

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000001

2. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000002

3. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000003

4. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000004

5. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000005

6. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000006

7. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000007

8. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000008

9. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000009

10. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000010

11. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000011

12. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000012

13. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000013

14. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000014

15. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000015

16. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000016

17. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000017

18. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000018

19. 《西尔维娅：一部小说》 (sylvia A Novel) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第1/19页

[ˈsɪlvɪə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

[baɪ] [ˈʌptən] [ˌsɪnˈkleə]
By Upton Sinclair
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

[ˈsɪlvɪə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

[ˈlʌvz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
LOVE'S PILGRIMAGE
爱的 朝圣

爱的朝圣

[pleɪz] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest]
PLAYS OF PROTEST
演出 的 反对

抗议剧

[ðə; ði] [ˈfæstɪŋ] [kjʊr]
THE FASTING CURE
这 禁食 治愈

禁食疗法

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
THE JUNGLE
这 丛林

丛林

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [rɪˈpʌblɪk]
THE INDUSTRIAL REPUBLIC
这 工业的 共和国

工业共和国

[ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs]
THE METROPOLIS
这 都会

大都会

[ðə; ði] [ˈmʌni,tʃeɪndʒər]
THE MONEYCHANGERS
这 货币兑换商

货币兑换商

[ˌsæmjʊəl] [ðə; ði] [ˈsi:kər]
SAMUEL THE SEEKER
塞缪尔 这 寻求者

寻求者塞缪尔

[kɪŋ] ['maɪdəs]
KING MIDAS
国王 迈达斯

迈达斯王

[prɪns] ['hɑ:ʌn]
PRINCE HAGEN
王子 哈根

哈根王子

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['stə:lɪŋ]
THE JOURNAL OF ARTHUR STIRLING
这 杂志 的 亚瑟 斯特林

阿瑟·斯特林的日记

[mə'næsəs]
MANASSAS
马纳萨斯

马纳萨斯

[ðə; ðɪ] ['oʊvərmən]
THE OVERMAN
这 超人

超人

['sɪlvɪə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

— — [baɪ] — —
BY
经过

- 经过 -

['ʌptən] [sɪn'kleə]
UPTON SINCLAIR
厄普顿 辛克莱

厄普顿·辛克莱

[ðə; ðɪ] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[fɪlə'delfɪr] [ɪ'kɑ:ɡoo]
Philadelphia Chicago
费城 芝加哥

费城 芝加哥

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ðə; ðɪ] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [si: 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[ˈpʌblɪʃt] , [meɪ] - , -
Published , May 15 , 1913
已发布 , 可能 - , -

出版日期：1913年5月15日

[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈeɪprəl] , - .
First Printing , April , 1913 :
第一的 印刷 , 四月 , - .

初版，1913年4月。

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Second Printing , May , 1913
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1913年5月

[θɜːrd] [ˈprɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Third Printing , May , 1913
第三 印刷 , 可能 , -

第三次印刷，1913年5月

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [hoʊm]
The People at Home
这 人们 在 家

在家的人们

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
Book I
书 我

第一卷

[ˈsɪlvɪə] [lʌvz] -
Sylvia Loves 11
西尔维娅 爱 -

西尔维娅爱11

[bʊk] [iː]
Book II
书 二

第二卷

[ˈsɪlvɪə] [ˈlɪŋgəz] -
Sylvia Lingers 147
西尔维娅 徘徊 -

西尔维娅·林格斯 147

[bʊk] [ˌɑːrˈɑːrˈaɪ]
Book III
书 三、

第三卷

[ˈsɪlvɪə] [ˈluːzɪz] -
Sylvia Loses 277
西尔维娅 失败 -

西尔维娅输了277

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈsɪlvɪə] [lʌvz] § [wʌn]
Sylvia Loves § 1
西尔维娅 爱 § 1

西尔维娅·洛夫斯§ 1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæəsəlmən] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] .
This is the story of Sylvia Castleman , of her love and her marriage .
这 是 这 故事 的 西尔维娅 卡斯尔曼 , 的 她 爱 和 她 婚姻 .

这是西尔维娅·卡斯尔曼的故事，关于她的爱情和婚姻。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [juːθ] ;
The story goes back to the days of her golden youth ;
这 故事 去 后退 到 这 天 的 她 金的 青年 ;

故事要追溯到她最美好的青春岁月；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][baɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [juːθ] [æt; ət][ɔːl] ,
but it has to be told by an old woman who had no youth at all ,
但 它 有 到 是 讲述 经过 一个 老的 女士 WHO 有 不 青年 在 全部 ,

但这个故事必须由一位从未有过青春的老妇人讲述。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
and who never dreamed of having a story to tell .
和 WHO 绝不 梦见 的 拥有 一个 故事 到 告诉 .

他们从未想过自己会拥有一个故事。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [æɪrɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
It begins with scenes of luxury among the proudest aristocracy of the South ;
它 开始 和 场景 的 奢华 之中 这 最引以为豪 贵族 的 这 南 ;

故事以南方最骄傲的贵族阶层的奢华生活场景开篇；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtoʊld][baɪ][wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz]
it is told by one who for the first thirty years of her life was a farmer's
它 是 讲述 经过 一 WHO 为了 这 第一的 三十 年 的 她 生活 曾是 一个 农民的

[waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈhoʊmsted] [ɪn][ˌmæniˈtoʊbə] ,
wife in a lonely pioneer homestead in Manitoba ,
妻子 在 一个 孤独 先锋 家园 在 曼尼托巴省 ,

讲述者是一位在曼尼托巴省一个偏僻的拓荒者农场里做了三十年农妇的人。

[ænd; ənd] [huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈmæɡəzɪnz] ,
and who , but for the pictures and stories in magazines ,
和 WHO , 但 为了 这 图片 和 故事 在 杂志 ,

若非杂志上的图片和故事，又有谁能想到呢？

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæəsəlˌmænz] [ɪɡˈzɪstɪd] .
would never have known that such a world as Sylvia Castleman's existed .
会 绝不 有 已知 那 这样的 一个 世界 作为 西尔维娅 卡斯尔曼的 存在 .

我永远不会知道西尔维娅·卡斯尔曼所处的世界竟然存在。

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] .
Yet I believe that I can tell her story .
然而 我 相信 那 我 能 告诉 她 故事 .

但我相信我能讲述她的故事。

[eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Eight years of it I lived with her ,
八 年 的 它 我 居住地 和 她 ,
其中八年我和她一起生活，

[soʊ] [ɪnˈtensli] [ðæt][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
so intensely that it became as my own existence to me .
所以 强烈地 那 它 成为 作为 我的 自己的 存在 到 我 .
这份感情如此强烈，以至于它对我来说就如同我生命本身一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest][aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [ˈdiːteɪlz] .
And the rest I gathered from her lips , even to the tiniest details .
和 这 休息 我 聚集 从 她 嘴唇 , 甚至 到 这 最小的 细节 .
其余的，我都是从她口中得知的，甚至连最细微的细节都一清二楚。

[fɔːr; fər] [ˈɪrz] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdeɪli] [ˈtæskz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlviːəz] [ˈmeməɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
For years I went about my daily tasks with Sylvia's memories as a kind of
为了 年 我 去 关于 我的 日常的 任务 和 西尔维娅的 回忆 作为 一个 种类 的
[ˈreɪdiəns] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
radiance about me ,
辐射 关于 我 ,
多年来，我一直带着对西尔维娅的回忆过日子，那回忆就像一道光辉照耀着我。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [ðæt] [ˈɪməz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈtrævələɾ] .
like a rainbow that shimmers over the head of a plodding traveler .
喜欢 一个 彩虹 那 闪烁 超过 这 头 的 一个 缓慢地 游客 .
就像一道彩虹，在蹒跚的旅人头顶闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɪktəˈresk]
In the time that I knew her , I never came to the end of her picturesque
在 这 时间 那 我 知道 她 , 我 绝不 来了 到 这 结尾 的 她 如画
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
在我认识她的这段时间里，我从未听完过她那些精彩纷呈的冒险故事。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
nor did I ever know what it was to be bored by them .
也不 做过 我 曾经 知道 什么 它 曾是 到 是 无聊的 经过 他们 .
我也从未体会过被他们无聊的感觉。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɑːmənpleɪs] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]
The incident might be commonplace — a bit of a flirtation , the ordering of
这 事件 可能 是 平凡 — 一个 少量 的 一个 调情 , 这 订购 的
[ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] ,
a costume ,
一个 戏服 ,
这起事件或许很普通——比如有点暧昧，或者订购一套戏服，

[ðə; ði] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ˈsɜːrvənt] ;
the blunder of a negro servant ;
这 错误 的 一个 黑人 仆人 ;
黑人仆人的失误；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪlvɪə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
but it was always Sylvia who was telling it — there was always the
但 它 曾是 总是 西尔维娅 WHO 曾是 讲述 它 — 那里 曾是 总是 这
[ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , the12
sparkle of her eyes , the12
火花 的 她 眼睛 , the12
但总是西尔维娅在讲述这个故事——她的眼睛里总是闪烁着光芒，12

[ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] , [ðə; ði] [swɪft] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
mischievous smile , the swift glow of her countenance .

恶作剧 微笑 , 这 迅速 辉光 的 她 面容 .

她脸上带着一丝狡黠的微笑，容光焕发。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['prəʊɡrest] ,
And as the story progressed ,

和 作为 这 故事 进展 ,

随着故事的发展，

[ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [soʊ][waɪld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər]
suddenly would come some incident so wild that it would make you catch your

突然 会 来 一些 事件 所以 荒野 那 它 会 制作 你 抓住 你的

[breθ] ;
breath ;

气息 ;

突然间会发生一些非常离奇的事情，让你喘不过气来；

[sʌm; səm][fæn'tæstɪk] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'strævəɡəns] ; [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [kwɪk'sɑːtɪk] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər]
some fantastic , incredible extravagance ; some strange , quixotic trait of character

一些 极好的 , 极好的 奢侈 ; 一些 奇怪的 , 堂吉诃德式的 特征 的 特点

.
:
.

一些奇妙的、令人难以置信的奢侈；一些奇怪的、异想天开的性格特征。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtʊːd] [tuː; tə][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You would find yourself face to face with an attitude to life out of the

你 会 寻找 你自己 脸 到 脸 和 一个 态度 到 生活 出去 的 这

[ˈmɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,

中间 年龄 ,

你会发现你面对的是一种中世纪的生活态度，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪrs] , [ˈvɪvɪd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæərɪd] [juː; jʊ] [bæk] ['iːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] .
with some fierce , vivid passion that carried you back even farther .

和 一些 凶猛的 , 生动 热情 那 携带 你 后退 甚至 更远 .

带着某种强烈而鲜明的热情，将你带回更遥远的过去。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][aɪ 'tiː][ɪz] !
What a world it is !

什么 一个 世界 它 是 !

这世界真是奇妙！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts] — [fɔːr; fər] ['sɪlvɪə] [tʊk] [em 'iː][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɑɪs] .
I know that it exists — for Sylvia took me home with her twice .

我 知道 那 它 存在 — 为了 西尔维娅 采取 我 家 和 她 两次 .

我知道它存在——因为西尔维娅曾两次带我回家。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ˈriːˈjuːniən] [deɪ] ”)
I saw the Major wearing his faded gray uniform (it was “ Reunion Day ”)

我 锯 这 主要的 穿着 他的 褪色 灰色的 制服 (它 曾是 “ 团圆 天 ”)

[ænd; ænd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θerə'pjʊːtɪk] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] “ [hɑːt] ['tɑːdɪ] .
and discoursing upon the therapeutic qualities of “ hot toddies .

和 论述 之上 这 治疗 品质 的 “ 热的 托迪酒 ” .

我看到少校穿着褪色的灰色制服（那天是“同学聚会日”），滔滔不绝地谈论着“热托迪酒”的治疗功效。

” [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːɡroʊ] [bɔɪ] ['foʊldɪŋ] [ænd; ænd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
” I watched the negro boy folding and unfolding the newspaper ,

” 我 观看 这 黑人 男生 折叠式的 和 展开 这 报纸 ,

我看着那个黑人男孩折叠和展开报纸，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæəsəlˌmən] [wʌz; wəz] [əʊ'beɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌ'nɛsəserɪ]
because Mrs . Castleman was obeying her physician and avoiding unnecessary
因为 太太 . 卡斯尔曼 曾是 服从 她 医生 和 避免 不必要
[ɪg'zɜːrʃn] .
exertion .
用力 .

因为卡斯尔曼太太听从了医生的建议，避免不必要的劳累。

[aɪ] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈkæəsəlˌmən] [laɪəl] ,
I shook hands with Master Castleman Lysle ,
我 摇晃 双手 和 掌握 卡斯尔曼 莱斯尔 ,
[aɪ] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈkæəsəlˌmən] [laɪəl] ,
我与卡斯尔曼·莱斯尔大师握了手，

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
whose names were reversed by special decree of the state legislature ,
谁 姓名 是 反转 经过 特别的 法令 的 这 状态 立法机关 ,
[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
他们的名字经州立法机关特别法令颠倒过来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈænˌsestrəs] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
so that the memory of his distinguished ancestress might be preserved to
所以 那 这 记忆 的 他的 杰出的 祖先压力 可能 是 保存完好 到
[pɑː'sterəti] .
posterity .
后人 .

以便后世能够铭记他杰出的祖先。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔːri] [wɜːrld][tuː; tə][em 'iː] .
And yet it will always seem like a fairy - story world to me .
和 然而 它 将要 总是 似乎 喜欢 一个 仙女 - 故事 世界 到 我 .
[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔːri] [wɜːrld][tuː; tə][em 'iː] .
然而，在我眼中，它永远都像是一个童话世界。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtli] [ˈbɪʃəp] , [preɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ʌnrɪ'pentənt] [hed] ,
I can no more believe in the courtly Bishop , praying over my unrepentant head ,
我 能 不 更多的 相信 在 这 宫廷式 主教 , 祈祷 超过 我的 不知悔改的 头 ,
[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtli] [ˈbɪʃəp] , [preɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ʌnrɪ'pentənt] [hed] ,
我再也无法相信那位彬彬有礼的主教，他会为我这个不知悔改的人祈祷。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɑːn] [ˈkwɪksət] .
than I can believe in Don Quixote .
比 我 能 相信 在 大学教师 堂吉诃德 .
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɑːn] [ˈkwɪksət] .
我宁愿相信堂吉诃德。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] ” — [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌns]
As for “ Uncle Mandeville ” — I could more easily persuade myself that I once
作为 为了 “ 叔叔 曼德维尔 ” — 我 可以 更多的 容易地 说服 我 那 我 一次
[æz; əz][fɔːr; fər] “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] ” — [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌns]
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][pæn][zɑːɡləʊbə][ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] .
talked with Pan Zagloba in the flesh .
谈话 和 平底锅 扎格洛巴 在 这 肉 .

至于“曼德维尔叔叔”——我更容易说服自己，我曾经与潘·扎格洛巴本人交谈过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪlvɪːəz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][maɪ] [desk] — [ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I have Sylvia's picture on my desk — the youthful picture that means so much to
我 有 西尔维娅的 图片 在 我的 桌子 — 这 青春 图片 那 方法 所以 很多 到
[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪlvɪːəz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][maɪ] [desk] — [ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我的办公桌上放着西尔维娅的照片——那张她年轻时的照片对我意义非凡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə] [ʌv; əv] ['kʊkɪtri] [ænd; ənd] ['wɪstflnəs] , [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]
with its strange mixture of coquetry and wistfulness , of mischief and
和 它是 奇怪的 混合物 的 卖弄风情 和 怅惘 , 的 恶作剧 和
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

它既有卖弄风情，又有淡淡的忧伤，既有顽皮捣蛋，又有温柔体贴。

[daʊn'sterz] [ɪn] the13
Downstairs in the13
楼下 在 the13

楼下13

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['leɪdi] [laɪəl] ,
dining - room is the portrait of Lady Lysle ,
用餐 - 房间 是 这 肖像 的 女士 莱斯尔 ,

餐厅里挂着莱斯利夫人的画像。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [maɪtʃ] [laɪk][hɜ:r; hər] [ðæt] [st'reɪndʒəz] ['ɔ:lweɪz] [mɪ'stʊk] [aɪ 'ti:] .
which is so much like her that strangers always mistook it .
哪个 是 所以 很多 喜欢 她 那 陌生人 总是 误 它 .

这和她本人非常相似，以至于陌生人总是认错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][nɔ:t] ['ɪnʌf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rleɪn] [sti:lz] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd]
And if that be not enough , now and then Elaine steals into my room , and
和 如果 那 是 不是 足够的 , 现在 和 然后 伊莱恩 偷窃 进入 我的 房间 , 和
,
,
,

如果这还不够，伊莱恩时不时还会偷偷溜进我的房间，而且，

['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ædəʊ] , [teɪks] [hɜ:r; hər] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stu:l] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
silent as a shadow , takes her seat upon the little stool beside me ,
沉默的 作为 一个 阴影 , 需要 她 座位 之上 这 小的 凳子 旁 我 ,

她像影子一样悄无声息地在我身旁的小凳子上坐了下来。

['wɒtʃɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['saɪtləs] [aɪz] .
watching me with her sightless eyes .
观看 我 和 她 失明 眼睛 .

她用那双失明的眼睛看着我。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [flaɪ] ['swɪftli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi]
Her fingers fly swiftly at her knitting , and for hours , if need be , she
她 手指 飞 迅速地 在 她 针织 , 和 为了 小时 , 如果 需要 是 , 她

[mu:vz] ['nʌθɪŋ] [els] .
moves nothing else .
移动 没有什么 别的 .

她的手指飞快地织着毛线，如果需要的话，她可以几个小时都不做其他事。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ][pen] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] ;
She knows by the sound of my pen that I am busy ;
她 知道 经过 这 声音 的 我的 笔 那 我 是 忙碌的 ;

她从我写字的声音就知道我在忙；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ʃi:; ʃi] [noʊz] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r]
with the wonderful acuteness of the blind she knows whether I am successful or
和 这 精彩的 急性 的 这 瞎的 她 知道 无论 我 是 成功的 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

她拥有盲人般敏锐的洞察力，知道我是否成功。

[ˈweðər] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)] .
whether what I write be joyous or painful .
无论 什么 我 写 是 欢乐 或者 痛苦 .

无论我写的内容是快乐的还是痛苦的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [noʊz] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [driːm] , [pərˈhæps] !
How much she knows — much more than I dream , perhaps !
如何 很多 她 知道 — 很多 更多的 比 我 梦 , 也许 !

她知道的真多——也许比我想象的还要多得多！

[aɪ] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [æsk][hɜːr; hər] .
I wonder about it , but I never ask her .
我 想知道 关于 它 , 但 我 绝不 问 她 .

我对此感到好奇，但我从未问过她。

[bəʊθ] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkændːt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
Both Frank and I have tried to talk to her , but we cannot ; it is
两个都 坦率 和 我 有 尝试 到 讲话 到 她 , 但 我们 不能 ; 它 是
[ˈkaʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,

我和弗兰克都试着和她谈谈，但我们做不到；这样做太懦弱了。

[ˈpɪtɪf(ə)] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkændːt] !
pitiful , perhaps — but we cannot !
可怜 , 也许 — 但 我们 不能 !

或许很可悲——但我们不能！

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈaʊər; ɑːr]
She used to ask questions in the beginning , but she must have felt our
她 用过的 到 问 问题 在 这 开始 , 但 她 必须 有 毛毡 我们的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

起初她总是问问题，但她一定感受到了我们的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][æsk][noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ji] [ˈsɪmpli] [hɔːnts] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she asks no more ; she simply haunts our home , the incarnation of the
为了 她 问 不 更多的 ; 她 简单地 闹鬼的地方 我们的 家 , 这 化身 的 这
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

因为她别无所求；她只是萦绕在我们家中，是悲剧的化身。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ji][hæz; həz] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [red] - [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði]
So much of her mother she has — the wonderful red - brown eyes , the
所以 很多 的 她 母亲 她 有 — 这 精彩的 红色的 - 棕色的 眼睛 , 这
[ˈɡoʊldən] [her] , [ðə; ði][ˈmoʊbəl] , [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] .
golden hair , the mobile , delicate features .
金的 头发 , 这 移动的 , 精美的 特征 .

她继承了母亲的许多特征——迷人的红棕色眼睛、金色的头发、灵动而精致的五官。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði] [ˈɡeɪti] ,
But the sparkle of the eyes and the glow in the cheeks , the gaiety ,
但 这 火花 的 这 眼睛 和 这 辉光 在 这 脸颊 , 这 欢乐 ,

但是，那双闪亮的眼睛，那双红扑扑的脸颊，那份喜悦，

[ðə; ði] [ˈræptʃər] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
the rapture — where are they ?
这 狂喜 — 在哪里 是 他们 ?

末日审判——他们在哪里？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [klʌtʃ] [maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spæzəm] ,
When I think of this , I clutch my hands in a sort of spasm ,
什么时候 我 思考 的 这 , 我 离合器 我的 双手 在 一个 种类 的 痉挛 ,
每当想到这件事, 我的双手就会不由自主地痉挛起来。

[ænd; ənd][gou][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] [ə'gen] .
and go to my work again .
和 去 到 我的 工作 再次 :

然后我又去上班了。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][gou]['ɪntu:] ['fræŋks] [den][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæɡəd]
Or perhaps I go into Frank's den and see him sitting there , with his haggard
或者 也许 我 去 进入 弗兰克的 丹 和 看 他 坐着 那里 , 和 他的 枯槁
,
,
,

或许我会走进弗兰克的房间, 看到他坐在那里, 面容憔悴,

['bru:dɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [tɜ:rnd] [greɪ] [ɪn][wʌn] [wi:k] .
brooding face , his hair that turned gray in one week .
沉思 脸 , 他的 头发 那 转向 灰色的 在 一 星期 :

他面容忧郁, 头发一周之内就全白了。

[hi:; hi] ['nevər] [æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
He never asks the question , but I see it in his eyes :
他 绝不 问 这 问题 , 但 我 看 它 在 他的 眼睛 :

他从未问过这个问题, 但我从他的眼神中看出了:

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **How much have you done to - day ?**
” 如何 很多 有 你 完毕 到 - 天 ?

你今天做了多少事?

” [ə; eɪ]['kru:əl] taskmaster14
” **A cruel taskmaster14**
” 一个 残忍的 taskmaster14

“一个残酷的监工14

[ɪz] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['fræŋks] !
is that face of Frank's !
是 那 脸 的 弗兰克的 !

那是弗兰克的脸!

[hi:; hi][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɪv; laɪv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sto:ri] .
He is haunted by the thought that I may not live to finish the story .
他 是 闹鬼的 经过 这 想法 那 我 可能 不是 居住 到 结束 这 故事 :

他一直担心我可能无法活着完成这个故事。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] ['sɪlvɪə] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]
The hardest thing of all will be to make you see Sylvia as she was in
这 最难 事物 的 全部 将要 是 到 制作 你 看 西尔维娅 作为 她 曾是 在
[ðæt] [waɪld] ,
that wild ,
那 荒野 ,

最难的是让你看到西尔维娅在那个野外时的样子。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ju:θ] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] ,
wonderful youth of hers , when she was the belle of her state ,
精彩的 青年 的 她的 , 什么时候 她 曾是 这 美女 的 她 状态 ,

她年轻时真是美好, 那时她是她所在州的美人。

[wen] [ðə; ði] ['su:təz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [laɪk] [mʌθs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] - [fleɪm] .
when the suitors crowded about her like moths about a candle - flame .
什么时候 这 求婚者 挤 关于 她 喜欢 蛾子 关于 一个 蜡烛 - 火焰 .

求婚者们像飞蛾扑火般围着她。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [hu:] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['memərɪz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['mædʒɪk]['spɪrɪt]
How shall one who is old and full of bitter memories bring back the magic spirit
如何 将 一 WHO 是 老的 和 满的 的 苦的 回忆 带来 后退 这 魔法 精神
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,

一个年老体衰、满怀苦涩回忆的人，该如何重拾青春的魔力？

[ðə; ði]['glæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['terɪfaɪŋ] ['blaɪndnəs] , [ðə; ði] ['tɔ:rənt] - [laɪk]
the glamor and the glow of it , the terrifying blindness , the torrent - like
这 魅力 和 这 辉光 的 它 , 这 恐怖 失明 , 这 激流 - 喜欢
[rʌʃ] , [ðə; ði] [ʃɪr] ,
rush , the sheer ,
匆忙 , 这 透明 ,

它的魅力和光芒，可怕的盲目，洪流般的冲击，纯粹的，

['kwɪvərɪŋ] ['ektəsi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
quivering ecstasy of it ?
颤抖 狂喜 的 它 ?

那种颤抖的狂喜？

[wʌt] [wɜ:rdz][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dʒɔɪfnəs] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] ?
What words shall I choose to bring before you the joyfulness of Sylvia ?
什么 字 将 我 选择 到 带来 前 你 这 快乐 的 西尔维娅 ?

我该用怎样的言语才能将西尔维娅的喜悦带给你们呢？

[wen] [aɪ]['fɜ:rst][met] [hɜ:r; hə][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ,
When I first met her she was twenty - six ,
什么时候 我 第一的 遇见 她 她 曾是 二十 - 六 ,

我第一次见到她时，她二十六岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʊʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [i:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl][æz; əz]['æsɪd]
and had known the kind of sorrow that eats into a woman's soul as acid
和 有 已知 这 种类 的 悲哀 那 吃 进入 一个 女性的 灵魂 作为 酸
[maɪt] [i:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz] ;
might eat into her eyes ;
可能 吃 进入 她 眼睛 ;

她曾体会过那种像酸液腐蚀眼睛一样侵蚀女人灵魂的悲伤；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][peɪn] — [ʃi:; ʃɪ] [mu:vd]
and yet you would think she had never been touched by pain — she moved
和 然而 你 会 思考 她 有 绝不 到过 感动 经过 疼痛 — 她 已搬
[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

然而，你却会觉得她从未感受过痛苦——她一路走来，毫不在意。

[sə'ri:n] , [ʌn'flɪntɪŋ] , [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə] ['evri] [soʊl] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hə] .
serene , unflinching , a lamp of cheerfulness to every soul who knew her .
安详 , 坚定不移 , 一个 灯 的 愉悦 到 每一个 灵魂 WHO 知道 她 .

她沉静、坚定，是认识她的每个人心中的一盏明灯。

[aɪ] [met] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveriɪst]
I met her and proceeded to fall in love with her like the veriest
我 遇见 她 和 继续 到 落下 在 爱 和 她 喜欢 这 最真实的
[ˈskuːlgɜːrl] ;
schoolgirl ;
女学生 ;

我遇见了她，然后像个最纯洁的女学生一样爱上了她；

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [klæsp] [maɪ] [hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [dɪˈlaɪt]
I would go away and think of her , and clasp my hands together in delight
我 会 去 离开 和 思考 的 她 , 和 搭扣 我的 双手 一起 在 喜
.
:
.

我会离开，想着她，然后欣喜地双手合十。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]
There was one word that kept coming to me ; I would repeat it over and
那里 曾是 一 单词 那 保留 未来 到 我 ; 我 会 重复 它 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] — “ [ˈhæpi] !
over again — “ Happy !
超过 再次 — “ 快乐的 !

有一个词不断在我脑海中浮现；我会一遍又一遍地重复它——“快乐！ ”

[ˈhæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

[ˈhæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [soul] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
” **She was the happiest soul that I have ever known upon the earth ;**
” 她 曾是 这 最快乐 灵魂 那 我 有 曾经 已知 之上 这 地球 ;
“她是我在这世上见过的最快乐的人；

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] [lʌ; əv] [dʒɔɪ] .
a veritable fountain of joy .
一个 真正的 喷泉 的 喜悦 .

简直是快乐的源泉。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] .
I say that much ; and then I hasten to correct it .
我 说 那 很多 ; 和 然后 我 趋 到 正确的 它 .

我说到这儿，然后赶紧纠正自己。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [smaɪl] .
It seems to be easy for some people to smile .
它 似乎 到 是 简单的 为了 一些 人们 到 微笑 .

有些人似乎很容易就能露出笑容。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈsɪlvɪə]
There comes to me another word that I used to find myself repeating about Sylvia
那里 来 到 我 其他 单词 那 我 用过的 到 寻找 我 重复 关于 西尔维娅
.
:
.

我突然想起另一个词，我以前经常用它来形容西尔维娅。

[ʃiː, ʃɪ] was15
She was15
她 曾是15

她当时15岁

[waɪz] ！
wise ！
明智的 ！

明智的！

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪz] ！
She was wise ！
她 曾是 明智的 ！

她很睿智！

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'kæni] ['wɪzdəm] ,
She was wise with a strange , uncanny wisdom ,
她 曾是 明智的 和 一个 奇怪的 , 不可思议 智慧 ,
她拥有一种奇异的、不可思议的智慧。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ə'pɑːn][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʊmənˌhʊd] — ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌðərz]
the wisdom of ages upon ages of womanhood — women who have been mothers
这 智慧 的 年龄 之上 年龄 的 女性 — 女性 WHO 有 到过 母亲们
[ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] ,
and counselors and homekeepers ,
和 咨询师 和 家庭主妇 ,
千百年来的女性的智慧——她们既是母亲，又是顾问，还是家庭主妇，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mæənədʒɜːz, 'mæənɪdʒɜːz][ʌv; əv][men] ！
but above all , women who have been managers of men ！
但 多于 全部 , 女性 WHO 有 到过 经理 的 男人 ！
但最重要的是，那些曾经管理过男性的女性！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmæənɪdʒər][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] ['sɪlvɪə] ！
Oh , what a manager of men was Sylvia ！
哦 , 什么 一个 经理 的 男人 曾是 西尔维娅 ！
哦，西尔维娅真是管理男人的高手！

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʃiː, ʃɪ][təʊld][em 'iː] , [ʃiː, ʃɪ] ['mæənɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ；
For the most part , she told me , she managed them for their own good ；
为了 这 最多 部分 , 她 讲述 我 , 她 管理 他们 为了 他们的 自己的 好的 ；
她告诉我，在大多数情况下，她都是为了他们好才对他们进行管理的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəsniːs] [broʊk] [luːs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
but now and then the irresistible imp of mischievousness broke loose in her ,
但 现在 和 然后 这 无法抗拒 重要 的 恶作剧 打破 松动的 在 她 ,
但偶尔，她身上那股无法抗拒的顽皮劲儿就会爆发出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] ['mæənɪdʒd] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] ['mæənɪdʒd]
and then she managed them any way at all , so long as she managed
和 然后 她 管理 他们 任何 方式 在 全部 , 所以 长的 作为 她 管理
[ðem; ðəm] ！
them ！
他们 ！

然后，不管用什么方法，只要能管用就行！

[jet] [ðæt] , [tuː] , [dʌz] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Yet that , too , does her less than justice , I think .
然而 那 , 也 , 做 她 较少的 比 正义 , 我 思考 .
但我觉得，那样做也未能充分展现她的价值。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɜːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪv] [ænd; ənd]
For you might search all over the states of the South , where she lived and
为了 你 可能 搜索 全部 超过 这 各州 的 这 南 , 在哪里 她 居住地 和
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

你可以去她生活和到访过的所有南方各州仔细寻找，

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈhwɪspəz] ; [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] , [aɪ]
and where now they mention her name only in whispers ; and nowhere , I
和 在哪里 现在 他们 提到 她 姓名 仅有的 在 低语 ; 和 无处 , 我
[ˈweɪdʒər] ,
wager ,
赌注 ,

如今人们只是低声细语地提起她的名字；我敢打赌，再也没有人提起过她了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
could you find a man who had ceased to love her .
可以 你 寻找 一个 男人 WHO 有 停止 到 爱 她 .

你能找到一个不再爱她的男人吗？

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˈhʌndrədz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈlaɪv] [əˈgen] ,
You might find hundreds who would wish to God that she were alive again ,
你 可能 寻找 数百 WHO 会 希望 到 上帝 那 她 是 活 再次 ,

你可能会发现数百人都希望她能复活。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
so that they might run away with her .
所以 那 他们 可能 跑步 离开 和 她 .

这样他们就可以和她私奔了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæsəlˌmən] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
For that is the third thing to be noted about Sylvia Castleman — that she was
为了 那 是 这 第三 事物 到 是 著名的 关于 西尔维娅 卡斯尔曼 — 那 她 曾是
[gʊd] .
good .
好的 .

关于西尔维娅·卡斯尔曼，第三点需要注意的是——她很优秀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [went] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [niːz]
She was so good that when you knew her you went down upon your knees
她 曾是 所以 好的 那 什么时候 你 知道 她 你 去 向下 之上 你的 膝盖
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她太好了，认识她的人都会不由自主地跪在她面前。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gɔːt][ʌp] [əˈgen] .
and never got up again .
和 绝不 得到 向上 再次 .

然后就再也没能站起来。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
How many times I have seen the tears start into her eyes over the memory of
如何 许多 时代 我 有 已见 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 超过 这 记忆 的
[wʌt] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [meɪd]
what the imp of mischievousness and the genius of management had made
什么 这 重要 的 恶作剧 和 这 天才 的 管理 有 制成
[hɜ:r; həɹ][du:][tu:; tə][men] !
her do to men !
她 做 到 男人 !

我曾多少次看到，每当想起那个调皮捣蛋的小妖精和她卓越的管理才能让她对男人所做的一切，她的眼里就涌出了泪水！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['læftər] , [æz; əz][ʃi: ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃi: ʃi] [broʊk] [ðer; ðər]
How many times have I heard her laughter , as she told how she broke their
如何 许多 时代 有 我 听到 她 笑声 , 作为 她 讲述 如何 她 打破 他们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

我听过她讲述自己如何伤透别人心时的笑声多少次了？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] [terz] [fɔ:r; fər] [sɪ'ment] [tu:; tə] [pætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ! - s [tu:'tu:]
and then used her tears for cement to patch them up again ! 16 s 2
和 然后 用过的 她 眼泪 为了 水泥 到 修补 他们 向上 再次 ! - s 2
然后她用眼泪当水泥，把它们重新修补好！ 16s 2

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi: ʃi] [lʊkt] .
I realize that I must make some effort to tell you how she looked .
我 意识到 那 我 必须 制作 一些 努力 到 告诉 你 如何 她 看起来 .
我知道我必须努力向你描述她的外貌。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] — [haʊ] ['fju:t(ə)l] ,
But when I think of words — how futile ,
但 什么时候 我 思考 的 字 — 如何 徒劳 ,
但当我想到文字时——多么徒劳啊，

[steɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:pwɔ:rn] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
stale and shopworn seem all the words that come to me .
陈旧 和 破旧的 似乎 全部 这 字 那 来 到 我 .
陈旧、过时，这似乎是我能想到的全部词语。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [maɪ][wʌn][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][wʌz; wəz] [tʃi:p] ['peɪpər] - ['kʌvəd] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd]
In my early days my one recreation was cheap paper - covered novels and
在 我的 早期的 天 我的 一 娱乐 曾是 便宜的 纸 - 涵盖 小说 和
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)][rəʊ'mænsɪz] ,
historical romances ,
历史 浪漫故事 ,
我小时候唯一的消遣就是读廉价的平装小说和历史爱情小说。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][gɔ:t][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑ:nd] .
from which I got my idea of the grand monde .
从 哪个 我 得到 我的 主意 的 这 盛大 世界 .
我从中获得了对上流社会的理解。

[naʊ] , [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['sɪlvɪə] ,
Now , when I try to think of words with which to describe Sylvia ,
现在 , 什么时候 我 尝试 到 思考 的 字 和 哪个 到 描述 西尔维娅 ,
现在，当我试图想用什么词来形容西尔维娅时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
it is their words that come to me .
它 是 他们的 字 那 来 到 我 .
是他们的话语萦绕在我耳边。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['slendər] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sensətɪv]
I know that a heroine must be slender and exquisite , must be sensitive
我 知道 那 一个 女英雄 必须 是 苗条 和 精美的 , 必须 是 敏感的
[ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] [əˌrɪstəkɹætɪk] .
and haughty and aristocratic .
和 傲慢 和 贵族 .

我知道女主角必须身材苗条、容貌精致，必须敏感、傲慢、高贵。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [truːθ] ;
Sylvia was all this , in truth ;
西尔维娅 曾是 全部 这 , 在 真相 ;

事实上，西尔维娅就是这样的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ]
but how shall I bring to you the thrill of wonder that came to me when I
但 如何 将 我 带来 到 你 这 刺激 的 想知道 那 来了 到 我 什么时候 我
[ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] [fər'evər] [æftər] ,
encountered her — that living joy she was to me forever after ,
遭遇 她 — 那 活的 喜悦 她 曾是 到 我 永远 后 ,

但我该如何向你们描述我遇见她时心中那份激动和惊奇——她从此以后带给我的那种鲜活的快乐呢？

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd][f'evər] [brɔːt] [em 'iː] !
so different from anything the books had ever brought me !
所以 不同的 从 任何事物 这 图书 有 曾经 带来 我 !

和书本带给我的一切都截然不同！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] , [friː] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [lʊk] ,
She was tall and very straight , free in her carriage ; her look ,
她 曾是 高的 和 非常 直的 , 自由的 在 她 运输 ; 她 看 ,

她身材高挑，身姿挺拔，举止优雅；她的眼神，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] .
her whole aspect was quick and eager .
她 所有的 方面 曾是 快的 和 渴望的 .

她整个人显得敏捷而热情。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,
I sit and try to analyze her charm ,
我 坐 和 尝试 到 分析 她 魅力 ,

我坐下来，试图分析她的魅力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst][f'kwɔːləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kliːnnɪs] .
and I think the first quality was the sense she gave you of cleanness .
和 我 思考 这 第一的 质量 曾是 这 感觉 她 给予 你 的 清洁 .

我认为她给人的第一种特质是干净的感觉。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌt] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [nɔːt] ['mɪrli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪz] ,
I lived with her much ; I saw her , not merely made up for parties ,
我 居住地 和 她 很多 ; 我 锯 她 , 不是 仅仅 制成 向上 为了 各方 ,

我经常和她住在一起；我经常见到她，不仅仅是在聚会上才见到她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
but as she opened her eyes in the morning ;
但 作为 她 打开 她 眼睛 在 这 早晨 ;

但当她早上睁开眼睛时；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend]
and I cannot recall that I ever saw about her any of those things that offend
和 我 不能 记起 那 我 曾经 锯 关于 她 任何 的 那些 事物 那 得罪

[juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdi] .

us in the body .
我们 在 这 身体 .

我记不清我是否在她身上看到过任何那些令我们感到反感的事情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] , [hɜːr; hər] [skɪn] [ˈɔːlweɪz] [fer] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
Her eyes were always clear , her skin always fair ; I never saw her with
她 眼睛 是 总是 清除 , 她 皮肤 总是 公平的 ; 我 绝不 锯 她 和
[ə; eɪ] [kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

她的眼睛总是清澈明亮，皮肤总是白皙透亮；我从未见过她感冒。

[ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
or heard her speak of a headache .
或者 听到 她 说话 的 一个 头痛 .

或者听她说过她头疼。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [naːt] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
If she were tired , she would not tell you so — at least ,
如果 她 是 疲劳的 , 她 会 不是 告诉 你 所以 — 在 至少 ,

如果她累了，她不会告诉你——至少，

[naːt] [ɪf] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] .
not if she thought you needed her .
不是 如果 她 想法 你 需要 她 .

如果她觉得你需要她，那就不会了。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , -
If there was anything the matter with her , 17
如果 那里 曾是 任何事物 这 事情 和 她 , -

如果她有什么问题的话，17

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wei] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] — [ðæt] [fɪː; fɪ] [stɔːpt] [ˈiːtɪŋ] .
there was only one way you found it out — that she stopped eating .
那里 曾是 仅有的 — 方式 你 成立 它 出去 — 那 她 停止 吃 .

你只有通过一种方式才发现这件事——她停止进食了。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ænd] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
She would do that at home , when someone was ill and she was under a
她 会 做 那 在 家 , 什么时候 某人 曾是 患病的 和 她 曾是 在下面 一个
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

她在家的时候，如果有人生病，她自己压力很大，她就会这样做。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈlɪtərəli] [feɪd] [əˈwei] [brɪfɔːr] [jɔː; jər] [aɪz] — [bʌt; bət] [stiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd]
She would literally fade away before your eyes — but still just as cheerful and
她 会 字面上地 褪色 离开 前 你的 眼睛 — 但 仍然 只是 作为 快乐 和
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

她会在你眼前渐渐消失——但依然保持着同样的开朗和勇敢。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprəʊtests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːktəz] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ænd]
laughing at the protests of the doctors , the outcries of her aunts and
笑 在 这 抗议活动 的 这 医生 , 这 抗议 的 她 姑姑们 和
[hɜːr; hər] [ˈkʌlərd] “ [æntɪ] .
her colored “ aunts .
她 有色 “ 阿姨们 .

她嘲笑医生们的抗议，嘲笑她姑姑们和有色人种“阿姨们”的叫喊。

” [æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk]
” At such times she had a quite new kind of beauty , that seemed to strike
” 在 这样的 时代 她 有 一个 相当 新的 种类 的 美丽 , 那 似乎 到 罢工
[men] [dʌm] ;
men dumb ;
男人 哑的 ;

“在这样的时刻，她有一种全新的美，似乎能让男人哑口无言；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
she used to make merry over it ,
她 用过的 到 制作 欢乐 超过 它 ,
她过去常常为此感到高兴，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [wen] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hæ̃d; hə̃d][tuː; tə] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd]
saying that she could go out when other women had to shut themselves behind
说 那 她 可以 去 出去 什么时候 其他 女性 有 到 关闭 他们自己 在后面
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

她说，当其他女性不得不把自己关在窗帘后面时，她却可以外出。

[fɔːr; fər] [ˈθɪnnəs] [brɔːt] [aʊt] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈtʃɪzld] [fɪtʃər] ;
For thinness brought out every line of her exquisitely chiseled features ;
为了 薄 带来 出去 每一个 线 的 她 精美绝伦 凿刻 特征 ;
纤瘦的身材更凸显了她精致的五官线条；

[ˈevri] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] — [hɜːr; hər] [tens] ,
every quiver of her soul seemed to show — her tense ,
每一个 颤动 的 她 灵魂 似乎 到 展示 — 她 紧张 ,
她灵魂的每一次颤动似乎都显露出来——她紧张的、

[swɪft] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ðer; ðər][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm]
swift being was as if cut there in living marble , and she was some
迅速 存在 曾是 作为 如果 切 那里 在 活的 大理石 , 和 她 曾是 一些
[ʌnˈɜːrθli] [ˈkriːtʃər] ,
unearthly creature ,
超凡脱俗的 生物 ,

她身姿矫健，仿佛是用活生生的大理石刻而成，她是一个超凡脱俗的生物。

[reɪθ] - [laɪk] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈθrɪlɪŋ] .
wraith - like , wonderful , thrilling .
幽灵 - 喜欢 , 精彩的 , 惊险 .
幽灵般、奇妙、惊险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpoʊəts][ɪn] [ˈkæəsəlman] [ˈkaʊnti] ; [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpliːtɪd] [steɪt]
There were poets in Castleman County ; they would meet her in this depleted state
那里 是 诗人 在 卡斯尔曼 县 ; 他们 会 见面 她 在 这 耗尽 状态
,
.
,

卡斯尔曼县有一些诗人；他们会在她这种憔悴不堪的状态下与她相遇。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ɪn][ˈsemi] - [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [kˈlaɪməts] — [stænd][wɪð; wɪθ]
and behave after the fashion of poets in semi - tropical climates — stand with
和 表现 后 这 时尚 的 诗人 在 半 - 热带 气候 — 站立 和
[ðer; ðər] [niːz] [ˈnɔkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪŋ] [ˈuːzɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfɹɪdz] ;
their knees knocking and the perspiration oozing out upon their foreheads ;
他们的 膝盖 敲门 和 这 汗 渗出 出去 之上 他们的 额头 ;
他们的举止如同半热带气候下的诗人——双膝颤抖地站立，汗水从额头渗出；

[ðeɪ] [wɒd] ['wɑ:ndə] [ɔ:f] [baɪ] ['mu:nlaɪt] - ['hɔ:ntɪd] [stri:mz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ɪn'ræptjəd] [və:sɪz]
they would wander off by moonlight - haunted streams and compose enraptured verses
他们 会 漫步 离开 经过 月光 - 闹鬼的 溪流 和 撰写 眉飞色舞 诗句
,
:
,

他们会漫步在月光幽静的溪流旁，谱写出令人陶醉的诗篇。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ək'sept]
and come back and fall upon their knees and implore her to accept
和 来 后退 和 落下 之上 他们的 膝盖 和 恳求 她 到 接受
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

然后他们回来跪倒在地，恳求她接纳穷人。

[ˈfi:b(ə)l] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ædə'reɪ(ə)n] .
feeble tribute of their adoration .
微弱 贡 的 他们的 崇拜 .

这是他们微弱的爱慕之情。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hə] , [tu:] , [wen] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
I have seen her , too , when she was strong and happy ,
我 有 已见 她 , 也 , 什么时候 她 曾是 强的 和 快乐的 ,
我也见过她，那时她强壮又快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [wɒd] [bi:; bi] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and then she would be well - made and shapely , with a charm of a
和 然后 她 会 是 出色地 - 制成 和 优美 , 和 一个 魅力 的 一个
[mɔ:r] ['ɜ:rθli] [sɔ:rt] .
more earthly sort .
更多的 尘世的 种类 .

那样她就会身材匀称，体态优美，散发出一种更接地气的魅力。

[ðen] [hɜ:r; hə] ['kʌlər] [wɒd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] ;
Then her color would be like the roses she always carried ;
然后 她 颜色 会 是 喜欢 这 玫瑰 她 总是 携带 ;
那时她的肤色就会像她一直随身携带的玫瑰一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [wɒd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [moʊst] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪmplz] ,
and in each of her cheeks would appear the most adorable of dimples ,
和 在 每个 的 她 脸颊 会 出现 这 最多 可爱的 的 酒窝 ,
[ænd; ənd] [ʌndər] [hɜ:r; hə] chin18
and under her chin18
和 在下面 她 chin18

她脸颊上各有一个可爱的小酒窝，下巴下面也有一个小酒窝。

[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

其他。

[fi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ka:vd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]
She had a nose that was very straight and finely carved ; and right in
她 有 一个 鼻子 那 曾是 非常 直的 和 精细地 雕刻 ; 和 正确的 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the center ,
这 中心 ,

她的鼻子非常笔直，轮廓分明；而且正中间，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tɪp] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡruːv] .
under the tip , the sculptor had put a tiny little groove .
在下面 这 提示 , 这 雕塑家 有 放 一个 微小的 小的 槽 .

在尖端下方, 雕塑家刻了一个小小的凹槽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊθ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪt] ,
She had also a chin that was very straight ,
她 有 还 一个 下巴 那 曾是 非常 直的 ,
她的下巴也很直。

[ænd; ænd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡruːv] .
and right in the center of this was a corresponding little groove .
和 正确的 在 这 中心 的 这 曾是 一个 相应的 小的 槽 .

而正中间则有一个与之对应的小凹槽。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ðʊz] [ˈtʌtʃɪz] [ˈædɪd] [ˈmaːvləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs]
You will laugh perhaps ; but those touches added marvelously to the expressiveness
你 将要 笑 也许 ; 但 那些 触摸 额外 奇妙地 到 这 表现力
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
of her countenance .
的 她 面容 .

你或许会笑; 但这些细节却奇妙地增添了她面部表情的生动性。

[haʊ] [ðei] [wʊd] [ʃɪft] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd]
How they would shift and change when , for instance , her nostrils quivered
如何 他们 会 转移 和 改变 什么时候 , 为了 实例 , 她 鼻孔 颤抖
[wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

例如, 当她愤怒地鼻孔颤抖时, 它们会如何变化?

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
or when the imp of mischievousness took possession of her ,
或者什么时候 这 重要 的 恶作剧 采取 拥有 的 她 ,
或者当调皮捣蛋的本性占据了她的心时,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈrɪŋklz] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] !
and the network of quaint wrinkles gathered round her eyes !
和 这 网络 的 古雅 皱纹 聚集 圆形的 她 眼睛 !

还有她眼周那层层叠叠的古朴皱纹!

[ˈdɪmplz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [æŋ; ən] [ˈʌltrə] - [ˈfemənɪn] [ˈpraːpərti] ;
Dimples , I know , are an ultra - feminine property ;
酒窝 , 我 知道 , 是 一个 极端主义者 - 女性 财产 ;

我知道, 酒窝是极具女性魅力的特征;

[bʌt; bət] [ˈsɪlviːəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wʌt] [ɪz] [ˌɔːrdnəˈreɪli] [kɔːld] [ˈfemənɪn] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd]
but Sylvia's face was not what is ordinarily called feminine — it was a kind
但 西尔维娅的 脸 曾是 不是 什么 是 按说 称为 女性 — 它 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [ˈpeɪntəz] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
of face that painters would give to a young boy singing in a church .
的 脸 那 画家 会 给 到 一个 年轻的 男生 歌唱 在 一个 教会 .

但西尔维娅的脸并不是通常意义上的女性脸——而是一种画家会画在教堂里唱歌的小男孩的脸。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðei] [geɪv] [tuː; tə] [ˈeɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I used to tell her that it was the kind they gave to angels of the
我 用过的 到 告诉 她 那 它 曾是 这 种类 他们 给予 到 天使 的 这
[ˈhaɪər] [ˈɔːrdərz] ;
higher orders ;
更高 订单 ;

我以前常跟她说, 那是给高级天使吃的那种东西;

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbəʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspər] , “ [juː; jʊ][oʊld] [guːs] !
whereupon she would put her arms about me and whisper , “ You old goose !
于是 她 会 放 她 武器 关于 我 和 耳语 , “ 你 老的 鹅 !

然后她会搂住我，低声说：“你这只老鹅！ ”

” [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [red] - [braʊn] [aɪz] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] ;
” **She had a pair of the strangest red - brown eyes , soft and tender ;**
” 她 有 一个 一对 的 这 最奇怪的 红色的 - 棕色的 眼睛 , 柔软的 和 投标 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌʌp] — [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and then suddenly lighting up — shining ,
和 然后 突然 灯光 向上 — 灼灼 ,
“她有一双奇特的红棕色眼睛，柔和而温柔；然后突然间，眼睛闪闪发光——熠熠生辉，
[ˈʃaɪnɪŋ] !
shining !
灼灼 !

灼灼！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
I don't know if I make you see her .
我 不 知道 如果 我 制作 你 看 她 .
我不知道我是否让你看到了她。

[aɪ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdiːteɪl] [mɔːr] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ˌʌ; əv][moʊst] — [hɜːr; hər]
I can add only one detail more , the one that people talked of most — her
我 能 添加 仅有的 — 细节 更多的 , 这 — 那 人们 谈话 的 最多 — 她
[her] .
hair .
头发 .

我只能再补充一个细节，也是人们谈论最多的一点——她的头发。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [her] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ˌʌ; əv] [ˈleɪdi] [laɪəl] .
You may see her hair , very beautifully done , in the portrait of Lady Lysle .
你 可能 看 她 头发 , 非常 非常漂亮 完毕 , 在 这 肖像 的 女士 莱斯尔 .
在莱斯尔夫人的肖像画中，你可以看到她那非常漂亮的发型。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [roʊb] ,
The artist was shrewd and put the great lady in a morning robe ,
这 艺术家 曾是 精明 和 放 这 伟大的 女士 在 一个 早晨 长袍 ,
这位画家很精明，他让这位伟大的女士穿上了晨袍。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ˌʌ; əv] [ˈɡoʊldən]
standing by the open window , the sunlight falling upon a cascade of golden
常设 经过 这 打开 窗户 , 这 阳光 坠落 之上 一个 级联 的 金的
[ˈtresɪz] .
tresses .
头发 .

站在敞开的窗边，阳光洒在一头金色的长发上。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌʌ; əv] [ˈsɪlvɪːəz] [her] [wʌz; wəz] [toʊnd] [daʊn] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,
The color of Sylvia's hair was toned down when I knew her ,
这 颜色 的 西尔维娅的 头发 曾是 色调 向下 什么时候 我 知道 她 ,
我认识西尔维娅的时候，她的头发颜色已经比以前浅了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪd] [tuː; tə] [ˌaʊˈtreɪdʒəsnes] .
but they told me that in her prime it had been vivid to outrageousness .
但 他们 讲述 我 那 在 她 主要的 它 有 到过 生动 到 令人愤慨 .
-
19
-

但他们告诉我，在她风华正茂之时，她的形象生动得近乎惊世骇俗。19

[aɪ][sɪt] [brɪʃ:r] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
I sit before the painting ,
我 坐 前 这 绘画 ,
我坐在画前,

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][slɪps] [ə'wei] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv]
and the present slips away and I see her as she was in the glow of
和 这 展示 滑倒 离开 和 我 看 她 作为 她 曾是 在 这 辉光 的
[hɜ:r; həɹ] [ju:θ] — ['i:gər] ,
her youth — eager ,
她 青年 — 渴望的 ,

当下悄然流逝，我看到了她青春洋溢时的模样——充满热情，
[ɪm'petʃuəs] , [swept] [wɪð; wɪθ] [ɡʌsts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
impetuous , swept with gusts of merriment and tenderness , like a mountain
浮躁 , 扫荡 和 阵风 的 欢乐 和 压痛 , 喜欢 一个 山
[leɪk] [ɪn]['eɪprəl] .
lake in April .
湖 在 四月 .

热情奔放，洋溢着欢乐与温柔，如同四月的山间湖泊。
[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['kra:nɪklə-z] [rɪ'pɔ:rt][hɜ:r; həɹ] , [naɪn] [dʒenə'eɪʃənz] [bæk] ,
So the old chroniclers report her , nine generations back ,
所以 这 老的 编年史家 报告 她 , 九 几代人 后退 ,
据古代史学家记载，早在九代以前，她就是这样的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] !
when she came over to marry the Governor of Massachusetts !
什么时候 她 来了 超过 到 结婚 这 州长 的 马萨诸塞州 !
她来这里是为了嫁给马萨诸塞州州长!

[ðeɪ] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] [ɡaʊn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [mju:'zi:əm] ,
They have her wedding gown preserved in a Boston Museum ,
他们 有 她 婚礼 袍 保存完好 在 一个 波士顿 博物馆 ,
她的婚纱被保存在波士顿的一家博物馆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and the Lysles have a copy of it ,
和 这 - 有 一个 复制 的 它 ,
莱尔一家也有一份副本。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
so that each generation can be married in one like it .
所以 那 每个 一代 能 是 已婚 在 一 喜欢 它 .
这样每一代人都可以在类似的婚礼上结婚。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɔ:nd] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt]
But Sylvia was the first it became , being the first blonde since her great
但 西尔维娅 曾是 这 第一的 它 成为 , 存在 这 第一的 金发 自从 她 伟大的
[prɒv'dʒenɪtər] .
progenitor .
始祖 .

但西尔维娅是第一个拥有金发的人，她是自她的伟大先祖以来第一个金发女郎。
[haʊ] [streɪndʒ] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [hə'redəti] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her]
How strange seems such a whim of heredity — not merely the color of the hair
如何 奇怪的 似乎 这样的 一个 一时兴起 的 遗传 — 不是 仅仅 这 颜色 的 这 头发
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,
这种遗传的奇特之处似乎令人费解——不仅仅是头发和眼睛的颜色，

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['kærəktər] , [ə; eɪ][pɜːrsə'næləti] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
the cut of the features , but a whole character , a personality hidden away
这 切 的 这 特征 , 但 一个 所有的 特点 , 一个 性格 隐 离开
[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm] - [ˈplæzəm] ,
somewhere in the germ - plasm ,
某处 在 这 细菌 - 血浆 ,
五官的轮廓被切割, 但完整的性格, 隐藏在种质中的个性却被保留了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [wɪ'dəʊt] ['wɔːrniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] ! §
and suddenly breaking out , without warning , after a couple of hundred years ! §
和 突然 打破 出去 , 没有 警告 , 后 一个 夫妻 的 百 年 ! §
[θri:]
3
3
突然爆发, 毫无预兆, 竟然在几百年后爆发了! § 3

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪlvɪ:əz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
When I think of Sylvia's childhood and all the hairbreadth escapes of which she
什么时候 我 思考 的 西尔维娅的 童年 和 全部 这 毫厘之间 逃脱 的 哪个 她
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,
每当我想起西尔维娅的童年, 以及她跟我讲述的那些死里逃生的经历,

[aɪ]['mɑːrv(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]'levər [keɪm] [tuː; tə] ['wʊmənʊd] .
I marvel that she ever came to womanhood .
我 奇迹 那 她 曾经 来了 到 女性 .
我惊叹她竟然能长大成人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['perələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [reɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] ,
It would seem to be a perilous part of the world to raise children in ,
它 会 似乎 到 是 一个 危险的 部分 的 这 世界 到 增加 孩子们 在 ,
看来在这个地方养育孩子很危险。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['ɡʌnz] ,
with horses and dogs and guns ,
和 马匹 和 狗 和 枪支 ,
带着马、狗和枪,

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [hæf] - [teɪmd] ['niːgrəʊz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hæf] - [teɪmd]
and so many half - tamed negroes — to say nothing of all the half - tamed
和 所以 许多 一半 - 驯服 黑人 — 到 说 没有什么 的 全部 这 一半 - 驯服
[waɪt] ['piːp(ə)] .
white people .
白色的 人们 .
还有那么多半驯服的黑人——更不用说那些半驯服的白人了。

['sɪlvɪə] [hæd; həd] [θriː] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] ['kʌznz] — [ðə; ði] ['bɪʃəps]
Sylvia had three younger sisters and whole troops of cousins — the Bishop's
西尔维娅 有 三 年轻 姐妹 和 所有的 军队 的 表兄弟姐妹 — 这 主教的
[ɪ'lev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] children20
eleven children , and the children20
十一 孩子们 , 和 这 children20
西尔维娅有三个妹妹, 还有一大群堂表兄弟姐妹——主教的十一个孩子, 以及其他孩子20

[ʌv; əv] ['bæəri] [ˈtʃɪltən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
of Barry Chilton , his brother .
的 巴里 奇尔顿 , 他的 兄弟 .
他的兄弟巴里·奇尔顿。

[aɪ] [ˈpɪktʃər] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][wʌn] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈperələs] [ɪsˈkeɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnəweɪ]
I picture their existence as one long series of perilous escapes , with runaway
我 图片 他们的 存在 作为 一 长的 系列 的 危险的 逃脱 , 和 逃跑
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我把他们的生活想象成一系列漫长而危险的逃亡，就像骑马逃走一样。

[ˈkɪkɪŋ] [mjuːlz] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] [huː] [[ɑːt] [ænd; ənd] [stæbd] [wʌn] [əˈnʌðər]
kicking mules and biting dogs , and negroes who shot and stabbed one another
踢 骡子 和 咬 狗 , 和 黑人 WHO 射击 和 刺伤 一 其他
[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] , [fəˈrɒʃəs] [brɔːlz] ,
in sudden , ferocious brawls ,
在 突然 , 凶猛 斗殴 ,
踢骡子、咬狗，以及黑人之间突然爆发的激烈斗殴，他们互相枪击、刀刺。

[ɔːr][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈkæ səlmən] [hɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈniːgrəʊ] [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd]
or set fire to Castleman Hall in order that some other negro might be suspected
或者 放 火 到 卡斯尔曼 大厅 在 命令 那 一些 其他 黑人 可能 是 怀疑
[ænd; ənd] [lɪn(t)] .
and lynched .
和 被私刑处死 .

或者放火烧毁卡斯尔曼大厅，以便让其他黑人受到怀疑并被私刑处死。

[ˈɔːlsuː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈæp(ə)]
Also there were the more subtle perils of the pantry and the green - apple
还 那里 是 这 更多的 微妙的 危险 的 这 食品储藏室 和 这 绿色的 - 苹果
[ˈɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

此外，还有食品储藏室和青苹果园中更为隐蔽的危险。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [brɪːf] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
I did not see any accident during my brief stay at the place ,
我 做过 不是 看 任何 事故 期间 我的 简短的 停留 在 这 地方 ,
我在那儿短暂逗留期间没有看到任何事故。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][daɪəˈteti:k] [fəˈrɑːsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but I saw the dietetic ferocities of the family and marveled at them .
但 我 锯 这 营养学 凶猛 的 这 家庭 和 惊叹 在 他们 .
但我目睹了这家人严格的饮食控制，并对此感到惊叹。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] , [ˈkæ səlmən]
It seemed to me that the life of that most precious of infants , Castleman
它 似乎 到 我 那 这 生活 的 那 最多 宝贵的 的 婴儿 , 卡斯尔曼
[laɪəl] ,
Lysle ,
莱斯尔 ,

在我看来，那个最珍贵的婴儿，卡斯尔曼·莱斯尔的生命，

[wʌz; wəz][wʌn] [ˈendləs] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][ɪpɪˈkæk][ænd; ənd]
was one endless succession of adventures with mustard and ipecac and
曾是 一 无尽的 演替 的 冒险 和 芥末 和 吐根 和
[ˈkæstər][ɔɪl] .
castor oil .
蓖麻 油 .

这是一连串与芥末、吐根和蓖麻油有关的无休止的冒险。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] ,
I want somehow to make you realize this world of Sylvia's ,
我 想 不知何故 到 制作 你 意识到 这 世界 的 西尔维娅的 ,
我想以某种方式让你了解西尔维娅的这个世界，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][duː][aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]
and I don't know how I can do it better than by telling of my first
和 我 不 知道 如何 我 能 做 它 更好的 比 经过 讲述 的 我的 第一的
[ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] ,
vision of that future heir of all the might ,
想象 的 那 未来 继承人 的 全部 这 可能 ,

我不知道还有什么比讲述我第一次梦见那位未来所有力量的继承人更好的方式了。

[ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
majesty and dominion of the Lysles .
威严 和 统治权 的 这 - .
莱斯利人的威严和统治。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
It was one of the rare occasions when the Major was taking him on a
它 曾是 一 的 这 稀有的 场合 什么时候 这 主要的 曾是 采取 他 在 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

这是少校极少数带他出差的时候。

[ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] ['kærɪdʒ] ,
The old family horses were hitched to the old family carriage ,
这 老的 家庭 马匹 是 搭便车 到 这 老的 家庭 运输 ,
老家的马匹套在老家的马车上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ə'hʌðər] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - ['hedz] ,
and with a negro on the box , another walking at the horses ' heads ,
和 和 一个 黑人 在 这 盒子 , 其他 步行 在 这 马匹 - 头部 ,
箱子上坐着一个黑人, 马头边走着另一个黑人。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sent] [ə'hed] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði]
a third riding on a mule behind , and a fourth sent ahead to notify the
一个 第三 骑术 在 一个 骡子 在后面 , 和 一个 第四 发送 前方 到 通知 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

第三个人骑着骡子跟在后面, 第四个人被派到前面去通知警察。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
the procession set forth to the station .
这 游行 放 前进 到 这 车站 .
队伍出发前往车站。

[aɪ] [noʊ] [kwat] [wel] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər] ;
I know quite well that I shall be called a liar ;
我 知道 相当 出色地 那 我 将 是 称为 一个 说谎者 ;
我知道我会被人称为骗子;

[jet] [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [gɪv] [maɪ] ['sɔːləm] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [ðə; ði]
yet I can only give my solemn word that I saw it with my own eyes — the
然而 我 能 仅有的 给 我的 庄严 单词 那 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 — 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
chief of police ,
首席 的 警察 ,

但我只能郑重发誓, 我亲眼所见——警察局长,

[ˈduːli][ˈnəʊtɪfaɪd] , [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːn][ˈduːti] ,
duly notified , had informed all the officers on duty ,
正式地 已通知 , 有 知情的 全部 这 警官 在 责任 ,
已按规定通知所有值班人员,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][Λv; əv][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [taʊn] [Λv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn][ðə; ði]
and the population of a bustling town of forty thousand inhabitants , in the
和 这 人口 的 一个 繁华 镇 的 四十 千 居民 , 在 这
United21
United21
United21

以及美国一个拥有四万居民的繁华小镇的人口。

[steɪts] [Λv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
States of America in the twentieth century ,
各州 的 美国 在 这 第二十 世纪 ,
二十世纪的美国各州

[wɜ:r; wər] [pə'laɪtli] [ri'kwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [draɪv] ['ɔ:təməbɪlz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l] ['ævənu:] ['dʊrɪŋ]
were politely requested not to drive automobiles along the principal avenue during
是 礼貌地 请求 不是 到 驾驶 汽车 沿着 这 主要的 大街 期间
[ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['mæstər] [laɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] !
the half hour that it took to convey Master Lysle to the train !
这 一半 小时 那 它 采取 到 传达 掌握 莱斯尔 到 这 火车 !
我们礼貌地请求大家在送莱斯尔少爷去火车站的半小时内不要在主干道上开车！

[ænd; ənd][Λv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ri'kwɛst] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
And of course such a “ request ” was a command to all the inhabitants
和 的 课程 这样的 一个 “ 要求 ” 曾是 一个 命令 到 全部 这 居民
[hu:] [wɜ:r; wər] [dʒen'ti:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] ['ɔ:təməbɪlz] .
who were genteel enough to own automobiles .
WHO 是 文雅的 足够的 到 自己的 汽车 .
当然，这样的“请求”实际上是对所有有修养、拥有汽车的居民的命令。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['grænsʌn] [Λv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['kæ səlmən] , [ðə; ði][grænd] - ['nefju:]
Was not this the grandson of the late General Castleman , the grand - nephew
曾是 不是 这 这 孙子 的 这 晚的 一般的 卡斯尔曼 , 这 盛大 - 侄子
[Λv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [tə'rə'tɔ:riəl] ['gʌvərnər] ?
of a former territorial governor ?
的 一个 以前的 领土 州长 ?
这难道不是已故卡斯尔曼将军的孙子，前任地方总督的侄孙吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [er] [Λv; əv][ðə; ði] ['la:rdʒɪst] ,
Was he not the heir of the largest ,
曾是 他 不是 这 继承人 的 这 最大 ,
他难道不是最大家族的继承人吗？

[ðə; ði] ['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [plæn'teɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the oldest and the most famous plantation in the county ,
这 最老 和 这 最多 著名的 种植园 在 这 县 ,
该县历史最悠久、最著名的种植园

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [dɪ'spensər] [Λv; əv] ['feɪvərz][ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtər][Λv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [feɪts] ?
the future dispenser of favors and arbiter of social fates ?
这 未来 自动售货机 的 恩惠 和 仲裁者 的 社会的 命运 ?
未来掌管恩惠和决定社会命运的人？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] , [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , [ðə; ði] ['brʌðər] [Λv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [stert] ,
Was he not , incidentally , the brother of the loveliest girl in the state ,
曾是 他 不是 , 顺便 , 这 兄弟 的 这 最可爱的 女孩 在 这 状态 ,
顺便一提，他是不是全州最漂亮女孩的哥哥？

[tu:; tə] [hu:m] [moʊst][Λv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [meɪd] ['vaɪələnt] [lʌv] ?
to whom most of the automobile owners in the town had made violent love ?
到 谁 最多 的 这 汽车 所有者 在 这 镇 有 制成 暴力 爱 ?
镇上大多数车主都曾与谁有过激烈的性爱？

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈsɪlviːəz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][aɪˈtiː] —
I would like to tell more about that world and Sylvia's experiences in it —
我 会 喜欢 到 告诉 更多的 关于 那 世界 和 西尔维娅的 经历 在 它 —
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmeɪzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
some of those amazing tales !
一些 的 那些 惊人的 故事 !

我想多讲讲那个世界以及西尔维娅在那个世界里的经历——那些精彩的故事！

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [bɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [leg] ,
Of the negro boy who bit a piece out of the baby's leg ,
的 这 黑人 男生 WHO 少量 一个 片 出去 的 这 婴儿的 腿 ,
那个咬掉婴儿腿一块肉的黑人男孩,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [lʊkt] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt]
because he had heard someone say that the baby looked sweet enough to eat
因为 他 有 听到 某人 说 那 这 婴儿 看起来 甜的 足够的 到 吃
;
;
;

因为他听人说这婴儿长得可爱极了，好像可以吃掉一样；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ][gɜːrɪ] [huː] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] “ [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈpaʊdər] ,
of the negro girl who heard a war - story about “ a train of gun - powder ,
的 这 黑人 女孩 WHO 听到 一个 战争 - 故事 关于 “ 一个 火车 的 枪 - 粉末 ,
听过一个关于“一列火药火车”的战争故事的黑人女孩

” [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlviːəz] [eɪd][tuː; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə]
” and proceeded with Sylvia's aid to lay such a train from the cellar to
” 和 继续 和 西尔维娅的 援助 到 躺 这样的 一个 火车 从 这 地窖 到
[ðə; ði][ˈætrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the attic of the house .
这 阁楼 的 这 房子 .

于是，在西尔维娅的帮助下，他们开始从房屋的地下室到阁楼铺设这样的铁轨。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrɪhʊd] ,
I would like to tell the whole story of her girlhood ,
我 会 喜欢 到 告诉 这 所有的 故事 的 她 少女时代 ,
我想讲述她少女时代的完整故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]
and the strange ideas they taught her ; but I have to pick and
和 这 奇怪的 想法 他们 教授 她 ; 但 我 有 到 挑选 和
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

以及他们教给她的那些奇怪的想法；但我必须有所取舍。

[ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
saving my space for the things that are necessary to the understanding of
保存 我的 空间 为了 这 事物 那 是 必要的 到 这 理解 的
[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
her character .
她 特点 .

我把篇幅留给那些对理解她的性格至关重要的东西。

[ˈsɪlviːəz] [edʒuˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] .
Sylvia's education was a decidedly miscellaneous one at first .
西尔维娅的 教育 曾是 一个 绝对地 各种各样的 一 在 第一的 .
西尔维娅最初的教育经历可谓五花八门。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['regjələ] ['treɪnɪŋ] , ” [hɜ:r; hə] [greɪt] - [ænt] ,
“ **I think it is time the child had some regular training , ” her great - aunt ,**
“ 我 思考 它 是 时间 这 孩子 有 一些 常规的 训练 , ” 她 伟大的 - 阿姨 ,
[ˈleɪdi] [di:] ,
Lady Dee ,
女士 迪 ,

“我认为是时候让孩子接受一些正规训练了,”她的姑婆迪夫人说道。

[wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðər] .
would say to the child's mother .
会 说 到 这 孩子的 母亲 .

会告诉孩子的母亲。

“ [jes] , -
“ **Yes , 22**
“ 是的 , -

是的, 22

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈænsər] .
I suppose you are right , ” would be the answer .
我 认为 你 是 正确的 , ” 会 是 这 回答 .

我想你是对的,”这大概就是答案。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈleɪdi] [di:] [wʊd] [ɡoʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæslmən] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [əbˈzəvɪŋ , ɔb-] ,
But then Lady Dee would go , and Major Castleman would come in , observing ,
但 然后 女士 迪 会 去 , 和 主要的 卡斯尔曼 会 来 在 , 观察 ,

但随后迪夫人就会离开, 卡斯尔曼少校就会进来, 观察着。

“ [ɪts] [ˈmɑ:rvələs] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈpɪks] [θɪŋz] [ʌp] , [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **It's marvelous the way that child picks things up , Miss Margaret .**
“ 它是 奇妙 这 方式 那 孩子 精选 事物 向上 , 错过 玛格丽特 .

“玛格丽特小姐, 这孩子学东西的速度真是惊人。”

“ ([ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [deɪz] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .)
“ (**A habit from his courtship days , you understand .**)
“ (一个 习惯 从 他的 求爱 天 , 你 理解 .)

(你应该明白, 这是他恋爱时期养成的习惯。)

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [na:t] [tu:; tə] [ˈoʊvərˈstɪmjəˌleɪt] [hɜ:r; hə] [maɪnd] .
“ **We must be careful not to overstimulate her mind .**
“ 我们 必须 是 小心 不是 到 过度刺激 她 头脑 .

“我们必须小心, 不要过度刺激她的思维。”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪˈspɑ:nd] , [əˈɡri:əbli] , “ [aɪm] [ʃər] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [ˈmɪstər] .
“ **To which his wife would respond , agreeably , “ I'm sure you know best , Mr .**
“ 到 哪个 他的 妻子 会 回应 , 欣然 , ” 我是 当然 你 知道 最好的 , 先生 .
[ˈkæslmən] .
Castleman .
卡斯尔曼 .

他的妻子会欣然回应道: “我相信您最清楚, 卡斯尔曼先生。”

“ [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði]
“ **Every morning Sylvia would go with her father on his rounds to interview the**
“ 每一个 早晨 西尔维娅 会 去 和 她 父亲 在 他的 回合 到 面试 这

[ˈmænədʒɜ:z , ˈmænɪdʒɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [plænˈteɪnɪz] ;
managers of the three plantations ;
经理 的 这 三 种植园 ;

“每天早上, 西尔维娅都会和父亲一起去走访三个种植园, 采访那里的经理;

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈbrɔːdˌkloʊθ] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ][waɪd] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] “
the Major in his black broadcloth frock - coat , a wide black hat and a white”
这 主要的 在 他的 黑色的 府绸 连衣裙 - 外套 , 一个 宽的 黑色的 帽子 和 一个 白色的 “
[ˈbʊzəm] ” [ʃɜːrt] ,
bosom ” shirt ,
怀 ” 衬衫 ,

少校身穿黑色呢子大衣，头戴黑色宽边帽，内搭白色“胸前”衬衫。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
riding horseback with an umbrella over his head ,
骑术 马背 和 一个 伞 超过 他的 头 ,
他骑着马，头上撑着伞。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [bɔɪ] ” [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] .
and followed at a respectful distance by his “ boy ” upon a mule .
和 随后 在 一个 尊重 距离 经过 他的 ” 男生 ” 之上 一个 骡子 :
他的“儿子”骑着骡子，与他保持着一段恭敬的距离。

[ɑːn] [ðɪːz] [ɪksˈkəːjənz] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] ,
On these excursions Sylvia would recite the multiplication table ,
在 这些 短途旅行 西尔维娅 会 背诵 这 乘法 桌子 ,
在这些郊游中，西尔维娅会背诵乘法表。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
and receive lessons in the history of her country ,
和 收到 课程 在 这 历史 的 她 国家 ,
并学习她国家的历史，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnriːkənˈstrʌktɪd] [maɪˈnɔːrəti] .
from the point of view of its unreconstructed minority .
从 这 观点 的 看法 的 它是 未重建的 少数民族 :
从其顽固不化的少数群体的角度来看。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] ,
Also she had lessons on this subject from her great - aunt ,
还 她 有 课程 在 这 主题 从 她 伟大的 - 阿姨 ,
她还曾向她的姑婆学习过这方面的知识。

[huː] [ˈnevər] [peɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːməərəs] [ˈsɜːrvənt] [ðər; ðər] [smɔːl] [ˈkwɔːrtərli] [ˈstaɪpend] [ðæt]
who never paid one of her numerous servants their small quarterly stipend that
WHO 绝不 有薪酬的 一 的 她 很多的 仆人 他们的 小的 季刊 助学金 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ɪkˈskleɪm] :
she did not exclaim :
她 做过 不是 惊叹 :
她从未支付过她众多仆人中任何一个应得的微薄的季度薪饷，而她却对此毫不在意：

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] !
“ **Oh , how I hate the Yankees !**
” 哦 , 如何 我 恨 这 洋基队 !
“哦，我多么讨厌洋基队啊！ ”

“ [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðɪs] [greɪt] - [ænt] ,
“ **I must not delay to introduce this great - aunt ,**
” 我 必须 不是 延迟 到 介绍 这 伟大的 - 阿姨 ,
“我必须尽快介绍这位姑婆，”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪlviːəz] [ˈmɑːnətrɪs] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
who was Sylvia's monitress in the arts and graces of life ,
WHO 曾是 西尔维娅的 女监察员 在 这 艺术 和 恩典 的 生活 ,
谁是西尔维娅在生活艺术和礼仪方面的导师？

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [deθ] - [bed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldlɪnəs] .
and left her on her death - bed such a curious heritage of worldliness .
和 左边 她 在 她 死亡 - 床 这样的 一个 好奇的 遗产 的 世俗 .

并给她留下了这样一份奇特的世俗遗产，让她在临终前得以安息。

[ˈleɪdi] [diː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
Lady Dee was the last surviving member of a younger branch of the line of
女士 迪 曾是 这 最后的 幸存 成员 的 一个 年轻 分支 的 这 线 的
[ðə; ði] - .
the Lysles .
这 - .

迪夫人是莱斯尔家族较年轻一支的最后一位在世成员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈæn; sestrəs] ;
She was not a real countess , like her great ancestress ;
她 曾是 不是 一个 真实的 伯爵夫人 , 喜欢 她 伟大的 祖先压力 ;

她并非像她的伟大祖先那样真正的伯爵夫人；

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˈleɪdi] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈbæptɪzəm] .
the name “ Lady ” had been given her in baptism .
这 姓名 “ 女士 ” 有 到过 给定 她 在 洗礼 .

她在受洗时被赐予了“女士”这个名字。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] last23
Early in the last23
早期的 在 这 last23

在过去23年中

[ˈsentʃəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
century she had come over the mountains in a lumbering coach , with an
世纪 她 有 来 超过 这 山脉 在 一个 伐木 教练 , 和 一个
[ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪdərz] ,
escort of mounted riders ,
护送 的 安装 骑手 ,

一个世纪前，她乘坐笨重的马车翻山越岭而来，身边还有一群骑马的护卫。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [sərˈveɪər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] .
to marry the Surveyor General of the Territory .
到 结婚 这 测量员 一般的 的 这 领土 .

嫁给该地区的测量总监。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊtʃ] ,
She still had a picture of this coach ,
她 仍然 有 一个 图片 的 这 教练 ,

她还保留着这位教练的照片。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈtreʒərɪz] [ɪn] [ˈsiːdəɹ] [tʃests] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈætɪk] : [fæn] - [stɪks] [ʌv; əv]
along with innumerable other treasures in cedar chests in her attic : fan - sticks of
沿着 和 无数 其他 宝藏 在 雪松 箱子 在 她 阁楼 : 扇子 - 棍子 的
[kaːvd] [ˈaɪvəri] ,
carved ivory ,
雕刻 象牙 ,

以及她阁楼雪松木箱里数不胜数的其他珍宝：象牙雕刻的扇形棒，

[ɪnˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ; [ɡoʊld] [ˈɡɑːrtər] [ˈbʌklɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈnæmliŋ] ; [oʊld] [siːlz] [ænd; ənd]
inlaid with gold ; gold garter buckles with wonderful enameling ; old seals and
镶嵌 和 金子 ; 金子 袜带 扣环 和 精彩的 珐琅 ; 老的 封印 和
[ˈsɪlvər] [snʌf] - [bɑːksɪz] ; [rer] [ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlɪz] ,
silver snuff - boxes ; rare jewels ,
银 鼻烟 - 盒子 ; 稀有的 珠宝 ,

镶嵌黄金的饰品；饰有精美珐琅的金吊袜带扣；古老的印章和银质鼻烟盒；珍稀珠宝

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] ['tɒʊpæz] [ænd; ənd] [red] ['æməθɪst] ；
such as white topazes and red amethysts ；
这样的 作为 白色的 黄玉 和 红色的 紫水晶 ；

例如白色黄玉和红色紫水晶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['trʌŋkfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəriəs] ['taɪni][sɪlk][ˈpærəˌsoʊlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪt] ['leɪdɪz]
and a whole trunkful of the curious tiny silk parasols with which great ladies
和 一个 所有的 满满一箱 的 这 好奇的 微小的 丝绸 阳伞 和 哪个 伟大的 女士们
[juːst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] ['kriːmi] [kəmˈplekʃənz] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] ，
used to protect their creamy complexions — no more than ten inches across ，
用过的 到 保护 他们的 奶油状 肤色 — 不 更多的 比 十 英寸 穿过 ；

还有满满一箱子那种奇特的小丝绸阳伞，以前贵妇们用它们来保护自己白皙的皮肤——伞面直径不超过十英寸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ɪnˈleɪd][ænd; ənd][ˈkɑːvən] ['aɪvəri] .
and with handles of inlaid and carved ivory .
和 和 把手 的 镶嵌 和 卡文 象牙 ；

把手采用象牙镶嵌和雕刻而成。

[wen] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪɡˌteɪlɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ，
When Sylvia was a little girl with two pigtails hanging down her back ，
什么时候西尔维娅 曾是 一个 小的 女孩 和 二 猪尾巴 绞刑 向下 她 后退 ；
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪːz] ['treʒərz] ，
西尔维娅小时候，扎着两条小辫子垂在背后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪːz] ['treʒərz] ，
it was one of the joys of her life to explore these treasures ，
它 曾是 一 的 这 喜悦 的 她 生活 到 探索 这些 宝藏 ；
[ænd; ənd] [dɛk] [hɜːrˈself] [ɪn] ['feɪdɪd] [bɔːl] [ˈkɑːstʊːmz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlɪz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][ɡoʊld] .
and deck herself in faded ball costumes and chains of jewels and gold .
和 甲板 她自己 在 褪色 球 服装 和 链条 的 珠宝 和 金子 ；

她把自己打扮成褪色的舞会礼服，佩戴着珠宝和金链。

[ˈɔːlsʊʊ] , [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] [diː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ；[nɑːt][ɪn]
Also , from Lady Dee she received contributions to her moral training ; not in
还 ， 从 女士 迪 她 已收到 贡献 到 她 道德 训练 ； 不是 在
[set] ['diskɔːsɪz] ，
set discourses ，
放 论述 ；

此外，她还从迪伊夫人那里获得了道德教诲；但这些教诲并非以固定的形式呈现。

[bʌt; bət] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ænd; ənd][baɪ] [əˈluːʒnz] .
but incidentally and by allusions .
但 顺便 和 经过 暗示 ；

但并非直接提及，而是通过暗示。

['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːdər] [tʃests] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Rummaging in the cedar chests she once came upon a miniature which she had
翻找 在 这 雪松 箱子 她 一次 来了 之上 一个 微型 哪个 她 有
['nevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] ；
never seen before ；
绝不 已见 前 ；

她曾在雪松木箱里翻找，偶然发现了一件她以前从未见过的微型画作；

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
a lady in whom she recognized the eyes of the Lysles ，
一个 女士 在 谁 她 认可 这 眼睛 的 这 - ，
[ə; eɪ] [lɪdɪ] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
她从一位女士身上认出了莱斯利家族的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æərəɡəns] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ʃoʊ] .
and the arrogance which all their portraits show .
和 这 傲慢 哪个 全部 他们的 肖像 展示 ；

以及他们所有画像中流露出的傲慢。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] , [ænt] ['leɪdi] ?
“ **Who is this , Aunt Lady ?**
“ WHO 是 这 , 阿姨 女士 ?

“这位是哪位女士，阿姨？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒentlwʊmən] [fraund] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [wiː; wi] ['nevər]
“ **she asked ; and the old gentlewoman frowned and answered , “ We never**
“ 她 问 ; 和 这 老的 淑女 皱眉 和 回答 , “ 我们 绝不
[spiːk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] .
speak of her , my dear .
说话 的 她 , 我的 亲爱的 .

她问道；老妇人皱着眉头回答说：“亲爱的，我们从不谈论她。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [hu:] ['evər] [dɪs'greɪst] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] .
She is the one woman who ever disgraced our name .
她 是 这 一 女士 WHO 曾经 蒙羞的 我们的 姓名 .

她是唯一一个玷污我们名声的女人。

“ ['sɪlvɪə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ə'gen] .
“ **Sylvia hesitated a long time before she spoke again .**
“ 西尔维娅 犹豫了一下 一个 长的 时间 前 她 辐 再次 .

西尔维娅犹豫了很久才再次开口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌ; əv]['fæməli] ['skelɪtnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [tɔːk] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʌðər]
She had heard much of family skeletons in the table - talk — but always other
她 有 听到 很多 的 家庭 骷髅 在 这 桌子 - 讲话 — 但 总是 其他
['fæməlɪz] .
families .
家庭 .

她经常在餐桌谈话中听到一些关于家族秘闻的话题——但总是关于其他家族的。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?
“ **What did she do ?**
“ 什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æt; ət][ləst] . -
“ **she asked , at last . 24**
“ 她 问 , 在 最后的 . -

她最后问道。24

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [θriː] [men] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **She was married to three men , “ was the reply .**
“ 她 曾是 已婚 到 三 男人 , “ 曾是 这 回复 .

“她嫁给了三个男人，”对方回答说。

[ə'gen] ['sɪlvɪə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Again Sylvia hesitated .
再次 西尔维娅 犹豫了一下 .

西尔维娅再次犹豫了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] — “ [juː; jʊ] [miːn] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ?
“ **You mean , “ she ventured — “ you mean — at the same time ?**
“ 你 意思是 , “ 她 冒险 — “ 你 意思是 — 在 这 相同的 时间 ?

“你的意思是，”她试探性地问道，“你的意思是——同时？ ”

“ ['leɪdi] [diː] [stəəd] .
“ **Lady Dee stared .**
“ 女士 迪 凝视 .

迪夫人愣住了。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
“ **No** , **my dear** , ” **she said** , **gravely** .

“ 不 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 严重地 .

“不, 亲爱的,”她严肃地说。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [daɪd] . ”
“ **Her husbands died** . ”

“ 她 丈夫们 死亡 . ”

“她的丈夫们都去世了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɪmɪdli] , [ˈɡroʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ə; eɪ]
“ **But — but —** ” **began the other** , **timidly** , **groping to find her way in a**
“ 但 — 但 — ” 开始 这 其他 , 胆怯地 , 摸索 到 寻找 她 方式 在 一个
[streɪndʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] .
strange field of thought .

奇怪的 场地 的 想法 .

“但是——但是——”另一个人怯生生地开口, 在陌生的思绪中摸索着前进。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , ” [prəˈnaʊnst] [ˈleɪdi] [diː] ,
“ **If she had been a woman of delicacy** , ” **pronounced Lady Dee** ,

“ 如果 她 有 到过 一个 女士 的 美味 , ” 发音 女士 迪 ,

“如果她是一位举止优雅的女士,”迪夫人说道,

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][wʌn] [ʌv] .
“ **she would have been true to one love** .

“ 她 会 有 到过 真的 到 一 爱 .

她会忠于她所爱的人。

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsɔːləmli] , ” [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **Then , after a pause** , **she added** , **solemnly** , ” **Remember this** , **my child** .

“ 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , 庄严地 , ” 记住 这 , 我的 孩子 .

“然后, 她停顿了一下, 郑重地补充道: “记住这一点, 我的孩子。”

[θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Think before you choose ,

思考 前 你 选择 ,

三思而后行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɑːr; ər] [laɪk] [stɜːrnz] [ˈstɑːrliŋ] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
for the women of our family are like Sterne's starling — when they have

为了 这 女性 的 我们的 家庭 是 喜欢 斯特恩的 棕鸟 — 什么时候 他们 有

[wʌns] [ˈentərd] [ðer; ðər][keɪdʒ] ,
once entered their cage ,

一次 进入 他们的 笼 ,

我们家的女人就像斯特恩的棕鸟——一旦进入笼子,

[ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] .
they never come out .

他们 绝不 来 出去 .

它们从来不出来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [diː] [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
“ **It was Lady Dee who objected to the desultory nature of Sylvia's education** ,

“ 它 曾是 女士 迪 WHO 反对 到 这 漫无目的的 自然 的 西尔维娅的 教育 ,

[ænd; ænd][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
and began a campaign ,

和 开始 一个 活动 ,

“是迪夫人反对西尔维娅教育的漫不经心, 并发起了一场运动。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sent][hɜːr; həər][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈkɑːlɪdʒ] ” [æt; ət][ðə; ði]
as a result of which the Major sent her off to a “ college ” at the
作为 一个 结果 的 哪个 这 主要的 发送 她 离开 到 一个 “ 大学 ” 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] .
age of thirteen .
年龄 的 十三 .

因此，少校在她十三岁时就把她送去上“大学”了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmˈpouʒɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
You must not be frightened by this imposing statement ,
你 必须 不是 是 害怕 经过 这 气势磅礴 陈述 ,
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [ˈkɑːlɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
for it is easy to call yourself a “ college ” in the South .
为了 它 是 简单的 到 称呼 你自己 一个 “ 大学 ” 在 这 南 .
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
因为在南方，很容易自称是“大学”。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈstʌdɪd] ,
Sylvia was away for three years , during which she really studied ,
西尔维娅 曾是 离开 为了 三 年 , 期间 哪个 她 真的 研究 ,
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
西尔维娅离开家三年，期间她认真学习了一段时间。

[ænd; ænd] [əˈkwaɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and acquired much more than the usual accomplishments of a young lady .
和 获得 很多 更多的 比 这 通常 成就 的 一个 年轻的 女士 .
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
并取得了远超一般年轻女性的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][maɪnd] ; [səˈriːn] [ænd; ænd] [ɪfɪ(ə)nt] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ]
She had an extraordinarily capable mind ; serene and efficient , like everything
她 有 一个 非常 有能力的 头脑 ; 安详 和 高效的 , 喜欢 一切
[els] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .
else about her .
别的 关于 她 .

她拥有非凡的才智；沉稳而高效，就像她的一切一样。

[wen] [aɪ] [met] [hɜːr; həər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
When I met her I was a woman of forty - five ,
什么时候 我 遇见 她 我 曾是 一个 女士 的 四十 - 五 ,
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
我遇见她时，我四十五岁。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [pæst] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
who a few years before had broken with my whole past , having discovered the
WHO 一个 很少 年 前 有 破碎的 和 我的 所有的 过去的 , 拥有 发现 这
[ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
universe of knowledge .
宇宙 的 知识 .

几年前，我与过去彻底决裂，发现了知识的宇宙。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈlɑːrdər] ,
I had been like a starving person breaking into a well - filled larder ,
我 有 到过 喜欢 一个 饥饿 人 打破 进入 一个 出色地 - 已填 食品储藏室 ,
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
我当时就像一个饥饿的人闯入了一个堆满食物的食品储藏室。

[ænd; ænd] [ˈstʌfɪŋ] [maɪˈself] [ˈɡriːdlɪ] [ænd; ænd] [prəˈmɪskjuəsli] .
and stuffing myself greedily and promiscuously .
和 馅 我 贪婪地 和 滥交 .
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
我贪婪而放荡地暴饮暴食。

[aɪ][hæd; həd] taken25
I had taken25
我 有 taken25

我服用了25

[ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌðər] ['pi:pəlz] ['predʒudisɪz] ,
upon myself the task of contending with other people's prejudices ,
之上 我 这 任务 的 争吵 和 其他 人们的 偏见 ;
我承担起了应对他人偏见的重任,

[ænd; ænd][maɪ] ['ræptʃər] ['oʊvər] ['sɪlvɪə] ['kæsəlmən] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
and my rapture over Sylvia Castleman was partly the realization that here was
和 我的 狂喜 超过 西尔维娅 卡斯尔曼 曾是 部分 这 实现 那 这里 曾是
[ə; eɪ] ['wʊmən] — ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hu:] [hæd; həd][noʊ]['predʒudisɪz] [wət'evər] .
a woman — actually a woman — who had no prejudices whatever .
一个 女士 — 实际上 一个 女士 — WHO 有 不 偏见 任何 .

我对西尔维娅·卡斯尔曼的喜爱，部分原因在于我意识到，她是一位真正意义上的女性，没有任何偏见。
[ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [nu:] ;
She wanted me to tell her all I knew ;
她 通缉 我 到 告诉 她 全部 我 知道 ;
她想让我把我知道的一切都告诉她;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][aɪ'di:əz]
and it was a great delight to expound to her a new set of ideas
和 它 曾是 一个 伟大的 喜 到 阐述 到 她 一个 新的 放 的 想法
,
:
,
能向她阐述一套新的想法，我感到非常高兴。

[ænd; ænd] [si:] [hɜ:r; hər][maɪnd][goʊ][frəm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , ['li:pɪŋ] ['swɪftli] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
and see her mind go from point to point , leaping swiftly , laying hold of
和 看 她 头脑 去 从 观点 到 观点 , 跳跃 迅速地 , 躺下 抓住 的
[di'teɪlz] ,
details ,
细节 ;
看着她的思绪在各个点之间快速跳跃，迅速抓住细节，

['ɔ:rdəɪŋ] , [kəm'pəɪŋ] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə'plaɪɪŋ] .
ordering , comparing — above all , applying .
订购 , 比较 — 多于 全部 , 申请 .
排序、比较——最重要的是，应用。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
That you may have a picture of this mind in action ,
那 你 可能 有 一个 图片 的 这 头脑 在 行动 ;
以便你们能对这种思维方式的运作有所了解，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi][dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,
let me tell you what she did in her girlhood ,
让 我 告诉 你 什么 她 做过 在 她 少女时代 ;
让我来告诉你她少女时代都做了些什么，

[ɔ:l] [ʌnə'sɪstɪd] — [haʊ] [ʃi; ʃi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] . § [fɔ:r]
all unassisted — how she broke with the religion of her forefathers . § 4
全部 独自一人 — 如何 她 打破 和 这 宗教 的 她 祖先 . § 4
她完全是独自一人——她是如何与祖辈的宗教信仰决裂的。 § 4

[ðæt] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['beɪzl] ['tʃɪltən] ,
That brings me to the Bishop , Basil Chilton ,
那 带来 我 到 这 主教 , 罗勒 奇尔顿 ,
这让我想到了主教巴兹尔·奇尔顿。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] [ænt] .
who had come into the family by marriage to one of Sylvia's aunts .
WHO 有 来 进入 这 家庭 经过 婚姻 到 — 的 西尔维娅的 姑姑们 .
他是通过与西尔维娅的一位姑姑结婚而进入这个家庭的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːzɪ'æənə] [plæntər] ,
At the time of his marriage he had been a young Louisiana planter ,
在这时间 的 他的 婚姻 他 有 到过 一个 年轻的 路易斯安那州 播种机 ,
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈfæsɪnətɪŋ] .
handsome and fascinating .
英俊的 和 迷人 .

结婚时，他是一位年轻英俊、魅力十足的路易斯安那州种植园主。

[hi; hi][hæd; həd] [met] ['næni] ['kæəsəlmən] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ,
He had met Nannie Castleman at a ball ,
他 有 遇见 奶奶 卡斯尔曼 在 一个 球 ,

他在一次舞会上认识了南妮·卡斯尔曼。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs] [tuː; tə] ['mæri]
and at four o'clock in the morning had secured her promise to marry
和 在 四 点钟 在 这 早晨 有 安全 她 承诺 到 结婚

[hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
him before sunset .
他 前 日落 .

凌晨四点，他终于让她答应在日落前嫁给他。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prəːbəbli] [ə; eɪ]
People said that he was half drunk at the time , and this was probably a
人们 说 那 他 曾是 一半 醉 在 这 时间 , 和 这 曾是 大概 一个
[ˈmɑːdəɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
moderate estimate ,
缓和 估计 ,

人们说他当时半醉了，这可能还是个比较保守的估计。

[fɔːr; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlɪ] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] .
for he had been wholly drunk for a year or two afterwards .
为了 他 有 到过 完全 醉 为了 一个 年 或者 二 然后 .

因为在那之后的一两年里，他一直处于醉酒状态。

[ðen] [hi; hi][hæd; həd] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [ænd; ənd] ,
Then he had shot a man in a brawl and ,
然后 他 有 射击 一个 男人 在 一个 争吵 和 ,

然后，他在一场斗殴中枪杀了一个人，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
despite the fact that he was a gentleman , had almost been punished for
尽管 这 事实 那 他 曾是 一个 绅士 , 有 几乎 到过 受到惩罚 为了

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

尽管他是一位绅士，却差点因此受到惩罚。

[ðə; ði][ˈperəl][hæd; həd] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ] Methodist26
The peril had sobered him ; a month or two later , at a Methodist26
这 危险 有 清醒 他 ; 一个 月 或者 二 之后 , 在 一个 Methodist26

这次危险让他清醒过来；一两个月后，在卫理公会教堂26

[rɪ'vaɪv(ə)l] , [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd]
revival , he was converted , made a sensational confession of his sins , and
复兴 , 他 曾是 转换 , 制成 一个 轰动一时 忏悔 的 他的 罪孽 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

在一次复兴运动中，他皈依了基督教，并做出了轰动性的忏悔，承认了自己的罪行，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] .
to the horror of his friends , became a preacher of Methodism .
到 这 恐怖 的 他的 朋友们 , 成为 一个 牧师 的 卫理公会 .

令他的朋友们震惊的是，他竟然成为了一名卫理公会的传教士。

[tuː; tə][ðə; ði] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəl'æməti] — [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .
To the Castlemans this was a calamity — to Lady Dee a personal affront .
到 这 卡斯尔曼斯 这 曾是 一个 灾害 — 到 女士 迪 一个 个人的 冒犯 .

对卡斯尔曼一家来说，这是一场灾难；对迪夫人来说，这是对她个人的侮辱。

“ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] ;
“ **Whoever heard of a gentleman who was a Methodist ?** ” **she demanded ;**
“ 谁 听到 的 一个 绅士 WHO 曾是 一个 卫理公会 ? ” 她 要求 ;

“谁听说过哪个绅士是卫理公会教徒？”她问道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [hæd; həd][noʊ]['prəsədənts, 'prəsə,dənts][tuː; tə] [saɪt] ,
and as the convert had no precedents to cite ,
和 作为 这 转变 有 不 先例 到 引用 ,

由于这位皈依者没有任何先例可以借鉴，

[ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['nevər] [spʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
she quarreled with him and for many years never spoke his name .
她 争吵 和 他 和 为了 许多 年 绝不 辐 他的 姓名 .

她和他吵架了，多年来从未提起过他的名字。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ə'pɑːn] ['næni] ['kæəsəlmən] — [huː] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][keɪdʒ]
Also it was hard upon Nannie Castleman — who had entered her cage
还 它 曾是 难的 之上 奶奶 卡斯尔曼 — WHO 有 进入 她 笼

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] !
and had to stay !
和 有 到 停留 !

这对 Nannie Castleman 来说也很艰难——她进了笼子就不得不待在那里！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
They had compromised on the bargain that the children were to be brought
他们 有 受损 在 这 便宜货 那 这 孩子们 是 到 是 带来

[ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] ,
up in her own faith ,
向上 在 她 自己的 信仰 ,

他们达成妥协，孩子们要按照她的信仰抚养长大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .
which was Very High Church .
哪个 曾是 非常 高的 教会 .

那是至高教会派。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['priːtʃər] , ['leɪtər] ['bɪʃəp] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]
So now the unhappy preacher , later Bishop , sat in his study and wrote his
所以 现在 这 不开心 牧师 , 之后 主教 , 卫星 在 他的 学习 和 写道 他的

[ˈsəːmənz] ,
sermons ,
布道 ,

于是，这位郁郁寡欢的传教士（后来的主教）坐在书房里撰写他的讲道稿。

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
while one by one his eleven children came of age ,
尽管 — 经过 — 他的 十一 孩子们 来了 的 年龄 ,

他的十一个孩子一个接一个地长大成人。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈgæmbld] [ænd; ənd][dræŋk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pɜ:r'diŋ] [ɪn][ðə; ði] [veri]
and danced and gambled and drank themselves to perdition in the very
和 跳舞 和 赌博 和 喝 他们自己 到 毁灭 在 这 非常
[best] [fɔ:rm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
best form imaginable .
最好的 形式 可以想象的 .
他们载歌载舞、赌博狂欢、豪饮作乐，直至堕落，达到了人生中最美好的境界。

[wen] [aɪ] [met] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜ-z] , ['kærəlɪn] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ]
When I met the family , the last of the daughters , Caroline , was just making
什么时候 我 遇见 这 家庭 , 这 最后的 的 这 女儿们 , 卡罗琳 , 曾是 只是 制作
[hɜ:r; hær][der'bjʊ:] ,
her début ,
她 首次亮相 ,
我第一次见到这家人时，最小的女儿卡罗琳刚刚参加成人礼。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['mʌðər] , ['hɪrli] ['sɪkstɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['dænsər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and her mother , nearly sixty , was the gayest dancer on the floor .
和 她 母亲 , 几乎 六十 , 曾是 这 同性恋 舞蹈家 在 这 地面 .
她的母亲年近六十，是舞池里最快乐的舞者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
It was the joke of the county ,
它 曾是 这 开玩笑 的 这 县 ,
这成了全县的笑柄。

[haʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] ['ɔ:təməbi:l] [wʊd] [fɜ:rst] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [prer] ['mi:tɪŋ] ,
how the family automobile would first take the Bishop to prayer meeting ,
如何 这 家庭 汽车 会 第一的 拿 这 主教 到 祷告 会议 ,
这辆家用汽车最初是如何载着主教去参加祈祷会的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] .
and then return to take the mother and the children to a ball .
和 然后 返回 到 拿 这 母亲 和 这 孩子们 到 一个 球 .
然后返回去接母亲和孩子们去参加舞会。

['beɪzl] ['tʃɪltən] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['dɪpləmət] ,
Basil Chilton looked like an old - world diplomat ,
罗勒 奇尔顿 看起来 喜欢 一个 老的 - 世界 外交官 ,
巴兹尔·奇尔顿看起来像个老派外交官。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] .
as I had come to conceive that personage from reading novels .
作为 我 有 来 到 构想 那 人士 从 阅读 小说 .
我是通过阅读小说才对这个人物有了印象的。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
He had the most charming manners — the kind of manners which cannot be
他 有 这 最多 迷人 礼仪 — 这 种类 的 礼仪 哪个 不能 是
['kʌltɪvertɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,
他举止优雅迷人——那种优雅是无法后天培养的。

[bʌt; bət] [kʌm] [frʌm; frəm][nɒʊ'bɪləti][ʌv; əv] [səʊl] .
but come from nobility of soul .
但 来 从 贵族 的 灵魂 .
但它们源于高尚的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪmˈpoozɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
He was gentle and gracious even to servants ; and yet imposing , with
他 曾是 温和的 和 亲切 甚至 到 仆人 ； 和 然而 气势磅礴 ； 和
[hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [smuːð] , -
his stately figure and smooth , 27
他的 庄严 数字 和 光滑的 ； -
他待人温和亲切，甚至对仆人也是如此；然而，他身姿挺拔，面容光滑，却又气宇轩昂。27

[əˈsetɪk] [feɪs] , [laɪnd][baɪ] [ker] .
ascetic face , lined by care .
苦行僧 脸 ； 衬里 经过 关心 ；

面容清冷，布满岁月痕迹。

[hiː; hi] [lɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈpoʊni] - [raɪd][frʌm; frəm] [ˈkæslmən] [hɔːl] ,
He lived just a pony - ride from Castleman Hall ,
他 居住地 只是 一个 小马 - 骑 从 卡斯尔曼 大厅 ；

他住的地方离卡斯尔曼庄园只有几步之遥，骑马就能到。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʊəriŋ] [vəˈkeɪfənz] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and almost every morning during vacations Sylvia would stop and spend a little
和 几乎 每一个 早晨 期间 假期 西尔维娅 会 停止 和 花费 一个 小的

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while with him .
尽管 和 他 ；

假期里，几乎每天早上西尔维娅都会停下来陪他待一会儿。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
People said that he loved her more than any of his own children .
人们 说 那 他 喜爱 她 更多的 比 任何 的 他的 自己的 孩子们 ；

人们说他爱她胜过爱自己的任何一个孩子。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So you can imagine what it meant when one day the girl said to him ,
所以 你 能 想象 什么 它 意思是 什么时候 一 天 这 女孩 说 到 他 ；

所以你可以想象，当有一天女孩对他说：

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Uncle Basil , I have something to tell you .**
“ 叔叔 罗勒 ， 我 有 某物 到 告诉你 ；

“巴兹尔叔叔，我有件事要告诉你。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I've been thinking about it ,
我已经 到过 思维 关于 它 ；

我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
and I've made up my mind that I don't believe in either heaven or hell .
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 我 不 相信 在 任何一个 天堂 或者 地狱 ；

我已经下定决心，我不相信天堂，也不相信地狱。

“ [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ?
“ **Where had she got such an idea ?**
“ 在哪里 有 她 得到 这样的 一个 主意 ？

她是从哪里冒出这种想法的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkɑːlɪdʒ] ,
She had certainly not learned it at the “ college ,
她 有 当然 不是 学习 它 在 这 “ 大学 ；

她肯定不是在“大学”里学到的，

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] “ [dɪnəːmɪˈheɪʃən] ” [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][tekst] - [bʊks] [ʌv; əv]
“ **for the institution was** “ **denominational** “ **and had no text - books of**
为了 这 机构 曾是 “ 教派 “ 和 有 不 文本 - 图书 的
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
later date than 1850 .
之后 日期 比 - :

因为这所学校是“教派学校”，而且没有1850年以后的教科书。

[ˈsʌmwɛr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈhʌkslɪz] “ [leɪ] [ˈsəːmənz] ,
Somewhere she had found a volume of Huxley's “ Lay Sermons ,
某处 她 有 成立 一个 体积 的 赫胥黎的 “ 莱 布道 ,
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
她在某个地方找到了一本赫胥黎的《平信徒布道集》，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **but she had got nothing out of that** ,
“ 但 她 有 得到 没有什么 出去 的 那 ,
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
但她从中一无所获。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [peɪdʒ] [θriː] ,
for the Major had discovered her reading page three ,
为了 这 主要的 有 发现 她 阅读 页 三 ,
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
因为少校发现了她正在阅读第三页，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɔːləmli] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
and had solemnly consigned the book to the flames .
和 有 庄严地 寄售 这 书 到 这 火焰 .
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
然后郑重地将这本书付之一炬。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
No , it was simply that she had been thinking for herself .
不 , 它 曾是 简单地 那 她 有 到过 思维 为了 她自己 .
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
不，只是因为她一直在独立思考。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wel] .
The Bishop took it well .
这 主教 采取 它 出色地 .
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
主教对此表示理解。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ʌv; əv]
He did not try to frighten her , he did not even show her his distress of
他 做过 不是 尝试 到 吓唬 她 , 他 做过 不是 甚至 展示 她 他的 痛苦 的
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他没有试图吓唬她，甚至没有向她流露出内心的不安。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ænd; ənd]
He told her that she was an angel , the very soul of purity and
他 讲述 她 那 她 曾是 一个 天使 , 这 非常 灵魂 的 纯度 和
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

他告诉她，她是个天使，是纯洁善良的化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [ˈfɔːrli] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [truːθ] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːrˈself][ˈhʌmb(ə)l] .
and that God would surely lead her to truth if only she kept herself humble .
和 那 上帝 会 一定 带领 她 到 真相 如果 仅有的 她 保留 她自己 谦逊的 .
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
只要她保持谦逊，上帝一定会引导她走向真理。

[æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] : “ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
As Sylvia put it to me : “ He knew that I would come back ,
作为 西尔维娅 放 它 到 我 : “ 他 知道 那 我 会 来 后退 ,
[ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] -
正如西尔维娅对我说的那样：“他知道我会回来的，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
and I knew that I would never come back .
和 我 知道 那 我 会 绝不 来 后退 .

我知道我再也回不来了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [br'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] — [ðə; ði] [ˈbɪtər]
" And that was the situation between them to the very end — the bitter
" 和 那 曾是 这 情况 之间 他们 到 这 非常 结尾 — 这 苦的
[end] .
end .
结尾 .

“而他们之间的关系一直持续到最后——一直到痛苦的结局。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vð] [ðæt][fɪ:; fi] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
He always believed that she would learn to see things as he saw them .
他 总是 相信 那 她 会 学习 到 看 事物 作为 他 锯 他们 .

他始终相信她终有一天会学会像他一样看待事物。

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] , [ðə; ði] courtly28
He died a year or so ago , the courtly28
他 死亡 一个 年 或者 所以 前 , 这 courtly28

他大约一年前去世了，这位宫廷人士28

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][gɑ:d]
old gentleman — consoled by the thought that he was now to meet his God
老的 绅士 — 安慰 经过 这 想法 那 他 曾是 现在 到 见面 他的 上帝

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
and Sylvia face to face ,
和 西尔维娅 脸 到 脸 ,

这位老先生——想到他即将与上帝和西尔维娅面对面相见，心中便感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [br'twi:n] [dr'vɑ:n] [lɔ:]
and hear the former explain to the latter the difference between Divine Law
和 听到 这 以前的 解释 到 这 后者 这 不同之处 之间 神圣的 法律

[ænd; ənd] [mɪr] [ˈhju:mən][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
and mere human ideas of justice .
和 仅仅 人类 想法 的 正义 .

并听前者向后者解释神圣法律与人类正义观念之间的区别。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ˈpeɪ](ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
The rest of the family were not so patient as the Bishop .
这 休息 的 这 家庭 是 不是 所以 病人 作为 这 主教 .

家族中的其他人则没有主教那么有耐心。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
To have a heretic in the household was even worse than having a
到 有 一个 异教徒 在 这 家庭 曾是 甚至 更糟 比 拥有 一个
[ˈmeθədɪst] !
Methodist !
卫理公会 !

家里有异教徒比家里有卫理公会教徒还要糟糕！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæsəlmən] , [hu:] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][fɪ:; fi] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
Mrs . Castleman , who agreed with the Bible as she agreed with everything ,
太太 . 卡斯尔曼 , WHO 同意 和 这 圣经 作为 她 同意 和 一切 ,
[wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [brˈwɪldərmənt] ;
was dumb with bewilderment ;
曾是 哑的 和 困惑 ;

卡斯尔曼太太对《圣经》和她对其他一切事物一样都表示赞同，此时此刻，她困惑得说不出话来；

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][hʌnt] [aʊt] [ˈdʌsti] [ˈvɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] .
while the Major set to work to hunt out dusty volumes from the attic .
尽管 这 主要的 放 到 工作 到 打猎 出去 尘土飞扬 卷 从 这 阁楼 .
与此同时，少校开始着手从阁楼里搜寻落满灰尘的书籍。

[hiː; hi] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpeɪliːz] “ [ˈeɪdənsɪz] ” [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd]
He read every word of Paley's "Evidences" aloud to his daughter , and
他 读 每一个 单词 的 帕利 “ 证据 ” 大声 到 他的 女儿 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈglæd,stoʊnz] [ˈeseɪz] ,
some of Gladstone's essays ,
一些 的 格拉德斯通的 散文 ,
他把佩利的《证据》一字一句地朗读给女儿听，还读了格莱斯顿的一些文章。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bʊks] , [ðə; ði][ˈveri] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfiː; ʃi][fərˈgaːt] .
and several other books , the very names of which she forgot .
和 一些 其他 图书 , 这 非常 姓名 的 哪个 她 忘了 .
还有其他几本书，她连书名都忘了。

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði]
You may smile at this picture , but it was a serious matter to the
你 可能 微笑 在 这 图片 , 但 它 曾是 一个 严肃的 事情 到 这
Castleman's ,
卡斯尔曼斯 ,
你或许会觉得这张照片很滑稽，但对卡斯尔曼一家来说，这却是一件严肃的事情。

[huː] [hæd; həd] [beɪst] [ðer; ðər][məˈræləti][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈbrɪmstoʊn] [ænd; ənd]
who had based their morality upon the fear of fire and brimstone and
WHO 有 基于 他们的 道德 之上 这 害怕 的 火 和 硫磺 和
[ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
the weeping and gnashing of teeth ,
这 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 ,
他们的道德观建立在对火与硫磺的恐惧以及哀哭切齿之上，

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ˈsɪlvɪə] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [sʌtʃ] [ˈɪmɪdʒɪz][əˈpɑːn]
and who kept Sylvia three months from school to impress such images upon
和 WHO 保留 西尔维娅 三 几个月 从 学校 到 令人印象深刻这样的 图片 之上
[hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .
为了让西尔维娅在脑海中留下这些画面，有人让西尔维娅停学三个月。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈrɪlɪdʒəs] [ˈseks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti] .
There were several religious sects represented in the county .
那里 是 一些 宗教 教派 代表 在 这 县 .
该县有好几个宗教派别。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz]
These were generally at war with one another , but they all made common cause
这些 是 一般来说 在 战争 和 一 其他 , 但 他们 全部 制成 常见的 原因
[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
in this emergency ,
在 这 紧急情况 ,
这些国家之间通常处于战争状态，但在这次紧急情况下，它们都团结起来共同应对。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃənz] , ” [ðə; ði] “ [hɑːrd] - [ʃel]
and committees of old ladies from the "Christians" , the "hard - shell
和 委员会 的 老的 女士们 从 这 “ 基督徒 , ” 这 “ 难的 - 壳
[ˈbæptɪsts] , ” [ðə; ði] “ [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ˌpresbrɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] ,
Baptists , the "predestination Presbyterians ,
浸信会 , ” 这 “ 预定论 长老会 ,
还有来自“基督徒”、“顽固浸信会教徒”、“预定论长老会教徒”的老太太委员会，

” [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wið; wiθ] “ [mɪs] ['mɑːrgrət] ,
” **would come to condole with** “ **Miss Margaret** ,
” 会 来 到 吊丧 和 “ 错过 玛格丽特 ” ,
“ 会前来向“玛格丽特小姐”表示慰问 ,

” [ænd; ʌnd] [wɒd] [ni:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər][wið; wiθ] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ʌnd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” **and would kneel down in the parlor with Sylvia and pray for her**
” 和 会 下跪 向下 在 这 客厅 和 西尔维娅 和 祈祷 为了 她
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
他会跪在客厅里 , 和西尔维娅一起祈祷 , 求神拯救她。

[ˈfedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kri:m] [və'lʊr] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ka:vɔ] mahogany29
shedding tears over the cream velour upholstery of the hand - carved mahogany29
脱落 眼泪 超过 这 奶油 丝绒 室内装潢 的 这 手 - 雕刻 mahogany29
她为手工雕刻的红木29号沙发奶油色天鹅绒软垫而落泪。

[ˈsəʊfəz] .
sofas .
沙发 .
沙发。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] “ [ɪn][ˈɔːrdərz] ,
A distant cousin who was “ in orders ,
一个 遥远 表哥 WHO 曾是 “ 在 订单 ,
一位远房表亲 , 他“在教会服役” ,

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] ,
” **a young gentleman of charming presence and special training in dialectics** ,
” 一个 年轻的 绅士 的 迷人 在场 和 特别的 训练 在 辩证法 ,
一位风度翩翩、受过辩证法专门训练的年轻绅士

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪwərd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ʌnd]
was called in to answer the arguments of this wayward young lady , and
曾是 称为 在 到 回答 这 论点 的 这 任性的 年轻的 女士 , 和
[steɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
stayed for three days ,
入住 为了 三 天 ,
被叫来解答这位任性少女的疑问 , 并在那里待了三天。

[ˈproʊbɪŋ] ['diːpli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [maɪnd] — [nɔːt] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [bɪ'liːfs] ,
probing deeply into his patient's mind — not merely her theological beliefs ,
探测 深 进入 他的 患者 头脑 — 不是 仅仅 她 神学 信仰 ,
深入探究病人的内心世界——不仅仅是她的神学信仰 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf] [wɪtʃ] [ˈʌndərleɪ] [ðəm; ðəm] .
but the attitude to life which underlay them .
但 这 态度 到 生活 哪个 衬垫 他们 :
但他们所秉持的生活态度。

[wen] [hiː; hi][hænd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [maɪ] [daɪr] [ˈsɪlvɪə] ,
When he had finished he said to her , “ My dear Sylvia ,
什么时候 他 有 完成的 他 说 到 她 , “ 我的 亲爱的 西尔维娅 ,
他说完后 , 对她说 : “我亲爱的西尔维娅 ,

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] .
it is my opinion that you are the most dangerous person in this county .
它 是 我的 观点 那 你 是 这 最多 危险的 人 在 这 县 .
我认为你是这个县里最危险的人。

” [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [aɪ][ˈhædnt][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði]
” **She told me the story , and added , “ I hadn't the remotest idea what the**
” 她 讲述 我 这 故事 , 和 额外 , “ 我 之前没有 这 最远 主意 什么 这
[mæn] [ment] !
man meant !
男人 意思是 !

她把这件事告诉了我, 然后又说: “我当时一点儿也不知道那个人是什么意思! ”

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈænsə] [hɜːr; hə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
” **But I answered her that he had been perfectly right .**
” 但 我 回答 她 那 他 有 到过 完美 正确的 .
但我回答她说, 他的说法完全正确。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ! § [faɪv]
In truth , he was a seer , that young clergyman ! § 5
在 真相 , 他 曾是 一个 先知 , 那 年轻的 牧师 ! § 5
事实上, 那位年轻的牧师是一位先知! § 5

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd]
There was a general feeling that Sylvia had learned more than was good
那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 西尔维娅 有 学习 更多的 比 曾是 好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hə] ;
for her ;
为了 她 ;

人们普遍认为西尔维娅学到的东西对她来说太多了;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈfæməli] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
and so the family made inquiries ,
和 所以 这 家庭 制成 查询 ,
于是, 家人们开始进行调查。

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] “ [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈskuːl] ” [ɪn] [nuː]
and selected the most exclusive and expensive “ finishing school ” in New
和 已选 这 最多 独家的 和 昂贵的 “ 精加工 学校 ” 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

并选择了纽约最顶尖、最昂贵的“女子精修学校”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][hɜːr; hə] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] .
for the purpose of putting a stop to her intellectual development .
为了 这 目的 的 推杆 一个 停止 到 她 知识分子 发展 .
目的是为了阻止她的智力发展。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪːəz] [ˈwɜːrdli] [kəˈrɪr] ,
And so we come to the beginning of Sylvia's wordly career ,
和 所以 我们 来 到 这 开始 的 西尔维娅的 世俗的 职业 ,
于是, 我们来到了西尔维娅世俗生涯的开端。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] — [huː] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈnaɪnti]
and to the visit she paid to Lady Dee — who now , at the age of ninety
和 到 这 访问 她 有薪酬的 到 女士 迪 — WHO 现在 , 在 这 年龄 的 九十
,
:
,
以及她对迪夫人(现年90岁)的探望,

[felt] [h3:r'self] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][h3:r; həɹ] [greɪt] - [ni:s] [h3:r; həɹ]
felt herself failing rapidly , and wished to leave to her great - niece her
毛毡 她自己 失败 快速 , 和 希望 到 离开 到 她 伟大的 - 侄女 她
[ˈtreʒəɹz] [ʌv; əv] [ˈw3:rldli] [ˈkaʊns(ə)] .
treasures of worldly counsel .
宝藏 的 世俗 法律顾问 :
感到自己身体每况愈下, 希望将自己积累的宝贵人生经验留给她的侄孙女。

[ˈleɪdi] [di:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kweɪnt] [ˈfɪgʒəɹz] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Lady Dee was one of those quaint figures you meet in the South ,
女士 迪 曾是 一 的 那些 古雅 数据 你 见面 在 这 南 ,
迪夫人是南方那种古雅的人物之一。

[hu:] [gʊʊ][tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] parties30
who go to balls and parties30
WHO 去 到 球 和 parties30
参加舞会和派对的人30

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʊʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪˈet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] -
when they are old enough to be sewing the layettes of their great -
什么时候 他们 是 老的 足够的 到 是 缝纫 这 婴儿用品 的 他们的 伟大的 -
[ˈgrænˈtʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 :
当他们年纪大到可以为自己的重孙缝制婴儿服时。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][h3:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] ,
I have seen a picture of her at the age of eighty - five ,
我 有 已见 一个 图片 的 她 在 这 年龄 的 八十 - 五 ,
我见过她八十五岁时的照片。

[ɪn][ə; eɪ][səˈri:z;səˈri:s] - [ˈkʌləɹd] [sɪlk] [bɔ:l] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] “ [ˈb3:rθə] ,
in a cerise - colored silk ball - gown with a lace “ berth a ,
在 一个 樱桃红 - 有色 丝绸 球 - 袍 和 一个 蕾丝 “ 伯莎 ,
身穿一件樱桃红色的丝绸舞会礼服, 领口饰有蕾丝“贝莎”领口,

“ [h3:r; həɹ] [waɪt] [her] [k3:rld] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rəˈnet][ʌv; əv]
” **her white hair curled in front and done in a pile with a coronet of**
” 她 白色的 头发 卷曲 在 正面 和 完毕 在 一个 桩 和 一个 冠 的
[ˈdaɪəmənds]] .
diamonds .
钻石 :
她白色的头发卷曲在前面, 盘成一个发髻, 头上戴着一顶钻石花冠。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][h3:r; həɹ] [naʊ] , [ɪn][æn; ən] [-] [tʃer] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
You must imagine her now , in an invalid's chair upon the gallery ,
你 必须 想象 她 现在 , 在 一个 无效的 椅子 之上 这 画廊 ,
你必须想象她现在的样子, 坐在画廊里的残疾人椅子上。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][h3:r; həɹ] [her] [drest] [æz; əz][ʌv; əv][ʊʊld] ;
but still with her hair dressed as of old ;
但 仍然 和 她 头发 穿着 作为 的 老的 ;
但她的头发仍然梳理得和以前一样;

[ˈtelɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][h3:r; həɹ] [ʊʊn] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] — [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] ,
telling to Sylvia tales of her own young ladyhood — and incidentally ,
讲述 到 西尔维娅 故事 的 她 自己的 年轻的 女士 — 和 顺便 ,
向西尔维娅讲述她自己年轻时的故事——顺便一提,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdeftnəs] [ðæt] [ðə; ði][g3:rl] [ˈnevər] [gest] [h3:r; həɹ] [ˈp3:rpəs] ,
with such deftness that the girl never guessed her purpose ,
和 这样的 灵巧 那 这 女孩 绝不 猜对了 她 目的 ,
她的手法如此娴熟, 以至于女孩始终没有猜到她的目的。

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ɪnˈstrʌŋ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði][seks][wɔːr] .
introducing instruction in the strategy and tactics of the sex war .
介绍 操作说明 在 这 战略 和 策略 的 这 性别 战争 .
介绍性战争的战略和战术。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Life was short , according to Lady Dee , and the future was uncertain .
生活 曾是 短的 , 根据 到 女士 迪 , 和 这 未来 曾是 不确定 .
迪夫人认为, 人生苦短, 未来充满不确定性。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bluːmd] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] .
A woman bloomed but once , and must make the most of that .
一个 女士 盛开 但 一次 , 和 必须 制作 这 最多 的 那 .
女人一生只有一次绽放, 必须好好珍惜。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈaʊər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪfs] [ˈpɜːrpəs] ;
To be the center of events during her hour , that was life's purpose ;
到 是 这 中心 的 活动 期间 她 小时 , 那 曾是 生活的 目的 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [aɪˈtiː] ,
and to achieve it ,
和 到 达到 它 ,
在她短暂的一生中, 成为众人瞩目的焦点, 这就是她的人生目标; 而要实现这个目标,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][men] .
it was necessary to know how to hold men .
它 曾是 必要的 到 知道 如何 到 抓住 男人 .
必须懂得如何掌控男人。

[men][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkriːtʃərz] ,
Men were sometimes said to be strange and difficult creatures ,
男人 是 有时 说 到 是 奇怪的 和 难的 生物 ,
人们有时说男人是奇怪而难以相处的生物。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈhændəld] .
but in reality they were simple and easily handled .
但 在 现实 他们 是 简单的 和 容易地 处理 .
但实际上它们很简单, 也很容易操作。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [went] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði][tæsk] ,
The trouble was that most women went blindly at the task ,
这 麻烦 曾是 那 最多 女性 去 盲目地 在 这 任务 ,
问题在于, 大多数女性在执行这项任务时都盲目而为。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][seks][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɔːrɪŋ]]
instead of availing themselves of the wisdom which their sex had been storing
反而 的 利用 他们自己 的 这 智慧 哪个 他们的 性别 有 到过 存储
[ʌp][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
up for ages ,
向上 为了 年龄 ,
他们没有利用女性世代代积累的智慧,

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈθɔːrətɪz] [æz; əz] [ˈleɪdi] [diː] .
in the minds of such authorities as Lady Dee .
在 这 思想 的 这样的 当局 作为 女士 迪 .
在像迪伊夫人这样的权威人士心中。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] .
The old lady went on to expound the science of coquetry .
这 老的 女士 去 在 到 阐述 这 科学 的 卖弄风情 .
老太太接着详细阐述了卖弄风情的学问。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [geɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['mɑ:nd] ,
I had read of the sex game , as it is played in the grand monde ,
我 有 读 的 这 性别 游戏 , 作为 它 是 玩 在 这 盛大 世界 ,
我曾读到过上流社会中盛行的性游戏,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzið] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]
but I had never supposed that the players were as conscious and
但 我 有 绝不 据称 那 这 玩家 是 作为 有意识的 和
[dɪ'lɪbəɾət] [æz; əz] [ðɪs] ['vetərən] ['ekspɜ:rt] .
deliberate as this veteran expert .
商榷 作为 这 老将 专家 .

但我从未想到球员们会像这位经验丰富的专家一样，如此有意识、如此深思熟虑。

[ʃi:; ʃɪ][i:v(ə)n] [ju:st] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] : “ [ə; eɪ] ['wʊmənɜz] [ʃi:ld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz][hɜ:r; hər]
She even used the language of battle : “ A woman's shield , my child , is her
她 甚至 用过的 这 语言 的 战斗 : “ 一个 女性的 盾 , 我的 孩子 , 是 她
[ɪnəsns] ;
innocence ;
无辜 ;

她甚至使用了战斗的语言：“孩子，女人的盾牌是她的纯真；

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:rpəst] ['wepən] [ɪz][hɜ:r; hər][nɑ:;i:v'teɪ] .
her sharpest weapon is her naïveté .
她 最锋利 武器 是 她 天真 .

她最厉害的武器就是她的天真。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][dɪs'a:rm][ə; eɪ]['mænz] suspicions31
The way to disarm a man's suspicions31
这 方式 到 解除武装 一个 男人的 suspicions31

消除男人疑虑的方法31

[ɪz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [hi:; hi][wəʊnt] [br'i:lv]
is to tell him what you're doing to him — then you're sure he won't believe
是 到 告诉 他 什么 你是 正在做 到 他 — 然后 你是 当然 他 惯于 相信
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

就是告诉他你对他做了什么——这样你肯定他不会相信！

” [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ɪntu:] ['mɪnɪt] ['di:teɪlɜz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [æmə'zoʊniən][a:ts] : [haʊ] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ə; eɪ]
” **She would go into minute details of these Amazonian arts : how to beguile a**
” 她 会 去 进入 分钟 细节 的 这些 亚马逊 艺术 : 如何 到 欺骗 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她会详细讲解这些亚马逊秘术：如何勾引男人，

[haʊ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['ri:əli] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
how to promise to marry him without really promising ,
如何 到 承诺 到 结婚 他 没有 真的 有前途 ,

如何不真正承诺就答应嫁给他？

[haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [æplə'keɪ(ə)nɜz] [ʌv; əv]
how to keep him at the proper temperature by judicious applications of
如何 到 保持 他 在 这 恰当的 温度 经过 明智的 应用程序 的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

如何通过巧妙运用嫉妒来让他保持在合适的温度。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seks] [wɔːr] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni] — [wen] [moʊst] [ˈwɪmɪn]
Nor was this sex war to stop after the wedding ceremony — when most women
也不 曾是 这 性别 战争 到 停止 后 这 婚礼 仪式 — 什么时候 最多 女性
[ˈfuːlɪli] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈwepənz] .
foolishly laid down their weapons .
愚蠢地 铺设 向下 他们的 武器 .

这场性战争并没有在婚礼仪式后停止——尽管大多数女性愚蠢地放下了武器。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] .
A woman must sleep in her armor , according to Lady Dee .
一个 女士 必须 睡觉 在 她 盔甲 , 根据 到 女士 迪 .
迪夫人认为，女人睡觉时必须穿着盔甲。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
She must never let her husband know how much she loved him ,
她 必须 绝不 让 她 丈夫 知道 如何 很多 她 喜爱 他 ,
她绝不能让丈夫知道她有多爱他。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] ,
she must make him think of her as something rare and unattainable ,
她 必须 制作 他 思考 的 她 作为 某物 稀有的 和 高不可攀 ,
她必须让他觉得她稀有而遥不可及。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn]
she must keep him in a state where her smile was the greatest thing in
她 必须 保持 他 在 一个 状态 在哪里 她 微笑 曾是 这 最 事物 在
[laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
life to him .
生活 到 他 .
她必须让他始终保持一种状态，在这种状态下，她的笑容是他生命中最美好的事物。

[sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈɡreɪvli] :
Said the old lady , gravely :
说 这 老的 女士 , 严重地 :
老太太严肃地说:

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈhenpekiŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] — [ðeɪ]
“ **The women of our family are famous for henpecking their husbands — they**
“ 这 女性 的 我们的 家庭 是 著名的 为了 母鸡啄食 他们的 丈夫们 — 他们
[daʊnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
don't even take the trouble to hide it .
不 甚至 拿 这 麻烦 到 隐藏 它 .
“我们家的女人出了名的怕老婆，连掩饰都不屑一顾。”

[aɪv] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
I've heard your grandfather , the General ,
我已经 听到 你的 祖父 , 这 一般的 ,
我听说过你祖父，那位将军，

[seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhenpekt] ,
say that it was all right for a man to be henpecked ,
说 那 它 曾是 全部 正确的 为了 一个 男人 到 是 妻管严 ,
说男人被老婆管着也没什么不好，

[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hen] .
if only it was by the right hen .
如果 仅有的 它 曾是 经过 这 正确的 母鸡 .
如果真是那只母鸡就好了。

“ [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwɜːrldli] [ˈkærəktər] ;
“ **A training , you perceive , of a decidedly worldly character ;**
“ 一个 训练 , 你 感知 , 的 一个 绝对地 世俗 特点 ;
“你会觉得，这是一种非常世俗化的训练；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['sɪlvi:əz] ['relətɪvz] [leɪd] [mɔ:r] [stres] [ðæn; ðən]
and yet there was nothing upon which Sylvia's relatives laid more stress than
和 然而 那里 曾是 没有什么 之上 哪个 西尔维娅的 亲属 铺设 更多的 压力 比
[ðə; ði][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ ['ɪnəsns] .
the preserving of what they called her “ innocence .
这 保存 的 什么 他们 称为 她 “ 无辜 .

然而，西尔维娅的亲属们最重视的莫过于维护他们所谓的她的“纯真”。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][waɪld] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][hɔ:t] -
” There were wild people in this part of the world — high - spirited and hot -
” 那里 是 荒野 人们 在 这 部分 的 这 世界 — 高的 - 精神抖擞 和 热的 -
[ˈtempərd] , [hɑ:rd] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd][fæst] ['lɪvɜ:z] ;
tempered , hard drinkers and fast livers ;
淬火 , 难的 饮酒者 和 快速地 肝脏 ;
“这片土地上曾居住着一些野蛮人——他们性情暴躁，脾气火爆，嗜酒如命，生活放荡不羁；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]
there were deeds of violence , and strange and terrible tales that you
那里 是 契约 的 暴力 , 和 奇怪的 和 糟糕的 故事 那 你
[maɪt] [hɪr] .
might hear .
可能 听到 .

那里发生过暴力事件，你可能会听到一些奇怪而可怕的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][seks] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli]
But when these tales had anything to do with sex , they were carefully
但 什么时候 这些 故事 有 任何事物 到 做 和 性别 , 他们 是 小心
[kept] [frʌm; frəm] ['sɪlvi:əz] [ɪrɜ:z] .
kept from Sylvia's ears .
保留 从 西尔维娅的 耳朵 .

但凡这些故事涉及性，就都小心翼翼地不让西尔维娅听到。

[ˈoʊnli] [wʌns][hæd; həd] [ðɪs] [ru:l] [bɪn] ['broʊkən] — an32
Only once had this rule been broken — an32
仅有的 一次 有 这 规则 到过 破碎的 — an32

这条规则只被打破过一次——an32

[ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] .
occasion which made a great impression upon the child .
场合 哪个 制成 一个 伟大的 印象 之上 这 孩子 .

这件事给孩子留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] ,
The daughter of one of the neighboring families had eloped ,
这 女儿 的 一 的 这 邻接 家庭 有 私奔 ,

邻居家的一个女儿私奔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['ru:mər][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] -
and the dreadful rumor was whispered that she had traveled in a sleeping -
和 这 可怕 谣言 曾是 低声说道 那 她 有 旅行 在 一个 睡眠 -
[kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
car with the man ,
车 和 这 男人 ,

于是，一个可怕的谣言开始流传，说她曾和那个男人一起乘坐卧铺车厢。

[ænd; ənd] [bɪn] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
and been married at the end of the journey , instead of at the beginning
和 到过 已婚 在 这 结尾 的 这 旅行 , 反而 的 在 这 开始
.
:
.

并且是在旅程的终点结婚，而不是在旅程的起点。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈbrʌðəɹz] — [hæf]
And there was Uncle Mandeville , the youngest of the Major's brothers — half
和 那里 曾是 叔叔 曼德维尔 , 这 最小的 的 这 专业的 兄弟 — 一半
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

还有曼德维尔叔叔，少校最小的弟弟——他半醉着，

[ðoo] [ˈsɪlvɪə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ]
though Sylvia did not know it — pacing the veranda and discussing the offending
尽管 西尔维娅 做过 不是 知道 它 — 踱步 这 阳台 和 讨论 这 犯罪
[ˈbraɪdgru:m] .
bridegroom .
新郎 .

西尔维娅对此毫不知情——她在阳台上踱来踱去，议论着那个惹人厌的新郎。

“ [hi;; hi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:t] !
“ **He should have been shot !**
” 他 应该 有 到过 射击 ！

“他应该被枪毙！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第2/19页

" [kraɪd] ['mændəvɪl] .
" **cried Mandeville** .
" 哭 曼德维尔 .

“曼德维尔喊道。”

" [ðə; ði] [dæmd] ['skaʊndrəl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] !
" **The damned scoundrel , he should have been shot like a dog !**
" 这 该死的 恶棍 , 他 应该 有 到过 射击 喜欢 一个 狗 !
“这个该死的恶棍, 他应该像狗一样被枪毙!”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [tʃaɪld] .
" **And suddenly he paused before the startled child** .
" 和 突然 他 暂停 前 这 惊慌 孩子 .
“突然, 他停在了受惊的孩子面前。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He was a giant of a man , and his voice had the power of a
他 曾是 一个 巨大的 的 一个 男人 , 和 他的 嗓音 有 这 力量 的 一个
[tʃɜːrtʃ] - ['ɔːrgən] .
church - organ .
教会 - 器官 .

他身材魁梧, 嗓音洪亮, 如同教堂管风琴一般。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] ['sɪlviːəz] ['ʃəʊldəz] , [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['sɔːləm] [toʊnz] , " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
He placed his hands upon Sylvia's shoulders , pronouncing in solemn tones , " Little girl
他 放置 他的 双手 之上 西尔维娅的 肩膀 , 发音 在 庄严 音调 , " 小的 女孩
,
!
,

他将双手放在西尔维娅的肩膀上, 用庄重的语气说道: “小女孩,

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
I want you to know that I will protect the honor of the women of our
我 想 你 到 知道 那 我 将要 保护 这 荣誉 的 这 女性 的 我们的
['fæməli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] !
family with my life !
家庭 和 我的 生活 !

我要让你们知道, 我将用我的生命捍卫我们家族女性的荣誉!

[duː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
Do you understand me , little girl ?
做 你 理解 我 , 小的 女孩 ?

小姑娘, 你明白我的意思吗?

" [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] , [ɔː] - ['stri:kən] , ['ænsər] , " [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] .
" **And Sylvia , awe - stricken , answered , " Yes , Uncle Mandeville** .
" 和 西尔维娅 , 敬畏 - 受打击的 , 回答 , " 是的 , 叔叔 曼德维尔 .

西尔维娅敬畏地回答说: “是的, 曼德维尔叔叔。”

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
" **The worthy gentleman was so much moved by his own nobility and courage**
" 这 值得 绅士 曾是 所以 很多 已搬 经过 他的 自己的 贵族 和 勇气
[ðæt] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
that the tears stood in his eyes ;
那 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ;

“这位可敬的绅士被自己的高尚品格和勇气深深感动, 以至于热泪盈眶;

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌmelədrəˈmætɪkli] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !
he went on , melodramatically , “ With my life !
他 去 在 , 戏剧性地 , “ 和 我的 生活 !
他继续说道, 语气夸张地说: “用我的生命! ”

[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !
With my life !
和 我的 生活 !
用我的生命!

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn]
And remember the boast of the Castlemans — that there was never a man
和 记住 这 夸 的 这 卡斯尔曼斯 — 那 那里 曾是 绝不 一个 男人
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
in our family who broke his word ,
在 我们的 家庭 WHO 打破 他的 单词 ,
记住卡斯尔曼家族的骄傲——我们家族中从来没有人食言。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] !
nor a woman with a stain upon her name !
也不 一个 女士 和 一个 弄脏 之上 她 姓名 !
也不是名誉受损的女人!

“ [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɪlviːəz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
” **That had been in Sylvia's childhood .**
” 那 有 到过 在 西尔维娅的 童年 .
“那是西尔维娅的童年往事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
But now she was a young lady , about to start for the metropolis ,
但 现在 她 曾是 一个 年轻的 女士 , 关于 到 开始 为了 这 都会 ,
但现在她已是一位年轻女士, 即将前往大都市闯荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæməli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] time33
and the family judged that the time33
和 这 家庭 评判 那 这 time33
家人认为时间33

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdelɪkət] [ˈmætərz] .
had come for her to be instructed in some of these delicate matters .
有 来 为了 她 到 是 指示 在 一些 的 这些 精美的 事情 .
来这里是为了向她传授一些这方面的敏感知识。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ænt] ,
There had been consultations between her mother and aunts ,
那里 有 到过 咨询 之间 她 母亲 和 姑姑们 ,
她的母亲和姨妈们曾商量过此事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [prɒdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
in which the former had been prodded on to the performing of one of the
在 哪个 这 以前的 有 到过 催促 在 到 这 表演 的 一 的 这
[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈduːtiz] .
most difficult of all maternal duties .
最多 难的 的 全部 母体 职责 .
其中, 前者被敦促去履行所有母亲职责中最困难的一项。

[ˈsɪlvɪə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈvɪvɪdli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)]
Sylvia remembered the occasion vividly , for her mother's agitation was painful
西尔维娅 记得 这 场合 生动地 , 为了 她 母亲的 搅动 曾是 痛苦
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ;
to witness ;
到 证人 ;
西尔维娅对那件事记忆犹新, 因为亲眼目睹母亲的激动情绪让她感到痛苦;

[ʃiː, ʃi][led][ðə; ði][gɜːrli] [ˈsɑːləmli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hær] [aɪz] ,
she led the girl solemnly into a darkened room , and casting down her eyes ,
她 引领 这 女孩 庄严地 进入 一个 变暗 房间 , 和 铸件 向下 她 眼睛 ,
她神情肃穆地领着女孩走进一间昏暗的房间, 低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [kənˈfesɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] , [ʃiː, ʃi] [sed] :
as if she were confessing a crime , she said :
作为 如果 她 是 坦白 一个 犯罪 , 她 说 :
仿佛在忏悔罪行一般, 她说:

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **My child ,**
” 我的 孩子 ,
“我的孩子,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hɪr] [ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
you will probably hear evil - minded girls talking of things of which my little
你 将要 大概 听到 邪恶的 - 有思想 女孩们 说 的 事物 的 哪个 我的 小的
[ˈdɔːtər] [hæz; həz][ˈnevər] [hɜːrd] .
daughter has never heard .
女儿 有 绝不 听到 :
你可能会听到一些心怀不轨的女孩谈论一些我小女儿从未听过的事情。

[wen] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
When these things are discussed , I want you to withdraw quietly from the
什么时候 这些 事物 是 讨论 , 我 想 你 到 提取 悄悄 从 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :
当这些事情被讨论的时候, 我希望你悄悄地退出公司。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈvʌlgər] [ˈtɑːpɪks][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
You should remain away until vulgar topics have been dismissed from the
你 应该 保持 离开 直到 庸俗 主题 有 到过 解雇 从 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 :
在粗俗话题从谈话中消失之前, 你应该远离。

[aɪ][wɑːnt][jʊər; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
I want your promise to do this , my daughter .
我 想 你的 承诺 到 做 这 , 我的 女儿 :
女儿, 我希望你答应我这样做。

” [hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
” **Her mother's sense of shame had communicated itself to Sylvia .**
” 她 母亲的 感觉 的 耻辱 有 沟通 本身 到 西尔维娅 :
“她母亲的羞耻感传递给了西尔维娅。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hær] [oʊn]
At first she had been staring wonderingly , but now she cast down her own
在 第一的 她 有 到过 凝视 惊奇地 , 但 现在 她 投掷 向下 她 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
起初她满怀好奇地盯着看, 但现在她垂下了眼帘。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈprɑːmɪs] ;
She gave the desired promise ;
她 给予 这 想要的 承诺 ;
她做出了所期望的承诺;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [seks] [ðæt] [fi:, ji][hæd; həd] ['dɔ:rn] [hɜ:r; hər]
and that was all the education concerning sex that she had during her
和 那 曾是 全部 这 教育 有关 性别 那 她 有 期间 她
[ˈgɜ:rlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

这就是她少女时期所接受的全部性教育。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [[eɪm]
This experience determined her attitude for many years — a mingling of shame
这 经验 决定 她 态度 为了 许多 年 — 一个 混杂 的 耻辱
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

这段经历在她之后的很多年里都影响了她的态度——羞愧和恐惧交织在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l]
The time had come for her to face the facts of her own physical
这 时间 有 来 为了 她 到 脸 这 事实 的 她 自己的 身体的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

她是时候面对自己身体发育的现实了。

[ænd; ənd][fi:, ji][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] ,
and she did so with agony of soul ,
和 她 做过 所以 和 痛苦 的 灵魂 ,
她这样做的时候内心无比痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪɡnərəns] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['ɪndʒərəɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli] [helθ] .
and in her ignorance came near to injuring her bodily health .
和 在 她 无知 来了 靠近 到 受伤 她 身体上的 健康 .
由于无知，她险些损害了自己的身体健康。

[ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['kɑ:nsɪkwens] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kæ səlmən] [wʊd]
Also , the talk had another consequence , over which Mrs . Castleman would
还 , 这 讲话 有 其他 结果 , 超过 哪个 太太 : 卡斯尔曼 会
[hæv; həv] [bɪn] sorely34
have been sorely34
有 到过 sorely34
此外，这次谈话还产生了另一个后果，卡斯尔曼夫人对此感到非常懊恼。34

[dɪ'strest] [hæd; həd][fi:, ji] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
distressed had she known it .
苦恼 有 她 已知 它 .
如果她知道的话，她会非常难过。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] ,
Though the girl tried her best ,
尽管 这 女孩 尝试 她 最好的 ,
虽然女孩尽了最大的努力，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vʌlgər] ”
it was impossible for her to avoid hearing some of the “ vulgar ”
它 曾是 不可能的 为了 她 到 避免 听力 一些 的 这 “ 庸俗 ”
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] “ ['fɪnɪʃɪŋ] [sku:l] .
conversation of the very sophisticated young ladies at the “ finishing school .
对话 的 这 非常 复杂的 年轻的 女士们 在 这 “ 精加工 学校 .
她不可能不听到“女子精修学校”里那些非常世故的年轻女士们的一些“粗俗”谈话。

” [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
” **In spite of herself** ,
” 在 尽管如此 的 她自己 ；

尽管她自己不情愿，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [seks][ænd; ənd] [ˈmæriɪdʒ] [ment] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
she learned something of what sex and marriage meant — enough to make
她 学习 某物 的 什么 性别 和 婚姻 意思是 — 足够的 到 制作
[hɜːr; hær] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
her flesh creep and her cheeks burn with horror and disgust .
她 肉 潜行者 和 她 脸颊 烧伤 和 恐怖 和 厌恶 ；

她对性和婚姻的意义有了一些了解——足以让她感到毛骨悚然，双颊因恐惧和厌恶而发烫。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [ber] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
It seemed to her that she could no longer bear to meet and talk to
它 似乎 到 她 那 她 可以 不 更长 熊 到 见面 和 讲话 到
[men] .
men .
男人 ；

她觉得她再也无法忍受与男人见面和交谈了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hær]
When she came home for the Christmas holidays and discovered that her
什么时候 她 来了 家 为了 这 圣诞节 假期 和 发现 那 她
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
mother was expecting a child ,
母亲 曾是 期待 一个 孩子 ；

当她回家过圣诞节时，发现母亲怀孕了。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ment] [fɪld] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [[eɪm] [fɔːr; fər][bəʊθ][hɜːr; hær] [ˈperənts]
the thought of what this meant filled her with shame for both her parents
这 想法 的 什么 这 意思是 已填 她 和 耻辱 为了 两个都 她 父母
;
;
;
;

想到这件事的含义，她为自己的父母感到羞愧；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [pjər] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrɪ][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
she wondered how they could expect a pure - minded girl to love them ,
她 想知道 如何 他们 可以 预计 一个 纯的 - 有思想 女孩 到 爱 他们 ；
她不明白他们怎么能指望一个纯洁无瑕的女孩爱上他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] .
when they had so degraded themselves .
什么时候 他们 有 所以 退化的 他们自己 ；

当他们自甘堕落到如此地步时。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [kən'tɪnjuːd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈiːstər] [ver'keɪ(ə)n] ,
So intense was this impression that it continued over the Easter vacation ,
所以 激烈的 曾是 这 印象 那 它 持续 超过 这 复活节 假期 ；
这种印象如此强烈，甚至延续到了复活节假期。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
when she returned to find the house in possession of the new heir of all the
什么时候 她 返回 到 寻找 这 房子 在 拥有 的 这 新的 继承人 的 全部 这
[maɪt] ,
might ,
可能 ；

当她回来时，发现房子已被新的权势继承人占有。

[ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - . § [sɪks]

majesty and dominion of the Lysles . § 6
威严 和 统治权 的 这 - . § 6

莱斯利人的威严和统治。 § 6

[mɪs] [ˈæbəɾkraːmbiːz] “ [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] ” [wʌz; wəz][ˈlooʔkertɪd][ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
Miss Abercrombie's “ finishing school ” was located on Fifth Avenue ,
错过 阿伯克龙比的 “ 精加工 学校 ” 曾是 位于 在 第五 大街 ,
阿伯克龙比小姐的“女子精修学校”位于第五大道。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] — [soʊ][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
immediately opposite — so the catalogue informed you — to the mansions of the
立即地 对面的 — 所以 这 目录 知情的 你 — 到 这 豪宅 的 这

[ˈoʊldɪst] [ˈnɪkəɾbɑːkəɾ] [ˈfæməliz] .
oldest Knickerbocker families .
最老 尼克博克 家庭 .

目录上说，正对面就是尼克博克家族最古老的豪宅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈæbəɾkraːmbiːz] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɜːr; həɾ]
It was Miss Abercrombie's boast that she had married more than half her
它 曾是 错过 阿伯克龙比的 夸 那 她 有 已婚 更多的 比 一半 她
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˌmɪljəˈneəz] ,
young ladies to millionaires ,
年轻的 女士们 到 百万富翁 ,

阿伯克龙比小姐曾吹嘘说，她手下超过一半的年轻女学生都嫁给了百万富翁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][draːp] [əˈluːznz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː]
and she took occasion to drop allusions to the subject to all whom it
和 她 采取 场合 到 降低 暗示 到 这 主题 到 全部 谁 它
[maɪt] [ˈɪntrəst] .
might interest .
可能 兴趣 .

她还抓住机会，向所有可能对此感兴趣的人提及此事。

[ʃiː; ʃi] ran35
She ran35
她 ran35

她跑了35

[hɜːr; həɾ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [plæn] , [əˈbɔʊt] [hæf][hɜːr; həɾ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
her establishment upon an ingenious plan , about half her pupils being the
她 建立 之上 一个 巧妙 计划 , 关于 一半 她 学生 存在 这
[ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌbʌkəˈniəz] ,
daughters of Western buccaneers ,
女儿们 的 西 海盗 ,

她创办这所学校的计划非常巧妙，她的学生中大约有一半是西方海盗的女儿。

[huː] [peɪd] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɾ] [hæf] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]
who paid high prices , and the other half being the daughters of Southern
WHO 有薪酬的 高的 价格 , 和 这 其他 一半 存在 这 女儿们 的 南方
[əˈrɪstəkræt] ,
aristocrats ,
贵族 ,

一部分人支付了高价，另一半人则是南方贵族的女儿。

[əkˈseptɪd] [æt; ət] [rɪˈdjʊst] [reɪts] .
accepted at reduced rates .
公认 在 减少 利率 .

以优惠价格接受。

[sɒʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [gɑ:t][ðə; ði] “ ['ri:əl] [θɪŋ] ” [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ,
So the young ladies from the West got the “ real thing ” in refinement ,
所以 这 年轻的 女士们 从 这 西方 得到 这 “ 真实的 事物 ” 在 精炼 ,
所以, 来自西方的年轻女士们得到了真正的优雅教养。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [hu:z] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]
and the young ladies from the South made acquaintances whose brothers were
和 这 年轻的 女士们 从 这 南 制成 熟人 谁 兄弟 是
“ ['elɪdʒəb(ə)l] .
“ **eligible** .
“ 有资格的 ” .

来自南方的年轻女子结识了一些兄弟“适婚”的人。
“ ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
“ **Sylvia had always had everything that she wanted** ,
“ 西尔维娅 有 总是 有 一切 那 她 通缉 ,
“西尔维娅一直拥有她想要的一切,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent]
and was under the impression that immense sums of money had been spent
和 曾是 在下面 这 印象 那 巨大 总和 的 钱 有 到过 花费
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌpbreɪŋɪŋ] .
upon her upbringing .
之上 她 教养 .

她一直以为在她成长过程中花费了巨额资金。
[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ði:z] [nu:] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst]
But among these new associates she found herself in the class of the poorest
但 之中 这些 新的 同事 她 成立 她自己 在 这 班级 的 这 最贫困
.
:
.

但在这些新同事中, 她发现自己属于最底层的那类人。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɪk'spensɪv] ,
She had never owned a dress which they would consider expensive ,
她 有 绝不 拥有 一个 裙子 哪个 他们 会 考虑 昂贵的 ,
她从未拥有过一件在他们看来昂贵的裙子。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [leɪs] ,
whereas the dresses of these girls were trimmed with real lace ,
然而 这 连衣裙 的 这些 女孩们 是 修剪过的 和 真实的 蕾丝 ,
而这些女孩的裙子上都饰有真正的蕾丝,

[ænd; ʌnd][kɔ:st] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [i:tʃ] .
and cost several hundreds of dollars each .
和 成本 一些 数百 的 美元 每个 .
每件售价数百美元。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl]
It was a startling experience to many of them to discover that a girl
它 曾是 一个 令人震惊 经验 到 许多 的 他们 到 发现 那 一个 女孩
[hu:] [hæd; həd][sɒʊ] [fju:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æz; əz] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][biː; bi][sɒʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ʌnd][self] -
who had so few jewels as Sylvia could be so haughty and self -
WHO 有 所以 很少 珠宝 作为 西尔维娅 可以 是 所以 傲慢 和 自己 -
[pə'zest] ;
possessed ;
拥有 ;

对他们中的许多人来说, 发现像西尔维娅这样几乎没有珠宝的女孩竟然如此傲慢自大、沉着冷静, 这真是一件令人震惊的事;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
which was , of course ,
哪个 曾是 , 的 课程 ,

当然，那是.....

[dʒʌst] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə][ə'kwaiər] [ðæt] [su:pəri'ɔ:rəti] [tu:; tə][ðer; ðər] [welθ]
just what they had come for — to acquire that superiority to their wealth
只是 什么 他们 有 来 为了 — 到 获得 那 优势 到 他们的 财富
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˌmɪljə'ner,dɑ:m] .
which is the apex of culture in millionairedom .
哪个 是 这 顶点的 文化 在 百万富翁 .

这正是他们来此的目的——获得超越财富的优越感，这才是百万富翁文化的巅峰。

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [br'keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] [kwi:n] ,
So Sylvia became an uncrowned queen ,
所以 西尔维娅 成为 一个 无冕者 女王 ,

于是，西尔维娅成了一位没有加冕的女王。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd]
and all the lumber princesses and copper duchesses and railroad
和 全部 这 木材 公主们 和 铜 公爵夫人 和 铁路
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][vaɪd][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
countesses vied in entertaining her .
伯爵夫人 竞争 在 娱乐 她 .

所有的伐木公主、铜矿女公爵和铁路女伯爵都争相取悦她。

[ðei] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bə:ks] - [ˈpɑ:rtɪz] , [wer] , [ˈdu:li] [ˈjæpərəʊnd] , [ðei] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
They treated her to box - parties , where , duly chaperoned , they listened to
他们 治疗 她 到 盒子 - 各方 , 在哪里 , 正式地 有监护人陪同 , 他们 听着 到
[ˈpɑ:səbli] [ɪn'di:snt] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɑ:mədi:z] ;
possibly indecent musical comedies ;
可能 不雅 音乐 喜剧 ;

他们带她去包厢派对，在专人陪同下，他们一起欣赏可能不雅的音乐喜剧；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɪdnaɪt] [fi:sts] [wer] [ðei] [ɪm'perɪl; -r(ə)] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:nʌt]
and to midnight feasts where they imperiled their complexions with peanut
和 到 午夜 盛宴 在哪里 他们 岌岌可危 他们的 肤色 和 花生
[ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˈɑ:mənd] [peɪst] [ænd; ənd] [ˈtʃɔ:klət] [kri:mz] [ænd; ənd] [stʌft] [ˈɑ:lɪvz] [ænd; ənd]
butter and almond paste and chocolate creams and stuffed olives and
黄油 和 杏仁 粘贴 和 巧克力 乳霜 和 填充 橄榄 和
[ˈæntʃʊvɪz] [ænd; ənd] crackers36
anchovies and crackers36
凤尾鱼 和 crackers36

他们还会举行午夜盛宴，用花生酱、杏仁酱、巧克力奶油、酿橄榄、凤尾鱼和饼干等食物损害自己的肤色。36

[ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [fru:t] [keɪk] [ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd]
and mustard pickles and fruit cake and sardines and plum pudding and
和 芥末 泡菜 和 水果 蛋糕 和 沙丁鱼 和 李子 布丁 和
[slaɪst] [hæm][ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈɑ:məndz] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsɪz] [maɪt] [kʌm] [ə'ɔ:n] [ɪn]
sliced ham and salted almonds — and what other delicacies might come along in
切片 火腿 和 咸的 杏仁 — 和 什么 其他 美味佳肴 可能 来 沿着 在
[ˈeni:bədi:z] [bə:ksɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
anybody's boxes from home .
任何人的 盒子 从 家 .

还有芥末泡菜、水果蛋糕、沙丁鱼、李子布丁、火腿片和咸杏仁——以及人们从家乡带来的盒子里可能出现的其他美味佳肴。

[tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ði:z] “ [ˈɡʊdi:z] ” [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [twɑ:ɪs] [ˈdeɪli] ,
To aid in the digestion of these “ goodies ” Sylvia was taken out twice daily ,
到 援助 在 这 消化 的 这些 “ 好东西 ” 西尔维娅 曾是 已采取 出去 两次 日常的 ,
为了帮助消化这些“好吃的”，西尔维娅每天要出去两次。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [pəˈreɪd] [ʌp] [fɪfθ] [ˈævənu:] ,
and marched in a little private parade up Fifth Avenue ,
和 行军 在 一个 小的 私人的 游行 向上 第五 大街 ,
然后他们参加了一个小型私人游行，沿着第五大道行进。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hæt][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][ɑ:n][ɪn]
wearing a hat so large that all her attention was required to keep it on in
穿着 一个 帽子 所以 大的 那 全部 她 注意力 曾是 必需的 到 保持 它 在 在
[ˈwɪndɪ] [ˈweðər] ,
windy weather ,
刮风 天气 ,
她戴着一顶很大的帽子，在刮风的天气里，她必须全神贯注才能让帽子不掉下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [er] [wɜ:r; wər] [stɪl] ;
and so heavy that it made her head ache if the air were still ;
和 所以 重的 那 它 制成 她 头 疼痛 如果 这 空气 是 仍然 ;
而且重量如此之重，以至于如果空气静止不动，就会让她头痛；

[ə; eɪ][ˈka:lər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bend] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ðɪ][hæt] ;
a collar so high that she could not bend her head to balance the hat ;
一个 衣领 所以 高的 那 她 可以 不是 弯曲 她 头 到 平衡 这 帽子 ;
衣领太高，她无法低头来保持帽子的平衡；

[haɪ] - [hi:lɪd] [ʃu:z] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtɒldɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
high - heeled shoes upon which she toddled with her feet crowded down upon the
高的 - 高跟鞋 鞋 之上 哪个 她 蹒跚学步 和 她 脚 挤 向下 之上 这
[tʊʊz] ;
toes ;
脚趾 ;
她穿着高跟鞋，蹒跚学步，脚趾挤在鞋尖上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rsɪt] [leɪst] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [rɪbz][wɜ:r; wər] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪp]
and a corset laced so tight that her lower ribs were bent out of shape
和 一个 紧身胸衣 系带 所以 紧的 那 她 降低 肋骨 是 弯曲 出去 的 形状
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɪvər] [ɪnˈdeɪndʒərd] .
and her liver endangered .
和 她 肝 濒危 .
紧身胸衣勒得太紧，以至于她的下肋骨都变形了，肝脏也岌岌可危。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:lʔəˈgeðər] [ˌsu:pərˈhju:mən]
About the highest testimony that I can give to the altogether superhuman
关于 这 最高 见证 那 我 能 给 到 这 共 超人类
[ˈwʌndəˈfəlnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [mɪs] [ˈæbər,kra:mbi:z] ,
wonderfulness of Sylvia is that she stayed for two years at Miss Abercrombie's ,
美妙 的 西尔维娅 是 那 她 入住 为了 二 年 在 错过 阿伯克龙比的 ,
我能给予西尔维娅超凡脱俗的优秀品质的最高证明就是，她在阿伯克龙比小姐家住了两年。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌhoʊm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [helθ] , [ˈi:ɡər] , [ˈdʒɔɪəs] — [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz]
and came home a picture of radiant health , eager , joyous — and lovely as
和 来了 家 一个 图片 的 辐射状 健康 , 渴望的 , 欢乐 — 和 迷人的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈtɪnts] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
the pearly tints of dawn .
这 珍珠般的 色调 的 黎明 .
回家时容光焕发，健康快乐，精神抖擞，就像黎明时分珍珠般的光芒一样美丽。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˌhoʊm] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][deɪˈbju:] ; [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t]
She came home to prepare for her début ; and what an outfit she brought
她 来了 家 到 准备 为了 她 首次亮相 ; 和 什么 一个 全套服装 她 带来
!
!
!
她回家准备她的首次亮相；她带来的服装真是太棒了！

[jʊː; jʊ] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɜːr; həɹ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɪɡ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
You may picture her unfolding the treasures in her big bedroom ,
你 可能 图片 她 展开 这 宝藏 在 她 大的 卧室 ,
你可以想象她在宽敞的卧室里慢慢展开那些珍藏的宝物,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [dʌn] ['oʊvər][ɪn][pɪŋk] [sɪlk] ;
which had been freshly done over in pink silk ;
哪个 有 到过 新鲜的 完毕 超过 在 粉色的 丝绸 ;
上面新铺了一层粉红色丝绸;

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪz] ,
her mother and aunts and cousins bending over the trays ,
她 母亲 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 弯曲 超过 这 托盘 ,
她的母亲、姑姑和表姐妹们都弯腰在托盘旁,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] ['sɜːrvənt] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the negro servants hovering in the doorway , breathless with excitement ,
和 这 黑人 仆人 悬停 在 这 门口 , 喘不过气 和 激动 ,
黑人仆人们聚集在门口, 激动得气喘吁吁。

[waɪl] [ðə; ði] " [jɑːrd] - [mæn] " [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [trʌŋks] .
while the " yard - man " came panting up the stairs with new trunks .
尽管 这 " 院子 - 男人 " 来了 喘息 向上 这 楼梯 和 新的 树干 .
与此同时, “园丁”气喘吁吁地抱着新箱子走上楼梯。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌ; əv][hæts][ænd; ənd] [ɡaʊnz] [ænd; ənd][lɑːndʒə'reɪ] , [ɡlʌvz] [ænd; ənd][fænz] , ['rɪbənz]
Such an array of hats and gowns and lingerie , gloves and fans , ribbons
这样的 一个 大批 的 帽子 和 礼服 和 内衣 , 手套 和 粉丝 , 丝带
[ænd; ənd]['leɪsɪz] ,
and laces ,
和 鞋带 ,

琳琅满目的帽子、礼服、内衣、手套、扇子、丝带和蕾丝,
[sɪlk] [hoʊz][ænd; ənd]['sætn] ['slɪpərz] , [biːdz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ! -
silk hose and satin slippers , beads and buckles ! 37
丝绸 软管 和 缎 拖鞋 , 珠子 和 扣环 ! -
丝绸长袜和缎子拖鞋, 还有珠子和搭扣! 37

[ðə; ði] " [jɑːrd] - [mæn] , " [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] ['freʃli] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ,
The " yard - man , " a negro freshly promoted from the corn - fields ,
这 " 院子 - 男人 , " 一个 黑人 新鲜的 推广 从 这 玉米 - 字段 ,
这位“园丁”, 是一位刚从玉米地里提拔出来的黑人,

[went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [aɪ][ˈæləs] [sed] [dɪs] [haʊs]
went down into the kitchen with shining eyes , exclaiming , " I allus said dis house
去 向下 进入 这 厨房 和 灼灼 眼睛 , 惊呼 , " 我 艾洛斯 说 迪斯 房子
[wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ,
was heaven ,
曾是 天堂 ,
她双眼闪闪发光地走进厨房, 惊喊道: “我早就说过这房子是天堂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊz] [aɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪ] [siːn] [dem] - ['ɡoʊldən] ['slɪpərz] - !
and now I knows it , ' cause I seen dem ' golden slippers ' !
和 现在 我 知道 它 , - 原因 我 已见 民主 - 金的 拖鞋 - !
现在我知道了, 因为我看到了那双“金拖鞋”!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ;
" It was not a time for a girl to do much philosophizing ;
" 它 曾是 不是 一个 时间 为了 一个 女孩 到 做 很多 哲学思考 ;
“那不是女孩子进行哲学思考的时代;

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [nu:] [ðæt] [ði:z] " [kri:'eɪʃənz] " [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈdresmeɪkər] [hæd; həd][kɔ:st] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
but Sylvia knew that these " creations " of Paris dressmakers had cost frightful
但 西尔维娅 知道 那 这些 " 作品 " 的 巴黎 服装设计师 有 成本 可怕
[sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
sums of money ,
总和 的 钱 ,

但西尔维娅知道，这些巴黎裁缝的“作品”花费了巨额资金。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪɡli] [waɪ] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
and she wondered vaguely why the family had insisted upon them .
和 她 想知道 依稀 为什么 这 家庭 有 坚持 之上 他们 .
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪɡli] [waɪ] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
她隐约想知道，为什么家里人坚持要买这些东西。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [kra:p][ləst] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt]
She had heard rumors of a poor crop last year , and of worries about
她 有 听到 谣言 的 一个 贫穷的 庄稼 最后的 年 , 和 的 担忧 关于
[sʌm; səm] [noʊts] .
some notes .
一些 笔记 .

她听说去年庄稼歉收，而且有些票据也存在问题。

[glæd][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkerwɔ:rn]
Glad as the Major was to see her , she thought that he looked careworn
高兴的 作为 这 主要的 曾是 到 看 她 , 她 想法 那 他 看起来 忧心忡忡
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
and tired .
和 疲劳的 .

少校见到她很高兴，但她觉得他看上去很疲惫，心事重重。

" [ˈpɑ:pə] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
" Papa , " she said , " I've been spending an awful lot of money . "
" 爸爸 , " 她 说 , " 我已经 到过 开支 一个 可怕 很多 的 钱 . " "
"爸爸,"她说,"我花了很多钱。"

" [jes] , [ˈhʌni] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Yes , honey , " he answered .
" 是的 , 蜂蜜 , " 他 回答 .
"是的，亲爱的,"他回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈpɑ:pə] . "
" I hope you don't think I have been extravagant , Papa . "
" 我 希望 你 不 思考 我 有 到过 靡 , 爸爸 . " "
"爸爸，我希望您不要觉得我花钱太多。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈhʌni] . "
" No , no , honey . "
" 不 , 不 , 蜂蜜 . " "
"不，不，亲爱的。"

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈkɔ:nəmaɪz] , [bʌt; bət] [ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [θɪŋz] [kɔ:st][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" I tried to economize , but you've no idea how things cost in New York ,
" 我 尝试 到 节约 , 但 你已经 不 主意 如何 事物 成本 在 新的 约克 ,
"我尽量省钱，但你根本不知道纽约的物价有多高。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [spend] [ˈmʌni] .
and how those girls spend money .
和 如何 那些 女孩们 花费 钱 .
以及这些女孩是如何花钱的。

[maɪ] [kloʊðz] — [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈnæni] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [baɪ] [ðəm; ðəm] — — "
My clothes — Mamma and Aunt Nannie would have me buy them — — "
我的 衣服 — 妈妈 和 阿姨 奶奶 会 有 我 买 他们 — — "
我的衣服——妈妈和南妮阿姨都会让我买——"

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] ['sprɪŋtaɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **It's all right , my child — you have only one springtime , you know .**
“ 它是 全部 正确的 , 我的 孩子 — 你 有 仅有的 — 春天 , 你 知道 :
“没关系, 我的孩子——你知道, 春天只有一次。”

“ [ˈsɪlvɪə] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Sylvia paused a moment .**
“ 西尔维娅 暂停 一个 片刻 :
“西尔维娅停顿了一下。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [raɪt] [mæn] ,
“ **I feel as if I ought to marry a very rich man ,**
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 结婚 一个 非常 富有的 男人 ,
“我觉得自己应该嫁给一个非常有钱的男人,”

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:v] [spɛnt] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] .
after all the money you've spent upon me .
“ 后 全部 这 钱 你已经 花费 之上 我 :
“毕竟你为我花了那么多钱。

“ [hwerˈæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [greɪv] .
“ **Whereat the Major looked grave .**
“ 哪里 这 主要的 看起来 严重 :
“少校神情严肃。”

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Sylvia , “ he said ,**
“ 西尔维娅 , “ 他 说 ,
“西尔维娅,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [ˈmæri] .
“ **I don't want any daughter of mine to feel that she has to marry .**
“ 我 不 想 任何 女儿 的 矿 到 感觉 那 她 有 到 结婚 :
“我不希望我的任何一个女儿觉得她必须结婚。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][hoʊp] . “ -
I shall always be able to support my children , I hope .” 38
我 将 总是 是 有能力的 到 支持 我的 孩子们 , 我 希望 : “ -
“我希望自己永远都能养活我的孩子们。”38

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈri:n]
This was noble , and Sylvia was grateful for it ; but with that serene
这 曾是 高贵 , 和 西尔维娅 曾是 感激的 为了 它 ; 但 和 那 安详
,
:
,

“这很崇高, 西尔维娅对此心存感激; 但伴随着那份平静,
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:rz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [ˈeni]
observing mind of hers she could not help noting that if her father by any
观察 头脑 的 她的 她 可以 不是 帮助 注意到 那 如果 她 父亲 经过 任何
[tʃæns] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] ,
chance called her attention to some man of her acquaintance ,
机会 称为 她 注意力 到 一些 男人 的 她 熟人 ,
“她敏锐的观察力让她不禁注意到, 如果她父亲碰巧让她注意到某个熟人,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] “ [ˈmæɪdʒəbl] “ [mæn] ;
it was invariably a “ marriageable “ man ;
它 曾是 总是 一个 “ 婚 “ 男人 ;
“无一例外都是适婚男性;

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [sʌm; səm][ˈdi:teɪl][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈmænz] [pəˈzeɪnz] .
and always there was added some detail as to the man's possessions .
和 总是 那里 曾是 额外 一些 细节 作为 到 这 男人的 财产 .

而且总会补充一些关于该男子财产的细节。

“ [ˈbɪli] [ˈhɑ:rdɪŋz] [ə; eɪ] [ˈfelʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [brʴɔ:r] [hɪm; ɪm] , ” [hi;; hi] [wʊd] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Billy Harding's a fellow with a future before him** , ” **he would remark** .
“ 比利 哈丁的 一个 同伴 和 一个 未来 前 他 , ” 他 会 评论 .
他会说：“比利·哈丁是个前途无量的人。”

“ [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈbɪznəs] [men][aɪ] [noʊ] .
“ **He's one of the cleverest business men I know** .
“ 他是 一 的 这 最聪明的 商业 男人 我 知道 .
“他是我认识的最精明的商人之一。”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] ,
“ **Sylvia was also impressed with a comical phrase of her mother's** ,
“ 西尔维娅 曾是 还 印象深刻 和 一个 滑稽 短语 的 她 母亲的 ,
西尔维娅对她母亲的一句幽默短语也印象深刻。

[wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈpɑ:vərti] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lpa:ks][ænd; ʌnd]
which seemed to indicate that that good lady classified poverty with smallpox and
哪个 似乎 到 表明 那 那 好的 女士 分类 贫困 和 天花 和
[dɪfθɪriə,dɪpθɪriə] .
diphtheria .
白喉 .
这似乎表明，那位善良的女士将贫困与天花和白喉相提并论。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tu;; tə] [ˈsʌpər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] [hu:]
The Major had suggested inviting to supper a young medical student who
这 主要的 有 建议 邀请 到 晚餐 一个 年轻的 医疗的 学生 WHO
[wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [bʌt; bət] [ˈpenɪləs] ;
was honest but penniless ;
曾是 诚实的 但 身无分文 ;
少校建议邀请一位诚实但身无分文的年轻医学生共进晚餐；

[ænd; ʌnd] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ” [rɪˈplaɪd] ,
and “ Miss Margaret ” replied ,
和 “ 错过 玛格丽特 ” 回复 ,
“玛格丽特小姐”回答说：

“ [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkæna:t] [si:] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][geɪn][baɪ] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɒtɜ:z] [tu;; tə]
“ **I really cannot see what we have to gain by exposing our daughters to**
“ 我 真的 不能 看 什么 我们 有 到 获得 经过 暴露 我们的 女儿们 到
[æn; ən][ˌʌndɪˈzɑɪərəb(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] .
an undesirable marriage .
一个 不理想的 婚姻 .
“我实在看不出让我们的女儿经历一段不理想的婚姻对我们有什么好处。”

“ [ˈsɪlvɪə] [kənˈklu:did] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] [pɪnd] [ɪts] [feɪθ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] “
“ **Sylvia concluded that her family pinned its faith to the maxim of Tennyson's** ”
“ 西尔维娅 结束 那 她 家庭 已置顶 它是 信仰 到 这 格言 的 丁尼生的 ”
[ˈnɔ:rðərn] [ˈfɑ:rmər] ” —
Northern Farmer ” —
北方 农民 ” —
西尔维娅总结说，她的家人信奉丁尼生的诗作《北方农夫》中的格言——

“ - [ðəʊ] [ˈmæɪri] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] - [wɪr] [ˈmʌni] [ɪz] ! ” § [ˈseɪvən]
“ **Doän't thou marry for munny , but goä wheer munny is ! ” § 7**
“ - 你 结婚 为了 钱 , 但 - 哪里 钱 是 ! ” § 7
“不要为金钱而结婚，而要去有钱的地方！”§ 7

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈkæ səlmən] [hɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
You must have a glimpse of Castleman Hall as it was at the time
你 必须 有 一个 一瞥 的 卡斯尔曼 大厅 作为 它 曾是 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][deɪˈbjʊː] .
of the début .
的 这 首次亮相 。

你一定要看看卡斯尔曼大厅在首演时的原貌。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ˈterəst] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The old house stands upon a hill , terraced on one side ,
这 老的 房子 站立 之上 一个 爬坡道 , 梯田 在 一 边 ,
老房子坐落在山坡上，一侧是梯田式的。
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and overlooking the river from a high bluff on the other .
和 俯瞰 这 河 从 一个 高的 虚张声势 在 这 其他 。

另一边则位于高高的悬崖上，可以俯瞰河流。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [əˈrɪdʒənəli] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [ˈpɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd]
It is of red brick , originally square , with a two - storied portico and
它 是 的 红色的 砖 , 起初 正方形 , 和 一个 二 - 有故事的 门廊 和
[ˈhæŋɪŋ] [ˈbælkəni] in39
hanging balcony in39
绞刑 阳台 in39

它是一座红砖建筑，原为方形，带有两层门廊和悬挑阳台。39

[frʌnt] ; [ˈleɪtər][ɑːn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] ,
front ; later on there had been added two wings of white painted wood ,
正面 ; 之后 在 那里 有 到过 额外 二 翅膀 的 白色的 绘 木头 ,
正面；后来又加建了两翼白色油漆的木制建筑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɔːri] — [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd]
for the library and conservatory — now nearly covered with red roses and
为了 这 图书馆 和 温室 — 现在 几乎 涵盖 和 红色的 玫瑰 和
[vərˈdʒɪniə] [kˈriːpəz] .
Virginia creepers .
弗吉尼亚州 爬行者 。

图书馆和温室现在几乎都被红玫瑰和五叶地锦覆盖了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmæriɪd]
On the afternoon of the great day there was a reception to all the married
在 这 下午 的 这 伟大的 天 那里 曾是 一个 接待 到 全部 这 已婚
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
friends of the family .
朋友们 的 这 家庭 。

在大喜之日的下午，为所有已婚的家族朋友举办了招待会。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kənˈveɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [frʌm; frəm][ˈfæməli] [ˈkoʊtʃɪz] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [haɪ] -
They came in conveyances of every kind , from family coaches to modern high -
他们 来了 在 运输 的 每一个 种类 , 从 家庭 教练 到 现代的 高的 -
[ˈpaʊər] [ˈlimuziːnz] ;
power limousines ;
力量 豪华轿车 ；

他们乘坐各种交通工具前来，从家用马车到现代高性能豪华轿车，应有尽有；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːstuːmz] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpærɪs] [moʊdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntɪˈbeləm]
they came in costumes varying from the latest Paris modes to the antebellum
他们 来了 在 服装 变化 从 这 最新的 巴黎 模式 到 这 内战前
[ˈsplendər] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [tɑːɡliˈɑːferoʊ] ,
splendor of old Mrs . Tagliaferro ,
辉煌 的 老的 太太 : 塔利亚费罗 ,

她们的服装五花八门，从巴黎最新潮的款式到老塔利亚费罗夫人战前时代的华丽服饰，应有尽有。

[hu:] [ˈhɒbəld] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈhɑːrdwɒd] [flɔːrz] ,
who hobbled cautiously over the polished hardwood floors ,
WHO 跛行 谨慎地 超过 这 抛光 硬木 楼层 ,
他小心翼翼地一瘸一拐地走过光洁的硬木地板 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with the help of her gold - headed cane on one side , and her husband ,
和 这 帮助 的 她 金子 - 标题 甘蔗 在 一 边 , 和 她 丈夫 ,
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,
她一边拄着金头拐杖 , 一边和她的丈夫 , 将军 ,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .
另一方面。

[wʌns] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn] [ˈsɪlviːəz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ]
Once arrived , she laid her hands upon Sylvia's , and told her how pretty she
一次 到达的 , 她 铺设 她 双手 之上 西尔维娅的 , 和 讲述 她 如何 漂亮的 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
到了之后 , 她把手放在西尔维娅的手上 , 告诉她她有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtɪweɪ] [θruː] [wɪtʃ]
and how she must contribute a new stone to the archway through which
和 如何 她 必须 贡献 一个 新的 石头 到 这 拱道 通过 哪个
[ðə; ði] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [feɪm] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
the Castlemans had marched to fame for so many generations .
这 卡斯尔曼斯 有 行军 到 名声 为了 所以 许多 几代人 .
她必须为卡斯尔曼家族世代代通往荣耀的拱门添上一块新的石头。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈkæəsəlˌmən] [ˈbjʊːtiːz] , [ˈkweɪvəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn]
There had been many famous Castleman beauties , quavered the old gentleman , in
那里 有 到过 许多 著名的 卡斯尔曼 美女 , 颤抖 这 老的 绅士 , 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
his turn ,
他的 转动 ,
“卡斯尔曼曾出过许多著名的美女 ,”老先生颤抖着说道。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] — [seɪv] [ˈoʊnli] , [pərˈhæps] , [hɜːr; hər]
but none more beautiful than the present one — save only , perhaps , her
但 没有任何 更多的 美丽的 比 这 展示 — — 节省 仅有的 , 也许 , 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
但除了她的母亲之外 , 没有谁比她更美丽。

([ðɪs] [ləst][æz; əz] “ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] “ [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
(This last as “ Miss Margaret ” appeared at his elbow ,
(这 最后的 作为 “ 错过 玛格丽特 ” 出现 在 他的 弯头 ,
(最后 , 他的手肘处出现了“玛格丽特小姐”的字样 ,
[klæd][ɪn][ˈæmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv] [greɪ] [ˈsætn][ænd; ənd] [tuːl] .)
clad in ample folds of gray satin and tulle .)
覆膜 在 充足 折叠 的 灰色的 缎 和 薄纱 .)
身着层层叠叠的灰色缎子和薄纱。)

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] ['gælənt] ['spi:tʃɪz]
So one by one ladies and gentlemen came up and delivered gallant speeches
所以 一 经过 一 女士们 和 先生们 来了 向上 和 发表 英勇 演讲
[ænd; ənd] [greɪv] [ˌɛɡ,zɔːr'teɪʃənz] ,
and grave exhortations ,
和 严重 劝勉 ;
于是, 女士们和先生们一个接一个地上前去, 发表了慷慨激昂的演讲和庄严的劝诫。

[ʌn'tɪl] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
until Sylvia was overwhelmed with the sense of responsibility involved in being a
直到 西尔维娅 曾是 不堪重负 和 这 感觉 的 责任 涉及 在 存在 一个
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
daughter of the Castlemans .
女儿 的 这 卡斯尔曼斯 .
直到西尔维娅被作为卡斯尔曼家族女儿的责任感压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ'bjuː] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
And then came the evening , with the début dance for the young people .
和 然后 来了 这 晚上 , 和 这 首次亮相 舞蹈 为了 这 年轻的 人们 .
然后到了晚上, 是为年轻人举办的首次舞会。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] ['sɪlvɪə] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] : [waɪt] [ˈʃɪfəːn] [ˌoʊvər] [waɪt] ['mesəˈlin] ,
Ten years later I saw Sylvia in the gown she wore : white chiffon over white messaline ,
十 年 之后 我 锯 西尔维娅 在 这 袍 她 穿着 : 白色的 薄纱 超过 白色的 美沙林 ,
十年后, 我再次见到西尔维娅, 她穿着她当年穿的那件礼服: 白色雪纺衬里, 内衬白色棉麻布。

[wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] of40
with roses and a string of40
和 玫瑰 和 一个 细绳 of40
带着玫瑰花和一串40
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .
珍珠。

[ˈwʌndərf(ə)lɪ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [ðə; ði]
Wonderful she must have been that night , at the age of eighteen , the
精彩的 她 必须 有 到过 那 夜晚 , 在 这 年龄 的 十八 , 这
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;
climax of her beauty ;
高潮 的 她 美丽 ;
那晚的她一定美极了, 十八岁, 正值美貌的巅峰;

['iːgər] , ['glouɪŋ] , [ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
eager , glowing , a - quiver with excitement .
渴望的 , 发光 , 一个 - 颤动 和 激动 .
充满渴望, 容光焕发, 激动得浑身颤抖。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ˈtʃaɪldɪʃli] ['rævɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvliːnəs]
I picture her standing before the mirror , childishly ravished by her own loveliness
我 图片 她 常设 前 这 镜子 , 幼稚地 被蹂躏 经过 她 自己的 可爱
, [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
, her mother and aunts ,
, 她 母亲 和 姑姑们 ,
我仿佛看到她站在镜子前, 像个孩子一样被自己的美貌所倾倒, 她的母亲和阿姨们也都在场。

['skersli] [les] [ɪk'saɪtɪd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)lɪ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twaːˈlet] .
scarcely less excited , putting the final touches to her toilette .
几乎 较少的 兴奋的 , 推杆 这 最终的 触摸 到 她 厕所 .
她同样兴奋不已, 正在做最后的梳妆打扮。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɜːr; həɹ][gɜːrl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] , ['gɒsɪpɪŋ] ,
I picture her girl friends in the dressing - room and the hall , gossiping ,
我 图片 她 女孩 朋友们 在 这 敷料 - 房间 和 这 大厅 , 八卦 ,
[tʃætərɪŋ] , [læfɪŋ] ;
chattering , laughing ;
喋喋不休 , 笑 ;

我仿佛看到她的闺蜜们在更衣室和走廊里，叽叽喳喳，谈笑风生；

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [ðə; ði] [hʌʃ] [wen] [ʃiː; jɪ] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv]
the buzz of excitement , then the hush when she appeared , the cries of
这 嗡嗡声 的 激动 , 然后 这 嘘 什么时候 她 出现 , 这 哭泣 的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
congratulation and applause .
恭喜 和 掌声 .

先是一阵兴奋的嗡嗡声，然后当她出现时，现场一片寂静，接着是祝贺的呼喊声和掌声。

[aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [daʊn'sterz] [ru:mz; rʊmz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] , [mæg'noʊliə][ænd; ənd] [waɪt]
I picture the downstairs rooms , decorated with lilies , magnolias and white
我 图片 这 楼下 房间 , 装饰 和 百合花 , 木兰花 和 白色的
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

我仿佛看到了楼下的房间，上面装饰着百合花、玉兰花和白色丝带。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [broʊ'keɪd] , [ðə; ði] [ˌændə'liəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɡreɪt] ['belz] [ʌv; əv]
the furniture covered with white brocade , the chandeliers turned into great bells of
这 家具 涵盖 和 白色的 锦缎 , 这 吊灯 转向 进入 伟大的 铃铛 的
['lɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,

家具上覆盖着白色锦缎，吊灯变成了巨大的百合花铃铛。

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm] [waɪt] - ['feɪdɪd] ['kændlɪz] ['flʌdɪŋ] ['evrɪθɪŋ] .
the soft light from white - shaded candles flooding everything .
这 柔软的 光 从 白色的 - 阴影 蜡烛 洪水 一切 .

白色烛光柔和地洒满大地。

[aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sweɪnz] , ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
I picture the swains , waiting eagerly at the foot of the staircase ,
我 图片 这 斯温斯 , 等待 急切地 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

我仿佛看到那些小伙子们在楼梯脚下焦急地等待着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʊʊzn] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
each with a bouquet for his chosen one in his hand .
每个 和 一个 花束 为了 他的 选定 一 在 他的 手 .

他们各自手捧一束送给心上人的鲜花。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'laɪnz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
I can hear the strains of the violins floating up the staircase ,
我 能 听到 这 菌株 的 这 小提琴 漂浮的 向上 这 楼梯 ,

我能听到小提琴的琴声沿着楼梯飘上来。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪlvɪə] ['floʊtɪŋ] [daʊn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
and see the shimmering form of Sylvia floating down , crowned with
和 看 这 闪闪发光 形式 的 西尔维娅 漂浮的 向下 , 加冕 和
[hɜːr; həɹ] ['dæzliŋ] ['ɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] .
her dazzling glory of golden hair .
她 耀眼的 荣耀 的 金的 头发 .

只见西尔维娅的身影闪闪发光地飘落下来，她那耀眼的金色秀发更添光彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['kæsəlmən] ['kɑʊnti] [hu:] [feɪld] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz]
There was no one in Castleman County who failed to realize that a belle was
那里 曾是 不 一 在 卡斯尔曼 县 WHO 失败的 到 意识到 那 一个 美女 曾是
[bɔ:rn] [ðæt] [naɪt] ! § [eɪt]
born that night ! § 8
出生 那 夜晚 ! § 8

卡斯尔曼县的每个人都清楚地意识到，那天晚上诞生了一位绝世佳人！ § 8

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ði:z] [fe'stɪvɪti:z] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It was just a week after these festivities that there occurred the death of
它 曾是 只是 一个 星期 后 这些 庆祝活动 那 那里 发生 这 死亡 的
['sɪlvi:əz] [ɡreɪt] - [ænt] .
Sylvia's great - aunt -
西尔维娅的 伟大的 - 阿姨 .

就在这些庆祝活动结束后一周，西尔维娅的姑婆去世了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:ɹ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Nothing could have been more characteristic than the method of her
没有什么 可以 有 到过 更多的 特征 比 这 方法 的 她
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure -
离开 .

她的离去方式再能体现她的个性了。

[fi;; ji] [left] home41
She left home41
她 左边 home41

她离家41

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self] [tu;; tə][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [kept] [baɪ][ə; eɪ] “ [dɪ'keɪd]
and betook herself to an aristocratic boarding - house , kept by a “ decayed
和 贝托克 她自己 到 一个 贵族 登机 - 房子 , 保留 经过 一个 “ 腐烂的
['dʒentlwʊmən] ” [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ;
gentlewoman “ in New Orleans ;
淑女 ” 在 新的 奥尔良 ;

她住进了新奥尔良一家由一位“颓废的贵妇人”经营的贵族寄宿公寓；

[fi;; ji] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə; eɪ] - ['daɪŋ] , [fi;; ji] [sed] ,
she might be a long time a - dying , she said ,
她 可能 是 一个 长的 时间 一个 - 垂死 , 她 说 ,
她说，她可能还要死很长时间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt] ['enɪbə:di] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] .
and did not want anybody making a fuss over her -
和 做过 不是 想 任何人 制作 一个 大惊小怪 超过 她 .
她不希望任何人因为她而小题大做。

[ɔ:lsʊʊ][fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ni:sɪz] [ænd; ənd] ['nefju:z] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][tu;; tə][dra:p]
Also she did not care to have her nieces and nephews calling in to drop
还 她 做过 不是 关心 到 有 她 侄女 和 侄子们 呼叫 在 到 降低
[hɪnts] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['roʊzɪwʊd] ['bedru:m; 'bedrʊm][set] ,
hints as to the disposition of her rosewood bedroom set ,
提示 作为 到 这 处置 的 她 红木 卧室 放 ,
她也不喜欢侄子侄女们打电话来暗示她那套红木卧室家具的去向。

[hɜ:r; hər] ['mɪnətʃər] [pi'ænʊʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kwi:n] [æn] ['beɪbi:z] [krɪb] .
her miniature piano and her Queen Anne baby's crib -
她 微型 钢琴 和 她 女王 安妮 婴儿的 婴儿床 .
她的迷你钢琴和她的安妮女王式婴儿床。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [brɪkwiːðd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [grænd] - [niːs] ,
She left a will in which she bequeathed her property to her grand - niece ,
她 左边 一个 将要 在 哪个 她 遗赠 她 财产 到 她 盛大 - 侄女 ,
[ˈsɪlvɪə] [ˈkæslmən] ,
Sylvia Castleman ,
西尔维娅 卡斯尔曼 ,

她立下遗嘱，将自己的财产遗赠给了她的侄孙女西尔维娅·卡斯尔曼。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
to be held in trust for her until she was forty years of age .
到 是 握住 在 相信 为了 她 直到 她 曾是 四十 年 的 年龄 .
代她信托持有，直至她四十岁。

“ [sʌm; səm] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ,
“ **Some man will take care of her while she is beautiful** , ” **she wrote** ,
“ 一些 男人 将要 拿 关心 的 她 尽管 她 是 美丽的 , ” 她 写道 ,
她写道：“总会有男人在她年轻貌美的时候照顾她。”

“ [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌjuːz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɪt(ə)ns] .
“ **but later on she may find use for my pittance** .
“ 但 之后 在 她 可能 寻找 使用 为了 我的 微不足道 .
“但以后她或许会用得上我这点微薄的钱。”

“ [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪkwest]
“ **And finally the old lady put in a clause to the effect that the bequest**
“ 和 最后 这 老的 女士 放 在 一个 条款 到 这 影响 那 这 遗赠
[wʌz; wəz] [kən'dɪʃən(ə)l] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [grænd] - [ˈniːsɪz] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [wer] [noʊ]
was conditional upon her grand - niece's obeying her injunction to wear no
曾是 条件 之上 她 盛大 - 侄女的 服从 她 禁令 到 穿 不
[ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
mourning for her :
丧 为了 她 .

“最后，老太太加了一条条款，即遗赠的条件是她的侄孙女必须遵守她的嘱咐，不得为她穿丧服。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [lʊk] [ˈprɪzentəbl] [ɪn] [blæk] , ”
“ **It is impossible to make a woman with brown eyes look presentable in black** , ”
“ 它 是 不可能的 到 制作 一个 女士 和 棕色的 眼睛 看 像样 在 黑色的 , ”
[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] .
she wrote .
她 写道 .

她写道：“棕色眼睛的女人穿黑色衣服是不可能显得得体的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌjuː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪld] [fɔːr; fər]
And this , you understand , in a document which had to be filed for
和 这 , 你 理解 , 在 一个 文档 哪个 有 到 是 已提交 为了
[ˈprʊəbərt] !
probate !
遗嘱认证 !

而且，您也知道，这是一份需要提交遗嘱认证的文件！

[moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər]
Most fortunate it was that all the editors of newspapers in the South are
最多 幸运 它 曾是 那 全部 这 编辑 的 报纸 在 这 南 是
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

最幸运的是，南方所有报纸的编辑都是绅士。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [nuːz] .
who can be relied upon not to print the news .
WHO 能 是 依赖 之上 不是 到 打印 这 消息 .
可以信赖的人不会刊登新闻。

[ˈsɪlvɪə] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɑːkjʊmənt] ,
Sylvia obeyed the instructions of this extraordinary document ,
西尔维娅 服从 这 指示 的 这 非凡的 文档 ,
西尔维娅遵照这份非同寻常的文件的指示行事。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈduːti] [tuː; tə] [ɡoo] [tuː; tə] [entəˈteɪnmənts] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
and felt it a solemn duty to go to entertainments, even with tears in
和 毛毡 它 一个 庄严 责任 到 去 到 娱乐 , 甚至 和 眼泪 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

即使眼含热泪，她也觉得参加娱乐活动是一种庄严的义务。

[soʊ] [naʊ] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldəriŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] ,
So now began a bewildering succession of dinners, dances and receptions ,
所以 现在 开始 一个 扑朔迷离 演替 的 晚餐 , 舞蹈 和 接待 ,
[bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] , [haʊs] [ˈpɑːrtɪz] ,
balls and suppers, house parties ,
球 和 晚餐 , 房子 各方 ,

于是，接下来便开始了一连串令人眼花缭乱的晚宴、舞会和招待会、舞会和晚宴、家庭聚会。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈɔːtoʊ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈθiːətər] [ˈpɑːrtɪz] .
hunting parties, auto parties, theatre parties .
打猎 各方 , 汽车 各方 , 剧院 各方 .

狩猎聚会、汽车聚会、戏剧聚会。

[aɪ ˈtiː] [spiːks] [ˈmɑːvəlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði]
It speaks marvels for her constitution that she was able to stand the
它 说话 奇迹 为了 她 宪法 那 她 曾是 有能力的 到 站立 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

她能够承受这样的压力，这足以说明她的体质有多好。

[wen] [ðə; ði] last42
When the last42
什么时候 这 last42

最后42

[laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ɪː; ɪ] [wʊd] [dræŋ] [hɜːrˈself] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [bed] ,
light had been extinguished she would drag herself upstairs to bed ,
光 有 到过 熄灭 她 会 拖 她自己 楼上 到 床 ,
灯灭了，她拖着疲惫的身体上楼去睡觉。

[ə; eɪ] [lɪmp] [treɪn] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [lɪmp] [ɑːrm] ,
a limp train hung over her limp arm ,
一个 跛行 火车 悬挂 超过 她 跛行 手臂 ,

一条无力的裙摆垂在她无力的手臂上，

[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [steɪz] .
her feet aching in the tiny slippers and her back aching in the cruel stays .
她 脚 疼痛 在 这 微小的 拖鞋 和 她 后退 疼痛 在 这 残忍的 停留 .

她穿着小拖鞋，脚疼；她穿着紧身胸衣，背也疼。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " [ˈspɑːnsər] " [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [məˈlɪʃə]
The Governor saw fit to appoint her as his "sponsor" at the state militia
这 州长 锯 合身 到 委 她 作为 他的 " 赞助 " 在 这 状态 民兵
[ɪnˈkæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;

州长认为应该任命她为他在州民兵营地的“担保人”；

[ænd; ənd][sɒʊ][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [fiː; ji] [wɒd] [raɪz] ['evri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
and so for ten days she would rise every morning at daybreak ,
和 所以 为了 十 天 她 会 上升 每一个 早晨 在 拂晓 ,
于是, 她连续十天每天黎明即起床。

[raɪd] [aʊt][wɪð; wiθ][æn; ən] “ [ˈeskɔːrt] ” [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [gɑːrd] - [maʊnt] ,
ride out with an “ escort ” to witness guard - mount ,
骑 出去 和 一个 “ 护送 ” 到 证人 警卫 - 山 ,
骑马跟随“护卫”前往观看卫兵骑兵团,

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈgeɪətiːz] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði]
and remain in the midst of a rush of gaieties until three or four o'clock the
和 保持 在 这 中间 的 一个 匆忙 的 欢乐 直到 三 或者 四 点钟 这
[nekst] ['mɔːrniŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
并一直沉浸在欢乐的气氛中, 直到第二天凌晨三四点。

[wen] [ðə; ði] ['naɪtli] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
when the nightly dance came to an end .
什么时候 这 每晚 舞蹈 来了 到 一个 结尾 :
当晚间的舞会结束时。

[ˈsɪlvɪə] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][tuː; tə][men] .
Sylvia always refused to give photographs of herself to men .
西尔维娅 总是 拒绝 到 给 照片 的 她自己 到 男人 :
西尔维娅始终拒绝把自己的照片给男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
It was part of her feeling about them that she could not endure the
它 曾是 部分 的 她 感觉 关于 他们 那 她 可以 不是 忍受 这
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ˈbiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
thought of her image being in their rooms :
想法 的 她 图像 存在 在 他们的 房间 :
她对他们有一种特殊的感情, 一想到自己的照片出现在他们的房间里, 她就无法忍受。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ænt] [ˈnæni] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf] , [prɪˈzentɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
But her enterprising Aunt Nannie , the Bishop's wife , presented one to the
但 她 进取 阿姨 奶奶 , 这 主教的 妻子 , 呈现 一 到 这
[ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈmægəziːn] ,
editor of a metropolitan magazine ,
编辑 的 一个 大都会 杂志 ,
但她那精明能干的姑妈南妮, 也就是主教的妻子, 把其中一份送给了都市杂志的编辑。

[wer] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ]
where it appeared under the heading of “ A Reigning Beauty of the New South
在哪里 它 出现 在下面 这 标题 的 “ 一个 统治 美丽 的 这 新的 南
:
:
:
它出现在“新南方的统治之美”这一标题下。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈpepərz] ,
“ It was taken up and reproduced in Southern papers ,
“ 它 曾是 已采取 向上 和 复制品 在 南方 文件 ,
“南方报纸纷纷转载了这篇文章。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪm] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; həɹ] — [ˈevriwɪr]
and after that Sylvia found that her fame had preceded her — everywhere
和 后 那 西尔维娅 成立 那 她 名声 有 之前 她 — 到处
[fiː; ji] [went] [nuː] [ˈwɜːʃɪpə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [treɪn] ,
she went new worshippers joined her train ,
她 去 新的 信徒 加入 她 火车 ,
此后, 西尔维娅发现她的名声早已传到她身后——她走到哪里, 就有新的追随者加入她的行列。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊmtaʊn] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and came to her hometown to lay siege to her .
和 来了 到 她 家乡 到 躺 围城 到 她 .
于是来到她的家乡围攻她。

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈsʌðərn] [men] .
You may perhaps know something about these Southern men .
你 可能 也许 知道 某物 关于 这些 南方 男人 .
你或许对这些南方男人有所了解。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
I had never dreamed of such ,
我 有 绝不 梦见 的 这样的 ,
我做梦也没想到会发生这样的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈspelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈsɪlviːəz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and I would listen spellbound for hours to Sylvia's tales of them .
和 我 会 听 着迷 为了 小时 到 西尔维娅的 故事 的 他们 .
我会着迷地听西尔维娅讲述他们的故事, 一听就是几个小时。

[men] [huː] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [diː] [hæd; həd] [freɪzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Men who , as Lady Dee had phrased it ,
男人 WHO , 作为 女士 迪 有 措辞 它 ,
正如迪夫人所说, 那些男人

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] !
had nothing to do but make love to their women !
有 没有什么 到 做 但 制作 爱 到 他们的 女性 !
除了和女人做爱, 他们什么事都没有!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] .
There were times when the realization of this brought me a shudder .
那里 是 时代 什么时候 这 实现 的 这 带来 我 一个 不寒而栗 .
有时, 意识到这一点会让我不寒而栗。

[aɪ] [wʊd] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] of43
I would see , in a sudden vision , the torment of a race of43
我 会 看 , 在 一个 突然 想象 , 这 折磨 的 一个 种族 of43
我突然在幻象中看到, 一个43岁种族的苦难。

[ˈkriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
creatures who were doomed to spend their whole existence in the chase of
生物 WHO 是 注定失败 到 花费 他们的 所有的 存在 在 这 追赶 的
[ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] ;
their females ;
他们的 女性 ;
注定要终其一生追逐雌性的生物;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [diˈvəʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ˈstɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [freɪ] [ˈfrenzi] !
and the females devoting their energies to stinging them to fresh frenzies !
和 这 女性 奉献 他们的 能量 到 刺痛 他们 到 新鲜的 狂怒 !
而雌性则竭尽全力蜇刺它们, 使它们再次陷入狂暴状态!

[ðə; ði] [men] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [mʌt]] .
The men liked it ; they liked nothing else in the world so much .
 这 男人 喜欢 它 ; 他们 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 所以 很多 :
 男人们很喜欢它；世界上没有任何其他东西比它更让他们喜欢。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [em 'i:][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ You may make me as unhappy as you please ,
 ” 你 可能 制作 我 作为 不开心 作为 你 请 ,
 “你可以尽情地让我不开心，

” [ðeɪ] [wʊd] [tel] ['sɪlvɪə] — “ [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] !
” they would tell Sylvia — “ if only you will let me love you !
 ” 他们 会 告诉 西尔维娅 — ” 如果 仅有的 你 将要 让 我 爱 你 !
 他们会对西尔维娅说：“只要你肯让我爱你！ ”

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [lʌv]
” And Sylvia , in the course of time , became reconciled to letting them love
 ” 和 西尔维娅 , 在 这 课程 的 时间 , 成为 和解 到 出租 他们 爱
 [hɜ:r; hær] .
her :
 她 :
 “而西尔维娅，随着时间的推移，也接受了他们爱她的事实。”

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt]
She learned to play the game — to play it with constantly increasing excitement
 她 学习 到 玩 这 游戏 — 到 玩 它 和 不断地 增加 激动
 ,
 ,
 ,
 她学会了玩这个游戏——而且玩的时候越来越兴奋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] .
with a love of mischief and a thirst for triumph .
 和 一个 爱 的 恶作剧 和 一个 口渴 为了 胜利 :
 他既喜欢恶作剧，又渴望胜利。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hær] ['leɪtɪst] ['vɪktɪm] ['twenti] [mudz] [ɪn][wʌn] ['i:vniŋ] , [ə'lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She would show her latest victim twenty moods in one evening , alluring him ,
 她 会 展示 她 最新的 受害者 二十 情绪 在 一 晚上 , 诱人 他 ,
 [rɪ'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
repelling him ,
 排斥 他 ,
 她一晚上就能让她的最新受害者展现二十种不同的情绪，一会儿诱惑他，一会儿又让他反感。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [skɔ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stimulating him , scorning him , pitying him , bewildering him .
 刺激性的 他 , 蔑视 他 , 怜悯 他 , 扑朔迷离 他 :
 刺激他，鄙视他，怜悯他，使他困惑。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
When they met again , she would be completely absorbed in the conversation of
 什么时候 他们 遇见 再次 , 她 会 是 完全地 吸收 在 这 对话 的
 [ə'nʌðər] [mæn] .
another man .
 其他 男人 :
 当他们再次见面时，她会完全沉浸在与另一个男人的谈话中。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈsɪriəsli]
He would be reduced at last to begging for a chance to talk seriously
他 会 是 减少 在 最后的 到 乞讨 为了 一个 机会 到 讲话 严重地
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

他最终会沦落到乞求有机会和她认真谈谈；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] , [maɪt] [let][hɪm; ɪm][kɔ:l] ,
and she , pretending to be touched , might let him call ,
和 她 , 假装 到 是 感动 , 可能 让 他 称呼 ,
她假装感动，或许会让他打电话来。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [self] .
and show him her loveliest and most sympathetic self .
和 展示 他 她 最可爱的 和 最多 交感神经 自己 .
向他展现她最可爱、最体贴的一面。

[soʊ] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [kɔ:t] [fæst] .
So , before he realized it , he would be caught fast .
所以 , 前 他 已实现 它 , 他 会 是 捕捉 快速地 .
所以，在他意识到之前，他就会迅速被抓住。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈspeʃəli] [kənˈspɪkjʊəs] , [ɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [rɪtʃ] , [ɔ:r] [ɪˈspeʃəli]
If he happened to be especially conspicuous , or especially rich , or especially
如果 他 发生 到 是 尤其 显眼的 , 或者 尤其 富有的 , 或者 尤其
[ˈʌðərwaɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
otherwise worth while ,
否则 值得 尽管 ,
如果他恰好特别引人注目，或者特别富有，或者特别有其他价值，

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][goʊd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
she might take the trouble to goad him to desperation .
她 可能 拿 这 麻烦 到 刺激 他 到 绝望 .
她可能会费尽心思激怒他，让他陷入绝望。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [tu:; tə][goʊ] [θru:]
Then he would be ready to give proofs of his devotion — to go through
然后 他 会 是 准备好 到 给 证明 的 他的 虔诚 — 到 去 通过
[west] [pɔɪnt] ,
West Point ,
西方 观点 ,
然后他就可以证明自己的忠诚——考入西点军校。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
or to be made a judge , if only she would promise to marry him .
或者 到 是 制成 一个 法官 , 如果仅有的 她 会 承诺 到 结婚 他 .
或者让她当法官，条件是她必须答应嫁给他。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtæskz][ʃi:; ʃɪ][set][tu:; tə][æŋ; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [retʃ] ,
Each of these tasks she set to an unfortunate wretch ,
每个 的 这些 任务 她 放 到 一个 不幸 可怜虫 ,
她把这些任务都交给了一个倒霉蛋。

[hu:] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmd] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmæriɪd]
who went off and performed it — and came back and found her married
WHO 去 离开 和 执行 它 — 和 来了 后退 和 成立 她 已婚
! - § [naɪn]
! 44 § 9
! - § 9

他去表演了那首歌——回来后发现她已经结婚了！ 44§ 9

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈsɪlviːəz] [wɜːrld] ;
Such were the customs of young ladies in Sylvia's world ;
这样的 是 这 海关 的 年轻的 女士们 在 西尔维娅的 世界 ;

这就是西尔维娅所在世界里年轻女士们的习俗；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
but I must not fail to mention that she had sometimes the courage to
但 我 必须 不是 失败 到 提到 那 她 有 有时 这 勇气 到

[set][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [ðɪs] “ [wɜːrld] .
set her face against this “ world .
放 她 脸 反对 这 “ 世界 .

但我不得不提的是，她有时也有勇气直面这个“世界”。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈdrʌŋkənəs] .
“ For instance , she had a prejudice against drunkenness .
“ 为了 实例 , 她 有 一个 偏见 反对 酒醉 .

例如，她对醉酒抱有偏见。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fæst][baɪ][ðə; ði][bəʊld] [ˈpreɪsɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]
She stood fast by the bold precedent that she would never permit an intoxicated
她 站立 快速地 经过 这 大胆的 先例 那 她 会 绝不 允许 一个 酩

[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
person to dance with her ;
人 到 舞蹈 和 她 ;

她坚持自己大胆的原则，绝不允许醉酒的人与她跳舞；

[ænd; ænd][ˈterəb(ə)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʃiː; ʃi][pʊt][əˈpɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [ˈaʊtrɛɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] .
and terrible humiliations she put upon two or three who outraged her dignity .
和 糟糕的 羞辱 她 放 之上 二 或者 三 WHO 义愤填膺 她 尊严 .

她还对两三个侮辱她尊严的人进行了极其残酷的羞辱。

[ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
They hid in their rooms in an agony of remorse ,
他们 隐藏 在 他们的 房间 在 一个 痛苦 的 悔恨 ,

他们躲在房间里，悔恨交加，痛苦万分。

[ænd; ænd] [sent] [ˌdeɪpjʊˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
and sent deputations of their friends to plead for pardon ,
和 发送 代表团 的 他们的 朋友们 到 恳求 为了 赦免 ,

他们派出朋友代表团去请求赦免，

[ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ænd] [steɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
and went away from home and stayed for months ,
和 去 离开 从 家 和 入住 为了 几个月 ,

他离家出走，一待就是几个月。

[ʌnˈtɪl] [ˈsɪlvɪə] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] [əˈgen] .
until Sylvia consented to take them into her favor again .
直到 西尔维娅 同意 到 拿 他们 进入 她 偏爱 再次 .

直到西尔维娅再次同意让他们为她效力。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [haɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪdn̩ˌhʊd] ,
She took her place upon the icy heights of her maidenhood ,
她 采取 她 地方 之上 这 冰冷的 高度 的 她 少女时代 ,

她登上了少女时代那冰冷的巅峰，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˌðerˈfrʌm] .
and was not to be drawn therefrom .
和 曾是 不是 到 是 绘制 由此 .

并且不应从中汲取灵感。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]
There were only two men in the world , outside of fathers and uncles and
那里 是 仅有的 二 男人 在 这 世界 , 外部 的 父亲们 和 叔叔们 和
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

除了父亲、叔伯和堂兄弟之外，世界上只有两个男人。

[hu:] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
who could boast that they had ever kissed her .
WHO 可以 夸 那 他们 有 曾经 亲吻 她 .

谁能吹嘘自己曾吻过她？

[əˈbaʊt] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
About both of these I shall tell you in the course of time .
关于 两个都 的 这些 我 将 告诉 你 在 这 课程 的 时间 .

关于这两件事，我会在适当的时候告诉你们。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [men][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈzɜ:rv] — [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈweɪdʒərz]
She was famous among other men for her reserve — they would make wagers
她 曾是 著名的 之中 其他 男人 为了 她 预订 — 他们 会 制作 赌注
[ænd; ənd] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
and lay siege to her for months ,
和 躺 围城 到 她 为了 几个月 ,

她在男人中以矜持著称——他们会和她打赌，甚至围攻她数月之久。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈevər] [derd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
but no one ever dared to claim that he had secured his kiss .
但 不 一 曾经 敢于 到 宣称 那 他 有 安全 他的 吻 .

但从来没有人敢声称他已经得到了那个吻。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [ˈfræŋknəs] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
With boyish frankness they would tell her of these things ;
和 男孩气 坦率 他们 会 告诉 她 的 这些 事物 ;

他们会像孩子一样坦率地告诉她这些事；

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðeɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
they told her all they thought about her .
他们 讲述 她 全部 他们 想法 关于 她 .

他们把对她的所有想法都告诉了她。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] [hu:] [delt] [soʊ] [ˈfræŋkli] [ɪn] [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] ,
I have never heard of men who dealt so frankly in personalities ,
我 有 绝不 听到 的 男人 WHO 已处理 所以 坦率地说 在 个性 ,

我从未听说过有人如此坦率地谈论人品。

[hu:] [wʊd] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈveriəs] “ [pɔɪnts] ” [soʊ][ˈoʊpənli][tu:; tə][hɜ:r; hər]
who would discuss a woman and her various “ points ” so openly to her
WHO 会 讨论 一个 女士 和 她 各种各样的 “ 积分 ” 所以 公然 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

谁会如此公开地当面讨论一个女人和她的各种“观点”呢？

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ɔ:l] your45
“ **Miss Sylvia , you look like all your45**
” 错过 西尔维娅 , 你 看 喜欢 全部 your45

“西尔维娅小姐，你看上去像你所有的45岁

[ˈroʊzɪz][tu:; tə] - [naɪt] . “ — “ [mɪs]
roses to - night . ” — “ Miss
玫瑰 到 - 夜晚 . ” — “ 错过

今晚送玫瑰。”——“小姐

[ˈsɪlvɪə] , [aɪ] [swɜː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ！ “ — “ [juːl] [biː; bi] [ˈfeɪdɪŋ] [suːn]
Sylvia , I swear you've got the loveliest eyes in the world ！ ” — “ You'll be fading soon
西尔维娅 , 我 发誓 你已经 得到 这 最可爱的 眼睛 在 这 世界 ！ ” — “ 你会 是 褪色 很快
[naʊ] ；
now ；
现在 ；

西尔维娅，我发誓你拥有世界上最美丽的眼睛！ ——“你很快就要凋零了；

[juːd] [ˈbetər] [ˈmæri] [waɪl] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ！
you'd better marry while you've got a chance ！
你会 更好的 结婚 尽管 你已经 得到 一个 机会 ！

趁还有机会，最好赶紧结婚！

“ — “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈkæsəlˌmən] ！
“ — “ **I came to see if you were as pretty as they say , Miss Castleman ！**
“ — “ 我 来了 到 看 如果 你 是 作为 漂亮的 作为 他们 说 ， 错过 卡斯尔曼 ！

“——“我来看看你是否像人们说的那样漂亮，卡斯尔曼小姐！

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læf] [ˈmerəli] .
“ **She would laugh merrily .**
“ 她 会 笑 兴高采烈地 .

她会开怀大笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ？
“ **Are you disappointed ？**
“ 是 你 失望的 ？

你感到失望吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] - ？
Don't you find me ado'able ？
不 你 寻找 我 - ？

你不觉得我可爱吗？

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [weɪ] [ʌv; əv]
“ **So far I have made no attempt to give you an idea of Sylvia's way of**
“ 所以 远的 我 有 制成 不 试图 到 给 你 一个 主意 的 西尔维娅的 方式 的
[ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
speaking English .
请讲 英语 .

“到目前为止，我还没有尝试向你们展示西尔维娅的英语口语风格。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːl] [soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ðæt] [mɪs] [ˈæbəkrɔːmbɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [nɑːt]
It was a drawl so charming that Miss Abercrombie had given instructions not
它 曾是 一个 拖长音 所以 迷人 那 错过 阿伯克龙比 有 给定 指示 不是
[tuː; tə][mɑːr][aɪ ˈtiː][baɪ] [ræʃ] [kəˈrekʃnz] .
to mar it by rash corrections .
到 马尔 它 经过 皮疹 更正 .

她的口音如此迷人，以至于艾伯克龙比小姐特意嘱咐不要草率地纠正她。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɡev] [juː; jʊ]
I can only mention a few of her words — which is as if I gave you
我 能 仅有的 提到 一个 很少 的 她 字 — 哪个 是 作为 如果 我 给予 你
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːri] .
single hairs out of her golden glory .
单身的 头发 出去 的 她 金的 荣耀 .

我只能提及她的一些话语——这就像我从她金色的光辉中摘下一根头发给你一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] “ - .
She always spoke of “ cannles .
她 总是 辐 的 “ - .

她总是说“cannles”。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑːr] ,
“ **She could , of course , make nothing of the letter r ,**
“ 她 可以 , 的 课程 , 制作 没有什么 的 这 信 r ,
“她当然无法理解字母r的含义，

[ænd; ənd] [sed] “ - “ [ænd; ənd] “ [kju ju 'i] - [ɑː] “ [ænd; ənd] “ [brɪfʊə] - [ɑː] [mɒnɪn] - .
and said “ funnichuh “ and “ que - ah “ and “ befo - ah mawnin ' .
和 说 “ - “ 和 “ que - 啊 “ 和 “ 之前 - 啊 早晨 - .
并说了“funnichuh”和“que-ah”和“befo-ah mawnin”。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['erəs] [æt; ət] [mɪs] ['æbərkraʊmbiːz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
“ **There had been an English heiress at Miss Abercrombie's who had won the**
“ 那里 有 到过 一个 英语 女继承人 在 错过 阿伯克龙比的 WHO 有 韩元 这
[hoʊl] [skuːl] ['oʊvər][tuː; tə] “ [dʒel] ,
whole school over to “ gel ,
所有的 学校 超过 到 “ 凝胶 ,
“阿伯克龙比小姐学校里曾有一位英国女继承人，她赢得了全校师生的喜爱，‘gel’

“ [bʌt; bət] [wen] ['sɪlvɪə] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] “ [goʊ] - [ɪl] .
“ **but when Sylvia arrived , she swept the floor with “ go - il .**
“ 但 什么时候西尔维娅 到达的 , 她 扫荡 这 地面 和 “ 去 - il .
但当西尔维娅到达时，她用“go-il”扫了地板。

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] “ [bʌg] ;
“ **The most irresistible word of all I thought was “ bug ;**
“ 这 最多 无法抗拒 单词 的 全部 我 想法 曾是 “ 漏洞 ;
“我当时觉得最无法抗拒的词是‘bug’；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['ɪndɪkert] [ðɪs] [baɪ] ['speliŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmplɪ] [teɪk] [θriː] [taɪmz]
“ **there is no way to indicate this by spelling — you must simply take three times**
“ 那里 是 不 方式 到 表明 这 经过 拼写 — 你 必须 简单地 拿 三 时代
[æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
as long to say it ,
作为 长的 到 说 它 ,
“这无法用拼写来表达——你必须用三倍的时间说出来。”

[ˈlɪŋɡərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vəʊəl] [saʊnd] ,
lingering over the vowel sound ,
挥之不去的 超过 这 元音 声音 ,
延长元音的发音时间

[kə'reɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] “ [buː] - [juː] - [juː] - ['dʒiː'es] “ [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] “
caressing it as if you thought that “ bu - u - u - gs “ were the most “
- “ [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] “ - .
ado'able “ things in all the “ wo'il .
- “ 事物 在 全部 这 “ - .
抚摸着它，仿佛你认为“bu-uu-gs”是所有“wo'il”中最“ado'able”的东西。

“ ['sɪlvɪə] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv] ['leɪdi] [diː] — [ðæt] [ə; eɪ]
“ **Sylvia learned to apply with deadly effect the maxim of Lady Dee — that a**
“ 西尔维娅 学习 到 申请 和 致命 影响 这 格言 的 女士 迪 — 那 一个
[ˈwʊmənz] [ˈʃɑːrpəst] ['wepən] [ɪz][hɜːr; hər][ˈnɑːiːv'teɪ] .
woman's sharpest weapon is her naïveté .
女性的 最锋利 武器 是 她 天真 .
“西尔维娅学会了如何巧妙地运用迪夫人的格言——女人最锋利的武器是她的天真。”

“ [brɪ'wer] [ʌv; əv][em 'iː] !
“ **Beware of me !**
“ 提防 的 我 !
“小心我！ ”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈvɪktəms] .

” **she would warn her helpless victims** .
” 她 会 警告 她 无助 受害者 .

她会警告那些无助的受害者。

” [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt][aɪm][ə; eɪ] [koʊˈket] ？

” **Haven't you heard that I'm a coquette** ？
” 还没有 你 听到 那 我是 一个 卖弄风情的人 ？

“你没听说过我是个轻浮的女人吗？”

[noʊ] , [aɪm][nɔːt][ˈdʒʊʊkɪŋ] .

No , I'm not joking .
不 , 我是 不是 开玩笑 .

不，我不是在开玩笑。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ˈbɪtərli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] I46

It's something I'm bitterly ashamed of , but I46
它是 某物 我是 苦涩地 羞愧 的 , 但 I46

这是我深感羞愧的事情，但I46

[kɑːnt] [help][aɪˈtiː] ; [aɪm][ə; eɪ][koʊld] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈselfɪ] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv]

can't help it ; I'm a cold - hearted , selfish creature , a deliberate breaker of
不能 帮助 它 ; 我是 一个 寒冷的 - 心地 , 自私 生物 , 一个 商榷 断路器 的

[ˈhɑːrts] .

hearts .
心 .

没办法，我是一个冷酷无情、自私自利的人，一个故意伤人心的人。

” [ænd; ænd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [θɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd][ɪkˈskleɪm] ,

” **And then , of course , the victim would thrill with excitement and exclaim** ,
” 和 然后 , 的 课程 , 这 受害者 会 刺激 和 激动 和 惊叹 ,

“然后，受害者当然会兴奋得大叫，

” [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][emˈiː] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ！

” **See what you can do to me , Miss Sylvia** ！
” 看 什么 你 能 做 到 我 , 错过 西尔维娅 ！

“看看你能把我变成什么样，西尔维娅小姐！”

[aɪ] [send][juː; jʊ] [ˈɑːm,fʊlz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ！

I'll send you armfuls of roses if you can break my heart ！
患病的 发送 你 满满的 的 玫瑰 如果 你 能 休息 我的 心 ！

如果你能让我心碎，我会送你一大堆玫瑰！

” [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ðɪːz] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ˈendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tjæns] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə]

” **You may judge how these competitions ended from a chance remark which Sylvia**
” 你 可能 法官 如何 这些 比赛 结束 从 一个 机会 评论 哪个 西尔维娅

[meɪd] [tuː; tə][emˈiː] — “ [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] ,

made to me — “ When I look back upon my life ,
制成 到 我 — “ 什么时候 我 看 后退 之上 我的 生活 ,

“你或许可以从西尔维娅无意中对我说的的一句话来判断这些比赛的结局——‘当我回顾我的一生时，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [weɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .

it seems to me that I waded in a river of roses .
它 似乎 到 我 那 我 涉水 在 一个 河 的 玫瑰 .

我感觉自己仿佛置身于玫瑰花河中。

” [ðə; ði] [ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [vaʊtʃˈseɪft] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈtɛrərz] [ɪz][ðə; ði][fækt]

” **The only protection which nature has vouchsafed against these terrors is the fact**
” 这 仅有的 保护 哪个 自然 有 担保 反对 这些 恐怖 是 这 事实

[ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [sʌtʃ] [koʊld][ænd; ænd][ˈkruːəl] [ˈhʌntrəs] [ðəmˈselvz] [ɡet] [snerd] .

that sooner or later such cold and cruel huntresses themselves get snared .
那 很快 或者 之后 这样的 寒冷的 和 残忍的 女猎手 他们自己 得到 被困 .

“大自然唯一能抵御这些恐怖的保护措施就是，这些冷酷无情的猎手迟早也会落入陷阱。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪməli][ʌv; əv] “ [stɜ:rnz] [ˈstɑ:rlɪŋ] , ” [ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈlɔrd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][keɪdʒ] ,
In the simile of “ Sterne's starling , ” they are lured up to a certain cage ,
在这 明喻 的 “ 斯特恩的 棕鸟 , ” 他们 是 诱饵 向上 到 一个 肯定 笼 ,
用“斯特恩的棕鸟”这个比喻来说, 它们被引诱到某个笼子里。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] ,
and after much hopping about and hesitating , much advancing and retreating ,
和 后 很多 跳跃 关于 和 犹豫不决 , 很多 前进 和 撤退 ,
[mʌtʃ] [ˈtʃætəɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] ,
much chattering and chirping ,
很多 喋喋不休 和 啁啾声 ,
经过一番蹦蹦跳跳、犹豫不决, 进退自如, 叽叽喳喳地说个不停之后,

[ðeɪ][əˈdɔ:rn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈsætn] [roʊbz][ænd; ənd] [leɪs] [veɪlz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] ,
they adorn themselves in satin robes and lace veils and lilies - of - the - valley ,
他们 装饰 他们自己 在 缎 长袍 和 蕾丝 面纱 和 百合花 - 的 - 这 - 谷 ,
她们身着缎子长袍, 头戴蕾丝面纱, 头戴铃兰, 打扮自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [swi:t] [streɪnz] [frəm; frəm] “ [ˈləjɪn^ɪn] ” [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
and to the sound of sweet strains from “ Lohengrin ” they enter the golden
和 到 这 声音 的 甜的 菌株 从 “ 罗恩格林 ” 他们 进入 这 金的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .
伴随着《罗恩格林》的优美旋律, 他们进入了金笼。

[ænd; ənd] [ðen] , [snæp] !
And then , snap !
和 然后 , 折断 !
然后, 啪!

[ðə; ði][dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [fæst] ,
the door is shut and locked fast ,
这 门 是 关闭 和 已锁定 快速地 ,
门已迅速关上并锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [maʊnts] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — [ɪn] [ˈsɪlvi:əz] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and the proprietor of the cage mounts guard over it — in Sylvia's part of
和 这 业主 的 这 笼 安装 警卫 超过 它 — 在 西尔维娅的 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:tgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . § -
the world with a shotgun in his hands . § 10
这 世界 和 一个 霰弹枪 在 他的 双手 . § -
笼子的主人派人守卫笼子——在西尔维娅所在的地区, 他手里拿着一把猎枪。§ 10

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈhɔ:ti] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
So I come to the time when this haughty lady was humbled ; that is to say ,
所以 我 来 到 这 时间 什么时候 这 傲慢 女士 曾是 谦卑 ; 那 是 到 说 ,
于是, 我讲到了这位傲慢的女士被挫败的时刻; 也就是说,

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] .
the time of her meeting with Frank Shirley .
这 时间 的 她 会议 和 坦率 雪莉 .
她与弗兰克·雪莉相遇的时间。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] was47
Because it was47
因为 它 was47
因为当时是47

[θru:] [ˈheri:ət] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [ðæt] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
through Harriet Atkinson that she came to know him ,
通过 哈丽特 阿特金森 那 她 来了 到 知道 他 ,
她是通过哈丽雅特·阿特金森认识他的。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðæt] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I must first tell you in a few words about that active and pushing young lady .
我 必须 第一的 告诉 你 在 一个 很少 字 关于 那 积极的 和 推动 年轻的 女士 .

我首先要简单介绍一下这位积极进取、充满活力的年轻女士。

[ˈhəri:ət] ['ætəkənsən, 'ætkinsən][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wi:k] [spɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]
Harriet Atkinson was the one weak spot in the fortifications of
哈丽特 阿特金森 曾是 这 一 虚弱的 点 在 这 防御工事 的
[rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtɪ] ['sɪlvi:əz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
respectability which Sylvia's parents had built up about her .
体面 哪个 西尔维娅的 父母 有 建造 向上 关于 她 .

哈丽雅特·阿特金森是西尔维娅的父母为她精心打造的体面形象中唯一的弱点。

[ˈhəri:əts] ['ænsesətərz] [wɜːr; wər] ['jæŋkiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ['oʊdiəs] “ [ˈkɑːrpɪt] - [bæg] ” [taɪp] .
Harriet's ancestors were Yankees , of the very most odious “ carpet - bag ” type .
哈里特的 祖先 是 洋基队 , 的 这 非常 最多 令人厌恶的 “ 地毯 - 包 ” 类型 .

哈丽特的祖先是北方佬，是那种最令人厌恶的“投机分子”。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔːnbroukər] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [soʊ] [fɪrs] ['ruːməɹ]
Her grandfather had been a pawnbroker in Boston , so fierce rumor
她 祖父 有 到过 一个 当铺老板 在 波士顿 , 所以 凶猛的 谣言
[dɪ'klerd] ;
declared ;
声明 ;

据传，她的祖父曾在波士顿开过当铺；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] - ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] , [huː] ['pəːtʃəst] “ [red] - [nek]
and her father was a street - railroad president , who purchased “ red - neck
和 她 父亲 曾是 一个 街道 - 铁路 总统 , WHO 购买 “ 红色的 - 脖子
” [ˈledʒɪsleɪtəz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
” legislators for use in his business .
” 立法者 为了 使用 在 他的 商业 .

她的父亲是条街铁路公司的总裁，他购买“乡巴佬”议员为他的生意效力。

[ˈhəri:ət] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] ['bjʊːti] , [soʊ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
Harriet herself was a brunette beauty , so highly colored that she looked artificial ,
哈丽特 她自己 曾是 一个 棕发 美丽 , 所以 高度 有色 那 她 看起来 人造的 ,
哈丽特本人是一位棕发美人，但她的肤色太红，显得有些 unnatural。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
no matter how hard she tried to look natural .
不 事情 如何 难的 她 尝试 到 看 自然的 .
无论她多么努力地想让自己看起来自然。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'pɔːlɪŋ] [fækts] ,
But in spite of these appalling facts ,
但 在 尽管如此 的 这些 令人震惊 事实 ,
尽管存在这些令人震惊的事实，

[ˈhəri:ət] ['ætəkənsən, 'ætkinsən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [huːm] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ]
Harriet Atkinson was the most intelligent girl whom Sylvia had met during
哈丽特 阿特金森 曾是 这 最多 聪明的 女孩 谁 西尔维娅 有 遇见 期间
[hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkɑːlɪdʒ] .
her three years at the “ college .
她 三 年 在 这 “ 大学 .

哈丽雅特·阿特金森是西尔维娅在“学院”三年里遇到的最聪明的女孩。

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] ['piːp(ə)l] .
” She had a wit that was irresistible , and also she understood people .
” 她 有 一个 有 那 曾是 无法抗拒 , 和 还 她 理解 人们 .
“她机智幽默，令人无法抗拒，而且她很了解人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [spend] [wiːks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [bɔːrd] ；
You might spend weeks in her company and never be bored ；
你 可能 花费 周 在 她 公司 和 绝不 是 无聊的 ；
你可能和她相处好几个星期都不会感到无聊；

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈveri] [best] [blʌd]
whereas there were persons who could prove possession of the “ very best blood
然而 那里 是 人 WHO 可以 证明 拥有 的 这 “ 非常 最好的 血
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ，
in the South ；
在 这 南 ；
然而，有些人却能证明自己拥有“南方最好的血统”，

“ [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ][moʊst] [ˈfraɪtʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][juː; jʊ][əˈləʊn]
“ but who were capable of boring you most frightfully when they got you alone
“ 但 WHO 是 有能力的 的 无聊的 你 最多 可怕地 什么时候 他们 得到 你 独自的
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .
但他们却能在与你独处半小时后，让你感到无比无聊。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhæriːəts] [hoʊm] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ˈheriːət] [ˈevər] [æskt]
Sylvia was never allowed to go to Harriet's home , nor was Harriet ever asked
西尔维娅 曾是 绝不 允许 到 去 到 哈里特的 家 ， 也不 曾是 哈丽特 曾经 问
[tuː; tə] [ˈkæslmən] [hɔːl] .
to Castleman Hall .
到 卡斯尔曼 大厅 .
西尔维娅从未被允许去哈丽特的家，哈丽特也从未被邀请去卡斯尔曼庄园。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [frend] ，
But Sylvia refused to give up her friend ；
但 西尔维娅 拒绝 到 给 向上 她 朋友 ，
但西尔维娅拒绝放弃她的朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtriːɡd] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈheriːət] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhəʊstɪsɪz]
and for a year she intrigued incessantly to force Harriet upon her hostesses
和 为了 一个 年 她 好奇 不已 到 力量 哈丽特 之上 她 女招待
，
，
，
整整一年，她不断地想方设法强迫她的女主人把哈丽特介绍给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsuːtəz] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [hoʊm] .
and to persuade her own suitors to call at the Atkinson home .
和 到 说服 她 自己的 求婚者 到 称呼 在 这 阿特金森 家 .
并说服自己的追求者们到阿特金森家拜访。

[ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli] — [wɪð; wɪθ]
In the end she married her off to the scion of a great family — with
在 这 结尾 她 已婚 她 离开 到 这 继承人 的 一个 伟大的 家庭 — 和
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] told48
consequences which are to be told48
结果 哪个 是 到 是 told48
最后，她把女儿嫁给了一个名门望族的后裔——其后果将在后文详述。48

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstoːri] .
at a later stage of my story .
在 一个 之后 阶段 的 我的 故事 .
在我故事的后期。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ˈsɪlviːəz] [ænt] [hæd; həd]
The point for the present is that things happened exactly as Sylvia's aunts had
这 观点 为了 这 展示 是 那 事物 发生 确切地 作为 西尔维娅的 姑姑们 有
[prɪˈdɪktɪd] ;
predicted ;
预测 ;

目前的重点是，事情的发展完全正如西尔维娅的姑妈们所预言的那样；

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈhəriːət] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “
through her intimacy with the undesirable Harriet Atkinson she was “
通过 她 亲密关系 和 这 不理想的 哈丽特 阿特金森 她 曾是 “
[ɪkˈspəʊzd] “ [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [men] ,
exposed “ to the acquaintance of several undesirable men ,
裸露 “ 到 这 熟人 的 一些 不理想的 男人 ,
通过与令人厌恶的哈丽雅特·阿特金森的亲密关系，她“接触”到了几个令人厌恶的男人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] .
among them Frank Shirley .
之中 他们 坦率 雪莉 .

其中包括弗兰克·雪莉。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [frʌm; frəm] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Sylvia had known about the Shirleys from earliest childhood .
西尔维娅 有 已知 关于 这 雪莉 从 最早 童年 .

西尔维娅从小就知道雪莉一家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
She had heard the topic talked about at the family dinner - table ,
她 有 听到 这 话题 谈话 关于 在 这 家庭 晚餐 - 桌子 ,
她曾在家庭餐桌上听到过这个话题。

[ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtrædʒədi] [keɪm] .
and had seen tears in her father's eyes when the final tragedy came .
和 有 已见 眼泪 在 她 父亲的 眼睛 什么时候 这 最终的 悲剧 来了 .

当最终的悲剧发生时，她看到了父亲眼中的泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [best] [ˈpiːp(ə)] ,
For the Shirleys were among the “ best people ,
为了 这 雪莉 是 之中 这 “ 最好的 人们 ,
因为雪莉一家是“最优秀的人”之一，

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə]
” **and this was not the kind of thing which was allowed to happen to**
” 和 这 曾是 不是 这 种类 的 事物 哪个 曾是 允许 到 发生 到
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

“这种事不应该发生在他们身上。”

[əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [hæd; həd] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
About twelve years previously the legislature had appropriated money for the
关于 十二 年 之前 这 立法机关 有 挪用 钱 为了 这
[ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərənz] - [ˈhoʊm] ,
building of a veterans ' home ,
建筑 的 一个 退伍军人 - 家 ,
大约十二年前，立法机构拨款用于建造一座退伍军人之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] ['ʒ:rlɪ]
and the funds had been entrusted to a committee , of which Robert Shirley
和 这 资金 有 到过 受托 到 一个 委员会 , 的 哪个 罗伯特 雪莉
[wʌz; wəz] ['treʒərə] .
was treasurer .
曾是 财务主管 .

这些资金已委托给一个委员会管理，罗伯特·雪莉担任该委员会的财务主管。

[ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][hæd; həd] [læpst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The project had lapsed for a couple of years , and when the
这 项目 有 失效 为了 一个 夫妻 的 年 , 和 什么时候 这
[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
money was called for ,
钱 曾是 称为 为了 ,

该项目已经搁置了几年，当需要资金时，

['rɑ:bərt] ['ʒ:rlɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [prə'duːs] [aɪ'tiː] .
Robert Shirley was unable to produce it .
罗伯特 雪莉 曾是 无法 到 生产 它 .

罗伯特·雪莉未能提供该文件。

['ru:məz] [li:kt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][æn; ən]
Rumors leaked out , and there came a demand in the legislature for an
谣言 泄露 出去 , 和 那里 来了 一个 要求 在 这 立法机关 为了 一个
[ə'kaʊntɪŋ] .
accounting .
会计 .

谣言四起，立法机构要求进行清算。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [æskt] [baɪ][ðə; ði]
The Major was one of a committee of friends who were asked by the
这 主要的 曾是 一 的 一个 委员会 的 朋友们 WHO 是 问 经过 这
['gʌvərnər] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] .
Governor to make a private investigation .
州长 到 制作 一个 私人的 调查 .

这位少校是州长委托进行私人调查的朋友委员会成员之一。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʒ:rlɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
They found that Shirley had deposited the money to his private bank account ,
他们 成立 那 雪莉 有 已存 这 钱 到 他的 私人的 银行 帐户 ,
[ə'kaʊnt] .
他们发现雪莉把钱存入了他的私人银行账户。

['æftər][ðə; ði] [ʌn'bɪznɪs,ləʊk] ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .
after the unbusinesslike methods of a Southern gentleman .
后 这 不务正业 方法 的 一个 南方 绅士 .

效仿南方绅士不按常理出牌的做法。

[tʃeks] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] ;
Checks had been drawn upon it ;
检查 有 到过 绘制 之上 它 ;

已经有人为此开出了支票；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [maɪt]
but there was evidence at the bank tending to show that the checks might
但 那里 曾是 证据 在 这 银行 倾向于 到 展示 那 这 检查 可能
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ] ['ʒ:rlɪ] [hɪm'self] .
not have been signed by Shirley himself .
不是 有 到过 签名 经过 雪莉 他自己 .

但银行方面有证据表明，这些支票可能并非雪莉本人所签。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] [ænd; ənd][ˈɡæmblər] , [huːm][hiː; hi][hæd; həd]
He **had** **a** **younger brother** , **a** **spendthrift** **and** **gambler** , **whom** **he** **had**
他 有 一个 年轻 兄弟 , 一个 败家子 和 赌徒 , 谁 他 有
indulged49
indulged49
indulged49

他有个弟弟，挥霍无度，嗜赌成性，他一直纵容弟弟。49

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **protected** **all** **his** **life** .
和 受保护 全部 他的 生活 .

他一生都在保护着。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][hɪnts] [wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][hoʊm] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɑːbərt]
Such **were** **the** **hints** **which** **Sylvia** **had** **heard** **at** **home** — **when** **suddenly** **Robert**
这样的 是 这 提示 哪个 西尔维娅 有 听到 在 家 — 什么时候 突然 罗伯特
[ˈʃːrli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd] [ˈrɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
Shirley **proceeded** **to** **the** **state** **Capitol** **and** **requested** **the** **Governor** **to** **stop** **the**
雪莉 继续 到 这 状态 国会大厦 和 请求 这 州长 到 停止 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

西尔维娅在家中听到的就是这些暗示——就在这时，罗伯特·雪莉突然前往州议会大厦，请求州长停止调查。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][əˈləʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
declaring **that** **he** **alone** **was** **to** **blame** .
声明 那 他 独自的 曾是 到 责备 .

他声称这一切都是他一个人的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] .
It **was** **a** **terrible** **thing** .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 .

那是一件很糟糕的事。

[ˈʃːrli] [wʌz; wəz] [brɪˈsɔːt] [tuː; tə][flaɪ] ,
Shirley **was** **besought** **to** **fly** ,
雪莉 曾是 恳求 到 飞 ,

有人恳求雪莉去飞行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənəːz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈeniwɛr]
he **was** **told** **by** **the** **Governor's** **own** **authority** **that** **he** **might** **live** **anywhere**
他 曾是 讲述 经过 这 州长的 自己的 权威 那 他 可能 居住 任何地方
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [steɪt] ,
outside **the** **state** ,
外部 这 状态 ,

州长亲自告诉他，他可以居住在州外的任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ˈnɑːmɪn(ə)] .
and **the** **search** **for** **him** **would** **be** **nominal** .
和 这 搜索 为了 他 会 是 名义上的 .

对他的搜寻将只是名义上的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fæst] ; [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][məst; məst] [peɪ] [ðə; ði]
But **he** **stood** **fast** ; **the** **money** **was** **gone** , **and** **some** **one** **must** **pay** **the**
但 他 站立 快速地 ; 这 钱 曾是 已消失 , 和 一些 一 必须 支付 这
[ˈpenəlti] .
penalty .
惩罚 .

但他立场坚定；钱已经没了，总得有人承担惩罚。

[sɒʊ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] " [gʊd][fæməli] "
So the world saw the unprecedented spectacle of a man of " good family "
所以 这 世界 锯 这 空前的 奇观 的 一个 男人 的 " 好的 家庭 "
[ˈstændɪŋ] [ˈtraɪəl] ,
standing trial ,
常设 审判 ,

于是，全世界目睹了一场前所未有的奇观：一位出身“良好家庭”的男子接受审判。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrɜz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
and receiving a sentence of five years in the penitentiary .
和 接收 一个 句子 的 五 年 在 这 监狱 .
并被判处五年监禁。

[hi:; hi][left][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [waɪf][ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .
He left a broken - hearted wife and four children .
他 左边 一个 破碎的 - 心地 妻子 和 四 孩子们 .
他留下了心碎的妻子和四个孩子。

[ˈsɪlvɪə] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd]
Sylvia remembered the horror with which her mother and her aunts had
西尔维娅 记得 这 恐怖 和 哪个 她 母亲 和 她 姑姑们 有
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] .
contemplated the fate of these latter .
思考 这 命运 的 这些 后者 .

西尔维娅还记得她的母亲和姨妈们想到这些人的命运时，脸上流露出的恐惧和恐惧。

[tu:] ['gɜ:lz] , [su:n] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Two girls , soon to become young ladies , and cut off from all hope of a
二 女孩们 , 很快 到 变得 年轻的 女士们 , 和 切 离开 从 全部 希望 的 一个
[ˈfju:tʃər] !
future !
未来 !

两个女孩，即将成为年轻女士，却失去了所有对未来的希望！

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " ['sɪlvɪə] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [fɔ:lt] !
" **But , Mamma , " Sylvia cried , " it isn't their fault !**
" 但 , 妈妈 , " 西尔维娅 哭 , " 它 不是 他们的 过错 !
"可是，妈妈，"西尔维娅哭着说，“这不是他们的错！”

" [ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [vɔɪs] ,
" **She recollected the very tone of her mother's voice** ,
" 她 回忆 这 非常 语气 的 她 母亲的 嗓音 ,
她甚至还记得母亲说话的语气。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['wɪspər] [æɪ; ət][ðə; ði][end] : " [maɪ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]
the dying away to a horrified whisper at the end : " My child , their father
这 垂死 离开 到 一个 惊恐万分 耳语 在 这 结尾 : " 我的 孩子 , 他们的 父亲
[wɔ:r] [straɪps] !
wore stripes !
穿着 条纹 !

最后，声音渐渐消失，只剩下一声惊恐的低语：“我的孩子，他们的父亲穿着条纹制服！”

" [ðə; ði] ['ʃɜ:rlɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
" **The Shirleys made no attempt to hold up their heads against the storm** ,
" 这 雪莉 制成 不 试图 到 抓住 向上 他们的 头部 反对 这 风暴 ,
“雪莉一家没有试图在暴风雨中抬起头来。”

[bʌt; bət] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [strikt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][plæn'teɪ(ə)n] .
but withdrew into strict seclusion on their plantation .
但 退出 进入 严格的 隔离 在 他们的 种植园 .
但他们却退隐到自己的种植园里，过着与世隔绝的生活。

[naʊ] , [ten] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , ['rɑːbərt] ['ʒ:rli] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
Now , ten years later , Robert Shirley having died in prison , his widow was a pitiful
现在 , 十 年 之后 , 罗伯特 雪莉 拥有 死亡 在 监狱 , 他的 寡妇 曾是 一个 可怜
['ʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

十年后, 罗伯特·雪莉死于狱中, 他的遗孀形单影只, 十分凄惨。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] [oʊld][meɪdɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɜːz] ,
his daughters were hopeless old maids , and his two sons were farmers ,
他的 女儿们 是 绝望 老的 女佣 , 和 他的 二 儿子们 是 农民 ,
他的女儿们是无可救药的老姑娘, 他的两个儿子是农民。

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] .
staying at home and acting as their own managers .
入住 在 家 和 表演 作为 他们的 自己的 经理 .

待在家中, 自己当自己的经理。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [fræŋk] ['ʒ:rli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eldər] .
Of these , Frank Shirley was the elder .
的 这些 , 坦率 雪莉 曾是 这 长老 .

其中, 弗兰克·雪莉年纪最大。

[aɪ][eɪ 'em] ['hændɪkæpt] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] him50
I am handicapped in setting out to tell you about him50
我 是 残疾人 在 环境 出去 到 告诉 你 关于 him50

我很难向你讲述他的故事⁵⁰

[baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɪts][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,
by the fact that he sits in the next room ,
经过 这 事实 那 他 坐着 在 这 下一个 房间 ,

因为他坐在隔壁房间,

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ;
and will have to read what I write ;
和 将要 有 到 读 什么 我 写 ;

他们必须阅读我写的东西;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [nɔːr] [jet] [wʌn] [huːz]
he is not a man to stand for any nonsense about himself — nor yet one whose
他 是 不是 一个 男人 到 站立 为了 任何 废话 关于 他自己 — 也不 然而 — 谁

['rɪdɪkjʊːl] [æn; ən] ['æmətər] ['ɔːθər] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [feɪs] .
ridicule an amateur author would wish to face .
嘲笑 一个 业余 作者 会 希望 到 脸 .

他绝不会容忍任何关于他的无稽之谈——但对于业余作家来说, 他也不是一个值得面对的嘲讽对象。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kændɪt] [dɪ'naɪ] ; [fɔːr; fər]
I will content myself with stating simple facts , which he cannot deny ; for
我 将要 内容 我 和 声明 简单的 事实 , 哪个 他 不能 否定 ; 为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我将只陈述一些他无法否认的简单事实; 例如:

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [bʌt; bət] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] [ænd; ənd]
that he is a man a trifle below the average height , but sturdily built and
那 他 是 一个 男人 一个 琐事 以下 这 平均的 高度 , 但 坚固地 建造 和
[ɪk'sɪːdɪŋli] ['paʊərɪf(ə)l] .
exceedingly powerful .
非常 强大的 .

他身高略低于平均水平, 但体格健壮, 力大无穷。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
He had in those days dark hair and eyes ,
他 有 在 那些 天 黑暗的 头发 和 眼睛 ;
那时他有着黑色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [bæd] - ['lʊkɪŋ] .
and he would not claim to have been especially bad - looking .
和 他 会 不是 宣称 到 有 到过 尤其 坏的 - 寻找 .
他也不会自诩长相丑陋。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'zɜ:rvd] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
He is the most reserved man I have ever known ,
他 是 这 最多 预订的 男人 我 有 曾经 已知 ;
他是我认识的最内向的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tens] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rəʊzd] ,
but his feelings are intense when they are roused ,
但 他的 情怀 是 激烈的 什么时候 他们 是 唤醒 ;
但一旦被唤起，他的感情就会非常强烈。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [rer] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eləkwənt] .
and on these rare occasions he is capable of being eloquent .
和 在 这些 稀有的 场合 他 是 有能力的 的 存在 雄辩 .
在这些罕见的场合，他能够侃侃而谈。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ld] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
He is , in general , a very solid and dependable kind of man ;
他 是 , 在 一般的 , 一个 非常 坚硬的 和 可靠的 种类 的 男人 ;
他总体来说是一个非常稳重可靠的人；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] , ['kɔ:ʃəsli] ,
he does not ask anything of anybody , but he is willing to give , cautiously ,
他 做 不是 问 任何事物 的 任何人 , 但 他 是 愿意的 到 给 , 谨慎地 ,
他不向任何人索取任何东西，但他愿意谨慎地给予。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
after he has made sure that his motive will be understood .
后 他 有 制成 当然 那 他的 动机 将要 是 理解 .
在他确定自己的动机能够被理解之后。

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðæt] ['oʊvər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
As I read that over , it seems to me a judicious and entirely
作为 我 读 那 超过 , 它 似乎 到 我 一个 明智的 和 完全
[ʌŋ'senti'mentl] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
unsentimental statement about him ,
不感伤的 陈述 关于 他 ,
我读了一遍之后，觉得这是一份明智且完全不带任何感伤色彩的关于他的声明。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] .
which he will have to pass .
哪个 他 将要 有 到 经过 .
他必须通过这项考验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hi:; hi]
He was , he tells me , a lively boy ; but after the age of eleven he
他 曾是 , 他 讲述 我 , 一个 热闹 男生 ; 但 后 这 年龄 的 十一 他
[ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,
always had ,
总是 有 ,
他告诉我，他小时候是个活泼的孩子；但从十一岁以后，他就一直.....

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpraːmɪnənt][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
as the most prominent fact in his consciousness ,
作为 这 最多 著名的 事实 在 他的 意识 ,
作为他意识中最突出的事实,

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][men][set][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .
the knowledge that men set him apart as something different from themselves .
这 知识 那 男人 放 他 除 作为 某物 不同的 从 他们自己 .
他知道男人们把他视为与他们不同的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdɪfɪkəlt] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And this , of course , made intercourse with them difficult ; if they were
和 这 , 的 课程 , 制成 交往 和 他们 难的 ; 如果 他们 是
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
indifferent to him ,
冷漠 到 他 ,
当然, 这使得与他们交往变得困难; 如果他们对他漠不关心,

[ðæt][wʌz; wəz][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɔːrdʒəl] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti]
that was insult , and if they were cordial , then they were taking pity
那 曾是 侮辱 , 和 如果 他们 是 亲切 , 然后 他们 是 采取 遗憾
[əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
那是一种侮辱, 如果他们表现得友好, 那就是在同情他。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [met][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [pəˈlɑːtli] [ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
He always knew that the people who met him , however politely they greeted him ,
他 总是 知道 那 这 人们 WHO 遇见 他 , 然而 礼貌地 他们 问候 他 ,
他始终明白, 无论那些见到他的人多么礼貌地向他问好,
[wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈwɪspər] , -
were repeating behind his back the inevitable whisper , 51
是 重复 在后面 他的 后退 这 不可避免的 耳语 , -
他们在他背后重复着那句不可避免的低语, 51

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɔːr] [straɪps] !
“ **His father wore stripes !**
“ 他的 父亲 穿着 条纹 !
“他父亲穿条纹制服! ”
“ [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈplezəntə] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **So naturally he found it pleasanter not to meet people .**
“ 所以 自然 他 成立 它 更令人愉悦 不是 到 见面 人们 .
“所以他自然而然地觉得不与人见面更愉快。”

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Then , too , there were his mother and sisters ; it was hard not to be
然后 , 也 , 那里 是 他的 母亲 和 姐妹 ; 它 曾是 难的 不是 到 是
[ˈbɪtər] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
bitter about them :
苦的 关于 他们 :
此外, 还有他的母亲和姐妹; 很难不对她们感到怨恨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [meɪd] [men]
He knew that the girls were gentle and lovely ; and it rather made men
他 知道 那 这 女孩们 是 温和的 和 迷人的 ; 和 它 相当 制成 男人
[siːm] [ˈkəʊədli] ,
seem cowardly ,
似乎 胆小 ,
他知道这些女孩温柔可爱, 这反而让男人显得胆怯。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsoʊ(ə)l] [wɜːrld] [wʊd] [ˈevər] [æsk]
that it should be certain that no one in their own social world would ever ask
那 它 应该 是 肯定 那 不 一 在 他们的 自己的 社会的 世界 会 曾经 问
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmæriɪdʒ] .
them in marriage .
他们 在 婚姻 .

可以肯定的是，在他们的社交圈里，没有人会向他们求婚。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ˈæskɪŋ] [ɪn] [ˈmæriɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] — [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
There is so much asking in marriage in the South — it is really difficult for a
那里 是 所以 很多 问 在 婚姻 在 这 南 — 它 是 真的 难的 为了 一个
[ˈdʒentlwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
gentlewoman to be passed over altogether .
淑女 到 是 通过了 超过 共 .

在南方，求婚的人很多——一位淑女很难完全被忽略。

[ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfæməli] ;
The Shirley girls could not discuss this , even in the bosom of their family ;
这 雪莉 女孩们 可以 不是 讨论 这 , 甚至 在 这 怀 的 他们的 家庭 ;
雪莉家的女孩们甚至在家人面前也无法谈论这件事；

[bʌt; bət] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] . § -
but Frank came to understand , and to brood over the thing in secret . § 11
但 坦率 来了 到 理解 , 和 到 幼虫 超过 这 事物 在 秘密 . § -
但弗兰克后来明白了，并暗自思索这件事。 § 11

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [mæn] [tuː; tə] [get] [æt; ət] — [æz; əz] [mʌt] [soʊ] [æz; əz]
So you see Frank Shirley was a difficult man to get at — as much so as
所以 你 看 坦率 雪莉 曾是 一个 难的 男人 到 得到 在 — 作为 很多 所以 作为
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈempərər] [ɔːr] [æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] .
if he had been an emperor or an anchorite .
如果 他 有 到过 一个 皇帝 或者 一个 隐士 .

所以你看，弗兰克·雪莉是个很难接近的人——就像他是一位皇帝或一位隐士一样。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [seks] ,
I have been interested in the psychology of sex ,
我 有 到过 感兴趣的 在 这 心理学 的 性别 ,
我对性心理学很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [mʌt] [ðɪs] [əˈluːfnəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənd]
and I wondered how much this aloofness had to do with what happened
和 我 想知道 如何 很多 这 冷漠 有 到 做 和 什么 发生
[tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
to Sylvia .
到 西尔维娅 .

我不禁想知道，这种冷漠与西尔维娅的遭遇究竟有多大关系。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [mʌt] [əˈlaɪk] ,
There were so many men , and they were all so much alike ,
那里 是 所以 许多 男人 , 和 他们 是 全部 所以 很多 同样 ,
那里有很多男人，而且他们都非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ˈiːzi] !
and they were all so easy !
和 他们 是 全部 所以 简单的 !
而且它们都太简单了！

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;
But here was a man who was different ;
但 这里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 不同的 ;
但他却与众不同；

[ə; eɪ][məɪn] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət] [wɪ'ðəʊt] [hju:'mɪliɪtɪŋ] ['efərts] ; [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv]
a man whom one could not get at without humiliating efforts ; a man of
一个 男人 谁 一 可以 不是 得到 在 没有 羞辱 努力 ; 一个 男人 的
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

一个不费一番周折就无法接近的人；一个神秘的人。

[ə'baʊt] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] !
about whom one could imagine things !
关于 谁 一 可以 想象 事物 !

人们可以对他进行各种想象！

[aɪ] [æskt] ['sɪlvɪə] , [hu:] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;
I asked Sylvia , who thought there might be something in this ;
我 问 西尔维娅 , WHO 想法 那里 可能 是 某物 在 这 ;

我问了西尔维娅，她觉得这其中可能有些蹊跷；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] known52
but much more in a deeper fact , which is known52
但 很多 更多的 在 一个 更深 事实 , 哪个 是 known52

但更深层次的事实远不止于此，这一点众所周知⁵²

[tu; ; tə][ˈpəʊəts][ænd; ənd] ['teləz] [ʌv; əv] [lʌv] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
to poets and tellers of love - tales , but has not been sufficiently
到 诗人 和 柜员 的 爱 - 故事 , 但 有 不是 到过 足够
[hi:did] [baɪ] ['saɪəntɪsts] — [ðæt] [ɪn'tu:ɪtɪv] ,
heeded by scientists — that intuitive ,
听从了 经过 科学家 — 那 直觉的 ,

对于诗人、爱情故事讲述者来说，这或许是一种直觉，但科学家们却并未给予足够的重视。

[kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terɪfaɪɪŋ] [revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['sekʃuəl] [ə'fɪnəti] ,
commanding and sometimes terrifying revelation of sexual affinity ,
指挥 和 有时 恐怖 启示 的 性 亲和力 ,

对性吸引力的强势且有时令人恐惧的揭示，

[wɪtʃ] [wi; ; wi] [smaɪl] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪs'kredit] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
which we smile at and discredit under the name of “ love at first sight .
哪个 我们 微笑 在 和 诋毁 在下面 这 姓名 的 “ 爱 在 第一的 视线 .

我们对此一笑置之，并称之为“一见钟情”。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['sɪlvɪə] [met] [fræŋk] [ʃi; ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi; ; hi][wəz; wəz] ;
” The first time Sylvia met Frank she did not know who he was ;
” 这 第一的 时间 西尔维娅 遇见 坦率 她 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ;

“西尔维娅第一次见到弗兰克时，并不知道他是谁；

[ʃi; ; ʃɪ] [sɔ:] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [bæk] ;
she saw at first only his back ;
她 锯 在 第一的 仅有的 他的 后退 ;

她起初只能看到他的背影；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ; ʃɪ][brɪ'gæɪn][æt; ət] [wʌns][tu; ; tə] [ɪk'sprɪəns] [ə; eɪ] [θɪɹɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər]
and yet she began at once to experience a thrill which she had never
和 然而 她 开始 在 一次 到 经验 一个 刺激 哪个 她 有 绝不
[noʊn] [ɪn][hɜ: r; həɹ][laɪf] [brɪ'fɔ: r] .
known in her life before .
已知 在 她 生活 前 .

然而，她立刻开始体验到一种她一生中从未体验过的激动之情。

[əb'sɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [hɜ: r; həɹ][wɜ:rdz] :
Absurd as they may sound , I will repeat her words :
荒诞 作为 他们 可能 声音 , 我 将要 重复 她 字 :

虽然听起来很荒谬，但我还是要重复她的话：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] !
“ There was something about the back of his neck that took my breath !
“ 那里 曾是 某物 关于 这 后退 的 他的 脖子 那 采取 我的 气息 !
“他后颈的某个地方让我屏住了呼吸! ”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈɪrz] [ˈsɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [ˈmen](ə)nd] .
“ It had been some years since she had heard the Shirleys mentioned .
“ 它 有 到过 一些 年 自从 她 有 听到 这 雪莉 提及 .
“她已经好几年没听到有人提起雪莉一家了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [dɪˈklaɪnd] [ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
They had quietly declined all invitations ,
他们 有 悄悄 拒绝 全部 邀请函 ,
他们悄悄地拒绝了所有邀请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈdiːs(ə)nsɪ] [wʌt]
and this made it easy for everybody to do with decency what
和 这 制成 它 简单的 为了 大家 到 做 和 体面 什么
[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [siːs] [ˈsendɪŋ] [ɪnviˈteɪʃənz] .
everybody wanted to do — to cease sending invitations .
大家 通缉 到 做 — 到 停止 发送 邀请函 .
这样一来，每个人都能体面地做每个人都想做的事——停止发送邀请。

[ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈmoʊtli] [ˈloʊkeɪtɪd] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The Shirley plantation was remotely located , some twenty miles away from
这 雪莉 种植园 曾是 远程 位于 , 一些 二十 英里 离开 从
[ˈkæəsəlmən] [hɔːl] ;
Castleman Hall ;
卡斯尔曼 大厅 ;
雪莉种植园位置偏远，距离卡斯尔曼庄园约二十英里；

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
and so little by little the family had been forgotten .
和 所以 小的 经过 小的 这 家庭 有 到过 被遗忘的 .
就这样，这个家庭渐渐被人遗忘了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈvenəbəl] ,
But there was a certain Mrs Venable ,
但 那里 曾是 一个 肯定 太太 . 维纳布尔 ,
但其中有一位名叫维纳布尔夫人的人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz]
a young widow who owned a hunting - lodge near the Shirley place ; and as
一个 年轻的 寡妇 WHO 拥有 一个 打猎 - 小屋 靠近 这 雪莉 地方 ; 和 作为
[feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
fate would have it ,
命运 会 有 它 ,
一位年轻的寡妇，在雪莉家附近拥有一座狩猎小屋；而命运似乎就是如此安排的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈhəriːət]
she was one of the people whom Sylvia had persuaded to take up Harriet
她 曾是 一 的 这 人们 谁 西尔维娅 有 被说服 到 拿 向上 哈丽特
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Atkinson :
阿特金森 :
她是西尔维娅说服来照顾哈丽雅特·阿特金森的人之一。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] ,
One day , as the latter was driving to the lodge in her automobile ,
— 天 , 作为 这 后者 曾是 驾驶 到 这 小屋 在 她 汽车 ,
有一天，当后者驾车前往旅馆时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈmaɪərd] ” [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈθʌndərstɔːrm] , [wen] [əˈbɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ]
she was “ mired ” in the midst of a terrific thunderstorm , when along came a
她 曾是 “ 陷入困境 ” 在 这 中间 的 一个 了不起 雷雨 , 什么时候 沿着 来了 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
gentleman on horseback ,
绅士 在 马背 ,

她被困在一场可怕的雷暴雨中，这时一位骑马的绅士出现了。

[huː] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəpruːf] ,
who politely insisted upon her taking his waterproof ,
WHO 礼貌地 坚持 之上 她 采取 他的 防水的 ,
他礼貌地坚持要她拿走他的防水外套，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
and then mounting behind him and riding to his home up on the hill ;
和 然后 安装 在后面 他 和 骑术 到 他的 家 向上 在 这 爬坡道 ;
然后跟在他身后，骑马回到山顶的家；

[baɪ] [wɪtʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈmeθəd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈhəriːət] found53
by which romantic method the delighted Harriet found53
经过 哪个 浪漫的 方法 这 高兴极了 哈里特 found53
哈里特用哪种浪漫的方式让她欣喜若狂？ 53

[hɜːrˈself] [kənˈveɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈhoʊmsted] , [ænd; ənd]
herself conveyed to an old and evidently aristocratic homestead , and
她自己 传递 到 一个 老的 和 显然 贵族 家园 , 和
[ˈwelkəmd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlʌvli] [ˈpiːp(ə)] .
welcomed by some altogether lovely people .
欢迎 经过 一些 共 迷人的 人们 .
她被送到一处古老而显然是贵族式的宅邸，受到了几位非常可爱的人的欢迎。

[ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈsɪlvɪə] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] “ [ɪnˈsaɪd] ” [æz; əz][tuː; tə][ˈloʊk(ə)l]
Being younger than Sylvia , and not so much on the “ inside ” as to local
存在 年轻 比 西尔维娅 , 和 不是 所以 很多 在 这 “ 里面 ” 作为 到 当地的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
她比西尔维娅年轻，而且与其说是“内部人士”，不如说是当地历史专家。

[ˈhəriːət] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈstɔːri][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈvenəbəl] .
Harriet had been obliged to get the story from Mrs . Venable .
哈里特 有 到过 有义务 到 得到 这 故事 从 太太 . 维纳布尔 .
哈里特不得不从维纳布尔太太那里打听到这个故事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɜːrli] — [fɔːr; fər] [ˈhæriːəts] [ɡreɪt] [ˈmerɪt]
It had heightened her interest in the Shirleys — for Harriet's great merit
它 有 增强 她 兴趣 在 这 雪莉 — 为了 哈里特的 伟大的 优点
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
was that she was human and spontaneous where she should have been
曾是 那 她 曾是 人类 和 自发的 在哪里 她 应该 有 到过
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .
这更加激发了她对雪莉一家的兴趣——因为哈里特最大的优点是，她本应举止端庄，却又显得平易近人、率性而为。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
She went to call again on the family ,
她 去 到 称呼 再次 在 这 家庭 ,
她又去拜访了那家人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ˈsɪlvɪə] [əˈbɑʊt] [aɪˈtiː] .
“ **and when she got home she made haste to tell Sylvia about it** .

” 和 什么时候 她 得到 家 她 制成 匆忙 到 告诉 西尔维娅 关于 它 .

她回到家后，立刻把这件事告诉了西尔维娅。

“ [ˈsʌni] ,
“ **Sunny** ,
” 阳光明媚 ,

“阳光明媚，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlviːəz] [kəmˈplekʃ(ə)n] — “
” **she said — that was her way of taking liberties with Sylvia's complexion — “**

” 她 说 — 那 曾是 她 方式 的 采取 自由 和 西尔维娅的 肤色 — ”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [mi:t] [ðæt] [mæn] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] .
“ **you ought to meet that man Frank Shirley** .

” 你 应该 到 见面 那 男人 坦率 雪莉 .

“她说——”这是她随意描述西尔维娅肤色的方式——“你应该去见见弗兰克·雪莉这个人。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [tel] [haʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ,
” **She went on to tell how good - looking he was , how silent and mysterious** ,

” 她 去 在 到 告诉 如何 好的 - 寻找 他 曾是 , 如何 沉默的 和 神秘 ,

她接着描述了他多么英俊，多么沉默寡言、神秘莫测，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] .

“ **and what a fine voice he had** .

” 和 什么 一个 美好的 嗓音 他 有 .

他的嗓音真是美妙极了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːtəst] , [ˈleɪzi] [smaɪl] !

“ **And the sweetest , lazy smile !**

” 和 这 最甜美的 , 懒惰的 微笑 !

“还有那甜美慵懒的笑容！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .

” **she declared** .

” 她 声明 .

她宣称。

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [laɪf][soʊ] [ˈsɪriəsli] !
” **I'm sure he could be a lady - killer if he did not take life so seriously !**

” 我是 当然 他 可以 是 一个 女士 - 杀手 如果 他 做过 不是 拿 生活 所以 严重地 !

“如果他不是那么认真对待生活，我相信他一定能成为一个万人迷！ ”

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑ:rt][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈgəʊɪŋ] ,
” **So , you see , Sylvia had something to start her imagination going ,**

” 所以 , 你 看 , 西尔维娅 有 某物 到 开始 她 想像力 去 ,

“所以，你看，西尔维娅有了些东西来激发她的想象力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɜːr; fəɹ] [əkˈseptɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvenəbəlz] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
“ **and a reason for accepting Mrs . Venable's invitation to a hunting party** .

” 和 一个 原因 为了 接受 太太 . 维纳布尔的 邀请 到 一个 打猎 派对 .

以及接受维纳布尔夫人邀请参加狩猎聚会的理由。

[wʌn] [ˈsʌŋˌaɪni] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [fɜːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪɹ] - [hʌnt] ,
One sunny morning in the late fall she was taking part in a deer - hunt ,

— 阳光明媚 早晨 在 这 晚的 落下 她 曾是 采取 部分 在 一个 鹿 - 打猎 ,

在一个阳光明媚的深秋早晨，她参加了一次猎鹿活动。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

“ **carrying a rifle and looking as picturesque as possible** .

” 携带 一个 步枪 和 寻找 作为 如画 作为 可能的 .

扛着步枪，摆出一副尽可能帅气的姿态。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hær] [ɑːn] [ə; eɪ] " [stænd] " [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈpeɪtən] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
They put her on a " stand " with Charlie Peyton , who ought to have been
 他们 放 她 在 一个 " 站立 " 和 查理 佩顿 , WHO 应该 到 有 到过
 [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
at college ,
 在 大学 ,

他们安排她和查理·佩顿站在一起，而查理·佩顿本应该在上大学。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [lʌ; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .
but was hanging round making a nuisance of himself by sighing and gazing .
 但 曾是 绞刑 圆形的 制作 一个 滋扰 的 他自己 经过 叹息 和 凝视 .

但他却在附近徘徊，叹气、凝视，令人厌烦。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] , [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dɔ:g] [jelpɪŋ] .
After waiting a half hour or so , off in the woods they heard a dog yelping .
 后 等待 一个 一半 小时 或者 所以 , 离开 在 这 树林 他们 听到 一个 狗 尖叫 .

等了大约半个小时后，他们在树林里听到了一声狗叫。

['tʃɑ:rlɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ber] ;
查理 去 离开 到 调查 , 思维 它 可能 是 一个 熊 ;
 查理以为是熊，便前去查看；

[ænd; ʌnd][səʊ] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] . -
and so Sylvia was left to her fate . 54
 和 所以 西尔维娅 曾是 左边 到 她 命运 . -
 于是，西尔维娅只能听天由命了。⁵⁴

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diː]

She heard a sound in the bushes at one side , and thought it was a deer

她 听到 一个 声音 在 这 灌木丛 在 一 边 , 和 想法 它 曾是 一个 鹿

·

·

·

她听到旁边灌木丛里传来声音，以为是鹿。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [mu:vɪd] [pæst][hɜ:r; hər] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
The creature moved past her , hidden by a dense thicket , and passed a little
 这 生物 已搬 过去的 她 , 隐 经过 一个 稠密 灌木丛 , 和 通过了 一个 小的
 [wei] [ə'hed] ,
way ahead ,
 方式 前方 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['træmplɪŋ] [saʊnd] .
with a heavy trampling sound .
 和 一个 重的 践踏 声音 .

伴随着沉重的脚步声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɡʌn] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈpɑːrtɪd] ,
She had half raised her gun , when suddenly the bushes parted ,
 她 有 一半 提高 她 枪 , 什么时候 突然 这 灌木丛 分手了 ,
 她举枪的一半, 灌木丛突然分开。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] ['ʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [lɔ:g][ðər; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] — [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪr] ,
and with a leap over a fallen log there came into view — not a deer ,
 和 和 一个 飞跃 超过 一个 倒下 日志 那里 来了 进入 看法 — 不是 一个 鹿 ,
 跃过一根倒下的圆木，映入眼帘的不是鹿，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪdər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
but **a** **horse** **with** **a** **rider** **upon** **his** **back** .
 但 一个 马 和 一个 骑士 之上 他的 后退 .
 但马背上驮着人。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈləʊəɾd] [hɜ:r; həɾ][gʌn] .

The girl lowered her gun .
这 女孩 降低 她 枪 .

女孩放下了枪。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [jelpt] [əˈɡen][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [reind] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .

The dog yelped again and the man reined up his horse and stood listening .
这 狗 尖叫 再次 和 这 男人 勒住 向上 他的 马 和 站立 聆听 .

狗又叫了一声，男人勒住马缰，站在那里倾听。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈrestɪv] ; [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [rein][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ˈslɑ:tlɪ] ,

The horse was restive ; as he drew rein upon it , it turned slightly ,
这 马 曾是 不安分 ; 作为 他 画 缰绳 之上 它 , 它 转向 轻微地 ,

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z] [feɪs] .

exhibiting the rider's face .

展出 这 骑手的 脸 .

马儿躁动不安；当他拉紧缰绳时，马儿微微转过身，露出了骑手的脸。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwɜ:d] [aɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:t][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈfɪɡjər] ,

To the outward eye he was a not unusual figure ,
到 这 向外 眼睛 他 曾是 一个 不是 异常 数字 ,

在外人看来，他并不是一个与众不同的人物。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈnɪkərbɑ:kəɾz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]

wearing the khaki shirt and knickerbockers affected by the younger generation of
穿着 这 卡其色 衬衫 和 尼克博克 做作的 经过 这 年轻 一代 的

[ˈplæntəz] [wen] [ɑ:n][ˈdu:ti] .

planters when on duty .

花盆 什么时候 在 责任 .

上班时穿着卡其色衬衫和灯笼裤，这是年轻一代种植园主的装扮。

[ðə; ði] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [ˈhæŋkəɾtʃɪf] [tʌkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The shirt was open , with a red bandana handkerchief tucked round at the
这 衬衫 曾是 打开 , 和 一个 红色的 头巾 手帕 塞进去 圆形的 在 这

[θroʊt] .

throat .

喉 .

衬衫敞开着，脖子上塞着一条红色方巾。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtwɜ:d] [aɪ] .

But Sylvia was not looking with the outward eye .
但 西尔维娅 曾是 不是 寻找 和 这 向外 眼睛 .

但西尔维娅并没有用外在的眼光看待事物。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [rəʊˈmænsɪz] ,

Sylvia had been reading romances ,

西尔维娅 有 到过 阅读 浪漫故事 ,

西尔维娅一直在读言情小说。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈpɪr] ,

and had a vague idea of a lover who would some day appear ,
和 有 一个 模糊的 主意 的 一个 情人 WHO 会 一些 天 出现 ,

他隐约想象着有一天会出现一位爱人，

[ˈbi:ɪŋ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˈsælɔ:nʒ][ænd; ənd][bɔ:l] - [ru:mz; rʊmz]

being distinguished from the ordinary admirers of salons and ball - rooms
存在 杰出的 从 这 普通的 仰慕者 的 沙龙 和 球 - 房间

[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnaɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .

by something knightly in his aspect .

经过 某物 骑士精神 在 他的 方面 .

他与沙龙和舞厅里那些普通的仰慕者不同，他的外表带有一种骑士风范。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] .
And this man seemed to have that something .
和 这 男人 似乎 到 有 那 某物 .

这个人似乎有某种特质。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌʊər] , [jet] [nɑ:t] [hɑ:rɪ] , [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
His face was a face of power , yet not harsh , rather with a touch of
他的 脸 曾是 一个 脸 的 力量 , 然而 不是 残酷的 , 相当 和 一个 触碰 的
[ˈmeləŋkə:li] .
melancholy .
忧郁 .

他的脸上带着力量，却并不冷酷，反而略带一丝忧郁。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪts] ,
As a rule Sylvia was immediately observant of her own emotional states ,
作为 一个 规则 西尔维娅 曾是 立即地 观察者 的 她 自己的 情绪 各州 ,
[ɪ'speʃəli] [wer] [men] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ;
especially where men were concerned ;
尤其 在哪里 男人 是 担心的 ;

西尔维娅通常能很快察觉到自己的情绪状态，尤其是在与男人有关的事情上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but this once she was too much interested to think what she was thinking .
但 这 一次 她 曾是 也 很多 感兴趣的 到 思考 什么 她 曾是 思维 .

但这一次，她太投入了，以至于没有思考自己在想什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['di:pli] - ['ʃædəʊd] eyes55
She was noting the man's deeply - shadowed eyes55
她 曾是 注意到 这 男人的 深 - 阴影 eyes55

她注意到那男人深邃的眼影55

[ænd; ɐnd] ['ʃaɪni] [blæk] [her] , [hɪz; ɪz] ['stætʃu:] - [laɪk] ['fɪgjər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] .
and shiny black hair , his statue - like figure and his mastery of the horse .
和 闪亮的 黑色的 头发 , 他的 雕像 - 喜欢 数字 和 他的 精通 的 这 马 .

他还有乌黑亮丽的头发、雕像般的身材以及精湛的骑术。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rek'n; daɪ'rek'n] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] , ['fæsɪneɪtɪd]
She wondered if he would look in her direction , and she waited , fascinated
她 想知道 如果 他 会 看 在 她 方向 , 和 她 等待 , 着迷
,
:
,

她想知道他会不会看向她这边，于是她饶有兴致地等待着。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʊd] [rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
for the moment when his glance would rest upon her .
为了 这 片刻 什么时候 他的 瞥一眼 会 休息 之上 她 .

在他目光落在她身上的那一刻。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [keɪm] .
The moment came .
这 片刻 来了 .

那一刻到来了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
He started slightly , and then quickly his hand went up to his hat .
他 开始 轻微地 , 和 然后 迅速地 他的 手 去 向上 到 他的 帽子 .

他微微一动，然后迅速抬手摸向帽子。

" [aɪ][beg][jɔ:r; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [pə'lɑɪtli] .
" I beg your pardon , " he said , politely .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 礼貌地 .

“请再说一遍，”他礼貌地说。

[ˈsɪlvɪə] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [diːp] , [fʊl] - [tʊnd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Sylvia noted his deep , full - toned voice ; and with a sudden thrill she
西尔维娅 著名的 他的 深的 , 满的 - 色调 嗓音 ; 和 和 一个 突然 刺激 她
[ˌrekəˈlektɪd] [ˈhæriːəts] [ədˈventʃər] .
recollected Harriet's adventure .
回忆 哈里特的 冒险 :

西尔维娅注意到他浑厚低沉的嗓音；突然间，她激动地回忆起哈丽特的冒险经历。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [fræŋk] [ˈʒːrli] ?
“ **Can this be Frank Shirley ?**
“ 能 这 是 坦率 雪莉 ?

“这会是弗兰克·雪莉吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ **she thought .**
“ 她 想法 :

她心想。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She caught herself together and smiled .
她 捕捉 她自己 一起 和 微笑 :

她定了定神，露出了笑容。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It is for me to beg pardon , ” she said .**
“ 它 是 为了 我 到 求 赦免 , ” 她 说 :

“我该请求您的原谅,”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . “
“ **I came near shooting at you . ”**
“ 我 来了 靠近 射击 在 你 : ”

“我差点就朝你开枪了。”

“ [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .
“ **I deserved it , ” he answered , smiling in turn .**
“ 我 应得的 它 , ” 他 回答 , 微笑 在 转动 :

“这是我应得的,”他笑着回答。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈneɪbəːz] [lənd] .
“ **I was trespassing on my neighbor's land .**
“ 我 曾是 擅闯私人领地 在 我的 邻居 土地 :

“我擅自闯入了邻居的土地。”

“ [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪn] “ [aʊt] “ [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ,
“ **Sylvia had by now been “ out “ a full year ,**
“ 西尔维娅 有 经过 现在 到过 “ 出去 “ 一个 满的 年 ,

西尔维娅此时已经“出柜”整整一年了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪstɪkətɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and it must be admitted that she was a sophisticated young lady .
和 它 必须 是 承认 那 她 曾是 一个 复杂的 年轻的 女士 :

必须承认，她是一位举止优雅的年轻女士。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] , [hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] : “ [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
When she met a man , her thought was : “ Could I love him ?
什么时候 她 遇见 一个 男人 , 她 想法 曾是 : “ 可以 我 爱 他 ?

当她遇到一个男人时，她的想法是：“我能爱上他吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] ?
And how would it be if I married him ?
和 如何 会 它 是 如果 我 已婚 他 ?

如果我嫁给他，那会怎么样？

” [hɜːr; hær][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [li:p] [əˈhed] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [siːnz] : [ðə; ði] [ˈmænz]
” **Her imagination would leap ahead through a long series of scenes : the man's**
” 她 想像力 会 飞跃 前方 通过 一个 长的 系列 的 场景 : 这 男人的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她的想象力会跳跃式地展现出一系列场景：男人的家，

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənts] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
his relatives and her own , his occupations , his amusements , his ideas .
他的 亲属 和 她 自己的 , 他的 职业 , 他的 娱乐 , 他的 想法 .
他的亲戚和她的亲戚，他的职业，他的娱乐，他的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːrˈself] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She would see herself traveling with him , driving with him ,
她 会 看 她自己 旅行 和 他 , 驾驶 和 他 ,
她会想象自己和他一起旅行，和他一起开车。

[prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [pərˈhæps] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈsoʊbər][ðə; ði]
presiding at dinner - parties for him — perhaps helping to get him sober the
主持 在 晚餐 - 各方 为了 他 — 也许 帮助 到 得到 他 清醒 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .
他第二天早上清醒过来。

他第二天早上清醒过来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
As a drowning man is said to live over his whole past in a few
作为 一个 溺水 男人 是 说 到 居住 超过 他的 所有的 过去的 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

据说溺水者会在短短几秒钟内重温自己的全部过往，

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [maɪt] [lɪv; laɪv][hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [æt; ət][ə; eɪ] “ [ˈdʒɜːrmən] .
so Sylvia might live her whole future during a figure at a “ german .
所以 西尔维娅 可能 居住 她 所有的 未来 期间 一个 数字 在 一个 “ 德语 .
所以西尔维娅可能会在德国度过她的整个未来。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
” **But with this man it was different .**
” 但 和 这 男人 它 曾是 不同的 .
但这个人不一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hær] [wɜːrld] . -
She could not imagine him in any position in her world . 56
她 可以 不是 想象 他 在 任何 位置 在 她 世界 . -
她无法想象他在她的世界里扮演任何角色。 56

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelɪˈmentl] [ˈkriːtʃər] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][səm; səm][waɪld] [pleɪs] ,
He was an elemental creature , belonging in some wild place ,
他 曾是 一个 元素 生物 , 属于 在 一些 荒野 地方 ,
他是一个原始生物，属于某个荒野之地。

[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
where there was danger to be faced and deeds to be done .
在哪里 那里 曾是 危险 到 是 面对 和 契约 到 是 完毕 .
那里有危险要面对，也有任务要完成。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ri:d] “ [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , “ [ænd; ənd] “ [ˈrɒbinsn] [ˈkru:sɒs] , “ [ænd; ənd] “
Sylvia had read “ Paul and Virginia , “ and “ Robinson Crusoe , “ and “
西尔维娅 有 读 “ 保罗 和 弗吉尼亚州 , “ 和 “ 罗宾逊 克鲁索 , “ 和 “
[ˈtaɪpi] ,
Typee ,
类型 ,

西尔维娅读过《保罗和弗吉尼亚》、《鲁滨逊漂流记》和《泰皮》。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] , [kloʊz] - [tu:; tə] -
“ **and in her mind was a vague idea of a primitive , close - to -**
“ 和 在 她 头脑 曾是 一个 模糊的 主意 的 一个 原始 , 关闭 - 到 -
[ˈneɪtʃər] [laɪf] ,
nature life ,
自然 生活 ,

她的脑海中浮现出一种原始的、亲近自然的生活方式的模糊概念。

[wɪtʃ] [wʌn] [jə:nd] [fɔ:r; fəɹ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [leɪst] ,
which one yearned for when one was tightly laced ,
哪个 一 渴望 为了 什么时候 一 曾是 紧紧 系带 ,

当一个人被束缚时，他渴望的是什么？

[ɔ:r][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][tu:; tə] [entərˈteɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
or was sent into the parlor to entertain an old friend of the family .
或者 曾是 发送 进入 这 客厅 到 招待 一个 老的 朋友 的 这 家庭 .

或者被派到客厅招待一位家里的老朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
She imagined this strange knight springing forward and lifting her upon his saddle
她 想象 这 奇怪的 骑士 弹簧 向前 和 举重 她 之上 他的 鞍
- [baʊ; boʊ] ,
- **bow** ,
- 弓 ,

她想象着这位奇异的骑士跃上前来，将她抱到他的鞍弓上。

[tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] .
to bear her away to such a world .
到 熊 她 离开 到 这样的 一个 世界 .

把她带到那样的世界。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] ;
She could feel his powerful arms about her , his whispered words in her ear ;
她 可以 感觉 他的 强大的 武器 关于 她 , 他的 低声说道 字 在 她 耳朵 ;

她能感觉到他强壮的双臂环抱着她，他的低语在她耳边响起；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] — [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
she could hear the clatter of his horse's hoofs — away , away !
她 可以 听到 这 哒 的 他的 马匹 蹄子 — 离开 , 离开 !

她能听到他马蹄的哒哒声——跑，跑！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She had to make another effort , and remember who she was .
她 有 到 制作 其他 努力 , 和 记住 WHO 她 曾是 .

她必须再次努力，重新找回自我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [lɔ:st] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
“ **You are not lost , I suppose ?**
“ 你 是 不是 丢失的 , 我 认为 ?

“我想你没有迷路吧？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
“ **he was asking .**
“ 他 曾是 问 .

他当时在问。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Oh** , **no** , " **she said** .
" 哦 , 不 , " 她 说 .

“哦，不，”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] - [stænd] . - "
" **I** **am** **on** **a** ' **stand** . ' "
" 我 是 在 一个 - 站立 . - "

“我立场坚定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第3/19页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsɪlviːəz]
“ **Of course , ” he replied ; again there was a pause , and again Sylvia's**
“ 的 课程 , ” 他 回复 ; 再次 那里 曾是 一个 暂停 , 和 再次 西尔维娅的
[breɪn] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] .
brain went whirling .
脑 去 旋转 .

“当然,”他回答道; 又是一阵沉默, 西尔维娅的脑子又开始飞速运转起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kept] [trænsˈleɪtɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was absurd how the beating of her heart kept translating itself into the
它 曾是 荒诞 如何 这 殴打 的 她 心 保留 翻译 本身 进入 这
[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [huːf] .
clatter of horse's hoofs .
哒 的 马匹 蹄子 .

她的心跳声竟然不断地转换成马蹄的哒哒声, 这真是荒谬至极。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ;
The man turned for a moment to listen to the dog ;
这 男人 转向 为了 一个 片刻 到 听 到 这 狗 ;
男人转过身去, 听了一会儿狗叫;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [stoʊl] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she stole another look at him .
和 她 偷窃 其他 看 在 他 .
她又偷偷看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] .
His eyes came back and caught her glance .
他的 眼睛 来了 后退 和 捕捉 她 瞥一眼 .
他的目光再次落到她身上, 与她的目光相遇。

[ʃiː; ji] [æbsəˈluːtli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈɪnstəntli] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
She absolutely had to say something — instantly , to save the situation .
她 绝对地 有 到 说 某物 — 即刻 , 到 节省 这 情况 .
她必须立刻说点什么, 才能挽救局面。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn] , ” [ʃiː; ji] [ˈstæməd] .
“ **I — I am not alone , ” she stammered** .
“ 我 — 我 是 不是 独自的 , ” 她 结结巴巴 .
“我.....我不是一个人,”她结结巴巴地说。

[oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] — [ðæt] [ʃiː; ji] , [ˈsɪlvɪə] [ˈkæ səlmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər] [wɜːrdz] !
Oh , how dreadful — that she , Sylvia Castleman , should stumble over words !
哦 , 如何 可怕 — 那 她 , 西尔维娅 卡斯尔曼 , 应该 绊倒 超过 字 !
哦, 太糟糕了——西尔维娅·卡斯尔曼竟然会说话结巴!

“ [maɪ][ˈeskɔːrt][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
“ **My escort has gone to look for the dog , ” she added** .
“ 我的 护送 有 已消失 到 看 为了 这 狗 , ” 她 额外 .
她补充说: “我的护送人员已经去找那条狗了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ **He will be back in a moment** . ”
“ 他 将要 是 后退 在 一个 片刻 . ”
“他马上就回来。”

“ [ʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] sudden57
“ **Oh** , ” **he said ; and Sylvia noted a sudden57**
“ 哦 , ” 他 说 ; 和 西尔维娅 著名的 一个 sudden57

“哦,”他说; 西尔维娅注意到突然57

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ə; eɪ][set] , [rɪˈprest] [lʊk] .
change in his expression — a set , repressed look .
改变 在 他的 表达 — 一个 放 , 压抑 看 .

他的表情发生了变化——变得严肃、压抑。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈsləʊli] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈkɒlərd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] .
She saw the blood mounting slowly , until it colored his cheeks to a crimson .
她 锯 这 血 安装 缓慢地 , 直到 它 有色 他的 脸颊 到 一个 赤红 .

她看到鲜血慢慢涌上他的脸颊, 直到把他的脸颊染成一片深红。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkəʊldli] .
“ **I beg your pardon , ” he said , coldly .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , 冷冷地 .

“请再说一遍,”他冷冷地说。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Good - morning .**
“ 好的 - 早晨 .

“早上好。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [a:n][hɪz; ɪz] [wei] .
“ **He turned his horse and started on his way .**
“ 他 转向 他的 马 和 开始 在 他的 方式 .

他调转马头, 继续赶路。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
He had taken her words as a dismissal .
他 有 已采取 她 字 作为 一个 解雇 .

他把她的话当作了拒绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
But that was the least part of the mistake .
但 那 曾是 这 至少 部分 的 这 错误 .

但这还只是错误中最轻微的部分。

[ˈsɪlvɪə] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] ,
Sylvia read his mind in a flash — he was Frank Shirley ,
西尔维娅 读 他的 头脑 在 一个 闪光 — 他 曾是 坦率 雪莉 ,

西尔维娅瞬间看穿了他的心思——他就是弗兰克·雪莉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
and he thought that she had recognized him ,
和 他 想法 那 她 有 认可 他 ,

他觉得她认出他了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd][wɔ:rn] [straɪps] !
and was thinking of his father who had worn stripes !
和 曾是 思维 的 他的 父亲 WHO 有 磨损 条纹 !

他想起了自己身穿条纹制服的父亲!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˈʊrli] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt] — [fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ˈʌðərwaɪz]
surely it must be that — for what right had he to be hurt otherwise
一定 它 必须 是 那 — 为了 什么 正确的 有 他 到 是 伤害 否则
— [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][stænd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] ?
— that she did not care to stand conversing with a strange man in a forest ?
— 那 她 做过 不是 关心 到 站立 对话 和 一个 奇怪的 男人 在 一个 森林 ?
肯定是因为——否则他有什么权利受到伤害呢——她才不愿意站在森林里和一个陌生男人交谈？

[ðə; ði] [θɔːt] [sent][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpæɪk] .
The thought sent her into a panic .
这 想法 发送 她 进入 一个 恐慌 .
这个念头让她惊慌失措。
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
She thought of nothing but the cruelty of that idea .
她 想法 的 没有什么 但 这 残酷 的 那 主意 .
她脑海里只有这个想法的残酷之处。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
” 不 , 不 !
“不，不！ ”
[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **she cried , the tears almost starting into her eyes .**
” 她 哭 , 这 眼泪 几乎 开始 进入 她 眼睛 .
她哭了起来，眼泪几乎涌上了眼眶。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] !
“ **I did not mean to send you away at all !**
” 我 做过 不是 意思是 到 发送 你 离开 在 全部 !
“我根本没有想赶你走！ ”
[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] .
“ **He turned , startled by her vehemence .**
” 他 转向 , 惊慌 经过 她 激烈 .
他被她激烈的言辞吓了一跳，转过身去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈʌðər] .
For a moment or two they stood staring at each other .
为了 一个 片刻 或者 二 他们 站立 凝视 在 每个 其他 .
他们彼此对视了一会儿。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [swɪft] [θɔːt] :
The girl had this one swift thought :
这 女孩 有 这 一 迅速 想法 :
女孩脑海中瞬间闪过一个念头：

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
“ **How dreadful it must be to have such a thing in your mind ,**
” 如何 可怕 它 必须 是 到 有 这样的 一个 事物 在 你的 头脑 ,
“脑子里有这种想法该有多么可怕啊！ ”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltz] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)] — [ɔːr][æt; ət][best] , [fɔːr; fər] [ˈpɪti]
to have to be waiting for insults from people — or at best , for pity
到 有 到 是 等待 为了 侮辱 从 人们 — 或者 在 最好的 , 为了 遗憾
!
!
!
不得不等待别人的侮辱——或者充其量，等待别人的怜悯！

” [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
” **Then , in his quiet voice , he said , “ I really think I had better go .**
” 然后 , 在 他的 安静的 嗓音 , 他 说 , “ 我 真的 思考 我 有 更好 的 去 :
然后 , 他用平静的声音说: “我觉得我最好还是走吧。”

” [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə'hʌðər] [glæns] [roʊd] [ə'weɪ] ,
” **Again he turned his horse , and without another glance rode away ,**
” 再次 他 转向 他的 马 , 和 没有 其他 瞥一眼 骑 离开 ,
他再次调转马头, 头也不回地骑马走了。

[liːvɪŋ] ['sɪlvɪə] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ]
leaving Sylvia staring at his vanishing figure , with her hands tightly clutching
离开 西尔维娅 凝视 在 他的 消失 数字 , 和 她 双手 紧紧 紧紧
[hɜːr; hər] [ɡʌn] . - § -
her gun . 58 § 12
她 枪 . - § -

西尔维娅目送着他消失的身影, 双手紧紧握着枪。58§ 12

[æftər] [ðæt] ['sɪlvɪə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [dɪːs(ə)nɪ][tuː; tə] [miːt] [fræŋk] [ʃɜːrli] .
After that Sylvia felt that she had in common decency to meet Frank Shirley .
后 那 西尔维娅 毛毡 那 她 有 在 常见的 体面 到 见面 坦率 雪莉 .
之后, 西尔维娅觉得出于基本的礼貌, 她应该去见见弗兰克·雪莉。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] — [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
She asked nothing more about her motives — she simply had to meet him ,
她 问 没有什么 更多的 关于 她 动机 — 她 简单地 有 到 见面 他 ,
她没有再追问她的动机——她只是必须见他。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to remove one thought from his mind .
到 消除 — 想法 从 他的 头脑 .
让他从脑海中抹去一个念头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪts] [end] ,
But for two days she was at her wit's end ,
但 为了 二 天 她 曾是 在 她 机智的 结尾 ,
但她这两天都束手无策。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] .
and went round bored to death by everything and everybody .
和 去 圆形的 无聊的 到 死亡 经过 一切 和 大家 .
他到处闲逛, 对所有人、所有事都感到厌倦至极。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ;
She had a sudden whim to be let alone ;
她 有 一个 突然 一时兴起 到 是 让 独自的 ;
她突然想一个人待着;

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrtɪ] !
and how difficult it is to be let alone at a house party !
和 如何 难的 它 是 到 是 让 独自的 在 一个 房子 派对 !
在家庭聚会上独处是多么困难啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈtʃɑːrli] ['peɪtən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪkli] [bluː]
There was the everlasting Charlie Peyton , looking at her out of sickly blue
那里 曾是 这 永恒 查理 佩顿 , 寻找 在 她 出去 的 病弱的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
永远的查理·佩顿, 用他那双病态的蓝眼睛望着她。

[ænd; ənd] [fə'revər] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪlɪ] ['ɔldrɪt] ,
and forever trying to get hold of her hand ; there was Billy Aldrich ,
和 永远 尝试 到 得到 抓住 的 她 手 ; 那里 曾是 比利 奥尔德里奇 ;
比利·奥尔德里奇总是想方设法抓住她的手 ;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [sɪlk] [sɑːks] , [hɪz; ɪz] [ˈjaɪni] ['fɪŋgər] [neɪlz][ænd; ənd][ˈtælkəm] - ['paʊdərd] [feɪs] ;
with his sybaritic silk socks , his shiny finger nails and talcum - powdered face ;
和 他的 享乐主义的 丝绸 袜子 , 他的 闪亮的 手指 指甲 和 滑石粉 - 粉末状 脸 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmælkəm] [mə'kæləm] ,
there was Malcolm McCallum ,
那里 曾是 马尔科姆 麦卡勒姆 ,
他穿着奢华的丝袜, 指甲锃亮, 脸上扑满了爽身粉; 他就是马尔科姆·麦卡勒姆。

[ə; eɪ][ˈdændɪ][frʌm; frəm] [ˈluːvɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endləs] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] ['suːts][ænd; ənd]
a dandy from Louisville , with his endless stream of impeccable suits and
一个 花花公子 从 路易斯维尔 , 和 他的 无尽的 溪流 的 完美无瑕 西装 和
[hɪz; ɪz][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [trʌŋks] ;
his caravan of trunks ;
他的 大篷车 的 树干 ;
一位来自路易斯维尔的花花公子, 总是带着他那数不清的完美西装和一队队行李箱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrvɪ] ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] " [sti:l] - [mæn] " [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
there was Harvey Richards , a " steel - man " from Birmingham ,
那里 曾是 哈维 理查兹 , 一个 " 钢 - 男人 " 从 伯明翰 ,
还有来自伯明翰的“钢铁侠”哈维·理查兹,

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
who had thrown his business to the winds and settled down to the task
WHO 有 抛掷 他的 商业 到 这 风 和 定居 向下 到 这 任务
[ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['sɪlvɪə] .
of boring Sylvia .
的 无聊的 西尔维娅 .
他放弃了自己的事业, 一心只想让西尔维娅感到无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] ['bɜːrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was big and burly , and had become the special favorite of her
他 曾是 大的 和 魁梧的 , 和 有 变得 这 特别的 最喜欢的 的 她
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;
他身材高大魁梧, 成了她家人的掌上明珠;

[hiː; hi][ˈdænd(ə)][ðə; ði][ˈbeɪbi] ['brʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [flɒdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] — [bʌt; bət] ['sɪlvɪə]
he dandled the baby brother and made fudge with the sisters — but Sylvia
他 摆弄 这 婴儿 兄弟 和 制成 做傻事 和 这 姐妹 — 但 西尔维娅
[dɪ'klerd] [ˈvɪʃəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
declared viciously that his idea of love - making was to poke at her
声明 恶毒地 那 他的 主意 的 爱 - 制作 曾是 到 戳 在 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
with his finger .
和 他的 手指 .

他逗弄着小弟弟, 和姐妹们一起做软糖——但西尔维娅恶狠狠地宣称, 他所谓的做爱就是用手指戳她。
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn]
She took to getting up very early in the morning , so that she could go riding alone
她 采取 到 获得 向上 非常 早期的 在 这 早晨 , 所以 那 她 可以 去 骑术 独自的
.
:
.
她养成了每天清晨很早起床的习惯, 这样她就可以独自骑马了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][roʊd] ,
As there was but one road ,
作为 那里 曾是 但 一 路 ,

因为只有一条路，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɜ:rlɪ] [pleɪs] .
it was not her fault if she passed near the Shirley place .
它 曾是 不是 她 过错 如果 她 通过了 靠近 这 雪莉 地方 .

如果她路过雪莉家附近，那也不是她的错。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [rɪ'moʊt] [tʰæns] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] ['raɪdɪŋ] [tu:] — —
And if by any remote chance he were to be out riding too — —
和 如果 经过 任何 偏僻的 机会 他 是 到 是 出去 骑术 也 — —

如果他碰巧也外出骑马——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] . -
It was the third morning that she met him . 59
它 曾是 这 第三 早晨 那 她 遇见 他 : -

那是她遇见他的第三天早上。59

[hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
He came round a turn , and it all happened in a flash ,
他 来了 圆形的 一个 转动 , 和 它 全部 发生 在 一个 闪光 ,

他转过一个弯，一切都发生在一瞬间。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
before she had time to think .
前 她 有 时间 到 思考 :

还没等她反应过来。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɪfəst] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ;
He gave her the stiffest greeting that was consistent with good breeding ;
他 给予 她 这 最硬 问候 那 曾是 持续的 和 好的 选育 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] .
and then he was past .
和 然后 他 曾是 过去的 :

他以符合良好教养的最生硬的姿态向她问好；然后他就走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
Of course she could not look back .
的 课程 她 可以 不是 看 后退 :

她当然无法回头看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ten] [tʰænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi]
It was ten chances to one that he would not do the same , but still he
它 曾是 十 机会 到 一 那 他 会 不是 做 这 相同的 , 但 仍然 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他十有八九不会这么做，但还是有可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] .
and that would be dreadful .
和 那 会 是 可怕 :

那将非常可怕。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
She went on .
她 去 在 :

她继续说道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] .
She was angry with herself for her stupidity .
她 曾是 生气的 和 她自己 为了 她 愚蠢 .
她对自己愚蠢的行为感到愤怒。

[ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ðʌs] ,
That she should have met him thus ,
那 她 应该 有 遇见 他 因此 ,
她本该以这种方式遇见他。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['betər] [wɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][baɪ] !
and had no better wit than to let him get by !
和 有 不 更好的 有 比 到 让 他 得到 经过 !
而且他们也没什么更好的办法，只能让他蒙混过关！

[θiːə'retɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['leɪdɪz] ['kænɑːt][stɑːp]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
Theoretically , of course , ladies cannot stop gentlemen to whom they have not
理论上 , 的 课程 , 女士们 不能 停止 先生们 到 谁 他们 有 不是
[bɪn] [ɪntrə'duːst] ;
been introduced ;
到过 介绍 ;
理论上讲，女士当然不能阻止未经介绍的男士；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [θɪŋz] [ðæt][kæn; kən] ['hæpən] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [laɪk] [ðɪs] .
but there are always things that can happen , in cases of emergency like this .
但 那里 是 总是 事物 那 能 发生 , 在 案例 的 紧急情况 喜欢 这 .
但是，在像这样的紧急情况下，总会有一些意想不到的事情发生。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][plænz] ,
She thought of plans ,
她 想法 的 计划 ,
她开始思考计划，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðʌs] [pər'sʊ] [ə; eɪ][mæn] .
and then she fell into a rage with herself for thus pursuing a man .
和 然后 她 跌倒 进入 一个 愤怒 和 她自己 为了 因此 追求 一个 男人 .
然后她对自己这样追求男人感到无比愤怒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] ['raɪdɪŋ] ,
The next morning when she went riding ,
这 下一个 早晨 什么时候 她 去 骑术 ,
第二天早上她去骑马的时候，

[ʃiː, ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hɔːsəz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]
she forced herself to turn the horse's head in the other direction from the
她 强制 她自己 到 转动 这 马匹 头 在 这 其他 方向 从 这
[ʃɜːrli] [pleɪs] .
Shirley place .
雪莉 地方 .
她强迫自己把马头转向与雪莉家相反的方向。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
But her thoughts would come back to Frank , and presently she was
但 她 想法 会 来 后退 到 坦率 , 和 目前 她 曾是
['metɪŋ] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
making excuses for herself .
制作 借口 为了 她自己 .
但她的思绪又回到了弗兰克身上，现在她正在为自己找借口。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] ; [ɪf] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ,
This man was not as other men ; if he avoided her ,
这 男人 曾是 不是 作为 其他 男人 ; 如果 他 避免 她 ,
这个人和其他男人不一样；如果他躲着她，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv]
it was not because he did not want to know her , but because of
它 曾是 不是 因为 他 做过 不是 想 到 知道 她 , 但 因为 的
[hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
his misfortune .
他的 不幸 :

并非因为他不想认识她，而是因为他的不幸遭遇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][fʊd; ʃəd] [biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][net] [ʌv; əv]
It was wicked that a man should be tied up in such a net of
它 曾是 邪恶 那 一个 男人 应该 是 系 向上 在 这样的 一个 网 的
[mɪsæpriˈhenʃ(ə)n] ;
misapprehension ;
误解 ;

一个人竟然会被困在这样一张充满误解的网中，这真是太糟糕了；

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] [ʌnˈmeɪdənlɪ] , [bʌt; bət][həˈroʊɪk] .
to get him out of it would be , not unmaidenly , but heroic .
到 得到 他 出去 的 它 会 是 , 不是 不贞洁地 , 但 英勇 .

把他救出来，不是不淑女的行为，而是英雄的行为。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːpt] [hɜːr; hər]
When she had met him yesterday morning , she ought to have stopped her
什么时候 她 有 遇见 他 昨天 早晨 , 她 应该 到 有 停止 她
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

昨天早上她遇见他的时候，就应该勒住马。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and made him stay and talk with her .
和 制成 他 停留 和 讲话 和 她 .

她让他留下来和她说话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] !
She was to leave in two days more !
她 曾是 到 离开 在 二 天 更多的 !

她还有两天就要离开了！

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʃɜːrli]
She turned her horse and went back ; and when she was near the Shirley
她 转向 她 马 和 去 后退 ; 和 什么时候 她 曾是 靠近 这 雪莉
[haʊs] — [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] ! -
house — here he came ! 60
房子 — 这里 他 来了 ! -

她调转马头往回走；当她走到雪莉家附近时——他来了！ 60

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
She saw him far down the road ,
她 锯 他 远的 向下 这 路 ,

她远远地看见了他，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [wɪts] [təˈgeðər] .
and so had plenty of time to get her wits together .
和 所以 有 很多 的 时间 到 得到 她 智慧 一起 .

因此她有足够的时间来理清思路。

[hæd; həd][hiː; hi] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Had he , by any chance , come out in the hope of meeting her ?
有 他 , 经过 任何 机会 , 来 出去 在 这 希望 的 会议 她 ?

他是不是碰巧出来是为了遇见她？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ？
Or would he be annoyed by her getting in his way ？
或者 会 他 是 恼怒 经过 她 获得 在 他的 方式 ？
或者他会因为她挡路而感到恼火？

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [get] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ？
Suppose he were to snub her — how could she ever get over it ？
认为 他 是 到 冷落 她 — 如何 可以 她 曾经 得到 超过 它 ？
假设他冷落了她——她该如何才能释怀呢？

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd]
She took a diamond ring from her finger , and reached back and shoved
她 采取 一个 钻石 戒指 从 她 手指 , 和 达到 后退 和 推搡
[,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] - [klɔːθ] .
it under the saddle - cloth .
它 在下面 这 鞍 - 布 .

她从手指上取下一枚钻戒，伸手把它塞到马鞍垫下面。
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [mɑːrˈkiːz] ” [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər]
It was a “ marquise ” ring , with sharp points , and when she threw her
它 曾是 一个 “ 侯爵夫人 ” 戒指 , 和 锋利的 积分 , 和 什么时候 她 扔 她
[weɪt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
weight upon it ,
重量 之上 它 ,
那是一枚“侯爵夫人”戒指，边缘尖锐，当她把全身的重量压在上面时，

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
the horse gave a jump .
这 马 给予 一个 跳 .
马儿跃起。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [præns] .
She repeated the action , and it began to prance .
她 重复 这 行动 , 和 它 开始 到 轻快地 .
她重复了这个动作，它就开始欢快地跳跃起来。

“ [naʊ] [ðen] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə][hɜːrˈself] . § -
“ Now then ! ” whispered Sylvia to herself . § 13
“ 现在 然后 ！ ” 低声说道 西尔维娅 到 她自己 . § -
“好了！”西尔维娅低声自语道。 § 13

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪnd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪfɪŋ] [stiːd] .
He came near ; and she reined up her chafing steed .
他 来了 靠近 ; 和 她 勒住 向上 她 摩擦 骏马 .
他走近她，她勒住了踉跄的马。

“ [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I beg pardon , ” she said .
“ 我 求 赦免 , ” 她 说 .
“对不起，”她说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
He raised his hat , and holding it , looked at her inquiringly .
他 提高 他的 帽子 , 和 保持 它 , 看起来 在 她 询问地 .
他举起帽子，疑惑地看着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] . ”
“ I think my horse must have a stone in his foot . ”
“ 我 思考 我的 马 必须 有 一个 石头 在 他的 脚 . ”
“我觉得我的马蹄子里可能进了石子。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **he said , and was off in a moment ,**
“ 他 说 , 和 曾是 离开 在 一个 片刻 ,
他说完, 立刻就走了。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ˈoʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
throwing the reins of his mount over its head and handing them to her
投掷 这 缰绳 的 他的 山 超过 它是 头 和 处理 他们 到 她
.
.
.
.

他把缰绳扔过马的头顶, 递给了她。

“ [wɪtʃ] [fʊt] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **Which foot ? “ he asked .**
“ 哪个 脚 ? “ 他 问 .

“哪只脚? ”他问。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] [hu:f] , [ðen] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ɔ:l]
“ **He bent down and examined one hoof , then another , and so on for all**
“ 他 弯曲 向下 和 检查 一 蹄 , 然后 其他 , 和 所以 在 为了 全部
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

他弯下腰, 检查了一只蹄子, 然后又检查了另一只, 就这样检查了全部四只蹄子。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[ðen] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] . “ -
Then , straightening up , he said , “ I don't see anything . “ 61
然后 , 拉直 向上 , 他 说 , “ 我 不 看 任何事物 . “ -

然后, 他直起身子说: “我什么也没看见。”61

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [kənˈsɜ:rnd] .
He looked very serious and concerned .
他 看起来 非常 严肃的 和 担心的 .

他看上去非常严肃, 也很担忧。

[haʊ] “ [ˈi:zɪ] “ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] !
How “ easy “ he would be !
如何 “ 简单的 “ 他 会 是 !

他该有多“容易”啊!

“ [ðər; ðər] [ˈri:əli] [məst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **There really must be something , “ she said .**
“ 那里 真的 必须 是 某物 , “ 她 说 .

“肯定有什么原因,”她说。

“ [hi:z] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæðər] . ”
“ **He's all in a lather .** ”
“ 他是 全部 在 一个 泡沫 ； ”

“他气疯了。”

“ [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [di:p] [ɪn] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɔ:l]
“ **There might be something deep in ,** ” **he answered , making his investigation all**
“ 那里 可能 是 某物 深的 在 , ” 他 回答 , 制作 他的 调查 全部
[ˈoʊvər] [əˈgeɪn] .
over again .
超过 再次 ；

“里面可能藏着什么秘密,”他回答道, 于是又重新开始了调查。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ˈeni] [blʌd] .
“ **But I don't see any blood .**
“ 但 我 不 看 任何 血 ；

“但我没看到任何血迹。”

“ ([wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bæk] [hi:; hi] [hæz; həz] ! [θɔ:t] [ˈsɪlvɪə] .)
“ **(What a fine back he has ! thought Sylvia .)**
“ (什么 一个 美好的 后退 他 有 ! 想法 西尔维娅 .)

(西尔维娅心想: 他的背真好看。)

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 ；

他站了起来。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Let me see his mouth ,** ” **he said .**
“ 让 我 看 他的 嘴 , ” 他 说 ；

“让我看看他的嘴,”他说。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:v] [nɑ:t] [held] [hɪm; ɪm] [tu:] [taɪt] ? ”
“ **Are you sure you've not held him too tight ?** ”
“ 是 你 当然 你已经 不是 握住 他 也 紧的 ? ”

你确定你没有把他抱得太紧吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [rɪˈplaɪ] .
“ **I am used to horses ,** ” **was her reply .**
“ 我 是 用过的 到 马匹 , ” 曾是 她 回复 ；

“我习惯了马,”她回答说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [pɪˌkju:lɪˈæɾətɪz] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
“ **Some of them have peculiarities ,** ” **he remarked .**
“ 一些 的 他们 有 特殊性 , ” 他 评论 ；

“他们当中有些人有怪癖,”他评论道。

“ [ˈpɑ:səbli] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)l] [hæz; həz] [rʌbd] — — ”
“ **Possibly the saddle has rubbed — —** ”
“ 可能 这 鞍 有 摩擦 — — ”

“可能是马鞍摩擦到了——”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈsɪlvɪə] , [ɪn] [heɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] .
“ **No , no ,** ” **answered Sylvia , in haste , as he made a move to lift the cloth .**
“ 不 , 不 , ” 回答 西尔维娅 , 在 匆忙 , 作为 他 制成 一个 移动 到 举起 这 布 ；

“不, 不,”西尔维娅急忙回答, 这时他正要掀开布。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ;
It was always hard for her to keep from laughing for long ;
它 曾是 总是 难的 为了 她 到 保持 从 笑 为了 长的 ；

她总是很难长时间忍住不笑；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] .

and there was something so comical in his gravity .

和 那里 曾是 某物 所以 滑稽 在 他的 重力 .

他那严肃的神情却透着一丝滑稽。

[ðen] [tu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [maʊnt]

Then too , something desperate must be done , for presently he would mount .

然后 也 , 某物 绝望的 必须 是 完毕 , 为了 目前 他 会 山

[ænd; ʌnd][raɪd] [əˈweɪ] .

and ride away .

和 骑 离开 .

而且，必须采取一些非常手段，因为他很快就会骑马逃走。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈfʊrli] [noʊ][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“ There's surely no stone in his foot , ” he declared .

“ 有 一定 不 石头 在 他的 脚 , ” 他 声明 .

“他脚里肯定没有石头,”他宣称。

[hwerˈæt] [ˈsɪlvɪə] [broʊk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [smaɪlz] .

Whereat Sylvia broke into one of her radiant smiles .

哪里 西尔维娅 打破 进入 一 的 她 辐射状 微笑 .

西尔维娅露出了她标志性的灿烂笑容。

“ [pərˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɪts] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhɔːrsəz] [fʊt] !

“ Perhaps , ” she said , ” it's in your horse's foot !

“ 也许 , ” 她 说 , ” 它是 在 你的 马匹 脚 !

“也许,”她说,“它在你的马蹄里! ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

“ He looked puzzled .

“ 他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“ Don't you see ?

“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .

“ she laughed .

“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] — [ɔːr][juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] !

“ Something must be wrong — or you couldn't be here talking to me !

“ 某物 必须 是 错误的 — 或者 你 不能 是 这里 说 到 我 !

“肯定出了什么问题——否则你不可能在这里跟我说话! ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [bɪˈwɪldərd] .

“ But he still looked bewildered .

“ 但 他 仍然 看起来 困惑 .

但他看起来仍然一脸茫然。

“ [dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“ Dear me , what a man ! ” thought she .

“ 亲爱的 我 , 什么 一个 男人 ! ” 想法 她 .

“我的天哪，真是了个了不起的男人!”她心想。

[ə; eɪ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

A color was beginning to mount in his cheeks .

一个 颜色 曾是 开始 到 山 在 他的 脸颊 .

他的双颊开始泛红。

[pəˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] !
Perhaps he was going to be offended !
也许 他 曾是 去 到 是 被冒犯了 !
他或许会生气!

[ˈklɪrli] , -
Clearly , 62
清楚地 , -

显然, 62

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʌnz] [kju:][wʌz; wəz] [ˈfræŋknəs] .
with such a man one's cue was frankness .
和 这样的 一个 男人 一个人的 提示 曾是 坦率 .

对于这样的人, 坦诚才是关键。

[soʊ][hɜ:ɹ; həɹ][tuʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .
So her tone changed suddenly .
所以 她 语气 已更改 突然 .

于是她的语气突然变了。

" [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈʃɜ:ɹli] ?
" Are you Mr . Shirley ?
" 是 你 先生 . 雪莉 ?

“你是雪莉先生吗? ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" And do you know who I am ? "
" 和 做 你 知道 WHO 我 是 ? "

“你知道我是谁吗? ”

" [jes] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] . "
" Yes , Miss Castleman . "
" 是的 , 错过 卡斯尔曼 . "

“是的, 卡斯尔曼小姐。”

" [ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [ˈfæməliz] [ɑ:ɹ; əɹ][oʊld] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Our families are old friends , you know . "
" 我们的 家庭 是 老的 朋友们 , 你 知道 . "

“你知道, 我们两家是老朋友。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , I know it . "
" 是的 , 我 知道 它 . "

“是的, 我知道。”

" [ænd; ænd] [ðen] , [tel] [em 'i:] — " [ʃɪ:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
" And then , tell me — " She paused .
" 和 然后 , 告诉 我 — " 她 暂停 .

“然后, 告诉我——”她停顿了一下。

" [ˈɑ:nɪstli] ! "
" Honestly ! "
" 诚实地 ! "

“诚实地! ”

“ [waɪ] — [jes] . ”
“ **Why — yes .** ”
“ 为什么 — 是的 . ”

“为什么——是的。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] — [aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **I've been honest and told you — I'm not really worried about my horse .**
“ 我已经 到过 诚实的 和 讲述 你 — 我是 不是 真的 担心 关于 我的 马 .
“我已经坦诚地告诉过你——我其实并不担心我的马。”

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [waɪ] [juː; jʊ][roʊd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Now you be honest and say why you rode out this morning .
现在 你 是 诚实的 和 说 为什么 你 骑 出去 这 早晨 .
现在你老实说，告诉我你今天早上为什么骑车出来。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [brɪfɔːr] [riˈplaɪn] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hær] [feɪs] — [nɑːt][ˈboʊdli] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪvli] .
“ **He waited before replying , studying her face — not boldly , but gravely .**
“ 他 等待 前 回复 , 学习 她 脸 — 不是 大胆地 , 但 严重地 .
他等了一会儿才回答，仔细端详着她的脸——不是大胆地，而是严肃地。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈkæ səlmən] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ **I think , Miss Castleman , that it would be better if I did not .**
“ 我 思考 , 错过 卡斯尔曼 , 那 它 会 是 更好的 如果 我 做过 不是 .
“卡斯尔曼小姐，我认为我最好还是不要那样做。”

“ [ðən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪlviːəz] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
“ **Then it was Sylvia's turn to study .**
“ 然后 它 曾是 西尔维娅的 转动 到 学习 .
然后轮到西尔维娅学习了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] ?
Was it a rebuke ?
曾是 它 一个 训斥 ?

这是责备吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hær] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ?
Had he not come out on her account at all ?
有 他 不是 来 出去 在 她 帐户 在 全部 ?
他难道一点儿也没为她出头吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈprɪzn] - [suːt] ?
Or was it still the ghost of his father's prison - suit ?
或者 曾是 它 仍然 这 鬼 的 他的 父亲的 监狱 - 套装 ?
或者，那还是他父亲囚服的幻影？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
He did not help her with another word .
他 做过 不是 帮助 她 和 其他 单词 .
他再也没帮她说话。

([aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈfræŋks] [læf] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] .
(**I can hear Frank's laugh as he told me about this episode .**
(我 能 听到 弗兰克的 笑 作为 他 讲述 我 关于 这 插曲 .
(我仿佛还能听到弗兰克在跟我讲述这件事时的笑声。)

“ [wiː; wi][ˈsaɪlənt] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] !
“ **We silent fellows have such an advantage !**
“ 我们 沉默的 伙伴们 有 这样的 一个 优势 !
“我们这些沉默寡言的人真是太有优势了！ ”

[wiː; wi][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] ! ”)
We just wait and let people imagine things ! ”)
我们 只是 等待 和 让 人们 想象 事物 ! ”)
我们只需等待，让人们去想象！

[ˈsɪlvɪ:əz] [ˈvɔɪs] [fel] [loʊ] .
Sylvia's voice fell low .
西尔维娅的 嗓音 跌倒 低的 。

西尔维娅的声音低了下来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈʒ:rlɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
” **Mr Shirley , you have me at a great disadvantage** .
“ 先生 ； 雪莉 ， 你 有 我 在 一个 伟大的 劣势 。

“雪莉先生，您让我处于非常不利的境地。”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [red] - [braʊn]
” **And as she said this she gazed at him with the wonderful red - brown**
“ 和 作为 她 说 这 她 凝视 在 他 和 这 精彩的 红色的 - 棕色的
[aɪz] , [waɪd] [ˈoʊpən] , [tʃaɪldlɪk] .
eyes , wide open , childlike .
眼睛 ， 宽的 打开 ， 孩子气 。

“说着这话，她睁大了那双美丽的红棕色眼睛，像孩子一样凝视着他。”

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .
So far there had never been a man who could resist the spell of those eyes .
所以 远的 那里 有 绝不 到过 一个 男人 WHO 可以 抵抗 这 拼写 的 那些 眼睛 。

迄今为止，还没有哪个男人能够抵挡住那双眼睛的魅力。

[wʊd] [ðɪs] [mæn][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] ?
Would this man be able ?
会 这 男人 是 有能力的 ？

这个人能做到吗？

The63
The63
The63

63

[ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [saɪn] .
busy little brain behind them was watching every sign .
忙碌的 小的 脑 在后面 他们 曾是 观看 每一个 符号 。

他们身后那颗机敏的小脑袋瓜一直在观察着每一个迹象。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] :
” **I don't understand , ” he replied ; and she took up the words :**
“ 我 不 理解 ； “ 他 回复 ； 和 她 采取 向上 这 字 。

“我不明白，”他回答道；于是她接过话茬：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
” **It is I who don't understand** .
“ 它 是 我 WHO 不 理解 。

“是我不明白。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] !
And I dare not ask you to explain !
和 我 敢 不是 问 你 到 解释 ！

我不敢问你解释！

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [təˈmerəti] ; [ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [pres] [ɑ:n] — [ðer; ðər]
” **She was terrified at this temerity ; and yet she must press on — there**
“ 她 曾是 恐惧 在 这 鲁莽 ； 和 然而 她 必须 按 在 — 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
was no other way .
曾是 不 其他 方式 。

她对这种鲁莽的行为感到恐惧；然而她必须继续前进——别无他法。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [geɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] — [geɪts] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərlænd] ！
She saw gates opening before her — gates into wonderland ！
她 锯 大门 开幕 前 她 — 大门 进入 仙境 ！
她看到眼前的大门打开了——通往仙境的大门！

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] ．
She leaned forward with a little gesture of abandonment ．
她 倾斜 向前 和 一个 小的 手势 的 放弃 ．
她向前倾了倾身子，带着一丝弃绝的意味。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [fræŋk] [ˈʃɜːrli] ！
“ Listen , Frank Shirley ！
” 听 ， 坦率 雪莉 ！
“听着，弗兰克·雪莉！”

” [ʃiː, ʃi] [sed] ．
” she said ．
” 她 说 ．
她说。

([wʌt] [ə; eɪ] [ˈmæstərstroʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] ！)
(What a masterstroke was that ！)
(什么 一个 妙招 曾是 那 ！)
(这真是妙招！)

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ．
“ I have known about you since I was a little girl ．
” 我 有 已知 关于 你 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 ．
“我从小就认识你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈlem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs]
And I understand the way things are now , because I am a friend of Miss
和 我 理解 这 方式 事物 是 现在 ， 因为 我 是 一个 朋友 的 错过
[ˈætkənsənz, ˈætkɪnsənz] ．
Atkinson's ．
阿特金森氏症 ．
我了解现在的情况，因为我是阿特金森小姐的朋友。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [mɪt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ．
She asked you to come over and meet me , and you didn't ．
她 问 你 到 来 超过 和 见面 我 ， 和 你 没有 ．
她让你过来见我，你却没来。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] — [waɪ] [ðen] [aɪm]
Now if the reason was that you have no interest in me — why then I'm
现在 如果 这 原因 曾是 那 你 有 不 兴趣 在 我 — 为什么 然后 我是
[əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
annoying you ,
恼人的 你 ，
如果原因是你对我没兴趣——那我岂不是在惹你生气吗？

[ænd; ənd][aɪm] [bɪˈheɪvɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli] , [ænd; ənd][aɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][maɪˈself] ．
and I'm behaving outrageously , and I'm preparing humiliation for myself ．
和 我是 行为 令人愤慨地 ， 和 我是 准备 屈辱 为了 我 ．
我的行为太过分了，我正在自取其辱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪːt] [juː; jʊ] [ˈferli] — [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt]
But if the reason is that you think I wouldn't meet you fairly — that I wouldn't
但 如果 这 原因 是 那 你 思考 我 不会 见面 你 相当 — 那 我 不会
[dʒʌdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] — [waɪ] ,
judge you as I would any other man — why ,
法官 你 作为 我 会 任何 其他 男人 — 为什么 ，
但如果原因是你认为我不会公平地对待你——不会像对待其他男人那样评判你——那么，

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] ！
don't you see , that would be cruel , that would be wicked ！
不 你 看 ， 那 会 是 残忍的 ， 那 会 是 邪恶 ！

难道你看不出来吗？ 那样做太残忍了，太邪恶了！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz] [juː; jʊ] — [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə]
If you were afraid that I wanted to — to patronize you — to do good to
如果 你 是 害怕的 那 我 通缉 到 — 到 惠顾 你 — 到 做 好的 到
[juː; jʊ] — —
you — —
你 — —

如果你害怕我想要——想要敷衍你——想要对你好——

" [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] .
" She stopped .
" 她 停止 。

她停了下来。

[ʃʊrli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] ！
Surely she had said enough ！
一定 她 有 说 足够的 ！

她说的肯定够多了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [waɪ] [hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl]
There was a long silence , while he gazed at her — reading her very soul
那里 曾是 一个 长的 沉默 ， 尽管 他 凝视 在 她 — 阅读 她 非常 灵魂
[ʃiː; ʃɪ] [fɪrɪd] .
, she feared .
, 她 害怕 。

他凝视着她，两人沉默了许久——她害怕他能看穿她的灵魂。

" [səˈpəʊz] , [mɪs] [ˈkæəsəlˌmən] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,
" Suppose , Miss Castleman , " he said , at last ,
" 认为 ， 错过 卡斯尔曼 ， " 他 说 ， 在 最后的 ，

“卡斯尔曼小姐，您不妨这样说，”他最后说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə][em ˈiː] ?
" that I was afraid that you wanted to do harm to me ?
" 那 我 曾是 害怕的 那 你 通缉 到 做 伤害 到 我 ？

“我当时害怕你会伤害我？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ！
" That was getting near to what she wanted ！
" 那 曾是 获得 靠近 到 什么 她 通缉 ！

“那离她想要的越来越近了！ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ？

你害怕吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] . -
" she asked . 64
" 她 问 。

她问道。 64

" [ˈpɔːsəbli] [aɪ][eɪ ˈem] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Possibly I am , " he replied .
" 可能 我 是 ， " 他 回复 。

“或许我是吧，”他回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
“ **It is easy for those who have never suffered to preach to those who have**
“ 它 是 简单的 为了 那些 WHO 有 绝不 遭受 到 布道 到 那些 WHO 有
['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
never done anything else .
绝不 完毕 任何事物 别的 .

“那些从未受过苦的人很容易对那些从未经历过其他苦难的人说教。

“ [sɪlvɪə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kwɑɪt] [haʊ] [tu;; tə] [mi:t] [ðæt] .
“ **Sylvia did not know quite how to meet that** .
“ 西尔维娅 做过 不是 知道 相当 如何 到 见面 那 .

西尔维娅不知道该如何回应。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ʃi; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
It was so much more serious than she had been looking for ,
它 曾是 所以 很多 更多的 严肃的 比 她 有 到过 寻找 为了 ,
事情比她预想的要严重得多。

[wen] [ʃi; ji] [hæd; həd] [slɪpt] [ðæt] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [klɔ:θ] !
when she had slipped that ring under the saddle - cloth !
什么时候 她 有 滑倒了 那 戒指 在下面 这 鞍 - 布 !

她竟然把那枚戒指藏在了马鞍垫下面！

“ [oʊ] , “ [ʃi; ji] [kraɪd] , “ [wʌt] [ʒæl; ʒəl] [aɪ] [seɪ] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ? “
“ **Oh , “ she cried , “ what shall I say to you ? “**
“ 哦 , “ 她 哭 , “ 什么 将 我 说 到 你 ? “

“哦,”她喊道,“我该对你说什么呢? ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ɪg'zæktli] , “ [hi;; hi] [sed] ,
“ **I will tell you exactly , “ he said ,**
“ 我 将要 告诉 你 确切地 , “ 他 说 ,

“我会如实告诉你,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [bi;; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **and then neither of us will be taking advantage of the other** .
“ 和 然后 两者都不 的 我们 将要 是 采取 优势 的 这 其他 .

“这样我们俩就不会占对方的便宜了。”

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərəɪŋ] [em 'i:] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [nɑ:t] ? “
You are offering me your friendship , are you not ? “
你 是 提供 我 你的 友谊 , 是 你 不是 ? “

你是在向我示好, 对吗?

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [kæn; kən] [ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
“ **Well , then , can you say to me that if I were to accept it** ,
“ 出色地 , 然后 , 能 你 说 到 我 那 如果 我 是 到 接受 它 ,

“那么, 如果我接受它, 你能告诉我吗? ”

[ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ?
the shame of my family would never make any difference to you ?
这 耻辱 的 我的 家庭 会 绝不 制作 任何 不同之处 到 你 ?

我家的耻辱对你来说根本无关紧要?

“ [ʃi; ji] [kraɪd] ['ɪnstəntli] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] !
“ **She cried instantly , “ That is what I've been trying to tell you !**
“ 她 哭 即刻 , “ 那 是 什么 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 !

她立刻哭了起来: “这正是我一直想告诉你的! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t] . “
Of course it would not . ”
的 课程 它 会 不是 ； ”

当然不会。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sei] [ðæt] ?
“ You can say that ?
” 你 能 说 那 ？

“你可以这么说？ ”

“ [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ he persisted .
” 他 持续 ；

他坚持不懈。

“ [aɪ 'ti:] [wəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] ?
“ It would make no difference whatever ?
” 它 会 制作 不 不同之处 任何 ？

“这根本就没有任何区别吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
“ She was about to answer again ; but he stopped her .
” 她 曾是 关于 到 回答 再次 ； 但 他 停止 她 ；

她正要再次回答，但他阻止了她。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
“ Wait and think .
” 等待 和 思考 ；

“等等，好好想想。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You must know just what I mean .
你 必须 知道 只是 什么 我 意思是 ；

你肯定明白我的意思。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It is not a thing about which I could endure a mistake .
它 是 不是 一个 事物 关于 哪个 我 可以 忍受 一个 错误 ；

这件事我绝对不能容忍任何差错。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] — [jʊr; jər] [frendz] — [jʊr; jər] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] !
Think of your family — your friends — your whole world !
思考 的 你的 家庭 — 你的 朋友们 — 你的 所有的 世界 ！

想想你的家人——你的朋友——你的整个世界！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] !
And think of everything that might arise between us !
和 思考 的 一切 那 可能 出现 之间 我们 ！

想想我们之间可能会发生的一切！

“ [ʃi:; ʃɪ][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑ:rtɪd] .
“ She stared at him , startled .
” 她 凝视 在 他 , 惊慌 ；

她惊愕地盯着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
He was asking if he might make love to her !
他 曾是 问 如果 他 可能 制作 爱 到 她 ！

他问他是否可以和她做爱！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] — [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
She had not meant it to go so far as that — but there it was .
她 有 不是 意思是 它 到 去 所以 远的 作为 那 — 但 那里 它 曾是 ；

她原本没打算把事情发展到这种地步——但事情就是这样发生了。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈrekləsənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrθraɪtnəs] , [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt]
Her own recklessness , and his forthrightness , had brought it to that
她 自己的 鲁莽 , 和 他的 坦率 , 有 带来 它 到 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她的鲁莽和他的直率，才导致了这样的结果。
[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? -
And what could she say ? 65
和 什么 可以 她 说 ? -
她还能说什么呢？ 65

“ [θɪŋk] !
” **Think !**
” 思考 !
“思考!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **he was saying** .
” 他 曾是 说 .
“他当时是这么说的。”

” [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [rɪveɪd] — [dəʊnt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] .
” **And don't try to evade — don't lie to me** .
” 和 不 尝试 到 逃避 — 不 说谎 到 我 .
“别想逃避——别对我撒谎。”

[ˈænsər] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] !
Answer me the truth !
回答 我 这 真相 !
告诉我实话!

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːrɪz] .
” **His eyes held hers** .
” 他的 眼睛 握住 她的 .
他的目光与她的目光交汇。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] — [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] .
She waited — thinking , as he forced her to .
她 等待 — 思维 , 作为 他 强制 她 到 .
她被迫等待着，一边思考着。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈtreɪmblɪŋ] [vɔɪs] .
At last , when she spoke , it was with a slightly trembling voice .
在 最后的 , 什么时候 她 辐 , 它 曾是 和 一个 轻微地 发抖 噪音 .
最后，她开口说话了，声音略带颤抖。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **It would make no difference , ” she said** .
” 它 会 制作 不 不同之处 , ” 她 说 .
“这不会有任何区别，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən ˈtɪnjuː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
And then she tried to continue looking at him , but she could not .
和 然后 她 尝试 到 继续 寻找 在 他 , 但 她 可以 不是 .
然后她试图继续看着他，但她做不到。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæbɪt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] !
She was blushing ; it was a dreadful habit she had !
她 曾是 脸红 ; 它 曾是 一个 可怕 习惯 她 有 !
她脸红了；这是她一个很糟糕的习惯!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] —
It was an absolutely intolerable situation , and she must do something —
它 曾是 一个 绝对地 无法容忍 情况 , 和 她 必须 做 某物 —
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

情况极其糟糕，她必须立刻采取行动。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsfɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
He never would — the dreadful sphinx of a man !
他 绝不 会 — 这 可怕 狮身人面像 的 一个 男人 !
他绝不会——这个可怕的斯芬克斯般的人！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [frendz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Now we're friends ? ” she asked .
“ 现在 是 朋友们 ? ” 她 问 .

“现在我们是朋友了吗？”她问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , ” he replied .
“ 是的 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , “ [riːtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [klɔːθ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [maɪ] [rɪŋ] .
“ Then , ” she said , laughing , “ reach under the saddle - cloth and get out my ring .
“ 然后 , ” 她 说 , 笑 , ” 抵达 在下面 这 鞍 - 布 和 得到 出去 我的 戒指 .
“然后，”她笑着说，“伸手到马鞍垫下面，把我的戒指拿出来。”

[aɪ] [maɪt] [luːz] [aɪˈtiː] .
I might lose it .
我 可能 失去 它 .

我可能会失去它。

“ [brɪˈwɪldərd] , [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][læst] , [læft] [wɪð; wɪθ]
“ Bewildered , he got the ring , and understanding at last , laughed with
“ 困惑 , 他 得到 这 戒指 , 和 理解 在 最后的 , 笑了 和

[hɜːr; həɾ] .
her .
她 .

他茫然地接过戒指，最终明白过来，和她一起笑了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] , [ɪn][hɜːr; həɾ] [ˈfrendliːəst] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ And now , ” cried Sylvia , in her friendliest tone of voice ,
“ 和 现在 , ” 哭 西尔维娅 , 在 她 最友善 语气 的 嗓音 ,
“现在，”西尔维娅用她最友善的语气喊道，“

“ [get][ɑːn][jɔːr; jəɾ] [hɔːrs] [əˈgen] [ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] !
“ get on your horse again and behave like a man of enterprise !
“ 得到 在 你的 马 再次 和 表现 喜欢 一个 男人 的 企业 !
“重新振作起来，像个有魄力的人一样行事！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

“ [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [maʊnt] [ænd; ənd] [went] [ˈgæləpɪŋ] ； [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ]
“ **She touched her mount and went galloping ; she heard him pounding away**
“ 她 感动 她 山 和 去 疾驰 ； 她 听到 他 猛击 离开
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在 后面 她 ,

她抚摸着坐骑，策马疾驰；她听见它在身后奔腾而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ː
and she began to sing ː
和 她 开始 到 唱歌 ː

于是她开始唱歌：

“ [ˈweɪkən] , [ˈlɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [geɪ] ,
“ **Waken , lords and ladies gay ,**
“ 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

“醒来吧，各位尊贵的贵族老爷们和女士们，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɔːnz] [ðə; ði] [deɪ] ,
On the mountain dawns the day ,
在 这 山 黎明 这 天 ,

山上迎来了黎明，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɔːli] [tʃeɪs] [ɪz] [nɪr]
All the jolly chase is near
全部 这 快乐的 追赶 是 靠近

所有欢乐的追逐即将开始

[wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [spɪr] ！ ” - § -
With hawk and hound and hunting - spear ! ” 66 § 14
和 鹰 和 猎犬 和 打猎 - 矛 ！ ” - § -

带着鹰、猎犬和猎矛！“66§14

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [gʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] [naʊ] ； [ɔːl][ðer; ðər][ˈprɔːbləms] [ˈsɔːlvd] ,
They were good comrades now ; all their problems solved ,
他们 是 好的 同志们 现在 ； 全部 他们的 问题 已解决 ,

他们现在是很好的战友了；所有的问题都解决了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [kwɑːf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and a stirrup - cup of happiness to quaff between them .
和 一个 镫 - 杯子 的 幸福 到 畅饮 之间 他们 .

他们两人一起畅饮幸福的酒杯。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [hɜːrˈself] — [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
Sylvia was amazed at herself — the surge of exultation which arose in her
西尔维娅 曾是 惊叹 在 她自己 — 这 涌 的 大喜 哪个 出现 在 她

[ænd; ənd] [swept] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] [əˈpaːn] [ɪts] [krest] .
and swept her along upon its crest .
和 扫荡 她 沿着 之上 它是 波峰 .

西尔维娅对自己感到惊讶——一股强烈的喜悦感涌上心头，将她推向了巅峰。

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Never in all her life had she been as full of verve and animation as she
绝不 在 全部 她 生活 有 她 到过 作为 满的 的 气魄 和 动画片 作为 她

[wʌz; wəz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [raɪd] .
was throughout that ride .
曾是 自始至终 那 骑 .

她一生中从未像那次旅行中那样充满活力和热情。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] ；
She laughed , she sang , she poured out a stream of fantasy ;
她 笑了 , 她 唱 , 她 倾倒 出去 一个 溪流 的 幻想 ;

她欢笑，她歌唱，她倾泻出一股奇思妙想；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] — ['ru:məns] ['blendɪŋ] [ɪt'self]
and all the while the clatter of the horses hoofs — romance blending itself
和 全部 这 尽管 这 哒 的 这 马匹 蹄子 一 浪漫 混合 本身
[wɪð; wɪθ] [rɪ'æləti] !
with reality !
和 现实 !

与此同时，马蹄声此起彼伏——浪漫与现实交织在一起！

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ji; ji][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
But also she was studying the man .
但 还 她 曾是 学习 这 男人 .
但她同时也在观察这个男人。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪt] [mʌst; məst][ɔ:lweɪz] [bi; bi] ['stʌdiɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
There was something in her which must always be studying people .
那里 曾是 某物 在 她 哪个 必须 总是 是 学习 人们 .
她身上似乎有一种喜欢观察人的特质。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɒd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]
Thank Heaven , he was a man who could forget himself , and laugh and
感谢 天堂 , 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 忘记 他自己 , 和 笑 和
[bi; bi] [gʊd] [fʌn] !
be good fun !
是 好的 乐趣 !
谢天谢地，他是一个能忘却自我、开怀大笑、给大家带来欢乐的人！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][gɔ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] ,
It was something to have got him out of his melancholy ,
它 曾是 某物 到 有 得到 他 出去 的 他的 忧郁 ,
这件事让他摆脱了忧郁的情绪。

[ænd; ənd][set] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['gæləpɪŋ] [hɪr] — [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] , ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
and set him to galloping here — admiring her , marveling at her !
和 放 他 到 疾驰 这里 — 钦佩 她 , 惊叹 在 她 !
然后让他策马奔向她——欣赏她，惊叹她！

[fi; ji] [felt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:ŋ] .
She felt his admiration like a storm of wind pushing her along .
她 毛毡 他的 钦佩 喜欢 一个 风暴 的 风 推动 她 沿着 .
她感到他的钦佩如同狂风般推动着她前进。

[æt; ət][læst][ji; ji] [dru:] [ʌp] , ['breθləs] .
At last she drew up , breathless .
在 最后的 她 画 向上 , 喘不过气 .
她终于站了起来，气喘吁吁。

" [dɪr] [em 'i:] , " [fi; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [t'jætərɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
" **Dear me , " she exclaimed , " what a lot of chattering I have done !**
" 亲爱的 我 , " 她 惊呼 , " 什么 一个 很多 的 喋喋不休 我 有 完毕 !
“哎呀,”她惊呼道，“我竟然说了这么多废话！”

[ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] — [haʊ] ['meni] [maɪlz] [frəm; frəm] [hoʊm] ? "
And we must be — how many miles from home ? "
和 我们 必须 是 — 如何 许多 英里 从 家 ? "
我们离家还有多远？

" [ten] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Ten , I should say , " he replied .**
" 十 , 我 应该 说 , " 他 回复 .
“我想应该是十个吧,”他回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] ！
“ And I've had no breakfast !
“ 和 我已经 有 不 早餐 ！

“而且我还没吃早饭呢！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ she said ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] ．
“ We really must go back ．
“ 我们 真的 必须 去 后退 ．

我们真的必须回去了。

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ．
“ He made no objection , and they turned ．
“ 他 制成 不 异议 , 和 他们 转向 ．

他没有反对，他们转过身去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ You must come and see me at the lodge , “ she said ．
“ 你 必须 来 和 看 我 在 这 小屋 , “ 她 说 ．

“你一定要来旅馆见我,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] ．
“ I am going home to - tomorrow afternoon ．
“ 我 是 去 家 到 - 明天 下午 ．

“我明天下午回家。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ But he shook his head ．
“ 但 他 摇晃 他的 头 ．

但他摇了摇头。

“ [dəʊnt][æsk][em 'iː] , “ he67
“ Don't ask me , “ he67
“ 不 问 我 , “ he67

“别问我,”他67

[rɪ'plaɪd] ．
replied ．
回复 ．

已回复。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɔːŋ] [ə'mʌŋ] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] ．
“ You know I don't belong among smart people ．
“ 你 知道 我 不 属于 之中 聪明的 人们 ．

“你知道我不属于聪明人圈子。”

“ [ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] ;
“ She started to protest ;
“ 她 开始 到 反对 ;

她开始抗议；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['ɔldrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd][ˈfænsɪ] [stɪk] -
but then she thought of Billy Aldrich with his tight collars and fancy stick -
但 然后 她 想法 的 比利 奥尔德里奇 和 他的 紧的 项圈 和 想要 戳 -
[pɪnz] — [ʌv; əv] ['mælkəm] [mə'kæləm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæpə'niːz][ˈvæliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;
pins — of Malcolm McCallum with his Japanese valet ;
别针 — 的 马尔科姆 麦卡勒姆 和 他的 日本人 代客泊车 ;

但随后她想到了穿着紧身衣领、佩戴精致领针的比利·奥尔德里奇，以及他的日本贴身男仆马尔科姆·麦卡勒姆；

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [pri:'tendɪŋ] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
no , **there** **was** **no** **use** **pretending** **about** **such** **things** .
不 , 那里 曾是 不 使用 假装 关于 这样的 事物 .
不, 在这种事情上装腔作势毫无用处。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [fi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] .
And **besides** , **she** **did** **not** **want** **these** **people** **to** **know** **her** **secret** .
和 除了 , 她 做过 不是 想 这些 人们 到 知道 她 秘密 .
而且, 她也不想让这些人知道她的秘密。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wi:; wi] [mi:t] ?
But **where** **can** **we** **meet** ?
” 但 在哪里 能 我们 见面 ?
“但是我们可以在哪里见面呢? ”

” [fi:; ji] [sed] .
she **said** .
” 她 说 .
她说。

([haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pɔ:liŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] — [wi'dəʊt] ['eni] [hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !)
(How **perfectly** **appalling** **was** **that** **—** **without** **any** **hint** **from** **him** **!**)

(如何 完美 令人震惊 曾是 那 — 没有 任何 暗示 从 他 !)
(这真是太可怕了——他竟然一点预兆都没有!)

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][raɪd] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Can't **we** **ride** **again** **to** - **morrow** **morning** ?
” 不能 我们 骑 再次 到 - 明天 早晨 ?
“我们明天早上不能再骑车吗? ”

” [hi:; hi] [æskt] , [kwɔ:t] ['sɪmpli] .
he **asked** , **quite** **simply** .
” 他 问 , 相当 简单地 .
他简单地问道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] [aɪ'ti:] .
And **so** **they** **settled** **it** .
和 所以 他们 定居 它 .
于是他们就此解决了这个问题。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
He **left** **her** **at** **the** **place** **where** **the** **road** **turned** **in** **to** **the** **lodge** .
他 左边 她 在 这 地方 在哪里 这 路 转向 在 到 这 小屋 .
他把她留在了路拐进旅馆的路口。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][du:] ;
He **tried** **to** **thank** **her** **for** **what** **she** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **do** ;
他 尝试 到 感谢 她 为了 什么 她 有 已采取 这 麻烦 到 做 ;
他试图感谢她费心所做的一切;

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] — [fi:; ji] [dɜrd] [nɑ:t] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['eni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə]
but **she** **was** **frightened** **now** **—** **she** **dared** **not** **stay** **and** **listen** **any** **longer** **to**
但 她 曾是 害怕 现在 — 她 敢于 不是 停留 和 听 任何 更长 到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** .
他的 嗓音 .
但她现在害怕了——她不敢再留下来听他的声音了。

[ʃiː, ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] [ˈferˈwel] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪnt] [ænd; ənd]
She waved him a bright farewell , and rode off , feeling suddenly faint and
她 挥手 他 一个 明亮的 告别 , 和 骑 离开 , 感觉 突然 头晕的 和
[brɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

她向他挥手道别，然后骑马离去，突然感到一阵眩晕和茫然。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [raɪd] [əˈloʊn] ,
She had half a mile or so to ride alone ,
她 有 一半 一个 英里 或者 所以 到 骑 独自的 ,
她要独自骑行大约半英里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [raɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
and in that ride it was exactly as if he were by her side .
和 在 那 骑 它 曾是 确切地 作为 如果 他 是 经过 她 边 .
在那趟旅程中，他仿佛就在她身边一样。

[ʃiː, ʃi] [stiːl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
She still heard his horse's hoofs , and felt how he would look if she were to
她 仍然 听到 他的 马匹 蹄子 , 和 毛毡 如何 他 会 看 如果 她 是 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

她仍然能听到他的马蹄声，也能感觉到如果她转身，他会是什么表情。

[wʌns] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [diː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
Once she thought of Lady Dee , and then she could not help laughing .
一次 她 想法 的 女士 迪 , 和 然后 她 可以 不是 帮助 笑 .
她一想到迪伊夫人，就忍不住笑了起来。

[wʌt] [wʊd] [ˈleɪdi] [diː] [hæv; həv] [sed] !
What would Lady Dee have said !
什么 会 女士 迪 有 说 !
迪夫人会怎么说呢！

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪtri] [hæd; həd] [ʃiː, ʃi] [nɑːt] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː]
How many of the rules of coquetry had she not broken in the space of two
如何 许多 的 这 规则 的 卖弄风情 有 她 不是 破碎的 在 这 空间 的 二
[briːf] [ˈaʊərz] !
brief hours !
简短的 小时 !

短短两个小时内，她究竟违反了多少条卖弄风情的规则！

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [θɔːt] , [ʃiː, ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself] .
But after a little more thought , she consoled herself .
但 后 一个 小的 更多的 想法 , 她 安慰 她自己 .
但经过一番思考，她安慰了自己。

[ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [muːvz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [wɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [diː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Possibly there were moves in this game which even Lady Dee had never heard of
可能 那里 是 移动 在 这 游戏 哪个 甚至 女士 迪 有 绝不 听到 的
!
!
!

或许这场游戏中有些招式，连迪夫人也闻所未闻！

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈbædli] , ” [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **I don't think I managed it so badly ,** ” **she was saying to herself ,**
“ 我 不 思考 我 管理 它 所以 糟糕 , ” 她 曾是 说 到 她自己 ,
“我觉得我做得还不错,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] . -
as she dismounted from her horse . 68
作为 她 下马 从 她 马 . -

她从马上下来。68

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [wen] [ʃiː; ʃi][tuːld] ['həri:ət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
And that was the view she took when she told Harriet about it .
和 那 曾是 这 看法 她 采取 什么时候 她 讲述 哈丽特 关于 它 .

她把这件事告诉哈丽特时，就是持这种观点的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] ['həri:ət] [æt; ət][ɔːl] ,
She had not meant to tell Harriet at all ,
她 有 不是 意思是 到 告诉 哈丽特 在 全部 ,

她原本根本没打算告诉哈丽特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [aʊt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
but the secret would out — she had to have some one to talk to .
但 这 秘密 会 出去 — 她 有 到 有 一些 一 到 讲话 到 .

但秘密总会泄露——她需要找个人倾诉。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! ”
“ Oh , my dear , ” she exclaimed , “ he's perfectly wonderful ! ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 她 惊呼 , “ 他是 完美 精彩的 ! ”

“哦，亲爱的，”她惊呼道，“他真是太棒了！”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “ [æskt] ['həri:ət] .
What do you mean ? ” asked Harriet .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 哈丽特 .

“你什么意思？”哈丽特问道。

“ [fræŋk] ['ʃɜːrli] . ”
“ Frank Shirley . ”
“ 坦率 雪莉 . ”

“弗兰克·雪莉。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[juːv] [met][hɪm; ɪm] ? “
You've met him ? ”
你已经 遇见 他 ? ”

你见过他？

“ [met][hɪm; ɪm] ?
“ Met him ?
“ 梅特 他 ?

“见过他吗？”

[aɪv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʊəl] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ænd] [aɪv] ['ɔːlmoʊst][let][hɪm; ɪm]
I've been riding with him the whole morning , and I've almost let him
我已经 到过 骑术 和 他 这 所有的 早晨 , 和 我已经 几乎 让 他
[prə'pəʊz] [tuː; tə][em 'iː] ! “
propose to me ! ”
提出 到 我 ! ”

我整个上午都和他一起骑车，我差点就让他向我求婚了！

“ [ˈsɪlvɪə] ！ ” [kraɪd] [ˈhəri:ət] , [əˈgæst] .
“ **Sylvia ！** ” **cried** **Harriet** , **aghast** .
“ 西尔维娅 ！ ” 哭 哈丽特 , 惊愕 .

“西尔维娅！”哈丽特惊恐地喊道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
The other stood looking before her , grown suddenly thoughtful .
这 其他 站立 寻找 前 她 , 生长 突然 周到 .

另一个人站在那里，望着前方，突然陷入了沉思。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I did .**
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]
And what's more , I believe that to - morrow morning I'm going to let him
和 是什么 更多的 , 我 相信 那 到 - 明天 早晨 我是 去 到 让 他
[prəˈpəʊz] [tu:; tə][em ˈi:] . “
propose to me .”
提出 到 我 . “

而且，我相信明天早上我会让他向我求婚。

“ [ˈsʌni] , “ [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; həɾ] [frend] , “ [ɑ:r; əɾ][ju:; jə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ɪmps] ?
“ **Sunny ,** ” **exclaimed** **her friend ,** “ **are you a woman , or one of Satan's imps ?**
“ 阳光明媚 , ” 惊呼 她 朋友 , “ 是 你 一个 女士 , 或者 一 的 撒旦的 小恶魔 ?

“桑妮,”她的朋友惊呼道，“你是女人，还是撒旦的爪牙？”

“ [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ˈsɪlvɪə] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænoʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] — [ə; eɪ]
“ **For answer Sylvia took her seat at the piano and began to sing — a**
“ 为了 回答 西尔维娅 采取 她 座位 在 这 钢琴 和 开始 到 唱歌 — 一个
[sɔ:ŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ][ˈlʌvəz] [set] [mʌtʃ] [stɔ:r] :
song by which all her lovers set much store :
歌曲 经过 哪个 全部 她 恋人 放 很多 店铺 :

“西尔维娅没有回答，而是坐在钢琴前开始唱歌——这是她所有情人都非常珍视的一首歌：

“ [hu:] [ɪz] [ˈsɪlvɪə] ?
“ **Who is Sylvia ?**
“ WHO 是 西尔维娅 ?

“西尔维娅是谁？”

[wʌt] [ɪz][fi:; ji] ,
What is she ,
什么 是 她 ,

她是什么人？

[ðæt] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [sweɪnz] [kəˈmend] [hɜ:r; həɾ] ?
That all our swains commend her ?
那 全部 我们的 斯温斯 表彰 她 ?

我们所有的男伴都称赞她吗？

[ˈhoʊli] , [fer] [ænd; ənd][waɪz] [ɪz][fi:; ji] —
Holy , fair and wise is she —
圣 , 公平的 和 明智的 是 她 —

她圣洁、美丽、智慧——

[ðə; ði] [ˈhevəns] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɜ:r; həɾ]
The heavens such grace did lend her
这 天 这样的 优雅 做过 借 她

上天赐予了她如此恩典。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] [ə'dɔːrd] [biː; bi] ! " § -
That she might adored be ! " § 15
那 她 可能 受人喜爱 是 ! " § -

愿她受人爱戴！ “§ 15

[ˈsɪlvɪə] [dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pəˈzest] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
Sylvia did very little thinking that first day — she was too much possessed by feelings .
西尔维娅 做过 非常 小的 思维 那 第一的 天 — 她 曾是 也 很多 拥有 经过 情怀 .
第一天，西尔维娅几乎没怎么思考——她完全被感情所支配。

Besides69
Besides69
Besides69

除了69

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːrtɪ] ;
this she had to go through all the routine of a house party ;
这 她 有 到 去 通过 全部 这 常规 的 一个 房子 派对 ;
这意味着她必须经历家庭聚会的所有常规流程；

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][raɪd]
to go to breakfast and make apologies for her singular desire to ride
到 去 到 早餐 和 制作 致歉 为了 她 单数 欲望 到 骑
[əˈloʊn] ;
alone ;
独自的 ;

去吃早餐，并为自己想独自骑行的特殊愿望表示歉意；

[tuː; tə][ɡoʊ][kweɪl] - [ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpeɪtən] [tuː; tə][ˈfaɪər][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [naʊ]
to go quail - shooting and remind Charlie Peyton to fire off his gun now
到 去 鹌鹑 - 射击 和 提醒 查理 佩顿 到 火 离开 他的 枪 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

去打鹌鹑，并提醒查理·佩顿时不时地开枪；

[tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]
to curl her hair and select a gown for dinner — and all the while in
到 卷曲 她 头发 和 选择 一个 袍 为了 晚餐 — 和 全部 这 尽管 在
[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [soʊ] [ɪnˈtens] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv][peɪn]
a glow of happiness so intense as to come close to the borderland of pain
一个 辉光 的 幸福 所以 激烈的 作为 到 来 关闭 到 这 边疆 的 疼痛
.
:
.

她卷了头发，挑选了晚宴礼服——整个过程都洋溢着幸福的光芒，这种幸福如此强烈，几乎接近痛苦的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪɡ] , [səfˈjuːzd] [ˈektəsi] .
It was not a definite emotion , but a vague , suffused ecstasy .
它 曾是 不是 一个 定 情感 , 但 一个 模糊的 , 弥漫 狂喜 .
那不是一种明确的情感，而是一种模糊的、弥漫的狂喜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] ; [ˈeɪndʒəlz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
She was like one who goes about hearing exquisite music ; angels singing in the sky
她 曾是 喜欢 — WHO 去 关于 听力 精美的 音乐 ; 天使 歌唱 在 这 天空
[əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
above her ,
多于 她 ,

她就像一个四处聆听美妙音乐的人；仿佛听到天使在她头顶的天空中歌唱。

[ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊldən] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] .
little golden bells ringing in every part of her body .
小的 金的 铃铛 铃声 在 每一个 部分 的 她 身体 .

她身体的每个部位都仿佛响起了金色的小铃铛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlweɪz] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri]
And then always , penetrating the mist of her feelings , was the memory
和 然后 总是 , 渗透 这 薄雾 的 她 情怀 , 曾是 这 记忆
[ʌv; əv] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] .
of Frank Shirley .
的 坦率 雪莉 .

而弗兰克·雪莉的记忆，总是穿透她情感的迷雾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] ;
She could see his eyes , as they had looked up at her ;
她 可以 看 他的 眼睛 , 作为 他们 有 看起来 向上 在 她 ;

她能看到他的眼睛，因为他的目光曾仰望着她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪts] [lʊʊ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
she could hear the tones of his voice — its low intensity as he had said ,
她 可以 听到 这 音调 的 他的 嗓音 — 它是 低的 强度 作为 他 有 说 ,

她能听出他说话的语气——正如他所说，语气很低沉。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] !
“ Think of everything that might happen between us !
” 思考 的 一切 那 可能 发生 之间 我们 !

想想我们之间可能会发生的一切！

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːrˈself] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
“ She would find herself blushing crimson at the dinner - table ,
” 她 会 寻找 她自己 脸红 赤红 在 这 晚餐 - 桌子 ,

她常常发现自己在餐桌上脸红得像个番茄，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtʃætər] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and would have to chatter to hide her confusion .
和 会 有 到 喋喋不休 到 隐藏 她 困惑 .

她不得不喋喋不休来掩饰自己的困惑。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [swuːn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
When night came she went into a sleep that was a half swoon of happiness ;
什么时候 夜晚 来了 她 去 进入 一个 睡觉 那 曾是 一个 一半 昏厥 的 幸福 ;

夜幕降临，她进入了半梦半醒的幸福状态；

[ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [fɜːrst] [brɪˈwɪldərd] , [ðen] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt]
and awoke in the early dawn , first bewildered , then horrified , because of what
和 醒来 在 这 早期的 黎明 , 第一的 困惑 , 然后 惊恐万分 , 因为 的 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [hɜːr; həɹ] [ˈboʊldnəs] ,
she had done — her boldness ,
她 有 完毕 — 她 大胆 ,

她在黎明时分醒来，先是困惑，然后是恐惧，因为她做了那样的事——她的胆大妄为。

[hɜːr; həɹ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] .
her lack of dignity and reserve .
她 缺少 的 尊严 和 预订 .

她缺乏尊严和矜持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] !
She had thrown herself at a man's head !
她 有 抛掷 她自己 在 一个 男人的 头 !

她竟然扑向一个男人的头部！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dis'gʌstɪd][ænd; ənd] [wʊd] [fli:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
And of course he would be disgusted and would flee from her .
和 的 课程 他 会 是 厌恶 和 会 逃跑 从 她 .

他当然会感到厌恶，并逃离她。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [fɒl] [hæf] [ʼaʊər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] ;
She drank her coffee and dressed a full half hour too early ;
她 喝 她 咖啡 和 穿着 一个 满的 一半 小时 也 早期的 ;
她喝咖啡、穿衣服的时间比预定时间早了整整半小时；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and meanwhile she was planning how she would treat him that morning .
和 同时 她 曾是 规划 如何 她 会 对待 他 那 早晨 .

与此同时，她正在计划那天早上该如何对待他。

[bʌt; bət] [ðen] , [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
But then , suppose he did not come that morning ? 70
但 然后 , 认为 他 做过 不是 来 那 早晨 ? -
但是，如果他那天早上没来呢？ 70

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ,
She rode out in the light of a sunrise she did not see ,
她 骑 出去 在 这 光 的 一个 日出 她 做过 不是 看 ,
她骑马驶出，沐浴在她未曾见过的日出光芒中。

[ə'mɪd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
amid the song of birds she did not hear .
之中 这 歌曲 的 鸟类 她 做过 不是 听到 .
在鸟鸣声中，她却听不见。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] !
Suppose he did not come !
认为 他 做过 不是 来 !
假设他没来！

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [fli:] .
When she saw him , far up the road , she wanted to turn and flee .
什么时候 她 锯 他 , 远的 向上 这 路 , 她 通缉 到 转动 和 逃跑 .
当她远远地看到他时，她真想转身逃走。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['pʌʊndɪd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bə:nd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]
Her heart pounded , her cheeks burned , there was a clashing as of
她 心 猛击 , 她 脸颊 烧伤 , 那里 曾是 一个 冲突 作为 的
[ˈsɪmbəlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
cymbals in her ears .
钹 在 她 耳朵 .
她心跳加速，双颊发烫，耳边仿佛响起了钹的撞击声。

[ʃi:; ʃi] [reɪnd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][sæt] ['mʊʃnləs] , ['telɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]
She reined up her horse and sat motionless , telling herself that she must be
她 勒住 向上 她 马 和 卫星 静止不动 , 讲述 她自己 那 她 必须 是
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .
她勒住马缰，一动不动地坐在马鞍上，告诉自己一定要保持冷静。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
She clenched her hands and bit a little hole in her tongue ; and so ,
她 紧握 她 双手 和 少量 一个 小的 洞 在 她 舌头 ; 和 所以 ,
[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
when he arrived ,
什么时候 他 到达的 ,
她紧握双拳，在舌头上咬出一个小洞；于是，当他到来时，

[ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [ˈfɔɪrɪsts] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the odor of the pine - forests was so refreshing and the song of the
这 气味 的 这 松树 - 森林 曾是 所以 令人耳目一新 和 这 歌曲 的 这
[bɜːrdz][soʊ] [friː] ,
birds so free ,
鸟类 所以 自由的 ,

 松树林的香气令人神清气爽，鸟儿的歌声自由自在。

[ðæt] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [prɪˈtend] .
that Sylvia was soon all that she had set out to pretend .
那 西尔维娅 曾是 很快 全部 那 她 有 放 出去 到 假装 .

 西尔维娅很快就变成了她一直试图伪装的那种人。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; həɹ] [ˌkævəˈlɪr] [fɔːr; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] .
She forgot her cavalier for several minutes , laughing and humming .
她 忘了 她 骑士 为了 一些 分钟 , 笑 和 哼唱 .

 她笑着哼着歌，好几分钟都忘了她的骑士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
When she realized him again , she had the boldness to tease him about
什么时候 她 已实现 他 再次 , 她 有 这 大胆 到 逗 他 关于
[hɪmˈself] —
himself —
他自己 —

 当她再次认出他时，她竟大胆地取笑他——

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðɪː] , [naɪt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
“ Oh , what can ail thee , knight - at - arms ,
” 哦 , 什么 能 艾尔 你 , 骑士 - 在 - 武器 ,

 “哦，你这身披盔甲的骑士，究竟患了什么病？”

[əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪ] [ˈbɪtəɪŋ] ? ” -
Alone , and palely loitering ? ” 71
独自的 , 和 苍白 游荡 ? ” -

 独自一人，面色苍白地徘徊？ “71

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpoʊətri] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And when he had no poetry ready to reply , she grew tired of him
和 什么时候 他 有 不 诗 准备好 到 回复 , 她 生长 疲劳的 的 他
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

 当他没有诗作可以回应时，她彻底对他失去了兴趣。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ˈkwɪkli] [ɑːn] .
and touched her horse and cantered quickly on .
和 感动 她 马 和 慢跑 迅速地 在 .

 她摸了摸马，然后快步走开了。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] — [wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː] !
Let him follow her if he chose — what mattered it !
让 他 跟随 她 如果 他 选择 — 什么 重要 它 !

 如果他愿意，就让他跟着她吧——这又有什么关系呢！

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wel] , [ænd; ənd] [men] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] ,
Moreover , she rode well , and men always noticed it ; she was bare - headed ,
而且 , 她 骑 出色地 , 和 男人 总是 注意到 它 ; 她 曾是 裸 - 标题 ,
此外，她骑术精湛，男人们总是注意到这一点；她不戴帽子。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ˈevər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] [ɪn] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and no man ever saw the golden glory of her hair in bright sunlight that his
和 不 男人 曾经 锯 这 金的 荣耀 的 她 头发 在 明亮的 阳光 那 他的
[hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈkwɪvər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] !
heart did not begin to quiver within him !
心 做过 不是 开始 到 颤动 之内 他 !

任何一个男人，只要看到她在明媚的阳光下闪耀着金色的光芒，他的心都会为之颤抖！

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][æt; ət][hɜ:r; hə] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
After a while he spurred his horse and rode at her side , and without
后 一个 尽管 他 受到刺激 他的 马 和 骑 在 她 边 , 和 没有
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

过了一会儿，他策马奔到她身边，头也不回地看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] .
she saw that he was watching her .
她 锯 那 他 曾是 观看 她 .

他发现他在看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smɑɪl] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈberli] [pəˈlaɪt] .
She gave him just a little smile , absent - minded and barely polite .
她 给予 他 只是 一个 小的 微笑 , 缺席的 - 有思想 和 仅仅 有礼貌的 .

她心不在焉地朝他微微一笑，语气也略显冷淡。

[rɪˈzɔ:lvɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] .
Resolving to punish him still more , she asked him the time .
解决 到 惩治 他 仍然 更多的 , 她 问 他 这 时间 .

她决心要加倍惩罚他，于是问他现在几点了。

[hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [dru:ɪ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [wɒ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈkwestʃən] .
He gravely drew out his watch and replied to her question .
他 严重地 画 出去 他的 手表 和 回复 到 她 问题 .

他神情严肃地掏出手表，回答了她的问題。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪd][æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I will ride as far as the spring , ” she said .**
“ 我 将要 骑 作为 远的 作为 这 春天 , ” 她 说 .

“我会骑马一直骑到泉水那里，”她说。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
“ **Then I must be going back .**
“ 然后 我 必须 是 去 后退 .

“那我肯定要回去了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈprəʊtest] .
“ **But he did not make the expected protest .**
“ 但 他 做过 不是 制作 这 预期的 反对 .

但他并没有像人们预期的那样提出抗议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] !
He was going to lose her , and he did not care !
他 曾是 去 到 失去 她 , 和 他 做过 不是 关心 !

他即将失去她，但他毫不在乎！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
Oh , what a man !
哦 , 什么 一个 男人 !

哦，真是了个了不起的人！

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈsɪlvɪə] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [əˈgen] .

As they drew near the spring , Sylvia began to be uneasy again .
作为 他们 画 靠近 这 春天 , 西尔维娅 开始 到 是 不安 再次 .

当他们靠近泉水时, 西尔维娅又开始感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] .

She did not want him to lose her ; she wanted him to care .
她 做过 不是 想 他 到 失去 她 ; 她 通缉 他 到 关心 .

她不想让他失去她; 她希望他能在乎她。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːs] - [rɪŋd] [puːl]

She stopped to breathe her horse , and to look at the moss - ringed pool
她 停止 到 呼吸 她 马 , 和 到 看 在 这 苔藓 - 环状 水池

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

of water ,
的 水 ,

她停下来让马喘口气, 也看了看周围长满青苔的水洼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [rɑːd] [bɪˈjɑːnd] .

and at the field of golden - rod beyond .
和 在 这 场地 的 金的 - 杆 超过 .

远处是金鸡菊盛开的田野。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] !

“ How lovely !
” 如何 迷人的 !

“真可爱! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , “ [haʊ] [ˈlʌvli] !

“ she said ; and repeated , “ How lovely !
” 她 说 ; 和 重复 , “ 如何 迷人的 !

她说; 然后又重复道: “多么可爱啊! ”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [sed] , “ [let]

“ He never said a word — and when he might so easily have said , “ Let
” 他 绝不 说 一个 单词 — 和 什么时候 他 可能 所以 容易地 有 说 , “ 让

[juː ˈes] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] !

us stay a while !
我们 停留 一个 尽管 !

“他一句话也没说——而他本来可以轻易地说, ‘让我们待一会儿吧! ’ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdespərət] .

“ She was growing desperate .
” 她 曾是 生长 绝望的 .

她越来越绝望了。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd][ɡɑːt][ɪts] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈwɔːtər] — [wʌt] [els] ?

Her horse had got its breath and had had some water — what else ?
她 马 有 得到 它是 气息 和 有 有 一些 水 — 什么 别的 ?

她的马喘了口气, 喝了点水——还能怎样呢?

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡoʊldən] - [rɑːd] !

“ I must have some of that golden - rod !
” 我 必须 有 一些 的 那 金的 - 杆 !

我一定要弄到一些金鸡菊!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“ she exclaimed , suddenly .
” 她 惊呼 , 突然 .

她突然惊呼道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] with72
What was the matter with72
什么 曾是 这 事情 with72

72号到底怎么了？

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他，

[ˈsterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
staring into space in that fashion ?
凝视 进入 空间 在 那 时尚 ?

那样盯着虚空看？

[hæd; həd][hi;; hi][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔ:l] ?
Had he no manners at all ?
有 他 不 礼仪 在 全部 ?

他一点礼貌都没有吗？

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɡoʊldən] - [rɑ:d] , “ [ʃi;; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sti:l] [meɪd]
“ **I must have some golden - rod , “ she repeated ; and when he still made**
“ 我 必须 有 一些 金的 - 杆 , “ 她 重复 ; 和 什么时候 他 仍然 制成
[noʊ] [mu:v] ,
no move ,
不 移动 ,

“我必须弄些金鸡菊，”她重复道；而他仍然没有行动，

[ʃi;; ʃi] [sed] , “ [hoʊld][maɪ] [hɔ:rs] , [pli:z] , “ [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
she said , “ Hold my horse , please , “ and started to dismount .
她 说 , “ 抓住 我的 马 , 请 , “ 和 开始 到 下马 .

她说：“请帮我牵住马”，然后开始下马。

[hi;; hi] [spræŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
He sprang off , and took the reins of her horse ,
他 弹簧 离开 , 和 采取 这 缰绳 的 她 马 ,

他跳下马，接过她的马缰绳。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
and those of his own in the same hand , giving his other hand to her .
和 那些 的 他的 自己的 在 这 相同的 手 , 给予 他的 其他 手 到 她 .

他自己的手也握在同一只手里，另一只手则递给她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ,
It was the first time he had touched her ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 感动 她 ,

这是他第一次碰她。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [θru:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] — [aʊt]
and it sent a shock through her that sent her flying in a panic — out
和 它 发送 一个 震惊 通过 她 那 发送 她 飞行 在 一个 恐慌 — 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
into the field of flowers ,
进入 这 场地 的 花朵 ,

这让她感到一阵剧痛，惊慌失措地飞了出去——落入了花田之中。

[wer] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] ! § -
where she could hide her cheeks and her trembling ! § 16
在哪里 她 可以 隐藏 她 脸颊 和 她 发抖 ! § -

她可以藏起自己的脸颊和颤抖！ § 16

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , ['kɜfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəətli] ; [ænd; ənd]
He made the horses fast to the fence , carefully and deliberately ; and
他 制成 这 马匹 快速地 到 这 栅栏 , 小心 和 故意地 ; 和
['miːntaɪm] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['ɡoʊldən] - [rɑːd] .
meantime she was gathering golden - rod .
与此同时 她 曾是 采集 金的 - 杆 .
他小心翼翼地把马拴在栅栏边；与此同时，她正在采摘金鸡菊。

[fiː; fi] [nuː] [ðæt] [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
She knew that she made a picture in the midst of flowers .
她 知道 那 她 制成 一个 图片 在 这 中间 的 花朵 .
她知道自己是在花丛中创作了一幅画。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] .
She was very much occupied as he came to her side .
她 曾是 非常 很多 占领 作为 他 来了 到 她 边 .
他走到她身边时，她正全神贯注地看着他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][fiː; fi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [mɪs] ['kæ səlmən] .
A moment later she heard his voice : “ Miss Castleman .
一个 片刻 之后 她 听到 他的 嗓音 : “ 错过 卡斯尔曼 .
片刻之后，她听到了他的声音：“卡斯尔曼小姐。”

" ['pæni:k] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ə'gen] , [bʌt; bət][fiː; fi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ləst] ['flɪkər] [ʌv; əv]
“ Panic seized her again , but she looked up , with her last flicker of
“ 恐慌 查获 她 再次 , 但 她 看起来 向上 , 和 她 最后的 闪烁 的
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
“恐慌再次攫住了她，但她抬起头，鼓起最后一丝勇气。”

" [wel] ? " [fiː; fi] [æskt] .
“ Well ? ” she asked .
“ 出色地 ? ” 她 问 .
“怎么样？”她问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][br'gæn] .
“ There is something I want to tell you , ” he began .
“ 那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 , ” 他 开始 .
“我有些话想告诉你，”他开口说道。

" [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
“ I can't play this game with you — I am no match for you at all . ”
“ 我 不能 玩 这 游戏 和 你 — 我 是 不 匹配 为了 你 在 全部 . ”
“我没法跟你玩这个游戏——我根本不是你的对手。”

" [waɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why — what do you mean ?
“ 为什么 — 什么 做 你 意思是 ?
“为什么——你是什么意思？ ”

" [fiː; fi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ she managed to say .
“ 她 管理 到 说 .
她终于说道。

[æz; əz][juːzuəl] , [fiː; fi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
As usual , she knew just what he meant .
作为 通常 , 她 知道 只是 什么 他 意思是 .
她一如既往地明白他的意思。

[eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] , " [hi:; hi] [sed] .
am not a man who can play with his emotions , " he said .
是 不是 一个 男人 WHO 能 玩 和 他的 情绪 , " 他 说 .
“我不是那种能玩弄自己感情的人,”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ri:əl][tu:; tə][em 'i:] ,
" **You must understand this at the very outset — the thing is real to me ,**
" 你 必须 理解 这 在 这 非常 开端 — 这 事物 是 真实的 到 我 ,
“你必须从一开始就明白这一点——这件事对我来说是真实的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] ['kwɪklɪ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I've got to know quickly whether or not it is real to you .
和 我已经 得到 到 知道 迅速地 无论 或者 不是 它 是 真实的 到 你 .
我必须尽快知道这对你来说是否真实。

" [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] !
" **There he was !**
" 那里 他 曾是 !

“他就在那里！”

[laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [pri:'tensɪz] ,
Like a storm of wind that threatened to sweep away her pretenses ,
喜欢 一个 风暴 的 风 那 威胁 到 扫 离开 她 伪装 ,
就像一阵狂风，随时可能将她的伪装吹走。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l][lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʊəktɪrɪ] .
the whole pitiful little structure of her coquetry .
这 所有的 可怜 小的 结构 的 她 卖弄风情 .
她那可怜兮兮的卖弄风情的整个体系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['strʌktʃər] [goʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['feltər] ,
But she could not let the structure go ; it was her only shelter ,
但 她 可以 不是 让 这 结构 去 ; 它 曾是 她 仅有的 庇护所 ,
但她不能放弃这座房子；那是她唯一的避难所。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊv] ['despəɾətli] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .
and she strove desperately to hold it in place .
和 她 努力 绝望地 到 抓住 它 在 地方 .
她拼命想把它固定住。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][i'məʊʃənz] ?
" **Why should you assume that I play with my emotions ?**
" 为什么 应该 你 认为 那 我 玩 和 我的 情绪 ?
你凭什么认为我会玩弄自己的感情？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] - [i'məʊʃənz] , " [hi:; hi]
" **You play , not with your own , but with other peoples ' emotions , " he**
" 你 玩 , 不是 和 你的 自己的 , 但 和 其他 人民 - 情绪 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .
“你玩弄的不是自己的情感，而是别人的情感，”他回答说。

“ [aɪ] [noʊ] ； [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .

“ **I know ; I've heard about you — long ago .**

“ 我 知道 ；我已经 听到 关于 你 — 长的 前 ；

“我知道；我很久以前就听说过你。”

“ [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ˈhɔ:tlɪ] .

“ **She drew herself up haughtily .**

“ 她 画 她自己 向上 傲慢地 ；

她傲慢地挺直了身子。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɜ:rlɪ] ？

“ **You do not approve of me , Mr . Shirley ?**

“ 你 做 不是 批准 的 我 ， 先生 ； 雪莉 ？

“雪莉先生，您不喜欢我吗？ ”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] . ”

I'm very sorry . ”

我是 非常 对不起 ； ”

我很抱歉。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — ” [hi:; hi][bɪ'ɡæn] .

“ **You must know — ” he began .**

“ 你 必须 知道 — ” 他 开始 ；

“你必须知道——”他开口说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ˈrekləsənəs] ；

But she went on , in a rush of defensive recklessness :

但 她 去 在 ， 在 一个 匆忙 的 防守 鲁莽 ；

但她还是继续说道，带着一种防卫性的鲁莽：

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈhɑ:ləʊ] — [ə; eɪ] [koʊ'ket] — [ə; eɪ][tˈraɪflər][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] .

“ **You think I'm hollow — a coquette — a trifler with hearts .**

“ 你 思考 我是 空洞的 — 一个 卖弄风情的人 — 一个 小人物 和 心 ；

“你认为我是个空洞的女人——一个轻浮的女人——一个有情有义的轻浮之人。”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] .

Well , I am .

出色地 ， 我 是 ；

嗯，我是。

[ɪts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

It's all I know .

它是 全部 我 知道 ；

我只知道这些。

“ [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .

“ **She flung her head up , looking at him defiantly .**

“ 她 扔 她 头 向上 ， 寻找 在 他 公然挑衅 ；

她猛地抬起头，挑衅地看着他。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈkæəsəlmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [nɑ:t][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] ！

“ **No , Miss Castleman , ” he said , “ it's not all you know !**

“ 不 ， 错过 卡斯尔曼 ， ” 他 说 ， “ 它是 不是 全部 你 知道 ！

“不，卡斯尔曼小姐，”他说，“这并不是你所知道的一切！ ”

“ [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] — [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡæmblər] [ðæt]

“ **But her recklessness was driving her — that spirit of the gambler that**

“ 但 她 鲁莽 曾是 驾驶 她 — 那 精神 的 这 赌徒 那

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [reɪs] .

was in the blood of all her race .

曾是 在 这 血 的 全部 她 种族 ；

“但她的鲁莽驱使着她——那种流淌在她整个种族血液里的赌徒精神。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
“ **It is all I know** .
“ 它 是全部 我 知道 .

“这是我所知道的一切。”

“ [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [ˈstrenjuəsli] [tu:; tə] [plʌk] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] - [rɑ:d] .
“ **She bent over and began strenuously to pluck sprays of golden - rod** .
“ 她 弯曲 超过 和 开始 竭尽全力 到 采摘 喷雾 的 金的 - 杆 .

她弯下腰，开始费力地摘取一簇簇金鸡菊。

“ [tu:; tə] [breɪk] [menz] [ˈhɑ:rts] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **To break men's hearts ? ” he asked** .
“ 到 休息 男士 心 ? ” 他 问 .

“伤男人的心？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] .
She laughed scornfully .
她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ænt] , [ˈleɪdi] [di:] — [pər'hæps] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] .
“ **I had a great - aunt , Lady Dee — perhaps you've heard of her** .
“ 我 有 一个 伟大的 - 阿姨 , 女士 迪 — 也许 你已经 听到 的 她 .

“我有一位姑婆，迪夫人——也许您听说过她。”

She74
She74
She74

她74

[tɔ:t] [em 'i:] — [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [θru:] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
taught me — and I've found out through much experience that she was right .
教授 我 — 和 我已经 成立 出去 通过 很多 经验 那 她 曾是 正确的 .

她教导了我——而我通过大量的经验发现，她是对的。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈboʊldli] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] . “
“ **She gazed at him boldly , over the armful of flowers** . “
“ 她 凝视 在 他 大胆地 , 超过 这 满满的 的 花朵 . “

她越过怀里抱着的一大束鲜花，大胆地凝视着他。

- [ˈsɪlvɪə] , [ˈnevər] [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [men] .
' Sylvia , never let yourself be sorry for men .
- 西尔维娅 , 绝不 让 你自己 是 对不起 为了 男人 .

“西尔维娅，永远不要为男人感到难过。”

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Let them take care of themselves .
让 他们 拿 关心 的 他们自己 .

让他们自己照顾自己吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
They have all the advantage in the game .
他们 有 全部 这 优势 在 这 游戏 .

他们在比赛中占据绝对优势。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡoʊ] ,
They are free to come and go ,
他们 是 自由的 到 来 和 去 ,

他们可以自由来去。

[ðeɪ] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ju: 'es] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [drɑ:p] [ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
they pick us up and look us over and drop us when they feel like it .
他们 挑选 我们 向上 和 看 我们 超过 和 降低 我们 什么时候 他们 感觉 喜欢 它 .

他们把我们带走，打量一番，然后随心所欲地把我们扔下。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

So we have to learn to manage them .
所以 我们 有 到 学习 到 管理 他们 .

所以 我们必须学会如何管理它们。

[ænd; ənd] , [brɪˈli:v] [em ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðei] [laɪk][aɪ ˈtiː] — [ɪts] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] ! - "
And , believe me , my child , they like it — it's what they're made for ! ' "
和 , 相信 我 , 我的 孩子 , 他们 喜欢 它 — 它是 什么 它们是 制成 为了 ! - "

相信我, 孩子, 他们喜欢这样——这就是他们天生该做的!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈli:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ?
"**And you believe such things as that ?**
" 和 你 相信 这样的 事物 作为 那 ?

你竟然相信这种事?

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrblɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈgæðər] [mɔːr] [ˈflaʊərz] .
"**She laughed , a superbly cynical laugh , and began to gather more flowers .**
" 她 笑了 , 一个 极好 愤世嫉俗 笑 , 和 开始 到 收集 更多的 花朵 .

她笑了, 笑声带着极度的愤世嫉俗, 然后开始采摘更多的花朵。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðei] [wɜːr; wər][ˈkruːəl] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
"**I used to think they were cruel — when I was young .**
" 我 用过的 到 思考 他们 是 残忍的 — 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“我年轻的时候觉得他们很残忍。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But now I know that Aunt Lady was right .
但 现在 我 知道 那 阿姨 女士 曾是 正确的 .

但现在我知道那位阿姨是对的。

[wʌt] [els] [hæv; həv] [men] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː ˈes] ?
What else have men to do but to make love to us ?
什么 别的 有 男人 到 做 但 到 制作 爱 到 我们 ?

男人除了和我们做爱还能做什么呢?

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] , [ɔːr] [ˈgæmblɪŋ] , [ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Isn't it better for them than getting drunk , or gambling , or breaking their
不是 它 更好的 为了 他们 比 获得 醉 , 或者 赌博 , 或者 打破 他们的
[neks] [ˈhʌntɪŋ] [fɒksɪz] ?
necks hunting foxes ?
脖子 打猎 狐狸 ?

难道这不比让他们酗酒、赌博或者为了猎狐而摔断脖子要好吗?

- [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lɪfts][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bruːt] , - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
'**It's the thing that lifts them above the brute , ' she used to say .**
- 它是 这 事物 那 电梯 他们 多于 这 蛮力 , - 她 用过的 到 说 .

“正是这种品质使他们超越了野蛮人,”她过去常说。

- [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [lɪft] , [ðə; ði] [ˈbetər] . - "
'**Naturally , the more of them you lift , the better . ' "**
- 自然 , 这 更多的 的 他们 你 举起 , 这 更好的 . - "

“当然, 举的越多越好。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsi:v] [men] [dɪˈlɪbəɾətli] ? "
"**Did she teach you to deceive men deliberately ? "**
" 做过 她 教 你 到 欺骗 男人 故意地 ? "

“她教你故意欺骗男人吗? ”

“ [ʃiː, ʃɪ][toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [ˈtruːsoʊ] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **She told me that when she was ordering her wedding trousseau , she was**
“ 她 讲述 我 那 什么时候 她 曾是 订购 她 婚礼 嫁妆 , 她 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ;
engaged to a dozen ;
已订婚的 到 一个 打 ;
“她告诉我，当她订购结婚嫁妆时，她同时和十二个人订婚了；

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][,ʌv; əv][hɜːrɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] ,
a cousin of hers was engaged to another dozen ,
一个 表哥 的 她的 曾是 已订婚的 到 其他 打 ,
她的一位表亲同时与十几个人订婚。

[ænd; ænd] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
and couldn't make up her mind which to choose ,
和 不能 制作 向上 她 头脑 哪个 到 选择 ,
她拿不定主意该选哪个。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ] [sent] [noʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːd] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][tuː; tə]
so she sent notes to them all to say that she'd marry the man who got to
所以 她 发送 笔记 到 他们 全部 到 说 那 棚 结婚 这 男人 WHO 得到 到
[hɜːr; həɹ][fɜːrst] .
her first .
她 第一的 .

于是她给他们每个人都写了纸条，说她会嫁给第一个追到她的男人。

“ [hiː; hi] [smaɪld] — [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
“ **He smiled — his slow , quiet smile .**
“ 他 微笑 — 他的 慢的 , 安静的 微笑 .

他笑了——他那缓慢而平静的微笑。

[ˈsɪlvɪə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] ; [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈmɑːrk]
Sylvia did not know how he was taking these things ; nor did his next remark
西尔维娅 做过 不是 知道 如何 他 曾是 采取 这些 事物 ; 也不 做过 他的 下一个 评论
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] .
enlighten her .
开导 她 .

西尔维娅不知道他是如何看待这些事情的；他接下来的话也没有让她明白。

“ [dɪd][,aɪ ˈtiː] not75
“ **Did it not75**
“ 做过 它 not75

“难道不是75吗？ ”

[səɹˈpraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ? “
surprise you to be taught that men were the centre of creation ? ”
惊喜 你 到 是 教授 那 男人 是 这 中心 的 创建 ? ”

得知人类是万物之源，你会感到惊讶吗？

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ðeɪ] [tɔːt] [,em ˈiː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
They taught me that God was a man .
他们 教授 我 那 上帝 曾是 一个 男人 .

他们让我明白上帝是人。

“ [hiː; hi] [læft] , [ðen] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪv] .
“ **He laughed , then became grave .**
“ 他 笑了 , 然后 成为 严重 .

他笑了，然后神情变得严肃起来。

“ [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [ni:d] [soʊ] [ˈmeni] [men] ?
“ **Why do you need so many men ?**
“ 为什么 做 你 需要 所以 许多 男人 ？

“你们为什么需要这么多男人？”

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [ˈmæri] [bʌt; bət] [wʌn] . “
You can't marry but one .”
你 不能 结婚 但 一 . ”

你只能娶一个妻子。

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
“ **Not in the South .**
“ 不是 在 这 南 .

“南方可不是这样。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [wʌn] ,
But when I am ready to marry that one ,
但 什么时候 我 是 准备好 到 结婚 那 一 ,

但当我准备好嫁给那个人的时候，

[aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ ˈti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑ:nt] ;
I want it to be the one I want ;
我 想 它 到 是 这 一 我 想 ;

我希望它是我想要的那一个；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈwɑ:ntɪŋ] [juː; jʊ] .
and the only way to be sure is to have a great many wanting you .
和 这 仅有的 方式 到 是 当然 是 到 有 一个 伟大的 许多 想要 你 .

确保成功的唯一方法就是让很多人想要你。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [siːz] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [soʊ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:təz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑ:nt] [ɡet] [nɪr] [hɜ:r; həɪr]
When a man sees a girl so surrounded with suitors that he can't get near her
什么时候 一个 男人 看到 一个 女孩 所以 包围 和 求婚者 那 他 不能 得到 靠近 她
,
.
,

当一个男人看到一个女孩被众多追求者包围，以至于他无法靠近她时，

[hiː; hi] [noʊz] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ɡɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
he knows it's the one girl in the world for him .
他 知道 它是 这 一 女孩 在 这 世界 为了 他 .

他知道，她是他命中注定的唯一。

[ænt] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Aunt Lady had a saying about it , full of wisdom .
阿姨 女士 有 一个 说 关于 它 , 满的 的 智慧 .

姨妈对此有一句充满智慧的格言。

“ [ænd; ʌnd] [ˈsɪlvɪə] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] [hɜ:rˈself] . “
“ **And Sylvia looked very wise herself .** “
“ 和 西尔维娅 看起来 非常 明智的 她自己 . ”

“而西尔维娅本人看起来也很睿智。”

- [men] [ɑ:r; ər] [ʃi:p] ! - “
Men are sheep ! “
- 男人 是 羊 ! - ”

“男人都是绵羊！”

“ [aɪ] [si:] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɡrɪmli] .
“ **I see , “ he said , somewhat grimly .**
“ 我 看 , ” 他 说 , 有些 阴沉地 .

“我明白了，”他语气有些严肃地说。

“ [aɪ] [fɪr] , [mɪs] ['kæsəlmən] , [aɪ] ['kænd:t] ['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] . ”
“ **I fear , Miss Castleman , I cannot enter such a competition .** ”
“ 我 害怕 , 错过 卡斯尔曼 , 我 不能 进入 这样的 一个 竞赛 . ”
“ 恐怕, 卡斯尔曼小姐, 我无法参加这样的比赛。”

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['kəʊədɪs] ? ”
“ **Is it cowardice ?** ”
“ 是 它 怯懦 ? ”
“ 这是懦弱的表现吗? ”

“ [pər'hæps] .
“ **Perhaps .** ”
“ 也许 . ”
“ 也许。 ”
[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['vælər] .
It has been said that discretion is the better part of valor .
它 有 到过 说 那 审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 .
有人说, 谨慎是英勇的最好体现。

[ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [em 'i:] [lʌv] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
You see , to me love is not a game , but a reality .
你 看 , 到 我 爱 是 不是 一个 游戏 , 但 一个 现实 .
你看, 对我来说, 爱情不是一场游戏, 而是一种现实。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [fɪr] .
It could never be that to you , I fear .
它 可以 绝不 是 那 到 你 , 我 害怕 .
恐怕对你来说永远不会是这样。

“ [pʊr] ['sɪlvɪə] !
“ **Poor Sylvia !**
“ 贫穷的 西尔维娅 !

“ 可怜的西尔维娅! ”
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despəɾətli] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ænd] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ]
She was trying desperately hard to remember and make use of her training
她 曾是 尝试 绝望地 难的 到 记住 和 制作 使用 的 她 训练
.
.
.

“ 她拼命地想回忆并运用自己所受的训练。 ”
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ru:lz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['seɪlɪŋ]
But the rules she had learned were , so to speak , for fresh - water sailing
但 这 规则 她 有 学习 是 , 所以 到 说话 , 为了 新鲜的 - 水 帆船
;
;
;
;

“ 但她所学到的规则, 可以说, 是针对淡水航行的; ”
[nʊʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [freɪl] [krɑ:ft] [maɪt] [bi:; bi] [bloʊn] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
no one had ever thought that her frail craft might be blown out upon a
不 一 有 曾经 想法 那 她 脆弱 工艺 可能 是 吹 出去 之上 一个
['stɔ:rmɪ] ['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
stormy ocean like this .
暴风雨 海洋 喜欢 这 .
谁也没想到, 她那艘脆弱的小船竟然会在这样波涛汹涌的大海上被吹沉。

[ˈpɪktʃər] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈnævɪgeɪtər] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈrʌdəɹ]
Picture her as a terrified navigator , striving to steer with a broken rudder
图片 她 作为 一个 恐惧 航海家 , 努力 到 转向 和 一个 破碎的 舵
,
:
,

想象一下她是一位惊恐万分的领航员，努力用断裂的舵掌舵。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [weɪv] [ðæt] [kʌmz] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ! -
and gazing up into a mountain - wave that comes roaring down upon her ! 76
和 凝视 向上 进入 一个 山 - 海浪 那 来 咆哮 向下 之上 她 ! -

她抬头望去，只见一道山洪正咆哮着向她倾泻而下！ 76

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
He was a man who meant what he said .
他 曾是 一个 男人 WHO 意思是 什么 他 说 .

他是个言出必行的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfuːli] [aːts][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
She had tried her foolish arts upon him and had only disgusted him .
她 有 尝试 她 愚蠢 艺术 之上 他 和 有 仅有的 厌恶 他 .

他曾对他使出那些愚蠢的伎俩，结果却让他感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] ; [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ,
He was going away ; and once he had left her ,
他 曾是 去 离开 ; 和 一次 他 有 左边 她 ,

他要走了；他离开她之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] !
she would be powerless to get hold of him again !
她 会 是 无力 到 得到 抓住 的 他 再次 !

她再也无力抓住他了！

[ʌv] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Love could never be a reality to her , he had said .
爱 可以 绝不 是 一个 现实 到 她 , 他 有 说 .

他说，爱情对她来说永远不可能实现。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪˈtiː][kʊd; kəd] !
With sudden tears in her voice she exclaimed , “ It could !
和 突然 眼泪 在 她 嗓音 她 惊呼 , “ 它 可以 !

她突然哽咽着喊道：“有可能！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第4/19页

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] !
It could !
它 可以 !

有可能!

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" His whole aspect changed in a moment .
" 他的 所有的 方面 已更改 在 一个 片刻 .

“他的整个面貌瞬间变了。”

[ə; eɪ] ['faɪər] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A fire seemed to leap into his eyes .
一个 火 似乎 到 飞跃 进入 他的 眼睛 .

他双眼仿佛燃起了一团火焰。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You mean that ? " he asked .
" 你 意思是 那 ? " 他 问 .

“你是说这个吗？”他问道。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
And that was enough for her .
和 那 曾是 足够的 为了 她 .

对她来说，这就足够了。

[æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .
As he moved towards her , she backed away a step or two .
作为 他 已搬 向 她 , 她 支持的 离开 一个 步 或者 二 .

他朝她走去，她后退了一两步。

[ʃi:; ji] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌnt] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] - [rɑ:d] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
She thrust out the great bunch of golden - rod , filling his arms with that ,
她 推力 出去 这 伟大的 束 的 金的 - 杆 , 填充 他的 武器 和 那 ,

她伸出一大束金鸡菊，塞满了他的双臂。

[ænd; ænd] [ri'tri:tɪd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fi:ld] .
and retreated farther into the yellow field .
和 撤退 更远 进入 这 黄色的 场地 .

然后退入黄色田野深处。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [nɑ:n'plʌst] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['kɑ:mɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He stood for a moment , nonplussed , looking rather comical with his
他 站立 为了 一个 片刻 , 不知所措 , 寻找 相当 滑稽 和 他的

[ʌnɪk'spektɪd] [lɒd] .
unexpected load .
意外 加载 .

他愣在那里，一脸茫然，扛着意料之外的重物，看起来颇为滑稽。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]
Then he turned away without a word , and went to where his horse was
然后 他 转向 离开 没有 一个 单词 , 和 去 到 在哪里 他的 马 曾是

['fa:sənd] ,
fastened ,
系紧 ,

然后他一言不发地转身离开，走到拴马的地方。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .

and began to tie the flowers to his saddle .

和 开始 到 领带 这 花朵 到 他的 鞍 .

他开始把花绑在马鞍上。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ]

She joined him before he had finished and mounted her own horse , saying

她 加入 他 前 他 有 完成的 和 安装 她 自己的 马 , 说

['kæʒuəli] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

casually , “ It is late .

随意地 , “ 它 是 晚的 .

她在他还没说完的时候就加入了她，骑上自己的马，漫不经心地说：“时间不早了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

We must return .

我们 必须 返回 .

我们必须返回。

“ [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

“ He mounted and rode beside her in silence .

“ 他 安装 和 骑 旁 她 在 沉默 .

他翻身上马，默默地骑在她身边。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? ”

At last he remarked , “ You are going away this afternoon ? ”

在 最后的 他 评论 , “ 你 是 去 离开 这 下午 ? ”

最后他问道：“你今天下午就要走了吗？ ”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Yes , “ she said .

“ 是的 , “ 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ðen] [wer] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“ Then where can I see you ? ”

“ 然后 在哪里 能 我 看 你 ? ”

“那我可以在哪里见到你？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

“ You will have to come to my home .

“ 你 将要 有 到 来 到 我的 家 .

“你必须来我家。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

“ There was a pause .

“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spɪəriəns] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“ It will be a difficult experience , “ he observed .

“ 它 将要 是 一个 难的 经验 , “ 他 观察到 .

“这将是一次艰难的经历,”他说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [em 'iː] [θruː] [aɪ 'tiː] . “ -

“ You will have to help me through it . “ 77

“ 你 将要 有 到 帮助 我 通过 它 . “ -

“你得帮我渡过难关。”77

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prɑːmptli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [kʌm] .

She answered , promptly , “ You must come as any other man would come .

她 回答 , 及时 , “ 你 必须 来 作为 任何 其他 男人 会 来 .

她立即回答说：“你必须像其他男人一样来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)]
You must learn to do that — you must simply not know what other people
你 必须 学习 到 做 那 — 你 必须 简单地 不是 知道 什么 其他 人们
[ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
are thinking .
是 思维 .

你必须学会做到这一点——你必须完全不知道别人在想什么。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsædli] .
” At which he smiled sadly .
” 在 哪个 他 微笑 令人遗憾的是 .

他苦笑了一下。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
” There is nothing in that .
” 那里 是 没有什么 在 那 .

“这其中没有任何道理。”

[wen] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
When everybody in the world is thinking one thing about you ,
什么时候 大家 在 这 世界 是 思维 一 事物 关于 你 ,
当全世界的人都对你有相同看法时,

[juː; jʊ][faɪnd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
you find there's no use pretending not to know what it is .
你 寻找 有 不 使用 假装 不是 到 知道 什么 它 是 .

你会发现假装不知道它是什么是没用的。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] — [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][dəˈrekt] .
” There he was again — simple and direct .
” 那里 他 曾是 再次 — 简单的 和 直接的 .

“他又出现了——简单直接。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] , [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He had a vision of the hostility of her relatives , the horror of her
他 有 一个 想象 的 这 敌意 的 她 亲属 , 这 恐怖 的 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他预见了她亲戚们的敌意，以及她朋友们的恐惧；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kwaɪt] [ˈbɔːldli] .
he went on to speak his thoughts quite baldly .
他 去 在 到 说话 他的 想法 相当 光秃秃地 .

他接着直言不讳地表达了自己的想法。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [priːˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪːz] [ˈdɪfəkəltɪz] ?
Was she prepared to face these difficulties ?
曾是 她 准备 到 脸 这些 困难 ?

她是否做好了面对这些困难的准备？

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]
She might have the courage , she might not ; but at least she must be
她 可能 有 这 勇气 , 她 可能 不是 ; 但 在 至少 她 必须 是
[fɔːwɔːnd] ,
forewarned ,
事先警告 ,

她或许有勇气，或许没有；但至少她必须事先得到警告。

[ænd; ænd][nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm][ˈblaɪndli] .
and not encounter them blindly .
和 不是 遇到 他们 盲目地 .

不要盲目地去面对它们。

[ʃiː ʃɪ] [sed] , “ [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː bi][kaɪnd] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] .

She said , “ My own people will be kind , I assure you .
她 说 , “ 我的 自己的 人们 将要 是 种类 , 我 保证 你 :

她说:“我向你保证, 我的人民会善待你。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː hi] [smaɪld] [ˈduːbiəsli] , [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

” And when he smiled dubiously , she added , “ Leave it to me .
” 和 什么时候 他 微笑 可疑地 , 她 额外 , “ 离开 它 到 我 :

“当他露出怀疑的笑容时, 她补充道:‘交给我吧。’”

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] . ” § -

I promise you I'll manage them . ” § 17
我 承诺 你 患病的 管理 他们 : ” § -

我保证我会处理好它们。”§ 17

[ˈsɪlvɪə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Sylvia , as you know ,
西尔维娅 , 作为 你 知道 ,

西尔维娅, 正如你所知,

[hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]

had been taught to discuss the affairs of her heart in the language of
有 到过 教授 到 讨论 这 事务 的 她 心 在 这 语言 的

[ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] .

military science .
军队 科学 :

她从小就被教导用军事科学的语言来谈论自己的感情生活。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,

Continuing the custom ,
继续 这 风俗 ,

延续这一习俗,

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkoʊkɪtri] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [æŋ; ən] [ˈɑːnslɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the fortress of her coquetry had withstood an onslaught which had
这 堡垒 的 她 卖弄风情 有 经受住了考验 一个 猛攻 哪个 有

[brɔːt] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,

brought dismay to the garrison ,
带来 沮丧 到 这 驻军 ,

她那充满魅惑的堡垒经受住了猛烈的攻击, 这猛烈的攻击曾令驻军惊恐万分。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi][ɪn] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] .

who had never before known what it was to be in real danger .
WHO 有 绝不 前 已知 什么 它 曾是 到 是 在 真实的 危险 :

他们以前从未体验过真正的危险。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndərˈteɪkən]

In the hope of restoring confidence to the troops there was now undertaken
在 这 希望 的 恢复 信心 到 这 军队 那里 曾是 现在 已

[ə; eɪ][reɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [ˈnebəz] . -

a raid into the territory of perfectly innocent and defenseless neighbors . 78
一个 袭击 进入 这 领土 的 完美 清白的 和 毫无防备 邻居 : -

为了重振部队的信心, 他们发动了对完全无辜且手无寸铁的邻国领土的袭击。78

[ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈpeɪtən] .

The first victim was Charlie Peyton .
这 第一的 受害者 曾是 查理 佩顿 :

第一个受害者是查理·佩顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [wʌn][læst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊ(ə)n] — [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l]
He had implored one last opportunity to prove his devotion — being unable
他 有 恳求 一 最后的 机会 到 证明 他的 虔诚 — 存在 无法
[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
to imagine how his devotion could be of no interest to Sylvia .
到 想象 如何 他的 虔诚 可以 是 的 不 兴趣 到 西尔维娅 .

他恳求再给他一次机会来证明自己的忠诚——他无法想象自己的忠诚怎么可能对西尔维娅毫无吸引力。

[soʊ][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈspektə(ə)l][ʌv; əv]
So the guests of the house party were treated to the amazing spectacle of
所以 这 客人 的 这 房子 派对 是 治疗 到 这 惊人的 奇观 的
[ðɪs] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [juːθ] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kraːtʃ] [ʌv; əv]
this dignified and self - conscious youth standing for two hours in the crotch of
这 凝重 和 自己 - 有意识的 青年 常设 为了 二 小时 在 这 裆 的
[æŋ; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] .
an apple - tree .
一个 苹果 - 树 .

于是，参加家庭聚会的客人们有幸目睹了这令人匪夷所思的景象：这位举止优雅、略带羞涩的年轻人站在一棵苹果树的树杈上长达两个小时。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsɪlvɪə] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmælkəm] [mækæləm] ;
Meanwhile Sylvia went off for a walk with Malcolm McCallum ;
同时 西尔维娅 去 离开 为了 一个 走 和 马尔科姆 麦卡勒姆 ;

与此同时，西尔维娅和马尔科姆·麦卡勒姆一起出去散步了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ˈtʃɑːrliːz] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and when at last Charlie's time was up , and he set out in search of
和 什么时候 在 最后的 查理的 时间 曾是 向上 , 和 他 放 出去 在 搜索 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

最后，当查理的生命走到尽头，他出发去寻找她时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
he found his rival occupied in crawling on his knees the length of a
他 成立 他的 竞争对手 占领 在 爬行 在 他的 膝盖 这 长度 的 一个
[ˈsplɪntəri] [dɑːk] [wɪtʃ] [ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
splintery dock which ran out into the lake .
有裂纹的 码头 哪个 跑 出去 进入 这 湖 .

他发现他的对手正跪在地上，沿着伸入湖中的布满木刺的码头爬行。

[ˈsɪlvɪə] [sæt][baɪ] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Sylvia sat by , absorbed in a book ,
西尔维娅 卫星 经过 , 吸收 在 一个 书 ,

西尔维娅坐在一旁，全神贯注地看着书。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑːrli] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
and when Charlie questioned her as to the meaning of this strange
和 什么时候 查理 被质问 她 作为 到 这 意义 的 这 奇怪的
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

当查理询问她这种奇怪现象的含义时，

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mækæləm] ([noʊn] [tuː; tə][juːˈes] [ˈpriːviəsli] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈluːɪvɪl])
she replied that Mr . McCallum (known to us previously as “ the Louisville
她 回复 那 先生 : 麦卡勒姆 (已知 到 我们 之前 作为 “ 这 路易斯维尔
[ˈdændi] ”) [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ekˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
dandy ”) was probably experimenting with the creases in his trousers .
花花公子 ”) 曾是 大概 实验 和 这 褶皱 在 他的 裤子 .

她回答说，麦卡勒姆先生（我们之前称他为“路易斯维尔的花花公子”）可能是在尝试调整裤子的褶皱。

[ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɪp] [hoʊm] , [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkʌːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Dressing for luncheon and the trip home , Sylvia had a consultation with
敷料 为了 午餐 和 这 旅行 家 , 西尔维娅 有 一个 咨询 和
[hɜːr; hər] [frend] [ˈhəri:ət] .
her friend Harriet .
她 朋友 哈丽特 .

西尔维娅为午餐和回家的着装向她的朋友哈丽特咨询了一下。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
“ **Do you suppose I'm really in love ?** ” **was her question .**
” 做 你 认为 我是 真的 在 爱 ? ” 曾是 她 问题 .

“你觉得我真的恋爱了吗？”她问道。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] ? ” [æskt] [ˈhəri:ət] .
“ **With whom ?** ” **asked Harriet .**
” 和 谁 ? ” 问 哈丽特 .

“和谁一起？”哈丽特问道。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfi:b(ə)l] [wɪt] .
But Sylvia paid no heed to this feeble wit .
但 西尔维娅有薪酬的 不 注意 到 这 微弱 有 .

但西尔维娅对这种拙劣的幽默不屑一顾。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][em 'iː] , [ˈhəri:ət] .
“ **I don't think he approves of me , Harriet .**
” 我 不 思考 他 批准 的 我 , 哈丽特 .

“我觉得他并不认可我，哈丽特。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd][veɪn] — [ə; eɪ][tˈraɪflər][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] . “
He thinks I'm shallow and vain — a trifler with hearts .”
他 思考 我是 浅的 和 徒劳 — 一个 小人物 和 心 . ”

他认为我肤浅虚荣，是个花心的轻浮女子。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **What would you have him think ?** ” **persisted the other .**
” 什么 会 你 有 他 思考 ? ” 持续 这 其他 .

“你想让他怎么想？”另一个人追问道。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈlðər] [men] , [ˈhəri:ət] .
“ **He isn't like other men , Harriet .**
” 他 不是 喜欢 其他 男人 , 哈丽特 .

“他跟其他男人不一样，哈丽特。”

[hiː; hi] [meɪks] [em 'iː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
He makes me ashamed of myself .
他 制作 我 羞愧 的 我 .

他让我感到羞耻。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] .
I think I ought to treat him differently .
我 思考 我 应该 到 对待 他 不同 .

我觉得我应该区别对待他。

“ [hwerˈæt] [hɜːr; hər] [frend] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] . -
“ **Whereat her friend became suddenly serious .** **79**
” 哪里 她 朋友 成为 突然 严肃的 . -

“而她的朋友突然变得严肃起来。”79

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈsʌni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] !
“ **Look here , Sunny , don't you lose your nerve !**
” 看 这里 , 阳光明媚 , 不 你 失去 你的 神经 !

“听着，桑尼，别慌张！”

[jʊː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər] [geɪm] ！ ”
“ **You stick to your game !** ”
“ 你 戳 到 你的 游戏 ！ ”

你坚持你的游戏策略！

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wəʊnt][stænd][aɪ 'tiː] ？ ”
“ **But suppose he won't stand it ?** ”
“ 但 认为 他 惯于 站立 它 ？ ”

“但如果他无法忍受呢？”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][aɪ 'tiː] ！
“ **Make him stand it !** ”
“ 制作 他 站立 它 ！ ”

让他承受这一切！

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ， [naʊ] ， [ænd; ɐnd][dəʊnt][gəʊ] ['traɪɪŋ]
Take my advice , now , and don't go trying
拿 我的 建议 ， 现在 ， 和 不 去 尝试
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments ；
实验 ；

听我的劝告，别再去做实验了。

[juːv] ['lɜːrɪnd] [wʌn] [wei] ，
You've learned one way ,
你已经 学习 一 方式 ，

你已经学会了一种方法，

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [dəʊnt][get] [jɔːr'self] [mɪkst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
and you're a wonder at it — don't get yourself mixed up at the critical
和 你是 一个 想知道 在 它 — 不 得到 你自己 混合 向上 在 这 批判的
['mʊmənt] .
moment .
片刻 ；

你在这方面很有天赋——关键时刻不要犯错。

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ， ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **Sylvia was gazing at herself in the mirror , wondering at the look on her**
“ 西尔维娅 曾是 凝视 在 她自己 在 这 镜子 ， 好奇 在 这 看 在 她
[oʊn] [feɪs] .
own face .
自己的 脸 ；

西尔维娅凝视着镜子里的自己，对自己脸上的表情感到疑惑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ！
“ **I don't know what to do next !**
“ 我 不 知道 什么 到 做 下一个 ！

“我不知道接下来该怎么办！”

“ [fiː; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [ɔːrd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ɐnd] [fuːlz] ， “ [sed] ['həri:ət] .
“ **The Lord takes care of children and fools ,** “ **said Harriet** .
“ 这 主 需要 关心 的 孩子们 和 傻瓜 ， “ 说 哈丽特 ；

“上帝会照顾孩子和傻瓜，”哈丽特说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ！
“ **I hope He's on His job !**
“ 我 希望 他是 在 他的 工作 ！

“我希望祂在尽职尽责！”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ɡɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

” **Then the luncheon gong sounded , and they went downstairs .**
” 然后 这 午餐 锣 听起来 , 和 他们 去 楼下 .

“然后午餐钟响了，他们就下楼了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .

There was a new man , who had arrived the night before .
那里 曾是 一个 新的 男人 , WHO 有 到达的 这 夜晚 前 .

昨晚来了一位新成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈpendəltən] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [pleɪst] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He was named Pendleton , and Sylvia found herself placed next to him .
他 曾是 命名 彭德尔顿 , 和 西尔维娅 成立 她自己 放置 下一个 到 他 .

他名叫彭德尔顿，西尔维娅被安排在他旁边。

[ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ,

She suspected that he had arranged this , and was bored by the prospect ,
她 怀疑 那 他 有 安排 这 , 和 曾是 无聊的 经过 这 前景 ,

她怀疑这是他安排的，而且对这种可能性感到厌倦。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsli] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpeɪtən] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈlðər] [saɪd] .

and purposely talked with Charlie Peyton on her other side .
和 故意 谈话 和 查理 佩顿 在 她 其他 边 .

她故意和另一边的查理·佩顿说话。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]

Towards the end of the meal a servant came in and whispered to the
向 这 结尾 的 这 一顿饭 一个 仆人 来了 在 和 低声说道 到 这

[ˈhəʊstəs] ,

hostess ,
女主人 ,

用餐临近尾声时，一个仆人进来，低声对女主人说：

[hu:] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksˈkləˈmeɪʃn] , “ [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [ɪz] [hɪr] !

who rose suddenly with the exclamation , “ Frank Shirley is here !
WHO 玫瑰 突然 和 这 感叹 , “ 坦率 雪莉 是 这里 !

他突然站起来，惊呼道：“弗兰克·雪莉来了！”

” [əˈmɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fel] [ˈsɪlvɪə] [bɪˈɡæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][æsiˈdu:əti] .

” **Amid the general silence that fell Sylvia began suddenly to eat with assiduity .**
” 之中 这 一般的 沉默 那 跌倒 西尔维娅 开始 突然 到 吃 和 勤奋 .

在一片寂静中，西尔维娅突然开始认真地吃起饭来。

[ðə; ði][ˈhəʊstəs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æt; ət]

The hostess went out , and returned after a minute or so with Frank at
这 女主人 去 出去 , 和 返回 后 一个 分钟 或者 所以 和 坦率 在

[hɜ:r; həɪ] [hi:lz] .

her heels .
她 高跟鞋 .

女主人出去了一分钟左右，回来时弗兰克跟在她身后。

” [du:][saɪt] [daʊn] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

” **Do sit down , “ she was saying .**
” 做 坐 向下 , “ 她 曾是 说 .

“请坐下，”她说。

” [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃɜ:rbət] . “

” **At least have some of this sherbet . “**
” 在 至少 有 一些 的 这 雪葩 . “

“至少尝尝这冰糕吧。”

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈlʌntʃən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; ” [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [juːd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **I've had my luncheon** , ” **he replied** ; “ **I supposed you'd have finished** .
“ 我已经 有 我的 午餐 , ” 他 回复 ; “ 我 据称 你会 有 完成的 .
“我已经吃过午饭了,”他回答说;“我以为你已经吃完了。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [rɪˈkwestɪd] .
“ **But he seated himself at the table** , **as requested** .
“ 但 他 坐着 他自己 在 这 桌子 , 作为 请求 .
但他还是按照要求在桌旁坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] a80
There was a80
那里 曾是 a80
有80
[ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌvɒləntiəd]
general pause , **everybody expecting some explanation** ; **but he volunteered**
一般的 暂停 , 大家 期待 一些 解释 ; 但 他 自愿
[nʌn] .
none .
没有任何 .

一片寂静, 大家都在期待他做出解释; 但他却什么也没说。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [bel] [ˈdʒɒnstən] , [æn; ən][ɪnˈsɪpɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Opposite to Sylvia was Belle Johnston , **an insipid young person who had a**
对面的 到 西尔维娅 曾是 美女 约翰斯顿 , 一个 平淡 年轻的 人 WHO 有 一个
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɪt] ,
reputation for wit ,
名声 为了 有 ,
与西尔维娅相对的是贝尔·约翰斯顿, 她是一个平庸的年轻人, 却以机智著称。

[fɔːr; fər] [wɪt] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [peɪ] .
for which she made other people pay .
为了 哪个 她 制成 其他 人们 支付 .

她让其他人为此付出了代价。

“ [daɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈʒːrli] ? ” [fɪː; fɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Did you think it looked like rain** , **Mr Shirley ?** ” **she inquired** .
“ 做过 你 思考 它 看起来 喜欢 雨 , 先生 . 雪莉 ? ” 她 询问 .
“雪莉先生, 您觉得看起来像要下雨吗?”她问道。

[ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] .
Sylvia could have destroyed her .
西尔维娅 可以 有 损毁 她 .
西尔维娅本可以毁了她。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **The weather is very pleasant** , ” **said Frank** .
“ 这 天气 是 非常 令人愉快的 , ” 说 坦率 .
“天气非常宜人,”弗兰克说。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] , [ɔːr][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]
No one could be sure whether he was imperturbable , **or had missed the**
不 一 可以 是 当然 无论 他 曾是 沉着冷静 , 或者 有 错过 这
[dʒest] [ɔːltəˈgeðər] .
jest altogether .
笑话 共 .
谁也无法确定他是泰然处之, 还是完全没听懂玩笑。

[ˈhəri:ət] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfrendz] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] , [stept] [ɪn] [naʊ] [tu:; tə]
Harriet , seeing her friend's alarming appetite and discomfort , stepped in now to
哈丽特 , 看到 她 朋友们 令人担忧 食欲 和 不适 , 步 在 现在 到
[seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
save the situation .
节省 这 情况 .

哈丽特看到朋友食欲异常旺盛且身体不适，立即出手相救。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊə; jər][ˈsɪstər] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
“ **I hope you brought me a message from your sister , ” she remarked .**
“ 我 希望 你 带来 我 一个 信息 从 你的 姐姐 , ” 她 评论 .
“我希望你给我带来了你姐姐的消息,”她说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌn] .
“ **I am expecting one .**
“ 我 是 期待 一 .
我怀了一个。

“ [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz] .
“ **But Frank would have none of any such devices .**
“ 但 坦率 会 有 没有任何 的 任何 这样的 设备 .
但弗兰克绝对不会接受任何此类装置。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm sorry , ” he said , “ but I haven't brought it .**
“ 我是 对不起 , ” 他 说 , “ 但 我 还没有 带来 它 .
“对不起,”他说, “但我没带。”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
“ **Sylvia was furious .**
“ 西尔维娅 曾是 狂怒 .
西尔维娅非常生气。

[hæd; həd][hi:; hi][noʊ][tækt] , [noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [sens] [æt; ət][ɔ:l] — [na:t][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [ˈgrætɪtu:d] ?
Had he no tact , no social sense at all — not even any common gratitude ?
有 他 不 策略 , 不 社会的 感觉 在 全部 — 不是 甚至 任何 常见的 感激 ?
他难道一点人情世故都没有，一点社交意识都没有吗？甚至连最基本的感恩之心都没有？

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [aʊtˈsaɪd] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [kənˈspɪkjʊəs] ;
He ought to have waited outside , where he would have been less conspicuous ;
他 应该 到 有 等待 外部 , 在哪里 他 会 有 到过 较少的 显眼的 ;
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
instead of sitting there ,
反而 的 坐着 那里 ,
他本应该在外面等候，那样就不那么引人注目了；而不是坐在那里，

[dʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] !
dumb as an oyster , looking at her and obviously waiting for her !
哑的 作为 一个 牡蛎 , 寻找 在 她 和 明显地 等待 为了 她 !
傻得像个牡蛎，看着她，显然是在等她！

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈevriwʌn] [məst; məst][ˈnoʊtɪs] .
Sooner or later everyone must notice .
俄克拉荷马或者 之后 每个人 必须 注意 .
迟早每个人都会注意到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mən][æt; ət][hɜ:r; həɪ][saɪd] .
With a sudden impulse she turned to the man at her side .
和 一个 突然 冲动 她 转向 到 这 男人 在 她 边 .
她突然下意识地转向身边的男人。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] [soʊ] [lert] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ I am sorry you came so late , ” she said .

“ 我 是 对不起 你 来了 所以 晚的 , ” 她 说 .

“很抱歉你来晚了,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ɪnstəntli] .

“ I am more than sorry , ” he replied , brightening instantly .

“ 我 是 更多的 比 对不起 , ” 他 回复 , 提亮 即刻 .

“我深感抱歉,”他回答道, 脸上顿时绽放出笑容。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“ I really must go home this afternoon , ” she said . **81**

“ 我 真的 必须 去 家 这 下午 , ” 她 说 . -

“我今天下午真的必须回家了,”她说。81

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .

He was encouraged by her tone of regret .

他 曾是 鼓励 经过 她 语气 的 后悔 .

她语气中的遗憾让他受到了鼓舞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I think I will tell you something , ” he said .

“ 我 思考 我 将要 告诉 你 某物 , ” 他 说 .

“我想我该告诉你一件事,”他说。

“ [wel] ? ”

“ Well ? ”

“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

“ I came here on purpose to meet you .

“ 我 来了 这里 在 目的 到 见面 你 .

“我特意来这里见你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [ˈælənz] , [æt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,

I was visiting my friends , the Allens , at Thanksgiving ,

我 曾是 访问 我的 朋友们 , 这 艾伦斯 , 在 感恩 ,

感恩节期间, 我去拜访了我的朋友艾伦一家。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and all the men there were talking of you .

和 全部 这 男人 那里 是 说 的 你 .

所有男人都在谈论你。

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .

“ This , of course , was ancient history to Sylvia .

“ 这 , 的 课程 , 曾是 古老的 历史 到 西尔维娅 .

“当然, 这对于西尔维娅来说已经是遥远的历史了。”

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] ?

“ What were they saying ?

“ 什么 是 他们 说 ?

“他们在说什么? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] — [ænd; ænd] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [fræŋk] .

“ she asked — and stole a glance at Frank .

“ 她 问 — 和 偷窃 一个 瞥一眼 在 坦率 .

她问道——并偷偷瞥了弗兰克一眼。

“ [ðeɪ] [sed] [ju:d] [ˈnevər] [let][ə; eɪ][mæn][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ They said you'd never let a man go without hurting him .

“ 他们 说 你会 绝不 让 一个 男人 去 没有 受伤 他 .

“他们说你永远不会放过一个男人而不伤害他。”

“ At least , not if you thought him worth while . ”
在 至少 , 不是 如果 你 想法 他 值得 尽管 : ”

至少，如果你认为他值得信任的话。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] ['flætərd] .
“ she exclaimed , astonished and flattered .
“ 她 惊呼 , 惊讶 和 受宠若惊 .

她惊呼道，既惊讶又受宠若惊。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] ! ”
“ I wonder that you weren't afraid to meet me ! ”
“ 我 想知道 那 你 不是 害怕的 到 见面 我 ! ”
“我很好奇你为什么不怕见我！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ I was amused , ” answered the other .
“ 我 曾是 觉得好笑 , ” 回答 这 其他 .

“我觉得很有趣，”另一个人回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][hɜːrt][em 'i:] .
“ I thought to myself , I'd like to see her hurt me .
“ 我 想法 到 我 , ID 喜欢 到 看 她 伤害 我 .

“我心想，我想看看她如何伤害我。”

“ ['sɪlvɪə] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] ['delɪkət] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kwaɪət] [ster] , [fɔːr] -
“ Sylvia lifted her delicate eyebrows and gave him a slow , quiet stare , four -
“ 西尔维娅 抬起 她 精美的 眉毛 和 给予 他 一个 慢的 , 安静的 盯 , 四 -
[fɪfθs] [skɔːrn][ænd; ənd][wʌn] - [fɪfθ] ['tʃælɪndʒ] .
fifths scorn and one - fifth challenge .
五分之一 轻蔑 和 一 - 第五 挑战 .

西尔维娅扬起她精致的眉毛，缓缓地、平静地盯着他，眼神中五分之四是轻蔑，五分之一是挑战。

“ [gæd] !
“ Gad !
“ 加德 !

“天哪！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][fækt] !
“ You are interesting for a fact !
“ 你 是 有趣的 为了 一个 事实 !

“你确实很有趣！ ”

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ! ”
When you look like that ! ”
什么时候 你 看 喜欢 那 ! ”

你长成那样的时候！

“ [nɑːt] [ʌðərwaɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [naʊ] ['hoʊlɪ] ['skɔːnf(ə)l] .
“ Not otherwise ? ” she inquired , now wholly scornful .
“ 不是 否则 ? ” 她 询问 , 现在 完全 轻蔑的 .

“没有别的办法吗？”她问道，语气中充满了蔑视。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔ:] ！
“ **Oh , you're not the most beautiful woman I ever saw !**
“ 哦 , 你是 不是 这 最多 美丽的 女士 我 曾经 锯 ！
“哦，你不是我见过的最漂亮的女人！”

[nɔ:r][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ！ “
Nor the cleverest !”
也不 这 最聪明的 ！ “
也不是最聪明的！

“ [du:][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] . “
“ **Do not challenge me like that .**”
“ 做 不是 挑战 我 喜欢 那 . ”
“别这样挑战我。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [læft] .
“ **Why not ?** ” **he laughed .**
“ 为什么 不是 ? ” 他 笑了 .
“为什么不呢？”他笑着说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . “
“ **You might regret it .**”
“ 你 可能 后悔 它 . ”
你可能会后悔。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əd'ventʃər] — [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [tu:; tə] [si:]
“ **It would be a good adventure — I'd be willing to pay the price to see**
“ 它 会 是 一个 好的 冒险 — ID 是 愿意的 到 支付 这 价格 到 看
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

“这将是一次不错的冒险——我愿意付出代价去看这场比赛。”
[aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] . “ -
I admire a woman who knows her business .” **82**
我 钦佩 一个 女士 WHO 知道 她 商业 . “ -

我欣赏那些精通自己事业的女性。”82

[soʊ][ðə; ði]['bæntər] [kən'tɪnju:d] ; [ðə; ði][mæn] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] ['kæstɪŋ]
So the banter continued ; the man displaying his cleverness and Sylvia casting
所以 这 闲聊 持续 ; 这 男人 显示 他的 聪明才智 和 西尔维娅 铸件
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] ,
upon him glances of mockery ,
之上 他 眼神 的 嘲讽 ,
于是，两人继续斗嘴；男人炫耀着自己的机智，而西尔维娅则投来嘲讽的目光。

[ʌv; əv] [kən'tempt] , [hæf] ['veɪlɪŋ] [kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
of contempt , half veiling curiosity and interest .
的 鄙视 , 一半 面纱 好奇心 和 兴趣 .
带着轻蔑，半掩饰着好奇和兴趣。

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] ['si:kɹətli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] ,
He , of course , being secretly convinced of his own irresistibility ,
他 , 的 课程 , 存在 偷偷 确信 的 他的 自己的 不可抗拒 ,
他当然暗自相信自己魅力无穷，

[wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðɪ:z] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [θrɪld] [baɪ][ðəm; ðəm]
was noting these glances and speculating about them , thrilled by them
曾是 注意到 这些 眼神 和 推测 关于 他们 , 激动不已 经过 他们
[wɪ'ðəʊt] ['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
without realizing it ,
没有 意识到 它 ,
他注意到这些眼神，并对此进行猜测，不知不觉中被它们深深吸引。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
persuading himself that the girl was really coming to admire him .

说服 他自己 那 这 女孩 曾是 真的 未来 到 钦佩 他 .

他努力说服自己，那个女孩真的是来欣赏他的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [nɔ:t][wʌns] ,
This was a kind of encounter which had occurred , not once ,

这 曾是 一个 种类 的 遇到 哪个 有 发生 , 不是 一次 ,

这种遭遇并非只发生过一次。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] ['sɪlvi:əz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
but a hundred times in Sylvia's career , and usually it meant nothing in

但 一个 百 时代 在 西尔维娅的 职业 , 和 通常 它 意思是 没有什么 在

[pər'tɪkjələr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

particular to her .

特别的 到 她 .

但在西尔维娅的职业生涯中，这种情况发生了上百次，而且通常对她来说并没有什么特别的意义。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['rekləs] [dʒɔɪ] ,
But now it brought a reckless joy ,

但 现在 它 带来 一个 鲁莽 喜悦 ,

但现在它带来的是一种肆无忌惮的快乐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lðər] [mæn] — [ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn]
because of the shock it was giving to that other man — the terrible man

因为 的 这 震惊 它 曾是 给予 到 那 其他 男人 — 这 糟糕的 男人

[hu:] [sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] ,

who sat across the way ,

WHO 卫星 穿过 这 方式 ,

因为这给坐在对面的那个可怕的男人带来了巨大的冲击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['veri] [səʊl] ! § -
his eyes boring into her very soul ! § 18

他的 眼睛 无聊的 进入 她 非常 灵魂 ! § -

他的目光仿佛能看穿她的灵魂！ § 18

[wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the luncheon was over ,

什么时候 这 午餐 曾是 超过 ,

午餐结束后，

['sɪlviə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['həri:ət] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
Sylvia made her way to Harriet Atkinson and caught her by the arm

西尔维娅 制成 她 方式 到 哈丽特 阿特金森 和 捕捉 她 经过 这 手臂

.
:
.

西尔维娅走到哈丽特·阿特金森面前，一把抓住她的胳膊。

" ['həri:ət] !
" **Harriet !**

" 哈丽特 !

“哈丽特！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:] ! "
" **You must help me ! "**

" 你 必须 帮助 我 ! " "

“你一定要帮帮我！ ”

“ [wʌt] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **What ?** ” **whispered the other** .
“ 什么 ? ” 低声说道 这 其他 .

“什么？”另一个人低声问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **I can't see him** ! ”
“ 我 不能 看 他 ! ”

“我看不见他！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **But why not ?** ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？”

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] ! ”
“ **He wants to lecture me** , **and I won't stand it** ! ”
“ 他 想要 到 演讲 我 , 和 我 惯于 站立 它 ! ”

“他想教训我，我可受不了！”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwər] [els] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
I'm going into the garden — take him somewhere else — you must !
我是 去 进入 这 花园 — 拿 他 某处 别的 — 你 必须 !

我要去花园了——带他去别的地方——你必须这么做！

“ [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [fræŋk] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈhəriːət] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] ”
“ **Then , seeing Frank making toward her** , **she gave Harriet a vicious pinch** , **and** ”
“ 然后 , 看到 坦率 制作 朝向 她 , 她 给予 哈丽特 一个 恶毒 捏 , 和 ”

[fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
fled from the room .
逃亡 从 这 房间 .

“然后，看到弗兰克朝她走来，她狠狠地掐了哈丽特一下，然后逃出了房间。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] a83
There was a83
那里 曾是 a83

有83

[ˈsʌmər] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [faːr] [end] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈpɑːn] [ˈflaɪɪŋ]
summer - house in the garden at the far end , **and thither she went upon flying**
夏天 - 房子 在 这 花园 在 这 远的 结尾 , 和 那里 她 去 之上 飞行

[fiːt] .
feet .
脚 .

花园尽头的避暑别墅，她飞快地朝那里走去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [ˈweðər] , [æz; əz] [ˈhəriːət] [ˈɔːlweɪz] [ˈvəʊd] ,
I was never sure how it happened — whether , as Harriet always vowed ,
我 曾是 绝不 当然 如何 它 发生 — 无论 , 作为 哈丽特 总是 发誓 ,

我始终不确定事情究竟是如何发生的——是否像哈丽特一直发誓的那样，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [fræŋk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
she tried to hold Frank and could not , or whether she turned traitor to her
她 尝试 到 抓住 坦率 和 可以 不是 , 或者 无论 她 转向 叛徒 到 她

[frend] .
friend .
朋友 .

她试图留住弗兰克，但没能成功，这是否意味着她背叛了她的朋友。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
At any rate Sylvia had been there not more than a minute ,
在 任何 速度 西尔维娅 有 到过 那里 不是 更多的 比 一个 分钟 ,

总之，西尔维娅在那里待的时间不超过一分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] ,
and had scarcely begun to get control of herself , when she heard a step ,
和 有 几乎 开始 到 得到 控制 的 她自己 , 什么时候 她 听到 一个 步 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

她刚开始控制住自己, 就听到脚步声, 抬头一看,
[sɔː] [fræŋk] ['ʃɜːrli] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
saw Frank Shirley coming down the path .
锯 坦率 雪莉 未来 向下 这 小路 .
看到弗兰克·雪莉沿着小路走过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['ɑːkjupaɪd]
There was but one door to the summer - house — and he soon occupied
那里 曾是 但 一 门 到 这 夏天 - 房子 — 和 他 很快 占领
[ðæt] .
that .
那 .
避暑别墅只有一扇门——他很快就占据了那扇门。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ **Go away !**
” 去 离开 !
“离开!

” [ʃiː; ji] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ **Go away !**
” 去 离开 !
“离开!

” ([ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænvwaːr]['lese 'fer] !)
” (**That was all that was left of her savoir faire !**)
” (那 曾是 全部 那 曾是 左边 的 她 知识 公平 !)
(这就是她仅存的一点风度了!)

[hiː; hi] [stɔːpt] .
He stopped .
他 停止 .
他停了下来。

“ [mɪs] ['kæsəlmən] , ” [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , “ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]
” **Miss Castleman , ” he said — and his voice was hard , ” I came here to**
” 错过 卡斯尔曼 , ” 他 说 — 和 他的 嗓音 曾是 难的 , ” 我 来了 这里 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .
“卡斯尔曼小姐,”他说道——他的声音很生硬, “我来这里是来看你的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['sɔːri] [aɪ] [keɪm] .
But now I'm sorry I came .
但 现在 我是 对不起 我 来了 .
但我现在后悔来了。

” [ðə; ði] ['gæɪɪsn] ['rælid] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] .
” **The garrison rallied as to a trumpet - call .**
” 这 驻军 集结 作为 到 一个 喇叭 - 称呼 .
“守军听到号角声, 立刻集结起来。”

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , ['mɪstər] . ['ʒ:rli] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] [hɔ:'tɜ:r] .
“ **That is too bad , Mr Shirley , ” she said , with appalling hauteur .**
“ 那 是 也 坏的 , 先生 : 雪莉 , ” 她 说 , 和 令人震惊 高 :
“那太遗憾了, 雪莉先生,”她用一种令人作呕的傲慢语气说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æn; ən] [ɪnstənt] .
“ **But you know you do not have to stay an instant .**
“ 但 你 知道 你 做 不是 有 到 停留 一个 立即的 :
但你知道你不必停留片刻。

“ [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **He gazed at her in doubt for a moment .**
“ 他 凝视 在 她 在 怀疑 为了 一个 片刻 :
他疑惑地凝视了她一会儿。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Her heart was pounding and the color flooding her face .
她 心 曾是 猛击 和 这 颜色 洪水 她 脸 :
她心跳加速, 脸色涨得通红。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] !
“ **I don't believe you know what you are doing !**
“ 我 不 相信 你 知道 什么 你 是 正在做 !
“我不相信你知道自己在做什么! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

“ ['ri:əli] !
“ **Really !**
“ 真的 !
“真的吗!

“ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['wɪðərɪŋli] .
“ **she replied , witheringly .**
“ 她 回复 , 枯萎地 :
她冷嘲热讽地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you ? ”**
“ 做 你 ? ”
“你? ”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ **No , ” he went on , “ I don't understand you at all .**
“ 不 , ” 他 去 在 , ” 我 不 理解 你 在 全部 :
“不,”他继续说道, “我完全不理解你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] !
But I simply will find out !
但 我 简单地 将要 寻找 出去 !
但我一定会弄清楚的!

“ [hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
“ **He strode towards her .**
“ 他 大步走 向 她 :
他大步走向她。

[ʃi:; ji] [fræŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hændz] .
She shrank into the seat , but he caught her hands .
她 缩小 进入 这 座位 , 但 他 捕捉 她 双手 :
她缩回座位里, 但他抓住了她的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held] [fæst] ,
For a moment she resisted ; but he held fast ,
为了 一个 片刻 她 抵抗 ； 但 他 握住 快速地 ,
她挣扎了一会儿，但他紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ɔːl]
and from his hands she felt a current as of fire , flowing through all
和 从 他的 双手 她 毛毡 一个 当前的 作为 的 火 , 流动 通过 全部
[hɜːr; hər] [veɪnz] . -
her veins . 84
她 静脉 . -

她感到一股如同火焰般的电流从他的手中流淌而出，贯穿她全身的血管。84

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Slowly he drew her to her feet .
缓慢地 他 画 她 到 她 脚 .
他慢慢地把她扶了起来。

" [ˈsɪlvɪə] !
" **Sylvia !**
" 西尔维娅 !
" 西尔维娅 ! "

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ˈsɪlvɪə] !
" **Sylvia !**
" 西尔维娅 !
" 西尔维娅 ! "

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !
看着我！

" [ʃiː; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [met] .
" **She obeyed him instinctively , and their eyes met .**
" 她 服从 他 本能地 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
她本能地服从了他，他们的目光相遇了。

" [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] !
" **You love me !**
" 你 爱 我 !
" 你爱我！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
"他惊呼道。"

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] .
She could hear his quick breathing .
她 可以 听到 他的 快的 呼吸 .
她能听到他急促的呼吸声。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
She felt herself sinking towards him .
她 毛毡 她自己 下沉 向 他 .
她感觉自己正向他沉沦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She felt his arms about her , his breath upon her cheek .
她 毛毡 他的 武器 关于 她 , 他的 气息 之上 她 脸颊 .
她感觉到他的双臂环抱着她，他的呼吸拂过她的脸颊。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
” 我 爱 你 !
“我爱你！”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ he murmured .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
And she closed her eyes , and he kissed her again and again .
和 她 关闭 她 眼睛 , 和 他 亲吻 她 再次 和 再次 .
她闭上眼睛，他一次又一次地吻她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [melt] [əˈweɪ] .
In his kisses it seemed to her that she would melt away .
在 他的 吻 它 似乎 到 她 那 她 会 融化 离开 .
她觉得在他的吻中，自己仿佛要融化了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
She was exultant and happy .
她 曾是 眉飞色舞 和 快乐的 .
她欣喜若狂，无比开心。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈræptʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The testimony of his love was rapture to her .
这 见证 的 他的 爱 曾是 狂喜 到 她 .
他表达爱意的方式令她欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
But then suddenly came a fear which they had inculcated in her .
但 然后 突然 来了 一个 害怕 哪个 他们 有 灌输 在 她 .
但随后，他们灌输给她的那种恐惧突然涌上心头。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] -
All the women who had ever talked to her on the problem of the male -
全部 这 女性 WHO 有 曾经 谈话 到 她 在 这 问题 的 这 男性 -
[kriːtʃər] — [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfeɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] “
creature — all agreed that nothing was so fatal as to allow the taking of “
生物 — 全部 同意 那 没有什么 曾是 所以 致命的 作为 到 允许 这 采取 的 “
[ˈlɪbətiːz] .
liberties .
自由 .

所有曾与她谈论过男性问题的女性都一致认为，没有什么比放纵自己更致命的了。

“ [ɔːlsəʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ʃeɪm] .
“ Also there came sudden shame .
” 还 那里 来了 突然 耻辱 .
“同时，羞耻感也突然袭来。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] .
She began to struggle .
她 开始 到 斗争 .
她开始挣扎起来。

“ [ju:;;jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪs] [em 'i:] !
“ **You must not kiss me !**
“ 你 必须 不是 吻 我 ！

“你不准吻我！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] ！ “
“ **It is not right !**
“ 它 是 不是 正确的 ！ ”

这不对！

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] ！
“ **But , Sylvia !**
“ 但 , 西尔维娅 ！

“但是，西尔维娅！

“ [hi;; hi][prəu'testɪd] .
“ **he protested .**
“ 他 抗议 。

他抗议道。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:;;jʊ] ！ “
“ **I love you !**
“ 我 爱 你 ！ ”

“我爱你！ ”

“ [oʊ] , [stɑ:p] ！
“ **Oh , stop !**
“ 哦 , 停止 ！

“哦，停下！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **she pleaded .**
“ 她 恳求 。

她恳求道。

“ [stɑ:p] ！ “
“ **Stop !**
“ 停止 ！ ”

“停止！ ”

“ [ju:;;jʊ] [lʌv] [em 'i:] ！
“ **You love me !**
“ 你 爱 我 ！

“你爱我！

“ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [pli:z] , [pli:z] [stɑ:p] ！
“ **Please , please stop !**
“ 请 , 请 停止 ！

“求求你们，停下来吧！ ”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] [wʊd] [hæv; həv][held][hɜ:r; hər] ,
“ **A gentle pressure would have held her ,**
“ 一个 温和的 压力 会 有 握住 她 ,

“轻轻一按就能让她停下来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][felt] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər] — [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][hænd] .
“ **but she felt that he was releasing her — all but one hand .**
“ 但 她 毛毡 那 他 曾是 发布 她 — 全部 但 — 一 手 。

但她感觉他正在放开她——除了她的一只手。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ˈtremblɪŋ] .
She sank down upon the seat , trembling .
她 沉没 向下 之上 这 座位 , 发抖 .

她瘫坐在座位上，浑身颤抖。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ɔ:t [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
“ Oh , you ought not to have done it !
” 哦 , 你 应该 不是 到 有 完毕 它 !
“哦，你不应该那样做！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
He asked , “ Why not ? ”
他 问 , “ 为什么 不是 ? ”

他问道：“为什么不行？ ”

“ [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔːr] !
“ No man has ever done that to me before !
” 不 男人 有 曾经 完毕 那 到 我 前 !

“从来没有男人这样对我过！ ”

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪps][ə'pɑ:n][hɜːr; hər]
“ The thought of what he had done , the memory of his lips upon her
” 这 想法 的 什么 他 有 完毕 , 这 记忆 的 他的 嘴唇 之上 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

“想到他所做的一切，想起他嘴唇轻触她脸颊的记忆，

[sent][ðə; ði] [blʌd] flying85
sent the blood flying85
发送 这 血 flying85

鲜血飞溅85

[ðer; ðər][ɪn][hɑ:t] [weɪvz] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][es oʊ 'biː] : “ [noʊ] , [noʊ] !
there in hot waves ; she began to sob : “ No , no !
那里 在 热的 波浪 ; 她 开始 到 哭泣 : “ 不 , 不 !

她被热浪席卷，开始啜泣：“不，不！ ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ! “
You should not have done it ! ”
你 应该 不是 有 完毕 它 ! ”

你不该那样做！

“ [ˈsɪlvɪə] !
“ Sylvia !
” 西尔维娅 !

“西尔维娅！ ”

“ [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['viːəməns] .
“ he pleaded , surprised by her vehemence .
” 他 恳求 , 惊讶 经过 她 激烈 .

他恳求道，对她的激烈反应感到惊讶。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? ”
“ Don't you realize that you love me ? ”
” 不 你 意识到 那 你 爱 我 ? ”

“难道你没意识到你爱我吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！
“ **I don't know** ！
“ 我 不 知道 ！

“我不知道！

[aɪm][ə'freɪd] ！
I'm afraid ！
我是 害怕的 ！

我耽心！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] ！
I must have time ！
我 必须 有 时间 ！

我必须抽出时间！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [naʊ] ．
“ **She was weeping convulsively now** ．
“ 她 曾是 哭泣 痉挛地 现在 ．

她现在哭得泣不成声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'spekt] [em 'iː] [ə'gen] ！ “
“ **You will never respect me again** ！ “
“ 你 将要 绝不 尊重 我 再次 ！ “

“你再也不会尊重我了！ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ！
“ **You must not say such a thing as that** ！
“ 你 必须 不是 说 这样的 一个 事物 作为 那 ！

你不能说这种话！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ！ “
It is not true ！ “
“ 它 是 不是 真的 ！ “

这不是真的！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] ！
“ **You will go away and remember it , and you will despise me** ！
“ 你 将要 去 离开 和 记住 它 , 和 你 将要 鄙视 我 ！

“你们离开后会记住这件事，并且会鄙视我！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ɐnd] ['veri] ['suːðɪŋ] ．
“ **His voice was calm and very soothing** ．
“ 他的 嗓音 曾是 冷静的 和 非常 舒缓 ．

他的声音平静而舒缓。

“ ['sɪlvɪə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ．
“ **Sylvia , he said , I have told you that I love you** ．
“ 西尔维娅 , “ 他 说 , “ 我 有 讲述 你 那 我 爱 你 ．

“西尔维娅,”他说,“我已经告诉过你我我爱你。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ．
And I believe that you love me ．
和 我 相信 那 你 爱 我 ．

我相信你爱我。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ,
If that is so , I had a perfect right to kiss you ,
如果 那 是 所以 , 我 有 一个 完美的 正确的 到 吻 你 ,

如果真是那样，那我完全有权利吻你。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][let][em 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] ．
and you had a perfect right to let me kiss you ．
和 你 有 一个 完美的 正确的 到 让 我 吻 你 ．

你完全有权利让我吻你。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈsensəb(ə)l][æz; əz][ˈevər] ; [ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

“ **There he was , sensible as ever ; Sylvia found the storm of her emotion**

“ 那里 他 曾是 , 明智的 作为 曾经 ; 西尔维娅 成立 这 风暴 的 她 情感

[ˈdaɪn] [əˈweɪ] .

dying away .

垂死 离开 .

“他就在那里，一如既往地理智；西尔维娅发现自己的情绪风暴渐渐平息了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [diː] :

She had time to recall one of the maxims of Lady Dee :

她 有 时间 到 记起 一 的 这 格言 的 女士 迪 :

她有时间回想起迪伊夫人的一句格言：

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [let][ə; eɪ][mæn] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] .

“ **A woman should never let a man see her weeping .**

“ 一个 女士 应该 绝不 让 一个 男人 看 她 哭泣 .

女人不应该让男人看到自己哭泣。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [red] .

It makes her cheeks pale and her nose red .

它 制作 她 脸颊 苍白 和 她 鼻子 红色的 .

它使她双颊苍白，鼻子发红。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs]

“ **She resolved that she would stay in the protecting shadows of the summer - house**

“ 她 已解决 那 她 会 停留 在 这 保护 阴影 的 这 夏天 - 房子

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] . § -

until after he had departed . § 19

直到 后 他 有 已离开 . § -

她决定待在避暑别墅的荫蔽下，直到他离开为止。§19

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ;

She went home ;

她 去 家 ;

她回家了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]

and at the dinner - table she was telling some of the adventures of

和 在 这 晚餐 - 桌子 她 曾是 讲述 一些 的 这 冒险 的

[ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] .

the house party .

这 房子 派对 .

在餐桌上，她讲述了家庭聚会上的一些趣事。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkerləsli] , “ [aɪ] [met] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] . “ -

“ **Oh , by the way , “ she said , carelessly , “ I met Frank Shirley . “ 86**

“ 哦 , 经过 这 方式 , “ 她 说 , 粗心大意 , “ 我 遇见 坦率 雪莉 . “ -

“哦，对了，”她漫不经心地说，“我遇到了弗兰克·雪莉。”86

“ [ˈriːəli] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæ səlmən] .

“ **Really ? “ exclaimed Mrs . Castleman .**

“ 真的 ? “ 惊呼 太太 . 卡斯尔曼 .

“真的吗？”卡斯尔曼太太惊喊道。

“ [ðoʊz] [pʊr] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] ! “

“ **Those poor , unfortunate people ! “**

“ 那些 贫穷的 , 不幸 人们 ! “

“那些可怜的、不幸的人们！”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , “ [sed] [ænt] [vɑːˈriːnə] .

“ **He must be quite a man now , “ said Aunt Varina .**

“ 他 必须 是 相当 一个 男人 现在 , “ 说 阿姨 瓦里纳 .

“他现在一定很了不起了，”瓦里娜妈妈说。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **How old is he ?** ”
“ 如何 老的 是 他 ？ ”

“他几岁了？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **About twenty - one ,** ” **said the mother .**
“ 关于 二十 - 一 , ” 说 这 母亲 .

“大概二十一个吧,”母亲说。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˈdefɪnətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Sylvia was amazed ; she had not thought definitely of his age ,
西尔维娅 曾是 惊叹 ; 她 有 不是 想法 确实 的 他的 年龄 ,

西尔维娅很惊讶; 她之前并没有确切地想过他的年龄。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he had seemed a mature man to her .
但 他 有 似乎 一个 成熟 男人 到 她 .

但在她看来, 他一直是成熟的男人。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **I see him now and then ,** ” **put in the Major .**
“ 我 看 他 现在 和 然后 , ” 放 在 这 主要的 .

“我偶尔会见到他,”少校补充道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] .
“ **He comes to town .**
“ 他 来 到 镇 .

他来到镇上。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] . “
Not a bad - looking chap .”
不是 一个 坏的 - 寻找 小伙子 . “

长相还不错。

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **He asked if he might call ,** ” **said Sylvia .**
“ 他 问 如果 他 可能 称呼 , ” 说 西尔维娅 .

“他问他是否可以打个电话,”西尔维娅说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [jes] .
“ **I told him , Yes .**
“ 我 讲述 他 , 是的 .

我告诉他, 是的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] , [ˈpɑːpə] ? “
Was that right , Papa ? ”
曾是 那 正确的 , 爸爸 ？ ”

爸爸, 那样对吗?

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Why , certainly ,** ” **was the reply .**
“ 为什么 , 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然可以,”对方回答道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃaɪ] , [ˈsaɪlənt][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **He seems a very shy , silent kind of man ,** ” **she added .**
“ 他 似乎 一个 非常 害羞的 , 沉默的 种类 的 男人 , ” 她 额外 .

“他看起来是个非常害羞、沉默寡言的人,”她补充道。

“ [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈwelkəm] . “
“ **He wasn't sure that he'd be welcome .** ”
“ 他 不是 当然 那 他会 是 欢迎 . ”

“他不确定自己是否会受到欢迎。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kæsəlmən] .
“ **Why** , **my dear** , ” **exclaimed Mrs . Castleman** .
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , ” 惊呼 太太 : 卡斯尔曼 :

“哎呀, 亲爱的,”卡斯尔曼太太惊呼道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [wi:v] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rlɪ] ! ”
“ **I'm sure we've never made any difference in our treatment of the Shirleys !** ”
“ 我是 当然 我们已经 绝不 制成 任何 不同之处 在 我们的 治疗 的 这 雪莉 ! ”
“我确信我们对待雪莉一家的方式从来没有改变过! ”

“ [bə:b] [ʃɜ:li:z] [tʃɪldrən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ][hoʊm] , [soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Bob Shirley's children will always be welcome to my home , so long as they**
“ 鲍勃 雪莉的 孩子们 将要 总是 是 欢迎 到 我的 家 , 所以 长的 作为 他们
[br'heɪv] [ðəm'selvz] ,
behave themselves ,
表现 他们自己 ,
“只要鲍勃·雪莉的孩子们举止得体, 我永远欢迎他们来我家。”

“ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
“ **declared the father** .
“ 声明 这 父亲 :

“父亲说道。”

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪlvɪə] [left] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ætɪtu:d] .
And so Sylvia left the matter , content with their attitude .
和 所以 西尔维娅 左边 这 事情 , 内容 和 他们的 态度 :

于是, 西尔维娅对他们的态度感到满意, 便不再追究此事。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
Frank was wrong in his estimate of her family .
坦率 曾是 错误的 在 他的 估计 的 她 家庭 :

弗兰克对她家庭的评估有误。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][məən] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [mju:l] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ][bæg] ,
Two days later there came a negro man , riding a mule and carrying a bag ,
二 天 之后 那里 来了 一个 黑人 男人 , 骑术 一个 骡子 和 携带 一个 包 ,
两天后, 来了一位黑人男子, 他骑着骡子, 背着一个袋子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
with a note from Frank .
和 一个 笔记 从 坦率 :

附有弗兰克的一张便条。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [kweɪl] ,
He begged her to accept this present of quail ,
他 乞求 她 到 接受 这 展示 的 鹌鹑 ,
他恳求她接受这份鹌鹑礼物。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɒ:st] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌntɪŋ] [taɪm] ,
because she had lost so much of her hunting time ,
因为 她 有 丢失的 所以 很多 的 她 打猎 时间 ,
因为她失去了太多狩猎时间,

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] ['peɪtənz] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bæd] .
and Charlie Peyton's aim had been so bad .
和 查理 佩顿的 目的 有 到过 所以 坏的 :

查理·佩顿的投篮命中率实在太差了。

['sɪlvɪə] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑ:k] .
Sylvia read the note , and got from it a painful shock .
西尔维娅 读 这 笔记 , 和 得到 从 它 一个 痛苦 震惊 :

西尔维娅读了那张纸条, 从中受到了极大的震惊。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kruːd] .
The handwriting was boyish and the manner of expression crude .
这 手写 曾是 男孩气 和 这 方式 的 表达 原油 .
字迹稚嫩，表达方式粗俗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] used87
She was used87
她 曾是 used87

她被使用了87

[tuː; tə] [ˈliːʒər] - [klæs] [ˈsteɪʃənəri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɑːnəgræm][ɪn][ɡoʊld][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
to leisure - class stationery , with her monogram in gold at the top ,
到 闲暇 - 班级 静止的 , 和 她 字母组合 在 金子 在 这 顶部 ,
高档文具，顶部印有她的金色姓名首字母缩写。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈpeɪpər] .
and this was written upon a piece of cheap paper .
和 这 曾是 书面 之上 一个 片 的 便宜的 纸 .
这段文字写在一张廉价的纸上。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [siːm] [ʌnˈriːəl][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Somehow it made the whole matter seem unreal and incredible to her .
不知何故 它 制成 这 所有的 事情 似乎 虚幻 和 极好的 到 她 .
不知为何，这让她觉得整件事都不真实，难以置信。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
She found herself trying to recall how he looked .
她 成立 她自己 尝试 到 记起 如何 他 看起来 .
她努力回想他的样子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
So she went to sleep ; and awakening early the next morning ,
所以 她 去 到 睡觉 ; 和 唤醒 早期的 这 下一个 早晨 ,
于是她睡着了；第二天清晨，她早早醒来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] — [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli]
waiting for the agreeable tinkle of the approaching coffee - cup — there suddenly
等待 为了 这 同意 小便 的 这 接近 咖啡 - 杯子 — 那里 突然
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
he came to her !
他 来了 到 她 !

她正等着咖啡杯发出悦耳的叮当声——突然，他朝她走来！

[dʒʌst][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ]
Just as real as he had been in the summer - house , with his breath
只是 作为 真实的 作为 他 有 到过 在 这 夏天 - 房子 , 和 他的 气息
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] !
upon her cheek !
之上 她 脸颊 !
就像在避暑别墅里一样，他的气息拂过她的脸颊，那么真实！

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈblaɪndɪŋ] [ˈekstəsi] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [ðen] [freʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
The delicious , blinding ecstasy possessed her again — and then fresh humiliation
这 可口的 , 失明 狂喜 拥有 她 再次 — 和 然后 新鲜的 屈辱
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] !
at the memory of his kisses !
在 这 记忆 的 他的 吻 !
那令人陶醉、目眩神迷的快感再次攫住了她——然后，想起他的吻，她又感到一阵新的羞辱！

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həər][ðə; ði] [preɪ]
Oh , why did he not come to see her — instead of leaving her the prey
哦 , 为什么 做过 他 不是 来 到 看 她 — 反而 的 离开 她 这 猎物
[ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈfænsi] ?
of her fancy ?
的 她 想要 ?

哦，他为什么不去看她，而是让她任由自己幻想摆布呢？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [baɪ] [ˈflɪŋɪŋ]
She could not escape from the idea that she had lost his respect by flinging
她 可以 不是 逃脱 从 这 主意 那 她 有 丢失的 他的 尊重 经过 投掷
[hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həər] .
herself at his head — by permitting him to kiss her .
她自己 在 他的 头 — 经过 允许 他 到 吻 她 .

她无法摆脱这样的想法：她扑向他的头——允许他吻她——已经失去了他的尊重。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [əˈɡen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
The next morning came the negro again , this time with a great bunch of golden
这 下一个 早晨 来了 这 黑人 再次 , 这 时间 和 一个 伟大的 束 的 金的
- [rɑːd] .
- **rod** .
- 杆 .

第二天早上，那个黑人又来了，这次他带来了一大束金鸡菊。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] !
“ **What a present !**
“ 什么 一个 展示 !

“真是份好礼物！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
“ **exclaimed the whole family ; but Sylvia understood and was happy .**
“ 惊呼 这 所有的 家庭 ; 但 西尔维娅 理解 和 曾是 快乐的 .

“全家人都惊呼起来；但西尔维娅听懂了，并且很高兴。”

“ [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [her] , “ [ʃiː; ʃɪ][tʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **It's because of my hair , “ she told the others , laughing .**
“ 它是 因为 的 我的 头发 , “ 她 讲述 这 其他的 , 笑 .

“那是因为我的头发，”她笑着对其他人说。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həər] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; həər] [ɪndɪˈskreɪfənz] !
It must be that he loved her , despite her indiscretions !
它 必须 是 那 他 喜爱 她 , 尽管 她 轻率行为 !

一定是他爱她，尽管她行为不检点！

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ;
He wrote that he was coming to see her that evening ;
他 写道 那 他 曾是 未来 到 看 她 那 晚上 ;

他写道，他当晚要去看她；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] ,
and that because of the length of the ride ,
和 那 因为 的 这 长度 的 这 骑 ,

而这都是因为路程太长了。

[hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [hɜːr; həər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
he would accept her invitation and come to dinner .
他 会 接受 她 邀请 和 来 到 晚餐 .

他会接受她的邀请，来共进晚餐。

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [breɪst] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .
So Sylvia braced herself for the ordeal .
所以 西尔维娅 支撑 她自己 为了 这 考验 .

于是，西尔维娅做好了迎接考验的准备。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ˈveri] [ˈsɪmpli] , [soʊ][æz; əz][na:t][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
She dressed very simply , so as not to attract attention .
她 穿着 非常 简单地 , 所以 作为 不是 到 吸引 注意力 :

她穿着非常朴素, 以免引人注目。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuː] [gɜ:rl] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm] [ˈlu:ivɪl] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
Uncle Mandeville was there , and two girl cousins from Louisville , visiting the
叔叔 曼德维尔 曾是 那里 , 和 二 女孩 表兄弟姐妹 从 路易斯维尔 , 访问 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

曼德维尔叔叔也在场, 还有两个从路易斯维尔来探望家人的表妹。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] Barry88
and two of the Bishop's boys and one of Barry88
和 二 的 这 主教的 男孩们 和 一 的 Barry88

还有主教的两个儿子和 Barry88 的一个儿子。

[ˈtʃɪltənz] , [huː] [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Chilton's , who dropped in at the last moment to see them .
奇尔顿 , WHO 掉落 在 在 这 最后的 片刻 到 看 他们 :

奇尔顿在最后一刻赶来看望他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ˈkæ səlmən] [hʌ:l] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
That was the way at Castleman Hall — there were never less than a dozen
那 曾是 这 方式 在 卡斯尔曼 大厅 — 那里 是 绝不 较少的 比 一个 打
[ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [mi:l] ,
people at any meal ,
人们 在 任何 一顿饭 ,

卡斯尔曼庄园就是这样——每顿饭至少都有十二个人吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] .
and the cook allowed for twenty .
和 这 厨师 允许 为了 二十 :

厨师准备了二十人份。

[tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [nuː] [ˈkɑ:ŋkwest] ,
To all this crowd Sylvia had to introduce her strange new conquest ,
到 全部 这 人群 西尔维娅 有 到 介绍 她 奇怪的 新的 征服 ,

西尔维娅不得不向这群人介绍她新近征服的奇怪对象。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri][ænd; ənd] [ˈpəri:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪvəs] [[ɑ:fts] .
ignoring their glances of inquiry and parrying their mischievous shafts .
忽略 他们的 眼神 的 询问 和 格挡 他们的 恶作剧 轴 :

无视他们探寻的目光, 挡开他们恶作剧般的攻击。

[aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈdɪnər] .
I must let you see this family at dinner .
我 必须 让 你 看 这 家庭 在 晚餐 :

我一定要让你在晚餐时见见这家人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sɪts][ðə; ði][ˈmerdʒər] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ]
At the head of the table sits the Major , with gray hair and a gray
在 这 头 的 这 桌子 坐着 这 主要的 , 和 灰色的 头发 和 一个 灰色的
[ɪmˈpɪriəl] ,
imperial ,
帝国 ,

坐在桌子最前面的是那位少校, 他头发灰白, 穿着灰色的帝王式礼服。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [vest] [kʌt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pli:d] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːvniŋ] [dres] ;
wearing his black vest cut so low that he can plead it is evening dress ;
穿着 他的 黑色的 背心 切 所以 低的 那 他 能 恳求 它 是 晚上 裙子 ;

他穿着一件黑色背心, 领口开得很低, 他可以辩称这是晚礼服;

[sti:l] [əd'hɪrɪŋ] [ˈvæliəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:rviŋ] [ðə; ði] [roʊst]
still adhering valiantly to the custom of his fathers , and carving the roast
仍然 粘附 英勇地 到 这 风俗 的 他的 父亲们 , 和 雕刻 这 烤
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfæməli] ,
for his growing family ,
为了 他的 生长 家庭 ,
他仍然英勇地遵循着父辈的习俗, 为日益壮大的家庭切烤肉。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [kʌm] [ləst] ,
while the littlest girls , who come last ,
尽管 这 最小的 女孩们 , who 来 最后的 ,
而最后到场的最小的女孩们,
[ˈfɑ:lʊʃ] [i:tʃ] [ˈpɔ:rj(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] .
follow each portion with hungry eyes and count the number intervening .
跟随 每个 部分 和 饥饿的 眼睛 和 数数 这 数字 介入 .
用渴望的目光注视着每一份食物, 并数一数中间有多少份。

[æet; æt][ðə; ði] [fʊt] [sɪts][ˈmɪsɪz] . [ˈkæsəlmən] , [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði][ˈsæləd][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rt] , [hɜ:r; həɹ][ˈæmp(ə)l]
At the foot sits Mrs . Castleman , serving the salad and dessert , her ample
在 这 脚 坐着 太太 . 卡斯尔曼 , 服务 这 沙拉 和 甜点 , 她 充足
[ˈfɪɡjər] [roʊbd] [ɪn][ˈsætn] .
figure robed in satin .
数字 身着长袍 在 缎 .
坐在桌脚边的是卡斯尔曼夫人, 她身着缎子长袍, 丰腴的身躯上摆放着沙拉和甜点。

“ [mɪs] [ˈmɑ:rgɹət] ” [ɪz][dʒʌst][æet; æt] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
“ **Miss Margaret** ” **is just at that stage of her life ,**
“ 错过 玛格丽特 ” 是 只是 在 那 阶段 的 她 生活 ,
“玛格丽特小姐”正处于人生的那个阶段,

[ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
after the birth of the son and heir ,
后 这 出生 的 这 儿子 和 继承人 ,
儿子和继承人出生后,

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈdefɪnətli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈweɪstlaɪn] .
when she has definitely abandoned the struggle with an expanding waistline .
什么时候 她 有 确实 弃 这 斗争 和 一个 扩展 腰围 .
当她彻底放弃了与日益增长的腰围作斗争的时候。

[wen] [aɪ][met][hɜ:r; həɹ] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ʃi:; ʃi] [weɪd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti]
When I met her , some years later , she weighed two hundred and eighty
什么时候 我 遇见 她 , 一些 年 之后 , 她 称重 二 百 和 八十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
几年后我再次见到她时, 她体重280磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkɑ:mikli] [ˌɪnɪˈfɪj(ə)nt] [ˈhju:mən] [soʊl] [aɪ]
and was the best - natured and most comically inefficient human soul I
和 曾是 这 最好的 - 自然 和 最多 滑稽地 效率低下 人类 灵魂 我
[hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
have ever encountered in my life .
有 曾经 遭遇 在 我的 生活 .
他是我在一生中遇到过的最善良、最滑稽、最没效率的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ænt] [vɑ:ˈri:nə] [ˈtu:] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] ,
There is Aunt Varina Tuis , humble and inconspicuous ,
那里 是 阿姨 瓦里纳 嘟嘟鸟 , 谦逊的 和 不显眼 ,
还有一位名叫瓦里娜·图伊斯的阿姨, 她谦逊低调。

[ˈwɪrɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
weary after a day of trotting up and down stairs after the housekeeper ,
厌倦 后 一个 天 的 小跑 向上 和 向下 楼梯 后 这 管家 ,
一整天跟着管家上下楼，累得筋疲力尽。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [ˈnæpkɪnz][wɜ:ɪ; wər] [ˈkaʊntɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
to see that the embroidered napkins were counted before they went to the
到 看 那 这 绣花 餐巾纸 是 计数 前 他们 去 到 这
[ˈlɒ:ndrɪ] ,
laundry ,
洗衣店 ,

确保绣花餐巾在送去洗衣房之前已经清点过数量。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdʌstɪd] , [ðə; ði] [ded] [ˈflaʊərz] [ˈteɪkən] [aʊt] of89
that the drawing - room furniture was dusted , the dead flowers taken out of89
那 这 绘画 - 房间 家具 曾是 掸去灰尘 , 这 死的 花朵 已采取 出去 of89
客厅的家具都掸去了灰尘，枯萎的花朵也从花盆里拿走了。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [fli:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] [kept] [ɪn][səbˈdʒek(ə)n] .
the dining - room , the fleas in the servants ' quarters kept in subjection .
这 用餐 - 房间 , 这 跳蚤 在 这 仆人 - 四分之一 保留 在 隶属 .
餐厅里，仆人宿舍里的跳蚤都被驯服了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] - [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [ˈseldəm] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
Mrs . Tuis ' queer little voice is seldom heard at the dinner - table ,
太太 . 唧唧鸟 - 酷儿 小的 嗓音 是 很少 听到 在 这 晚餐 - 桌子 ,
图伊斯太太那古怪的小嗓音在餐桌上很少听到。

[ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ɪn][sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [hu:m] [ðɪs] [wʌn]
unless she is appealed to in some matter of family history : whom this one
除非 她 是 上诉 到 在 一些 事情 的 家庭 历史 : 谁 这 一
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
除非她被要求回答有关家族史的问题：比如这个人嫁给了谁，

[hu:m] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] ,
whom that one had been engaged to ,
谁 那 一 有 到过 已订婚的 到 ,
那人曾与谁订婚，

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈneɪbəz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]
whether or not it was true that some neighbor's grandfather had kept a
无论 或者 不是 它 曾是 真的 那 一些 邻居 祖父 有 保留 一个
[ˈgroʊsəri] [stɔ:r] , [æz; əz] [ˈru:mərd] .
grocery store , as rumored .
杂货店 店铺 , 作为 传闻 .
传闻中某邻居的祖父曾开过杂货店，但此事是否属实，尚不得而知。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] , [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈku:pəreɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spri:] [ɪn] [nu:] [ɔ:ˈliənz]
Then there is Uncle Mandeville , home to recuperate from a spree in New Orleans
然后 那里 是 叔叔 曼德维尔 , 家 到 疗养 从 一个 狂欢 在 新的 奥尔良
;
;
;
;

还有曼德维尔叔叔，他正在新奥尔良狂欢后回家休养；

[ɪˈnɔːrməs] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈroʊzi] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ]
enormous in every direction , rosy - faced and prosperous , with a resounding
巨大的 在 每一个 方向 , 红润 - 面对 和 繁荣 , 和 一个 高亢
[læf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [fləʊ] [ʌv; əv] [fʌn] .
laugh and an endless flow of fun .
笑 和 一个 无尽的 流动 的 乐趣 .
体型庞大, 面色红润, 生活富足, 笑声爽朗, 乐趣无穷。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [sɪts] [səˈlest] , [ðə; ði][nekst] [ˈdɔːtər] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə]
Beside him sits Celeste , the next daughter , presenting a curious contrast to
旁 他 坐着 塞莱斯特 , 这 下一个 女儿 , 呈现 一个 好奇的 对比 到
[ˈsɪlvɪə] ,
Sylvia ,
西尔维娅 ,
坐在他旁边的是二女儿塞莱斯特, 与西尔维娅形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrestləs] [blæk] [aɪz] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈvjuːpɔɪnt] .
with her restless black eyes , her positive manner and worldly viewpoint .
和 她 不安 黑色的 眼睛 , 她 积极的 方式 和 世俗 观点 .
她那双不安分的黑眼睛, 积极乐观的态度和世故的眼光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm] [ˈluːɪvɪl] , [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There are the two cousins from Louisville , healthy and radiant , and the
那里 是 这 二 表兄弟姐妹 从 路易斯维尔 , 健康 和 辐射状 , 和 这
[tuː] [ˈtʃɪltən] [bɔɪz] ,
two Chilton boys ,
二 奇尔顿 男孩们 ,
还有来自路易斯维尔的两位健康容光焕发的表兄弟, 以及奇尔顿家的两个男孩。

[klaɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑːli] , [ænd; ənd][ˈbæriːz, ˈberiːz] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəˌvɪl] ,
Clive and Harley , and Barry's boy , who is a giant like Uncle Mandeville ,
克莱夫 和 哈雷 , 和 巴里的 男生 , WHO 是 一个 巨大的 喜欢 叔叔 曼德维尔 ,
[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [lɑːfs] ,
and whenever he laughs ,
和 每当 他 笑声 ,
克莱夫和哈利, 还有巴里的儿子, 他像曼德维尔叔叔一样是个巨人, 每当他大笑时,

[meɪks] [ðə; ði] [kʌt] [glæs] [tuː; tə] [ˈræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bəˈfeɪ] .
makes the cut glass to rattle on the buffet .
制作 这 切 玻璃 到 嘎嘎作响 在 这 自助餐 .
使切割好的玻璃杯在自助餐桌上发出叮当声。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfæməli] [hʌnts] [ɪn][wʌn] [pæk] .
All this family hunts in one pack .
全部 这 家庭 狩猎 在 一 盒 .
所有这些家庭成员都会一起狩猎。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [əˈferz] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
They know all each other's affairs , and take an interest in them ,
他们 知道 全部 每个 其他的 事务 , 和 拿 一个 兴趣 在 他们 ,
他们彼此了解对方的一切, 并且都很关心对方的事情。

[ænd; ənd][stænd] [təˈgeðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and stand together against the rest of the world .
和 站立 一起 反对 这 休息 的 这 世界 .
团结起来对抗世界其他国家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [kruː] , [gʊd] - [ˈhjuːməd] , [ˈkerləs] ,
They are a noisy crew , good - humored , careless ,
他们 是 一个 嘈杂 全体人员 , 好的 - 幽默 , 粗心 ,
他们是一群吵闹、幽默、粗心的人,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['tempərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər]
but with hot tempers and little control of them — so that when their
但 和 热的 脾气 和 小的 控制 的 他们 — 所以 那 什么时候 他们的
['ɪntrəsts] [klæʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðɜ:z] [toʊz] ,
interests clash and they get on one another's toes ,
兴趣 冲突 和 他们 得到 在 一 另一个的 脚趾 ,
但他们脾气暴躁，难以控制自己的情绪——因此，当他们的利益发生冲突，彼此感到不快时，

[ðeɪ] ['kwɑ:rəl] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [lʌvd] .
they quarrel as violently as before they loved .
他们 争吵 作为 暴力 作为 前 他们 喜爱 .
他们争吵的激烈程度丝毫不亚于相爱之前。

[ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][æpt][tu:; tə][bi; bi] [br'wɪldərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['seldəm]
Their conversation is apt to be bewildering to a stranger , for they seldom
他们的 对话 是 易于 到 是 扑朔迷离 到 一个 陌生人 , 为了 他们 很少
[tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] ,
talk about general questions ,
讲话 关于 一般的 问题 ,
他们的谈话内容可能会让陌生人感到困惑，因为他们很少谈论一般性问题。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r'keɪnəm][ʌv; əv]['fæməli] [ə'lu:ʒnz] [nɑ:t] easily90
having a whole arcanum of family allusions not easily90
拥有 一个 所有的 奥秘 的 家庭 暗示 不是 easily90
拥有一整套家族典故并不容易90

[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
明白了。

[æt; ət] [ðɪs] [mi:l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
At this meal , for example ,
在 这 一顿饭 , 为了 例子 ,
例如，在这顿饭上，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['merɪ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]
they are merry for half an hour over the latest tales of the doings of
他们 是 欢乐 为了 一半 一个 小时 超过 这 最新的 故事 的 这 行为 的
[æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [klaɪv] [ænd; ənd] ['hɑ:li] ,
an older brother of Clive and Harley ,
一个 老 兄弟 的 克莱夫 和 哈雷 ,
他们兴高采烈地听了半个小时克莱夫和哈利的哥哥的最新事迹。

[hu:] [hæz; hæz] ['mærid] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['perənts] ,
who has married a girl with rich parents ,
WHO 有 已婚 一个 女孩 和 富有的 父母 ,
他娶了一个家境富裕的女孩。

[bʌt; bət][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dɑ:lər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
but is too proud to take a dollar from them ,
但 是 也 自豪的 到 拿 一个 美元 从 他们 ,
但他自尊心太强，一分钱也不肯收。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['di:snt] ['pɑ:vərtɪ] .
and is forcing his bride to play at decent poverty .
和 是 强制 他的 新娘 到 玩 在 体面的 贫困 .
并强迫他的新娘扮演体面的贫穷角色。

[wen] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [rʌn] [aʊt] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɔ:r][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɔ:r][ˈʌŋk(ə)l] ['bæəri] ,
When the provisions run out they visit the Bishop , or the Major , or Uncle Barry ,
什么时候 这 条款 跑步 出去 他们 访问 这 主教 , 或者 这 主要的 , 或者 叔叔 巴里 ,
当食物耗尽时，他们就去拜访主教、少校或巴里叔叔。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] ,
as may be most convenient ,
作为 可能 是 最多 方便的 ,

以最方便的方式

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][wið; wiθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [loʊd][ʌv; əv][hæmz][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] - ['puɪɪŋz]
and go off with an automobile - load of hams and sausage - puddings
和 去 离开 和 一个 汽车 - 加载 的 火腿 和 香肠 - 布丁
[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
and pickles and preserves .
和 泡菜 和 果酱 .

然后开着满满一车的火腿、香肠布丁、腌菜和蜜饯出发了。

[haʊ] ['meni] [dʒoʊks][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [geɪlz] [ʌv; əv] ['merimənt] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] !
How many jokes there are , and what gales of merriment go round the table !
如何 许多 笑话 那里 是 , 和 什么 狂风 的 欢乐 去 圆形的 这 桌子 !
笑话真多啊，餐桌上充满了欢声笑语！

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [sʌn][ðə; ði][fɜːrst] [kleptə'meɪniæk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !
The Bishop's son the first kleptomaniac in the family !
这 主教的 儿子 这 第一的 盗窃癖 在 这 家庭 !

主教的儿子是家族中第一个患有盗窃癖的人！

['bæriːz, 'berɪːz] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [kɔːst][hɪz; ɪz]
Barry's young giant declaring that a single smile from the bride cost his
巴里的 年轻的 巨大的 声明 那 一个 单身的 微笑 从 这 新娘 成本 他的
['fɑːðər] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] !
father a cow and calf !
父亲 一个 奶牛 和 小牛 !

巴里家的小巨人宣称，新娘的一个微笑让他的父亲损失了一头母牛和一头小牛！

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜːlz] , ['pegi] [ænd; ənd][mə'riːə] ,
The little girls , Peggy and Maria ,
这 小的 女孩们 , 佩吉 和 玛丽亚 ,

小女孩佩吉和玛丽亚

[tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wið; wiθ][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['predətɔːrɪ] ['kʌp(ə)] [faʊnd] [ə; eɪ][loʊn] ['tʃɪkɪn]
chiming in with their tale of how the predatory couple found a lone chicken
鸣响 在 和 他们的 故事 的 如何 这 掠食性 夫妻 成立 一个 孤独 鸡
['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrɪdn] ,
foraging in the rose - garden ,
觅食 在 这 玫瑰 - 花园 ,

他们纷纷讲述这对捕食成性的夫妇是如何在玫瑰园里发现一只独自觅食的母鸡的。

['kɒnfɪskeɪtɪd] [aɪ 'tiː] , ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː][ɔːf] ['ʌndər] ['bæzəlz] [koʊt] ,
confiscated it , carried it off under Basil's coat ,
没收 它 , 携带 它 离开 在下面 罗勒的 外套 ,

没收了它，藏在巴兹尔的外套下带走了。

[taɪd][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][leg] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] —
tied it by the leg under the piazza at the back of their house in town —
系 它 经过 这 腿 在下面 这 广场 在 这 后退 的 他们的 房子 在 镇 —
[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɔːt][aɪ 'tiː][ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] !
and then forgot it and let it starve to death !
和 然后 忘了 它 和 让 它 饿死 到 死亡 !

他们把狗的腿绑在城里房子后面的广场下——然后就忘了这回事，让它活活饿死了！

[ˈsɪlvɪə] [sæt] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðɪs] [ˈteɪblfʃl] [ʌv; əv] [ker] - [fri:] , [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði][men] [ˈhænsəm] ,
Sylvia sat watching this tableful of care - free , rollicking people — the men handsome ,
西尔维娅 卫星 观看 这 满桌 的 关心 - 自由的 , 欢快的 人们 — 这 男人 英俊的 ,
[ˈfaɪnli] [bɪlt] , [wel] - [fed] [ænd; ənd] [wel] - [gru:md] ,
finely built , well - fed and well - groomed ,
精细地 建造 , 出色地 - 美联储 和 出色地 - 修剪过的 ,

西尔维娅坐在那里，看着桌上这群无忧无虑、嬉笑打闹的人们——男人们英俊潇洒、身材健硕、衣着光鲜、仪容整洁。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈdelɪkət] , [sɔ:ft] - [skɪnd] [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [gaʊnd] — [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
the women delicate , soft - skinned and exquisitely gowned — representing the
这 女性 精美的 , 柔软的 - 去皮 和 精美绝伦 身着礼服 — 代表 这
[best] [taɪp] [ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
best type their civilization could produce .
最好的 类型 他们的 文明 可以 生产 .

这些女性身材娇小，皮肤柔嫩，穿着精美的服饰——代表了她们的文明所能创造的最优秀的类型。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [si:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈdæməsk] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv][ˈrouzɪz] ,
A pleasant scene it was , with snowy damask cloth and bouquets of roses ,
一个 令人愉快的 场景 它 曾是 , 和 下雪的 绫 布 和 花束 的 玫瑰 ,
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
那是一幅令人愉悦的景象，雪白的锦缎布料和成束的玫瑰花。

[ˈpreʃəs] [oʊld][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [kweɪnt] [hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
precious old silver and quaint hand - painted china , with a background of
宝贵的 老的 银 和 古雅 手 - 绘 中国 , 和 一个 背景 的
[məˈhɑ:gəni] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [ˈpænəld] [wɔ:lz] .
mahogany furniture and paneled walls .
桃花心木 家具 和 镶板 墙壁 .

珍贵的古董银器和古朴的手绘瓷器，以红木家具和镶板墙为背景。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] his91
She watched Frank in the midst of it , thinking of his91
她 观看 坦率 在 这 中间 的 它 , 思维 的 his91
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
她注视着弗兰克，想着他的91岁生日。

[hoʊm] [æz; əz] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [səbˈdu:d] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] , [ðə; ði]
home as Harriet had pictured it — the people subdued and sombre , the
家 作为 哈丽特 有 如图所示 它 — 这 人们 低沉的 和 阴沉 , 这
[stæmp] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] .
stamp of poverty upon everything .
邮票 的 贫困 之上 一切 .
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
哈丽特想象中的家乡——人们情绪低落，神情忧郁，处处都透着贫困的气息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [hɪmˈself] [ɪntu:][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv]
She was glad to see that he was able to fit himself into the mood of
她 曾是 高兴的 到 看 那 他 曾是 有能力的 到 合身 他自己 进入 这 情绪 的
[ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
this company ,
这 公司 ,
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
她很高兴看到他能够融入这家公司的氛围。

[endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæli] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [ðoʊz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] .
enjoying the sallies of fun and pleasing those he talked to .
享受 这 萨利斯 的 乐趣 和 令人愉悦 那些 他 谈话 到 .
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
他享受着旅途中的乐趣，也喜欢和与他交谈的人取悦他们。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
The house being full of young couples who wanted to be alone ,
这 房子 存在 满的 的 年轻的 情侣 WHO 通缉 到 是 独自的 ,
[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
房子里住满了想要独处的年轻情侣，

[ˈsɪlvɪə] [tʊk] [fræŋk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
Sylvia took Frank into the library .
西尔维娅 采取 坦率 进入 这 图书馆 .

西尔维娅带弗兰克进了图书馆。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ˈleðər] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd][ˈkoozi][ˈfaɪərpleɪs] ,
She liked this room , with its red leather furniture and cozy fireplace ,
她 喜欢 这 房间 , 和 它是红色的 皮革 家具 和 舒适 壁炉 ,
她很喜欢这间房间, 里面有红色皮质家具和舒适的壁炉。

[ænd; ənd] [kwɪr] [oʊld] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] - [ˈfeɪpt] [ˈpeɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
and queer old book - cases with diamond - shaped panes of glass .
和 酷儿 老的 书 - 案例 和 钻石 - 形状 窗格 的 玻璃 .
还有造型奇特的旧书柜, 柜门是菱形玻璃。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
She liked it because the lights were on the table ,
她 喜欢 它 因为 这 灯 是 在 这 桌子 ,
她喜欢它, 因为灯在桌子上。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [lʊks] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wen] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
and no woman looks beautiful when lighted from over her head .
和 不 女士 看起来 美丽的 什么时候 照明 从 超过 她 头 .
没有哪个女人在头顶上方被灯光照射时会显得漂亮。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [mʌtʃ]
This may seem a small matter to you , but Sylvia had learned how much
这 可能 似乎 一个 小的 事情 到 你 , 但 西尔维娅 有 学习 如何 很多
[dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˈdiːteɪl] .
depends upon detail .
取决于 之上 细节 .

这或许在你看来是件小事, 但西尔维娅已经明白细节决定成败。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [diː] : “ [get] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][jɔːr; jər] [hoʊm] -
She remembered one of the maxims of Lady Dee : “ Get a man on your home -
她 记得 一 的 这 格言 的 女士 迪 : “ 得到 一个 男人 在 你的 家 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她想起迪夫人的一句格言: “在你的地盘上找个男人,

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ðəm; ðəm] ;
where you can have things as you want them ;
在哪里 你 能 有 事物 作为 你 想 他们 ;
在这里, 你可以随心所欲地拥有你想要的一切;

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [jɔːr; jər] [tʃer] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ðɪ][best] [saɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [feɪs] .
and then place your chair to show the best side of your face .
和 然后 地方 你的 椅子 到 展示 这 最好的 边 的 你的 脸 .
然后调整椅子的位置, 使你的脸部最佳面朝外。

” [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
” **These things I set down as Sylvia told them to me — a long time**
” 这些 事物 我 放 向下 作为 西尔维娅 讲述 他们 到 我 — 一个 长的 时间
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
“这些都是西尔维娅很久以后告诉我的, 我把它记了下来。”

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [læf] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
when we could laugh over them .
什么时候 我们 可以 笑 超过 他们 .

当我们还能笑着面对它们的时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][wei][θruː] , [ðæt][wətˈevər][ʃiː; ʃi][did] , [gʊd][ɔːr]
It was a fact about her all the way through , that whatever she did , good or
它 曾是 一个 事实 关于 她 全部 这 方式 通过 , 那 任何 她 做过 , 好的 或者
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

一直以来，她的性格就是这样，无论她做什么，好的还是坏的，

[ʃiː; ʃi][nuː][waɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː] .
she knew why she was doing it .
她 知道 为什么 她 曾是 正在做 它 .

她知道自己为什么这么做。

[ɪn][ðɪs][ʃiː; ʃi][ˈdɪfəd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈlðər][ˈwɪmɪn] , [huː][ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈɑːnɪst] , [ˈiːv(ə)n]
In this she differed from a good many other women , who are not honest , even
在 这 她 不同 从 一个 好的 许多 其他 女性 , WHO 是 不是 诚实的 , 甚至
[wɪð; wɪθ][ðəmˈselvz] ,
with themselves ,
和 他们自己 ,

在这一点上，她与许多其他女性不同，她们甚至对自己都不诚实。

[ænd; ənd][huː][fɪːl][ðæt][θɪŋz][bɪˈkʌm][ˈvʌlgər][ˈoʊnli][wen][ðeɪ][ɑːr; əɹ][ˈmenʃ(ə)nd] .
and who feel that things become vulgar only when they are mentioned .
和 WHO 感觉 那 事物 变得 庸俗 仅有的什么时候 他们 是 提及 .

他们认为，只有当某些事物被提及时，它们才会变得庸俗。

[ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪts][tʃɑːrmz][wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˈveri]
The study of her own person and its charms was of course the very
这 学习 的 她 自己的 人 和 它是 魅力 曾是 的 课程 这 非常
[es(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][roʊl][æz; əz][ə; eɪ] “ [bel] .
essence of her rôle as a “ belle .
本质 的 她 角色 作为 一个 “ 美女 .

对自身及其魅力的研究，当然是她作为“美女”角色的精髓所在。

” [æt; ət][ˈevri][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][drɪld][ænd; ənd][kəʊtʃt] — [haʊ] to92
” **At every stage of her life she had been drilled and coached — how to92**
” 在 每一个 阶段 的 她 生活 她 有 到过 钻孔 和 教练 — 如何 to92

“在她人生的每个阶段，她都接受过训练和指导——如何92

[dæns] , [haʊ][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [haʊ][tuː; tə][rɪˈsiːv][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt] , [haʊ][tuː; tə]
dance , how to enter a drawing - room , how to receive a compliment , how to
舞蹈 , 如何 到 进入 一个 绘画 - 房间 , 如何 到 收到 一个 赞扬 , 如何 到
[tɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːtər] .
toy with a suitor .
玩具 和 一个 求婚者 .

跳舞、如何进入客厅、如何接受赞美、如何戏弄追求者。

[æt; ət][mɪs][ˈæbərˌkraːmbiːz] ,
At Miss Abercrombie's ,
在 错过 阿伯克龙比的 ,

在阿伯克龙比小姐的店里，

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][hæd; həd][æn; ən][ˈetɪkət][ˈtiːtʃər][huː][geɪv][ðəm; ðəm][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]
the young ladies had an etiquette teacher who gave them instructions in the
这 年轻的 女士们 有 一个 礼仪 老师 WHO 给予 他们 指示 在 这
[moʊst][ˈmɪnɪt][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][drɪˈpɔːrtmənt] ;
most minute details of their deportment ;
最多 分钟 细节 的 他们的 仪态 ;

这些年轻女士有一位礼仪老师，指导她们举止礼仪的每一个细节；

[nɑ:t][tu:; tə][bend][jɔr; jər]['bɑ:di][tu:] [mʌt] , [bʌt; bət] ['meɪnli][jɔr; jər] [ni:z] , [wen] [ju:; jʊ][sæt] [daʊn] ;
not to bend your body too much , but mainly your knees , when you sat down ;
不是 到 弯曲 你的 身体 也 很多 , 但 主要 你的 膝盖 , 什么时候 你 卫星 向下 ;
坐下时, 身体不要过度弯曲, 尤其是膝盖;

[nɑ:t][tu:; tə][let][jɔr; jər][hændz][laɪ][flæt][æt; ət][jɔr; jər][saɪdz] ,
not to let your hands lie flat at your sides ,
不是 到 让 你的 双手 说谎平坦的 在 你的 侧面 ,
不要让双手平放在身体两侧,

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['greɪsfəli] [aʊt] ;
but to turn your little fingers gracefully out ;
但 到 转动 你的 小的 手指 优雅地 出去 ;
但要优雅地将你的小指向外伸展;

[ˈnevər][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [wen] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] ,
never to hesitate or think of yourself when entering a room ,
绝不 到 犹豫 或者 思考 的 你自己 什么时候 进入 一个 房间 ,
进入房间时不要犹豫, 也不要只想着自己。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fɪks] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n]
but to fix your thoughts upon some person , and move towards that person
但 到 使固定 你的 想法 之上 一些 人 , 和 移动 向 那 人
[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .
但要将你的思绪锁定在某个人身上, 并下定决心走向那个人。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈni:dɪd] [ðɪs] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ,
Sylvia had needed this last instruction especially ,
西尔维娅 有 需要 这 最后的 操作说明 尤其 ,
西尔维娅尤其需要这最后一条指示。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ˈentərɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
for in the beginning she had had a terrible time entering rooms .
为了 在 这 开始 她 有 有 一个 糟糕的 时间 进入 房间 .
因为一开始她进房间非常困难。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][sʌm; səm] [wʊd] - [bi:; bi] [belz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪlvɪə]
It should be a comfort to some would - be belles to know that Sylvia
它 应该 是 一个 舒适 到 一些 会 - 是 美女 到 知道 那 西尔维娅
[ˈkæəsəlˌmən] ,
Castleman ,
卡斯尔曼 ,
对于一些渴望成为美女的女孩来说, 得知西尔维娅·卡斯尔曼（Sylvia Castleman）的遭遇应该会感到欣慰。

[hu:] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [sʌt] ['emɪnəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,
who attained in the end to such eminence in her profession ,
WHO 已达到 在 这 结尾 到 这样的 卓越 在 她 职业 ,
最终在其专业领域取得如此卓越成就的人,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,
was at the outset a terrified child with shaking knees and chattering teeth ,
曾是 在 这 开端 一个 恐惧 孩子 和 摇晃 膝盖 和 喋喋不休 牙齿 ,
一开始他是个吓坏了的孩子, 双腿发抖, 牙齿打颤。

[hu:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈeniwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ! § -
who never would have gone anywhere of her own choice ! § 20
WHO 绝不 会 有 已消失 任何地方 的 她 自己的 选择 ! § -
她原本绝不会去任何她自己想去的地方! § 20

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [fræŋk] .
Now she was ready to try out all these instructions upon Frank .
现在 她 曾是 准备好 到 尝试 出去 全部 这些 指示 之上 坦率 。

现在她准备在弗兰克身上尝试所有这些方法。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][roʊz] — [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðer; ðər]
The scene was set and lighted , the curtain rose — but somehow there
这 场景 曾是 放 和 照明 , 这 窗帘 玫瑰 — 但 不知何故 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] .
was a hitch in the performance .
曾是 一个 拴住 在 这 表现 。

舞台布置完毕，灯光亮起，帷幕缓缓升起——但演出却不知何故出了点小状况。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['muːdi] [ə'gen] .
Frank was moody again .
坦率 曾是 情绪化 再次 。

弗兰克又变得情绪低落了。

[hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['frʌʊnɪŋ] ['sɑːmbərli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
He sat staring before him , frowning somberly ; and she looked at him in a
他 卫星 凝视 前 他 , 皱眉 忧郁地 ; 和 她 看起来 在 他 在 一个
[kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [æŋ'zaiətɪz] .
confusion of anxieties .
困惑 的 焦虑 。

他呆呆地坐在那里，眉头紧锁，神情严肃；她满怀焦虑地看着他。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ʌv] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] simply93
He did not love her after all — she had simply93
他 做过 不是 爱 她 后 全部 — 她 有 simply93

他终究不爱她——她只是93

[siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ]
seized upon him and compelled his attention , and now he was longing
查获 之上 他 和 被迫 他的 注意力 , 和 现在 他 曾是 渴望

[tuː; tə] ['ekstrikerɪt] [hɪm'self] !
to extricate himself !
到 解脱 他自己 ！

他被抓住了，被迫集中注意力，现在他只想摆脱这一切！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][naːt] [truː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
Even if this were not true , it would soon come to that ,
甚至 如果 这 是 不是 真的 , 它 会 很快 来 到 那 ,

即使事实并非如此，很快也会发展到那一步。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd]
for she could think of nothing interesting to say , and he would be bored
为了 她 可以 思考 的 没有什么 有趣的 到 说 , 和 他 会 是 无聊的
.
:
.

因为她想不出什么有趣的话题，他会觉得无聊。

[ʃiː; ʃɪ] ['rækt] [hɜːr; hər] [wɪts] .
She racked her wits .
她 架子 她 智慧 。

她绞尽脑汁。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [set] ,
What could she talk about to a man who knew none of her “ set ,
什么 可以 她 讲话 关于 到 一个 男人 WHO 知道 没有任何 的 她 “ 放 ,

她能跟一个对她的“圈子”一无所知的男人聊些什么呢？

“ [hu:] ['nevər] [went] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ɔ:r] ['dinəz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:vəbli] [ker] [ə'baʊt] [pə'laɪt]
“ **who never went to balls or dinners , who could not conceivably care about polite**
“ WHO 绝不 去 到 球 或者 晚餐 , WHO 可以 不是 或许 关心 关于 有礼貌的
[ˈgɑ:sɪp] ?
gossip ?
闲话 ?

“那些从不参加舞会或晚宴的人，怎么可能在意礼貌的闲言碎语呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn] !
Why didn't he say something — the silent man !
为什么 没有 他 说 某物 — 这 沉默的 男人 !

这个沉默寡言的人为什么不说话呢！

[wʌt] ['mænərz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] !
What manners to take into company !
什么 礼仪 到 拿 进入 公司 !

赴宴礼仪该有多么重要！

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] .
“ **I must make him look at me , ” she resolved .**
“ 我 必须 制作 他 看 在 我 , ” 她 已解决 .

“我一定要让他看着我，”她下定决心。

[soʊ] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
So without saying a word ,
所以 没有 说 一个 单词 ,

于是，两人一言不发。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hær] [her] .
she began taking a rose from her corsage and adjusting it in her hair .
她 开始 采取 一个 玫瑰 从 她 胸花 和 调整 它 在 她 头发 .

她开始从胸花中取出一朵玫瑰，并将其别在头发上。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] .
The motion distracted him , and she saw that he was watching .
这 运动 愣 他 , 和 她 锯 那 他 曾是 观看 .

这个动作分散了他的注意力，她发现他正在看着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] !
She had him !
她 有 他 !

她把他搞定了！

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn] [raɪt] ?
“ **Is that in right ?**
“ 是 那 在 正确的 ?

这样对吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][lɑ:] [fræns] [roʊz][ɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ə'reɪndʒd] [her] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] “ [ɪn] [raɪt] ,
Of course a la France rose in perfectly arranged hair is always “ in right ,
的 课程 一个 拉 法国 玫瑰 在 完美 安排 头发 是 总是 “ 在 正确的 ,

当然，梳着完美发型的法国玫瑰总是“恰到好处”的。

“ [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [nu:] [aɪ 'ti:] .
“ **and Sylvia knew it .**
“ 和 西尔维娅 知道 它 .

西尔维娅也知道这一点。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈvaɪs] [feɪld] [ˈæbdʒektli] , [fɔːr; fər] [fræŋk] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] “ [jes] , ” [ænd; ənd][brɪˈgæn]
Her little device failed abjectly , for Frank answered simply “ Yes , ” and began
她 小的 设备 失败的 卑躬屈膝地 , 为了 坦率 回答 简单地 “ 是的 , ” 和 开始
[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [əˈgen] .
staring into space again .
凝视 进入 空间 再次 .

她的小型装置彻底失败了，因为弗兰克只是简单地回答了“是的”，然后又开始盯着虚空发呆。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbərəst] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
She tried once more , contenting herself with the barest necessities of conversation .
她 尝试 一次 更多的 , 内容 她自己 和 这 最简陋 必需品 的 对话 .

她再次尝试，但只满足于最基本的对话内容。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðoʊz] [kwel] [jɔːrˈself] ?
“ Did you shoot those quail yourself ?
“ 做过 你 射击 那些 鹌鹑 你自己 ?

“那些鹌鹑是你自己打的吗？”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
“ Then he turned .
“ 然后 他 转向 .

然后他转过身去。

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Miss Sylvia , I have something I must say to you .
“ 错过 西尔维娅 , 我 有 某物 我 必须 说 到 你 .

“西尔维娅小姐，我有话要对你说。”

[aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
I've had time to think things over .
我已经 有 时间 到 思考 事物 超过 .

我有时间仔细考虑一下。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ɑː] , [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
Ah , now it was coming !
啊 , 现在 它 曾是 未来 !

啊，终于来了！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [mɪs]
He had had time to think things over — and he called her “ Miss
他 有 有 时间 到 思考 事物 超过 — 和 他 称为 她 “ 错过
[ˈsɪlvɪə] !
Sylvia !
西尔维娅 !

他有时间仔细考虑了一下——然后他称呼她为“西尔维娅小姐！”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt]
“ Something cried out in her to make haste and release him before he asked
“ 某物 哭 出去 在 她 到 制作 匆忙 和 发布 他 前 他 问
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“她内心有个声音在呼唤她赶紧放了他，免得他开口求饶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [pɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [læns] . -
But she could not speak — she was as if pinned by a lance . 94
但 她 可以 不是 说话 — 她 曾是 作为 如果 已置顶 经过 一个 槊 . -

但她无法说话——她仿佛被长矛钉住一般。 94

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

“ [mɪs] ['sɪlvɪə] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ Miss Sylvia , I had made up my mind that love was not for me .
” 错过 西尔维娅 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 爱 曾是 不是 为了 我 .
“西尔维娅小姐, 我已经下定决心, 爱情不适合我。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [neɪm]
I knew that to women of my own class I was a man with a tainted name
我 知道 那 到 女性 的 我的 自己的 班级 我 曾是 一个 男人 和 一个 受污染的 姓名
— [ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts] [sʌn] ;
— a convict's son ;
— 一个 罪犯的 儿子 ;
我知道, 对于与我同阶层的女性来说, 我是一个名声不好的人——一个罪犯的儿子;

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] ['mæri] [br'ni:θ] [em 'i:] .
and I would rather die than marry beneath me .
和 我 会 相当 死 比 结婚 下面 我 .
我宁愿死也不愿娶比我地位低的人。

[soʊ][aɪ] [ʌt] [ʌp][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][met][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
So I shut up my heart , and when I met a woman ,
所以 我 关闭 向上 我的 心 , 和 什么时候 我 遇见 一个 女士 ,
于是我封闭了自己的内心, 直到我遇到一位女士,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [went] [ə'weɪ] — [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I turned and went away — as I tried to do with you .
我 转向 和 去 离开 — 作为 我 尝试 到 做 和 你 .
我转身离开——就像我试图对你做的那样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ju:; jʊ] .
But you would not have it , and I could not resist you .
但 你 会 不是 有 它 , 和 我 可以 不是 抵抗 你 .
但你不肯, 而我也无法抗拒你。

[aɪv] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ;
I've been amazed at the intensity of my own feelings ;
我已经 到过 惊叹 在 这 强度 的 我的 自己的 情怀 ;
我惊讶于自己情感的强烈程度;

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] — [ænd; ɐnd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'sterkən] , [ɪts]
it's something I could not have dreamed of — and unless I'm mistaken , it's
它是 某物 我 可以 不是 有 梦见 的 — 和 除非 我是 错误 , 它是
[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
been the same with you .
到过 这 相同的 和 你 .
这是我做梦都想不到的——如果我没记错的话, 你也是一样。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ju:z] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə] ['sɪlvɪə] .
“ It was a bold man who could use words such as those to Sylvia .
” 它 曾是 一个 大胆的 男人 WHO 可以 使用 字 这样的 作为 那些 到 西尔维娅 .
“敢对西尔维娅说出那样的话, 那人胆子真大。”

[tu:; tə] [wʌt] ['mɜ:rsɪləs] ['ti:zɪŋ] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən] !
To what merciless teasing he laid himself open !
到 什么 无情 戏弄 他 铺设 他自己 打开 !
他竟然甘愿承受如此无情的戏弄!

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

But she only drew a deep sigh of relief .
但 她 仅有的 画 一个 深的 叹 的 宽慰 .

但她只换来对方一声深深的释然。

[hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

He still loved her !
他 仍然 喜爱 她 !

他依然爱着她！

“ [aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə] [steɪ] [əˈwei] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
“ **I forced myself to stay away ,** ” **he continued , without waiting for her to**
“ 我 强制 我 到 停留 离开 , ” 他 持续 , 没有 等待 为了 她 到

[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我强迫自己远离她,”他不等她回答就继续说道。

“ [aɪ] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .

“ **I said , ' I must not go near her again .**
“ 我 说 , - 我 必须 不是 去 靠近 她 再次 .

我说：“我再也不能靠近她了。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [əˈwei] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][ɡet][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

I must run away somewhere and get over it .
我 必须 跑步 离开 某处 和 得到 超过 它 .

我必须找个地方躲起来, 让自己忘掉这件事。

- [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [aɪ] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] — [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
- **And then again I said , ' I can make her happy — I will marry her .**
- 和 然后 再次 我 说 , - 我 能 制作 她 快乐的 — 我 将要 结婚 她 .

然后我又说：“我可以让她幸福——我会娶她。”

- [aɪ] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .

- **I said that , but I'm not going to do it .**
- 我 说 那 , 但 我是 不是 去 到 做 它 .

“我说过这话, 但我不会这么做。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .

“ **He paused .**
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] !

Oh , what a voice he had !
哦 , 什么 一个 嗓音 他 有 !

哦, 他的嗓音真是太棒了!

[ˈsɪlvɪə] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Sylvia felt the blood ebbing and flowing in her cheeks , pounding in her ears .
西尔维娅 毛毡 这 血 退潮 和 流动 在 她 脸颊 , 猛击 在 她 耳朵 .

西尔维娅感到脸颊上的血液在涌动, 耳边也传来砰砰的声响。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈveri] [wel] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

She could not hear his words very well — but he loved her !
她 可以 不是 听到 他的 字 非常 出色地 — 但 他 喜爱 她 !

她听不太清他的话, 但他爱她!

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈɜːrniːstli] — [æz; əz] [ɪf] [hæf][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] — “ [wiː; wi]
“ **Sylvia** , ” **he** **was** **saying** , **earnestly** — **as** **if** **half** **to** **convince** **himself** — “ **we**
“ 西尔维娅 , ” 他 曾是 说 , 切实 — 作为 如果 一半 到 说服 他自己 — “ 我们
[mʌst; məst][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [weɪt] .
must **both** **of** **us** **wait** .
必须 两个都 的 我们 等待 .

“西尔维娅, ”他认真地说——仿佛是为了说服自己——“我们俩都必须等待。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] [wʊd] [miːn] .
You **must** **have** **time** **to** **consider** **what** **loving** **me** **would** **mean** .
你 必须 有 时间 到 考虑 什么 爱 我 会 意思是 .

你得花点时间好好想想, 爱我意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ]
You **have** **all** **these** **people** — **happy** **people** ; **and** **I** **have** **nothing** **like** **that** **in** **my**
你 有 全部 这些 人们 — 快乐的 人们 ; 和 我 有 没有什么 喜欢 那 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

你身边都是快乐的人; 而我的生活中却没有这样的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [ɪkˈspensɪv] [kloʊðz] — every95
You **have** **this** **beautiful** **home** , **expensive** **clothes** — **every95**
你 有 这 美丽的 家 , 昂贵的 衣服 — every95

你拥有漂亮的房子、昂贵的衣服——每95

[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

奢华。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
But **I** **am** **a** **poor** **man** .
但 我 是 一个 贫穷的 男人 .

但我是一个穷人。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒd] [plænˈteɪf(ə)n] ,
I **have** **only** **a** **mortgaged** **plantation** ,
我 有 仅有的 一个 抵押贷款 种植园 ,

我只有一座抵押的种植园,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː] .
with **a** **mother** **and** **a** **brother** **and** **two** **sisters** **to** **share** **it** .
和 一个 母亲 和 一个 兄弟 和 二 姐妹 到 分享 它 .

与母亲、兄弟和两个姐妹一起生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəˈrɪr] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I **have** **no** **career** — **I** **have** **not** **even** **an** **education** .
我 有 不 职业 — 我 有 不是 甚至 一个 教育 .

我没有职业, 甚至连学历都没有。

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] , [jʊr; jər] [ˈkʌznz] , [jʊr; jər] [ˈsuːtəz] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːlɪdʒ] [men] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]
All **your** **uncles** , **your** **cousins** , **your** **suitors** , **are** **college** **men** , **and** **I** **am** **a**
全部 你的 叔叔们 , 你的 表兄弟姐妹 , 你的 求婚者 , 是 大学 男人 , 和 我 是 一个
[pleɪn] [ˈfɑːrmər] .
plain **farmer** .
清楚的 农民 .

你的叔叔、堂兄弟、追求者都是大学生, 而我只是个普通的农民。

[soʊ][aɪ] [feɪs] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .
So **I** **face** **what** **seems** **to** **me** **the** **worst** **temptation** **a** **man** **could** **have** .
所以 我 脸 什么 似乎 到 我 这 最差 诱惑 一个 男人 可以 有 .

因此, 我面临着在我看来一个男人所能面临的最可怕的诱惑。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaiərəb(ə)] ;
I see you , and you are everything in the world that is desirable ;
我 看 你 , 和 你 是 一切 在 这 世界 那 是 理想 ;

我看见你了，你就是世间一切美好事物的化身；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
and I believe that I could win you and carry you away from here .
和 我 相信 那 我 可以 赢 你 和 携带 你 离开 从 这里 .

我相信我能赢得你的心，带你离开这里。

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪz] [aʊt] , - [goʊ][ænd; ʌnd] [teɪk] [hɜ:r; hər] !
My whole being cries out , ' Go and take her !
我的 所有的 存在 哭泣 出去 , - 去 和 拿 她 !

我的整个身心都在呐喊：“去把她带走！”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] !
She loves you !
她 爱 你 !

她爱你！

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] !
She wants you to !
她 想要 你 到 !

她希望你这样做！

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [seɪ] , - [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
' But instead , I have to come here and say , ' Think it over .
- 但 反而 , 我 有 到 来 这里 和 说 , - 思考 它 超过 .

但现在，我却不得不来到这里说：“好好想想吧。”

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ; [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Make sure of your feelings ; that it's not simply a flush of excitement .
制作 当然 的 你的 情怀 ; 那 它是 不是 简单地 一个 冲洗 的 激动 .

确认一下你的感受；这不仅仅是一时的兴奋。

- [ju:; jʊ] [bɪ:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tendər'hɑ:rtɪd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
' You being the kind of tenderhearted thing you are ,
- 你 存在 这 种类 的 温柔的心 事物 你 是 ,

你真是个心地善良的人啊，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [soʊ] [ɪ'zəli] [bi:; bi][ə; eɪ][rɒm'æntɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
it might so easily be a romantic imagining about a man who's apart from
它 可能 所以 容易地 是 一个 浪漫的 想象 关于 一个 男人 谁是 除 从

[ʌðər] [men] — [wʌn][ju:; jʊ] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ænd; ʌnd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [help] !
other men — one you feel sorry for and would like to help !
其他 男人 — 一 你 感觉 对不起 为了 和 会 喜欢 到 帮助 !

这很可能是一种浪漫的想象，想象一个与世隔绝的男人——一个你同情并想要帮助的男人！

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You see what I mean ?
你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ'zi:] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
It isn't easy for me to say it ,
它 不是 简单的 为了 我 到 说 它 ,

对我来说，说出这句话并不容易。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][stænd][baɪ]
but I'd be a coward if I didn't say it — and mean it — and stand by
但 ID 是 一个 懦夫 如果 我 没有 说 它 — 和 意思是 它 — 和 站立 经过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但如果我不说出来——并且真心实意地——坚持下去，那我就是个懦夫。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
” **There was a long pause** .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 :

“一阵长久的沉默。”

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Sylvia was thinking .
西尔维娅 曾是 思维 :

西尔维娅在思考。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlðər] [menz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] !
How different it was from other men's love - making !
如何 不同的 它 曾是 从 其他 男士 爱 - 制作 !

这跟其他男人的性爱方式截然不同！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmælkəm] [məˈkæləm] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd]
There was Malcolm McCallum , who had taken her driving yesterday , and
那里 曾是 马尔科姆 麦卡勒姆 , WHO 有 已采取 她 驾驶 昨天 , 和
[hæd; həd] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
had said what they all said :
有 说 什么 他们 全部 说 :

昨天带她开车的是马尔科姆·麦卡勒姆，他说的话和大家说的一样：

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'i:] — [ˈmæri] [em 'i:] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]
” **Never mind if you don't love me — marry me , and let me teach you to**
” 绝不 头脑 如果 你 不 爱 我 — 结婚 我 , 和 让 我 教 你 到
[lʌv] [em 'i:] .
love me :
爱 我 :

“就算你不爱我也没关系——嫁给我吧，让我教你如何爱我。”

” [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] , “ [steɪk] [jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃæns] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
” **In other words , “ Stake your life's happiness upon a blind chance , at the**
” 在 其他 字 , “ 赌注 你的 生活的 幸福 之上 一个 瞎的 机会 , 在 这
[kəˈmænd] [lʌ; əv][maɪ][dɪˈzaɪər] .
command of my desire .
命令 的 我的 欲望 :

换句话说，“把你的人生幸福押在一个盲目的机会上，听从我的意愿。”

” [lʌ; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)] [θɪŋz] [lʌ; əv][laɪf] ,
” **Of course they would surround her with all the external things of life** ,
” 的 课程 他们 会 环绕 她 和 全部 这 外部的 事物 的 生活 ,
“他们当然会用生活中所有外在的东西来包围她，

[bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ 'ti:] [ˈrɪtʃli] , [dek] [hɜːr; hər] with96
build her a great house and furnish it richly , deck her with96
建造 她 一个 伟大的 房子 和 提供 它 丰富 , 甲板 她 with96

为她建造一座宏伟的房子，并用华丽的家具装饰它，用96件物品装点她。

[sɪlks] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] .
silks and jewels and supply her with servants .
帛 和 珠宝 和 供应 她 和 仆人 :

给她丝绸和珠宝，并给她配备仆人。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ,
All the world would come to admire her .
全部 这 世界 会 来 到 钦佩 她 ,
全世界都会敬佩她,

[ænd; ʌnd] [ðen] [fiː; ji] [wɒd] [biː; bi] [soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [lɔːrd] [ðæt] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and then she would be so grateful to her generous lord that she could not
和 然后 她 会 是 所以 感激的 到 她 慷慨的 主 那 她 可以 不是
[bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but love him .
但 爱 他 .

然后，她会因为感激她慷慨的主人而情不自禁地爱上他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [æz; əz] [fiː; ji] ['ænsər] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt]
Her voice was low as she answered , “ A woman does not really care about
她 嗓音 曾是 低的 作为 她 回答 , “ 一个 女士 做 不是 真的 关心 关于
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] .
the outside things .
这 外部 事物 .

她低声回答说：“女人其实不太在意外表的事情。”

[fiː; ji] ['wʌnts] [lʌv] [moʊst] .
She wants love most .
她 想要 爱 最多 .

她最渴望的是爱。

[fiː; ji] ['wʌnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [hɑːrt] [tuː] . “
She wants to be sure of her heart — but of the man's heart too . ”
她 想要 到 是 当然 的 她 心 — 但 的 这 男人的 心 也 . ”

她想确定自己的心意，也想确定男人的心意。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [spiːk] .
“ As to that , ” he said , “ I will not trust myself to speak .
“ 作为 到 那 , “ 他 说 , “ 我 将要 不是 相信 我 到 说话 .

“至于这件事,”他说,“我不敢妄言。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] .
You are the loveliest vision that has ever come to me .
你 是 这 最可爱的 想象 那 有 曾经 来 到 我 .

你是我见过的最美的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第5/19页

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] — — “
“ **You are** — — ”
“ 你 是 — — ”

你是 - ”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **I know** , ” **she interrupted** .
“ 我 知道 , ” 她 中断 .

“我知道,”她打断道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [ɪz][ˈmoʊstli] [ˈsɜːrfɪs] .
“ **But that , too , is mostly surface** .
“ 但 那 , 也 , 是 大多 表面 .

“但这大多也只是表面现象。”

[aɪ][eɪˈem] [lʌɡˈzʊəriəs] , [aɪ][eɪˈem][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ænd; ænd] [ˈʃæloʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪ] .
I am luxurious , **I am artificial and shallow** — **a kind of butterfly** .
我 是 豪华 , 我 是 人造的 和 浅的 — 一个 种类 的 蝴蝶 .

我奢华、虚伪、肤浅——就像一只蝴蝶。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [men] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˈdedli] .
“ **This was what she said to men when she wished to be most deadly** .
“ 这 曾是 什么 她 说 到 男人 什么时候 她 希望 到 是 最多 致命 .

“这是她想要变得最致命时对男人说的话。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ment] [aɪˈtiː] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
But now she really meant it ; there was a mist of tears in her eyes .
但 现在 她 真的 意思是 它 ; 那里 曾是 一个 薄雾 的 眼泪 在 她 眼睛 .

但现在她是认真的; 她的眼中噙满了泪水。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **That is nothing** , ” **he answered** .
“ 那 是 没有什么 , ” 他 回答 .

“那不算什么,”他回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
“ **I am not such a fool that I can't see all that** .
“ 我 是 不是 这样的 一个 傻子 那 我 不能 看 全部 那 .

“我又不是傻子, 这一切我都看得出来。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [jʊː; jʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] .
There are two people in you , as in all of us .
那里 是 二 人们 在 你 , 作为 在 全部 的 我们 .

就像我们每个人一样, 你体内也住着两个人。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [duː][jʊː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ? “
The question is , which do you want to be ? ”
这 问题 是 , 哪个 做 你 想 到 是 ? ”

问题是, 你想成为哪一种人?

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?
“ **How can I say ?**
“ 如何 能 我 说 ?

我该怎么说呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
” **she murmured** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] — — ”
” **It would be a question of whether you loved me** — — ”
” 它 会 是 一个 问题 的 无论 你 喜爱 我 — — ”
“问题在于你是否爱我——”

” [ɑː] , [ˈsɪlvɪə] !
” **Ah , Sylvia !**
” 啊 , 西尔维娅 !

“啊，西尔维娅！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
” **he cried , in a voice of pain that startled her** .
” 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 疼痛 那 惊慌 她 .

“他哭喊着，声音里充满了痛苦，吓了她一跳。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
And suddenly he rose and began to pace the room .
和 突然 他 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 房间 .

突然，他站起身来，开始在房间里踱步。

” [aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I cannot talk about my feeling for you , ” he said** .
” 我 不能 讲话 关于 我的 感觉 为了 你 , ” 他 说 .

“我无法表达我对你的感情，”他说。

” [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuː] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ]
” **I made up my mind before I came here that I would not woo you — not if I**
” 我 制成 向上 我的 头脑 前 我 来了 这里 那 我 会 不是 哇 你 — 不是 如果 我

[hæd; həd][tuː; tə][baɪt] [ɔːf] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
had to bite off my tongue to prevent it .
有 到 咬 离开 我的 舌头 到 防止 它 .

“我来这里之前就下定决心，我不会追求你——即使要咬掉自己的舌头也要阻止你。”

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
I said , ' I will explain to her , and then I will go away and give her
我 说 , - 我 将要 解释 到 她 , 和 然后 我 将要 去 离开 和 给 她
[taɪm] .
time .
时间 .

我说：“我会向她解释，然后我会离开，给她一些时间。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [fer] .
’ **I want to play fair** .
- 我 想 到 玩 公平的 .

我想公平竞争。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fer] . ” -
I want to know that I have played fair . ” 97
我 想 到 知道 那 我 有 玩 公平的 . ” -

我想知道我是否公平行事。”97

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈtendənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
As he stood there , she could see the knotted tendons in his hands ,
作为 他 站立 那里 , 她 可以 看 这 打结的 肌腱 在 他的 双手 ,
他站在那里，她能看到他手上打结的肌腱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
she could see the agitation of his whole being .
她 可以 看 这 搅动 的 他的 所有的 存在 .

她能感受到他全身的躁动不安。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrənt] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And suddenly a great current took her and bore her to him .
和 突然 一个 伟大的 当前的 采取 她 和 钻孔 她 到 他 .

突然，一股强大的水流将她卷走，带到了他身边。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['wɪspəɪŋ] , “ [fræŋk] !
She put her hands upon his shoulders , whispering , “ Frank !
她 放 她 双手 之上 他的 肩膀 , 耳语 , “ 坦率 !

她把手放在他的肩膀上，低声说：“弗兰克！ ”

“ [hiː; hi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
“ He stood stiff and silent .
“ 他 站立 僵硬的 和 沉默的 .

他僵硬地站着，一言不发。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
“ 我 爱 你 !

“我爱你！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
“ 我 爱 你 !

“我爱你！

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es ʊʊ 'biː][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
“ She gave a little sob of happiness ;
“ 她 给予 一个 小的 哭泣 的 幸福 ;

她高兴地轻声抽泣了一下；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and he caught her in his arms and pressed her to his bosom ,
和 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他的 怀 ,
[ˈkrʌʃɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈrəʊzɪz] ,
crushing all her roses ,
压碎 全部 她 玫瑰 ,

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前，把她胸前的玫瑰花都压碎了。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
and stifling her words with his kisses .
和 令人窒息 她 字 和 他的 吻 .

他用吻堵住了她的嘴，让她无法开口说话。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['sɪlvɪə] [wəz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,
And so , a few minutes later , Sylvia was lying back in her favorite chair ,
和 所以 , 一个 很少 分钟 之后 , 西尔维娅 曾是 说谎 后退 在 她 最喜欢的 椅子 ,

几分钟后，西尔维娅便躺回了她最喜欢的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
with the satisfaction of knowing at last that he was looking at her .
和 这 满意 的 会心 在 最后的 那 他 曾是 寻找 在 她 .

她终于感到满足，因为她知道他正在看着她。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [hi; hi] [went] [ə'veɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [p'laɪtɪd]
A couple of hours later , when he went away , it was as her plighted
一个 夫妻 的 小时 之后 , 什么时候 他 去 离开 , 它 曾是 作为 她 陷入困境
['lʌvər] . § -
lover . § 21
情人 : § -

几个小时后, 当他离开时, 他已是她受苦的情人了。 § 21

[fræŋk] [keɪm] [ə'gen] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kæsəlmən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk]
Frank came again two days later ; and then Mrs . Castleman made her first remark
坦率 来了 再次 二 天 之后 ; 和 然后 太太 : 卡斯尔曼 制成 她 第一的 评论
.
.
.

两天后, 弗兰克又来了; 然后卡斯尔曼太太说了她的第一句话。

" [sɪlvɪə] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ju; jʊ] ['mʌsnt] [flɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] . "
" Sylvia , " she said , " you mustn't flirt with that man . "
" 西尔维娅 , " 她 说 , " 你 不得 调情 和 那 男人 : "

"西尔维娅,"她说, "你千万不能和那个男人调情。"

" [waɪ] [nɑ:t] , ['mʌðər] ? "
" Why not , Mother ? "
" 为什么 不是 , 母亲 ? "

"为什么不行, 母亲? "

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:d] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
" Because he'd probably take it seriously .
" 因为 他会 大概 拿 它 严重地 : "

"因为他很可能会认真对待这件事。"

[ænd; ənd] ['hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] , [ju; jʊ] [noʊ] .
And he's had a hard time , you know .
和 他是 有 一个 难的 时间 , 你 知道 : "

你知道, 他日子过得很艰难。

[wi; wi] [kɑ:nt] [tri:t] [ðə; ði] ['ʃɜ:rlɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [wi; wi] [du:] ['lðər] ['pi:p(ə)l] . "
We can't treat the Shirleys quite as we do other people . "
我们 不能 对待 这 雪莉 相当 作为 我们 做 其他 人们 : "

我们不能像对待其他人那样对待雪莉一家。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['sɪlvɪə] .
" All right , " said Sylvia .
" 全部 正确的 , " 说 西尔维娅 : "

"好的,"西尔维娅说。

" [aɪl] [bi; bi] ['kerf(ə)l] .
" I'll be careful .
" 患病的 是 小心 : "

我会小心的。

" [fræŋk] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [li:st] [tu; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
" Frank wanted the engagement made known at once — at least to the family .
" 坦率 通缉 这 订婚 制成 已知 在 一次 — 在 至少 到 这 家庭 : "

"弗兰克希望订婚的消息能立即公布——至少要让家人知道。"

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [wei] .
Such was his direct way .
这样的 曾是 他的 直接的 方式 : "

他为人直率。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ɡenst] ['telɪŋ] ；
But Sylvia had an instinct against telling ；
但 西尔维娅 有 一个 本能 反对 讲述 ；
但西尔维娅本能地不想说出去；

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][plæn] . -
she wanted a little time to watch and study and plan . 98
她 通缉 一个 小的 时间 到 手表 和 学习 和 计划 . -
她想花点时间观察、研究和计划。98

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [haʊ'evər] ；
It was hard , however ；
它 曾是 难的 ， 然而 ；
但这很困难；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
she was absolutely shining with happiness — there seemed to be a kind of
她 曾是 绝对地 灼灼 和 幸福 — 那里 似乎 到 是 一个 种类 的
[soʊ] - [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃɪ][met] .
soul - electricity that came from her and affected everyone she met .
灵魂 - 电 那 来了 从 她 和 做作的 每个人 她 遇见 .
她浑身散发着幸福的光芒——她身上似乎散发着一种灵魂般的能量，感染着她遇到的每一个人。

[aɪ 'tiː] [gæðərd] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm]
It gathered the men about her thicker than ever — and at the very time
它 聚集 这 男人 关于 她 较厚 比 曾经 — 和 在 这 非常 时间
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræŋk] !
that she wanted to be alone with Frank and the thought of Frank !
那 她 通缉 到 是 独自的 和 坦率 和 这 想法 的 坦率 !
它把她周围的男人比以往任何时候都更加聚集起来——而就在这时，她只想和弗兰克单独待在一起，想着弗兰克！

[wʌn] ['iːvniŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrənz] - [klʌb] [geɪv] [ɪts] ['mʌnθli] [kou'tɪljən] , [fræŋk] , ['noʊɪŋ]
One evening when the Young Matrons ' Club gave its monthly cotillion , Frank , knowing
— 晚上 什么时候 这 年轻的 女舍监 - 俱乐部 给予 它是 月度 舞会 , 坦率 , 会心
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
nothing about this event ,
没有什么 关于 这 事件 ,
一天晚上，年轻贵妇俱乐部举办月度舞会，弗兰克对此一无所知。

[kɔːld] [ʌnɪk'spektɪdli] .
called unexpectedly .
称为 不料 .
突然接到电话。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ； [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
A visit meant to him forty miles on horseback ; and so , to the general
一个 访问 意思是 到 他 四十 英里 在 马背 ； 和 所以 , 到 这 一般的
[kɑːnstər'nei](ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,
对他来说，一次拜访意味着骑马走四十英里；因此，令众人震惊的是，

['sɪlvɪə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dæns] .
Sylvia refused to attend the dance .
西尔维娅 拒绝 到 出席 这 舞蹈 .
西尔维娅拒绝参加舞会。

[ɔːl] ['iːvniŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊtests] [pɔːd] [ɪn] .
All evening the telephone rang and the protests poured in .
全部 晚上 这 电话 响铃 和 这 抗议活动 倾倒 在 .
整个晚上电话铃声不断，抗议活动也纷至沓来。

“ [wiː; wi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ！
“ We won't stand for it ！
“ 我们 惯于 站立 为了 它 ！

我们绝不容忍！

“ [ðə; ði][men] [dɪˈklerd] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æskt] ， “ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ？
“ the men declared ； and the women asked ， “ Who is it ？
“ 这 男人 声明 ； 和 这 女性 问 ， “ WHO 是 它 ？

男人们宣布道；女人们问道：“是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [ˈpɑːrti] [ðæt] [æftərˈnuːn] ，[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi]
“ She had been to a bridge - party that afternoon ， and everyone knew she
“ 她 有 到过 到 一个 桥 - 派对 那 下午 ， 和 每个人 知道 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] ．
“ was not sick ．
“ 曾是 不是 生病的 ．

“那天下午她去参加了一个桥牌聚会，大家都知道她没生病。”

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ， [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kouˈtɪljən] ？
But what man could it be ， when all the men were at the cotillion ？
但 什么 男人 可以 它 是 ， 什么时候全部 这 男人 是 在 这 舞会 ？

但当时所有男人都去参加舞会了，那会是谁呢？

[soʊ][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [brɪˈgæn] ；[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [aɪˈtiː] [wɪŋz] ．
So the gossip began ； and a week later another incident gave it wings ．
所以 这 闲话 开始 ； 和 一个 星期 之后 其他 事件 给予 它 翅膀 ．

于是流言蜚语开始流传；一周后，另一件事更是火上浇油。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ， [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈænjuəl] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklʌb] ，
It was a great occasion ， the semi - annual ball of the Country Club ，
它 曾是 一个 伟大的 场合 ， 这 半 - 年度的 球 的 这 国家 俱乐部 ，
那是一场盛大的聚会，乡村俱乐部的半年一度的舞会。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ˈhoʊm] ．
and Frank had been warned that Sylvia would not be at home ．
和 坦率 有 到过 警告 那 西尔维娅 会 不是 是 在 家 ．

弗兰克事先已被告知西尔维娅不会在家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] ，
But he wanted to see her in her glory ，
但 他 通缉 到 看 她 在 她 荣耀 ，

但他想亲眼见识她最辉煌的时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæləpt] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [reɪn] ，
and he galloped his twenty miles in darkness and rain ，
和 他 疾驰 他的 二十 英里 在 黑暗 和 雨 ，

他冒着夜色和雨水，策马奔跑了二十英里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌb] - [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ，[ænd; ənd] [ˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
and turned up at the club - house at midnight ， and stood in the doorway
和 转向 向上 在 这 俱乐部 - 房子 在 午夜 ， 和 站立 在 这 门口

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ．
to watch ．
到 手表 ．

午夜时分，他们来到俱乐部会所，站在门口观看。

[ˈsɪlvɪə] ， [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ment] ，
Sylvia ， seeing him and realizing what his presence meant ，
西尔维娅 ， 看到 他 和 意识到 什么 他的 在场 意思是 ，

西尔维娅看到他，意识到他的出现意味着什么。

[wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [əˈhɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
was seized with a sudden impulse to acknowledge him .

曾是 查获 和 一个 突然 冲动 到 承认 他 .

突然涌起一股想要认出他的冲动。

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] [əˈwei] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk]
She stopped dancing , and sent her partner away , and stood talking to Frank .
她 停止 跳舞 , 和 发送 她 伙伴 离开 , 和 站立 说 到 坦率 .
:

她停止跳舞，打发舞伴走开，然后站在那里和弗兰克说话。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈsterɪŋ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] !
Oh , what a staring , what a wagging of tongues !

哦 , 什么 一个 凝视 , 什么 一个 摇尾巴 的 舌头 !

哦，这群人盯着看，这群人议论纷纷！

Frank99
Frank99
Frank99

Frank99

[ˈʃɜ:rlɪ] !
Shirley !
雪莉 !

雪莉！

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] !
Of all people in the world , Frank Shirley !

的 全部 人们 在 这 世界 , 坦率 雪莉 !

世界上竟然是弗兰克·雪莉！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
Of course , the news came to the Hall .

的 课程 , 这 消息 来了 到 这 大厅 .

当然，这个消息也传到了名人堂。

[ˈʃɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænt] [ˈnæni] [kɔ:ld] [ʌp] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; ei] [ˈvɪzɪt] ,
Early in the morning , Aunt Nannie called up , announcing a visit ,

早期的 在 这 早晨 , 阿姨 奶奶 称为 向上 , 宣布 一个 访问 ,

清晨，南妮阿姨打电话来说她要来拜访。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊvd] [ə; ei][ˈfæməli] [ˈkɑ:nkleɪv] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæ səlmən] , [ænt] [vɑ:ˈri:nə][ænd; ənd]
and there followed a family conclave with Mrs . Castleman , Aunt Varina and
和 那里 随后 一个 家庭 秘密会议 和 太太 . 卡斯尔曼 , 阿姨 瓦里纳 和
[ˈsɪlvɪə] .
Sylvia .
西尔维娅 .

随后，卡斯尔曼夫人、瓦里娜姨妈和西尔维娅召开了一次家庭会议。

" [ˈsɪlvɪə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] , [ˈtraɪn] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [lʊk] [ˈkæʒuəl] ,
" Sylvia , " said Mrs . Chilton , trying her best to look casual ,

" 西尔维娅 , " 说 太太 . 奇尔顿 , 尝试 她 最好的 到 看 随意的 ,

“西尔维娅,”奇尔顿太太说道，努力让自己的语气显得随意一些。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] . "
" I understand that Frank Shirley was at the ball . "

" 我 理解 那 坦率 雪莉 曾是 在 这 球 . "

“我听说弗兰克·雪莉也参加了舞会。”

“ [jes] , [ænt] ['næni] .
“ **Yes , Aunt Nannie** .
“ 是的 , 阿姨 奶奶 .

“是的，南妮阿姨。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? “ [æskt] “ [mɪs] ['mɑːrgrət] , “ ['eɪdɪəntli] ['hævɪŋ] [biːn]
“ **What was he doing there ?** “ **asked** “ **Miss Margaret** , “ **evidently having been**
“ 什么 曾是 他 正在做 那里 ? “ 问 “ 错过 玛格丽特 , “ 显然 拥有 到过
[koʊtʃt] .
coached .
教练 .

“他在那里做什么？”玛格丽特小姐问道，显然是有人教过她。

“ [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ **Why , I'm sure , Mother , I don't know** . “
“ 为什么 , 我是 当然 , 母亲 , 我 不 知道 . “

“至于原因，妈妈，我真的不知道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Did you invite him ?** “
“ 做过 你 邀请 他 ? “

你邀请他了吗？

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . “
“ **Indeed , I did not** . “
“ 的确 , 我 做过 不是 . “

“的确，我没有。”

“ [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɪz][hiː; hi] ? “
“ **He isn't a member of the Club , is he ?** “
“ 他 不是 一个 成员 的 这 俱乐部 , 是 他 ? “

“他不是俱乐部成员，对吧？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] . “
“ **No ; but he knows lots of other people who are** . “
“ 不 ; 但 他 知道 很多 的 其他 人们 WHO 是 . “

“不，但他认识很多其他这样的人。”

“ ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [brʊk] [ɪn] [ænt] ['næni] .
“ **Everybody is saying he came to see you ,** “ **broke in Aunt Nannie** .
“ 大家 是 说 他 来了 到 看 你 , “ 打破 在 阿姨 奶奶 .

“大家都说他来看过你，”南妮阿姨插嘴道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [stɔːpt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **They say you stopped dancing to talk with him** . “
“ 他们 说 你 停止 跳舞 到 讲话 和 他 . “

“他们说你停下来和他说话了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænt] ['næni] . “
“ **I can't help what they say , Aunt Nannie** . “
“ 我 不能 帮助 什么 他们 说 , 阿姨 奶奶 . “

“我管不了他们说什麼，南妮阿姨。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ,
“ **Do you think ,** “ **inquired the Bishop's wife** ,
“ 做 你 思考 , “ 询问 这 主教的 妻子 ,

“你认为，”主教的妻子问道，

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [waɪz] [tu:; tə] [get] [jɔ:; jər] [neɪm] [ə'soʊsiəti] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ? ”
“ that it was altogether wise to get your name associated with his ? ”
“ 那 它 曾是 共 明智的 到 得到 你的 姓名 联系 和 他的 ? ”
“把你的名字和他的名字联系起来，真的完全明智吗？”

“ ['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] ['sɪlvɪə] .
“ Isn't he a gentleman ? ” asked Sylvia .
“ 不是 他 一个 绅士 ? ” 问 西尔维娅 .
“他难道不是一位绅士吗？”西尔维娅问道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði]
“ That's all right , my dear , but you've got to remember that you live in the
“ 那就是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 但 你已经 得到 到 记住 那 你 居住 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
“没关系，亲爱的，但你要记住，你生活在这个世界上。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['lðər] ['pi:pəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . “
and must consider other people's point of view . ”
和 必须 考虑 其他 人们的 观点 的 看法 . “
并且必须考虑他人的观点。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ænt] ['næni] ,
“ Do you mean , Aunt Nannie ,
“ 做 你 意思是 , 阿姨 奶奶 ,
“你是说，南妮阿姨，

[ðæt] [fræŋk] ['ʃɜ:li:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that Frank Shirley's to be excluded from society because of his
那 坦率 雪莉的 到 是 排除 从 社会 因为 的 他的
[ˈfɑ:ðəz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ? ” -
father's misfortune ? ” 100
父亲的 不幸 ? ” -
难道弗兰克·雪莉要因为他父亲的不幸而被社会排斥吗？ 100

“ [nɑ:t][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , ['sɪlvɪə] .
“ Not excluded , Sylvia :
“ 不是 排除 , 西尔维娅 .
“西尔维娅，你也不例外。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [feɪdz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There are shades to such things .
那里 是 色调 到 这样的 事物 .
这类事情也有细微差别。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [kən'spɪkjʊəs] , [laɪk] [ju:; jʊ] — — “
The point is that a young girl — a girl conspicuous , like you — — ”
这 观点 是 那 一个 年轻的 女孩 — 一个 女孩 显眼的 , 喜欢 你 — — “
关键是，一个年轻女孩——一个像你这样引人注目的女孩——”

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['næni] , [aɪ] [æskt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
“ But , Aunt Nannie , I asked mother and father , and they were willing to
“ 但 , 阿姨 奶奶 , 我 问 母亲 和 父亲 , 和 他们 是 愿意的 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .
“但是，南妮阿姨，我问过爸爸妈妈，他们愿意接收他。”

['iznt] [ðæt] [tru:] , ['mʌðər] ? ”
Isn't that true , Mother ? ”
不是 那 真的 , 母亲 ? ”
母亲，难道不是这样吗？

“ [waɪ] , [jes] , [ˈsɪlvɪə] , ” [sed] “ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] , ” [ˈwiːkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — — ”
“ **Why** , **yes** , **Sylvia** , ” **said** “ **Miss Margaret** , ” **weakly** , “ **but** **I didn't mean** — — ”
“ 为什么 , 是的 , 西尔维娅 , ” 说 “ 错过 玛格丽特 , ” 弱 , “ 但 我 没有 意思是 — — ”
“ 是的 , 西尔维娅 , ” 玛格丽特小姐虚弱地说 , “ 但我不是那个意思—— ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [wʌns][ɔːr] [twais] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ænt]
“ **It** **was** **all right** **for** **him** **to** **come here** , **once or twice** , ” **interrupted** **Aunt**
“ 它 曾是 全部 正确的 为了 他 到 来 这里 , 一次 或者 两次 , ” 中断 阿姨
[ˈnæni] .
Nannie .
奶奶 .

“ 他来这里一两次是可以的 , ” 南妮阿姨打断道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [bɔːl] — — ”
“ **But** **at** **a** **Club ball** — — ”
“ 但 在 一个 俱乐部 球 — — ”

“ 但是在俱乐部舞会上—— ”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ˈsɪlvɪə] [dɪr] , ” [ˈkweɪvəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ]
“ **The point is** , **Sylvia dear** , ” **quavered** **Mrs** . **Tuis** , “ **you will get yourself a**
“ 这 观点 是 , 西尔维娅 亲爱的 , ” 颤抖 太太 . 嘟嘟鸟 , “ 你 将要 得到 你自己 一个
[repjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˌɪŋɡjuˈlærəti] .
reputation for singularity .
名声 为了 奇点 .

“ 关键是 , 亲爱的西尔维娅 , ” 图伊斯太太颤抖着说 , “ 你会因此而获得特立独行的名声。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ædɪd] , “ [juː; jʊ] [ˈfʊrli] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] [əˈtrækt]
“ **And** **the** **mother added** , “ **You surely don't** **have** **to** **do that** **to** **attract**
“ 和 这 母亲 额外 , “ 你 一定 不 有 到 做 那 到 吸引
[əˈten](ə)n] !
attention !
注意力 !

母亲补充道 : “ 你当然不需要这样做来吸引注意力 ! ”

“ [soʊ][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **So** **there** **it** **was** :
“ 所以 那里 它 曾是 :

事情就是这样。

[ɔːl] [ðæt] [faɪn] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈʃɜːrli] [went] [laɪk][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [mɪst] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
All that fine sentiment about the unhappy Shirleys went like a film of mist before a
全部 那 美好的 情绪 关于 这 不开心 雪莉 去 喜欢 一个 电影 的 薄雾 前 一个
[ˌsɪŋ(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] !
single breath of the world's opinion !
单身的 气息 的 这 世界的 观点 !

所有关于不幸的雪莉一家的美好情感 , 在世界舆论的一举一动面前都像一层薄雾般消散了 !

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈbruːtəli] — “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɪkts] [sʌn] ,
They would not say it brutally — “ **He's a convict's son** ,
他们 会 不是 说 它 残酷地 — “ 他是 一个 罪犯的 儿子 ,
他们不会直白地说——“他是罪犯的儿子”,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .
and **you can't afford** **to** **know** **him** **too well** .
和 你 不能 买得起 到 知道 他 也 出色地 .

你可不能跟他太熟。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fæɪ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldə] [,dʒenə'reɪ](ə)n] —
” **It was not the Southern fashion — at least among the older generation —**
它 曾是 不是 这 南方 时尚 — 在 至少 之中 这 老 一代 —
[tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt'spəʊkən] [ɪn] ['wɜ:rldlinəs] .
to be outspoken in worldliness .
到 是 直言不讳 在 世俗 .

“在南方，至少在老一辈人中，公开谈论世俗之事并不是一种风尚。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒenərəs] [aɪ'di:lz] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðer; ðər] [boʊst] [ʌv; əv] “ ['tɪvəlri] ; ” [bʌt; bət] [hɪr] ,
They had generous ideals , and made their boast of “ chivalry ; ” but here ,
他们 有 慷慨的 理想 , 和 制成 他们的 夸 的 “ 骑士精神 ; ” 但 这里 ,
他们怀揣着慷慨的理想，并以“骑士精神”自诩；但在这里，

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [test] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['næni] ,
when it came to a test , they were all in accord with Aunt Nannie ,
什么时候 它 来了 到 一个 测试 , 他们 是 全部 在 符合 和 阿姨 奶奶 ,
考试的时候，他们都和南妮阿姨意见一致。

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] “ [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['nɔ:rðərn] ['wʊmən] .
who was said to “ talk like a cold - blooded Northern woman .
WHO 曾是 说 到 “ 讲话 喜欢 一个 寒冷的 - 血腥 北方 女士 .
据说她“说话像个冷血的北方女人”。

” ['sɪlvɪə] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [təʊld] ;
” **Sylvia decided at once that some one must be told ;**
” 西尔维娅 决定 在 一次 那 一些 一 必须 是 讲述 ;
西尔维娅立刻决定必须告诉某人；

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
so she went back to lunch with her aunt ,
所以 她 去 后退 到 午餐 和 她 阿姨 ,
于是她就和姑姑一起回去吃午饭了。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and afterwards sought out the Bishop in his study .
和 然后 寻求 出去 这 主教 在 他的 学习 .
随后，他前往主教的书房拜访了他。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['tri:tɪzɪz] [ænd; ænd]
The walls of this room were lined with ancient theological treatises and
这 墙壁 的 这 房间 是 衬里 和 古老的 神学 论文 和
['sə:mənz] [ɪn] faded101
sermons in faded101
布道 在 faded101

这间房间的墙壁上挂满了褪色的古代神学论文和布道词。

['gri:nɪʃ] - [blæk] ['baɪndɪŋz] : [æn; ən] [ə'reɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] ,
greenish - black bindings : an array which never failed to appal the soul of Sylvia ,
绿绿色 - 黑色的 绑定 : 一个 大批 哪个 绝不 失败的 到 惊骇 这 灵魂 的 西尔维娅 ,
绿黑色的装订：这种装订方式总是让西尔维娅感到厌恶。

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skræp] - [hi:p] [ɔ:l] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]
who realized that she had consigned to the scrap - heap all this mass of learning
WHO 已实现 那 她 有 寄售 到 这 废料 - 堆 全部 这 大量的 的 学习
— [ænd; ænd] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tə'merəti] .
— **and had not yet apologized for her temerity .**
— 和 有 不是 然而 道歉 为了 她 鲁莽 .

她意识到自己把所有这些知识都弃之如敝履了——而且还没有为自己的鲁莽道歉。

” ['ʌŋk(ə)] ['beɪzl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] , ” [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
” **Uncle Basil , ” she began , ” I have something very , very important to tell you .**
” 叔叔 罗勒 , ” 她 开始 , ” 我 有 某物 非常 , 非常 重要的 到 告诉 你 .
“巴兹尔叔叔,”她开口说道,“我有一件非常非常重要的事情要告诉你。”

“ [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **The Bishop turned from his desk and gazed at her** .
“ 这 主教 转向 从 他的 桌子 和 凝视 在 她 .

主教从办公桌前转过身，凝视着她。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am engaged to be married , “ she said** .
“ 我 是 已订婚的 到 是 已婚 , “ 她 说 .

“我已经订婚了,”她说。

“ [waɪ] , [ˈsɪlvɪə] !
“ **Why , Sylvia !**
“ 为什么 , 西尔维娅 !

“哎呀，西尔维娅！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . “
“ **And I — I'm very much in love** . “
“ 和 我 — 我是 非常 很多 在 爱 . “

“而我——我深深地恋爱了。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [maɪ] [dɪr] ? “
“ **Who is the man , my dear ? “**
“ WHO 是 这 男人 , 我的 亲爱的 ? “

“亲爱的，这个人是谁？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] .
“ **It is Frank Shirley** .
“ 它 是 坦率 雪莉 .

“他是弗兰克·雪莉。”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈkwɪkli] .
“ **Sylvia was used to watching people and reading their thoughts quickly** .
“ 西尔维娅 曾是 用过的 到 观看 人们 和 阅读 他们的 想法 迅速地 .

“西尔维娅习惯于观察别人，并迅速读懂他们的心思。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
She saw that her uncle's first emotion was one of dismay .
她 锯 那 她 叔叔的 第一的 情感 曾是 一 的 沮丧 .

她看出叔叔的第一反应是沮丧。

“ [fræŋk] [ˈʃɜːrli] ! “
“ **Frank Shirley ! “**
“ 坦率 雪莉 ! “

“弗兰克·雪莉！ ”

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbeɪzl] .
“ **Yes , Uncle Basil** .
“ 是的 , 叔叔 罗勒 .

“是的，巴兹尔叔叔。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈgæðər] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
“ **Then she saw him gather himself together** .
“ 然后 她 锯 他 收集 他自己 一起 .

然后她看到他振作起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [fer] — [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] !
He was going to try to be fair — the dear soul !
他 曾是 去 到 尝试 到 是 公平的 — 这 亲爱的 灵魂 !

他本来打算公平对待大家的——真是个好人！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'mʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'meɪ] .
But she could not forget that his first emotion had been dismay .
但 她 可以 不是 忘记 那 他的 第一的 情感 有 到过 沮丧 .

但她无法忘记他最初的情绪是沮丧。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me about it , my child , " he said .
" 告诉 我 关于 它 , 我的 孩子 , " 他 说 .

“跟我说说吧，孩子，”他说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['venəbəlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
" I met him at the Venable's , " she replied , " only a couple of weeks ago .
" 我 遇见 他 在 这 维纳布尔的 , " 她 回复 , " 仅有的 一个 夫妻 的 周 前 .

“我是在维纳布尔家见到他的，”她回答说，“就在几个星期前。”

[hiːz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , ['loʊnli] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] , ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ænd][hɑːrd]
He's an unusual sort of man , lonely and unhappy , very reserved and hard
他是 一个 异常 种类 的 男人 , 孤独 和 不开心 , 非常 预订的 和 难的
[tuː; tə][get][æt; ət] .
to get at .
到 得到 在 .

他是个很特别的人，孤独而不快乐，非常内向，很难接近。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə]
He fell in love with me — very much in love ; but he didn't want me to
他 跌倒 在 爱 和 我 — 非常 很多 在 爱 ; 但 他 没有 想 我 到
[noʊ] [aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

他爱上了我——深深地爱着我；但他不想让我知道。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [em 'iː][æt; ət][ləst] .
He did tell me at last .
他 做过 告诉 我 在 最后的 .

他最终还是告诉了我。

" [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The Bishop was silent .
" 这 主教 曾是 沉默的 .

主教沉默不语。

" [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
" I love him , " she added .
" 我 爱 他 , " 她 额外 .

“我爱他，”她补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " -
" Are you sure ? " 102
" 是 你 当然 ? " -

“你确定吗？ ”102

" [æz; əz] [aɪv] ['nevər] [lʌvd] ['enɪbɑːdi] — [æz; əz][aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] .
" As I've never loved anybody — as I never dreamed I could love .
" 作为 我已经 绝不 喜爱 任何人 — 作为 我 绝不 梦见 我 可以 爱 .

“因为我从未爱过任何人——因为我从未梦想过自己能够去爱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **Uncle Basil — he's a good man , “ she said .**
“ 叔叔 罗勒 — 他是 一个 好的 男人 , “ 她 说 .

“巴兹尔叔叔是个好人,”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“ **That is why I love him .**
“ 那 是 为什么 我 爱 他 .

这就是我爱他的原因。

“ [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

“ **Again there was a pause .**
“ 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?

“ **Have you told your father and mother ?**
“ 有 你 讲述 你的 父亲 和 母亲 ?

你告诉过你的父母吗?

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

“ **asked the Bishop .**
“ 问 这 主教 .

主教问道。

“ [nɑːt] [jet] . ”

“ **Not yet . “**
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ˈsɪlvɪə] . ”

“ **You must tell them at once , Sylvia . “**
“ 你 必须 告诉 他们 在 一次 , 西尔维娅 . ”

“你必须立刻告诉他们, 西尔维娅。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]

“ **I know they will make objections , and I want you to meet Frank and talk**
“ 我 知道 他们 将要 制作 反对意见 , 和 我 想 你 到 见面 坦率 和 讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

“我知道他们会提出反对意见, 我希望你能见见弗兰克, 和他谈谈。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][waːnt][jʊr; jər] [help] .

You see , Uncle Basil , I'm going to marry him — and I want your help .
你 看 , 叔叔 罗勒 , 我是 去 到 结婚 他 — 和 我 想 你的 帮助 .

巴兹尔叔叔, 你要嫁给他了——我需要你的帮助。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] .

“ **The Bishop was silent again , weighing his next words .**
“ 这 主教 曾是 沉默的 再次 , 称重 他的 下一个 字 .

主教再次沉默下来, 斟酌着接下来的话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ **Of course , my dear , “ he said ,**
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 ,

“当然, 亲爱的,”他说。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

“ **from a worldly point of view it is not a good match ,**
“ 从 一个 世俗 观点 的 看法 它 是 不是 一个 好的 匹配 ,

“从世俗的角度来看, 这并不是一个好的匹配。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [jɔː; jər] [ˈperənts] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kəˈlæməti] .
and I fear your parents will regard it as a calamity .
和 我 害怕 你的 父母 将要 看待 它 作为 一个 灾害 .

我担心你的父母会把这看作一场灾难。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ]
But , as you know , I think of nothing but the happiness of my darling
但 , 作为 你 知道 , 我 思考 的 没有什么 但 这 幸福 的 我的 亲爱的
[ˈsɪlvɪə] .
Sylvia .
西尔维娅 .

但是，你知道，我满脑子想的都是我亲爱的西尔维娅的幸福。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ði][mæn] .
I won't say anything at all until I have met the man .
我 惯于 说 任何事物 在 全部 直到 我 有 遇见 这 男人 .

在见到这个人之前，我什么都不会说。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
Send him to see me , little girl ,
发送 他 到 看 我 , 小的 女孩 ,

小姑娘，让他来见我。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈkaʊns(ə)] [aɪ][kæn; kən] . " § -
and then I will give you the best counsel I can . " § 22
和 然后 我 将要 给 你 这 最好的 法律顾问 我 能 . " § -

然后我会尽我所能给你最好的建议。”第22节

[fræŋk] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][kɔːl][ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
Frank went to pay his call the next day , and then came back to Sylvia .
坦率 去 到 支付 他的 称呼 这 下一个 天 , 和 然后 来了 后退 到 西尔维娅 .

第二天，弗兰克去拜访了他，然后回到了西尔维娅身边。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's a dear old man , " he said .
" 他是 一个 亲爱的 老的 男人 , " 他 说 .

“他是一位和蔼可亲的老人，”他说。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" And he wants what is best for you . "
" 和 他 想要 什么 是 最好的 为了 你 : "

“他希望你一切都好。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsɪlvɪə] .
" What does he want ? " demanded Sylvia .
" 什么 做 他 想 ? " 要求 西尔维娅 .

“他想要什么？”西尔维娅追问道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ˈmæri] [naʊ] — [ðæt] I103
" He says we should not marry now — that I103
" 他 说道 我们 应该 不是 结婚 现在 — 那 I103

他说我们现在不应该结婚——I103

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
ought to be better able to take care of you .
应该 到 是 更好的 有能力的 到 拿 关心 的 你 .

应该更有能力照顾你。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [raɪt] .
And of course he's right .
和 的 课程 他是 正确的 .

他当然是对的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ； [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] ， “ [ˈsɪlvɪə] ，
“ **There was a pause ; then suddenly Frank exclaimed , “ Sylvia ,**
“ 那里 曾是 一个 暂停 ； 然后 突然 坦率 惊呼 ， “ 西尔维娅 ，
“ 一阵沉默；然后弗兰克突然喊道：‘西尔维娅，

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] . “
I can't be just a farmer if I'm going to marry you . ”
我 不能 是 只是 一个 农民 如果 我是 去 到 结婚 你 . “
“ 如果我要娶你，我就不能只做个农民。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] , [fræŋk] ? ”
“ **What can you be , Frank ? ”**
“ 什么 能 你 是 ， 坦率 ？ ”
“ 弗兰克，你能成为什么样的人呢？ ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] . “
“ **I'm going to go to college . ”**
“ 我是 去 到 去 到 大学 . “
“ 我要去上大学。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] [ˈɪrz] ！ ”
“ **But that would take four years ! ”**
“ 但 那 会 拿 四 年 ！ ”
“ 但这需要四年时间！ ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] .
“ **No , it needn't .**
“ 不 ， 它 不必 .
“ 不，没必要。”

[aɪ][kʊd; kəd][dɪɡ][ɪn][ænd; ənd][ɡet][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [klæs] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
I could dig in and get into the Sophomore class this winter .
我 可以 挖 在 和 得到 进入 这 大二学生 班级 这 冬天 .
我今年冬天可以努力考上大二。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhɑːrvərd] ,
I've been through a military academy , and I was going to Harvard ,
我已经 到过 通过 一个 军队 学院 ， 和 我 曾是 去 到 哈佛大学 ，
我上过军校，本来要去哈佛大学。

[wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [went] ,
where my father and my grandfather went ,
在哪里 我的 父亲 和 我的 祖父 去 ，
我父亲和我祖父去的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
but I thought it was my duty to come home and see to the place .
但 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 来 家 和 看 到 这 地方 .
但我认为我有责任回家看看那里的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] [fɔːr; fər]
But now my brother has grown up , and he has a good head for
但 现在 我的 兄弟 有 生长 向上 ， 和 他 有 一个 好的 头 为了
[ˈbɪznəs] . “
business . ”
商业 . “
但现在我弟弟长大了，他很有经商头脑。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ˈʌltɪmətli] ? ”
“ **What would you do ultimately ? ”**
“ 什么 会 你 做 最终 ？ ”
你最终会怎么做？

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
“ **I've always wanted to study law , and I think now I ought to** .
“ 我已经 总是 通缉 到 学习 法律 , 和 我 思考 现在 我 应该 到 :
“我一直想学法律, 现在我觉得我应该学了。”

[ˈnoʊbə:di][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][wʌns] ;
Nobody is going to be willing for us to marry at once ;
无人 是 去 到 是 愿意的 为了 我们 到 结婚 在 一次 ;
没有人会愿意让我们马上结婚;

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [mʌtʃ] [les] [æpt][tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪm] ['sɪriəsli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] **and they're much less apt to object to me if I'm seriously going to make something of myself .**
和 它们是 很多 较少的 易于 到 目的 到 我 如果 我是 严重地 去 到 制作 某物 的 我 .
如果我真的想有所作为, 他们就不太可能反对我了。

“ [ˈsɪlvɪə] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['blesɪŋ] .
“ **Sylvia went over the next morning to get her uncle's blessing .**
“ 西尔维娅 去 超过 这 下一个 早晨 到 得到 她 叔叔的 祝福 .
“第二天早上, 西尔维娅就去征求她叔叔的同意。”

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌeg,zər'teɪʃənz] [wɪtʃ] **The good Bishop gave it to her — together with some exhortations which he judged she needed .**
这 好的 主教 给予 它 到 她 — 一起 和 一些 劝勉 哪个
[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] .
he judged she needed .
他 评判 她 需要 .
那位和蔼的主教把它送给了她, 还附上了一些他认为她需要的劝诫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] :
They were summed up in one sentence which he pronounced :
他们 是 总结 向上 在 一 句子 哪个 他 发音 :
他用一句话概括了这一切:

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn][wɪð; wɪθ] **“ There is nothing more unhappy in this world than a serious - minded man with**
“ 那里 是 没有什么 更多的 不开心 在 这 世界 比 一个 严肃的 - 有思想 男人 和
[ə; eɪ] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd][waɪf] .
a worldly - minded wife .
一个 世俗 - 有思想 妻子 .
“世界上没有比一个严肃的男人和一个世俗的妻子更不幸的事了。”

“ [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] ['beɪzl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] , ['seɪntli] [feɪs] ,
“ **Poor old Uncle Basil , with his snow - white hair and his patient , saintly face ,**
“ 贫穷的 老的 叔叔 罗勒 , 和 他的 雪 - 白色的 头发 和 他的 病人 , 圣洁的 脸 ,
“可怜的老巴兹尔叔叔, 他有着雪白的头发和耐心、圣洁的面容,

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ker] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] that104
worn with care — how much of his own soul he put into that104
磨损 和 关心 — 如何 很多 的 他的 自己的 灵魂 他 放 进入 that104
精心穿戴——他把自己多少灵魂倾注于此? 104

[ˈʌtərəns] !
utterance !
发声 !
发声!

[ˈsɪlvɪə] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
Sylvia laid her head upon his shoulder , and let the tears run down upon his
西尔维娅 铺设 她 头 之上 他的 肩膀 , 和 让 这 眼泪 跑步 向下 之上 他的
[koot] .
coat .
外套 .

西尔维娅把头靠在他的肩膀上，任由泪水顺着他的外套流下来。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪ] , [hi; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ˈsɪlvɪə] , [jər; jər] [ænt] [sɔː] [fræŋk] [kʌm] [hɪr] . ”
After a while , he remarked , “ Sylvia , your aunt saw Frank come here . ”
后 一个 尽管 , 他 评论 , “ 西尔维娅 , 你的 阿姨 锯 坦率 来 这里 . ”
过了一会儿，他说道：“西尔维娅，你姑妈看到弗兰克来过这里。”

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
“ What ! ” exclaimed Sylvia .
“ 什么 ! ” 惊呼 西尔维娅 .
“什么！”西尔维娅惊呼道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiːl] [ges] ! ”
“ You don't mean that she'll guess ! ”
“ 你 不 意思是 那 壳 猜测 ! ”
“你不会是说她会猜到吧！ ”

“ [ʃiːz] [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈgesɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ She's very clever at guessing , my child .
“ 她是 非常 聪明的 在 猜测 , 我的 孩子 .
“我的孩子很擅长猜谜。”

“ [soʊ] [ˈsɪlvɪə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [hoʊm] , [ˈriːləɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
“ So Sylvia , as she rode home , realized that she had no more time to lose .
“ 所以 西尔维娅 , 作为 她 骑 家 , 已实现 那 她 有 不 更多的 时间 到 失去 .
“所以，西尔维娅在回家的路上意识到，她已经没有时间可以浪费了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plænz] .
When she got to the Hall , she set to work at once to carry out her plans .
什么时候 她 得到 到 这 大厅 , 她 放 到 工作 在 一次 到 携带 出去 她 计划 .
她到达大厅后，立即着手实施她的计划。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [vɑːˈriːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
She found her Aunt Varina in her room with a headache .
她 成立 她 阿姨 瓦里纳 在 她 房间 和 一个 头痛 .
他发现瓦里娜阿姨在房间里，头疼不已。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - [əˈmentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtuɪ] ,
On her dressing - table was a picture of the late - lamented Mr . Tuis ,
在 她 敷料 - 桌子 曾是 一个 图片 的 这 晚的 - 哀叹 先生 . 嘟嘟鸟 ,
[wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [pɪkt] [ʌp] .
which Sylvia picked up .
哪个 西尔维娅 挑选 向上 .

西尔维娅的梳妆台上放着已故的图伊斯先生的照片，她拿起了照片。

[baɪ] [ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
By manifesting a little interest in it ,
经过 显现 一个 小的 兴趣 在 它 ,
只要表现出一点点兴趣，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [gɔːt] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] .
she quickly got her aunt to talking on the subject of matrimony .
她 迅速地 得到 她 阿姨 到 说 在 这 主题 的 婚姻 .
她很快就让姑姑开始谈论婚姻的话题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈsɪstə] .
Mrs . Tuis was the youngest of the Major's sisters .
太太 . 嘟嘟鸟 曾是 这 最小的 的 这 专业的 姐妹 .

图伊斯夫人是少校妹妹中最小的一个。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈrelatɪvz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ]
In the face of the protests of her relatives she had married a
在 这 脸 的 这 抗议活动 的 她 亲属 她 有 已婚 一个
[kəmˈpærətɪvli] “ [ˈkɑːmən] ” [mæn] ,
comparatively “ common ” man ,
比较 “ 常见的 ” 男人 ,

面对亲戚们的反对，她嫁给了一个相对“普通”的男人。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,
who was poor and had turned out to be a drunkard ,
WHO 曾是 贫穷的 和 有 转向 出去 到 是 一个 酒鬼 ,
他很穷，而且还是个酒鬼。

[ænd; ənd][ˈæftə][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ænt] [vɑːˈriːnə][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈklɔːrəl] .
and after leading Aunt Varina a dog's life , had taken chloral .
和 后 领导 阿姨 瓦里纳 一个 狗的生活 , 有 已采取 氯醛 .

在把瓦里娜阿姨折磨得像条狗一样之后，她服用了氯醛。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] — [wɪtʃ] ,
So Mrs . Tuis had come back to eat the bread of charity — which ,
所以 太太 . 嘟嘟鸟 有 来 后退 到 吃 这 面包 的 慈善机构 — 哪个 ,

所以图伊斯太太又回来吃慈善救济的面包了——

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈbɪtə] **though it was liberally sweetened with affection , had also a slightly bitter**
尽管 它 曾是 慷慨地 加糖 和 感情 , 有 还 一个 轻微地 苦的
[teɪst] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
taste of compassion .
品尝 的 同情 .

虽然其中饱含深情，但也带着一丝苦涩的怜悯。

[hɜːr; hə] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈroʊməns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊ] [θɪŋ] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][hɜːr; hə] [oʊn] .
Her ill - fated romance was a poor thing , perhaps — but her own .
她 患病的 - 命中注定 浪漫 曾是 一个 贫穷的 事物 , 也许 — 但 她 自己的 .

她那段不幸的恋情或许并不美好——但那是她自己的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][aɪˈtiː][hɜːr; hə] [ˈbʊzəm] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; hə] [tʃiːks]
As she told it her bosom fluttered and the tears trickled down her cheeks
作为 她 讲述 它 她 怀 飘动 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊
;
;
;
;

她一边讲述，一边胸口颤抖，泪水顺着脸颊流了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌdelɪˈkwesns] , [hɜːr; hə] [niːs]
and when she had got to a state of complete deliquescence , her niece
和 什么时候 她 有 得到 到 一个 状态 的 完全的 潮解 , 她 侄女
[ˈwɪspəd] : “ [oʊ] ,
whispered : “ Oh ,
低声说道 : “ 哦 ,

当她完全神志不清时，她的侄女低声说道：“哦，

[ænt] [vɑːˈriːnə] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ʌv] !
Aunt Varina , I'm so glad you believe in love !
阿姨 瓦里纳 , 我是 所以 高兴的 你 相信 在 爱 !

瓦里娜阿姨，我真高兴你相信爱情！

[vɑ:'ri:nə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['si:krət] [ɪf] [aɪ] [tel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Varina , will you keep a solemn secret if I tell it to you ?

瓦里纳 , 将要 你 保持 一个 庄严 秘密 如果 我 告诉 它 到 你 ?

瓦里娜，如果我告诉你一个重要的秘密，你会保守这个秘密吗？

" [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

" And so came the story of the amazing engagement .

" 和 所以 来了 这 故事 的 这 惊人的 订婚 .

于是，一段令人惊叹的订婚故事就此展开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] , [ˈstɑ:rtld] [aɪz] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəɪŋ]

Mrs . Tuis listened with wide - open , startled eyes , every now and then whispering

太太 . 嘟嘟鸟 听着 和 宽的 - 打开 , 惊慌 眼睛 , 每一个 现在 和 然后 耳语

, " ['sɪlvɪə] !

, " Sylvia !

, " 西尔维娅 !

图伊斯太太睁大了眼睛，惊愕地听着，不时低声说道：“西尔维娅！ ”

['sɪlvɪə] !

Sylvia !

西尔维娅 !

西尔维娅！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪrld] [tu:; tə][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

" Of course she was thrilled to the deeps of her soul by it ; and of

" 的 课程 她 曾是 激动不已 到 这 深水 的 她 灵魂 经过 它 ; 和 的

[kɔ:rs] ,

course ,

课程 ,

“她当然为此感到无比激动；当然，

[ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər]

in the mood that she had been caught , she could not possibly refuse her

在 这 情绪 那 她 有 到过 捕捉 , 她 可以 不是 可能 拒绝 她

['sɪmpəθi] .

sympathy .

同情 .

她觉得自己被抓住了把柄，所以根本不可能拒绝别人的同情。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" You must help me with the others , " said the girl .

" 你 必须 帮助 我 和 这 其他的 , " 说 这 女孩 .

“你一定要帮我照顾其他人，”女孩说。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [nekst] . " § -

" I'm going to tell mother next . " § 23

" 我是 去 到 告诉 母亲 下一个 . " § -

“接下来我要告诉妈妈。”§ 23

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] " [mɪs] ['mɑ:rgrət] " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'pɔ:lɪŋ]

The first thing that struck you about " Miss Margaret " was her appalling

这 第一的 事物 那 击 你 关于 " 错过 玛格丽特 " 曾是 她 令人震惊

[ɪn'kɑ:mpɪtəns] .

incompetence .

无能 .

《玛格丽特小姐》最令人印象深刻的是她惊人的无能。

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [mə'tɜ:rn(ə)l] [soʊl] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] .
But underneath it lay the most exclusively maternal soul imaginable .
但 下 它 躺 这 最多 只 母体 灵魂 可以想象的 :

但在这之下，却隐藏着一颗你能想象到的最纯粹的母性之心。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She had nursed her children when they were almost two years old ,
她 有 护理 她 孩子们 什么时候 他们 是 几乎 二 年 老的 ;
她还在给孩子们喂母乳，当时他们快两岁了。

[greɪt] [ˈhelθi] [kævz] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [sʌk] ;
great healthy calves running about the place and standing up to suck ;
伟大的 健康 小牛 跑步 关于 这 地方 和 常设 向上 到 吸 ;
健壮的小牛犊在地上跑来跑去，站着吃奶；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɒkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bɪɡ] [ɪ'nʌf]
she had rocked them to sleep in her arms when they were big enough
她 有 摇滚 他们 到 睡觉 在 她 武器 什么时候 他们 是 大的 足够的
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [ˈvə:dʒɪl] ;
to be reading Virgil ;
到 是 阅读 维吉尔 ;
当孩子们长大到可以读维吉尔的作品时，就把他们抱在怀里哄他们入睡；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃed] [æz; əz] [ˈmeni] [terz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈfɪŋɡər] [æz; əz] [moʊst] [ˈmʌðərz] [ʃed] [ˈoʊvər]
she had shed as many tears over a broken finger as most mothers shed over
她 有 棚 作为 许多 眼泪 超过 一个 破碎的 手指 作为 最多 母亲们 棚 超过
[ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] .
a funeral .
一个 葬礼 :
她为一根断指流下的眼泪，不亚于大多数母亲在葬礼上流下的眼泪。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
She wanted her daughters to be happy ,
她 通缉 她 女儿们 到 是 快乐的 ,
她希望女儿们幸福。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [prəˈvaɪdɪd] ;
and to this end she would give them anything that civilization provided ;
和 到 这 结尾 她 会 给 他们 任何事物 那 文明 假如 ;
为此，她愿意给予他们文明所能提供的一切；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [ˈfɑ:ðər] “
she would even be willing that one of them should marry a man whose father “
她 会 甚至 是 愿意的 那 一 的 他们 应该 结婚 一个 男人 谁 父亲 “
[wɔ:r] [straɪps] ” — [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
wore stripes “ — so far as she was concerned ,
穿着 条纹 ” — 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
她甚至愿意让她们中的一个嫁给一个父亲“身穿条纹制服”的男人——在她看来是这样。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɒ:tər] .
and so long as she remained alone with the daughter .
和 所以 长的 作为 她 剩余 独自的 和 这 女儿 :
只要她和女儿单独待在一起。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɪktʃər] [hɜ:r; həɹ] , -
You must picture her , 106
你 必须 图片 她 , -
你必须想象她，106

[kla:spɪŋ] [ˈsɪlvɪə] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
claspng Sylvia in her arms and weeping from general agitation ;
紧握 西尔维娅 在 她 武器 和 哭泣 从 一般的 搅动 ;
她紧紧地抱着西尔维娅，激动得哭了起来；

[mu:vɒ] [tu:; tə] [ˈpiːtɪ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈlʊŋlɪnəs] ,
moved to pity by the tale of Frank's loneliness ,
已搬 到 遗憾 经过 这 故事 的 弗兰克的 孤独 ,
弗兰克的孤独故事令他深感同情。

[mu:vɒ] [tu:; tə] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] — [bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsmɪtn] [æz; əz]
moved to awe by the tale of his goodness — but then suddenly smitten as
已搬 到 敬畏 经过 这 故事 的 他的 善良 — 但 然后 突然 迷恋 作为
[baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbʊlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] :
by a thunderbolt with the thought :
经过 一个 霹雳 和 这 想法 :
被他善良的事迹深深感动, 心生敬畏——但随即又像被雷霆击中一般, 脑海中闪过这样一个念头:

“ [wʌt] [wɪl] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] !
” **What will people say !**
” 什么 将要 人们 说 !
人们会怎么说!

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ænt] [ˈnæni] [seɪ] !
What will your Aunt Nannie say !
什么 将要 你的 阿姨 奶奶 说 !
你姨妈南妮会怎么说呢!

” [waɪl] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ,
” **While Sylvia was bent upon having her way** ,
” 尽管 西尔维娅 曾是 弯曲 之上 拥有 她 方式 ,
“尽管西尔维娅一心想按自己的方式行事,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [iˈməʊʃənz] .
you must not imagine that she did not feel any of these emotions .
你 必须 不是 想象 那 她 做过 不是 感觉 任何 的 这些 情绪 .
你千万不要以为她没有感受到这些情绪。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈleɪdi] [laɪəl] , [hɜ:r; hər][fa:r] - [ɔ:f] [ˈæn,sestrəs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
Although she was mostly Lady Lysle , her far - off ancestress , she was also a
虽然 她 曾是 大多 女士 莱斯尔 , 她 远的 - 离开 祖先压力 , 她 曾是 还 一个
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ,
little of “ Miss Margaret ,
小的 的 ” 错过 玛格丽特 ,
虽然她大部分时候是她遥远的祖先莱斯尔夫人, 但她也有点像“玛格丽特小姐”。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈkæpsaɪzd][ɪn] [ði:z] [geɪlz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” **and was almost capsized in these gales of emotion** .
” 和 曾是 几乎 倾覆 在 这些 狂风 的 情感 .
“并在这股情感风暴中几乎倾覆。”

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [klə:spt] [ðə; ði]
She remembered a hundred scenes of tenderness and devotion ; she clasped the
她 记得 一个 百 场景 的 压痛 和 虔诚 ; 她 紧握 这
[greɪt] [gɜ:rl] - [ˈmʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
great girl - mother in her arms ,
伟大的 女孩 - 母亲 在 她 武器 ,
她回忆起上百个温柔慈爱的场景; 她将这位伟大的少女母亲紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
and mingled their tears and vowed that she would never do anything to make
和 混合 他们的 眼泪 和 发誓 那 她 会 绝不 做 任何事物 到 制作
[hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] .
her unhappy .
她 不开心 .
她们泪流满面, 发誓永远不会做任何让她不开心的事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlækɹəməl] [leɪn] — [ðɪs] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
It was a lachrymal lane — this pathway of Sylvia's engagement !
它 曾是 一个 泪 车道 — 这 路径 的 西尔维娅的 订婚 !

这是一条令人潜然泪下的小路——西尔维娅订婚的这条路！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] .
With her father she took a different line .
和 她 父亲 她 采取 一个 不同的 线 .

她和父亲的关系则截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] ,
She got the Major alone in his office and talked to him solemnly ,
她 得到 这 主要的 独自的 在 他的 办公室 和 谈话 到 他 庄严地 ,

她把少校单独叫到办公室，严肃地和他谈话。

[nɑːt] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈruːməns] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈʃɜːliːz] [ˈkærəktər] .
not about love and romance , but about Frank Shirley's character .
不是 关于 爱 和 浪漫 , 但 关于 坦率 雪莉的 特点 .

这部剧讲的不是爱情和浪漫，而是弗兰克·雪莉这个角色。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
She knew that the Major was disturbed by the wildness of the young men of
她 知道 那 这 主要的 曾是 不安 经过 这 野性 的 这 年轻的 男人 的

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

the world about him ;
这 世界 关于 他 ;

她知道少校对周围这些年轻人的放荡不羁感到不安；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ænt] - [bɔɪz] [wɜːr; wər]
she had heard him discuss the pace at which Aunt Nannie's boys were
她 有 听到 他 讨论 这 步伐 在 哪个 阿姨 - 男孩们 是

[ˈtrævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .

她曾听他谈论过南妮姨妈的儿子们的行进速度。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈsaʊd, ˈsoʊd][noʊ][waɪld] [oʊts] ,
And here was a man who had sowed no wild oats ,
和 这里 曾是 一个 男人 WHO 有 播种 不 荒野 燕麦 ,

而他，却从未有过放荡不羁的一生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
and had learned the lesson of self - control .
和 有 学习 这 课 的 自己 - 控制 .

并从中吸取了自制的教训。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [tʊk] [aɪˈtiː] .
She was surprised at the way the Major took it .
她 曾是 惊讶 在 这 方式 这 主要的 采取 它 .

她对少校的反应感到惊讶。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]
He clutched the arms of his chair and went white when he caught the
他 紧握 这 武器 的 他的 椅子 和 去 白色的 什么时候 他 捕捉 这

[ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] ;
import of her discourse ;
进口 的 她 话语 ;

他紧紧抓住椅子的扶手，领会了她话里的意思，脸色瞬间变得苍白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] then107
but he heard her to the end , and then107
但 他 听到 她 到 这 结尾 , 和 then107

但他听她讲完了最后一段，然后107

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
sat for a long while in silence .
卫星 为了 一个 长的 尽管 在 沉默 .

他们沉默地坐了很久。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [ˈsɪlvɪə] , [dɪd] [ˈeni bɔːdi] [ˈevər] [tel] [juː; jə] [waɪ] [jɜː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlɔːrəns]
Finally , he inquired , “ Sylvia , did anybody ever tell you why your Uncle Laurence
最后 , 他 询问 , “ 西尔维娅 , 做过 任何人 曾经 告诉 你 为什么 你的 叔叔 劳伦斯
[kɪld] [hɪmˈself] ? “
killed himself ? “
被杀 他自己 ? “

最后，他问道：“西尔维娅，有没有人告诉你你叔叔劳伦斯为什么自杀？”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ No , “ she replied .
“ 不 , “ 她 回复 .

“不,”她回答道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] [ɔːf]
“ He was engaged to a girl , and her parents made her break off
“ 他 曾是 已订婚的 到 一个 女孩 , 和 她 父母 制成 她 休息 离开
[ðə; ðɪ] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

“他当时已经和一位女孩订婚了，但女孩的父母让她解除婚约。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [waɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈruːɪnd] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
I never knew why ; but it ruined the girl's life , as well as his ,
我 绝不 知道 为什么 ; 但 它 毁坏 这 女孩们 生活 , 作为 出色地 作为 他的 ,

我始终不知道为什么；但这毁了那个女孩的一生，也毁了他自己的一生。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] .
and it made a terrible impression on me .
和 它 制成 一个 糟糕的 印象 在 我 .

它给我留下了非常糟糕的印象。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
So I made a vow — and now , I suppose , is the time I have to keep it .
所以 我 制成 一个 发誓 — 和 现在 , 我 认为 , 是 这 时间 我 有 到 保持 它 .

所以我许下了一个誓言——现在，我想，是时候履行誓言了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
I said I would never interfere in a love - affair of one of my children !
我 说 我 会 绝不 干扰 在 一个 爱 - 事务 的 一 的 我的 孩子们 !

我说过我绝不会干涉我孩子的恋情！

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ Sylvia was deeply affected , not only by his words ,
“ 西尔维娅 曾是 深 做作的 , 不是 仅有的 经过 他的 字 ,

“西尔维娅深受触动，不仅仅是因为他的话语，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈpresɪŋ] .
but by the intense agitation which she saw he was repressing .
但 经过 这 激烈的 搅动 哪个 她 锯 他 曾是 压制 .

但她能感受到他正在努力压抑的强烈激动。

“ [ˈpɑːpə] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jə] ?
“ Papa , does it seem so very dreadful to you ?
“ 爸爸 , 做 它 似乎 所以 非常 可怕 到 你 ?

“爸爸，你觉得这很可怕吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
Again there was a long wait before he answered .
再次 那里 曾是 一个 长的 等待 前 他 回答 .

他又过了很久才回答。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is something quite different from what I had expected , “ he said** .
“ 它 是 某物 相当 不同的 从 什么 我 有 预期的 , “ 他 说 .

“这和我预想的完全不一样,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] — [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] “
It will make a difference in your whole life — to an extent which I fear you
“ 它 将要 制作 一个 不同之处 在 你的 所有的 生活 — 到 一个 程度 哪个 我 害怕 你
[ˈkænəːt] [ˈriːəlaɪz] . “
cannot realize . “
不能 意识到 . “

“它将对你的这一生产生深远的影响——其影响之大，恐怕你无法想象。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑːpə] ? “
“ **But if I really love him , Papa ?** “
“ 但 如果 我 真的 爱 他 , 爸爸 ? “

“可是如果我真的爱他，爸爸呢？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] .
“ **If you really love him , my dear , then I will not try to oppose you** .
“ 如果 你 真的 爱 他 , 我的 亲爱的 , 然后 我 将要 不是 尝试 到 反对 你 .

“如果你真的爱他，亲爱的，那么我就不会反对你。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈsɪlvɪə] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
But oh , Sylvia , be sure that you love him !
但 哦 , 西尔维娅 , 是 当然 那 你 爱 他 !

但是，西尔维娅，你一定要确定你爱他！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən]
You must promise me to wait until I can be sure you are not mistaken
你 必须 承诺 我 到 等待 直到 我 能 是 当然 你 是 不是 错误

[ə'baʊt] [ðæt] . “
about that . “
关于 那 . “

你必须答应我，等到我确定你没有弄错之后，你才会告诉我。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪt] , [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I expect to wait , Papa , “ she said** .
“ 我 预计 到 等待 , 爸爸 , “ 她 说 .

“我打算等，爸爸,”她说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪk] .
“ **There will be no mistake** .
“ 那里 将要 是 不 错误 .

“不会出错。”

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsɪlvɪə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ **They talked for half an hour or so , and then Sylvia went to her room** .
“ 他们 谈话 为了 一半 一个 小时 或者 所以 , 和 然后 西尔维娅 去 到 她 房间 .

“他们聊了大约半个小时，然后西尔维娅就回房间了。”

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] “ [ænt] [ˈserə] , ” [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [ˈflaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɪn] [greɪt]
Half an hour later “ Aunt Sarah , “ the cook , came flying to her in great
一半 一个 小时 之后 “ 阿姨 莎拉 , “ 这 厨师 , 来了 飞行 到 她 在 伟大的
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
agitation .
搅动

半小时后，厨娘“莎拉阿姨”焦急万分地冲向她。

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , [wɒts] [diː] [ˈmætər] [wɪd] [joʊ] - [ˈpɑːpə] ? ” -
“ Miss Sylvia , what's de matter wid yo ' papa ? ” 108
“ 错过 西尔维娅 , 是什么 德 事情 宽 哟 - 爸爸 ? ” -
“西尔维娅小姐，你爸爸怎么了? ”108

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ What ? ” cried Sylvia , springing up .
“ 什么 ? ” 哭 西尔维娅 , 弹簧 向上 .
“什么? ”西尔维娅惊叫一声，猛地跳了起来。

“ [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːg] [aʊt] - - [diː] [ˈgɑːrdn] , [ˈkraɪn] - [ˌɛfoʊ] - [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
“ He's sittin ' on a log out beyan ' de garden , cryin ' fo ' to break his heart !
“ 他是 坐着 - 在 一个 日志 出去 - - 德 花园 , 哭泣 - fo - 到 休息 他的 心 !
“他坐在花园外的一根圆木上，哭着，心都碎了! ”

“ [ˈsɪlvɪə] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] ,
“ Sylvia fled to the spot ,
“ 西尔维娅 逃亡 到 这 点 ,
西尔维娅逃到了那里，

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [niːz] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪn]
and fell upon her knees by him and flung her arms about him , crying
和 跌倒 之上 她 膝盖 经过 他 和 扔 她 武器 关于 他 , 哭泣
, “ [ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] !
“ Papa , Papa !
, “ 爸爸 , 爸爸 !

她跪倒在他身边，双臂紧紧抱住他，哭喊着：“爸爸，爸爸! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɪ]
“ He was still sobbing ; she had never seen him exhibit such emotion in her
“ 他 曾是 仍然 啜泣 ; 她 有 绝不 已见 他 展览 这样的 情感 在 她
[laɪf] [brɪfoːr] ,
life before ,
生活 前 ,

他还在抽泣；她这辈子从未见过他如此动情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
and she was terrified .
和 她 曾是 恐惧 .
她吓坏了。

“ [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ?
“ Papa , what is it ?
“ 爸爸 , 什么 是 它 ?
“爸爸，怎么了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈʌdəɪ] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
“ She felt him shudder and control himself .
“ 她 毛毡 他 不寒而栗 和 控制 他自己 .
她感觉到他颤抖了一下，然后努力控制自己。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɪlvɪə] .
“ Nothing , Sylvia .
“ 没有什么 , 西尔维娅 .
“没什么，西尔维娅。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . “
I can't tell you . ”
我 不能 告诉 你 . ”

我不能告诉你。

“ [ˈpɑːpə] , ” [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , “ [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [fræŋk] [ˈʒɜːrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ **Papa** , ” **she whispered** , “ **do you object to Frank Shirley as much as that** ? ”
“ 爸爸 , ” 她 低声说道 , “ 做 你 目的 到 坦率 雪莉 作为 很多 作为 那 ? ”
“爸爸,”她低声说, “你对弗兰克·雪莉有那么反感吗? ”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
“ **No** , **my dear** — **it isn't that** . ”
“ 不 , 我的 亲爱的 — 它 不是 那 . ”

“不, 亲爱的——不是那样的。”

[ɪts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
It's that the whole thing has knocked me off my feet .
它是 那 这 所有的 事物 有 敲门 我 离开 我的 脚 .

整件事让我彻底懵了。

[maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrli][ɪz][ˈgoʊŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] [jet] .
My little girl is going away from me — and I didn't know she was grown up yet .
我的 小的 女孩 是 去 离开 从 我 — 和 我 没有 知道 她 曾是 生长 向上 然而 .

我的小女儿要离开我了——而我却不知道她已经长大了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ][oʊld] !
It made me feel so old !
它 制成 我 感觉 所以 老的 !

这让我感觉自己好老啊！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪ] [ænd; ɛnd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ”
“ **He looked at her , trying to smile and feeling a little ashamed of** ”
“ 他 看起来 在 她 , 尝试 到 微笑 和 感觉 一个 小的 羞愧 的 ”
[hɪz; ɪz] [terz] .
his tears .
他的 眼泪 .

他看着她, 努力挤出一个笑容, 但又为自己的眼泪感到有些羞愧。

[fiː; fi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪr] [feɪs] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈwɪðərd] [ænd; ɛnd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɔːl][ʌv; əv] ”
She looked into the dear face , and it seemed withered and wrinkled all of ”
她 看起来 进入 这 亲爱的 脸 , 和 它 似乎 干枯 和 皱 全部 的 ”
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
a sudden .
一个 突然 .

她凝视着那张慈祥的脸庞, 却突然发现它变得干瘪而布满皱纹。

[fiː; fi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][eɪdʒd] .
She realized with a pang how much he really had aged .
她 已实现 和 一个 疼痛 如何 很多 他 真的 有 老年人 .

她突然意识到他真的老了这么多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] — [fiː; fi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ”
He was working so hard — she would see him at his accounts late at night ”
他 曾是 在职的 所以 难的 — 她 会 看 他 在 他的 账户 晚的 在 夜晚 ”
“
“
“

他工作非常努力——她经常看到他深夜还在账房里工作。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ,
when she was leaving for a ball ,
 什么时候 她 曾是 离开 为了 一个 球 ,

她当时正要去参加舞会,

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɔɪz] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
and would feel ashamed for her joys that he had to pay for .
 和 会 感觉 羞愧 为了 她 喜悦 那 他 有 到 支付 为了 .

他会为她那些他不得不付出代价的快乐感到羞愧。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] !
 “ **Oh** , **Papa** , **Papa** !
 “ 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！

“ [ʃiː; ʃi] [krard] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ! ”
 “ she cried , “ I ought to marry a rich man ! ”
 “ 她 哭 , “ 我 应该 到 结婚 一个 富有的 男人 ! ”
 她喊道：“我应该嫁个有钱人！”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː hi] [ɪk'sklaɪmd] , ” [dəʊnt] [let] [em 'iː] [hɪr] [juː jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
 “ **My child** , ” **he exclaimed** , “ **don't let me hear you say a thing like that** !
 “ 我的 孩子 , ” 他 惊 呼 , “ 不 让 我 听 到 你 说 一 个 事 物 喜 欢 那 !
 “我的孩子,”他惊喊道,“不许我听到你说这种话!”

” [pʊr] , [pʊr] [ˈmeɪdʒər] !
 ” **Poor** , **poor** **Major** !
 ” 贫穷的 , 贫穷的 主要的 !

“可怜的少校! ”

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:]

He	said	it
他	说	它

他说过

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi][wʌz; wəz], [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst][nɑ: 'i:v][ʌv; əv][ɔ:l] the109
and he meant it ; he was , I think , the most naïve of all the109
 和 他 意思是 它 ; 他 曾是 , 我 思考 , 这 最多 幼稚的 的 全部 the109
 他是认真的; 我认为, 他是所有人中最天真的109人。

[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
members of his family .
 成员 的 他的 家庭 .

他的家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ;
He was a “ Southern gentleman , “ not a business man ;
 他 曾是 一个 “ 南方 绅士 , “ 不是 一个 商业 男人 ;
 他是一位“南方绅士”，而不是商人；

[hiː; hi] [heitid] ['mʌni] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] — [heitid] [aɪ 'tiː] ,
he hated money with his whole soul — hated it ,
 他 憎恨 钱 和 他的 所有的 灵魂 — 憎恨 它 ,
 他从心底里憎恨金钱——恨透了它。

[ˈiː(ə)n] [waɪl] [hiː, hi] [spɛnt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
even while he spent it and enjoyed what it brought him .
 甚至 尽管 他 花费 它 和 享受 什么 它 带来 他 .
 即使他花掉了这些钱，也享受到了这些钱带给他的一切。

[hi:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [wɒd] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɜ:rənt] ;
He was like a chip of wood caught in a powerful current ;
 他 曾是 喜欢 一个 芯片 的 木头 捕捉 在 一个 强大的 当前的 ;
 他就像一块被强劲水流卷走的木屑；

[swept] [θru:] [ˈræpɪdz][ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈkætə,rækts] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbaʊndləs] [brɪˈwɪldərmənt]
swept through rapids and over cataracts , to his own boundless bewilderment
扫荡 通过 急流 和 超过 白内障 , 到 他的 自己的 无边无际 困惑
[ænd; ənd] [disˈmeɪ] . § -
and dismay . § 24
和 沮丧 . § -

他被湍急的河水和飞流直下的瀑布卷走，这让他自己感到无比困惑和沮丧。 § 24

“ [hi:; hi][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [praɪd] [ʌv; əv][ˈfæməli] .
” **He is without any pride of family .**
” 他 是 没有 任何 自豪 的 家庭 .

他毫无家庭观念。

“ [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [prəˈnəʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
” **That had been the verdict upon the Major pronounced by his mother ,**
” 那 有 到过 这 判决 之上 这 主要的 发音 经过 他的 母亲 ,
“那是少校的母亲对他的判决。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [deɪ] .
who had been a grand lady in her own day .
WHO 有 到过 一个 盛大 女士 在 她 自己的 天 .
她生前是一位举世瞩目的女性。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈnæni] !
She would turn to her eldest daughter and say , “ Look after him , Nannie !
她 会 转动 到 她 长子 女儿 和 说 , “ 看 后 他 , 奶奶 !
她会转向她的大女儿说：“奶奶，照顾好他！ ”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ˈaɪnd] !
Make him keep his shoes shined !
制作 他 保持 他的 鞋 闪耀 !
让他把鞋子擦得锃亮！

“ [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfərəns] ,
” **And so now , towards the end of their conference ,**
” 和 所以 现在 , 向 这 结尾 的 他们的 会议 ,
“因此，现在，在他们会议即将结束之际，

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “
Sylvia and her father found themselves looking at each other and saying , “
西尔维娅 和 她 父亲 成立 他们自己 寻找 在 每个 其他 和 说 , “
[wʌt] [wɪl] [ænt] [ˈnæni] [seɪ] ?
What will Aunt Nannie say ?
什么 将要 阿姨 奶奶 说 ?

西尔维娅和她的父亲面面相觑，说道：“南妮阿姨会怎么说呢？”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [feɪs]
” **Sylvia was laughing , but all the same she had not the nerve to face**
” 西尔维娅 曾是 笑 , 但 全部 这 相同的 她 有 不是 这 神经 到 脸
[hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

西尔维娅笑着，但她仍然没有勇气面对她的姑妈。

[ænd; ənd] - [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] .
and ' phoned the Bishop to ask him to break the news .
和 - 电话 这 主教 到 问 他 到 休息 这 消息 .
于是“打电话给主教，请他宣布这个消息”。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][enərˈdʒetɪk][ˈleɪdi:z] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Half an hour later the energetic lady's automobile was heard at the door .
一半 一个 小时 之后 这 精力充沛 女士的 汽车 曾是 听到 在 这 门 .
半小时后，那位精力充沛的女士的汽车停在了门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [br'hoʊld] , [ə; ei][grænd]['kaʊns(ə)l] , [wið; wiθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪsɪz] .
And now behold , a grand council , with the Major and his wife , Mrs .
和 现在 看哪 , 一个 盛大 理事会 , 和 这 主要的 和 他的 妻子 , 太太 :
[ˈtʃɪltən] , ['mɪsɪz] . ['tuɪ] ,
Chilton , Mrs . Tuis ,
奇尔顿 , 太太 : 嘟嘟鸟 ,
现在请看, 一场盛大的会议正在进行, 与会者包括少校和他的妻子、奇尔顿夫人、图伊斯夫人。

[ˈmɪstər] . ['mændəvɪl] ['kæ səlmən] , ['sɪlvɪə] [ænd; ənd] [sə'lest] — [ðə; ði][ləst] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]
Mr . Mandeville Castleman , Sylvia and Celeste — the last having learned that
先生 : 曼德维尔 卡斯尔曼 , 西尔维娅 和 塞莱斯特 — 这 最后的 拥有 学习 那
[ˈsʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
something startling had happened ,
某物 令人震惊 有 发生 ,
曼德维尔·卡斯尔曼先生、西尔维娅和塞莱斯特——其中塞莱斯特得知发生了一件令人震惊的事情,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][əʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and being determined to find out about it .
和 存在 决定 到 寻找 出去 关于 它 :
并决心查明真相。

“ [naʊ] , ” [br'gæn] [ænt] ['næni] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['beɪzəl][hæz; həz] [bɪn] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? ”
“ **Now , ” began Aunt Nannie , “ what is this that Basil has been trying to tell me ?** ”
“ 现在 , ” 开始 阿姨 奶奶 , “ 什么 是 这 那 罗勒 有 到过 尝试 到 告诉 我 ? ”
“ - ”
“ **110** ”
“ - ”
“那么,”南妮阿姨开口道, “巴兹尔到底想告诉我什么呢? ”110

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 :
没有回复。

“ ['mændəvɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] ? ”
“ **Mandeville , ” she demanded , “ have you heard this news ?** ”
“ 曼德维尔 , ” 她 要求 , “ 有 你 听到 这 消息 ? ”
“曼德维尔,”她问道, “你听说了吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] .
“ **No , ” said Uncle Mandeville .** ”
“ 不 , ” 说 叔叔 曼德维尔 :
“不,”曼德维尔叔叔说。

“ [ðæt] ['sɪlvɪə] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə] [fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] ! ”
“ **That Sylvia has engaged herself to Frank Shirley !** ”
“ 那 西尔维娅 有 已订婚的 她自己 到 坦率 雪莉 ! ”
“西尔维娅已经和弗兰克·雪莉订婚了! ”

“ [gʊd] [gʊ:d] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] .
“ **Good God ! ” said Uncle Mandeville .** ”
“ 好的 上帝 ! ” 说 叔叔 曼德维尔 :
“我的天哪! ”曼德维尔叔叔说道。

“ ['sɪlvɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sə'lest] , [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ **Sylvia ! ” exclaimed Celeste , in horror .** ”
“ 西尔维娅 ! ” 惊呼 塞莱斯特 , 在 恐怖 :
“西尔维娅! ”塞莱斯特惊恐地喊道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? ”
“ **Is it true ?** ”
“ 是 它 真的 ? ”
“这是真的吗? ”

“ [di'mɑ:ndɪd] [ænt] [ˈnæni] — [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [wɪt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑ:ment] [ʌn'tɪl]
“ **demanded Aunt Nannie — in a tone which said that she declined to comment until**
“ 要求 阿姨 奶奶 — 在 一个 语气 哪个 说 那 她 拒绝 到 评论 直到
[ə'fɪ(ə)l] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
official confirmation had been received .
官方的 确认 有 到过 已收到 .

“南妮阿姨问道——语气表明，在收到官方确认之前，她拒绝发表评论。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **It is true , ” said Sylvia** .
“ 它 是 真的 , ” 说 西尔维娅 .

“没错,”西尔维娅说。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ænt] [ˈnæni] .
“ **And what have you to say about it ? ” inquired Aunt Nannie** .
“ 和 什么 有 你 到 说 关于 它 ? ” 询问 阿姨 奶奶 .

“你对此有何看法?”南妮阿姨问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] ;
She looked first at the Major , then at his wife , and then at Mrs . Tuis ;
她 看起来 第一的 在 这 主要的 , 然后 在 他的 妻子 , 和 然后 在 太太 . 嘟嘟鸟 ;
她先看了看少校, 然后看了看他的妻子, 最后看了看图伊斯夫人 ;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but no one had anything to say .
但 不 一 有 任何事物 到 说 .

但没有人开口说话。

“ [aɪ][kɑ:nt] [kwɑɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][jɔː; jər] [raɪt] [ˈsensɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
“ **I can't quite believe that you're in your right senses , ” continued the speaker** .
“ 我 不能 相当 相信 那 你是 在 你的 正确的 感官 , ” 持续 这 扬声器 .

“我简直不敢相信你神志清醒,”说话的人继续说道。

“ [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **Or that I have heard you say the words** .
“ 或者 那 我 有 听到 你 说 这 字 .

“或者我曾听你说过这些话。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][gɔ:t][ˈɪntuː][juː; jʊ] ? “
What can have got into you ? ”
什么 能 有 得到 进入 你 ? ”

你到底是怎么了?

“ [ˈnæni] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ **Nannie , ” said the Major , clearing his throat** ,
“ 奶奶 , ” 说 这 主要的 , 清理 他的 喉 ,

“南妮,”少校清了清嗓子说道。

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ **Sylvia doesn't want to marry him for a long time** . ”
“ 西尔维娅 不 想 到 结婚 他 为了 一个 长的 时间 . ”

“西尔维娅很久以来都不想嫁给他。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ! ”
“ **But she proposes to be engaged to him , I understand ! ”**
“ 但 她 提议 到 是 已订婚的 到 他 , 我 理解 ! ”

“但我听说她想向他求婚! ”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes , ” admitted the other** .
“ 是的 , ” 承认 这 其他 .

“是的,”另一个人承认道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'haʊnst] ？ ”
“ And this engagement is to be announced ? ”
“ 和 这 订婚 是 到 是 宣布 ？ ”
“这项订婚消息会对外公布吗？ ”

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [sə'pəʊz] — — ”
“ Why — er — I suppose — — ”
“ 为什么 — 呃 — 我 认为 — — ”
“为什么——呃——我想——”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈsɪlvɪə] .
“ Certainly , ” put in Sylvia .
“ 当然 , ” 放 在 西尔维娅 .

“当然,”西尔维娅插嘴道。

“ [ænd; ənd] [wen] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
“ And when , may I ask ? ”
“ 和 什么时候 , 可能 我 问 ？ ”

请问具体时间是时候？

“ [æt; ət][wʌns] . ”
“ At once . ”
“ 在 一次 . ”

“立刻。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər][ˈnoʊbə:di] [hɪr] [hu:] [hæz; həz] thought111
“ And is there nobody here who has thought111
“ 和 是 那里 无人 这里 WHO 有 thought111

“难道这里没有人想过111

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ？
“ of the consequences ?
“ 的 这 结果 ？

后果是什么？

[ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [hæz; həz] [plænd]
Possibly you have overlooked the fact that one of my daughters has planned
可能 你 有 被忽视的 这 事实 那 一 的 我的 女儿们 有 计划
[tu:; tə] [ˈmæri] [ˈrɪdʒli] [ˈpeɪtən] [nekst] [mʌnθ] .
to marry Ridgely Peyton next month .
到 结婚 里奇利 佩顿 下一个 月 .

或许你忽略了这样一个事实：我的一个女儿计划下个月嫁给里奇利·佩顿。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:f] ？ ”
That is to be called off ? ”
那 是 到 是 称为 离开 ？ ”

难道要取消吗？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ænt] [ˈnæni] ？ ”
“ What do you mean , Aunt Nannie ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 阿姨 奶奶 ？ ”

“南妮阿姨，您这话是什么意思？ ”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪtən] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə]
“ Can you be childish enough to imagine that the Peytons will consent to
“ 能 你 是 幼稚 足够的 到 想象 那 这 佩顿 将要 同意 到
[ˈmæri] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nvɪkts] [sʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ？ ”
marry into a family with a convict's son in it ? ”
结婚 进入 一个 家庭 和 一个 罪犯的 儿子 在 它 ？ ”

“你难道幼稚到认为佩顿一家会同意与一个有罪犯儿子的家庭联姻吗？ ”

“ [ˈnæni] ！ ” [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
“ **Nannie** ！ ” **protested the Major** .
“ 奶奶 ！ ” 抗议 这 主要的 ；

“保姆！ ”少校抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] .
“ **I know** ！ ” **replied Mrs . Chilton** .
“ 我 知道 ！ ” 回复 太太 ； 奇尔顿 ；

“我知道！ ”奇尔顿太太回答道。

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **Sylvia doesn't like the words** .
“ 西尔维娅 不 喜欢 这 字 ；

“西尔维娅不喜欢这些话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈkɔːnvɪkts] [sʌn] ,
But if she proposes to marry a convict's son ,
但 如果 她 提议 到 结婚 一个 罪犯的 儿子 ；

但如果她要嫁给一个罪犯的儿子，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ˈleɪtər] .
she may as well get used to them now as later .
她 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 他们 现在 作为 之后 ；

她最好现在就习惯，总比以后习惯强。

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɾ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɾ]
It's the thing that people will be saying about her for the balance of her
它是 这 事物 那 人们 将要 是 说 关于 她 为了 这 平衡 的 她
[deɪz] ；
days ；
天 ；

这将是人们在她余生中都会谈论她的事情；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈevriwɛr] .
the thing they'll be saying about all of us everywhere .
这 事物 他们会 是 说 关于 全部 的 我们 到处 ；

他们会在任何地方议论我们所有人。

[lʊk] [æt; ət] [səˈlest] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ！
Look at Celeste there — just ready to come out ！
看 在 塞莱斯特 那里 — 只是 准备好 到 来 出去 ！

瞧瞧塞莱斯特——她马上就要出来了！

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʃiːl] [hæv; həv] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ！
How much chance she'll have — with such a start ！
如何 很多 机会 壳 有 — 和 这样的 一个 开始 ！

开局如此出色，她还有多少机会呢！

[hɜːr; həɾ] [ˈsɪstər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] ！
Her sister engaged to Frank Shirley ！
她 姐姐 已订婚的 到 坦率 雪莉 ！

她的妹妹和弗兰克·雪莉订婚了！

“ [ˈsɪlvɪə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [səˈlest] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [met] .
“ **Sylvia turned to Celeste , and the eyes of these two met** .
“ 西尔维娅 转向 到 塞莱斯特 , 和 这 眼睛 的 这些 二 遇见 ；

西尔维娅转向塞莱斯特，两人目光相遇。

[səˈlest] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ænd] [hɜːr; həɾ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Celeste turned pale , and her look was eloquent of dismay .
塞莱斯特 转向 苍白 , 和 她 看 曾是 雄辩 的 沮丧 ；

塞莱斯特脸色苍白，脸上满是惊愕。

“ [ˈnæni] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [prəˈtestɪŋli] , ” [fræŋk] [ˈʒ:rlɪ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] , [streɪt] [ˈfeləʊ]
“ **Nannie** , ” **put in the Major , protestingly** , “ **Frank Shirley is a fine , straight fellow** . ”
“ 奶奶 , ” 放 在 这 主要的 , 抗议地 , ” 坦率 雪莉 是 一个 美好的 , 直的 同伴
— — “
— — “
— — “

“南妮,”少校抗议道,“弗兰克·雪莉是个正直的好人——”

“ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [əˈgenst] [fræŋk] [ˈʒ:rlɪ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **I've nothing to say against Frank Shirley** , ” **exclaimed the other** . ”
“ 我已经 没有什么 到 说 反对 坦率 雪莉 , ” 惊呼 这 其他 . ”
“我对弗兰克·雪莉没有任何意见,”另一个人大声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I know nothing about him , and never expect to know anything about him** . ”
“ 我 知道 没有什么 关于 他 , 和 绝不 预计 到 知道 任何事物 关于 他 . ”

“我对他的一切都一无所知,也从不指望了解他的任何事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [noʊ] [raɪt] [ɪn][ˈaʊərz] .
But I know the story of his family , and I know that he's no right in ours . ”
但 我 知道 这 故事 的 他的 家庭 , 和 我 知道 那 他是 不 正确的 在 我们的 . ”

但我知道他家的故事,我知道他没有资格成为我们家的一员。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi] [noʊz] [aɪˈti:] [tu:] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
And what's more , he knows it too — if he were a man with any
和 是什么 更多的 , 他 知道 它 也 — 如果 他 是 一个 男人 和 任何
[ˈkɑ:nʃəns] [ɔ:ɹ][self] - [rɪˈspekt] ,
conscience or self - respect ,
良心 或者 自己 - 尊重 ,

而且,他自己也明白这一点——如果他还有一丝良知和自尊的话,

[ˈhi:d] [nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə][ˈru:ɪn] [ˈsɪlvi:əz] [laɪf] ! ” -
he'd not consent to ruin Sylvia's life ! ” 112
他会 不是 同意 到 废墟 西尔维娅的 生活 ! ” -

他绝不会同意毁掉西尔维娅的一生!“112

“ [ænt] [ˈnæni] , ” [brook] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **Aunt Nannie , ” broke in the girl** , ”
“ 阿姨 奶奶 , ” 打破 在 这 女孩 , ”

“南妮阿姨,”女孩插嘴道。

“ [ɪz][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈwɜ:ɹldli] [praɪd] ? ”
“ **is one to think of nothing in marriage but worldly pride ? ”**
“ 是 一 到 思考 的 没有什么 在 婚姻 但 世俗 自豪 ? ”
“难道婚姻中除了世俗的虚荣心之外,什么都不想吗?”

“ [ˈwɜ:ɹldli] [praɪd] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Worldly pride ! ” ejaculated the other** . ”
“ 世俗 自豪 ! ” 射精 这 其他 . ”

“世俗的骄傲!”另一个人脱口而出。

“ [ju:; jʊ][kɔ:ɪ][aɪˈti:] [ˈwɜ:ɹldli] [praɪd] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld]
“ **You call it worldly pride — because you , who have been the favorite child**
“ 你 称呼 它 世俗 自豪 — 因为 你 , WHO 有 到过 这 最喜欢的 孩子
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the Castleman's ,
的 这 卡斯尔曼斯 ,
“你称之为世俗的骄傲——因为你,作为卡斯尔曼家族最受宠爱的孩子,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] , [ˈevri] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ɑ:r; ə] [æskt] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtræmp(ə)]
who have been given every luxury , every privilege , are asked not to trample
WHO 有 到过 给定 每一个 奢华 , 每一个 特权 , 是 问 不是 到 践踏
[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] !
your sisters and cousins !
你的 姐妹 和 表兄弟姐妹 !

那些被赋予一切奢华和特权的人, 不要践踏你们的姐妹和表亲!

[tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
To give way to a blind passion ,
到 给 方式 到 一个 瞎的 热情 ,
屈服于盲目的激情,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [ləst] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] !
and put a stain upon our name that will last for generations !
和 放 一个 弄脏 之上 我们的 姓名 那 将要 最后的 为了 几代人 !
这将给我们的名誉带来世代难忘的污点!

[wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɔ:r; fɑ:ðərz] [hæd; həd][ˈæktɪd]
Where do you suppose you'd have been to - day if your forefathers had acted
在哪里 做 你 认为 你会 有 到过 到 - 天 如果 你的 祖先 有 行动
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ?
in such fashion ?
在 这样的 时尚 ?

你觉得如果你的祖先也这样做, 你今天会在哪里?

[du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈkæsəlmən] [hɔ:l] ,
Do you imagine that you'd have been the belle of Castleman Hall ,
做 你 想象 那 你会 有 到过 这 美女 的 卡斯尔曼 大厅 ,
你觉得自己会是卡斯尔曼庄园的风云人物吗?

[ðə; ði][məʊst] [sɔ:t] - [ˈæftər][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ?
the most sought - after girl in the state ?
这 最多 寻求 - 后 女孩 在 这 状态 ?
全州最炙手可热的女孩?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] .
" **That was the argument .**
" 那 曾是 这 争论 .
这就是争论的焦点。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:rθ] .
For some minutes Mrs . Chilton went on to pour it forth .
为了 一些 分钟 太太 . 奇尔顿 去 在 到 倒 它 前进 .
奇尔顿夫人继续滔滔不绝地讲了好几分钟。

[ænd; ənd][ˈæŋɡri][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
And angry as she was , Sylvia could not but feel the force of it ,
和 生气的 作为 她 曾是 , 西尔维娅 可以 不是 但 感觉 这 力量 的 它 ,
尽管西尔维娅很生气, 但她也无法否认这股力量的影响。

[ænd; ənd][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪfekt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and realize the effect it was producing on the other members of the
和 意识到 这 影响 它 曾是 生产 在 这 其他 成员 的 这
[ˈkaʊns(ə)] .
council .
理事会 .
并意识到它对议会其他成员产生的影响。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈspi:kɪŋ] ;
It was not the voice of a woman speaking ;
它 曾是 不是 这 嗓音 的 一个 女士 请讲 ;
那不是女人的声音;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it was the voice of something greater than any of them ,
它 曾是 这 嗓音 的 某物 更大的 比 任何 的 他们 ,
那是超越他们所有人的某种更伟大存在的声音。

[ɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈɡeðər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dɪm] -
or than all of them together — a thing that had come from dim -
或者 比 全部 的 他们 一起 — 一个 事物 那 有 来 从 暗淡 -
[ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz] ,
distant ages ,
遥远 年龄 ,
或者说, 比它们加起来还要多——这是来自遥远远古时代的事物。

[ænd; ænd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈfjuːtʃər] .
and would continue into an impenetrable future .
和 会 继续 进入 一个 坚不可摧 未来 .
并将持续到难以逾越的未来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] !
It was the voice of the Family !
它 曾是 这 嗓音 的 这 家庭 !
那是家族的声音!

[noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][bɪ; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
No light thing it was , in truth , to be the favorite daughter of the
不 光 事物 它 曾是 , 在 真相 , 到 是 这 最喜欢的 女儿 的 这
!
Castleman !
卡斯尔曼斯 !

事实上, 成为卡斯尔曼家最受宠的女儿可不是一件轻松的事!

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈveɪd] , [æn; ən] [ˈɑːnər] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈklaɪn] !
Not a responsibility one could evade , an honor one could decline !
不是 一个 责任 — 可以 逃避 , 一个 荣誉 — 可以 衰退 !
这是无法逃避的责任, 也是无法拒绝的荣誉!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
“ You are where you are to - day , ” proclaimed the speaker ,
“ 你 是 在哪里 你 是 到 - 天 , ” 宣布 这 扬声器 ,
“你们今天身处此地,”演讲者宣称。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] .
“ because other women thought of you when they chose their husbands .
“ 因为 其他 女性 想法 的 你 什么时候 他们 选择 他们的 丈夫们 .
“因为其他女人在选择丈夫时会想到你。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][juː; jʊ] [ˈeni] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz]
And I have never observed in you any unwillingness to accept the advantages
和 我 有 绝不 观察到 在 你 任何 不情愿 到 接受 这 优势
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhændɪd] on113
they have handed on113
他们 有 递交 on113
我从未在你身上发现过任何不愿接受他们所给予的优势的迹象。113

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈeni] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ænd] [səkˈses] .
to you , any contempt for admiration and success .
到 你 , 任何 鄙视 为了 钦佩 和 成功 .
对你而言, 任何对赞赏和成功的蔑视。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
You are only a girl , of course ;
你 是 仅有的 一个 女孩 , 的 课程 ;
你当然只是个女孩;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
you can't be expected to realize all the meaning of your marriage to your
你 不能 是 预期的 到 意识到 全部 这 意义 的 你的 婚姻 到 你的
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

你不能指望你完全理解婚姻对你家庭的全部意义；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'prest] [aɪ 'tiː]
but your mother and father know , and they ought to have impressed it
但 你的 母亲 和 父亲 知道 , 和 他们 应该 到 有 印象深刻 它
[ɑːn] [juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

但是你的父母知道，他们应该好好教导你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [biː; bi] [træpt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌn'prɪnsəpld]
instead of leaving you to run wild and be trapped by the first unprincipled
反而 的 离开 你 到 跑步 荒野 和 是 被困 经过 这 第一的 毫无原则的
[mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːŋ] !
man that came along !
男人 那 来了 沿着 !

而不是让你四处逃窜，然后被第一个出现的无良男人陷害！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
The Major and his wife sat in silence , with a guilty look upon their faces .
这 主要的 和 他的 妻子 卫星 在 沉默 , 和 一个 有罪的 看 之上 他们的 面孔 .

少校和他的妻子默默地坐着，脸上带着愧疚的神色。

” [ˈwɜːrldli] [praɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['næni] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
” Worldly pride ! ” exclaimed Aunt Nannie , turning upon them .
” 世俗 自豪 ! ” 惊呼 阿姨 奶奶 , 转弯 之上 他们 .

“世俗的骄傲！”南妮阿姨转过身，冲着他们喊道。

” [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæɪdʒ] ? ”
” Have you told her about your own marriage ? ”
” 有 你 讲述 她 关于 你的 自己的 婚姻 ? ”

你跟她说过你的婚姻情况吗？

” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
” What do you mean ? ” asked the Major .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 主要的 .

“你什么意思？”少校问道。

” [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ” [ðæt] ['mɑːrgrət] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæɪd] [juː; jʊ] ,
” You know very well , ” was the reply , “ that Margaret , when she married you ,
” 你 知道 非常 出色地 , ” 曾是 这 回复 , ” 那 玛格丽特 , 什么时候 她 已婚 你 ,

“你很清楚,”对方回答说,“玛格丽特嫁给你的时候,

[wʌz; wəz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] , [rɪ'spektəbl] , [pʊr] [jʌŋ] ['priːtʃər] .
was head over heels in love with a nice , respectable , poor young preacher .
曾是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 一个 好的 , 可敬 , 贫穷的 年轻的 牧师 .

我疯狂地爱上了一个善良、受人尊敬、贫穷的年轻牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæɪd] [juː; jʊ] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
And that she married you , not because she was in love with you ,
和 那 她 已婚 你 , 不是 因为 她 曾是 在 爱 和 你 ,
她嫁给你，并不是因为她爱你。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] ,
but because she knew that you were a noble - minded gentleman ,
 但 因为 她 知道 那 你 是 一个 高贵 - 有思想 绅士 ,
 但是她知道你是一位品格高尚的绅士，

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] .
the head of the oldest and best family in the county .
 这 头 的 这 最老 和 最好的 家庭 在 这 县 .
 该县历史最悠久、最显赫家族的族长。

" [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['næni] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['sɪlvɪə] .
" And then Aunt Nannie turned upon Sylvia .
 " 和 然后 阿姨 奶奶 转向 之上 西尔维娅 .
 然后，南妮阿姨就对西尔维娅发火了。

" [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['sɪli] ,
" Suppose , " she demanded , " that your mother had been sentimental and silly ,
 " 认为 , " 她 要求 , " 那 你的 母亲 有 到过 感伤的 和 愚蠢的 ,
 “假设,”她问道,“你母亲是个多愁善感又愚蠢的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pri:tʃər] — [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [ju:d]
and had run away with the preacher — have you any idea where you'd
 和 有 跑步 离开 和 这 牧师 — 有 你 任何 主意 在哪里 你会
 [bi:; bi] [naʊ] ?
be now ?
 是 现在 ?
 如果你和牧师私奔了——你知道你现在会在哪里吗？

" ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Sylvia was hardly to be blamed for having no answer to this question ,
 " 西尔维娅 曾是 几乎 到 是 被指责 为了 拥有 不 回答 到 这 问题 ,
 “西尔维娅无法回答这个问题，这很难说是她的错。”

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['saɪəntɪst] .
which might have been too much for the most learned scientist .
 哪个 可能 有 到过 也 很多 为了 这 最多 学习 科学家 .
 即使是最有学识的科学家，这或许也难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .
There was silence in the council .
 那里 曾是 沉默 在 这 理事会 .
 议会里一片寂静。

" [ɔ:r] [teɪk] ['mændəvɪl] , " [pər'su:d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] . -
" Or take Mandeville , " pursued the Voice of the Family . 114
 " 或者 拿 曼德维尔 , " 追击 这 嗓音 的 这 家庭 . -
 “或者去曼德维尔看看,”家庭之声继续说道。¹¹⁴

" ['næni] ! " [prəu'testɪd] ['mændəvɪl] .
" Nannie ! " protested Mandeville .
 " 奶奶 ! " 抗议 曼德维尔 .
 “奶奶!”曼德维尔抗议道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lðər] ,
" You don't want it talked about , I know , " said the other ,
 " 你 不 想 它 谈话 关于 , 我 知道 , " 说 这 其他 ,
 “我知道你不想谈论这件事,”另一个人说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tru:θ] - ['telɪŋ] .
" but this is a time for truth - telling .
 " 但 这 是 一个 时间 为了 真相 - 讲述 .
 但现在是说出真相的时候了。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz][ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
Your Uncle Mandeville was madly in love with a girl — a girl who had
你的 叔叔 曼德维尔 曾是 疯狂地 在 爱 和 一个 女孩 — 一个 女孩 WHO 有
[pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː] ;
position , and money too ;
位置 , 和 钱 也 ;
你的曼德维尔叔叔疯狂地爱上了一个女孩——一个有地位、有钱的女孩;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz] - [fæst] ,
but he would not marry her because she had a sister who was ' fast ,
但 他 会 不是 结婚 她 因为 她 有 一个 姐姐 WHO 曾是 - 快速地 ,
但他不愿娶她，因为她有个“轻浮”的妹妹。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] .
' and he would not bring such blood into the family .
- 和 他 会 不是 带来 这样的 血 进入 这 家庭 .
他绝不会把这样的血统带入家族。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
“一阵沉默。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] .
Uncle Mandeville's head was bowed .
叔叔 曼德维尔的 头 曾是 鞠躬 .
曼德维尔叔叔低下了头。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [pəˈsɪstɪd] [ænt] [ˈnæni] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
" And do you remember , " persisted Aunt Nannie , " that when the question was
" 和 做 你 记住 , " 持续 阿姨 奶奶 , " 那 什么时候 这 问题 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] ,
being discussed ,
存在 讨论 ,
“你还记得吗？”南妮阿姨追问道，“当时讨论这个问题的时候，

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hɪr] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɒtɜːz] [biː; bi] [sperd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
your brother here asked that his growing daughters be spared having to hear about
你的 兄弟 这里 问 那 他的 生长 女儿们 是 幸存 拥有 到 听到 关于
[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ?
a scandal ?
一个 丑闻 ?
你哥哥请求不要让他的女儿们听到丑闻？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ? "
Do you remember that ? "
做 你 记住 那 ? "
你还记得吗？

" [jes] , " [sed] [ˈmændəvɪl] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] . "
" Yes , " said Mandeville , " I remember that . "
" 是的 , " 说 曼德维尔 , " 我 记住 那 . "
“是的,”曼德维尔说,“我记得这件事。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊblɜː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌ; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" And how much nobler was such conduct than that of your Uncle Tom .
" 和 如何 很多 更高贵 曾是 这样的 执行 比 那 的 你的 叔叔 汤姆 .
“这种行为比你叔叔汤姆的行为高尚得多。”

[θɪŋk] — —
Think — —
思考 — —

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɪrɪ] [goʊ] [θru:ː] [ðə; ði] [əˈsembli] .
“ **One could feel a sudden thrill go through the assembly** .
“ 一 可以 感觉 一个 突然 刺激 去 通过 这 集会 .

“人们可以感觉到一股突如其来的激动之情涌遍了整个会场。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈmɑ:rgɹət] , [prəˈtestɪŋli] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ˈnæni] ! ”
“ **Oh ! ” cried Miss Margaret , protestingly ; and Mrs . Tuis exclaimed , “ Nannie ! ”**
“ 哦 ! ” 哭 错过 玛格丽特 , 抗议地 ; 和 太太 . 嘟嘟鸟 惊呼 , “ 奶奶 ! ”

“哦！”玛格丽特小姐抗议地叫道；图伊斯太太惊呼道：“奶奶！”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [waɪf] !
“ **Think of what happened to Tom's wife !**
“ 思考 的 什么 发生 到 汤姆的 妻子 !
“想想汤姆的妻子遭遇了什么！”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][wɜ:rd]
“ **the other was proceeding ; but here she was stopped by a firm word**
“ 这 其他 曾是 进行中 ; 但 这里 她 曾是 停止 经过 一个 公司 单词
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
from the Major .
从 这 主要的 .

“另一个人正要继续前进；但少校的一句话就制止了她。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðæt] , [ˈsɪstər] !
“ **We will not discuss that , sister !**
“ 我们 将要 不是 讨论 那 , 姐姐 !
“我们不讨论这个问题，姐姐！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [səˈlest] [stɛəd][æt; ət] [i:tʃ]
“ **There was a solemn pause , during which Sylvia and Celeste stared at each**
“ 那里 曾是 一个 庄严 暂停 , 期间 哪个 西尔维娅 和 塞莱斯特 凝视 在 每个
[ˈlðər] .
other .
其他 .

“一阵肃穆的沉默之后，西尔维娅和塞莱斯特互相凝视着。”

[ðeɪ] [nu:ː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] [ˈhɑ:li] , [ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈbrʌðər] ,
They knew that Uncle Tom Harley , their mother's brother ,
他们 知道 那 叔叔 汤姆 哈雷 , 他们的 母亲的 兄弟 ,
他们知道汤姆·哈利叔叔，也就是他们母亲的兄弟，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ][fa:r] [west] ;
was an army officer stationed in the far West ;
曾是 一个 军队 官 驻 在 这 远的 西方 ;
曾是驻扎在西部边远地区的一名陆军军官；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ,
but they had never heard before that he had a wife ,
但 他们 有 绝不 听到 前 那 他 有 一个 妻子 ,
但他们之前从未听说过他有妻子。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][revəˈleɪʃ(ə)n] .
and were amazed and a little frightened by the revelation .
和 是 惊叹 和 一个 小的 害怕 经过 这 启示 .
得知这一消息后，他们既惊讶又有些害怕。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈmoʊmənts] [sʌtʃ] as115
It is in moments such as115
它 是 在 时刻 这样的 as115

正是在诸如115这样的时刻

[ði:z] , [wen] [ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [straɪk] [spɑ:rk] ,
these , when the tempers of men and women strike sparks ,
这些 , 什么时候 这 脾气 的 男人 和 女性 罢工 火花 ,
当男女之间的情绪发生冲突时, 就会出现这种情况。

[ðæt] [wʌn] [gets] [glimpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [fɑ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv]
that one gets glimpses of the skeletons that are hidden far back in the corners of
那 一 获得 惊鸿一瞥 的 这 骷髅 那 是 隐 远的 后退 在 这 角落 的
[fæməli] ['klɔ:zɪts] ! § -
family closets ! § 25
家庭 壁橱 ! § -
由此, 人们得以窥见隐藏在家庭壁橱角落里的那些不为人知的秘密! § 25

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
There was a phrase which Sylvia had heard a thousand times in the
那里 曾是 一个 短语 哪个 西尔维娅 有 听到 一个 千 时代 在 这
[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] ['relatɪvz] ;
discussions of her relatives ;
讨论 的 她 亲属 ;
西尔维娅在亲戚们的谈话中听过这句话上千遍了;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [bæd] [blʌd] . "
it was " bad blood . "
它 曾是 " 坏的 血 . "
这是“宿怨”。

" [bæd] [blʌd] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pə'zest] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['kæslmən]
" Bad blood " was a thing which possessed and terrified the Castleman
" 坏的 血 " 曾是 一个 事物 哪个 拥有 和 恐惧 这 卡斯尔曼
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
“宿怨”是卡斯尔曼想象中既令人恐惧又令人着迷的东西。

['sɪlvɪə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪɡɪst] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [hə'redətɪ] .
Sylvia had but the vaguest ideas of heredity .
西尔维娅 有 但 这 最模糊 想法 的 遗传 .
西尔维娅对遗传只有非常模糊的概念。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [tu:; bɜ:rkjə'loʊsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sænətɪ] [wɜ:r; wər] [træns'mɪsəbl] ,
She had heard it stated that tuberculosis and insanity were transmissible ,
她 有 听到 它 声明 那 结核 和 疯狂 是 可传播的 ,
她曾听人说过, 肺结核和精神疾病都会传染。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] ['mæəri] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['fæməli] [wər] [ðɪ:z] [dɪs'ɔ:rdərz] [ə'pɪrd] ;
and that one must never marry into a family where these disorders appeared ;
和 那 一 必须 绝不 结婚 进入 一个 家庭 在哪里 这些 疾病 出现 ;
[bʌt; bət] [ə'pærəntli] , [ɔ:lsʊv] ,
but apparently , also ,
但 显然 , 还 ,
而且, 绝对不能与有此类疾病史的家庭通婚; 但显然, 还有.....

[ðə; ði] ['fæməli] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [əb'skjʊrətɪ] [wɜ:r; wər] [træns'mɪsəbl] — [br'saɪdz] [ðə; ði]
the family considered that poverty and obscurity were transmissible — besides the
这 家庭 经过考虑的 那 贫困 和 朦胧 是 可传播的 — 除了 这
[dʒen(ə)rəl] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nebəz] [dɪsə'pru:vɪd] .
general tendency to do things of which your neighbors disapproved .
一般的 趋势 到 做 事物 的 哪个 你的 邻居 不赞成 .
该家庭认为贫穷和默默无闻是会传染的——此外, 人们普遍倾向于做一些邻居不赞成的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈiːvəlz][ˈɔːf(ə)n] [skɪpt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd]
And you were warned that these evils often skipped a generation and
和 你 是 警告 那 这些 罪恶 经常 跳过 一个 一代 和
[ˌriːəˈpiəd] .
reappeared .
再次出现 .

而且你曾被警告过，这些罪恶往往会隔代发生，然后再次出现。

[juː; jʊ] [maɪt] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
You might pick out a most excellent young man for a husband ,
你 可能 挑选 出去 一个 最多 出色的 年轻的 男人 为了 一个 丈夫 ,
[ænd; ənd] [ðen] [siː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsəstərz] .
and then see your children return to the criminal ways of his ancestors .
和 然后 看 你的 孩子们 返回 到 这 刑事 方式 的 他的 祖先 .
然后眼睁睁地看着你的孩子重蹈他祖先的覆辙，走上犯罪的道路。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] - [ˈɑːrgjʊmənt] [naʊ] .
That was Aunt Nannie's argument now .
那 曾是 阿姨 - 争论 现在 .
这就是南妮阿姨现在的论点。

[wen] [ˈsɪlvɪə] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæz; həz][fræŋk] [ʃɜːrli] [dʌn] ?
When Sylvia cried , “ What has Frank Shirley done ?
什么时候西尔维娅 哭 , “ 什么 有 坦率 雪莉 完毕 ?
西尔维娅哭着问：“弗兰克·雪莉做了什么？ ”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , “ [ɪts] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] . “
“ the reply was , “ It's not what he did , but what his father did . ”
“ 这 回复 曾是 , “ 它是 不是 什么 他 做过 , 但 什么 他的 父亲 做过 . ”
对方回答说：“重要的不是他做了什么，而是他父亲做了什么。”

“ [bʌt; bət] , “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
“ But , “ cried the girl , “ his father was innocent !
“ 但 , “ 哭 这 女孩 , “ 他的 父亲 曾是 清白的 !
“但是,”女孩喊道,“他的父亲是无辜的! ”

[aɪv] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ! “
I've heard Papa say it a hundred times ! ”
我已经 听到 爸爸 说 它 一个 百 时代 ! “
我听爸爸说过一百遍了!

“ [ðen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , “ [wʌz; wəz] [ænt] -
“ Then his uncle was guilty , “ was Aunt Nannie's116
“ 然后 他的 叔叔 曾是 有罪的 , “ 曾是 阿姨 -
“那么他叔叔就有罪了,”南妮阿姨说道。

[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .
回复。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɡæmbld] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . “
“ Somebody took the money and gambled it away . ”
“ 某人 采取 这 钱 和 赌博 它 离开 . ”
“有人拿了钱去赌博输光了。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [ˈɡæmbliŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [əˈfens] ?
“ But is gambling such a terrible offence ?
“ 但 是 赌博 这样的 一个 糟糕的 罪行 ?
“但是赌博真的是一种非常严重的罪行吗？ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gæmblɪŋ] . “
It seems to me I've heard of some Castlemans gambling . ”
它 似乎 到 我 我已经 听到 的 一些 卡斯尔曼斯 赌博 . ”

我好像听说过卡斯尔曼家族有人赌博。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðeɪ] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] .
“ **If they do , ” was the reply , “ they gamble with their own money** . ”
“ 如果 他们 做 , ” 曾是 这 回复 , ” 他们 赌博 和 他们的 自己的 钱 .
“如果他们这样做,”对方回答说,“他们就是在用自己的钱赌博。”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪlvɪə] [kraɪd] , “ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ **At which Sylvia cried , “ Nothing of the kind !** ”
“ 在 哪个 西尔维娅 哭 , ” 没有什么 的 这 种类 !
西尔维娅喊道:“根本不是那样! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæmbld] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]
They have gambled , and then come to Uncle Mandeville to get him to
他们 有 赌博 , 和 然后 来 到 叔叔 曼德维尔 到 得到 他 到
[peɪ] [ðer; ðər] ['dets] !
pay their debts !
支付 他们的 债务 !
他们赌博输光了钱, 然后来找曼德维尔叔叔让他帮他们还债!

“ [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di] - [blʊʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ænt] - [oʊn] [bɔɪz] [hu:]
“ **Now that was a body - blow ; for it was Aunt Nannie's own boys who**
“ 现在 那 曾是 一个 身体 - 吹 ; 为了 它 曾是 阿姨 - 自己的 男孩们 WHO
[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
had adopted this custom ,
有 已采用 这 风俗 ,
“这真是晴天霹雳; 因为养成这种习惯的正是南妮姨妈自己的儿子们。”

[wɪtʃ] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɜ:rnli] [ˌreprɪ'hendɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['kaʊnslz] .
which Sylvia had heard sternly reprehended in the family councils .
哪个 西尔维娅 有 听到 严厉地 谴责 在 这 家庭 议会 .
西尔维娅曾在家庭会议上听到过对此的严厉斥责。

[ænt] ['næni] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˌɪntər'pəʊz] — “ ['sɪlvɪə] ,
Aunt Nannie flushed , and Uncle Mandeville made haste to interpose — “ Sylvia ,
阿姨 奶奶 配 , 和 叔叔 曼德维尔 制成 匆忙 到 插入 — “ 西尔维娅 ,
南妮姨妈脸红了, 曼德维尔叔叔赶紧插话道:“西尔维娅,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][jər; jər] [ænt] . “
you should not speak so to your aunt . ”
你 应该 不是 说话 所以 到 你的 阿姨 . ”
你不应该这样跟你姑姑说话。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I don't see why not , “ declared the girl** . ”
“ 我 不 看 为什么 不是 , ” 声明 这 女孩 .
“我不明白为什么不行,”女孩说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tru:] ;
“ **I am saying nothing but what is true ;**
“ 我 是 说 没有什么 但 什么 是 真的 ;
我说的都是实话;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ɪn][laɪf][tu:; tə][em 'i:] .
and I have been attacked in the thing that is most precious in life to me .
和 我 有 到过 遭到攻击 在 这 事物 那 是 最多 宝贵的 在 生活 到 我 .
我生命中最珍贵的东西遭到了攻击。

“ [hɪr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] .
“ **Here the Major felt it his duty to enter the debate .**
“ 这里 这 主要的 毛毡 它 他的 责任 到 进入 这 辩论 .

“这时，少校觉得自己有责任加入讨论。”

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə] [kwɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [jər; jər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈfi:lɪŋz] .
“ **Sylvia , “ he said , “ I don't think you quite realize your aunt's feelings .**
“ 西尔维娅 , “ 他 说 , “ 我 不 思考 你 相当 意识到 你的 姑姑的 情怀 .

“西尔维娅,”他说,“我觉得你并没有完全理解你姑妈的感受。”

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [li:dz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [əbˈdʒekʃənz] . “
It is no selfish motive that leads her to make these objections .”
它 是 不 自私 动机 那 线索 她 到 制作 这些 反对意见 . “

她提出这些反对意见并非出于自私的动机。

“ [nɑ:t] [ˈselfɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Not selfish ? “ asked the girl .**
“ 不是 自私 ? “ 问 这 女孩 .

“不自私吗?”女孩问道。

“ [ji:z] [ədˈmɪtɪd] [ɪts] [hɜ:r; hər] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdɒtəz] , [ˈpɑ:pə] — — “
“ **She's admitted it's her fear for her own daughters , Papa — — “**
“ 她是 承认 它是 她 害怕 为了 她 自己的 女儿们 , 爸爸 — — “

“她承认,她担心的是自己的女儿们,爸爸——”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ˈsɪlvɪə] .
“ **It's just exactly as much for your own sister , Sylvia .**
“ 它是 只是 确切地 作为 很多 为了 你的 自己的 姐姐 , 西尔维娅 .

“这同样也适用于你的亲妹妹西尔维娅。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈlest] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ **It was the voice of Celeste , entering the discussion for the first time .**
“ 它 曾是 这 嗓音 的 塞莱斯特 , 进入 这 讨论 为了 这 第一的 时间 .

“那是塞莱斯特的声音,她第一次加入讨论。”

[ˈsɪlvɪə] [ˈsteərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [əˈstɔ:nɪʃt] , [ænd; ænd] [sɔ:;] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈlaɪt] ,
Sylvia stared at her , astonished , and saw her eyes alight ,
西尔维娅 凝视 在 她 , 惊讶 , 和 锯 她 眼睛 点燃 ,

西尔维娅惊讶地盯着她,看到她的眼睛闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [set] [ænd; ænd][hɑ:rd][æz; əz] [ænt] - .
her face as set and hard as Aunt Nannie's .
她 脸 作为 放 和 难的 作为 阿姨 - .

她的表情像南妮阿姨一样严肃而冷峻。

[ˈsɪlvɪə] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] . -
Sylvia realized all at once that she had an enemy in her own house . 117
西尔维娅 已实现 全部 在 一次 那 她 有 一个 敌人 在 她 自己的 房子 : -

西尔维娅突然意识到,她家里竟然有个敌人。117

[fi:; fi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [fi:; fi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
She was trembling violently as she made reply .
她 曾是 发抖 暴力 作为 她 制成 回复 .

她回答时浑身颤抖。

“ [ðen] , [səˈlest] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mi:nz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf][tu:; tə]
“ **Then , Celeste , I have to give up everything that means happiness in life to**
“ 然后 , 塞莱斯特 , 我 有 到 给 向上 一切 那 方法 幸福 在 生活 到

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“那么,塞莱斯特,我必须放弃生活中所有对我来说意味着幸福的東西。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ə'wei] [rɪtʃ] ['su:təz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪstər] ? "
 because I might frighten away rich suitors from my sister ? "
 因为 我 可能 吓唬 离开 富有的 求婚者 从 我的 姐姐 ? "

因为我可能会吓跑我妹妹的那些有钱追求者吗？

" [ˈsɪlvɪə] , " [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] , [ˈɡreɪvli] , [bɪ'fɔ:r] [sə'lest] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
 " Sylvia , " put in the Major , gravely , before Celeste could speak ,
 " 西尔维娅 , " 放 在 这 主要的 , 严重地 , 前 塞莱斯特 可以 说话 ,
 " 西尔维娅 , " 少校在塞莱斯特开口之前 , 严肃地插话道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
 " you must not say things like that .
 " 你 必须 不是 说 事物 喜欢 那 .

你不能说这样的话。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] [ɪz] [pʊr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɒbdʒɪkʃɪŋ] .
 It is not because Frank Shirley is poor that we are objecting .
 它 是 不是 因为 坦率 雪莉 是 贫穷的 那 我们 是 反对 .

我们反对并不是因为弗兰克·雪莉贫穷。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdli] ['paʊər] . "
 The pride of the Castlemans is not simply a pride of worldly power . "
 这 自豪 的 这 卡斯尔曼斯 是 不是 简单地 一个 自豪 的 世俗 力量 . "

卡斯尔曼家族的骄傲并非仅仅是对世俗权力的骄傲。

" [ʃi:; ʃɪ] [di'ɡreɪdʒ] [ju: ˈes][ænd; ənd] [di'ɡreɪdʒ] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plaɪz] [aɪ ˈti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt]
 " She degrades us and degrades herself when she implies it ! " exclaimed Aunt
 " 她 降解 我们 和 降解 她自己 什么时候 她 暗示 它 ! " 惊呼 阿姨
 [ˈnæni] .
 Nannie .
 奶奶 .

“她这样暗示，既贬低了我们，也贬低了她自己！”南妮阿姨喊道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [praɪd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] .
 " It is a high and great pride , " continued the Major .
 " 它 是 一个 高的 和 伟大的 自豪 , " 持续 这 主要的 .

“这是一种崇高而伟大的自豪感，”少校继续说道。

" [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:;] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ɪɡ'noʊb(ə)l] [kən'dʌkt]
 " The pride of a race of men and women who have scorned ignoble conduct
 " 这 自豪 的 一个 种族 的 男人 和 女性 WHO 有 被鄙视 卑鄙的 执行

[ænd; ənd] [held] [ðəm'selvz] [ə'ʌv] [ɔ:l] [dɪs'ɑ:nər] .
 and held themselves above all dishonor .
 和 握住 他们自己 多于 全部 羞辱 .

“这是鄙视卑鄙行为、不屑于任何耻辱的民族的骄傲。”

[ðæt] [ɪz][nʊʊ] [wi:k] [ɔ:r] ['ʃæloʊ] [θɪŋ] , [ˈsɪlvɪə] .
 That is no weak or shallow thing , Sylvia .
 那 是 不 虚弱的 或者 浅的 事物 , 西尔维娅 .

西尔维娅，那绝不是软弱或肤浅的事情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ænd; ənd][ʌp'həʊldz][ju: ˈes][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
 It is a thing which sustains and upholds us at every moment of our
 它 是 一个 事物 哪个 维持 和 维护 我们 在 每一个 片刻 的 我们的
 [laɪvz; lɪvz] :
 lives :
 生活 :

它是在我们生命中的每一刻都支撑和滋养着我们的事物：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [selvz] ,
 that we are living , not merely for our individual selves ,
 那 我们 是 活的 , 不是 仅仅 为了 我们的 个人 自我 ,

我们活着，不仅仅是为了我们自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

but for all the generations that are to be .
但 为了 全部 这 几代人 那 是 到 是 :

但是为了所有未来的世世代代。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [[ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn]

It may seem a cruel thing that the sins of the fathers should be visited upon
它 可能 似乎 一个 残忍的 事物 那 这 罪孽 的 这 父亲们 应该 是 到访 之上

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the children ,
这 孩子们 ,

让父辈的罪孽转嫁到子孙身上，这或许显得残酷无情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第6/19页

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɹv; əv][gɑːd] .
but it is a law of God .
 但 它 是 一个 法律 的 上帝 .

但这是神的律法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][bɑːb] ['ʃɜːrli] [hɪm'self] [sed][tuː; tə][em 'iː] ,
It was something that Bob Shirley himself said to me ,
 它 曾是 某物 那 鲍勃 雪莉 他自己 说 到 我 ,

这是鲍勃·雪莉本人亲口告诉我的。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrənz] [tʃɪldrən] [wəd]
with tears in his eyes — that his children and his children's children would
 和 眼泪 在 他的 眼睛 — 那 他的 孩子们 和 他的 孩子们的 孩子们 会
 [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . "
have to pay for what had been done . "
 有 到 支付 为了 什么 有 到过 完毕 . "

他眼中含着泪——他的孩子和子孙后代都要为他所做的一切付出代价。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] ['sɪlvɪə] .
" But , Papa ! " cried Sylvia .
 " 但 , 爸爸 ! " 哭 西尔维娅 .

“可是，爸爸！”西尔维娅喊道。

" [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][peɪ][aɪ 'tiː] ! "
" They don't have to pay it , except that we make them pay it ! "
 " 他们 不 有 到 支付 它 , 除了 那 我们 制作 他们 支付 它 ! "
 “他们本来不必付钱，但我们偏要让他们付钱！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['kwaiətli] .
" You are mistaken , my child , " said the Major , quietly .
 " 你 是 错误 , 我的 孩子 , " 说 这 主要的 , 悄悄 .
 “孩子，你错了，”少校平静地说。

" [ɪts] [nɑːt][wiː; wi][ə'loʊn] .
" It's not we alone .
 " 它是 不是 我们 独自的 .

“我们并非孤军奋战。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ɹv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [kən'demd] [hɪm; ɪm] .
It was the whole of society that condemned him .
 它 曾是 这 所有的 的 社会 那 谴责 他 .

整个社会都谴责他。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [waɪp] [aʊt][ðə; ði][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɜːrli] [ɪ'skɑtʃn] . "
We cannot possibly wipe out the blot on the Shirley escutcheon . " 118
 我们 不能 可能 擦拭 出去 这 印迹 在 这 雪莉 盾形纹章 . " 118

我们不可能抹去雪莉家族盾徽上的污点。”118

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][dræg] [ɑːr'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" We can only drag ourselves down with them !
 " 我们 能 仅有的 拖 我们自己 向下 和 他们 !

我们只会把自己拖入他们的泥潭！

" [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['næni] .
" exclaimed Aunt Nannie .
 " 惊呼 阿姨 奶奶 .

“南妮阿姨惊呼道。”

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ！
“ **Why , it's just as if we said that going to prison was nothing !**
“ 为什么 ， 它是 只是 作为 如果 我们 说 那 去 到 监狱 曾是 没有什么 ！
“这岂不是说坐牢根本不算什么吗！ ”

“ [kraɪd] [sə'lest] .
“ **cried Celeste** .
“ 哭 塞莱斯特 .
“塞莱斯特喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ['sɪlvɪə] ,
“ **You must remember how many people there are looking up to us , Sylvia ,**
“ 你 必须 记住 如何 许多 人们 那里 是 寻找 向上 到 我们 , 西尔维娅 ,
“西尔维娅，你一定要记住有多少人仰望着我们。”

“ [pʊt][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['mændəvɪl] , ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **put in Uncle Mandeville , solemnly** .
“ 放 在 叔叔 曼德维尔 , 庄严地 .
曼德维尔叔叔郑重其事地说道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔ:l][ɪn] ['kɔ:rəs] ; ['sɪlvɪə] [geɪzd] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
There they were , all in chorus ; Sylvia gazed in anguish from one to another .
那里 他们 是 , 全部 在 合唱 ; 西尔维娅 凝视 在 痛苦 从 一 到 其他 .
他们都在那里，齐声说道；西尔维娅痛苦地看着他们彼此。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She gazed at her mother ,
她 凝视 在 她 母亲 ,
她凝视着她的母亲，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] [ɡʊd] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]
just at the moment that that good lady was preparing to express her opinion
只是 在 这 片刻 那 那 好的 女士 曾是 准备 到 表达 她 观点
.
:
.
就这位善良的女士准备表达她意见的那一刻。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [mɪs] ['mɑːrgrət] ” [ɪn] [θrɔ:l]
For the particular thing which held the imagination of “ Miss Margaret ” in thrall
为了 这 特别的 事物 哪个 握住 这 想像力 的 “ 错过 玛格丽特 ” 在 奴隶
[wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
was this vision of the Castleman's living their life as it were upon a
曾是 这 想象 的 这 卡斯尔曼斯 活的 他们的 生活 作为 它 是 之上 一个
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
真正让“玛格丽特小姐”着迷的，是卡斯尔曼一家仿佛生活在舞台上的这种景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʊər] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
with the lower orders in the pit looking on ,
和 这 降低 订单 在 这 坑 寻找 在 ,
底层民众在一旁围观，

[ɪm'baɪbɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ænd][ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] ['dra:mə] .
imbibing instruction and inspiration from the action of the lofty drama .
饮用 操作说明 和 灵感 从 这 行动 的 这 高远 戏剧 .
从这部高雅戏剧的情节中汲取教益和灵感。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][fɪ:, ʃɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:]
Sylvia had heard it all before , and she could not bear to listen to it
西尔维娅 有 听到 它 全部 前 , 和 她 可以 不是 熊 到 听 到 它
[naʊ] .
now .
现在 :

这些话西尔维娅以前都听过，现在她实在不忍心再听下去了。

[ðə; ði] [terz] , [wɪt] [hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn][tu:; tə][roʊl] [daʊn]
The tears , which had long been in her eyes , suddenly began to roll down
这 眼泪 , 哪个 有 长的 到过 在 她 眼睛 , 突然 开始 到 卷 向下
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

她眼中早已涌出的泪水突然顺着脸颊滚落下来；

[fɪ:, ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈpæʃənətli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈgenst] [em ˈi:] !
she sprang up , exclaiming passionately , “ You are all against me !
她 弹簧 向上 , 惊呼 热情地 , “ 你 是 全部 反对 我 !
她猛地站起来，激动地喊道：“你们都与我为敌！”

[ˈevrɪwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! “
Everyone of you ! ”
每个人 的 你 ! “

你们每个人！

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [dɪˈstres] , “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ! “
“ Sylvia , “ said her father , in distress , “ that is not true ! ”
“ 西尔维娅 , “ 说 她 父亲 , 在 痛苦 , “ 那 是 不是 真的 ! ”
“西尔维娅,”她父亲焦急地说,“那不是真的!”

“ [wi:; wi] [wɒd] [weɪd] [θru:] [blʌd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ We would wade through blood for you !
“ 我们 会 涉水 通过 血 为了 你 !
“我们愿为你浴血奋战!”

“ [ɪksˈkleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] — [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃu:t]
“ exclaimed Uncle Mandeville — who was always looking for a chance to shoot
“ 惊呼 叔叔 曼德维尔 — WHO 曾是 总是 寻找 为了 一个 机会 到 射击
[ˈsʌmbə:di] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæsləmən] [neɪm] .
somebody for the honor of the Castleman name .
某人 为了 这 荣誉 的 这 卡斯尔曼 姓名 :
“曼德维尔叔叔喊道——他总是想方设法找机会杀人，以维护卡斯尔曼家族的荣誉。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ We are thinking of nothing but your own future , “ said the Major .
“ 我们 是 思维 的 没有什么 但 你的 自己的 未来 , “ 说 这 主要的 :
“我们考虑的只有你的未来,”少校说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈsɪlvɪə] — — “ -
“ You are only a child , Sylvia — — “ 119
“ 你 是 仅有的 一个 孩子 , 西尔维娅 — — “ -
“你只是个孩子，西尔维娅——”119

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [kraɪd] , “ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˈeni] [mɔ:r] !
But Sylvia cried , “ I can't bear any more !
但 西尔维娅 哭 , “ 我 不能 熊 任何 更多的 !
但西尔维娅哭着说：“我再也受不了了!”

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd][baɪ][em ˈi:] ,
You promised to stand by me ,
你 承诺 到 站立 经过 我 ,
你曾承诺会支持我，

[ˈpɑːpə] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [let] [ænt] [ˈnæni] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] — [ˈmæmə]
Papa — and now you let Aunt Nannie come here and persuade you — Mamma
爸爸 — 和 现在 你 让 阿姨 奶奶 来 这里 和 说服 你 — 妈妈
[tuː] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
too — all of you !
也 — 全部 的 你 !

爸爸——现在你们竟然让南妮阿姨来这里劝说你们——妈妈也一样——你们所有人！

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !
You will break my heart !
你 将要 休息 我的 心 !
你会伤透我的心！

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
” **And so saying she fled from the room ,**
” 和 所以 说 她 逃亡 从 这 房间 ,
说完，她便逃出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æz; əz] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] . § -
leaving the family council to proceed as best it could without her . § 26
离开 这 家庭 理事会 到 继续 作为 最好的 它 可以 没有 她 . § -
留下家庭委员会尽力在没有她的情况下继续运作。 § 26

[ˈsɪlvɪə] [ʌt] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪgˈzɔːstɪv] [kraɪ] .
Sylvia shut herself in her room and had a good , exhaustive cry .
西尔维娅 关闭 她自己 在 她 房间 和 有 一个 好的 , 详尽的 哭 .
西尔维娅把自己关在房间里，痛哭了一场。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˈætməsfɪr] [klɪrd] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊt] [hɜːr; hər]
Then , with her soul atmosphere cleared , she set to work to think out her
然后 , 和 她 灵魂 气氛 已清除 , 她 放 到 工作 到 思考 出去 她
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .

然后，在心灵清明之后，她开始思考自己的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .
She had to admit that the family had presented a strong case .
她 有 到 承认 那 这 家庭 有 呈现 一个 强的 案件 .
她不得不承认，家属提出的理由很充分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [həˈredəti] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] .
There was the matter of heredity , for example .
那里 曾是 这 事情 的 遗传 , 为了 例子 .
例如，还有遗传因素。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ˈlaɪklihʊd] [maɪt] [ðer; ðər] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪŋ] [fræŋk] ,
Just how much likelihood might there be , in the event of her marrying Frank ,
只是 如何 很多 可能性 可能 那里 是 , 在 这 事件 的 她 结婚 坦率 ,
如果她嫁给弗兰克，那么可能性究竟有多大？

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ˈtendənsɪz] ?
of her finding herself with children of evil tendencies ?
的 她 寻找 她自己 和 孩子们 的 邪恶的 倾向 ?
她发现自己和一些有邪恶倾向的孩子在一起？

[dʒʌst] [wʌt] [truːθ] [maɪt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ænt] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Just what truth might there be in Aunt Nannie's point of view ,
只是 什么 真相 可能 那里 是 在 阿姨 - 观点 的 看法 ,
南妮阿姨的观点中究竟有多少真理成分呢？

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈmæn] ,
that he was a selfish man ,
那 他 曾是 一个 自私 男人 ;
他是个自私的人,
[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈfʊːtʃənz] [baɪ] [ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ?
seeking to redeem his family fortunes by allying himself with the Castlemans ?
寻求 到 赎回 他的 家庭 财富 经过 结盟 他自己 和 这 卡斯尔曼斯 ?
他是否想通过与卡斯尔曼家族结盟来重振家族财富?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsaʊndɪd] [kʊld] - [ˈblʌdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈsɪlvɪə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
The question sounded cold - blooded , but then Sylvia always had to face the
这 问题 听起来 寒冷的 - 血腥 , 但 然后 西尔维娅 总是 有 到 脸 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
这个问题听起来冷酷无情, 但西尔维娅总是不得不面对真相。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself]
Also there was the problem , to what extent a girl ought to sacrifice herself
还 那里 曾是 这 问题 , 到 什么 程度 一个 女孩 应该 到 牺牲 她自己
[tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈfæməli] .
to her family .
到 她 家庭 .
还有一个问题, 那就是一个女孩应该在多大程度上为家庭牺牲自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
There was no denying that they had done much for her .
那里 曾是 不 否认 那 他们 有 完毕 很多 为了 她 .
不可否认, 他们为她做了很多。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [oʊ] [ðem; ðəm]
She had been as their right eye to them ; and what did she owe them
她 有 到过 作为 他们的 正确的 眼睛 到 他们 ; 和 什么 做过 她 欠 他们
[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ?
in return ?
在 返回 ?

她就像他们的右眼一样; 她又欠他们什么呢?
There120
There120
There120
那里120

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt] [lʌv] , [ˈsɪnˈsɪrli] , [ɪnˈtensli] ;
was no one of them whom she did not love , sincerely , intensely ;
曾是 不 一 的 他们 谁 她 做过 不是 爱 , 真挚地 , 强烈地 ;
她对他们每个人都倾注了真挚而深沉的爱;
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈoʊvər] [huːz] [ˈsɔːrəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnɑːt] [wept] , [huːz] [ˈbəːdənz] [ʃiː; ʃi]
there was no one over whose sorrows she had not wept , whose burdens she
那里 曾是 不 一 超过 谁 悲伤 她 有 不是 哭泣 , 谁 负担 她
[hæd; həd][ˈnɑːt] [bɔːrɪn] .
had not borne .
有 不是 出生 .
她为每一个人的悲伤都流过泪, 为每一个人的重担都承担过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz]
And now she faced the fact that if she married Frank Shirley , she would cause
和 现在 她 面对 这 事实 那 如果 她 已婚 坦率 雪莉 , 她 会 原因
[ðem; ðəm] [ʌnˈhæpɪnəs] .
them unhappiness .
他们 不快乐 .

现在她不得不面对这样一个事实：如果她嫁给弗兰克·雪莉，她会给他们带来不幸。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] ;
She might argue that they had no right to be unhappy ;
她 可能 争论 那 他们 有 不 正确的 到 是 不开心 ;
她可能会辩称，他们没有权利感到不快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
but that did not alter the fact — they would be unhappy .
但 那 做过 不是 改变 这 事实 — 他们 会 是 不开心 .
但这并不能改变事实——他们会不高兴。

[ˈsɪlviːəz] [laɪf][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Sylvia's life so far had been a process of bringing other people joy ; and now
西尔维娅的 生活 所以 远的 有 到过 一个 过程 的 带来 其他 人们 喜悦 ; 和 现在
,
,
,

西尔维娅的一生都在为他人带来快乐；而现在，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
suddenly , she found herself in a dilemma where it was necessary for her
突然 , 她 成立 她自己 在 一个 困境 在哪里 它 曾是 必要的 为了 她
[tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] .
to cause pain .
到 原因 疼痛 .

突然间，她发现自己陷入了进退两难的境地，她必须伤害他人。

[əˈpɑːn] [huːm] [ɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] — [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,
Upon whom ought it to fall — upon her mother and father ,
之上 谁 应该 它 到 落下 — 之上 她 母亲 和 父亲 ,
那这份罪孽应该落在谁身上呢？——落在她的父母身上吗？

[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] — [ɔːr][əˈpɑːn] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ?
her uncles and aunts — or upon Frank Shirley and herself ?
她 叔叔们 和 姑姑们 — 或者 之上 坦率 雪莉 和 她自己 ?
是她的叔叔阿姨们——还是弗兰克·雪莉和她自己？

[ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Of all the arguments which produced an effect upon her ,
的 全部 这 论点 哪个 生产 一个 影响 之上 她 ,
所有对她产生影响的论点中，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ænt] - [freɪz] , “ [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈpæ(ə)n] .
the most powerful was that embodied in Aunt Nannie's phrase , “ a blind passion .
这 最多 强大的 曾是 那 具身化的 在 阿姨 - 短语 , “ 一个 瞎的 热情 .
其中最有力的莫过于南妮阿姨的那句话：“盲目的激情”。

” [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] “ [ˈpæ(ə)n] ” [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd]
” **Sylvia had been taught to think of “ passion ” as something low and**
” 西尔维娅 有 到过 教授 到 思考 的 ” 热情 ” 作为 某物 低的 和
[ˈʃeɪmfl] ;
shameful ;
可耻 ;
“西尔维娅从小就被教育要把‘激情’看作是低俗可耻的东西；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə, ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv, əv][hɜːr'self][æz, əz][ə, eɪ][wiːk] , [ɪn'fætʃuətɪd] ['kriːtʃər] ,
she did not like the vision of herself as a weak , infatuated creature ,
她 做过 不是 喜欢 这 想象 的 她自己 作为 一个 虚弱的 , 迷恋 生物 ,
她不喜欢自己被描绘成一个软弱、痴情的女子。

[ˈθroʊɪŋ] [ə'weɪ][ɔːl][ðæt][ˈʌðər][pi:p(ə)] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
throwing away all that other people had striven to give her .
投掷 离开 全部 那 其他 人们 有 努力 到 给 她 .
她抛弃了别人努力给予她的一切。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə, ði] [freɪzɪz] [wer'baɪ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [skɔːnd]
Many were the phrases whereby all her life she had heard such conduct scorned
许多 是 这 短语 由此 全部 她 生活 她 有 听到 这样的 执行 被鄙视
;
;
;
;

她一生中听过无数用来谴责这种行为的言辞;
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]['saɪtɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
there was a phrase from the Bible that was often cited — something about
那里 曾是 一个 短语 从 这 圣经 那 曾是 经常 引用 — 某物 关于
“ [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] .
“ **inordinate affection** .
“ 过度 感情 .

圣经中有一句经常被引用的话——大概是关于“过度的爱”。
“ [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə, ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˈɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] ?
“ **Just what was the difference between ordinate and inordinate affection ?**
“ 只是 什么 曾是 这 不同之处 之间 纵坐标 和 过度 感情 ?
“正常的喜爱和过度的喜爱之间到底有什么区别？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['kætəɡɔːrɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
And how was she to decide in which category to place her love for
和 如何 曾是 她 到 决定 在 哪个 类别 到 地方 她 爱 为了
[fræŋk] ['ʃɜːrli] ?
Frank Shirley ?
坦率 雪莉 ?

她该如何决定将自己对弗兰克·雪莉的爱归入哪一类呢?
[fɔːr; fər][ðə, ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv, əv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['sɪlvɪə] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪːz] ['prɒːbləms] ;
For the greater part of two days and two nights Sylvia debated these problems ;
为了 这 更大的 部分 的 二 天 和 二 夜晚 西尔维娅 辩论 这些 问题 ;
在两天两夜的大部分时间里，西尔维娅都在思考这些问题；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
and then she went to her father .
和 然后 她 去 到 她 父亲 .
然后她去找了她父亲。

[ðə, ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] from121
The color was gone from121
这 颜色 曾是 已消失 from121
颜色从121号消失了

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [θɪnər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
her cheeks , and she was visibly thinner ; but her mind was made up .
她 脸颊 , 和 她 曾是 明显地 更薄 ; 但 她 头脑 曾是 制成 向上 .
她的脸颊有些红肿，而且明显瘦了很多；但她心意已决。

[ʃiː, ʃi][ˈtəʊld][ðə, ði][ˈmeɪdʒər][ɔːl][ðə, ði] [ˈdaʊts] [ðæt][hæd; həd][bɪˈset][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə, ði]
She told the Major all the doubts that had beset her and all the
她 讲述 这 主要的 全部 这 疑虑 那 有 围困 她 和 全部 这
[ˈɑːrgjuːmənts][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] .
arguments she had considered .
论点 她 有 经过考虑的 .
她把困扰她的所有疑虑和她考虑过的所有理由都告诉了少校。

[ʃiː, ʃi][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kənˈten(ə)n] [ðæt][ðə, ði][praɪd][ʌv; əv][ðə, ði] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “
She set forth his contention that the pride of the Castlemans was not a “
她 放 前进 他的 争论 那 这 自豪 的 这 卡斯尔曼斯 曾是 不是 一个 “
[ˈwɜːrldli] [praɪd] ;
worldly pride ;
世俗 自豪 ;
她阐述了他的观点，即卡斯尔曼家族的骄傲不是“世俗的骄傲”；

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
” **and then she announced her conclusion ,**
” 和 然后 她 宣布 她 结论 ,
然后她宣布了她的结论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈbɔːŋ] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
which was that he was permitting himself to be carried along , against his
哪个 曾是 那 他 曾是 允许 他自己 到 是 携带 沿着 , 反对 他的
[oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
own better judgment ,
自己的 更好的 判断 ,
也就是说，他违背了自己的意愿，任由自己被牵着鼻子走。

[baɪ][ðə, ði][ˈvæənəti][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
by the vanity of the women of his family .
经过 这 虚荣 的 这 女性 的 他的 家庭 .
因他家中女性的虚荣心所致。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðə, ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [prəˈnaʊnsmənt] ,
Needless to say , the Major was startled by this pronouncement ,
不必要 到 说 , 这 主要的 曾是 惊慌 经过 这 声明 ,
毋庸置疑，少校对这番话感到十分震惊。

[dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə, ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːntɪf] [eks] [kəˈθiːdrə] .
delivered with all the solemnity of a pontiff ex cathedra .
发表 和 全部 这 严肃 的 一个 教皇 前任 主教座 .
以教宗训令般的庄严气氛发表。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpruːfs] .
But Sylvia was ready with her proofs .
但 西尔维娅 曾是 准备好 和 她 证明 .
但西尔维娅已经准备好了她的证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] [ˈnæni] , [ˈskiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt]
There was Aunt Nannie , scheming and plotting day and night to make great
那里 曾是 阿姨 奶奶 , 心计 和 绘制 天 和 夜晚 到 制作 伟大的
[ˈmæɪrɪdʒz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
marriages for her children .
婚姻 为了 她 孩子们 .
还有南妮阿姨，她日夜操心，想方设法为她的孩子们安排好的婚姻。

[ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌni] [ɪn] [weɪz] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] — [wʌt] ?
Spending her husband's money in ways he disapproved , and getting — what ?
开支 她 丈夫的 钱 在 方式 他 不赞成 , 和 获得 — 什么 ?
她用丈夫不赞成的方式花丈夫的钱，结果——她得到了什么？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ?
Was there a single one of her children that was happy ?
曾是 那里 一个 单身的 一 的 她 孩子们 那 曾是 快乐的 ?
她的孩子里有哪个是快乐的吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkʌp(ə)] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmæridʒz] — [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈlɪvɪŋ]
Was there a single couple — for all the rich marriages — that wasn't living
曾是 那里 一个 单身的 夫妻 — 为了 全部 这 富有的 婚姻 — 那 不是 活的
[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈɪŋkʌm] ,
beyond its income ,
超过 它是 收入 ,
在所有富裕的婚姻中，难道就没有一对夫妇的生活不超出收入吗?

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] ?
and jealous of other people who were able to spend more ?
和 嫉妒的 的 其他 人们 WHO 是 有能力的 到 花费 更多的 ?
嫉妒那些消费能力更强的人吗?

[ˈhɑːli] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [klaɪv] ,
Harley , grumbling because he couldn't have a motor of his own — Clive ,
哈雷 , 抱怨 因为 他 不能 有 一个 发动机 的 他的 自己的 — 克莱夫 ,
哈雷因为没能拥有自己的摩托车而抱怨——克莱夫,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] !
because he couldn't afford to marry the girl he loved !
因为 他 不能 买得起 到 结婚 这 女孩 他 喜爱 !
因为他娶不起自己心爱的女孩!

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmændəvɪl]
And both of them drinking and gambling , and forcing Uncle Mandeville
和 两个都 的 他们 喝 和 赌博 , 和 强制 叔叔 曼德维尔
[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈdets] .
to pay their debts .
到 支付 他们的 债务 .
他们俩都沉迷于喝酒和赌博，还强迫曼德维尔叔叔替他们还债。

“ [ˈsɪlvɪə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][prəʊˈtestɪd] [tuː; tə][jər; jər] [ænt] [ˈnæni] . ”
“ **Sylvia , you know I have protested to your Aunt Nannie .** ”
“ 西尔维娅 , 你 知道 我 有 抗议 到 你的 阿姨 奶奶 . ”
“西尔维娅，你知道我已经向你姨妈南妮抗议过了。”

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,
“是的，

[ˈpɑːpə] — [bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [jʊə(r)] [ˈruɪnɪŋ] [jər; jər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)]
Papa — but meantime you're ruining your own health and fortune to enable
爸爸 — 但 与此同时 你是 毁坏 你的 自己的 健康 和 财富 到 使能够
[jər; jər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
your daughters to run the same race .
你的 女儿们 到 跑步 这 相同的 种族 .
爸爸——但与此同时，你却在损害自己的健康和财富，只为了让你的女儿们也能参加同样的比赛。

[hɪəz] [səˈlest] , [lʌk] a122
Here's Celeste , like a122
这里是 塞莱斯特 , 喜欢 a122
这是 Celeste，就像 a122 一样

[haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [li:] , [i:ɡər] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tʃæns] — [dʒʌst] [ænt] [ˈnæni] [ɔ:l][ˈʊvər]
hound in the leash , eager to have her chance — just Aunt Nannie all over
猎犬 在 这 牵引绳 , 渴望的 到 有 她 机会 — 只是 阿姨 奶奶 全部 超过
[əˈɡen] !
again !
再次 !

被拴着的猎犬，渴望着机会——简直就是南妮阿姨的翻版！

[aɪ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] — [ɪts] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu;; tə][hɜ:rt][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
I know , Papa — it's terrible , and I can't bear to hurt you with it ,
我 知道 , 爸爸 — 它是 糟糕的 , 和 我 不能 熊 到 伤害 你 和 它 ,
[aɪ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] — [ɪts] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu;; tə][hɜ:rt][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
我知道 , 爸爸 — 这太糟糕了 , 我不忍心用这件事伤害您。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz] .
but I have to tell you what my own decision is .
但 我 有 到 告诉 你 什么 我的 自己的 决定 是 .

但我必须告诉你我自己的决定。

[aɪ] [lʌv] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] ,
I love Frank Shirley ; I think my love for him is a true love ,
我 爱 坦率 雪莉 ; 我 思考 我的 爱 为了 他 是 一个 真的 爱 ,
[aɪ] [lʌv] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] ,
我爱弗兰克·雪莉 ; 我认为我对他的爱是真爱。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [lʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] .
and I can't for a moment think of giving it up .
和 我 不能 为了 一个 片刻 思考 的 给予 它 向上 .

我一刻也想不到会放弃它。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [breɪk] [ˈfeɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ;
I'm sorry to have to break faith with the Family ;
我是 对不起 到 有 到 休息 信仰 和 这 家庭 ;

我很抱歉要辜负家人的信任；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [pli:d] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [wen] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
I can only plead that I didn't understand the bargain when I made it ,
我 能 仅有的 恳求 那 我 没有 理解 这 便宜货 什么时候 我 制成 它 ,
[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [pli:d] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [wen] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
我只能辩解说，当初做决定的时候，我并不理解其中的条款。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; əl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [det] [ˈeni] [ˈɡreɪtər] . "
and that I shall take care not to make my debt any greater . "
和 那 我 将 拿 关心 不是 到 制作 我的 债务 任何 更大的 . "

我保证不会让我的债务增加更多。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [ˈsɪlvɪə] ? "
"**What do you mean , Sylvia ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 西尔维娅 ? "

“西尔维娅，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɡeɪm] .
"**I mean that I want to give up the social game .**
" 我 意思是 那 我 想 到 给 向上 这 社会的 游戏 .

“我的意思是，我想放弃社交游戏。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][stɑ:p] [ˈspendɪŋ] [ˈfɔ:tʃənz] [ɑ:n] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] ;
I want to stop spending fortunes on clothes and travel and luxuries ;
我 想 到 停止 开支 财富 在 衣服 和 旅行 和 奢侈品 ;

我想停止在衣服、旅行和奢侈品上花费巨资；

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][stɑ:p] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈreɪdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tu;; tə][men] [aɪm][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
I want to stop being paraded round and exhibited to men I'm not interested in .
我 想 到 停止 存在 游行 圆形的 和 展出 到 男人 我是 不是 感兴趣的 在 .

我不想再被像展览品一样展示给那些我不感兴趣的男人看了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd]
I want you to give me a little money — just what I need to live — and
我 想 你 到 给 我 一个 小的 钱 — 只是 什么 我 需要 到 居住 — 和
[let][em 'i:][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['stʌdi] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ,
let me go to New York to study music for a year or two more ,
让 我 去 到 新的 约克 到 学习 音乐 为了 一个 年 或者 二 更多的 ,
我希望你能给我一点钱——足够我生活所需——让我去纽约再学习一两年音乐。

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . “
until I am able to teach and earn my own living . ”
直到 我 是 有能力的 到 教 和 赚 我的 自己的 活的 . “
直到我能教书并自食其力为止。”

“ [ɜ:rɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] !
“ **Earn your own living !**
“ 赚 你的 自己的 活的 !

“自食其力! ”

['sɪlvɪə] ! “
Sylvia ! ”
西尔维娅! ”

西尔维娅!

“ [prɪ'saɪsli] , ['pɑ:pə] .
“ **Precisely , Papa .**
“ 恰恰 , 爸爸 .

“正是如此，爸爸。”

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , [fræŋk] [kæn; kən][goʊ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:] [sku:l] ,
And meantime , Frank can go through college and law school ,
和 与此同时 , 坦率 能 去 通过 大学 和 法律 学校 ,
与此同时，弗兰克可以完成大学和法学院的学业。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [wi:l] ['mæri] .
and when we can take care of ourselves , we'll marry .
和 什么时候 我们 能 拿 关心 的 我们自己 , 出色地 结婚 .
等我们能照顾好自己时的时候，我们就会结婚。

[ðæts] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɪriəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] [ðɪs]
That's my plan , and I'm serious about it — I want you to let me do it this
那就是 我的 计划 , 和 我是 严肃的 关于 它 — 我 想 你 到 让 我 做 它 这
[jɪr] .
year .
年 .

这就是我的计划，我是认真的——我希望你今年能让我这么做。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
“ **And there sat the poor Major , staring at her , his face a study of**
“ 和 那里 卫星 这 贫穷的 主要的 , 凝视 在 她 , 他的 脸 一个 学习 的
[ʌn'ʌtərəbl] [i'məʊʃənz] ,
unutterable emotions ,
难以言喻 情绪 ,
“可怜的少校就那样坐在那里，凝视着她，脸上写满了难以言喻的情感。”

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ][gɑ:d] !
whispering to himself , “ My God !
耳语 到 他自己 , “ 我的 上帝 !
他低声自语道：“我的天哪! ”

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

“ [wen] [ˈsɪlvɪə] [təʊld][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [siːn] [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **When Sylvia told me about this scene I reminded her of her experience**
“ 什么时候西尔维娅 讲述 我 关于 这 场景 我 提醒 她 的 她 经验
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] young123
with the young123
和 这 young123

“当西尔维娅跟我讲述这一幕时，我提醒她想起了她与年轻人的经历。”

[ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈherəsi] .
clergyman who had come to convert her from heresy .
牧师 WHO 有 来 到 转变 她 从 异端 .

一位前来劝她改信异端的牧师。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , “ [aɪ] [æskt] ,
“ **Don't you see now , “ I asked ,**
“ 不 你 看 现在 , “ 我 问 ,

“你现在还不明白吗？”我问。

“ [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkæsəlmən] [ˈkaʊntɪ] ? “ § -
“ **why he called you the most dangerous woman in Castleman County ? “ § 27**
“ 为什么 他 称为 你 这 最多 危险的 女士 在 卡斯尔曼 县 ? “ § -

“他为什么称你为卡斯尔曼县最危险的女人？”§ 27

[ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri]
This procedure of Sylvia's was a beautiful illustration of what the military
这 程序 的 西尔维娅的 曾是 一个 美丽的 插图 的 什么 这 军队
[ˈstrætədʒɪst] [kɔːl][æn; ən] “ [əˈfensɪv] [dɪˈfens] .
strategists call an “ offensive defence .
战略家 称呼 一个 “ 进攻 防御 .

西尔维娅的这一做法，完美地诠释了军事战略家所说的“进攻性防御”。

“ [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ **By the simple suggestion of earning her own living ,**
“ 经过 这 简单的 建议 的 收入 她 自己的 活的 ,

“仅仅因为要自食其力，

[ʃiː; ʃɪ][gəːt] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
she got everything else in the world that she wanted .
她 得到 一切 别的 在 这 世界 那 她 通缉 .

她得到了世界上她想要的一切。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] .
It was agreed that she might make known her engagement to Frank Shirley .
它 曾是 同意 那 她 可能 制作 已知 她 订婚 到 坦率 雪莉 .

双方同意她可以公开与弗兰克·雪莉的订婚消息。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [spɛnt] [əˈpɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
It was agreed that she need have no more money spent upon clothes and
它 曾是 同意 那 她 需要 有 不 更多的 钱 花费 之上 衣服 和
[ˈpɑːrtɪz] .
parties .
各方 .

双方达成一致，她无需再将钱花在衣服和聚会上。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,
Most important of all ,
最多 重要的 的 全部 ,

最重要的是，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ænt] [ˈnæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsɪlviːəz] [kɔːrs]
it was agreed that Aunt Nannie was to be informed that Sylvia's course
它 曾是 同意 那 阿姨 奶奶 曾是 到 是 知情的 那 西尔维娅的 课程
[wʌz; wəz] [əˈpruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
was approved by her parents ,
曾是 得到正式认可的 经过 她 父母 ,

双方达成一致，要告知南妮阿姨，西尔维娅的课程已经得到了她父母的批准。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [ˈʒɜːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [tuː; tə] [ˈkæsəlmən] [hɔːl] .
and that Frank Shirley was to be welcomed to Castleman Hall .
和 那 坦率 雪莉 曾是 到 是 欢迎 到 卡斯尔曼 大厅 .

弗兰克·雪莉将受邀前往卡斯尔曼庄园。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] .
But of course she was not to be allowed to earn money .
但 的 课程 她 曾是 不是 到 是 允许 到 赚 钱 .

当然，她是不被允许赚钱的。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
Her father made it clear that the bare suggestion of this caused him
她 父亲 制成 它 清除 那 这 裸 建议 的 这 导致 他
[mɔːr] [ʌnˈhæpinəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] .
more unhappiness than she could endure to inflict .
更多的 不快乐 比 她 可以 忍受 到 造成 .

她父亲明确表示，仅仅是提出这个建议就让他非常不高兴，而她绝不会忍心让他不高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] , “ [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] !
When she protested , “ I want to learn something useful !
什么时候 她 抗议 , “ 我 想 到 学习 某物 有用 !

当她抗议时，她说：“我想学习一些有用的东西！”

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ]
“ the dear old Major was ready with the proposition that they learn something
“ 这 亲爱的 老的 主要的 曾是 准备好 和 这 主张 那 他们 学习 某物
[ˈjuːsf(ə)] [təˈgeðər] ;
useful together ;
有用 一起 ;

“这位亲爱的老少校已经准备好了，他们应该一起学习一些有用的东西；

[ænd; ənd][fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwɪð] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːɡəni]
and forthwith unlocked the diamond - paned doors of the old mahogany
和 立即 已解锁 这 钻石 - 窗格 门 的 这 老的 桃花心木
[bʊk] - [ˈkeɪsɪz] ,
book - cases ,
书 - 案例 ,

于是，他立刻打开了老式红木书柜的菱形玻璃门。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [fɔːrθ] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [sets][ʌv; əv] [ɡroʊts] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡriːs] , “ [ænd; ənd]
and dragged forth dust - covered sets of Grote's “ History of Greece , “ and
和 拖拽 前进 灰尘 - 涵盖 套 的 格罗特的 “ 历史 的 希腊 , “ 和
[hjuːmz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Hume's “ History of England ,
休谟的 “ 历史 的 英格兰 ,

然后拖出了布满灰尘的格罗特《希腊史》和休谟《英国史》两套书籍。

“ [ænd; ənd][ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] -
“ and Jefferson Davis ‘
“ 和 杰斐逊 戴维斯 -

以及杰斐逊·戴维斯的

“ [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ɫ] [ʌv; əv][ðə; ði] Confederate124

“ Rise and Fall of the Confederate124
“ 上升 和 落下 的 这 Confederate124

《邦联的兴衰》 124

[ˈɡʌvənmənt] “ — [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɑːndərəs] [ˈvɑːljəmz] [ˈsɪlvɪə] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Government “ — out of which ponderous volumes Sylvia read aloud to him for
政府 “ — 出去 的 哪个 沉重的 卷 西尔维娅 读 大声 到 他 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ˌðerˈæftər] .
several hours each day thereafter .
一些 小时 每个 天 此后 .

“政府”——此后，西尔维娅每天都要花几个小时大声朗读这些厚重的书籍给他听。

[soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [rɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd]
So from now on this is to be the story of a wholly reformed and
所以 从 现在 在 这 是 到 是 这 故事 的 一个 完全 改革后的 和
[ˈtʃeɪsnd] [ˈhʌntrəs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
chastened huntress of hearts .
受了教训 女猎手 的 心 .

所以从现在开始，这将是一个彻底改过自新、悔改过自新的猎心女的故事。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtɔːnəmənts] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] , [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv]
No more for her the tournaments of coquetry , no more the trumpets of
不 更多的 为了 她 这 锦标赛 的 卖弄风情 , 不 更多的 这 小号 的
[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [piːl] .
the ball - room peal .
这 球 - 房间 皮尔 .

她再也不用参加卖弄风情的比赛，再也不用听舞厅里此起彼伏的号角声了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [æɫ; ʃəl][wiː; wi][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] , [klæd][ɪn][ˈɑːrmər][ʌv; əv] [ˈɪfɑːn] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [leɪs] ,
No longer shall we behold her , clad in armor of chiffon and real lace ,
不 更长 将 我们 看哪 她 , 覆膜 在 盔甲 的 薄纱 和 真实的 蕾丝 ,
我们再也看不到她身披雪纺和真蕾丝铠甲的模样了，

[wɪð; wɪθ] [ˈbrestpleɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbjʊːti] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhelmit] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .
with breastplate of American beauty roses and helmet of gold and pearls .
和 胸甲 的 美国人 美丽 玫瑰 和 头盔 的 金子 和 珍珠 .
胸前佩戴美国丽人玫瑰胸甲，头戴金珍珠头盔。

[noʊ] [lɔːŋgər] [æɫ; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [aɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
No longer shall we see the arrows of her red - brown eyes flying over the
不 更长 将 我们 看 这 箭头 的 她 红色的 - 棕色的 眼睛 飞行 超过 这
[ˈstrɪkən] [fiːld] ,
stricken field ,
受打击的 场地 ,

我们将再也看不到她那双红褐色眼睛里的箭矢飞过那片伤痕累累的战场。

[diːp] - [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][ˌmæskjəˈlɪnəti] .
deep - dyed with the heart's blood of Masculinity .
深的 - 染色 和 这 心脏的 血 的 男性气质 .
深深浸染着男性气概的鲜血。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [toʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [aɪ] -
Instead of this the dusty tome and the midnight oil and the green eye -
反而 的 这 这 尘土飞扬大部头书 和 这 午夜 油 和 这 绿色的 眼睛 -
[ʃeɪd] [kənˈfrʌnt] [juːˈes] ;
shade confront us ;
阴影 面对 我们 ;

取而代之的是满是灰尘的古籍、熬夜奋战的读者和绿色的眼罩；

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvliɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['mɔ:təlz] [klæd][ɪn] [bluː]
we behold the uncanny spectacle of the loveliest of created mortals clad in blue
我们 看哪 这 不可思议 奇观 的 这 最可爱的 的 创建 凡人 覆膜 在 蓝色的
['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [rɪmɪd] ['spektəklz] . — [ɔ:l] [ðɪs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] ,
stockings and black - rimmed spectacles . — All this scintillating wit ,
长筒袜 和 黑色的 - 带边 眼镜 : — 全部 这 闪烁的 有 ;
我们目睹了这奇异的景象：最美丽的凡人身着蓝色长袜，戴着黑框眼镜。——所有这些精彩的智慧，

[aɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪvəri] [kri'tendən] , [ðə; ði]
I make haste to explain , is not mine , but something which Avery Crittenden , the
我 制作 匆忙 到 解释 , 是 不是 矿 , 但 某物 哪个 艾弗里 克里滕登 , 这
[taʊn] [wæg] ,
town wag ,
镇 摇摆 ,
我赶紧解释一下，这不是我的，而是镇上爱开玩笑的艾弗里·克里滕登的东西。

[dæʃt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæəsəlmən]
dashed off in a moment of illumination , and which appeared in the Castleman
虚线 离开 在 一个 片刻 的 照明 , 和 哪个 出现 在 这 卡斯尔曼
['kaʊnti] ['redʒɪstər] ([noʊ] [neɪmz] ,
County Register (no names ,
县 登记 (不 姓名 ,
灵光一闪，匆匆写下，并出现在卡斯尔曼县登记册上（没有名字，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !)
if you please !)
如果 你 请 !)
如果可以的话！)

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [stʌnd] [ðə; ði]
a couple of weeks after the news of Sylvia's reformation had stunned the
一个 夫妻 的 周 后 这 消息 的 西尔维娅的 改革 有 目瞪口呆 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 :
在西尔维娅改过自新的消息震惊世界几周后。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [speɪs] [wɜ:r; wər] [les] ['lɪmɪtɪd] ,
I wish that space were less limited ,
我 希望 那 空间 是 较少的 有限的 ,
我希望空间能更宽敞一些。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kæəsəlmən] ['kaʊnti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
so that I could tell you how Castleman County received the tidings ,
所以 那 我 可以 告诉 你 如何 卡斯尔曼 县 已收到 这 消息 ,
这样我就可以告诉你们卡斯尔曼县是如何得知这一消息的了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['epɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [weɪdʒd] [tuː; tə]
and some few of the comical episodes in the long war which it waged to
和 一些 很少 的 这 滑稽 剧集 在 这 长的 战争 哪个 它 发动 到
[breɪk] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] .
break down her resolution of withdrawal .
休息 向下 她 解决 的 退出 :
以及这场旷日持久的战争中发生的一些滑稽事件，这场战争旨在瓦解她撤退的决心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
It was the light of their eyes going out ,
它 曾是 这 光 的 他们的 眼睛 去 出去 ,
那是他们眼中的光芒熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['rekənsaɪld][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and they could not and would not be reconciled to it .
和 他们 可以 不是 和 会 不是 是 和解 到 它 .

他们无法也绝不会接受这种结果。

[ðeɪ] [roʊt] [ˈletərz] , [ðeɪ] [sent] [ˈtelɪgræm] ; [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] and125

They wrote letters , they sent telegrams ; they would come and125
他们 写道 信件 , 他们 发送 电报 ; 他们 会 来 and125

他们写信, 他们发电报; 他们会来, 125

[ˈlɪtərəli] [bɪˈsi:dʒ] [ðə; ði] [haʊs] — [sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [kənˈdʊl] [wɪð; wɪθ] “ [mɪs] [ˈma:rgrət] ,
literally besiege the house — sit in the parlor and condole with “ Miss Margaret ,
字面上地 围攻 这 房子 — 坐 在 这 客厅 和 吊丧 和 “ 错过 玛格丽特 ,

简直是围困了房子——坐在客厅里, 向“玛格丽特小姐”表示慰问,

” [noʊ][ɪːŋɡər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈsɪlvɪə] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [ðəm; ðəm] ,

” no longer because Sylvia refused to marry them ,
” 不 更长 因为 西尔维娅 拒绝 到 结婚 他们 ,

“不再是因为西尔维娅拒绝嫁给他们,

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪ:; ji][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !

but merely because she refused to lead the german with them !
但 仅仅 因为 她 拒绝 到 带领 这 德语 和 他们 !

仅仅是因为她拒绝带领德国人与他们同行!

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈni:grəʊ] [ˈsɪŋərz] [tu:; tə] [ˌserəˈneɪd] [hɜ:r; hər] .

They would come with bands of music , with negro singers to serenade her .
他们 会 来 和 乐队 的 音乐 , 和 黑人 歌手 到 小夜曲 她 .

他们会带着乐队来, 还有黑人歌手为她献唱。

[wʌn] [sprɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfænsi] - [dres] [bɔ:l] [əˈdʒɜ:nd] [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] ,

One spring night a whole fancy - dress ball adjourned by unanimous consent ,
— 春天 夜晚 一个 所有的 想要 - 裙子 球 休会 经过 一致 同意 ,

一个春夜, 一场盛装舞会经全体人员一致同意休会。

[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [ˈkæəsəlmən] [hɔ:l] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [ˈrevəlz] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and stormed the terraces of Castleman Hall and held its revels under the
和 暴风雨 这 露台 的 卡斯尔曼 大厅 和 握住 它是 揭秘 在下面 这

[ˈwɪndəʊz] ;

windows ;
视窗 ;

他们冲上卡斯尔曼大厅的露台, 在窗户下举行狂欢;

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [wɔ:lˈpəʊlz] [ˈmɪnɪstri]

and so of course Sylvia had to stop trying to read about Walpole's ministry
和 所以 的 课程 西尔维娅 有 到 停止 尝试 到 读 关于 沃尔波尔的 部

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk] .

and invite them in and give them wine and cake .
和 邀请 他们 在 和 给 他们 葡萄酒 和 蛋糕 .

所以, 西尔维娅当然不得不停止阅读有关沃尔波尔牧师的事迹, 邀请他们进来, 给他们上酒和蛋糕。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rgənəɪzd]

On the evening of one of the club dances there was an organized
在 这 晚上 的 一 的 这 俱乐部 舞蹈 那里 曾是 一个 组织

[kənˈspɪrəsi] ;

conspiracy ;
阴谋 ;

在一次俱乐部舞会的当晚, 发生了一起有组织的阴谋;

[ˌsev(ə)nˈti:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈswi:tˌhɑ:ts] [sent] [hɜ:r; hər][ˈroʊzɪz] ,

seventeen of her old sweethearts sent her roses ,
十七 的 她 老的 甜心们 发送 她 玫瑰 ,

她的十七位旧情人送了她玫瑰花,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [keɪm] [ˌsev(ə)nˈti:n]
and when in spite of this she did not come , the next day came seventeen
和 什么时候 在 尽管如此 的 这 她 做过 不是 来 , 这 下一个 天 来了 十七
[ˈmesɪndʒəz] ,
messengers ,
信使 ,

尽管如此她仍未前来，第二天却来了十七位使者。

[ˈberɪŋ] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [i:tʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkju:pɪd] [ræpt] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] -
bearing seventeen packages , each containing a little cupid wrapped in cotton -
轴承 十七 包裹 , 每个 包含 一个 小的 丘比特 包装 在 棉布 -
[wʊl] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈbroʊkən] !
wool — but with his wings broken !
羊毛 — 但 和 他的 翅膀 破碎的 !

带着十七个包裹，每个包裹里都装着一个用棉花包裹的小丘比特——但是他的翅膀断了！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː]
Such was the pressure from outside ; and within — there would be a new
这样的 曾是 这 压力 从 外部 ; 和 之内 — 那里 会 是 一个 新的
[gaʊn] [sent][baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] ,
gown sent by Uncle Mandeville ,
袍 发送 经过 叔叔 曼德维尔 ,

这就是来自外界的压力；而内部——曼德维尔叔叔会送来一件新礼服。

[huː] [wʌz; wəz][ɑ:n] [əˈhʌðər] [spriː] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ;
who was on another spree in New Orleans ;
WHO 曾是 在 其他 狂欢 在 新的 奥尔良 ;

他当时正在新奥尔良疯狂作案；

[ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [nɑ:t][tuː; tə] [wer] .
a gown that was really a dream of beauty and a crime not to wear .
一个 袍 那 曾是 真的 一个 梦 的 美丽 和 一个 犯罪 不是 到 穿 .

一件美得令人窒息的礼服，不穿简直是一种罪过。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tɔ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [əˈbaʊt] [ˈdɑ:li] [ˈwɪðzˌspu:n] , [ˈsɪlvi:əz] [tʃiːf] [ˈraɪv(ə)l] ,
Or there would be talk at the table about Dolly Witherspoon , Sylvia's chief rival ,
或者 那里 会 是 讲话 在 这 桌子 关于 多莉 威瑟斯彭 , 西尔维娅的 首席 竞争对手 ,
或者餐桌上会谈论多莉·威瑟斯彭，她是西尔维娅的主要竞争对手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][kouˈtɪljən] [læst] [naɪt] ; [haʊ] [ˈstænli]
and the triumph she had won at the cotillion last night ; how Stanley
和 这 胜利 她 有 韩元 在 这 舞会 最后的 夜晚 ; 如何 斯坦利
[ˈpendəltən] [wʌz; wəz] “ [ˈrʌʃɪŋ] ” [hɜ:r; hər] ,
Pendleton was “ rushing ” her ;
彭德尔顿 曾是 “ 匆忙 ” 她 ,

还有她昨晚在舞会上取得的胜利；斯坦利·彭德尔顿是如何“催促”她的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and how Cousin Harley had been snubbed by her .
和 如何 表哥 哈雷 有 到过 冷落 经过 她 .

以及她是如何冷落表妹哈莉的。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
And then some one gave a ball ,
和 然后 一些 — 给予 一个 球 ,

然后有人扔了个球，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpeɪtən] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ]
and Charlie Peyton rang up to say that he was getting drunk and going
和 查理 佩顿 响铃 向上 到 说 那 他 曾是 获得 醉 和 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ənˈles] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] dance126
to the devil unless Sylvia would come and dance126
到 这 魔鬼 除非 西尔维娅 会 来 和 dance126
查理·佩顿打电话来说，除非西尔维娅来跳舞，否则他就要喝得烂醉，去见魔鬼。126

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 ！
和他一起！

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [drɪvaɪs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
And when this device succeeded ,
和 什么时候 这 设备 成功了 ,
当这个装置成功运行时，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [spred] — [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ]
and the rumor of it spread — how many of the nicest boys in the county
和 这 谣言 的 它 传播 — 如何 许多 的 这 最友善的 男孩们 在 这 县
[tʊk] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
took to getting drunk and going to the devil ,
采取 到 获得 醉 和 去 到 这 魔鬼 ,
于是，谣言四起——全县有多少最善良的男孩染上了酗酒的恶习，堕入了地狱。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
because Sylvia would not come and dance with them !
因为 西尔维娅 会 不是 来 和 舞蹈 和 他们 ！
因为西尔维娅不愿意来和他们一起跳舞！

[aɪ] [ˈmen](ə)n] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
I mention these things in order that you may understand that ,
我 提到 这些 事物 在 命令 那 你 可能 理解 那 ,
我提到这些事情是为了让你们明白：

[sɪnˈsɪr] [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:; hər] [ˈefərt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm] “ [səˈsaɪəti] , ” [ʃi:; ʃɪ]
sincere as Sylvia was in her effort to withdraw from “ society , ” she
真诚 作为 西尔维娅 曾是 在 她 努力 到 提取 从 “ 社会 , ” 她
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)] .
was not entirely successful .
曾是 不是 完全 成功的 .
尽管西尔维娅真心实意地想要脱离“上流社会”，但她并没有完全成功。

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [met] “ [ˈelɪdʒəb(ə)l] ” [men] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [kənˈsɜ:rn]
She still met “ eligible ” men , and she was still an object of family concern
她 仍然 遇见 “ 有资格的 ” 男人 , 和 她 曾是 仍然 一个 目的 的 家庭 忧虑
.
:
.

她仍然会遇到“条件优越”的男士，她仍然是家人关注的对象。
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ænt]
A few days after the council , she had been surprised by a visit from Aunt
一个 很少 天 后 这 理事会 , 她 有 到过 惊讶 经过 一个 访问 从 阿姨
[ˈnæni] ,
Nannie ,
奶奶 ,
会议结束后几天，南妮阿姨突然来访，这让她感到很意外。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [pi:s] .
who came to apologize and make peace .
WHO 来了 到 道歉 和 制作 和平 .

前来道歉并寻求和解的人。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [noʊ] , [ˈsɪlvɪə] [daɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [dr'klerd] ,
“ **I want you to know, Sylvia dear, she declared** ,
” 我 想 你 到 知道 , 西尔维娅 亲爱的 , ” 她 声明 ,

“我想让你知道, 亲爱的西尔维娅,”她说道,

“ [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jə][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔr; jər]
“ **that what I said to you was said with no thought of anything but your**
” 那 什么 我 说 到 你 曾是 说 和 不 想法 的 任何事物 但 你的
[oʊn] [ɡʊd] .
own good .
自己的 好的 .

“我对你说的话, 完全是出于对你的好处。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
“ **There was a reconciliation** ,
” 那里 曾是 一个 和解 ,

“双方达成了和解,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with tears in the eyes of both of them — and a renewal of the
和 眼泪 在 这 眼睛 的 两个都 的 他们 — 和 一个 续期 的 这
[æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈnæni] .
activities of Aunt Nannie .
活动 的 阿姨 奶奶 .

两人眼中都噙着泪水——南妮阿姨的活动也重新开始了。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] ,
How often it happened to Sylvia ,
如何 经常 它 发生 到 西尔维娅 ,

西尔维娅经常遇到这种情况。

[wen] [æt; ət][sʌm; səm] [dæns] [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndrɪˈzæɪərəb(ə)l][mæn] ,
when at some dance she fell into the clutches of an undesirable man ,
什么时候 在 一些 舞蹈 她 跌倒 进入 这 离合器 的 一个 不理想的 男人 ,

在一次舞会上, 她落入了一个不怀好意的男人手中。

[ðæt] [ænt] [ˈnæni] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪ'ðəʊt]
that Aunt Nannie found a pretext for joining them — and presently, without
那 阿姨 奶奶 成立 一个 借口 为了 加入 他们 — 和 目前 , 没有
[kwɔɪt] [ˈri:ələɪzɪŋ] [haʊ] ,
quite realizing how ,
相当 意识到 如何 ,

南妮阿姨找了个借口加入了他们——很快, 她自己也没完全意识到是怎么回事,

[ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Sylvia found that the man was gone ,
西尔维娅 成立 那 这 男人 曾是 已消失 ,

西尔维娅发现那个男人已经走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)]
and that she was settled for a tête - à - tête with a more suitable
和 那 她 曾是 定居 为了 一个 头 - - - 头 和 一个 更多的 合适的
[kəm'pænjən] !
companion !
伴侣 !

她决定与一位更合适的伴侣进行一对一的约会！

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Once she stopped to luncheon with the Bishop ,
一次 她 停止 到 午餐 和 这 主教 ,
她曾停下来与主教共进午餐,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [[oʊn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈælbəm][ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] .
and found herself being shown a new album of photographs .
和 成立 她自己 存在 所示 一个 新的 专辑 的 照片 .
她发现自己正在被展示一本新的相册。

[ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd][ˈriːnɪʃ; ˈre-] [ˈkɑːslz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
There among English cathedrals and Rhenish castles she stumbled upon a picture
那里 之中 英语 大教堂 和 莱茵河 城堡 她 踉跄 之上 一个 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmænj(ə)n] [haʊs] ,
of the “ Mansion House ,
的 这 “ 大厦 房子 ,
在英国的大教堂和莱茵河畔的城堡之间，她偶然发现了一张“大厦”的照片。

“ [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpeɪtən] .
” **the home of the wealthy Peytons .**
” 这 家 的 这 富裕 佩顿 .
“富有的佩顿家族的家。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [oʊld] [pleɪs] !
” **What a lovely old place !**
” 什么 一个 迷人的 老的 地方 !
“多么可爱的老地方啊! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [riˈmɑːkt] , “ [ˈtʃɑːrli] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [ðæt] , [ˈlʌki] [bɔɪ] ! ”
” **she exclaimed ; and her aunt remarked , “ Charlie will inherit that , lucky boy ! ”**
” 她 惊呼 ; 和 她 阿姨 评论 , “ 查理 将要 继承 那 , 幸运的 男生 ! ”
-
127
-
“她惊喊道；她姑妈评论说：‘查理会继承那份遗产，这孩子真幸运!’”127

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ned] [skɒt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [west] [ˈpɔɪntər] [huː] [keɪm] [hoʊm]
She remembered also the case of Ned Scott , the young West Pointer who came home
她 记得 还 这 案件 的 内德 斯科特 , 这 年轻的 西方 指针 WHO 来了 家
[ɑːn] [ˈfɜːrləʊ] ,
on furlough ,
在 休假 ,
她还记得内德·斯科特（Ned Scott）的例子，这位年轻的西点军校毕业生休假回家。

[ˈsetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈhɑːrts] [əˈflʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] [ˈgɔːrdʒəsneɪs] .
setting all the girls ' hearts aflutter with his gray and gold gorgeousness .
环境 全部 这 女孩们 - 心 颤动 和 他的 灰色的 和 金子 美极了 .
他那灰金色的俊朗外表，让所有女孩都为之倾倒。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] !
” **My , what a handsome fellow !**
” 我的 , 什么 一个 英俊的 同伴 !
“哇，真是个英俊的小伙子! ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ænt] [ˈnæni] .
” **exclaimed Aunt Nannie .**
” 惊呼 阿姨 奶奶 .
“南妮阿姨惊喊道。”

“ [aɪ ˈtiː] [merks] [em ˈiː] [ˈhæpi] [dʒʌst][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ! ”
” **It makes me happy just to watch him walk ! ”**
” 它 制作 我 快乐的 只是 到 手表 他 走 ! ”
“光是看着他走路我就觉得开心! ”

“ [æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑ:kt] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] , ”
“ An army man always has a good social position , ” remarked “ Miss Margaret , ”
一个 军队 男人 总是 有 一个 好的 社会的 位置 , ” 评论 “ 错过 玛格丽特 , ”
[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .

“军人总是有很好的社会地位,”玛格丽特小姐漫不经心地说道。

“ [ænd; ʌnd][æŋ; əŋ] [əˈʃʊrd] [ˈɪnkʌm] , ” [ˈædɪd] [ænt] [vɑːˈri:nə] , [ˈtɪmɪdli] .
“ And an assured income , ” added Aunt Varina , timidly .
和 一个 保证 收入 , ” 额外 阿姨 瓦里纳 , 胆怯地 .

“还有稳定的收入,”瓦里娜阿姨怯生生地补充道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [moʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈsɪlvɪə] . § -
“ He has a mole on his nose , ” observed Sylvia . § 28
他 有 一个 痣 在 他的 鼻子 , ” 观察到 西尔维娅 . § -

“他鼻子上有颗痣,”西尔维娅说道。 § 28

[fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [mɪdˈwɪntər] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [æt; ət][ˈhɑ:rverd] ,
Frank Shirley had passed the midwinter examinations at Harvard ,
坦率 雪莉 有 通过了 这 隆冬 考试 在 哈佛大学 ,

弗兰克·雪莉通过了哈佛大学的冬季期中考试。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ;
and was settled in the dormitory of his fathers ;
和 曾是 定居 在 这 宿舍 的 他的 父亲们 ;

他便住在父亲们的宿舍里;

[ænd; ʌnd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][əˈkju:t] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [səbˈsaɪdɪd] .
and so for a while the acute agitation subsided .
和 所以 为了 一个 尽管 这 急性 搅动 平静下来 .

于是, 剧烈的躁动暂时平息了下来。

[aɪ ˈtiː][brˈɡæŋ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] , [haʊˈevər] — [wen] [ˈsɪlvɪə] [prəˈpoʊzd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔ:l]
It began again in the summer , however — when Sylvia proposed staying at the Hall
它 开始 再次 在 这 夏天 , 然而 — 什么时候西尔维娅 建议的 入住 在 这 大厅

,
!
,

然而, 到了夏天, 一切又重新开始了——当时西尔维娅提议留在庄园里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv]
instead of going with the family to the summer - place in the mountains of
反而 的 去 和 这 家庭 到 这 夏天 - 地方 在 这 山脉 的

[nɔ:ɾθ] [ˌkæərəˈləɪnə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

而不是和家人一起去北卡罗来纳州山区避暑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ;
It was obvious that this was in order to be near her lover ;
它 曾是 明显的 那 这 曾是 在 命令 到 是 靠近 她 情人 ;

很明显, 她这样做是为了接近她的情人;

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbæt(ə)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔ:t] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and so the whole battle had to be fought over again .
和 所以 这 所有的 战斗 有 到 是 战斗 超过 再次 .

因此, 整场战斗不得不重新进行。

[ænt] ['næni] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] " ['pʌblɪʃ]
Aunt Nannie was unable to understand how Sylvia could be willing to " publish
阿姨 奶奶 曾是 无法 到 理解 如何 西尔维娅 可以 是 愿意的 到 " 发布
[hɜ:r; hər] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
her infatuation to the world . "
她 痴情 到 这 世界 . "

南妮阿姨无法理解西尔维娅怎么会愿意“将她的迷恋公之于众”。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gɜ:rl]['ɑ:rgju:d] .
" **But I have only the summer when I can see him , " the girl argued .**
" 但 我 有 仅有的 这 夏天 什么时候 我 能 看 他 , " 这 女孩 争论 .
"但我只有夏天才能见到他,"女孩争辩道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [dɪr] — [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][jʊr; jər][plænz]
" **But even so , my dear — to give up everything else , to change all your plans**
" 但 甚至 所以 , 我的 亲爱的 — 到 给 向上 一切 别的 , 到 改变 全部 你的 计划
,
!
,"
"即便如此, 亲爱的——放弃其他一切, 改变你所有的计划,

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] ! " -
the plans of your whole family ! " 128
这 计划 的 你的 所有的 家庭 ! " -
你全家人的计划! “128

" ['noʊbə:di] [ni:d] [tʃeɪndʒ] , [ænt] ['næni] .
" **Nobody need change , Aunt Nannie .**
" 无人 需要 改变 , 阿姨 奶奶 .
“没有人需要改变, 南妮阿姨。”

[ænt] [vɑ:'ri:nə] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['glædli] . "
Aunt Varina will stay with me gladly . "
阿姨 瓦里纳 将要 停留 和 我 乐意 . "
瓦里娜阿姨很乐意和我住在一起。

" [ʌðər] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][tu:; tə][haɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
" **Others have to stay , if it's only to hide what you are doing .**
" 其他的 有 到 停留 , 如果 它是 仅有的 到 隐藏 什么 你 是 正在做 .
“如果只是为了掩盖你的所作所为, 其他人就必须留下来。”

[ɪts] [nɑ:t] ['di:snt] , ['sɪlvɪə] !
It's not decent , Sylvia !
它是 不是 体面的 , 西尔维娅 !
西尔维娅, 这太不体面了!

[br'i:li:v] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði]['mænz] [oʊn] [rɪ'spekt] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'hɛɪv] [soʊ] .
Believe me , you will lose the man's own respect if you behave so .
相信 我 , 你 将要 失去 这 男人的 自己的 尊重 如果 你 表现 所以 .
相信我, 如果你这样做, 你会失去他本人的尊重。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['pɜ:rmənəntli] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [bɪ'treiz] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [soʊ]['oʊpənli] .
No man can permanently respect a woman who betrays her feelings so openly .
不 男人 能 永久的 尊重 一个 女士 WHO 背叛 她 情怀 所以 公然 .
"
"
"

没有哪个男人能永远尊重一个如此公然背叛自己感情的女人。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] ['næni] , " [sed] ['sɪlvɪə] , ['kwaiətli] ,
" **My dear Aunt Nannie , " said Sylvia , quietly ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 奶奶 , " 说 西尔维娅 , 悄悄 ,
“我亲爱的南妮阿姨,”西尔维娅轻声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] [ʃɔr] [ðæt][aɪ] [nʊv] [fræŋk] [ʃɜ:rlɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] . ”
“ **I am quite sure that I know Frank Shirley better than you do .** ”
“ 我 是 相当 当然 那 我 知道 坦率 雪莉 更好的 比 你 做 : ”
“我非常肯定我比你更了解弗兰克·雪莉。”

“ [pʊr] , [dɪ'lu:dɪd] [tʃaɪld] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltənz] [ˈkɑ:ment] .
“ **Poor , deluded child ,** ” **was Mrs . Chilton's comment .**
“ 贫穷的 , 妄想 孩子 , ” 曾是 太太 : 奇尔顿 评论 :
“可怜的、受蒙蔽的孩子,”奇尔顿太太评论道。

“ [ju:l] [faɪnd][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsa:roʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] !
“ **You'll find to your sorrow some day that men are all alike !**
“ 你会 寻找 到 你的 悲哀 一些 天 那 男人 是 全部 同样 !
“总有一天你会悲哀地发现,男人都一样! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɑ:bdərət] .
“ **But the girl was obdurate .**
“ 但 这 女孩 曾是 顽固的 :
但那女孩很固执。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd][tu:; tə] [prʊv'si:d] [tu:; tə] [ˈdespərət] [ˈmeɜərz] .
The family had to proceed to desperate measures .
这 家庭 有 到 继续 到 绝望的 措施 :
这家人不得不采取非常规手段。

[fɜ:rst][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [steɪ] [ɔ:'lsʊv] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]
First her mother declared that she would stay also — she must remain to
第一的 她 母亲 声明 那 她 会 停留 还 — 她 必须 保持 到
[prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] .
protect her unfortunate child .
保护 她 不幸 孩子 :
首先,她的母亲宣布她也要留下来——她必须留下来保护她不幸的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
And then , of course , the Major decided that it was his duty to remain
和 然后 , 的 课程 , 这 主要的 决定 那 它 曾是 他的 责任 到 保持
:
:
:
当然,少校最终决定留下来是他的职责。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sə'lest] , [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
There came the question of Celeste , who had planned a house party ,
那里 来了 这 问题 的 塞莱斯特 , WHO 有 计划 一个 房子 派对 ,
于是,有人提到了塞莱斯特,她原本计划举办一个家庭派对。

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʌn] [bəɪ][ðə; ðɪ] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
and foresaw the spoiling of her fun by the selfishness of her sister .
和 预见 这 破坏 的 她 乐趣 经过 这 自私 的 她 姐姐 :
她预见到妹妹的自私会破坏她的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:'lsʊv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] , [ɪn'efəb(ə)] [ˈbeɪbɪ] , [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]
There was also the baby — the precious , ineffable baby , the heir of all the
那里 曾是 还 这 婴儿 — 这 宝贵的 , 难以言喻的 婴儿 , 这 继承人的 全部 这
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
还有那个婴儿——那个珍贵无比、难以言喻的婴儿,所有力量的继承人,

[ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [də'mɪnɪjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
majesty and dominion of the Lysles .
威严 和 统治权 的 这 - .
莱斯利人的威严和统治。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˌɪntəˈvi:nd] — [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [ˈpə:zətɪvli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er]
The family physician intervened — the child must positively have the mountain air
这 家庭 医生 介入 这 孩子 必须 积极地 有 这 山 空气
.
:
.

家庭医生介入了——孩子必须呼吸到山区的空气。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒz-z] [ˈlɪvər] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbædli][ænd; ənd]
Also the Major's liver trouble was serious , he was sleeping badly and
还 这 专业的 肝 麻烦 曾是 严肃的 , 他 曾是 睡眠 糟糕 和
[ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ,
working too hard ,
在职的 也 难的 ,

此外，少校的肝病也很严重，他睡眠不好，而且工作过度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdespərət] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and was in desperate need of a change .
和 曾是 在 绝望的 需要 的 一个 改变 .

并且迫切需要做出改变。

[ˈpra:mptɪd] [baɪ] [ænt] [ˈnæni] , [ðə; ði][ˈda:ktər] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ˈsɪlvi:əz] [ˈhɪrɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ði]
Prompted by Aunt Nannie , the doctor said this in Sylvia's hearing — and settled the
提示 经过 阿姨 奶奶 , 这 医生 说 这 在 西尔维娅的 听力 — 和 定居 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

在南妮阿姨的劝说下，医生当着西尔维娅的面说了这番话——事情就此解决了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfræŋks] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It had been Frank's idea to remain at Cambridge and study during the
它 有 到过 弗兰克的 主意 到 保持 在 剑桥 和 学习 期间 这
[ˈsʌməɹ] , [soʊ][æz; əz] to129
summer , so as to129
夏天 , 所以 作为 to129

留在剑桥过暑假学习是弗兰克的主意，这样.....

[meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] “ [kənˈdɪʃ(ə)nz] ; ” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
make up some “ conditions ; ” but when he learned that Sylvia intended to
制作 向上 一些 “ 状况 ; ” 但 什么时候 他 学习 那 西尔维娅 故意的 到
[rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
remain at the Hall ,
保持 在 这 大厅 ,

他编造了一些“条件”；但当他得知西尔维娅打算留在庄园时，

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
he decided to stand the expense of coming home .
他 决定 到 站立 这 费用 的 未来 家 .

他决定自费回家。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd]
He arrived there to find that she had suddenly changed her mind and
他 到达的 那里 到 寻找 那 她 有 突然 已更改 她 头脑 和
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] .
was going — and offering but slight explanation of her change .
曾是 去 — 和 提供 但 轻微 解释 的 她 改变 .

他到达那里时发现她突然改变了主意，要走了——而且对她改变主意的原因只做了个简单的解释。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
Sylvia was intensely humiliated because of the attitude of her family ,
西尔维娅 曾是 强烈地 受辱 因为 的 这 态度 的 她 家庭 ,

西尔维娅因为家人的态度而感到极度羞辱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fræŋk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and was trying to spare Frank the pain of knowing about it .

和 曾是 尝试 到 空闲的 坦率 这 疼痛 的 会心 关于 它 .

并试图避免让弗兰克知道这件事而感到痛苦。

[soʊ] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

So came the beginning of unhappiness between them .

所以 来了 这 开始 的 不快乐 之间 他们 .

于是，他们之间的不和就开始了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪ'bɪrəti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ɔːl] ['wɜːrldli] [weɪz] .

Frank was acutely conscious of his inferiority to her in all worldly ways .

坦率 曾是 急性 有意识的 的 他的 自卑 到 她 在 全部 世俗 方式 .

弗兰克非常清楚自己在各方面都不如她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['relatɪvz] [wɜːr; wəɹ] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; həɹ][,rezə'lʊː(ə)n]

And he knew that her relatives were trying to break down her resolution

和 他 知道 那 她 亲属 是 尝试 到 休息 向下 她 解决

.
:
.

他也知道她的亲戚们正试图动摇她的决心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'sɪːd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

He could not believe that they would succeed ; and yet ,

他 可以 不是 相信 那 他们 会 成功 ; 和 然而 ,

他无法相信他们会成功；然而，

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [ænd; ənd] [,dɪsɪ'luːʒnd] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

there was a bitter and disillusioned man within him who could not believe

那里 曾是 一个 苦的 和 幻灭 男人 之内 他 WHO 可以 不是 相信

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] .

that they would fail .

那 他们 会 失败 .

他内心深处住着一个痛苦而失望的人，他无法相信他们会失败。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðeɹ; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [daʊt] , [wɪtʃ] ['festəd] ,

In his soul there were always thorns of doubt , which festered ,

在 他的 灵魂 那里 是 总是 荆棘 的 怀疑 , 哪个 溃烂的 ,

他内心深处始终长着疑虑的荆棘，这些疑虑不断滋生恶化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [pæŋz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

and now and then would cause him pangs of agony .

和 现在 和 然后 会 原因 他 疼痛 的 痛苦 .

时不时地，这会给他带来剧烈的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] ,

But he was as proud as any savage ,

但 他 曾是 作为 自豪的 作为 任何 野蛮的 ,

但他和任何野蛮人一样骄傲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fəɹ] ['mɜːrsɪ] .

and would have died before he would ask for mercy .

和 会 有 死亡 前 他 会 问 为了 怜悯 .

他宁愿死也不会求饶。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

When he learned that she was going away from him ,

什么时候 他 学习 那 她 曾是 去 离开 从 他 ,

当他得知她要离开他时，

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; həər] ['relatɪvz] - [əb'dʒɛkʃənz] ,
for no better reason than her relatives' objections ,
为了 不 更好的 原因 比 她 亲属 - 反对意见 ,
仅仅因为亲戚们的反对,

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['hʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he felt that she did not care enough for him .
他 毛毡 那 她 做过 不是 关心 足够的 为了 他 .
他觉得她不够关心他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈprəʊtɛst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlviːəz] [tɜːrn][tuː; tə] ['wɜːri] .
And then , when he did not protest , it was Sylvia's turn to worry .
和 然后 , 什么时候 他 做过 不是 反对 , 它 曾是 西尔维娅的 转动 到 担心 .
而当他没有提出异议时, 就轮到西尔维娅担心了。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɔːr][nɑːt] !
So it really did not matter to him whether she stayed or not !
所以 它 真的 做过 不是 事情 到 他 无论 她 入住 或者 不是 !
所以她留下与否对他来说真的无关紧要!

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðæt] [ænt] ['næni] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ,
It might be that Aunt Nannie was right after all ,
它 可能 是 那 阿姨 奶奶 曾是 正确的 后 全部 ,
或许南妮阿姨说的是对的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː] ['friːli] . - \$ -
that a man ceased to love a woman who gave herself too freely . 130 \$ 29
那 一个 男人 停止 到 爱 一个 女士 WHO 给予 她自己 也 自由 . - \$ -
男人不再爱一个过于轻易付出的女人。130\$ 29

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv]['boʊrɪgɑːrd, 'bɔːrɪgɑːrd] ['dæbni] , [ə'baʊt]
The matter was complicated by the episode of Beauregard Dabney , about
这 事情 曾是 复杂的 经过 这 插曲 的 博雷加德 达布尼 , 关于
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
which I have to tell .
哪个 我 有 到 告诉 .
博雷加德·达布尼的插曲使事情变得复杂起来, 关于这件事, 我不得不说说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæbnɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ;
You have heard , perhaps , of the Dabneys of Charleston ;
你 有 听到 , 也许 , 的 这 达布尼 的 查尔斯顿 ;
你或许听说过查尔斯顿的达布尼家族;

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [boʊrɪgɑːrdz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [ɡreɪt] -
the names of three of them — Beauregard's grandfather and two great -
这 姓名 的 三 的 他们 — 博雷加德 祖父 和 二 伟大的 -
[ˈŋkəlz] — [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stertli] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]
uncles — may be read upon the memorial tablets in the stately old church which is
叔叔们 — 可能 是 读 之上 这 纪念馆 片剂 在 这 庄严 老的 教会 哪个 是
[ðə; ði] ['sɪtiːz] [praɪd] .
the city's pride .
这 城市的 自豪 .

在这座庄严古老的教堂里, 人们可以在纪念碑上读到他们三人的名字——博雷加德的祖父和两位叔祖父。这座教堂是这座城市
的骄傲。

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [æri'staːkrəsi] — [ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [weər]
In Charleston they have a real aristocracy — gentlemen so poor that they wear
在 查尔斯顿 他们 有 一个 真实的 贵族 — 先生们 所以 贫穷的 那 他们 穿
[ðer; ðər] [kʌfs] [ɔːl] ['ræɡɪd] ,
their cuffs all ragged ,
他们的 袖口 全部 破烂不堪 ,
查尔斯顿确实存在一个真正的贵族阶层——一些穷到袖口都破烂不堪的绅士。

[ˈjet] [ɑːr; ə] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
yet are received with homage in the proudest homes in the South .
然而 是 已收到 和 尊敬 在 这 最引以为豪 房屋 在 这 南 .
然而，它们却在南方最引以为豪的家庭中受到人们的尊敬。

[ðə; ði] [ˈdæbnɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmæn(ə)n][wɪð; wɪθ] [frʌnt] [steps] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] ,
The Dabneys had a city mansion with front steps crumbling away ,
这 达布尼 有 一个 城市 大厦 和 正面 步骤 摇摇欲坠 离开 ,
达布尼一家在城里拥有一座豪宅，但门前的台阶已经坍塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [wen]
and a country house which would not keep out the rain ; and yet when
和 一个 国家 房子 哪个 会 不是 保持 出去 这 雨 ; 和 然而 什么时候
[ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] ,
Beauregard ,
博雷加德 ,
还有一座挡不住雨水的乡间别墅；然而当博雷加德.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fel] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the young scion of the house , fell prey to the charm and animation of
这 年轻的 继承人 的 这 房子 , 跌倒 猎物 到 这 魅力 和 动画片 的
[ˈhəri:ət] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ,
Harriet Atkinson ,
哈丽特 阿特金森 ,
这位年轻的家族继承人，被哈丽雅特·阿特金森的魅力和活力所倾倒。

[huːz] [ˈfɑːðəz] [stri:t] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪnt] ,
whose father's street railroad was equal to a mint ,
谁 父亲的 街道 铁路 曾是 平等的 到 一个 薄荷 ,
他父亲的街车铁路堪比一座造币厂，

[ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈlæməti] [sɪns] [æpəˈmætəks] .
the family regarded it as the greatest calamity since Appomattox .
这 家庭 认为 它 作为 这 最 灾害 自从 阿波马托克斯 .
这家人认为这是自阿波马托克斯战役以来最大的灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈhəri:ət] [tuː; tə] [ˈkæəsəlˌmən] [ˈkaʊnti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ɡɑːt][aʊt] ,
He had followed Harriet to Castleman County ; and when the news got out ,
他 有 随后 哈丽特 到 卡斯尔曼 县 ; 和 什么时候 这 消息 得到 出去 ,
他跟随哈丽特来到了卡斯尔曼县；消息传开后，

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
a detachment of uncles and aunts came flying , and captured the poor boy ,
一个 分离 的 叔叔们 和 姑姑们 来了 飞行 , 和 捕获 这 贫穷的 男生 ,
一群叔叔阿姨飞奔而来，抓住了那个可怜的孩子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wen] [ˈhəri:ət] [kɔːld] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə]
and were on the point of shipping him home , when Harriet called Sylvia to
和 是 在 这 观点 的 船运 他 家 , 什么时候 哈丽特 称为 西尔维娅 到
[ðə; ði][ˈreskjʊː] .
the rescue .
这 救援 .
正当他们准备把他送回家时，哈丽特打电话给西尔维娅求助。

[ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd] [ɪmˈpres] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdæbnɪz] ;
Sylvia could impress even the Dabneys ;
西尔维娅 可以 令人印象深刻 甚至 这 达布尼 ;
西尔维娅甚至能给达布尼一家留下深刻印象；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ɪnˈvaɪtɪd]
and if only she would have Beauregard and one of the aunts invited
和 如果仅有的 她 会 有 博雷加德 和 一 的 这 姑姑们 受邀
[tuː; tə] ['kæsləmən] [hɔːl] ,
to Castleman Hall ,
到 卡斯尔曼 大厅 ,
如果她能邀请博雷加德和其中一位姑妈到卡斯尔曼庄园来就好了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [jet] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
it might yet be possible to save the situation .
它 可能 然而 是 可能的 到 节省 这 情况 .
或许还有挽回局面的可能。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][met] [jʌŋ] [ˈdæbni] [wʌns] , [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] .
Sylvia had met young Dabney once , when visiting in Charleston .
西尔维娅 有 遇见 年轻的 达布尼 一次 , 什么时候 访问 在 查尔斯顿 .
西尔维娅在查尔斯顿旅行时曾见过年轻的达布尼一次。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] as131
She remembered him as131
她 记得 他 as131
她记得他是131

[æn; ən] [ɪˈfemɪnət] - [ˈmæənərd] [juːθ] ,
an effeminate - mannered youth ,
一个 阴柔的 - 有礼貌的 青年 ,
一个举止阴柔的青年，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːl] - [ˈbeɪbi] [feɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
with what would have been a doll - baby face but for the fact that the
和 什么 会 有 到过 一个 玩具娃娃 - 婴儿 脸 但 为了 这 事实 那 这
[noʊz] [ˈkeɪvd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [weɪ] .
nose caved in in the middle in a disturbing way .
鼻子 坍塌 在 在 这 中间 在 一个 令人不安 方式 .
本来应该是一张洋娃娃般的脸，但鼻子中间凹陷的方式却令人不安。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈhəriːət] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] [hɜːr; hər] [frend] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv]
" **Tell me , Harriet , " she asked , when she met her friend — " are you in love**
" 告诉 我 , 哈丽特 , " 她 问 , 什么时候 她 遇见 她 朋友 — " 是 你 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " **with him ? "**
和 他 ? "
“哈丽特,”她遇见朋友时问道,“你爱上他了吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈhəriːət] .
" **I don't know , " said Harriet .**
" 我 不 知道 , " 说 哈丽特 .
“我不知道,”哈丽特说。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][nɑːt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] . "
" **I'm afraid I'm not — at least , not very much . "**
" 我是 害怕的 我是 不是 — 在 至少 , 不是 非常 很多 . "
“恐怕我不是——至少, 不是很像。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] ?
" **But why do you want to marry a man you don't love ?**
" 但 为什么 做 你 想 到 结婚 一个 男人 你 不 爱 ?
“但是, 你为什么要嫁给一个你不爱的男人呢? ”

" [ˈhəriːət] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
" **Harriet was driving ,**
" 哈丽特 曾是 驾驶 ,
“当时是哈丽特在开车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪnz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp]
and she grasped the reins tightly and gave the horse a flick with the whip
和 她 抓住 这 缰绳 紧紧 和 给予 这 马 一个 轻弹 和 这 鞭
.
:
.

她紧紧抓住缰绳，用鞭子抽了马一下。

“ [ˈsʌni] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ **Sunny** ， ” **she said** ，
“ 阳光明媚 ， ” “ 她 说 ，

“桑尼，”她说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækt] — [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **you might as well face the fact — I could never fall in love as you have** .
“ 你 可能 作为 出色地 脸 这 事实 — 我 可以 绝不 落下 在 爱 作为 你 有 .

你最好面对现实——我永远不可能像你一样坠入爱河。

[aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I don't believe in it .
我 不 相信 在 它 .

我不相信。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
I wouldn't want to .
我 不会 想 到 .

我不想那样。

[aɪ'd] ['nevər] [let][maɪ'self] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌtʃ] . “
I'd never let myself trust a man that much . ”
ID 绝不 让 我 相信 一个 男人 那 很多 . ”

我绝不会让自己如此信任一个男人。

“ [bʌt; bət] [ðen] ， [waɪ] ['mæri] ？ ”
“ **But then , why marry ？** ”
“ 但 然后 ，为什么 结婚 ？ ”

“但是，为什么要结婚呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] .
“ **I have to marry** .
“ 我 有 到 结婚 .

“我必须结婚。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ？
What can I do ？
什么 能 我 做 ？

我能做些什么？

[aɪm]['taɪərd][lʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃæpərəʊnd] ， [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] .
I'm tired of being chaperoned , and I don't want to be an old maid .
我是 疲劳的 的 存在 有监护人陪同 ， 和 我 不 想 到 是 一个 老的 女佣 .

我厌倦了被人管束，我也不想当老处女。

“ [ˈsɪlvɪə] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Sylvia pondered for a moment** .
“ 西尔维娅 沉思 为了 一个 片刻 .

西尔维娅沉思了一会儿。

“ [sə'pəʊz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]
“ **Suppose** , “ **she said** , “ **that you should marry him** , **and then meet a man you**
“ 认为 , “ 她 说 , “ 那 你 应该 结婚 他 , 和 然后 见面 一个 男人 你
[lʌvd] ? “
loved ? “
喜爱 ? ”

“假设,”她说,“你嫁给了他,然后又遇到了你爱的人呢?”

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] ['ænsər] [ðæt] — [aɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] .
“ **I've already answered that — it won't happen** .
“ 我已经 已经 回答 那 — 它 惯于 发生 .

“我已经回答过了——这不会发生。”

[aɪm] [tuː] ['selfɪ] .
I'm too selfish .
我是 也 自私 .

我太自私了。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['sʌni] .
“ **She paused** , **and then added** , “ **It's all right** , **Sunny** .
“ 她 暂停 , 和 然后 额外 , “ 它是 全部 正确的 , 阳光明媚 .

她停顿了一下,然后补充道:“没关系,桑妮。”

[aɪv] ['fɪgjərd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teɪk] .
I've figured over it , **and I'm not making any mistake** .
我已经 想 超过 它 , 和 我是 不是 制作 任何 错误 .

我已经仔细考虑过了,我没有犯任何错误。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He's a good fellow , **and I like him** .
他是 一个 好的 同伴 , 和 我 喜欢 他 .

他是个好人,我很喜欢他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] [dʌz] [nɔ:t] [ə'fend] [em 'iː] .
He's a gentleman — he does not offend me .
他是 一个 绅士 — 他 做 不是 得罪 我 .

他是一位绅士——他并没有冒犯我。

[ɔːlsəʊ] , [ˈhiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ;
Also , he's very much in love with me , which is the best way ;
还 , 他是 非常 很多 在 爱 和 我 , 哪个 是 这 最好的 方式 ;

而且,他非常爱我,这才是最好的方式;

[aɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [bɔːs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
I'll always be the boss in my own home .
患病的 总是 是 这 老板 在 我的 自己的 家 .

在家里,我永远都是老大。

[ˈhiːz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [aʊt][maɪ] [pɔr] ['strʌɡlɪŋ] ['fæməli] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
He's respected , **and I'll help out my poor struggling family if I marry him** .
他是 受人尊敬 , 和 患病的 帮助 出去 我的 贫穷的 挣扎 家庭 如果 我 结婚 他 .

他受人尊敬,如果我嫁给他,就能帮助我贫困潦倒的家人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['sʌni] — [aɪ] ['vəʊd] -
You know how it is , Sunny — I vowed I'd132
你 知道 如何 它 是 , 阳光明媚 — 我 发誓 -

你知道的,桑尼——我发誓我会132

[ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['klaɪmər] ,
never be a climber ,
绝不 是 一个 登山者 ,

永远不要当攀岩者,

[bʌt; bət] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [pʊl] [bæk] [wen] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haits] .
but it's hard to pull back when your people are eager for the heights .
 但 它是 难的 到 拉 后退 什么时候 你的 人们 是 渴望的 为了 这 高度 .

但当你的人们渴望攀登高峰时，就很难让他们退缩。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [its] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [wer] [jʊə(r)] [təʊld][ju:; jʊ] .
And then , too , it's always a temptation to want to go where you're told you
 和 然后 , 也 , 它是 总是 一个 诱惑 到 想 到 去 在哪里 你是 讲述 你
 [ka:nt] [goʊ] . "
can't go . "
 不能 去 . "

而且，人们总是忍不住想要去那些被告知不能去的地方。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɪlvɪə] .
" Yes , I know that , " said Sylvia .
 " 是的 , 我 知道 那 , " 说 西尔维娅 .

"是的，我知道，"西尔维娅说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][dʒʊk] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] . "
" But that's a joke , and marrying's a serious matter . "
 " 但 那就是 一个 开玩笑 , 和 - 一个 严肃的 事情 . "

"但那只是个玩笑，结婚可是件严肃的事。"

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][wi;; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] .
" It's only that because we make it so , " retorted the other .
 " 它是 仅有的 那 因为 我们 制作 它 所以 , " 反驳 这 其他 .

"那只是因为我們这样看待它，"另一个人反驳道。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rauzɪz] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [blʌd]
" I find myself bored to death , and here's something that rouses my fighting blood
 " 我 寻找 我 无聊的 到 死亡 , 和 这里是 某物 那 唤醒 我的 斗争 血
 .
 :
 .

"我感到无聊透顶，而这件事却激起了我的斗志。"

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] ['fænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
They say I sha'n't have him — and so I want him .
 他们 说 我 不会 有 他 — 和 所以 我 想 他 .

他们说我得不到他——所以我想要他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [ðæt] ['fæməli] ,
I'm going to break into that family ,
 我是 去 到 休息 进入 那 家庭 ,

我要打入那个家庭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði][ræts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
and then I'm going to shake the rats out of the hair of some of those
 和 然后 我是 去 到 摇 这 老鼠 出去 的 这 头发 的 一些 的 那些
 [oʊld] [meɪd] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
old maid aunts of his !
 老的 女佣 姑姑们 的 他的 !

然后我要把他那些老处女姑妈头发里的老鼠抖出来！

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" She laughed savagely and drove on for a while .
 " 她 笑了 野蛮地 和 驾驶 在 为了 一个 尽管 .

她发出了一声狂笑，然后继续开车行驶了一段路程。

" ['sʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [æt; ət][læst] , " [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" Sunny , " she resumed at last , " you're all right .
 " 阳光明媚 , " 她 恢复 在 最后的 , " 你是 全部 正确的 .

"桑妮，"她终于开口说道，"你没事吧。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['eniweɪ] .

You know it , but I tell you so anyway .
你 知道 它 , 但 我 告诉 你 所以 反正 .

你知道的，但我还是要告诉你。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][snɔːb] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪm]['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts]

You never were a snob that I know — but I'm cynical enough to say that it's

only because you are too proud .

仅有的 因为 你 是 也 自豪的 .

据我所知，你从来都不是一个势利眼——但我足够愤世嫉俗，认为那只是因为你太骄傲了。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juːd] [fiːl] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [juː; jʊ] ?

Can you imagine how you'd feel if anybody tried to patronize you ?

能 你 想象 如何 你会 感觉 如果 任何人 尝试 到 惠顾 你 ?

你能想象如果有人对你摆出一副居高临下的姿态，你会是什么感受吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juːd] [fiːl] [ɪf] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][dɪd][aɪ 'tiː] ?

Can you imagine how you'd feel if everybody did it ?

能 你 想象 如何 你会 感觉 如果 大家 做过 它 ?

你能想象如果每个人都这样做你会是什么感受吗？

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

I'm tired of it — don't you see ?

我是 疲劳的 的 它 — 不 你 看 ?

我受够了——你难道看不出来吗？

[ænd; ænd]['boʊrɪgɑːrd; 'bɔːrɪgɑːrd][ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And Beauregard is my way of escape .

和 博雷加德 是 我的 方式 的 逃脱 .

而博雷加德是我的避难所。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

I'm going to marry him if I possibly can ; my mind is made up to it .

我是 去 到 结婚 他 如果 我 可能 能 ; 我的 头脑 是 制成 向上 到 它 .

如果可能的话，我一定要嫁给他；我已经下定决心了。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [leɪd] [aʊt] — [jɔːr; jər][pɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] . "

I've got the whole plan of campaign laid out — your part included . "

我已经 得到 这 所有的 计划 的 活动 铺设 出去 — 你的 部分 包括 . "

我已经制定了整个竞选计划——其中也包括你的部分。

" [wɒts] [maɪ][pɑːrt] , ['həriːət] ? "

" What's my part , Harriet ? "

" 是什么 我的 部分 , 哈丽特 ? "

“哈丽特，我该做什么？”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

" It's very simple .

" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let] ['boʊrɪgɑːrd; 'bɔːrɪgɑːrd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I want you to let Beauregard fall in love with you . "

我 想 你 到 让 博雷加德 落下 在 爱 和 你 . "

我希望你让博雷加德爱上你。

" [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ! "

" With me ! "

" 和 我 ! "

“与我一起！”

“ [jes] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
“ **Yes . I want you to give him the worst punishment you ever gave a man in**
“ 是的 . 我 想 你 到 给 他 这 最差 惩罚 你 曾经 给予 一个 男人 在
[jʊər; jər][laɪf] . ” -
your life . ” 133
你的 生活 . ” -

“是的。我要你给他你这辈子给过男人最严厉的惩罚。”133

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **But what's that for ?** ”
“ 但 是什么 那 为了 ? ”

“但是那是做什么用的? ”

“ [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [,em ˈiː] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd]
“ **He's in love with me — he wants me — and he's too much of a coward**
“ 他是 在 爱 和 我 — 他 想要 我 — 和 他是 也 很多 的 一个 懦夫
[tuː; tə] [ˈmæri] [,em ˈiː] .
to marry me .
到 结婚 我 .

“他爱上了我——他想要我——但他太懦弱了，不敢娶我。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] — [æz; əz][ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]
And I want to see him suffer for it — as only you can make him
和 我 想 到 看 他 遭受 为了 它 — 作为 仅有的 你 能 制作 他
.
:
.

我想看到他为此付出代价——只有你能让他付出代价。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maʊl] [hɪm; ɪm] ,
I want you to take him and maul him ,
我 想 你 到 拿 他 和 打伤 他 ,

我希望你把他抓起来，狠狠地撕碎他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊər; jər][ˈmɔːrtər] ,
I want you to bray him and pound him in your mortar ,
我 想 你 到 嘶叫 他 和 磅 他 在 你的 砂浆 ,

我希望你用你的臼把他轰成渣，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
I want you to roll him and toss him about ,
我 想 你 到 卷 他 和 折腾 他 关于 ,

我想让你把他翻来覆去地扔来扔去。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stæmp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
to walk on him and stamp on him ,
到 走 在 他 和 邮票 在 他 ,

践踏他，蹂躏他

[tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli][ænd; ənd][ɡraɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] !
to beat him to a jelly and grind him to a powder !
到 打 他 到 一个 果冻 和 研磨 他 到 一个 粉末 !

把他打成肉泥，磨成粉末！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] [ˈhiːz] [ˈθɜːrəli] [rɪˈdʒʊst] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
I want you to keep it up till he's thoroughly reduced — and then you can
我 想 你 到 保持 它 向上直到 他是 彻底 减少 — 和 然后 你 能
[tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][,em ˈiː] . ”
turn him over to me . ”
转动 他 超过 到 我 . ”

我希望你一直这样下去，直到他彻底精疲力竭——然后你就可以把他交给我了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːl] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsɪlvɪə] — [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlɑːrmd]
“ **And then you will heal him ? ” inquired Sylvia — who had not been alarmed**
“ 和 然后 你 将要 愈合 他 ？ ” 询问 西尔维娅 — WHO 有 不是 到过 惊慌
[baɪ] [ðɪs] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈdɪskɔːrs] .
by this bloodthirsty discourse .
经过 这 嗜血 话语 .

“然后你打算治好他吗？”西尔维娅问道——她并没有被这番嗜血的言论吓到。

“ [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Perhaps I will and perhaps I won't , ” said the other** .
“ 也许 我 将要 和 也许 我 惯于 , ” 说 这 其他 .

“也许会，也许不会，”另一个人说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌ; əv] [ˈleɪdi] [diː] [əˈbʌʊt][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] ? ”
“ **What is there in the maxims of Lady Dee about a broken heart ? ”**
“ 什么 是 那里 在 这 格言 的 女士 迪 关于 一个 破碎的 心 ？ ”

“迪伊夫人的格言中，关于心碎有什么真谛呢？”

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” [ˈkwʊʊtɪd] [ˈsɪlvɪə] , ” [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈbʌʊnd] ！ ” § -
“ **The best way to catch a man , ” quoted Sylvia , “ is on the rebound ! ” § 30**
“ 这 最好的 方式 到 抓住 一个 男人 , ” 引 西尔维娅 , “ 是 在 这 反弹 ！ ” § -

“抓住男人的最好方法，”西尔维娅说，“就是趁他失恋的空档！”§ 30

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't know how this adventure will seem to you .
我 不 知道 如何 这 冒险 将要 似乎 到 你 .

我不知道你会如何看待这次冒险。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtrʊʊʃəs] ; [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [ʌndərˈtʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] .
To me it was atrocious ; but Sylvia undertook it with a child's delight .
到 我 它 曾是 极其恶劣 ; 但 西尔维娅 承担 它 和 一个 孩子的 喜 .

我觉得这太可怕了；但西尔维娅却像孩子一样欣然接受了这件事。

“ [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I had on a white hat with pink roses , ” she said** ,
“ 我 有 在 一个 白色的 帽子 和 粉色的 玫瑰 , ” 她 说 ,

“我当时戴着一顶白色帽子，上面有粉色玫瑰花，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ;
when she told me about it ;
什么时候 她 讲述 我 关于 它 ;

她跟我提起这件事的时候；

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz][ɑːn] .
“ **and I could always do anything to a man when I had pink roses on** .
“ 和 我 可以 总是 做 任何事物 到 一个 男人 什么时候 我 有 粉色的 玫瑰 在 .

“当我戴着粉红色的玫瑰花时，我可以对男人做任何事。”

[ˈboʊrɪgɑːrd, ˈbɔːrɪgɑːrd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhəriːət] [tuː; tə][goʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Beauregard was waiting for Harriet to go driving when I first saw him
博雷加德 曾是 等待 为了 哈丽特 到 去 驾驶 什么时候 我 第一的 锯 他
; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] ,
; **she was upstairs** ,
; 她 曾是 楼上 ,

我第一次见到博雷加德时，他正在楼上等哈丽特开车出去。

[leɪt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
late on purpose .
晚的 在 目的 .

故意迟到。

[hi:; hi] [sed] something134
He said something134
他 说 something134

他说了些什么134

[ə'baʊt] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [maɪ'self] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bviəs] [ʌv; əv] ['hju:mən]
about my looking like a rose myself — he was the most obvious of human
关于 我的 寻找 喜欢 一个 玫瑰 我 — 他 曾是 这 最多 明显的 的 人类
['kri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

关于我长得像玫瑰这件事——他是人类中最显而易见的。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ænd; ʌnd] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] ,
And when he asked me to get in and sit by him , I said ,
和 什么时候 他 问 我 到 得到 在 和 坐 经过 他 , 我 说 ,
当他邀请我上车坐在他旁边时, 我说:

- ['həri:ət] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] .
! Harriet will be jealous .
- 哈丽特 将要 是 嫉妒的 .

“哈丽特会嫉妒的。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['həri:əts] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] .
! Of course he was charmed at the idea of Harriet's being jealous .
- 的 课程 他 曾是 迷住了 在 这 主意 的 哈里特的 存在 嫉妒的 .
“他当然很喜欢哈丽特会吃醋这个想法。”

[soʊ] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
So he asked me to take a little drive with him ,
所以 他 问 我 到 拿 一个 小的 驾驶 和 他 ,
于是他邀请我跟他一起兜风。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [steɪd] [aʊt] [æ; ən] [ˈaʊər] — [ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [gɔ:t] [bæk] , [aɪ] [hæd; həd]
and we stayed out an hour — and by the time we got back , I had
和 我们 入住 出去 一个 小时 — 和 经过 这 时间 我们 得到 后退 , 我 有
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我们在外面待了一个小时——等我们回来的时候, 我已经把他搞到手了!

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bɛɡɪŋ] ['sɪlvɪə] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
" **Two days later he was on his knees begging Sylvia to marry him .**
" 二 天 之后 他 曾是 在 他的 膝盖 乞讨 西尔维娅 到 结婚 他 .
两天后, 他跪在地上恳求西尔维娅嫁给他。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
At which , of course , she was horrified .
在 哪个 , 的 课程 , 她 曾是 惊恐万分 .
她当然感到非常震惊。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [best] [frend] !
" **Why , you're supposed to be in love with my best friend !**
" 为什么 , 你是 据称 到 是 在 爱 和 我的 最好的 朋友 !
“你不是应该爱上我最好的朋友吗! ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pʊr] [soʊl] .
" **He was frank about it , poor soul .**
" 他 曾是 坦率 关于 它 , 贫穷的 灵魂 .
“他很坦诚, 可怜的人。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mis] ['sɪlvɪə] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['həri:ət] ;
“ **Of course , Miss Sylvia , ” he explained , “ I was in love with Harriet ;**
“ 的 课程 , 错过 西尔维娅 , ” 他 解释 , “ 我 曾是 在 爱 和 哈丽特 ;
“当然, 西尔维娅小姐,”他解释说, “我爱上了哈丽特;

[ænd; ənd] ['həri:əts] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [ɔ:l] [raɪt] .
and Harriet's a fine girl , all right .
和 哈里特的 一个 美好的 女孩 , 全部 正确的 .
哈丽特确实是个好姑娘。

[ɪts] [bæd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] [wer] ['nʊsbɑ:di]
It's bad about her family , but I thought we could go away where nobody
它是 坏的 关于 她 家庭 , 但 我 想法 我们 可以 去 离开 在哪里 无人
[nu:] [hɜ:r; hər] ,
knew her ,
知道 她 ,
她家里的情况很糟糕, 但我以为我们可以去一个没人认识她的地方。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeid] [su:n] [fər'get] .
and people would accept her as my wife , and they'd soon forget .
和 人们 会 接受 她 作为 我的 妻子 , 和 他们会 很快 忘记 .
人们会接受她做我的妻子, 而且很快就会忘记这件事。

[ʃi:z] ['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
She's jolly and interesting , and all that .
她是 快乐的 和 有趣的 , 和 全部 那 .
她性格开朗, 很有趣, 等等。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ˈfʊrli] , [mis] ['sɪlvɪə] — [nɒʊ][mæn] [wʊd] ['mæri] ['həri:ət]
But you understand , surely , Miss Sylvia — no man would marry Harriet
但 你 理解 , 一定 , 错过 西尔维娅 — 不 男人 会 结婚 哈丽特
[ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ] .
Atkinson if he could get you .
阿特金森 如果 他 可以 得到 你 .
但您肯定明白, 西尔维娅小姐——如果能娶到您, 没有哪个男人会娶哈丽雅特·阿特金森。

[ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] , [mis] ['sɪlvɪə] .
You — you're quite different , Miss Sylvia .
你 — 你是 相当 不同的 , 错过 西尔维娅 .
你——你和我们很不一样, 西尔维娅小姐。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !
You're one of us !
你是 一 的 我们 !
你也是我们的一员!

“ [hi:; hi] [meɪd] ['sɪlvɪə] ['fjʊəriəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['snaɪ:bəri] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **He made Sylvia furious by his matter - of - fact snobbery ; and so she was**
“ 他 制成 西尔维娅 狂怒 经过 他的 事情 - 的 - 事实 势利眼 ; 和 所以 她 曾是
[ˈlʌvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
lovely to him .
迷人的 到 他 .
“他那不屑一顾的势利眼激怒了西尔维娅; 所以她对他格外温柔。”

[ʃi:; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:;] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
She told him that she , too , had been in love ,
她 讲述 他 那 她 , 也 , 有 到过 在 爱 ,
她告诉他, 她也曾恋爱过。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]
but her family was opposed to the man , and now she was very
但 她 家庭 曾是 反对 到 这 男人 , 和 现在 她 曾是 非常
[ʌnˈhæpi] .
unhappy :
不开心 :

但是她的家人反对这名男子，现在她非常不开心。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi]
She told him that she was not worthy of the love of such a man as he
她 讲述 他 那 她 曾是 不是 值得 的 这 爱 的 这样的 一个 男人 作为 他
:
:
:

她告诉他，她配不上像他这样男人的爱。

[pʊr] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] ,
Poor Beauregard tried his best to reassure her ,
贫穷的 博雷加德 尝试 他的 最好的 到 保证 她 ,

可怜的博雷加德竭尽全力安抚她，

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and followed her about day and night for ten days , and was a
和 随后 她 关于 天 和 夜晚 为了 十 天 , 和 曾是 一个

[moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] . -
most dreadful nuisance . **135**
最多 可怕 滋扰 : -

他日夜跟踪了她十天，给她带来了极大的困扰。¹³⁵

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈhəriːət] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Each day she would report to Harriet the stage of infatuation to which he
每个 天 她 会 报告 到 哈丽特 这 阶段 的 痴情 到 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] ;
had come ;
有 来 ;

她每天都会向哈丽特汇报他迷恋到了什么程度；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ˈhæriːəts] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
until at last Harriet's thirst for blood was satisfied .
直到 在 最后的 哈里特的 口渴 为了 血 曾是 使满意 :

直到最后，哈丽特的嗜血欲望才得到满足。

[ðen] , [drest] [ɔːl][ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Then , dressed all in snow - white muslin and lace ,
然后 , 穿着 全部 在 雪 - 白色的 细棉布 和 蕾丝 ,

然后，她们都穿上了雪白的薄纱和蕾丝，

[ˈsɪlvɪə] [tʊk] [hɜːr; hər] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈsuːtər] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡreɪp] - [ˈɑːrbər] ,
Sylvia took her devoted suitor off to a seat in a distant grape - arbor ,
西尔维娅 采取 她 奉献 求婚者 离开 到 一个 座位 在 一个 遥远 葡萄 - 乔木 ,

西尔维娅带着她忠诚的追求者来到远处葡萄架下的座位上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][doʊs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there administered the dose she had prepared for him .
和 那里 管理 这 剂量 她 有 准备 为了 他 :

然后给她注射了她事先准备好的剂量。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdæbni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Mr . Dabney** , ” **she said** ,
“ 先生 : 达布尼 , ” 她 说 ,

“达布尼先生,”她说。

“ [ðɪs] [dʒɔʊk][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] . ”
“ this joke has got to be such a bore that I can't stand it . ”
“ 这 开玩笑 有 得到 到 是 这样的 一个 钻孔 那 我 不能 站立 它 . ”

“这个笑话也太无聊了吧，我简直受不了。”

“ [wʌt] [dʒɔʊk] ? ” [æskt] ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔrɪgɑ:rd] , [ɪnəsntli] .
“ What joke ? ” asked Beauregard , innocently .
“ 什么 开玩笑 ? ” 问 博雷加德 , 天真地 .

“什么笑话？”博雷加德天真地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ'self][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['həri:ət] ['ætkənsənz, 'ætkinsənz] .
“ You know that I have called myself a friend of Harriet Atkinson's .
“ 你 知道 那 我 有 称为 我 一个 朋友 的 哈丽特 阿特金森氏症 .

“你知道我曾自称是哈丽雅特·阿特金森的朋友。”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
When you came to me and told me that you loved her ,
什么时候 你 来了 到 我 和 讲述 我 那 你 喜爱 她 ,

当你来找我，告诉我你爱她的时候，

[bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['fæməli][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] — [dɪd]
but wanted to marry me because my family was better than hers — did
但 通缉 到 结婚 我 因为 我的 家庭 曾是 更好的 比 她的 — 做过

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [hɜ:r; hər] [frend] ?
it never occur to you how it would strike her friend ?
它 绝不 发生 到 你 如何 它 会 罢工 她 朋友 ?

但她想嫁给我，因为我的家庭比她的好——你难道从来没想过这会让她的朋友作何感想吗？

[eɪvɪdəntli] [nɑ:t] .
Evidently not .
显然 不是 .

显然不是。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] — [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stu:pɪdəst] [dʒɔʊk][aɪ][hæd; həd]
let me tell you then — I could think that it was the stupidest joke I had
让 我 告诉 你 然后 — 我 可以 思考 那 它 曾是 这 最愚蠢的 开玩笑 我 有

[f'evər] [hɜ:rd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

让我告诉你——当时我觉得这是我听过的最愚蠢的笑话。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst] ['ærəgənt] [dʒæk] [ðæt] [f'evər] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] .
or else that you were the most arrogant jack that ever walked on two legs .
或者 别的 那 你 是 这 最多 傲慢的 杰克 那 曾经 步行 在 二 腿 .

否则，你就是个傲慢自大的家伙。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I said that I would punish you — and I've been doing it .
我 说 那 我 会 惩治 你 — 和 我已经 到过 正在做 它 .

我说过我会惩罚你——而且我一直在这么做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [ðə; ðɪ] [li:st] [pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ;
You must understand that I never felt the least particle of interest in you ;
你 必须 理解 那 我 绝不 毛毡 这 至少 粒子 的 兴趣 在 你 ;

你必须明白，我从来没有对你产生过一丝一毫的兴趣；

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['hu:d] [bi:; bi] [les] [æpt] [tu:; tə] [ə'trækt] [em 'i:] ,
I never met a man who'd be less apt to attract me ,
我 绝不 遇见 一个 男人 谁会 是 较少的 易于 到 吸引 我 ,
我从未遇到过比他更不吸引我的男人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] ['həri:ət] .
and I can't see how you managed to interest Harriet .
和 我 不能 看 如何 你 管理 到 兴趣 哈丽特 .
我实在不明白你是怎么引起哈丽特兴趣的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ju:v] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:'rself]
I assure you you've no reason for holding the extravagant opinion of yourself
我 保证 你 你已经 不 原因 为了 保持 这 摩 观点 的 你自己
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:] .
which you do .
哪个 你 做 .
我向你保证，你没有任何理由持有你现在这种过分高估自己的看法。

" [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **The poor youth sat staring at her , unable to believe his ears** .
" 这 贫穷的 青年 卫星 凝视 在 她 , 无法 到 相信 他的 耳朵 .
“可怜的年轻人呆呆地望着她，不敢相信自己的耳朵。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sɪlvɪə] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
And so , of course , Sylvia began to feel sorry for him .
和 所以 , 的 课程 , 西尔维娅 开始 到 感觉 对不起 为了 他 .
所以，西尔维娅当然开始同情他了。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I can see , " she said ,**
" 我 能 看 , " 她 说 ,
“我能看到,”她说。
" [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [laɪk] — [ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]
" **that there might be something in you to like — if only you had the**
" 那 那里 可能 是 某物 在 你 到 喜欢 — 如果仅有的 你 有 这
['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:'rself] .
courage to be yourself .
勇气 到 是 你自己 .
“也许你身上有值得喜欢的地方——只要你有勇气做你自己。”

But136
But136
But136
但是136

[jʊə(r)] [soʊ] ['terə,raɪzd] [baɪ] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlɪz] ,
you're so terrorized by your aunts and uncles ,
你是 所以 恐怖 经过 你的 姑姑们 和 叔叔们 ,
你真是太怕你的叔叔阿姨们了。

[ju:v] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [sna:b] — —
you've let them make you into such a dreadful snob — —
你已经 让 他们 制作 你 进入 这样的 一个 可怕 势利眼 — —
你让他们把你变成了一个如此令人厌恶的势利眼——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][snaɪb] ?

“ You really think I am a snob ?
“ 你 真的 思考 我 是 一个 势利眼 ?

你真认为我是个势利眼吗？

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [aɪ][ˈevər] [met] .

“ The worst I ever met .
“ 这 最差 我 曾经 遇见 .

“我见过的最糟糕的人。”

[aɪ] [ˈkudnt] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I couldn't bring myself to discuss it with you .
我 不能 带来 我 到 讨论 它 和 你 .

我实在没脸跟你谈这件事。

[let] [em ˈi:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [ðoʊ] ;

Let me give you this one piece of advice , though ;
让 我 给 你 这 一 片 的 建议 , 尽管 ;

不过, 我可以给你一条建议；

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

if you think you're too good to marry a girl ,
如果 你 思考 你是 也 好的 到 结婚 一个 女孩 ,

如果你觉得自己高人一等, 不配娶一个女孩,

[preɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:][aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

pray find it out before you tell her that you love her .
祈祷 寻找 它 出去 前 你 告诉 她 那 你 爱 她 .

在你告诉她你爱她之前, 请先弄清楚原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][naɪt] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [ˈhæri:əts]

Of course , I'm not sorry that it happened this time , for you won't break Harriet's
的 课程 , 我是 不是 对不起 那 它 发生 这 时间 , 为了 你 惯于 休息 哈里特的

[hɑ:rt] ,

heart ,
心 ,

当然, 这次发生这种事我并不后悔, 因为你不会再伤哈丽特的心了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and she's a thousand times too good for you .
和 她是 一个 千 时代 也 好的 为了 你 .

她比你优秀一千倍。

[soʊ][aɪm][naɪt] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:v] [bɔ:st][hɜ:r; hər] . “

So I'm not sorry that you've lost her . “
所以 我是 不是 对不起 那 你已经 丢失的 她 . “

所以我并不为你的失去感到难过。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bɔ:st][hɜ:r; hər] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .

“ You — you think that I've lost her , Miss Sylvia ? ” gasped the other .
“ 你 — 你 思考 那 我已经丢失的 她 , 错过 西尔维娅 ? ” 倒吸一口气 这 其他 .

“你——你认为我把她弄丢了, 西尔维娅小姐?”另一个人喘着气问道。

“ [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ? ” [ˈekəʊd] [ˈsɪlvɪə] .

“ Lost her ? ” echoed Sylvia .
“ 丢失的 她 ? ” 回声 西尔维娅 .

“把她弄丢了?”西尔维娅重复道。

“ [waɪ] , [juː; jɒ][dəʊnt] [mi:n] —
“ **Why , you don't mean** —
“ 为什么 , 你 不 意思是 —

“你不会是这个意思吧——”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] .
“ **But then she stopped** .
“ 但 然后 她 停止 .

“但她突然停住了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['həri:ət] [ə'gen] .
She must not make it impossible for him to think of Harriet again .
她 必须 不是 制作 它 不可能的 为了 他 到 思考 的 哈丽特 再次 .

她绝不能让他再也想不起哈丽特。

“ [ju:v] [bɔ:st][hɜ:r; həɹ] , [ən'les] [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evər][biː; bi] .
“ **You've lost her , unless she's a great deal more generous than I'd ever be** .
“ 你已经 丢失的 她 , 除非 她是 一个 伟大的 交易 更多的 慷慨的 比 ID 曾经 是 .

“你失去她了，除非她比我慷慨得多。”

“ [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔrɪɡɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌbɪŋ] [ˈveri] [wel] .
“ **Beauregard took his drubbing very well** .
“ 博雷加德 采取 他的 痛击 非常 出色地 .

“博雷加德对惨败表现得非常坦然。”

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [ˈsnɑ:bəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði]
He persuaded Sylvia to discuss his snobbery with him , and confessed the
他 被说服 西尔维娅 到 讨论 他的 势利眼 和 他 , 和 坦白 这
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

他劝说西尔维娅和他谈谈他的势利眼行为，并坦白了自己的过错。

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈbændɪd] ['relatɪvz] .
and got up quite a fire of indignation against his banded relatives .
和 得到 向上 相当 一个 火 的 愤慨 反对 他的 带状 亲属 .

他对那些结成帮派的亲戚们燃起了极大的愤慨。

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['həri:ət] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Also he admitted that Harriet was too good for him ,
还 他 承认 那 哈丽特 曾是 也 好的 为了 他 ,

他还承认，哈丽特对他来说太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
and that he had treated her like a cad .
和 那 他 有 治疗 她 喜欢 一个 CAD .

他对待她就像个无赖。

[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [gruː] ['ɔːrtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] ,
His speeches grew shorter and his manner more anxious ,
他的 演讲 生长 较短 和 他的 方式 更多的 焦虑的 ,

他的演讲越来越短，举止也越来越焦虑。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][meɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
and Sylvia could see that his main thought was to get back and find out
和 西尔维娅 可以 看 那 他的 主要的 想法 曾是 到 得到 后退 和 寻找 出去

[ɪf] ['hi:d] ['ri:əli] [bɔ:st] ['həri:ət] .
if he'd really lost Harriet .
如果 他会 真的 丢失的 哈丽特 .

西尔维娅看得出来，他最关心的是回去确认自己是否真的失去了哈丽特。

[soʊ][jiː; ji] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [frend] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] and137
So she called her friend up on the ' phone and137
所以 她 称为 她 朋友 向上 在 这 - 电话 and137

于是她打电话给她的朋友，然后137

[əˈnaʊnst] , “ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] .
announced , “ He's coming .
宣布 , “ 他是 未来 .

宣布：“他要来了。”

[get][ɑːn][jɔːr; jəɹ] [pˈrɪtiːst] [dres] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] !
Get on your prettiest dress without delay !
得到 在 你的 最漂亮的 裙子 没有 延迟 !

赶紧穿上你最漂亮的裙子！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪlvɪə] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kraɪ] — [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji][hæd; həd]
“ **And then Sylvia went away and had a cry — first , because she had**
“ 和 然后 西尔维娅 去 离开 和 有 一个 哭 — 第一的 , 因为 她 有

[sed] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [θɪŋz] ,
said such cruel things ,
说 这样的 残忍的 事物 ,

“然后西尔维娅走开了，哭了起来——首先是因为她说了那么残忍的话，

[ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
and second ,
和 第二 ,

其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt]
because her mother and father would be unhappy when they learned that
因为 她 母亲 和 父亲 会 是 不开心 什么时候 他们 学习 那

[ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] .
Beauregard had escaped her .
博雷加德 有 逃脱 她 .

因为她的父母得知博雷加德逃走后会很不高兴。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈhəriːət] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
An hour later Harriet called up to say that it was all over .
一个 小时 之后 哈丽特 称为 向上 到 说 那 它 曾是 全部 超过 .

一小时后，哈丽特打电话来说一切都结束了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Did you accept him ? ” asked Sylvia .**
“ 做过 你 接受 他 ? ” 问 西尔维娅 .

“你接受他了吗？”西尔维娅问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈsʌni] !
To which the other answered , “ You may trust me now , Sunny !
到 哪个 这 其他 回答 , “ 你 可能 相信 我 现在 , 阳光明媚 !

另一个人回答说：“你现在可以相信我了，桑尼！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [hɪm; ɪm] .
You have made him into a soft dough , and I'll knead him .
你 有 制成 他 进入 一个 柔软的 面团 , 和 患病的 揉 他 .

你把他揉成了一个软面团，现在我要揉他。

“ [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [nuː] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdæbni] [sent] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]
“ **And sure enough , the new Beauregard Dabney sent his aunts and**
“ 和 当然 足够的 , 这 新的 博雷加德 达布尼 发送 他的 姑姑们 和

[ˈʌŋkəlz] [ˈflaɪŋ] ,
uncles flying ,
叔叔们 飞行 ,

“果不其然，新任博雷加德·达布尼把他的叔叔阿姨们都吓飞了。”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈhəri:ət] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈsʌmə] [hʊm][ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] ,
and followed Harriet to her summer home on the Gulf ,
和 随后 哈丽特 到 她 夏天 家 在 这 海湾 ,
然后跟随哈丽特来到她在墨西哥湾的避暑别墅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈwedɪŋ] — [soʊ]
and was hardly to be induced to wait for a conventional wedding — so
和 曾是 几乎 到 是 诱导 到 等待 为了 一个 传统的 婚礼 — 所以
[ˈi:gər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæ səlmən] [ðæt] [hi:; hi]
eager was he to prove to himself and to Sylvia Castleman that he
渴望的 曾是 他 到 证明 到 他自己 和 到 西尔维娅 卡斯尔曼 那 他

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][snə:b] ! § -
was really not a coward and a snob ! § 31
曾是 真的 不是 一个 懦夫 和 一个 势利眼 ! § -
他根本不愿等待一场传统的婚礼——他急于向自己和西尔维娅·卡斯尔曼证明，他真的不是个懦夫和势利眼！ § 31

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ði:z] [ədˈventʃəz] [ðæt] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd]
It was in the midst of these adventures that Frank Shirley made his unexpected
它 曾是 在 这 中间 的 这些 冒险 那 坦率 雪莉 制成 他的 意外
[rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
return from the North .
返回 从 这 北 .

正是在这些冒险经历中，弗兰克·雪莉意外地从北方归来。
[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] ,
On the day when he came to see her first ,
在 这 天 什么时候 他 来了 到 看 她 第一的 ,
他第一次来看她的那天,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [fərˈga:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌ; əv] [ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:rɪɡɑ:rd] [ˈdæbni] — [ʌnˈtɪl]
she naturally forgot about the existence of Beauregard Dabney — until
她 自然 忘了 关于 这 存在 的 博雷加德 达布尼 — 直到
[ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:rɪɡɑ:rd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌ; əv] [ˈdʒeləsi] .
Beauregard suddenly appeared and flew into a fit of jealousy .
博雷加德 突然 出现 和 飞翔 进入 一个 合身的 妒忌 .

她自然而然地忘记了博雷加德·达布尼的存在——直到博雷加德突然出现，并勃然大怒，嫉妒不已。
[ðen] [ðə; ði] [ɪmp] [ʌ; əv] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] [ɡɑ:t][hʊld][ʌ; əv] [ˈsɪlvɪə] ; [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Then the imp of mischievousness got hold of Sylvia ; she found herself wondering ,
然后 这 重要 的 恶作剧 得到 抓住 的 西尔维娅 ; 她 成立 她自己 好奇 ,
这时，西尔维娅的调皮劲儿又上来了；她不禁纳闷：

“ [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌ; əv] [ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:rɪɡɑ:rd] ?
“ **Would it be possible for Frank to be jealous of Beauregard ?**
” 会 它 是 可能的 为了 坦率 到 是 嫉妒的 的 博雷加德 ?
弗兰克有可能嫉妒博雷加德吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [bɪˈheɪv] ? ” -
And if he was , how would he behave ? ” 138
和 如果 他 曾是 , 如何 会 他 表现 ? ” -
如果他真是那样的人，他会如何表现呢？ 138

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ðen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʊld] [em ˈi:] ,
“ **I knew it was dreadful then , ” she told me ,**
” 我 知道 它 曾是 可怕 然后 , ” 她 讲述 我 ,
“我当时就知道情况很糟糕,”她告诉我。
“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈrɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
“ **but I couldn't have helped it if I'd been risking my life .**
” 但 我 不能 有 帮助 它 如果 I'd 到过 冒险 我的生活 .
“但如果我当时是在拿自己的生命冒险，那我也无能为力。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [fræŋk] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .
I had to see what Frank would do when he was jealous .
我 有 到 看 什么 坦率 会 做 什么时候 他 曾是 嫉妒的 .

我得看看弗兰克吃醋的时候会做什么。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] !
I simply had to !
我 简单地 有 到 !

我不得不这么做！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] !
It was a kind of insanity !
它 曾是 一个 种类 的 疯狂 !

这简直是疯了！

” [soʊ][fiː; fi] [traɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .
” **So she tried it , and did not get much fun out of the experience .**
” 所以 她 尝试 它 , 和 做过 不是 得到 很多 乐趣 出去 的 这 经验 .

“所以她试了一下，但并没有从中获得多少乐趣。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] [laɪk][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
Frank was like an Indian in captivity ; he could not be made to cry out
坦率 曾是 喜欢 一个 印度 在 囚禁 ; 他 可以 不是 是 制成 到 哭 出去
[ʌndər] [ˈtɔːrtʃər] .
under torture .
在下面 酷刑 .

弗兰克就像被俘虏的印第安人一样；即使遭受酷刑，他也不会哭喊。

[hiː; hi] [sɔː] [boʊrɪɡɑːrdz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnkənˈsiːld] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
He saw Beauregard's position , and the unconcealed delight of the family ;
他 锯 博雷加德 位置 , 和 这 未隐藏的 喜 的 这 家庭 ;

他看到了博雷加德的立场，以及这个家庭毫不掩饰的喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][ˈhevər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] .
but he set his lips together and never gave a sign .
但 他 放 他的 嘴唇 一起 和 绝不 给予 一个 符号 .

但他紧抿着嘴唇，始终没有露出任何表情。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
Sylvia was going away for the summer , and Beauregard was talking
西尔维娅 曾是 去 离开 为了 这 夏天 , 和 博雷加德 曾是 说
[əˈbaʊt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
about following her .
关于 下列的 她 .

西尔维娅要离开去过暑假，博雷加德说他要跟着她一起去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈsuːtəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði]
There would be other suitors following her , no doubt — and new ones on the
那里 会 是 其他 求婚者 下列的 她 , 不 怀疑 — 和 新的 一个 在 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

毫无疑问，还会有其他追求者追随她——而且地面上也会有新的追求者。

[fræŋk] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Frank went home , and Sylvia did not hear from him for several days .
坦率 去 家 , 和 西尔维娅 做过 不是 听到 从 他 为了 一些 天 .

弗兰克回家了，西尔维娅好几天都没收到他的消息。

[ðə; ði][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔrɪɡɑːrd][ˈepisoʊd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [end] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər]
The Beauregard episode came to its appointed end , and then , in a letter
这 博雷加德 插曲 来了 到 它是 任命 结尾 , 和 然后 , 在 一个 信
[tuː; tə] [fræŋk] ,
to Frank ,
到 坦率 ,

博雷加德事件就此结束，然后，在给弗兰克的一封信中，
[ˈsɪlvɪə] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] — [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]
Sylvia mentioned that she had accomplished her purpose — the youth was
西尔维娅 提及 那 她 有 完成 她 目的 — 这 青年 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈhəriːət] .
engaged to Harriet .
已订婚的 到 哈丽特 .

西尔维娅提到她已经达到了目的——那个年轻人已经和哈丽特订婚了。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] .
She thought this was explaining things .
她 想法 这 曾是 解释 事物 .
她觉得这样就能解释事情了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [fræŋk] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
But how could Frank imagine the complications of the art of man - catching
但 如何 可以 坦率 想象 这 并发症 的 这 艺术 的 男人 - 捕捉
?
?
?
但弗兰克怎么能想象到捕捉男人的艺术有多么复杂呢？

[wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪə] [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə]
Was Sylvia jesting with him , or trying to blind him , or apologizing to
曾是 西尔维娅 开玩笑 和 他 , 或者 尝试 到 瞎的 他 , 或者 道歉 到
[hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] ?
him , or what ?
他 , 或者 什么 ?
西尔维娅是在跟他开玩笑，还是想弄瞎他的眼睛，还是在向他道歉，或者是什么？

[ˈsɪlvɪə] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][staːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ]
Sylvia kept putting off her start to the mountains — she could not bear to go
西尔维娅 保留 推杆 离开 她 开始 到 这 山脉 — 她 可以 不是 熊 到 去
[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
while things were in such a state between them .
尽管 事物 是 在 这样的 一个 状态 之间 他们 .
西尔维娅一直推迟去山区的行程——他们之间的关系如此糟糕，她无法忍受出发。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
But , while she was still hesitating ,
但 , 尽管 她 曾是 仍然 犹豫不决 ,
但是，就在她还在犹豫的时候，
[tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnstərˈneɪ](ə)n][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to her consternation she received a note from him saying that he was
到 她 惊愕 她 已收到 一个 笔记 从 他 说 那 他 曾是
[ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] .
starting for Colorado .
开始 为了 科罗拉多州 .
令她惊愕的是，她收到了他的一张纸条，上面写着他要去科罗拉多队效力了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [ðæt] [æn; ən] [ænt] [wʌz; wəz] [ded] ;
He had received a telegram that an aunt was dead ;
他 有 已收到 一个 电报 那 一个 阿姨 曾是 死的 ;
他收到一封电报，得知一位姑妈去世了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] — [sʌm; səm] [ˈpraːpərti] which139
there were business matters to be attended to — some property which139
那里 是 商业 事情 到 是 参加 到 — 一些 财产 which139

还有一些业务要处理——一些房产139

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [seɪk] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .
for his sisters ' sake could not be neglected .
为了 他的 姐妹 - 清酒 可以 不是 是 被忽视的 .

为了妹妹们的缘故，他不能忽视这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] [æt; ət]
It was a cold , business - like note , with not a word of sorrow at
它 曾是 一个 寒冷的 , 商业 - 喜欢 笔记 , 和 不是 一个 单词 的 悲哀 在
[ˈpaːrtɪŋ] ;
parting ;
离别 ;

这是一封冷冰冰、公事公办的信，没有一句离别的伤感之语；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [fed] [terz] [ˈʊʊvər][aɪ ˈtiː] .
and Sylvia shed tears over it .
和 西尔维娅 棚 眼泪 超过 它 .

西尔维娅为此流下了眼泪。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪræʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn] [ʌv] ,
Such is the irrationality of those in love ,
这样的 是 这 非理性 的 那些 在 爱 ,

这就是恋爱中的人的非理性之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈdæbnɪ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] [ænd; ənd]
she had forgotten all about young Dabney or any other cause for doubt and
她 有 被遗忘的 全部 关于 年轻的 达布尼 或者 任何 其他 原因 为了 怀疑 和
[ʌnˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [fræŋk] .
unhappiness she might have given Frank .
不快乐 她 可能 有 给定 坦率 .

她完全忘记了年轻的达布尼，也忘记了她可能给弗兰克带来的任何其他疑虑和不快。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈloʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd] .
She thought that he , and he alone , had been unkind .
她 想法 那 他 , 和 他 独自的 , 有 到过 不友善 .

她认为只有他一个人对她不友善。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] , [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv]
And meantime , Frank had made up his mind that she was repenting of
和 与此同时 , 坦率 有 制成 向上 他的 头脑 那 她 曾是 忏悔 的
[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
her engagement ,
她 订婚 ,

与此同时，弗兰克已经认定她是在后悔订婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
and that it was his duty to make it easy for her to withdraw .
和 那 它 曾是 他的 责任 到 制作 它 简单的 为了 她 到 提取 .

而他的职责就是让她能够轻松退出。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [spent] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌmə] .
So the two spent an unhappy summer .
所以 这 二 花费 一个 不开心 夏天 .

于是，两人度过了一个不愉快的夏天。

[ˈsɪlvɪə] [let] [hɜːrˈself][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] ,
Sylvia let herself be taken about to parties ,
西尔维娅 让 她自己 是 已采取 关于 到 各方 ,

西尔维娅任由别人带着她参加各种聚会，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈwɪrɪ] [ˈevrɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [geɪm] .

but she grew more weary every hour of the social game .
但 她 生长 更多的 厌倦 每一个 小时 的 这 社会的 游戏 .

但随着时间的推移，她在这场社交游戏中变得越来越疲惫。

“ [aɪv] [smaɪld] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ˈlɑːkdʒɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“ I've smiled until I've got the lockjaw , ” she would say .

“ 我已经 微笑 直到 我已经 得到 这 锁颌 , ” 她 会 说 .

“我笑到下巴都僵住了,”她会这样说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [er] .

She was losing weight and growing pale , in spite of the mountain air .
她 曾是 输 重量 和 生长 苍白 , 在 尽管如此 的 这 山 空气 .

尽管身处山间，空气清新，她还是体重下降，脸色苍白。

[sepˈtembər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈhæri:əts] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd]

September came , and Harriet's wedding was set for the next month , and
九月 来了 , 和 哈里特的 婚礼 曾是 放 为了 这 下一个 月 , 和

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈfræŋks] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrvərd] .

likewise Frank's return to Harvard .

同样地 弗兰克的 返回 到 哈佛大学 .

九月来临，哈丽特的婚礼定在下个月举行，弗兰克也将返回哈佛大学。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

He came back from the West ,
他 来了 后退 从 这 西方 ,

他从西部回来了，

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

and Sylvia wrote asking him to come and visit her for a week .
和 西尔维娅 写道 问 他 到 来 和 访问 她 为了 一个 星期 .

西尔维娅写信邀请他来探望她一周。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnstərˈneɪ](ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][rɪˈplaɪ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɪˈfjuːz(ə)l][frʌm; frəm] [fræŋk] .

But to her consternation there came in reply a polite refusal from Frank .
但 到 她 惊愕 那里 来了 在 回复 一个 有礼貌的 拒绝 从 坦率 .

但令她沮丧的是，弗兰克礼貌地拒绝了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n] ,

There was so much that needed his attention on the plantation ,
那里 曾是 所以 很多 那 需要 他的 注意力 在 这 种植园 ,

种植园里有太多事情需要他关注，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstʌdiɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .

and some studying that must be done if he was to make good .
和 一些 学习 那 必须 是 完毕 如果 他 曾是 到 制作 好的 .

他还必须进行一些学习才能取得成功。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈsɪlvɪə] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ðə; ði][læst] [stænd][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːrˈberɪən] [praɪd]

For three days Sylvia struggled with herself , the last stand of that barbarian pride
为了 三 天 西尔维娅 挣扎 和 她自己 , 这 最后的 站立 的 那 野蛮人 自豪

[ʌv; əv][hɜːrɜː] ;

of hers ;
的 她的 ;

西尔维娅与自己内心的挣扎持续了三天，这是她那野蛮骄傲的最后挣扎；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] : “ [pliːz] [kʌm] [æt; ət] [wʌns]

then she gave way completely and sent him a telegram : “ Please come at once
然后 她 给予 方式 完全地 和 发送 他 一个 电报 : “ 请 来 在 一次

.”

：

：

然后她彻底妥协了，给他发了一封电报：“请立即前来。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːld] [aɪ 'tiː][æən; ən][ʼaʊər] [ʼæftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
” **She would have recalled it an hour afterwards , but it was too late ;**
” 她 会 有 召回 它 一个 小时 然后 , 但 它 曾是 也 晚的 ;
“她本想在一小时后回忆起这件事，但为时已晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʼiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] received140
and that evening she received140
和 那 晚上 她 received140

当晚她收到了140

[æən; ən] [ʼænsər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʼmɔːrnɪŋ] .
an answer , to the effect that he would arrive in the morning .
一个 回答 , 到 这 影响 那 他 会 到达 在 这 早晨 .

答复是他将于早上到达。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [ʼsliːpləs] [naɪt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ʼkʌmɪŋ] ,
She spent a sleepless night imagining his coming ,
她 花费 一个 失眠 夜晚 想象 他的 未来 ,

她彻夜难眠，想象着他的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʼdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and a score of different ways in which she would meet him .
和 一个 分数 的 不同的 方式 在 哪个 她 会 见面 他 .

以及她与他相遇的二十多种不同方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [ʼtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ;
She would throw herself at his feet and beg him not to torture her ;
她 会 扔 她自己 在 他的 脚 和 求 他 不是 到 酷刑 她 ;

她会跪倒在他脚下，哀求他不要折磨她；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [njuːst] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʼfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
she would array herself in her newest gown and fascinate him in the good old
她 会 大批 她自己 在 她 最新 袍 和 吸引 他 在 这 好的 老的
[wei] ;
way ;
方式 ;

她会穿上她最新款的礼服，用最传统的方式让他着迷；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʼpɪnək(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]
she would climb once more upon the pinnacle of her pride and compel him
她 会 爬 一次 更多的 之上 这 巅峰 的 她 自豪 和 迫使 他

[tuː; tə][ʼhʌmb(ə)] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
to humble himself before her .
到 谦逊的 他自己 前 她 .

她将再次攀上骄傲的巅峰，迫使他向她低下头。

[ɪn][ðə; ði] [ʼmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
In the morning she drove to meet him ,
在 这 早晨 她 驾驶 到 见面 他 ,

早上她开车去见他，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼkʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
together with a cousin who had come on the same train .
一起 和 一个 表哥 WHO 有 来 在 这 相同的 火车 .

和一位乘坐同一列火车来的表亲一起。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第7/19页

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [stəd] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['soʊ(ə)] [ɔːr'di:l] [ðæn; ðən] [ðæt] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ]
She never stood a worse social ordeal than that drive and the luncheon with
她 绝不 站立 一个 更糟 社会的 考验 比 那 驾驶 和 这 午餐 和

[ðə; ði][ˈfæməli] .

the family .
这 家庭 .

她经历过的最艰难的社交考验莫过于那次驾车和与家人共进午餐。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

But at last they were alone together ,
但 在 最后的 他们 是 独自的 一起 ,

但最终他们单独待在一起了。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

and sat gazing at each other with eyes full of bewilderment and pain .
和 卫星 凝视 在 每个 其他 和 眼睛 满的 的 困惑 和 疼痛 .

他们呆呆地望着彼此，眼中充满了困惑和痛苦。

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈfaɪnəli] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] . ”

“ Sylvia , ” said Frank , finally , “ you do not look happy . ”

“ 西尔维娅 , ” 说 坦率 , 最后 , “ 你 做 不是 看 快乐的 . ”

“西尔维娅,”弗兰克最后说道,“你看上去不太高兴。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?

“ Why should I be happy ?

“ 为什么 应该 我 是 快乐的 ?

我为什么要快乐?

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Listen , ” he said .

“ 听 , ” 他 说 .

“听着,”他说。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [di:l] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] — ['oʊpənli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [fɔːr; fər]

“ Can we not deal honestly with each other — openly and sincerely , for

“ 能 我们 不是 交易 诚实地 和 每个 其他 — 公然 和 真挚地 , 为了

[wʌns] .

once .

一次 .

“我们难道就不能坦诚相待一次吗? 公开真诚地对待彼此。”

[ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] , [ˈsɪlvɪə] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][hɜːrts] . ”

Surely that is the best way , Sylvia — no matter how much it hurts . ”

一定 那 是 这 最好的 方式 , 西尔维娅 — 不 事情 如何 很多 它 疼痛 . ”

西尔维娅,这肯定是最好的办法——不管有多痛苦。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

“ I am ready to do it , ” she replied .

“ 我 是 准备好 到 做 它 , ” 她 回复 .

“我愿意这么做,”她回答说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ You don't have to spare my feelings , ” he went on .

“ 你 不 有 到 空闲的 我的 情怀 , ” 他 去 在 .

“你不必顾及我的感受,”他继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“ I know all you have to contend with , and I sha'n't blame you .

“ 我 知道 全部 你 有 到 抗衡 和 , 和 我 不会 责备 你 .

“我知道你所要面对的一切, 我不会责怪你。”

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ber] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɔrd] [baɪ] [fɔːls] [hoʊps] ,

The one thing I can't bear is to be played with , to be lured by false hopes ,

这 一 事物 我 不能 熊 是 到 是 玩 和 , 到 是 诱饵 经过 错误的 希望 ,

我最不能忍受的就是被人玩弄, 被虚假的希望所诱惑。

[tuː; tə][dræg][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['tɔːmentɪd] [baɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .

to drag on and on , tormented by uncertainty .

到 拖 在 和 在 , 饱受折磨 经过 不确定 .

漫长而煎熬, 饱受不确定性的折磨。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [brɪ'wɪldərd] .

“ She was gazing at him , bewildered .

“ 她 曾是 凝视 在 他 , 困惑 .

她茫然地望着他。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , [fræŋk] ?

“ Why do you say all that , Frank ?

“ 为什么 做 你 说 全部 那 , 坦率 ?

弗兰克, 你为什么说这些话?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?

“ Why should I not say it ?

“ 为什么 应该 我 不是 说 它 ?

我为什么不能说呢?

“ [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] . -

“ he asked ; and again they stared at each other . **141**

“ 他 问 ; 和 再次 他们 凝视 在 每个 其他 : -

他问道; 然后他们又互相凝视着。141

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , “ [fræŋk] ,

Suddenly she broke out , in a voice full of anguish , “ Frank ,

突然 她 打破 出去 , 在 一个 嗓音 满的 的 痛苦 , ” 坦率 ,

她突然开口, 声音里充满了痛苦: “弗兰克,

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — ['ænsər] [em 'iː] [ðɪs] !

this is what I want to know — answer me this !

这 是 什么 我 想 到 知道 — 回答 我 这 !

我想知道的是——回答我这个问题!

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? ”

Do you love me ? ”

做 你 爱 我 ? ”

你爱我吗? ”

“ [du:][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
“ Do I love you ?
“ 做 我 爱 你 ？

我爱你吗？

“ [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
“ he echoed .
“ 他 回声 。

他附和道。

“ [jes] , “ — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtensəti] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] !
“ Yes , “ — and with greater intensity , “ I want you to be honest about it !
“ 是的 , “ — 和 和 更大的 强度 , “ 我 想 你 到 是 诚实的 关于 它 !
“
“
“ “是的,”他语气更加激动地说, “我希望你诚实面对这件事! ”

“ [ˈhʌni] !
“ Honey !
“ 蜂蜜 ！

“蜂蜜！

“ [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [lʌ; əv] [ˈweðər] [aɪm] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [lʌv]
“ he said , his voice trembling , “ it's the question of whether I'm allowed to love
“ 他 说 , 他的 嗓音 发抖 , “ 它是 这 问题 的 无论 我是 允许 到 爱
[ju:; jʊ] .
you :
你 。

“他声音颤抖地说, “问题是, 我是否可以爱你。”

[ɪts] [soʊ][ˈterəb(ə)][tu:; tə][emˈi:] — [aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] .
It's so terrible to me — I can't stand the uncertainty .
它是 所以 糟糕的 到 我 — 我 不能 站立 这 不确定 。

这对我来说太糟糕了——我无法忍受这种不确定性。

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , “ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [emˈi:] ?
“ She cried again , “ But do you want to love me ?
“ 她 哭 再次 , “ 但 做 你 想 到 爱 我 ？

她又哭了起来: “可是你想爱我吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [breɪk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ She heard his voice break , she saw the emotion that was shaking him ,
“ 她 听到 他的 嗓音 休息 , 她 锯 这 情感 那 曾是 摇晃 他 ,
她听到他的声音哽咽了, 她看到他内心的情绪在颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌes oʊˈbi:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and with a sudden sob she was in his arms .
和 和 一个 突然 哭泣 她 曾是 在 他的 武器 。

她突然抽泣着, 扑进了他的怀里。

“ [oʊ] , [fræŋk] , [fræŋk] !
“ Oh , Frank , Frank !
“ 哦 , 坦率 , 坦率 ！

“哦, 弗兰克, 弗兰克！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 。

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈduːɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə] ?
“ **What have we been doing to each other ?**
“ 什么 有 我们 到过 正在做 到 每个 其他 ?

我们究竟对彼此做了什么？

“ [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
“ **And so at last the fog of misunderstanding was lifted .**
“ 和 所以 在 最后的 这 多雾路段 的 误解 曾是 抬起 .

“于是，误会的迷雾终于散去了。”

“ [ˈswiːthɑːrt] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ? “
“ **Sweetheart , “ he exclaimed , “ what could you have been thinking ? “**
“ 亲爱的 , “ 他 惊呼 , “ 什么 可以 你 有 到过 思维 ? “

“亲爱的,”他惊呼道,“你当时到底在想什么?”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld] ,
“ **I thought you had stopped loving me because I had been too bold ,**
“ 我 想法 你 有 停止 爱 我 因为 我 有 到过 也 大胆的 ,

“我以为你不再爱我了,因为我太大胆了,

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwʊmənli] . “
because I had been unwomanly . “
“ 因为 我 有 到过 不像个女人 . “

因为我表现得不像个女人。

“ [waɪ] , [ˈsɪlvɪə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
“ **Why , Sylvia , you must be mad !**
“ 为什么 , 西尔维娅 , 你 必须 是 疯狂的 !

“西尔维娅,你一定是疯了!”

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] ? “
Have I not been hungry for your love ? “
“ 有 我 不是 到过 饥饿的 为了 你的 爱 ? “

难道我不渴望你的爱吗?

“ [oʊ] , [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **Oh , tell me that I can love you !**
“ 哦 , 告诉 我 那 我 能 爱 你 !

“哦,告诉我,我可以爱你!”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
“ **she wailed .**
“ 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **Tell me that you won't grow tired of me if I love you !**
“ 告诉 我 那 你 惯于 生长 疲劳的 的 我 如果我 爱 你 !

“告诉我,如果我爱你,你不会厌倦我吧!”

“ [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ;
“ **He clasped her in his arms and covered her lips with kisses ;**
“ 他 紧握 她 在 他的 武器 和 涵盖 她 嘴唇 和 吻 ;

他将她紧紧抱在怀里,吻遍了她的嘴唇;

[hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
he soothed her like a frightened child .
“ 他 舒缓 她 喜欢 一个 害怕 孩子 .

他像安抚受惊的孩子一样安抚她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] [tuː; tə][es ʊ ˈbiː] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
She was free now to sob out her grief ,
“ 她 曾是 自由的 现在 到 哭泣 出去 她 悲伤 ,

她现在可以尽情痛哭,释放心中的悲痛了。

[tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
“ **to tell him what she had felt throughout all these months of misery** .

“ 到 告诉 他 什么 她 有 毛毡 自始至终 全部 这些 几个月 的 苦难 ” .

向他倾诉她在这几个月痛苦经历中的感受。
“ [oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] ?
“ **Oh , why didn't you come to me like this before ?**
“ 哦 , 为什么 没有 你 来 到 我 喜欢 这 前 ?
“哦, 你为什么之前不这样来找我呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
“ **she asked** . 142
“ 她 问 . -
她问道。142

[bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ **But , Sylvia , “ he answered , “ how could I know ?**
“ 但 , 西尔维娅 , “ 他 回答 , “ 如何 可以 我 知道 ?
“但是, 西尔维娅,”他回答说, “我怎么会知道呢? ”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈletɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] — — “
I saw you letting another man make love to you — — “
我 锯 你 出租 其他 男人 制作 爱 到 你 — — “
我看见你让别的男人和你做爱——”

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ! “
“ **But , Frank , that was only a joke !** “
“ 但 , 坦率 , 那 曾是 仅有的 一个 开玩笑 ! “
“但是, 弗兰克, 那只是个玩笑! ”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? “
“ **But how could I know that ?** “
“ 但 如何 可以 我 知道 那 ? “
“但我怎么会知道呢? ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ **How could you imagine anything else ?**
“ 如何 可以 你 想象 任何事物 别的 ?
“你还能想象出别的什么吗? ”

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈfɜːr] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdæbni] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! “
That I could prefer Beauregard Dabney to you ! “
那 我 可以 更喜欢 博雷加德 达布尼 到 你 ! “
我宁愿选择博雷加德·达布尼而不是你!

[ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **That's easy to say , “ he replied** .
“ 那就是 简单的 到 说 , “ 他 回复 .
“说起来容易,”他回答道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfæməli] — [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeid] [prɪˈfɜːr] ,
“ **But there was your family — I knew what they'd prefer** ,
“ 但 那里 曾是 你的 家庭 — 我 知道 什么 他们会 更喜欢 ,
“但是还有你的家人——我知道他们会更喜欢什么,

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [əˈpɑːrt] .
and I saw how they were struggling to keep us apart .
和 我 锯 如何 他们 是 挣扎 到 保持 我们 除 .
我看到了他们是如何费尽心思把我们分开的。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [waɪ] [ʊd; ʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [taɪm] ,
And what was I to think — why should you be giving him your time ,
和 什么 曾是 我 到 思考 — 为什么 应该 你 是 给予 他 你的 时间 ,
我当时该怎么想呢——你为什么浪费时间和他身上?

[ən'les] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [noʊ] — — "

unless you wanted to let me know — — "

除非 你 通缉 到 让 我 知道 — — "

除非你想让我知道——"

" [ɑː] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

" Ah , don't say that !

" 啊 , 不 说 那 !

"啊，别这么说！"

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

Don't say that !

不 说 那 !

别这么说！

" [fiː; ji] [kraɪd] , ['kwɪkli] .

" she cried , quickly .

" 她 哭 , 迅速地 .

她很快哭了起来。

" [ɪts] ['wɪkɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

" It's wicked that such a thing should have happened . "

" 它是 邪恶 那 这样的 一个 事物 应该 有 发生 . "

"发生这种事真是太可怕了。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] ['fræŋkli] , " [hiː; hi] [sed] .

" We must learn to talk things out frankly , " he said .

" 我们 必须 学习 到 讲话 事物 出去 坦率地说 , " 他 说 .

他说："我们必须学会坦诚地沟通。"

" [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [let] [jɜː; jər] ['fæməli] [kʌm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ə'gen] .

" For one thing you must not let your family come between us again .

" 为了 一 事物 你 必须 不是 让 你的 家庭 来 之间 我们 再次 .

"首先，你绝对不能让你的家人再次介入我们之间。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [friː] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

You must free me from this dreadful fear that they are going to take you

你 必须 自由的 我 从 这 可怕 害怕 那 他们 是 去 到 拿 你

[frʌm; frəm] [em 'iː] .

from me .

从 我 .

你必须让我摆脱这种可怕的恐惧，那就是他们会把你从我身边带走。

" [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] ['sɪlvɪə] [bleɪzd] [ʌp] .

" And suddenly Sylvia blazed up .

" 和 突然 西尔维娅 燃烧的 向上 .

"突然，西尔维娅怒火中烧。"

[ɔːl] [ðə; ði] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

All the misunderstanding had come from the opposition of her family ,

全部 这 误解 有 来 从 这 反对 的 她 家庭 ,

所有的误会都源于她家人的反对。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and her unwillingness to talk to Frank about it .

和 她 不情愿 到 讲话 到 坦率 关于 它 .

她不愿意和弗兰克谈论这件事。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['klɪrli] [brɪ'fɔːr] , " [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .

" I never saw it so clearly before , " she exclaimed .

" 我 绝不 锯 它 所以 清楚地 前 , " 她 惊呼 .

"我以前从未看得这么清楚，"她惊喊道。

“ [fræŋk] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [θɪŋz] [maɪ] [wei] .
“ **Frank** , **I** **can** **never** **make** **them** **see** **things** **my** **way** .

“ 坦率 , 我 能 绝不 制作 他们 看 事物 我的 方式 :

“弗兰克, 我永远无法让他们接受我的观点。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][em 'i:] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]
And **they'll** **always** **have** **this** **dreadful** **power** **over** **me** — **because** **I** **love** **them**

和 他们会 总是 有 这 可怕 力量 超过 我 — 因为 我 爱 他们

[soʊ] ! “
so ! ”

所以 ! ”

他们永远对我有着这种可怕的控制力——因为我太爱他们了!

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What** **can** **you** **do** **then** ? ” **he** **asked** .

“ 什么 能 你 做 然后 ? ” 他 问 :

“那你能怎么办呢?”他问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [br'treɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **I'm** **going** **to** **betray** **them** **to** **you** !

“ 我是 去 到 背叛 他们 到 你 !

“我要把他们出卖给你!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she** **cried** .

“ 她 哭 :

她哭了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , “ -
And **as** **he** **looked** **puzzled** , **she** **went** **on** , “ **I'm****143**

和 作为 他 看起来 困惑 , 她 去 在 , ” -

他一脸困惑, 她接着说: “我143岁。”

['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
going **to** **tell** **you** **about** **them** !

去 到 告诉 你 关于 他们 !

我要跟你们讲讲它们!

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
I'm **going** **to** **tell** **you** **everything** **they've** **said** **and** **done** ,

我是 去 到 告诉 你 一切 他们有 说 和 完毕 ,

我会把他们说过的话和做过的事都告诉你。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd][du:][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ! “
and **everything** **they** **may** **say** **and** **do** **in** **the** **future** ! ”

和 一切 他们 可能 说 和 做 在 这 未来 ! ”

以及他们将来可能说的一切话、做的一切事!

“ [ænd; ənd] [ðæt] , “ [sed] [fræŋk] [tu:; tə][em 'i:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['evər] [sed] !
“ **And** **that** , “ **said** **Frank** **to** **me** , “ **was** **the** **most** **loving** **thing** **she** **ever** **said** !

“ 和 那 , ” 说 坦率 到 我 , ” 曾是 这 最多 爱 事物 她 曾经 说 !

“而那,”弗兰克对我说, “是她说过的最充满爱意的话!”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn] ['sɪlvi:əz] [wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ! -
“ **Such** **was** **the** **power** , **in** **Sylvia's** **world** , **of** **the** **ideal** **of** **the** **Family** ! **145**

“ 这样的 曾是 这 力量 , 在 西尔维娅的 世界 , 的 这 理想的 的 这 家庭 ! -

“在西尔维娅的世界里, 家庭的理想就是如此强大!”145

[ˈsɪlvɪə] Lingers147 § [wʌn]
Sylvia Lingers147 § 1
西尔维娅 Lingers147 § 1

西尔维娅·林格斯147§ 1

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɑːn][æ̣n; ə̣n] [æ̣ftərˈnuːn] [ɪn] [meɪ] ,
At the railroad station in Boston , on an afternoon in May ,
在 这 铁路 车站 在 波士顿 , 在 一个 下午 在 可能 ,
五月的一个下午, 在波士顿火车站,

[ˈsɪlvɪə] [ˈkæ̣səl̩mən] [æ̣nd; ə̣nd][ˈmɪsɪz] . [ˈtuːɪ] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [fr̩ɑ̃m; fr̩ə̃m] [nuː] [jɔːk] .
Sylvia Castleman and Mrs . Tuis were arriving from New York .
西尔维娅 卡斯尔曼 和 太太 . 嘟嘟鸟 是 抵达 从 新的 约克 .
西尔维娅·卡斯尔曼和图伊斯夫人从纽约抵达。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɪktʃər] [ˈsɪlvɪə] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [blaʊs] ;
You must picture Sylvia in a pale grey cloak , with a pale blue blouse ;
你 必须 图片 西尔维娅 在 一个 苍白 灰色的 披风 , 和 一个 苍白 蓝色的 女式衬衫 ;
你必须想象西尔维娅身穿浅灰色斗篷, 内搭浅蓝色衬衫;

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪ] [hæt][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [brɪm][æ̣nd; ə̣nd] “ [ˈbluːɪt] ” [ɑːn][tɑːp] .
also a grey hat with broad brim and “ bluets ” on top .
还 一个 灰色的 帽子 和 广阔 帽檐 和 “ 蓝调 ” 在 顶部 .
还有一顶宽边灰色帽子, 帽檐上有“蓝色”装饰。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [pərˈhæps] , [həʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌlɜːz] [ˈoʊn] [fr̩ɑ̃m; fr̩ə̃m] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
You can imagine , perhaps , how her colors shone from under it .
你 能 想象 , 也许 , 如何 她 颜色 闪耀 从 在下面 它 .
你可以想象, 她的色彩是如何从那层布料下闪耀出来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [fr̩æ̃ŋk] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .
She was meeting Frank for the first time in eight months .
她 曾是 会议 坦率 为了 这 第一的 时间 在 八 几个月 .
这是她八个月来第一次见到弗兰克。

[ð̣ə; ð̣i][hoʊst][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɑːli] [ˈtʃɪltən] , [naʊ] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æ̣t; ə̣t]
The host of the occasion was Cousin Harley Chilton , now also a student at
这 主持人 的 这 场合 曾是 表哥 哈雷 奇尔顿 , 现在 还 一个 学生 在
[ˈhɑːrvərd] .
Harvard .
哈佛大学 .

此次活动的东道主是表兄哈雷·奇尔顿, 他现在也是哈佛大学的学生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [æ̣ftərˈnuːn] , [æ̣nd; ə̣nd][hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][tuː; tə] [ʃoʊ]
It was mid - afternoon , and he had borrowed a motor - car to show
它 曾是 中 - 下午 , 和 他 有 借来的 一个 发动机 - 车 到 展示
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
her something of Cambridge .
她 某物 的 剑桥 .

当时已是下午, 他借了一辆汽车带她游览剑桥。

[ð̣er; ð̣ər][bægz][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][ð̣er; ð̣ər][hoʊˈtel][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈsɪti] ,
Their bags were sent to their hotel in the city ,
他们的 包 是 发送 到 他们的 酒店 在 这 城市 ,
他们的行李被送到了他们在城里的酒店。

[æ̣nd; ə̣nd] [fr̩æ̃ŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ˈsɪlviːəz] [saɪd] .
and Frank took his place by Sylvia's side .
和 坦率 采取 他的 地方 经过 西尔维娅的 边 .
弗兰克走到西尔维娅身边。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['kɒmənpleɪsɪz] ,
They had to talk about commonplaces ,
他们 有 到 讲话 关于 俗语 ,

他们不得不谈论一些老生常谈的话题，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪdiəns] .
but he could feel her delight and eagerness like an electric radiance .
但 他 可以 感觉 她 喜 和 渴望 喜欢 一个 电的 辐射 .

但他能感受到她如电光般闪耀的喜悦和渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ][roʊb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
As they flew over the long bridge , he wrapped a robe about her .
作为 他们 飞翔 超过 这 长的 桥 , 他 包装 一个 长袍 关于 她 .

当他们飞过长桥时，他用一件长袍裹住了她。

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] !
What a thrill went through him as he touched her !
什么 一个 刺激 去 通过 他 作为 他 感动 她 !

当他触碰到她时，他感到无比激动！

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !
” **Oh , I'm so happy !**
” 哦 , 我是 所以 快乐的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[soʊ] ['hæpi] !
so happy !
所以 快乐的 !

太开心了！

“ [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
” **she exclaimed , her eyes shining into his** .
” 她 惊呼 , 她 眼睛 灼灼 进入 他的 .

她惊喊道，双眼闪闪发光地望着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
He had given her a new name in his letters ,
他 有 给定 她 一个 新的 姓名 在 他的 信件 ,

他在信中给她取了个新名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [aɪ 'tiː] [naʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] : “ ['leɪdi] ['sʌnʃaɪn] !
and he whispered it now into her ear : “ Lady Sunshine !
和 他 低声说道 它 现在 进入 她 耳朵 : “ 女士 阳光 !

他现在在她耳边低语道：“阳光女士！ ”

['leɪdi] ['sʌnʃaɪn] !
Lady Sunshine !
女士 阳光 !

阳光女神！

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv][daːrk] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] , ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv]
” **They came to a vista of dark stone buildings , buried in the foliage of**
” 他们 来了 到 一个 景色 的 黑暗的 石头 建筑物 , 埋葬 在 这 叶子 的

[ɪ'noːrməs] ['ɛlmz] .
enormous elms .
巨大的 榆树 .

他们来到一片景象前，那里矗立着黑色的石头建筑，掩映在巨大的榆树枝叶之中。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz] , “ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [kraɪd] , “ [oʊ] ['hɑːli] , [goʊ] ['sləʊli] .
” **Here are the grounds , “ he said ; and Sylvia cried , “ Oh Harley , go slowly** .
” 这里 是 这 理由 , “ 他 说 ; 和 西尔维娅 哭 , “ 哦 哈雷 , 去 缓慢地 .

“这就是场地，”他说；西尔维娅喊道：“哦，哈利，慢点走。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I want to see them .
我 想 到 看 他们 :

我想见见他们。

” Her148
” **Her148**
” Her148

“她的148

[ˈkʌz(ə)n] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [brɪˈgæən] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] [baɪ] [neɪm] .
cousin complied , and Frank began pointing out the various buildings by name .
表哥 遵命 , 和 坦率 开始 指向 出去 这 各种各样的 建筑物 经过 姓名 :
表弟照做了, 弗兰克开始一一指出各个建筑物的名称。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ɪn][baɪ][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [stɔ:pɪt] .
But suddenly the car drew in by the curb and stopped .
但 突然 这 车 画 在 经过 这 抑制 和 停止 :
但突然, 汽车靠边停了下来。

[ˈhɑ:li] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [riˈmɑ:kɪŋ] , “ [spɑ:rk] - [plʌg] [lu:s] , [aɪ] [θɪŋk] .
Harley leaned forward , remarking , “ Spark - plug loose , I think .
哈雷 倾斜 向前 , 评论 , “ 火花 - 插头 松动的 , 我 思考 :
哈雷向前倾身, 说道: “我想是火花塞松了。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
” Now the sparking seemed to be all right , so far as Frank could judge ,
” 现在 这 火花 似乎 到 是 全部 正确的 , 所以 远的 作为 坦率 可以 法官 ,
“现在看来火花似乎没问题, 至少弗兰克是这么判断的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈɔ:təməbɪlz] .
but he did not know very much about automobiles .
但 他 做过 不是 知道 非常 很多 关于 汽车 :
但他对汽车了解不多。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [ˈneɪtʃər] ,
In general he was a guileless nature ,
在 一般的 他 曾是 一个 朴实 自然 ,
他总体来说性格单纯无辜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvi:əz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈrɪr]
and did not understand that this was the beginning of Sylvia's social career
和 做过 不是 理解 那 这 曾是 这 开始 的 西尔维娅的 社会的 职业
[æt; ət][ˈhɑ:rvərd] .
at Harvard .
在 哈佛大学 :

但他们并不知道, 这竟是西尔维娅在哈佛大学社交生涯的开始。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] , [hu:] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈɔ:təməbɪlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
But Sylvia , who knew about automobiles , and still more about human nature ,
但 西尔维娅 , WHO 知道 关于 汽车 , 和 仍然 更多的 关于 人类 自然 ,
但是, 西尔维娅不仅了解汽车, 更了解人性。

[sɔ:] [tu:] [men] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [əˈwei] —
saw two men strolling in her direction , and now about twenty yards away —
锯 二 男人 漫步 在 她 方向 , 和 现在 关于 二十 码 离开 —
[ˈʌpər] - [ˈklæsmən] ,
upper - classmen ,
上 - 班级 ,
她看到两个男人朝她走来, 现在距离她大约二十码远——是高年级学生,

[klæd][ɪn] [waɪt] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] , [blu:] [kəʊts] , [hju:dʒ] [strɔ:] [hæts][laɪk] [ˈbæskəts] ,
clad in white flannel trousers , blue coats , huge straw hats like baskets ,
覆膜 在 白色的 绒布 裤子 , 蓝色的 外套 , 巨大的 稻草 帽子 喜欢 篮子 ,
他们身穿白色法兰绒裤子、蓝色外套，头戴像篮子一样的大草帽，

[ænd; ənd][taɪz] [ˈnɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈstʌdɪd] [ˈkerləsnəs] [wɪt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]
and ties knotted with that elaborately studied carelessness which means that the
和 领带 打结的 和 那 精心 研究 疏忽 哪个 方法 那 这
[ˈwerə] [hæz; hæz] [spɛnt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrə] [ˈpraɪə][tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
wearer has spent fifteen minutes before the mirror prior to emerging from his
佩戴者 有 花费 十五 分钟 前 这 镜子 事先的 到 新兴 从 他的
[ru:m] .
room .
房间 .

还有那种精心设计的漫不经心的领带，这意味着佩戴者在走出房间之前，已经在镜子前花了十五分钟。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈsɪlvɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjəz] ; [ænd; ənd]
Naturally Sylvia looked at them , for they were interesting figures ; and
自然 西尔维娅 看起来 在 他们 , 为了 他们 是 有趣的 数据 ; 和
[ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,
naturally they looked back ,
自然 他们 看起来 后退 ,

西尔维娅自然而然地看了他们一眼，因为他们是很有趣的人；而他们也自然而然地回望了她。

[fɔ:r; fər] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjə] [tu:] .
for Sylvia was an interesting figure too .
为了 西尔维娅 曾是 一个 有趣的 数字 也 .

西尔维娅也是一个很有趣的人物。

[wʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [si:] [ðem; ðəm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [baɪ][dʒoʊv] !
One could not hear , but could almost see them exclaiming : “ By Jove !
— 可以 不是 听到 , 但 可以 几乎 看 他们 惊呼 : “ 经过 朱庇特 !
虽然听不到声音，但几乎可以看到他们在惊呼：“我的天哪！ ”

[hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

“ [ðeɪ] [went] [baɪ] — [ˈɔ:lməʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] .
“ They went by — almost , but not quite .
” 他们 去 经过 — 几乎 , 但 不是 相当 .

“他们擦肩而过——几乎，还差一点。”

[ðeɪ] [stɔ:pt] , [hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
They stopped , half turned and stood hesitating .
他们 停止 , 一半 转向 和 站立 犹豫不决 .

他们停下脚步，半转过身，犹豫地站在那里。

[ˈhɑ:li] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɑ:rk] - [plʌgz] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Harley looked up from his spark - plugs , a frown of annoyance on his face .
哈雷 看起来 向上 从 他的 火花 - 插头 , 一个 皱眉 的 烦恼 在 他的 脸 .
哈雷抬起头，目光从火花塞上移开，脸上带着一丝恼怒。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
He glanced toward the two men .
他 瞥了一眼 朝向 这 二 男人 .

他瞥了一眼那两个人。

“ [hə'loʊ] , [ˈhɑ:mən] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Hello , Harmon , “ he said .
” 你好 , 哈蒙 , ” 他 说 .

“你好，哈蒙，”他说。

“ [hə'loʊ] , [tʃɪltən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Hello** , **Chilton** , ” **was** **the** **reply** .
“ 你好 , 奇尔顿 , ” 曾是 这 回复 .

“你好, 奇尔顿,”对方回答道。

“ [sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **Something** **wrong** ? ”
“ 某物 错误的 ? ”

“有事吗? ”

“ [jes] , ” [sed] ['hɑ:li] .
“ **Yes** , ” **said** **Harley** .
“ 是的 , ” 说 哈雷 .

“是的,”哈利说。

“ [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . ” -
“ **Can't** **make** **it** **out** . ” **149**
“ 不能 制作 它 出去 . ” -

“看不清。”149

[ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃt] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][hæts] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn]
The two **approached** , **lifting** **their** **hats** , **the** **one** **who** **had** **spoken** **a** **trifle** **in**
这 二 接近 , 举重 他们的 帽子 , 这 一 who 有 说 一个 琐事 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

两人走上前去, 脱帽致意, 其中一人事先说了几句话。

“ [kæn; kən][aɪ][help] ?
“ **Can** **I** **help** ? ”
“ 能 我 帮助 ? ”

我能帮上什么忙吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [sə'lısıtəsli] .
“ **he** **asked** , **solicitously** .
“ 他 问 , 殷勤 .

他殷切地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] ['hɑ:li] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɑ:n] .
“ **I** **think** **I** **can** **manage** **it** , ” **answered** **Harley** ; **but** **the** **men** **did** **not** **move** **on** .
“ 我 思考 我 能 管理 它 , ” 回答 哈雷 ; 但 这 男人 做过 不是 移动 在 .

“我想我能行,”哈利回答道; 但男人们并没有继续前进。

“ [hu:z] [kɑ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['hɑ:mən] .
“ **Whose** **car** ? ” **asked** **the** **one** **called** **Harmon** .
“ 谁 车 ? ” 问 这 一 称为 哈蒙 .

“这是谁的车? ”名叫哈蒙的人问道。

“ [b\\:t] [ˈwɪlsənz] , ” [sed] ['hɑ:li] .
“ **Bert** **Wilson's** , ” **said** **Harley** .
“ 伯特 威尔逊的 , ” 说 哈雷 .

“伯特·威尔逊的,”哈雷说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [trɪks] .
“ **I** **don't** **know** **its** **tricks** .
“ 我 不 知道 它是 技巧 .

“我不了解它的伎俩。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈsɪlvɪə] ,
“ **The** **other's** **eyes** **swept** **the** **car** , **and** **of** **course** **rested** **on** **Sylvia** ,
“ 这 其他的 眼睛 扫荡 这 车 , 和 的 课程 休息 在 西尔维娅 ,

另一个人的目光扫过整辆车, 当然, 最后落在了西尔维娅身上。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:t] ['nɪrəst] [ðə; ði][kɜ:rb] .
who was in the seat nearest the curb .
WHO 曾是 在 这 座位 最近的 这 抑制 .

坐在离路边最近的座位上的那个人。

[ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] ['moʊmənt] — [æz; əz][hi; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
That made an awkward moment — as he intended it should .
那 制成 一个 尴尬的 片刻 — 作为 他 故意的 它 应该 .

这造成了一个尴尬的局面——正如他所希望的那样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:mən] , ” [sed] ['hɑ:li] , “ [let][em 'i:][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] ['kæsəlmən]
“ **Mr . Harmon , ” said Harley , “ let me present you to my cousin , Miss Castleman**
” 先生 . 哈蒙 , ” 说 哈雷 , ” 让 我 展示 你 到 我的 表哥 , 错过 卡斯尔曼
.
.
.”

“哈蒙先生,”哈利说,“让我来向您介绍我的表妹卡斯尔曼小姐。”

“ [ðə; ði][mæn] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
” **The man brightened instantly and made a bow** .
” 这 男人 明亮 即刻 和 制成 一个 弓 .

“那人顿时容光焕发,鞠了一躬。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kæsəlmən] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st]
“ **I am delighted to meet you , Miss Castleman , “ he said , and introduced**
” 我 是 高兴极了 到 见面 你 , 错过 卡斯尔曼 , ” 他 说 , 和 介绍

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“很高兴见到你, 卡斯尔曼小姐,”他说, 并介绍了他的同伴。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ? ” [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] .
” **You have just arrived ? “ he inquired** .
” 你 有 只是 到达的 ? ” 他 询问 .

“你们刚到吗?”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['sɪlvɪə] .
” **Yes , “ said Sylvia** .
” 是的 , ” 说 西尔维娅 .

“是的,”西尔维娅说。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ? ”
” **But you've been here before ? “**
” 但 你已经 到过 这里 前 ? ”

“但你以前来过这里啊?”

“ [ˈnevər] [bɪ'foʊ] - [ɑ:] , ” [sed] ['sɪlvɪə] ; [werə'pɑ:n] [hi; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Never befo - ah , “ said Sylvia ; whereupon he knew from what part of the**
” 绝不 之前 - 啊 , ” 说 西尔维娅 ; 于是 他 知道 从 什么 部分 的 这

[wɜ:rlɪd] [fi:; fi][hæd; həd] [kʌm] .
world she had come .
世界 她 有 来 .

“从来没有过,”西尔维娅说道; 他这才知道她来自世界的哪个地方。

[ðer; ðər][bɪ'gæən][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˈkɑ:nvər'seɪ(ə)n] — ['hɑ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɑ:rk] - [plʌgz] ['bi:ɪŋ]
There began an animated conversation — Harley and his spark - plugs being
那里 开始 一个 动画 对话 — 哈雷 和 他的 火花 - 插头 存在
[fər'gɑ:tn] [ɪn'taɪərli] .
forgotten entirely .
被遗忘的 完全 .

大家开始热烈地交谈起来——哈雷和他的火花塞完全被遗忘了。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [fræŋk] [wɑ:tʃt] , [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
All this Frank watched , sitting back in his seat in silence .

全部 这 坦率 观看 , 坐着 后退 在 他的 座位 在 沉默 .

弗兰克默默地靠在椅背上，看着这一切发生。

[hi:; hi] [nu:] [ði:z] [men][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsinjər] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [swelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɡoʊld]
He knew these men to be Seniors , high and mighty swells from the " Gold
他 知道 这些 男人 到 是 老年人 , 高的 和 强大的 涌浪 从 这 " 金子
[koʊst] ;
Coast ;
海岸 ;

他知道这些人都是来自“黄金海岸”的资深人士，是位举足轻重的人物；

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" but he had never been introduced to them ,
" 但 他 有 绝不 到过 介绍 到 他们 ,
但他从未被介绍给他们。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteknɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and so he was technically as much a stranger to them as if he
和 所以 他 曾是 技术上来说 作为 很多 一个 陌生人 到 他们 作为 如果 他
[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [hɪmˈself] .
had just arrived from the far South himself .
有 只是 到达的 从 这 远的 南 他自己 .

因此，从技术上讲，他对于他们来说就像一个刚从遥远的南方来到这里一样，是个陌生人。

[ˈsɪlvɪə] , [hu:] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvərd] , [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs]
Sylvia , who was new to the social customs of Harvard , never dreamed of this
西尔维娅 , WHO 曾是 新的 到 这 社会的 海关 的 哈佛大学 , 绝不 梦见 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

对哈佛社交礼仪尚不熟悉的西尔维娅做梦也没想到会遇到这种情况。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ʌndɪˈstɜ:rbd] . -
and so left him to watch the comedy undisturbed . 150
和 所以 左边 他 到 手表 这 喜剧 未受干扰 . -
于是便让他不受打扰地观看喜剧。150

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfreɪmən] ; [ˈklæs,mets] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rli:z] [ænd; ənd] [ˈmembər]
There came along a couple of Freshmen ; classmates of Harley's and members
那里 来了 沿着 一个 夫妻 的 大一新生 ; 同学 的 哈雷的 和 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] .
of his set .
的 他的 放 .

这时来了几个大一新生；他们是哈雷的同学，也是他圈子里的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] .
He was buried in his labors , but they were not to be put off .
他 曾是 埋葬 在 他的 劳动 , 但 他们 是 不是 到 是 放 离开 .
他因辛勤工作而埋葬，但他的工作却不能停止。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld][mæn] ?
" What's the matter , old man ?
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ?

“老头，你怎么了？”

" [ðeɪ] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈænsər] , " [dəʊnt] [noʊ] , " [ðeɪ] [stʊd] ,
" they asked ; and when he answered , " Don't know , " they stood ,
" 他们 问 ; 和 什么时候 他 回答 , " 不 知道 , " 他们 站立 ,
他们问；当他回答说“不知道”时，他们站了起来。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [glɑːnsɪz] [æt; ət]
and waited for him to find out , stealing meantime fascinated glances at
和 等待 为了 他 到 寻找 出去 , 偷窃 与此同时 着迷 眼神 在
[ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .
the vision in the car .
这 想象 在 这 车 .

她等着他自己去发现，同时不时偷偷地、着迷地瞥一眼车里的景象。

[nekst] [keɪm] [tuː] [stri:t] - [bɔɪz] ;
Next came two street - boys ;
下一个 来了 二 街道 - 男孩们 ;
接下来是两个街头男孩 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [stri:t] - [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz][stɑːp][ænd; ənd] [ster] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːr][aʊt]
and of course street - boys always stop and stare when there is a car out
和 的 课程 街道 - 男孩们 总是 停止 和 盯 什么时候 那里 是 一个 车 出去
[ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
of order .
的 命令 .

当然，当有汽车抛锚时，街头的孩子们总是会停下来盯着看。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [pɔːzd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [bəˈnevələntli] ,
Then came an old gentleman , who paused , smiling benevolently ,
然后 来了 一个 老的 绅士 , WHO 暂停 , 微笑 仁慈地 ,
这时，一位老先生走了过来，他停顿了一下，面带和蔼的微笑。
[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈsɜːrveɪ] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪsts] [ˈwɪndəʊ] .
as he might have paused to survey a florist's window .
作为 他 可能 有 暂停 到 民意调查 一个 花店 窗户 .

他或许会停下来，看看花店的橱窗。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪə] , [kwaɪt][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
So there was Sylvia , quite by accident , and in perfect innocence , holding a
所以 那里 曾是 西尔维娅 , 相当 经过 事故 , 和 在 完美的 无辜 , 保持 一个
[ˈlevi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] ,
levee on the sidewalk ,
堤坝 在 这 人行道 ,
于是，西尔维娅就这样偶然地、完全出于天真无邪地站在人行道上，扶着堤坝。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huːz] [taɪz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðem; ðəm] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l]
with two men whose ties proclaimed them members of an ineffable
和 二 男人 谁 领带 宣布 他们 成员 的 一个 难以言喻的
[ænd; ənd] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] “ [ˈfaɪn(ə)l] ” [klʌb] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and awe - inspiring “ final ” club doing homage to her .
和 敬畏 - 鼓舞人心 “ 最终的 ” 俱乐部 正在做 尊敬 到 她 .
两位男士的领带表明他们是某个难以言喻、令人敬畏的“终极”俱乐部的成员，他们向她致敬。

“ [maɪ] [ˈkʌzənz] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] , ” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ My cousin's a Freshman , ” she was saying .
“ 我的 表亲 一个 大一新生 , ” 她 曾是 说 .
“我表妹是大一新生,”她说。
“ [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [θriː] [ˈjɪrɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”
“ So I'll have three years more to come here . ”
“ 所以 患病的 有 三 年 更多的 到 来 这里 . ”
“所以我还有三年时间可以来这里。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] !
“ Oh , but think of us !
“ 哦 , 但 思考 的 我们 !
“哦，但请想想我们吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bæskɪt] - [hæts] [tə'geðər] .
" **exclaimed the basket - hats together** .
" 惊呼 这 篮子 - 帽子 一起 .
" 戴着草帽的人们齐声喊道。 "

" [wiː; wi][gʊʊ] [aʊt] [nekst] [mʌnθ] ！ "
" **We go out next month ！** "
" 我们 去 出去 下一个 月 ！ "
" 我们下个月出去玩！ "

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn][jɔː; jər][ɪg'zæmz] ?
" **Can't you manage to fail in your exams ?**
" 不能 你 管理 到 失败 在 你的 考试 ？
" 你难道就不能考试不及格吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .
" 她问道。

" [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] ['hɑːrvəd] ?
" **Or is that impossible at Harvard ?**
" 或者 是 那 不可能的 在 哈佛大学 ？
" 或者说，这在哈佛是不可能的吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" **She looked from one to another ,**
" 她 看起来 从 一 到 其他 ,
" 她环顾四周，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːləʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld]
and in the laugh that followed even the street - boys and the benevolent old
和 在 这 笑 那 随后 甚至 这 街道 - 男孩们 和 这 仁慈 老的
[dʒent(ə)lmən][dʒɔɪnd] .
gentleman joined .
绅士 加入 .
随后爆发的笑声中，就连街头的男孩和那位和蔼的老绅士也加入了笑声。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːjəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
By that time the gathering was assuming the proportions of a scandal .
经过 那 时间 这 采集 曾是 假设 这 比例 的 一个 丑闻 .
到那时，这场聚会已经演变成了一场丑闻。

[men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [jɑːrd] " [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Men were coming from the “ Yard ” to see what was the matter .
男人 是 未来 从 这 “ 院子 ” 到 看 什么 曾是 这 事情 .
有人从“院子”那边过来查看发生了什么事。

" [hə'loʊ] , [fræŋk] ['ʃɜːrli] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Hello , Frank Shirley , “ called a voice** .
" 你好 , 坦率 雪莉 , " 称为 一个 嗓音 .
" 你好，弗兰克·雪莉，"一个声音说道。

" ['enɪbəːdi] [hɜːrt] ?
" **Anybody hurt ?**
" 任何人 伤害 ？
" 有人受伤吗？

" [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] low151
" **And Sylvia answered in a low151**
" 和 西尔维娅 回答 在 一个 low151
" 西尔维娅低声回答道151

[ˈvɔɪs] , “ [jes] , [ˈsevrəl] .
voice , “ **Yes** , **several** .
嗓音 , “ 是的 , 一些 .

声音：“是的，几个。”

“ [ʃiː ʃi] [lɒkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrmənz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈænsər] — [ðæt] [ʃiː ʃi]
“ **She looked straight into Harmon's eyes** , **and she got his answer — that she**
“ 她 看起来 直的 进入 哈蒙的 眼睛 , 和 她 得到 他的 回答 — 那 她
[hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən] [tuː] [ˈræʃli] .
had not spoken too rashly .
有 不是 说 也 贸然 .

她直视着哈蒙的眼睛，得到了他的回答——她并没有说得太轻率。

[ðə; ði] [ˈseɪ,əns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,
The séance came to a sudden end ,
这 降神会 来了 到 一个 突然 结尾 ,

降灵会突然结束了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhɑːli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [klʌb] - [men][tuː; tə][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [ɑːn]
because Harley realized that he was subjecting club - men to an ordeal on
因为 哈雷 已实现 那 他 曾是 服从 俱乐部 - 男人 到 一个 考验 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

因为哈雷意识到他正在让街头的夜总会成员遭受折磨。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɑːrk] - [plʌg] .
He straightened up from his spark - plug .
他 拉直 向上 从 他的 火花 - 插头 .

他从火花塞旁直起身来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] , “
“ **I think she's all right now** , “ **he said — and to one of the street - boys** , “
“ 我 思考 她是 全部 正确的 现在 , “ 他 说 — 和 到 一 的 这 街道 - 男孩们 , “
[kræŋk] [hɜːr; həɪ] [ʌp] ,
Crank her up ,
曲柄 她 向上 ,

“我觉得她现在没事了，”他说——然后对其中一个街头男孩说，“把她的音量调大点，

[ðər; ðər] . “
there . “
那里 . “

那里。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] ? “ [æskt] [ˈhɑːmən] .
“ **Where are you stopping ?** “ **asked Harmon** .
“ 在哪里 是 你 停止 ? “ 问 哈蒙 .

“你们要停在哪里？”哈蒙问道。

[ˈhɑːli] [neɪmd] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] — [wɪtʃ] [wəz; wəz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn]
Harley named the hotel , **but did not take the hint — which was presumptuous in**
哈雷 命名 这 酒店 , 但 做过 不是 拿 这 暗示 — 哪个 曾是 放肆 在
[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
a Freshman .
一个 大一新生 .

哈雷给酒店起了名字，但他却没领会其中的暗示——这对于一个大一新生来说未免太自大了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['kæəsəlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:niər] , ['wɪstfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:rtɪd]
“ **Good - bye , Miss Castleman , ” said the Senior , wistfully ; and the crowd parted**
“ 好的 - 再见 , 错过 卡斯尔曼 , ” 说 这 高级的 , 怅然地 ; 和 这 人群 分手了
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [went] [ɑ:n] .
and the car went on .
和 这 车 去 在 .

“再见，卡斯尔曼小姐，”老先生依依不舍地说；人群散开，汽车继续前行。

[æftər] [wɪt] ['sɪlvɪə] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] [læft] .
After which Sylvia sank back in her seat and looked at Frank and laughed .
后 哪个 西尔维娅 沉没 后退 在 她 座位 和 看起来 在 坦率 和 笑了 .
随后，西尔维娅靠回椅背，看着弗兰克笑了。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
“ **Isn't it wonderful , ” she exclaimed , “ what a woman can do with her**
“ 不是 它 精彩的 , ” 她 惊呼 , ” 什么 一个 女士 能 做 和 她
[aɪz] ! ” § [tu:'tu:]
eyes ! ” § 2
眼睛 ! ” § 2

“女人的眼睛真是太神奇了！”她惊叹道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [en'geɪdʒmənts] — [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld]
They returned to the hotel , where there were engagements — a whole world
他们 返回 到 这 酒店 , 在哪里 那里 是 订婚 — 一个 所有的 世界
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] .
waiting to be conquered .
等待 到 是 征服 .

他们回到酒店，那里有很多活动等着他们去参加——一个完整的世界正等着他们去征服。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] ;
But Sylvia delivered an ultimatum ;
但 西尔维娅 发表 一个 最后通牒 ;
但西尔维娅下了最后通牒；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk]
she would pay no attention to anyone until she had an hour alone with Frank
她 会 支付 不 注意力 到 任何人 直到 她 有 一个 小时 独自的 和 坦率
.
:
.

在和弗兰克单独相处一个小时之前，她不会理会任何人。

[wen] [ænt] [vɑ:'ri:nə][hæd; həd] ['mi:kli] [left] [hɜ:r; həɹ] ,
When Aunt Varina had meekly left her ,
什么时候 阿姨 瓦里纳 有 温顺地 左边 她 ,
当瓦里娜姨妈温顺地离开她之后，

[ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [flu:] ['ɪntu:] ['fræŋks] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she first flew into Frank's arms and permitted him to kiss her ; and then ,
她 第一的 飞翔 进入 弗兰克的 武器 和 允许 他 到 吻 她 ; 和 然后 ,
她先是扑进弗兰克的怀里，允许他吻她；然后，

['si:tɪd] ['dekərəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [tʃer] ,
seated decorously in a separate chair ,
坐着 得体地 在 一个 分离 椅子 ,
端庄地坐在另一把椅子上，

[ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] . -
she proceeded to explain to him the mystery of her presence there . 152
她 继续 到 解释 到 他 这 神秘 的 她 在场 那里 . -
她接着向他解释了她出现在那里的谜团。152

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
She had come to New York to buy clothes for herself and the rest of
她 有 来 到 新的 约克 到 买 衣服 为了 她自己 和 这 休息 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ;
the family ;
这 家庭 ;

她来纽约是为了给自己和家人买衣服；

[ðæt] [mʌtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [noʊn] .
that much Frank had known .
那 很多 坦率 有 已知 .

弗兰克知道的就这么多。

[hiː hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
He had begged her to run up to Cambridge , but the family had
他 有 乞求 她 到 跑步 向上 到 剑桥 , 但 这 家庭 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
refused permission .
拒绝 允许 .

他曾恳求她去剑桥读书，但她的家人拒绝了。

[səˈlest] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːrti] ,
Celeste was going to have a house party ,
塞莱斯特 曾是 去 到 有 一个 房子 派对 ,

塞莱斯特打算举办一个家庭派对，

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [kənˈvʌlʃən] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
the baby had been having more convulsions — these were only two of a dozen
这 婴儿 有 到过 拥有 更多的 抽搐 — 这些 是 仅有的 二 的 一个 打
[ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] .
reasons why she must return .
原因 为什么 她 必须 返回 .

婴儿抽搐的次数更多了——这只是她必须返回的十几个原因中的两个。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [wen]
Frank had been intending to go down to New York to see her — when
坦率 有 到过 意图 到 去 向下 到 新的 约克 到 看 她 — 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] ,
suddenly had come a telegram ,
突然 有 来 一个 电报 ,

弗兰克原本打算去纽约看她——这时突然来了一封电报，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [əˈraɪv] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
saying that she would arrive the next afternoon .
说 那 她 会 到达 这 下一个 下午 .

她说她将于第二天下午到达。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [skiːm] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ It was my scheme , ” she said ,
“ 它 曾是 我的 方案 , ” 她 说 ,

“这是我的计划,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
“ and I expect you to be proud of me when you hear it .
“ 和 我 预计 你 到 是 自豪的 的 我 什么时候 你 听到 它 .

“我希望你听到后会为我感到骄傲。”

[ɪf] [juː; jʊ][skəʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fræŋk] — — !
If you scold me about it , Frank — — !
如果 你 骂 我 关于 它 , 坦率 — — !

弗兰克，你要是为此责骂我——！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ]
” **She said this with the tone of voice that she used when it was necessary**
” 她 说 这 和 这 语气 的 嗓音 那 她 用过的 什么时候 它 曾是 必要的
[tuː; tə][dɪsˈɑːrm][sʌm; səm][wʌn] .
to disarm some one .
到 解除武装 一些 一 .
“她说这话时，语气就像她需要解除某人武装时那样。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][fræŋk] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈvaɪs] [wɪt]
It was difficult for Frank to imagine himself objecting to any device which
它 曾是 难的 为了 坦率 到 想象 他自己 反对 到 任何 设备 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
had brought her there .
有 带来 她 那里 .
弗兰克很难想象自己会反对任何把她带到那里的装置。

” [goʊ] [əˈhed] , [ˈhʌni] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **Go ahead , honey , ” said he** .
” 去 前方 , 蜂蜜 , ” 说 他 .
“去吧，宝贝，”他说。
” [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
” **It has to do with Harley , ” she explained** .
” 它 有 到 做 和 哈雷 , ” 她 解释 .
“这和哈雷有关，”她解释道。

” [ˈmʌðər] [sent] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [taɪm] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈhævɪŋ]
” **Mother sent me one of his letters , telling about the terrible time he's been having**
” 母亲 发送 我 一 的 他的 信件 , 讲述 关于 这 糟糕的 时间 他是 到过 拥有
[hɪr] .
here .
这里 .
“母亲寄给我他的一封信，信里讲述了他在这里遭遇的糟糕经历。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[ˈhiːz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][wəʊnt] [merk] [ðə; ðɪ] - [ˈdɪki] - — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]
he's scared to death for fear he won't make the ' Dickey ' — or that he won't
他是 害怕的 到 死亡 为了 害怕 他 惯于 制作 这 - 迪基 - — 或者 那 他 惯于
[biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [tenz] .
be among the earlier tens .
是 之中 这 早些时候 十 .
他害怕极了，担心自己进不了“迪基”——或者说，担心自己进不了前十名。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌpˈset] , [ænd; ænd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈskɜːriːɪŋ] [raʊnd] [ˈgetɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv]
So they were all upset , and they've been scurrying round getting letters of
所以 他们 是 全部 沮丧的 , 和 他们有 到过 匆匆忙忙 圆形的 获得 信件 的
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
introduction for him ,
介绍 为了 他 ,
所以他们都很沮丧，到处奔走为他找介绍信。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈpiːp(ə)] .
moving heaven and earth to get him in with the right people .
移动 天堂 和 地球 到 得到 他 在 和 这 正确的 人们 .
想尽一切办法让他结识合适的人。

[aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈoʊvər][,em ˈi:] , - [ðeəz; ðəz][maɪ]
I read his letter , and then suddenly the thought flashed over me , ' There's my
我 读 他的 信 , 和 然后 突然 这 想法 闪光灯 超过 我 , - 有 我的
[tʃæns] !
chance !
机会 !

我读了他的信，然后突然一个念头闪过我的脑海：“我的机会来了！”

- [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? "
' Don't you see ? "
- 不 你 看 ? "

“你难道看不出来吗？”

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪ][dəunt] [si:] [æt; ət][ɔ:l] . " -
" **No** , " **said Frank** , **and shook his head** — " **I don't see at all . "** **153**
" 不 , " 说 坦率 , 和 摇晃 他的 头 — " 我 不 看 在 全部 . " -

“不,”弗兰克摇了摇头说,“我什么也看不见。”¹⁵³

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ][get] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" **Sometimes** , " **said the girl** , " **when I think about you** , **I get frightened** ,
" 有时 , " 说 这 女孩 , " 什么时候 我 思考 关于 你 , 我 得到 害怕 ,

“有时候,”女孩说,“当我想到你的时候,我会感到害怕。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] — !
because — if you knew how wicked I really am — !
因为 — 如果 你 知道 如何 邪恶 我 真的 是 — !

因为——如果你知道我到底有多邪恶——!

[wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [ˈhɑ:li] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] ,
Well , anyhow , I sat down and wrote to Harley that he was a goose ,
出色地 , 无论如何 , 我 卫星 向下 和 写道 到 哈雷 那 他 曾是 一个 鹅 ,

总之,我坐下来给哈雷写信,说他是只鹅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][,em ˈi:][tu:; tə][ˈhɑ:rvəd] , [ˈhi:d] [meɪk] [ðə; ði] -
and that if he had sense enough to get me to Harvard , he'd make the ' -
和 那 如果 他 有 感觉 足够的 到 得到 我 到 哈佛大学 , 他会 制作 这 -
[ˈdɪki] ,
Dickey ,
迪基 ,

如果他有足够的智慧把我送进哈佛,他就会成为“迪基”(Dickey,指哈佛大学的校长或研究生)。

- [ænd; ənd][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfaɪn(ə)] - [kʌlbz] [æz; əz] [wel] .
' and one of the ' final ' clubs as well .
- 和 — 的 这 - 最终的 - 俱乐部 作为 出色地 .

而且也是“最终”晋级的俱乐部之一。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ænt] [ˈnæni] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
I told him to write Aunt Nannie at once ; and sure enough ,
我 讲述 他 到 写 阿姨 奶奶 在 一次 ; 和 当然 足够的 ,

我让他立刻给南妮阿姨写信;果然,

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈhɑ:rlɪ:z] [ˈletər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [maɪt]
just about the time they got Harley's letter , there came a telegram saying I might
只是 关于 这 时间 他们 得到 哈雷的 信 , 那里 来了 一个 电报 说 我 可能
[kʌm] !
come !
来 !

就在他们收到哈利的信的同时,一封电报来了,说我可能会来!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z]

“ **It was impossible for Frank not to laugh — if it were only because**

“ 它 曾是 不可能的 为了 坦率 不是 到 笑 — 如果 它 是 仅有的 因为

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] .

Sylvia was so happy .

西尔维娅 曾是 所以 快乐的 .

“弗兰克忍不住笑了——即便仅仅是因为西尔维娅太高兴了。”

“ [soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)] [ˈpʊlər] - [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:li] ! ”

“ **So , “ he said , “ you've come to be a social puller - in for Harley ! “**

“ 所以 , “ 他 说 , “ 你已经 来 到 是 一个 社会的 拉拔器 - 在 为了 哈雷 ! “

“所以,”他说, “你现在成了哈雷的社交拉拢者了! ”

“ [naʊ] , [fræŋk] , [dəunt] [bi:; bi] [ˈhɔ:riɪd] !

“ **Now , Frank , don't be horrid !**

“ 现在 , 坦率 , 不 是 可怕的 !

“弗兰克, 别这么恶劣! ”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑ:bviəs] [ə'riθmətɪk] : [ɪf] [aɪ] [du:] [ðɪs] ,

I saw it this way — and it's obvious arithmetic : If I do this ,

我 锯 它 这 方式 — 和 它是 明显的 算术 : 如果 我 做 这 ,

我是这么看的——这显然是算术题: 如果我这样做,

[aɪl] [si:] [fræŋk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ; [ɪf] [aɪ] [dəunt] ,

I'll see Frank part of every day for a couple of weeks ; if I don't ,

患病的 看 坦率 部分 的 每一个 天 为了 一个 夫妻 的 周 ; 如果 我 不 ,

接下来的几周, 我每天都会见到弗兰克一段时间; 如果见不到,

[aɪl] ['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

I'll only see him for a day when he comes to New York .

患病的 仅有的 看 他 为了 一个 天 什么时候 他 来 到 新的 约克 .

他来纽约的时候, 我只能见他一天。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [maɪnd] . “

There's only one trouble — you must promise not to mind . “

有 仅有的 — 麻烦 — 你 必须 承诺 不是 到 头脑 . “

只有一个问题——你必须答应我不要介意。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **What is it ? “**

“ 什么 是 它 ? “

“那是什么? ”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

“ **We must not tell anybody that we're engaged .**

“ 我们 必须 不是 告诉 任何人 那 是 已订婚的 .

“我们不能告诉任何人我们已经订婚了。”

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] , [aɪ] [ˈkudnt] [du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . “

If people knew that , I couldn't do much with them . “

如果 人们 知道 那 , 我 不能 做 很多 和 他们 . “

如果人们知道这一点, 我就没办法对他们做什么了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] . “

“ **But I've told some people . “**

“ 但 我已经 讲述 一些 人们 . “

“但我已经告诉过一些人了。”

“ [hu:m] ? ”

“ **Whom ? “**

“ 谁 ? “

“谁? ”

“ [wel] , [maɪ] [ru:m] - [meɪt] . ”
“ **Well , my room - mate .** ”
“ 出色地 , 我的 房间 - 伴侣 . ”

“ 嗯 , 我的室友。”

“ [ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [klʌb] [mæn] , [soʊ] [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] .
“ **He's not a club man , so that won't matter .**
“ 他是 不是 一个 俱乐部 男人 , 所以 那 惯于 事情 .

“他不是俱乐部成员, 所以这无关紧要。”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ˈmætər] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈsɪmpli] [dəʊnt] [əˈnaʊns] [aɪ ˈti:] .
It doesn't really matter , if we simply don't announce it .
它 不 真的 事情 , 如果 我们 简单地 不 宣布 它 .

如果我们不宣布, 其实也没什么关系。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] , [fræŋk] — [bi:; bi] [ɡʊd] ,
You must promise not to mind , Frank — be good ,
你 必须 承诺 不是 到 头脑 , 坦率 — 是 好的 ,

弗兰克, 你一定要答应我不要介意——要乖哦。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [hæv; həv][maɪ] [fʌŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfu:lɪ] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [smaɪl] ,
and let me have my fun in my foolish way , and you sit by and smile ,
和 让 我 有 我的 乐趣 在 我的 愚蠢 方式 , 和 你 坐 经过 和 微笑 ,

就让我用我傻乎乎的方式寻开心吧, 你只需坐在一旁微笑。

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] . ” -
as you did in the car . ” 154
作为 你 做过 在 这 车 . ” -

就像你在车里做的那样。”154

[ˈfræŋks] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [smaɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Frank's answer was that he expected to sit by and smile all his life ;
弗兰克的 回答 曾是 那 他 预期的 到 坐 经过 和 微笑 全部 他的 生活 ;

弗兰克的回答是, 他希望能一辈子坐在一旁微笑;

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
a statement which led to a discussion between them ,
一个 陈述 哪个 引领 到 一个 讨论 之间 他们 ,

这份声明引发了他们之间的讨论。

[fɔ:r; fər] [ˈsɪlvɪə] [meɪd] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
for Sylvia made objection to his desire to shrink from the world ,
为了 西尔维娅 制成 异议 到 他的 欲望 到 收缩 从 这 世界 ,

西尔维娅反对他想要逃避尘世的愿望。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and declared that she meant to fight for him , and manage him ,
和 声明 那 她 意思是 到 斗争 为了 他 , 和 管理 他 ,

她宣称自己打算为他而战, 掌控他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and make something out of him .
和 制作 某物 出去 的 他 .

把他培养成才。

[wen] [ðɪ:z] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈroʊz][hi:; hi] [wʊd] [læf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wei] ,
When these discussions arose he would laugh , in his quiet , good - natured way ,
什么时候 这些 讨论 出现 他 会 笑 , 在 他的 安静的 , 好的 - 自然 方式 ,

每当讨论到这些话题时, 他都会以他那平静而和蔼的方式笑着回应。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] [æt; ət][es ˈti:] . [dʒeɪmz] - ,
and picture himself as a diplomat at St . James ' ,
和 图片 他自己 作为 一个 外交官 在 英石 : 詹姆斯 - ,

并把自己想象成驻扎在圣詹姆斯的外交官,

[ˈwerɪŋ] [ni:] - [ˈbrɪtɪʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [nu:] [ˈɛmpaɪɜːz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] “
wearing knee - breeches and winning new empires by means of the smiles of “
穿着 膝盖 - 马裤 和 获胜 新的 帝国 经过 方法 的 这 微笑 的 “
[ˈleɪdi] [ˈsʌnʃaɪn] . “
Lady Sunshine . “
女士 阳光 . “

穿着及膝短裤，凭借“阳光女神”的微笑征服新的帝国。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] — “ [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhɑːrvərd] [tu:; tə] [lɜːrn]
“ **But , you forget one thing , “ he said — “ that I came to Harvard to learn**
“ 但 , 你 忘记 一 事物 , “ 他 说 — “ 那 我 来了 到 哈佛大学 到 学习
[ˈsʌmθɪŋ] . “
something . “
某物 . “

“但是，你忘记了一件事，”他说，“我来哈佛是为了学习知识。”

“ [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜːrld] , “ [prəˈpaʊndɪd] [ˈsɪlvɪə] ,
“ **When you go out into the world , “ propounded Sylvia ,**
“ 什么时候 你 去 出去 进入 这 世界 , “ 提出的 西尔维娅 ,
“当你走向世界时,”西尔维娅说道，

“ [ju:l] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [noʊz] [ɑːnt] [hæf][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʌn]
“ **you'll realize that the things one knows aren't half so important as the people one**
“ 你会 意识到 那 这 事物 一 知道 不是 一半 所以 重要的 作为 这 人们 一
[noʊz] .
knows .
知道 .

你会意识到，一个人所知道的事情远不如一个人所认识的人重要。

“ [fræŋk] [læft] .
“ **Frank laughed .**
“ 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **That wouldn't be such a bad motto for our Alma Mater , “ he said ;**
“ 那 不会 是 这样的 一个 坏的 座右铭 为了 我们的 阿尔玛 母 , “ 他 说 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“这作为我们母校的校训还不错,”他说；然后，

[θɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , “ [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][aɪ ˈti:][ʌp][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] ,
thinking it over , “ They might put it up as an inscription ,
思维 它 超过 , “ 他们 可能 放 它 向上 作为 一个 题词 ,
仔细想了想，“他们可能会把它作为碑文刻在那里。”

[wer] [ˈfreʃmən] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [aɪ ˈti:] .
where Freshmen with social ambitions could learn it .
在哪里 大一新生 和 社会的 抱负 可以 学习 它 .

有社交抱负的大一新生可以在这里学习。

[ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈklaɪmɜːz] — - [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
A motto for all college climbers — ' Not the things one knows , but the people
一个 座右铭 为了 全部 大学 登山者 — - 不是 这 事物 一 知道 , 但 这 人们
[wʌn] [noʊz] ! -
one knows ! ' —
一 知道 ! -

大学登山者的座右铭——“重要的不是你掌握了什么，而是你认识谁！ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwɜːrɪd] .
“ **Sylvia was looking at him , a trifle worried .**
“ 西尔维娅 曾是 寻找 在 他 , 一个 琐事 担心 .

西尔维娅看着他, 略带担忧。

“ [fræŋk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
“ **Frank , “ she said , “ suppose you go through life finding fault with everything in that**
“ 坦率 , “ 她 说 , “ 认为 你 去 通过 生活 寻找 过错 和 一切 在 那
[ˈfæʃ(ə)n] ? “
fashion ? “
时尚 ? “

“弗兰克,”她说, “如果你一生都以这种方式挑剔一切, 那会怎么样? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't know , “ he replied .**
“ 我 不 知道 , “ 他 回复 .

“我不知道,”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [faɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [siː] [wʌŋ] .
“ **But I shall always fight a wrong when I see one .**
“ 但 我 将 总是 斗争 一个 错误的 什么时候 我 看 一 .

“但我看到不公, 一定会挺身而出。”

[weɪt] [tɪl] [juːv] [biːn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ænd] [juːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! “
Wait till you've been here a while , and you'll see about this ! “
等待 直到 你已经 到过 这里 一个 尽管 , 和 你会 看 关于 这 ! “

等你在这里待一段时间, 你就明白了!

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [brɪˈfɔːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **I ought to have come before , “ she said ;**
“ 我 应该 到 有 来 前 , “ 她 说 ;

“我应该早点来的,”她说;

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɔːlvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɔːbləms] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
“ **I could have solved so many problems for you . 155**
“ 我 可以 有 已解决 所以 许多 问题 为了 你 . -

“我本来可以帮你解决很多问题。”155

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevriweɪ] [ɪn][laɪf] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][aʊt] [reɪl][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ,
It's the same everywhere in life — those who are out rail at those who are in ,
它是 这 相同的 到处 在 生活 — 那些 WHO 是 出去 轨 在 那些 WHO 是 在 ,
生活中处处都是如此——那些处于劣势的人抨击那些身居高位的人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdɪfrəntli] .
but when you hear both sides , you see the matter differently .
但 什么时候 你 听到 两个都 侧面 , 你 看 这 事情 不同 .

但是当你听取双方的说法后, 你就会对这件事有不同的看法。

[aɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [fræŋk] — [juː; jʊ] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [θɪŋz] .
I've a grudge against you , Frank — you misrepresented things .
我已经 一个 怨恨 反对 你 , 坦率 — 你 歪曲事实 事物 .

弗兰克, 我对你怀恨在心——你歪曲了事实。

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɔːlɪft] [ðə; ði] [frəˈtɜːrniətɪ] [ˈsɪstəm] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
You told me they had abolished the Fraternity system here , and I didn't know
你 讲述 我 他们 有 废除 这 兄弟会 系统 这里 , 和 我 没有 知道
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌbz] ,
about the clubs ,
关于 这 俱乐部 ,

你告诉我这里已经废除了兄弟会制度, 而我对社团活动一无所知。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][aɪ] [pə'rmitɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [gəʊt] . - "
and so I permitted you to be a 'goat' . "
和 所以 我 允许 你 到 是 一个 山羊 . . "

所以我允许你当一只“山羊”。

" [ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [rʌf] - [nek] - [hɪr] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] .
" **They call it a 'rough - neck ' here , " he corrected .**
" 他们 称呼 它 一个 粗糙的 脖子 这里 , " 他 已更正 .
他纠正道：“他们这里称之为‘粗汉’。”

" [wel] , [ə; eɪ] - [rʌf] - [nek] .
" **Well , a ' rough - neck .**
" 出色地 , 一个 粗糙的 脖子 .

“嗯，一个粗汉。”

- ['eniweɪ] , [aɪ][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] .
" **Anyway , I let you take a back seat .**
- 反正 , 我 让 你 拿 一个 后退 座位 .

总之，我让你退居二线。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'biləti] — — "
And just as if you didn't have ability — — "
和 只是 作为 如果 你 没有 有 能力 — — "

就好像你没有能力一样——”

" [ə'biləti] !
" **Ability !**
" 能力 !

“能力！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Frank exclaimed .**
" 坦率 惊呼 .

“弗兰克惊呼道。”

[ðen] , [tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dʒentli][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɒʊ(ə)] ['sɪstəm] [hi:; hi]
Then , checking himself , he went on gently to explain the social system he
然后 , 检查 他自己 , 他 去 在 轻轻地 到 解释 这 社会的 系统 他
[hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] .
had found at Harvard .
有 成立 在 哈佛大学 .

然后，他调整了一下自己的语气，温和地继续解释了他在哈佛大学发现的社会制度。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'biləti][ænd; ʌnd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [maɪt] [sti:l] [get][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
In the Southern colleges , ability and good breeding might still get a poor man
在 这 南方 大学 , 能力 和 好的 选育 可能 仍然 得到 一个 贫穷的 男人
[ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

在南方大学里，能力和良好的教养仍然能让一个穷人获得认可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klʌbz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ʌnd] [nu:]
But the clubs here were run by a little group of Boston and New
但 这 俱乐部 这里 是 跑步 经过 一个 小的 团体 的 波士顿 和 新的
[jɔ:k] [sə'saɪəti] [men] ,
York society men ,
约克 社会 男人 ,

但这里的俱乐部是由一小群来自波士顿和纽约的社会名流经营的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] " [set] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
who had been kept in a " set " from the day they were born .
WHO 有 到过 保留 在 一个 " 放 " 从 这 天 他们 是 出生 .

他们从出生那天起就被安置在一个“群体”中。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [skuːl] [təˈgeðər] — [ðer; ðər] [ˈsɪstər]
They went to kindergarten together , to dancing school together — their sisters
他们 去 到 幼儿园 一起 , 到 跳舞 学校 一起 — 他们的 姐妹

[hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrkl] ,
had private sewing circles ,
有 私人的 缝纫 界 ,

她们一起上幼儿园，一起上舞蹈学校——她们的姐妹们还有自己的缝纫小组。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
instead of those at church .
反而 的 那些 在 教会 :

而不是那些在教堂里的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈsemi] - [ˈpraɪvət] [ˈdɔːmitrɪz] [ɑːn] [ˈɔːbərn] [striːt] — [wʌn] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
They had their semi - private dormitories on Auburn Street — one might come with
他们 有 他们的 半 - 私人的 宿舍 在 奥本 街道 — — 可能 来 和

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv][ˈpoʊloʊ] [ˈpəʊnɪz] ,
a string of automobiles and a stud of polo ponies ,
一个 细绳 的 汽车 和 一个 钉子 的 马球 小马 ,

他们在奥本街有半私人的宿舍——其中一栋宿舍楼里可能停着一排汽车和一群马球马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʊd] [nɑːt][rent] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ənˈles] [ðə; ðɪ]
but he would find that his money would not rent one of those places unless the
但 他 会 寻找 那 他的 钱 会 不是 租 一 的 那些 地方 除非 这

[kraʊd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪts][oʊ] . [keɪ] .
crowd had given its O . K .
人群 有 给定 它是 哦 : K :

但他会发现，除非民众同意，否则他的钱根本租不起那些地方。

[ðeɪ] [rʊmd; ruːmd][əˈpɑːrt] , [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][əˈpɑːrt] ,
They roomed apart , they ate and drank apart ,
他们 房间 除 , 他们 吃 和 喝 除 ,

他们分房而住，分开吃饭喝水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [met] [ðem; ðəm] .
and the men in their own class never even met them .
和 这 男人 在 他们的 自己的 班级 绝不 甚至 遇见 他们 :

他们同班的男生甚至都没见过他们。

[ˈsɪlvɪə] [ˈlɪsnd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
Sylvia listened in bewilderment .
西尔维娅 听着 在 困惑 :

西尔维娅听得一头雾水。

“ [ˈʊrli] , [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈfrendlɪnəs] — — ” -
“ **Surely , Frank , ” she exclaimed , “ there must be some friendliness — — ” 156**
“ 一定 , 坦率 , ” 她 惊呼 , “ 那里 必须 是 一些 友善 — — ” -

“弗兰克,”她惊呼道,“肯定还有一些友善的成分——”156

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 :

他笑了。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈhʌni] — [jʊə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
“ **Just as I said , honey — you're judging by the South .**
“ 只是 作为 我 说 , 蜂蜜 — 你是 评判 经过 这 南 :

“正如我所说，亲爱的——你这是以南方的眼光来评判别人。”

[wi:v] [ˈsna:bəri] [ˈɪnʌf] [ðer; ðər] , [gɑ:d] [noʊz] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][kaɪnd] -
We've snobbery enough there , God knows — but some of us are kind -
我们已经 势利眼 足够的 那里 , 上帝 知道 — 但 一些 的 我们 是 种类 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

天知道，我们那里的人有多么势利眼——但我们当中有些人心地善良。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈɪmædʒɪn] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] — [haʊ] [koʊld][ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] .
You can't imagine things up here — how cold and formal people are .
你 不能 想象 事物 向上 这里 — 如何 寒冷的 和 正式的 人们 是 .

你无法想象这里的情况——人们有多么冷漠和拘谨。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈgɪvz]
They have their millions of dollars and the social position this gives
他们 有 他们的 百万 的 美元 和 这 社会的 位置 这 给予
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们拥有数百万美元的财富以及由此带来的社会地位；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
they are jealous of those who have more and suspicious of those who have
他们 是 嫉妒的 的 那些 WHO 有 更多的 和 可疑的 的 那些 WHO 有
[les] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈevri] [pleɪn] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz]
less — and they've been that way for so long that every plain human feeling is
较少的 — 和 他们有 到过 那 方式 为了 所以 长的 那 每一个 清楚的 人类 感觉 是
[ded] [ɪn][ðem; ðəm] .
dead in them .
死的 在 他们 .

他们嫉妒那些拥有更多的人，怀疑那些拥有更少的人——而且他们长期以来一直如此，以至于他们身上所有正常的人类情感都已消失殆尽。

[teɪk] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈdʌɡləs] [væn] - , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Take a man like Douglas van Tuiver , for example .
拿 一个 男人 喜欢 道格拉斯 货车 - , 为了 例子 .

以道格拉斯·范·图伊弗为例。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
You've heard of him , I suppose ? "
你已经 听到 的 他 , 我 认为 ? "

我想你一定听说过他吧？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" I've heard of the van Tuivers , of course . "
" 我已经 听到 的 这 货车 - , 的 课程 . "

“我当然听说过范图弗一家。”

" [wel] , [ˈdʌɡləs] [ɪz]ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsoʊʃ(ə)l][stɑ:r][dʒʌst] [naʊ] .
" Well , Douglas is our bright particular social star just now .
" 出色地 , 道格拉斯 是 我们的 明亮的 特别的 社会的 星星 只是 现在 .

“嗯，道格拉斯是我们目前最耀眼的社交明星。”

[ˈhi:z] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [θri:] [ɛˈsteɪts] [ɔ:lˈredi] — [ðə; ði][lɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [tenz][ʌv; əv]
He's inherited from three estates already — the Lord only knows how many tens of
他是 遗传 从 三 庄园 已经 — 这 主 仅有的 知道 如何 许多 十 的
[ˈmɪljənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .
millions in his own right .
百万 在 他的 自己的 正确的 .

他已经继承了三处遗产——天知道他自己究竟拥有多少数千万美元。

[ˈhiːz] [gɔːn] [ðə; ði] - [gʊʊld] [koʊst] - [kraʊd] [wʌn] [ˈbetər] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [haʊs] [hɪr] [ɪn]
He's gone the ' Gold Coast ' crowd one better — has his own private house here in
他是 已消失 这 - 金子 海岸 - 人群 一 更好的 — 有 他的 自己的 私人的 房子 这里 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

他比“黄金海岸”那帮人更胜一筹——在剑桥拥有一栋私人住宅。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈɔːlsoʊ] , [aɪm][ˈtoʊld] .

and an apartment in Boston also , I'm told .
和 一个 公寓 在 波士顿 还 , 我是 讲述 .

据说他在波士顿也有一套公寓。

[hiː; hi] [ˈentərd] [səˈsaɪəti][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ;

He entered society there at the same time that he entered college ;
他 进入 社会 那里 在 这 相同的 时间 那 他 进入 大学 ;

他进入社会的同时也进入了大学；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [set] [ˈhiːd]

and he doesn't think much of our social life — except the little set he'd
和 他 不 思考 很多 的 我们的 社会的 生活 — 除了 这 小的 放 他会

[ɔːlˈredi] [met] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

already met in Boston and New York .
已经 遇见 在 波士顿 和 新的 约克 .

他不太看得起我们的社交生活——除了他在波士顿和纽约已经认识的那小圈子。

[ˈhiːz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] — [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [kɑːndɪˈsendɪŋ] — — “

He's stiff and serious as a chief justice — self - conscious , condescending — — “
他是 僵硬的 和 严肃的 作为 一个 首席 正义 — 自己 - 有意识的 , 居高临下的 — — “

他作为首席大法官，态度僵硬严肃——既不自在，又盛气凌人——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] .

“ Do you know him ? ” asked Sylvia .
“ 做 你 知道 他 ? ” 问 西尔维娅 .

“你认识他吗？”西尔维娅问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɪː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

“ I never met him , of course ; but I see him all the time ,
“ 我 绝不 遇见 他 , 的 课程 ; 但 我 看 他 全部 这 时间 ,

“我当然从未见过他；但我经常看到他。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsekʃnz] . “

because he's in some of my sections . “
因为 他是 在 一些 的 我的 部分 . “

因为他跟我分在同一区域。

“ [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [ˈsekʃnz] ! ” [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] .

“ In some of your sections ! ” cried Sylvia .
“ 在 一些 的 你的 部分 ! ” 哭 西尔维娅 .

“你们有些章节里有！”西尔维娅喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] ?

“ And you never met him ?
“ 和 你 绝不 遇见 他 ?

你从未见过他？

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [læft] .

“ The other laughed .
“ 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪmədʒɪn] [laɪf] [æt; ət]
“ **You see , honey , ” he said , “ how little you are able to imagine life at**
“ 你 看 , 蜂蜜 , ” 他 说 , “ 如何 小的 你 是 有能力的 到 想象 生活 在
[ˈhɑːrvəd] ! -
Harvard ! 157
哈佛大学 ! -

“你看，亲爱的，”他说，“你对哈佛的生活是多么缺乏想象啊！”157

[ˈdʌŋləs] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz] [brɪn] [ˈjɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪrɪz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈskɔːtʃ]
Douglas , my dear , has been yachting with English peers ; he has Scotch
道格拉斯 , 我的 亲爱的 , 有 到过 游艇 和 英语 同龄人 ; 他 有 苏格兰威士忌
[ˈɜːlz] [fɔːr; fər] [ˈænsestərz] ,
earls for ancestors ,
伯爵 为了 祖先 ,
亲爱的道格拉斯一直和英国贵族们一起乘游艇出海；他的祖先是苏格兰伯爵。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæksent] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈɑːnər] .
and an accent that he has acquired in their honor .
和 一个 口音 那 他 有 获得 在 他们的 荣誉 .

以及他为了向他们致敬而特意习得的口音。

[hiː; hi] [sets] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld]
He sets more store by them , I suppose , than he does by his old
他 套 更多的 店铺 经过 他们 , 我 认为 , 比 他 做 经过 他的 老的
[ˈnɪkərbɑːkər] [ˈænsestərz] ,
Knickerbocker ancestors ,
尼克博克 祖先 ,

我想，他更看重他们，而不是他那些老一辈的尼克博克家族成员。

[huː] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈfɑːrmz] [brɪˈtwiːn] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] [ˈævəˌnjʊs] . “
who left him several farms between Fifth and Madison Avenues . ”
WHO 左边 他 一些 农场 之间 第五 和 麦迪逊 途径 . ”

他给他留下了位于第五大道和麦迪逊大道之间的几处农场。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [klʌb] [mæn] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Is he a club man ? ” asked Sylvia .**
“ 是 他 一个 俱乐部 男人 ? ” 问 西尔维娅 .

“他是夜总会成员吗？”西尔维娅问道。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)] [ˈstændərdz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] ; [ə; eɪ] [sɔːrt] [lʌ; əv] [ˈɑːrbrɪtər]
“ **He lives to set the social standards for our clubs ; a sort of arbiter**
“ 他 生活 到 放 这 社会的 标准 为了 我们的 俱乐部 ; 一个 种类 的 仲裁者
-
elegantiarum .
- .

“他存在的意义就是为我们的俱乐部制定社交标准；他就像一位优雅的仲裁者。”

[ɪts] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
It's one of the sayings they attribute to him ,
它是 一 的 这 谚语 他们 属性 到 他 ,

这是他们归于他的名言之一。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːrvəd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [əˈmerɪkən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [lʌ; əv] -
that he came to Harvard because American university life was in need of ' -
那 他 来了 到 哈佛大学 因为 美国人 大学 生活 曾是 在 需要 的 -
[toʊn] . - “
tone . ' ”
语气 . - “

他来到哈佛是因为美国大学生活需要一种“基调”。

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvɪə] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , “ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ” **Oh , dear me ! ” exclaimed Sylvia ; and again , in a lower voice , “ Oh , dear me** ” 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 西尔维娅 ; 和 再次 , 在 一个 降低 嗓音 , “ 哦 , 亲爱的 我 ! ”

“哦，天哪！”西尔维娅惊呼道；然后又用更低的声音说：“哦，天哪！”

“ [ɪː; jɪ] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn'kwaɪəd] , “ [hi:d] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ” **She pondered , and then with sudden interest inquired , “ He'd be a good man** ” 她 沉思 , 和 然后 和 突然 兴趣 询问 , “ 他会 是 一个 好的 男人 [fɔːr; fər] ['hɑːli] [tuː; tə] [mi:t] , **for Harley to meet ,** ” 为了 哈雷 到 见面 ,

她沉思片刻，然后突然来了兴趣，问道：“他会是哈莉应该认识的好人选。”

[ˈwʊdnt] [hiː; hi] ? ” **wouldn't he ? ”** 不会 他 ? ”

难道他不会吗？

“ [nʌn] ['betər] , “ [smaɪld] [fræŋk] , “ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['dɪki] . - ” ” **None better , “ smiled Frank , “ if he wants to make the ' Dickey . ' ”** ” 没有任何 更好的 , “ 微笑 坦率 , “ 如果 他 想要 到 制作 这 - 迪基 . - ” “没有比这更好的了，”弗兰克笑着说，“如果他想当‘迪基’的话。”

“ [ðen] , “ [sed] ['sɪlvɪə] , “ [hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ'd] [best] [gʊv] ['æftər] . ” **Then , “ said Sylvia , “ he's the man I'd best go after .** ” 然后 , “ 说 西尔维娅 , “ 他是 这 男人 ID 最好的 去 后 .

“那么，”西尔维娅说，“他就是我最好去追捕的人。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] . ” **The other laughed .** ” 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhʌni] . ” **All right , honey .** ” 全部 正确的 , 蜂蜜 .

“好的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][hɑːrd][tuː; tə] ['ɪntrəst] , [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] . **But you'll find him hard to interest , I warn you .** ” 但 你会 寻找 他 难的 到 兴趣 , 我 警告 你 .

但我警告你，你很难对他产生兴趣。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; hæz][ɔːl] [bɪn] [plænd] — [hiːz] [tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrəθi] ['kɔːrtlændt] , **His career has all been planned — he's to marry Dorothy Cortlandt ,** ” 他的 职业 有 全部 到过 计划 — 他是 到 结婚 多萝西 科特兰特 ,

他的人生规划早已完成——他将与多萝西·科特兰特结婚。

[huːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ten][ɔːr] ['twenti] ['mɪljənz] [mɔːr] . **who'll bring him ten or twenty millions more .** ” 谁会 带来 他 十 或者 二十 百万 更多的 .

谁能再给他带来一千万或两千万？

“ [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [set][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ” **And Sylvia set her lips in a dangerous expression .** ” 和 西尔维娅 放 她 嘴唇 在 一个 危险的 表达 .

“西尔维娅抿嘴一笑，露出危险的表情。”

“ [hi:; hi][kæn; kən] [ˈmæri] [ˈdɔ:rəθi] [ˈkɔ:rt,lændt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪ] [aɪv] [gɑ:t] [θru:]
“ **He can marry Dorothy Cortlandt** , “ **she said** , “ **but not until I've got through**
“ 他 能 结婚 多萝西 科特兰特 , “ 她 说 , “ 但 不是 直到 我已经 得到 通过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! “ - § [θri:]
with him ! “ 158 § 3
和 他 ! “ - § 3

“他可以娶多萝西·科特兰特,”她说, “但得等我收拾完他才行!”158§3

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gli:] [klʌb] ;
That evening was reserved for a performance of the “ Glee Club ;
那 晚上 曾是 预订的 为了 一个 表现 的 这 “ 高兴 俱乐部 ;
当晚安排了“欢乐合唱团”的表演;

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] [ˈhɑ:li] [keɪm] [ɪn] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
“ **and just before dinner Harley came in** , **bubbling over with delight** ,
“ 和 只是 前 晚餐 哈雷 来了 在 , 冒泡 超过 和 喜 ,
就在晚餐前, 哈雷走了进来, 高兴得手舞足蹈。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhɑ:mən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
to say that Harmon had called up and invited him to bring his cousin
到 说 那 哈蒙 有 称为 向上 和 受邀 他 到 带来 他的 表哥
[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
and share his box .
和 分享 他的 盒子 .

据说哈蒙打电话邀请他带上表弟一起来分享他的箱子。

[ænd; ənd][soʊ][bɪˈhoʊld] [ˈsɪlvɪə] , [klæd][ɪn] [peɪl] [blu:] [sɪlk] ,
And so behold Sylvia , clad in pale blue silk ,
和 所以 看哪 西尔维娅 , 覆膜 在 苍白 蓝色的 丝绸 ,
于是, 瞧瞧身着浅蓝色丝绸的西尔维娅,

[wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][bənd] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [ˈʃoʊldər] ,
with touches of gold embroidery and a gold band across one shoulder ,
和 触摸 的 金子 刺绣 和 一个 金子 乐队 穿过 一 肩膀 ,
带有金色刺绣点缀, 肩部还饰有金色饰带。

[ˈswɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈplænɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbrɪliəntli]
swimming like a new planet into the ken of the watchers of these brilliantly
游泳 喜欢 一个 新的 行星 进入 这 肯 的 这 观察者 的 这些 精彩
[ˈlaɪtɪd] [skaɪz] .
lighted skies .
照明 天空 .
像一颗崭新的行星, 游入这片璀璨夜空下观者的视野。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] “ [bɑ:b] ” [ˈhɑ:mən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
There were few acquaintances of “ Bob ” Harmon who did not come to the door
那里 是 很少 熟人 的 “ 鲍勃 ” 哈蒙 WHO 做过 不是 来 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [get] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] ;
of the box to get a closer view of the phenomenon ;
的 这 盒子 到 得到 一个 更近 看法 的 这 现象 ;
“鲍勃”哈蒙的熟人中, 很少有人不来到盒子前, 近距离观察这一现象;

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪdɪd] .
while the delighted cousin found himself besieged .
尽管 这 高兴极了 表哥 成立 他自己 被围困 .
而欣喜若狂的表亲却发现自己被包围了。

[sɪˈdeɪt] [ˈʌpər] - [ˈklæsmən] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Sedate upper - classmen put their arms across his shoulders ,
稳重 上 - 班级 放 他们的 武器 穿过 他的 肩膀 ,
几个神态沉稳的高年级学生将手臂搭在他的肩膀上,

[trəˈmendəs] [kɫʌb] - [men][gɑ:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kʊt] [sli:v] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
tremendous club - men got him by the coat sleeve in the lobby .
巨大的 俱乐部 - 男人 得到 他 经过 这 外套 袖子 在 这 大厅 .
几个彪形大汉在大厅里揪住他的衣袖。

“ [let] [ju: 'es][ɪn][ɑ:n] [ðæt] , [ˈtɪltən] ！ ”
“ **Let us in on that , Chilton !** ”
“ 让 我们 在 在 那 , 奇尔顿 ！ ”
“奇尔顿，快告诉我们吧！ ”

“ [naʊ] [dəunt][bi:; bi][ə; ei][hɔ:g] , [oʊld][mæn] ！ ” — “ [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ˈtɪltən] ！ ”
“ **Now don't be a hog , old man !** ” — “ **You know me , Chilton !** ”
“ 现在 不 是 一个 猪 , 老的 男人 ！ ” — “ 你 知道 我 , 奇尔顿 ！ ”
“别像猪一样，老头！ ”——“你了解我，奇尔顿！ ”

[jes] , [ˈhɑ:li] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
“ **Yes , Harley knew them all , and calculated to keep knowing them for**
“ 是的 , 哈雷 知道 他们 全部 , 和 计算 到 保持 会心 他们 为了
[sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
some time to come .
一些 时间 到 来 .
“是的，哈雷认识他们所有人，并且打算在未来的一段时间内继续认识他们。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪlvɪə] [fɔ:r; fər][ə; ei][draɪv] ,
The next morning he came early , and took Sylvia for a drive ,
这 下一个 早晨 他 来了 早期的 , 和 采取 西尔维娅 为了 一个 驾驶 ,
第二天早上他早早地来了，带西尔维娅出去兜风。

[tu:; tə] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊtʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ]
to lay before her the whole situation , and coach her for the part she
到 躺 前 她 这 所有的 情况 , 和 教练 她 为了 这 部分 她
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] ;
was to play ;
曾是 到 玩 ;
向她全面介绍情况，并指导她如何扮演好自己的角色；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pɪtʃɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi]
for this was the enemy's country , and there were many pitfalls to be
为了 这 曾是 这 敌人的 国家 , 和 那里 是 许多 陷阱 到 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
因为这里是敌国，有很多陷阱需要避免。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ænt]
It ought perhaps to be explained at the outset how it happened that Aunt
它 应该 也许 到 是 解释 在 这 开端 如何 它 发生 那 阿姨
[ˈnæni] ,
Nannie ,
奶奶 ,
或许应该在一开始就解释一下南妮阿姨是怎么变成这样的，

[hu:z] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] ['sʌðərn] ['hɪroʊz] ,
whose time was spent in erecting monuments to Southern heroes ,
谁 时间 曾是 花费 在 竖立 纪念碑 到 南方 英雄 ,
他毕生致力于为南方英雄树立纪念碑，

[hæd; həd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sleɪn]
had sent one of her sons to the headquarters of those who had slain
有 发送 一 的 她 儿子们 到 这 总部 的 那些 WHO 有 被杀
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她派自己的一个儿子前往杀害他们的人的总部。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] about159
It had come about159
它 有 来 about159

大约在159年

[θruː] [ðə; ði] [sɪ'dʌk](ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['ɪdɪθ] ['wɪnθrəp] ,
through the seductions of a young lady named Edith Winthrop ,
通过 这 诱惑 的 一个 年轻的 女士 命名 伊迪丝 温斯罗普 ,
通过一位名叫伊迪丝·温斯罗普的年轻女子的诱惑,
[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn]
whose father was building a railroad through half a dozen of the Southern
谁 父亲 曾是 建筑 一个 铁路 通过 一半 一个 打 的 这 南方
[stɜːts] .
states :
各州 :

他的父亲当时正在修建一条穿越南方六个州的铁路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] - [treɪn] ['pɑːrtɪ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'spek](ə)n [trɪp] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
He had brought a private - train party upon an inspection trip , and the
他 有 带来 一个 私人的 - 火车 派对 之上 一个 检查 旅行 , 和 这
['meɪdʒər] [ænd; ænd] ['hɑːli] ,
Major and Harley ,
主要的 和 哈雷 ,

他曾带着一列私人火车进行视察，少校和哈雷也在其中。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['ɡɪv(ə)n]
happening to be at the capital , had met them at a luncheon given
发生 到 是 在 这 首都 , 有 遇见 他们 在 一个 午餐 给定
[baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
by the Governor .
经过 这 州长 :

恰巧我在首都，在州长举办的午宴上遇到了他们。

['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
Everybody knows , of course , that the Winthrops live in Boston ;
大家 知道 , 的 课程 , 那 这 温斯罗普 居住 在 波士顿 ;
当然，大家都知道温斯罗普一家住在波士顿；

[ænd; ænd] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [noʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɪzəbel] ['wɪnθrəp] ,
and everybody in Boston knows of Mrs . Isabel Winthrop ,
和 大家 在 波士顿 知道 的 太太 . 伊莎贝尔 温斯罗普 ,
波士顿人人都知道伊莎贝尔·温斯罗普夫人。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meɪtrən] [huːz] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌb] [fɔːr; fər]
that charming matron whose home has been as the axle of the Hub for
那 迷人 护士长 谁 家 有 到过 作为 这 轴 的 这 中心 为了
[ðə; ði] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] .
the past twenty years .
这 过去的 二十 年 ,
那位魅力十足的女主人，她的家在过去的二十年里一直是中心枢纽。

[æ̣t; ə̣t] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ̣t; ə̣t] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] , [æ̣nd; ə̣nd] ['leɪtər] [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] ,
At Cambridge it was at first a scandal , and later a tradition ,
在 剑桥 它 曾是 在 第一的 一个 丑闻 , 和 之后 一个 传统 ,
在剑桥, 这起初是丑闻, 后来却成了一种传统。

[haʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['strɔʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [jɑːrd] " [wʌn] [sprɪŋ] ['iːvniŋ] ,
how the lovely lady was strolling in the " Yard " one spring evening ,
如何 这 迷人的 女士 曾是 漫步 在 这 " 院子 " 一 春天 晚上 ,
那位美丽的女士在一个春日的傍晚漫步在“院子”里,

[æ̣nd; ə̣nd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɪnjər] [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['merɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələɹ] ['mjuːzɪk(ə)] -
and a group of Seniors broke into the merry chorus of a popular musical -
和 一个 团体 的 老年人 打破 进入 这 欢乐 合唱 的 一个 受欢迎的 音乐 -
[ˈkɑːmədɪ] [er] —
comedy air —
喜剧 空气 —
一群老年人突然唱起了一首流行的音乐喜剧歌曲——

" [ɪzə'belə] , [ɪzə'belə] ,
" Isabella , Isabella ,
" 伊莎贝拉 , 伊莎贝拉 ,
“伊莎贝拉, 伊莎贝拉,

[ɪz] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] !
Is a queen of good society !
是 一个 女王 的 好的 社会 !
她是上流社会的女王!

[ɪzə'belə] , [ɪzə'belə] ,
Isabella , Isabella ,
伊莎贝拉 , 伊莎贝拉 ,
伊莎贝拉, 伊莎贝拉,

[ɪz] [ðə; ði] ['dændi] [kwi:n] [ʌv; əv] [spɛɹn] !
Is the dandy queen of Spain !
是 这 花花公子 女王 的 西班牙 !
她是西班牙的花花公子女王!

" [æ̣nd; ə̣nd] [naʊ] ['hɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪs]
" And now Harley had come to Cambridge to lay siege to the princess
" 和 现在 哈雷 有 来 到 剑桥 到 躺 围城 到 这 公主
[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
of this line .
的 这 线 :
“现在哈利来到剑桥, 要围攻这个家族的公主。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiː] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [æ̣n; ə̣n] [əb'skjʊɹ]
They had invited him to tea , where he had felt himself an obscure
他们 有 受邀 他 到 茶 , 在哪里 他 有 毛毡 他自己 一个 朦胧
[æ̣nd; ə̣nd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ['freɪmən] .
and humiliated Freshman .
和 受辱 大一新生 :
他们邀请他去喝茶, 在那里他觉得自己像个默默无闻、颜面尽失的大一新生。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
In his pride he had gone away ,
在 他的 自豪 他 有 已消失 离开 ,
他骄傲自满地离开了。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] " ['dɪki] ,
vowing that he would not return until he had made the " Dickey ,
发誓 那 他 会 不是 返回 直到 他 有 制成 这 " 迪基 ,
他发誓, 在完成“迪基”之前, 他绝不会回来。

” [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsoʊʃ(ə)l] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
” **and** **made** **it** **without** **any** **social** **aid** **from** **the** **lady** **of** **his** **adoration** .
” 和 制成 它 没有 任何 社会的 援助 从 这 女士 的 他的 崇拜 .
”而且没有得到他所爱慕的女士的任何社会帮助。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ˈhɑ:li] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [ʌnˈdri:md] - [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
But , **alas** , **Harley** **had** **found** **this** **a** **task** **of** **undreamed** - **of** **difficulty** .
但 , 唉 , 哈雷 有 成立 这 一个 任务 的 未曾预料到的 - 的 困难 .
但是, 唉, 哈利发现这项任务比他想象的要困难得多。

[ðer; ðər] [wɜ:ɾ; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪdiθ] [ˈwɪnθrəp] [ɪn] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , -
There **were** **so** **many** **Edith** **Winthrops** **in** **Boston** , **New** **York** , **160**
那里 是 所以 许多 伊迪丝 温斯罗普 在 波士顿 , 新的 约克 , -
波士顿、纽约, 到处都是名叫伊迪丝·温斯罗普的人, 160

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɛntɜz, ˈsɛnɜz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbri:diŋ] ;
Philadelphia **and** **other** **centers** **of** **good** **breeding** ;
费城 和 其他 中心 的 好的 选育 ;
费城和其他优良育种中心;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:ɾ; wər] [soʊ] [ˈmeni] [əbˈskjʊr] [ˈfreʃmən] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [ˈdɪki] ” [ɪn]
and **there** **were** **so** **many** **obscure** **Freshmen** **trying** **to** **make** **the** “ **Dickey** ” **in**
和 那里 是 所以 许多 朦胧 大一新生 尝试 到 制作 这 “ 迪基 ” 在
[ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌaɪn] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðem; ðəm] !
order **to** **shine** **before** **them** !
命令 到 闪耀 前 他们 !
还有许多默默无闻的大一新生, 他们努力想成为“迪基”, 以便在他们面前出风头!

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈsɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **You** **can't** **imagine** **how** **it** **is** , **Sylvia** , “ **he** **said** .
” 你 不能 想象 如何 它 是 , 西尔维娅 , “ 他 说 .
”“西尔维娅, 你无法想象那是什么感觉,”他说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju: ˈes] [hɪr] — [wɪə(r)] [ˈnəʊbədɪz] .
” **They** **don't** **know** **us** **here** — **we're** **nobodies** .
” 他们 不 知道 我们 这里 — 是 无名之辈 .
”“他们不认识我们——我们是无名小卒。”

[aɪv] [met] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [men] [hu:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
I've **met** **all** **the** **Southern** **men** **who** **amount** **to** **anything** ,
我已经 遇见 全部 这 南方 男人 WHO 数量 到 任何事物 ,
我见过所有在南方有所成就的男人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈi:stərn] [men] [hu:] [rʌn] [ðə; ði] [wɜ:ɾθ] - [waɪl] [klʌbz] .
but **it's** **Eastern** **men** **who** **run** **the** **worth** - **while** **clubs** .
但 它是 东 男人 WHO 跑步 这 值得 - 尽管 俱乐部 .
但真正有价值的俱乐部是由东方男性经营的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] — [aɪˈd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ]
And **it's** **almost** **impossible** **to** **meet** **them** — **I'd** **be** **ashamed** **to** **tell** **you** **how**
和 它是 几乎 不可能的 到 见面 他们 — ID 是 羞愧 到 告诉 你 如何
[aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈtoʊdi] . “
I've **had** **to** **toady** . ”
我已经 有 到 拍马屁 . “
而且几乎不可能见到他们——我都不好意思告诉你我是怎么卑躬屈膝地去见他们的。”

“ [ˈhɑ:li] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
” **Harley** ! ” **exclaimed** **the** **girl** .
” 哈雷 ! ” 惊呼 这 女孩 .
“哈莉! ”女孩惊呼道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fæktz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] — “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] — [dʒʌst]
“ **I'll tell you the facts , ” he answered — “ you'll have to face them — just**
“ 患病的 告诉 你 这 事实 , ” 他 回答 — “ 你会 有 到 脸 他们 — 只是
[æz; əz][aɪ][dɪd] . ”
as I did . ”
作为 我 做过 . ”

“我会告诉你事实,”他回答说, “你必须面对它们——就像我一样。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [steɪ] ?
“ **But how could you stay ?**
“ 但 如何 可以 你 停留 ?

“但是你怎么能留下来呢? ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [stetd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] ['ɪdɪθ] .
“ **I stayed , ” he said , “ because I wanted Edith .**
“ 我 入住 , ” 他 说 , “ 因为 我 通缉 伊迪丝 .

“我留了下来,”他说, “因为我想要伊迪丝。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] ['fɒtbɔːl] ;
“ **He paused , then continued : “ First I thought I'd try football ;**
“ 他 暂停 , 然后 持续 : “ 第一的 我 想法 ID 尝试 足球 ;

他停顿了一下, 然后继续说道: “起初我想尝试踢足球;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈhævnt] [weɪt] [ɪ'nʌf] — [aɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] - [skrʌb] .
but you see I haven't weight enough — I only made the Freshman ' scrub .
但 你 看 我 还没有 重量 足够的 — 我 仅有的 制成 这 大一新生 - 擦洗 .

但你看, 我的体重不够——我只当上了大一新生替补。

- [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [klʌb] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæən; kən] [ʃuːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' I joined the Shooting Club — and I certainly can shoot , you know ;
- 我 加入 这 射击 俱乐部 — 和 我 当然 能 射击 , 你 知道 ;

“我加入了射击俱乐部——而且我射击技术当然很好, 你知道的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæznt] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ˈveri] [mʌtʃ] .
but that hasn't seemed to help very much .
但 那 还没有 似乎 到 帮助 非常 很多 .

但这似乎并没有什么帮助。

[aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbændʒɔʊ] [klʌb] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] ,
I went in for the Banjo Club , and I've worked my fingers off ,
我 去 在 为了 这 班卓琴 俱乐部 , 和 我已经 工作 我的 手指 离开 ,

我加入了班卓琴俱乐部, 我的手指都练废了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
and I expect to make the Board , but I don't think that will be enough .
和 我 预计 到 制作 这 木板 , 但 我 不 思考 那 将要 是 足够的 .

我期望能进入董事会, 但我认为这还不够。

[juː; jʊ] [siː] , [əˈbɪləti] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] . “
You see , ability really doesn't count at all . ”
你 看 , 能力 真的 不 数数 在 全部 . ”

你看, 能力根本无关紧要。

“ [ðæts] [wʌt] [fræŋk] [sed] , “ [ri'mɑːkt] [ˈsɪlvɪə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ **That's what Frank said , ” remarked Sylvia , sympathetically .**
“ 那就是 什么 坦率 说 , ” 评论 西尔维娅 , 同情地 .

“弗兰克也是这么说的,”西尔维娅同情地说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [kaʊnts] ?
“ **What is it that counts ?**
“ 什么 是 它 那 计数 ? ”

什么才是最重要的？

[ˈlɜːrnɪŋ] ? “
Learning ? ”
学习 ? ”

学习？ ”

“ [rɔ:t] — [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:li] .
“ **Rot — no !** ” **exclaimed Harley** .
“ 腐烂 — 不 ! ” 惊呼 哈雷 .

“腐烂——不！”哈雷惊呼道。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Then what is it ?** ”
“ 然后 什么 是 它 ? ”

“那它到底是什么？”

“ [ɪts] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)] .
“ **It's knowing the right people** .
“ 它是 会心 这 正确的 人们 .

“关键在于认识对的人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] -
But you can't161
但 你 -

但你不能161

[ˈmænɪdʒ] [ðæt] [hɪr] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
manage that here — it has to be done before you get to college .
管理 那 这里 — 它 有 到 是 完毕 前 你 得到 到 大学 .

在这里处理好这件事——必须在上大学之前完成。

[ðə; ði] [kraʊd] ['dʌznt] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
The crowd doesn't need you , they don't care what you think about them — and
这 人群 不 需要 你 , 他们 不 关心 什么 你 思考 关于 他们 — 和

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

人群不需要你，他们不在乎你怎么看他们——我告诉你，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldər] !
they know how to give you the cold shoulder !
他们 知道 如何 到 给 你 这 寒冷的 肩膀 !

他们知道如何冷落你！

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ **Sylvia was indignant in spite of herself** .
“ 西尔维娅 曾是 愤怒 在 尽管如此 的 她自己 .

“西尔维娅情不自禁地感到愤慨。”

“ [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['kæsəl mən] !
“ **You , a Castleman !**
“ 你 , 一个 卡斯尔曼 !

“你，一个卡斯尔曼人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [jɔː; jə] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [ˈɹʌvənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [waɪ] [ðɜːz] [wɜːr; wər] [ˈtævərn] -
“ **Why , your ancestors were governors of this place while theirs were tavern** -
“ 为什么 , 你的 祖先 是 州长们 的 这 地方 尽管 他们的 是 酒馆 -
[ˈki:pəz] [ænd; ənd] [ˈblæksmɪθ] ! ”
keepers and blacksmiths ! ”
守门员 和 铁匠 ! ”
“要知道, 你们的祖先可是这地方的统治者, 而他们的祖先却只是酒馆老板和铁匠! ”

“ [aɪ] [noʊ] ,
“ **I know ,**
“ 我 知道 ,
“
“我知道,
“ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] — “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈænsɛstərz] [ðæt] [kaʊnt] [hɪr] — [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **said the other — “ but it isn't ancestors that count here — it's being on the**
“ 说 这 其他 — “ 但 它 不是 祖先 那 数数 这里 — 它是 存在 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɑːt] . ”
ground and holding on to what you've got . ”
地面 和 保持 在 到 什么 你已经 得到 . ”
“但是, 在这里重要的不是祖先, 而是脚踏实地, 守住你所拥有的一切。”另一个人说道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [rɪtʃ] [men] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ **They're all rich men , I suppose ? ”**
“ 它们是 全部富有的 男人 , 我 认为 ? ”
“我猜他们都是有钱人吧? ”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrɑːt(ə)n] !
“ **Perfectly rotten !**
“ 完美 烂 !
“
“烂透了! ”

[jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
You're simply out of it from the start .
你是 简单地 出去 的 它 从 这 开始 .
你从一开始就被排除在外了。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [læst] [jɪr] [huː] [spɛnt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
I heard of a man last year who spent fifty thousand dollars trying to make
我 听到 的 一个 男人 最后的 年 WHO 花费 五十 千 美元 尝试 到 制作
[ðə; ði] - [ˈdɪki] ,
the ' Dickey ,
这 - 迪基 ,
我听说去年有个男人花了五万美元试图制造“迪基”(Dickey, 一种摩托车改装车)。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ten] !
' and then only got in the seventh ten !
- 和 然后 仅有的 得到 在 这 第七 十 !
结果只进了前十名!

[juːv] [noʊ] [aɪ ˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɛŋθs] [men] [goʊ] [tuː; tə] ; [ðeɪ] [pʊl] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] ,
You've no idea of the lengths men go to ; they pull every sort of wire ,
你已经 不 主意 的 这 长度 男人 去 到 ; 他们 拉 每一个 种类 的 金属丝 ;
你根本不知道男人会做出什么事来; 他们会动用各种手段。

[ˈsoʊ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [faɪ ˈnæn(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] — [ðeɪ] [brɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz]
social and business and financial and political — they bring on their fathers
社会的 和 商业 和 金融的 和 政治的 — 他们 带来 在 他们的 父亲们
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — — “
and brothers to help them — — ”
和 兄弟 到 帮助 他们 — — “
在社会、商业、金融和政治领域, 他们会让自己的父亲和兄弟来帮忙——”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][end]
“ **And their cousins , ” said Sylvia , and brought the discussion to an end** .
“ 和 他们的 表兄弟姐妹 , ” 说 西尔维娅 , 和 带来 这 讨论 到 一个 结尾
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“还有他们的表兄弟姐妹,”西尔维娅说着,笑着结束了这场讨论。

“ [naʊ] [kʌm] , ['hɑ:li] , ” [i:; ji] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Now come , Harley , ” she said , after a pause .**
“ 现在 来 , 哈雷 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 .

“来吧,哈雷,”她顿了顿说道。

“ [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
“ **Let's get down to business .**
“ 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

“让我们进入正题吧。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [raɪt] [men] ,
You want me to meet the right men ,
你 想 我 到 见面 这 正确的 男人 ,

你想让我遇到合适的男人,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['freʃmən] ['kʌz(ə)n] .
and to make them aware of the existence of my Freshman cousin .
和 到 制作 他们 意识到的 的 这 存在 的 我的 大一新生 表哥 .

并让他们知道我有个上大一的表弟。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ?
Have you got a list of the men ?
有 你 得到 一个 列表 的 这 男人 ?

你有这些人的名单吗?

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [baɪ][ðer; ðər][taɪz] ?
Or am I to know by their ties ?
或者 是 我 到 知道 经过 他们的 领带 ?

还是说我得通过他们的关系来判断?

“ ['hɑ:li] [neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [i:; ji] [wɒd] [mi:t] .
“ **Harley named and described several she would meet .**
“ 哈雷 命名 和 描述 一些 她 会 见面 .

哈莉列举并描述了她将会遇到的几个人。

[θru:;] [ðem; ðəm][i:; ji] [wɒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:t] [ʌðər] ; [i:; ji][mʌst; məst] [fi:l] [hɜ:r; hər] [wei]
Through them she would , of course , meet others ; she must feel her way
通过 他们 她 会 , 的 课程 , 见面 其他的 ; 她 必须 感觉 她 方式
[step][baɪ][step] , being162
step by step , being162
步 经过 步 , being162

当然,通过他们,她会遇到其他人;她必须一步一步地摸索前进,成为162

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
guided by circumstances .
引导 经过 情况 .

受形势所指引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [brəʊtʃt] .
There was another matter , which was delicate , but must be broached .
那里 曾是 其他 事情 , 哪个 曾是 精美的 , 但 必须 是 已提出 .

还有另一件事,虽然很棘手,但必须提出来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæd] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,
“ **I don't want to seem like a cad** , ” **said he** , ” **but you see** ,
“ 我 不 想 到 似乎 喜欢 一个 CAD , ” 说 他 , ” 但 你 看 ,
“我不想显得像个无赖,”他说,“但是你看,

[fræŋk] [ˈʃɜːrli] [ˈiznt] [ə; eɪ] [klʌb] [mæn] — [hiː; hi] [ˈhæznt] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — “
Frank Shirley isn't a club man — he hasn't tried to be —”
坦率 雪莉 不是 一个 俱乐部 男人 — 他 还没有 尝试 到 是 — “
弗兰克·雪莉不是个夜总会成员——他也没想过要成为那样的人——”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I understand** , ” **said Sylvia** , **with a smile** .
“ 我 理解 , ” 说 西尔维娅 , 和 一个 微笑 .
“我明白了,”西尔维娅笑着说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,
“ **Of course** , **the fact that you come from his home town** ,
“ 的 课程 , 这 事实 那 你 来 从 他的 家 镇 ,
“当然,你来自他的家乡这一事实,

[ðæts] [ɪkˈskjuːs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] .
that's excuse enough for his knowing you .
那就是 原谅 足够的 为了 他的 会心 你 .
他认识你,这就足以成为他的理由了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [kənˈspɪkjʊəs] — [ðæt] [ɪz] —
But if you make it too conspicuous — that is —
但 如果 你 制作 它 也 显眼的 — 那 是 —
但如果你让它过于显眼——也就是说——

“ [ˈhɑːli] [stɑːpt] .
“ **Harley stopped** .
“ 哈雷 停止 .

哈雷停了下来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhɑːli] , ” [smaɪld] [ˈsɪlvɪə] ;
“ **It's all right** , **Harley** , ” **smiled Sylvia** ;
“ 它是 全部 正确的 , 哈雷 , ” 微笑 西尔维娅 ;
“没关系,哈雷,”西尔维娅笑着说;

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [hæz; hæz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]
“ **you may be sure that Frank Shirley has too much of a sense of humor**
“ 你 可能 是 当然 那 坦率 雪莉 有 也 很多 的 一个 感觉 的 幽默
[tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
to want to get in our way .
到 想 到 得到 在 我们的 方式 .
“你可以肯定,弗兰克·雪莉非常有幽默感,他不会想妨碍我们。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
“ **The other hesitated over the remark** .
“ 这 其他 犹豫了一下 超过 这 评论 .
另一个人对这句话犹豫了一下。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈsɑːdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɪn] .
It looked like deep water , **and he decided not to venture in** .
它 看起来 喜欢 深的 水 , 和 他 决定 不是 到 风险投资 在 .
水看起来很深,他决定不冒险下去。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [ðeəz; ðəz] [ˈfræŋks] [kraʊd] .
“ **It's not only that** , ” **he went on — “ there's Frank's crowd** .
“ 它是 不是 仅有的 那 , ” 他 去 在 — “ 有 弗兰克的 人群 .
“不仅如此,”他继续说道,“还有弗兰克的那群人。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈspeʃəli] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”
They're all outsiders , and one or two of them especially are impossible . ”
它们是 全部 局外人 , 和 一 或者 二 的 他们 尤其 是 不可能的 . ”
他们都是局外人，其中一两个人尤其难以相处。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”
“以何种方式？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒæk][ˈkɒltən] , [ˈfræŋks] [ruːm] - [meɪt] .
“ Well , there's Jack Colton , Frank's room - mate .
出色地 , 有 杰克 科尔顿 , 弗兰克的 房间 - 伴侣 :
“嗯，还有杰克·科尔顿，他是弗兰克的室友。”

[ˈhiːz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
He's gone out of his way to make himself obnoxious to everybody .
他是 已消失 出去 的 他的 方式 到 制作 他自己 令人讨厌的 到 大家 :
他故意让自己变得令人讨厌。

[ˈhiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He's done it deliberately , and I suppose he has his reasons for it .
他是 完毕 它 故意地 , 和 我 认为 他 有 他的 原因 为了 它 :
这是他故意为之，我想他这么做肯定有他的理由。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] - [kwɪr] - [juː; jʊ] . ”
I only hope he has sense enough not to want to ' queer ' you . ”
我 仅有的 希望 他 有 感觉 足够的 不是 到 想 到 - 酷儿 - 你 . ”
我只希望他足够理智，不会想“把你搞同性恋化”。

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? ”
“ What's he done ? ”
“ 是什么 他 完毕 ? ”
“他做了什么？”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [tjæp] — [frʌm; frəm] [waɪˈoʊmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ He's a Western chap — from Wyoming , I think .
“ 他是 一个 西 小伙子 — 从 怀俄明州 , 我 思考 :
“他是个西部小伙子——我想是怀俄明州人。”

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˈdiːsntli] .
Seems to have more money than he knows how to spend decently .
似乎 到 有 更多的 钱 比 他 知道 如何 到 花费 体面地 :
他似乎钱多得不知道怎么合理花钱。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfreʃmən] [jɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
He insisted on smoking a pipe in his Freshman year , and when they tried to
他 坚持 在 吸烟 一个 管道 在 他的 大一新生 年 , 和 什么时候 他们 尝试 到
[heɪz] [hɪm; ɪm] ,
haze him ,
阴霾 他 ,
他大一的时候坚持要抽烟斗，当他们试图欺负他时，

[hiː; hi] [fɔːt] .
he fought .
他 战斗 :
他奋力反抗。

[ˈhiːz] [waɪld][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] — [goʊz] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪː] [ˈevri] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — ” -
He's wild as anything , they say — goes off on a spree every month or two — ” 163
他是 荒野 作为 任何事物 , 他们 说 — 去 离开 在 一个 狂欢 每一个 月 或者 二 — ” -
他们说他们狂野无比——每隔一两个月就要放纵一番——”163

“ [haʊ] [dʌz] [fræŋk] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:miŋ] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] , [ɪn]
“ **How does Frank come to be rooming with such a man ?** ” **asked Sylvia , in**
“ 如何 做 坦率 来 到 是 房间 和 这样 的 一个 男人 ？ ” 问 西尔维娅 , 在
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“弗兰克怎么会和这样的人住一个房间呢？”西尔维娅惊讶地问道。

“ [met] [hɪm; ɪm] [ˈtrævlɪŋ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **Met him traveling , I understand** .
“ 梅特 他 旅行 , 我 理解 .

“我听说是在旅行途中遇到他的。”

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] - [rek] . “
They were in a train - wreck . ”
他们 是 在 一个 火车 - 破坏 . ”

他们遭遇了一场灾难。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] !
“ **Oh , that's the man !**
“ 哦 , 那就是 这 男人 !

“哦，就是他！”

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld] . “
But Frank didn't tell me he was wild . ”
但 坦率 没有 告诉 我 他 曾是 荒野 . ”

但弗兰克并没有告诉我他性情狂野。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [fræŋk] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][stænd] [ʌp] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Well , “ said the other , “ Frank would naturally stand up for him** .
“ 出色地 , “ 说 这 其他 , “ 坦率 会 自然 站立 向上 为了 他 .

“嗯,”另一个人说,“弗兰克自然会站出来维护他。”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈhi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
I suppose he's trying to keep him straight .
我 认为 他是 尝试 到 保持 他 直的 .

我想他是想让他走正道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a silence** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪlvɪə] [æskt] , “ [ˈhɑ:li] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [mi:t] [ˈdʌɡləs] [væn] - ? ”
Then suddenly Sylvia asked , “ Harley , did you ever meet Douglas van Tuiver ? ”
然后 突然 西尔维娅 问 , “ 哈雷 , 做过 你 曾经 见面 道格拉斯 货车 - ? ”

突然, 西尔维娅问道:“哈雷, 你见过道格拉斯·范·图伊弗吗?”

“ [noʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:li] .
“ **No ! “ replied Harley** .
“ 不 ! “ 回复 哈雷 .

“不!”哈利回答道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] ? “
“ **Why do you ask ?** ”
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][aɪ] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **Nothing — only I heard of him** ,
“ 没有什么 — 仅有的 我 听到 的 他 ,

“什么也没发生——我只听说过他。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "
 and I was thinking perhaps he'd be a good man to help you . "
 和 我 曾是 思维 也许 他会 是 一个 好的 男人 到 帮助 你 . "

我当时在想，或许他能帮到你。”

" [smɔ:l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 " Small doubt of that , " said the boy , with a laugh .
 " 小的 怀疑 的 那 , " 说 这 男生 , 和 一个 笑 .
 "这一点我毫不怀疑，”男孩笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "
 " But it might be difficult to meet him . "
 " 但 它 可能 是 难的 到 见面 他 . "
 "但可能很难见到他。”

“为什么？ ”

" [wel] , [hi:; hi] ['pɪks] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [mi:ts] .
 " Well , he picks the people he meets .
 " 出色地 , 他 精选 这 人们 他 满足 .
 “嗯，他会选择与谁见面。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] . "
 And he doesn't come to public affairs . "
 和 他 不 来 到 民众 事务 . "
 他从不参与公共事务。

" [stɔ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
 " Stop and think a minute .
 " 停止 和 思考 一个 分钟 .
 停下来想一想。

[ɪz][ðer; ðər]['nʊʊbə:di] [hu:] [maɪt] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 Is there nobody who might know him ? "
 是 那里 无人 WHO 可能 知道 他 ? "
 难道没有人认识他吗？

" [waɪ] — [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] . "
 " Why — there's Mrs . Winthrop . "
 " 为什么 — 有 太太 . 温斯罗普 . "
 “哎呀——那是温斯罗普太太。”

" [hi:; hi][goʊz][ðer; ðər] ? "
 " He goes there ? "
 " 他 去 那里 ? "
 “他去那里？ ”

" [ðeə(r)] [greɪt] [tʃʌmz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 " They're great chums , I understand .
 " 它们是 伟大的 朋友们 , 我 理解 .
 “据我了解，他们是很好的朋友。”

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] .
 I could get her to invite you .
 我 可以 得到 她 到 邀请 你 .
 我可以让她邀请你。

" [bʌt; bət] ['sɪlvɪə] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
 " But Sylvia , after a moment's thought , shook her head .
 " 但 西尔维娅 , 后 一个 瞬间 想法 , 摇晃 她 头 .
 “但西尔维娅想了一会儿，摇了摇头。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **No** , ” **she said** , “ **I think I'll let him take me to her** . ”
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 思考 患病的 让 他 拿 我 到 她 . ”
“ 不 , ” 她说 , “ 我想我会让他带我去见她 . ”

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [læft] ['hɑːli] .
“ **By Jove !** ” **laughed Harley** .
“ 经过 朱庇特 ! ” 笑了 哈雷 .

“ 我的天哪 ! ” 哈利大笑道 .

“ [ðæts] [kuːl] !
“ **That's cool !**
“ 那就是 凉爽的 !

“ 这很酷 !

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] , ['kjəriəsli] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? ” -
“ **And then he asked , curiously , “ What makes you pick him out ? ” 164**
“ 和 然后 他 问 , 奇怪的是 , “ 什么 制作 你 挑选 他 出去 ? ” -
然后他好奇地问 : “ 你为什么偏偏选中了他 ? ” 164

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['sɪlvɪə] .
“ **I don't know , “ said Sylvia** .
“ 我 不 知道 , ” 说 西尔维娅 .

“ 我不知道 , ” 西尔维娅说 .

“ [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I find myself thinking about him** .
“ 我 寻找 我 思维 关于 他 .

“ 我发现自己总是想起他 . ”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [miːt] [men] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɑːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lðər] [læst] [naɪt] — [ðeə(r)] [ɔːl]
You see , I meet men like Mr . Harmon and the others last night — they're all
你 看 , 我 见面 男人 喜欢 先生 : 哈蒙 和 这 其他的 最后的 夜晚 — 它们是 全部
[ɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 .

你看 , 我昨晚遇到了像哈蒙先生和其他人那样的男人——他们都很明显 .

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ]
I've known them by the dozen before , and I can always tell what they'll say
我已经 已知 他们 经过 这 打 前 , 和 我 能 总是 告诉 什么 他们会 说
.
.
.

我以前认识他们中的很多人 , 我总是能猜到他们会说什么 .

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But this man sounds as if he might be different .
但 这 男人 声音 作为 如果 他 可能 是 不同的 .

但这个人听起来似乎有所不同 .

“ [həmɪ] ! ” [sed] ['hɑːli] .
“ **Humph !** ” **said Harley** .
“ 哼 ! ” 说 哈雷 .

“ 哼 ! ” 哈雷说道 .

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] !
“ **I wish you could get a chance !**
“ 我 希望 你 可以 得到 一个 机会 !

“ 我希望你能得到一个机会 ! ”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juːd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] .
But I fear you'd find him a difficult proposition .
但 我 害怕 你会 寻找 他 一个 难的 主张 .

但我担心你会发现他很难对付。

[ˈgɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [fərˈevər] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — " Girls must be forever throwing themselves at his head — " 女孩们 必须 是 永远 投掷 他们自己 在 他的 头 — "

女孩们肯定总是对他趋之若鹜——"

" [jes] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" Yes , " said Sylvia .
" 是的 , " 说 西尔维娅 .

"是的,"西尔维娅说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ðæt] [mɪsˈteɪk] .
" But I wouldn't make that mistake .
" 但 我 不会 制作 那 错误 .

但我不会犯那样的错误。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .
" Then , after a pause , she added , " I think it might be good for him , too .
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , " 我 思考 它 可能 是 好的 为了 他 , 也 .

"然后,她停顿了一下,又补充道:"我认为这对他来说也可能是件好事。"

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " § [fɔːr]
I might make a man of him ! " § 4
我 可能 制作 一个 男人 的 他 ! " § 4

我或许能把他培养成一个真正的男子汉! "§ 4

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [neɪmd] [ˈθɜːloʊ] , [huːm] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] " [gliː] [klʌb]
There was a Senior named Thurlow , whom Sylvia had met at the " Glee Club
那里 曾是 一个 高级的 命名 瑟洛 , 谁 西尔维娅 有 遇见 在 这 " 高兴 俱乐部
" [əˈfer] ,
" affair ,
" 事务 ,

西尔维娅在“欢乐合唱团”的活动上认识了一位名叫瑟洛的高年级学生。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈæftər] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈprəʊtʃ] [θruː] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ænt] [vɑːˈriːnə] ,
and who , after judicious approach through Harley and Aunt Varina ,
和 WHO , 后 明智的 方法 通过 哈雷 和 阿姨 瓦里纳 ,

而他,在通过哈雷和瓦里娜阿姨采取了明智的方法之后,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第8/19页

[hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] .
had secured her promise to come to tea in his rooms .
有 安全 她 承诺 到 来 到 茶 在 他的 房间 .
他已确保她答应来他房间喝茶。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [ɑ:n] [ɔ:bərn] [stri:t] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['mɑ:dərn]
So she saw one of the dormitories on Auburn Street , having such modern
所以 她 锯 一 的 这 宿舍 在 奥本 街道 , 拥有 这样的 现代的
[kən'vi:njənsɪs] [æz; əz] “ ['bʌtnz] ,
conveniences as “ buttons ,
便利设施 作为 “ 按钮 ,
于是她看到奥本街上的一栋宿舍楼，里面配备了诸如“纽扣”之类的现代化便利设施。

“ [ə; eɪ] [skwɑ:ʃ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['swɪmɪŋ] [pu:l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ]
“ a squash court , and a white marble swimming pool — with a lounging
“ 一个 壁球 法庭 , 和 一个 白色的 大理石 游泳 水池 — 和 一个 休闲
[ru:m] [æt; ət][wʌn][end] ,
room at one end ,
房间 在 一 结尾 ,
“一个壁球场，一个白色大理石游泳池——一端还有一个休息室，

[ænd; ənd] ['i:zi] [tʃerz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [wʌnz] ['feləʊ] ['mə:men][æt; ət] [pleɪ] .
and easy chairs from which to watch one's fellow mermen at play .
和 简单的 椅子 从 哪个 到 手表 一个人的 同伴 人鱼 在 玩 .
还有舒适的椅子，可以坐在上面观看其他人鱼嬉戏玩耍。

['θɜ:ləʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] ,
Thurlow showed her about his own apartments ,
瑟洛 显示 她 关于 他的 自己的 公寓 ,
瑟洛带她参观了自己的公寓。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][soʊ] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪk'spensɪv] .
equipped with that kind of simplicity that is so notoriously expensive .
配备 和 那 种类 的 简单 那 是 所以 臭名昭著 昂贵的 .
它具备那种出了名的昂贵却又极其简单的特性。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [kʌps] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['trəʊfɪz] , ['tɔ:kɪŋ] [moʊst]
He showed her his tennis cups and rowing trophies , talking most
他 显示 她 他的 网球 杯子 和 划船 奖杯 , 说 最多
interestingly165
interestingly165
interestingly165

他向她展示了他的网球奖杯和赛艇奖杯，谈笑风生，妙趣横生。165

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑ:dərn][ɑ:rt] ,
about the wonderful modern art ,
关于 这 精彩的 现代的 艺术 ,
关于精彩的现代艺术，

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['erərz] [ə; eɪ]
the pulling of an oar — in which there are no less than seventy errors a
这 拉 的 一个 桨 — 在 哪个 那里 是 不 较少的 比 七十 错误 一个
[mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [kætʃ] ,
man can commit in the “ catch ,
男人 能 犯罪 在 这 “ 抓住 ,
划桨——在“入水”阶段，一个人至少会犯七十种错误，

” [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ʌnd] - [ˈsev(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] ” [ˈstroʊk] .
” and a hundred - and - seventy in the “ stroke ” .
” 和 一个 百 - 和 - 七十 在 这 “ 中风 ” .
“以及“中风”中的一百七十。

” [ˈθɜːləʊ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈsevrəl] [ɪn][ləst] [ˈjɪrz] [reɪs] , [fɔːr; fər]
” Thurlow , it appeared , must have committed several in last year's race , for
” 瑟洛 , 它 出现 , 必须 有 坚定的 一些 在 最后的 年 种族 , 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
he had snapped his oar ,
他 有 啪啪 他的 桨 ,
“看来瑟洛在去年的比赛中肯定犯了好几次错误，因为他的桨都断了。”

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and only saved the day by jumping overboard , being picked up in a state of
和 仅有的 已保存 这 天 经过 跳 落水 , 存在 挑选 向上 在 一个 状态 的
[kəˈlæps] ,
collapse ,
坍塌 ,
他最终跳入海中才化险为夷，被救起时已奄奄一息。

[ænd; ʌnd] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈekstrəz] .
and reported as drowned in the first newspaper extras .
和 据报道 作为 溺水 在 这 第一的 报纸 额外 .
据第一批报纸增刊报道，他被证实溺水身亡。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] : [ˈdʒæksən] , [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [noʊn] [æz; əz]
There came others of his set : Jackson , the coxswain of the crew , known as
那里 来了 其他的 的 他的 放 : 杰克逊 , 这 舵手 的 这 全体人员 , 已知 作为
” [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈliː] ,
” Little Billee ,
” 小的 比利 ,
他的船员中还有其他人也来了：杰克逊，他是这支队伍的舵手，绰号“小比利”，

” [ə; eɪ] [ˈwɪznd] [ʌp][ænd; ʌnd][ˈdrəʊli][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ; [ˈɔːlsəʊ] [berts] , [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [huː]
” a wizened up and drolly cynical personage ; also Bates , his room - mate , who
” 一个 干瘪 向上 和 滑稽的 愤世嫉俗 人士 ; 还 贝茨 , 他的 房间 - 伴侣 , who
[wʌz; wəz] [kɔːld] ” [ˈtʌbi] ,
was called “ Tubby ” ,
曾是 称为 “ 胖乎乎的 ,
一个饱经世故、滑稽愤世嫉俗的人；还有他的室友贝茨，他被称为“胖子”。

” [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ,
” and was hard put to it when the ladies asked him why ,
” 和 曾是 难的 放 到 它 什么时候 这 女士们 问 他 为什么 ,
“当女士们问他为什么时，他很难开口。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [ɡʌts] .
because he could not explain that he was “ a tub of guts ” .
因为 他 可以 不是 解释 那 他 曾是 “ 一个 浴缸 的 内脏 ” .
因为他无法解释自己是“一桶胆小鬼”。

” [ðə; ði][ˈvæts] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
” The vats declared that he weighed two hundred and twenty when he was in
” 这 大桶 声明 那 他 称重 二 百 和 二十 什么时候 他 曾是 在
[ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt][ˈmænz] [reɪs] ;
training for the fat man's race ;
训练 为了 这 胖的 男人的 种族 ;
“大桶显示，他在参加胖子比赛训练时体重为220磅；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlektɪd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfʌni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
he had been elected the official funny man of his class ,
他 有 到过 当选 这 官方的 有趣的 男人 的 他的 班级 ,
他被选为班上的官方开心果。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][hi:; hi][led] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkækəl] [ʌv; əv]
and whenever he made a joke he led off with a queer little cackle of
和 每当 他 制成 一个 开玩笑 他 引领 离开 和 一个 酷儿 小的 咯咯笑 的
[haɪ] - [pɪtʃt] [ˈlæftər] ,
high - pitched laughter ,
高的 - 投球 笑声 ,
而且他每次讲笑话的时候，都会先发出一种怪异的、尖锐的咯咯笑声。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which never failed to carry the company with him .
哪个 绝不 失败的 到 携带 这 公司 和 他 .
他总能带领公司一起前进。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɑ:rləʊ] [ˈbɪnər] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkwɔ:rtər] - [bæk] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [hɪz; ɪz][twin] [ˈbrʌðər] ,
There came Arlow Bynner , the famous quarter - back , and Tom , his twin brother ,
那里 来了 阿洛 拜纳 , 这 著名的 四分之一 - 后退 , 和 汤姆 , 他的 双 兄弟 ,
来了的是著名四分卫阿洛·拜纳，还有他的双胞胎兄弟汤姆。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z]
so much like him that when he had first come to college the Sophomores
所以 很多 喜欢 他 那 什么时候 他 有 第一的 来 到 大学 这 大二学生
[hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [her] .
had dyed his hair .
有 染色 他的 头发 .
他跟他太像了，以至于他刚上大学时，大二的学长们还给他染了头发。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈʃækəlɪfɜ:d] , [ˌmɪljəˈner] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
There came Shackleford , millionaire man of fashion ,
那里 来了 沙克尔福德 , 百万富翁 男人 的 时尚 ,
这时，时尚界的百万富翁沙克尔福德来了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɔ:r; fər] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsi:niər] [klæs] ,
who had been picked for president of the new Senior Class ,
WHO 有 到过 挑选 为了 总统 的 这 新的 高级的 班级 ,
被选为新一届高年级学生会主席的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ləkt] [soʊ] [ɪˈmækjələt] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɡəzi:n] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv]
and who looked so immaculate that Sylvia thought of magazine advertisements of
和 WHO 看起来 所以 完美无瑕 那 西尔维娅 想法 的 杂志 广告 的
[ˈli:ʒər] - [klæs] [brændz][ʌv; əv][təˈbækəʊ] . -
leisure - class brands of tobacco . 166
闲暇 - 班级 品牌 的 烟草 . -
她看起来如此完美无瑕，以至于西尔维娅想起了杂志上那些高档烟草品牌的广告。166

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪmɪn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]
There were six men in the room , and only two women — of which one was
那里 是 六 男人 在 这 房间 , 和 仅有的 二 女性 — 的 哪个 — 曾是
[ænt] [vɑ:ˈri:nə] ,
Aunt Varina ,
阿姨 瓦里纳 ,
房间里有六个男人，只有两个女人——其中一个是瓦里娜阿姨。

[ðə; ði] [ˈʃæpəroʊn] .
the chaperone .
这 监护人 .
监护人。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] ！
You can imagine that it was an ordeal for the other woman ！
你 能 想象 那 它 曾是 一个 考验 为了 这 其他 女士 ！

你可以想象这对另一位女士来说是多么痛苦的经历！

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wen] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'mɔːriəl]
It is easy enough for a girl to make out when she is looking at memorial
它 是 简单的 足够的 为了 一个 女孩 到 制作 出去 什么时候 她 是 寻找 在 纪念馆
[ɪnskɪrɪpʃnz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [elm] [triːz] ，
inscriptions and historic elm trees ；
铭文 和 历史性 榆树 树木 ；

女孩在观赏纪念碑铭文和古老的榆树时，很容易就能辨认出这些文字。

[æt; ət] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈaʊt,fɪts] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [skʌlz] ； [bʌt; bət] [ɪts] [ə'nʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːrnərd]
at smoking outfits and rowing sculls ； but it's another matter to be cornered
在 吸烟 服装 和 划船 单人双桨 ； 但 它是 其他 事情 到 是 被逼到绝境
[baɪ][sɪks] [fə'stɪdiəs] [ˈʌpər] - [ˈklæsmən] ，
by six fastidious upper - classmen ；
经过 六 挑剔 上 - 班级 ；

在吸烟装和划艇方面；但被六个挑剔的高年级学生围堵又是另一回事了。

[ðer; ðər] [lʊks] [ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz] ː “ [wiːv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ，
their looks saying plainer than words ː “ We’ve been hearing about you ；
他们的 看起来 说 更朴素 比 字 ː “ 我们已经 到过 听力 关于 你 ；
[ðer; ðər] [lʊks] [ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz] ː “ [wiːv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ，
他们的眼神胜过千言万语：“我们早就听说过你了，

[bʌt; bət] [wiə(r)] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] — [naʊ] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [trɪks] ！
but we're from Missouri — now bring out your bag of tricks ！
但 是 从 密苏里州 — 现在 带来 出去 你的 包 的 技巧 ！

但我们来自密苏里州——现在拿出你的绝招吧！

” [pʊr] [ˈsɪlvɪə] — [fɪː; fɪ][brɪ'gæən] ， [æz; əz][juːzuəl] ， [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪt] ．
” **Poor Sylvia — she began ， as usual ， by having a fright ．**
” 贫穷的 西尔维娅 — 她 开始 ， 作为 通常 ， 经过 拥有 一个 惊吓 ．
[pʊr] [ˈsɪlvɪə] — [fɪː; fɪ][brɪ'gæən] ， [æz; əz][juːzuəl] ， [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪt] ．
” 贫穷的 西尔维娅 — 她 开始 ， 作为 通常 ， 经过 拥有 一个 惊吓 ．
“可怜的西尔维娅——她像往常一样，一开始就受到了惊吓。”

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [men] ．
She could think of nothing to say to all these men ．
她 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 全部 这些 男人 ．
[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [men] ．
她不知道该和这些男人说些什么。

[fɪː; fɪ] [tʃʊʊz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
She chose this moment to recollect some warnings which had been given by
她 选择 这 片刻 到 追忆 一些 警告 哪个 有 到过 给定 经过
[ˈhəriːət] ，
Harriet ；
哈丽特 ；
[fɪː; fɪ] [tʃʊʊz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
她 选择 这个 时候 回想起 哈丽特 曾经 给她 的一些 警告 。

[brɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ] [left] [hoʊm] ， [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zæktɪŋnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðən]
before she left home ， as to the exactingness and blaséness of Northern
前 她 左边 家 ， 作为 到 这 精确性 和 冷漠 的 北方
[brɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ] [left] [hoʊm] ， [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zæktɪŋnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðən]
[ˈkɑːlɪdʒ] [men] ；
college men ；
大学 男人 ；
[brɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ] [left] [hoʊm] ， [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zæktɪŋnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðən]
在她离开家乡之前，她就已了解到北方大学男生的严苛和冷漠；

[ɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [hæf] - [ˈventʃərd] [hɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ，
also some half - ventured hints of her cousin ；
还 一些 一半 - 冒险 提示 的 她 表哥 ；
[ɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [hæf] - [ˈventʃərd] [hɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ，
还有一些关于她表妹的半真半假的暗示，

[ðæt] [ˈpɑ:səbli] [hɜ:r; hər][ˈærəʊs] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʔæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)]
that possibly her arrows might be too light in the shaft for the social
那 可能 她 箭头 可能 是 也 光 在 这 轴 为了 这 社会的
[ˈheviweɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsentər] .
heavyweights of this intellectual center .
重量级 的 这 知识分子 中心 .
也许她的箭矢箭杆太轻，无法击中这个知识中心的重量级人物。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈægəni] ; [ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈteɪstɪd]
She gazed from one to another in agony ; she bit her tongue until she tasted
她 凝视 从 一 到 其他 在 痛苦 ; 她 少量 她 舌头 直到 她 尝过
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
她痛苦地看着他们，咬着舌头直到尝到血的味道。

[ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:tiŋ] [hɜ:rˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [koʊtʃ] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] “ [skrʌb] ” [ti:m] .
scolding and exhorting herself like a football coach driving a “ scrub ” team .
责骂 和 劝勉 她自己 喜欢 一个 足球 教练 驾驶 一个 “ 擦洗 ” 团队 .
她像足球教练执教一支“替补”球队一样，一边训斥一边激励自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [bə:b] ” [ˈhɑ:mən] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .
It was “ Bob ” Harmon whose coming saved her .
它 曾是 “ 鲍勃 ” 哈蒙 谁 未来 已保存 她 .
是“鲍勃”哈蒙的到来救了她。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
The very sight of him brought her inspiration .
这 非常 视线 的 他 带来 她 灵感 .
仅仅是看到他，就让她灵感迸发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɔ:t] ?
She had managed him , had she not ?
她 有 管理 他 , 有 她 不是 ?
她把他控制住了，不是吗？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [feɪld] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ?
Where was the man she had ever failed to manage ?
在哪里 曾是 这 男人 她 有 曾经 失败的 到 管理 ?
她一直驾驭不了的那个男人现在在哪儿？

[ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She recollected how she had looked at him ,
她 回忆 如何 她 有 看起来 在 他 ,
她回忆起自己当时是如何看着他的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:toʊ] ;
and what she had said to him in the auto ;
和 什么 她 有 说 到 他 在 这 汽车 ;
以及她在车里对他说的话；

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsoʊl] ,
there came suddenly the trumpet - call in her soul ,
那里 来了 突然 这 喇叭 - 称呼 在 她 灵魂 ,
她灵魂深处突然响起了号角般的呼喊声。

[ɪn][ðə; ði][fa:r] [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
in the far deeps of her the trampling and trembling ,
在 这 远的 深水 的 她 这 践踏 和 发抖 ,
在她内心深处，践踏和颤抖，

[ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvoɪsɪz] — [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt]
fluttering of banners and murmuring of voices — signs of the arrival of that
飘动的横幅和淙淙的声音 — 标志的这到达的那

[ˈreskjʊːɪŋ] [hoʊst] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] ,
rescuing host which came to her always in emergencies ,
救援主持人哪个来了到她总是紧急情况 ,

旗帜飘扬，人声低语——这是救援者到来的迹象，他们总是在危难之际前来相助。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] .
and constituted the miracle of Sylvia .
和构成这奇迹的西尔维娅 .

这便是西尔维娅的奇迹。

[hɜːr; hər] [frend] [ˈheriːət] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [hɜːrˈself][noʊ][ˈdʌlɑːrd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
Her friend Harriet Atkinson , herself no dullard in company ,
她朋友哈丽特阿特金森 , 她自己不笨蛋在公司 ,

她的朋友哈丽特·阿特金森，她本人在社交场合也毫不逊色，

[wʊd] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn] [ɔː] .
would sit by and watch the phenomenon in awe .
会坐经过和手表这现象在敬畏 .

会坐在一旁，敬畏地观看这一奇观。

“ [ˈsʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][kæən; kən] [siː] [aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] !
” **Sunny , ” she would say , “ I can see it coming !**
” 阳光明媚 , ” 她会 说 , ” 我 能 看 它 未来 !

“桑尼,”她会说,“我能预见到它要来了! ”

[aɪ][kæən; kən] [siː] [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)] !
I can see it beginning to bubble !
我 能 看 它 开始 到 气泡 !

我看到它开始冒泡了!

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ˈɪntuːː][jɔːr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][maɪˈself] , - [naʊ] , [naʊ] !
The light comes into your eyes , and I whisper to myself , ' Now , now !
这 光 来 进入 你的 眼睛 , 和 我 耳语 到 我 , - 现在 , 现在 !

光芒照进你的眼中，我低声对自己说：“现在，现在! ”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] ! -
She's going to make a killing ! ' -
她是 去 到 制作 一个 杀 ! -

她肯定要大赚一笔!

” [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] — [huːː] [kæən; kən] [seɪ] ?
” **What is it — who can say ?**
” 什么 是 它 — WHO 能 说 ?

“那是什么? 谁能说得清呢? ”

[ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌplɪft] , [ʌv; əv] [nuː] [ˈpaʊər] [əˈraɪvɪŋ] ,
That awakening in the soul of man , that sense of uplift , of new power arriving ,
那 唤醒 在 这 灵魂 的 男人 , 那 感觉 的 提升 , 的 新的 力量 抵达 ,

人类灵魂的觉醒，那种振奋人心的感觉，那种新力量降临的感觉，

[ʌv; əv] [ˈmæstəri] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltənt] !
of mastery conscious and exultant !
的 精通 有意识的 和 眉飞色舞 !

掌控一切，充满自信和喜悦!

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][gɑːd] .
To some it is known as genius , and to others as God .
到 一些 它 是 已知 作为 天才 , 和 到 其他的 作为 上帝 :

有人称之为天才, 有人称之为上帝。

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
To have possessed it in some great crisis is to have made history ;
到 有 拥有 它 在 一些 伟大的 危机 是 到 有 制成 历史 ;

在重大危机时刻拥有它, 就等于创造了历史;

[ænd; ənd][moʊst] [streɪndʒ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] ['lɔrd] [baɪ]
and most strange have been the courses to which men have been lured by
和 最多 奇怪的 有 到过 这 课程 到 哪个 男人 有 到过 诱饵 经过
[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəsli] — [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd][biː; bi]
the dream of keeping it continuously — to stand upon a pillar and be
这 梦 的 保持 它 持续 — 到 站立 之上 一个 支柱 和 是

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] ,
devoured by worms ,
吞噬 经过 蠕虫 ,

而最奇怪的是, 人们为了持续保持这种状态而采取的种种手段——站在柱子上被虫子吞噬。

[tuː; tə][haɪd][ɪn] ['dezərt] [keɪvz] [ænd; ənd] [læʃ] [wʌnz] [fleʃ] [tuː; tə][strips] — [ɔːr][tuː; tə] [wer] [taɪt] [steɪz]
to hide in desert caves and lash one's flesh to strips — or to wear tight stays
到 隐藏 在 沙漠 洞穴 和 睫毛 一个人的 肉 到 条状物 — 或者 到 穿 紧的 停留

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [juːz] ,
and high - heeled shoes ,
和 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

躲在沙漠洞穴里, 把自己的肉绑成条状——或者穿紧身胸衣和高跟鞋,

[ænd; ənd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['hɑːrvərd] [klʌb] - [men] ! § [faɪv]
and venture into a den of Harvard club - men ! § 5
和 风险投资 进入 一个 丹 的 哈佛大学 俱乐部 - 男人 ! § 5

冒险闯入哈佛俱乐部成员的巢穴! § 5

[hæf] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,
Half an hour or so later , when they were passing tea and cake ,
一半 一个 小时 或者 所以 之后 , 什么时候 他们 是 通过 茶 和 蛋糕 ,

大约半小时后, 当他们端着茶和蛋糕时,

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌn] [bəːnd] [les] ['braɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
the flame of her fun burned less brightly for a few minutes ,
这 火焰 的 她 乐趣 烧伤 较少的 明亮地 为了 一个 很少 分钟 ,

她那份愉悦之情, 在几分钟内渐渐消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]
and she had time to remember a purpose which was stored away in the
和 她 有 时间 到 记住 一个 目的 哪个 曾是 存储 离开 在 这

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
back of her mind .
后退 的 她 头脑 .

她有时间想起一个一直藏在她脑海深处的目标。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fæklɪtɪz] now168
All her faculties now168
全部 她 学院 now168

她现在所有的能力都恢复了168

[bɪ'keɪm] ['sentərd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [wɪ] [meɪ] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sɜ:rpənt]
became centered upon it ; and those who wish may follow the winding serpent
成为 居中 之上 它 ; 和 那些 WHO 希望 可能 跟随 这 绕线 蛇
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌnɪŋ] .
of her cunning .
的 她 狡猾 .
以她为中心； 那些愿意的人可以跟随她狡猾蜿蜒的蛇形计谋。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt]
She had been telling them about the negro boy who had bitten a piece out
她 有 到过 讲述 他们 关于 这 黑人 男生 WHO 有 被咬 一个 片 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
of the baby .
的 这 婴儿 .
她一直在跟他们讲那个咬掉婴儿一块肉的黑人男孩的故事。

['θɜ:lʊ] [ri'mɑ:kt] , " [jɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
Thurlow remarked , " Yours must be an interesting part of the world . "
瑟洛 评论 , " 此致 必须 是 一个 有趣的 部分 的 这 世界 . "
瑟洛评论道：“你们那里一定是一个很有趣的地方。”

" [wi:; wi] [ʌv] [,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" We love it , " she said .
" 我们 爱 它 , " 她 说 .
“我们很喜欢,”她说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] . "
" But you wouldn't . "
" 但 你 不会 . "
但你不会。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢? ”

" [ju:d] [mɪs] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ju:st] [tu:; tə] .
" You'd miss too many things you are used to .
" 你会 错过 也 许多 事物 你 是 用过的 到 .
“你会错过太多你习以为常的事物。”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ðɪs] .
Our college boys have no such luxury as this .
我们的 大学 男孩们 有 不 这样的 奢华 作为 这 .
我们的大学生可没有这种待遇。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" She looked about her .
" 她 看起来 关于 她 .
她环顾四周。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [soʊ] ['veri] [lʌg'zɔ:riəs] ? "
" You think this so very luxurious ? "
" 你 思考 这 所以 非常 豪华 ? "
你觉得这很奢华吗?

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] .
" I do indeed .
" 我 做 的确 .
“我确实有。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɡʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] . ”
I'm not sure that I think it's good taste for young fellows . ”
我是 不是 当然 那 我 思考 它是 好的 品尝 为了 年轻的 伙伴们 . ”

我不确定这是否适合年轻人的品味。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ But why not ? ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɡets] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈɡrævəti] .
“ It gets you out of touch with life , ” replied Sylvia , with charming gravity .
“ 它 获得 你 出去 的 触碰 和 生活 , ” 回复 西尔维娅 , 和 迷人 重力 .

“它会让你脱离生活,”西尔维娅用一种迷人的严肃语气回答道。

(“ [dəʊnt] [pleɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [strɪŋ] ! ” [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [di:] .)
(“ Don't play too long on one string ! ” had been a maxim of Lady Dee .)
(“ 不 玩 也 长的 在 一 细绳 ! ” 有 到过 一个 格言 的 女士 迪 .)

(“不要在一根弦上弹太久!”是迪·埃文斯夫人的一句格言。)

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɪˈmɔ:ɹələɪzɪŋ] .
“ I think it's demoralizing .
“ 我 思考 它是 令人沮丧的 .

“我认为这很打击士气。”

[ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsænəˈtɔ:riəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] — [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd]
This place might be a sanatorium instead of a dormitory — if only you had
这 地方 可能 是 一个 疗养院 反而 的 一个 宿舍 — 如果 仅有的 你 有
[ˈelɪvətəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈvælɪdʒ] [ʌpˈsterz] .
elevators to take the invalids upstairs .
电梯 到 拿 这 无效 楼上 .

这里与其说是宿舍,不如说是疗养院——要是 有 电梯把病人送到楼上就好了。

“ [ˈsʌmbə:di] [rɪˈmɑ:kt] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈelɪvətəz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] . ”
“ Somebody remarked , “ We have elevators in many of the dormitories . ”
“ 某人 评论 , “ 我们 有 电梯 在 许多 的 这 宿舍 . ”

有人评论说:“我们很多宿舍楼里都有电梯。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈri:əli] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] .
“ Is that really so ? ” asked Sylvia .
“ 是 那 真的 所以 ? ” 问 西尔维娅 .

“真是这样吗? ”西尔维娅问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] — [ənˈles] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə]
“ I don't see how you can go beyond that — unless some of you take to
“ 我 不 看 如何 你 能 去 超过 那 — 除非 一些 的 你 拿 到
[ˈhævɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .
having private houses .
拥有 私人的 房屋 .

“我不明白你们还能怎么超越这一点——除非你们中的一些人开始拥有私人住宅。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .
“ There was a laugh .
“ 那里 曾是 一个 笑 .

“一阵笑声。”

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [tu:] , “ [sed] [beɪts] .
“ We've come to that , too , ” said Bates .
“ 我们已经 来 到 那 , 也 , ” 说 贝茨 .

“我们也到了那个地步,”贝茨说道。

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **What ?** ” **cried the girl** .
“ 什么 ？ ” 哭 这 女孩 ；

“什么？”女孩喊道。

“ [ˈɒrli] [nɑ:t] ! ”
“ **Surely not !** ”
“ 一定 不是 ！ ”

“肯定不是！”

“ [ˈdʌɡləs] [væn] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [rɪˈplaɪd] [beɪts] . -
“ **Douglas van Tuiver has a house ,** ” **replied Bates . 169**
“ 道格拉斯 货车 - 有 一个 房子 , ” 回复 贝茨 . -

“道格拉斯·范·图伊弗有一栋房子，”贝茨回答道。169

“ [ˈɒrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈdʒestɪŋ] ! ”
“ **Surely you are jesting !** ”
“ 一定 你 是 开玩笑 ！ ”

“你肯定是在开玩笑吧！”

“ [noʊ] ! [aɪ] [jʊʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈkæ səlmən] . ”
“ **No ! I'll show it to you , Miss Castleman .** ”
“ 不 ！ 患病的 展示 它 到 你 , 错过 卡斯尔曼 . ”

“不！我会带你去看的，卡斯尔曼小姐。”

“ [hu:] [ɪz] [ˈdʌɡləs] [væn] - ？
“ **Who is Douglas van Tuiver ?**
“ WHO 是 道格拉斯 货车 - ？

“道格拉斯·范·图伊弗是谁？”

“ [ðə; ði] [men] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **The men glanced at one another .**
“ 这 男人 瞥了一眼 在 一 其他 ；

两人互相看了一眼。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] - ？ ” [æskt] [wʌn] .
“ **Haven't you ever heard of the van Tuivers ?** ” **asked one .**
“ 还没有 你 曾经 听到 的 这 货车 - ？ ” 问 一 ；

“你难道没听说过范·图弗斯家族吗？”其中一人问道。

“ [hu:] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ？ ” [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈsɪlvɪə] , [hu:] [ˈnevər] [laɪd; li:d] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **Who are they ?** ” **countered Sylvia , who never lied when she could avoid it .**
“ WHO 是 他们 ？ ” 反驳 西尔维娅 , WHO 绝不 撒谎了 什么时候 她 可以 避免 它 ；

“他们是谁？”西尔维娅反问道，她从不说谎，只要能避免就绝不说谎。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊldɪst] [ˈfæməliz] , ” [sed] [ˈjækəlfɜːd] — [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]
“ **They are one of our oldest families ,** ” **said Shackleford — who came from**
“ 他们 是 一 的 我们的 最老 家庭 , ” 说 沙克尔福德 — WHO 来了 从
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 ；

“他们是我们最古老的家族之一，”来自纽约的沙克尔福德说道。

“ [ˈɔ:lsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] . ”
“ **Also one of the best known .** ”
“ 还 一 的 这 最好的 已知 ； ”

“也是最知名的之一。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [ˈdu:lɪ] [rɪˈbjʊ:kt] , ” [ju:; jʊ] [si:] [hʌʊ] [ˈveri] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [aɪ] [eɪ ˈem] . ”
“ **Well ,** ” **said Sylvia , duly rebuked ,** “ **you see how very provincial I am .** ”
“ 出色地 , ” 说 西尔维娅 , 正式地 责备 , ” 你 看 如何 非常 省级 我 是 . ”

“好吧，”西尔维娅受到责备后说道，“你看我有多么土气。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhæərəld] [ˈklɪvɪdən] , ” [ˈventʃərd] [ˈhɑːmən] .
“ He's a nephew of Mrs . Harold Cliveden , ” ventured Harmon .
“ 他是 一个 侄子 的 太太 : 哈罗德 克利夫登 , ” 冒险 哈蒙 :
“他是哈罗德·克利夫登夫人的侄子,”哈蒙试探性地说道。

“ [ˈklɪvɪdən] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪlvɪə] .
“ Cliveden ? ” repeated Sylvia .
“ 克利夫登 ? ” 重复 西尔维娅 :

“克利夫登? ”西尔维娅重复道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] .
“ I think I've heard that name .
“ 我 思考 我已经 听到 那 姓名 :

“我想我听过这个名字。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] — [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈkwiːn] [ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt]
“ She kept a straight face — though the lady was the reigning queen of Newport
“ 她 保留 一个 直的 脸 — 尽管 这 女士 曾是 这 统治 女王 的 纽波特
,
.
,
.

“她面无表情——尽管这位女士是纽波特的当红女王,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and a theme of the society gossip of all American newspapers .
和 一个 主题 的 这 社会 闲话 的 全部 美国人 报纸 :

这也是美国所有报纸上常见的社会八卦话题。

[ðen] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [baɪ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈɪɡnərəns] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
Then , not to embarrass her friends by too great ignorance , she hurried on ,
然后 , 不是 到 尴尬 她 朋友们 经过 也 伟大的 无知 , 她 慌忙 在 ,
然后, 为了不让自己的无知让朋友们难堪, 她赶紧继续往前走。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfʊrli] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] ? ”
“ But you surely don't mean that this man has a house all to himself ? ”
“ 但 你 一定 不 意思是 那 这 男人 有 一个 房子 全部 到 他自己 ? ”
“但你肯定不是说这个人独享一栋房子吧? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [ˈθɜːləʊ] .
“ He has , ” said Thurlow .
“ 他 有 , ” 说 瑟洛 :

“他有,”瑟洛说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒæksən] .
“ He has more than that , ” said Jackson .
“ 他 有 更多的 比 那 , ” 说 杰克逊 :

“他拥有的远不止这些,”杰克逊说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈskɑːtlənd] . ”
“ He has a castle in Scotland . ”
“ 他 有 一个 城堡 在 苏格兰 : ”

“他在苏格兰有一座城堡。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkɑːslz] [soʊ] [mʌt]] .
“ I don't mind castles so much .
“ 我 不 头脑 城堡 所以 很多 :

“我倒不是很讨厌城堡。”

[wʌn] [kæn; kən] [ɪnˈherɪt] [ðəm; ðəm] — — “
One can inherit them — — ”
— 能 继承 他们 — — ”

它们可以继承——”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [wʌn] . ”
“ No , he bought this one . ”
“ 不 , 他 买 这 一 . ”

“不，是他买的。”

“ [wel] , [iːv(ə)n][soʊ] — [ˈkɑːslz] [ɑːr; ər][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ Well , even so — castles are romantic and interesting . ”
“ 出色地 , 甚至 所以 — 城堡 是 浪漫的 和 有趣的 . ”

“即便如此——城堡依然浪漫而有趣。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
One might have a dream of founding a family .

一个人或许会梦想建立一个家庭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] — [wʌt]
But for a man to come to college and occupy a whole house — what

[ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] ? ” -
motive could he have but ostentation ? ” 170
动机 可以 他 有 但 炫耀 ? ” -

但是，一个人来上大学就住一整栋房子——除了炫耀，还能有什么动机呢？ ”170

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
No one answered — though she waited for an answer .

尽管她一直在等待答案，但没有人回答。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
At last , with a grave face , she pronounced the judgment ,

最后，她面色凝重地宣布了判决。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] . ”
“ I would expect to find such a man a degenerate . ”
“ 我 会 预计 到 寻找 这样的 一个 男人 一个 退化 . ”

“我原以为这样的人是个堕落之人。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ɑːkt] , [bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈlæfɪŋ] . ”
“ They were evidently shocked , but covered it by laughing . ”
“ 他们 是 显然 震惊 , 但 涵盖 它 经过 笑 . ”

“他们显然很震惊，但用笑声掩饰了这一点。”

“ [bɔːrd] ! ” [sed] [beɪts] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][væn] - [hɪr] [ðæt] ! ”
“ Lord ! ” said Bates , “ I'd like to have van Tuiver hear that ! ”
“ 主 ! ” 说 贝茨 , “ ID 喜欢 到 有 货车 - 听到 那 ! ”

“老天爷！ ”贝茨说，“我真想让范·图伊弗听到这话！ ”

“ [ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlvɪə] , [ˈkoʊldli] . ”
“ Probably it would be good for him , ” replied Sylvia , coldly . ”
“ 大概 它 会 是 好的 为了 他 , ” 回复 西尔维娅 , 冷冷地 . ”

“或许对他有好处，”西尔维娅冷冷地回答道。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɡrɪnd] .
Everybody grinned .

大家 咧嘴一笑 .

大家都咧嘴笑了。

“ [wɪʃ] [juːd] [tel] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Wish you'd tell him ! ”
“ 希望 你会 告诉 他 ! ”

“真希望你能告诉他！ ”

“ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **said the man** .
“ 说 这 男人 .

“那人说道。”

“ [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . “
“ **I'd be delighted** . “
“ ID 是 高兴极了 . “

“我非常乐意。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] ? “
“ **Would you really ?** “
“ 会 你 真的 ? “

“你真的会吗？ ”

“ [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] . “
“ **Why certainly** . “
“ 为什么 当然 . “

“当然可以。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [br'iːv] [juːd] [duː][aɪ 'tiː] ! “ [dɪ'klerd] [beɪts] .
“ **By Jove , I believe you'd do it !** “ **declared Bates** .
“ 经过 朱庇特 , 我 相信 你会 做 它 ! “ 声明 贝茨 .

“天哪，我相信你肯定能做到！”贝茨说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] ? “
“ **But why shouldn't I do it ?** “
“ 但 为什么 不应该 我 做 它 ? “

“但我为什么不能做呢？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] ['piːp(ə)l] [miːt] [væn] - [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðer; ðər] [nɜːrv] . “
When people meet van Tuiver they sometimes lose their nerve . “
什么时候 人们 见面 货车 - 他们 有时 失去 他们的 神经 . “

人们见到范·图伊弗时，有时会吓得魂飞魄散。

“ [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] ? “
“ **Is he so very terrible ?** “
“ 是 他 所以 非常 糟糕的 ? “

“他真的那么可怕吗？ ”

“ [wel] , [ˈhiːz] [ˈræðər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
“ **Well , he's rather imposing** .
“ 出色地 , 他是 相当 气势磅礴 .

“嗯，他确实挺有威严的。”

“ [ðen] ['sɪlvɪə] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .
“ **Then Sylvia took a new line** .
“ 然后 西尔维娅 采取 一个 新的 线 .

然后西尔维娅换了一种说法。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revərənt] — — “
“ **Of course , she said , hesitatingly , “ I wouldn't want to be irreverent** — — “
“ 的 课程 , “ 她 说 , 犹豫地 , “ 我 不会 想 到 是 不敬的 — — “

“当然,”她犹豫地说,“我不想显得不敬——”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? “ [ɪn'kwaiəd] [beɪts] , [ɪˈgərli] .
“ **May I go and bring him here ?** “ **inquired Bates , eagerly** .
“ 可能 我 去 和 带来 他 这里 ? “ 询问 贝茨 , 急切地 .

“我可以去把他带过来吗？”贝茨急切地问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [pərˈhæps][wʌn] [oʊz] [mɔːr] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] .
To which she replied , “ Perhaps one owes more deference to Royalty .
到 哪个 她 回复 , “ 也许 一 欠款 更多的 尊重 到 皇室 .

她回答说：“或许我们应该对皇室成员更加尊敬。”

[ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “
Shouldn't you take me to him ? “
不应该 你 拿 我 到 他 ? “

你不应该带我去见他吗？

“ [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , “ [sed] [ˈθɜːloʊ] — “ [æt; ət] [liːst] , [waɪl]
“ We'll keep you on a throne of your own , “ said Thurlow — “ at least , while
” 出色地 保持 你 在 一个 王座 的 你的 自己的 , ” 说 瑟洛 — ” 在 至少 , 尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
you are here .
你 是 这里 .

“我们会让你继续坐在你自己的宝座上,”瑟洛说,“至少在你在这里的时候是这样。”

” ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [mæn] .) -
” (It was quite as if he had been a Southern man .) 171
” (它 曾是 相当 作为 如果 他 有 到过 一个 南方 男人 .) -

(他简直就像个南方人。) 171

[bʌt; bət] [beɪts] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
But Bates was not to be diverted from his idea .
但 贝茨 曾是 不是 到 是 改道 从 他的 主意 .

但贝茨并没有动摇他的想法。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː][goʊ][ænd; ænd] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ Won't you let me go and get him ?
” 惯于 你 让 我 去 和 得到 他 ?

“你不让我去把他带回来吗？ ”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈdɔːmɪtrɪz] ? “
“ Does he visit in dormitories ? “
” 做 他 访问 在 宿舍 ? “

他会去宿舍探望学生吗？

“ [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈkæəsəlmən] , [aɪm][nɔːt][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
“ Really , Miss Castleman , I'm not joking .
” 真的 , 错过 卡斯尔曼 , 我是 不是 开玩笑 .

“卡斯尔曼小姐,我真的不是在开玩笑。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? “
Wouldn't you like to meet him ? “
不会 你 喜欢 到 见面 他 ? “

你不想见见他吗？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? “
“ Why should I ? “
” 为什么 应该 我 ? “

“我为什么要这么做？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] . “
“ Because — we'd all like to see what would happen . “
” 因为 — 我们会 全部 喜欢 到 看 什么 会 发生 . “

“因为——我们都想看看会发生什么。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'mɑːkt] ['sɪlvɪə] , “ [hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] **“ From what you say about him , ” remarked Sylvia , “ he sounds to me like** **“** 从 什么 你 说 关于 他 , “ 评论 西尔维娅 , “ 他 声音 到 我 喜欢 [ə; eɪ] [bɔːr] . **a bore** . ” 一个 钻孔 . ”

“听你这么说,”西尔维娅说道,“我觉得他很无趣。”

[ɔːr][æʔ; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnɪŋ] . “ **Or at any rate , a young man who is in need of chastening .** ” 或者 在 任何 速度 , 一个 年轻的 男人 WHO 是 在 需要 的 惩戒 . ”

或者说, 至少是一个需要管教的年轻人。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [kraɪd] [berts] . **“ Exactly ! ” cried Bates .** ” 确切地 ! ” 哭 贝茨 .

“正是如此!”贝茨喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ! **“ And we'd like to see you attend to it !** ” 和 我们会 喜欢 到 看 你 出席 到 它 !

“我们希望您能关注此事!”

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , ['sɪlvɪə] [θɔːt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] . **“ The time had come , Sylvia thought , to play upon a new string .** ” 这 时间 有 来 , 西尔维娅 想法 , 到 玩 之上 一个 新的 细绳 .

“西尔维娅心想,是时候尝试新的方向了。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaitli] [dɪ'streɪ] [er] . **She looked about her with a slightly distrait air .** 她 看起来 关于 她 和 一个 轻微地 注意力不集中空气 .

她心不在焉地环顾四周。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , **“ Don't you think , ” she inquired ,** ” 不 你 思考 , “ 她 询问 ,

“你不觉得吗?”她问道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [æftər'nuːn] ? **“ that we are giving him too large a portion of this charming afternoon ?** ” 那 我们 是 给予 他 也 大的 一个 部分 的 这 迷人 下午 ?

“我们是不是把这美好的下午时光给了他太多时间?”

“ [ðə; ðɪ] [men] [ə'priːʃɪetɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θiːm] [stɪl] [en'taɪst] [ðem; ðəm] . **“ The men appreciated the compliment ; but the other theme still enticed them .** ” 这 男人 感谢 这 赞扬 ; 但 这 其他 主题 仍然 诱人的 他们 .

男人们很感激这句赞美;但另一个话题仍然吸引着他们。

[sed] ['dʒæksən] , “ [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] , [mɪs] ['kæsəlmən] . “ **Said Jackson , “ We can't give up the idea of the chastening , Miss Castleman .** ” 说 杰克逊 , “ 我们 不能 给 向上 这 主意 的 这 惩戒 , 错过 卡斯尔曼 . ”

杰克逊说:“卡斯尔曼小姐,我们不能放弃惩戒的想法。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — “ ['ædɪd] [berts] , ['slɑːli] . **“ Of course , if you are afraid of him — ” added Bates , slyly .** ” 的 课程 , 如果 你 是 害怕的 的 他 — “ 额外 贝茨 , 狡猾地 .

“当然,如果你害怕他的话——”贝茨狡黠地补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ɪn] ['sɪlviːəz] [aɪz] . **There was a momentary flash in Sylvia's eyes .** 那里 曾是 一个 瞬间 闪光 在 西尔维娅的 眼睛 .

西尔维娅的眼中闪过一丝异样的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] — “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [germ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][em 'iː] ! ”
But then she laughed — “ You can't play a game like that on me ! ”
但 然后 她 笑了 — “ 你 不能 玩 一个 游戏 喜欢 那 在 我 ！ ”

但她随即笑了——“你别想在我面前耍这种花招！ ”

“ [wiː; wi] [wʊd] [soʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈdʒæksən] , “ [tuː; tə] [siː] [væn] - [get] [ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] ！ ”
“ We would so like , ” said Jackson , “ to see van Tuiver get a drubbing ! ”
“ 我们 会 所以 喜欢 , ” 说 杰克逊 , “ 到 看 货车 - 得到 一个 痛击 ！ ”

杰克逊说：“我们真想看到范·图伊弗被狠狠教训一顿！ ”

“ [pliːz] , [mɪs] [ˈkæslmən] ！ ” [ˈædɪd] [ˈhɑːmən] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] ！ ” -
“ Please , Miss Castleman ! ” added Harmon , “ give him a drubbing ! ” 172
“ 请 , 错过 卡斯尔曼 ！ ” 额外 哈蒙 , “ 给 他 一个 痛击 ！ ” -

“拜托了，卡斯尔曼小姐！”哈蒙补充道，“狠狠揍他一顿！”172

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][ˈoʊnli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] .
But the girl only held out her white - gloved hands .
但 这 女孩 仅有的 握住 出去 她 白色的 - 戴手套 双手 .

但女孩只是伸出了戴着白手套的双手。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [pjʊr] [ænd; ænd] [ˈspɑːtləs] ！
“ Look at these , ” she said , “ how pure and spotless !
“ 看 在 这些 , ” 她 说 , “ 如何 纯的 和 一尘不染 ！

“看看这些,”她说,“多么纯洁无瑕啊！ ”

“ [sed] “ [ˈtʌbi] ” : “ [aɪ] [hɪrˈbaɪ] [ˈredʒɪstər][ə; eɪ] [vəʊ] ,
“ Said “ Tubby ” : “ I hereby register a vow ,
“ 说 “ 胖乎乎的 ” : “ 我 特此 登记 一个 发誓 ,

“胖子”说道：“我在此立下誓言，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [fuːd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [met] ！
I will never partake of food again until you two have met !
我 将要 绝不 参加 的 食物 再次 直到 你 二 有 遇见 ！

在你们俩见面之前，我再也不吃东西了！

“ [ˈsɪlvɪə] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [bɔːrd] .
“ Sylvia rose , looking bored .
“ 西尔维娅 玫瑰 , 寻找 无聊的 .

西尔维娅站起身，一脸无聊。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
“ I'm going to run away , ” she said , “ if you don't find something interesting to
“ 我是 去 到 跑步 离开 , ” 她 说 , “ 如果 你 不 寻找 某物 有趣的 到

[tɔːk] [əˈbaʊt] .
talk about .
讲话 关于 .

“如果你找不到有趣的话题和我聊天，我就要逃跑了,”她说。

“ [ænd; ænd] [ˈstrəʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , “ [ˈmɪstər] . [ˈθɜːloʊ] , [kʌm] [ænd; ænd] [ɪntrəˈduːs] [em 'iː]
“ And strolling towards a cabinet , “ Mr . Thurlow , come and introduce me
“ 和 漫步 向 一个 内阁 , “ 先生 : 瑟洛 , 来 和 介绍 我

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪkɪn] ！ ” § [sɪks]
to this charming little Billikin ! ” § 6
到 这 迷人 小的 比利金 ！ ” § 6

“然后她踱步走向一个柜子，说道：‘瑟洛先生，过来给我介绍一下这位迷人的小比利金！’”§ 6

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sylvia had promised to go with Frank the next day to a luncheon in his
西尔维娅 有 承诺 到 去 和 坦率 这 下一个 天 到 一个 午餐 在 他的

[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

西尔维娅答应第二天和弗兰克一起去他房间参加午餐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kraʊd] . "

She found herself looking forward with relief to meeting his " crowd . "

她 成立 她自己 寻找 向前 和 宽慰 到 会议 他的 " 人群 . "

她如释重负地期待着与他的“朋友们”见面。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tə'geðər] ,

" Oh , Frank , " she said , when they had set out together ,

" 哦 , 坦率 , " 她 说 , 什么时候 他们 有 放 出去 一起 ,

"哦，弗兰克，"当他们一起出发时，她说。

" [juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" you've no idea how glad I am to see you .

" 你已经 不 主意 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

“你不知道我有多高兴见到你。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] - [laɪk] .

I have such a craving for something home - like .

我 有 这样的 一个 渴望 为了 某物 家 - 喜欢 .

我好想念家的感觉。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] , [pər'hæps] — — "

You can't understand , perhaps — — "

你 不能 理解 , 也许 — — "

你或许无法理解——”

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [fræŋk] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Perhaps I can , " said Frank , smiling .

" 也许 我 能 , " 说 坦率 , 微笑 .

“或许我可以，”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

" I can't say that I've been in Boston society , but I've been on the outskirts .

" 我 不能 说 那 我已经 到过 在 波士顿 社会 , 但 我已经 到过 在 这 郊区 .

"

"

"

“我不能说我融入了波士顿上流社会，但我一直游走在它的边缘。”

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [dəʊnt] ['evər] [wɜːri] [ə'baʊt] [em 'iː] , [duː] [juː; jʊ] ?

" Frank , " she exclaimed , " you don't ever worry about me , do you ?

" 坦率 , " 她 惊呼 , " 你 不 曾经 担心 关于 我 , 做 你 ?

“弗兰克，”她惊呼道，“你从来不担心我，是吗？ ”

[truːli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .

Truly , the more I see of other people , the more I love you .

真的 , 这 更多的 我 看 的 其他 人们 , 这 更多的 我 爱 你 .

真的，我越了解别人，就越爱你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [waːnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

And all I want is to be alone with you .

和 全部 我 想 是 到 是 独自的 和 你 .

我只想和你单独待在一起。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

I'm tired of the game .

我是 疲劳的 的 这 游戏 .

我玩腻了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ɪksˈpekts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][pɜːrt][ænd; ənd] [ˈsɔːsi] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][aɪ ˈtiː] ,
Everybody expects me to be pert and saucy ; and I can be it ,
大家 预期 我 到 是 活泼 和 风骚的 ; 和 我 能 是 它 ,
[juː; jʊ] [noʊ] — — “ -
you know — — “ 173
你 知道 — — “ -

大家都希望我活泼俏皮；而我的确可以做到，你知道的——”173

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
She stopped , and he smiled .
她 停止 , 和 他 微笑 .

她停了下来，他笑了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes , I know . ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [met] [juː; jʊ] , [aɪ][get] [ˈsɔːri] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [əʃeɪmd] .
“ But since I've met you , I get sorry , sometimes even ashamed .
“ 但 自从 我已经 遇见 你 , 我 得到 对不起 , 有时 甚至 羞愧 .

“但是自从我遇见你之后，我感到抱歉，有时甚至感到羞愧。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] ! “
You see what you've done to me ! ”
你 看 什么 你已经 完毕 到 我 ! ”

你看看你都对我做了什么！

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
“ What in the world have you been doing ?
“ 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 ?

你到底在干什么？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [dəʊnt][æsk][em ˈiː] [naʊ] .
“ Oh , some day I'll tell you — don't ask me now .
“ 哦 , 一些 天 患病的 告诉 你 — 不 问 我 现在 .

“哦，总有一天我会告诉你——现在别问我。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [aɪ] [ˈwɔznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf] . “
It's just that I'm tired of society — I wasn't cut out for the life . ”
它是 只是 那 我是 疲劳的 的 社会 — 我 不是 切 出去 为了 这 生活 . ”

只是我厌倦了社会——我不适合这种生活。

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː]
“ Why , it was only a few days ago that you were talking about bringing me
“ 为什么 , 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 前 那 你 是 说 关于 带来 我
[aʊt] ! ”
out ! ”
出去 ! ”

“哎呀，几天前你还在说要带我出去呢！ ”

“ [aɪ] [noʊ] , [fræŋk] .
“ I know , Frank .
“ 我 知道 , 坦率 .

我知道，弗兰克。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡerm] , [bʌt; bət] [di:p] [daʊn] [ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] .
I try to play the game , but deep down in my soul I hate it .
我 尝试 到 玩 这 游戏 , 但 深的 向下 在 我的 灵魂 我 恨 它 .
我试着玩这个游戏, 但内心深处我讨厌它。

[aɪm] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] ,
I'm successful now ,
我是 成功的 现在 ,
我现在成功了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] ['drɪvn] .
but it's the truth that in the beginning I never took a step that I wasn't driven .
但 它是 这 真相 那 在 这 开始 我 绝不 采取 一个 步 那 我 不是 驱动 .
但事实是, 一开始我做的每一件事都是出于我的动力。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [bɔːl] - [ru:m] , [maɪ] [ti:θ] [wʊd] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
When I went into a ball - room , my teeth would chatter with fright ,
什么时候 我 去 进入 一个 球 - 房间 , 我的 牙齿 会 喋喋不休 和 惊吓 ,
每次走进舞厅, 我都会吓得牙齿打颤。

[ænd; ænd][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [hard] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
and I'd want to hide in a corner .
和 ID 想 到 隐藏 在 一个 角落 .
我只想躲在角落里。

[ænt] ['næni] [wʊd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd] [teɪk] [em 'i:][ɪntuː;][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
Aunt Nannie would get hold of me , and take me into the dressing - room ,
阿姨 奶奶 会 得到 抓住 的 我 , 和 拿 我 进入 这 敷料 - 房间 ,
南妮阿姨会抓住我, 把我带到更衣室。

[ænd; ænd][skəʊld][em 'i:][ænd; ænd][stɜːr][em 'i:] [ʌp] .
and scold me and stir me up .
和 骂 我 和 搅拌 我 向上 .
责骂我, 激怒我。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I can hear her now .
我 能 听到 她 现在 .
我现在能听到她的声音了。

- [juː; jʊ] !
' You !
- 你 !
'你!

[ˈsɪlvɪə] ['kæəsəlˌmən] , [maɪ] [ni:s] , [ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] !
Sylvia Castleman , my niece , a wallflower !
西尔维娅 卡斯尔曼 , 我的 侄女 , 一个 壁花 !
我的侄女西尔维娅·卡斯尔曼, 一个不爱张扬的人!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'ɡɑːtn] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Have you forgotten who you are ?
有 你 被遗忘的 WHO 你 是 ?
你忘记自己是谁了吗?

- [soʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesˌtərz] [ænd; ænd][biː; bi] ['wɜːrðɪ]
' So then , of course , I'd have to think of my ancestors and be worthy
- 所以 然后 , 的 课程 , ID 有 到 思考 的 我的 祖先 和 是 值得
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
“所以, 我当然要想到我的祖先, 并努力不辜负他们。”

[ʃi:d] [pɪntʃ] [maɪ] [tʃi:ks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [wet] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][maɪ]
She'd pinch my cheeks until they were red , and wipe the wet corners of my
棚 捏 我的 脸颊 直到 他们 是 红色的 , 和 擦拭 这 湿的 角落 的 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她会捏我的脸颊直到它们红肿，然后擦去我湿润的眼角。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dæb][ʌv; əv] ['paʊdə] [ɑ:n][maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [strænd][ʌv; əv] [her]
and put a fresh dab of powder on my nose , and stick in a strand of hair
和 放 一个 新鲜的 轻拍 的 粉末 在 我的 鼻子 , 和 戳 在 一个 链 的 头发
,
.
,
然后往我鼻子上扑上一层新的散粉，再插上一根头发。

[ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][kɜ:rl] ,
and twist a curl ,
和 捻 一个 卷曲 ,
.
拧一卷头发，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃouldər] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [aɪ'd][goʊ]
and shift a bow of ribbon to the other shoulder — and then out I'd go
和 转移 一个 弓 的 丝带 到 这 其他 肩膀 — 和 然后 出去 ID 去
[tu:; tə][bi:; bi][stɛəd][æ; t] . "
to be stared at : "
到 是 凝视 在 : "
然后把丝带蝴蝶结移到另一侧肩膀上——接着我就出门去，任由别人盯着我看。”

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd][baɪ] [naʊ] , " [smaɪld] [fræŋk] .
" **You've got the job pretty well in hand by now , " smiled Frank .**
" 你已经 得到 这 工作 漂亮的 出色地 在 手 经过 现在 , " 微笑 坦率 :
“你现在应该已经把这项工作做得相当不错了,”弗兰克笑着说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [laɪk][aɪ 'ti:] — not174
" **Yes , I know , but I don't really like it — not174**
" 是的 , 我 知道 , 但 我 不 真的 喜欢 它 — not174
“是的，我知道，但我不太喜欢——not174

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:əl] [self] .
with my real self .
和 我的 真实的 自己 :
以我真实的自我。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi]['næt(ə)rəl] !
I'm always thinking what fun it would be to be natural !
我是 总是 思维 什么 乐趣 它 会 是 到 是 自然的 !
我总是想，如果能保持自然状态该有多有趣啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd][tɜ:rn]['ɪntu:] !
I wonder what I'd turn into !
我 想知道 什么 ID 转动 进入 !
我想知道我会变成什么样子！

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:d] [laɪk][em 'i:] ! "
And whether you'd like me ! "
和 无论 你会 喜欢 我 ! "
你是否喜欢我！

" [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] . "
" **I'd take my chances** . "
" ID 拿 我的 机会 : "
“我愿意冒险一试。”

“ [wɒd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] , [fræŋk] ?
“ **Would you really , Frank ?**
“ 会 你 真的 , 坦率 ?

“你真的会这么做吗，弗兰克？”

[dʒʌst] [səˈpəʊz] [aɪ] [stɔːpt] [ˈdresɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?
Just suppose I stopped dressing , for instance ?
只是 认为 我 停止 敷料 , 为了 实例 ?

比如说，如果我停止穿衣服呢？

[səˈpəʊz] [aɪ] [ˈnevər] [wɔːr] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [stɪf] [ˈkɔːlərz] ?
Suppose I never wore high heels and stiff collars ?
认为 我 绝不 穿着 高的 高跟鞋 和 僵硬的 项圈 ?

假设我从不穿高跟鞋和硬领衬衫呢？

[səˈpəʊz] [aɪ] [dɪˈspenst] [wið; wiθ][maɪ][moʊˈdiːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
Suppose I dispensed with my modiste , and you discovered that I had no
认为 我 分发 和 我的 女装设计师 , 和 你 发现 那 我 有 不
[ˈfɪgjər] . “
figure . “
数字 . “

假设我解雇了裁缝，你发现我身材走样了。

“ [aɪˈd] [teɪk] [maɪ] [tʰænsɪz] , “ [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] .
“ **I'd take my chances , “ he laughed again .**
“ ID 拿 我的 机会 , “ 他 笑了 再次 .

“我愿意冒险一试，”他又笑了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
“ **You look at me , and you like what you see .**
“ 你 看 在 我 , 和 你 喜欢 什么 你 看 .

“你看着我，你喜欢你所看到的。”

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ][eɪ ˈem] ,
But you've no idea what a work of art I am ,
但 你已经 不 主意 什么 一个 工作 的 艺术 我 是 ,

但你根本不知道我是一件多么精美的艺术品。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kɔːst] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɔləz] !
nor how much I cost — thousands and thousands of dollars !
也不 如何 很多 我 成本 — 数千 和 数千 的 美元 !

也不知道我值多少钱——成千上万美元！

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [em ˈiː][ænd; ənd][skɔʊld][em ˈiː] — [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə]
And so many people to watch me and scold me — so much work to
和 所以 许多 人们 到 手表 我 和 骂 我 — 所以 很多 工作 到

[biː; bi] [dʌn] [ɑːn][em ˈiː] ,
be done on me ,
是 完毕 在 我 ,

那么多人看着我，责备我——有那么多工作要做，需要我改进。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] !
day after day !
天 后 天 !

日复一日！

[səˈpəʊz] [maɪ] [her] [ˈwɔznt] [kɜːrld] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] !
Suppose my hair wasn't curled , for instance !
认为 我的 头发 不是 卷曲 , 为了 实例 !

比如说，假设我的头发没有卷呢！

[ɔːr] [səˈpəʊz] [maɪ] [nəʊz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪni] ！ ”
Or suppose my nose were shiny ! ”
或者 认为 我的 鼻子 是 闪亮的 ！ ”
或者想象一下我的鼻子闪闪发光！

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈʃaɪni] [soʊ] [mʌt] ， [ˈsɪlvɪə] — — ”
“ **I don't mind shiny so much , Sylvia** — — ”
“ 我 不 头脑 闪亮的 所以 很多 ， 西尔维娅 — — ”
“我倒不是很介意闪亮的东西，西尔维娅——”

“ [ɑː] ！
“ **Ah !**
“ 啊 ！
“啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] ！
But if it was red !
但 如果 它 曾是 红色的 ！
但如果它是红色的呢！

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈɪntuː][em ˈiː] — [wenˈevər] [aɪ] [fərˈget] [maɪ] [veil] .
That's what they're always hammering into me — whenever I forget my veil .
那就是 什么 它们是 总是 锤击 进入 我 — 每当 我 忘记 我的 面纱 ；
他们总是这样提醒我——每当我忘记戴面纱的时候。

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈlʌvli] [sɔːft] [hændz] [ʌv; əv] [maɪn] — [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [neɪlz] .
Or look at these lovely soft hands of mine — such beautiful nails .
或者 看 在 这些 迷人的 柔软的 双手 的 矿 — 这样的 美丽的 指甲 ；
或者看看我这双柔软可爱的手——指甲真漂亮。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈglɪsərɪn] [glʌvz] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd]
Do you realize that I have to keep them in glycerine gloves all night — and
做 你 意识到 那 我 有 到 保持 他们 在 甘油 手套 全部 夜晚 — 和
[ʊx; ɜː] ！
ugh !
啊 ！
你知道我必须整晚把它们放在甘油手套里吗？ ——哎！

[haʊ] [ˈklæmi] [ænd; ənd] [ˈnæsti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ɪts] [kəʊld] ！
how clammy and nasty they are when it's cold !
如何 湿冷的 和 可恶的 他们 是 什么时候 它是 寒冷的 ！
天冷的时候它们又黏又脏！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [ˈpɑːlɪft] ！ ”
And the time it takes to keep the nails polished ! ”
和 这 时间 它 需要 到 保持 这 指甲 抛光 ！ ”
还有保持指甲油光亮如新所花费的时间！

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [ɪː; ɪ] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ， “ [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈsɪrɪəsli] .
“ **You see , ” she went on , after a pause , “ you don't take my wickedness seriously .**
“ 你 看 ， ” 她 去 在 ， 后 一个 暂停 ， “ 你 不 拿 我的 邪恶 严重地 ；
“你看，”她停顿了一下，接着说，“你并不把我的邪恶当回事。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˈhəriːət] [ˈætəkənsən, ˈætkɪnsən] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiːv] [dʌn]
But you should ask Harriet Atkinson about some of the things we've done
但 你 应该 问 哈丽特 阿特金森 关于 一些 的 这 事物 我们已经 完毕
.
.
.
但你应该问问哈丽雅特·阿特金森，关于我们做过的一些事情。

[ʃi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
She'll come and say , ' There's a new man coming to - night .

壳 来 和 说 , - 有 一个 新的 男人 未来 到 - 夜晚 .

她会走过来对我说：“今晚有个新男人要来。”

[ti:tʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] “ [pi:l] ” !
Teach me a “ spiel ” !

教 我 一个 “ 游戏 ” !

教我一套说辞！

- [ʃi:l] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi] [kʌmz] from175
' She'll tell me all about him , where he comes from175

- 壳 告诉 我 全部 关于 他 , 在哪里 他 来 from175

她会告诉我关于他的一切，他来自哪里175

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə]
and what he likes , and I'll tell her what to say and what to

和 什么 他 点赞 , 和 患病的 告诉 她 什么 到 说 和 什么 到

[prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] .
pretend to be .

假装 到 是 .

以及他喜欢什么，我会告诉她该说什么，该假装成什么样。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . “
And I've done it myself — hundreds of times . ”

和 我已经 完毕 它 我 — 数百 的 时代 . ”

我本人也做过——几百次了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ˈɪnəsntli] .
“ Did you do it for me ? ” asked Frank , innocently .

“ 做过 你 做 它 为了 我 ? ” 问 坦率 , 天真地 .

“你是为我做的吗？”弗兰克天真地问道。

[ˈsɪlvɪə] [pɔ:zd] .
Sylvia paused .

西尔维娅 暂停 .

西尔维娅停顿了一下。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I tried to , ” she said .

“ 我 尝试 到 , ” 她 说 .

“我试过了,”她说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [ˈkʊdnt] .
“ Sometimes I did , but then again I couldn't .

“ 有时 我 做过 , 但 然后 再次 我 不能 .

“有时候我能做到，但有时候我又做不到。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɔ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] ,
“ She put her hand upon his arm , and he felt a pressure ,

“ 她 放 她 手 之上 他的 手臂 , 和 他 毛毡 一个 压力 ,

她把手放在他的胳膊上，他感到一阵压力。

[ˈθrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'laɪt] .
thrilling him with a swift delight .

惊险 他 和 一个 迅速 喜 .

让他感到一阵莫名的愉悦。

“ [ɔ:l'doʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][waɪld] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ]
“ **Although she was used to wild boys , and had helped to tame a**
“ 虽然 她 曾是 用过的 到 荒野 男孩们 , 和 有 帮助 到 驯服 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
number of them ,
数字 的 他们 ,

“虽然她早已习惯了桀骜不驯的男孩，而且也曾帮助驯服过不少男孩，
[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] . -
she did not approve of such qualities in a companion of her lover . 176
她 做过 不是 批准 的 这样的 品质 在 一个 伴侣 的 她 情人 . -
她不赞成情人的伴侣拥有这样的品质。 176

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔːl] “ [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jack , however , was a boy with what the Irish call “ a way with him .
杰克 , 然而 , 曾是 一个 男生 和 什么 这 爱尔兰 称呼 “ 一个 方式 和 他 .
然而，杰克却是一个有着爱尔兰人所说的“魅力”的男孩。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrli] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
“ **He had curly brown hair and a winning countenance ,**
“ 他 有 卷曲 棕色的 头发 和 一个 获胜 面容 ,
他有一头棕色的卷发和一张英俊的脸庞。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and such a laugh that it was not easy to disagree with him .
和 这样的 一个 笑 那 它 曾是 不是 简单的 到 不同意 和 他 .
他的笑声如此爽朗，让人很难反驳他。

[mɔːr'ʊʊvər] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Moreover a halo of romance hung about him ,
而且 一个 光环 的 浪漫 悬挂 关于 他 ,
此外，他身上还笼罩着一层浪漫的光环。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] ,
owing to the fact that Frank had first met him after a railroad wreck ,
欠款 到 这 事实 那 坦率 有 第一的 遇见 他 后 一个 铁路 破坏 ,
由于弗兰克是在一场铁路事故后第一次见到他，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈhuːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
sitting in the snow and holding in his lap a baby whose mother had been
坐着 在 这 雪 和 保持 在 他的 膝 一个 婴儿 谁 母亲 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

他坐在雪地里，怀里抱着一个母亲被杀害的婴儿。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Jack had engaged a nurse and sent the child all the way out to his own
杰克 有 已订婚的 一个 护士 和 发送 这 孩子 全部 这 方式 出去 到 他的 自己的
['mʌðər] [ɪn] [waɪ'ʊʊmɪŋ] ;
mother in Wyoming ;
母亲 在 怀俄明州 ;

杰克雇了一名护士，把孩子送到怀俄明州他自己的母亲那里；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [gɜːrɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [brɪ'ɡʌn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈɔːspɪsɪz] ?
and how could any girl object to a friendship begun under such auspices ?
和 如何 可以 任何 女孩 目的 到 一个 友谊 开始 在下面 这样的 庇护 ?
哪个女孩会反对在这种促成下开始的友谊呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi]
If his mother was indulgent and sent him more pocket money than he
如果 他的 母亲 曾是 放纵的 和 发送 他 更多的 口袋 钱 比 他
[kʊd; kəd] ['diːsntli] [spend] ,
could decently spend ,
可以 体面地 花费 ,

如果他母亲过于溺爱他，给他的零花钱超过了他能合理支配的数额，

[maɪt] [nɑːt][wʌn][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [mɪs'fɔːrtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
might not one regard that as the boy's misfortune rather than his fault ?
可能 不是 一 看待 那 作为 这 男孩们 不幸 相当 比 他的 过错 ?

难道不应该把这看作是男孩的不幸遭遇，而不是他的过错吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['denɪs] - , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [huː] [roʊt] ['poʊəmz] ,
There was Dennis Dulanty , a fair - haired young Irishman who wrote poems ,
那里 曾是 丹尼斯 - , 一个 公平的 - 头发 年轻的 爱尔兰人 WHO 写道 诗歌 ,

还有丹尼斯·杜兰蒂，一个金发碧眼的爱尔兰青年，他写诗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪlviːəz] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and was Sylvia's slave from the first moment she entered the room .
和 曾是 西尔维娅的 奴隶 从 这 第一的 片刻 她 进入 这 房间 .

从西尔维娅进屋的那一刻起，他就成了西尔维娅的奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːm]['fɜːmɪn] , [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [meɪd] [bɪgə(r)] [baɪ]
There was Tom Firmin , a heavily built man with a huge head made bigger by
那里 曾是 汤姆 菲尔明 , 一个 重度 建造 男人 和 一个 巨大的 头 制成 大 经过
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

汤姆·弗明，一个身材魁梧、头颅硕大的男人，他的头颅因浓密的头发而显得更大。

[blæk] [her] .
black hair .
黑色的 头发 .

黑发。

['fɜːmɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən]
Firmin was working his way through college and had no time for luncheon
菲尔明 曾是 在职的 他的 方式 通过 大学 和 有 不 时间 为了 午餐
['pɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

菲尔明当时一边工作一边上大学，根本没时间参加午餐聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə] [miːt] ['sɪlvɪə] .
but he had come this once to meet Sylvia .
但 他 有 来 这 一次 到 见面 西尔维娅 .

但他这次来是为了见西尔维娅。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] ,
The girl listened to him with some awe ,
这 女孩 听着 到 他 和 一些 敬畏 ,

女孩带着敬畏之心听他讲话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [klæs] .
because Frank had said he had the best mind in the class .
因为 坦率 有 说 他 有 这 最好的 头脑 在 这 班级 .

因为弗兰克说过他是最聪明的。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈmærid] [ˈsɪstər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Finally there was Jack's married sister , who lived in Boston , and was
最后 那里 曾是 杰克的 已婚 姐姐 , WHO 居住地 在 波士顿 , 和 曾是
[ˈʃæpəroʊn] .
chaperone .
监护人 .

最后还有杰克的已婚姐姐，她住在波士顿，担任监护人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,
There were four little tables with four chafing dishes ,
那里 是 四 小的 表格 和 四 摩擦 菜肴 ,

有四张小桌子，上面放着四个保温餐盘。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈstʌdi] [teɪblz] [pʊt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn]
and two study tables put together and covered with a spread of linen
和 二 学习 表格 放 一起 和 涵盖 和 一个 传播 的 亚麻布

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
and silver .
和 银 .

两张书桌拼在一起，铺上亚麻桌布和银器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstrɔːberɪz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [floːr] ; [ðer; ðər]
There were strawberries which Dulanty had dropped upon the floor ; there
那里 是 草莓 哪个 - 有 掉落 之上 这 地面 ; 那里

[wɜːr; wər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] which177
were sandwiches which177
是 三明治 which177

杜兰蒂掉在地上的草莓；还有一些三明治， 177

[tɔːm][ˈfɜːmɪn][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kʌt] [θɪn] ,
Tom Firmin had tried in vain to cut thin ,
汤姆 菲尔明 有 尝试 在 徒劳 到 切 薄的 ,

汤姆·弗明曾徒劳地尝试过减薄食材。

[ænd; ənd] [waɪn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [dʒæk][ˈkoʊltən] [tɔːkt] [fɑːr] [tuː] [ˈwaɪzli] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
and wine about which Jack Colton talked far too wisely , for one so young .
和 葡萄酒 关于 哪个 杰克 科尔顿 谈话 远的 也 明智地 , 为了 一 所以 年轻的 .

还有葡萄酒，杰克·科尔顿年纪轻轻就对葡萄酒侃侃而谈，显得过于睿智了。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Jack had been round the world , and had tasted the vintage of many
杰克 有 到过 圆形的 这 世界 , 和 有 尝过 这 优质的 的 许多
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

杰克周游世界，品尝过许多国家的佳酿。

[ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃəz] [ðæt] [wʌn][fərˈgɑːt] [wʌnz] [dɪsəˈpruːvl] .
and told such interesting adventures that one forgot one's disapproval .
和 讲述 这样的 有趣的 冒险 那 一 忘了 一个人的 不赞成 .

他讲述的冒险故事如此精彩，让人忘记了之前的不赞同。

[ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhæpi] [hɪr] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈfræŋks] [kraʊd] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr]
Sylvia found herself happy here , and decided that Frank's crowd was far more
西尔维娅 成立 她自己 快乐的 这里 , 和 决定 那 弗兰克的 人群 曾是 远的 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [θɜːˈloʊz] .
interesting than Thurlow's .
有趣的 比 瑟洛的 .

西尔维娅在这里感到很开心，她认为弗兰克的圈子比瑟洛的圈子有趣得多。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [men] [wɜ:ɹ; wər] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,
All these men were outsiders ,
全部 这些 男人 是 局外人 ;

这些人都是外来者，
[ˈhoʊldɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈlu:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:niˈvɜ:rsəti][ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)]
holding themselves aloof from the social life of the University and resentful
保持 他们自己 超然 从 这 社会的 生活 的 这 大学 和 不满

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] .
of the conditions they had found there .
的 这 状况 他们 有 成立 那里 .

他们与大学的社交生活保持距离，并对在那里所处的环境感到不满。
[ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:ɹd] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [entərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt]
After awhile it occurred to Sylvia that it would be entertaining to hear what
后 一会儿 它 发生 到 西尔维娅 那 它 会 是 娱乐 到 听到 什么
[ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjʊpaɪn] [hɜ:ɹ; hər]
these men would have to say upon a subject which had been occupying her
这些 男人 会 有 到 说 之上 一个 主题 哪个 有 到过 占领 她
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

过了一会儿，西尔维娅突然想到，听听这些男人对她一直思考的话题会有什么看法，应该会很有趣；

[soʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [deft] [ˈtʌtʃɪz] ,
so , by a few deft touches ,
所以 , 经过 一个 很少 麻利 触摸 ;

于是，通过几处巧妙的触碰，

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]
she brought the conversation to a point where some one else was moved to
她 带来 这 对话 到 一个 观点 在哪里 一些 一 别的 曾是 已搬 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] [væn] - .
mention the name of Douglas van Tuiver .
提到 这 姓名 的 道格拉斯 货车 - .

她把谈话引向了一个话题，以至于另一个人也提到了道格拉斯·范·图伊弗的名字。

[ɪˈmi:diətli] [ʃi:; ʃɪ] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] .
Immediately she discovered that she had touched a live wire .
立即地 她 发现 那 她 有 感动 一个 居住 金属丝 .

她立刻发现自己碰到了带电的电线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑ:m][ˈfɜ:mɪn] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [aɪˈbraʊz] .
There was Tom Firmin , frowning under his thick black eyebrows .
那里 曾是 汤姆 菲尔明 , 皱眉 在下面 他的 厚的 黑色的 眉毛 .

汤姆·弗明就在那里，浓密的黑眉下皱着眉头。

“ [fɔ:ɹ; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] :
“ **For my part , I have just one thing to say** :
” 为了 我的 部分 , 我 有 只是 一 事物 到 说 :

“就我而言，我只有一句话要说：

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpri:tens] [æt; ət][self] - [rɪˈspekt] [ˈkænd:t] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
a man who has any pretense at self - respect cannot even know him . ”
一个 男人 WHO 有 任何 虚伪 在 自己 - 尊重 不能 甚至 知道 他 . ”

任何一个稍有自尊的人，都不可能认识他。

“ [ɪz][hi:; hi][æz; əz][bəd][æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ?
“ **Is he as bad as all that** ?
” 是 他 作为 坏的 作为 全部 那 ?

“他真有那么坏吗？ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [æskt] .
” **Sylvia asked** .
” 西尔维娅 问 .

“西尔维娅问道。”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɹv; əv][ˌpɜ:rsəˈnæləti] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɹv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɹv; əv][hɪz; ɪz]
” **It's not a question of personality — it's a question of the amount of his**
” 它是 不是 一个 问题 的 性格 — 它是 一个 问题 的 这 数量 的 他的
[welθ] .
wealth .
财富 .

“这不是性格问题，而是财富问题。”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpri:ʃiətid] [ðɪs] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒest] .
” **Sylvia would have appreciated this if it had been a jest** .
” 西尔维娅 会 有 感谢 这 如果 它 有 到过 一个 笑话 .

“如果这只是个玩笑，西尔维娅一定会很感激的。”

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɹz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
But apparently the speaker was serious , and so she gazed at him in
但 显然 这 扬声器 曾是 严肃的 , 和 所以 她 凝视 在 他 在
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

但说话的人显然是认真的，所以她困惑地看着他。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz] ?
” **Is a very rich man to have no friends ?**
” 是 一个 非常 富有的 男人 到 有 不 朋友们 ?

一个非常富有的人就没有朋友吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] . -
” **she asked . 178**
” 她 问 . -

她问道。178

“ [ˈnevər] [fɪr] , “ [læft] [dʒæk] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ɹv; əv] [tʌft] - [ˈhʌntərz] [hu:z] [wɪl] [ki:p]
” **Never fear , “ laughed Jack , “ there are plenty of tuft - hunters who will keep**
” 绝不 害怕 , “ 笑了 杰克 , “ 那里 是 很多 的 簇 - 猎人 WHO 将要 保持
[hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] . “
him company . “
他 公司 . “

“别担心,”杰克笑着说,“有很多喜欢收集绒毛的人会陪着他。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈsentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɹv; əv] [tʌft] - [ˈhʌntərz] ,
” **But why should you sentence him to the company of tuft - hunters ,**
” 但 为什么 应该 你 句子 他 到 这 公司 的 簇 - 猎人 ,

“但是,为什么要判他与那些猎取绒毛的人为伍呢? ”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ɹv; əv] [ˈmʌni] ? “
just because he happens to be born with a lot of money ? “
只是 因为 他 发生 到 是 出生 和 一个 很多 的 钱 ? “

就因为他碰巧生来就家境富裕吗？

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [aɪ] [ðæt] [ˈsentəns] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈfə:mɪn] — “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ɹv; əv] [θɪŋz] . “
” **It isn't I that sentence him , “ said Firmin — “ it's the nature of things . “**
” 它 不是 我 那 句子 他 , “ 说 菲尔明 — “ 它是 这 自然 的 事物 . “

“判他刑的不是我,”费尔明说,“这是事情的本质。”

“ [bʌt; bət] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
” **But , “ exclaimed the girl ,**
” 但 , “ 惊呼 这 女孩 ,

“但是,”女孩惊喊道,

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˌmɪljəˈneɪz] [fɔːr; fər] [ˈfrendz] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ]
“ **I've had millionaires for friends — and I hope I'm not the dreadful thing**
“ 我已经 有 百万富翁 为了 朋友们 — 和 我 希望 我是 不是 这 可怕 事物
[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

“我曾与百万富翁交朋友——我希望我不是你说的那种可怕的人。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌsmɑɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ **The other smiled for the first time** .
“ 这 其他 微笑 为了 这 第一的 时间 .

另一个人第一次笑了。

“ [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Frank Shirley insists that there are angels upon earth , “ he said** .
“ 坦率 雪莉 坚持 那 那里 是 天使 之上 地球 , “ 他 说 .
“弗兰克·雪莉坚信人间有天使,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [mɪs] [ˈkæsləmən] ,
“ **But if you don't mind , Miss Castleman** ,
“ 但 如果 你 不 头脑 , 错过 卡斯尔曼 ,

“但是,如果您不介意的话,卡斯尔曼小姐,

[aɪd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈmɔːtəlz] [laɪk] [maɪˈself] .
I'd prefer to illustrate this argument by every - day mortals like myself .
ID 更喜欢 到 阐明 这 争论 经过 每一个 - 天 凡人 喜欢 我 .

我更愿意用像我一样的普通人来说明这个论点。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːəˈretɪk(ə)] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
I'm willing to admit , as a theoretical proposition ,
我是 愿意的 到 承认 , 作为 一个 理论 主张 ,

我愿意承认,作为一种理论命题,

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
that there might be a disinterested friendship between a poor man and a
那 那里 可能 是 一个 无私的 友谊 之间 一个 贫穷的 男人 和 一个
[ˌmʌltɪmɪljəˈner] ;
multimillionaire ;
千万富翁 ;

穷人和亿万富翁之间也可能存在不求回报的友谊;

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][ə; eɪ][daɪˈɑːdʒəniːz][ænd; ənd] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] .
but only if the poor man is a Diogenes and stays in his tub .
但 仅有的 如果 这 贫穷的 男人 是 一个 第欧根尼 和 停留 在 他的 浴缸 .

但前提是这个穷人是第欧根尼,并且一直待在浴缸里。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
I mean , if he has no business affairs of any sort ,
我 意思是 , 如果 他 有 不 商业 事务 的 任何 种类 ,

我的意思是,如果他没有任何生意上的事,

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] ;
and takes no part in social life ;
和 需要 不 部分 在 社会的 生活 ;

不参与社会生活;

[ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [lets] [ðə; ði] [ˌmʌltɪmɪljəˈner] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
if he never lets the multimillionaire take him automobiling or invite him to
如果 他 绝不 让我们 这 千万富翁 拿 他 汽车 或者 邀请 他 到
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

如果他从不让这位亿万富翁带他兜风或邀请他共进晚餐;

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmæriɪdʒəbl̩] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪmɪljəˈner] [hæz; həz] [nʌn] [ˈiːðər]
if he has no marriageable sisters , and the multimillionaire has none either
如果 他 有 不 婚 姐妹 , 和 这 千万富翁 有 没有任何任何一个
.
:
.

如果他没有适婚的姐妹，而这位亿万富翁也没有。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
But all these , you must admit , make a difficult collection of circumstances . "
但 全部 这些 , 你 必须 承认 , 制作 一个 难的 收藏 的 情况 . "

但你必须承认，所有这些因素共同构成了一个棘手的局面。

" [mɪs] [ˈkæsəlmən] , " [sed] [dʒæk] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][tɑːm][ˈfɜːmɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" **Miss Castleman , " said Jack , " you can see why we call Tom Firmin our**
" 错过 卡斯尔曼 , " 说 杰克 , " 你 能 看 为什么 我们 称呼 汤姆 菲尔明 我们的
[ˈænərəkɪst] .
Anarchist .
无政府主义者 .

“卡斯尔曼小姐，”杰克说，“现在你明白为什么我们称汤姆·弗明为我们的无政府主义者了吧。”

" [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][dɑːvɜːrtɪd] .

" **But Sylvia was not to be diverted .**
" 但 西尔维娅 曾是 不是 到 是 改道 .

但西尔维娅不愿被分散注意力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
She had never heard such ideas as this , and she wanted to understand
她 有 绝不 听到 这样的 想法 作为 这 , 和 她 通缉 到 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她以前从未听说过这样的想法，她想了解一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !

" **You must think hardly of human nature !**
" 你 必须 思考 几乎 的 人类 自然 !

你一定对人性抱有很深的认识！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] . -

" **she objected . 179**
" 她 反对 . -

她反对道。179

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
" **As I said before , it has nothing whatever to do with personality ,**
" 作为 我 说 前 , 它 有 没有什么 任何 到 做 和 性格 ,

“正如我之前所说，这与性格没有任何关系。”

[ɪts] [ðə; ði] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

it's the automatic effect of a huge sum of money .
它是 这 自动的 影响 的 一个 巨大的 和 的 钱 .

这是巨额资金带来的必然结果。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈbruːtəli] [ænd; ənd][nɔːt][hɜːrt]
Take my own case , for example — so I can talk brutally and not hurt
拿 我的 自己的 案件 , 为了 例子 — 所以 我 能 讲话 残酷地 和 不是 伤害
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

以我自己为例——所以我可以说话很刻薄，但不会伤害任何人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
I want to be a lawyer , but meanwhile I have to earn my living .
我 想 到 是 一个 律师 , 但 同时 我 有 到 赚 我的 活的 .
我想成为一名律师, 但与此同时我必须谋生。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [pʊr] [ænd; ənd] [ʃiːz]
I love a girl , but I've no hope of marrying , because I'm poor and she's
我 爱 一个 女孩 , 但 我已经 不 希望 的 结婚 , 因为 我是 贫穷的 和 她是
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
我爱上了一个女孩, 但我没有结婚的希望, 因为我穷, 她也穷。

[ɪf] [aɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][juːʒuəl] [weɪ] , [ˈɪtl] [biː; bi][faɪv] [ˈjɪrz] — [ˈmeɪbi] [ten] [ˈjɪrz] — [brɪˈfɔːr]
If I struggle along in the usual way , it'll be five years — maybe ten years — before
如果 我 斗争 沿着 在 这 通常 方式 , 它将 是 五 年 — 或许 十 年 — 前
[wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæri] .
we can marry .
我们 能 结婚 .
如果我按部就班地走下去, 可能要五年, 甚至十年, 我们才能结婚。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈdʌɡləs] [væn] - ;
But here I am in college , and here's Douglas van Tuiver ;
但 这里 我 是 在 大学 , 和 这里是 道格拉斯 货车 - ;
但我现在在上大学, 而道格拉斯·范·图伊弗就是我认识的这个人;

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][aɪ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋʃəsnəs] — [ɪf]
if by any device of any sort I can manage to penetrate his consciousness — if
如果 经过 任何 设备 的 任何 种类 我 能 管理 到 穿透 他的 意识 — 如果
[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌemˈiː][ə; eɪ][wɪt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
I can make him think me a wit or a scholar ,
我 能 制作 他 思考 我 一个 有 或者 一个 学者 ,
如果我用任何方法能够进入他的意识——如果我能让他认为我是一个机智的人或学者,

[ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [soʊl] ,
a boon companion or a great soul ,
一个 恩惠 伴侣 或者 一个 伟大的 灵魂 ,
良伴或伟大的灵魂

[ðə; ði] [best] [ˈhæfbæk] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [oʊld] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈtʃaɪnə] [ʃɑːp] — [waɪ] ,
the best halfback in college or an amusing old bull in the social china shop — why ,
这 最好的 半后卫 在 大学 或者 一个 有趣 老的 公牛 在 这 社会的 中国 店铺 — 为什么 ,
是大学里最好的半卫, 还是社交场合里一个滑稽的莽撞老头——为什么?

[ðen] [raɪt] [əˈwei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] .
then right away things are easier for me .
然后 正确的 离开 事物 是 更轻松 为了 我 .
这样一来, 我的事情就容易多了。

[juːv] [hɜːrd] [wʌt] [ˈθækəri] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duːk] [ɑːn] [iːtʃ]
You've heard what Thackeray said about walking down Piccadilly with a duke on each
你已经 听到 什么 萨克雷 说 关于 步行 向下 皮卡迪利 和 一个 公爵 在 每个
[ɑːrm] ?
arm ?
手臂 ?
你听过萨克雷说的, 带着一位公爵在皮卡迪利大街上漫步的情景吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] [væn] - ,
If I can walk across the Yard with Douglas van Tuiver ,
如果 我 能 走 穿过 这 院子 和 道格拉斯 货车 - ,
如果我能和道格拉斯·范·图伊弗一起穿过院子,

[ðen] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst] ;
then a lot of important men suddenly realize that I exist ;
然后 一个 很多 的 重要的 男人 突然 意识到 那 我 存在 ;
然后很多重要人物突然意识到我的存在；

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,
the first thing you know I make a club ,
这 第一的 事物 你 知道 我 制作 一个 俱乐部 ,
你首先知道的是我成立了一个俱乐部，

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪm][ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and so when I come out of college I'm the chum of some of the men
和 所以 什么时候 我 来 出去 的 大学 我是 这 密友 的 一些 的 这 男人
[hu:] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
who are running the country ,
WHO 是 跑步 这 国家 ,
所以我大学毕业时，我和一些执掌国家大权的人成了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
and I have a salary of five thousand a year at the start ,
和 我 有 一个 薪水 的 五 千 一个 年 在 这 开始 ,
我最初的年薪是五千元。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['fɔ:rti] ,
and ten thousand in a year or two , a hundred thousand before I'm forty ,
和 十 千 在 一个 年 或者 二 , 一个 百 千 前 我是 四十 ,
一两年内赚一万，四十岁之前赚十万。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and a go at a rich marriage into the bargain .
和 一个 去 在 一个 富有的 婚姻 进入 这 便宜货 .
而且还能顺便嫁个富人家。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [wʊd] - [bi:; bi]['lɔjɜz, 'lɪɜz][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
Do you think there are many would - be lawyers to whom all that would be
做 你 思考 那里 是 许多 会 - 是 律师 到 谁 全部 那 会 是
[noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
no temptation ?
不 诱惑 ?
你认为对于很多想成为律师的人来说，这一切根本不构成诱惑吗？

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,
让我告诉你，

[ɪts] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bu:t] -
it's the temptation which has turned many a man in this college into a boot -
它是 这 诱惑 哪个 有 转向 许多 一个 男人 在 这 大学 进入 一个 启动 -
['lɪkə] ! " **licker !** "
舔食者 ! "
正是这种诱惑，让这所大学里许多男人都变成了马屁精！

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fɜ:mɪn] ! " [kraɪd] ['sɪlvɪə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] . -
" But , Mr . Firmin ! " cried Sylvia , in dismay . 180
" 但 , 先生 . 菲尔明 ! " 哭 西尔维娅 , 在 沮丧 . -
“可是，费尔明先生！”西尔维娅惊恐地喊道。 180

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] ?
" What is your idea ?
" 什么 是 你的 主意 ?
你的想法是什么？

[wʊd] [juː; jʊ] [fərˈbɪd] [rɪtʃ] [men] [ˈkɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
Would you forbid rich men coming to college ?
会 你 禁止 富有的 男人 未来 到 大学 ？

你会禁止富家子弟上大学吗？

[ˈtuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] , [ˈaɪˈd] [ɡoʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ To which the other replied , “ I'd go much farther back than that ,
“ 到 哪个 这 其他 回复 , “ ID 去 很多 更远 后退 比 那 ,
对方回答说：“我会追溯到更久远的过去。”

[mɪs] [ˈkæəsəlˌmən] — [aɪˈd] [fərˈbɪd] [rɪtʃ] [men] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
Miss Castleman — I'd forbid rich men existing .
错过 卡斯尔曼 — ID 禁止 富有的 男人 现存的 .

卡斯尔曼小姐——我宁愿禁止有钱人存在。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ɑːkt] .
“ Sylvia was genuinely shocked .
“ 西尔维娅 曾是 真的 震惊 .

西尔维娅真的非常震惊。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [dʒest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [θɔːt] [tɑːm] [ˈfɜːmɪn] [ə; eɪ]
She had never heard such words even in jest , and she thought Tom Firmin a
她 有 绝不 听到 这样的 字 甚至 在 笑话 , 和 她 想法 汤姆 菲尔明 一个
[ˈtɛrɪfaɪɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
terrifying person .
恐怖 人 .

她从未听过这样的话，哪怕是在玩笑中，而且她认为汤姆·弗明是一个可怕的人。

[ˈjuː; jʊ] [siː] , [læft] [dʒæk] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [æən; ən] [ˈænərkɪst] !
“ You see , “ laughed Jack , “ he really is an Anarchist !
“ 你 看 , “ 笑了 杰克 , “ 他 真的 是 一个 无政府主义者 !

“你看,”杰克笑着说,“他真是个无政府主义者!”

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [əˈbaʊt]
“ And Sylvia believed him , and resolved to remonstrate with Frank about
“ 和 西尔维娅 相信 他 , 和 已解决 到 抗议 和 坦率 关于
[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [frendz] .
having such friends .
拥有 这样的 朋友们 .

“西尔维娅相信了他的话，并决定劝阻弗兰克不要结交这样的朋友。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ji] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]
But nevertheless she went out from that breakfast party with something new to
但 尽管如此 她 去 出去 从 那 早餐 派对 和 某物 新的 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋləs] [væn] - — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [maɪnd] [meɪd]
think about in connection with Douglas van Tuiver — and with her mind made
思考 关于 在 联系 和 道格拉斯 货车 - — 和 和 她 头脑 制成
[ʌp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌbi] [ˈbeɪts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪ(ə)n] ! § [ert]
up that Mr . “ Tubby “ Bates would have to die of starvation ! § 8
向上 那 先生 : “ 胖乎乎的 “ 贝茨 会 有 到 死 的 饥饿 ! § 8

但尽管如此，她离开早餐会时，心中却有了关于道格拉斯·范·图伊弗的新想法——而且她下定决心，一定要让“胖子”贝茨先生饿死！§ 8

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [tiːz] .
That afternoon Sylvia was invited to one of the club teas .
那 下午 西尔维娅 曾是 受邀 到 一 的 这 俱乐部 茶 .

那天下午，西尔维娅受邀参加了俱乐部举办的茶会。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ˈdʒæksən] , [huː] [æskt] [hɜːr; hær] ,
These were very exclusive affairs , and Jackson , who asked her ,
这些 是 非常 独家的 事务 , 和 杰克逊 , who 问 她 ,

这些都是非常私密的场合，杰克逊向她求婚时说：

[ˈmen](ə)nd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [pɔ:d] [ti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈɪzəbel] [ˈwinθrəp] ；
mentioned that among those who poured tea would be Mrs . Isabel Winthrop ；
提及 那 之中 那些 WHO 倾倒 茶 会 是 太太 ； 伊莎贝尔 温斯洛普 ；

提到，负责倒茶的人中包括伊莎贝尔·温斯洛普夫人；

[ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwinθrəp] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
also that Mrs . Winthrop had expressed a particular desire to meet her .
还 那 太太 ； 温斯洛普 有 表达 一个 特别的 欲望 到 见面 她 ；

温斯洛普夫人还表达了特别想见她的愿望。

[ðɪs] [wɒd] [mɑ:rk][ə; eɪ] [nu:] [steɪdʒ][ɪn] [ˈsɪlvi:əz] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ； [bʌt; bət] [kwaɪt]
This would mark a new stage in Sylvia's campaign for her cousin ; but quite

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ，
apart from that ，
除 从 那 ；

这将标志着西尔维娅为她表妹奔走竞选进入了一个新阶段；但除此之外，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [bel] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [stri:t] .
she was curious to meet this belle ideal of Auburn Street .
她 曾是 好奇的 到 见面 这 美女 理想的 的 奥本 街道 ；

她很好奇想见见这位奥本街的绝世佳人。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɡoʊld] [koʊst] ”
Sylvia had listened attentively to what the denizens of the “ Gold Coast ”

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] about181
had to say about181
有 到 说 about181

西尔维娅认真地听着“黄金海岸”的居民们谈论181

“ [kwɪ:n] [ɪzəˈbelə] ， ” [ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈræðər] [ɔ:] - [ˈstri:kən] .
“ Queen Isabella , ” and had found herself rather awe - stricken .
“ 女王 伊莎贝拉 ； ” 和 有 成立 她自己 相当 敬畏 - 受打击的 ；

“伊莎贝拉女王，”她不禁感到十分敬畏。

[wen] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhoʊstəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ， [wʌn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər]
When one spoke of a favorite hostess in the South , one gave her credit for

什么时候 一 辐 的 一个 最喜欢的 女主人 在 这 南 ， 一 给予 她 信用 为了
[tækt] ，
tact ，
策略 ；

当人们谈起南方一位备受喜爱的女主人时，都会称赞她待人接物很有分寸。

[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] ， [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈbrɪliəns] .
for charm , perhaps even for brilliance .
为了 魅力 ， 也许 甚至 为了 辉煌 ；

或许是魅力，或许是才华。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈwinθrəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt]
But apparently Mrs . Winthrop was the possessor of a much more difficult

[ænd; ænd] [pərˈpleksɪŋ] [əˈtrɪbjut; ˈætrɪbjʊ:t] — [ə; eɪ] [rer] [ænd; ænd] [ˈlɔ:ftɪ] [soʊl] .
and perplexing attribute — a rare and lofty soul .
和 令人费解 属性 — 一个 稀有的 和 高远 灵魂 ；

但显然，温斯洛普夫人还拥有一种更加难以捉摸和令人费解的特质——一种罕见而高尚的灵魂。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈɪntələkt] , [ðeɪ] [sed] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk]
She was a woman of real intellect , they said — she had written a book
她 曾是 一个 女士 的 真实的 智力 , 他们 说 — 她 有 书面 一个 书
[əˈpɑːn] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] ,
upon theories of aesthetics ,
之上 理论 的 美学 ,
他们说, 她是一位真正有才智的女性——她写过一本关于美学理论的书。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈkeɪmbɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and had taken a degree in philosophy at the older Cambridge across the
和 有 已采取 一个 程度 在 哲学 在 这 老 剑桥 穿过 这
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .
并在海外历史悠久的剑桥大学获得了哲学学位。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈsʌðərn] [səˈsaɪəti] ,
Such things were quite unknown in Southern society ,
这样的 事物 是 相当 未知 在 南方 社会 ,
这种事在南方社会是闻所未闻的。

[wer] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tʊːt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [suːˈpɜːrfluəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
where a girl was rather taught to hide her superfluous education ,
在哪里 一个 女孩 曾是 相当 教授 到 隐藏 她 多余 教育 ,
在那里, 女孩们被教导要隐藏自己过剩的教育。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði][men] [əˈweɪ] .
for fear of scaring the men away .
为了 害怕 的 吓人 这 男人 离开 .
怕吓跑那些人。

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] .
So Sylvia found herself in a state of considerable apprehension .
所以 西尔维娅 成立 她自己 在 一个 状态 的 大量 忧虑 .
于是, 西尔维娅陷入了相当焦虑的情绪中。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mən] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] ;
If it had been a man , she would have taken her chances ;
如果 它 有 到过 一个 男人 , 她 会 有 已采取 她 机会 ;
如果对方是男人, 她就会冒险一试;

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [kəˈmensmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [steɪt] [juːˈnɪvɜːrsəti] ,
when she had attended Commencement at her State University ,
什么时候 她 有 参加 开始 在 她 状态 大学 ,
当她参加州立大学的毕业典礼时,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prəˈfesəz] [huː] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][tʊːk] [əˈbaʊt] [əˈsɪriən] [brɪks] ,
there were professors who would call and talk about Assyrian bricks ,
那里 是 教授们 WHO 会 称呼 和 讲话 关于 亚述人 砖块 ,
有些教授会打电话来谈论亚述砖块,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪənz; ˈaɪɑːnz][ænd; ənd] [ˈkɔːpʌslz] — [jet] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkloʊslɪ] ,
and the relation between ions and corpuscles — yet by listening closely ,
和 这 关系 之间 离子 和 血小板 — 然而 经过 聆听 密切 ,
以及离子和微粒之间的关系——然而, 通过仔细聆听,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][deft] [tʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tʊːk] [əˈbaʊt]
and putting in a deft touch now and then to make them talk about
和 推杆 在 一个 麻利 触碰 现在 和 然后 到 制作 他们 讲话 关于
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
时不时巧妙地引导他们谈论自己,

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌʌŋ] [ˈleɪdi] .
Sylvia had managed to impress them as an intellectual young lady .
西尔维娅 有 管理 到 令人印象深刻 他们 作为 一个 知识分子 年轻的 女士 .

西尔维娅给他们留下了深刻的印象，她是一位才貌双全的年轻女士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [əˈnʌðər]
But now she had to deal with that natural enemy of a woman — another
但 现在 她 有 到 交易 和 那 自然的 敌人 的 一个 女士 — 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但现在她不得不面对女人的天然敌人——另一个女人。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ?
How was the ordeal to be faced ?
如何 曾是 这 考验 到 是 面对 ?

当时人们面临着怎样的磨难？

[ˈleɪdi] [diː] [hæd; həd][ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] : “ [wen] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] , [lʊk] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
Lady Dee had handed down the formula : “ When in difficulty , look the person in
女士 迪 有 递交 向下 这 公式 : “ 什么时候 在 困难 , 看 这 人 在
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

狄仁杰夫人曾传授过这样的秘诀：“遇到困难时，要看着对方的眼睛，

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and remember who you are .
和 记住 WHO 你 是 .

记住你是谁。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɪlviːəz] [ˈreskjuː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
” This was the counsel which came to Sylvia's rescue at the moment of the
” 这 曾是 这 法律顾问 哪个 来了 到 西尔维娅的 救援 在 这 片刻 的 这
[dred] [ɪnˈkaʊntər] .
dread encounter .
恐惧 遇到 .

“正是这条建议在可怕的遭遇发生时拯救了西尔维娅。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz] . -
She knew Mrs . 182
她 知道 太太 . -

她认识182夫人

[ˈwɪnθrəp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
Winthrop as soon as she caught sight of her ; she looked a woman of
温斯罗普 作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 她 ; 她 看起来 一个 女士 的
[ˈθɜːrti] - [faɪv] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
thirty - five — instead of forty - five ,
三十 - 五 — 反而 的 四十 - 五 ,

温斯罗普一见到她就觉得，她看起来像个三十五岁的女人，而不是四十五岁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [tɔːl] [ænd; ænd] [ˈslendər] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [praʊd]
which she really was — tall and slender , undoubtedly beautiful , undoubtedly proud
哪个 她 真的 曾是 — 高的 和 苗条 , 无疑 美丽的 , 无疑 自豪的
,
:
,

她确实如此——身材高挑苗条，无疑美丽动人，无疑骄傲自大。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nɑ:ˈi:v] [sɪnˈserəti] .
and yet with a kind of naïve sincerity .
和 然而 和 一个 种类 的 幼稚的 诚意 .

然而，他身上却带着一种天真的真诚。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈsɪlvɪə] ,
They met in the dressing - room by accident , and the lady , recognizing Sylvia ,
他们 遇见 在 这 敷料 - 房间 经过 事故 , 和 这 女士 , 识别 西尔维娅 ,
她们在更衣室偶然相遇，那位女士认出了西尔维娅，

[tʊk] [hɜ:ɹ; hær][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; hær] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [geɪzd] [bæk] , [wɪð; wɪθ]
took her hand and gazed into her face ; and Sylvia gazed back , with
采取 她 手 和 凝视 进入 她 脸 ; 和 西尔维娅 凝视 后退 , 和
[ðoʊz] [waɪd] ,
those wide ,
那些 宽的 ,

握住她的手，凝视着她的脸；西尔维娅也回望着她，双眼睁得大大的，

[klaɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹz] , ['stedəli] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] .
clear eyes of hers , steadily , unflinching , without a motion or a sound .
清除 眼睛 的 她的 , 稳步 , 坚定不移 , 没有 一个 运动 或者 一个 声音 .
她那双清澈的眼睛，坚定而毫不动摇，一动不动，一声不吭。

[æt; ət][ləst][ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] [ˈðəʊ] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [kla:spt] [aɪˈti:]
At last Mrs . Winthrop , putting her other hand upon the girl's , clasped it
在 最后的 太太 . 温斯罗普 , 推杆 她 其他 手 之上 这 女孩们 , 紧握 它
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪnˈtensli] ,
and whispered intensely ,
和 低声说道 强烈地 ,

最后，温斯罗普太太将另一只手放在女孩的手上，紧紧握住，低声说道：

“ [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] !
“ We met a thousand years ago !
“ 我们 遇见 一个 千 年 前 ！
“我们一千年前就认识了！ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][noʊ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈvent] ,
“ Sylvia had no information as to any such event ,
“ 西尔维娅 有 不 信息 作为 到 任何 这样的 事件 ,
“西尔维娅对此类事件毫不知情。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] .
and she had not expected at all that kind of welcome .
和 她 有 不是 预期的 在 全部 那 种类 的 欢迎 .
她完全没想到会受到这样的欢迎。

[soʊ][ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] — ['stedəli] , ['stedəli] .
So she continued to gaze — steadily , steadily .
所以 她 持续 到 目光 — 稳步 , 稳步 .

于是她继续凝视着——目光坚定，坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] .
And the spell communicated itself to Mrs . Winthrop .
和 这 拼写 沟通 本身 到 太太 . 温斯罗普 .
而这魔咒也传递给了温斯罗普夫人。

“ [aɪ] [hɜ:ɹd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ˈlʌvli] , “ [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ I heard that you were lovely , “ she murmured , in a strange , low voice ,
“ 我 听到 那 你 是 迷人的 , “ 她 低声说道 , 在 一个 奇怪的 , 低的 嗓音 ,
“我听说你很可爱,”她用一种奇怪的低沉声音喃喃说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] !
“ but I really had no idea !
“ 但 我 真的 有 不 主意 !

“但我真的完全不知道! ”

[ˈsɪlvɪə] [ˈkæəsəlmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][ʌv; əv] [pɜr] [ˈblɒsəmz] !
Sylvia Castleman , you are like a snow - storm of pear blossoms !
西尔维娅 卡斯尔曼 , 你 是 喜欢 一个 雪 - 风暴 的 梨 花朵 !

西尔维娅·卡斯尔曼, 你就像一场梨花雪暴!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kəˈroʊt] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪm] !
You are a Corot symphony of spring time !
你 是 一个 柯罗 交响乐 的 春天 时间 !

你就像柯罗谱写的一首春天的交响曲!

“ [naʊ] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔrəts] [ˈpeɪntɪŋz] ,
“ Now Sylvia had seen some of Corot's paintings ,
“ 现在 西尔维娅 有 已见 一些 的 柯罗的 绘画 ,

“西尔维娅已经看过柯罗的一些画作了,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [ˈmetəfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
but she had not learned to mix the metaphors of the arts ,
但 她 有 不是 学习 到 混合 这 隐喻 的 这 艺术 ,

但她还没有学会如何将艺术中的隐喻融合在一起。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ment] .
and so she had no idea what Mrs . Winthrop meant .
和 所以 她 有 不 主意 什么 太太 . 温斯罗普 意思是 .

所以她完全不明白温斯罗普太太是什么意思。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃɪ][felt][æt; ət] [ðɪs]
She contented herself with saying something about the pleasure she felt at this
她 满足 她自己 和 说 某物 关于 这 乐趣 她 毛毡 在 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

她只是简单地表达了自己对这次会面的愉悦之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmʌndeɪn] [spiːtʃ] .
But the other was not to be brought down to mundane speech .
但 这 其他 曾是 不是 到 是 带来 向下 到 平凡的 演讲 .

但另一个人却不能被简化成平凡的言辞。

“ [ˈdraɪəd] !
“ Dryad !
“ 树精 !

“树精! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ænd; ænd] [vɔɪs] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [ˈsɪbɪlən] , [əˈrækjələr] ; [juː; jʊ] [felt] [ðæt]
She had a manner and voice all her own , sybilline , oracular ; you felt that
她 有 一个 方式 和 嗓音 全部 她 自己的 , 西比林 , 神谕 ; 你 毛毡 那

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , -
she was speaking , 183
她 曾是 请讲 , -

她有一种独特的气质和声音, 像女先知一样, 像神谕一般; 你会觉得她仿佛在说话, 183

[nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] , [bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [disɪm'ba:did] ['spɪrɪt] .

not to you , but to some disembodied spirit .
不是 到 你 , 但 到 一些 无形的 精神 .

不是给你, 而是给某个无形的灵魂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .

It was very disconcerting at first .
它 曾是 非常 令人不安 在 第一的 .

起初这让人非常不安。

“ [ju:; jə] [brɪŋ] [bæk] [lɔ:st] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ You bring back lost youth to the world , ” she said .
“ 你 带来 后退 丢失的 青年 到 这 世界 , ” 她 说 .

“你让逝去的青春重返世界,”她说。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] , ['sɪlvɪə — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jə] .

“ I want to talk to you , Sylvia — to find out more about you .
“ 我 想 到 讲话 到 你 , 西尔维娅 — 到 寻找 出去 更多的 关于 你 .

“西尔维娅, 我想和你谈谈——想更多地了解你。”

[ju:; jə] [ɑ:nt] [veɪn] , [aɪ] [noʊ] .

You aren't vain , I know .
你 不是 徒劳 , 我 知道 .

我知道你并不虚荣。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [praʊd] ! “

You are proud ! ”
你 是 自豪的 ! ”

你真骄傲!

“ [waɪ] — [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“ Why — I'm not sure , ” said Sylvia , at a loss for a moment .
“ 为什么 — 我是 不是 当然 , ” 说 西尔维娅 , 在 一个 损失 为了 一个 片刻 .

“为什么——我也不确定,”西尔维娅一时语塞, 说道。

“ [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][veɪn] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“ Oh , don't be vain ! ” said the lady .
“ 哦 , 不 是 徒劳 ! ” 说 这 女士 .

“哦, 别太虚荣了! ”那位女士说道。

“ [rɪ'membər] — [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jə] [wʌns] .

“ Remember — I was like you once .
“ 记住 — 我 曾是 喜欢 你 一次 .

“记住——我曾经也和你一样。”

“ [wɪtʃ] [geɪv] ['sɪlvɪə] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] .

“ Which gave Sylvia an opportunity of the sort she understood .
“ 哪个 给予 西尔维娅 一个 机会 的 这 种类 她 理解 .

“这给了西尔维娅一个她能够理解的机会。”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɔ:rwəd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ju:; jə] .

“ I will look forward , ” she said , “ to the prospect of being like you .
“ 我 将要 看 向前 , ” 她 说 , “ 到 这 前景 的 存在 喜欢 你 .

“我期待着,”她说, “能成为像你一样的人。”

“ [ðə; ði]['reɪdiənt] ['leɪdi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] .

“ The radiant lady pressed her hand .
“ 这 辐射状 女士 按下 她 手 .

这位容光焕发的女士握住了她的手。

“ ['veri] ['prɪti] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ Very pretty , my child , ” she said .
“ 非常 漂亮的 , 我的 孩子 , ” 她 说 .

“孩子, 你真漂亮,”她说。

“ [kwaɪt] [ˈsʌðərn] , [tu:] !
“ Quite Southern , too !
“ 相当 南方 , 也 !

“也很有南方特色! ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
But I must take you in and give the others some of this joy .
但 我 必须 拿 你 在 和 给 这 其他的 一些 的 这 喜悦 .

但我必须收留你，让其他人也感受到这份快乐。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l]
“ Such was the beginning of the acquaintance so utterly different from all
“ 这样的 曾是 这 开始 的 这 熟人 所以 完全地 不同的 从 全部
[ˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋz] ,
possible beginnings ,
可能的 开端 ,

“就这样，一段与所有可能的相识开端都截然不同的友谊开始了。”

[æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] .
as Sylvia had imagined them .
作为 西尔维娅 有 想象 他们 .

正如西尔维娅想象的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪdɪθ] [ˈwɪnθrəp] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [met][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
She found in Edith Winthrop , whom she met a few minutes later ,
她 成立 在 伊迪丝 温斯罗普 , 谁 她 遇见 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后，她遇到了伊迪丝·温斯罗普，并在她身上找到了答案。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
a person much nearer to what she had expected in the mother .
一个 人 很多 更近 到 什么 她 有 预期的 在 这 母亲 .

这个人比她想象中的母亲形象要接近得多。

[mɪs] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [praɪd] ,
Miss Edith had her mother's beauty and her mother's pride ,
错过 伊迪丝 有 她 母亲的 美丽 和 她 母亲的 自豪 ,

伊迪丝小姐继承了她母亲的美貌和骄傲。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈsɪbɪlən] [ˈkwɑ:lətɪz] .
but no trace of her mother's sybilline qualities .
但 不 痕迹 的 她 母亲的 西比林 品质 .

但她丝毫没有表现出母亲的女先知特质。

[ə; eɪ][ˈbædli] [spɔɪld] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪ:əz] [fɜ:rst][ˈvɜ:rdɪkt][əˈpɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [bel] ;
A badly spoiled young lady , was Sylvia's first verdict upon this New England belle ;
一个 糟糕 被宠坏了 年轻的 女士 , 曾是 西尔维娅的第一的 判决 之上 这 新的 英格兰 美女 ;

西尔维娅对这位新英格兰美女的第一印象是：一个被宠坏的年轻女子；

[ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈlɪvərd] [ˈprɑ:mptli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] ,
a verdict which she delivered promptly to her infatuated cousin ,
一个 判决 哪个 她 发表 及时 到 她 迷恋 表哥 ,

她迅速将判决结果传达给了她那痴迷的表妹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] .
and which she never found occasion to revise .
和 哪个 她 绝不 成立 场合 到 修订 .

她从未觉得有必要修改。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] [ˈprəʊɡrest] [ˈræpɪdli] .
The friendship thus begun progressed rapidly .
这 友谊 因此 开始 进展 快速 .

这段友谊由此开始，并迅速发展。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn]
Mrs . Winthrop asked if she might call , and coming the next day , discovered in
太太 : 温斯罗普 问 如果 她 可能 称呼 , 和 未来 这 下一个 天 , 发现 在
[ænt] [vɑːˈriːnə] the184
Aunt Varina the184
阿姨 瓦里纳 the184

温斯罗普太太问她是否可以来拜访，第二天她就来了，在瓦里娜姨妈家发现了184

[ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdʒentlwʊmən] .
perfect type of the Southern gentlewoman .
完美的 类型 的 这 南方 淑女 .

典型的南方淑女。

[sʊʊ][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒiːniˈælədʒi] .
So the three were soon absorbed in talking genealogy .
所以 这 三 是 很快 吸收 在 说 家谱 .

于是，三人很快就沉浸在讨论家谱的话题中。

[æt; ət] [mɪs] [ˈæbərˌkrɑːmbiːz] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd]
At Miss Abercrombie's Sylvia had been surprised to learn that it was bad
在 错过 阿伯克龙比的 西尔维娅 有 到过 惊讶 到 学习 那 它 曾是 坏的
[fɔːrm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈænsɛstərz] ;
form to talk about one's ancestors ;
形式 到 讲话 关于 一个人的 祖先 ;

在阿伯克龙比小姐家，西尔维娅惊讶地发现，谈论自己的祖先是不礼貌的；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈmɪsəb(ə)] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈʃʊədli]
but apparently it was still permissible in Boston — as it assuredly
但 显然 它 曾是 仍然 允许的 在 波士顿 — 作为 它 当然
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
was in the South .
曾是 在 这 南 .

但显然在波士顿仍然是允许的——就像在南方一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] ;
Mrs . Winthrop invited Sylvia to a party she was giving ;
太太 : 温斯罗普 受邀 西尔维娅 到 一个 派对 她 曾是 给予 ;

温斯罗普太太邀请西尔维娅参加她举办的派对；

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlvɪə] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , “ [oʊ] , [steɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
and when Sylvia spoke of having to leave Boston , “ Oh , stay , ” said the
和 什么时候西尔维娅 辐 的 拥有 到 离开 波士顿 , “ 哦 , 停留 , ” 说 这
[ɡreɪt] [ˈleɪdi] .
great lady .
伟大的 女士 .

当西尔维娅说她不得不离开波士顿时，这位伟大的女士说：“哦，留下来吧。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ˈɔːlweɪz] !
“ **Come and stay with me — always !**
” 来 和 停留 和 我 — 总是 !

“来和我住在一起吧——永远！”

” [ˈfaɪnəli] [ˈsɪlvɪə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
” **Finally Sylvia said that she would come to the party .**
” 最后 西尔维娅 说 那 她 会 来 到 这 派对 .

“最后，西尔维娅说她会来参加聚会。”

“ [aɪl] [ɪnˈvaɪt] [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɛkstrə][məən] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
” **I'll invite your cousin for the extra man , ” said the other .**
” 患病的 邀请 你的 表哥 为了 这 额外的 男人 , ” 说 这 其他 .

“我邀请你表弟来帮忙,”另一个人说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrti] — [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [ˈdespərətli] [wʌn] [hæz; həz]
“ **It is to be a new kind of party — you know how desperately one has**
“ 它 是 到 是 一个 新的 种类 的 派对 — 你 知道 如何 绝望地 — 有
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [ɡests] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] .
to struggle to keep one's guests from being bored .
到 斗争 到 保持 一个人的 客人 从 存在 无聊的 .

“这将是一场全新的派对——你知道，要让宾客不感到无聊，需要付出多么巨大的努力。”

[aɪ] [ɡɑːt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [mæn] ,
I got this idea from a Southern man ,
我 得到 这 主意 从 一个 南方 男人 ,
这个想法来自一位南方人。

[soʊ] [pərˈhæps] [ɪts] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [juː; jə] — [ə; eɪ] - [prəˈɡresɪv] [lʌv] - [ˈpɑːrti] ? “
so perhaps it's an old story to you — a ' Progressive Love ' party ? ”
所以 也许 它是 一个 老的 故事 到 你 — 一个 - 进步 爱 - 派对 ? ”
所以，对你来说，这或许是个老生常谈的故事——一个“进步之爱”派对？

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Oh , yes , we often have them , ” replied Sylvia .**
“ 哦 , 是的 , 我们 经常 有 他们 , ” 回复 西尔维娅 .
“哦，是的，我们经常有，”西尔维娅回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [sʌtʃ]
She had not supposed that these intellectual people would condescend to such
她 有 不是 据称 那 这些 知识分子 人们 会 屈尊 到 这样的
[pleɪ] — [ˈhævɪŋ] [ˈpɪktʃəd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [trænsˈleɪtɪŋ] [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd]
play — having pictured Boston society as occupied in translating Meredith and
玩 — 拥有 如图所示 波士顿 社会 作为 占领 在 翻译 梅雷迪思 和
[ˈhenri] [dʒeɪmz] .
Henry James .
亨利 詹姆斯 .

她没想到这些知识分子会屈尊参加这种游戏——她一直以为波士顿上流社会忙于翻译梅瑞狄斯和亨利·詹姆斯的作品。

“ [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] .
“ **People have to be amused the world over , ” said Mrs . Winthrop .**
“ 人们 有 到 是 觉得好笑 这 世界 超过 , ” 说 太太 . 温斯罗普 .
“全世界的人们都需要娱乐，”温斯罗普夫人说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlvɪə] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [θɔːt] [riːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv]
And when Sylvia looked surprised to have her thought read , the other gave
和 什么时候 西尔维娅 看起来 惊讶 到 有 她 想法 读 , 这 其他 给予
[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ,
her a long look ,
她 一个 长的 看 ,
当西尔维娅惊讶地发现自己的想法被人读懂时，对方仔细地看了她一眼。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [diːp] [smaɪl] .
and smiled a deep smile .
和 微笑 一个 深的 微笑 .
他露出了深深的笑容。

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈpaʊndɪd] , ” [juː; jə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **Sylvia , ” she propounded , “ you and I understand each other .**
“ 西尔维娅 , ” 她 提出的 , ” 你 和 我 理解 每个 其他 .
“西尔维娅，”她说道，“你和我彼此了解。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] . “ - § [naɪn]
We are made of exactly the same material . ” 185 § 9
我们 是 制成 的 确切地 这 相同的 材料 . “ - § 9
我们是由完全相同的物质构成的。”185§ 9

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] ['æftər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .

There followed after this meeting a trying time for the girl .
那里 随后 后 这 会议 一个 尝试 时间 为了 这 女孩 .

这次会面之后，女孩经历了一段艰难的时期。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She went to a theatre in the evening ,
她 去 到 一个 剧院 在 这 晚上 ,

她晚上去了剧院。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ænt] ['sʌfərɪŋ] [ə'kju:tli] ,

and when she came back to the hotel she found her aunt suffering acutely ,
和 什么时候 她 来了 后退 到 这 酒店 她 成立 她 阿姨 痛苦 急性 ,

当她回到酒店时，发现她的姑姑病得很重。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'pendə'saɪtɪs] .

with symptoms of appendicitis .
和 症状 的 阑尾炎 .

出现阑尾炎症状。

[ɔ:!'ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,

Although there was a doctor and a nurse ,
虽然 那里 曾是 一个 医生 和 一个 护士 ,

虽然当时有医生和护士，

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] ['bedsaɪd] .

she spent the entire night and half the next day by her aunt's bedside .
她 花费 这 全部的 夜晚 和 一半 这 下一个 天 经过 她 姑姑的 床头 .

她整夜以及第二天半天都守在姑妈的床边。

['sɪlvɪ:əz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi] ;

Sylvia's love for her family appeared at a time like this a sort of frenzy ;
西尔维娅的 爱 为了 她 家庭 出现 在 一个 时间 喜欢 这 一个 种类 的 狂热 ;

在这样的时刻，西尔维娅对家人的爱显得近乎狂热；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

she would have died a thousand deaths to save them from suffering ,
她 会 有 死亡 一个 千 死亡人数 到 节省 他们 从 痛苦 ,

她宁愿死一千次也要让他们免受痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sper] [hɜ:r'self][ɪn] ['eni] [wei] .

and there was no getting her to spare herself in any way .
和 那里 曾是 不 获得 她 到 空闲的 她自己 在 任何 方式 .

无论如何都无法让她放过自己。

[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ænt] [vɑ:'ri:nə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ,

Her sympathy for Aunt Varina was the greater ,
她 同情 为了 阿姨 瓦里纳 曾是 这 更大的 ,

她对瓦里娜阿姨的同情心更强烈。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] .

because this poor little lady was so patient and unselfish .
因为 这 贫穷的 小的 女士 曾是 所以 病人 和 无私 .

因为这位可怜的小姑娘如此耐心无私。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [merk] [noʊ] ['trʌb(ə)l]

Whenever there was anything the matter with her , she would make no trouble
每当 那里 曾是 任何事物 这 事情 和 她 , 她 会 制作 不 麻烦

[fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ,

for anyone ,
为了 任何人 ,

无论她遇到什么事，她都不会给任何人添麻烦。

[bʌt; bət] [krɔ:l] [ə'wei] [ænd; ənd] [ɪn'dɔr] [baɪ][hɜ:r'self] .
but crawl away and endure by herself .
但 爬行 离开 和 忍受 经过 她自己 .
但她却爬走，独自忍受。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [soʊlz] ,
She was one of those devoted souls ,
她 曾是 一 的 那些 奉献 灵魂 ,
她是一位虔诚的信徒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [bɪg][fæməli] ,
of which there is one to be found in every big family ,
的 哪个 那里 是 一 到 是 成立 在 每一个 大的 家庭 ,
每个大家庭里都能找到一个这样的人。

[hu:] [du:][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [graʊnd] [ʌp] ['deɪli] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
who do not have a life of their own , but are ground up daily , as it
WHO 做 不是 有 一个 生活 的 他们的 自己的 , 但 是 地面 向上 日常的 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他们没有自己的生活，仿佛每天都被碾碎。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔɪl][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [greɪt] [məʃi:n] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] .
to make oil to keep the great machine running smoothly .
到 制作 油 到 保持 这 伟大的 机器 跑步 顺利 .
制造润滑油，以保持这台庞大的机器平稳运转。

['sɪlvɪə] , [hu:] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r'self][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæməli] ['lu:bɪkənt] ,
Sylvia , who had in herself the making of such a family lubricant ,
西尔维娅 , WHO 有 在 她自己 这 制作 的 这样的 一个 家庭 润滑剂 ,
西尔维娅，她本身就具备成为这种家庭润滑剂的潜质。

[wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][soʊl][ɪn] [dɪ'stɪs] .
was irresistibly drawn to this gentle soul in distress .
曾是 无法抗拒地 绘制 到 这 温和的 灵魂 在 痛苦 .
我不由自主地被这个身处困境的温柔灵魂所吸引。

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] " [stu:ps] ;
All night she helped the nurse with hot " stoups ;
全部 夜晚 她 帮助 这 护士 和 热的 " 汤 ;
她整夜都在帮护士处理热的“汤”;

" [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]
" and even when the danger was passed she could not be persuaded to
" 和 甚至 什么时候 这 危险 曾是 通过了 她 可以 不是 是 被说服 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
即使危险过去，也无法劝她休息。

[bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ə'plaɪɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔ:lts][ænd; ənd][lævəndər]
but sat by the bedside , applying various kinds of smelling salts and lavender
但 卫星 经过 这 床头 , 申请 各种各样的 种类 的 闻起来 盐 和 薰衣草
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但他坐在床边，给病人涂抹各种不同的嗅盐和薰衣草水。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['peɪ](ə)nt [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər] [peɪn] .
trying to be so cheerful that the patient would forget her pain .
尝试 到 是 所以 快乐 那 这 病人 会 忘记 她 疼痛 .
努力让自己看起来非常开心，好让病人忘记疼痛。

[smu:ðd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [haʊ] [θɪn] [ðə; ði] [greɪ] [her] [wɜ:r; wər]
smoothed the white forehead , noticing as she did so how thin the gray hairs were
平滑 这 白色的 前额 , 注意到 作为 她 做过 所以 如何 薄的 这 灰色的 头发 是
[ˈgetɪŋ] .
getting .
获得 .

她抚平了苍白的额头，同时注意到白发越来越稀疏了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
She could look back to childhood days ,
她 可以 看 后退 到 童年 天 ,
她可以回想起童年时光，

[wen] [ænt] [vɑ:ˈri:nə][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n]
when Aunt Varina had been bright and young - looking — there were even
什么时候 阿姨 瓦里纳 有 到过 明亮的 和 年轻的 - 寻找 — 那里 是 甚至
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈbju:ti] ;
pictures of her as a girlish beauty ;
图片 的 她 作为 一个 少女 美丽 ;
瓦里娜阿姨年轻貌美的时候——甚至还有她少女时期美丽动人的照片；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ˈskrɔ:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][wɑ:n] ,
but now her neck was scrawny and her cheeks were wan ,
但 现在 她 脖子 曾是 瘦弱的 和 她 脸颊 是 万 ,
但现在她的脖子很瘦，脸颊也很苍白。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and most of her hair lay upon her dressing - table .
和 最多 的 她 头发 躺 之上 她 敷料 - 桌子 .
她的大部分头发都散落在梳妆台上。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,
The day passed ,
这 天 通过了 ,

一天过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ]
and then Sylvia was reminded that she had promised to go to a college
和 然后 西尔维娅 曾是 提醒 那 她 有 承诺 到 去 到 一个 大学
[entərˈteɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:li] .
entertainment with Harley .
娱乐 和 哈雷 .

然后西尔维娅想起她答应过要和哈雷一起去参加大学的娱乐活动。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; hər]
She ought to have gone to bed , but she did not like to disappoint her
她 应该 到 有 已消失 到 床 , 但 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

她本该去睡觉了，但她不想让表妹失望。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] ,
so she drank a cup or two of strong coffee ,
所以 她 喝 一个 杯子 或者 二 的 强的 咖啡 ,
于是她喝了一两杯浓咖啡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'ɒːŋ] .
and was ready for anything that might come along .
和 曾是 准备好 为了 任何事物 那 可能 来 沿着 .

并做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz]
I used to say that I never knew a person who could disappear so rapidly as
我 用过的 到 说 那 我 绝不 知道 一个 人 WHO 可以 消失 所以 快速 作为
[ˈsɪlvɪə] ;
Sylvia ;
西尔维娅 ;

我以前常说，我从没见过像西尔维娅那样消失得如此迅速的人；

[huː] [kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪ] [ɔːf][hɜːr; hər] [boʊnz] [baɪ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
who could literally eat up the flesh off her bones by nervous excitement .
WHO 可以 字面上地 吃 向上 这 肉 离开 她 骨头 经过 紧张的 激动 .

她紧张得简直能把骨头上的肉都啃下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['wʊmən] — [ðæt] [streɪndʒ]
After a night and a day like this she was another woman — that strange
后 一个 夜晚 和 一个 天 喜欢 这 她 曾是 其他 女士 — 那 奇怪的
[ə'restɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [meɪd] [men][stɑːrt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
arresting creature who made men start when they saw her ,
逮捕 生物 WHO 制成 男人 开始 什么时候 他们 锯 她 ,
经历了这样一天一夜之后，她变成了另一个人——那个奇特而迷人的女子，每次见到她都会让男人心惊胆战。

[ænd; ənd][set] ['poʊəts][tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][stɑːrɪz] .
and set poets to dreaming about angels and stars .
和 放 诗人 到 做梦 关于 天使 和 明星 .

让诗人梦见天使和星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第9/19页

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['mʌzliŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [ɪn][aɪ 'tiː] —
She wore a soft white muslin dress and a hat with a white plume in it —
她 穿着 一个 柔软的 白色的 细棉布 裙子 和 一个 帽子 和 一个 白色的 羽 在 它 —

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'θɪriəl] ,
not intending to be ethereal ,
不是 意图 到 是 空灵的 ,

她身穿柔软的白色薄纱连衣裙，头戴一顶饰有白色羽毛的帽子——并非有意营造飘逸脱俗的气质。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz]
but because an instinct always guided her hand towards the color that was
但 因为 一个 本能 总是 引导 她 手 向 这 颜色 那 曾是

[raɪt] .
right .
正确的 :

但她的直觉总是引导她选择正确的颜色。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['biːɪŋ] [kloʊz] ,
The entertainment being not very interesting , and the hall being close ,
这 娱乐 存在 不是 非常 有趣的 , 和 这 大厅 存在 关闭 ,

娱乐活动不太有趣，而且大厅离得很近，

[æftər][æn; ən] [aʊər] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
after an hour or so she asked her cousin to take her out .
后 一个 小时 或者 所以 她 问 她 表哥 到 拿 她 出去 :

大约过了一个小时后，她请表妹带她出去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [ænd; ənd] ['stroʊld]
It was a perfect night , and she drank in the soft breeze and strolled
它 曾是 一个 完美的 夜晚 , 和 她 喝 在 这 柔软的 微风 和 漫步

[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

那是一个完美的夜晚，她沐浴着微风，漫步在路上。

['hæpi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
happy to watch the lights through the trees and to hear singing in the
快乐的 到 手表 这 灯 通过 这 树木 和 到 听到 歌唱 在 这

[ˈdɪstəns] . -
distance . 187
距离 . -

很高兴能透过树梢欣赏灯光，还能听到远处传来的歌声。187

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [mə'dæliən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn]
But suddenly she discovered that she had lost a medallion which she had worn
但 突然 她 发现 那 她 有 丢失的 一个 奖章 哪个 她 有 磨损

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
about her neck .
关于 她 脖子 :

但她突然发现自己丢失了一枚戴在脖子上的吊坠。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'tiː] !
“ **We must find it !**
“ 我们 必须 寻找 它 !

我们必须找到它！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ænt] ['leɪdi] ! "
" **It's the one with the picture of Aunt Lady !** "
" 它是 这 一 和 这 图片 的 阿姨 女士 ！ "

“就是那张贴着莱迪阿姨照片的！ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][,aɪ 'tiː] ? "
" **Are you sure you had it ?** "
" 是 你 当然 你 有 它 ？ "

你确定你得过吗？

" [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] ['hævɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **I remember perfectly having it in the hall** .
" 我 记住 完美 拥有 它 在 这 大厅 .

“我清楚地记得它就在大厅里。”

[wiːl] [faɪnd][,aɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] [kwɪk] .
We'll find it if we're quick .
出色地 寻找 它 如果 是 快的 .

如果我们动作快点，就能找到它。

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

[aɪ][kɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiːlz] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] .
I can't , with these heels on my shoes .
我 不能 , 和 这些 高跟鞋 在 我的 鞋 .

我穿着这双高跟鞋，走不了。

" [soʊ] ['hɑːli] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **So Harley started back , and Sylvia began to walk slowly , looking on the**
" 所以 哈雷 开始 后退 , 和 西尔维娅 开始 到 走 缓慢地 , 寻找 在 这
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

于是哈雷开始往回走，西尔维娅也慢慢地走着，看着人行道。

[faɪv] [ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ðʌs] ; [wen] , ['hɪrɪŋ] [steps][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ,
Five or ten minutes passed thus ; when , hearing steps behind her , she glanced up ,
五 或者 十 分钟 通过了 因此 ; 什么时候 , 听力 步骤 在后面 她 , 她 瞥了一眼 向上 ,
就这样过了五到十分钟；突然，她听到身后的脚步声，抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ə'taɪərd][ɪn] ['iːvɪŋ] [dres] .
and saw a man attired in evening dress .
和 锯 一个 男人 穿着 在 晚上 裙子 .

看到一个身穿晚礼服的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [nɪr] [baɪ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
There was a light near by , shining into her face ,
那里 曾是 一个 光 靠近 经过 , 灼灼 进入 她 脸 ,

附近有一盏灯，照在她的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ɔːlsəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ɪntuːɪ(ə)n] ,
and she saw that he looked at her ; also , with her woman's intuition ,
和 她 锯 那 他 看起来 在 她 ; 还 , 和 她 女性的 直觉 ,

她察觉到他在看她；而且，凭借着女人的直觉，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] .
she realized that he had been startled .
她 已实现 那 他 有 到过 惊慌 .
她意识到他受到了惊吓。

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He stopped .
他 停止 .
他停了下来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Have you lost something ?
” 有 你 丢失的 某物 ？ ”
你丢了什么东西吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ he asked , hesitatingly .
” 他 问 , 犹豫地 .
他犹豫地问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
” 是的 , ” 她 说 .
“是的,”她说。

“ [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] ? ”
“ Could I be of any help ? ”
” 可以 我 是 的 任何 帮助 ？ ”
我能帮上什么忙吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪlvɪə] .
“ Thank you , ” said Sylvia .
” 感谢 你 , ” 说 西尔维娅 .
“谢谢,”西尔维娅说。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] .
“ My cousin has gone back to look .
” 我的 表哥 有 已消失 后退 到 看 .
“我表弟回去找过了。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
He will be here soon .
他 将要 是 这里 很快 .
他很快就会到。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
“ That was all .
” 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ˈsɪlvɪə] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
Sylvia resumed her search .
西尔维娅 恢复 她 搜索 .
西尔维娅继续寻找。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːrz] ,
But the man's way was the same as hers ,
但 这 男人的 方式 曾是 这 相同的 作为 她的 ,
但他的方式和她一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɡoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [brɪfɔːr] .
and he did not go as fast as before .
和 他 做过 不是 去 作为 快速地 作为 前 .
他的速度没有以前那么快了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [ænd; ənd] [ˈberli] [θɔːt] [ʌv; əv] [him; ɪm] .
She was really worried about her loss , and barely thought of him .
她 曾是 真的 担心 关于 她 损失 , 和 仅仅 想法 的 他 .
她当时一心想着自己的损失, 几乎没怎么想起他。

[hiːz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ] [hiːz; ɪz] [ˈniːnəs] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] .
His voice was that of a gentleman , so his nearness did not disturb her .
他的 嗓音 曾是 那 的 一个 绅士 , 所以 他的 接近 做过 不是 打扰 她 .
他的声音很有绅士风度, 所以他的靠近并没有让她感到不安。

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [læst] .
“ Was it something valuable ? ” he asked , at last .
“ 曾是 它 某物 有价值的 ? ” 他 问 , 在 最后的 .
“是贵重物品吗? ”他最后问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məˈdæliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [praɪz] . ” -
“ It was a medallion with a picture that I prize . ” 188
“ 它 曾是 一个 奖章 和 一个 图片 那 我 奖 . ” -
“那是一枚我非常珍爱的带图案的奖章。”188

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈhɑːli]
She stopped at a corner , uncertain of the street by which she and Harley
她 停止 在 一个 角落 , 不确定 的 这 街道 经过 哪个 她 和 哈雷
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
她停在街角, 不确定自己和哈雷是从哪条街来的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɔːlsəʊ] .
He stopped also .
他 停止 还 .
他也停了下来。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [help] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pəˈmɪt] [em ˈiː] . ”
“ I would be very glad to help , ” he said , “ if you would permit me . ”
“ 我 会 是 非常 高兴的 到 帮助 , ” 他 说 , “ 如果 你 会 允许 我 . ”
“如果您允许的话, 我非常乐意帮忙,”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
“ Thank you , ” she said , “ but I really think that my cousin will find it .
“ 感谢 你 , ” 她 说 , “ 但 我 真的 思考 那 我的 表哥 将要 寻找 它 .
“谢谢,”她说, “但我真的认为我的表妹会找到它。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [fɑːr] .
We had not come far .
我们 有 不是 来 远的 .
我们还没走远。

“ [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Again there was a pause .
“ 再次 那里 曾是 一个 暂停 .
“又是一阵沉默。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
As she went on , he was near her , looking diligently .
作为 她 去 在 , 他 曾是 靠近 她 , 寻找 勤勉地 .
她继续往前走, 他就在她附近, 认真地看着。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈɔːkwərd] ,
After a while she began to find the silence awkward ,
后 一个 尽管 她 开始 到 寻找 这 沉默 尴尬的 ,
过了一会儿, 她开始觉得沉默很尴尬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'veɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][spiːk][ə'gen]
but she did not like to send him away , and she did not like to speak again
但 她 做过 不是 喜欢 到 发送 他 离开 , 和 她 做过 不是 喜欢 到 说话 再次
.
:
.

但她不愿打发他走，也不愿再和他说话。

[soʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][riːəl] [rɪ'liːf][ðæt] , [lʊkɪŋ] [daʊn][ðə; ði][stri:t] , [ʃiː; ʃɪ][sɔː] ['hɑːli] ['kʌmɪŋ]
So it was with real relief that , looking down the street , she saw Harley coming
所以 它 曾是 和 真实的 宽慰 那 , 寻找 向下 这 街道 , 她 锯 哈雷 未来
.
:
.

所以，当她看向街对面，看到哈雷走过来时，她才真正松了一口气。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ]['kʌz(ə)n] !
” **There's my cousin !**
” 有 我的 表哥 ！

“那是我表弟！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] ['hiːz] [faʊnd] [aɪ'tiː] . ”
” **Oh , I do hope he's found it .** ”
” 哦 , 我 做 希望 他是 成立 它 . ”

“哦，我真希望他找到了。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ʌðər] ; [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] [hɑːrt]
” **He doesn't act as if he had ,** ” **remarked the other ; and Sylvia's heart**
” 他 不 行为 作为 如果 他 有 , ” 评论 这 其他 ; 和 西尔维娅的 心
[sæŋk] ,
sank ,
沉没 ,

“他表现得不像真的那样，”另一个人说道；西尔维娅的心沉了下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][sɔː] [ðæt] ['hɑːli] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
for she saw that Harley walked slowly , and with his eyes on the ground .
为了 她 锯 那 哈雷 步行 缓慢地 , 和 和 他的 眼睛 在 这 地面 .

因为她看到哈利走得很慢，眼睛一直盯着地面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃɪ][æskt] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aɪ'tiː] ? ”
When he was near enough she asked , “ You haven't found it ? ”
什么时候 他 曾是 靠近 足够的 她 问 , ” 你 还没有 成立 它 ? ”

当他走近时，她问道：“你还没找到吗？ ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **No ,** ” **he answered .**
” 不 , ” 他 回答 .

“不，”他回答道。

“ [ɪts] [gɔːn] , [aɪ] [fɪr] . ”
” **It's gone , I fear .** ”
” 它是 已消失 , 我 害怕 . ”

“恐怕已经没了。”

“ [oʊ] , [tuː] [bæd] !
” **Oh , too bad !**
” 哦 , 也 坏的 ！

“哦，太可惜了！ ”

[tu:] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[wʌt] [kæn; kən][wi:: wi][du:] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

" ['hɑ:li] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] .
" **Harley had come near .**
" 哈雷 有 来 靠近 .

哈雷已经走近了。

['sɪlvɪə] [sɔ:] [ðæt] [hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɪ:: jɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,
Sylvia saw that he looked at the man she was with ,
西尔维娅 锯 那 他 看起来 在 这 男人 她 曾是 和 ,
西尔维娅看到他看了看她身边的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
but there was no recognition between them .
但 那里 曾是 不 认出 之间 他们 .

但他们之间并没有互相认可。

['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Evidently they did not know each other .
显然 他们 做过 不是 知道 每个 其他 .

显然他们彼此并不认识。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:: tə][stɑ:p] , ['hɑ:li] [pæst] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [lʊk] [bæk] [ðɪs]
Then , without offering to stop , Harley passed them , saying , " I'll look back this
然后 , 没有 提供 到 停止 , 哈雷 通过了 他们 , 说 , " 患病的 看 后退 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

然后，哈雷没有停下来，就从他们身边经过，说道：“我会回头看看这边。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [wɜ:rθ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I don't think that's worth while , " said the girl .**
" 我 不 思考 那就是 值得 尽管 , " 说 这 女孩 .

“我觉得不值得，”女孩说。

" [aɪv] [sə:tʃt] [ˈkerfəli] [ðer; ðər] . "
" **I've searched carefully there . "**
" 我已经 搜索 小心 那里 . "

“我仔细找过了。”

" [aɪd] [ˈbetər] [lʊk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] had189
" **I'd better look , " replied the other , who had189**
" ID 更好的 看 , " 回复 这 其他 , WHO had189

“我最好看看，”另一个人回答道，他有189

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] .
quicken'd his pace and was already some distance off .
加速 他的 步伐 和 曾是 已经 一些 距离 离开 .

他加快了脚步，已经拉开了一段距离。

" [bʌt; bət] [wert] , ['hɑ:li] !
" **But wait , Harley !**
" 但 等待 , 哈雷 !

“等等，哈雷！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” **she called** .
” 她 称为 :

她喊道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səːtʃt] ; [ænd; ənd] ,
She wanted to explain to him how thoroughly she had searched ; and ,
她 通缉 到 解释 到 他 如何 彻底 她 有 搜索 ; 和 ,
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [jet] ,
more important yet ,
更多的 重要的 然而 ,

她想向他解释她搜寻得多么彻底；而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈdiːsntli] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
she wanted to get decently rid of the stranger .
她 通缉 到 得到 体面地 摆脱 的 这 陌生人 .

她想体面地摆脱这个陌生人。

[bʌt; bət] [ˈhɑːli] [went] [ɑːn] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But Harley went on , paying no attention to her .
但 哈雷 去 在 , 付费 不 注意力 到 她 .

但哈雷继续往前走，没有理会她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ,
She called him again , with some annoyance , but he did not stop ,
她 称为 他 再次 , 和 一些 烦恼 , 但 他 做过 不是 停止 ,

她带着些许恼怒再次给他打电话，但他仍然没有停止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .
and in a moment more had turned a corner .
和 在 一个 片刻 更多的 有 转向 一个 角落 .

片刻之后，更多的人也转过弯来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈæŋgərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz]
She was perplexed and angered by his conduct — more and more so as
她 曾是 困惑 和 愤怒 经过 他的 执行 — 更多的 和 更多的 所以 作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
she thought of it .
她 想法 的 它 .

他对他的行为感到困惑和愤怒——而且越想越觉得愤怒。

[haʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brʌʃ] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
How preposterous for him to brush past in that fashion ,
如何 荒谬 为了 他 到 刷子 过去的 在 那 时尚 ,

他竟然以这种方式擦肩而过，真是荒谬至极。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !
and leave her with a man she did not know !
和 离开 她 和 一个 男人 她 做过 不是 知道 !

把她留给一个她不认识的男人！

” [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] ?
” **What in the world can he mean ?**
” 什么 在 这 世界 能 他 意思是 ?

“他到底是什么意思？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] ！
“ There's no need to search back there any more ！
“ 有 不 需要 到 搜索 后退 那里 任何 更多的 ！
“ 无需再往那里搜索了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [stəd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hæf] - [ˈdɑ:rkənəs] .
“ She stood , staring into the half - darkness .
“ 她 站立 , 凝视 进入 这 一半 - 黑暗 .
她站着，凝视着半明半暗的光线。

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:əˈpɪr] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈhelpləsli] , “ [wʌt] [dɪd][hi:; hi]
When after a moment he did not reappear , she repeated , helplessly , “ What did he
什么时候 后 一个 片刻 他 做过 不是 再现 , 她 重复 , 无助地 , “ 什么 做过 他
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?
过了一会儿，他仍然没有出现，她无奈地重复道：“他是什么意思？”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?
他是什么意思？

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [əˈmju:zd] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ She looked at her companion , and saw an amused smile upon his face .
“ 她 看起来 在 她 伴侣 , 和 锯 一个 觉得好笑 微笑 之上 他的 脸 .
她看向同伴，看到他脸上带着一丝玩味的笑容。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈspekt] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Her eyes questioned him , and he said , “ I suspect he saw you were
她 眼睛 被质问 他 , 和 他 说 , “ 我 怀疑 他 锯 你 是
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .
她用疑问的眼神看着他，他说：“我怀疑他看到你和我在一起。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsɪlvɪə] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ For a moment Sylvia continued to stare at him .
“ 为了 一个 片刻 西尔维娅 持续 到 盯 在 他 .
“西尔维娅愣愣地盯着他看了一会儿。”

[ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
Then , realizing that here was a serious matter ,
然后 , 意识到 那 这里 曾是 一个 严肃的 事情 ,
然后，意识到事情的严重性，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈdæliən]
she looked down at the ground — something which the search for the medallion
她 看起来 向下 在 这 地面 — 某物 哪个 这 搜索 为了 这 奖章
[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] .
gave her the pretext for doing .
给予 她 这 借口 为了 正在做 .
她低头看着地面——寻找奖章给了她这样做的借口。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ He saw you were with me .
“ 他 锯 你 是 和 我 .
他看到你和我在一起。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ The more she pondered the words , the more incredible they seemed to her .
“ 这 更多的 她 沉思 这 字 , 这 更多的 极好的 他们 似乎 到 她 .
她越是琢磨这些话，就越觉得它们不可思议。

[ˈteɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , with190
Taken as they had come , with190
已采取 作为 他们 有 来 , with190

照他们来时的情景，共有190人。

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksent][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ]
the tone and the accent and the smile , there was only one thing they
这 语气 和 这 口音 和 这 微笑 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 他们
[kʊd; kəd] [mi:n] .
could mean .
可以 意思是 .

从语气、口音和笑容来看，它们只能说明一件事。

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [kəmˈpriːhending] [ðæt] [ˈmi:nɪŋ] ;
A week ago Sylvia would have been incapable of comprehending that meaning ;
一个 星期 前 西尔维娅 会 有 到过 无法 的 理解 那 意义 ;
一周前，西尔维娅还无法理解这句话的含义；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈveləpt]
but now she had seen so much of social climbing that she had developed
但 现在 她 有 已见 所以 很多 的 社会的 攀登 那 她 有 发达
[ə; eɪ] [nuː] [ˈsensətɪvnəs] .
a new sensitiveness .
一个 新的 敏感性 .

但现在她见识了太多向上攀爬的社会现象，因此对这种现象产生了新的敏感度。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] .
She understood — and yet she could not believe that she understood .
她 理解 — 和 然而 她 可以 不是 相信 那 她 理解 .

她明白了——然而她却不敢相信自己真的明白了。

[ðɪs] [mæn][dɪd][na:t] [noʊ] [ˈhɑ:li] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:li] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
This man did not know Harley , but Harley knew him ,
这 男人 做过 不是 知道 哈雷 , 但 哈雷 知道 他 ,
这个人 不 认识 哈利 , 但 哈利 认识 他 .

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt]
and knew him to be somebody of importance — of such importance that
和 知道 他 到 是 某人 的 重要性 — 的 这样的 重要性 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɾ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
he had deliberately gone on and left her standing there ,
他 有 故意地 已消失 在 和 左边 她 常设 那里 ,
她知道他是个重要人物——重要到他故意离开，把她一个人留在那里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] !
so that she might pick up an acquaintance with him on the street !
所以 那 她 可能 挑选 向上 一个 熟人 和 他 在 这 街道 !

这样她就有可能在街上偶遇他！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mədi] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And the man had watched the little comedy , and knowing his own
和 这 男人 有 观看 这 小的 喜剧 , 和 会心 他的 自己的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] .
importance , was chuckling with amusement .
重要性 , 曾是 轻笑 和 娱乐 .

而那个人看完了这出小喜剧，他知道自己的重要性，便忍不住轻笑起来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n] [ˈsɪlvɪə] ,
As the realization of this forced itself upon Sylvia ,
作为 这 实现 的 这 强制 本身 之上 西尔维娅 ,
当西尔维娅被迫意识到这一点时，

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [her] .
the blood mounted to the very roots of her hair .
这 血 安装 到 这 非常 根 的 她 头发 :

鲜血已经渗到了她发根。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊəri][ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
She was seized by a perfect fury of shame and indignation ;
她 曾是 查获 经过 一个 完美的 愤怒 的 耻辱 和 愤慨 ;

她感到无比羞愧和愤慨；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɜːrniŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
it was all that she could do to keep from turning upon the man and
它 曾是 全部 那 她 可以 做 到 保持 从 转弯 之上 这 男人 和
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
telling him what a cad and a puppy she thought him .
讲述 他 什么 一个 CAD 和 一个 小狗 她 想法 他 .

她竭尽全力才克制住自己，没有转身斥责那个男人，告诉他她觉得他是个多么卑鄙无耻的家伙。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] — ['wɔznt] [aɪ ˈtiː] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ?
But then came a second thought — wasn't it true , what he believed ?
但 然后 来了 一个 第二 想法 — 不是 它 真的 , 什么 他 相信 ?

但随后他又想到——他所相信的难道不是真的吗？

[wʌt] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] ['hɑːrliːz] [kənˈdʌkt] ?
What other explanation could there be of Harley's conduct ?
什么 其他 解释 可以 那里 是 的 哈雷的 执行 ?

哈雷的行为还能有其他什么解释呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hə] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæd] ;
It was her cousin who was the puppy and the cad ;
它 曾是 她 表哥 WHO 曾是 这 小狗 和 这 CAD ;

是她的表哥既是任人欺负的恶棍；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænz] ['hɪrɪŋ] .
she wanted to run after him and tell him in the man's hearing .
她 通缉 到 跑步 后 他 和 告诉 他 在 这 男人的 听力 .

她想追上去，当着那个男人的面告诉他。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hɜːr; hə] ['æŋɡər] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒər] .
But then again her anger turned upon the stranger .
但 然后 再次 她 愤怒 转向 之上 这 陌生人 .

但随后，她的怒火又转向了那个陌生人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [hiː; hi] ['evər][hæv; həv][let][hɜːr; hə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
If he had been a gentleman , would he ever have let her know what he
如果 他 有 到过 一个 绅士 , 会 他 曾经 有 让 她 知道 什么 他
[θɔːt] ?
thought ?
想法 ?

如果他是个绅士，他会让她知道他的想法吗？

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt] - [bɔɪ] ?
Would he have stood there now , grinning like a pot - boy ?
会 他 有 站立 那里 现在 , 咧嘴笑 喜欢 一个 锅 - 男生 ?

他现在还会站在那里，像个卖花女一样咧嘴笑吗？

[ˈsɪlvɪə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hə] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] her191
Sylvia finished her meditations , and lifted her191
西尔维娅 完成的 她 冥想 , 和 抬起 her191

西尔维娅结束了冥想，举起了她的191

[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
eyes from the ground .
眼睛 从 这 地面 .

从地面俯瞰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klaɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [mæn] ,
She was clear as to what she would do — she would punish this man ,
她 曾是 清除 作为 到 什么 她 会 做 — 她 会 惩治 这 男人 ,
她很清楚自己要做什么——她要惩罚这个男人。

[æz; əz] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈpʌnɪʃt] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔːr] .
as never in her life had she punished a man before .
作为 绝不 在 她 生活 有 她 受到惩罚 一个 男人 前 .

她一生中从未惩罚过一个男人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
She would punish him ,
她 会 惩治 他 ,

她会惩罚他。

[ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp]
even though to do it she had to walk on the proprieties with the sharp
甚至 尽管 到 做 它 她 有 到 走 在 这 礼仪 和 这 锋利的
[hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [sweɪd] [ˈslɪpərz] .
heels of her white suede slippers .
高跟鞋 的 她 白色的 绒面革 拖鞋 .

即使为了做到这一点，她不得不穿着白色麂皮拖鞋的尖鞋跟，践踏礼仪。

“ [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ **I beg your pardon** , ” **she said** , **gently** .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 , 轻轻地 .

“请原谅,”她轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəʊnt] [prɪˈzuːm] — — ”
“ **I hope I don't presume** — — ”
“ 我 希望 我 不 怙 — — ”

“我希望我没有妄自揣测——”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] .
“ **he asked** , **and she looked him over** .
“ 他 问 , 和 她 看起来 他 超过 .

他问道，她上下打量了他一番。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] , [liːn] [feɪs] , [ˈprɑːmɪnənt] [fɪtʃər] ,
He was a tall man , with a pale , lean face , prominent features ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 苍白 , 倾斜 脸 , 著名的 特征 ,
他身材高大，面色苍白消瘦，五官轮廓分明。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [maʊθ] [wɪt] [druːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [laɪnz] .
and a large mouth which drooped at the corners with heavy lines .
和 一个 大的 嘴 哪个 下垂 在 这 角落 和 重的 线条 .

还有一张嘴，嘴角下垂，布满粗重的线条。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [məˈtʃʊr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] .
He was evidently a serious person , mature looking for a student .
他 曾是 显然 一个 严肃的 人 , 成熟 寻找 为了 一个 学生 .

他显然是个很严肃的人，看起来很成熟，不像个学生。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][baɪ] [ˈeni] [tjæns] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ? ” [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **Are you by any chance an instructor in the University ?** ” **she asked** .
“ 是 你 经过 任何 机会 一个 讲师 在 这 大学 ？ ” 她 问 .
她问道：“请问您是大学的讲师吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [sərˈpraɪzd] .
“ **No , no ,** ” **he said , surprised** .
“ 不 , 不 , ” 他 说 , 惊讶 .
“不，不，”他惊讶地说。

“ [bʌt; bət] [ðen] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ? ”
“ **But then — are you a public official of some sort ?** ”
“ 但 然后 — 是 你 一个 民众 官方的 的 一些 种类 ？ ”
“那么——您是某种公职人员吗？ ”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] .
“ **No ,** ” **he said , still more surprised** .
“ 不 , ” 他 说 , 仍然 更多的 惊讶 .
“不，”他说道，语气中仍带着惊讶。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ **Why should you think that ?** ”
“ 为什么 应该 你 思考 那 ？ ”
“你为什么会这么想？ ”

“ [wel] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [na:t][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Well , my cousin seemed to know you , and yet not to know you** .
“ 出色地 , 我的 表哥 似乎 到 知道 你 , 和 然而 不是 到 知道 你 .
“嗯，我的表弟好像认识你，但又好像不认识你。”

[hi:; hi] [si:md] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] —
He seemed willing to leave me with you , so I thought you might be —
他 似乎 愿意的 到 离开 我 和 你 , 所以 我 想法 你 可能 是 —
[ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [dɪˈtektɪv] — —
possibly a city detective — —
可能 一个 城市 侦探 — —
他似乎愿意把我留给你，所以我以为你可能是——或许是位城市侦探——

“ [ʃi:; ji] [sɔ:] [him; ɪm] [wɪns] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [feɪnd] [kwɪk] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ **She saw him wince , and she feigned quick embarrassment** .
“ 她 锯 他 畏缩 , 和 她 假装 快的 尴尬 .
她看到他畏缩了一下，便装出一副尴尬的样子。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] !
“ **I hope you'll excuse me !**
“ 我 希望 你会 原谅 我 !
“希望您能原谅我！ ”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ **You see , my position is difficult** .
“ 你 看 , 我的 位置 是 难的 .

你看，我的处境很艰难。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfaɪnɪŋ] [smaɪlz] ,
“ **Then , with one of her shining smiles** ,
“ 然后 , 和 — 的 她 灼灼 微笑 ,
然后，她露出了灿烂的笑容，

“ [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [pərtʰæns] [met][sɜːr][ˈgæləhæd] — [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌmfərtər] [ʌv; əv] [dɪˈstrest]
“ **Or have I perchance met Sir Galahad — or some other comforter of distressed**
“ 或者 有 我 或许 遇见 先生 加拉哈德 — 或者 一些 其他 棉被 的 苦恼
[ˈdæmzəl] — [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] [dɑːn] [ˈkwiksət] ? ” -
damsels — St . George , or Don Quixote ? ” 192
少女们 — 英石 . 乔治 , 或者大学教师 堂吉诃德 ? ” -

“或者我碰巧遇到了加拉哈德爵士——或者其他什么安慰落难少女的英雄——圣乔治，或者堂吉诃德？ ”192
[wen] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [juː; jʊ]
When an outrage is offered to you by one of the loveliest beings that you
什么时候 一个 暴行 是 提供 到 你 经过 一 的 这 最可爱的 生物 那 你
[hæv; həv][ˈevər] [bɪˈheld] ,
have ever beheld ,
有 曾经 观看 ,

当你所见过的最可爱的人之一对你做出令人愤慨的事情时，
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈeɪndʒəl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [streɪt] [ˈɪntuː][jʊr; jər]
with the face of a higher order of angels , and a look straight into your
和 这 脸 的 一个 更高 命令 的 天使 , 和 一个 看 直的 进入 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他有着天使般的面容，目光直视着你。
[soʊ] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [ˈtrʌstfəlnɪs] — [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðæn; ðən]
so eloquent of simplicity and trustfulness — what more can you do than
所以 雄辩 的 简单 和 信赖 — 什么 更多的 能 你 做 比
[tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ?
to look uncomfortable ?
到 看 不舒服 ?

如此简洁而又充满信任——你还能做什么呢？难道不该显得不自在吗？
[ænd; ænd] [ˈsɪlvɪə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .
And Sylvia , of course , did not help him .
和 西尔维娅 , 的 课程 , 做过 不是 帮助 他 .

当然，西尔维娅并没有帮助他。
[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ænd] [smaɪl] .
She just continued to gaze and smile .
她 只是 持续 到 目光 和 微笑 .

她只是继续凝视着前方，脸上带着微笑。
[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ænd] [ˈstæməd] , “ [ˈriːəli] — [aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌemˈliː]
He got his breath and stammered , “ Really — I think — if you will permit me
他 得到 他的 气息 和 结结巴巴 , “ 真的 — 我 思考 — 如果 你 将要 允许 我
— — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ,
— — ” **He paused ,**
— — ” 他 暂停 ,

他喘了口气，结结巴巴地说：“真的——我想——如果您允许我——”他停顿了一下，
[ænd; ænd] [ðen] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] .
and then drew himself up .
和 然后 画 他自己 向上 .

然后他挺直了身子。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [best] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself] . ”
“ **I think that I had best introduce myself . ”**
“ 我 思考 那 我 有 最好的 介绍 我 . ”
“我想我最好还是自我介绍一下。”

“ [aɪ][eɪ'ɛm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] [rɪ'bjʊ:k] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , ” [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt]
“ **I am willing to accept the rebuke** , ” **said Sylvia** , “ **without putting you to that**
“ 我 是 愿意的 到 接受 这 训斥 , ” 说 西尔维娅 , “ 没有 推杆 你 到 那
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“我愿意接受责备,”西尔维娅说,“不想给你添麻烦。”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌndər'stænd] .
“ **She saw that he did not even understand** .
“ 她 锯 那 他 做过 不是 甚至 理解 .

他发现他甚至都没听懂。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] — [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs]
He went on — his manner that of a man laboring with a very serious purpose
他 去 在 — 他的 方式 那 的 一个 男人 劳动 和 一个 非常 严肃的 目的
.
:
.

他继续说道——他的神态就像一个肩负着非常严肃使命的人。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'duːs] [maɪ'self] . ”
“ **I really think that I should introduce myself** . ”
“ 我 真的 思考 那 我 应该 介绍 我 . ”

“我觉得我应该自我介绍一下。”

“ [ɑːr; ər][wɪː; wɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Are we not having a pleasant time without it ?**
“ 是 我们 不是 拥有 一个 令人愉快的 时间 没有 它 ?

“没有它,我们难道过得不愉快吗? ”

“ [ʃɪ; ʃɪ][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] .
“ **she countered** .
“ 她 反驳 .

她反驳道。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blɑː'keɪd] .
This , of course , was a complete blockade .
这 , 的 课程 , 曾是 一个 完全的 封锁 .

这当然是一次彻底的封锁。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['sɪlvɪə] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] ['redi]
He stood at a loss ; and meantime Sylvia waited , with every weapon ready
他 站立 在 一个 损失 ; 和 与此同时 西尔维娅 等待 , 和 每一个 武器 准备好
[ænd; ənd] ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] .
and every sense alert .
和 每一个 感觉 警报 .

他茫然不知所措;与此同时,西尔维娅严阵以待,武器全备,五官警觉。

“ [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **I beg pardon , ” he said , at last , “ but may I ask you something ?**
“ 我 求 赦免 , ” 他 说 , 在 最后的 , ” 但 可能 我 问 你 某物 ?

“对不起,”他最后说道,“我可以问你一个问题吗? ”

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] . ”
I've a feeling as if I had met you before . ”
我已经 一个 感觉 作为 如果 我 有 遇见 你 前 . ”

我总觉得以前见过你。

“ [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , ['praːmptli] .
“ **I am sure that you have not , ” she said , promptly** .
“ 我 是 当然 那 你 有 不是 , ” 她 说 , 及时 .

“我确信你没有,”她立即说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

“ You are from the South , are you not ?
“ 你 是 从 这 南 , 是 你 不是 ?

“你是南方人，对吧？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] .

I have been in the South several times .
我 有 到过 在 这 南 一些 时代 .

我去过南方好几次了。

“ [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] ['despərət] .

“ But still she would not give an inch ; and he became desperate .
“ 但 仍然 她 会 不是 给 一个 英寸 ; 和 他 成为 绝望的 .

但她仍然寸步不让；他变得绝望了。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] , -

“ Pardon me , “ he said , 193
“ 赦免 我 , “ 他 说 , -

“对不起,”他说，193

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] .

“ if I tell you my name .
“ 如果 我 告诉 你 我的 姓名 .

“如果我告诉你我的名字。”

[aɪ][eɪ 'em] ['dʌɡləs] [væn] - .

I am Douglas van Tuiver .
我 是 道格拉斯 货车 - .

我是道格拉斯·范·图伊弗。

“ [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['mʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [wen] ['sɪlvɪə] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)]

“ Now if there was ever a moment in her life when Sylvia needed her social
“ 现在 如果 那里 曾是 曾经 一个 片刻 在 她 生活 什么时候西尔维娅 需要 她 社会的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

“如果说西尔维娅的人生中曾经有过需要社交训练的时刻，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .

it was then .
它 曾是 然后 .

那时就是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He was looking into her face , watching for the effect of his
他 曾是 寻找 进入 她 脸 , 观看 为了 这 影响 的 他的
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他凝视着她的脸，观察着他的话会给她带来怎样的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:ɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] .

But he never saw so much as the flicker of an eyelid .
但 他 绝不 锯 所以 很多 作为 这 闪烁 的 一个 眼皮 .

但他连眼皮一动都没看到。

['sɪlvɪə] [sed] , ['kwaiətli] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][ləʊd][hɜ:r; hər] ['bætəɪz] .

Sylvia said , quietly , “ Thank you , “ and waited to load her batteries .
西尔维娅 说 , 悄悄 , “ 感谢 你 , “ 和 等待 到 加载 她 电池 .

西尔维娅轻声说道：“谢谢”，然后等待装上电池。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ment] [hɑ:rm][tuː; tə][him; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
She had meant harm to him before .
她 有 意思是 伤害 到 他 前 .
她之前就曾对他怀有恶意。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] [naʊ] !
Imagine what she meant now !
想象 什么 她 意思是 现在 !
想象一下她现在是什么意思！

“ [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [neɪm] , ” [ʃiː; ji] [əb'zɜːrvd] , [ˈkæʒuəli] .
“ It is an unusual name , ” she observed , casually .
“ 它 是 一个 异常 姓名 , ” 她 观察到 , 随意地 .
“这是一个不寻常的名字,”她漫不经心地说道。

“ [ˈdʒɜːrmən] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? ”
“ German , I presume ? ”
“ 德语 , 我 忖 ? ”
“我猜你是德国人吧? ”

“ [dʌtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Dutch , ” said he .
“ 荷兰语 , ” 说 他 .
“荷兰人,”他说。

“ [ɑː] , [dʌtʃ] .
“ Ah , Dutch .
“ 啊 , 荷兰语 .
“啊, 荷兰人。”

[bʌt; bət] [ðen] — [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrfɪktli] . “
But then — you speak English perfectly . ”
但 然后 — 你 说话 英语 完美 . “
但是——你的英语说得非常流利。”

“ [maɪ] [ˈænsestərz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] . “
“ My ancestors , ” he said , “ came to this country in sixteen hundred and forty . ”
“ 我的 祖先 , ” 他 说 , “ 来了 到 这 国家 在 十六 百 和 四十 . ”
“我的祖先,”他说, “于1640年来到这个国家。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
“ Ah ! ” exclaimed Sylvia .
“ 啊 ! ” 惊呼 西尔维娅 .
“啊!”西尔维娅惊呼道。

“ [haʊ] [ˈkjʊriəs] !
“ How curious !
“ 如何 好奇的 !
“真奇怪! ”

[maɪn] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
Mine came the same year .
矿 来了 这 相同的 年 .
我的也是同年到的。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [met] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnkɑːr'neɪʃn] .
Perhaps that was where we met — in a previous incarnation .
也许 那 曾是 在哪里 我们 遇见 — 在 一个 以前的 化身 .
或许我们前世就在那里相遇。

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ” [væn] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Then , after a pause , ” Van Tuivel , did you say ?
“ 然后 , 后 一个 暂停 , ” 范 - , 做过 你 说 ?
然后, 停顿了一下, 接着说: “范·图伊维尔, 你刚才说什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
“ **She could feel his start , and she waited breathlessly to see what he would**
“ 她 可以 感觉 他的 开始 , 和 她 等待 气喘吁吁 到 看 什么 他 会
[duː] .
do .
做 .

她能感觉到他的开始, 她屏住呼吸, 等着看他会做什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːft] ,
But there were the soft ,
但 那里 是 这 柔软的 ,
但也有柔软的部分 ,

[red] - [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈɪnəsns] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [geɪz] [ˈɪntuː]
red - brown eyes and the look of utter innocence — how could he gaze into
红色的 - 棕色的 眼睛 和 这 看 的 说出 无辜 — 如何 可以 他 目光 进入
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [daʊt] ?
them and doubt ?
他们 和 怀疑 ?

红棕色的眼睛和纯真无邪的神情——他怎能凝视着它们而不心生怀疑呢?

“ [væn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Van Tuiver , ” he said , gravely .**
“ 范 - , ” 他 说 , 严重地 .
“范·图伊弗,”他严肃地说。

“ [ˈdʌɡləs] [væn] - . ”
“ **Douglas van Tuiver . ”**
“ 道格拉斯 货车 - . ”
“道格拉斯·范·图伊弗。”

“ [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ˈsɪlvɪə] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **Oh , I beg your pardon , ” Sylvia responded .**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 西尔维娅 回应 .
“哦, 请再说一遍,”西尔维娅回答道。

“ [væn] - .
“ **Van Tuiver .**
“ 范 - .
“范·图伊弗。

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I have it now .
我 有 它 现在 .
我现在有了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .
“ **She waited , feeling sure that he could not bear to leave it there .**
“ 她 等待 , 感觉 当然 那 他 可以 不是 熊 到 离开 它 那里 .
她等着, 确信他不会忍心把它留在那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] . -
“ **The name is well known in New York , ” he remarked . 194**
“ 这 姓名 是 出色地 已知 在 新的 约克 , ” 他 评论 . -
“这个名字在纽约可谓家喻户晓,”他说道。194

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðen] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] !
“ **Ah** , ” **she said** , “ **but then — there are so many people in New York** !
“ 啊 , ” 她 说 , “ 但 然后 — 那里 是 所以 许多 人们 在 新的 约克 !
“ 啊 , ” 她说 , “ 但是——纽约人那么多! ”

“ [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] [hi:; hi] [tɒk] [θɔ:t] .
“ **Again there was a pause , while he took thought** .
“ 再次 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 他 采取 想法 :
他再次停顿了一下, 思考着。

[ˈsɪlvɪə] [riˈmɑ:kt] , [ˈhelpfəli] , “ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz]
Sylvia remarked , helpfully , “ In the South , you see , everybody knows
西尔维娅 评论 , 乐于助人 , “ 在 这 南 , 你 看 , 大家 知道
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] . “
everybody else . “
大家 别的 : “
西尔维娅好心地说道: “你知道, 在南方, 每个人都互相认识。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈstɪfli] ,
“ **I am not at all sure , “ said he , stiffly** ,
“ 我 是 不是 在 全部 当然 , “ 说 他 , 僵硬地 ,
“我一点也不确定,”他僵硬地说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] . “
“ **that I should find that a desirable state of affairs** . “
“ 那 我 应该 寻找 那 一个 理想 状态 的 事务 . “
“我竟然觉得这是一种理想的状态。”

“ [ˈni:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] — “ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
“ **Neither should I , “ said she — “ in New York** .
“ 两者都不 应该 我 , “ 说 她 — “ 在 新的 约克 :
“我也不应该,”她说——“在纽约。”

“ [naʊ] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [streɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **Now perhaps you think that this kind of thing is no particular strain upon the**
“ 现在 也许 你 思考 那 这 种类 的 事物 是 不 特别的 拉紧 之上 这
[nə:vs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ;
nerves of a young girl ;
神经 的 一个 年轻的 女孩 ;
“现在你或许认为这种事不会给年轻女孩的神经造成特别大的压力;

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
but Sylvia was seeking a way of escape .
但 西尔维娅 曾是 寻求 一个 方式 的 逃脱 :
但西尔维娅却在寻找逃脱的方法。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈhɑ:li] ,
Where was the villain Harley ,
在哪里 曾是 这 恶棍 哈雷 ,
反派哈莉在哪儿?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [b:ŋgər][dɪd][hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ?
and how much longer did he mean to keep her on the rack ?
和 如何 很多 更长 做过 他 意思是 到 保持 她 在 这 架子 ?
他打算把她绑在刑架上多久?

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd]
At this moment she saw a taxicab coming down the street , and she recognized
在 这 片刻 她 锯 一个 出租车 未来 向下 这 街道 , 和 她 认可
[hɜ:r; hər] [tʃæns] .
her chance .
她 机会 :
这时, 她看到一辆出租车驶来, 她意识到机会来了。

“ [pli:z] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] !
“ Please call it !
“ 请 称呼 它 !

请打电话！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜ:r; hɜr] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Instinctively her companion raised his hand .
本能地 她 伴侣 提高 他的 手 .

她的同伴本能地举起了手。

[i:kwəli] [ɪn'stɪŋktɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ] ?
Equally instinctive was his exclamation : “ Are you going ?
同样地 本能 曾是 他的 感叹 : “ 是 你 去 ?

同样出于本能的是他的惊呼：“你要走吗？”

“ [hɜ:r; hɜr] ['ænsər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hɜr] ['ækj(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dru:] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɜ:rb] ,
“ Her answer was her action ; as the vehicle drew up by the curb ,
“ 她 回答 曾是 她 行动 ; 作为 这 车辆 画 向上 经过 这 抑制 ,

她的回答就是她的行动；当车辆停在路边时，

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
she opened the door herself , and stepped in .
她 打开 这 门 她自己 , 和 步 在 .

她自己打开门，走了进去。

“ [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kæb] [mu:vd] [ɑ:n] .
“ To Boston , “ she said ; and the cab moved on .
“ 到 波士顿 , “ 她 说 ; 和 这 出租车 已搬 在 .

“去波士顿,”她说; 然后出租车继续行驶了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [væn] - , “ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [sər'praɪzd] [kəm'pænjən] .
“ Good - bye , Mr . van Tuiver , “ she called to her surprised companion .
“ 好的 - 再见 , 先生 . 货车 - , “ 她 称为 到 她 惊讶 伴侣 .

“再见，范图伊弗先生,”她对一脸惊讶的同伴喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ɪnkɑ:r'neiʃn] ! “ § -
“ Good - bye , until the next incarnation ! “ § 10
“ 好的 - 再见 , 直到 这 下一个 化身 ! “ § -

“再见，期待来世！”§ 10

[nu:z] [sprɛd] ['ræpɪdli] [ɪn] ['keɪmbɪdʒ] , ['sɪlvɪə] [faʊnd] .
News spread rapidly in Cambridge , Sylvia found .
消息 传播 快速 在 剑桥 , 西尔维娅 成立 .

西尔维娅发现，消息在剑桥传播得非常快。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . “ ['tʌbi] “ [beɪts] , [ænd; ənd] [wʌn]
The next afternoon she received a call from Mr . “ Tubby “ Bates , and one
这 下一个 下午 她 已收到 一个 称呼 从 先生 . “ 胖乎乎的 “ 贝茨 , 和 一

[glɪmps] of195
glimpse of195
一瞥 of195

第二天下午，她接到了“胖子”贝茨先生的电话，只瞥了一眼195

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [toʊld][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] ['ɪmpʌls] .
his features told her that he was moved by some compelling impulse .
他的 特征 讲述 她 那 他 曾是 已搬 经过 一些 引人注目的 冲动 .

他的神情告诉她，他受到了某种强烈冲动的驱使。

“ [meɪ] [aɪ] [saɪ] [daʊn] , [mɪs] ['kæsəlmən] ?
“ **May I sit down , Miss Castleman ?**
“ 可能 我 坐 向下 , 错过 卡斯尔曼 ?

“我可以坐下吗，卡斯尔曼小姐？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ **I've something to ask you about .**
“ 我已经 某物 到 问 你 关于 .

“我有些事想问你。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [fɔr] , [mɪs] ['kæsəlmən] — [ðæt] [ɪz] — ['weðər] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
But I'm not sure , Miss Castleman — that is — whether I've a right to talk about
但 我是 不是 当然 , 错过 卡斯尔曼 — 那 是 — 无论 我已经 一个 正确的 到 讲话 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

但我不太确定，卡斯尔曼小姐——也就是说——我是否有权谈论这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['gɒsɪpɪŋ] — — “
You may think that I'm gossiping — — “
你 可能 思考 那 我是 八卦 — — “

你可能觉得我在嚼舌根——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'dɔːr] ['gɒsɪpɪŋ] , “ [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ;
“ **Oh , but I adore gossiping , “ put in the girl ;**
“ 哦 , 但 我 崇拜 八卦 , “ 放 在 这 女孩 ;

“哦，但我超爱八卦，”女孩插嘴道；

[hwɛr'æt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stɑːpt] ['stæməɪŋ] [ænd; ʌnd] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
whereat the other stopped stammering and beamed with relief .
哪里 这 其他 停止 结巴 和 光束 和 宽慰 .

而另一个人则停止了结巴，脸上露出了如释重负的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌðərən] [mæn] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [met] [hɪr] ;
He was more like a Southern man than anyone Sylvia had met here ;
他 曾是 更多的 喜欢 一个 南方 男人 比 任何人 西尔维娅 有 遇见 这里 ;

他比西尔维娅在这里遇到的任何人都更像一个南方人；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
she knew just how to deal with him .
她 知道 只是 如何 到 交易 和 他 .

她知道该如何对付他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌt] !
“ **Thank you ever so much !**
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 !

“非常感谢！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **It's really very good of you .**
“ 它是 真的 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

“ [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [vɔɪs] [brɪˈgæn] ,
“ **He drew his chair an inch or two nearer , and in a confidential voice began ,**
“ 他 画 他的 椅子 一个 英寸 或者 二 更近 , 和 在 一个 机密的 嗓音 开始 ,
他把椅子往前挪了一两英寸,然后用一种低声细语的声音开始说道:

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈdɒɡləs] [væn] - . ”
“ **It's about Douglas van Tuiver .** ”
“ 它是 关于 道格拉斯 货车 - . ”
“这是关于道格拉斯·范·图伊弗的故事。”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [soʊ] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Yes , I supposed so ,** ” **said Sylvia , with a smile .**
“ 是的 , 我 据称 所以 , ” 说 西尔维娅 , 和 一个 微笑 .
“是的,我想也是,”西尔维娅笑着说。

“ [oʊ] , [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] ! ”
“ **Oh , then something did happen !** ”
“ 哦 , 然后 某物 做过 发生 ! ”
“哦,原来真的出事了! ”

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [beɪts] , ” [ʃi; ʃi] [læft] , ” [tel] [jɔr; jər] [ˈstɔ:ri] . ”
“ **Now , Mr . Bates ,** ” **she laughed ,** “ **tell your story .** ”
“ 现在 , 先生 . 贝茨 , ” 她 笑了 , ” 告诉 你的 故事 . ”
“现在,贝茨先生,”她笑着说,“讲讲你的故事吧。”

“ [ðɪs] [nu:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **This noon ,** ” **he said ,**
“ 这 中午 , ” 他 说 ,
“今天中午,”他说。

“ [væn] - [kɔ:ld] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði] - [foʊn] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [dɪd] — [ænd; ənd]
“ **van Tuiver called me on the ' phone — or at least his secretary did — and**
“ 货车 - 称为 我 在 这 - 电话 — 或者 在 至少 他的 秘书 做过 — 和
[æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪˈd] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
asked me if I'd lunch at the club .
问 我 如果 ID 午餐 在 这 俱乐部 .
“范·图伊弗给我打了个电话——或者至少是他的秘书打的——问我是否愿意去俱乐部吃午饭。

[wen] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlðər] [tʃæps] , [bəʊθ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
When we sat down , there were two other chaps , both wondering what was up .
什么时候 我们 卫星 向下 , 那里 是 二 其他 小伙子们 , 两个都 好奇 什么 曾是 向上 .
我们坐下时,还有另外两个人,他们都想知道发生了什么事。

[ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] — “ [beɪts] [stɑ:pt] [ʌnˈi:zɪli] .
Pretty soon he got to a subject — ” **Bates stopped uneasily .**
漂亮的 很快 他 得到 到 一个 主题 — ” 贝茨 停止 不安地 .

很快他就谈到了一个话题——“贝茨不安地停了下来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [pərˈhæps] [aɪ] [wəʊnt] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
“ **I'm afraid that perhaps I won't express myself in the right way ,**
“ 我是 害怕的 那 也许 我 惯于 表达 我 在 这 正确的 方式 ,
“我恐怕无法以恰当的方式表达自己。”

[mɪs] [ˈkæsəlˌmən] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] — — “
Miss Castleman — that I may say something you don't like — — ”
错过 卡斯尔曼 — 那 我 可能 说 某物 你 不 喜欢 — — ”
卡斯尔曼小姐——我可能会说些您不喜欢听的话——”

“ [goʊ] [ɑ:n] , ” [smaɪld] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Go on ,** ” **smiled Sylvia .**
“ 去 在 , ” 微笑 西尔维娅 .
“继续吧,”西尔维娅笑着说。

“ [aɪm] [pəˈzest] [baɪ][kjʊrɪˈɑ:səti] . ”
“ **I'm possessed by curiosity** . ”
“ 我是 拥有 经过 好奇心 . ”

“我充满了好奇心。”

“ [wel] , [aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˈhi:d] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] . -
“ **Well , it came out that he'd had an adventure** . **196**
“ 出色地 , 它 来了 出去 那 他会 有 一个 冒险 . -

“结果发现他经历了一场冒险。”196

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [læst] [i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [met] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
He was walking last evening , and he met a lady .
他 曾是 步行 最后的 晚上 , 和 他 遇见 一个 女士 .

他昨晚散步时遇到了一位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈræðər] [peɪl] , [hi:; hi] [sed] — [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [gɜ:rl] .
She was tall and rather pale , he said — a Southern girl .
她 曾是 高的 和 相当 苍白 , 他 说 — 一个 南方 女孩 .

他说, 她个子很高, 皮肤有点苍白——是个南方姑娘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡoʊldən] [her] .
She was dressed in white and had golden hair .
她 曾是 穿着 在 白色的 和 有 金的 头发 .

她身穿白色衣服, 有着金色的头发。

- [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ?
‘ **Have any of you met such a girl ?**
- 有 任何 的 你 遇见 这样的 一个 女孩 ?

你们谁见过这样的女孩?

- [hi:; hi] [æskt] .
‘ **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

[aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [rest] [du:][ðə; ði] [ˈænsər] .
I kept silent and let the rest do the answering .
我 保留 沉默的 和 让 这 休息 做 这 回答 .

我保持沉默, 让其他人回答。

[ðeɪ] [ˈhædnt] .
They hadn't .
他们 之前没有 .

他们没有。

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [dɪˈstres] , - [væn] - [went] [ɑ:n] ,
‘ **It was a lady in distress , ' van Tuiver went on** ,
- 它 曾是 一个 女士 在 痛苦 , - 货车 - 去 在 ,

“那是一位陷入困境的女士,”范·图伊弗继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:fərd] [maɪ] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] - — — “
‘ **and I offered my assistance and she accepted** ‘ — — “
- 和 我 提供 我的 协助 和 她 公认 - — — “

“我主动提出帮忙, 她接受了。”

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! ” [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Oh , I did not ! ” cried Sylvia** .
“ 哦 , 我 做过 不是 ! ” 哭 西尔维娅 .

“哦, 我没有!”西尔维娅喊道。

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [beɪts] , “ [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] !
“ **Oho ! ” exclaimed Bates , “ I knew it** !
“ 哦 ! ” 惊呼 贝茨 , “ 我 知道 它 !

“哦吼!”贝茨惊呼道, “我就知道!”

[tɛl] [em 'i:] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " **Tell me , what did you do ? "** 告诉 我 , 什么 做过 你 做 ? "

告诉我，你做了什么？

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] . **" This is your story , " she laughed .** " 这 是 你的 故事 , " 她 笑了 .

“这是你的故事，”她笑着说。

" [wel] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [roʊl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r]['gæləhæd] , [ɔ:r] **" Well , he said it was a novel rôle for him — that of Sir Galahad , or** " 出色地 , 他 说 它 曾是 一个 小说 角色 为了 他 — 那 的 先生 加拉哈德 , 或者 [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , **St . George ,** 英石 . 乔治 ,

“嗯，他说这对他来说是一个全新的角色——加拉哈德爵士，或者圣乔治。”

[ɔ:r] [dɑ:n] ['kwɪksət] . **or Don Quixote .** 或者大学教师 堂吉诃德 .

或者堂吉诃德。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'bærəsɪŋ] . **He found it embarrassing .** 他 成立 它 尴尬的 .

他觉得很尴尬。

[aɪ] [sed] , - [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊl] — [ɔ:r] [pər'hæps][ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] **I said , ' Was it the novelty of the rôle — or perhaps the novelty of the** 我 说 , - 曾是 它 这 新奇 的 这 角色 — 或者 也许 这 新奇 的 这 ['leɪdi] ? - **lady ? ' lady ? -** 女士 ? -

我问：“是因为角色新颖，还是因为这位女士新颖？”

- [wel] , - [sed] [væn] - , - [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] . **' Well , ' said van Tuiver , ' that's just it .** - 出色地 , - 说 货车 - , - 那就是 只是 它 .

“嗯，”范·图伊弗说，“就是这样。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [br'wɪldərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['evər] [met] . **She was one of the most bewildering people I ever met .** 她 曾是 一 的 这 最多 扑朔迷离 人们 我 曾经 遇见 .

她是我见过的最令人费解的人之一。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] - — [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] , [mɪs] ['kæsəlmən] ? " **She talked ' — you won't mind my telling this , Miss Castleman ? "** 她 谈话 - — 你 惯于 头脑 我的 讲述 这 , 错过 卡斯尔曼 ? "

“她开口说话了——卡斯尔曼小姐，您不介意我把这件事说出来吧？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] — [goʊ][ɑ:n] . " **" Not a bit — go on . "** " 不是 一个 少量 — 去 在 . "

“一点也不——继续。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] — — " **" Some of it isn't very complimentary — — "** " 一些 的 它 不是 非常 免费 — — "

“其中一些话并不怎么恭维——”

“ [aɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [ˈmɪstər] . [bərts] ！ ” “
“ **I'm wild with suspense , Mr . Bates !** ” “
“ 我是 荒野 和 悬念 ， 先生 ： 贝茨 ！ ” “
“ 贝茨先生，我紧张得要命！ ”

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
' **Well , ' he said , ' she looked like a lady ,**
- 出色地 , - 他 说 , - 她 看起来 喜欢 一个 女士 ,
“ 嗯 , ” 他说 , “ 她看起来像个淑女。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [laɪk][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːmədi] .
but she talked like an actress in a comedy .
但 她 谈话 喜欢 一个 演员 在 一个 喜剧 :
但她说话像个喜剧演员。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈenɪbɑːdi] [ˈræt(ə)l][soʊ] — [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrɪl][soʊ][pɜːrt] .
I never heard anybody rattle so — I never knew a girl so pert .
我 绝不 听到 任何人 嘎嘎作响 所以 — 我 绝不 知道 一个 女孩 所以 活泼 :
我从没听过有人这么吵闹——我从没见过这么活泼的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [dʒʌst] — [əˈmeɪzɪŋli] .
She talked just — amazingly .
她 谈话 只是 — 令人惊讶的是 :
她说话的方式简直——令人惊叹。

- [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' **That was his word .**
- 那 曾是 他的 单词 :
“那是他亲口说的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I asked him just what he meant , but that was all I could get him to
我 问 他 只是 什么 他 意思是 , 但 那 曾是 全部 我 可以 得到 他 到
[seɪ] .
say :
说 :

我问他到底是什么意思，但他只肯说这些。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [æskt] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ?
Finally he asked , ' Do you know the lady ?
最后 他 问 , - 做 你 知道 这 女士 ?
最后他问道：“你认识这位女士吗？ ”

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ;
' **and of course I had to answer that I thought I did ;**
- 和 的 课程 我 有 到 回答 那 我 想法 我 做过 ;
“当然，我不得不回答说，我认为我做到了；

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ˈhiːd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -
I could be sure if he'd give me a sample of her conversation . 197
我 可以 是 当然 如果 他会 给 我 一个 样本 的 她 对话 : -
如果他能给我一份她谈话的样本，我就能确定了。197

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [neɪmd] [ˈhɑːli] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] — [ˈhiːz] [ˈtʃɪltən] ,
' **She has a cousin named Harley , ' he said , and I said , ' Yes — he's Chilton ,**
- 她 有 一个 表哥 命名 哈雷 , - 他 说 , 和 我 说 , - 是的 — 他是 奇尔顿 ,
[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
a Freshman .
一个 大一新生 :
“她有个表弟叫哈雷，”他说，我说，“是的——他是奇尔顿，一名大一新生。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['kæsəlmən] .
Her name is Miss Castleman .
她 姓名 是 错过 卡斯尔曼 .

她的名字是卡斯尔曼小姐。

- [ðen] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
' Then he wanted to know all about you .
- 然后 他 通缉 到 知道 全部 关于 你 .

然后他就想了解你的一切。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] [æt; ət] [θɜː'loʊz] ,
I said , ' I met her at a tea at Thurlow's ,
我 说 , - 我 遇见 她 在 一个 茶 在 瑟洛的 ,

我说：“我在瑟洛家的一次下午茶会上认识了她。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ə'meɪzɪŋli] .
and about all I know of her is that she talks amazingly .
和 关于 全部 我 知道 的 她 是 那 她 会谈 令人惊讶的是 .

我对她的了解仅限于她能说会道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
' I thought that was paying him back . "
- 我 想法 那 曾是 付费 他 后退 . "

“我以为那是对他的回报。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [læft] ['sɪlvɪə] .
" And then ? " laughed Sylvia .
" 和 然后 ? " 笑了 西尔维娅 .

“然后呢？”西尔维娅笑着问。

" [wel] , [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
" Well , he wanted to know what I thought of you ;
" 出色地 , 他 通缉 到 知道 什么 我 想法 的 你 ;

“嗯，他想知道我对你的看法；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['lʌvliəst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kleɪvə-ɪst] ,
and I said I thought you were the loveliest , and the cleverest ,
和 我 说 我 想法 你 是 这 最可爱的 , 和 这 最聪明的 ,

我说我觉得你是最可爱、最聪明的，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] ['evər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and the sweetest person that I'd ever met in my life .
和 这 最甜美的 人 那 ID 曾经 遇见 在 我的 生活 .

也是我一生中遇到过的最善良的人。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I really think that , you know .
我 真的 思考 那 , 你 知道 .

我真的这么认为，你知道吗？

[ænd; ənd] [ðen] [væn] - [sed] — " [bʌt; bət] [hɪr] [beɪts] [stɑːpt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
And then van Tuiver said — " But here Bates stopped himself suddenly .
和 然后 货车 - 说 — " 但 这里 贝茨 停止 他自己 突然 .

然后范·图伊弗说道——“但贝茨突然停住了。

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all , " he said .
" 那就是 全部 , " 他 说 .

“就这些了，”他说。

" [noʊ] , [ˈfɔrli] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ! "
" No , surely not , Mr . Bates ! "
" 不 , 一定 不是 , 先生 . 贝茨 ! "

“不，当然不是，贝茨先生！ ”

“ [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ But really it is .
“ 但 真的 它 是 .

但事实的确如此。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] — — “
You see , we were interrupted — — “
你 看 , 我们 是 中断 — — “

你看，我们被打断了——”

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [væn] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:riɪd] ,
“ But not until Mr . van Tuiver had said that he thought I was horrid ,
“ 但 不是 直到 先生 : 货车 - 有 说 那 他 想法 我 曾是 可怕的 ,
“但直到范·图伊弗先生说他觉得我很糟糕之后，我才意识到这一点。”

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [veɪn] .
and he thought I was shallow , and he thought I was vain .
和 他 想法 我 曾是 浅的 , 和 他 想法 我 曾是 徒劳 :
他认为我肤浅，认为我虚荣。

“ [ðə; ði] [ʌðər] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
“ The other flushed slightly .
“ 这 其他 酡 轻微地 :
另一个人脸色微微泛红。

[ˈsɪlvɪə] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]
Sylvia went on , “ I don't mind it , because the truth is , I'd been thinking it
西尔维娅 去 在 , “ 我 不 头脑 它 , 因为 这 真相 是 , ID 到过 思维 它
[maɪ'self] .
myself .
我 :
西尔维娅接着说：“我不介意，因为事实上，我自己也一直在想这件事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [berts] .
You see , I really was mean to him , Mr . Bates .
你 看 , 我 真的 曾是 意思是 到 他 , 先生 : 贝茨 :
你看，贝茨先生，我当时对他真的很刻薄。

[aɪ] [sed] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ] [ment] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['æftər]
I said things to hurt him , without his knowing I meant them ; but after
我 说 事物 到 伤害 他 , 没有 他的 会心 我 意思是 他们 ; 但 后
[hi; hi] [went] [ɔ:f] ,
he went off ,
他 去 离开 ,
我说了一些伤害他的话，他并不知道我是认真的；但他走后，

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
he must have understood .
他 必须 有 理解 :
他肯定听懂了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['pi:p(ə)l] ? “
Why should we want to hurt people ? “
为什么 应该 我们 想 到 伤害 人们 ? “
我们为什么要伤害别人？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['tʌbi] , [br'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [nu:] [tɜ:rn] .
“ I don't know , “ said Tubby , bewildered by this unexpected new turn .
“ 我 不 知道 , “ 说 胖乎乎的 , 困惑 经过 这 意外 新的 转动 :
“我不知道,”塔比说道，对这意想不到的新变化感到困惑。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sɪlvɪə] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ；
He wanted Sylvia to tell him the story of what had happened that evening ；
他 通缉 西尔维娅 到 告诉 他 这 故事 的 什么 有 发生 那 晚上 ；
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but she refused .
但 她 拒绝 .

他想让西尔维娅告诉他那天晚上发生的事情，但她拒绝了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] to198
Then he went on to198
然后 他 去 在 to198

然后他继续说了198

[ə; eɪ] [nu:] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [brɪŋ] [væn] - [tu:; tə][kɔ:l] .
a new proposition — he wished to bring van Tuiver to call .
一个 新的 主张 — 他 希望 到 带来 货车 - 到 称呼 .

他提出了一个新的提议——他想把范·图伊弗叫来。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['eni]
But she refused again and begged him not to think about the matter any further .
但 她 拒绝 再次 和 乞求 他 不是 到 思考 关于 这 事情 任何 更 远 .

但她再次拒绝了，并恳求他不要再想这件事了。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪn] ['semi] - ['kɑ:mɪk] [dɪ'stres] ；
He pleaded with her , in semi - comic distress ；
他 恳求 和 她 ， 在 半 - 漫画 痛苦 ；

他苦苦哀求她，语气中带着几分滑稽的痛苦；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] — ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
he was so anxious to see what would happen — everyone was anxious to
他 曾是 所以 焦虑的 到 看 什么 会 发生 — 每个人 曾是 焦虑的 到
[si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ！
see what would happen !
看 什么 会 发生 ！

他非常想知道将会发生什么——每个人都想知道将会发生什么！

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ； [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] , ['wɪkɪd] [ʌv; əv]
He implored her , in the name of good society ; it was cruel , wicked of
他 恳求 她 ， 在 这 姓名 的 好的 社会 ； 它 曾是 残忍的 ， 邪恶 的
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ！
her to refuse !
她 到 拒绝 ！

他以文明社会的名义恳求她；而她的拒绝是残忍、邪恶的！

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdəreɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [lə'mentɪŋ] ,
But Sylvia was obdurate , and in the end he took his departure lamenting ,
但 西尔维娅 曾是 顽固的 ， 和 在 这 结尾 他 采取 他的 离开 哀叹 ，
but Sylvia was obdurate , and in the end he took his departure lamenting .
但西尔维娅很固执，最后他含泪离开了。

[bʌt; bət] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] .
but vowing that he would not give up .
但 发誓 那 他 会 不是 给 向上 .

但他发誓绝不放弃。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , ['hɑ:li] [ə'reɪvd] .
Just as he was leaving , Harley arrived .
只是 作为 他 曾是 离开 ， 哈雷 到达的 .

他正要离开时，哈利到了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] [fɔ:; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
He came to get his scolding for his conduct of the previous night .
他 来了 到 得到 他的 责骂 为了 他的 执行 的 这 以前的 夜晚 .
他来接受昨晚行为的训斥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:; r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But the scolding was more serious than he had expected .
但 这 责骂 曾是 更多的 严肃的 比 他 有 预期的 .
但训斥的严厉程度超出了他的预期。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dis'meɪ] ['sɪlvɪə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [væn] - [ə'geɪn] .
To his dismay Sylvia declared that she was sincere in her refusal to meet van Tuiver again .
到 他的 沮丧 西尔维娅 声明 那 她 曾是 真诚 在 她 拒绝 到 见面 货车 - 再次 .
令他沮丧的是，西尔维娅宣布她真心实意地拒绝再次与范·图伊弗见面。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
" **The truth is ,** " **she said ,** " **I've changed my mind about the whole matter .**
" 这 真相 是 , " 她 说 , " 我已经 已更改 我的 头脑 关于 这 所有的 事情 .
“说实话,”她说,“我已经改变了对整件事的看法。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] . "
I don't care to have anything to do with the man . "
我 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 这 男人 . "
我根本不想跟这个人有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['hɑ:li] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **But why not ?** " **asked Harley , in amazement .**
" 但 为什么 不是 ? " 问 哈雷 , 在 惊愕 .
“为什么不行呢?”哈莉惊讶地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ju: 'es] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] .
" **Because — I don't think that poor people like us have any right to .**
" 因为 — 我 不 思考 那 贫穷的 人们 喜欢 我们 有 任何 正确的 到 .
因为——我认为像我们这样的穷人没有任何权利。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r] [self] - [rɪ'spekt] . "
We can't meet him and keep our self - respect . "
我们 不能 见面 他 和 保持 我们的 自己 - 尊重 . "
我们见他都无法保住自尊。

" [greɪt] [gɑ:d] , [gɜ:rl] !
" **Great God , girl !**
" 伟大的 上帝 , 女孩 !
“我的天哪，姑娘！”

[ɑ:nt] [wi:; wi] [væn] - ['soʊʃ(ə)] ['i:kwəlz] . "
Aren't we van Tuiver's social equals . "
不是 我们 货车 - 社会的 等于 . "
我们难道不是范·图伊弗的社会地位平等者吗?

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʌznt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vju:] [prɪ'veɪlz] .
" **We think we are , but he doesn't ; and his view prevails .**
" 我们 思考 我们 是 , 但 他 不 ; 和 他的 看法 占上风 .
“我们认为我们是，但他不这么认为；而且他的观点占了上风。”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [set] ,
When you came up here and fell in love with a girl in his set ,
什么时候 你 来了 向上 这里 和 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 在 他的 放 ,
当你来到这里，爱上了他剧组里的一个女孩时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [pri'veild] .
you found that his view prevailed .
你 成立 那 他的 看法 最终获胜 .

你发现他的观点占了上风。

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] !
And look what you did last night !
和 看 什么 你 做过 最后的 夜晚 !

看看你昨晚都干了些什么！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n] — ['sɪmplɪ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? " Don't you see the degradation — simply to be near such a man ? " 不 你 看 这 降解 — 简单地 到 是 靠近 这样的 一个 男人 ? "

难道你看不出这是一种侮辱吗？仅仅是靠近这样的人就是一种侮辱？

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ɔbdʒɪktɪd] ['hɑːli] , " [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [ki:p] [væn] - [frʌm; frəm] " That's all very well , " objected Harley , " but can I keep van Tuiver from " 那就是 全部 非常 出色地 , " 反对 哈雷 , " 但 能 我 保持 货车 - 从 ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrvəd] ? " 199 coming to Harvard ? " 199 未来 到 哈佛大学 ? " -

“这当然很好，”哈雷反驳道，“但我能阻止范·图弗来哈佛吗？”199

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ;
" No , you can't ;
" 不 , 你 不能 ;

“不，你不能；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]
but you can help to keep him from having his way after he has
但 你 能 帮助 到 保持 他 从 拥有 他的 方式 后 他 有
[ɡɔːt] [hɪr] .
got here .
得到 这里 .

但是，在他到达这里之后，你可以阻止他为所欲为。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [reprɪ'zents] .
You can stand out against him and all that he represents .
你 能 站立 出去 反对 他 和 全部 那 他 代表 .

你可以与他以及他所代表的一切都划清界限。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

['hɑːli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
Harley had nothing to say to that .
哈雷 有 没有什么 到 说 到 那 .

哈雷对此无言以对。

['sɪlvɪə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] .
Sylvia stood with her brows knitted in thought .
西尔维娅 站立 和 她 眉毛 针织 在 想法 .

西尔维娅皱着眉头，若有所思地站在那里。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" I've made up my mind , " she said , " there's something very wrong about it all .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 她 说 , " 有 某物 非常 错误的 关于 它 全部 .

“我已经下定决心了，”她说，“这一切都非常不妥。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .
The man has too much money .
这 男人 有 也 很多 钱 .

这个人钱太多了。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] — ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ən'les] ['hi:z] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
He has no right to have so much — certainly not unless he's earned it .
他 有 不 正确的 到 有 所以 很多 — 当然 不是 除非 他是 获得 它 .

他没有权利拥有这么多东西——除非他是靠自己的努力挣来的。

" [hwer'æt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , ['sɪlvɪə] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən]
" Whereat her cousin exclaimed , " For God's sake , Sylvia , you talk like an
" 哪里 她 表哥 惊呼 , " 为了 神的 清酒 , 西尔维娅 , 你 讲话 喜欢 一个
[ænərkɪst] ! " § -
Anarchist ! " § 11
无政府主义者 ! " § -

她的表妹惊喊道：“看在上帝的份上，西尔维娅，你说话像个无政府主义者！”§ 11

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəps] " [prə'gresɪv] [ʌv] " ['pɑ:rti] .
A couple of days later came Mrs . Winthrop's " Progressive Love " party .
一个 夫妻 的 天 之后 来了 太太 . 温斯罗普的 " 进步 爱 " 派对 .

几天后，温斯罗普夫人举办了“进步之爱”派对。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rti][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [fɔ:r] [gests] , [twelv] [men][ænd; ənd] [twelv] ['wɪmɪn] ,
At this party there were twenty - four guests , twelve men and twelve women ,
在 这 派对 那里 是 二十 - 四 客人 , 十二 男人 和 十二 女性 ,

这次聚会共有二十四位客人，十二位男士和十二位女士。

[ə'piəriŋ] [ɪn][pɜ:rp(ə)] [sɪlk] ['dɒmɪnəʊz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] [sɪlk] ['mæsk] [sə'plaid] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] .
appearing in purple silk dominoes and golden silk masks supplied by the hostess .
出现 在 紫色的 丝绸 骨牌 和 金的 丝绸 面具 供应 经过 这 女主人 .

她们身着女主人提供的紫色丝绸多米诺骨牌和金色丝绸面具。

[twelv] [ʃɔ:rt] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ɪntə'mɪʃənz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]
Twelve short dances were followed by intermissions , during which the guests
十二 短的 舞蹈 是 随后 经过 中场休息 , 期间 哪个 这 客人
[rɪ'taɪərd][tu:; tə]['kəʊzɪ]['kɔ:rnərz] ,
retired to cosy corners ,
退休 到 舒适 角落 ,

十二支短舞之后是间歇时间，期间宾客们会退到舒适的角落休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [meɪd] [ɑ:rd(ə)nt] [ʌv] [tu:; tə][ðər; ðər] [ʌn'noʊn] ['pɑ:rtnərz] .
and the men made ardent love to their unknown partners .
和 这 男人 制成 热心 爱 到 他们的 未知 合作伙伴 .

男人们与素不相识的伴侣激情缠绵。

" ['tʌbi] " [beɪts] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [baɪ] ['eni]
" Tubby " Bates , of whom there was too much to be concealed by any
" 胖乎乎的 " 贝茨 , 的 谁 那里 曾是 也 很多 到 是 暗 经过 任何
[dɑ:mɪnoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dɔ:r] - ['ki:pər] ,
domino , was appointed door - keeper ,
骨牌 , 曾是 任命 门 - 守门员 ,

“胖子”贝茨，他的丑陋之处太多，任何多米诺骨牌都无法掩盖，被任命为门卫。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kʌpəl] ,
and it was his business to select the couples ,
和 它 曾是 他的 商业 到 选择 这 情侣 ,

挑选结婚对象是他的职责。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər] ['evri] [dæns] .
so that each would have a new partner for every dance .
所以 那 每个 会 有 一个 新的 伙伴 为了 每一个 舞蹈 .

这样，每个人每次跳舞都会有新的舞伴。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mʌvst] [səkˈsesf(ə)l] “ [ˈlʌvər] ” -
At the end , every person voted for the most successful “ lover ” 200
在 这 结尾 , 每一个 人 投票 为了 这 最多 成功的 “ 情人 ” -
最后, 每个人都投票选出了最成功的“恋人”200

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] “ [ˈbu:bi] ” [ˈpraɪzɪz] .
and also the worst , and there were prizes and “ booby ” prizes .
和 还 这 最差 , 和 那里 是 奖品 和 “ 鲑鱼 ” 奖品 .
以及最糟糕的情况, 还有奖品和“安慰奖”。

[lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪsˈgaɪzd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kjuˈpeɪj(ə)n][lʌ; əv] [men][ænd; ənd]
Love - making , more or less disguised , being the principal occupation of men and
爱 - 制作 , 更多的 或者较少的 伪装 , 存在 这 主要的 职业 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
women in the South ,
女性 在 这 南 ,
在南方, 男女的主要活动就是性爱, 尽管这种性爱方式或多或少带有掩饰性。

[ˈsɪlvɪə] [ˈkaʊntɪd] [hɜ:rˈself][æŋ; ən][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
Sylvia counted herself an expert at this game .
西尔维娅 计数 她自己 一个 专家 在 这 游戏 .
西尔维娅自认为是这个游戏的专家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] , [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
She had learned to assume a different personality , disguising her voice ,
她 有 学习 到 认为 一个 不同的 性格 , 伪装 她 嗓音 ,
她学会了扮演另一种角色, 伪装自己的声音。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli] — [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [kru:d] [ˈmeθəd] [lʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n]
and doing it quite naturally — not by the crude method of putting a button
和 正在做 它 相当 自然 — 不是 经过 这 原油 方法 的 推杆 一个 按钮
[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
under her tongue .
在下面 她 舌头 .
而且做起来非常自然——而不是用把纽扣放在舌头底下的那种粗糙方法。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɪstrəs] [lʌ; əv][hɜ:rˈself][ænd; ənd]
She took her seat after the first dance , perfectly mistress of herself and
她 采取 她 座位 后 这 第一的 舞蹈 , 完美 情妇 的 她自己 和
[ˈplezntli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][kɜ:riˈɑ:səti] .
pleasantly thrilled with curiosity .
愉快 激动不已 和 好奇心 .
第一支舞结束后, 她落座了, 举止优雅, 神态自若, 既兴奋又好奇。

[ɔ:l] [lʌ; əv][ðə; ði] “ [ˈjʌŋgər] [set] ” [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
All of the “ younger set ” at home had made love to her in earnest ,
全部 的 这 “ 年轻 放 ” 在 家 有 制成 爱 到 她 在 认真 ,
家里所有“年轻一代”都和她认真地做过爱,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeθədz] [wɜ:r; wər][æŋ; ən][ɔ:ft] - [təʊld] [teɪl] .
and their methods were an oft - told tale .
和 他们的 方法 是 一个 经常 - 讲述 故事 .
他们的手段早已是人尽皆知的故事。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [men][lʌ; əv][ˈhɑ:rvərd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ?
But how would these strange men of Harvard play the game ?
但 如何 会 这些 奇怪的 男人 的 哈佛大学 玩 这 游戏 ?
但这些来自哈佛的古怪男人会如何玩这个游戏呢?

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdɑ:mɪnoʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
The tall domino at her side was in no hurry to begin .
这 高的 骨牌 在 她 边 曾是 在 不 匆忙 到 开始 .
她身旁的高个子多米诺骨牌并不急于开始。

[hi:; hi][sæt] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] ;
He sat very stiff and straight upon the velvet cushions ;
他 卫星 非常 僵硬的 和 直的 之上 这 天鹅绒 靠垫 ;

他笔直地坐在天鹅绒垫子上，身体非常僵硬。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] .
and finally it came to Sylvia that he was suffering from embarrassment .
和 最后 它 来了 到 西尔维娅 那 他 曾是 痛苦 从 尴尬 .

最后，西尔维娅才意识到他是感到尴尬。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] “ [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] - [ɑ:n] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . ”
She leaned towards him , so as to display “ a more coming - on disposition . ”
她 倾斜 向 他 , 所以 作为 到 展示 “ 一个 更多的 未来 - 在 处置 . ”

她向他倾身，以示“更主动的态度”。

“ [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [feɪnt] [hɑ:rt] [nɛə] [wʌn] [fer] [ˈleɪdi] .
“ Sir , ” she whispered , “ faint heart ne'er won fair lady .
“ 先生 , ” 她 低声说道 , ” 头晕的 心 从未 韩元 公平的 女士 .

“先生,”她低声说,“胆小鬼永远赢不了美丽的姑娘。”

“ [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdɑ:mɪnoʊ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ The tall domino considered this in silence .
“ 这 高的 骨牌 经过考虑的 这 在 沉默 .

高个子多米诺默默地思考着这件事。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈnevər] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [brɪˈfɔ:r] . ”
“ You'll have to excuse me , ” he said , “ I never played this game before . ”
“ 你会 有 到 原谅 我 , ” 他 说 , ” 我 绝不 玩 这 游戏 前 . ”

“请原谅,”他说,“我以前从没玩过这个游戏。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [ˈfɜ:rvəntli] .
“ It is the most wonderful game in the world ! ” said Sylvia , fervently .
“ 它 是 这 最多 精彩的 游戏 在 这 世界 ! ” 说 西尔维娅 , 热切地 .

“这是世界上最棒的游戏!”西尔维娅热情地说。

“ [pərˈhæps] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Perhaps , ” was the reply .
“ 也许 , ” 曾是 这 回复 .

“或许吧。”对方回答道。

“ [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [geɪm] ,
“ To me it seems a very foolish game ,
“ 到 我 它 似乎 一个 非常 愚蠢 游戏 ,

“在我看来，这简直是一场愚蠢的游戏。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊr] [teɪst] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəps] [pɑ:rt] . ”
and I think it was poor taste on Mrs . Winthrop's part . ”
和 我 思考 它 曾是 贫穷的 品尝 在 太太 : 温斯罗普的 部分 : ”

我认为这是温斯罗普夫人品味低下的表现。

“ [dɪr] [em ˈi:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæv; həv][aɪ] [kɔ:t] [hɪr] ?
“ Dear me ! ” thought the girl , “ what kind of a fish have I caught here ?
“ 亲爱的 我 ! ” 想法 这 女孩 , ” 什么 种类 的 一个 鱼 有 我 捕捉 这里 ?

“我的天哪!”女孩心想,“我这是钓到什么鱼了?”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] something201
“ There was something201
“ 那里 曾是 something201

“有件事201

[ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [aɪ ˈti:] .
strangely familiar about the voice , but she could not place it .
奇怪的 熟悉的 关于 这 嗓音 , 但 她 可以 不是 地方 它 .

她觉得这个声音异常熟悉，但一时想不起来是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][soʊ][ˈmeni][men][ɪn][ðə; ði][ləst][wi:k][ɔːr][tuː] .
She had met so many men in the last week or two .
 她 有 遇见 所以 许多 男人 在 这 最后的 星期 或者 二 .
 过去一两周里，她认识了很多男人。

“ [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ,
“ Sir , ” she said ,
 “ 先生 , ” 她 说 ,
 “ 先生 , ”她说。

“ [aɪ][fɪr][emˈiː][ðæt][juː; jʊ][lək][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðæt][ˈhɑːlədeɪ][gliː][wɪtʃ][ɪz][ˈnesəseri][tuː; tə][sʌtʃ]
“ I fear me that you lack a little of that holiday glee which is necessary to such
 “ 我 害怕 我 那 你 缺少 一个 小的 的 那 假期 高兴 哪个 是 必要的 到 这样的
 [əˈkeɪʒn][æz; əz][ðɪs] .
occasion as this .
 场合 作为 这 .
 “我担心你缺少一些在这种场合所必需的节日喜悦。”

[aɪ][wʊd][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][sɪŋ][ə; eɪ][sɔːŋ][tuː; tə][tʃɪr][jʊr; jər][məʊpɪŋ][ˈspɪrɪt] — “
I would that I could sing a song to cheer your moping spirit — “
 我 会 那 我 可以 唱歌 一个 歌曲 到 欢呼 你的 忧郁 精神 — “
 我多么希望我能唱首歌来振奋你低落的情绪——”

- [ˈnɪmfs][ænd; ənd][ˈʃepərdz][kʌm][əˈweɪ] ,
! Nymphs and shepherds come away ,
 - 若虫 和 牧羊人 来 离开 ,
 “仙女和牧羊人离开了，

[fɔːr; fər][ðɪs][ɪz][ˈflɔːrəz][ˈhɑːlədeɪ] !
For this is Flora's holiday !
 为了 这 是 植物群 假期 !
 因为今天是芙罗拉的假期！

- [ðen] , [ˈliːnɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər][jet] , “ [kʌm] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][meɪk][æn; ən][ˈefərt] . ”
! Then , leaning a little nearer yet , “ Come , sir , you must make an effort . ”
 - 然后 , 倾斜 一个 小的 更近 然而 , “ 来 , 先生 , 你 必须 制作 一个 努力 . ”
 然后，他又向前倾了倾身子，说道：“先生，您一定要努力。”

“ [wʌt][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
“ What shall I do ? ”
 “ 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][θroʊ][jɔːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈræptʃər] .
“ You must manage to throw yourself into a state of rapture .
 “ 你 必须 管理 到 扔 你自己 进入 一个 状态 的 狂喜 .
 你必须让自己进入一种狂喜的状态。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tel][emˈiː][ðæt][juː; jʊ][əˈdɔːr][emˈiː] .
You must tell me that you adore me .
 你 必须 告诉 我 那 你 崇拜 我 .
 你必须告诉我你很爱我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][maɪ][bluː][aɪz][meɪk][dɪm][ðə; ði][vɔːlt][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] — — “
You must say that my blue eyes make dim the vault of heaven — — “
 你 必须 说 那 我的 蓝色的 眼睛 制作 暗淡 这 金库 的 天堂 — — “
 你一定说我的蓝眼睛让苍穹黯然失色——”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][siː][jʊr; jər][aɪz] . ”
“ But I can hardly see your eyes . ”
 “ 但 我 能 几乎 看 你的 眼睛 . ”
 “但我几乎看不见你的眼睛。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
“ You should not expect to see them .
“ 你 应该 不是 预计 到 看 他们 :
“你不应该指望见到他们。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [bɪn] [tu:ld] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] ?
Have you not been told that Love is blind ?
有 你 不是 到过 讲述 那 爱 是 瞎的 ?
难道你没听说过爱情是盲目的吗?

“ [soʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðɪs] [tɔ:l] [ˈdɑ:mɪnoʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ;
“ So she tried to drive this tall domino to play ;
“ 所以 她 尝试 到 驾驶 这 高的 骨牌 到 玩 ;
于是她试图让这个高大的骨牌开始玩耍;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ['frɪskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] .
but it was sorry frisking that he did .
但 它 曾是 对不起 搜身 那 他 做过 :
但他进行的这种搜身检查实在令人遗憾。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ You must fall down upon your knees before me , “ she said ;
“ 你 必须 落下 向下 之上 你的 膝盖 前 我 , “ 她 说 ;
“你必须跪在我面前,”她说;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .
but he protested that he could really not do that .
但 他 抗议 那 他 可以 真的 不是 做 那 :
但他抗议说他真的做不到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] !
And when she insisted , “ You must !
和 什么时候 她 坚持 , “ 你 必须 !
当她坚持说: “你必须! ”

“ [hi:; hi] [gɔ:t] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪˌlɪbə'reɪ] (ə)n [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [hæf] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]
“ he got down , with such deliberation that the girl was half convulsed with
“ 他 得到 向下 , 和 这样的 审议 那 这 女孩 曾是 一半 抽搐 和
[læftər] .
laughter .
笑声 :
他下车时动作如此沉稳, 以至于女孩笑得几乎抽搐了一下。

“ [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [tʃaɪdɪd] , “ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [du:] .
“ Sir , “ she chided , “ that will not do .
“ 先生 , “ 她 责备 , “ 那 将要 不是 做 :
“先生,”她责备道, “那样不行。”

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [tu:; tə] [i:z] [i:tʃ] [ˈtraʊzər] - [ni:] ,
When you stop to ease each trouser - knee ,
什么时候 你 停止 到 舒适 每个 裤子 - 膝盖 ,
当你停下来放松裤腿膝盖处时,

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [lʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ?
how can I believe that you are overcome with the ardor of your feelings ?
如何 能 我 相信 那 你 是 克服 和 这 热情 的 你的 情怀 ?
我怎么能相信你是被你炽热的感情所冲昏头脑呢?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] try202
You must get up and try202
你 必须 得到 向上 和 try202
你必须起床尝试202

[əˈɡen] .
again .
再次 .

再次。

" [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌmp] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
" **And actually she made him get up and plump down suddenly upon his knees**
" 和 实际上 她 制成 他 得到 向上 和 丰满 向下 突然 之上 他的 膝盖
;
;
;
;

“实际上，她让他站起来，然后突然跪倒在地；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm]
and was so mischievous and so merry about it that she got even him
和 曾是 所以 恶作剧 和 所以 欢乐 关于 它 那 她 得到 甚至 他
[tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
to laughing in the end .
到 笑 在 这 结尾 .

她调皮捣蛋，玩得不亦乐乎，最后甚至把他都逗笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [mæn] [brɪfɔːr] ,
She was sure by this time that she had met the man before ,
她 曾是 当然 经过 这 时间 那 她 有 遇见 这 男人 前 ,
此时她已经确信自己以前见过这个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
and she found herself running over the list of her acquaintances ,
和 她 成立 她自己 跑步 超过 这 列表 的 她 熟人 ,
于是她开始快速浏览自己的熟人名单。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
trying to imagine which one could be capable of making love in such a fashion
尝试 到 想象 哪个 一 可以 是 有能力的 的 制作 爱 在 这样的 一个 时尚
.
:
.

试着想象谁能以这种方式做爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] .
But she could not think of one .
但 她 可以 不是 思考 的 一 .
但她想不出一个合适的例子。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæsk] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She fell to studying the domino and the mask before her ,
她 跌倒 到 学习 这 骨牌 和 这 面具 前 她 ,
她开始仔细观察眼前的多米诺骨牌和面具。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
wondering what feelings could be behind them .
好奇 什么 情怀 可以 是 在后面 他们 .
想知道他们背后可能隐藏着怎样的情感。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Was it timidity and lack of imagination ?
曾是 它 胆怯 和 缺少 的 想像力 ?
是因为胆怯和缺乏想象力吗？

[ɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪvl] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ?
Or could it be that the man was sulky and uncivil as he seemed ?
或者 可以 它 是 那 这 男人 曾是 闷闷不乐的 和 不文明 作为 他 似乎 ?
或者，会不会是这个人真的像他看起来那样，脾气暴躁、举止粗鲁呢？

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rouz] ,
When the bell rang and she rose ,
什么时候 这 钟 响铃 和 她 玫瑰 ,

铃声响起，她起身离开时，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [prer] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ə'nʌðər] “
she breathed to herself the prayer that she might be spared running into another “
她 呼吸 到 她自己 这 祷告 那 她 可能 是 幸存 跑步 进入 其他 “
[stɪk] ” [laɪk] [ðæt] .
stick ” like that .
戳 ” 喜欢 那 .

她默默祈祷，希望自己不会再撞到那样一根“棍子”。

[ðə; ði][nekst][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˈhɑːmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]
The next partner was Harmon , as she recognized before he had said a
这 下一个 伙伴 曾是 哈蒙 , 作为 她 认可 前 他 有 说 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈsentənsɪz] .
dozen sentences .
打 句子 .

下一个搭档是哈蒙，在她说了十几句话之前，她就认出来了。

[ˈhɑːmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] .
Harmon did not know her , but being in love , he knew how to behave .
哈蒙 做过 不是 知道 她 , 但 存在 在 爱 , 他 知道 如何 到 表现 .

哈蒙并不认识她，但因为坠入爱河，他知道该如何表现。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
He poured out to Sylvia all the things which she had known for the past
他 倾倒 出去 到 西尔维娅全部 这 事物 哪个 她 有 已知 为了 这 过去的
[wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
week he was longing to say to her ;
星期 他 曾是 渴望 到 说 到 她 ;

他向西尔维娅倾诉了过去一周他一直想对她说的所有话，而她却一直不知道。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪn]
and Sylvia said in reply everything which she had no intention of saying in
和 西尔维娅 说 在 回复 一切 哪个 她 有 不 意图 的 说 在
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .

西尔维娅的回答全是她实际上根本不想说的话。

[soʊ][ðə; ði] [ˈepisoʊd] [pæst] [ˈplezntli] ,
So the episode passed pleasantly ,
所以 这 插曲 通过了 愉快 ,

所以这件事就这样愉快地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəps] [ˈtælənts][æz; əz][ə; eɪ]
and the girl thought somewhat better of Mrs . Winthrop's talents as a
和 这 女孩 想法 有些 更好的 的 太太 . 温斯罗普的 天赋 作为 一个
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

于是，女孩对温斯罗普太太的待客之道有了些许改观。

[ˈnʌmbər] [θriː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdɑːmɪnoʊ] .
Number Three was again a tall domino .
数字 三 曾是 再次 一个 高的 骨牌 .

三号又是一张高耸的多米诺骨牌。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
He seated himself , and there was a long pause .
他 坐着 他自己 , 和 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
他坐了下来，一阵漫长的沉默。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['sɪlvɪə] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" Well , sir , " said Sylvia , inquiringly .
" 出色地 , 先生 , " 说 西尔维娅 , 询问地 .
“嗯，先生，”西尔维娅询问道。

[ðə; ði][ˈda:mɪnoʊ] [dɪˈleɪd] [əˈgen] .
The domino delayed again .
这 骨牌 延迟 再次 .
多米诺骨牌效应再次被延缓。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] ; " [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm]
" You'll have to excuse me , " he said , at last ; " I never played this game
" 你会 有 到 原谅 我 , " 他 说 , 在 最后的 ; " 我 绝不 玩 这 游戏
[bɪfɔ:r] . " -
before . " 203
前 . " -
“恕我失陪，”他最后说道，“我以前从没玩过这个游戏。”203

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [əˈgen] !
And Sylvia realized in a flash of dismay that it was the first man again !
和 西尔维娅 已实现 在 一个 闪光 的 沮丧 那 它 曾是 这 第一的 男人 再次 !
西尔维娅顿时惊愕地意识到，那又是第一个男人！

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] !
The same voice — even the same words !
这 相同的 嗓音 — 甚至 这 相同的 字 !
同一个声音——甚至同一个词！

" [sɜ:r] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , ['kəʊldli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" Sir , " she said , coldly , " you are mistaken .
" 先生 , " 她 说 , 冷冷地 , " 你 是 错误 .
“先生，”她冷冷地说，“您弄错了。”

[ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][nɑ:t] ['twenti] ['mɪnɪts] [əˈɡəʊ] .
You played the same game with me not twenty minutes ago .
你 玩 这 相同的 游戏 和 我 不是 二十 分钟 前 .
不到二十分钟前，你还和我玩过同样的游戏。

" [ðə; ði] [tɔ:l][ˈda:mɪnoʊ] [ɪk'sprest] [bɪˈwɪldərmənt] .
" The tall domino expressed bewilderment .
" 这 高的 骨牌 表达 困惑 .
高个子多米诺骨牌一脸困惑。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . "
" I beg your pardon — there has been some mistake . "
" 我 求 你的 赦免 — 那里 有 到过 一些 错误 . " "
“非常抱歉，这里出了点问题。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [ɪn'di:d] , " [sed] ['sɪlvɪə] .
" There has indeed , " said Sylvia .
" 那里 有 的确 , " 说 西尔维娅 .
“确实有，”西尔维娅说。

" [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [ɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [mɪkst] .
" The door - keeper has evidently got our numbers mixed .
" 这 门 - 守门员 有 显然 得到 我们的 数字 混合 .
“显然，门卫把我们的号码搞混了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

“ **She pondered for a moment** .

“ 她 沉思 为了 一个 片刻 .

她沉思了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [bəts] ?

Should she go and tell Mr . Bates ?

应该 她 去 和 告诉 先生 . 贝茨 ?

她应该去告诉贝茨先生吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] .

But she realized that it was too late .

但 她 已实现 那 它 曾是 也 晚的 .

但她意识到为时已晚。

[ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsetld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [prəˈsiːdɪŋ] .

The couples were all settled and the game proceeding .

这 情侣 是 全部 定居 和 这 游戏 进行中 .

所有参赛选手都已就位，比赛继续进行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈblʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] —

It was the kind of blunder that was always being made at these parties —

它 曾是 这 种类 的 错误 那 曾是 总是 存在 制成 在 这些 各方 —

[iːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːr] - [kiːpər] [wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] ,

either because the door - keeper was stupid ,

任何一个 因为 这 门 - 守门员 曾是 愚蠢的 ,

这种错误在这些聚会上总是会发生——要么是因为门卫愚蠢，

[ɔːr][wʌz; wəz] [braɪbd] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .

or was bribed by some man who wanted to make love in earnest .

或者 曾是 受贿 经过 一些 男人 WHO 通缉 到 制作 爱 在 认真 .

或者被某个想认真做爱的男人贿赂了。

[aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɡeɪm] — [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

It spoiled the game — but then , as Sylvia had just said , Love is blind .

它 被宠坏了 这 游戏 — 但 然后 , 作为 西尔维娅 有 只是 说 , 爱 是 瞎的 .

这破坏了游戏——但是，正如西尔维娅刚才所说，爱情是盲目的。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [weɪt] ?

“ **What shall we do — wait ?**

“ 什么 将 我们 做 — 等待 ?

“我们该怎么办——等待吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . ”

“ **she asked ; to which the man replied , “ I don't mind** . ”

“ 她 问 ; 到 哪个 这 男人 回复 , “ 我 不 头脑 . ”

她问道；那人回答说：“我不介意。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪʃəsli] .

“ **Thank you , “ she said , graciously** .

“ 感谢 你 , “ 她 说 , 亲切地 .

“谢谢,”她优雅地说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

“ **We'll have to make the best of it** .

“ 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

我们只能尽力而为。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] ? “

Don't you think you can manage to do a little better than the last time ? ”

不 你 思考 你 能 管理 到 做 一个 小的 更好的 比 这 最后的时间 ? ”

你不觉得你这次可以比上次做得更好吗？

“ [aɪ] [traɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'll try** , ” **he replied** .
“ 患病的 尝试 , ” 他 回复 .

“我会试试,”他回答道。

“ [ɪts] ['biːstli] ['stʊːpɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **It's beastly stupid** , **I think** .
“ 它是 兽 愚蠢的 , 我 思考 .

“我觉得这简直愚蠢至极。”

“ ['sɪlvɪə] [kənˈsɪdərd] .
“ **Sylvia considered** .
“ 西尔维娅 经过考虑的 .

西尔维娅沉思片刻。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **No** , ” **she declared** , “ **I believe it's the game of all games for you** . ”
“ 不 , ” 她 声明 , “ 我 相信 它是 这 游戏 的 全部 游戏 为了 你 . ”
“不,”她断言,“我相信这对你来说是所有游戏中最好的。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so** ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此? ”

“ [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Go down into the deeps of you** .
“ 去 向下 进入 这 深水 的 你 .

“深入你的内心深处。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəl] — something204
Haven't you something there that is real — something204
还没有 你 某物 那里 那 是 真实的 — something204

难道你那里没有一些真实的东西吗——204

[ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪmd] , [ðæt] [tʃeɪfs] [əˈɡenst] [prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] **primitive and untamed , that chafes against propriety , and wishes it had not**
原始 和 未驯服的 , 那 摩擦 反对 礼 , 和 愿望 它 有 不是
[bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ? ”
been born in Boston ? ”
到过 出生 在 波士顿 ? ”

原始而桀骜不驯,不屑于循规蹈矩,并且后悔生在波士顿?

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I was not born in Boston** , ” **said he** .
“ 我 曾是 不是 出生 在 波士顿 , ” 说 他 .

“我不是在波士顿出生的,”他说。

“ [pərˈhæps][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [soʊl] .
“ **Perhaps not in your body** , ” **said Sylvia** , “ **but your soul is a Boston soul** .
“ 也许 不是 在 你的 身体 , ” 说 西尔维娅 , “ 但 你的 灵魂 是 一个 波士顿 灵魂 .
“也许你的身体不是波士顿人,”西尔维娅说,“但你的灵魂是波士顿人的灵魂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [flɪŋ] [luːs] ,
And now think of this opportunity to fling loose ,
和 现在 思考 的 这 机会 到 一扔 松动的 ,
现在想想这个放飞自我的机会吧,

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][kwɔɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər]
to be just as bad as you want to be — and quite without danger
到 是 只是 作为 坏的 作为 你 想 到 是 — 和 相当 没有 危险
[ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
of detection ,
的 检测 ,
想作恶就作恶——而且完全不用担心被发现,

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [jɔː; jər][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ˈdæmɪdʒd] !
of having your reputation damaged !
的 拥有 你的 名声 损坏的 !
名誉受损的后果!

[ˈʊrli] , [sɜːr] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [geɪm] [mɔːr] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
Surely , sir , there could be no game more adapted to the New England
一定 , 先生 , 那里 可以 是 不 游戏 更多的 改编 到 这 新的 英格兰
[ˈkɑːnʃəns] ! "
conscience ! "
良心 ! "

先生, 这恐怕是再也没有比这更符合新英格兰人价值观的游戏了!
" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər][wɔːz; wəz] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" By Jove ! " exclaimed the man ; and actually there was warmth in his tone .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 男人 ; 和 实际上 那里 曾是 温暖 在 他的 语气 .
“我的天哪！”那人惊呼道；他的语气中确实带着一丝热情。

[ˈsɪlviːəz] [hɑːrt] [liːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Sylvia's heart leaped , and she caught him by the hand .
西尔维娅的 心 跳跃 , 和 她 捕捉 他 经过 这 手 .
西尔维娅心头一紧, 一把抓住他的手。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! Quick !
" 快的 ! 快的 !
“快! 快!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [ˈgæðər] [jiː; ji] [ˈroʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] — [oʊld] [taɪm] [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] ! "
" Gather ye rosebuds while ye may — old time is still a - flying ! "
" 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 — 老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ! "
“趁着玫瑰花蕾还在, 赶紧采摘吧——时光飞逝!”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] , [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] ,
" By Jove ! " exclaimed the man again ; and Sylvia , kindling with mischief ,
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 男人 再次 ; 和 西尔维娅 , 引火物 和 恶作剧 ,
“我的天哪！”那人又惊呼道；而西尔维娅则被激起了一股恶作剧的情绪，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
pressed his hand more tightly and brought him upon his knees before her .
按下 他的 手 更多的 紧紧 和 带来 他 之上 他的 膝盖 前 她 .
她更用力地按住他的手, 让他跪在她面前。

" [meɪk] [heɪst] !
" Make haste !
" 制作 匆忙 !
“赶快!”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] — [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] — [tuː; tə] [vent] [jɔr; jər][i'məʊfənz]
You have but one life — one chance to be yourself — to vent your emotions
你 有 但 一 生活 — 一 机会 到 是 你自己 — 到 发泄 你的 情绪
!
!
!

你只有一次生命——一次做自己的机会——来宣泄你的情绪！

[aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I've no idea who you are ,
我已经 不 主意 WHO 你 是 ,

我根本不知道你是谁。

[aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] — [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['lʌtər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp]
I can't possibly tell on you — and so you may utter those things which you keep
我 不能 可能 告诉 在 你 — 和 所以 你 可能 说出 那些 事物 哪个 你 保持
[ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [jɔːr'self] ！ “
hidden even from yourself ! ”
隐 甚至 从 你自己 ！ ”

我不可能告发你——所以你可以说出那些连你自己都瞒着别人的事！

“ [baɪ][dʒoʊv] ！
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 ！

“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] .
“ **he exclaimed for the third time .**
“ 他 惊呼 为了 这 第三 时间 ！

“他第三次惊呼道。”

“ ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] — — “
“ **Really , if I had you to make love to — — “**
“ 真的 , 如果 我 有 你 到 制作 爱 到 — — ”

“真的，如果我能和你做爱——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] ！
“ **But you have me !**
“ 但 你 有 我 ！

但是你还有我！

[juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] ！
You have me !
你 有 我 ！

你拥有我！

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['preʃəs] ['mɪnɪts] — [ə'loʊn][ænd; ʌnd] [ʌndɪ'stɜːrbd] ！
For several precious minutes — alone and undisturbed !
为了 一些 宝贵的 分钟 — 独自的 和 未受干扰 ！

享受几分钟难得的独处时光，不受打扰！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ['braːmɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːmɪnoʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
You are not a Boston Brahmin in a domino — you are a faun in the
你 是 不是 一个 波士顿 婆罗门 在 一个 骨牌 — 你 是 一个 牧神 在 这
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
forests of Arcady .
森林 的 阿卡迪 ！

你不是多米诺骨牌中的波士顿婆罗门牛——你是阿卡迪森林中的牧神。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [fɔːn] ！
Come , Mr . Faun !
来 , 先生 ！ 牧神 ！

来吧，牧神先生！

“ [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kəˈresɪŋ] [ˈmæənər] : -
“ **And Sylvia began to sing in a low , caressing manner : 205**
“ 和 西尔维娅 开始 到 唱歌 在 一个 低的 , 爱抚 方式 : -

于是西尔维娅开始低声吟唱，温柔婉转： 205

“ [oʊ] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [ˈɑ:kədi] !
“ **Oh , come , my love , to Arcady !**
“ 哦 , 来 , 我的 爱 , 到 阿卡迪 !

“哦，来吧，我的爱人，到阿卡迪来吧！ ”

[ə; eɪ] [dri:m] [pæθ] [liːdz] [juːˈes] , [dɪr] .
A dream path leads us , dear .
一个 梦 小路 线索 我们 , 亲爱的 :

亲爱的，梦想之路引领着我们。

[wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈɑ:kədi]
One hour of love in Arcady
一 小时 的 爱 在 阿卡迪

在阿卡迪的一小时爱情

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [hɪr] !
Is worth a lifetime here !
是 值得 一个 寿命 这里 !

这里值得你度过一生！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 :

“一阵沉默。”

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈmænz] [hænd] [ˈtremblɪŋ] .
She could feel the man's hand trembling .
她 可以 感觉 这 男人的 手 发抖 :

她能感觉到那男人的手在颤抖。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] !
“ **I am waiting !**
“ 我 是 等待 !

“我在等待！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] !
“ **she whispered ; to which he answered , “ I wish you would talk !**
“ 她 低声说道 ; 到 哪个 他 回答 , “ 我 希望 你 会 讲话 !

她低声说道；他回答说：“我希望你能说话！ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] !
You make love so much better than I !
你 制作 爱 所以 很多 更好的 比 我 !

你比我更懂得享受爱情！

“ [ˈsɪlvɪə] [broʊk] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈmerɪ] [lɑːfs] .
“ **Sylvia broke into one of her merry laughs .**
“ 西尔维娅 打破 进入 一 的 她 欢乐 笑声 :

西尔维娅发出她标志性的爽朗笑声。

“ [ə; eɪ] [liːp] - [jɪr] [ˈpɑːrtɪ] !
“ **A leap - year party !**
“ 一个 飞跃 - 年 派对 !

“闰年派对！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 :

她哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
But the other was in earnest .
但 这 其他 曾是 在 认真 .

但另一个人却是认真的。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like to listen to you , " he said .
" 我 喜欢 到 听 到 你 , " 他 说 .

“我喜欢听你说话,”他说。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] !
" Please go on !
" 请 去 在 !

请继续！

" [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [fiː; ji] [felt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Sylvia was laughing so that she felt tears in her eyes ,
" 西尔维娅 曾是 笑 所以 那 她 毛毡 眼泪 在 她 眼睛 ,

“西尔维娅笑得眼泪都出来了，

[ænd; ænd][fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][waɪp] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][mæsk] .
and she wanted to wipe them away under her mask .
和 她 通缉 到 擦拭 他们 离开 在下面 她 面具 .

她想把它们擦掉，藏在口罩下面。

[hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ænd][fiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [bɪˈsaɪd]
Her handkerchief was gone , and she looked for it — in her lap , beside
她 手帕 曾是 已消失 , 和 她 看起来 为了 它 — 在 她 膝 , 旁

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
her on the seat ,
她 在 这 座位 ,

她的手帕不见了，她四处寻找——在她腿上，在她旁边的座位上，

[ænd; ænd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then on the floor .
和 然后 在 这 地面 .

然后倒在了地板上。

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ænd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] — [hɜːr; hər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
This led to a curious and unexpected turn in the adventure — her recognition
这 引领 到 一个 好奇的 和 意外 转动 在 这 冒险 — 她 认出

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fəʊn] .
of this New England faun .
的 这 新的 英格兰 牧神 .

这导致了这次冒险之旅出现了一个奇特而意想不到的转折——她认出了这位新英格兰的牧神。

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] .
Seeing what she was doing , he said , " I beg pardon .
看到 什么 她 曾是 正在做 , 他 说 , " 我 求 赦免 .

看到她正在做的事情，他说：“对不起。”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Have you lost something ?
有 你 丢失的 某物 ?

你丢了什么东西吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ɪn] [ˈsɪlviːəz] [maɪnd] .
" It was like an explosion in Sylvia's mind .
" 它 曾是 喜欢 一个 爆炸 在 西尔维娅的 头脑 .

“这就像西尔维娅的脑海里发生了一场爆炸。”

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈæksent] , [ðə; ði] [seɪm]
Not merely the same words — but the same manner , the same accent , the same
不是 仅仅 这 相同的 字 — 但 这 相同的 方式 , 这 相同的 口音 , 这 相同的
[pɜ:rsəˈnæləti] !
personality !
性格 !

不仅仅是同样的措辞——而且是同样的语气、同样的口音、同样的个性！

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæŋkərtɪf] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [breθ]
The search for the handkerchief gave her the chance to recover her breath
这 搜索 为了 这 手帕 给予 她 这 机会 到 恢复 她 气息
.
.
.

寻找手帕的过程让她得以喘口气。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] [əˈgen] !
The Lord had delivered him into her hands again !
这 主 有 发表 他 进入 她 双手 再次 !
上帝又把他交在了她手中！

“ [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Sir** , ” **she said** .
“ 先生 , ” 她 说 .

“先生,”她说。

“ [aɪ] [rɪˈzu:m] .
“ **I resume** .
“ 我 恢复 .

我继续。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [oʊvərˈwelmd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈɑ:rdər] .
You have overwhelmed me with the torrent of your ardor .
你 有 不堪重负 我 和 这 激流 的 你的 热情 .

你那如洪流般的热情让我感到不知所措。

[aɪ] [fi:l] [maɪˈself] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfi:b(ə)l] [wɪl] [ˈkænɑ:t] [rɪˈzɪst] .
I feel myself swept away in a flood which my feeble will cannot resist .
我 感觉 我 扫荡 离开 在 一个 洪水 哪个 我的 微弱 将要 不能 抵抗 .

我感觉自己被一股洪流裹挟，我微弱的意志力根本无法抵抗。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] royal206
You come to me like a royal206
你 来 到 我 喜欢 一个 royal206

你像皇室成员一样来到我身边206

[ˈwʊər] — [laɪk] [sʌm; səm][gɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ˈstʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]
wooeer — like some god out of the skies , stunning the senses of a mere
求爱者 — 喜欢 一些 上帝 出去 的 这 天空 , 令人惊叹的 这 感官 的 一个 仅仅
[ˈmɔ:rt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] !
mortal maiden !
凡人 少女 !

求爱者——如同天降神明，令凡间少女为之倾倒！

[hu:] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] — [aɪ][æsk][maɪˈself] .
Who can this be — I ask myself .
WHO 能 这 是 — 我 问 我 .

这会是谁呢？我问自己。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [kæn; kən] [sʌtʃ] [su:pərˈhju:mən] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈfɜ:rvr] [sprɪŋ] ?
From what source can such superhuman eloquence and fervor spring ?
从 什么 来源 能 这样的 超人类 口才 和 热情 春天 ?

这种超乎常人的口才和热情究竟源自何处？

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第10/19页

[kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [aɪ'ti:] ?
Can I endure it ?
能 我 忍受 它 ?

我能忍受吗？

[aɪ][kraɪ] — [ɔ:r][fæl; fəl][aɪ][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] - [ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒənd] ?
I cry — or shall I be burned up and destroyed , like Danaï in the legend ?
我 哭 — 或者 将 我 是 烧伤 向上 和 损毁 , 喜欢 - 在 这 传奇 ?

我哭泣——还是会像传说中的达奈一样被烧成灰烬，彻底毁灭？

[aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][em'i:] — [laɪk]['dʒu:pɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][gəʊld] !
It is just so that he descends upon me — like Jupiter , in a shower of gold !
它 是 只是 所以 那 他 下降 之上 我 — 喜欢 木星 , 在 一个 淋浴 的 金子 !

他就像朱庇特一样，带着金色的雨水降临到我身上！

" [sɪlvɪə] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ][tɔ:l] ['dɑ:mɪnoʊ]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [rɪr] [hɪm'self] .
" Sylvia could feel the tall domino stiffen and rear himself .
" 西尔维娅 可以 感觉 这 高的 骨牌 变硬 和 后部 他自己 .

“西尔维娅能感觉到那高大的骨盆僵硬起来，昂起了头。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kʲjəri'a:səti] .
She had meant to go on , but she stopped , so great was her curiosity .
她 有 意思是 到 去 在 , 但 她 停止 , 所以 伟大的 曾是 她 好奇心 .

她本打算继续往前走，但好奇心太强，便停了下来。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [aɪ'ti:] ?
How would he take it ?
如何 会 他 拿 它 ?

他会作何反应？

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][mæsk] .
At last came the voice from under the mask .
在 最后的 来了 这 嗓音 从 在下面 这 面具 .

面具下终于传来了声音。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ'ti:] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em'i:] .
" I see , " it said , " that you have the advantage of me .
" 我 看 , " 它 说 , " 那 你 有 这 优势 的 我 .

“我明白了,”它说，“你比我更有优势。”

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] .
You do know who I am .
你 做 知道 WHO 我 是 .

你知道我是谁。

" [sɪlvɪə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [træns'pɔ:tɪd] — [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
" Sylvia was almost transported — by a combination of amazement and
" 西尔维娅 曾是 几乎 运输 — 经过 一个 组合 的 惊愕 和
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“西尔维娅几乎欣喜若狂——既惊叹又开心。”

" [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" Know who you are ?
" 知道 WHO 你 是 ?

你知道你是谁吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
” **How could I fail to know who you are ?**
” 如何 可以 我 失败 到 知道 who 你 是 ？

“我怎么可能不认识你呢？ ”

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪˈvɪnəti] !
You , my divinity !
你 ， 我的 神 ！

我的神啊！

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bendz] [ðə; ði] [niː] !
You , to whom all the world bends the knee !
你 ， 到 谁 全部 这 世界 弯曲 这 膝盖 ！

全世界都向你俯首称臣！

[ˈsaɪər] , [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] — [aɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ˌædəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [kæf] !
Sire , receive my homage — I bow in adoration before the Golden Calf !
父系 ， 收到 我的 尊敬 — 我 弓 在 崇拜 前 这 金的 小牛 ！

圣父啊，请接受我的敬意——我向金牛犊顶礼膜拜！

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈdɑːmɪnoʊ] !
” **And she sunk down upon one knee before the tall domino !**
” 和 她 沉没 向下 之上 一 膝盖 前 这 高的 骨牌 ！

“然后她单膝跪在了高大的多米诺骨牌前！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
It was putting herself into his hands .
它 曾是 推杆 她自己 进入 他的 双手 ；

她把自己交到了他手中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ænd] [stɔːk] [əˈwei] — [bʌt; bət] [soʊ] [pəˈzest]
She was fully prepared to see him rise and stalk away — but so possessed
她 曾是 完全 准备 到 看 他 上升 和 茎 离开 — 但 所以 拥有

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] !
was she that she would have enjoyed even that !
曾是 她 那 她 会 有 享受 甚至 那 ！

她已经做好了看到他起身离开的准备——但她当时已经完全被迷住了，甚至连那样她也会感到高兴！

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
Fortunately , however , at this moment the bell rang , saving her .
幸运的是 ， 然而 ， 在 这 片刻 这 钟 响铃 ， 保存 她 ；

幸好，就在这时铃声响起，救了她一命。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
She sprang to her feet ,
她 弹簧 到 她 脚 ；

她猛地站了起来，

[ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [klæsp][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .
and caught the hand of her divinity in one quick clasp of parting .
和 捕捉 这 手 的 她 神 在 一 快的 搭扣 的 离别 ；

在一次短暂的离别中，她紧紧地握住了她神圣的手。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [væn] - ！
” **Good - bye , Mr . van Tuiver !**
” 好的 - 再见 ， 先生 ； 货车 - ！

“再见，范图伊弗先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [gʊd] - [baɪ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [ɪnkɑːr'neɪʃn] ！ ” - § -
“ Good - bye — until the next incarnation ！ ” **207 § 12**
“ 好的 - 再见 — 直到 这 下一个 化身 ！ ” - § -

“再见——直到来世！”207§12

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [dæns] ['sɪlvɪəz] ['pɑːrtənər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .
For the next dance Sylvia's partner was a youth whom she could not identify .
为了 这 下一个 舞蹈 西尔维娅的 伙伴 曾是 一个 青年 谁 她 可以 不是 确认 .

下一支舞，西尔维娅的舞伴是一位她认不出的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʊʊəts] ,
He had evidently been reading the poets ,
他 有 显然 到过 阅读 这 诗人 ,

他显然读过诗人的作品。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vʊʊ(ə)n][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [nɔːt] [bʌt; bət] [raɪm] .
for his declarations of devotion were lacking in naught but rhyme .
为了 他的 声明 的 虔诚 是 缺乏 在 零 但 韵 .

因为他那些充满爱意的宣言，除了押韵之外，什么都没有。

['sɪlvɪə] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , ['hɑːrdli] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ]
Sylvia accepted him politely , hardly hearing his words — so busy was she with
西尔维娅 公认 他 礼貌地 , 几乎 听力 他的 字 — 所以 忙碌的 曾是 她 和
[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][væn] - .
the thought of van Tuiver .
这 想法 的 货车 - .

西尔维娅礼貌地接受了他，几乎没听进去他的话——因为她满脑子都是范·图伊弗。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['æksɪdənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [trɪk] ?
Had it been accident , or a trick ?
有 它 到过 事故 , 或者 一个 诡计 ?

这究竟是意外，还是圈套？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [noʊ] .
She would soon know .
她 会 很快 知道 .

她很快就会知道了。

[ðər; ðær] [keɪm] [ə'nʌðər] [dæns] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][tɔːl] ['dɑːmɪnoʊ] .
There came another dance — and again a tall domino .
那里 来了 其他 舞蹈 — 和 再次 一个 高的 骨牌 .

又一场舞会开始了——又一个高高的多米诺骨牌出现了。

['sɪlvɪə] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðær] [siːts] ,
Sylvia suspected , but was not sure , until they were in their seats ,
西尔维娅 怀疑 , 但 曾是 不是 当然 , 直到 他们 是 在 他们的 座位 ,

西尔维娅有所怀疑，但直到他们落座后才确信。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːmɪnoʊ][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
when the domino sat stiff and straight , and she was certain .
什么时候 这 骨牌 卫星 僵硬的 和 直的 , 和 她 曾是 肯定 .

当多米诺骨牌笔直地立在那里时，她确信无疑。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Is that you ?
“ 是 那 你 ?

“那是你吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **she asked ; and the answer came , “ It is . ”**
“ 她 问 ； 和 这 回答 来了 ， “ 它 是 . ”
她问道；回答是：“是的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] , “ [sed] [ˈsɪlvɪə] ,
“ **It is evident that some one is amusing himself at our expense , “ said Sylvia ,**
“ 它 是 明显 那 一些 一 是 有趣 他自己 在 我们的 费用 , “ 说 西尔维娅 ,
[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .
“很明显，有人在拿我们取乐，”西尔维娅冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I really think we shall have to stop it . “**
“ 我 真的 思考 我们 将 有 到 停止 它 . “
“我真的认为我们必须阻止它。”

“ [mɪs] [ˈkæsəlmən] , “ [brook] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Miss Castleman , “ broke in the other .**
“ 错过 卡斯尔曼 , “ 打破 在 这 其他 .
“卡斯尔曼小姐，”另一个人插话道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **I hope you will believe me that I have had absolutely nothing to do with**
“ 我 希望 你 将要 相信 我 那 我 有 有 绝对地 没有什么 到 做 和
[ðɪs] .
this .
这 .
“我希望你们相信我，这件事绝对与我无关。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [kənˈsoʊlɪŋli] , “ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [væn] - , [jʊr; jər] [ʌnpriˈpeərɪdnəs]
“ **She answered , consolingly , “ I assure you , Mr . van Tuiver , your unpreparedness**
“ 她 回答 , 令人欣慰的是 , “ 我 保证 你 , 先生 . 货车 - , 你的 准备不足
[hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈeɪdənt] .
has been quite evident .
有 到过 相当 明显 .
她安慰地回答说：“范·图伊弗先生，我可以向您保证，您的准备不足已经非常明显了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] .
“ **There was a pause , while he considered that .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 他 经过考虑的 那 .
他停顿了一下，思考着这个问题。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **What shall we do ?**
“ 什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [siː] [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
“ **I think that you had best see Mr . Bates ,**
“ 我 思考 那 你 有 最好的 看 先生 . 贝茨 ,
“我认为你最好去见见贝茨先生。”

[ænd; ənd] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
and make clear to him that we have had enough .
和 制作 清除 到 他 那 我们 有 有 足够的 .
并明确告诉他，我们已经受够了。

” [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

” [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈnesəseri] ? ”

” Is — is that really necessary ? ”
” 是 — 是 那 真的 必要的 ? ”

“真的有必要吗？ ”

” [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:] — [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [təˈgeðər] ? ”

” What else can we do — spend the evening together ? ”
” 什么 别的 能 我们 做 — 花费 这 晚上 一起 ? ”

“我们还能做什么呢——一起度过这个夜晚吗？ ”

” [aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] ! ” -

” I really wish we could , Miss Castleman ! ” **208**
” 我 真的 希望 我们 可以 , 错过 卡斯尔曼 ! ” -

“我真希望我们能做到，卡斯尔曼小姐！ ”208

” [wʌt] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? ”

” What — and you making love as you have been ? ”
” 什么 — 和 你 制作 爱 作为 你 有 到过 ? ”

“什么？你们还像以前那样做爱吗？ ”

” [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [naʊ] .

” I can do better now .
” 我 能 做 更好的 现在 .

“我现在可以做得更好。”

[aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

I really am quite charmed with the game .
我 真的 是 相当 迷住了 和 这 游戏 .

我真的非常喜欢这款游戏。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”

I'd like to make love to you — for a long time . ”
ID 喜欢 到 制作 爱 到 你 — 为了 一个 长的 时间 . ”

我想和你做爱——长时间地做爱。

” [moʊst] [ˈflætərɪŋ] , [ˈmɪstər] . [væn] - — [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ?

” Most flattering , Mr . van Tuiver — but how about me ?
” 最多 奉承 , 先生 . 货车 - — 但 如何 关于 我 ?

“范图伊弗先生，您真是太抬举我了——那我呢？ ”

[wi:v] [kənˈvə:st] [ə; eɪ][lɑ:t] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] . ”

We've conversed a lot already , and you haven't said one interesting thing . ”
我们已经 交谈 一个 很多 已经 , 和 你 还没有 说 — 有趣的 事物 . ”

我们已经聊了很多，但你说的没有一件有趣的事。

” [mɪs] [ˈkæsəlmən] ! ”

” Miss Castleman ! ”
” 错过 卡斯尔曼 ! ”

“卡斯尔曼小姐！ ”

” [nɑ:t] [wʌn] — [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnsələnt] .

” Not one — excepting one or two that have been insolent .
” 不是 — — 除外 — 或者 二 那 有 到过 傲慢的 .

“一个也没有——除了那一两个无礼之人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [ˈriːəli] , ” [hiː; hi][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! ”
“ Really , ” he pleaded , “ that is a hard thing to say ! ”
“ 真的 , ” 他 恳求 , “ 那 是 一个 难的 事物 到 说 ! ”
“真的,”他恳求道,“这话很难说出口! ”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈkəʊldli] ,
“ Do you mean , ” she inquired , coldly ,
“ 做 你 意思是 , ” 她 询问 , 冷冷地 ,
“你的意思是,”她冷冷地问道,

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [wiː; wi]
“ that you have not realized the meaning of what you said to me when we
“ 那 你 有 不是 已实现 这 意义 的 什么 你 说 到 我 什么时候 我们
[met] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ? ”
“met on the street ? ”
“ 遇见 在 这 街道 ? ”
“难道你还没有意识到我们在街上偶遇时你对我说的话是什么意思吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I don't know just what you refer to , ” he replied ,
“ 我 不 知道 只是 什么 你 参考 到 , ” 他 回复 ,
“我不知道你指的是什么,”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæt]
“ but you must admit that you had me at a great disadvantage that
“ 但 你 必须 承认 那 你 有 我 在 一个 伟大的 劣势 那
[ˈiːvənɪŋ] . ”
“evening . ”
“ 晚上 . ”
“但你必须承认,那天晚上你让我处于非常不利的境地。”

“ [wʌt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [væn] - ?
“ What disadvantage , Mr . van Tuiver ?
“ 什么 劣势 , 先生 . 货车 - ?
“范·图伊弗先生,您有什么劣势? ”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
“ The fact that I did not know who you were ?
“ 这 事实 那 我 做过 不是 知道 WHO 你 是 ?
“我竟然不知道你是谁?”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
“ She could feel him wince .
“ 她 可以 感觉 他 畏缩 .
“她能感觉到他畏缩了一下。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [sɪˈvɪr] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm]
“ She was prepared for a retort — but not so severe as the one which came
“ 她 曾是 准备 为了 一个 反驳 — 但 不是 所以 严重 作为 这 — 哪个 来了
.
:
.
“她预料到了对方的反驳,但没想到反驳会如此严厉。”

“ [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ The disadvantage , ” he said , “ that you pretended not to know who I was . ”
“ 这 劣势 , ” 他 说 , “ 那 你 假装 不是 到 知道 WHO 我 曾是 . ”
“缺点是,”他说,“你假装不认识我。”

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why , ” she exclaimed , “ what do you mean ?
“ 为什么 , ” 她 惊呼 , “ 什么 做 你 意思是 ?
“为什么?”她惊呼道,“你是什么意思? ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'noɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][θɪŋk] [ʌp] [nu:]
“ **you have annoyed me so that I won't even take the trouble to think up new**
“ 你 有 恼怒 我 所以 那 我 惯于 甚至 拿 这 麻烦 到 思考 向上 新的
[laɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
lies to tell you .
谎言 到 告诉 你 。

“你已经惹恼了我，我甚至懒得费心去想新的谎言来骗你。”

[ˈri:əlaɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Realize , if you can ,
意识到 , 如果 你 能 ,

意识到这一点，如果你能做到的话，

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
the impression you managed to make upon a young girl — you and your
这 印象 你 管理 到 制作 之上 一个 年轻的 女孩 — 你 和 你的
[ˌrepju'teɪ(ə)n] [tə'geðər] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈweɪpənz] [ə'genst] [ju:; jʊ] !
reputation together — that she should be moved to use such weapons against you !
名声 一起 — 那 她 应该 是 已搬 到 使用 这样的 武器 反对 你 ！

你给一个年轻女孩留下的印象——你和你的名声——竟然让她用这样的武器来对付你！

“ [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æt; ət] [ðɪs] .
“ **He forgot his anger at this** .
“ 他 忘了 他的 愤怒 在 这 。

他忘记了心中的愤怒。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] !
“ **That's just it , Miss Castleman !**
“ 那就是 只是 它 , 错过 卡斯尔曼 ！

“正是如此，卡斯尔曼小姐！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
I don't understand it at all !
我 不 理解 它 在 全部 ！

我完全不明白！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtʉ:d] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ?
What have I done that you should take such an attitude towards me ?
什么 有 我 完毕 那 你 应该 拿 这样的 一个 态度 向 我 ？

我做错了什么，让你这样对我？

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈpɒndəd] .
“ **Sylvia pondered** .
“ 西尔维娅 沉思 。

西尔维娅沉思道。

“ [aɪ] [fɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] . “
“ **I fear , “ she said , “ that you would not thank me for telling you . “**
“ 我 害怕 , “ 她 说 , “ 那 你 会 不是 感谢 我 为了 讲述 你 。

“我担心,”她说, “你不会感谢我告诉你这件事。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] !
“ **You are mistaken !**
“ 你 是 错误 ！

你错了！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I really would like to know . ”
“ 我 真的 会 喜欢 到 知道 . ”

“我真的很想知道。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] . ”
“ I could not bring myself to do it . ”
“ 我 可以 不是 带来 我 到 做 它 . ”

“我实在下不了决心去做这件事。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ But why not ? ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈeni] [gʊd] . ”
“ I know it could not do any good . ”
“ 我 知道 它 可以 不是 做 任何 好的 . ”

我知道这样做不会有任何好处。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] — [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ? ”
“ But how can you say that — when I assure you I am in earnest ? ”
“ 但 如何 能 你 说 那 — 什么时候 我 保证 你 我 是 在 认真 ? ”

“但是，当我向你保证我是认真的，你怎么能这么说呢？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪ] (ə)n [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ˈtruːli] .
I have a very sincere admiration for you — truly .
我 有 一个 非常 真诚 钦佩 为了 你 — 真的 .

我由衷地钦佩你——真的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [ˈevər] [met]
You are one of the most — one of the most amazing young women I ever met
你 是 一 的 这 最多 — — 的 这 最多 惊人的 年轻的 女性 我 曾经 遇见
.
:
.

你是我见过的最棒的年轻女性之一。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [sens] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — — “
I don't say that in a bad sense , you understand — — ”
我 不 说 那 在 一个 坏的 感觉 , 你 理解 — — ”

我这么说没有恶意，你明白吗？ ——”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ I understand , ” said Sylvia , smiling .
“ 我 理解 , ” 说 西尔维娅 , 微笑 .

“我明白了,”西尔维娅笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] . ” -
“ I have tried my best to be amazing . ” 210
“ 我 有 尝试 我的 最好的 到 是 惊人的 . ” -

“我已尽我所能做到最好。”210

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'iː] [ɪn'tensli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ It is evident that you dislike me intensely , ” he went on .
“ 它 是 明显 那 你 不喜欢 我 强烈地 , ” 他 去 在 .

“很明显，你非常讨厌我,”他继续说道。

“ [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [waɪ] .
“ I ask you to tell me why .
“ 我 问 你 到 告诉 我 为什么 .

“请告诉我为什么。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
 What have I done ? "
 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [mʌt] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] . "
 " It isn't so much what you have done — it is what you are . "
 " 它 不是 所以 很多 什么 你 有 完毕 — 它 是 什么 你 是 . "

“重要的不是你做了什么，而是你是什么样的人。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] , [mɪs] ['kæsəlmən] ? "
 " And what am I , Miss Castleman ? "
 " 和 什么 是 我 , 错过 卡斯尔曼 ? "

“那我又是什呢，卡斯尔曼小姐？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] .
 " I don't know just how to put it into words .
 " 我 不 知道 只是 如何 到 放 它 进入 字 .

“我不知道该如何用语言来表达。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][mɑ:n'strɑ:səti] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
 You are some sort of monstrosity ; something that when I see it ,
 你 是 一些 种类 的 怪物 ; 某物 那 什么时候 我 看 它 ,

你简直是个怪物；每当我看到你，

[fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ɪts] [θroʊt] .
 fills me with a blind rage , so that I want to fly at its throat .
 填充 我 和 一个 瞎的 愤怒 , 所以 那 我 想 到 飞 在 它是 喉 .

它让我怒火中烧，恨不得扑向它的喉咙。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'tækɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]
 And then I realize that even in attacking it I am putting myself upon a level
 和 然后 我 意识到 那 甚至 在 攻击 它 我 是 推杆 我 之上 一个 等级
 [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ʌnd] [fli:] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] — [ɔ:r] ['ræðər]
 with it — and so I want to turn and flee for my life — or rather
 和 它 — 和 所以 我 想 到 转动 和 逃跑 为了 我的 生活 — 或者 相当

[fɔ:r; fər][maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
 for my self - respect .
 为了 我的 自己 - 尊重 .

然后我意识到，即使攻击它，我也把自己置于与它相同的水平——所以我想要转身逃跑，保全性命——或者更确切地说，是为了我的自尊。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [væn] - , [ænd; ʌnd] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] , ['nevər] [hɪr]
 I want to flee from it , Mr . van Tuiver , and never see it , never hear
 我 想 到 逃跑 从 它 , 先生 . 货车 - , 和 绝不 看 它 , 绝不 听到
 [ɪts] [vɔɪs] ,
 its voice ,
 它是 嗓音 ,

范·图伊弗先生，我想逃离它，永远不要再见它，永远不要再听到它的声音。

['nevər] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] !
 never even know of its existence !
 绝不 甚至 知道 的 它是 存在 !

我甚至都不知道它的存在！

[du:][ju:; jə] [si:] ? "
 Do you see ? "
 做 你 看 ? "

你看到了吗？

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rdli] [ˈɔ:dəbl] ;
“ **I see** , ” **said the man** , **in a voice so faint as to be hardly audible** ;
“ 我 看 , ” 说 这 男人 , 在 一个 嗓音 所以 头晕的 作为 到 是 几乎 可听见的 ;
“我明白了,”那人说道, 声音微弱得几乎听不见;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [spræŋ] [ʌp] .
and then suddenly came the sound of the bell , **and Sylvia sprang up** .
和 然后 突然 来了 这 声音 的 这 钟 , 和 西尔维娅 弹簧 向上 .
突然, 铃声响起, 西尔维娅猛地跳了起来。

“ [aɪ] [fli:] !
“ **I flee** !
“ 我 逃跑 !
“我逃走了! ”

“ [fi:; ji] [sed] . § -
“ **she said** . § **13**
“ 她 说 . § -
她说。 § 13

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [dæns] , [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɑ:rtnər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
There came a new dance , **the sixth** , **and a new partner** , **who was short** ,
那里 来了 一个 新的 舞蹈 , 这 第六 , 和 一个 新的 伙伴 , WHO 曾是 短的 ,
第六支舞是新的, 舞伴也换了, 个子比较矮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒæksən] .
and was speedily discovered to be Jackson .
和 曾是 迅速地 发现 到 是 杰克逊 .
很快人们就发现他就是杰克逊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [fɔ:n]
Then came the seventh dance , **and Sylvia expected that it would be her Faun**
然后 来了 这 第七 舞蹈 , 和 西尔维娅 预期的 那 它 会 是 她 牧神
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
接着是第七支舞, 西尔维娅以为舞伴又会是她的牧神。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
but was disappointed .
但 曾是 失望的 .
但我很失望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [berɪs] [hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
It was a man unknown , **and she wondered if Bates had lost his nerve** .
它 曾是 一个 男人 未知 , 和 她 想知道 如果 贝茨 有 丢失的 他的 神经 .
那是一个她不认识的男子, 她心想贝茨是不是临阵退缩了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [eɪt] [keɪm] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈtɜ:rn] . -
But with Number Eight came the inevitable return . **211**
但 和 数字 八 来了 这 不可避免的 返回 . -
但随着第八位的到来, 不可避免的回归也随之而来。 211

[væn] - [wʌz; wəz][soʊ] [æŋkʃəs] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [dæns] ,
Van Tuiver was so anxious this time that he asked before he began to dance ,
范 - 曾是 所以 焦虑的 这 时间 那 他 问 前 他 开始 到 舞蹈 ,
范·图伊弗这次非常焦虑, 以至于在开始跳舞之前先问了一句。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
“ **Is that you** ?
“ 是 那 你 ?
“那是你吗?”

” [ænd; ənd] [wen] ['sɪlvɪə] ['ænsər] “ [jes] , ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
” **And when Sylvia answered “ Yes , ” she could hear his sigh of relief .**
” 和 什么时候西尔维娅 回答 “ 是的 , ” 她 可以 听到 他的 叹 的 宽慰 .
“当西尔维娅回答‘是的’时, 她能听到他如释重负的叹息。”

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
All through the dance she could feel his excitement .
全部 通过 这 舞蹈 她 可以 感觉 他的 激动 .
整个舞蹈过程中, 她都能感受到他的兴奋。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Once or twice he tried to talk , but she whispered to him to keep the
一次 或者 两次 他 尝试 到 讲话 , 但 她 低声说道 到 他 到 保持 这
[ru:lz] .
rules .
规则 .
他曾一两次试图开口说话, 但她低声叮嘱他要遵守规则。

[ðə; ði]['mʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [hiː; hi] [sed] , “ [mɪs] ['kæsəlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn]
The moment they were seated he said , “ Miss Castleman , you must explain
这 片刻 他们 是 坐着 他 说 , “ 错过 卡斯尔曼 , 你 必须 解释
[tuː; tə][em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] . “
to me what you mean . ”
到 我 什么 你 意思是 . “
他们刚坐下, 他就说: “卡斯尔曼小姐, 你必须向我解释一下你的意思。”

” [aɪ] [nu:] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
” **I knew I'd have to explain , ” she responded .**
” 我 知道 I'd 有 到 解释 , “ 她 回应 .
“我知道我必须解释,”她回答道。

” [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
” **I've been thinking how I could make you understand .**
” 我已经 到过 思维 如何 我 可以 制作 你 理解 .
我一直在想怎样才能让你明白。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
You see , I'm a comparative stranger to this world of yours ,
你 看 , 我是 一个 比较 陌生人 到 这 世界 的 你的 ,
你看, 我对你的这个世界来说, 简直是个陌生人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [ʃɑ:k] [em 'i:] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and things might shock me which would seem to you quite a matter of
和 事物 可能 震惊 我 哪个 会 似乎 到 你 相当 一个 事情 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
有些事情可能会让我感到震惊, 而这些事情在你看来却是理所当然的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] ['aʊtlʊk] . “
I suppose I'm what you'd call a country girl , and have a provincial outlook . ”
我 认为 我是 什么 你会 称呼 一个 国家 女孩 , 和 有 一个 省级 前景 . “
我想我应该算是个乡下姑娘, 思想也比较传统吧。

” [pli:z] [goʊ][ɑ:n] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Please go on , ” he said .**
” 请 去 在 , “ 他 说 .
“请继续,”他说。

” [wel] , ['mɪstər] . [væn] - , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
” **Well , Mr . van Tuiver , you have an enormous amount of money .**
” 出色地 , 先生 . 货车 - , 你 有 一个 巨大的 数量 的 钱 .
“范图伊弗先生, 您拥有巨额财富。”

[ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz]
Twenty or thirty million dollars — forty or fifty million dollars — the authorities
二十 或者 三十 百万 美元 — 四十 或者 五十 百万 美元 — 这 当局
[daʊnt] [si:m] [tuː; tə] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
don't seem to agree about it .
不 似乎 到 同意 关于 它 .
两千万到三千万——四千万到五百万美元——当局对此似乎意见不一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
As well as I can put the matter , you have so much that it has
作为 出色地 作为 我 能 放 这 事情 , 你 有 所以 很多 那 它 有
[dɪsˈpleɪst] [juː; jʊ] ;
displaced you ;
流离失所 你 ;
我能说的最好说法是，你拥有的东西太多了，以至于你被这些东西所包围；

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [juː; jʊ] [huː] [spiːk] — [ɪts] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
it isn't you who think , it isn't you who speak — it's your money .
它 不是 你 WHO 思考 , 它 不是 你 WHO 说话 — 它是 你的 钱 .
思考的不是你，说话的也不是你——而是你的钱。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd]
You seem to be a sort of quivering , uneasy consciousness of uncounted
你 似乎 到 是 一个 种类 的 颤抖 , 不安 意识 的 未统计的
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
millions of dollars ;
百万 的 美元 ;
你似乎是一种颤抖、不安的意识，意识中蕴藏着数不清的数百万美元；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz][æn; ən]
and the only thing that comes back to you from your surroundings is an
和 这 仅有的 事物 那 来 后退 到 你 从 你的 周围环境 是 一个
[ˈekəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] . “
echo of that quivering consciousness . ”
回声 的 那 颤抖 意识 . ”
而你从周围环境中唯一能感受到的，只有那颤抖的意识的回响。

“ [duː][aɪ] [ˈriːəli] [si:m] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **Do I really seem like that to you ?** ”
“ 做 我 真的 似乎 喜欢 那 到 你 ? ”
“你真的觉得我像那样吗? ”
“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juːv] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈevriwʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] . ” -
“ **It's the impression you've made upon everyone who knows you** . ” **212**
“ 它是 这 印象 你已经 制成 之上 每个人 WHO 知道 你 . ” -
“这是你给所有认识你的人留下的印象。”212

“ [oʊ] , [ˈfɔrli] [nɑːt] !
“ **Oh , surely not !**
“ 哦 , 一定 不是 !
“哦，肯定不是! ”
“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。
“ [kwat] [ˈlɪtərəli] [ðæt] , “ [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Quite literally that ,** “ **said Sylvia** .
“ 相当 字面上地 那 , “ 说 西尔维娅 .
“确实如此，”西尔维娅说。

“ [aɪ] [heitɪd] [juː; jʊ] [brɪʃɔːr] [aɪ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [juːd]
“ **I hated you before I ever laid eyes on you — because of the way you'd**
“ 我 憎恨 你 前 我 曾经 铺设 眼睛 在 你 — 因为 的 这 方式 你会
[ɪmˈprest] [jʊr; jər] [frendz] .
impressed your friends .
印象深刻 你的 朋友们 .

“在我见到你之前，我就讨厌你——因为你给你的朋友们留下了深刻的印象。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [wen] [væn] - [spuːk] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]
“ **There was a pause ; when van Tuiver spoke again it was in a low and**
“ 那里 曾是 一个 暂停 ; 什么时候 货车 - 辐 再次 它 曾是 在 一个 低的 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
uncertain voice .
不确定 嗓音 .

“一阵沉默；范·图伊弗再次开口时，声音低沉而犹豫。”

“ [mɪs] [ˈkæsəlmən] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Miss Castleman , “ he said ,**
“ 错过 卡斯尔曼 , “ 他 说 ,

“卡斯尔曼小姐,”他说。

“ [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
“ **has it ever occurred to you to think what might be the difficulties of**
“ 有 它 曾经 发生 到 你 到 思考 什么 可能 是 这 困难 的
[maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? “
my situation ? “
我的 情况 ? “

你有没有想过，我目前的处境可能会遇到哪些困难？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
“ **No , I haven't had time for that . “**
“ 不 , 我 还没有 有 时间 为了 那 . “

“不，我没时间做那件事。”

“ [wel] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [fækt] .
“ **Well , take this one fact .**
“ 出色地 , 拿 这 一 事实 .

“好吧，就拿这个事实来说。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈevriwʌn] [huː] [noʊz] [em ˈiː] .
You say that I have made a certain impression upon everyone who knows me .
你 说 那 我 有 制成 一个 肯定 印象 之上 每个人 WHO 知道 我 .

你说我给所有认识我的人都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [huːz] [ˈevər] [toʊld] [em ˈiː] .
But you are the first person in my whole lifetime who's ever told me .
但 你 是 这 第一的 人 在 我的 所有的 寿命 谁是 曾经 讲述 我 .

但你是我一生中第一个告诉我这件事的人。

“ [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnkrəˈduːləti] .
“ **Sylvia gave an exclamation of incredulity .**
“ 西尔维娅 给予 一个 感叹 的 怀疑 .

西尔维娅惊呼一声，表示难以置信。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

“ [prest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪˈɡərli] .
“ **pressed on the other , eagerly .**
“ 按下 在 这 其他 , 急切地 .

“急切地按压着另一边。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][məɪn][tu:; tə][du:] ?
“ What is a man to do ?
“ 什么 是 一个 男人 到 做 ?

“一个人该怎么办呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I have a great deal of money .
我 有 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我有很多钱。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['paʊər] .
And I can't help the fact that it gives me a great deal of power .
和 我 不能 帮助 这 事实 那 它 给予 我 一个 伟大的 交易 的 力量 .

我无法改变它赋予我巨大权力的事实。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . “
I can't help having a sense of responsibility .”
我 不能 帮助 拥有 一个 感觉 的 责任 . ”

我无法摆脱责任感。

“ [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [sed] ['sɪlvɪə] .
“ The sense of responsibility has been too much for you , ” said Sylvia .
“ 这 感觉 的 责任 有 到过 也 很多 为了 你 , ” 说 西尔维娅 .

“你肩上的责任太重了，”西尔维娅说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This was too subtle for him .
这 曾是 也 微妙的 为了 他 .

这对他来说太微妙了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] : “ ['meɪbɪ] [ɪts] [raɪt] , ['meɪbɪ] [ɪts] [rɔ:ŋ] — [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv]
He hurried on : “ Maybe it's right , maybe it's wrong — but circumstances have

['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'zi](ə)n] ,
given me a certain position ,
给定 我 一个 肯定 位置 ,

他赶紧接着说：“也许是对的，也许是错的——但形势使我处于某种立场上。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] .
and I have to maintain it .
和 我 有 到 维持 它 .

我必须维护它。

[aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [fəl'fɪl] , [wɪt] [aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I have certain duties which I must fulfill , which I can't possibly get away from

.
:
.

我有一些必须履行的职责，我不可能逃避。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ There was a pause .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[wʌz; wəz][nɑ:t] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] .
He seemed to feel that the situation was not satisfactory , and started again .
他 似乎 到 感觉 那 这 情况 曾是 不是 令人满意的 , 和 开始 再次 .

他似乎觉得情况不尽如人意，于是重新开始。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hu:] [dəʊnt] [ˈri:əlaɪz] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n , [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪlətɪz] [aɪ]
“ It's all very well for you , who don't realize my position , the responsibilities I
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , WHO 不 意识到 我的 位置 , 这 职责 我
[hæv; həv] — [ɪts] all213
have — it's all213
有 — 它是 all213

“对你们这些不了解我的处境和责任的人来说，这一切都很好——这一切都是213

[ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɔ:ɳʃəsənəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
very well for you to talk about my consciousness of money .
非常 出色地 为了 你 到 讲话 关于 我的 意识 的 钱 .

你很适合谈论我对金钱的意识。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
But how can I get away from it ?
但 如何 能 我 得到 离开 从 它 ?

但我该如何摆脱它呢？

[ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv]
People know about my money , they think about it — they expect certain things of
人们 知道 关于 我的 钱 , 他们 思考 关于 它 — 他们 预计 肯定 事物 的
[em 'i:] .
me :
我 .

人们了解我的经济状况，他们会考虑我的经济状况——他们对我的期望很高。

[ðeɪ] [pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pə'zɪ](ə)n , ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] .
They put me in a certain position , whether I will or not .
他们 放 我 在 一个 肯定 位置 , 无论 我 将要 或者 不是 .

他们把我置于某种境地，不管我愿不愿意。

” [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] .
” He stopped again .
” 他 停止 再次 .

他又停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['pɪti] .
He was so greatly agitated that Sylvia was beginning to feel pity .
他 曾是 所以 非常 激动 那 西尔维娅 曾是 开始 到 感觉 遗憾 .

他情绪非常激动，以至于西尔维娅开始感到同情。

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ?
“ Do you have to be what people expect you to be ?
” 做 你 有 到 是 什么 人们 预计 你 到 是 ?

“你必须成为别人期望你成为的那种人吗？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
” But , ” he argued , ” I have the money ,
” 但 , ” 他 争论 , ” 我 有 这 钱 ,

“但是,”他辩解道,“我有钱。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː] — —
and I have to make use of it — to invest it — to protect it — —
和 我 有 到 制作 使用 的 它 — 到 投资 它 — 到 保护 它 — —
“
”
“
”
我必须善加利用——投资它——保护它——”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .
” **Ah , but all that is in the business world .**
” 啊 , 但 全部 那 是 在 这 商业 世界 .
“啊，但这一切都发生在商业世界里。”
[wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [sfɪr] — [jɔːr; jər]['soʊ](ə)] [rɪ'leɪʃnz] . ”
What I'm talking about is in a separate sphere — your social relations . ”
什么 我是 说 关于 是 在 一个 分离 领域 — 你的 社会的 关系 . ”
我指的是另一个领域——你的社交关系。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['kæsləmən] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] — [ɪz][aɪ 'tiː] ['seprət] ?
” **But , Miss Castleman , that's just it — is it separate ?**
” 但 , 错过 卡斯尔曼 , 那就是 只是 它 — 是 它 分离 ?
“但是，卡斯尔曼小姐，问题就在这里——它是分开的吗？”
[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juːl] [seɪ] — [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] ?
It ought to be , you'll say — but is it ?
它 应该 到 是 , 你会 说 — 但 是 它 ?
你会说，理应如此——但事实真是如此吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I tell you , you simply don't know , that's all .
我 告诉 你 , 你 简单地 不 知道 , 那就是 全部 .
我告诉你，你根本不知道，仅此而已。
[ˈpiːp(ə)l] [prə'fes] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ,
People profess friendship for me , but they want something ,
人们 宣称 友谊 为了 我 , 但 他们 想 某物 ,
人们口口声声说与我友好，但他们其实有所图谋。

[ænd; ʌnd][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] .
and by and by I find out what it is they want .
和 经过 和 经过 我 寻找 出去 什么 它 是 他们 想 .
慢慢地，我弄明白了他们想要什么。
[juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] ['mɑːnstrəs] ; [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ'self] .
You say that's monstrous ; I know , I used to think it was , myself .
你 说 那就是 滔天 ; 我 知道 , 我 用过的 到 思考 它 曾是 , 我 .
你说这很可怕；我知道，我以前也这么认为。

[juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
You say , I ought not to know it ; but I can't help knowing it ;
你 说 , 我 应该 不是 到 知道 它 ; 但 我 不能 帮助 会心 它 ;
你说，我不应该知道；但我却无法避免知道；
[ɪts] [fɔːrst] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
it's forced upon me by all the circumstances of my life .
它是 强制 之上 我 经过 全部 这 情况 的 我的 生活 .
这是我的人生境遇迫使我做出的选择。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsɪntrəstɪd] [frend] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !
Sometimes I think I've never had a disinterested friend since I was born !
有时 我 思考 我已经 绝不 有 一个 无私的 朋友 自从 我 曾是 出生 !
有时我觉得，自从我出生以来，我好像从来没有过一个对我漠不关心的朋友！

“ [ˈsɪlvɪə] [pəˈsi:vɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Sylvia perceived the intensity behind his words , and was silent for a**
“ 西尔维娅 感知 这 强度 在后面 他的 字 , 和 曾是 沉默的 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

西尔维娅察觉到他话语中的强烈情感，沉默了一会儿。

“ [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] , “ [i:; ɪ] [sed] , “ [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] — — “
“ **But surely , “ she said , “ here — in the democracy of college life — — “**
“ 但 一定 , “ 她 说 , “ 这里 — 在 这 民主 的 大学 生活 — — “
“但是,”她说,“在这里——在大学生活的民主氛围中——”

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniweɪ] [els] .
“ **It's exactly the same here as anywhere else** .
“ 它是 确切地 这 相同的 这里 作为 任何地方 别的 .
“这里的情况和其他地方完全一样。”

[hɪr] [ɑ:r; əɪ] [klʌbz] , [ˈsoʊ(ə)l] [kəˈbɑ:l] ,
Here are clubs , social cabals ,
这里 是 俱乐部 , 社会的 阴谋集团 ,
这里有俱乐部、社交小团体,

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] . -
everybody pushing and intriguing , exactly as in New York society . 214
大家 推动 和 引人入胜 , 确切地 作为 在 新的 约克 社会 . -
每个人都在推波助澜, 尔虞我诈, 就像纽约上流社会一样。 214

[teɪk] [ðæt] [fækt][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] — [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfelouz] [dɪsˈlaɪk] [em ˈi:],
Take that fact you spoke of — that all the fellows dislike me ,
拿 那 事实 你 辐 的 — 那 全部 这 伙伴们 不喜欢 我 ,
就拿你刚才说的那个事实来说——所有人都讨厌我——

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][soʊ] ! “
and yet not one of them has dared to tell me so ! “
和 然而 不是 一 的 他们 有 敢于 到 告诉 我 所以 ! “
然而, 他们中竟然没有一个人敢告诉我!

“ [derd] ? “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Dared ? “ repeated Sylvia .**
“ 敢于 ? “ 重复 西尔维娅 .
“敢吗? ”西尔维娅重复道。

“ [oʊ] , [wel] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [derd] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **Oh , well , perhaps they dared — the point is , they didn't** .
“ 哦 , 出色地 , 也许 他们 敢于 — 这 观点 是 , 他们 没有 .
“哦, 好吧, 也许他们敢——但关键是, 他们没敢。”

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd]
The ones who had to make their own way were busy making it ; and
这 一个 WHO 有 到 制作 他们的 自己的 方式 是 忙碌的 制作 它 ; 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

那些不得不自谋生路的人忙着谋生; 而其他人,

[hu:] [hæd; həd][gɔ:t][ɪn][ʌv; əv] [raɪt] — [wel] , [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈmʌni] .
who had got in of right — well , they believe in money .
WHO 有 得到 在 的 正确的 — 出色地 , 他们 相信 在 钱 .
那些成功进入这个行业的人——嗯, 他们信奉金钱。

[ðeid] [ɔ:l] [ʃrʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æn'tæɡənaɪzɪŋ] [sʌt]
They'd all shrug their shoulders and say , ' What's the use of antagonizing such
他们会 全部 耸肩 他们的 肩膀 和 说 , - 是什么 这 使用 的 敌对的 这样的
[ə; eɪ][mæn] ? - "
a man ? ' "
一个 男人 ? - "

他们都会耸耸肩说：“去招惹这样的人有什么用呢？ ”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
" **I see , " said Sylvia , fascinated .**
" 我 看 , " 说 西尔维娅 , 着迷 .
"我明白了,"西尔维娅着迷地说。

" [wət'evər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [kɔ:l][em 'i:] [daʊn] — [nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Whatever the reason is , they never call me down — not a man of them .**
" 任何 这 原因 是 , 他们 绝不 称呼 我 向下 — 不是 一个 男人 的 他们 .
“不管是什么原因，他们从来没有叫我下来——他们当中没有一个人叫我下来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — —
And then , as for the women — —
和 然后 , 作为 为了 这 女性 — —
至于女性方面——

" [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [ˈeni] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
" **Sylvia had not made any sound , but somehow he felt her sudden interest .**
" 西尔维娅 有 不是 制成 任何 声音 , 但 不知何故 他 毛毡 她 突然 兴趣 .
“西尔维娅没有发出任何声音，但他却感觉到了她突然的兴趣。”

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [pli:z] , [mɪs] [ˈkæəsəl mən] , [dəʊnt][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
He said , with signs of agitation , " Please , Miss Castleman , don't be offended .
他 说 , 和 标志 的 搅动 , " 请 , 错过 卡斯尔曼 , 不 是 被冒犯了 .
他有些激动地说：“卡斯尔曼小姐，请不要生气。”

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
You asked me to talk about it . "
你 问 我 到 讲话 关于 它 . "
你让我谈谈这件事。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Go on , " she said .**
" 去 在 , " 她 说 .
“继续,”她说。

" [aɪm] [ˈri:əli] [moʊst] [ˈkjʊriəs] .
" **I'm really most curious .**
" 我是 真的 最多 好奇的 .
“我真的很好奇。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ? "
I suppose all the women want to marry you ? "
我 认为 全部 这 女性 想 到 结婚 你 ? "
我猜所有女人都想嫁给你吧？

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈoʊnli] [ðæt] .
" **It isn't only that .**
" 它 不是 仅有的 那 .
“不仅如此。”

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] .
They want anything .
他们 想 任何事物 .
他们什么都想要。

[ðeɪ] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
They just want to be seen with me .
他们 只是 想 到 是 已见 和 我 .
他们只是想和我一起露面。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em 'iː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
Of course , when they start to make love to me — " He paused .
的 课程 , 什么时候 他们 开始 到 制作 爱 到 我 — " 他 暂停 .

当然, 当他们开始和我做爱的时候——"他停顿了一下。
" [juː; jʊ][stɑ:p][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['sɪlvɪə] , ['maːdɪstli] .
" You stop them , I hope , " said Sylvia , modestly .
" 你 停止 他们 , 我 希望 , " 说 西尔维娅 , 谦虚地 .
"希望你能阻止他们,"西尔维娅谦虚地说。

" [aɪ][duː] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" I do when I know it .
" 我 做 什么时候 我 知道 它 .
"我知道的时候就会做。"

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] — —
But , you see — —
但 , 你 看 — —
但是, 你看——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːpɪk] .
" He paused again ; it was evidently a difficult topic .
" 他 暂停 再次 ; 它 曾是 显然 一个 难的 话题 .
他再次停顿了一下; 显然, 这是一个棘手的话题。

" [preɪ] [dəunt][maɪnd] , " [sed] ['sɪlvɪə] , ['læfɪŋ] .
" Pray don't mind , " said Sylvia , laughing .
" 祈祷 不 头脑 , " 说 西尔维娅 , 笑 .
"请别介意,"西尔维娅笑着说。

" [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [aɪ] [noʊ] .
" They're subtle creatures , I know .
" 它们是 微妙的 生物 , 我 知道 .
"我知道, 它们是很微妙的生物。"

[duː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Do many of them make love to you ? "
做 许多 的 他们 制作 爱 到 你 ? "
他们当中有很多都和你发生性关系吗?

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [mɪs] ['kæsəlmən] . -
" I know you're laughing at me , Miss Castleman . 215
" 我 知道 你是 笑 在 我 , 错过 卡斯尔曼 . -
"我知道你在嘲笑我, 卡斯尔曼小姐。"215

[bʌt; bət] [br'li:v] [em 'iː] , [ɪts] [noʊ][dʒoʊk] .
But believe me , it's no joke .
但 相信 我 , 它是 不 开玩笑 .
但请相信我, 这可不是开玩笑。

[ɪf] [juːd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][get] ! "
If you'd see some of the letters I get ! "
如果 你会 看 一些 的 这 信件 我 得到 ! "
你真要看看我收到的那些信啊!

" [oʊ] , [ðeɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ʌv] ['letərz] ? "
" Oh , they write you love letters ? "
" 哦 , 他们 写 你 爱 信件 ? "
"哦, 他们会给你写情书吗? "

“ [nɑ:t][ˈoʊnli] [lʌv] [ˈletərz] .
“ **Not only love letters** .
“ 不是 仅有的 爱 信件 .

不仅仅是情书。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [dɪˈstres] , [ðə; ði][moʊst]
I don't mind them — but the letters from women in distress , the most
我 不 头脑 他们 — 但 这 信件 从 女性 在 痛苦 , 这 最多
[ˈterəb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
terrible stories you can imagine .
糟糕的 故事 你 能 想象 .

我不介意她们——但是那些来自身处困境的女性的来信，那些你能想象到的最可怕的故事。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] — [ˈdɪdnt] [ˈenɪbʌːdi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [skreɪp] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntuː] ? “
Once I was foolish enough — didn't anybody tell you the scrape I got into ? ”
一次 我 曾是 愚蠢 足够的 — 没有 任何人 告诉 你 这 刮 我 得到 进入 ? “
我曾经愚蠢至极——难道没人告诉你我惹上了多大的麻烦吗？

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ðæts] [ˈkjʊriəs] — [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
“ **That's curious — they generally like to tell it** .
“ 那就是 好奇的 — 他们 一般来说 喜欢 到 告诉 它 .

“这很奇怪——他们通常都喜欢讲述这些故事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [wʌn] [ˈwʊmən] [get][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
I was weak enough to let one woman get into my house in Cambridge .
我 曾是 虚弱的 足够的 到 让 — 女士 得到 进入 我的 房子 在 剑桥 .

我竟然软弱到让一个女人进了我在剑桥的房子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had a tragedy to rehearse , and I listened to her ,
她 有 一个 悲剧 到 排练 , 和 我 听着 到 她 ,

她要排练一场悲剧，我听着她讲述。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
and finally she wanted ten thousand dollars .
和 最后 她 通缉 十 千 美元 .

最后她要价一万美元。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] ,
I didn't know if her story was true , and I said No ,
我 没有 知道 如果 她 故事 曾是 真的 , 和 我 说 不 ,

我不知道她的故事是否属实，所以我说“不”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər][help] .
and then she began to scream for help .
和 然后 她 开始 到 尖叫 为了 帮助 .

然后她开始尖叫求救。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
The servants came running , and she said — well , you can imagine ,
这 仆人 来了 跑步 , 和 她 说 — 出色地 , 你 能 想象 ,

仆人们跑了过来，她说——嗯，你可以想象。

[haʊ] [aɪˈd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
how I'd insulted her , and all that .
如何 ID 受辱 她 , 和 全部 那 .

我是如何侮辱她的，等等等等。

[aɪ][toʊld][maɪ][mæn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ,
I told my man to throw her out , but she said she'd scratch his eyes out ,
我 讲述 我的 男人 到 扔 她 出去 , 但 她 说 棚 划痕 他的 眼睛 出去 ,
我叫我男人把她赶出去，但她说她要挖出他的眼睛。

[ʃiːd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she'd scream from the window ,
棚 尖叫 从 这 窗户 ,
她会从窗户里尖叫，

[ʃiːd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [em 'iː][tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ,
she'd stand on the street outside and denounce me till the police came ,
棚 站立 在 这 街道 外部 和 声讨 我 直到 这 警察 来了 ,
她会站在街上，谴责我，直到警察来为止。

[ʃiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][ə'bjʊːzd] [hɜːr; hər] .
she'd give the newspapers the whole story of the way I'd abused her .
棚 给 这 报纸 这 所有的 故事 的 这 方式 ID 虐待 她 .
她会把我虐待她的整个过程告诉报社。

[ænd; ənd][soʊ] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
And so finally I had to give her all the money I happened to have
和 所以 最后 我 有 到 给 她 全部 这 钱 我 发生 到 有
[ɑːn][em 'iː] . "
on me . "
在 我 . "

最后，我不得不把身上所有的钱都给了她。
“ [greɪt] ['hevəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvɪə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs]
“ **Great Heavens !** ” **exclaimed Sylvia , who had not thought of anything so serious**
“ 伟大的 天 ！ ” 惊呼 西尔维娅 , WHO 有 不是 想法 的 任何事物 所以 严肃的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“我的天哪！”西尔维娅惊呼道，她之前从未想过这么严重的事情。
“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ **You see how it is .**
“ 你 看 如何 它 是 .

你看，事情就是这样。
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] .
For the most part I've escaped that kind of thing , because I was taught .
为了 这 最多 部分 我已经 逃脱 那 种类 的 事物 , 因为 我 曾是 教授 .

我基本上避免了那种事情，因为我受过良好的教育。
[maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['dʌɡləs] , [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ɡɑːrdiən] ,
My Great - uncle Douglas , who died recently — he was my guardian ,
我的 伟大的 - 叔叔 道格拉斯 , WHO 死亡 最近 — 他 曾是 我的 监护人 ,
我最近去世的叔祖父道格拉斯——他是我的监护人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [nɑːt] [mɔːr]
and he taught me all about women when I was very young — not more
和 他 教授 我 全部 关于 女性 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 — 不是 更多的
than216
than216
than216

他教了我很多关于女人的事，那时我还很小——不超过216岁。
[ten] .
ten .
十 .

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌpbriŋɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ]
He had charge of my upbringing , and he wouldn't allow a woman in my
他 有 收费 的 我的 教养 , 和 他 不会 允许 一个 女士 在 我的
[ˈhaʊshəʊld] . "
household . "
家庭 . "

他负责我的抚养，而且他不允许任何女人进入我的家。

" [daɪr] [em 'i:] , " [sed] ['sɪlvɪə] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "
" Dear me , " said Sylvia , " what a cynic he must have been ! "
" 亲爱的 我 , " 说 西尔维娅 , " 什么 一个 犬儒 他 必须 有 到过 ! " "
"我的天哪，"西尔维娅说，"他一定是个愤世嫉俗的人！"

" [hi:; hi][daɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə] , " [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
" He died a bachelor , " said the other , " and left me a great deal of
" 他 死亡 一个 学士 , " 说 这 其他 , " 和 左边 我 一个 伟大的 交易 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

"他去世时还是个单身汉，"另一个人说，"给我留下了一大笔钱。"

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] — [ðæt] [ɪz] — — "
So you see — that is — — "
所以 你 看 — 那 是 — — "
所以你看——那就是——"

" ['hi:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ! " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" He'd had to be a cynic ! " laughed the girl .
" 他会 有 到 是 一个 犬儒 ! " 笑了 这 女孩 .
"他肯定是个愤世嫉俗的人！"女孩笑着说。

[ænd; ənd][væn] - [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] — [mɔ:r] ['hju:mənli][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər]
And van Tuiver laughed with her — more humanly than she had ever
和 货车 - 笑了 和 她 — 更多的 人道地 比 她 有 曾经
[θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] .
thought possible .
想法 可能的 .

范·图伊弗和她一起笑了——笑得比她想象中还要有人情味。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , " ['mɪstər] . [væn] - ,
She considered for a moment , and then suddenly asked , " Mr . van Tuiver ,
她 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 突然 问 , " 先生 . 货车 - ,
她沉思片刻，然后突然问道：“范·图伊弗先生，

[hæz; həz][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
has it never occurred to you that I might be making love to you ?
有 它 绝不 发生 到 你 那 我 可能 是 制作 爱 到 你 ?
你难道从来没想过我可能会和你做爱吗？

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ɪn]
" She could not see his face , but she knew that he was staring at her in
" 她 可以 不是 看 他的 脸 , 但 她 知道 那 他 曾是 凝视 在 她 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

她看不见他的脸，但她知道他正惊恐地盯着她。

" [oʊ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t] , [mɪs] ['kæəsəlmən] !
" Oh , surely not , Miss Castleman !
" 哦 , 一定 不是 , 错过 卡斯尔曼 !
"哦，肯定不是吧，卡斯尔曼小姐！"

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] ?
” But how can you be sure ?
” 但 如何 能 你 是 当然 ?

但你怎么能确定呢？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] ? ”
” Where is your training ? ”
” 在哪里 是 你的 训练 ? ”

你的训练在哪里？

“ [mɪs] [ˈkæsləmən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [pli:z] [teɪk] [em 'i:] [ˈsɪriəsli] . ”
” Miss Castleman , “ he said , “ please take me seriously . ”
” 错过 卡斯尔曼 , “ 他 说 , “ 请 拿 我 严重地 . ”

“卡斯尔曼小姐,”他说,“请认真对待我的话。”

“ [aɪm] [kwɑ:t] [ˈsɪriəs] .
” I'm quite serious .
” 我是 相当 严肃的 .

“我是认真的。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
In fact , I think I ought to tell you , I have been making love to you . ”
在 事实 , 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , 我 有 到过 制作 爱 到 你 . ”

事实上, 我觉得我应该告诉你, 我一直在和你做爱。

“ [ʃʊrli] [nɑ:t] !
” Surely not !
” 一定 不是 !

“肯定不是! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [kwɑ:t] [ˈlɪtərəli] .
” I mean it , quite literally .
” 我 意思是 它 , 相当 字面上地 .

“我是认真的, 字面意义上的。”

[aɪv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [met] [ju:; jʊ] — [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv]
I've been doing it from the first moment I met you — doing it in spite of
我已经 到过 正在做 它 从 这 第一的 片刻 我 遇见 你 — 正在做 它 在 尽管如此 的

[ɔ:l][maɪ] [rɪzə'lʊ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] ! “
all my resolutions to the contrary ! ”
全部 我的 决议 到 这 相反 ! ”

从我遇见你的第一刻起, 我就一直在这样做——尽管我下定决心要反其道而行之！

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
” But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么? ”

“ [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [heitid] [ju:; jɔ] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['pitid] [ju:; jɔ] .
“ **Well , because I hated you , and also because I pitied you .**
“ 出色地 , 因为 我 憎恨 你 , 和 还 因为 我 可怜的 你 .
“ 嗯 , 因为我恨你 , 也因为我可怜你。”

[aɪ] [sed] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I said , I'll get him in my power and punish him — and at the same
我 说 , 患病的 得到 他 在 我的 力量 和 惩治 他 — 和 在 这 相同的
[taɪm] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] . “
time teach him . ”
时间 教 他 . “
我说 , 我要抓住他 , 惩罚他——同时也要教训他。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [væn] - ;
“ **Oh ! ” exclaimed van Tuiver ;**
“ 哦 ! ” 惊呼 货车 - ;
“ 哦 ! ” 范·图伊弗惊呼道 ;
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rd] . -
and she thought that she detected a note of relief in the word . 217
和 她 想法 那 她 检测到 一个 笔记 的 宽慰 在 这 单词 . -
她觉得她从这个词中听出了一丝释然的语气。 217

“ [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][glæd][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jɔ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **You are glad I don't mean to marry you , ” she said ;**
“ 你 是 高兴的 我 不 意思是 到 结婚 你 , ” 她 说 ;
“ 你很高兴我没打算嫁给你 , ” 她说 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['prəʊtest] , [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ,
and when he started to protest , she cut him short with ,
和 什么时候 他 开始 到 反对 , 她 切 他 短的 和 ,
当他开始抗议时 , 她打断了他 , 说道 :

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'pleɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] !
“ **You're not applying the wisdom of your great - uncle !**
“ 你是 不是 申请 这 智慧 的 你的 伟大的 - 叔叔 !
你没有运用你叔祖父的智慧 !

[aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jɔ] , [bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm]
I say I don't want to marry you , but most likely that's a device to disarm
我 说 我 不 想 到 结婚 你 , 但 最多 可能 那就是 一个 设备 到 解除武装
[ju:; jɔ] ,
you ,
你 ,
我说我不想嫁给你 , 但这很可能只是为了让你放松警惕。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɔ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
to make you want to marry me .
到 制作 你 想 到 结婚 我 .
让你想嫁给我。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] .
“ **In spite of his evident distress , she was incorrigible .**
“ 在 尽管如此 的 他的 明显 痛苦 , 她 曾是 不可救药 .
尽管他明显感到痛苦 , 但她却无可救药。

“ [ju:; jɔ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] — “ [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wɪts] .
“ **You ought to be up and away , ” she declared — “ scared out of your wits .**
“ 你 应该 到 是 向上 和 离开 , ” 她 声明 — “ 害怕的 出去 的 你的 智慧 .
“ 你应该赶紧离开 , ” 她宣称——“ 吓得魂飞魄散。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [juːv] [ˈevər] [met] .
I tell you I'm the most dangerous woman you've ever met .
我 告诉 你 我是 这 最多 危险的 女士 你已经 曾经 遇见 .
我告诉你，我是你见过的最危险的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪtərəli] .
And I mean it literally .
和 我 意思是 它 字面上地 .

我是认真的。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈevər] [met] [maɪ] [greɪt] - [ænt] ,
I'll wager that if your great - uncle had ever met my great - aunt ,
患病的 赌注 那 如果 你的 伟大的 - 叔叔 有 曾经 遇见 我的 伟大的 - 阿姨 ,
我敢打赌，如果你的叔祖父见过我的姑祖母，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] !
he would not have died a bachelor !
他 会 不是 有 死亡 一个 学士 !
他绝不会孤独终老！

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [wʌns] . " **Take my advice , and fall ill and leave this party at once . "**
拿 我的 建议 , 和 落下 患病的 和 离开 这 派对 在 一次 . "
听我的劝告，赶紧装病离开这个派对。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
" **Why should I be afraid of you ?**
" 为什么 应该 我 是 害怕的 的 你 ?
我为什么要怕你？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ? "
" **Why shouldn't I marry you if I want to ? "**
" 为什么 不应该 我 结婚 你 如果 我 想 到 ? "
“如果我想娶你，为什么不能呢？ ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [laɪk] [em ˈiː] ? " **a poor girl like me ? "**
一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 ? "

像我这样的穷女孩？

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . " **I can afford to marry a poor girl if I feel like it . "**
我 能 买得起 到 结婚 一个 贫穷的 女孩 如果 我 感觉 喜欢 它 . "
如果我想的话，我可以娶一个穷姑娘。

" [bʌt; bət] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪɡnəˈmɪni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræpt] !
" **But — think of the ignominy of being trapped !**
" 但 — 思考 的 这 耻辱 的 存在 被困 !
“但是——想想被困住的耻辱吧！ ”

” [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
” He considered this .
” 他 经过考虑的 这 .

他考虑了一下。

” [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['i:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I'm not afraid of that either , ” he said .
” 我是 不是 害怕的 的 那 任何一个 , ” 他 说 .

“我也不怕那个,”他说。

” [ɪf] [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] —
” If you've had the wit to do it — and none of the others had —
” 如果 你已经 有 这 有 到 做 它 — 和 没有任何 的 这 其他的 有 —
— ”
— ”
— ”

“如果你有智慧做到这一点——而其他人都没有——”

” [oʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦!

” [i:; ji] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

” [ðen] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] ! ”
” Then you're willing to be hunted ! ”
” 然后 你是 愿意的 到 是 猎杀 ! ”

“那你就是愿意被追捕! ”

” [mɪs] ['kæsləmən] , ” [hi:; hi][prəu'testɪd] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] .
” Miss Castleman , ” he protested , ” you are unkind .
” 错过 卡斯尔曼 , ” 他 抗议 , ” 你 是 不友善 .

“卡斯尔曼小姐,”他抗议道,“你太不友善了。”

[aɪv] [θɔ:t] ['sɪriəsli] .
I've thought seriously .
我已经 想法 严重地 .

我认真考虑过了。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst]
You really are a most beautiful woman , and at the same time a most
你 真的 是 一个 最多 美丽的 女士 , 和 在 这 相同的 时间 一个 最多
[ə'meɪzɪŋli] ['kleɪvər] ['wʊmən] .
amazingly clever woman .
令人惊讶的是 聪明的 女士 .

你真是个非常美丽的女人, 同时也是个非常聪明的女人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn][maɪ][laɪf] — [aɪ'd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
You would be an ornament in my life — I'd always be proud of you —
你 会 是 一个 装饰品 在 我的 生活 — ID 总是 是 自豪的 的 你 —

你将成为我生命中的一道亮丽风景——我会永远为你感到骄傲——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ˈmɪstər] . [væn] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmaːndɪd] , -
“ **Mr . van Tuiver , “ she demanded , 218**
“ 先生 . 货车 - , ” 她 要求 , -

“范·图伊弗先生,”她要求道, 218

“ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [prəˈpəʊz(ə)l] ?
“ **am I to understand that this is a serious proposal ?**
“ 是 我 到 理解 那 这 是 一个 严肃的 提议 ?

“我是否可以理解为这是一项严肃的提议? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
“ **She could feel his quiver of fear .**
“ 她 可以 感觉 他的 颤动 的 害怕 .

她能感觉到他因恐惧而颤抖。

“ [waɪ] , , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] — “ [ˈriːəli] — — ”
“ **Why , “ he stammered — “ really — — “**
“ 为什么 , ” 他 结结巴巴 — “ 真的 — — “

“为什么,”他结结巴巴地说, “真的——”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Don't you see how dangerous it is !**
“ 不 你 看 如何 危险的 它 是 !

“你难道看不出这有多危险吗! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] !
“ **You were almost caught !**
“ 你 是 几乎 捕捉 !

你差点就被抓住了!

[meɪk] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] , [ˈmɪstər] . [væn] - !
Make your escape , Mr . van Tuiver !
制作 你的 逃脱 , 先生 . 货车 - !

范·图伊弗先生, 快逃吧!

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] .
“ **And then came the sound of the bell .**
“ 和 然后 来了 这 声音 的 这 钟 .

然后, 钟声响起。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
She started up .
她 开始 向上 .

她开始行动了。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [beɪts] !
“ **Go and tell Mr . Bates !**
“ 去 和 告诉 先生 . 贝茨 !

“去告诉贝茨先生! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [əˈgen] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [fərˈevər] ! “ § -
“ **Don't let him do this again — if you do , you are lost forever ! “ § 14**
“ 不 让 他 做 这 再次 — 如果 你 做 , 你 是 丢失的 永远 ! “ § -

“别让他再这么做了——否则, 你就永远完了! ”§ 14

[ðə; ði][nekst][ˈpɑ:rtnər][wʌz; wəz] ['hɑ:li] .
The next partner was Harley .
这 下一个 伙伴 曾是 哈雷 .

下一位合伙人是哈雷。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [jɔ:; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ,
It was a nuisance having to entertain your own cousin ,
它 曾是 一个 滋扰 拥有 到 招待 你的 自己的 表哥 ,
招待自己的表亲真是件麻烦事。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [ə'mju:zd] [hɜ:ɹ'self][baɪ] ['ki:pɪŋ] ['hɑ:li] [frʌm; frəm][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] .
but Sylvia amused herself by keeping Harley from recognizing her .
但 西尔维娅 觉得好笑 她自己 经过 保持 哈雷 从 识别 她 .
但西尔维娅却乐此不疲地不让哈雷认出她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜ:ɹ; hər] ['vɪktɪm] [wʊd] [du:][nekst] .
And in the meantime she was wondering what her Victim would do next .
和 在 这 与此同时 她 曾是 好奇 什么 她 受害者 会 做 下一个 .
与此同时，她也在思考她的受害者接下来会做什么。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['veri] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,
She knew his very style of dancing by now ,
她 知道 他的 非常 风格 的 跳舞 经过 现在 ,
她现在已经非常熟悉他的舞蹈风格了。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][ɪn'kwaɪəɹɪz][ʌv; əv] ['nʌmbər] [ten] .
and needed to make no inquiries of Number Ten .
和 需要 到 制作 不 查询 的 数字 十 .
无需向唐宁街十号询问任何情况。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
" You did not take my advice , " she remarked , when they were seated .
" 你 做过 不是 拿 我的 建议 , " 她 评论 , 什么时候 他们 是 坐着 .
"你没有听从我的建议,"他们坐下后, 她说道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][təʊld] [beɪts] [tu:; tə] [pʊt] [ju: 'es] [tə'geðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
" On the contrary , I told Bates to put us together the rest of the time . "
" 在 这 相反 , 我 讲述 贝茨 到 放 我们 一起 这 休息 的 这 时间 . "
“恰恰相反, 我告诉贝茨, 让他把我们其余时间都安排在一起。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

" [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I want to talk to you , " he declared .
" 我 想 到 讲话 到 你 , " 他 声明 .

“我想和你谈谈,”他说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I must talk to you . "
" 我 必须 讲话 到 你 . "

我必须和你谈谈。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ！
“ But you had no right ！

“ 但 你 有 不 正确的 ！

“但是你没有权利！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] . “
He will tell , and everybody will be talking about it . ”

他 将要 告诉 , 和 大家 将要 是 说 关于 它 . ”

他会说的，到时候大家都会议论纷纷。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] . ” -
“ I don't care if they do . ” 219

“ 我 不 关心 如果 他们 做 . ” -

“我不在乎他们是否这样做。”219

[bʌt; bət][aɪ] [ker] , [ˈmɪstər] . [væn] - — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] . “
“ But I care , Mr . van Tuiver — you should not have taken such a liberty . ”

“ 但 我 关心 , 先生 . 货车 - — 你 应该 不是 有 已采取 这样的 一个 自由 . ”

“但我很在意，范图伊弗先生——你不应该如此擅自行动。”

“ [pliːz] , [mɪs] [ˈkæəsəlˌmən] , ” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , “ [pliːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ Please , Miss Castleman , ” he hurried on , “ please listen to me .

“ 请 , 错过 卡斯尔曼 , ” 他 慌忙 在 , “ 请 听 到 我 .

“卡斯尔曼小姐，请您听我说。”他急忙说道。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [ˈkiːnli] .
I've been thinking about it , and it interests me keenly .

我已经 到过 思维 关于 它 , 和 它 兴趣 我 敏锐地 .

我一直在思考这个问题，而且我对此非常感兴趣。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] — [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] .
I believe that in you I might really have a friend — if only you would .

我 相信 那 在 你 我 可能 真的 有 一个 朋友 — 如果 仅有的 你 会 .

我相信，如果你愿意的话，我或许真的能拥有一个朋友。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [frend] , [aɪ] [miːn] — [ˈhuːd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] — [ˈhuːd] [biː; bi] [æbsəˈluːtli]
A real friend , I mean — who'd tell me the truth — who'd be absolutely
一个 真实的 朋友 , 我 意思是 — 谁会 告诉 我 这 真相 — 谁会 是 绝对地
[dɪsˈɪntrəstɪd] — —
disinterested — —
无私的 — —

真正的朋友，我是指那种会告诉我真相、完全不带任何私心的朋友——

“ [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] .
“ The fun of it was too much for Sylvia .

“ 这 乐趣 的 它 曾是 也 很多 为了 西尔维娅 .

“这其中的乐趣让西尔维娅难以招架。”

“ [ˈhævnt] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [aɪ] [ˈmaɪtənt] [biː; bi] [dɪsˈɪntrəstɪd] ? ”
“ Haven't I explained to you that I mightn't be disinterested ? ”

“ 还没有 我 解释 到 你 那 我 可能不会 是 无私的 ? ”

我不是跟你解释过，我可能并非不感兴趣吗？

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . ”
“ I'll trust you . ”

“ 患病的 相信 你 . ”

“我会相信你。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈɡreɪvli] .
“ Of course , ” she went on , gravely .

“ 的 课程 , ” 她 去 在 , 严重地 .

“当然，”她严肃地继续说道。

“ [aɪ] [maɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] . ”
“ **I might give you my word of honor that I wouldn't marry you** . ”
“ 我 可能 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 不会 结婚 你 . ”
“我可以以我的荣誉担保，我不会娶你。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , ” [aɪ] [səˈpooz] [soʊ] — —
“ **Yes** , ” **he agreed** , ” **I suppose so** — —
“ 是的 , ” 他 同意 , ” 我 认为 所以 — —
“是的,”他同意道,“我想是这样——”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] . ”
“ **The girl was convulsed with laughter** . ”
“ 这 女孩 曾是 抽搐 和 笑声 . ”
女孩笑得浑身抽搐。

“ [ˈmɪstər] . [væn] - , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ” [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɜːrnist] [mæn] ; ”
“ **Mr . van Tuiver** , ” **she remarked** , ” **I see you are an earnest man** ; ”
“ 先生 . 货车 - , ” 她 评论 , ” 我 看 你 是 一个 认真 男人 ; ”
“范·图伊弗先生,”她说道,“我看得出来你是个认真的人;

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I really ought to stop teasing you .
我 真的 应该 到 停止 戏弄 你 .
我真不该再逗你了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ? ”
Don't you think I ought ? ”
不 你 思考 我 应该 ? ”
你不觉得我应该吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈduːbiəsli] . ”
“ **Yes** , ” **he replied** , **dubiously** . ”
“ 是的 , ” 他 回复 , ” 可疑地 . ”
“是的,”他半信半疑地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [tiːzd] [brɪˈfɔːr] . ”
“ **At least — I never liked to be teased before** . ”
“ 在 至少 — 我 绝不 喜欢 到 是 戏弄 前 . ”
“至少——我以前从来不喜欢被人嘲笑。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈkʌmfərt] . ”
“ **Well** , **I will tell you this for your comfort** . ”
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 这 为了 你的 舒适 . ”
“好吧,为了让你安心,我告诉你这些。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [rɪˈmʊtəst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈevər] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [kwɑɪt] [seɪf] .
There's no remotest possibility of my ever marrying you , so you can feel quite safe .
有 不 最远 可能性 的 我的 曾经 结婚 你 , 所以 你 能 感觉 相当 安全的 .
我绝对不可能娶你,所以你完全可以放心。

“ [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ʃɜː] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pledʒ] . ”
“ **Somehow he did not seem sure whether he was pleased at this pledge** . ”
“ 不知何故 他 做过 不是 似乎 当然 无论 他 曾是 高兴 在 这 保证 . ”
“不知为何,他似乎并不确定自己是否对这一承诺感到高兴。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
After a pause he went on :
后 一个 暂停 他 去 在 :
停顿片刻后,他继续说道:

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zi](ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] ” **What I mean is that I think a man in my position ought to have somebody** 什么 我 意思是 是 那 我 思考 一个 男人 在 我的 位置 应该 到 有 某人 [tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] . ” **to tell him the truth .** ” 到 告诉 他 这 真相 . ”

“我的意思是，我认为像我这样的人应该有人告诉他真相。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['dʒestər][ɪn][oʊld] [deɪz] , ” [sed] ['sɪlvɪə] . - ” **Something like the court - jesters in old days ,** ” **said Sylvia .** 220 某物 喜欢 这 法庭 - 小丑 在 老的 天 , ” 说 西尔维娅 . -

“有点像以前的宫廷小丑,”西尔维娅说。220

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmi:di'ɪ:vəl] ['kʌstəmz] . **But he was not interested in mediæval customs .** 但 他 曾是 不是 感兴趣的 在 中世纪 海关 .

但他对中世纪习俗并不感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:d] , **He was interested in his own need ,** 他 曾是 感兴趣的 在 他的 自己的 需要 ,

他只关心自己的需求，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'keɪnəm][ʌv; əv] **and she had to promise that she would admit him to the arcanum of** 和 她 有 到 承诺 那 她 会 承认 他 到 这 奥秘 的

[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] , **her friendship ,** 她 友谊 ,

她必须承诺会让他了解她友谊的奥秘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] **and that she would always tell him exactly what she thought about him — his** 和 那 她 会 总是 告诉 他 确切地 什么 她 想法 关于 他 — 他的

[ækʃnz] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , **actions , his ideas ,** 行动 , 他的 想法 ,

她总是会如实告诉他她对她的看法——他的行为、他的想法，

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mænərz] . **even his manners .** 甚至 他的 礼仪 .

甚至连他的举止也是如此。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪt] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪ,əns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] **In fulfilment of which promise she spent the rest of that séance , and the two** 在 履行 的 哪个 承诺 她 花费 这 休息 的 那 降神会 , 和 这 二

[ðæt] ['fa:lʊd] , **that followed ,** 那 随后 ,

为了履行这个承诺，她在那次降神会的剩余时间和接下来的两次降神会中都一直这样做。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] . **in listening to him talk about himself and his life .** 在 聆听 到 他 讲话 关于 他自己 和 他的 生活 .

听他讲述自己和自己的生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmoʊst] [ˈkjʊəriəs] — [æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪt]
It was really most curious — an inside glimpse into a kind of life of which
它 曾是 真的 最多 好奇的 — 一个 里面 一瞥 进入 一个 种类 的 生活 的 哪个
[wʌn] [hɜːrd] ,
one heard ,
— 听到 ,

这真是太奇妙了——让人得以窥见一种人们只听说过的生活方式。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈevər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [aɪˈtiː] ; [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [riːd] [ʌv; əv][treɪn] -
but with no idea of ever encountering it ; just as one read of train -
但 和 不 主意 的 曾经 遭遇 它 ; 只是 作为 一 读 的 火车 -
[ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [seɪf] - [ˈbləʊəz] ,
robbers and safe - blowers ,
强盗 和 安全的 - 鼓风机 ,

但却从未想过会遇到这种情况；就像只读过一篇关于火车劫匪和保险箱窃贼的文章一样，

[bʌt; bət][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but never expected to sit and chat with them .
但 绝不 预期的 到 坐 和 聊天 和 他们 .

但从未想过会坐下来和他们聊天。

[ˈdʌɡləs] [væn] - [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ˌnoʊtəˈræti] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tuːθ] ;
Douglas van Tuiver had achieved notoriety before he had cut a single tooth ;
道格拉斯 货车 - 有 已达成 恶名 前 他 有 切 一个 单身的 齿 ;
道格拉斯·范·图伊弗在长出第一颗牙齿之前就已经声名狼藉了；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
his mother and father having been killed in a railroad accident when he was
他的 母亲 和 父亲 拥有 到过 被杀 在 一个 铁路 事故 什么时候 他 曾是
[tuː] [ˌmʌnθs] [oʊld] ,
two months old ,
二 几个月 老的 ,

在他两个月大的时候，他的父母在一场铁路事故中丧生。

[ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [trʌsˈtiːz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
the courts had appointed trustees and guardians , and the newspapers
这 法院 有 任命 受托人 和 守护者 , 和 这 报纸
[hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
had undertaken a kind of unofficial supervision .
有 已 一个 种类 的 非官方 监督 .

法院指定了受托人和监护人，报纸也承担了一种非官方的监督作用。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪnfənt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][stɑːf] [ʌv; əv] [ˈtuːtʃz] ,
The precious infant had been brought up by a staff of tutors ,
这 宝贵的 婴儿 有 到过 带来 向上经过 一个 职员 的 导师 ,
这个珍贵的婴儿是由一群家庭教师抚养长大的。

[wɪð; wɪθ][ˌmeɪdʒərˈdoʊmoʊz][ænd; ənd] [ˈlæki] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
with majordomos and lackeys in the background ,
和 管家 和 喽啰 在 这 背景 ,
背景中还有管家和仆人，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [ˈklɪvɪdən]
and two private detectives and a great - uncle and Mrs . Harold Cliveden
和 二 私人的 侦探 和 一个 伟大的 - 叔叔 和 太太 : 哈罗德 克利夫登
[tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ðə; ði] [hoʊl] .
to oversee the whole .
到 监督 这 所有的 .

还有两名私家侦探、一位叔祖父和哈罗德·克利夫登夫人负责监督整个事件。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈləʊnli] **It did not need much questioning to get the details of this life — the lonely**
它 做过 不是 需要 很多 提问 到 得到 这 细节 的 这 生活 — 这 孤独
[ˈpæləs] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] , **palace on Fifth Avenue** ,
宫殿 在 第五 大街 ,
无需过多询问，便可了解这种生活的细节——第五大道上那座孤零零的宫殿。

[ðə; ði][məːnjuˈment(ə)] “ [ˈkɑːtɪdʒ] ” [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ðə; ði] “ [kæmp] ” [ɪn][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] , [ðə; ði] **the monumental “ cottage ” at Newport , the “ camp ” in the Adirondacks , the**
这 宏伟的 “ 小屋 ” 在 纽波特 , 这 “ 营 ” 在 这 阿迪朗达克山脉 , 这
[jɑːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] ; **yacht in the West Indies** ;
游艇 在 这 西方 印第斯 ;
纽波特的宏伟“小屋”、阿迪朗达克山脉的“营地”、西印度群岛的游艇；

[ðə; ði] [ˈkɔːstli] [tɔɪz] , [ðə; ði] “ [ˈblʌdɪd] ” [pets] , [ðə; ði][ɡoʊld] [pleɪt] , [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] **the costly toys , the “ blooded ” pets , the gold plate , the tedious , suffocating**
这 昂贵 玩具 , 这 “ 血腥 ” 宠物 , 这 金子 盘子 , 这 乏味 , 令人窒息的
[səˈlemnəti] . **solemnity** .
严肃 .
昂贵的玩具、“血统纯正”的宠物、金盘子、令人厌烦、令人窒息的庄严气氛。

[ɪf] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][væn] - [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] to221 **If Sylvia had been furious with van Tuiver before , she was ready now to221**
如果西尔维娅 有 到过 狂怒 和 货车 - 前 , 她 曾是 准备好 现在 to221
如果说西尔维娅之前对范·图伊弗感到愤怒，那么现在她已经准备好.....221

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [wiːp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . **go to the opposite extreme and weep over him** .
去 到 这 对面的 极端 和 哭泣 超过 他 .
走向另一个极端，为他哭泣。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [ˈhoʊli] [baɪ] [ɪmˈplɔɪːz] , **A child brought up wholly by employees** ,
一个 孩子 带来 向上 完全 经过 雇员 ,
完全由员工抚养长大的孩子

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ˈdiːs(ə)nsi] , [noʊ] **with no brothers and sisters to kick and scratch him into decency , no**
和 不 兄弟 和 姐妹 到 踢 和 划痕 他 进入 体面 , 不
[ˈkʌznz] , **cousins** ,
表兄弟姐妹 ,
没有兄弟姐妹可以踢打抓挠让他变得懂事，也没有堂表兄弟姐妹，

[noʊ] [ˈpleɪmeɪts] [ˈiːv(ə)n] — [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [tɔɡd] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ˈiːtn] [suːt][ænd; ənd] **no playmates even — unless he was first toggged out in an Eton suit and**
不 玩伴 甚至 — 除非 他 曾是 第一的 切换 出去 在 一个 伊顿公学 套装 和
[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtuːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɡd] - [aʊt] **escorted by a tutor to the birthday party of some other little toggged - out**
护送 经过 一个 导师 到 这 生日 派对 的 一些 其他 小的 切换 - 出去
[əˈrɪstəkræt] ! **aristocrat** !
贵族 !

甚至连玩伴都没有——除非他先穿上伊顿公学的西装，然后由一位家庭教师陪同去参加某个同样盛装打扮的小贵族的生日派对！

[jes] , [ə'ʃʊədli] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] ['ni:did] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] !
Yes , assuredly this unhappy man needed someone to tell him the truth !
是的 , 当然 这 不开心 男人 需要 某人 到 告诉 他 这 真相 !
是的, 这个不快乐的人当然需要有人告诉他真相!

[ˈsɪlvɪə] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][roʊl] .
Sylvia resolved that she would fill the rôle .
西尔维娅 已解决 那 她 会 充满 这 角色 .
西尔维娅决心要扮演好这个角色。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] [ʌn'mu:vɔd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ([ðə; ði][wɜ:rd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm]
She would be quite unmoved by his Royalty (the word by which she had come
她 会 是 相当 不动 经过 他的 皇室 (这 单词 经过 哪个 她 有 来
[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [hoʊl] [fə'ndɑ:mɪnən] [ʌv; əv][væn] -) .
to sum up to herself the whole phenomenon of van Tuiverness) .
到 和 向上 到 她自己 这 所有的 现象 的 货车 -) .
他对他的王室身份(她用这个词来概括范·图弗内斯的整个现象)完全无动于衷。

[ʃi:; ji] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [him; ɪm][æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
She would persist in regarding him as any other human being ,
她 会 坚持 在 关于 他 作为 任何 其他 人类 存在 ,
她始终坚持把他当作普通人看待。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ji] [felt] [laɪk] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self]
saying to him what she felt like , pretending to him , and even to herself
说 到 他 什么 她 毛毡 喜欢 , 假装 到 他 , 和 甚至 到 她自己
,
!
,

向他倾诉自己的感受, 对他虚情假意, 甚至对自己也如此。
[ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɔɪəlti] [æt; ət][ɔ:l] !
that he really was not Royalty at all !
那 他 真的 曾是 不是 皇室 在 全部 !
他其实根本不是皇室成员!

[bʌt; bət][ə'læəs] , [ʃi:; ji] [su:n] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ][tæsk][ʃi:; ji][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] !
But alas , she soon found what a task she had undertaken !
但 唉 , 她 很快 成立 什么 一个 任务 她 有 已 !
但是, 唉, 她很快就发现自己承担了多少艰巨的任务!

[ðə; ði][læst] [dæns] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:nst] ,
The last dance had been danced ,
这 最后的 舞蹈 有 到过 跳舞 ,
最后一支舞已经跳完了。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ðə; ði] [gests] [ʌn'mæskt] — [ænd; ənd] [stɪl] [væn] - ['wɑ:ntɪd]
and amid much merriment the guests unmasked — and still van Tuiver wanted
和 之中 很多 欢乐 这 客人 揭开面纱 — 和 仍然 货车 - 通缉
[tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [frend] .
to stay and talk to his one friend .
到 停留 和 讲话 到 他的 — 朋友 .
在一片欢声笑语中, 客人们摘下了面具——但范·图伊弗仍然想留下来和他的朋友谈谈。

[hi:; hi] ['esko:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sʌpər] ,
He escorted her to supper ,
他 护送 她 到 晚餐 ,
他陪她去吃晚饭,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
in spite of the fact that Mrs . Winthrop had other arrangements for him .
在 尽管如此 的 这 事实 那 太太 . 温斯罗普 有 其他 安排 为了 他 .
尽管温斯罗普夫人另有安排。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] ,
And even if he had behaved himself ,
和 甚至 如果 他 有 表现 他自己 ,
即使他安分守己,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [wɪt] “ [ˈtʌbi] ” [beɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈspredɪŋ] .
there was the tale which “ Tubby ” Bates had been diligently spreading .
那里 曾是 这 故事 哪个 “ 胖乎乎的 ” 贝茨 有 到过 勤勉地 传播 .
还有“胖子”贝茨一直在不遗余力地散播的故事。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈri:ələɪzd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kaɪnd]
The girl realized all at once that she had achieved a new and startling kind
这 女孩 已实现 全部 在 一次 那 她 有 已达成 一个 新的 和 令人震惊 种类
[ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪnəns] ;
of prominence ;
的 显赫地位 ;
女孩突然意识到，她获得了一种全新的、惊人的知名度；

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; həɹ]
all the guests , men and women , were watching her , whispering about her
全部 这 客人 , 男人 和 女性 , 是 观看 她 , 耳语 关于 她
, [ˈenvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
, envying her :
, 羡慕 她 :
所有宾客，无论男女，都在注视着她，窃窃私语地谈论她，羡慕她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
She felt a wicked thrill of triumph and pleasure .
她 毛毡 一个 邪恶 刺激 的 胜利 和 乐趣 .
她感到一种邪恶的胜利快感和愉悦感。

[ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [æn; ən] [əbˈskʃjər] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , -
She , a stranger , an obscure girl from the provinces , 222
她 , 一个 陌生人 , 一个 朦胧 女孩 从 这 省份 , -
她，一个陌生人，一个来自外省的默默无闻的女孩，222

[hu:] [wʊd] [ɔ:rdnˈerəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] —
who would ordinarily have been an object of suspicion and investigation —
WHO 会 按说 有 到过 一个 目的 的 怀疑 和 调查 —
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:] [suˈpreməsi] !
she had leaped at one moment into supremacy !
她 有 跳跃 在 一 片刻 进入 霸权 !
她原本应该是嫌疑人和调查对象——但她却一夜之间跃升至至高无上的地位！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
She had become the favorite of the King !
她 有 变得 这 最喜欢的 的 这 国王 !
她成了国王最宠爱的公主！

[ˈprɪti] [su:n] [keɪm] [ˈhɑ:li] , [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Pretty soon came Harley , a - tremble with delight .
漂亮的 很快 来了 哈雷 , 一个 - 颤抖 和 喜 .
很快，哈雷就来了，高兴得浑身颤抖。

“ [dʒi:] [wɪz] , [oʊld][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [fɔr] [hæv; həv] [skɔ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] !
“ **Gee whiz , old girl , you sure have scored to - night !**
“ 吉 呼啸 , 老的 女孩 , 你 当然 有 得分 到 - 夜晚 !
“哇哦，老兄，你今晚可真是大获全胜啊！ ”

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [hʌʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ?
For God's sake , how did you manage it ?
为了 神的 清酒 , 如何 做过 你 管理 它 ?
我的天啊，你是怎么做到的？

“ [ˈsɪlvɪə] [felt] [hɜːrˈself][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [[ˈjeɪm]] .
“ **Sylvia felt herself hot with sudden shame** .
“ 西尔维娅 毛毡 她自己 热的 和 突然 耻辱 .

西尔维娅感到一阵羞愧，浑身发热。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bərts] .
And then came Bates .
和 然后 来了 贝茨 .

然后贝茨出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
She tried to scold him , but he would simply not have it .
她 尝试 到 骂 他 , 但 他 会 简单地 不是 有 它 .

她试图责备他，但他根本不听。

“ [naʊ] , [mɪs] [ˈkæ səlmən] !
“ **Now , Miss Castleman !**
“ 现在 , 错过 卡斯尔曼 !

“现在，卡斯尔曼小姐！”

[naʊ] , [mɪs] [ˈkæ səlmən] ! “ — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
Now , Miss Castleman ! “ — that was all he would say .
现在 , 错过 卡斯尔曼 ! “ — 那 曾是 全部 他 会 说 .

“现在，卡斯尔曼小姐！”——他只说了这么一句。

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [wʌz; wəz] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈtend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
What it meant was : “ It is all right for you to pretend , of course ;
什么 它 意思是 曾是 : “ 它 是 全部 正确的 为了 你 到 假装 , 的 课程 ;

它的意思是：“你假装当然没问题；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ! “
but you can't persuade me that you are really angry ! “
但 你 不能 说服 我 那 你 是 真的 生气的 ! “

但你无法说服我相信你真的生气了！

“ [pliːz] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ;
“ **Please go away , “ she said at last ;**
“ 请 去 离开 , “ 她 说 在 最后的 ;

“请你离开吧，”她最后说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
but he wanted to tell her what different people said , and would not be
但 他 通缉 到 告诉 她 什么 不同的 人们 说 , 和 会 不是 是

[ˈʃeɪkən] [ɔːf] .
shaken off .
摇晃 离开 .

但他想告诉她不同的人是怎么说的，而且不肯罢休。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈtiːzɪŋ] ,
While he was still teasing ,
尽管 他 曾是 仍然 戏弄 ,

他还在开玩笑的时候，

[ðer; ðər] [swept] [pæst][ðem; ðəm][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][tuː; tə] [huːm] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] — [ə; eɪ]
there swept past them a girl to whom Sylvia had not been introduced — a
那里 扫荡 过去的 他们 一个 女孩 到 谁 西尔维娅 有 不是 到过 介绍 — 一个

[ˈsaːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈæməzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrekld] [snʌb] [noʊz] .
solid - looking young Amazon with a freckled snub nose .
坚硬的 - 寻找 年轻的 亚马逊 和 一个 雀斑 冷落 鼻子 .

这时，一个西尔维娅从未见过的女孩从她们身边掠过——一个身材魁梧的年轻亚马逊女战士，长着满是雀斑的短鼻子。

[ʃiː, jɪ] [geɪv] [ˈsɪlvɪə] [wʌt] [əˈpɪəd] [tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ] [ˈhɔːtɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [berɪs] [ˈwɪspəd] ,
She gave Sylvia what appeared to be a haughty look , and Bates whispered ,
她 给予 西尔维娅 什么 出现 到 是 一个 傲慢 看 , 和 贝茨 低声说道 ,
她给了西尔维娅一个看似傲慢的眼神, 贝茨低声说道:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
“ **Do you know who that is ?**
“ 做 你 知道 WHO 那 是 ?

你知道他是谁吗?

[ðæts] [ˈdɔːrəθi] [ˈkɔːrtlændt] ! — [ðə; ði][gɜːrl][væn] - [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] . “
That's Dorothy Cortlandt ! — the girl van Tuiver is to marry . ”
那就是 多萝西 科特兰特 ! — 这 女孩 货车 - 是 到 结婚 . ”

那是多萝西·科特兰特! ——范·图伊弗要娶的女孩。

“ [ˈriːəli] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈsɪlvɪə] , [huː] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **Really ! ” exclaimed Sylvia , who was cross with all the world .**
“ 真的 ! ” 惊呼 西尔维娅 , WHO 曾是 又 和 全部 这 世界 .

“真的吗!”西尔维娅惊呼道,她对全世界都感到愤怒。

“ [haʊ] [dɪd][hɜːr; həɪ] [noʊz] [get][ˈbrʊkən] ?
“ **How did her nose get broken ?**
“ 如何 做过 她 鼻子 得到 破碎的 ?

她的鼻子是怎么断的?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [juː; jʊ][dɪd][,aɪˈtiː]
“ **And the other answered with a grin , “ You ought to know — you did it**
“ 和 这 其他 回答 和 一个 咧嘴笑 , “ 你 应该 到 知道 — 你 做过 它
!
!
!

另一个人咧嘴一笑回答说:“你应该知道——是你干的!”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][naːt][help] [ˈlæfɪŋ] , [berɪs] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [fəˈgɪvn] . -
“ **And so , as Sylvia could not help laughing , Bates counted himself forgiven . 223**
“ 和 所以 , 作为 西尔维娅 可以 不是 帮助 笑 , 贝茨 计数 他自己 已原谅 . -

于是,西尔维娅忍不住笑了起来,贝茨也觉得自己被原谅了。223

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [ˈwɪnθrəp] .
A little later came the encounter with Edith Winthrop .
一个 小的 之后 来了 这 遇到 和 伊迪丝 温斯罗普 .

不久之后,她遇到了伊迪丝·温斯罗普。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
It was after supper , and the two found themselves face to face .
它 曾是 后 晚餐 , 和 这 二 成立 他们自己 脸 到 脸 .

晚饭后,两人不约而同地面对面站着。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ! ” [sed] [ˈsɪlvɪə] ,
“ **What a charming party it has been ! ” said Sylvia ,**
“ 什么 一个 迷人 派对 它 有 到过 ! ” 说 西尔维娅 ,

“这真是一场令人愉快的聚会!”西尔维娅说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] [ster] .
and the other gave her what was meant to be a freezing stare .
和 这 其他 给予 她 什么 曾是 意思是 到 是 一个 冷冻 盯 .

另一个人则用一种冰冷的眼神盯着她。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [θɔːt] [ʃiː, jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
It was so rude that Sylvia thought she must have been misunderstood .
它 曾是 所以 粗鲁的 那 西尔维娅 想法 她 必须 有 到过 被误解 .

西尔维娅觉得对方太无礼了,以为自己一定是被误会了。

“ [ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈventʃərd] .

“ **The party's been a success , ” she ventured .**
“ 这 党的 到过 一个 成功 , ” 她 冒险 .

“聚会很成功,”她试探性地说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“ **Don't you think so ?** ”
“ 不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [səkˈses] [ˈdɪfər] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkoʊldli] ,

“ **Ideas of success differ , ” remarked the other , coldly ,**
“ 想法 的 成功 不同 , ” 评论 这 其他 , 冷冷地 ,

“每个人对成功的定义都不一样,”另一个人冷冷地说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][æn; ən][ˈænimetɪd][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn]

and turned her back and began an animated conversation with someone
和 转向 她 后退 和 开始 一个 动画 对话 和 某人

[els] .

else .
别的 .

她转过身,开始和别人热烈地交谈起来。

“ [daɪr] [emˈi:] , ” [θɔ:t] [ˈsɪlvɪə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n] , ” [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“ **Dear me , ” thought Sylvia , as she moved on , “ What have I done ?**
“ 亲爱的 我 , ” 想法 西尔维娅 , 作为 她 已搬 在 , ” 什么 有 我 完毕 ?

“天哪,”西尔维娅一边想着一边继续往前走,“我做了什么?”

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][væn] - ,

“ **She saw in another part of the room her hostess talking to van Tuiver ,**
“ 她 锯 在 其他 部分 的 这 房间 她 女主人 说 到 货车 - ,

“她在房间的另一边看到女主人正在和范·图伊弗说话,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [soʊl] -

and made up her mind at once that she would find out if the beautiful soul -
和 制成 向上 她 头脑 在 一次 那 她 会 寻找 出去 如果 这 美丽的 灵魂 -

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [ˈɔ:lsʊʊ] .

friendship was shattered also .
友谊 曾是 破碎 还 .

她立刻下定决心,一定要弄清楚这段美好的灵魂友谊是否也已经破裂。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] ,

She moved over towards the two ,
她 已搬 超过 向 这 二 ,

她朝两人走去,

[rɪˈzɪstɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:mən] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt]

resisting an effort on the part of Harmon to draw her into a tête - à - tête
抵抗 一个 努力 在 这 部分 的 哈蒙 到 画 她 进入 一个 头 - - - 头

.

:

.

她拒绝了哈蒙试图与她单独交谈的努力。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [steɪd] [ˈoʊvər] . ”

“ **Mrs . Winthrop , ” she said , “ I'm so glad I stayed over . ”**
“ 太太 . 温斯罗普 , ” 她 说 , ” 我是 所以 高兴的 我 入住 超过 . ”

“温斯罗普太太,”她说,“我真庆幸我留宿了。”

“ [kwi:n] [ɪzəˈbelə] ” [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
“ **Queen Isabella** ” **turned the mystical eyes upon her** , **one of the deep** ,

女王 伊莎贝拉 ” 转向 这 神秘 眼睛 之上 她 , 一 的 这 深的 ,

[ɪnˈskru:təb(ə)] [geizɪz] .

inscrutable gazes .

难以捉摸 凝视 .

“伊莎贝拉女王”用她那神秘的眼神注视着她，那眼神深邃莫测。

[ˈsɪlvɪə] [ˈweɪtɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrevəri] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] .
Sylvia waited , knowing that it might mean anything from reverie to murder .

西尔维娅 等待 , 会心 那 它 可能 意思是 任何事物 从 遐想 到 谋杀 .

西尔维娅等待着，她知道这可能意味着任何事情，从沉思到谋杀。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈsɪlvɪə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ” [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [peɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **My dear Sylvia** , ” **she said at last** , “ **you are pale to - night** .

我的 亲爱的 西尔维娅 , ” 她 说 在 最后的 , ” 你 是 苍白 到 - 夜晚 .

“我亲爱的西尔维娅,”她最后说道,“你今晚脸色苍白。”

“ [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][væn] - , [ˈprɑ:bəbli] [ment] [wɔ:r] .
“ **This , in the presence of van Tuiver , probably meant war** .

这 , 在 这 在场 的 货车 - , 大概 意思是 战争 .

“在范·图伊弗在场的情况下，这很可能意味着战争。”

“ [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **Am I ?** ” **asked the girl** .

是 我 ? ” 问 这 女孩 .

“我是吗? ”女孩问道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [ˈdɪsɪpeɪt] [tu:] [mʌt]] !
“ **Yes , my dear , don't dissipate too much** !

是的 , 我的 亲爱的 , 不 消散 也 很多 !

“是的，亲爱的，不要太放纵自己！ ”

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [taɪp] [feɪd] [ˈkwɪkli] . “
Women of your type fade quickly . ”

女性 的 你的 类型 褪色 迅速地 . ”

你这种类型的女人很快就会被人遗忘。

“ [wʌt] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈgeɪli] .
“ **What ?** ” **laughed the other , gaily** .

什么 ? ” 笑了 这 其他 , 兴高采烈地 .

“什么? ”另一个人兴高采烈地笑道。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [her] ?
“ **With my red eyes and red hair ?**

和 我的 红色的 眼睛 和 红色的 头发 ?

“我有着红色的眼睛和红色的头发? ”

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [em ˈi:] ! ” -
A century could not extinguish me ! ” 224

一个 世纪 可以 不是 熄灭 我 ! ” -

一个世纪也无法将我消灭！ “224

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [væn] - [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
She passed on , and discovered that van Tuiver was following her .

她 通过了 在 , 和 发现 那 货车 - 曾是 下列的 她 .

她去世后，发现范·图伊弗正尾随她。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈkæsəl mən] ?
“ **You aren't going , are you , Miss Castleman ?**

你 不是 去 , 是 你 , 错过 卡斯尔曼 ?

“你不会去吧，卡斯尔曼小姐? ”

“ [hi:; hi] [æskt] ； [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] ，
“ **he asked ； and while he was begging her to stay ；**
“ 他 问 ； 和 尽管 他 曾是 乞讨 她 到 停留 ；
他问道；当他恳求她留下时，

[ˈsɪlvɪə] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['hoʊstəs] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] ['kɔ:rt.lændt] .
Sylvia saw her hostess move across the room to Dorothy Cortlandt ；
西尔维娅 锯 她 女主人 移动 穿过 这 房间 到 多萝西 科特兰特 ；
西尔维娅看到女主人走到房间另一边，走向多萝西·科特兰特。

[ðɪ:z] [tu:] [stʊd] [kən'və:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ，
These two stood conversing earnestly ；
这些 二 站立 对话 切实 ；
两人站着认真地交谈着，

[ænd; ənd][wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] ['sɪlvɪə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kən'və:sɪŋ] [ə'baʊt] .
and one glance was enough to tell Sylvia what they were conversing about ；
和 一 瞥一眼 曾是 足够的 到 告诉 西尔维娅 什么 他们 是 对话 关于 ；
西尔维娅只消一眼就看出他们在谈论什么。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [temp'teɪ(ə)n] ， [bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mu:d] .
All this was a sore temptation ； but Sylvia was in a virtuous mood ；
全部 这 曾是 一个 疮 诱惑 ； 但 西尔维娅 曾是 在 一个 有德行的 情绪 ；
这一切都极具诱惑力，但西尔维娅当时心情很好，一心想保持贞洁。

“ ['mɪstər] . [væn] - ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Mr ； van Tuiver ； she said ； there is something I want to say to you ；**
“ 先生 ； 货车 - ； ” 她 说 ； ” 那里 是 某物 我 想 到 说 到 你 ；
“范图伊弗先生，”她说，“我有话要对你说。”

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ，
I've thought it over ；
我已经 想法 它 超过 ；
我仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ]
and made up my mind that it is impossible for me to be the friend you
和 制成 向上 我的 头脑 那 它 是 不可能的 为了 我 到 是 这 朋友 你
[wɑ:nt] . “
want ； ”
想 ； ”
我下定决心，我不可能成为你想要的那种朋友。

“ [waɪ] ， [mɪs] ['kæsəlmən] ！
“ **Why ； Miss Castleman ！**
“ 为什么 ； 错过 卡斯尔曼 ！
“卡斯尔曼小姐，您好！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [ɪn] [dɪ'stɪs] .
“ **he exclaimed ； in distress ；**
“ 他 惊呼 ； 在 痛苦 ；
他惊恐地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ”
“ **What is the matter ？ ”**
“ 什么 是 这 事情 ？ ”
“什么事？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] — — ”
“ **I can't explain — — ”**
“ 我 不能 解释 — — ”
“我无法解释——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ？ ”
“ **But what have I done ?** ”
“ 但 什么 有 我 完毕 ？ ”

“但我究竟做了什么？”

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:v] [dʌn] .
“ **It's nothing that you've done** .
“ 它是 没有什么 那 你已经 完毕 ” .

“这跟你没有任何关系。”

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] .
It's simply that I couldn't stand the world you live in .
它是 简单地 那 我 不能 站立 这 世界 你 居住 在 ” .

我只是无法忍受你所生活的这个世界。

[oʊ] , [aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ！ “
Oh , I'd be a dreadful woman if I stayed very long ! ”
哦 ， ID 是 一个 可怕 女士 如果 我 入住 非常 长的 ！ ”

“哦，如果我待得太久，我会变成一个可怕的女人！”

“ [pli:z] , [ˈlɪs(ə)n] — ” [hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] .
“ **Please , listen — ” he implored** .
“ 请 ， ， 听 — ” 他 恳求 ” .

“请听我说——”他恳求道。

[bʌt; bət][fi:; fi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
But she cut him short .
但 她 切 他 短的 ” .

但她打断了他。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˌæbsəˈlu:tli] .
“ **I am sorry to give you pain , but I have made up my mind absolutely** .
“ 我 是 对不起 到 给 你 疼痛 ， 但 我 有 制成 向上 我的 头脑 绝对地 ” .

“我很抱歉让你难过，但我已经下定决心了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
There is no possible way I can help you .
那里 是 不 可能的 方式 我 能 帮助 你 ” .

我实在帮不了你。

[aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɑ:zətɪvli] [nɔ:t][æsk][,aɪˈti:] .
I am not willing to see you again , and you must positively not ask it .
我 是 不是 愿意的 到 看 你 再次 ， 和 你 必须 积极地 不是 问 它 ” .

我不想再见到你，你绝对不应该再提出这样的要求。

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈspi:tʃ] [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
“ **After which speech she went to look for her cousin** ,
“ 后 哪个 演讲 她 去 到 看 为了 她 表哥 ，

“演讲结束后，她去找她的表妹了。”

[ˈli:vɪŋ] [væn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [əbˈzɜ:rvd]
leaving van Tuiver such a picture of agitation that everyone in the room observed
离开 货车 - 这样的 一个 图片 的 搅动 那 每个人 在 这 房间 观察到

[,aɪˈti:] .
it .
它 ” .

范·图伊弗的神情如此激动，以至于房间里的每个人都注意到了。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [noʊz][bi:; bi][ˈbroʊkən] [tu:] ？ - § -
Could the King's nose be broken too ? 225 § 15
可以 这 国王学院 鼻子 是 破碎的 也 ？ - § -

国王的鼻子会不会也被打断了？ 225§ 15

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][væn] - .

The next morning came a note from van Tuiver .
这 下一个 早晨 来了 一个 笔记 从 货车 - .

第二天早上，我收到了范·图伊弗的一张便条。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [mɪs] ['kæsləmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:kən'sɪdəd] [hɜ:r; hər]['kru:əl] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
He was sure that Miss Castleman must have reconsidered her cruel decision ,
他 曾是 当然 那 错过 卡斯尔曼 必须 有 重新考虑 她 残忍的 决定 ,

他确信卡斯尔曼小姐一定重新考虑了她那残酷的决定。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][wʌn] [bri:f] ['ɪntərvju:] .
and he begged her to grant him one brief interview .
和 他 乞求 她 到 授予 他 一 简短的 面试 .

他恳求她给他一次简短的采访机会。

[maɪt] [hi:; hi] [teɪk] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Might he take her riding in his car that morning ?
可能 他 拿 她 骑术 在 他的 车 那 早晨 ?

那天早上他会不会开车带她出去兜风？

[ðə; ði] ['berər] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
The bearer would wait for an answer .
这 持有人 会 等待 为了 一个 回答 .

信使会等待答复。

['sɪlvɪə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Sylvia replied that her decision was unchanged and unchangeable — she was
西尔维娅 回复 那 她 决定 曾是 未更改 和 不可改变的 — 她 曾是

['sɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
sorry to hurt his feelings ,
对不起 到 伤害 他的 情怀 ,

西尔维娅回答说，她的决定没有改变，也不会改变——她很抱歉伤害了他的感情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but she must ask him to give up all thought of her .
但 她 必须 问 他 到 给 向上全部 想法 的 她 .

但她必须请求他彻底放弃对她的念头。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [keɪm] [væn] - [hɪm'self] ,
A couple of hours later came van Tuiver himself ,
一个 夫妻 的 小时 之后 来了 货车 - 他自己 ,

几个小时后，范·图伊弗本人也到了。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] ['skrɪbəld] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and sent up his card and with a line scribbled on it ,
和 发送 向上 他的 卡片 和 和 一个 线 潦草的 在 它 ,

他递上一张名片，上面潦草地写着一行字：

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] ['æŋgər][ju:; jʊ] ?
“ What have I done to anger you ?
“ 什么 有 我 完毕 到 愤怒 你 ?

“我做了什么惹你生气了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [roʊt] [bæk] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
“ She wrote back , “ I am not angry , but I cannot see you .
“ 她 写道 后退 , “ 我 是 不是 生气的 , 但 我 不能 看 你 .

她回复说：“我并不生气，但我不能见你。”

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [ɪˈlæpst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] - [kɔːl] [frʌm; frəm] ”
“ **After which an hour more elapsed and there came a telephone - call from** ”
“ 后 哪个 一个 小时 更多的 过去 和 那里 来了 一个 电话 - 称呼 从 ”
[ˈtʌbi] ” [berts] ,
Tubby Bates ,
胖乎乎的 ” 贝茨 ,

“又过了一个小时，‘胖子’贝茨打来了电话。”

[huː] [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɔːk] .
who begged the honor of a few minutes talk .
WHO 乞求 这 荣誉 的 一个 很少 分钟 讲话 .

他恳求能和我聊几分钟。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [əˈgen] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **I ought to refuse to speak to you again , ” said Sylvia** .
“ 我 应该 到 拒绝 到 说话 到 你 再次 , ” 说 西尔维娅 .

“我应该拒绝再跟你说话了，”西尔维娅说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][fɪː; fɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] .
But in the end she gave way and told him he might call .
但 在 这 结尾 她 给予 方式 和 讲述 他 他 可能 称呼 .

但最终她还是让步了，告诉他他可以打电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪserɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He had come as an emissary , of course .
他 有 来 作为 一个 使者 , 的 课程 .

他当然是以使者的身份来的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
The young millionaire was in a dreadful state , he explained ,
这 年轻的 百万富翁 曾是 在 一个 可怕 状态 , 他 解释 ,

他解释说，这位年轻的百万富翁当时状况很糟糕。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈmenʃənəbl] [əˈfens] .
being convinced that he had committed some unmentionable offence .
存在 确信 那 他 有 坚定的 一些 不可言说的 罪行 .

他确信自己犯下了某种不可告人的罪行。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **I don't care to talk about the matter , ” said Sylvia** .
“ 我 不 关心 到 讲话 关于 这 事情 , ” 说 西尔维娅 .

“我不想谈论这件事，”西尔维娅说。

“ [bʌt; bət] , ” [pəˈsɪstɪd] [berts] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəz] [ðæt] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [prɪˈdɪkəmənt] ,
“ **But , ” persisted Bates , “ he declares that I got him into the predicament** ,
“ 但 , ” 持续 贝茨 , ” 他 声明 那 我 得到 他 进入 这 困境 ,

“但是，”贝茨继续说道，“他声称是我让他陷入了这种困境。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈɑːnər] - [baʊnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
and now I'm honor - bound to get him out .
和 现在 我是 荣誉 - 边界 到 得到 他 出去 .

现在我有义务把他救出来。

“ [soʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ **So she had to set to work to explain her point of view** .
“ 所以 她 有 到 放 到 工作 到 解释 她 观点 的 看法 .

“所以她不得不开始努力解释自己的观点。”

[ˈmɪstər] . [berts] , [huː] [hɪmˈself] [oʊd] [noʊ] particular226
Mr . Bates , who himself owed no particular226
先生 . 贝茨 , WHO 他自己 欠款 不 particular226

贝茨先生本人并无特别的义务226

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] , [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ; [hi:; hi][məst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
allegiance to Royalty , should be able to understand ; he must realize that
忠诚 到 皇室 , 应该 是 有能力的 到 理解 ; 他 必须 意识到 那
[hɜ:r; həɹ] [ə'hɔɪəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɜ:rsən(ə)l] ,
her annoyance was not personal ,
她 烦恼 曾是 不是 个人的 ,
效忠皇室的人应该能够理解；他必须明白，她的恼怒并非针对他个人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] .
but was , so to speak , an affair of State .
但 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 事务 的 状态 .
但从某种意义上说，这是一件国家大事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第11/19页

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ;
This had been her first experience at Court , she said ;
这 有 到过 她 第一的 经验 在 法庭 , 她 说 ;

她说, 这是她第一次出庭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ætməsfɪr] [hæd; həd] ['pru:vɪn] [bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [peɪl] ,
and the atmosphere had proven bad for her — had made her pale ,
和 这 气氛 有 已证实 坏的 为了 她 — 有 制成 她 苍白 ,
而这种气氛对她来说很不好——让她脸色苍白。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['feɪdɪd][oʊld] ['wʊmən] .
and would soon turn her into a faded old woman .
和 会 很快 转动 她 进入 一个 褪色 老的 女士 .

很快就会让她变成一个憔悴的老妇人。

[ˈeɪvɪdəntli] “ [ˈtʌbi] ” [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsʊ] ; [fɜ:rst][hi:; hi] [grɪnd] ,
Evidently “ Tubby ” had heard that part of the story also ; first he grinned ,
显然 “ 胖乎乎的 ” 有 听到 那 部分 的 这 故事 还 ; 第一的 他 咧嘴一笑 ,
显然, “胖子”也听说了故事的这一部分; 他先是咧嘴一笑,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['dɪpləmət] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [smu:ð] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]
and then in his rôle of diplomat set to work to smooth away her
和 然后 在 他的 角色 的 外交官 放 到 工作 到 光滑的 离开 她

[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

然后, 他以外交官的身份开始努力消除她的异议。

“ [ju:; jʊ] ['fɔ:li] [dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , “ [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ You surely don't mind a little thing like that , ” he pleaded .
“ 你 一定 不 头脑 一个 小的 事物 喜欢 那 , ” 他 恳求 .

“你肯定不会介意这种小事吧?”他恳求道。

“ [hævnt] [ju:; jʊ]['eni] ['dʒeləs] ['leɪdɪz] [daʊn] [saʊθ] ? ”
“ Haven't you any jealous ladies down South ? ”
“ 还没有 你 任何 嫉妒的 女士们 向下 南 ? ”

“南方就没有爱吃醋的女士吗? ”

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] . [beɪts] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ['fræŋkli]
“ If we are going to discuss this question , Mr . Bates , I must speak frankly
“ 如果 我们 是 去 到 讨论 这 问题 , 先生 . 贝茨 , 我 必须 说话 坦率地说
.
:
.”

“贝茨先生, 如果我们要讨论这个问题, 我必须坦诚地说。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhəʊstɪsɪz] [ɑ:r; ər][pəˈlaɪt][tu:; tə][ðər; ðər] [gests] .
Our hostesses are polite to their guests .
我们的 女招待 是 有礼貌的 到 他们的 客人 .

我们的女主人对客人彬彬有礼。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'gæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [læf] .
“ The other began suddenly to laugh .
“ 这 其他 开始 突然 到 笑 .

另一个人突然笑了起来。

“ [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gests] [sti:l] ? ”
“ Even when the guests steal ? ”
“ 甚至 什么时候 这 客人 偷 ？ ”

“即使客人偷东西也行吗？ ”

“ [wen] [ðei] [sti:l] ? ”
“ When they steal ? ”
“ 什么时候 他们 偷 ？ ”

“他们偷东西的时候？ ”

“ [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Jewels ! ” exclaimed the other .
“ 珠宝 ！ ” 惊呼 这 其他 。

“珠宝！ ”另一个人惊呼道。

“ [braɪt] , [pəˈtɪkjələr] , [kənˈspɪkjʊəs] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — [kraʊn] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈpreʃəs] [brɪˈɑ:nd]
“ Bright , particular , conspicuous jewels — crown - jewels , precious beyond
“ 明亮的 , 特别的 , 显眼的 珠宝 — 王冠 - 珠宝 , 宝贵的 超过
[rɪˈpleɪsɪn] !
replacing !
替换 ！

“璀璨夺目、独具特色、引人注目的珠宝——皇冠上的宝石，无可替代的珍贵之物！ ”

[θɪŋk] , [mɪs] [ˈkæ səlmən] , [ju:; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] [gest] ,
Think , Miss Castleman , you trust a guest ,
思考 , 错过 卡斯尔曼 , 你 相信 一个 客人 ,

想想看，卡斯尔曼小姐，你信任一位客人.....

[ju:; jʊ][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər][ˈkæ s(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈru:bi]
you admit him to your castle — and suddenly you find that the great ruby
你 承认 他 到 你的 城堡 — 和 突然 你 寻找 那 这 伟大的 红宝石
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdaɪədəm][ɪz] [gɔ:n] ! ”
of your diadem is gone ! ”
的 你的 冠冕 是 已消失 ！ ”

你让他进入你的城堡——突然你发现你王冠上的那颗巨大的红宝石不见了！

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [hoʊps][tu:; tə] [ˈmæri] [væn] - [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] ? ”
“ Is it that Mrs . Winthrop hopes to marry van Tuiver to her daughter ? ”
“ 是 它 那 太太 . 温斯洛普 希望 到 结婚 货车 - 到 她 女儿 ？ ”
[æskt] [ˈsɪlvɪə] , [ˈkrɔ:slɪ] .
asked Sylvia , crossly .
问 西尔维娅 , 生气 .

“温斯洛普太太是想把范·图伊弗嫁给她女儿吗？ ”西尔维娅生气地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [berts] .
“ Oh , no , ” said Bates .
“ 哦 , 不 , ” 说 贝茨 .

“哦，不，”贝茨说。

“ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈdɔ:rəθi] [ˈkɔ:rtlændt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈbeɪbi:z] ,
“ He is to marry Dorothy Cortlandt — that was arranged when they were babies ,
“ 他 是 到 结婚 多萝西 科特兰特 — 那 曾是 安排 什么时候 他们 是 婴儿 ,
“他将与多萝西·科特兰特结婚——这桩婚事在他们还是婴儿时就已安排好了。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ˈwɒdnt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ɑ:n][aɪ ˈti:] . ”
and Mrs . Winthrop wouldn't dream of cutting in on it . ”
和 太太 . 温斯洛普 不会 梦 的 切割 在 在 它 . ”

温斯洛普太太做梦也想不到要分一杯羹。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [rɒbd] [ˈɪdɪθ] — — ” -
“ But then , if I haven't robbed Edith — — ” 227
“ 但 然后 , 如果 我 还没有 被抢劫 伊迪丝 — — ” -

“但是，如果我没有抢劫伊迪丝——”227

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkæsəlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ju:v] [rɒbd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [hɜ:r'self] . ”
“ **My dear Miss Castleman** , ” **said the other** , “ **you've robbed Mrs . Winthrop herself** . ”
“ 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , ” 说 这 其他 , “ 你已经 被抢劫 太太 : 温斯罗普 她自己 . ”
“我亲爱的卡斯尔曼小姐,”另一个人说,“你抢劫了温斯罗普夫人本人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **But I don't understand** , ” **said the girl** .
“ 但 我 不 理解 , ” 说 这 女孩 .
“可是我不明白,”女孩说。

“ [pli:z] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ” [sed] [beɪts] .
“ **Please don't misunderstand** , ” **said Bates** .
“ 请 不 误解 , ” 说 贝茨 .
“请不要误会,”贝茨说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈprɑ:pər][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ **It's all perfectly proper and noble** , **you know — and all that** . ”
“ 它是 全部 完美 恰当的 和 高贵 , 你 知道 — 和 全部 那 . ”
“这一切都非常合情合理、高尚, 你知道——诸如此类。”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] — [fi:z] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] ,
I've nothing to say against Mrs . Winthrop — she's a charming woman ,
我已经 没有什么 到 说 反对 太太 : 温斯罗普 — 她是一个 迷人 女士 ,
我对温斯罗普夫人没有任何不满——她是一位很有魅力的女士。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
and has a right to be admired by everybody .
和 有 一个 正确的 到 是 钦佩 经过 大家 .
他理应受到所有人的敬佩。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ju:; jʊ] [si:] , [fi:; ji][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
But being a queen , you see , she has to have a court ,
但 存在 一个 女王 , 你 看 , 她 有 到 有 一个 法庭 ,
但是, 身为女王, 她必须要有朝臣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈkɔ:ti:əz] .
with a lot of distinguished courtiers .
和 一个 很多 的 杰出的 朝臣 .
以及众多显赫的朝臣。

[fi:; ji] [ri:dz] [ˈpʊətri] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She reads poetry to them , and they write it to her ,
她 阅读 诗 到 他们 , 和 他们 写 它 到 她 ,
她给他们朗诵诗歌, 他们也给她写诗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [dri:m] [ˈwʌndərf(ə)] [dri:mz] , [ænd; ənd][fi:; ji] [geɪzɪz]
and they sit at her feet and dream wonderful dreams , **and she gazes**
和 他们 坐 在 她 脚 和 梦 精彩的 梦境 , 和 她 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] .

at them :
在 他们 :
他们坐在她的脚边, 做着美好的梦, 她凝视着他们。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfelʊʊz] [hu:v] [bɪn] [ðæt] [wei] [ɔ:l] [θru:] [ˈkɑ:lɪdʒ] ;
I know a dozen fellows who've been that way all through college ;
我 知道 一个 打 伙伴们 谁有 到过 那 方式 全部 通过 大学 ;
我知道有十几个男生在整个大学期间都是这样;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [ɡʊd] — [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [soʊl] [ænd; ənd]
and I suppose it does them good — they tell me I haven't any soul and
和 我 认为 它 做 他们 好的 — 他们 告诉 我 我 还没有 任何 灵魂 和
[kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] .
can't understand these things .
不能 理解 这些 事物 .

我想这对他们有好处——他们告诉我我没有灵魂，无法理解这些事情。

[wʌt] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ɪz] , - [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] ,
What I've always said is , ' Maybe you're right , and maybe I'm a brute ,
什么 我已经 总是 说 是 , - 或许 你是 正确的 , 和 或许 我是 一个 蛮力 ,
我一直都说, “也许你是对的, 也许我是个粗鲁的人。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] . - "
but it looks to me like the same old game . ' "
但 它 看起来 到 我 喜欢 这 相同的 老的 游戏 . - "

但在我看来, 这似乎还是老一套。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] , " [rɪ'pi:ɪd] [ˈsɪlvɪə] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" The same old game , " repeated Sylvia , wonderinglly .
" 这 相同的 老的 游戏 , " 重复 西尔维娅 , 惊奇地 .
“还是老一套,”西尔维娅疑惑地重复道。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [di:] — [wʌn]
She found herself thinking suddenly of one of the maxims of Lady Dee — one
她 成立 她自己 思维 突然 的 一 的 这 格言 的 女士 迪 — 一
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
which she had been too young to understand ,
哪个 她 有 到过 也 年轻的 到 理解 ,

她突然想起了迪伊夫人的一句格言——一句她当时年纪太小而无法理解的格言。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌnevərðə'les] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈdɛdli:əst] [ˈenəmi] [ɪz]
but had been made to learn nevertheless : " The young girl's deadliest enemy is
但 有 到过 制成 到 学习 尽管如此 : " 这 年轻的 女孩们 最致命的 敌人 是
[ðə; ði] [ˈmærid] [flɜ:rt] !
the married flirt !
这 已婚 调情 !

但还是被迫学会了: “年轻女孩最大的敌人是已婚的轻浮男子! ”

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdespəɾət] [æz; əz] [ðæt] ?
" Could it be that Mrs . Winthrop was anything so desperate as that ?
" 可以 它 是 那 太太 : 温斯罗普 曾是 任何事物 所以 绝望的 作为 那 ?
“温斯罗普夫人真的走投无路到这种地步了吗? ”

" [ˈmɪstər] . [væn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpəʊəts] ?
" Mr . van Tuiver is one of these poets ?
" 先生 : 货车 - 是 一 的 这些 诗人 ?
“范·图伊弗先生是这些诗人之一吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈfaɪnəli] .
" she asked , finally .
" 她 问 , 最后 .
她最后问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [væn] - [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ˈpəʊətri] ;
" I don't think van Tuiver goes in for poetry ;
" 我 不 思考 货车 - 去 在 为了 诗 ;
“我不认为范·图伊弗喜欢诗歌;

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
but he's strong on manners and things like that ,
但 他是 强的 在 礼仪 和 事物 喜欢 那 ,
但他很注重礼仪之类的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] hostess228

and he says that Mrs . Winthrop is the only hostess228
和 他 说道 那 太太 : 温斯罗普 是 这 仅有的 hostess228

他说温斯罗普夫人是唯一的女主人228

[ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [tʃɑ:rm] .

in America who has the old - world charm .
在 美国 WHO 有 这 老的 - 世界 魅力 :

在美国，谁拥有旧世界的魅力？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['ræviʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [greɪt] [tʃʌmz] . "

Of course that ravished her , and they've been great chums . "

的 课程 那 被蹂躏 她 , 和 他们有 到过 伟大的 朋友们 : "

当然，这让她欣喜若狂，他们也成了很好的朋友。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !

" And I came and spoiled it all !

" 和 我 来了 和 被宠坏了 它 全部 !

“结果我来了，把一切都搞砸了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" exclaimed the girl .

" 惊呼 这 女孩 :

“女孩惊喊道。”

" [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! " [sed] [beɪts] .

" You came and spoiled it all ! " said Bates .

" 你 来了 和 被宠坏了 它 全部 ! " 说 贝茨 :

“你一来就把一切都搞砸了！ ”贝茨说道。

[ˈsɪlvɪə] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [θɔ:t] .

Sylvia sat for a while in thought .

西尔维娅 卫星 为了 一个 尽管 在 想法 :

西尔维娅坐了一会儿，陷入沉思。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [beɪts] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] ,

" You know , Mr . Bates , " she remarked ,

" 你 知道 , 先生 : 贝茨 , " 她 评论 ,

“你知道吗，贝茨先生，”她说道，

" [aɪ 'ti:][ˈræðər] ['pʌzlz] [em 'i:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . [væn] - [æz; əz] ['hævɪŋ]

" it rather puzzles me that people consider Mr . van Tuiver as having

" 它 相当 谜题 我 那 人们 考虑 先生 : 货车 - 作为 拥有

[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænərz] .

distinguished manners .

杰出的 礼仪 :

“我感到很困惑，为什么人们认为范·图伊弗先生举止得体。”

[aɪ] ['ri:əli] ['hævnt] [bɪn] [ɪm'prest] [ðæt] [wei] .

I really haven't been impressed that way .

我 真的 还没有 到过 印象深刻 那 方式 :

我对此真的没什么好感。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

" The other laughed .

" 这 其他 笑了 :

另一个人笑了。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kæəsəlmən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [væn] - [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "

" My dear Miss Castleman , don't you know that van Tuiver's in love with you ! "

" 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , 不 你 知道 那 货车 - 在 爱 和 你 ! "

“亲爱的卡斯尔曼小姐，难道你不知道范·图伊弗爱上了你吗！ ”

“ [noʊ] ! [ˈfʊrli] [na:t] ! ”
“ **No ! Surely not !** ”
“ 不 ！ 一定 不是 ！ ”

“不！绝对不是！”

“ [ˈpɜ:rʃɪktli] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
“ **Perfectly head over heels in love with you** .
“ 完美 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 你 .

“我彻底爱上你了。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ðæt] [wei] [saɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jə] .
He's been that way since the first moment he laid eyes on you .
他是 到过 那 方式 自从 这 第一的 片刻 他 铺设 眼睛 在 你 .

他从第一眼见到你起就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:v] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] — [ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈræðər] [haɪ] - [ˈhændɪd] .
And the way you've treated him — you know you are rather high - handed .
和 这 方式 你已经 治疗 他 — 你 知道 你 是 相当 高的 - 递交 .

你对待他的方式——你知道你相当专横跋扈。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ˈrætlɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] **Anyhow , it's rattled him so , he simply doesn't know whether he's on his head or**
无论如何 , 它是 摇晃 他 所以 , 他 简单地 不 知道 无论 他是 在 他的 头 或者
[hɪz; ɪz] [fi:t] . ”
his feet . ”
他的 脚 . ”

总之，这件事把他吓坏了，他现在完全不知道自己是头朝下还是脚朝上。

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jə] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ? ”
“ **Did he tell you that , Mr . Bates ?** ”
“ 做过 他 告诉 你 那 , 先生 . 贝茨 ? ”

“他跟你说过吗，贝茨先生？”

“ [na:t][ɪn] [wɜ:rdz] — [bʌt; bət][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Not in words — but by everything about him** .
“ 不是 在 字 — 但 经过 一切 关于 他 .

“不是用言语，而是用他的一切表现。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
I never saw a man so changed .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 已更改 .

我从未见过变化如此之大的人。

[ˈɑ:nɪstli] , [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [wi:v] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
Honestly , you don't know him at all , as we've known him .
诚实地 , 你 不 知道 他 在 全部 , 作为 我们已经 已知 他 .

说实话，你根本不了解他，不像我们了解他那样。

[ju:d] [na:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] . ”
You'd not believe it if I described him . ”
你会 不是 相信 它 如果 我 描述 他 . ”

就算我描述他，你也肯定不相信。

“ [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] ? ”
“ **Tell me what you mean ?** ”
“ 告诉 我 什么 你 意思是 ? ”

“告诉我你的意思？”

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˈhi:z] [ɔ:lweɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] — [ˈstɜrtli] , [ˈi:v(ə)n] .
“ **Well , in the first place , he's always dignified — stately , even** .
“ 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 他是 总是 凝重 — 庄严 , 甚至 .

“首先，他总是很有尊严——甚至可以说是庄重。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] , [its] [hi:; hi] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jeɪ] [ɪz]
When he speaks , it's he speaking , and his Yea is
什么时候 他 说话 , 它是 他 请讲 , 和 他的 是的 是
他说话的时候, 就是他本人在说话, 他的“是”也是

[jeɪ]
Yea
是的
是的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪ] [ɪz] [neɪ] .
and his Nay is Nay .
和 他的 不 是 不 .

他的“不”就是“不”。
[ðen] ['hi:z] ['veri] [prɪ'saɪs] — [hi:; hi] ['nevə] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəz]
Then he's very precise — he never does anything upon impulse , but always considers
然后 他是 非常 精确的 — 他 绝不 做 任何事物 之上 冲动 , 但 总是 考虑
[weðə] [ɪts] the229
whether it's the229
无论 它是 the229

他做事非常谨慎——他从不冲动行事, 总是会考虑是否是229。

[raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʌɡləs] [væn] - [tu:; tə][du:] .
right thing for Douglas van Tuiver to do .
正确的 事物 为了 道格拉斯 货车 - 到 做 .

这是道格拉斯·范·图伊弗做的正确事。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'kju:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l][tæsk] — [aɪ] [mi:n] ,
You see , he has an acute consciousness of his social task — I mean ,
你 看 , 他 有 一个 急性 意识 的 他的 社会的 任务 — 我 意思是 ,
你看, 他对自己所承担的社会责任有着敏锐的意识——我的意思是,

[bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
being a model to all the little people in the world .
存在 一个 模型 到 全部 这 小的 人们 在 这 世界 .
成为全世界所有小朋友的榜样。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]
You wouldn't understand his manners unless you realized that they're imported from
你 不会 理解 他的 礼仪 除非 你 已实现 那 它们是 进口 从
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

如果你不了解他的举止是从英国学来的, 你就无法理解他的举止。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
In England — have you ever been there ? "
在 英格兰 — 有 你 曾经 到过 那里 ? "
在英国——你去过那里吗?

" [noʊ] , " [sed] ['sɪlvɪə] .
" **No , " said Sylvia .**
" 不 , " 说 西尔维娅 .

“不,”西尔维娅说。

" [wel] , [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [lɔ:st] ,
" **Well , you're walking along a country road , and you're lost ,**
" 出色地 , 你是 步行 沿着 一个 国家 路 , 和 你是 丢失的 ,
“嗯, 你走在一条乡间小路上, 迷路了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
and you see a gentleman coming the other way .
和 你 看 一个 绅士 未来 这 其他 方式 .

然后你看到一位先生从对面走来。

[juː; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] , - [aɪ][beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] - — [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
You stop and begin , ' I beg pardon ' — and he goes by you with his
你 停止 和 开始 , - 我 求 赦免 - — 和 他 去 经过 你 和 他的
[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
eyes to the front ,
眼睛 到 这 正面 ,

你停下来, 开口说“对不起”, 然后他目光看向前方, 从你身边走过。

[ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] .
military fashion .
军队 时尚 .

军装风格。

[juː; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] . “
You see , you're not supposed to exist . ”
你 看 , 你是 不是 据称 到 存在 . ”

你看, 你本不应该存在。

“ [haʊ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈdredf(ə)l] ! ”
“ How perfectly dreadful ! ”
“ 如何 完美 可怕 ! ”

“真是太可怕了! ”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ I remember once I was walking in the country ,
“ 我 记住 一次 我 曾是 步行 在 这 国家 ,

“我记得有一次我在乡间散步,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and there came a carriage with two ladies in it .
和 那里 来了 一个 运输 和 二 女士们 在 它 .

这时来了一辆马车, 车里坐着两位女士。

[aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɑ:pt] .
It stopped as I passed , and so I stopped .
它 停止 作为 我 通过了 , 和 所以 我 停止 .

我经过时它停了下来, 所以我也停了下来。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ?
' Can you tell me where such and such a house is ?
- 能 你 告诉 我 在哪里 这样的 和 这样的 一个 房子 是 ?

你能告诉我某某房子在哪里吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] .
' she asked , and I replied that it was in such and such a direction .
- 她 问 , 和 我 回复 那 它 曾是 在 这样的 和 这样的 一个 方向 .

她问, 我回答说, 它在某个方向。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And then , without even a look , she sank back in her cushions , and the
和 然后 , 没有 甚至 一个 看 , 她 沉没 后退 在 她 靠垫 , 和 这
[ˈkooʃmən] [draʊv][ɑ:n] .
coachman drove on .
马车夫 驾驶 在 .

然后, 她连看都没看一眼, 就瘫倒在垫子上, 马车夫继续赶路了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈkerləsnəs] . ”
She was a lady , and she thought it was a grand carelessness . ”
 她 曾是 一个 女士 , 和 她 想法 它 曾是 一个 盛大 疏忽 . ”
 她是一位淑女, 她认为这是极其粗心大意的行为。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [nuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃɪz] - !
“ Oh , but surely she must have belonged to the ' nouveaux riches ' ! ”
 “ 哦 , 但 一定 她 必须 有 属于 到 这 - 新 财富 - !
 “哦, 但她肯定属于暴发户! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
” exclaimed Sylvia .
 ” 惊呼 西尔维娅 .

“西尔维娅惊呼道。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ On the contrary , she may have had the best blood in England . ”
 “ 在 这 相反 , 她 可能 有 有 这 最好的 血 在 英格兰 . ”
 “恰恰相反, 她可能拥有全英格兰最好的血统。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] .
You see , that's their system .
 你 看 , 那就是 他们的 系统 .

你看, 这就是他们的系统。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [kæst] , [huːz] [ˈruːdnəs] [ɪz][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] . ”
They have a ruling caste , whose rudeness is their religion . ”
 他们 有 一个 裁决 种姓 , 谁 粗鲁 是 他们的 宗教 . ”
 他们有一个统治阶级, 粗鲁无礼就是他们的宗教。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] ,
“ We have our family pride in the South , ” said Sylvia ,
 “ 我们 有 我们的 家庭 自豪 在 这 南 , ” 说 西尔维娅 ,
 “我们家族以南方为荣,”西尔维娅说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] in230
“ but it's supposed to show itself in230
 “ 但 它是 据称 到 展示 本身 in230
 但它应该会在230年显现出来

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkɜːrtəsi] .
a superior courtesy .
 一个 优越的 礼貌 .

极高的礼貌。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
In fact , if a person's rude to his inferiors , we're sure there must be
 在 事实 , 如果 一个 人的 粗鲁的 到 他的 下等人 , 是 当然 那里 必须 是
 [pləˈbiːən] [blʌd] [ˈsʌmweɪ] . ”
plebeian blood somewhere . ”
 平民 血 某处 . ”
 事实上, 如果一个人对下级粗鲁无礼, 我们敢肯定他身上一定流着平民的血统。

“ [ɪɡˈzæktli] , [mɪs] [ˈkæəsəlmən] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] .
“ Exactly , Miss Castleman — that's what I've always been taught .
 “ 确切地 , 错过 卡斯尔曼 — 那就是 什么 我已经 总是 到过 教授 .
 “没错, 卡斯尔曼小姐——我一直以来都是这么被教导的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [berts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
“ There was a pause ; then suddenly Bates began to laugh .
 “ 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 突然 贝茨 开始 到 笑 .
 “一阵沉默后, 贝茨突然大笑起来。”

" [ðeɪ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [væn] - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **They tell such a funny story about van Tuiver , " he went on .**
" 他们 告诉 这样的 一个 有趣的 故事 关于 货车 - , " 他 去 在 .

“他们讲了一个关于范·图伊弗的非常有趣的故事，”他接着说。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌb] - [tiː] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈleɪdɪz] [huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **It was a club - tea , and there were two ladies whom everybody**
" 它 曾是 一个 俱乐部 - 茶 , 和 那里 是 二 女士们 谁 大家
[nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈraɪvlz] .
knew to be social rivals .
知道 到 是 社会的 竞争对手 .

“那是一次俱乐部茶话会，会上有两位女士，大家都知道她们是社交上的竞争对手。”

[væn] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] ,
Van Tuiver was talking to Mrs . A . and suddenly , without any warning ,
范 - 曾是 说 到 太太 . 一个 . 和 突然 , 没有 任何 警告 ,
范·图伊弗正在和A夫人说话，突然，没有任何预兆，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ɐnd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [biː] .
he walked over and began to talk to Mrs . B .
他 步行 超过 和 开始 到 讲话 到 太太 . B .
他走过去，开始和B太太说话。

[ˈæftərwərdz] [ˈsʌmbɔːdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ænd; ɐnd] [ɡoʊ]
Afterwards somebody said to him , ' Why did you leave Mrs . A . and go
然后 某人 说 到 他 , - 为什么 做过 你 离开 太太 . 一个 . 和 去
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [biː] . ?
directly to Mrs . B . ?
直接地 到 太太 . B . ?

后来有人问他：“你为什么离开A太太，直接去找B太太呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hert] [iːtʃ] [ˈlðər] — [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] ? -
You know they hate each other — did you want to make it worse ? ' -
你 知道 他们 恨 每个 其他 — 做过 你 想 到 制作 它 更糟 ? -

你知道他们互相憎恨——你想让情况变得更糟吗？

- [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , I never thought of it , ' he said .
- 不 , 我 绝不 想法 的 它 , - 他 说 .

“不，我从来没想过这个问题，”他说。

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ,
' The point was , there was a fireplace at my back ,
- 这 观点 曾是 , 那里 曾是 一个 壁炉 在 我的 后退 ,
“重点是，我身后有个壁炉。”

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [æt; ət] [maɪ] [bæk] . -
and I don't like a fireplace at my back . ' -
和 我 不 喜欢 一个 壁炉 在 我的 后退 . -
我不喜欢背后有壁炉。

- [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] [frend] .
' But did you tell that to Mrs . A ? ' asked the friend .
- 但 做过 你 告诉 那 到 太太 . 一个 ? - 问 这 朋友 .
“但是你把这件事告诉A太太了吗？”朋友问道。

- [noʊ] , - [sed] [væn] - — - [aɪ] [ˈtoʊld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [biː] . - "
' No , ' said van Tuiver — ' I told it to Mrs . B . ' "
- 不 , - 说 货车 - — - 我 讲述 它 到 太太 . B . - "
“不，”范·图伊弗说，“我告诉过B太太了。”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ” [kraɪd] ['sɪlvɪə] .
“ **Oh , dear me ! ” cried Sylvia .**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 西尔维娅 .

“哦，我的天哪！”西尔维娅惊呼道。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **And you must understand that he saw nothing funny in it .**
“ 和 你 必须 理解 那 他 锯 没有什么 有趣的 在 它 .

“你必须明白，他觉得这件事一点也不好笑。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəʊz] ! ”
And the significant thing is that he gets away with that pose ! ”
和 这 重要的 事物 是 那 他 获得 离开 和 那 姿势 ! ”

更重要的是，他居然能摆出那样的姿势而不被发现！

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstəm] [ɪntu:] [ə'merɪkə] , ” [sed] ['sɪlvɪə] .
“ **In other words , he has introduced the English system into America , ” said Sylvia .**
“ 在 其他 字 , 他 有 介绍 这 英语 系统 进入 美国 , ” 说 西尔维娅 .

“换句话说，他把英国的教育体系引入了美国，”西尔维娅说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] , [mɪs] ['kæsəlmən] . ”
“ **That's what it comes to , Miss Castleman .** ”
“ 那就是 什么 它 来 到 , 错过 卡斯尔曼 . ”

“事情就是这样，卡斯尔曼小姐。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət]['hɑ:rvərd] !
“ **You have a king at Harvard !**
“ 你 有 一个 国王 在 哈佛大学 !

“你们哈佛出了个国王！”

“ [ðə; ðɪ][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [smɑɪl] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The man hesitated , and then a smile spread over his face .**
“ 这 男人 犹豫了一下 , 和 然后 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 .

“那人犹豫了一下，然后脸上露出了笑容。”

“ [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ]['ri:ələɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] . ”
“ **Of course you realize , ” he said , “ that it's a game we're playing . ”**
“ 的 课程 你 意识到 , ” 他 说 , ” 那 它是 一个 游戏 是 玩耍 . ”

“你当然明白，”他说，“我们是在玩一场游戏。”

“ [ə; eɪ] [geɪm] ?
“ **A game ?**
“ 一个 游戏 ?

“一场游戏？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] . -
“ **she repeated . 231**
“ 她 重复 . -

她重复道。231

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [mɪs] ['kæsəlmən] — [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
“ **Do you know they had a queen in New York , Miss Castleman — until she died ,**
“ 做 你 知道 他们 有 一个 女王 在 新的 约克 , 错过 卡斯尔曼 — 直到 她 死亡 ,

[dʒʌst] ['ri:s(ə)ntli] ?
just recently ?
只是 最近 ?

“你知道纽约曾经有一位选美皇后，名叫卡斯尔曼小姐吗？她最近去世了。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ju:; jʊ] [ɪn'tri:ɡd] [ænd; ʌnd] [pʊld] ['waɪəz, 'waɪəz] ,
You came to the city , you intrigued and pulled wires ,
你 来了 到 这 城市 , 你 好奇 和 拉 电线 ,

你来到这座城市，你引起了人们的好奇，并暗中操纵着一切。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɪː; fɪ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jə] — [ˈsiːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [θroʊn]
and perhaps she condescended to receive you — seated upon a regular throne
和 也许 她 居高临下的 到 收到 你 — 坐着 之上 一个 常规的 王座
[ʌv; əv] [stɜːt] ,
of state ,
的 状态 ,

或许她纡尊降贵地接见了你——端坐在庄严的王座上，

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈaɪdɪ] .
painted and covered with jewels like a Hindoo idol .
绘 和 涵盖 和 珠宝 喜欢 一个 印度教 偶像 .
被涂上颜料，并像印度教神像一样镶嵌着珠宝。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈgriːd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
Everybody agreed she was the queen ,
大家 同意 她 曾是 这 女王 ,
所有人都一致认为她是女王。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈeniwɜː] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [fɪː; fɪ] [sed] [soʊ] .
and nobody could go anywhere or do anything unless she said so .
和 无人 可以 去 任何地方 或者 做 任何事物 除非 她 说 所以 .
未经她允许，谁也不能去任何地方或做任何事情。

[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [piːp(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Only , of course , ninety - nine people out of a hundred paid no attention to
仅有的 , 的 课程 , 九十 - 九 人们 出去 的 一个 百 有薪酬的 不 注意力 到
[hɜːr; hɜːr] ,
her ,
她 ,

当然，一百个人里有九十九个人根本没理会她。

[ænd; ənd] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðɜː; ðɜːr][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wəːnt; weənt] [kwiːn] .
and went ahead and lived their lives just as if she weren't queen .
和 去 前方 和 居住地 他们的 生活 只是 作为 如果 她 不是 女王 .
他们继续过着如同女王不存在一样的生活。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪr] . "
And it's the same way here . "
和 它是 这 相同的 方式 这里 . "
这里的情况也一样。

" [ˈʌbi] " [pɔːzd] [fɔːr; fɜːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] [ˈeləkwəns] [fɔːr; fɜːr][hɪm; ɪm] .
" Tubby " paused for encouragement ; this was unusual eloquence for him .
" 胖乎乎的 " 暂停 为了 鼓励 ; 这 曾是 异常 口才 为了 他 .
"胖子"停下来寻求鼓励；这对他来说是一种不同寻常的雄辩。

" [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [peɪz] [hɪm; ɪm]
" As to our king , " he continued , " one - eighth of the college pays him
" 作为 到 我们的 国王 , " 他 持续 , " — - 第八 的 这 大学 支付 他
[ˈhɑːmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

“至于我们的国王，”他继续说道，“学院八分之一的人向他致敬，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [eɪtθ] [ˈreblz; rɪˈbel] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
and another eighth rebels against him — and the other three - quarters
和 其他 第八 叛军 反对 他 — 和 这 其他 三 - 四分之一
[dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [hɪr] .
don't know that he's here .
不 知道 那 他是 这里 .
还有八分之一的人反抗他——其余四分之三的人不知道他在这里。

[ðeə(r)] [ˈbɪzi] [ˈkræmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmz] , [ɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] - [reɪs] ,
They're busy cramming for exams , or training for the boat - race ,
它们是 忙碌的 临时抱佛脚 为了 考试 , 或者 训练 为了 这 船 - 种族 ,
他们正忙着复习考试, 或者为赛艇比赛做准备。

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈspendɪŋ] [ˈpɑːpɑːz] [ˈmʌni] .
or having a good time spending papa's money .
或者 拥有 一个 好的 时间 开支 爸爸的 钱 .
或者花爸爸的钱好好玩乐。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] , [væn] - [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [snɒbz] ;
In other words , Miss Castleman , van Tuiver is our king when we are snobs ;
在 其他 字 , 错过 卡斯尔曼 , 货车 - 是 我们的 国王 什么时候 我们 是 势利眼 ;
换句话说, 卡斯尔曼小姐, 当我们势利眼的时候, 范·图伊弗就是我们的国王;

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [snɒbz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and some of us are snobs all the time ,
和 一些 的 我们 是 势利眼 全部 这 时间 ,
我们当中有些人一直都很势利眼。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and others of us only when we go calling on the ladies .
和 其他的 的 我们 仅有的 什么时候 我们 去 呼叫 在 这 女士们 .
而我们中的一些人只有在拜访女士时才会这样做。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? "

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] , [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] .
" I understand , " said Sylvia , intensely amused .
" 我 理解 , " 说 西尔维娅 , 强烈地 觉得好笑 .
"我明白了,"西尔维娅笑着说。

" [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈsʌbdʒekts] .
" I suspect that you are one of the rebellious subjects .
" 我 怀疑 那 你 是 一 的 这 叛逆的 主题 .
"我怀疑你是叛逆者之一。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fræŋk] [æmˈbæsədər] , [ˈmɪstər] . [beɪts] !
You are certainly a frank ambassador , Mr . Bates !
你 是 当然 一个 坦率 大使 , 先生 . 贝茨 !
贝茨先生, 您真是一位坦率的大使!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
" It was his turn to laugh .
" 它 曾是 他的 转动 到 笑 .

轮到他笑了。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [væn] - [bɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] certain232
" The truth is , van Tuiver's been three years posing in a certain232
" 这 真相 是 , 货车 - 到过 三 年 摆姿势 在 一个 certain232
"事实是, 范·图伊弗三年来一直在摆拍某些232

[roʊl] , [ænd; ænd][hiː; hi][kɑːnt] [tɜːrn] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ænd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
rôle , and he can't turn round now and play a different one for you .
角色 , 和 他 不能 转动 圆形的 现在 和 玩 一个 不同的 一 为了 你 .
他现在不能转身为你扮演另一个角色。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I thought it over as I was coming here , and I said to myself ,
我 想法 它 超过 作为 我 曾是 未来 这里 , 和 我 说 到 我 ,
我来这里的路上一一直在想这件事, 然后我对自己说:

- [aɪ] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [dæmd] - — [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] ,
- **I'll ask her to see him , but I'll be damned** - — **pardon me** ,
- 患病的 问 她 到 看 他 , 但 患病的 是 该死的 - — 赦免 我 ,
“我会让她见他，但我发誓”——抱歉，

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — - [aɪ] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] .
but that's what I said — ' I'll be damned if I'll help him to deceive her .
但 那就是 什么 我 说 — - 患病的 是 该死的 如果患病的 帮助 他 到 欺骗 她 .
但我当时就是这么说的——“我绝不会帮他欺骗她。”

- [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [ˈkæsəl mən] — [aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt] [prɪˈzu:m] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [væn] - [ɪn]
' You see , Miss Castleman — I hope I don't presume — but I know van Tuiver's in
- 你 看 , 错过 卡斯尔曼 — 我 希望 我 不 怙 — 但 我 知道 货车 - 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
love with you ,
爱 和 你 ,
“卡斯尔曼小姐，您看——我希望我没有妄自揣测——但我知道范·图伊弗爱上了您。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] — [wel] — [aɪ] — —
and I thought — well — I — —
和 我 想法 — 出色地 — 我 — —
我当时想——嗯——我——

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒi:niəl] “ [ˈtʌbi] ” [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈsevrəl] [ˈeɪdz] [ˈrɛdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [fel] [ˈsaɪlənt]
” **The genial “ Tubby ” had turned several shades redder , and now he fell silent**
” 这 和蔼可亲 ” 胖乎乎的 ” 有 转向 一些 色调 更红 , 和 现在 他 跌倒 沉默的
.
.
.
“和蔼可亲的‘胖子’脸涨得通红，然后就沉默了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] , [ˈmɪstər] . [beɪts] , ” [smaɪld] [ˈsɪlvɪə] .
” **You may feel quite at ease , Mr . Bates , ” smiled Sylvia .**
” 你 可能 感觉 相当 在 舒适 , 先生 . 贝茨 , ” 微笑 西尔维娅 .
“您完全可以放心，贝茨先生，”西尔维娅微笑着说。

“ [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ju:; jʊ] [fɪr] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔ:l] . ”
” **The danger you fear does not exist at all . ”**
” 这 危险 你 害怕 做 不是 存在 在 全部 . ”
“你所担心的危险根本不存在。”

“ [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [mɪs] [ˈkæsəl mən] ? ”
” **Not by any possibility , Miss Castleman ? ”**
” 不是 经过 任何 可能性 , 错过 卡斯尔曼 ? ”
“绝对不可能吧，卡斯尔曼小姐？ ”

“ [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ˈmɪstər] . [beɪts] . ”
” **Not by any possibility , Mr . Bates . ”**
” 不是 经过 任何 可能性 , 先生 . 贝茨 . ”
“绝不可能，贝茨先生。”

“ [hi:; hi] — [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [lɑ:t][lʌv; əv] [ˈmʌni] ! ”
” **He — he has an enormous lot of money ! ”**
” 他 — 他 有 一个 巨大的 很多 的 钱 ! ”
“他——他有很多钱！ ”

“ [ˈæftər] [ɔ:l] [ˈʌvər; ɑ:r][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] !
” **After all our conversation !**
” 后 全部 我们的 对话 !
“经过我们一番交谈之后！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʃɒrli] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] . "
 There are surely a few things in America which are not for sale .
 "
 那里 是 一定 一个 很少 事物 在 美国 哪个 是 不是 为了 销售 . "
 在美国，肯定有一些东西是不出售的。

" [ˈtʌbi] " [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
 " Tubby " drew a deep breath of relief .
 " 胖乎乎的 " 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .
 " 胖子 " 长舒了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , " [hi;; hi] [sed] — " ['ɑ:nɪst] . "
 " I was scared , " he said — " honest . "
 " 我 曾是 害怕的 , " 他 说 — " 诚实的 . "
 "我当时很害怕,"他说——"真的。"

" [haʊ] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ! " [sed] [sɪlvɪə] .
 " How lovely of you ! " said Sylvia .
 " 如何 迷人的 的 你 ! " 说 西尔维娅 .
 "你真好! "西尔维娅说道。

[ʃi;; ji] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu;; tə] [ðɪs] [bɪɡ][fæt] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ]
She suddenly felt like a mother to this big fat boy who was said to have no
 她 突然 毛毡 喜欢 一个 母亲 到 这 大的 胖的 男生 WHO 曾是 说 到 有 不
 [soʊl] .
soul .
 灵魂 .
 她突然觉得自己像个母亲，照顾着这个据说没有灵魂的胖男孩。

" [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , "
 " I said to myself , " he continued , "
 " 我 说 到 我 , " 他 持续 , "
 "我对自己说,"他继续说道， "

- [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [væn] - ,
 ' I'll tell her the truth about van Tuiver ,
 - 患病的 告诉 她 这 真相 关于 货车 - ,
 "我会告诉她关于范·图伊弗的真相。"

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ʃi;; ji] ['nevər] [fə'gɪvz] [ɛm 'i:] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
even if she never forgives me for it .
 甚至 如果 她 绝不 原谅 我 为了 它 .
 即使她永远不会原谅我。

- [ju;; jʊ] [si:] , [mɪs] ['kæ səlmən] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] [mæn] — [æz; əz] [ju:d] ['nevər] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə]
' You see , Miss Castleman , I see the real man — as you'd never be allowed to
 - 你 看 , 错过 卡斯尔曼 , 我 看 这 真实的 男人 — 作为 你会 绝不 是 允许 到
 ,
 ,
 ,
 "你看，卡斯尔曼小姐，我看到了真正的他——而你永远也看不到这一点。"

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
not in a thousand years .
 不是 在 一个 千 年 .
 一千年内都不会。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd][ænd; ənd][bi;; bi] ['kerf(ə)l] ,
And you must take my word and be careful ,
 和 你 必须 拿 我的 单词 和 是 小心 ,
 你必须相信我的话，并且要小心。

[fɔːr; fər][væn] - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for van Tuiver's a man who has never had to do without anything in his
为了 货车 - 一个 男人 WHO 有 绝不 有 到 做 没有 任何事物 在 他的
[hoʊl] ['laɪftaɪm] .
whole lifetime .
所有的 寿命 :

范·图伊弗一生中从未经历过匮乏。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] [bɪn] [ðæt] ['hiːz] ['waːntɪd] , ['hiːz] [hæd; həd][aɪ 'tiː] — [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] !
No matter what it's been that he's wanted , he's had it — always , always !
不 事情 什么 它是 到过 那 他是 通缉 , 他是 有 它 — 总是 , 总是 !
无论他想要什么, 他都能得到——总是, 总是!

[aɪv] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] if233
I've seen one or two times when it looked as if233
我已经 已见 — 或者 二 时代 什么时候 它 看起来 作为 if233

我见过一两次, 看起来像是233

[hiː; hi] ['maɪtənt] [get][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz] ['kʌnɪŋ] ,
he mightn't get it — and I can tell you that he's cunning ,
他 可能不会 得到 它 — 和 我 能 告诉 你 那 他是 狡猾 ,
他可能不会明白——我可以告诉你, 他很狡猾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ænd; ənd] [pə'sɪsts] — ['hiːz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] [wen] ['hiːz][gɔːt][hɪz; ɪz]
and that he persists and persists — he's a perfect demon when he's got his
和 那 他 持续 和 持续 — 他是 一个 完美的 恶魔 什么时候 他是 得到 他的
[maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts][ænd; ənd] ['hæznt][gɔːt] . "
mind fixed on something he wants and hasn't got . "
头脑 固定的 在 某物 他 想要 和 还没有 得到 . "

而且他会坚持不懈——当他一心想要却得不到的东西时, 他简直就是个魔鬼。

" [dɪr] [em 'iː] ! " [sed] ['sɪlvɪə] .
" **Dear me ! "** said **Sylvia** .
" 亲爱的 我 ! " 说 西尔维娅 .

“我的天哪！”西尔维娅说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" **That is a new view of him ! "**
" 那 是 一个 新的 看法 的 他 ! "

“这真是对他全新的认识！”

" [wel] , [aɪ] [sed] [aɪ'd][wɔːrn][juː; jʊ] .
" **Well , I said I'd warn you .**
" 出色地 , 我 说 ID 警告 你 .

“嗯, 我说过我会警告你的。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 :

希望你不要介意。

" ['sɪlvɪə] [smaɪld] .
" **Sylvia smiled** .
" 西尔维娅 微笑 :

西尔维娅笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'geɪn] !
" **I thought you had set out to persuade me to see him again !**
" 我 想法 你 有 放 出去 到 说服 我 到 看 他 再次 !

“我还以为你是想说服我再见他一次呢！”

" [beɪts] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
" **Bates watched her** .
" 贝茨 观看 她 .

贝茨注视着她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi; hi] [sed] , " ['meɪbi] [maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tu; tə] [pər'sweɪd] [ju; jʊ] . "
" **I don't know** , " **he said** , " **maybe mine was the best way to persuade you** . "
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 或许 矿 曾是 这 最好的 方式 到 说服 你 . "
"我不知道,"他说,"也许我的方法才是说服你的最佳方式。"

" [waɪ] , [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" **Why , how charming !**
" 为什么 , 如何 迷人 !

“哎呀，真可爱！”

" [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she exclaimed** , **with a laugh** .
" 她 惊呼 , 和 一个 笑 .

她笑着惊呼道。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['sʌt(ə)l] . "
" **You are really subtle** . "
" 你 是 真的 微妙的 . "

你真是太含蓄了。

" [wi; wi][wɑ:nt][tu; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstəm] , [mɪs] ['kæsəlmən] !
" **We want to fight the introduction of the English system** , **Miss Castleman !**
" 我们 想 到 斗争 这 介绍 的 这 英语 系统 , 错过 卡斯尔曼 !
"卡斯尔曼小姐，我们要阻止英国制度的引入！"

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æn; ən][æri'stɑ:krəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] ;
I don't mind an aristocracy , **because I'm one of 'em** ;
我 不 头脑 一个 贵族 , 因为 我是 一 的 呃 ;
我不介意贵族制度，因为我就是其中一员；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [kɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] !
but I don't want any kings in America !
但 我 不 想 任何 国王 在 美国 !
但我不想在美 国出现任何国王！

[ɪts] [ə; eɪ][pətri'a:tɪk]['du:ti][tu; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][ɔ:f][ðər; ðər] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɔ:f] .
It's a patriotic duty to pull them off their thrones and keep them off .
它是 一个 爱国 责任 到 拉 他们 离开 他们的 王座 和 保持 他们 离开 .
将他们从王位上拉下来，并让他们永远失去王位，这是我们的爱国义务。

" ['sɪlvɪə] ['pɒndəd] .
" **Sylvia pondered** .
" 西尔维娅 沉思 .

西尔维娅沉思道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [vju:] .
It was a most entertaining view .
它 曾是 一个 最多 娱乐 看法 .
景色非常迷人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [tu:] ?
" **And the queens too ?**
" 和 这 女王们 也 ?

“女王们也一样吗？”

" [ʃi; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [tu:] !
“ **Yes , and the queens too !**
“ 是的 , 和 这 女王们 也 !

“是的，还有女王们！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] .
“ **There was a pause , while she thought .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 她 想法 .

她停顿了一下，思考着。

[ðen] [ʃi; ʃi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [beɪts] .
Then she said , “ Yes , I think you're right , Mr . Bates .
然后 她 说 , “ 是的 , 我 思考 你是 正确的 , 先生 . 贝茨 .

然后她说：“是的，我想你是对的，贝茨先生。”

[ju; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] — [wʌns] [mɔ:r] ! “ § -
You may tell His Majesty that I'll see him — once more ! “ § 16
你 可能 告诉 他的 威严 那 患病的 看 他 — 一次 更多的 ! “ § -

你可以告诉陛下，我会再见他一次！ “§ 16

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][væn] - [ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ˌæftərˈnu:n]
Sylvia had said that she would go motoring with van Tuiver the following afternoon
西尔维娅 有 说 那 她 会 去 汽车 和 货车 - 这 下列的 下午

·
·
·

西尔维娅曾说过，她第二天下午会和范·图伊弗一起开车兜风。

He234
He234
He234

氦234

[kɛrm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
came in a cab , explaining that he had been to dinner in Cambridge ,
来了 在 一个 出租车 , 解释 那 他 有 到过 到 晚餐 在 剑桥 ,

他乘出租车过来，解释说 he 刚在剑桥吃过晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑ:r][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfju:əl] .
and that his car had run out of fuel .
和 那 他的 车 有 跑步 出去 的 燃料 .

他的车没油了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [hu:] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , “ [hi; hi] [riˈmɑ:kt] ,
“ **I've a chauffeur who is troubled with absent - mindedness , “ he remarked ,**
“ 我已经 一个 司机 WHO 是 麻烦 和 缺席的 - 心智 , “ 他 评论 ,

“我有个司机，他有心不在焉的毛病，”他说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsɪlvɪə] [su:n] [ˈri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rst] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
with what Sylvia soon realized was enforced good - nature .
和 什么 西尔维娅 很快 已实现 曾是 强制执行 好的 - 自然 .

西尔维娅很快意识到，这种善良是被迫的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ðæn; ðən][hi; hi] [ɪkˈspektrɪd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]
For the car was longer in coming than he expected , and when at last
为了 这 车 曾是 更长 在 未来 比 他 预期的 , 和 什么时候 在 最后的

[aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] ,
it arrived ,
它 到达的 ,

因为汽车比他预想的来得晚，而且当它终于到达时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
she was given an exhibition of his system of manners as applied to
她 曾是 给定 一个 展览 的 他的 系统 的 礼仪 作为 应用 到
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

她亲眼目睹了他对待仆人的礼仪体系。

[ðə; ði] [ʃʊˈfɜːr] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
The chauffeur tried to make some explanation .
这 司机 尝试 到 制作 一些 解释 .

司机试图做出解释。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ;
There had been an accident , which he wanted to tell of ;
那里 有 到过 一个 事故 , 哪个 他 通缉 到 告诉 的 ;

他想把发生的那起事故说出来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
but the other would not give him a chance .
但 这 其他 会 不是 给 他 一个 机会 .

但另一个人却不给他机会。

“ [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've not the least desire to listen to you ,** ” **he said** .
“ 我已经 不是 这 至少 欲望 到 听 到 你 , ” 他 说 .

“我一点也不想听你说话,”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz] .
“ **I do not employ you to make excuses** .
“ 我 做 不是 采用 你 到 制作 借口 .

“我雇佣你不是为了让你找借口。”

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] [ˈprɑːmptnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɜːrvənt]
I told you when you came to me that I required promptness from my servants
我 讲述 你 什么时候 你 来了 到 我 那 我 必需的 迅速 从 我的 仆人
.
:
.

你来见我时，我就告诉过你，我要求我的仆人迅速行动。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌɔːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːkwəl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You have had your opportunity , and you are not equal to it .
你 有 有 你的 机会 , 和 你 是 不是 平等的 到 它 .

你已经错失了机会，但你无法把握住它。

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈʌndər] [ˈnəʊtɪs] . “
You may consider yourself under notice . ”
你 可能 考虑 你自己 在下面 注意 . ”

你可算已收到通知了。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt]
“ **Very good , sir ,** ” **said the man ; and Sylvia stepped into the car and sat**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 男人 ; 和 西尔维娅 步 进入 这 车 和 卫星
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“很好，先生,”那人说道；西尔维娅上了车，坐下沉思。

[nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [væn] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
not hearing what van Tuiver said to her .
不是 听力 什么 货车 - 说 到 她 .

她没听到范·图伊弗对她说了什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][juːst] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
It was not the words he had used ; he had a right to give his
它 曾是 不是 这 字 他 有 用过的 ; 他 有 一个 正确的 到 给 他的
[ʃooˈfɜːr] [ˈnoʊtɪs] ,
chauffeur notice ,
司机 注意 ,

问题不在于他用的措辞；他有权通知他的司机解雇他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
she told herself .
她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
It was his tone which had struck her like a knife — a tone of
它 曾是 他的 语气 哪个 有 击 她 喜欢 一个 刀 — 一个 语气 的
[ˈɪnsələns] , [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəreɪt] [prəˈvɑːkətɪvnəs] .
insolence , of deliberate provocativeness .
傲慢 , 的 商榷 挑衅性 .

真正让她感到刺痛的是他的语气——一种傲慢无礼、蓄意挑衅的语气。

[jet][hiː; hi] , [əˈpærəntli] , [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] ;
Yet he , apparently , had no idea that she would notice it ;
然而 他 , 显然 , 有 不 主意 那 她 会 注意 它 ;

然而，他显然没想到她会注意到这一点；

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] .
doubtless he would think it meant a lack of breeding in her to notice it .
毫无疑问 他 会 思考 它 意思是 一个 缺少 的 选育 在 她 到 注意 它 .

他无疑会认为，她没有注意到这一点，说明她缺乏教养。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She wished to do justice to him ;
她 希望 到 做 正义 到 他 ;

她想公正地评价他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə]
and she knew that it was partly her Southern shrinking from the idea
和 她 知道 那 它 曾是 部分 她 南方 收缩 从 这 主意
[ʌv; əv] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] .
of white servants .
的 白色的 仆人 .

她知道，这部分原因是她作为南方人，对白人仆人的想法感到不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][ˈniːgrəʊz] , [əˈbaʊt] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wʌn][dɪd][nɑːt][ˈbɑːðər] . -
She was used to negroes , about whose feelings one did not bother . 235
她 曾是 用过的 到 黑人 , 关于 谁 情怀 — 做过 不是 打扰 . -

她早已习惯了黑人，不会在意他们的感受。235

[ɪf] [ænt] [ˈnæni] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [bɔːl] -
If Aunt Nannie discovered one of the chambermaids trying on her mistress ' ball -
如果 阿姨 奶奶 发现 一 的 这 女佣 尝试 在 她 情妇 - 球 -
[gaʊn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
gown , it would be ,
袍 , 它 会 是 ,

如果南妮姨妈发现哪个女仆在试穿她女主人的舞会礼服，那将会是.....

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][bɑːb] - [teɪld] [ˈmʌŋki] !
“ **Get out of here , you bob - tailed monkey !**
“ 得到 出去 的 这里 , 你 鲍勃 - 有尾巴的 猴 !

“滚出去，你这只短尾猴！”

” [ɔːr] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [mændəvɪlz] [bɔɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] ,
“ **Or if Uncle Mandeville's boy forgot to feed a favorite horse** ,
” 或者如果 叔叔 曼德维尔的 男生 忘了 到 喂养 一个 最喜欢的 马 ,
“或者，如果曼德维尔叔叔的儿子忘记喂他最喜欢的马，

[ðə; ði] [ˈræskl] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt][baɪ][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [ˈkeɪnd] — [ænd; ənd] [wʊd]
the rascal would be dragged out by one ear and soundly caned — **and would**
这 恶棍 会 是 拖拽 出去 经过 一 耳朵 和 稳固地 手杖 — 和 会
[ɪkspekt][aɪ ˈtiː] ,
expect it ,
预计 它 ,

这个恶棍会被揪着一只耳朵拖出去，狠狠地挨一顿藤条——而且他还会觉得这是意料之中的事。
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dʌn] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [fed] .
knowing that if it was never done the horse would never be fed .
会心 那 如果 它 曾是 绝不 完毕 这 马 会 绝不 是 美联储 .

他们知道，如果不这样做，这匹马就永远没东西吃。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
But to talk so to a white man — and not in a blaze of anger ,
但 到 讲话 所以 到 一个 白色的 男人 — 和 不是 在 一个 火焰 的 愤怒 ,
但这样跟一个白人说话——而且不是在盛怒之下，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [məˈlevələns] !
but with cold and concentrated malevolence !
但 和 寒冷的 和 集中 恶意 !
但带着冷酷而浓烈的恶意！

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [wʌn] — [ðæt] [væn] - [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ðə; ði]
The purpose of this ride was a definite one — that van Tuiver might find out the
这 目的 的 这 骑 曾是 一个 定 — — 那 货车 - 可能 寻找 出去 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [dæns] .
meaning of Sylvia's change of mind at the dance .
意义 的 西尔维娅的 改变 的 头脑 在 这 舞蹈 .
这次出行的目的很明确——范·图伊弗或许能弄清西尔维娅在舞会上改变主意的原因。

[hiː; hi] [prəˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈveri] [suːn] ;
He propounded the question very soon ;
他 提出的 这 问题 非常 很快 ;
他很快就提出了这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪksˈpleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and the girl had to try to explain the state of mind in which she found
和 这 女孩 有 到 尝试 到 解释 这 状态 的 头脑 在 哪个 她 成立
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

于是，女孩不得不试着解释自己当时的心理状态。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ˈhɑːrvərd] .
She would begin , she said , with the situation she had found at Harvard .
她 会 开始 , 她 说 , 和 这 情况 她 有 成立 在 哈佛大学 .
她说，她会从她在哈佛大学遇到的情况开始谈起。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ɡruːps] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈendz] , [wʌn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [dɪˈmɑːkrəsi]
Here were two groups of men , working for different ends , one desiring democracy
这里 是 二 团体 的 男人 , 在职的 为了 不同的 结束 , 一 渴望 民主
[ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] ,
in college life ,
在 大学 生活 ,
这里有两群人，各自为不同的目标而努力，其中一群人渴望在大学生活中实现民主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] .
and the other wishing to preserve the old spirit of caste .
和 这 其他 祝 到 保存 这 老的 精神 的 种姓 .

另一方则希望保留种姓制度的旧精神。

[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd] [ˈsɪlviːəz] [ˈsɪmpəθiːz]
The conflict between them had become intense , and Sylvia's sympathies
这 冲突 之间 他们 有 变得 激烈的 , 和 西尔维娅的 同情
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][væn] - [əˈpəʊnənts] .
were with van Tuiver's opponents .
是 和 货车 - 对手 .

他们之间的冲突变得激烈起来，西尔维娅同情范·图伊弗的对手。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [hæz; həz][ˈhɑːrvərd] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
” Tell me , ” she said , “ what has Harvard meant to you ?
” 告诉 我 , ” 她 说 , ” 什么 有 哈佛大学 意思是 到 你 ?
“告诉我,”她说,“哈佛对你来说意味着什么? ”

[wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt] [ˈels,wer] ?
What has it given you that you couldn't have got elsewhere ?
什么 有 它 给定 你 那 你 不能 有 得到 别处 ?
它带给你哪些你在其他地方无法获得的体验?

[hɪr] [ɑːr; ər][men][frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [juːv] [ˈoʊnli][met] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [set] .
Here are men from all over America , but you've only met one little set .
这里 是 男人 从 全部 超过 美国 , 但 你已经 仅有的 遇见 一 小的 放 .
这里有来自美国各地的男人们，但你只遇到了其中一小部分。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] — [huːm] [jʊə(r)] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə][kɔːl] - [rʌf] - [neks] - — [kʊd; kəd]
All the others — whom you're probably too refined to call ' rough - necks ' — could
全部 这 其他的 — 谁 你是 大概 也 精制 到 称呼 - 粗糙的 - 脖子 - — 可以
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ? “
none of them have taught you anything ? ”
没有任何 的 他们 有 教授 你 任何事物 ? ”

其他人——你可能觉得他们太有教养，不忍心称他们为“粗汉”——难道他们中没有一个人能教你任何东西吗？

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
” Perhaps they could , ” he answered , “ but it's not easy to know them .
” 也许 他们 可以 , ” 他 回答 , ” 但 它是 不是 简单的 到 知道 他们 .
“也许他们可以,”他回答说,“但要了解他们并不容易。”

[ɪf] [aɪ][met] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈmɪskjuəsli] , -
If I met people promiscuously , 236
如果 我 遇见 人们 滥交 , -

如果我滥交，236

[ðeid] [prɪˈzuːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
they'd presume upon the acquaintance .
他们会 怙 之上 这 熟人 .
他们会轻视熟人。

[aɪˈd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][maɪˈself] , [noʊ][ˈpraɪvəsi] — —
I'd have no time to myself , no privacy — —
ID 有 不 时间 到 我 , 不 隐私 — —
我將没有自己的时间，没有隐私——

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][skɔːrn][ɪn] [ˈsɪlviːəz] [feɪs] .
” He saw the scorn in Sylvia's face .
” 他 锯 这 轻蔑 在 西尔维娅的 脸 .
他看到了西尔维娅脸上的轻蔑。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [dəʊnt] [ˈri:ələɪz] !
“ **That's all very well** , ” **he cried** , “ **but you simply don't realize** !
“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 他 哭 , “ 但 你 简单地 不 意识到 !
“ 这都很好 , ” 他喊道 , “ 但你根本没意识到 ! ”

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] — [du:] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈeni bʌ: di] [hu:] [kʌmz] [əˈlɒ:ŋ] ? “
Take your own case — do you meet anybody who comes along ? ”
拿 你的 自己的 案件 — 做 你 见面 任何人 WHO 来 沿着 ? ”
“ 以你自己的情况为例——你遇到过愿意帮忙的人吗 ? ”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **I am a girl** , ” **said Sylvia** .
“ 我 是 一个 女孩 , ” 说 西尔维娅 .
“ 我是个女孩 , ” 西尔维娅说 .

[ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈgɜ:lz] .
“ **People seem to think it's necessary to protect girls** .
“ 人们 似乎 到 思考 它是 必要的 到 保护 女孩们 .
“ 人们似乎认为有必要保护女孩 . ”

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈprɒ:fɪt] [baɪ] .
But even so , I remember experiences that you might profit by .
但 甚至 所以 , 我 记住 经历 那 你 可能 利润 经过 .
“ 即便如此 , 我还是记得一些或许对你有益的经历 . ”

[aɪ] [went] [læst] [jɪr] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌznz] [wʌz; wəz]
I went last year to our State University , where one of my cousins was
我 去 最后的 年 到 我们的 状态 大学 , 在哪里 一 的 我的 表兄弟姐妹 曾是
[ˈgrædʒueɪtɪŋ] .
graduating .
毕业 .
“ 去年我去了我们州立大学 , 我的一位表兄在那里毕业 . ”

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænsɪz; ˈdænsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ]
At one of the dances I was accidentally introduced to a man , a
在 一 的 这 舞蹈 我 曾是 偶然 介绍 到 一个 男人 , 一个
[ˈdi:snt] [ˈfeləʊ] ,
decent fellow ,
体面的 同伴 ,
“ 在一次舞会上 , 我偶然认识了一位男士 , 他是个很不错的小伙子 . ”

[hu:m] [aɪ] [laɪkt] .
whom I liked .
谁 我 喜欢 .
“ 我喜欢的人 . ”

- [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈkæsəl mən] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I won't ask you to dance with me , Miss Castleman , ' he said** .
- 我 惯于 问 你 到 舞蹈 和 我 , 错过 卡斯尔曼 , - 他 说 .
“ 我不会邀请你和我跳舞 , 卡斯尔曼小姐 , ” 他说 .

[aɪ] [æskt] , - [waɪ] [na:t] ?
I asked , ' Why not ?
我 问 , - 为什么 不是 ?
“ 我问 : “ 为什么不行 ? ”

- [ænd; ænd] [hi:; hi] [sed] , - [aɪm] [ə; eɪ] “ [ɡoʊt] ” .
' **and he said , ' I'm a “ goat ”** .
- 和 他 说 , - 我是 一个 “ 山羊 ” .
“ 他说 : “ 我是一只 ‘ 山羊 ’ . ”

- [aɪ] [sed] , - [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊt] , [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsə] , - [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]
' **I said** , ' **I'll dance with a goat** , **if he's a good dancer** , ' **and so we**
- 我 说 , - 患病的 舞蹈 和 一个 山羊 , 如果 他是 一个 好的 舞蹈家 , - 和 所以 我们
[dɑ:nst] .
danced .
- 跳舞 - .

我说：“如果山羊舞跳得好，我就和它跳舞。”于是我们就跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
And then came my cousin .
- 和 然后 来了 我的 表哥 - .

然后我的表弟来了。

- ['sɪlvɪə] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
' **Sylvia** , **don't you know who the man is you were dancing with** ?
- 西尔维娅 , 不 你 知道 WHO 这 男人 是 你 是 跳舞 和 ?
“西尔维娅，你难道不知道和你跳舞的那个男人是谁吗？”

['hi:z] [ə; eɪ] “ [gʊt] ” ! -
He's a “ goat ” ! '
他是 一个 “ 山羊 ” ! -

他真是个“山羊”！

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][hi:; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' **I like him** , ' **I said** , ' **and he dances as well as any of you** .
- 我 喜欢 他 , - 我 说 , - 和 他 舞蹈 作为 出色地 作为 任何 的 你 .
“我喜欢他,”我说, “而且他跳舞和你们中的任何一个都一样好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I shall dance with him . '
我 将 舞蹈 和 他 - .

我要和他跳舞。

- [bʌt; bət] , [mɪs] ['kæslmən] , - [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , - [ju:l] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]
' **But** , **Miss Castleman** , ' **they all said** , ' **you'll break up the fraternity system in the**
- 但 , 错过 卡斯尔曼 , - 他们 全部 说 , - 你会 休息 向上 这 兄弟会 系统 在 这
['kɑ:lɪdʒ] . -
college . '
大学 - .

“但是，卡斯尔曼小姐,”他们异口同声地说, “你会破坏学院里的兄弟会制度的。”

- [wʌt] [streɪndʒ] [frə'tɜ:rnəti] !
' **What strange fraternity** !
- 什么 奇怪的 兄弟会 !

多么奇怪的兄弟会啊！

- [aɪ] ['ænsə] .
' **I answered** .
- 我 回答 - .

我回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ni:dʒ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
' **I think it needs breaking up** .
- 我 思考 它 需求 打破 向上 - .

我认为它需要解散。

[aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni bɑ:di] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ][wəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ]
I'll dance with him , **and if anybody doesn't like it** , **I won't dance with**
患病的 舞蹈 和 他 , 和 如果 任何人 不 喜欢 它 , 我 惯于 舞蹈 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 - .

我会和他跳舞，如果有人不喜欢，我就不和他跳舞了。

- [soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] . ”
- **So I had my way . ”**
- 所以 我 有 我的 方式 . ”

“所以我如愿以偿了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **That's all right , ” said the other .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 其他 .

“没关系,”另一个人说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɪm] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [ə'laʊ]
“ **If a pretty girl chooses to have her whim , everybody can allow**
“ 如果 一个 漂亮的 女孩 选择 到 有 她 一时兴起 , 大家 能 允许
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“如果一个漂亮女孩选择随心所欲, 每个人都应该允许她这样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] ,
But if you set to work to run a college on that basis ,
但 如果 你 放 到 工作 到 跑步 一个 大学 在 那 基础 ,
但如果你着手按照这个原则办大学,

[ju:d] [ə'bə:lɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ðər; ðər] .
you'd abolish social life there .
你会 取消 社会的 生活 那里 .

你会彻底摧毁那里的社交生活。

[men][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [wʊd] ['sɪmplɪ] not237
Men of a certain class would simply not237
男人 的 一个 肯定 班级 会 简单地 not237

某些阶层的男性根本不会237

[goʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
go where they had undesirable companionship forced upon them .
去 在哪里 他们 有 不理想的 友谊 强制 之上 他们 .

去那些他们被迫与不情愿的人为伍的地方。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ?
Is that what you want to bring about ?
是 那 什么 你 想 到 带来 关于 ?

这就是你想要的结果吗？

“ ['sɪlvɪə] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ,
“ **Sylvia thought for a moment , and then countered ,**
“ 西尔维娅 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 反驳 ,

西尔维娅想了一会儿, 然后反驳道:

“ [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə]
“ **Is the only way you can think of to avoid undesirable companionship to**
“ 是 这 仅有的 方式 你 能 思考 的 到 避免 不理想的 友谊 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ? ”
have a private house ? ”
有 一个 私人的 房子 ? ”

“难道你认为避免不受欢迎的陪伴的唯一方法就是拥有一栋私人住宅吗？ ”

“ [ə; eɪ] [haʊs] ? ” [rɪ'plaɪd] [væn] - .
“ **A house ? ” replied van Tuiver .**
“ 一个 房子 ? ” 回复 货车 - .

“一栋房子？”范·图伊弗回答道。

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] .
“ **Lots of people live in houses** .
“ 很多 的 人们 居住 在 房屋 。”

“很多人住在房子里。”

[ˈdʌznt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? “
Doesn't your father ? “
不 你的 父亲 ? “

你父亲不是吗？

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] , “ [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **My father has a family ,** “ **said Sylvia** .
“ 我的 父亲 有 一个 家庭 , “ 说 西尔维娅 。”

“我父亲有家庭,”西尔维娅说。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jʊ:ˈrself] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z]
“ **You have no one but yourself — and you don't have the house because**
“ 你 有 不 一 但 你自己 — 和 你 不 有 这 房子 因为

[ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] ,
you need it ,
你 需要 它 ,

“你除了自己别无依靠——你拥有这栋房子也不是因为你需要它，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər] [ɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
but simply for ostentation .
但 简单地 为了 炫耀 。”

但仅仅是为了炫耀。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] .
“ **He was very patient** .
“ 他 曾是 非常 病人 。”

他很有耐心。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkæəsəlmən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]
“ **My dear Miss Castleman ,** “ **he said ,** “ **it happens that I was raised in a house**
“ 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , “ 他 说 , “ 它 发生 那 我 曾是 提高 在 一个 房子
,
.
,”

“我亲爱的卡斯尔曼小姐,”他说,“碰巧我是在一个家庭长大的,

[ænd; ənd] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
and I'm used to it .
和 我是 用过的 到 它 。”

我已经习惯了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [spend] [aɪ ˈti:] ? “
And I happen to have the money — why shouldn't I spend it ? “
和 我 发生 到 有 这 钱 — 为什么 不应该 我 花费 它 ? “

我正好有钱——为什么不花掉呢？

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [spend] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . “
“ **You might spend it for the good of others** . “
“ 你 可能 花费 它 为了 这 好的 的 其他的 。”

“你可以把钱花在造福他人上。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn] [ˈtʃærəti] ?
“ **You mean in charity ?**
“ 你 意思是 在 慈善机构 ?

你是说在慈善方面吗？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈtʃærəti] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] ? ”
Haven't you learned that charity never does any good ? ”
还没有 你 学习 那 慈善机构 绝不 做 任何 好的 ? ”

你难道还没明白慈善从来都帮不了你吗？

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
“ Sometimes I wish that I were a man , so that I could understand these things ,
” 有时 我 希望 那 我 是 一个 男人 , 所以 那 我 可以 理解 这些 事物 ,
“有时候我真希望自己是 个男人, 那样我就能理解这些事情了。”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
” exclaimed Sylvia .
” 惊呼 西尔维娅 .

“西尔维娅惊呼道。”

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ɪnˈsted]
“ But surely you might find some way of doing good with your money , instead
” 但 一定 你 可能 寻找 一些 方式 的 正在做 好的 和 你的 钱 , 反而
[ʌv; əv][ˈoʊnli][hɑːrm] ,
of only harm ,
的 仅有的 伤害 ,
“但是, 你肯定能找到一些用你的钱行善的方法, 而不是只做坏事吧? ”

[æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
as at present . ”
作为 在 展示 . ”

就目前而言。”

“ [ˈoʊnli][hɑːrm] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] ? ”
“ Only harm , Miss Castleman ? ”
” 仅有的 伤害 , 错过 卡斯尔曼 ? ”

“只是造成伤害而已, 卡斯尔曼小姐? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [fɔːls] [aɪˈdiːlz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
“ You are spending your money setting up false ideals in your college .
” 你 是 开支 你的 钱 环境 向上 错误的 理想 在 你的 大学 .

“你们在大学里花钱树立虚假的理想。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [huː] [miːts] [juː; jʊ] , [ɔːr] [siːz] [juː; jʊ] ,
You are doing all in your power to make everyone who meets you , or sees you ,
你 是 正在做 全部 在 你的 力量 到 制作 每个人 WHO 满足 你 , 或者 看到 你 ,
你竭尽全力让每个遇见你或看到你的人,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈtoʊdi] [ɔːr] [els] [æn; ən] [ˈænərkɪst] .
or even knows of you , a toady or else an Anarchist .
或者 甚至 知道 的 你 , 一个 拍马屁 或者 别的 一个 无政府主义者 .

甚至根本不知道你的存在, 要么你是个马屁精, 要么你是个无政府主义者。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] . ” -
And at the same time you are killing the best things in the college . ” 238
和 在 这 相同的 时间 你 是 杀 这 最好的 事物 在 这 大学 . ” -
与此同时, 你们也在扼杀大学里最美好的事物。”238

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
“ What , for instance ? ”
” 什么 , 为了 实例 ? ”

“例如什么? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [məˈmɔːriəl] [hɔːl] — [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ There is Memorial Hall — a building that stands for something .
” 那里 是 纪念馆 大厅 — 一个 建筑 那 站立 为了 某物 .

“这里有一座纪念堂——一座代表着某种意义的建筑。”

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
I can see that , even if all my people were on the other side in the war .
我 能 看 那 , 甚至 如果全部 我的 人们 是 在 这 其他 边 在 这 战争 :
我能看出这一点, 即使我的人民在战争中站在了对立面。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈri:əl] ['kɑ:mrædʃɪp] .
There you find the democracy of the college , the spirit of real comradeship .
那里 你 寻找 这 民主 的 这 大学 , 这 精神 的 真实的 同志情谊 :
在那里, 你会感受到大学的民主氛围和真正的同志情谊。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [i:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] ? "
But did you ever eat a meal in Memorial Hall ? "
但 做过 你 曾经 吃 一个 一顿饭 在 纪念馆 大厅 ? "
但你曾在纪念堂吃过饭吗?

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
" No , " said he , " I never did .
" 不 , " 说 他 , " 我 绝不 做过 :
“不,”他说, “我从来没有这样做过。”

" [ˈsɪlvɪə] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Sylvia thought for a moment .
" 西尔维娅 想法 为了 一个 片刻 :
西尔维娅沉思了一会儿。

" [du:] [ˈleɪdɪz] [i:t] [ðer; ðər] ?
" Do ladies eat there ? "
" 做 女士们 吃 那里 ?
女士们在那里用餐吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ʃi:; ʃi] [læft] .
" she asked ; and when he answered in the negative , she laughed .
" 她 问 ; 和 什么时候 他 回答 在 这 消极的 , 她 笑了 :
她问; 当他回答“不”时, 她笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - ['prɪti] ['gɜ:lz] [wɪm] - — [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
" Of course , that was only a ' pretty girl's whim ' — as you call it .
" 的 课程 , 那 曾是 仅有的 一个 - 漂亮的 女孩们 一时兴起 - — 作为 你 称呼 它 :
“当然, 那只是你所谓的‘漂亮女孩的一时兴起’而已。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ˈdʌɡləs] [væn] - , [wʊd] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
But if you , Douglas van Tuiver , would go there , as a matter of course —
[raɪt] [əˈbɔ:ŋ] , [aɪ] [mi:n] — — "
right along , I mean — — "
正确的 沿着 , 我 意思是 — — "
但是, 如果你, 道格拉斯·范·图伊弗, 能理所当然地——我是说, 一路同行——”

" [i:t] [æt; ət] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] !
" Eat at Memorial Hall !
" 吃 在 纪念馆 大厅 !
“在纪念堂吃饭! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :
“他惊喊道。”

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kæəsəlmən] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [i:t] — [aɪ'd][bi:; bi] [ˈi:tn] ! "
" My dear Miss Castleman , I wouldn't eat — I'd be eaten ! "
" 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , 我 不会 吃 — ID 是 吃 ! "
“亲爱的卡斯尔曼小姐, 我不会吃东西——我会被吃掉! ”

“ [ɪn] [ˈðə] [wɜːrdz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈkəʊldli] ,
“ **In other words** , ” **said she** , **coldly** ,

“ 在 其他 字 , ” 说 她 , 冷冷地 ,

“换句话说, ”她冷冷地说,

“ [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] .
“ **you admit that you can't take care of yourself as a man among men** .

“ 你 承认 那 你 不能 拿 关心 的 你自己 作为 一个 男人 之中 男人 :

“你承认你作为一个男人, 连自己都照顾不好。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːə] .
“ **It was amusing to perceive his dismay over her idea** .

“ 它 曾是 有趣 到 感知 他的 沮丧 超过 她 主意 :

“看到他对她的想法感到沮丧, 真是令人忍俊不禁。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He came back to it , after a minute .

他 来了 后退 到 它 , 后 一个 分钟 :

过了一会儿, 他又回到了刚才的话题。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][tuː; tə]
He wanted to know if that was the sort of thing he'd have to do to

他 通缉 到 知道 如果 那 曾是 这 种类 的 事物 他会 有 到 做 到

[wɪn][hɜːr; həɹ][rɪˈgɑːrd] ;
win her regard ;

赢 她 看待 ;

他想知道, 为了赢得她的好感, 他是否必须做这样的事;

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈhɔːrər] .
and he repeated the phrase with a sort of fascinated horror .

和 他 重复 这 短语 和 一个 种类 的 着迷 恐怖 :

他带着一种既着迷又恐惧的神情重复着这句话。

“ [iːt] [æt; ət] [məˈmɔːriəl] [hɔːl] !
“ **Eat at Memorial Hall** !

“ 吃 在 纪念馆 大厅 !

“在纪念堂吃饭! ”

“ [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ˈsɪlvɪə] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] , ” [ˈmɪstər] . [væn] - ,
“ **Until at last Sylvia declared with asperity , “ Mr . van Tuiver** ,

“ 直到 在 最后的西尔维娅 声明 和 粗糙度 , ” 先生 : 货车 - ,

直到最后, 西尔维娅厉声说道: “范·图伊弗先生,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ] [iːt] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't care whether you eat at all ,

我 不 关心 无论 你 吃 在 全部 ,

我不在乎你吃不吃东西,

[ʌnˈtɪl] [juːv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] . “ - § -
until you've found something better to do with your life . “ 239 § 17

直到 你已经 成立 某物 更好的 到 做 和 你的 生活 : “ - § -

直到你找到更有意义的人生目标为止。”239§ 17

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪːz] [ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːrz] [ˈveri] [ˈhʌmbli] .
He took these rages of hers very humbly .

他 采取 这些 愤怒 的 她的 非常 谦卑地 :

他非常谦卑地承受了她的这些怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [teɪm] .
He was becoming extraordinarily tame .

他 曾是 成为 非常 驯服 :

他变得异常温顺。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][faɪnd][,em 'i:] [ɪg'zæspəreɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I suppose you find me exasperating , ” he said .** ”
“ 我 认为 你 寻找 我 可气 , ” 他 说 ,
“我想你觉得我很烦人吧,”他说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
“ **but you must realize that I'm trying my best to understand you .** ”
“ 但 你 必须 意识到 那 我是 尝试 我的 最好的 到 理解 你 .
但你必须明白,我正在尽力去理解你。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
You want me to make my life all over ,
你 想 我 到 制作 我的 生活 全部 超过 ;
你想让我重新开始我的人生吗?

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and it isn't easy for me to see the necessity of it .
和 它 不是 简单的 为了 我 到 看 这 必要性 的 它 .
我很难理解这样做的必要性。

[wʌt] [hɑ:rm][du:][,aɪ][du:] [hɪr] , [dʒʌst][baɪ] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ?
What harm do I do here , just by keeping to myself ?
什么 伤害 做 我 做 这里 , 只是 经过 保持 到 我 ?
我保持沉默能造成什么危害呢?

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ **Sylvia was touched by his tone , and she tried again to explain .** ”
“ 西尔维娅 曾是 感动 经过 他的 语气 , 和 她 尝试 再次 到 解释 .
西尔维娅被他的语气所感动,她再次尝试解释。

“ [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It isn't that you keep to yourself , ” she said .** ”
“ 它 不是 那 你 保持 到 你自己 , ” 她 说 .
“并不是说你独来独往,”她说。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈklæs,mets] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd]
“ **You cultivate a contempt for your classmates , and they reply with hatred** ”
“ 你 培育 一个 鄙视 为了 你的 同学 , 和 他们 回复 和 仇恨
[ænd; ənd] [ˈenvi] ,
and envy ,
和 嫉妒 ,
你对同学心生轻蔑,他们则以仇恨和嫉妒回应你。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [breɪk] [ʌp] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] .
and so you break up college life .
和 所以 你 休息 向上 大学 生活 .
于是,大学生活就此破碎。

[ɪts] [tru:] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] ? “
It's true , isn't it , that there's a struggle going on now ? ”
它是 真的 , 不是 它 , 那 有 一个 斗争 去 在 现在 ? “
没错,现在确实存在一场斗争,不是吗?

“ [ðə; ði] [klæs] [ɪˈleɪkʃənz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **The class elections , you mean ? ”**
“ 这 班级 选举 , 你 意思是 ? ”
“你是说班级选举吗? ”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ **Yes , that's what I mean .** ”
“ 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .
“是的,我的意思就是这样。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡɪŋ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːrˈself] !
So much bitterness and intriguing , because you keep to yourself !
所以 很多 苦味 和 引人入胜 , 因为 你 保持 到 你自己 !
因为你总是独来独往, 所以才会有这么多苦涩和耐人寻味的事情发生!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ?
Why do you come to college at all ?
为什么 做 你 来 到 大学 在 全部 ?
你当初为什么选择上大学?
[ˈʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] ! "
Surely you won't say it's the professors and the studies ! "
一定 你 惯于 说 它是 这 教授们 和 这 研究 ! "
你肯定不会说是教授和研究的缘故吧!

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" **No , " said he , smiling in spite of himself .**
" 不 , " 说 他 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .
"不,"他说道, 不由自主地笑了笑。
[juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaɪdl] .
" **You come , and you make yourself into a kind of idol .**
" 你 来 , 和 你 制作 你自己 进入 一个 种类 的 偶像 .
"你来了, 把自己变成了一种偶像。"

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [pəˈlaɪt] ,
Excuse me , if it isn't polite ,
原谅 我 , 如果 它 不是 有礼貌的 ,
恕我直言, 如果我这样说不礼貌的话。
[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] !
but what I said the other night is the truth — the Golden Calf !
但 什么 我 说 这 其他 夜晚 是 这 真相 — 这 金的 小牛 !
但我前几天晚上说的却是实话——金牛犊!

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [traɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [plæn][ə; eɪ] [waɪl] .
And what I say is , try the other plan a while .
和 什么 我 说 是 , 尝试 这 其他 计划 一个 尽管 .
我的意思是, 先试试另一个方案。

[stɔːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Stop thinking about yourself , and what they are thinking about you — above all ,
停止 思维 关于 你自己 , 和 什么 他们 是 思维 关于 你 — 多于 全部 ,
别再想着自己, 也别再想别人怎么看你——最重要的是,

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
what they are thinking about your money .
什么 他们 是 思维 关于 你的 钱 .
他们怎么看待你的钱?

[ðeɪ] [wəʊnt][ɔːl][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
They won't all be thinking about your money .
他们 惯于 全部 是 思维 关于 你的 钱 .
他们不会都想着你的钱。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] .
" **He did not answer promptly .**
" 他 做过 不是 回答 及时 .
他没有立即回答。

" [əˈpærəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] .
" **Apparently , " she said , " you don't feel quite sure .**
" 显然 , " 她 说 , " 你 不 感觉 相当 当然 .
"显然,"她说, "你感觉不太确定。"

[ɪf] you240
If you240
如果 you240

如果你240

[kɑːnt] , [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['riːəl] [men] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] — [men] [raɪt] [ɪn][jɔː; jər]
can't , I know several real men that I could introduce you to — men right in your
不能 , 我 知道 一些 真实的 男人 那 我 可以 介绍 你 到 — 男人 正确的 在 你的
[oʊn] [klæs] . "
own class . "
自己的 班级 : "

不行，但我认识好几个真正的好男人，我可以介绍给你认识——都是和你同阶层的人。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" She hesitated :
" 她 犹豫了一下 :

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [fræŋk] ['ʃɜːrli] , [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] .
She was about to say Frank Shirley , but concluded not to .
她 曾是 关于 到 说 坦率 雪莉 , 但 结束 不是 到 .

她本来想说弗兰克·雪莉，但最后还是没说。

" [aɪ] [met] [wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,
" I met one the other day — he doesn't belong to a club ,
" 我 遇见 — 这 其他 天 — 他 不 属于 到 一个 俱乐部 ,

“我前几天遇到一个——他不属于任何俱乐部，

[jet] [ˈhiːz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪv] [ɪnˈkaʊntər] [hɪr] .
yet he's the most interesting person I've encountered here .
然而 他是 这 最多 有趣的 人 我已经 遭遇 这里 .

但他却是我在这里遇到的最有趣的人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [kɑːmplɪˈmentri] ;
He talked about you , and he wasn't complimentary ;
他 谈话 关于 你 , 和 他 不是 免费 ;

他谈到了你，而且说的并不好听；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
but if you sought him out in the right way ,
但 如果 你 寻求 他 出去 在 这 正确的 方式 ,

但如果你用正确的方式找到他，

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd][biː; bi]
and made it clear you weren't trying to patronize him , I'm sure he'd be
和 制成 它 清除 你 不是 尝试 到 惠顾 他 , 我是 当然 他会 是

[ə; eɪ] [frend] . "
a friend . "
一个 朋友 : "

如果你明确表示你没有居高临下地对待他，我相信他会成为你的朋友。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɜːmɪn] . ”
“ **Mr** . **Firmin** . ”
“ 先生 . 菲尔明 . ”

“费尔明先生。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [væn] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
“ **Oh ! ” said van Tuiver , and looked annoyed .**
“ 哦 ! ” 说 货车 - , 和 看起来 恼怒 .

“哦！”范·图伊弗说道，看起来很恼火。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **You know him ? ”**
“ 你 知道 他 ? ”

你认识他？

“ [baɪ] [saɪt] .
“ **By sight** .
“ 经过 视线 .

“凭肉眼所见。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [tʌŋ] . “
He has a bitter tongue .”
他 有 一个 苦的 舌头 . “

他说话尖酸刻薄。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] ,
“ **No more bitter than you need ,**
“ 不 更多的 苦的 比 你 需要 ,

“无需比你实际需要的更苦涩。”

[ˈmɪstər] . [væn] - — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Mr van Tuiver — if you are going to hear the truth about yourself .
先生 . 货车 - — 如果 你 是 去 到 听到 这 真相 关于 你自己 .

范·图伊弗先生——如果你要听到关于你自己的真相的话。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **The other hesitated** .
“ 这 其他 犹豫了一下 .

另一个人犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][jɔːr; jər][rɪˈɡɑːrd] — “ [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
“ **I really do want to win your regard — ” he began .**
“ 我 真的 做 想 到 赢 你的 看待 — ” 他 开始 .

“我真的很想赢得您的尊重——”他开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][maɪ][rɪˈɡɑːrd] !
“ **I don't want you to do anything to win my regard !**
“ 我 不 想 你 到 做 任何事物 到 赢 我的 看待 !

“我不需要你做任何事来赢得我的尊重！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] .
If you do these things , it must be because you want to do them .
如果 你 做 这些 事物 , 它 必须 是 因为 你 想 到 做 他们 .

如果你做了这些事，那一定是出于你自己的意愿。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [jʊə(r)] [dʒʌst][jɔːr; jər] [ˈmʌni] , [jɔːr; jər][pəˈziʃ(ə)n] — [jɔːr; jər] [ˈrɔɪəlti] , [æz; əz] [aɪv] [kʌm]
At present you're just your money , your position — your Royalty , as I've come
在 展示 你是 只是 你的 钱 , 你的 位置 — 你的 皇室 , 作为 我已经 来
[tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
to call it .
到 称呼 它 .

目前，你只有你的金钱、你的地位——我称之为你的“皇室血统”。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['rɔɪəlti] ；
But I'm not the least bit concerned about your Royalty ；
但 我是 不是 这 至少 少量 担心的 关于 你的 皇室 ；
但我一点也不关心你的版税；

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɔ:təməbɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][em 'i:]
your houses and your servants and your automobiles are a bore to me
你的 房屋 和 你的 仆人 和 你的 汽车 是 一个 钻孔 到 我
— [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ，
— **worse than that** ，
— 更糟 比 那 ，
你的房子、你的仆人和你的汽车都让我觉得无聊透顶——不仅如此，

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] ， [fɔ:r; fər][nɒʊ][mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n] [hɪm'self] ，
they're wicked , for no man has a right to spend so much money on himself ，
它们是 邪恶 ， 为了 不 男人 有 一个 正确的 到 花费 所以 很多 钱 在 他自己 ，
他们太坏了，因为没有人有权利把自己花这么多钱。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [tu:; tə] [hɪm'self] — — . " -
to have a whole house to himself — — . " 241
到 有 一个 所有的 房子 到 他自己 — — . " -
独自拥有一整栋房子——“241

" [pli:z] ， " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ， " [stɑ:p] [ˈskoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ．
" Please , " he pleaded , " stop scolding about my house ．
" 请 ， " 他 恳求 ， " 停止 责骂 关于 我的 房子 ．
“求求你们，”他恳求道，“不要再责骂我的房子了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ， [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [tu:; tə] [kə'mensmənt] ． " "
I couldn't change now , for it's only a couple of weeks to Commencement ． " "
我 不能 改变 现在 ， 为了 它是 仅有的 一个 夫妻 的 周 到 开始 ． " "
现在改不了了，因为离毕业典礼只有几周时间了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪfekt] ， " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ， " [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:vd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
" It would have all the more effect , " she declared , " if you moved into a
" 它 会 有 全部 这 更多的 影响 ， " 她 声明 ， " 如果 你 已搬 进入 一个
[ˈdɔ:rmətɔ:ri] [naʊ] ．
dormitory now ．
宿舍 现在 ．

“如果你现在搬进宿舍，效果会更好，”她宣称。
[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klæs] [ɪˈleɪkənz] ， [ænd; ənd][jʊr; jər] [klæs] [splɪt] [ʌp] — — " "
Here are the class elections , and your class split up — — " "
这里 是 这 班级 选举 ， 和 你的 班级 分裂 向上 — — " "
以下是班级选举结果，你们班级已经分组——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əlaɪz] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] ， " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ．
" You don't realize my position , " he interrupted ．
" 你 不 意识到 我的 位置 ， " 他 中断 ．
“你不明白我的处境，”他打断道。

" [ɪts] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ．
" It's not merely a question of what I want ．
" 它是 不是 仅仅 一个 问题 的 什么 我 想 ．
“这不仅仅是我想要什么的问题。”

[ðeəz; ðəz] ['rɪdʒli] ['ækəlfəɪd] ， [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [klæs] [ˈprezɪdənt] ；
There's Ridgely Shackleford , our candidate for class president ；
有 里奇利 沙克尔福德 ， 我们的 候选人 为了 班级 总统 ；
这位是里奇利·沙克尔福德，我们班的班长候选人；

[ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [jɑːrd] , - [ðeɪd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
if I deserted him and went over to the ' Yard , ' they'd say I was a
如果 我 荒凉的 他 和 去 超过 到 这 - 院子 , - 他们会 说 我 曾是 一个
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,

如果我背叛他，去了“院子”那边，他们会说我是叛徒。

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
a coward — worse than that , they'd say I was a fool !
一个 懦夫 — 更糟 比 那 , 他们会 说 我 曾是 一个 傻子 !
懦夫——更糟的是，他们会说我是个傻瓜！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] . "
I wouldn't have a friend left in the college . "
我 不会 有 一个 朋友 左边 在 这 大学 . "
我在大学里一个朋友都不会剩下了。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd] ? "
" You really think it would be so bad ? "
" 你 真的 思考 它 会 是 所以 坏的 ? "
你真的认为情况会那么糟糕吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .
" It would be worse .
" 它 会 是 更糟 .
“情况会更糟。”

[aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ][hæf] .
I haven't told you half .
我 还没有 讲述 你 一半 .
我还没告诉你一半呢。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gəːt] [əˈbaʊt] , [aɪˈd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
When the story got about , I'd become a booby in society ;
什么时候 这 故事 得到 关于 , ID 变得 一个 鲑鱼 在 社会 ;
这件事传开后，我在社会上成了个傻瓜；

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [klʌbz] , [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈaʊtkæst] .
I'd have to give up my clubs , I'd be a complete outcast .
ID 有 到 给 向上 我的 俱乐部 , ID 是 一个 完全的 被排斥者 .
我得放弃我的俱乐部，我会彻底被排斥在外。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [klæs] .
I tell you , you simply can't break down the barriers of your class .
我 告诉 你 , 你 简单地 不能 休息 向下 这 障碍 的 你的 班级 .
我告诉你，你根本不可能打破阶级壁垒。

" [ˈsɪlvɪə] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈpɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Sylvia sat in silence , pondering his words .
" 西尔维娅 卫星 在 沉默 , 沉思 他的 字 .
西尔维娅静静地坐着，琢磨着他的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːgərli] .
Suddenly she became aware that he was gazing at her eagerly .
突然 她 成为 意识到的 那 他 曾是 凝视 在 她 急切地 .
她突然意识到他正热切地注视着她。

" [mɪs] [ˈkæsəlmən] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈslɑːtli] ,
" Miss Castleman , " he began , his voice trembling slightly ,
" 错过 卡斯尔曼 , " 他 开始 , 他的 嗓音 发抖 轻微地 ,
“卡斯尔曼小姐，”他开口说道，声音微微颤抖。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ə'ɒv] [ɔːl] [els] [ɪz][jʊː; jər] ['frendʃɪp] .
“ **what I want above all else is your friendship** .
“ 什么 我 想 多于 全部 别的 是 你的 友谊 .

我最渴望的就是我们的友谊。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][aɪ 'tiː] — [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I'd do anything to win it — I'd give up anything in the world .
ID 做 任何事物 到 赢 它 — ID 给 向上 任何事物 在 这 世界 .

为了赢得比赛，我什么都愿意做——我愿意放弃世界上的一切。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
I have a regard for you — a most intense admiration .
我 有 一个 看待 为了 你 — 一个 最多 激烈的 钦佩 .

我敬重你——一种无比强烈的钦佩之情。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [waɪ] [ðen] ,
If I knew it would make me mean something to you — why then ,
如果 我 知道 它 会 制作 我 意思是 某物 到 你 — 为什么 然后 ,

如果我知道这会让我对你来说变得重要——那么，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['eni] [ɪk'striːm] , [tuː; tə][dɪ'faɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .
I'd be willing to go to any extreme , to defy everybody else .
ID 是 愿意的 到 去 到 任何 极端 , 到 违抗 大家 别的 .

我愿意采取任何极端手段，与所有人对抗。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][duː] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪm] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] — — “ -
But suppose I do this , and I'm left all alone — — “ 242
但 认为 我 做 这 , 和 我是 左边 全部 独自的 — — “ -

但假设我这么做了，然后就只剩下我一个人了——”242

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [juːd] [hæv; həv] [nuː] [frendz] — ['riːəl] [frendz] . “
“ **If you did this you'd have new friends — real friends** . “
“ 如果 你 做过 这 你会 有 新的 朋友们 — 真实的 朋友们 . “

“如果你这样做，你就会交到新朋友——真正的朋友。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [aɪ][wɑːnt][ɪz][juː; jʊ] !
“ **But the friend I want is you** !
“ 但 这 朋友 我 想 是 你 !

但我想要的朋友是你！

“ ['sɪlvɪə] ['ænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
“ **Sylvia answered , “ If you did what was right because it was right** ,
“ 西尔维娅 回答 , “ 如果 你 做过 什么 曾是 正确的 因为 它 曾是 正确的 ,

西尔维娅回答说：“如果你做正确的事是因为它是正确的，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jɔːr'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [der] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] —
if you showed yourself willing to dare something for the sake of principle —
如果 你 显示 你自己 愿意的 到 敢 某物 为了 这 清酒 的 原则 —

[waɪ] [ðen] ,
why then ,
为什么 然后 ,

如果你展现出为了原则而敢于冒险的意愿——那么，

[raɪt] [ə'weɪ] [juːd] [bɪ'kʌm] [wɜːrθ] [waɪl] .
right away you'd become worth while .
正确的 离开 你会 变得 值得 尽管 .

你很快就会变得有价值。

[juːd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] .
You'd not have to ask for my friendship .
你会 不是 有 到 问 为了 我的 友谊 .

你无需开口请求我的友谊。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [səˈpouz] — [səˈpouz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] — —
" Suppose — suppose that I should find that I wanted more than friendship — —
" 认为 — 认为 那 我 应该 寻找 那 我 通缉 更多的 比 友谊 — —

“假设——假设我发现我想要的不仅仅是友谊——”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
" She had been prepared for that — and she stopped him instantly .
" 她 有 到过 准备 为了 那 — 和 她 停止 他 即刻 .

“她早有准备——她立即阻止了他。”

" [ˈfrendʃɪp] [kʌmz] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Friendship comes first , " she said .
" 友谊 来 第一的 , " 她 说 .

“友谊至上,”她说。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , " [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] .
" But , " he pleaded , " give me some idea .
" 但 , " 他 恳求 , " 给 我 一些 主意 .

“但是,”他恳求道, “给我一些建议吧。”

[kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][ɪkˈspekt] — — "
Could I not expect — — "
可以 我 不是 预计 — — "

我难道不应该预料到——”

" [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" You asked me to be a friend to you , to help you by telling you the
" 你 问 我 到 是 一个 朋友 到 你 , 到 帮助 你 经过 讲述 你 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“你请求我做你的朋友, 用真话帮助你。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] .
That is what we have been discussing .
那 是 什么 我们 有 到过 讨论 .

这就是我们一直在讨论的内容。

[preɪ] [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Pray let there be no mistake about it .
祈祷 让 那里 是 不 错误 关于 它 .

祈祷这件事上不要有任何误会。

" [ˈfrendʃɪp] [kʌmz] [fɜ:rst] .
Friendship comes first .
友谊 来 第一的 .

友情至上。

" [waɪ] [dɪd] [ˈsɪlvɪə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Why did Sylvia take such a course with him ?
" 为什么 做过 西尔维娅 拿 这样的 一个 课程 和 他 ?

“西尔维娅为什么会选择跟他学习这门课程? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['kærəktər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː]
You would have a false idea of her character if you did not realize that it
你 会 有 一个 错误的 主意 的 她 特点 如果 你 做过 不是 意识到 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
was the first time she had ever done such a thing — and that it was
曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 完毕 这样的 一个 事物 — 和 那 它 曾是
[ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][tuː; tə][duː] .
a hard thing for her to do .
一个 难的 事物 为了 她 到 做 .

如果你不了解这是她第一次做这样的事，而且对她来说是一件很困难的事，你就会对她的性格产生错误的印象。
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ][mæn] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜːr; həər] !
To refuse to let a man propose to her !
到 拒绝 到 让 一个 男人 提出 到 她 !
拒绝男人向她求婚!

[tuː; tə] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm; ɪm] ,
To forbear to draw him on , to investigate him ,
到 忍耐 到 画 他 在 , 到 调查 他 ,
克制住不去引诱他，不去调查他，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plai][tuː; tə] ['veriəs] ['bæflɪŋ] [ri'maːks] !
to see what he would reply to various baffling remarks !
到 看 什么 他 会 回复 到 各种各样的 莫名其妙的 评论 !
看看他会如何回应各种令人费解的言论!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [fræŋk] ['ʃɜːrli] .
It was not because she was engaged to Frank Shirley .
它 曾是 不是 因为 她 曾是 已订婚的 到 坦率 雪莉 .
这并非因为她与弗兰克·雪莉订婚了。

[ʌndər] [ðə; ði][koʊd] [wɪt] ['leɪdi] [diː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həər] [ðæt] [meɪd] ['sɪmpli] [noʊ] ['dɪfrəns]
Under the code which Lady Dee had taught her that made simply no difference
在下面 这 代码 哪个 女士 迪 有 教授 她 那 制成 简单地 不 不同之处
[wət'evər] .
whatever .
任何 .
根据迪伊夫人教给她的那套规则，这根本毫无区别。

[ʌndər] [ðæt] [koʊd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həər]['duːti][tuː; tə] secure243
Under that code it was her duty to secure243
在下面 那 代码 它 曾是 她 责任 到 secure243
根据该准则，她的职责是确保243

['evri] [mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həər] [ri:t] ; [fɪː; fɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [maɪnd]
every man who came into her reach ; she might remain uncertain in her own mind
每一个 男人 WHO 来了 进入 她 抵达 ; 她 可能 保持 不确定 在 她 自己的 头脑
,
!
,
每一个进入她视线的男人；她内心或许仍会感到迷茫。

[fɪː; fɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]
she might continue to explore and experiment up to the very moment when
她 可能 继续 到 探索 和 实验 向上 到 这 非常 片刻 什么时候
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ə'pɑːn][hɜːr; həər]['fɪŋgər] .
the wedding ring was slipped upon her finger .
这 婚礼 戒指 曾是 滑倒了 之上 她 手指 .
直到结婚戒指戴在她手指上的那一刻，她可能还在继续探索和尝试。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ænt] [ˈleɪdɪːz] [ˈvɪvɪd] [ˈɪmɪdʒ] : “ [stænd][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
Sylvia had never forgotten Aunt Lady's vivid image : “ Stand them up in a line ,
西尔维娅 有 绝不 被遗忘的 阿姨 女士的 生动 图像 : “ 站立 他们 向上 在 一个 线 ;
[maɪ][tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ;

西尔维娅始终没有忘记姨妈夫人那生动的描述：“把他们排成一排，孩子，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈredɪ] , [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] !
and when you get ready , walk down the line and pick the one you want !
和 什么时候 你 得到 准备好 , 走 向下 这 线 和 挑选 这 一 你 想 !
准备好之后，沿着队伍走过去，挑选你想要的那个！

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈfɔːr] [væn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
” **She had set up a barrier before van Tuiver , and he pushed against it .**
” 她 有 放 向上 一个 障碍 前 货车 - , 和 他 推动 反对 它 .
“她在范·图伊弗面前设置了一道屏障，而他却试图突破它。”

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɜːrm][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [pʊʃ] .
The more firm she made it , the more he was moved to push .
这 更多的 公司 她 制成 它 , 这 更多的 他 曾是 已搬 到 推 .
她越是坚定，他就越是想推开她。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] ,
But suppose she gave way the least little bit ,
但 认为 她 给予 方式 这 至少 小的 少量 ,
但假设她哪怕做出一点点让步，

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbæriər] [ˈbreɪkɪŋ] — [ðen] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][staːp] [ˈpʊʃɪŋ] , [wʊd] [hiː; hi]
suppose he felt the barrier breaking — then would he not stop pushing , would he
认为 他 毛毡 这 障碍 打破 — 然后 会 他 不是 停止 推动 , 会 他
[nɑːt] [ˈrɪŋk] [əˈwei] ?
not shrink away ?
不是 收缩 离开 ?

假设他感觉到了障碍的突破——那么他难道不会停止努力，难道不会退缩吗？

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] ,
What fun to try him , to watch him hesitating , advancing and retreating ,
什么 乐趣 到 尝试 他 , 到 手表 他 犹豫不决 , 前进 和 撤退 ,
试探他真有趣，看着他犹豫、前进、后退，真是令人兴奋。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] !
trembling with desire and with terror !
发抖 和 欲望 和 和 恐怖 !
既渴望又恐惧，浑身颤抖！

[tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
To analyze the mixture of his longing and his caution ,
到 分析 这 混合物 的 他的 渴望 和 他的 警告 ,
分析他内心渴望与谨慎交织的复杂情感，

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
to add a little to the one or the other , and then see the result .
到 添加 一个 小的 到 这 一 或者 这 其他 , 和 然后 看 这 结果 .
在其中一个或另一个中加入少量物质，然后观察结果。

[ˈsɪlvɪə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɛmɪsts] [əˈsɪstənt] , [ˈmɪksɪŋ] [streɪndʒ] [ˈlɪkwɪdz] [ɪn]
Sylvia with a new man was like a chemist's assistant , mixing strange liquids in
西尔维娅 和 一个 新的 男人 曾是 喜欢 一个 化学家的 助手 , 混合 奇怪的 液体 在
[ə; eɪ] [test] - [tuːb] ,
a test - tube ,
一个 测试 - 管子 ;

西尔维娅和新男友在一起就像化学家的助手，在试管里混合着各种奇怪的液体。

[pəˈzest] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [wəd] [biː; bi] [red] [ɔːr] [ɡriːn]
possessed with a craze to know whether the precipitate would be red or green
拥有 和 一个 狂热 到 知道 无论 这 沉淀 会 是 红色的或者 绿色的
[ɔːr] [ˈjeləʊ] — [ænd; ənd] [kwat] [ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði]
or yellow — and quite undeterred by the possibility of being blown through the
或者 黄色的 — 和 相当 毫不气馁 经过 这 可能性 的 存在 吹 通过 这
[ˈskaɪlaɪt] .
skylight .
天窗 .

他迫切想知道沉淀物是红色、绿色还是黄色——而且丝毫不担心会被风吹出天窗。

[bʌt; bət] [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] [væn]
But tempting as was the game , she could not play it with Douglas van
但 诱人的 作为 曾是 这 游戏 , 她 可以 不是 玩 它 和 道格拉斯 货车
-
Tuiver .
- .

虽然这个游戏很诱人，但她却无法和道格拉斯·范·图伊弗一起玩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪɪmɪŋ] [sɔːrd] .
It was as if an angel stood between them with a flaming sword .
它 曾是 作为 如果 一个 天使 站立 之间 他们 和 一个 炽盛 剑 .

仿佛有一位天使手持火焰之剑，挡在他们中间。

[ˈdʌɡləs] [væn] - [wʌz; wəz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][dʒʊk] ,
Douglas van Tuiver was no subject for joke ,
道格拉斯 货车 - 曾是 不 主题 为了 开玩笑 ,
道格拉斯·范·图伊弗可不是个可以开玩笑的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈʌðər] [men] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔɪəlti] .
he was not a man as other men — he was Royalty .
他 曾是 不是 一个 男人 作为 其他 男人 — 他 曾是 皇室 .

他不是普通人——他是皇室成员。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlti] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] .
With Royalty one must be stern and unfaltering .
和 皇室 一 必须 是 船尾 和 坚定不移 .

对待皇室成员，必须严厉而坚定。

“ [ˈfrendʃɪp] [kʌmz] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃɪ] had244
“ **Friendship comes first** , ” **she had244**
“ 友谊 来 第一的 , ” 她 had244
“友情至上,”她说道。 244

[sed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [raɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen]
said ; and though before that ride was over he had come again and again
说 ; 和 尽管 前 那 骑 曾是 超过 他 有 来 再次 和 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæriər] ,
to the barrier ,
到 这 障碍 ,
他说；虽然在那次骑行结束之前，他已经一次又一次地来到了障碍物前，

[hiː; hi] [ˈnevər] [brook] [pæst][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [felt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] . § -
he never broke past it , nor felt any sign of its yielding to his touch . § 18
他 绝不 打破 过去的 它 , 也不 毛毡 任何 符号 的 它是 屈服 到 他的 触碰 . § -

他始终未能突破它，也未感觉到它有任何屈服于他触碰的迹象。 § 18

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
Sylvia was making her plans to leave in a couple of days .
西尔维娅 曾是 制作 她 计划 到 离开 在 一个 夫妻 的 天 .
西尔维娅正在计划几天后离开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [kəˈmensmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] ,
It was close to Commencement , and she would have liked to stay ,
它 曾是 关闭 到 开始 , 和 她 会 有 喜欢 到 停留 ,
临近毕业典礼, 她本想留下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz]
but there had come a disturbing letter from home — the Major was
但 那里 有 来 一个 令人不安 信 从 家 — 这 主要的 曾是
[nɑːt] [wel] ,
not well ,
不是 出色地 ,
但家里寄来了一封令人不安的信——少校身体不好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] , [ɪnˈteɪlɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kraːps]
and there had been an overflow , entailing serious damage to the crops
和 那里 有 到过 一个 溢出 , 包含 严重的 损害 到 这 农作物
[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkerz] .
and still more serious cares .
和 仍然 更多的 严肃的 关心 .
洪水泛滥, 给庄稼造成了严重损失, 并引发了更严重的后果。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈfæməli] [riːtʃt] [aʊt] [ˈblaɪndli][tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wʌz; wəz]
At such a time the family reached out blindly to Sylvia — no matter what was
在 这样的 一个 时间 这 家庭 达到 出去 盲目地 到 西尔维娅 — 不 事情 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
going wrong ,
去 错误的 ,
在这种时候, 无论发生了什么不顺心的事, 家人都会毫不犹豫地向西尔维娅伸出援手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃər] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
they were sure it would go right if she were present .
他们 是 当然 它 会 去 正确的 如果 她 是 展示 .
他们确信, 如果她在场, 事情一定会顺利进行。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈhɑːrvərd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And besides , her work at Harvard was done .
和 除了 , 她 工作 在 哈佛大学 曾是 完毕 .
而且, 她在哈佛的工作也已经完成了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈduːli][ˈsɜːrtəfaɪd][tuː; tə][baɪ] [ˈhɑːli] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
This was duly certified to by Harley , who came to see her the next morning
这 曾是 正式地 认证 到 经过 哈雷 , WHO 来了 到 看 她 这 下一个 早晨
,
.
,
第二天早上, 哈雷亲自来看望她, 并正式证实了这一点。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [æz; əz][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ˈfreʃmən] .
in such a state of bliss as is not often vouchsafed to Freshmen .
在 这样的 一个 状态 的 极乐 作为 是 不是 经常 担保 到 大一新生 .
处于一种新生很少能体验到的幸福状态。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][ɡɜːrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɡet] [ˈredi] .
“ It's all right , old girl , ” he said , “ you can go whenever you get ready . ”
“ 它是 全部 正确的 , 老的 女孩 , ” 他 说 , “ 你 能 去 每当 你 得到 准备好 . ”
“没关系, 老姑娘,”他说, “你准备好了随时都可以走。”

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ˈsɪlvɪə] ! “
You surely are a witch , Sylvia ! ”
你 一定 是 一个 巫婆 , 西尔维娅! ”
“你肯定是个女巫, 西尔维娅! ”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What has happened ?** ” **she asked** .
“ 什么 有 发生 ？ ” 她 问 。

“发生了什么事？”她问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] [frʌm; frəm] [ˈdʌgləs] [væn] - [ləst] [naɪt] . ”
“ **I had a call from Douglas van Tuiver last night** . ”
“ 我 有 一个 称呼 从 道格拉斯 货车 - 最后的 夜晚 。”

“我昨晚接到了道格拉斯·范·图伊弗的电话。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [aɪˈtiː] , [ˈhɑːli] ! ”
“ **You don't mean it , Harley !** ”
“ 你 不 意思是 它 , 哈雷 ! ”

“你不是认真的，哈雷！”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。

“是的。

[dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] ? ”
Did you ask him to do it ? ”
做过 你 问 他 到 做 它 ？ ”

你让他这么做的吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] ! ”
“ **I should think I did not !** ”
“ 我 应该 思考 我 做过 不是 ! ”

“我想我没有！”

“ [wel] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] as245
“ **Well , whatever the reason was , he was as245**
“ 出色地 , 任何 这 原因 曾是 , 他 曾是 as245

“好吧，不管是什么原因，他当时是245

[naɪs][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
nice as could be .
好的 作为 可以 是 。

非常不错。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [bæk] [emˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Said he was interested in me , and that he'd back me for one of the
说 他 曾是 感兴趣的 在 我 , 和 那 他会 后退 我 为了 一 的 这
[ˈɜːrliər] [tenz] . ”
earlier tens . ”
早些时候 十 。”

他说他对我很感兴趣，并且会支持我参加前十名的比赛。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtemptəbl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **How perfectly contemptible of him !** ” **exclaimed Sylvia** .
“ 如何 完美 可鄙 的 他 ! ” 惊呼 西尔维娅 。

“他真是太卑鄙了！”西尔维娅惊呼道。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [ˈhɑːli] .
Needless to say , this was a turn not expected by Harley .
不必要 到 说 , 这 曾是 一个 转动 不是 预期的 经过 哈雷 。

毋庸置疑，这是哈雷始料未及的转变。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] ,
“ **See here ,** ” **he protested** ,
“ 看 这里 , ” 他 抗议 ,

“你看这里，”他抗议道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][væn] - .
“ **it seems to me you're taking a little too high a line with van Tuiver** .
“ 它 似乎 到 我 你是 采取 一个 小的 也 高的 一个 线 和 货车 - .

“我觉得你对范·图伊弗的要求有点过火了。”

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] — — “
There's really no need to go so far — — “
有 真的 不 需要 到 去 所以 远的 — — “
真的没必要走那么远——”

“ [naʊ] [pli:z] , “ [sed] ['sɪlvɪə] , “ [dəʊnt][kən'sɜ:rɪn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **Now please , “ said Sylvia , “ don't concern yourself with that** .
“ 现在 请 , “ 说 西尔维娅 , “ 不 忧虑 你自己 和 那 .
“现在请你,”西尔维娅说,“不要再操心这件事了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən]
I came up here to help you , and I've done it , and that's all you can
我 来了 向上 这里 到 帮助 你 , 和 我已经 完毕 它 , 和 那就是 全部 你 能
[æsk] . “
ask . “
问 . “

我来这里就是为了帮你,我已经帮上忙了,你还能要求什么呢?

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] [pɔ:z] .
“ **Oh , very well , “ he said , and there was a sulky pause** .
“ 哦 , 非常 出色地 , “ 他 说 , 和 那里 曾是 一个 闷闷不乐的 暂停 .
“哦,好吧,”他说,然后闷闷不乐地沉默了一会儿。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [brʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] .
Finally , however , the sun of his delight broke through the clouds again .
最后 , 然而 , 这 太阳 的 他的 喜 打破 通过 这 云 再次 .
然而,最终,他喜悦的阳光再次穿透了云层。

“ [seɪ] , ['sɪlvɪə] !
“ **Say , Sylvia !**
“ 说 , 西尔维娅 !
“说,西尔维娅!”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðæt] [dæns] .
“ **Do you know , the whole college is talking about what happened at that dance** .
“ 做 你 知道 , 这 所有的 大学 是 说 关于 什么 发生 在 那 舞蹈 .
你知道吗,整个大学都在谈论那次舞会上发生的事情。

[tel] [em 'i:] , ['ɑ:nɪstli] — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ? “
Tell me , honestly — did you know anything about what they meant to do ? “
告诉 我 , 诚实地 — 做过 你 知道 任何事物 关于 什么 他们 意思是 到 做 ? “
老实告诉我,你对他们的意图了解多少?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ju:d] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk] , ['hɑ:li] . “
“ **I think that's a question you'd know better than to ask , Harley** . “
“ 我 思考 那就是 一个 问题 你会 知道 更好的 比 到 问 , 哈雷 . “
“我觉得你最好还是别问这个问题,哈雷。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ 'ti:] .
“ **I was ready to knock a fellow down because he hinted it** .
“ 我 曾是 准备好 到 敲 一个 同伴 向下 因为 他 暗示 它 .
“我当时真想揍他一顿,因为他暗示了我。”

[bʌt; bət] [berts] [ɪz] [skwer] — [hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [hɪm'self] .

But Bates is square — he takes it all on himself .
但 贝茨 是 正方形 — 他 需要 它 全部 在 他自己 .

但贝茨为人正直——他把所有事情都揽在自己身上。

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

They say Mrs . Winthrop will never forgive him .
他们 说 太太 . 温斯罗普 将要 绝不 原谅 他 .

他们说温斯罗普夫人永远不会原谅他。

” [ˈsɪlvɪə] [ˈpɒndəd] .

” Sylvia pondered .
” 西尔维娅 沉思 .

西尔维娅沉思道。

” [wəʊnt] [aɪ 'tiː] [meɪk] [ˈɪdɪθ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

” Won't it make Edith angry with you ?
” 惯于 它 制作 伊迪丝 生气的 和 你 ?

“这样做不会让伊迪丝生你的气吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

” she asked .
” 她 问 .

她问道。

” [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [læft] [ˈhɑːli] .

” I'll keep away from her for a few days , ” laughed Harley .
” 患病的 保持 离开 从 她 为了 一个 很少 天 , ” 笑了 哈雷 .

“我会远离她几天,”哈雷笑着说。

” [ɪf] [aɪ] [ɡet] [maɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʃiːl] [ɡet] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ˈnevər] [fɪr] .

” If I get my social position established , she'll get over her anger , never fear .
” 如果 我 得到 我的 社会的 位置 已确立的 , 壳 得到 超过 她 愤怒 , 绝不 害怕 .

“如果我能确立自己的社会地位, 她就会平息怒气, 别担心。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɪdɪθ] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” -
By the way , would you like to know what Edith thinks about you ? ” 246
经过 这 方式 , 会 你 喜欢 到 知道 什么 伊迪丝 思考 关于 你 ? ” -

对了, 你想知道伊迪丝对你的看法吗? 246

” [waɪ] — [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

” Why — did she tell you ? ”
” 为什么 — 做过 她 告诉 你 ? ”

“为什么——她告诉你了? ”

” [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][maɪ] [klæs] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] .

” No , but there's a chap in my class who knows her .
” 不 , 但 有 一个 小伙子 在 我的 班级 WHO 知道 她 .

“不, 但我班上有一个男生认识她。”

[hiː; hi][tuʊld][em 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃɒr] . ”

He told me what she said — only of course one can't be sure . ”
他 讲述 我 什么 她 说 — 仅有的 的 课程 — 不能 是 当然 . ”

他把她说的话转告给了我——当然, 谁也不能完全确定。

” [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , ” [ænd; ænd] [aɪl] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] . ”

” Tell me what it was , ” said Sylvia , ” and I'll know if she said it . ”
” 告诉 我 什么 它 曾是 , ” 说 西尔维娅 , ” 和 患病的 知道 如果 她 说 它 . ”

“告诉我她说了什么,”西尔维娅说, “我就能知道她是不是说了。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈæləʊ] ; [ðæt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [aːts] [juː; jʊ] [juːst] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [sneɪ]
“ **That you were shallow ; that with the arts you used any woman could snare**
“ 那 你 是 浅的 ; 那 和 这 艺术 你 用过的 任何 女士 可以 圈套
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

“你很肤浅；凭借你所用的手段，任何女人都能勾引男人。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] . “
But she would scorn to use them .”
但 她 会 轻蔑 到 使用 他们 . ”

但她会鄙夷地使用它们。

“ [jes] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Yes , “ laughed the other , “ she said it .**”
“ 是的 , “ 笑了 这 其他 , “ 她 说 它 . ”

“是的,”另一个人笑着说,“她说过。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? “ [æskt] [ˈhɑːli] .
“ **Are you really as bad as that ? “ asked Harley .**
“ 是 你 真的 作为 坏的 作为 那 ? “ 问 哈雷 .

“你真有那么坏吗?”哈莉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第12/19页

“ [wʌt] [a:ts] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ? ”
“ **What arts does she mean ?** ”
“ 什么 艺术 做 她 意思是 ? ”

她指的是哪些艺术形式？

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əˈfer] , [ˈhɑ:li] .
“ **This is a woman's affair , Harley .** ”
“ 这 是 一个 女性的 事务 , 哈雷 . ”

“这是女人的事，哈雷。”

[wʌt] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? ”
What else did she say ? ”
什么 别的 做过 她 说 ? ”

她还说了什么？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ **She said her mother was disappointed in you .** ”
“ 她 说 她 母亲 曾是 失望的 在 你 . ”

她说她妈妈对你很失望。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [soʊl] , [bʌt; bət] [ju:d] [let][aɪˈti:][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ˈflætəri]
She thought you had a beautiful soul , but you'd let it be spoiled by flattery
她 想法 你 有 一个 美丽的 灵魂 , 但 你会 让 它 是 被宠坏了 经过 奉承
.
:
.

她认为你拥有美好的灵魂，但你却让奉承玷污了它。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:əl] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk] [væn] - ,
She said you had no real understanding of a character like van Tuiver ,
她 说 你 有 不 真实的 理解 的 一个 特点 喜欢 货车 - ,

她说你根本不了解范·图伊弗这样的人物。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] .
or the responsibilities of his position .
或者 这 职责 的 他的 位置 .

或他职位所承担的职责。

“ [ˈsɪlvɪə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Sylvia said nothing , but sat considering the matter .** ”
“ 西尔维娅 说 没有什么 , 但 卫星 考虑 这 事情 . ”

西尔维娅什么也没说，只是坐着思考这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fəˈlɔ:səfi] [əˈbaʊt] [ði:z] [əˈferz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hɜr]
She had no philosophy about these affairs ; she was following her
她 有 不 哲学 关于 这些 事务 ; 她 曾是 下列的 她
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

她对这些事情没有任何理论依据；她只是凭直觉行事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [daʊts] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [baɪ] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and sometimes she was assailed by doubts and troubled by new points of
和 有时 她 曾是 遭受攻击 经过 疑虑 和 麻烦 经过 新的 积分 的
[vjuː] .
view .
看法 :

有时她会受到疑虑的困扰，也会被新的观点所困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] [revə'luːʃənəri] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
She was surprised to realize how very revolutionary a standpoint she had come
她 曾是 惊讶 到 意识到 如何 非常 革命性的 一个 立场 她 有 来
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəps] ['feɪvərɪt] .
to take in the matter of Mrs . Winthrop's favorite .
到 拿 在 这 事情 的 太太 : 温斯罗普的 最喜欢的 :

她惊讶地意识到，自己在温斯罗普太太最喜欢的事情上，竟然采取了如此具有革命性的立场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['sɪlvɪə] ['kæ səlmən] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [laɪəl] ,
Why should she , Sylvia Castleman , a descendant of Lady Lysle ,
为什么 应该 她 , 西尔维娅 卡斯尔曼 , 一个 后裔 的 女士 莱斯尔 ,
她为什么要这样做呢? 西尔维娅·卡斯尔曼, 莱斯利夫人的后裔。

[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)]['temp(ə)] ?
be trying to pull down the pillars of the social temple ?
是 尝试 到 拉 向下 这 柱子 的 这 社会的 寺庙 ?
难道他们想推倒社会殿堂的支柱吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hɜːr; hər] [muːd] [wen] , ['æftər] ['hɑːrliːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
That was still her mood when , after Harley's departure ,
那 曾是 仍然 她 情绪 什么时候 , 后 哈雷的 离开 ,
哈莉离开后，她依然是这种心情。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [vɔɪs] [tuː; tə] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] “ [kwɪːn] [ɪzə'belə] . ”
the telephone rang and she found herself voice to voice with “ Queen Isabella . ”
这 电话 响铃 和 她 成立 她自己 嗓音 到 嗓音 和 “ 女王 伊莎贝拉 . ”
电话铃响了，她发现自己正在和“伊莎贝拉女王”通话。

“
” Won't247
”

“不会247

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['sɪlvɪə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
you come and have luncheon with me , Sylvia ? ” asked the latter .
你 来 和 有 午餐 和 我 , 西尔维娅 ? ” 问 这 后者 .
“西尔维娅，你愿意和我一起吃饭吗？”后者问道。

“ [aɪv] [sent] ['ɪdɪθ] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
” I've sent Edith away , so that we can be to ourselves .
” 我已经 发送 伊迪丝 离开 , 所以 那 我们 能 是 到 我们自己 :
“我把伊迪丝送走了，这样我们就可以单独相处了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to have a long talk with you .
我 想 到 有 一个 长的 讲话 和 你 :
我想和你好好谈谈。

“ [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] , [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [steɪt] , ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . § -
” And Sylvia , in a penitent state , answered that she would come . § 19
” 和 西尔维娅 , 在 一个 忏悔者 状态 , 回答 那 她 会 来 . § -
“西尔维娅满怀悔意地回答说，她会来的。”§19

[ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪmplɪst] [ˈkɑːstuːmz] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzliːn] ,
She chose for this visit one of her simplest costumes — a white muslin ,
她 选择 为了 这 访问 一 的 她 最简单的 服装 — 一个 白色的 细棉布 ;
这次来访，她选择了一件最简单的服装——一件白色薄纱裙。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈɡriːn] [ˈsprɪɡz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡriːn] [ˈtoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊst] [əˈlʊrɪŋli]
with pale green sprigs in it , and a pale green toque of a most alluringly
和 苍白 绿色的 枝条 在 它 , 和 一个 苍白 绿色的 帽子 的 一个 最多 诱人地
[ˈkweɪkəriʃ] [ɪˈfekt] .
Quakerish effect .
贵格会 影响 .

里面点缀着淡绿色的枝条，还有一顶淡绿色的毛线帽，极具迷人的贵格会风格。
[ə; eɪ] [ˈpoʊət] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəms] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪt]
A poet had designed it for her — one of her victims at the State
一个 诗人 有 设计 它 为了 她 — 一 的 她 受害者 在 这 状态
[juːnɪˈvɜːrsəti] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈmʌst; məst] [ˈnevər] [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
University — and had specified that she must never wear it without a
大学 — 和 有 指定的 那 她 必须 绝不 穿 它 没有 一个
[ˈprer] - [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
prayer - book in her hand .
祷告 - 书 在 她 手 .

一位诗人为她设计了这件衣服——她是她在州立大学的受害者之一——并规定她佩戴这件衣服时，手里必须拿着祈祷书。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː, ʃi] [sæt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəps] [ˈsɑːmbər] [ˈpænəld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
In this costume she sat in Mrs . Winthrop's sombre paneled dining - room ,
在 这 戏服 她 卫星 在 太太 : 温斯罗普的 阴沉 镶板 用餐 - 房间 ;
她穿着这身衣服坐在温斯罗普太太那间阴暗的镶板餐厅里。

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːmbər] [ˈpʊrɪtən] [ˈɡʌvənəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət]
with generations of sombre Puritan governors staring down from the walls at
和 几代人 的 阴沉 清教徒 州长们 凝视 向下 从 这 墙壁 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
一代又一代神情肃穆的清教徒总督从墙上俯视着她；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒ] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpəts] , [ʃiː, ʃi] [ˈgeɪzd]
while the strange white servants stole noiselessly about on the velvet carpets , she gazed
尽管 这 奇怪的 白色的 仆人 偷窃 无声 关于 在 这 天鹅绒 地毯 , 她 凝视
[wɪð; wɪθ] [waɪd] ,
with wide ,
和 宽的 ,

当那些奇怪的白人仆人在天鹅绒地毯上悄无声息地走动时，她睁大眼睛凝视着，
[ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] - [ˈdelɪkətli] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈsɜːrmən] .
innocent eyes , and listened to her hostess ' delicately - worded sermon .
清白的 眼睛 , 和 听着 到 她 女主人 - 轻柔地 - 措辞 讲道 .
她睁着纯真的眼睛，聆听着女主人委婉的训诫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [əˈpriːʃeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] ,
Mrs . Winthrop appreciated the symbolism of the costume ,
太太 : 温斯罗普 感谢 这 象征意义 的 这 戏服 ,
温斯罗普夫人很欣赏这套服装的象征意义。

[ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekt] .
and used it in making a cautious approach to her subject .
和 用过的 它 在 制作 一个 谨慎 方法 到 她 主题 .
她运用这种方法，谨慎地研究了她的研究对象。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
She said that Sylvia had wonderful gifts of beauty — not merely of the person ,
她说 那 西尔维娅 有 精彩的 礼物的 美丽 — 不是 仅仅 的 这 人 ,
她说西尔维娅拥有令人惊艳的美丽天赋——不仅仅是外貌,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
but of taste and understanding .
但 的 品尝 和 理解 .
但要有品味和理解力。

[ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈfeɪvəd] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [det] [tuː; tə][laɪf] ,
Women so favored owed a great debt to life ,
女性 所以 受青睐 欠款 一个 伟大的 债务 到 生活 ,
如此受宠的女性对生命负有莫大的恩情。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdʒ] [fiːl] [ˈkiːnli] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and must needs feel keenly the desire to make recompense for their
和 必须 需求 感觉 敏锐地 这 欲望 到 制作 补偿 为了 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .
他们必然会强烈感受到想要回报自己所享有的特权的愿望。

[ðæt] , [sed] [ˈmɪsɪz] . -
That , said Mrs . 248
那 , 说 太太 . -
248夫人说道。

[ˈwɪnθrəp] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
Winthrop , was something always present in her own thoughts .
温斯罗普 , 曾是 某物 总是 展示 在 她 自己的 想法 .
温斯罗普这个人物始终萦绕在她的脑海中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] ?
How could she pay for her existence ?
如何 可以 她 支付 为了 她 存在 ?
她如何才能为自己的存在付出代价？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈbeld]
It was fatally easy to fall into the point of view of those who rebelled
它 曾是 致命的 简单的 到 落下 进入 这 观点 的 看法 的 那些 WHO 叛乱
[əˈɡenst] [ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
against social conditions ,
反对 社会的 状况 ,
人们很容易陷入反抗社会现状者的观点中，而这种观点是致命的。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [dɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and justified the discontent of the poor .
和 合理的 这 不满 的 这 贫穷的 .
这证明了穷人的不满是有道理的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **You know , we have such people even in Boston , ” she explained ,**
“ 你 知道 , 我们 有 这样的 人们 甚至 在 波士顿 , ” 她 解释 ,
“你知道吗，即使在波士顿，也有这样的人，”她解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
“ **and they win a good deal of sympathy .**
“ 和 他们 赢 一个 好的 交易 的 同情 .
“他们赢得了很多人的同情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd][ˈseɪnər] [vju:] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] .

But there is a deeper and saner view , it seems to me .
但那里是一个更深和更理智看法 , 它似乎到我 :

但我觉得还有更深刻、更理智的观点。

[laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ˈgreɪsɪz] , [ɪts] [ɪmˈbelɪʃmənts] ;

Life must have its graces , its embellishments ;
生活必须 有 它是 恩典 , 它是 装饰 ;

生活必须有它的美好之处和点缀 ;

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] [ɪmˈbɑ:di] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [aɪˈdi:əl][ðæn; ðən] [mɪr] [ˈæni(ə)m] [ˈkʌmfərt] .

there must be those who embody a higher ideal than mere animal comfort .
那里 必须 是 那些 WHO 体现 一个 更高 理想的 比 仅仅 动物 舒适 .

一定有人秉持着比单纯追求动物舒适更高的理想。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][stænd][ðer; ðər] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɑ:rˈselvz] ,

I think we should take our stand there — we should justify ourselves ,
我 思考 我们 应该 拿 我们的 站立 那里 — 我们 应该 证明合法 我们自己 ,

我认为我们应该在那里表明立场——我们应该为自己的行为辩护。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði] [əˈlʊrmənts]

having the consciousness of a mission in preserving the allurements
拥有 这 意识 的 一个 使命 在 保存 这 诱惑

[ænd; ənd] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

and amenities of life .
和 便利设施 的 生活 .

具有保护生活魅力和便利设施的使命意识。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] [ʌ:p] - [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ;

People talk about the poor shop - girls , and how hard they have to work ;
人们 讲话 关于 这 贫穷的 店铺 - 女孩们 , 和 如何 难的 他们 有 到 工作 ;

人们谈论那些可怜的店员, 以及她们工作有多么辛苦 ;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][drɪˈzæər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [i:z] , [wʌnz] [ˈkʌltʃər] ,

they seem to desire that one should give up one's ease , one's culture ,
他们 似乎 到 欲望 那 一 应该 给 向一个 人的 舒适 , 一个人的 文化 ,

他们似乎希望人们放弃安逸的生活和文化。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌ:p] - [ˈgɜ:lz] .

and go and join the shop - girls .
和 去 和 加入 这 店铺 - 女孩们 .

然后去和店员们一起逛逛。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [siˈdju:st] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑ:rgju:mənts] .

But I say , No , I am not to be seduced by such arguments .
但 我 说 , 不 , 我 是 不是 到 是 被诱惑 经过 这样的 论点 .

但我说, 不, 我不会被这种论点所迷惑。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌ:p] - [ˈgɜ:lz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [ˈsʌmθɪŋ]

I am something in the lives of those shop - girls , something definite , something
我 是 某物 在 这 生活 的 那些 店铺 - 女孩们 , 某物 定 , 某物

[ˈvaɪ(ə)l] ;

vital ;
必不可少的 ;

在那些店员的生活中, 我扮演着某种角色, 某种确定的、至关重要的角色 ;

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ˈvɪz(ə)n] , [æn; ən][aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .

I am to them an uplifting vision , an ideal of grace and dignity .
我 是 到 他们 一个 令人振奋 想象 , 一个 理想的 的 优雅 和 尊严 .

对他们而言, 我是一个鼓舞人心的愿景, 一个优雅和尊严的典范。

[wen] [wʌn] [goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][bru:'tæləti] , [ðə; ði]['sɔ:rdɪd]
When one goes among the lower classes and sees the brutality , the sordid
什么时候 一 去 之中 这 降低 课程 和 看到 这 残酷 , 这 肮脏的
[æni'mælɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [oʊ] ,
animalism of their lives — oh ,
动物主义 的 他们的 生活 — 哦 ,
当一个人走进下层阶级, 看到他们生活的残酷、肮脏和兽性时——哦,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] !
it is terrifying !
它 是 恐怖 !

太可怕了!

[wʌn] [flaɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [sə'renəti] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]
One flies back to the world of refinement and serenity as to a city of
— 苍蝇 后退 到 这 世界 的 精炼 和 宁静 作为 到 一个 城市 的
[ˈrefju:dʒ] .
refuge .
避难所 .

人们仿佛飞回了优雅宁静的世界, 如同飞回了一座避难之城。

" ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [pɔ:zd] .
" **Mrs . Winthrop paused .**
" 太太 . 温斯洛普 暂停 .

温斯洛普夫人停顿了一下。

[hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] ['terəfaɪd] ['ɪntu:]
Her beautiful eyes had talked with her ; they had gazed terrified into
她 美丽的 眼睛 有 谈话 和 她 ; 他们 有 凝视 恐惧 进入
[ˈsoʊʃ(ə)] [ə'bɪsɪz] ,
social abysses ,
社会的 深渊 ,

她那双美丽的眼睛曾与她交谈; 它们曾惊恐地凝视着社会的深渊,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] [kɑ:m] .
and now they came back to regions of brooding calm .
和 现在 他们 来了 后退 到 地区 的 沉思 冷静的 .

现在, 他们回到了沉寂平静的地区。

['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [spel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'strævəɡəns]
Sylvia was under their spell , and was not conscious of any extravagance
西尔维娅 曾是 在下面 他们的 拼写 , 和 曾是 不是 有意识的 的 任何 奢侈
in249
in249
in249

西尔维娅被他们迷住了, 丝毫没有意识到任何铺张浪费。249

[ðə; ði]['leɪdi:z][nekst] [ˈlʌtərəns] : " ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] ,
the lady's next utterance : " Speaking with a deep conviction ,
这 女士的 下一个 发声 : " 请讲 和 一个 深的 定罪 ,

这位女士接下来说道: “她语气坚定地说,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə][laɪf] ,
I say that I am something necessary to life ,
我 说 那 我 是 某物 必要的 到 生活 ,

我说我是生命中不可或缺的一部分,

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
that the world could not get on without me .
那 这 世界 可以 不是 得到 在 没有 我 .

没有我, 世界就无法运转。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['bjʊ:ti] , [aɪ][eɪ 'em][ɑ:rt] !
I say , I am Beauty , I am Art !
我 说 , 我 是 美丽 , 我 是 艺术 !

我说,我就是美,我就是艺术!

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [felt] [ðæt] , ['sɪlvɪə] ? "
Have you ever felt that , Sylvia ? "
有 你 曾经 毛毡 那 , 西尔维娅 ? "

西尔维娅,你有没有过这种感觉?

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] .
" I have thought a good deal about such things , Mrs . Winthrop .
" 我 有 想法 一个 好的 交易 关于 这样的 事物 , 太太 . 温斯罗普 .

“温斯罗普夫人,我仔细考虑过这类事情。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi]
But as a rule , I only manage to bewilder myself and make myself unhappy
但 作为 一个 规则 , 我 仅有的 管理 到 困惑 我 和 制作 我 不开心
.
:
.

但通常情况下,我只会让自己更加困惑,更加不快乐。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "
There is so much terrible suffering in the world ! "
那里 是 所以 很多 糟糕的 痛苦 在 这 世界 ! "

世界上有太多可怕的苦难!

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , " said the other .
" 是的 , " 说 这 其他 .

“是的,”另一个人说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['æskɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]
" How many times I find myself asking , with tears in my eyes , ' How can you
" 如何 许多 时代 我 寻找 我 问 , 和 眼泪 在 我的 眼睛 , - 如何 能 你
[bi:; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

“我多少次泪眼婆娑地问自己:‘你怎么能快乐?’”

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?
while all around you the world is dying ?
尽管 全部 大约 你 这 世界 是 垂死 ?

当你周围的世界正在走向毁灭时?

[goʊ] , [baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ! -
Go , bow your head with shame , because you have been happy ! ' -
去 , 弓 你的 头 和 耻辱 , 因为 你 有 到过 快乐的 ! -

去吧,羞愧地低下头,因为你曾经如此快乐!

" [ænd; ənd] [ʃər] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɡlɪsnɪŋ] ,
" And sure enough , Mrs . Winthrop bowed her head , and two glistening ,
" 和 当然 足够的 , 太太 . 温斯罗普 鞠躬 她 头 , 和 二 闪闪发光 ,

“果然,温斯罗普夫人低下了头,两颗闪闪发光的.....”

['pɜ:rlɪ] [terz] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
pearly tears trickled slowly from her eyes .
珍珠般的 眼泪 涓涓细流 缓慢地 从 她 眼睛 .

晶莹的泪珠缓缓从她的眼中滑落。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It is a faith I have had to fight for** , ” **she continued** ,
“ 它 是 一个 信仰 我 有 有 到 斗争 为了 , ” 她 持续 ,
“ 这是我一直以来都在为之奋斗的信仰, ”她继续说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [fiːl] [moʊst] [ˈɜːrniːstli] [əˈbaʊt] .
“ **something I feel most earnestly about** .
“ 某物 我 感觉 最多 切实 关于 :
“ 这是我最真切感受到的事情。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] ,
For we live in times when , as it seems to me ,
为了 我们 居住 在 时代 什么时候 , 作为 它 似乎 到 我 ,
因为我们生活在一个时代, 在我看来,

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] — [baɪ][ðə; ðɪ][blaɪnd] [ɡriːd]
civilization is threatened by the terrible forces of materialism — by the blind greed
文明 是 威胁 经过 这 糟糕的 力量 的 唯物主义 — 经过 这 瞎的 贪婪
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [ɪˈspeʃəli] .
of the masses especially .
的 这 群众 尤其 :
文明正受到物质主义可怕力量的威胁——尤其是受到大众盲目贪婪的威胁。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
And I think that we who have the task of keeping alive the flame of
和 我 思考 那 我们 WHO 有 这 任务 的 保持 活 这 火焰 的
[ˈbjuːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
beauty ought to be aware of our mission ,
美丽 应该 到 是 意识到的 的 我们的 使命 ,
我认为, 我们这些肩负着守护美之火使命的人, 应该清楚地认识到自己的使命。

[ænd; ænd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and to support one another .
和 到 支持 — 其他 :
互相支持。

“ [ˈsɪlvɪə] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət]
“ **Sylvia thought that this was the point of approach to the real subject ; but**
“ 西尔维娅 想法 那 这 曾是 这 观点 的 方法 到 这 真实的 主题 ; 但
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
she said nothing ,
她 说 没有什么 ,
西尔维娅认为这是切入真正问题的切入点; 但她什么也没说。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [vɪəd] [ɔːf] [əˈɡen] .
and Mrs . Winthrop veered off again .
和 太太 : 温斯罗普 转向 离开 再次 :
温斯罗普夫人又拐了个弯走开了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juːnɪˈvɜːrsəti][laɪf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I have always been especially interested in University life** , ” **she said** .
“ 我 有 总是 到过 尤其 感兴趣的 在 大学 生活 , ” 她 说 :
“我一直对大学生活特别感兴趣, ”她说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [prəˈfesər] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
“ **My father was a University professor** , **and I was brought up in a**
“ 我的 父亲 曾是 一个 大学 教授 , 和 我 曾是 带来 向上 在 一个
[juːnɪˈvɜːrsəti] [taʊn] .
University town .
大学 镇 :
“我父亲是大学教授, 我是在大学城长大的。”

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] had250
After I was married and found that I had250
后 我 曾是 已婚 和 成立 那 我 had250

结婚后，我发现自己有250

[ˈliːʒər] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
leisure and opportunity ,
闲暇 和 机会 ,

休闲与机遇

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][tæsk][ɪn][laɪf][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]
I said to myself that it would be my task in life to do what I could to
我 说 到 我 那 它 会 是 我的 任务 在 生活 到 做 什么 我 可以 到

[ˈɪnfluəns] [jʌŋ] [men] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈstuːd(ə)nt] [ˈjɪrz] ,
influence young men during their student years ,
影响 年轻的 男人 期间 他们的 学生 年 ,

我告诉自己，我的人生使命就是在年轻人的学生时代尽我所能去影响他们。

[baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʒenərəs] [aɪˈdiːlz] ,
by teaching them generous ideals ,
经过 教学 他们 慷慨的 理想 ,

通过教导他们宽容的理想，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsoʊʃ(ə)]
and above all by giving them a model of a dignified and gracious social
和 多于 全部 经过 给予 他们 一个 模型 的 一个 凝重 和 亲切 社会的

[laɪf] .
life .
生活 .

最重要的是，要为他们树立一个有尊严、优雅的社交生活榜样。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪsts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ;
It is in these years , you see , that the tastes of young men are formed ;
它 是 在 这些 年 , 你 看 , 那 这 口味 的 年轻的 男人 是 形成 ;

你看，正是在这几年里，年轻人的品味才得以形成；

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
afterwards they go out to set an example to the rest of the world .
然后 他们 去 出去 到 放 一个 例子 到 这 休息 的 这 世界 .

之后，他们走出去，为世界其他国家树立榜样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈhɑːrvərd] [ɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd]
More than any university , I think , Harvard is our source of culture and
更多的 比 任何 大学 , 我 思考 , 哈佛大学 是 我们的 来源 的 文化 和

[aɪˈdiːəlɪzəm] ;
idealism ;
唯心主义 ;

我认为，哈佛大学比任何其他大学都更能代表我们的文化和理想主义；

[ˈʌʊər; ɑːr] [kruːd] [ˈwestərn] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [lʊk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɡrædʒʊerts; ˈɡrædʒuəts] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd]
our crude Western colleges look to its graduates for teachers , and
我们的 原油 西 大学 看 到 它是 毕业生 为了 教师 , 和

[tuː; tə] [ɪts] [ˈstændərdz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmɒdlz] .
to its standards for their models .
到 它是 标准 为了 他们的 模型 .

我们这些粗陋的西方大学以本国毕业生为师，以本国标准为榜样。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd]
So you see it is really no little thing to feel that you are helping to guide
所以 你 看 它 是 真的 不 小的 事物 到 感觉 那 你 是 帮助 到 指导
[ænd; ənd] [ˈfeɪp] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ˈhɑːrvərd] . “
and shape the social life of Harvard .”
和 形状 这 社会的 生活 的 哈佛大学 . ”

所以你看，能够帮助引导和塑造哈佛的社交生活，这真不是一件小事。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , [mʌt] [ɪmˈprest] .
“ I can understand that , ” said Sylvia , much impressed .
“ 我 能 理解 那 , ” 说 西尔维娅 , 很多 印象深刻 .
“我能理解,”西尔维娅深受感动地说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
“ You come from another part of our country ,
“ 你 来 从 其他 部分 的 我们的 国家 ,
“你来自我们国家的另一个地方,

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] — “ [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈlʌvli] [ˈkʌltʃər] .
“ continued Mrs . Winthrop — “ a part which has its own lovely culture .
“ 持续 太太 : 温斯罗普 — “ 一个 部分 哪个 有 它是自己的 迷人的 文化 :
温斯罗普夫人继续说道：“这是一个拥有自己独特而美好文化的地区。”

[ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether you have ever realized it consciously or not ,
无论 你 有 曾经 已实现 它 有意识地 或者 不是 ,
无论你是否曾有意识地意识到这一点,

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][aɪˈdiːəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn]
I am sure that ideas such as these must have been often impressed upon
我 是 当然 那 想法 这样的 作为 这些 必须 有 到过 经常 印象深刻 之上
[juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][ˈfæməli] . “
you by your family .”
你 经过 你的 家庭 . ”

我相信，你的家人一定经常向你灌输这类观念。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] , “ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ Yes , ” said Sylvia , “ my mother often talks of such things .”
“ 是的 , ” 说 西尔维娅 , “ 我的 母亲 经常 会谈 的 这样的 事物 . ”
“是的,”西尔维娅说,“我母亲经常谈论这类事情。”

“ [aɪ] [felt] [ðæt] , [ˈsɪlvɪə] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ I felt that , Sylvia , when I saw you .
“ 我 毛毡 那 , 西尔维娅 , 什么时候 我 锯 你 .
“西尔维娅,我看到你的时候就感觉到了。”

[aɪ] [sed] , - [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈælaɪ] .
I said , ' Here is an ally .
我 说 , - 这里 是 一个 盟友 .

我说：“这是个盟友。”

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈspeʃəli] [frʌm; frəm]
' You see , I must have help from the young people — especially from
- 你 看 , 我 必须 有 帮助 从 这 年轻的 人们 — 尤其 从
[ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,
“你看，我必须得到年轻人的帮助——尤其是女孩们的帮助。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
if I am to do anything with the men .
如果 我 是 到 做 任何事物 和 这 男人 .
如果我要对那些男人做些什么的话。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] .
” There was a solemn pause .
那里 曾是 一个 庄严 暂停 .

“一阵肃静。”

” [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][tu:] [mʌt] , ” [sed] ['sɪlvɪə] [æt; ət][ləst] .
” I hope I haven't disappointed you too much , ” said Sylvia at last .
” 我 希望 我 还没有 失望的 你 也 很多 , ” 说 西尔维娅 在 最后的 .
“我希望我没有让你太失望,”西尔维娅最后说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv] those251
Mrs . Winthrop fixed upon her one of those251
太太 . 温斯罗普 固定的 之上 她 一 的 those251

温斯罗普夫人选中了其中之一 (251)

[ɪn'tens] [geɪzɪz] .
intense gazes .
激烈的 凝视 .

目光灼灼。

” [aɪv] [bɪn] [pər'plekst] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” I've been perplexed , ” she said .
” 我已经 到过 困惑 , ” 她 说 .

“我一直很困惑,”她说。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['hɪrɪŋ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
” You must understand , I can't help hearing what's going on .
” 你 必须 理解 , 我 不能 帮助 听力 是什么 去 在 .

“你必须明白, 我无法避免听到周围发生的事情。”

[ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
People come to ask me for advice , and I must give it .
人们 来 到 问 我 为了 建议 , 和 我 必须 给 它 .

人们来向我征求建议, 我必须给出建议。

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k]
And I've felt that what I've learned made it really necessary for me to talk
和 我已经 毛毡 那 什么 我已经 学习 制成 它 真的 必要的 为了 我 到 讲话
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

我觉得我所了解到的情况让我觉得有必要和你谈谈。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [pri'zʊmɪŋ] . ”
I hope that you won't mind , or think that I'm presuming . ”
我 希望 那 你 惯于 头脑 , 或者 思考 那 我是 假设 . ”

希望您不会介意, 也不要认为我是在自作主张。

” [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , ” [pli:z] [dəʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
” My dear Mrs . Winthrop , ” said Sylvia , ” please don't apologize . ”
” 我的 亲爱的 太太 . 温斯罗普 , ” 说 西尔维娅 , ” 请 不 道歉 .

“我亲爱的温斯罗普夫人,”西尔维娅说, “请不要道歉。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [əd'vaɪs] . ”
I am glad to have your advice . ”
我 是 高兴的 到 有 你的 建议 . ”

很高兴能得到您的建议。

” [aɪ] [wɪl] [spi:k] ['fræŋkli] , [ðen] .
” I will speak frankly , then . ”
” 我 将要 说话 坦率地说 , 然后 .

“那么我就直说了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
As well as I can read the situation ,
作为 出色地 作为 我 能 读 这 情况 ,
据我所知, 情况就是这样。
[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði]['soʊ](ə)l] ['sɪstəm] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] ['hɑ:rvəd]
you seem to have taken offense at the social system we have at Harvard
你 似乎 到 有 已采取 罪行 在 这 社会的 系统 我们 有 在 哈佛大学
.
:
.

你似乎对哈佛的社会制度感到不满。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

" [ˈsɪlvɪə] [θɔ:t] .
" Sylvia thought .
" 西尔维娅 想法 .

西尔维娅心想。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæv; həv] [ə'fendɪd] [em 'i:] . "
" Yes , " she said — " some parts of it have offended me . "
" 是的 , " 她 说 — " 一些 部分 的 它 有 被冒犯了 我 : " "
"是的,"她说, "其中有些部分冒犯了我。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] , [ˈsɪlvɪə] ? "
" Can you explain , Sylvia ? "
" 能 你 解释 , 西尔维娅 ? " "
"西尔维娅, 你能解释一下吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" I don't know that I can .
" 我 不 知道 那 我 能 .
"我不知道我能不能做到。"

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] .
It's a thing that one feels .
它是 一个 事物 那 一 感觉 .
这是一种感觉。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I have had a sense of something cruel about it . "
我 有 有 一个 感觉 的 某物 残忍的 关于 它 : " "
我总觉得这件事有点残酷。

" ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] ?
" Something cruel ?
" 某物 残忍的 ?
"有什么残忍的事吗? "

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] ['soʊ](ə)l] ['sɪstəm] ?
But can't one feel that about any social system ?
但 不能 一 感觉 那 关于 任何 社会的 系统 ?
难道人们不会对任何社会制度产生这种感觉吗？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈklæsɪz] [æt; ət] [hoʊm] ?
Haven't you classes at home ?
还没有 你 课程 在 家 ?
你在家没上课吗？

[dəʊnt][jɜː; jər][ˈpi:p(ə)l][hoʊld] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [sʌm; səm] [ˈlðər] ? ”
Don't your people hold themselves above some others ? ”
不 你的 人们 抓住 他们自己 多于 一些 其他的 ? ”

你们的人难道不觉得自己比其他人高人一等吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [soʊ] [dɪˈlɪbəɾət] , [soʊ] [ˈmætər]
” **Yes , but I don't think they are so hard about it — so deliberate , so matter**
” 是的 , 但 我 不 思考 他们 是 所以 难的 关于 它 — 所以 商榷 , 所以 事情
[ʌv; əv][fækt] . ”
of fact . ”
的 事实 : ”

“是的，但我认为他们并没有那么强硬——没有那么刻意，没有那么务实。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
” **Ah , ” said Mrs . Winthrop , “ that is something I have often talked about with**
” 啊 , ” 说 太太 : 温斯罗普 , ” 那 是 某物 我 有 经常 谈话 关于 和
[ˈsʌðərn] [ˈpi:p(ə)l] .
Southern people .
南方 人们 :

“啊，”温斯罗普夫人说，“这是我经常和南方人谈论的话题。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [səʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdefɪnətli]
The reason is that in the South you have a social class which is definitely
这 原因 是 那 在 这 南 你 有 一个 社会的 班级 哪个 是 确实
[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈkʌlər] ,
separated by color ,
分开 经过 颜色 ,

原因在于，南方社会阶层划分非常明显，而且是以肤色为界限的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and which never thinks of crossing the line .
和 哪个 绝不 思考 的 过境 这 线 :

而且从没想过要越界。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [lʊk] [laɪk] [juːˈes] ,
But in the North , my dear , our servants look like us ,
但 在 这 北 , 我的 亲爱的 , 我们的 仆人 看 喜欢 我们 ,
但是亲爱的，在北方，我们的仆人看起来和我们一样。

[ænd; ænd] [ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] . ” -
and it's not quite so simple drawing the line . ” 252
和 它是 不是 相当 所以 简单的 绘画 这 线 : ” -

但划清界限并非易事。”252

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] .
” **Oh , but I'm not talking of servants , Mrs . Winthrop .**
” 哦 , 但 我是 不是 说 的 仆人 , 太太 : 温斯罗普 :
“哦，但我说的不是仆人，温斯罗普夫人。”

[aɪ] [miːn] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [klæs] .
I mean here , within the boundaries of a college class .
我 意思是 这里 , 之内 这 边界 的 一个 大学 班级 :

我的意思是，在这里，在大学课堂的范围内。

[jɜːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Your servants do not go to college .
你的 仆人 做 不是 去 到 大学 :

你的仆人不上大学。

” [ðə; ði] [ˈlðər] [læft] .
” **The other laughed .**
” 这 其他 笑了 :

另一个人笑了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But they do** , ” **she said** .
“ 但 他们 做 , ” 她 说 .

“但他们确实这么做了,”她说。

“ [oʊ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t] ! ”
“ **Oh , surely not !** ”
“ 哦 , 一定 不是 ! ”

“哦，肯定不是！ ”

“ [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhɑːrvəd] .
“ **It costs a hundred and fifty dollars a year to go to Harvard** .
“ 它 成本 一个 百 和 五十 美元 一个 年 到 去 到 哈佛大学 .

“去哈佛大学读书每年要花一百五十美元。”

[ˈeni] [mæn][kæn; kən] [kʌm] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [huː] [kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Any man can come , black or white , who can borrow the money .
任何 男人 能 来 , 黑色的 或者 白色的 , WHO 能 借 这 钱 .

任何黑人或白人，只要能借到钱，都可以来。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [waɪl] [ˈhiːz] [hɪr] [baɪ] [ˈtendɪŋ] [ˈfəːnisɪz] .
He may come , and earn his living while he's here by tending furnaces .
他 可能 来 , 和 赚 他的 活的 尽管 他是 这里 经过 倾向于 熔炉 .

他可能会来这里，靠照看炉子谋生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] [væn] - [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] . “
there's a man in the class with Douglas van Tuiver whose father is a butler . ”
有 一个 男人 在 这 班级 和 道格拉斯 货车 - 谁 父亲 是 一个 管家 . ”

道格拉斯·范·图伊弗班上有一位男士，他的父亲是位管家。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **You don't mean it !** ” **exclaimed Sylvia** .
“ 你 不 意思是 它 ! ” 惊呼 西尔维娅 .

“你不是认真的吧！”西尔维娅惊呼道。

“ [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , “ [neɪmd] [ˈfɜːmɪn] .
“ **A man ,** ” **said Mrs . Winthrop ,** “ **named Firmin** .
“ 一个 男人 , ” 说 太太 . 温斯罗普 , ” 命名 菲尔明 .

“一个名叫费尔明的男人,”温斯罗普夫人说。

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [əˈgæst] .
“ **Sylvia was aghast** .
“ 西尔维娅 曾是 惊愕 .

西尔维娅惊呆了。

“ [tɑːm][ˈfɜːmɪn] ! ”
“ **Tom Firmin !** ”
“ 汤姆 菲尔明 ! ”

“汤姆·弗明！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ?
Have you heard of him before ?
有 你 听到 的 他 前 ?

你之前听说过他吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [jes] , " [ænd; ænd] [ðen] [wəz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" She answered in a faint voice : " Yes : " and then was silent .
 " 她 回答 在 一个 头晕的 嗓音 , " 是的 , " 和 然后 曾是 沉默的 .
 她微弱地回答: "是的", 然后便沉默了。

“ [juː; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈdʒentli] ,
 “ You see , my dear , ” said the other , gently ,
 “ 你 看 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 其他 , 轻轻地 ,
 “你看, 亲爱的,”另一个人温柔地说,

“ [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ! ” § -
 “ **why we are conscious of our class lines in the North !** ” § 20
 “ 为什么 我们 是 有意识的 的 我们的 班级 线条 在 这 北 ! ” § -
 “为什么我们在北方如此在意阶级界限！”§ 20

[ˈsɪlvɪə] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
Sylvia judged that it was about time for the cat to come out of the bag .
 西尔维娅 评判 那 它 曾是 关于 时间 为了 这 猫 到 来 出去 的 这 包 .
 西尔维娅认为，是时候把真相大白于天下了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ʃi; ji] [əb'zɜ:vɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ɐnd] ['stetli] [tred] ,
And now she observed him emerging — with a grave and stately tread ,
 和 现在 她 观察到 他 新兴 — 和 一个 严重 和 庄严 踏 ,
 现在她看到他走了出来——步伐庄重而肃穆。

[æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['fi:ləɪn] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [trə'dɪʃnz] .
as became a feline of New England traditions .
 作为 成为 一个 猫科动物 的 新的 英格兰 传统 .
 成为新英格兰传统中的一只猫。

[sed] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] : “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] had253
Said Mrs. Winthrop : “ I have just had253
 说 太太 : 温斯罗普 : “ 我 有 只是 had253
 温斯罗普夫人说: “我刚刚有253

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋɡləs] [væn] - .
a talk with Douglas van Tuiver .
 一个 讲话 和 道格拉斯 货车 - .

与道格拉斯·范·图伊弗的对话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jə][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈsɪlvɪə] , [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [kənˈsi:vd] [æn; ən] [ɪnˈtens]
Of course , you must know , Sylvia , that he has conceived an intense
 的 课程 , 你 必须 知道 , 西尔维娅 , 那 他 有 构思 一个 激烈的
 [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jə] .

admiration for you .
钦佩 为了 你 .

当然，西尔维娅，你一定知道，他对你充满了深深的钦佩之情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mɒst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'tensli] [əd'maɪəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And you must know that when a man so intensely admires a woman ,

和 你 必须 知道 那 什么时候 一个 男人 所以 强烈地 钦佩 一个 女士 ,

你必须明白, 当一个男人如此强烈地欣赏一个女人时,

[fɪː ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [fɪː ʃɪ][kæn; kən][juːz]

she has a great influence upon him — an influence which she can use
 她 有 一个 伟大的 影响 之上 他 — 一个 影响 哪个 她 能 使用
 ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] . "

either for good or for evil . "

任何一个 为了 好的 或者 为了 邪恶的 . "

她对他的影响力很大——这种影响力她既可以用来行善，也可以用来作恶。

“ [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Yes** , **Mrs** . **Winthrop** , ” **said** **Sylvia** .
“ 是的 , 太太 : 温斯洛普 , ” 说 西尔维娅 :

“是的, 温斯洛普夫人,”西尔维娅说。

“ [aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] — [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] , [ˈsɪlvɪə] . ”
“ **I** **gather** **that** **his** **admiration** **for** **you** **is** — **is** **not** **entirely** **reciprocated** , **Sylvia** . ”
“ 我 收集 那 他的 钦佩 为了 你 是 — 是 不是 完全 互惠 , 西尔维娅 : ”
“我感觉他对你的仰慕之情——并不是完全相互的, 西尔维娅。”

“ [ɜːr; ər] — [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , “ [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] . ”
“ **Er** — **no** , ” **said** **the** **girl** , “ **not** **entirely** . ”
“ 呃 — 不 , ” 说 这 女孩 , “ 不是 完全 . ”
“呃——不,”女孩说, “不完全是。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
“ **He** **has** **come** **to** **me** **in** **great** **distress** .
“ 他 有 来 到 我 在 伟大的 痛苦 :
“他非常痛苦地来找我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [felt] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ˈkiːnli] .
You **have** **criticized** **him** , **and** **he** **has** **felt** **your** **disapproval** **keenly** .
你 有 批评 他 , 和 他 有 毛毡 你的 不赞成 敏锐地 :
你批评了他, 他也深切地感受到了你的不满。

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
I **won't** **need** **to** **repeat** **what** **he** **said** — **no** **doubt** **you** **understand** .
我 惯于 需要 到 重复 什么 他 说 — 不 怀疑 你 理解 :
他说过的话我就不必重复了——想必你都明白。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈdʌɡləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪˈstræk(ə)n] ;
The **point** **is** **that** **you** **have** **brought** **Douglas** **to** **a** **state** **of** **distraction** ;
这 观点 是 那 你 有 带来 道格拉斯 到 一个 状态 的 分心 ;
关键是你已经让道格拉斯心神不宁了;

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
he **wants** **to** **please** **you** , **and** **he** **doesn't** **know** **how** **to** **do** **it** .
他 想要 到 请 你 , 和 他 不 知道 如何 到 做 它 :
他想取悦你, 但他不知道该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈriːəli] , [ˈsɪlvɪə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈruːɪn][ðə; ði][mæn] — [juː; jʊ]
You **have** **put** **ideas** **into** **his** **head** — **really** , **Sylvia** , **you** **will** **ruin** **the** **man** — **you**
你 有 放 想法 进入 他的 头 — 真的 , 西尔维娅 , 你 将要 废墟 这 男人 — 你
[wɪl] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
will **utterly** **destroy** **him** .
将要 完全地 破坏 他 :
你把那些想法灌输到他脑子里了——真的, 西尔维娅, 你会毁了他——你会彻底毁了他。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɒli] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
I **cannot** **but** **feel** **that** **you** **have** **acted** **without** **fully** **realizing** **the** **gravity** **of** **the**
我 不能 但 感觉 那 你 有 行动 没有 完全 意识到 这 重力 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmændz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . “
situation — **the** **full** **import** **of** **the** **demands** **you** **have** **made** **upon** **him** . ”
情况 — 这 满的 进口 的 这 需求 你 有 制成 之上 他 : “
我不得不认为, 你并没有充分意识到事态的严重性——你对他提出的要求的全部意义。”

“ [ˈriːəli] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈsɪlvɪə] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”
“ **Really** , ” **protested** **Sylvia** , “ **I** **have** **made** **no** **demands** **upon** **him** . ”
“ 真的 , ” 抗议 西尔维娅 , “ 我 有 制成 不 需求 之上 他 : ”
“真的,”西尔维娅抗议道, “我没有对他提出任何要求。”

“ [nɑ:t] [ˈfɔ:rməli] , [pərˈhæps] .
“ **Not formally , perhaps** .
“ 不是 正式地 , 也许 .

“或许没有正式的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ðəm; ðəm]
But you must understand , the man is beside himself , and he takes them
但 你 必须 理解 , 这 男人 是 旁 他自己 , 和 他 需要 他们
[æz; əz] [dɪˈmændz] .
as demands .
作为 需求 .

但你必须明白，这个人已经失去了理智，他把这些话都当成了要求。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] .
“ **There was an awkward silence** .
“ 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈmɪstər] . [væn] - , “ [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **I have tried earnestly to avoid Mr . van Tuiver , “ said Sylvia** .
“ 我 有 尝试 切实 到 避免 先生 : 货车 - , “ 说 西尔维娅 .
“我一直竭尽全力避免与范·图伊弗先生接触,”西尔维娅说。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ˈnevər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . “
“ **I would prefer never to see him again** . “
“ 我 会 更喜欢 绝不 到 看 他 再次 . “

“我宁愿永远不再见到他。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
“ **But that is not what I want** .
“ 但 那 是 不是 什么 我 想 .

但这并不是我想要的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -
You can't help seeing him — he is determined to see you . **254**
你 不能 帮助 看到 他 — 他 是 决定 到 看 你 . -

你无法避免看到他——他执意要见你。254

[maɪ][pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əlaɪz]
My point is that your advice to him should take another form — you should realize
我的 观点 是 那 你的 建议 到 他 应该 拿 其他 形式 — 你 应该 意识到
[ðə; ði][prɪˈkju:liər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈdʌɡləs] ,
the peculiar position of a man like Douglas ,
这 奇特 位置 的 一个 男人 喜欢 道格拉斯 ,

我的意思是，你给他的建议应该换一种形式——你应该意识到像道格拉斯这样的人所处的特殊境地。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [leɪ] [əˈsaɪd] .
the immense responsibilities he carries , and which he cannot lay aside .
这 巨大 职责 他 携带 , 和 哪个 他 不能 躺 旁边 .

他肩负着重大的责任，他不能置之不理。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — —
If you could sympathize with him — —
如果 你 可以 同情 和 他 — —

如果你能同情他——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **There was again a pause** .
“ 那里 曾是 再次 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈɑːbstɪnət] [ʌv; əv] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
“ **I hope you won't think it obstinate of me , ” said the girl ,**
“ 我 希望 你 惯于 思考 它 顽固 的 我 , ” 说 这 女孩 ,
“ 我希望你不会觉得我固执 , ” 女孩说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈætɪtuːd] — [ðæt] [ən'les] [ˈmɪstər] . [væn] -
“ **but I know that I could never change my attitude — that unless Mr . van Tuiver**
“ 但 我 知道 那 我 可以 绝不 改变 我的 态度 — 那 除非 先生 . 货车 -
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,
changed his way of life ,
已更改 他的 方式 的 生活 ,
但我知道我永远无法改变我的态度——除非范·图伊弗先生改变他的生活方式 ,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
he could never be a friend of mine . ”
他 可以 绝不 是 一个 朋友 的 矿 . ”
他永远不可能成为我的朋友。

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] [daɪr] , ” [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdʒentli] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend]
“ **But , Sylvia dear , ” remonstrated the other , gently , “ he has been a friend**
“ 但 , 西尔维娅 亲爱的 , ” 抗议 这 其他 , 轻轻地 , “ 他 有 到过 一个 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .
“但是, 亲爱的西尔维娅, ”另一个人温和地劝道, “他一直是我的朋友。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] .
“ **And so the real battle was on .**
“ 和 所以 这 真实的 战斗 曾是 在 .
于是, 真正的战斗开始了。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [kəm'poʊzd] [baɪ] [ˈemɪnənt]
There have been defences of the Divine Right of Kings , composed by eminent
那里 有 到过 防御 的 这 神圣的 正确的 的 国王 , 由 经过 杰出
[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [men] ;
and learned men ;
和 学习 男人 ;
历史上曾有许多杰出的学者撰写过为君权神授辩护的文章 ;

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪzɪz] [kəm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
there have been treatises composed upon the upbringing of statesmen and
那里 有 到过 论文 由 之上 这 教养 的 政治家 和
[ˈprɪnsəz] — [frʌm; frəm] [,mækiə'veli] [ænd; ənd] [kɑːsti:gliː'oʊni] [ɑːn] ;
princes — from Machiavelli and Castiglione on ;
王子们 — 从 马基雅维利 和 卡斯蒂廖内 在 ;
从马基雅维利和卡斯蒂廖内开始, 就有人撰写了关于政治家和君主培养的论著 ;

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] ,
Sylvia was ignorant of their very existence ,
西尔维娅 曾是 无知 的 他们的 非常 存在 ,
西尔维娅对他们的存在一无所知。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˈmɪsɪz] .
and so she was in no way a match for a scholarly person like Mrs .
和 所以 她 曾是 在 不 方式 一个 匹配 为了 一个 学术性的 人 喜欢 太太 .
[ˈwɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 .
因此, 她根本无法与温斯罗普夫人这样一位博学之士相提并论。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
But one thing she knew , and knew it with overwhelming certainty ,
但 一 事物 她 知道 , 和 知道 它 和 压倒 肯定 ,
但有一件事她非常清楚, 而且确信无疑:

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'muːvəbl] [ˈɑːbstɪnəsi] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [væn] - [æz; əz]
and repeated it with immovable obstinacy — she did not like van Tuiver as
和 重复 它 和 不可移动的 固执 — 她 做过 不是 喜欢 货车 - 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

她固执地重复着这句话——她不喜欢范·图伊弗这个人。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
she could not tolerate him as he was .
她 可以 不是 容忍 他 作为 他 曾是 .
她无法忍受他原本的样子。

[ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [frɪ'ləsəfaɪz] ,
Mrs . Winthrop argued and pleaded , apologized and philosophized ,
太太 : 温斯罗普 争论 和 恳求 , 道歉 和 哲学化的 ,
温斯罗普夫人辩解、恳求、道歉, 并发表了一番哲学见解。

[ɪn'tɜːrprɪt] [moʊst] [eləkwəntli] [ðə; ðɪ] ['prɪvələdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnɪtiːz] [ɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
interpreting most eloquently the privileges and immunities incidental to the
翻译 最多 雄辩地 这 特权 和 免疫力 偶然的 到 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
possession of fifty millions of dollars .
拥有 的 五十 百万 的 美元 .
对拥有五千万美元所带来的特权和豁免权进行了最雄辩的诠释。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [væn] - , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [væn] - .
But Sylvia did not like van Tuiver , she could not tolerate van Tuiver .
但 西尔维娅 做过 不是 喜欢 货车 - , 她 可以 不是 容忍 货车 - .
但西尔维娅不喜欢范·图伊弗, 她无法容忍范·图伊弗。

[æt; ət] [læst][ˈmɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['tempər] ['sʌmwʌt] [freɪd] .
At last Mrs . Winthrop stopped , the edges of her temper somewhat frayed .
在 最后的 太太 : 温斯罗普 停止 , 这 边缘 的 她 脾气 有些 磨损的 .
温斯罗普太太终于停了下来, 她的脾气有些暴躁。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] at255
She gazed at255
她 凝视 at255
她凝视着255

[ˈsɪlvɪə] [ɪn'tentli] .
Sylvia intently .
西尔维娅 专注地 .
西尔维娅全神贯注地看着。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ?
" **May I ask you one thing ?**
" 可能 我 问 你 一 事物 ?
我可以问你一个问题吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **What is it ?** ” **inquired the girl** .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 这 女孩 .

“那是什么？”女孩问道。

“ [hæz; həz] ['dʌgləs] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Has Douglas asked you to marry him ?** ”
“ 有 道格拉斯 问 你 到 结婚 他 ? ”

“道格拉斯向你求婚了吗？”

“ [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] . ”
“ **No , he has not .** ”
“ 不 , 他 有 不是 . ”

“不，他没有。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you think that he will ask you ?** ”
“ 做 你 思考 那 他 将要 问 你 ? ”

你觉得他会问你吗？

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] ;
“ **I really don't know** ;
“ 我 真的 不 知道 ;

“我真的不知道；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
but I can assure you that he will not if I can prevent it .
但 我 能 保证 你 那 他 将要 不是 如果 我 能 防止 它 .

但我可以向你保证，如果我能阻止他，他就不会这么做。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [weɪd] [ðɪs] ['ʌtərəns] .
“ **There was a long pause , while the other weighed this utterance** .
“ 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 尽管 这 其他 称重 这 发声 .

对方沉默了很久，仔细斟酌着这句话。

“ ['sɪlvɪə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] , “ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ **Sylvia , she said , at last , he has a great deal of money** . ”
“ 西尔维娅 , ” 她 说 , 在 最后的 , ” 他 有 一个 伟大的 交易 的 钱 . ”

“西尔维娅,”她最后说道,“他有很多钱。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [fækt] ['men](ə)nd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I have heard that fact mentioned ,** ” **responded the girl** .
“ 我 有 听到 那 事实 提及 , ” 回应 这 女孩 .

“我听说过这件事,”女孩回答道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] ?
“ **But have you realized , my dear , how much money he has ?** ”
“ 但 有 你 已实现 , 我的 亲爱的 , 如何 很多 钱 他 有 ? ”

“但是，亲爱的，你有没有意识到他有多少钱？”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪlvɪə] ['ænsər] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'baʊt]
“ **To which Sylvia answered , We are not taught to think so deliberately about**
“ 到 哪个 西尔维娅 回答 , ” 我们 是 不是 教授 到 思考 所以 故意地 关于
['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
money in the South .
钱 在 这 南 .

西尔维娅回答说：“在南方，我们没有被教导要如此认真地思考金钱问题。”

“ [ə'ɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ **Again there was a silence** .
“ 再次 那里 曾是 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊb(ə)] .
She divined that Mrs . Winthrop was struggling desperately to be noble .
她 神谕 那 太太 . 温斯罗普 曾是 挣扎 绝望地 到 是 高贵 .
她看出温斯罗普夫人正在拼命努力地想要表现得高尚。

“ [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] , [ˈsɪlvɪə] ,
“ **Do I understand you to mean , Sylvia ,**
“ 做 我 理解 你 到 意思是 , 西尔维娅 ,
“西尔维娅, 我理解你的意思是吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] ? ”
that you would really refuse to marry him if he asked you ? ”
那 你 会 真的 拒绝 到 结婚 他 如果 他 问 你 ? ”
如果他向你求婚, 你真的会拒绝吗?

[aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːn] [aɪˈtiː] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
“ **I most certainly mean it , ” was her reply — and it was given**
“ 我 最多 当然 意思是 它 , ” 曾是 她 回复 — 和 它 曾是 给定
[kənˈvɪnsɪŋli] .
convincingly .
令人信服地 .
“我当然是认真的,”她回答道——而且语气十分肯定。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
The other drew a breath of relief .
这 其他 画 一个 气息 的 宽慰 .
另一个人松了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
She had found the struggle exhausting .
她 有 成立 这 斗争 精疲力竭 .
她觉得这场斗争令人筋疲力尽。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːr; jər] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
“ **My dear child , ” she said , “ I appreciate your fineness of character .**
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 说 , ” 我 欣赏 你的 精细度 的 特点 .
“我亲爱的孩子,”她说, “我欣赏你美好的品格。”

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
“ **She paused .**
“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈdʌɡləs] ,
“ **But tell me this — if you do not intend to marry Douglas ,**
“ 但 告诉 我 这 — 如果 你 做 不是 打算 到 结婚 道格拉斯 ,
“但是告诉我——如果你不打算嫁给道格拉斯,

[ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
ought you to permit him to compromise himself for you ? ”
应该 你 到 允许 他 到 妥协 他自己 为了 你 ? ”
你是否应该允许他为了你而做出妥协?

“ [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] ?
“ **Compromise himself , Mrs . Winthrop ?**
“ 妥协 他自己 , 太太 . 温斯罗普 ?
“他自己妥协了吗, 温斯罗普夫人? ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . “ -
I don't understand you . ” 256
我 不 理解 你 . ” -
我不明白你的意思。”256

“ [aɪ] [mi:n] , [ˈsɪlvɪə] ,
“ **I mean , Sylvia ,**
“ 我 意思是 , 西尔维娅 ,

“我的意思是，西尔维娅，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] — [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
that he is exposing himself to the ridicule of his friends — he is making a
那 他 是 暴露 他自己 到 这 嘲笑 的 他的 朋友们 — 他 是 制作 一个
[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
spectacle of himself to the whole University .
奇观 的 他自己 到 这 所有的 大学 .

他让自己在朋友面前出丑——他在全校师生面前丢尽了脸。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
And then , after he has done this ,
和 然后 , 后 他 有 完毕 这 ,

然后，在他完成这一切之后，

[ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm]
you propose to cap the climax of his humiliation by refusing to marry him
你 提出 到 帽 这 高潮 的 他的 屈辱 经过 拒绝 到 结婚 他
!
!
!

你打算拒绝嫁给他，以此来让他颜面尽失！

“ [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [moʊst] [ˈdekərəs] ;
“ **Sylvia had so far been most decorous ;**
“ 西尔维娅 有 所以 远的 到过 最多 得体 ;

“西尔维娅一直以来都非常得体；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but at this point her sense of fun was too much for her ,
但 在 这 观点 她 感觉 的 乐趣 曾是 也 很多 为了 她 ,

但此时，她的玩笑开得太过火了。

[ænd; ænd] [ˈmerɪmənt] [broʊk] [aʊt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
and merriment broke out upon her countenance .
和 欢乐 打破 出去 之上 她 面容 .

她脸上露出了喜悦的笑容。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] ,
“ **Mrs . Winthrop , “ she declared ,**
“ 太太 . 温斯罗普 , “ 她 声明 ,

“温斯罗普夫人，”她说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [aʊt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈmɪstər] . [væn] - [frʌm; frəm]
“ **there is but one way out — you must keep Mr . van Tuiver from**
“ 那里 是 但 — 方式 出去 — 你 必须 保持 先生 . 货车 - 从

[prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] !
proposing to me !
提议 到 我 !

“只有一条出路——你必须阻止范图伊弗先生向我求婚！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðəz] [pəʊz] [bɪˈkeɪm] [ˈhɔ:ti] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈbju:k] ; [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][nɑ:t]
“ **The other's pose became haughty and full of rebuke ; but Sylvia was not**
“ 这 其他的 姿势 成为 傲慢 和 满的 的 训斥 ; 但 西尔维娅 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
to be frightened .
到 是 害怕 .

对方的姿态变得傲慢而充满责备；但西尔维娅并不害怕。

“ [si:] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [aɪ][eɪ'em][ɪn] !
“ See the dilemma I am in !
“ 看 这 困境 我 是 在 !

“看看我面临的困境吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hjuː'mɪliət] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm; ɪm] .
“ If I refuse him , I humiliate him and compromise him .
“ 如果 我 拒绝 他 , 我 羞辱 他 和 妥协 他 .

“如果我拒绝他，我会羞辱他，让他难堪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?
But if I marry him — what becomes of my fineness of character ?
但 如果 我 结婚 他 — 什么 变成 的 我的 精细度 的 特点 ?

但如果我嫁给他——我的高尚品格又该如何体现呢？

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ;
“ She paused for a moment , then added , “ You must do this , Mrs . Winthrop ;
“ 她 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 额外 , “ 你 必须 做 这 , 太太 . 温斯罗普 ;

她停顿了一下，然后补充道：“温斯罗普夫人，你必须这样做；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
you must take the responsibility of forbidding me to see him again .
你 必须 拿 这 责任 的 禁止 我 到 看 他 再次 .

你必须承担起禁止我再次与他见面的责任。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [aɪl] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . “
You must make it so emphatic that I'll simply have to obey you . “
你 必须 制作 它 所以 强调 那 患病的 简单地 有 到 服从 你 . “

你必须把话说得非常清楚，让我不得不服从你。

“ [kwiːn] [ɪzə'bɛləz] “ ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]
“ Queen Isabella's " feelings were approaching a state of turmoil ; but the girl
“ 女王 伊莎贝拉的 “ 情怀 是 接近 一个 状态 的 动荡 ; 但 这 女孩

[ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ˌprəːpə'zɪ](ə)n] ['sɪriəsli] ,
urged her proposition seriously ,
敦促 她 主张 严重地 ,

“伊莎贝拉女王”的心情近乎混乱；但女孩却认真地提出了她的建议。

[ˌfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwɑɪt] ['devəlɪʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [pleɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
finding a quite devilish amusement in plaguing her hostess with it .
寻找 一个 相当 恶魔般的 娱乐 在 困扰 她 女主人 和 它 .

她从中找到了一种相当邪恶的乐趣，那就是用这种方式来折磨她的女主人。

[ðə; ði] [ˈlðər] [prəu'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
The other protested that she would not , she could not ,
这 其他 抗议 那 她 会 不是 , 她 可以 不是 ,

另一个人抗议说她不会，她不能，

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [væn] - [ʌv]
she dared not take the responsibility of interfering with Mr . van Tuiver's love
她 敢于 不是 拿 这 责任 的 干扰 和 先生 . 货车 - 爱

[ə'ferz] ;
affairs ;
事务 ;

她不敢承担干涉范·图伊弗先生恋情的责任；

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bisɪz] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
and all without having the least idea of the abysses of malice which were
和 全部 没有 拥有 这 至少 主意 的 这 深渊 的 恶意 哪个 是
[ˈhɪd(ə)n] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [səɪ'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɡri:n] ['kweɪkəɹ] ['bɑ:nɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
hidden within the circumference of the pale green Quaker bonnet in front of her
隐 之内 这 圆周 的 这 苍白 绿色的 贵格会 引擎盖 在 正面 的 她
! - § -
! 257 § 21
! - § -

而她却丝毫没有意识到，在她面前那顶浅绿色贵格会教士帽的帽檐下，隐藏着多么深不见底的恶意！ 257§ 21

[fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [æftəɹ'nu:n] ,
Frank Shirley came to call that afternoon ,
坦率 雪莉 来了 到 称呼 那 下午 ,
那天下午，弗兰克·雪莉来访了。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɔ:slp] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm] .
and revealed the fact that the gossip had reached even him .
和 揭晓 这 事实 那 这 闲话 有 达到 甚至 他 .
并透露，就连他自己也听说了这些流言蜚语。

" [ˈsɪlvɪə] , [ju:; jʊ] [wɪtʃ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Sylvia , you witch , " he exclaimed ,**
" 西尔维娅 , 你 巫婆 , " 他 惊呼 ,
"西尔维娅，你这个女巫！"他喊道。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] — " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['dʌɡləs]
and pinched her ear — " what in the world have you been doing to Douglas
和 捏 她 耳朵 — " 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 到 道格拉斯
[væn] - ?
van Tuiver ?
货车 - ?

他捏了捏她的耳朵——“你到底对道格拉斯·范·图伊弗做了什么？”

" [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ][hɜ:rz] .
" **She caught his hand and held it in both hers .**
" 她 捕捉 他的 手 和 握住 它 在 两个都 她的 .
她抓住他的手，双手紧紧握住。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [fræŋk] ? "
" **What has happened , Frank ? "**
" 什么 有 发生 , 坦率 ? "
“弗兰克，发生什么事了？”

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , [maɪ] [daɪ] — ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
" **A miracle , my dear — simply a miracle !**
" 一个 奇迹 , 我的 亲爱的 — 简单地 一个 奇迹 !
“真是个奇迹，亲爱的——简直就是个奇迹！”

[væn] - [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ta:m]['fɜ:mɪn] ! "
Van Tuiver has been to call on Tom Firmin ! "
范 - 有 到过 到 称呼 在 汤姆 菲尔明 ! "
范·图伊弗去拜访过汤姆·弗明了！

" [oʊ] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **Oh , how interesting !**
" 哦 , 如何 有趣的 !
“哦，真有趣！”

" [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] .
" **cried Sylvia .**
" 哭 西尔维娅 .
“西尔维娅喊道。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈrɪsɪ:vd] ？ ”
“ **How was he received ?** ”
“ 如何 曾是 他 已收到 ？ ”

他受到的接待如何？

“ [tel] [ˌem ˈi:][fɜ:rst] — [dɪd][ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ？ ”
“ **Tell me first — did you suggest it to him ?** ”
“ 告诉 我 第一的 — 做过 你 建议 它 到 他 ？ ”

“你先告诉我——是你向他提的建议吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
“ **I'm a woman — my curiosity is much less endurable than yours .** ”
“ 我是 一个 女士 — 我的 好奇心 是 很多 较少的 可忍受的 比 你的 . ”

“我是个女人——我的好奇心远不如你的那么能忍受。”

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈɪnstəntli] . “
Tell me instantly . ”
告诉 我 即刻 . ”

立即告诉我。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [keɪm] — [ˈveri] [mʌtʃ] [səbˈdu:d] [ænd; ænd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
“ **Oh , he came — very much subdued and ill at ease .** ”
“ 哦 , 他 来了 — 非常 很多 低沉的 和 患病的 在 舒适 . ”

“哦，他来了——非常沮丧，很不自在。”

[sed] [ˈhi:d] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʊnət] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Said he'd realized the split in the class , and how very unfortunate it was ,
说 他会 已实现 这 分裂 在 这 班级 , 和 如何 非常 不幸 它 曾是 ,

他说他已经意识到班级出现了分裂，而且这非常令人遗憾。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [mend] [ˈmætərz] . “
and he wanted to help mend matters . ”
和 他 通缉 到 帮助 修补 事情 . ”

他想帮忙解决问题。

“ [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈfɜ:mɪn] [seɪ] ？ ”
“ **What did Mr . Firmin say ?** ”
“ 什么 做过 先生 . 菲尔明 说 ？ ”

“费尔明先生说了什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] [waɪ] [væn] - [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **He asked why van Tuiver had begun with him .** ”
“ 他 问 为什么 货车 - 有 开始 和 他 . ”

他问范·图伊弗为什么先从他开始。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnɪt] [laɪk] [ˌem ˈi:] , - [sed] [væn] - ,
' **Because I'd heard you didn't like me , ' said van Tuiver ,**
- 因为 ID 听到 你 没有 喜欢 我 , - 说 货车 - ,

“因为我听说你不喜欢我，”范·图伊弗说道。

- [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ˈmætərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfʊtɪŋ] .
' **and I wanted to try to put matters on a better footing .**
- 和 我 通缉 到 尝试 到 放 事情 在 一个 更好的 立足点 . ”

我想努力让事情朝着更好的方向发展。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
I'd like to be a friend of yours if I might .
ID 喜欢 到 是 一个 朋友 的 你的 如果 我 可能 . ”

如果可以的话，我希望能和你成为朋友。

- [tɑ:m] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [sed] [ðæt] ['frendʃɪp] ['wɒznt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Tom — you know him — said that friendship wasn't to be had for the**
- 汤姆 — 你 知道 他 — 说 那 友谊 不是 到 是 有 为了 这
['æskɪŋ] — ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [væn] - ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['pænd] [aʊt] .
asking — he'd have to look van Tuiver over and see how he panned out .
问 — 他会 有 到 看 货车 - 超过 和 看 如何 他 平铺 出去 .
“汤姆——你认识他——说友谊不是轻易就能得到的——他得好好考察一下范·图伊弗，看看他表现如何。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] — [ðæt] [hi:; hi] , [tɑ:m] ,
First of all , they must understand each other on one point — that he , Tom ,
第一的 的 全部 , 他们 必须 理解 每个 其他 在 — 观点 — 那 他 , 汤姆 ,
['wɒdnt] [bi:; bi] ['pætrənaɪzd] ,
wouldn't be patronized ,
不会 是 受惠 ,
首先，他们必须在一点上达成共识——汤姆，他，不能接受被居高临下地对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [hu:] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] .
and that anybody who tried it would be ordered out .
和 那 任何人 WHO 尝试 它 会 是 订购 出去 .
任何试图这样做的人都会被驱逐出去。

" Frank258
" **Frank258**
" Frank258
“Frank258

[pɔ:zd] , [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .
paused , and laughed his slow , good - natured laugh .
暂停 , 和 笑了 他的 慢的 , 好的 - 自然 笑 .
他停顿了一下，发出了他那缓慢而友善的笑声。

" [pʊr] [væn] - !
" **Poor van Tuiver !**
" 贫穷的 货车 - !
“可怜的范·图伊弗！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I feel sorry for him .**
" 我 感觉 对不起 为了 他 .
我为他感到难过。

[ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['hi:d][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] !
Imagine him having to say he'd be willing to take the risk !
想象 他 拥有 到 说 他会 是 愿意的 到 拿 这 风险 !
想象一下，他居然要说他愿意承担这个风险！

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
It's about the funniest thing I ever heard of .
它是 关于 这 最搞笑 事物 我 曾经 听到 的 .
这是我听过的最搞笑的事情。

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ? "
What I want to know is , is it true that you did it ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 是 它 真的 那 你 做过 它 ? "
我想知道的是，这件事真的是你做的吗？

“ [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [sed] - [jes] -? ”
“ **Would you be very angry if I said ' Yes '?** ”
“ 会 你 是 非常 生气的 如果 我 说 - 是的 - ? ”

“如果说‘是’，你会很生气吗？ ”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] — “ [ˈoʊnli][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]
“ **Why , no , ” he answered — “ only I suppose you know you're getting a lot of**
“ 为什么 , 不 , ” 他 回答 — “ 仅有的 我 认为 你 知道 你是 获得 一个 很多 的
[pʌbˈlɪsəti] ?
publicity ?
宣传 ?

“为什么呢？ ”他回答说，“只是我想你应该知道你得到了很多关注吧？ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
“ **Sylvia paused for a while .**
“ 西尔维娅 暂停 为了 一个 尽管 .

西尔维娅停顿了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɔːl] [θruː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I suppose it was a mistake all through , ” she said ,**
“ 我 认为 它 曾是 一个 错误 全部 通过 , ” 她 说 ,
“我想这从一开始就是个错误，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ˈdræɡd] [əˈlɔːŋ] .
“ **but I was ignorant when I started , and since then I've been dragged along .**
“ 但 我 曾是 无知 什么时候 我 开始 , 和 自从 然后 我已经 到过 拖拽 沿着 .
“但我刚开始的时候很无知，从那时起我就一直被裹挟着前进。”

[ˈmɪstər] . [væn] - [hæz; həz] [kept] [æt; ət][,em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] —
Mr . van Tuiver has kept at me to tell him why I didn't like him —
先生 . 货车 - 有 保留 在 我 到 告诉 他 为什么 我 没有 喜欢 他 —
[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
and I've told him ,
和 我已经 讲述 他 ,
范·图伊弗先生一直追问我为什么不喜欢他——我已经告诉他了，

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
that's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jɔː; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈfɜːmɪn][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhuːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . “
I thought that your friend Mr . Firmin was one who'd do the same . ”
我 想法 那 你的 朋友 先生 . 菲尔明 曾是 一 谁会 做 这 相同的 . “
我以为你的朋友费尔明先生也会这么做。”

“ [ˈhiːz] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [fræŋk] .
“ **He's that , all right , ” laughed Frank .**
“ 他是 那 , 全部 正确的 , ” 笑了 坦率 .

“他确实就是这样，”弗兰克笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪlvɪə] [ɪkˈskeɪmd] , “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
There was a pause , then suddenly Sylvia exclaimed , “ By the way ,
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 突然 西尔维娅 惊呼 , ” 经过 这 方式 ,
一阵沉默后，西尔维娅突然惊喊道：“顺便说一下，

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
there's something I meant to ask you .
有 某物 我 意思是 到 问 你 .

我本来想问你一件事。

[ɪz][aɪˈtiː][truː] [ðæt] [ˈmɪstər] : [fəːmɪnz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] ? "

Is it true that Mr . Firmin's father is a butler ? "

是 它 真的 那 先生 : 菲尔明 父亲 是 一个 管家 ? "

费尔明先生的父亲真的是管家吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈsɪlvɪə] . "

" It is , Sylvia : "

" 它 是 , 西尔维娅 : "

"是的，西尔维娅。"

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] ?

" And did you know that when you introduced him to me ?

" 和 做过 你 知道 那 什么时候 你 介绍 他 到 我 ?

"你当初把他介绍给我的时候，知道这一点吗？"

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈkaʊntər] .

" It was Frank's turn to counter .

" 它 曾是 弗兰克的 转动 到 柜台 :

"轮到弗兰克反驳了。"

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] ? "

" Would you be very angry if I said I did ? "

" 会 你 是 非常 生气的 如果 我 说 我 做过 ? "

"如果我说我做了，你会很生气吗？"

" [waɪ] — [nɑːt][ˈæŋɡri] , [fræŋk] .

" Why — not angry , Frank :

" 为什么 — 不是 生气的 , 坦率 :

"为什么——不是生气，弗兰克。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] . "

But you must realize that it was a new experience . "

但 你 必须 意识到 那 它 曾是 一个 新的 经验 : "

但你必须意识到，这是一次全新的体验。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪl] - [bred] ? "

" Did you find him ill - bred ? "

" 做过 你 寻找 他 患病的 - 繁殖 ? "

你觉得他举止粗鲁吗？

" [waɪ] , [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] — — "

" Why , no — not that ; but — — "

" 为什么 , 不 — 不是 那 ; 但 — — "

"不，不是那个；而是——"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] .

" I thought you might as well see all sides of college life .

" 我 想法 你 可能 作为 出色地 看 全部 侧面 的 大学 生活 :

"我想你应该了解大学生活的方方面面。"

[aɪ] [nuː] [juːd] [miːt] [ðə; ði] [klʌb] - [men] . -

I knew you'd meet the club - men . 259

我 知道 你会 见面 这 俱乐部 - 男人 : -

我就知道你会遇到那些夜总会的人。259

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [naɪs][tuː; tə][tɑːm] — [hiː; hi]

And there's a particular reason why you'll have to be nice to Tom — he

和 有 一个 特别的 原因 为什么 你会 有 到 是 好的 到 汤姆 — 他

[ˈwɒnts][tuː; tə] [meɪk] [emˈiː] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [dʒʌst] [naʊ] . "

wants to make me president of the class just now . "

想要 到 制作 我 总统 的 这 班级 只是 现在 : "

你得对汤姆好一点，这是有原因的——他现在想让我当班长。

“ [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ！ ”
“ President of the class ！ ”
“ 总统 的 这 班级 ！ ”

“班长！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˈpɑ:lətɪks] , [juː; jʊ] [si:] ！ ”
Politics , you see ！ ”
政治 , 你 看 ！ ”

你看，这就是政治！

[bʌt; bət] , “ [iː; ji] [ɪkˈskeɪmd] , “ [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ][tuːld][em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ But , “ she exclaimed , “ why haven't you told me about it ？ ”
“ 但 , “ 她 惊呼 , “ 为什么 还没有 你 讲述 我 关于 它 ？ ”

“可是，”她惊呼道，“为什么你没告诉我这件事？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ˈjestərdeɪ] .
“ I didn't know until yesterday .
“ 我 没有 知道 直到 昨天 .

“我昨天才知道。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] .
Things have been shaping themselves .
事物 有 到过 成型 他们自己 .

事情一直在朝着好的方向发展。

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [jɑːrd] - [hæz; həz] [ɡroʊn] [mɔːr] [ˈbɪtər] ,
You see , the feeling in the ' Yard ' has grown more bitter ,
你 看 , 这 感觉 在 这 - 院子 - 有 生长 更多的 苦的 ,

你看，院子里的气氛变得越来越苦涩了。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ'd][stænd] [ə'ɡenst]
and yesterday a committee came to me and asked if I'd stand against
和 昨天 一个 委员会 来了 到 我 和 问 如果 ID 站立 反对
[ˈʃæklɪfɔːd] ,
Shackleford ,
沙克尔福德 ,

昨天一个委员会来问我是否愿意竞选挑战沙克尔福德。

[huːz] [bɪn] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːbərn] [stri:t] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn]
who's been picked by the Auburn Street crowd , and was expected to go in
谁是 到过 挑选 经过 这 奥本 街道 人群 , 和 曾是 预期的 到 去 在
[wɪˈðaʊt] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
without opposition .
没有 反对 .

他是由奥本街的民众选出的，预计不会遇到任何竞争对手。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
I said I'd have to think it over .
我 说 ID 有 到 思考 它 超过 .

我说我得好好考虑一下。

[aɪ] [maɪt] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I might accept the position if I was elected , but of course ,
我 可能 接受 这 位置 如果 我 曾是 当选 , 但 的 课程 ,

如果我当选，我可能会接受这个职位，但当然，

[aɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eni] ['waɪər] - ['pʊlɪŋ] — ['wʊdnt] [si:k] ['eni] ['mænz] [voʊt] .
I wouldn't do any wire - pulling — wouldn't seek any man's vote .
我 不会 做 任何 金属丝 - 拉 — 不会 寻找 任何 男人的 投票 .
我不会搞幕后操纵——不会去争取任何人的选票。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
They said that was all they wanted .
他们 说 那 曾是 全部 他们 通缉 .
他们说这就是他们想要的全部。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
But I don't know ; it's a difficult question for me . "
但 我 不 知道 ; 它是 一个 难的 问题 为了 我 . "
但我不知道；这对我来说是个难题。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "
“但为什么？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪl] [reɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" Well , you see , they'll rake up the story of my father . "
" 出色地 , 你 看 , 他们会 耙 向上 这 故事 的 我的 父亲 . "
“你看，他们会把我父亲的故事翻出来。”

" [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
" Sylvia gave a cry of horror . "
" 西尔维娅 给予 一个 哭 的 恐怖 . "
西尔维娅发出了一声惊恐的尖叫。

" [fræŋk] ! "
" Frank ! "
" 坦率 ! "
“弗兰克！ ”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑ:ntest] , [ɪtl] [bi:; bi][wɔ:r][ænd; ənd][noʊ] ['kwɔ:rtər] . "
" If there's a contest , it'll be war and no quarter . "
" 如果 有 一个 竞赛 , 它将 是 战争 和 不 四分之一 . "
“如果发生冲突，那将是一场战争，而且不会留情。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" But would they do such a thing as that ? "
" 但 会 他们 做 这样的 一个 事物 作为 那 ? "
“但他们会做出这种事吗？ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] , [ˈgrɪmli] .
" They would do it , " said Frank , grimly . "
" 他们 会 做 它 , " 说 坦率 , 阴沉地 . "
“他们会这么做的，”弗兰克冷冷地说。

" [soʊ][maɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
" So my first impulse was to refuse . "
" 所以 我的 第一的 冲动 曾是 到 拒绝 . "
“所以我的第一反应是拒绝。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [rʌn] .
But I rather thought you'd want me to run .
但 我 相当 想法 你会 想 我 到 跑步 .
但我倒觉得你会希望我竞选。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [oʊld] ['skænd(ə)] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [wət'evər] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [du:] ;
For you see , I'll have that old scandal all my life , whatever I try to do ;
为了 你 看 , 患病的 有 那 老的 丑闻 全部 我的 生活 , 任何 我 尝试 到 做 ;
你看，无论我做什么，我这辈子都摆脱不了那桩旧丑闻；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . " -
and I suppose you won't let me keep out of everything . " 260
和 我 认为 你 惯于 让 我 保持 出去 的 一切 . " -

我想你也不会让我置身事外。”260

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [haʊ] [wɪl] [ðei] [noʊ] [ə'baʊt][jɔː; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" But , Frank , how will they know about your father ? "
" 但 , 坦率 , 如何 将要 他们 知道 关于 你的 父亲 ? "

“可是，弗兰克，他们怎么会知道你父亲的事呢？”

" [lɔ:rd] , ['sɪlvɪə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" Lord , Sylvia , don't you suppose with all the social climbing there is in this place ,
" 主 , 西尔维娅 , 不 你 认为 和 全部 这 社会的 攀登 那里 是 在 这 地方 ,

“西尔维娅，大人，您不觉得在这个地方，到处都是向上攀爬的人吗？”

[ðeɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rs(ə)l] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ?
they've had that morsel long ago ?
他们有 有 那 小块 长的 前 ?

他们很久以前就吃过那块肉了吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['feləʊz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [jɔː; jər]['kʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][wʌn] .
There are fellows here from the South — your cousin , for one .
那里 是 伙伴们 这里 从 这 南 — 你的 表哥 , 为了 — .

这里也有来自南方的人——比如你的表弟。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['nəʊbɔ:di] ;
It doesn't matter , as long as I'm a nobody ;
它 不 事情 , 作为 长的 作为 我是 一个 无人 ;

只要我只是个无名小卒，那就无所谓了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] - [ɡoʊld] [koʊst] [kraʊd] - — [ðen] [ju:d] [si:] !
but if I set out to beat the ' Gold Coast crowd ' — then you'd see !
但 如果 我 放 出去 到 打 这 - 金子 海岸 人群 - — 然后 你会 看 !

但如果我立志要战胜“黄金海岸人群”，你们就会看到了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bleɪzd] .
" It was amusing to Frank to see how her eyes blazed .
" 它 曾是 有趣 到 坦率 到 看 如何 她 眼睛 燃烧的 .

“看到她双眼闪着怒火，弗兰克觉得很有趣。”

" [oʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !
" Oh , I ought to stay to help you !
" 哦 , 我 应该 到 停留 到 帮助 你 !

“哦，我应该留下来帮你！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ! "
" If it only weren't for father ! "
" 如果 它 仅有的 不是 为了 父亲 ! "

“要不是因为我父亲！”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['sɪlvɪə] .
" Don't worry , Sylvia .
" 不 担心 , 西尔维娅 .

“别担心，西尔维娅。”

[aɪ] ['wɒdnt] [let][ju:; jʊ] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't let you stay for anything .
我 不会 让 你 停留 为了 任何事物 .

我绝对不会让你留下来的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɒ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌt] [ə'ferz] . "

I don't want you mixed up in such affairs . "

我 不 想 你 混合 向上 在 这样的 事务 . "

我不想让你卷入这种事情。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] !

" But , Frank , think what it would mean !

" 但 , 坦率 , 思考 什么 它 会 意思是 !

“但是，弗兰克，想想这意味着什么！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ju:; jɒ] [heit] !

What a blow to the system you hate !

什么 一个 吹 到 这 系统 你 恨 !

这对你憎恨的体制来说是多么沉重的打击！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ju:; jɒ] [θru:] — [ju:; jɒ] ['ni:dnt] [læf] , [aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] !

And I could pull you through — you needn't laugh , I really could !

和 我 可以 拉 你 通过 — 你 不必 笑 , 我 真的 可以 !

我可以帮你渡过难关——你不用笑，我真的可以！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [men] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] !

There are so many men I could manage !

那里 是 所以 许多 男人 我 可以 管理 !

我能应付的男人太多了！

" [bʌt; bət] [fræŋk] [went] [ɑ:n] [læfɪŋ] .

" But Frank went on laughing .

" 但 坦率 去 在 笑 .

但弗兰克继续大笑。

" ['hʌni] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [dʌŋ] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] — [tu:] [mʌtʃ] — [ɔ:l'redi] .

" Honey , " he said , " you've done quite enough — too much — already .

" 蜂蜜 , " 他 说 , " 你已经 完毕 相当 足够的 — 也 很多 — 已经 .

“亲爱的,”他说,“你已经做得够多了——太多了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [væn] - [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:z] [dʌŋ] ? "

How are you going to pay van Tuiver for what he's done ? "

如何 是 你 去 到 支付 货车 - 为了 什么 他是 完毕 ? "

你打算如何补偿范·图伊弗的所作所为？

" [peɪ] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? "

" Pay him , Frank ? "

" 支付 他 , 坦率 ? "

“付钱给他，弗兰克？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[du:][ju:; jɒ] [ɪ'mæɪdʒɪn] , [dɪr] , [ðæt] [væn] - [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [peɪd]

Do you imagine , dear , that van Tuiver's a man to do anything without being paid

做 你 想象 , 亲爱的 , 那 货车 - 一个 男人 到 做 任何事物 没有 存在 有薪酬的

?

?

?

亲爱的，你认为范·图伊弗会是一个不拿报酬就什么都做的人吗？

[ˈhi:l] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvisɪz] ['rendəd] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [pʊt][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvælju:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He'll hand in his bill for services rendered , and he'll put a high value on his
地狱 手 在 他的 账单 为了 服务 渲染 , 和 地狱 放 一个 高的 价值 在 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] !
services !
服务 !

他会提交服务账单，并且会给自己的服务定很高的价格！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
And what will you do ?
和 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么做？

" [ʃi:; ʃɪ][sæt] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
" She sat , deep in thought .
" 她 卫星 , 深的 在 想法 .

她坐着，陷入了沉思。

" [fræŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:v] [bɪn] [soʊ] [gʊd] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd]
" Frank , " she exclaimed , " you've been so good — not to worry about me and
" 坦率 , " 她 惊呼 , " 你已经 到过 所以 好的 — 不是 到 担心 关于 我 和
[ðæt] [mæn] ! " -
that man ! " 261
那 男人 ! " -

“弗兰克，”她惊喊道，“你真是太好了——别担心我和那个男人！”261

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈleɪdi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
" Don't I know what a proud lady you are ? "
" 不 我 知道 什么 一个 自豪的 女士 你 是 ? "

难道我不知道你是一位多么骄傲的女士吗？

" [wʊts] [ðæt] [gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" What's that got to do with it ? "
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [ˈhʌni] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [væn] - ,
" Honey , if I had been afraid about van Tuiver ,
" 蜂蜜 , 如果 我 有 到过 害怕的 关于 货车 - ,

“亲爱的，如果我当初害怕的是范·图伊弗的话，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][hæv; həv] [dɜ:d] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
do you suppose I'd have dared let you know it ?
做 你 认为 I'd 有 敢于 让 你 知道 它 ?

你觉得我敢让你知道吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" She looked at him , her eyes shining .
" 她 看起来 在 他 , 她 眼睛 灼灼 .

她看着他，眼睛闪闪发光。

" [haʊ] [ˈnaɪsli] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] !
" How nicely you put it !
" 如何 很好 你 放 它 !

“说得真好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。
” [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] !
” **You're the dearest fellow in the world , a regular haven of refuge to fly to !**
” 你是 这 亲爱的 同伴 在 这 世界 , 一个 常规的 避风港 的 避难所 到 飞 到 !
“你是世界上最亲爱的人, 是我随时可以飞来寻求庇护的避风港! ”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [muːd] [br'keɪm] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
” **Then suddenly her mood became grave , and she said , “ Let me tell you the**
” 然后 突然 她 情绪 成为 严重 , 和 她 说 , “ 让 我 告诉 你 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

“然后, 她的情绪突然变得严肃起来, 她说: ‘让我告诉你实话;
[aɪm][glæd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] !
I'm glad I'm going away from the man and his money !
我是 高兴的 我是 去 离开 从 这 男人 和 他的 钱 !
我很高兴能离开那个男人和他的钱!

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]
It isn't that it's a temptation — I don't know how to say it , but it's a
它 不是 那 它是 一个 诱惑 — 我 不 知道 如何 到 说 它 , 但 它是 一个
['naɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,

这并非一种诱惑——我不知道该怎么说, 但这简直是一场噩梦。
[ə; eɪ][loʊd][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
a load on my mind .
一个 加载 在 我的 头脑 .

我心事重重。
[aɪ] [θɪŋk] , - [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] !
I think , ' Oh , how much good I could do with that money !
我 思考 , - 哦 , 如何 很多 好的 我 可以 做 和 那 钱 !
我想, “哦, 如果我有这笔钱, 我能做多少好事啊! ”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] !
' I think , ' So much power , and he hasn't an idea how to use it !
- 我 思考 , - 所以 很多 力量 , 和 他 还没有 一个 主意 如何 到 使用 它 !
“我想, ‘他拥有如此强大的力量, 却不知道如何运用! ”

- [ɪts] ['mɔːnstrəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːəz][tuː; tə][gəʊ]
' It's monstrous that a man should have so much , and no ideas to go
- 它是 滔天 那 一个 男人 应该 有 所以 很多 , 和 不 想法 到 去
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“一个人拥有这么多东西, 却没有相应的想法, 这太可怕了。”
[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][tɜːrn][jɔːr; jər] [bæk] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
It's all very well to turn your back on it ,
它是 全部 非常 出色地 到 转动 你的 后退 在 它 ,
对此置之不理固然很好,

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ðer; ðər] , [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
to say that you despise it — but still it's there , it's working all the time ,
到 说 那 你 鄙视 它 — 但 仍然 它是 那里 , 它是 在职的 全部 这 时间 ,
说你厌恶它——但它依然存在, 而且一直在发挥作用。

[deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] — [ænd; ʌnd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] !
day and night — and working for evil !
天和夜晚 — 和 在职的 为了 邪恶的 !
日夜不停地作恶 !

[ˈɪznt] [ðæt] [truː] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗 ?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
” **He was watching her with a quizzical smile .**
” 他 曾是 观看 她 和 一个 疑惑的 微笑 .
他带着疑惑的微笑看着她。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][tɑːm] !
” **You're talking just like Tom !**
” 你是 说 只是 喜欢 汤姆 !
“你说话的语气和汤姆一模一样！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðeɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æn; ən] ['ænərkɪst] [æt; ət][hoʊm] !
” **They'll call you an Anarchist at home !**
” 他们会 称呼 你 一个 无政府主义者 在 家 !
“他们在家乡会叫你无政府主义者！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænərkɪst] ,
” **She was interested in the idea of being an Anarchist ,**
” 她 曾是 感兴趣的 在 这 主意 的 存在 一个 无政府主义者 ,
她对成为无政府主义者很感兴趣 ,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][fræŋk] ['stɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][iːkəˈnɔːmɪks] .
and would have got Frank started upon a lecture on economics .
和 会 有 得到 坦率 开始 之上 一个 演讲 在 经济学 .
这样一来，弗兰克就会开始滔滔不绝地讲起经济学了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd]
But there came an interruption in the form of a knock on the door and
[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] .
a boy with a card .
一个 男生 和 一个 卡片 .

但这时有人敲门，一个男孩拿着一张卡片打断了他们。

[ˈsɪlvɪə] [glɑːnst] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [fræŋk] .
Sylvia glanced at it , and then , without a word , passed it to Frank .
西尔维娅 瞥了一眼 在 它 , 和 然后 , 没有 一个 单词 , 通过了 它 到 坦率 .
西尔维娅瞥了一眼，然后一言不发地把它递给了弗兰克。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] .
He read it and they looked at each other .
他 读 它 和 他们 看起来 在 每个 其他 .
他读完后，两人对视了一眼。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **Well ? ” he asked .**
” 出色地 ? ” 他 问 .

“怎么样？ ”他问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” -
“ **Are you going to see him ?** ” **262**
“ 是 你 去 到 看 他 ？ ” -

“你要去见他吗？ ”262

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [i:; ɪ] [sed] .
“ **I don't know ,** ” **she said .**
“ 我 不 知道 , ” 她 说 .

“我不知道,”她说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What do you say ?** ”
“ 什么 做 你 说 ？ ”

“你怎么说？ ”

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [læft] [fræŋk] ;
“ **I can stand it if you can ,** ” **laughed Frank ;**
“ 我 能 站立 它 如果 你 能 , ” 笑了 坦率 ;

“如果你能忍受，我也能忍受,”弗兰克笑着说；

[ænd; ænd][soʊ] ['sɪlvɪə] [ˈɔ:rdərd] ['mɪstər] . [væn] - [joʊn] [ʌp] . § -
and so Sylvia ordered Mr . van Tuiver shown up . § 22
和 所以 西尔维娅 订购 先生 . 货车 - 所示 向上 . § -

于是，西尔维娅下令将范·图伊弗先生带到法庭。 § 22

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:ltləs] [æftər'nu:n] [ə'taɪər] .
He stood in the doorway , clad in his faultless afternoon attire .
他 站立 在 这 门口 , 覆膜 在 他的 完美无瑕 下午 服装 .

他站在门口，身着无可挑剔的下午装束。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][hɑ:rd] ['brɪliəns] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow he had recovered the hard brilliance , the look of the man of the
不知何故 他 有 恢复 这 难的 辉煌 , 这 看 的 这 男人 的 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

不知怎的，他恢复了那种坚毅的光芒，那种世故老练的气质。

[wɪtʃ] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] .
which Sylvia had noticed the first evening .
哪个 西尔维娅 有 注意到 这 第一的 晚上 .

西尔维娅在第一天晚上就注意到了这一点。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [fræŋk] , [nɑ:t] ['haɪdɪŋ] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] .
He gazed at Frank , not hiding very well his annoyance at finding a third party .
他 凝视 在 坦率 , 不是 隐藏 非常 出色地 他的 烦恼 在 寻找 一个 第三 派对 .

他盯着弗兰克，没能很好地掩饰住发现第三者的恼怒。

“ ['mɪstər] . [væn] - , ['mɪstər] . ['ʒ:rli] , ” [sed] ['sɪlvɪə] .
“ **Mr . van Tuiver , Mr . Shirley ,** ” **said Sylvia .**
“ 先生 . 货车 - , 先生 . 雪莉 , ” 说 西尔维娅 .

“范图伊弗先生，雪莉先生,”西尔维娅说道。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [aɪ] [brɪli:v] . ”
“ **You do not know each other , I believe .** ”
“ 你 做 不是 知道 每个 其他 , 我 相信 . ”

“我相信你们彼此并不认识。”

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ʒ:rli] [baɪ] [saɪt] , ” [sed] [væn] - , ['greɪfəsli] .
“ **I know Mr . Shirley by sight ,** ” **said van Tuiver , graciously .**
“ 我 知道 先生 . 雪莉 经过 视线 , ” 说 货车 - , 亲切地 .

“我一眼就认得雪莉先生,”范·图伊弗和蔼地说。

[hiː; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['luːɪs] [kwɪnz] [tʃer] — [soʊ] ['stɪfli] [ðæt] ['sɪlvɪə]
He seated himself on a spindle - legged Louis Quinze chair — so stiffly that Sylvia
他 坐着 他自己 在 一个 主轴 - 腿 路易斯 五味子 椅子 — 所以 僵硬地 那 西尔维娅
[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['dɑːmɪnoʊ] .
thought of a purple domino .
想法 的 一个 紫色的 骨牌 .
他僵硬地坐在路易十五风格的纺锤形腿椅子上——姿势僵硬得让西尔维娅想起了紫色的多米诺骨牌。

[ʃiː; ʃɪ] [biːmd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'mɑːkt] ,
She beamed from one to the other , and then remarked ,
她 光束 从 一 到 这 其他 , 和 然后 评论 ,
她笑容满面地看着他们俩, 然后说道:
“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɑːrvəd] ['sɪstəm] !
” **What a curious commentary on the Harvard system !**
” 什么 一个 好奇的 评论 在 这 哈佛大学 系统 !
“这真是对哈佛体系的一种奇特评论!”

[tuː] [men] ['stʌdiɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['ɪrɪz] , [ænd; ænd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Two men studying side by side for three years , and not knowing each other !
二 男人 学习 边 经过 边 为了 三 年 , 和 不是 会心 每个 其他 !
两个男人并肩学习了三年, 却互不相识!
“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['tæktfəl] ['ɔːrdər] .
” **She was aware that this remark was not of the most tactful order .**
” 她 曾是 意识到的 那 这 评论 曾是 不是 的 这 最多 委婉 命令 .
她意识到这句话不够委婉。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
She made it on purpose , thinking to force the two into a discussion .
她 制成 它 在 目的 , 思维 到 力量 这 二 进入 一个 讨论 .
她故意这么做, 想迫使两人进行讨论。
[bʌt; bət][væn] - [wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd] [ðæt] [wei] .
But van Tuiver was not minded that way .
但 货车 - 曾是 不是 有思想 那 方式 .
但范·图伊弗并不这么想。

“ [ɜːr; ər] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd]['riːləpst; rɪ'ləpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
” **Er — yes , ” he said , and relapsed into silence .**
” 呃 — 是的 , ” 他 说 , 和 复发 进入 沉默 .
“呃——是的,”他说, 然后又陷入了沉默。
“ [mɪs] ['kæəsəl,mænz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pæstərəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ”
” **Miss Castleman's notions of courtesy are derived from a pastoral civilization , ”**
” 错过 卡斯尔曼的 概念 的 礼貌 是 衍生的 从 一个 牧灵 文明 , ”
[sed] [fræŋk] ,
said Frank ,
说 坦率 ,
弗兰克说: “卡斯尔曼小姐的礼仪观念源于田园文明。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːtʃ] .
by way of filling in the breach .
经过 方式 的 填充 在 这 违反 .
通过填补缺口的方式。
“ [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːləaɪz] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv]['hɑːrvəd] ['klæsɪz] , ['sɪlvɪə] . ” -
” **You don't realize the size of Harvard classes , Sylvia . ” 263**
” 你 不 意识到 这 尺寸 的 哈佛大学 课程 , 西尔维娅 . ” -
“西尔维娅, 你根本不知道哈佛的班级有多大。”263

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
The girl was watching the other man ,
这 女孩 曾是 观看 这 其他 男人 ;
女孩正看着另一个男人。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnstəntli] ['nɒʊtɪd] ['fræŋks] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] .
and she saw that he had instantly noted Frank's form of address .
和 她 锯 那 他 有 即刻 著名的 弗兰克的 形式 的 地址 .
她发现他立刻注意到了弗兰克的称呼方式。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:rpli] , [fɜ:rst][æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He looked sharply , first at his rival , and then at her .
他 看起来 尖锐地 , 第一的 在 他的 竞争对手 , 和 然后 在 她 .
他目光锐利地先看了看他的对手, 然后又看了看她。

" ['mɪstər] . ['ʃɜ:rlɪ] [ɪz]['ɔ:lsʊθ][frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?
" **Mr . Shirley is also from the South ?**
" 先生 . 雪莉 是 还 从 这 南 ?
“雪莉先生也是南方人吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , " [sed] ['sɪlvɪə] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] ['neɪbəz] . "
" **Yes , " said Sylvia , " we are near neighbors . "**
" 是的 , " 说 西尔维娅 , " 我们 是 靠近 邻居 . "
“是的,”西尔维娅说, “我们是近邻。”

" [ʊθ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [væn] - .
" **Oh , I see , " said van Tuiver .**
" 哦 , 我 看 , " 说 货车 - .
“哦, 我明白了,”范·图伊弗说道。

" [ʊʊld] [frendz] , [ðen] , [aɪ] [prɪ'zu:m] . "
" **Old friends , then , I presume . "**
" 老的 朋友们 , 然后 , 我 忖 . "
“那么, 想必是老朋友吧。”

" [kwat] , " [sed] ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Quite , " said Sylvia , and again there was a pause .**
" 相当 , " 说 西尔维娅 , 和 再次 那里 曾是 一个 暂停 .
“确实如此,”西尔维娅说道, 然后又是一阵沉默。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [tu:] [men] ['wɜ:ri] [θru:] [wɪ'daʊt] [help] ,
She was willing to let the two men worry through without help ,
她 曾是 愿意的 到 让 这 二 男人 担心 通过 没有 帮助 ,
她宁愿让这两个男人独自承受这一切, 不去寻求帮助。

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fæsnɪetɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðəm; ðəm] .
finding it fascinating to watch them and study them .
寻找 它 迷人 到 手表 他们 和 学习 他们 .
观察和研究它们让我感到非常着迷。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst] [ðeɪ] [meɪd] !
What a curious contrast they made !
什么 一个 好奇的 对比 他们 制成 !
他们形成了多么奇妙的对比啊!

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [fɑːr][væn] - [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi]
She found herself wondering how far van Tuiver would have got in college life if he
她 成立 她自己 好奇 如何 远的 货车 - 会 有 得到 在 大学 生活 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['hændɪkæps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ！
had had the handicaps of her lover ！
有 有 这 障碍 的 她 情人 ！

她不禁开始思考，如果范·图伊弗像她的爱人一样身负重伤，他的大学生涯又能走多远呢！

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .
Frank was talking about the prospects of the baseball team .
坦率 曾是 说 关于 这 前景 的 这 棒球 团队 .

弗兰克当时正在谈论棒球队的前景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwɑɪt] [ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]
He was pleasant and friendly , and of course quite unmoved by the
他 曾是 令人愉快的 和 友好的 , 和 的 课程 相当 不动 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] .
presence of Royalty .
在场 的 皇室 .

他为人友善和蔼，当然，面对皇室成员的出现也丝毫没有动摇。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊli] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
He seemed to be wholly unaware of the tension in the air ,
他 似乎 到 是 完全 不知情 的 这 紧张 在 这 空气 ,
他似乎完全没有意识到空气中弥漫的紧张气氛。

[ðə; ðɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
the restlessness and impatience of the man he was talking to .
这 躁动不安 和 不耐烦 的 这 男人 他 曾是 说 到 .

他所交谈的那个人显得焦躁不安，缺乏耐心。

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] .
But Sylvia knew and was thrilled .
但 西尔维娅 知道 和 曾是 激动不已 .

但西尔维娅知道了，她欣喜若狂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]['draːmə] .
It was a moment full of possibilities of drama .
它 曾是 一个 片刻 满的 的 可能性 的 戏剧 .

这是一个充满戏剧性可能性的时刻。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['kæʒuəli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She asked some question of Frank , and he answered , casually , “ Of course ,
她 问 一些 问题 的 坦率 , 和 他 回答 , 随意地 , “ 的 课程 ,
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

她问了弗兰克一些问题，他漫不经心地回答说：“当然，亲爱的。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ʌnkən'sɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ʌnpər'siːvɪŋ] ；
” **He went on , unconcerned and unperceiving ;**
” 他 去 在 , 漠不关心 和 不知情 ；

他继续前行，毫不在意，浑然不觉；

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] [wɪns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
but Sylvia saw the other man wince as if he had been touched by something
但 西尔维娅 锯 这 其他 男人 畏缩 作为 如果 他 有 到过 感动 经过 某物
[red] [hɑːt] .
red hot .
红色的 热的 .

但西尔维娅看到对方畏缩了一下，好像被什么滚烫的东西碰到了一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
He looked at her , but found that she was looking away .
他 看起来 在 她 , 但 成立 那 她 曾是 寻找 离开 .
他看了她一眼, 却发现她把目光移开了。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
She stole a glance at him again ,
她 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 再次 ,
她又偷偷瞥了他一眼。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and saw that he was watching his rival with strained attention ,
和 锯 那 他 曾是 观看 他的 竞争对手 和 紧张 注意力 ,
他发现对方正全神贯注地盯着他的对手。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈsevrəl] [ˈeɪdz] [ˈpeɪlər][ɪn][hjuː] . -
his countenance several shades paler in hue . 264
他的 面容 一些 色调 肤色较浅 在 色调 : -
他的脸色苍白了好几度。264

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][væn] - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
That was the end of conversation , so far as van Tuiver was concerned .
那 曾是 这 结尾 的 对话 , 所以 远的 作为 货车 - 曾是 担心的 .
就范·图伊弗而言, 谈话到此结束。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] ,
He answered in monosyllables ,
他 回答 在 单音节词 ,
他用单音节词回答道:

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [fræŋk] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l][ɪn]
and his eyes went from Frank to Sylvia like those of a hunted animal in
和 他的 眼睛 去 从 坦率 到 西尔维娅 喜欢 那些 的 一个 猎杀 动物 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 :
他的目光从弗兰克转向西尔维娅, 就像一只被困在角落里的猎物。

[ðə; ði][gɜːrɪl][gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈɑːrp] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The girl got a new and sharp realization of his condition .
这 女孩 得到 一个 新的 和 锋利的 实现 的 他的 状况 :
女孩对他的病情有了新的、更深刻的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi]
She had gone into this affair as a joke , but now , for a moment , she
她 有 已消失 进入 这 事务 作为 一个 开玩笑 , 但 现在 , 为了 一个 片刻 , 她
[wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 :
她当初只是抱着玩笑的心态开始这段恋情, 但现在, 她却感到害怕。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ; [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː]
The man was terrible ; every minute , as he watched Frank , his brow grew
这 男人 曾是 糟糕的 ; 每一个 分钟 , 作为 他 观看 坦率 , 他的 眉头 生长
[ˈdɑːrkər] ,
darker ,
较暗 ,
那人很可怕; 他每观察弗兰克一分钟, 眉头就皱得更紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he was like a thundercloud in the room .
他 曾是 喜欢 一个 雷云 在 这 房间 :
他就像房间里的一片乌云。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv] [ˈhɑ:rvɜːdz] [best] [səˈsaɪəti] !
And this the arbiter of Harvard's best society !
和 这 这 仲裁者 的 哈佛大学的 最好的 社会 ！

这就是哈佛最佳社团的仲裁者！

[æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈpɪti][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
At last , she took pity on him .
在 最后的 , 她 采取 遗憾 在 他 。

最后，她可怜他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [prɪˈpɑːstərəs] [ʌv; əv][fræŋk][tuː; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈgɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑːspekts]
It was really preposterous of Frank to go on gossiping about the prospects
它 曾是 真的 荒谬 的 坦率 到 去 在 八卦 关于 这 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnstən] “ [ˈtaɪgər] ,
of a truce with the Princeton “ tiger ,
的 一个 休战 和 这 普林斯顿 “ 老虎 ，

弗兰克继续散播关于与普林斯顿“老虎”休战前景的谣言，真是荒谬至极。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
” **and the resumption of football contests** :
” 和 这 恢复 的 足球 比赛 。

以及足球比赛的恢复。

[soʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , “ [juːl] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
So , smiling cheerfully at him , she remarked , “ You'll be missing the lecture ,
所以 , 微笑 愉快地 在 他 , 她 评论 , “ 你会 是 丢失的 这 演讲 ,
[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ？

于是，她笑着对他说：“你肯定要错过讲座了，对吧？”

” [ænd; ənd] [fræŋk] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][ænd; ənd]
” **And Frank , realizing that he was a third party , made his excuses and**
” 和 坦率 , 意识到 那 他 曾是 一个 第三 派对 , 制成 他的 借口 和
[wɪðˈdruː] .
withdrew :
退出 。

“弗兰克意识到自己是第三方，便找了些借口退出了。”

[væn] - [ˈberli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Van Tuiver barely waited until Frank had closed the door .
范 - 仅仅 等待 直到 坦率 有 关闭 这 门 。

范·图伊弗几乎没等弗兰克关上门就走了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈefərt] [æt; ət] [nɑːnʃəˈlɑːns] , [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] .
Then , with a poor effort at nonchalance , he remarked , “ You know Mr .
然后 , 和 一个 贫穷的 努力 在 漫不经心 , 他 评论 , “ 你 知道 先生 :
[ʃɜːrli] [kwɑɪt] [ˈɪntɪmətli] . “
Shirley quite intimately . ”
雪莉 相当 亲密 。

然后，他装出一副漫不经心的样子，说道：“你和雪莉先生很熟。”

” [oʊ] , [jes] , “ [sed] [ˈsɪlvɪə] .
” **Oh , yes , “ said Sylvia .**
” 哦 , 是的 , “ 说 西尔维娅 。

“哦，是的，”西尔维娅说。

” [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [mɪs] [ˈkæəsəlˌmən] ? “
” **You — you like him very much , Miss Castleman ? ”**
” 你 — 你 喜欢 他 非常 很多 , 错过 卡斯尔曼 ? ”

“你.....你很喜欢他，卡斯尔曼小姐？”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **He's a splendid fellow** , ” **she replied** .
“ 他是 一个 灿烂 同伴 , ” 她 回复 .

“他真是个很棒的小伙子,”她回答道。

“ [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
“ **He's one of the men you ought to have been cultivating** .
“ 他是 一 的 这 男人 你 应该 到 有 到过 耕作 .

“他是你应该好好培养的人才之一。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [daɪˈvɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **But the other would not be diverted for a moment** .
“ 但 这 其他 会 不是 是 改道 为了 一个 片刻 .

但另一个人却丝毫没有分散注意力。

“ [aɪ] — [aɪ] [waɪ] — [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈkæəsəl mən] , [bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] —
“ **I — I wish — pardon me** , **Miss Castleman** , **but I want you to tell me —**
“ 我 — 我 希望 — 赦免 我 , 错过 卡斯尔曼 , 但 我 想 你 到 告诉 我 —
[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” -
what is your relation to him ? ” 265
什么 是 你的 关系 到 他 ? ” -

“我——我希望——请原谅我, 卡斯尔曼小姐, 但我希望您告诉我——您和他是什么关系?” 265

“ [waɪ] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [væn] - — — “
“ **Why , really , Mr . van Tuiver — — ”**
“ 为什么 , 真的 , 先生 . 货车 - — — ”

“为什么, 范·图伊弗先生——”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪm] [ˈdespərət] ! ”
“ **I know I've no right — but I'm desperate ! ”**
“ 我 知道 我已经 不 正确的 — 但 我是 绝望的 ! ”

我知道我没有权利这样做——但我真的走投无路了!

“ [bʌt; bət] — [səˈpəʊz] [aɪ] [daʊnt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **But — suppose I don't care to discuss the matter ?**
“ 但 — 认为 我 不 关心 到 讨论 这 事情 ?

“但是——假设我不想讨论这件事呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
“ **She was decided in her tone** ,
“ 她 曾是 决定 在 她 语气 ,

她的语气很坚定,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [stɜːrŋ] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] .
for she saw that stern measures were necessary if he was to be checked .
为了 她 锯 那 船尾 措施 是 必要的 如果 他 曾是 到 是 已检查 .

因为她意识到, 要遏制他, 就必须采取严厉的措施。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [kənˈven](ə)n] .
But nothing could stop him — he was beyond mere convention .
但 没有什么 可以 停止 他 — 他 曾是 超过 仅仅 习俗 .

但没有什么能阻止他——他超越了世俗的束缚。

“ [mɪs] [ˈkæəsəl mən] , ” [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] ,
“ **Miss Castleman , ” he rushed on , “ I must tell you — I've tried my best** ,
“ 错过 卡斯尔曼 , ” 他 匆忙 在 , ” 我 必须 告诉 你 — 我已经 尝试 我的 最好的 ,

“卡斯尔曼小姐,”他急忙说道, “我必须告诉你——我已经尽力了,

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
but I can't help it !
但 我 不能 帮助 它 !

但我没办法啊!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [æz; əz] [aɪv] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] .
I love you — as I've never dreamed that a man could love .
我 爱 你 — 作为 我已经 绝不 梦见 那 一个 男人 可以 爱 .
我爱你——这种爱是我从未想过一个男人能做到的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
I want to marry you !
我 想 到 结婚 你 !
我想嫁给你!

“ [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] , [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [noʊ] ! ”
“ He stopped , breathing hard ; and Sylvia , off her guard , exclaimed , “ No ! ”
“ 他 停止 , 呼吸 难的 ; 和 西尔维娅 , 离开 她 警卫 , 惊呼 , “ 不 ! ”
他停了下来, 气喘吁吁; 而放松警惕的西尔维娅惊呼道: “不! ”

“ [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] !
“ I mean it !
“ 我 意思是 它 !
“我是认真的!

“ [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] .
“ he declared .
“ 他 声明 .
他宣称。

“ [aɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
“ I'm in earnest — I want to marry you !
“ 我是 在 认真 — 我 想 到 结婚 你 !
“我是认真的——我想娶你! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
“ She caught herself together .
“ 她 捕捉 她自己 一起 .
她让自己镇定下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ment] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
She had not meant this to happen .
她 有 不是 意思是 这 到 发生 .
她并非有意发生这样的事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuən] [lʌ; əv] [hɔːˈtɜːr] , “ [ˈmɪstər] . [væn] - ,
She answered , with a tone of hauteur , “ Mr . van Tuiver ,
她 回答 , 和 一个 语气 的 高 , “ 先生 . 货车 - ,
她用傲慢的语气回答道: “范·图伊弗先生,

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][emˈiː] . “
you have no right to say that to me . ”
你 有 不 正确的 到 说 那 到 我 . “
你没有权利这样对我说话。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɔːt] ?
“ But why not ?
“ 但 为什么 不是 ?
“为什么不呢? ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [lʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
I am making you an offer of marriage .
我 是 制作 你 一个 提供 的 婚姻 .
我向你求婚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] .
You must understand .
你 必须 理解 .
你必须明白。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I mean it** . ”
“ 我 意思是 它 ”

我是认真的。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I am able to believe that you mean it ; but that is not the point** .
“ 我 是 有能力的 到 相信 那 你 意思是 它 ; 但 那 是 不是 这 观点 .
“我相信你是认真的；但这并不是重点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][,em 'i:] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ]
You have no right to ask me to marry you , when I have refused you
你 有 不 正确的 到 问 我 到 结婚 你 , 什么时候 我 有 拒绝 你
[maɪ] [ˈfrendʃɪp] .
my friendship .
我的 友谊 .

我已经拒绝了你的友谊，你没有权利向我求婚。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] .
He sat staring at her in pitiful bewilderment .
他 卫星 凝视 在 她 在 可怜 困惑 .

他呆呆地望着她，一脸茫然和悲悯。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
“ **I thought , he said , this was more serious** .
“ 我 想法 , ” 他 说 , ” 这 曾是 更多的 严肃的 .

“我当时想,”他说,“这件事更严重。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈri:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
“ **And then he stopped , reading in her face that something was wrong** .
“ 和 然后 他 停止 , 阅读 在 她 脸 那 某物 曾是 错误的 .

“然后他停了下来，从她的脸上看出出了什么事。”

“ [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ?
“ **Isn't an offer of marriage more serious than one of friendship ?**
“ 不是 一个 提供 的 婚姻 更多的 严肃的 比 一 的 友谊 ?

“求婚难道不比交朋友更严肃吗? ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **he inquired** .
“ 他 询问 .

他问道。

“ [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **More serious ? repeated Sylvia** .
“ 更多的 严肃的 ? ” 重复 西尔维娅 .

“更严重吗? ”西尔维娅重复道。

“ [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” -
“ **More important , you mean ? ” 266**
“ 更多的 重要的 , 你 意思是 ? ” -

“你的意思是，更重要吗? ”266

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [mɔːr] [əˈtræktɪv] , [ðæt] [ɪz] ?
“ **More attractive , that is ?**
“ 更多的 吸引人的 , 那 是 ?

“也就是说，更具吸引力？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ **she suggested .**
“ 她 建议 .

她建议道。

“ [waɪ] — [jes] . “
“ **Why — yes .** “
“ 为什么 — 是的 . “

“为什么——是的。”

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [væn] - ,
“ **In other words , Mr . van Tuiver ,**
“ 在 其他 字 , 先生 . 货车 - ,

换句话说，范·图伊弗先生，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
you thought that a man with so much money might be accepted as a
你 想法 那 一个 男人 和 所以 很多 钱 可能 是 公认 作为 一个
[ˈhʌzbənd] [wen] [hiːd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ? “
husband when he'd been rejected as a friend ? “
丈夫 什么时候 他会 到过 拒绝 作为 一个 朋友 ? “

你以为一个如此富有的人，连朋友都不接受，就容易被人接受做丈夫吗？

“ [waɪ] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ðæt] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] — —
“ **Why — not exactly that , Miss Castleman — —**
“ 为什么 — 不是 确切地 那 , 错过 卡斯尔曼 — —

“为什么——不完全是这样，卡斯尔曼小姐——”

“ [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] .
“ **But Sylvia hardly heard his denial .**
“ 但 西尔维娅 几乎 听到 他的 拒绝 .

但西尔维娅几乎没听到他的否认。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A wave of annoyance , of disgust , had swept over her .
一个 海浪 的 烦恼 , 的 厌恶 , 有 扫荡 超过 她 .

一股恼怒和厌恶之情席卷了她。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She rose to her feet .
她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [wɜːrst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **You have justified my worst opinion of you !**
“ 你 有 合理的 我的 最差 观点 的 你 !

“你证实了我对你最糟糕的看法！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第13/19页

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **What have I done ?**
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈmɪzrəbli] .
" **he cried , miserably** .
" 他 哭 , 惨痛地 .

他悲惨地哭了起来。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [æz; əz] [aɪv] [tʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] .
" **It isn't what you've done , as I've told you before — it's what you are , Mr** .
" 它 不是 什么 你已经 完毕 , 作为 我已经 讲述 你 前 — 它是 什么 你 是 , 先生 .
[væn] - .
van Tuiver .
货车 - .

“正如我之前告诉你的，重要的不是你做了什么，而是你是什么样的人，范·图伊弗先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] , [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
You are utterly , utterly impossible ,
你 是 完全地 , 完全地 不可能的 ,

你真是完全、完全不可理喻。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə]
and I'm furious with myself for having heard what you have just said to
和 我是 狂怒 和 我 为了 拥有 听到 什么 你 有 只是 说 到
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

我真恨自己，竟然听到了你刚才跟我说的话。

" [mɪs] [ˈkæsəlmən] !
" **Miss Castleman !**
" 错过 卡斯尔曼 !

“卡斯尔曼小姐！ ”

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] — —
I beseech you — —
我 恳求 你 — —

我恳求你——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .
" **But she would not hear him further** .
" 但 她 会 不是 听到 他 更远 .

但她不想再听他继续说下去了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
She could not endure his presence .
她 可以 不是 忍受 他的 在场 .

她无法忍受他的存在。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈseɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ **There is no use saying another word , “ she declared .**
“ 那里 是 不 使用 说 其他 单词 , ” 她 声明 .
“再说一个字也没用了,”她说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I will not talk to you .**
“ 我 将要 不是 讲话 到 你 .

我不会跟你说话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] !
I will not know you !
我 将要 不是 知道 你 !

我不会认识你！

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [imˈplɔ:riŋli] .
“ **The madness of love was upon him ; he held out his hands imploringly .**
“ 这 疯狂 的 爱 曾是 之上 他 ; 他 握住 出去 他的 双手 恳求地 .
“他被爱情的疯狂所蒙蔽；他伸出双手，恳求道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
But she repelled him with blazing eyes .
但 她 排斥 他 和 炽烈 眼睛 .
但她用灼热的眼神排斥了他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !
“ **You must go !**
“ 你 必须 去 !

你必须走！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [goʊ][æt; ət][wʌns] !
“ **Go at once !**
“ 去 在 一次 !

“立刻去！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:; jʊ] [əˈgen] — [aɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [fərˈbɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈi:] .
I will not see you again — I positively forbid you to come near me .
我 将要 不是 看 你 再次 — 我 积极地 禁止 你 到 来 靠近 我 .
我不会再见到你——我严禁你靠近我。

“ [hi:; hi] [traɪd] [twɑɪs] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪŋ] , “ [goʊ] , [ˈmɪstər]
“ **He tried twice to speak , but each time she stopped him , crying , “ Go , Mr**
“ 他 尝试 两次 到 说话 , 但 每个 时间 她 停止 他 , 哭泣 , ” 去 , 先生
. [væn] - !
. van Tuiver !
. 货车 - !

他两次试图开口说话，但每次都被她打断，哭着说：“走吧，范图伊弗先生！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][hi:; hi] [went] , [ˈɔ:lmooʊst] [ˈkraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
“ **And so at last he went , almost crying with humiliation and distress ,**
“ 和 所以 在 最后的 他 去 , 几乎 哭泣 和 屈辱 和 痛苦 ,
“于是他最后走了，几乎是哭着去的，羞愧和痛苦交织在一起。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
in his agitation forgetting his hat and gloves .
在 他的 搅动 遗忘 他的 帽子 和 手套 .
他慌乱之中忘记了戴帽子和手套。

[soʊ] [ˈfjʊriəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪə] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈwiːpɪŋ] .
So furious was Sylvia that she shut the door , and fell on the sofa weeping .
所以 狂怒 曾是 西尔维娅 那 她 关闭 这 门 , 和 跌倒 在 这 沙发 哭泣 .

西尔维娅气得关上门，扑倒在沙发上痛哭。267

[wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] .
When she came to look back on it , she was amazed by her vehemence .
什么时候 她 来了 到 看 后退 在 它 , 她 曾是 惊叹 经过 她 激烈 .

当她回想起这件事时，她对自己当时的激烈反应感到惊讶。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
It could not have been the manner of the proposal ,
它 可以 不是 有 到过 这 方式 的 这 提议 ,
不可能是求婚方式的问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
for he had been insufferable many times before ,
为了 他 有 到过 令人难以忍受的 许多 时代 前 ,
因为他以前就多次表现得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and she had managed to take a humorous view of it .
和 她 有 管理 到 拿 一个 幽默 看法 的 它 .
她设法以幽默的态度看待这件事。

[hæd; həd][aɪˈtiː][pərˈhæps] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪərd]
Had it perhaps been seeing him in opposition to Frank which had fired
有 它 也许 到过 看到 他 在 反对 到 坦率 哪个 有 被解雇
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [maɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ] ?
the powder mine of her rage ?
这 粉末 矿 的 她 愤怒 ?
或许正是看到他与弗兰克作对，才点燃了她心中的怒火？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən] ?
Was it that jealousy of his power , of which she had spoken ?
曾是 它 那 妒忌 的 他的 力量 , 的 哪个 她 有 说 ?
难道是她所说的，对他的权力的嫉妒吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊnd] [hɜːr; hər]
Or was it the protective instinct with which Nature had endowed her
或者 曾是 它 这 保护的 本能 和 哪个 自然 有 捐赠 她
[ˈmeɪdn̩hʊd] — [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][dʒest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər]
maidenhood — that she could jest with him while he was seeking her
少女时代 — 那 她 可以 笑话 和 他 尽管 他 曾是 寻求 她
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
或许是自然赋予她少女时代的保护本能——让她能够在他寻求她友谊的同时与他开玩笑？

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [lʌv] ? § -
but was convulsed with anger when he spoke to her of love ? § 23
但 曾是 抽搐 和 愤怒 什么时候 他 辐 到 她 的 爱 ? § -
但当他向她谈及爱情时，她却勃然大怒？ § 23

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] ” [klʌb] ,
That evening there was an entertainment of the “ Hasty Pudding ” Club ,
那 晚上 那里 曾是 一个 娱乐 的 这 “ 仓促 布丁 ” 俱乐部 ,
当晚有“速食布丁”俱乐部的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and the next afternoon Sylvia was to take her departure .
和 这 下一个 下午 西尔维娅 曾是 到 拿 她 离开 .

第二天下午，西尔维娅就要启程了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi;; ʃɪ] [held] [æŋ; əŋ][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ˈlevi] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][bɪd][hɜ:r; həɪ]
All the morning she held an informal levee of those who came to bid her
全部 这 早晨 她 握住 一个 非正式 堤坝 的 那些 WHO 来了 到 出价 她
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

整个上午，她都和前来送别的人们举行了一个非正式的告别仪式。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][træn'spaɪərɪŋ] .
and to make their comments on the amazing events which were transpiring .
和 到 制作 他们的 评论 在 这 惊人的 活动 哪个 是 正在发生 .
并对正在发生的惊人事件发表评论。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkændɪdəsi] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [klæs] - [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli]
For one thing , the candidacy of Frank Shirley for class - president was formally
为了 一 事物 , 这 候选资格 的 坦率 雪莉 为了 班级 - 总统 曾是 正式地
[ə'naʊnst] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
announced ; and for another ,
宣布 ; 和 为了 其他 ,

首先，弗兰克·雪莉正式宣布竞选班长；其次，

[ˈdʌŋɡləs] [væn] - [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɪntu:]
Douglas van Tuiver had declared his intention to move from his house into
道格拉斯 货车 - 有 声明 他的 意图 到 移动 从 他的 房子 进入
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:pər] [ˈdɔ:mitrɪz] ,
one of the cheaper dormitories ,
一 的 这 更便宜 宿舍 ,

道格拉斯·范·图伊弗曾表示打算从自己的房子搬到更便宜的宿舍居住。

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪblz] [ɪn] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] .
and to take his seat at the common dining - tables in Memorial Hall .
和 到 拿 他的 座位 在 这 常见的 用餐 - 表格 在 纪念馆 大厅 .
然后，他在纪念堂的公共餐桌旁就座。

[ˈɜ:rlɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ˈhɑ:li] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stert] . -
Earliest of all came Harley , in a terrible state . 268
最早 的 全部 来了 哈雷 , 在 一个 糟糕的 状态 . -
最早到达的哈雷状况非常糟糕。 268

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][gɔ:t][ˈɪntu:][ju;; jʊ] ?
“ **What can have got into you ?**
“ 什么 能 有 得到 进入 你 ?
你到底是怎么了？

[ju:v] [ˈru:ɪnd] [ˈevriθɪŋ] — [ju:v] [ʌn'dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju;; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] ! “
You've ruined everything — you've undone all the good you did for me ! ”
你已经 毁坏 一切 — 你已经 未完成 全部 这 好的 你 做过 为了 我 ! ”
你毁了一切——你把我之前对我做的一切好事都毁了！

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈhɑ:li] ? ” [ʃi;; ʃɪ] [æskt] .
“ **As bad as that , Harley ? ” she asked .**
“ 作为 坏的 作为 那 , 哈雷 ? ” 她 问 .
“有那么糟糕吗，哈莉？”她问道。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She was gentle with him ,
她 曾是 温和的 和 他 ,
她对他很温柔。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn]
realizing suddenly how completely she had overlooked him and his interests in
意识到 突然 如何 完全地 她 有 被忽视的 他 和 他的 兴趣 在
[ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [ˈkraʊdɪd] [deɪz] .
the last few crowded days .
这 最后的 很少 挤 天 .
她突然意识到，在过去这几天忙碌的日子里，她完全忽略了他和他的兴趣。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ **What does it all mean ?**
“ 什么 做 它 全部 意思是 ?
这一切意味着什么？

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **he went on .**
“ 他 去 在 .
他继续说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **What has made you want to smash things like this ?**
“ 什么 有 制成 你 想 到 粉碎 事物 喜欢 这 ?
“是什么让你想要砸碎这样的东西？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She knew , of course , that there was no use trying to explain to him .**
“ 她 知道 , 的 课程 , 那 那里 曾是 不 使用 尝试 到 解释 到 他 .
她当然知道，试图向他解释是没用的。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi]
She contented herself with saying that things could not be as bad as he
她 满足 她自己 和 说 那 事物 可以 不是 是 作为 坏的 作为 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .
她安慰自己说，事情不可能像他想的那么糟糕。

“ [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [wɜːrs] !
“ **They couldn't be worse !**
“ 他们 不能 是 更糟 !
“他们不可能更糟了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [væn] - [ɡɔːn] [ˌoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [jɑːrd] , - [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klʌb] -
“ **Van Tuiver's gone over to the ' Yard , ' bag and baggage , and the club -**
“ 范 - 已消失 超过 到 这 - 院子 , - 包 和 行李 , 和 这 俱乐部 -
[men][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈfjʊriəs] .
men are simply furious .
男人 是 简单地 狂怒 .
“范·图伊弗带着全部家当去了‘院子’，俱乐部的人都气疯了。”

[ðeə(r)] [diˈnaʊnsɪŋ] [juː; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt]
They're denouncing you , because you made him do it , and when they can't
它们是 谴责 你 , 因为 你 制成 他 做 它 , 和 什么时候 他们 不能
[get][æt; ət][juː; jʊ] ,
get at you ,
得到 在 你 ,
他们谴责你，是因为你指使他这么做的，而当他们无法找到你的时候，

[ðeɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][em 'i:] .
they'll take it out on me .
他们会 拿 它 出去 在 我 ；

他们会把气撒在我身上。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] ；
Sooner or later they are bound to learn that you're engaged to Frank Shirley ；
俄克拉荷马或者 之后 他们 是 边界 到 学习 那 你是 已订婚的 到 坦率 雪莉 ；
他们迟早会知道你和弗兰克·雪莉订婚了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ju:; jʊ] [fu:ld] [væn] -
and then they'll say you did it all to help him — that you fooled van Tuiver
和 然后 他们会 说 你 做过 它 全部 到 帮助 他 — 那 你 被骗了 货车 -
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæts] [pɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [fræŋk] .
and made a cat's paw of him for the sake of Frank .
和 制成 一个 猫的 爪子的 他 为了 这 清酒 的 坦率 ；

然后他们会说你做这一切都是为了帮助他——你为了弗兰克欺骗了范·图伊弗，让他成了你的傀儡。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] ；
” **That was a new aspect of the matter , and a serious one** ；
” 那 曾是 一个 新的 方面 的 这 事情 ， 和 一个 严肃的 — ；
“这是事情的一个新方面，而且是一个严重的方面；

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but Sylvia realized that there was no remedying it now .
但 西尔维娅 已实现 那 那里 曾是 不 补救措施 它 现在 ；

但西尔维娅意识到现在已经没有补救的办法了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈʌðər] [ˈkɔ:ləz] [əˈraɪvd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [send][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [əˈweɪ] .
She was glad when other callers arrived , so that she might send her cousin away .
她 曾是 高兴的什么时候 其他 来电者 到达的 ， 所以 那 她 可能 发送 她 表哥 离开 ；
当其他客人到来时，她很高兴，这样她就可以把表妹打发走了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈθɜ:ləʊ] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈækəlfɜ:d] ,
There came Thurlow , who , as a chum of Shackleford ,
那里 来了 瑟洛 ， WHO ， 作为 一个 密友 的 沙克尔福德 ，
瑟洛来了，他是沙克尔福德的朋友，

[wɪft] [tu:; tə][ˈprəʊtest][tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][hɑ:rm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætɜ:z]
wished to protest to Sylvia against the harm she was doing to the latter's
希望 到 反对 到 西尔维娅 反对 这 伤害 她 曾是 正在做 到 这 后者的
[ˈkændɪdəsi] ,
candidacy ,
候选资格 ，

他想向西尔维娅抗议她对后者竞选造成的损害。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ˈhɑ:rvɜ:dʒ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] .
and to all that was best in Harvard's social life .
和 到 全部 那 曾是 最好的 在 哈佛大学的 社会的 生活 ；
以及哈佛社交生活中所有美好的事物。

There269
There269
There269

共有269

[keɪm] [ˈdʒæksən] , [hu:] , [æz; əz][væn] - [best] [frend] ,
came Jackson , who , as van Tuiver's best friend ,
来了 杰克逊 ， WHO ， 作为 货车 - 最好的 朋友 ，
杰克逊来了，他是范·图伊弗最好的朋友，

[ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəlæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] .
painted a distressful picture of the collapse of his prestige .

绘 一个 令人痛苦的 图片 的 这 坍塌 的 他的 声望 .

描绘了他声望崩溃的令人痛心的景象。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈhɑ:mən] , [ˈɔ:lsʊʊ] [pledʒd] [tu;; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] “ [ˈɔ:bərn] [stri:t] ,
There came Harmon , also pledged to plead the cause of “ Auburn Street ,

那里 来了 哈蒙 , 还 承诺 到 恳求 这 原因 的 “ 奥本 街道 ,

哈蒙也来了, 他也承诺会为“奥本街”辩护,

” [bʌt; bət] [ˈpru:vɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [æmˈbæsədər] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˈwi:knəs] .
” but proving a poor ambassador on account of his selfish weakness .

” 但 证明 一个 贫穷的 大使 在 帐户 的 他的 自私 弱点 .

但由于他的自私软弱, 证明他是一个糟糕的大使。

[hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][væn] - [ˈpɪtɪf(ə)l] [steɪt] ,
He spoke of van Tuiver's pitiful state ,

他 辐 的 货车 - 可怜 状态 ,

他谈到了范·图伊弗的悲惨境遇,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈsɪlvi:əz] [pɑ:rt] [səˈfaɪst] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz]
but a very little contriving on Sylvia's part sufficed to bring him to his

但 一个 非常 小的 精心策划 在 西尔维娅的 部分 足够了 到 带来 他 到 他的

[ni:z] ,
knees ,

膝盖 ,

但西尔维娅稍加谋划, 就足以让他屈服。

[bɪˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
beseeking her to make him the happiest man in the world .

恳求 她 到 制作 他 这 最快乐 男人 在 这 世界 .

恳求她让他成为世界上最幸福的人。

[ˈsɪlvɪə] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈhɑ:mən] ;
Sylvia rather liked Harmon ;

西尔维娅 相当 喜欢 哈蒙 ;

西尔维娅很喜欢哈蒙;

[ɪ;; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tu;; tə] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [æt; ət] [ˈhɑ:rvəd] [tu;; tə] [fɔ:l]
she was grateful to him for having been the first man at Harvard to fall

她 曾是 感激的 到 他 为了 拥有 到过 这 第一的 男人 在 哈佛大学 到 落下

[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
in love with her ,

在 爱 和 她 ,

她很感激他是哈佛第一个爱上她的男人。

[ðʌs] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [self] - [dɪsˈtrʌst] .
thus helping her over a time of great self - distrust .

因此 帮助 她 超过 一个 时间 的 伟大的 自己 - 怀疑 .

因此, 这帮助她度过了极度缺乏自信的时期。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈeləkwəns] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
He made his offer with more eloquence than one would have expected from

他 制成 他的 提供 和 更多的 口才 比 一 会 有 预期的 从

[ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈʌpər] - [klæs] [klʌb] [mæn] ;
a reserved upper - class club man ;

一个 预订的 上 - 班级 俱乐部 男人 ;

他的提议比人们预期中一位内敛的上流社会俱乐部成员要更有说服力;

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] ['dʒentli] ['pæri:d] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'veɪ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [terz] [ʌv; əv]
and Sylvia gently parried his advances , and wiped away one or two tears of
和 西尔维娅 轻轻地 招架 他的 进展 , 和 擦拭 离开 一 或者 二 眼泪 的
[ˈdʒɛnjuɪn] ['sɪmpəθi] ,
genuine sympathy ,
真的 同情 ,

西尔维娅轻轻地婉拒了他的示好，并擦去了一两滴真挚同情的泪水。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɔ:rθəda:ks][oʊld] ['sʌðərn]
and promised to be a sister to him in the most orthodox old Southern
和 承诺 到 是 一个 姐姐 到 他 在 这 最多 正统 老的 南方
[stɑɪl] .
style .
风格 .

并以最正统的南方传统方式承诺做他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] “ ['ʌbi] ” [berts] .
And then came “ Tubby ” Bates .
和 然后 来了 ” 胖乎乎的 ” 贝茨 .

然后是“胖子”贝茨。

“ ['ʌbi] ” [dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
“ Tubby ” did not ask her to marry him ,
“ 胖乎乎的 ” 做过 不是 问 她 到 结婚 他 ,
“胖子”并没有向她求婚，

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu; tə] [hɪr] .
but he made her several speeches which were even more pleasant to hear .
但 他 制成 她 一些 演讲 哪个 是 甚至 更多的 令人愉快的 到 听到 .

但他给她做了好几次演讲，那些演讲听起来更加令人愉悦。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪ] ['trævlɪŋ] [dres]
She had finished her packing , and had on her gray traveling dress
她 有 完成的 她 包装 , 和 有 在 她 灰色的 旅行 裙子
[wen] [hi; hi] [kɔ:ld] .
when he called .
什么时候 他 称为 .

他打电话来的时候，她已经收拾好了行李，穿着灰色的旅行连衣裙。

[hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋli] ,
He stood in the middle of the floor , gazing at her approvingly ,
他 站立 在 这 中间 的 这 地面 , 凝视 在 她 赞许地 ,
他站在地板中央，赞许地看着她。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .
his round face beaming and his eyes twinkling with fun .
他的 圆形的 脸 光芒四射 和 他的 眼睛 闪烁 和 乐趣 .

他圆圆的脸上绽放出灿烂的笑容，眼睛里闪烁着快乐的光芒。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][frɑ:g] - [pɑ:nd] [wi:v] [meɪd] !
“ Oh , what a stir in the frog - pond we've made !
“ 哦 , 什么 一个 搅拌 在 这 青蛙 - 池塘 我们已经 制成 !
“哦，我们在青蛙池塘里掀起了多大的波澜啊！ ”

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rækɪt] [ə'loʊn] ! ”
“ And now you're running off and leaving me to face the racket alone ! ”
“ 和 现在 你是 跑步 离开 和 离开 我 到 脸 这 球拍 独自的 ! ”
“现在你却要跑掉，留下我一个人面对这场闹剧！ ”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
“ **What in the world have you to do with it ?**
“ 什么 在 这 世界 有 你 到 做 和 它 ?
“这跟你有什么关系? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] . -
“ **she asked . 270**
“ 她 问 . -

她问道。270

“ [ˌem 'i:] ? [ˈdʌznt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [set][ju:; jʊ][ɑ:n][væn] - ?
“ **Me ? Doesn't everybody know that it was I who set you on van Tuiver ?**
“ 我 ? 不 大家 知道 那 它 曾是 我 WHO 放 你 在 货车 - ?
“我? 难道大家都不知道是我派你去范图伊弗的吗? ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈfert(ə)l] [dæns] ?
Didn't I bring you together at that fatal dance ?
没有 我 带来 你 一起 在 那 致命的 舞蹈 ?

难道不是我在那场致命的舞会上把你们介绍认识的吗?

[ænd; ænd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪmɪŋ] [ˈmɜ:rdər][æt; ət][ˌem 'i:] !
And now all the big guns in the college are aiming murder at me !
和 现在 全部 这 大的 枪支 在 这 大学 是 瞄准 谋杀 在 我 !
现在学校里所有的大人物都想置我于死地!

“ [ðə; ði] [ˈlʌðər] [læft] .
“ **The other laughed .**
“ 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

“ [ˈʊrli] , [ˈmɪstər] . [beɪts] , [jʊr; jər][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [streɪn] !
“ **Surely , Mr . Bates , your social position can stand a strain !**
“ 一定 , 先生 : 贝茨 , 你的 社会的 位置 能 站立 一个 拉紧 !
“贝茨先生, 您的社会地位肯定经得起考验吧! ”

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ˈsɪriəs] .
“ **He laughed in return , but suddenly became serious .**
“ 他 笑了 在 返回 , 但 突然 成为 严肃的 .

他笑着回应, 但突然变得严肃起来。

[hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ˈenihaʊ] .
He said : “ I wouldn't care anyhow .
他 说 : “ 我 不会 关心 无论如何 .

他说: “反正我不在乎。”

[ˈɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] !
Honest to God , Miss Castleman !
诚实的 到 上帝 , 错过 卡斯尔曼 !

向上帝发誓, 卡斯尔曼小姐!

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
There's something I wanted to say to you — I have to thank you for
有 某物 我 通缉 到 说 到 你 — 我 有 到 感谢 你 为了
[ˈti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈles(ə)n] . “
teaching me a lesson . ”
教学 我 一个 课 . “

我有一句话想对你说——我得感谢你给我上了一课。

“ [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ? “
“ **A lesson ? ”**
“ 一个 课 ? ”

“教训? ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [gɔ:t]
“ **You know , we don't live in such a lovely world — and I'm afraid I've got**
“ 你 知道 , 我们 不 居住 在 这样的 一个 迷人的 世界 — 和 我是 害怕的 我已经 得到
[tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪnɪk(ə)] .
to be cynical .
到 是 愤世嫉俗 .

“你知道，我们生活在一个并不美好的世界——恐怕我不得不变得愤世嫉俗。”

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [em ˈi:] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
But you've made me ashamed of myself , and I want to tell you .
但 你已经 制成 我 羞愧 的 我 , 和 我 想 到 告诉 你 .
但你让我感到羞愧，我想告诉你。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] ;
It's something I shall never forget ;
它是 某物 我 将 绝不 忘记 ;
这是我永远不会忘记的事；

[aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [ˌmelədrəˈmætɪk] — [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər]
it may sound melodramatic — but I shall always think better of women for
它 可能 声音 戏剧性的 — 但 我 将 总是 思考 更好的 的 女性 为了
[wʌt] [ju:v] [dʌn] .
what you've done .
什么 你已经 完毕 .

这听起来可能有些夸张——但因为你所做的一切，我会永远对女性刮目相看。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gru:] [ˈsɪriəs] .
“ **She looked at him and grew serious .**
“ 她 看起来 在 他 和 生长 严肃的 .
她看着他，神情变得严肃起来。

“ [tel] [em ˈi:] , [dʒʌst] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [si:mz] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Tell me , just what have I done that seems so extraordinary to you ?**
“ 告诉 我 , 只是 什么 有 我 完毕 那 似乎 所以 非凡的 到 你 ?
“告诉我，我究竟做了什么让你觉得如此不可思议的事情？”

[aɪ] [ˈhævnt] [felt] [ə; eɪ][bɪt][həˈroʊɪk] . “
I haven't felt a bit heroic . ”
我 还没有 毛毡 一个 少量 英勇 . “
我一点儿也没觉得自己像个英雄。

“ [aɪl] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [streɪt] .
“ **I'll answer you straight .**
“ 患病的 回答 你 直的 .
我会直截了当地回答你。

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [daʊn] [væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ! “
You turned down van Tuiver and his money ! ”
你 转向 向下 货车 - 和 他的 钱 ! “
你竟然拒绝了范·图伊弗和他的钱！

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [ˈri:əli] [səpˈpraɪz] [ju:; jʊ][soʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **And does that really surprise you so ? ” she asked .**
“ 和 做 那 真的 惊喜 你 所以 ? ” 她 问 .
“这真的让你这么惊讶吗？”她问道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [əˈmerɪkə]
“ **I can only tell you that I didn't believe there was a woman in America**
“ 我 能 仅有的 告诉 你 那 我 没有 相信 那里 曾是 一个 女士 在 美国
[ˈhu:d] [du:;][aɪ ˈti:] .
who'd do it .
谁会 做 它 .
我只能说，我以前不相信美国会有女人会这么做。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [væn] - [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
I can tell you also that van Tuiver didn't believe it !
我 能 告诉 你 还 那 货车 - 没有 相信 它 ！
我还可以告诉你，范·图伊弗并不相信这一点！

" [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
" Sylvia could not help laughing .
" 西尔维娅 可以 不是 帮助 笑 .
西尔维娅忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
" But , really , Mr . Bates ,
" 但 , 真的 , 先生 : 贝茨 ,
“但是，说真的，贝茨先生，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][soʊ][ˈbædli][ʌv; əv][em ˈiː] — [ðæt] [aɪˈd] [sel] [maɪ][soʊl] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] ? " -
how could you expect so badly of me — that I'd sell my soul for luxury ? " 271
如何 可以 你 预计 所以 糟糕 的 我 — 那 ID 卖 我的 灵魂 为了 奢华 ? " 271
你怎么能对我抱有如此高的期望——认为我会为了奢侈而出卖灵魂？"271

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlʌkʃəri] , [mɪs] [ˈkæəsəlmən] .
" It isn't luxury , Miss Castleman .
" 它 不是 奢华 , 错过 卡斯尔曼 .
“卡斯尔曼小姐，这不是奢侈品。”

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .
那算什么。

[juː; jʊ][kæən; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɔːt] .
You can buy a whole lot of luxury with no more money than I've got .
你 能 买 一个 所有的 很多 的 奢华 和 不 更多的 钱 比 我已经 得到 :
即使你拥有的钱和我的一样多，也能买到很多奢侈品。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][væn] - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn]
But with van Tuiver it would be something else — something that not one
但 和 货车 - 它 会 是 某物 别的 — 某物 那 不是 一
[ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
woman in a million has offered to her .
女士 在 一个 百万 有 提供 到 她 :
但对于范·图伊弗来说，情况就完全不同了——这是百万分之一的女人都无法给予她的。

[ɪts] [ˈpaʊər] , [ɪts] [suːˈpreməsi] — [ɪts] [ˈriːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˈrɔɪəlti] . "
It's power , its supremacy — it's really what you called Royalty . "
它是 力量 , 它是 霸权 — 它是 真的 什么 你 称为 皇室 : "
这是权力，是至高无上的——这才是你们所说的皇室风范。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [baɪ] [em ˈiː] ?
" And you thought that would buy me ?
" 和 你 想法 那 会 买 我 ?
你以为这样就能买下我吗？

" [hiː; hi][sæt] [ˈwʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenti] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" He sat watching her intently ; he did not answer .
" 他 卫星 观看 她 专注地 ; 他 做过 不是 回答 :
他目不转睛地看着她，没有回答。

" [tel] [em ˈiː][ˈtruːli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Tell me truly , " she said .
" 告诉 我 真的 , " 她 说 :
“请你实话实说，”她说。

“ [aɪ][wəʊnt][maɪnd] . ”
“ I won't mind . ”
“ 我 惯于 头脑 . ”

“我不会介意的。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðæt] . ”
“ No , ” he said , “ there's something beyond that . ”
“ 不 , ” 他 说 , “ 有 某物 超过 那 . ”

“不,”他说,“还有更深层次的原因。”

[aɪv] [riːd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kæsəlmən] ,
I've read you , Miss Castleman ,
我已经 读 你 , 错过 卡斯尔曼 ,

卡斯尔曼小姐,我已读懂您的意思。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [get] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] — [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
and I thought he'd get you this way — you'd think of all that could be done
和 我 想法 他会 得到 你 这 方式 — 你会 思考 的 全部 那 可以 是 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
with his money .
和 他的 钱 .

我以为他会用这种方式让你上钩——你会想到用他的钱能做多少事。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] !
How many people you knew that you could help !
如何 许多 人们 你 知道 那 你 可以 帮助 !

你认识多少可以帮助的人!

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
How much good you could do in the world !
如何 很多 好的 你 可以 做 在 这 世界 !

你为世界能做出多少贡献啊!

[juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ʌv; əv] [sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
You'd think of starving children to be fed , of sick children to be healed .
你会 思考 的 饥饿 孩子们 到 是 美联储 , 的 生病的 孩子们 到 是 已治愈 .

你会想到要喂饱饥饿的孩子,要治好生病的孩子。

[juːd] [seɪ] , - [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ,
You'd say , ' I could make him do good with that money ,
你会 说 , - 我 可以 制作 他 做 好的 和 那 钱 ,

你会说,“我可以让他用那笔钱做好事”,

[ænd; ʌnd]['noʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] !
and nobody else in the world could !
和 无人 别的 在 这 世界 可以 !

世界上没有人能做到!

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] [get] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kæsəlmən] !
- That's the way he'd get you , Miss Castleman !
- 那就是 这 方式 他会 得到 你 , 错过 卡斯尔曼 !

“他就是会用这种方法对付你的, 卡斯尔曼小姐!”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfæsɪneɪtɪd] . ”
“ Sylvia was gazing at him , fascinated . ”
“ 西尔维娅 曾是 凝视 在 他 , 着迷 . ”

西尔维娅目不转睛地盯着他,着迷了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ,
He saw a strange look in her eyes , and he felt , rather than saw ,
他 锯 一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 , 和 他 毛毡 , 相当 比 锯 ,

他看到她眼中闪过一丝异样的神色,与其说是看到,不如说是感觉到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
that she drew a long breath .
那 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
“ 你 看 !

“你看!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hə'roʊɪk] !
“ You did have to be heroic !
“ 你 做过 有 到 是 英勇 !

“你必须表现得像个英雄! ”

“ [soʊ] , [wen] “ [ˈtʌbi] “ [berts] [tɒk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
“ So , when “ Tubby “ Bates took his departure ,
“ 所以 , 什么时候 “ 胖乎乎的 “ 贝茨 采取 他的 离开 ,

“所以, 当‘胖子’贝茨离开时,

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][hænd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlðər] ['kɔːləz] [hæd; həd] [bɪn]
he held her hand longer than any of her other callers had been
他 握住 她 手 更长 比 任何 的 她 其他 来电者 有 到过
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] .
permitted to .
允许 到 .

他握着她的手的时间比她之前任何一位来访者都长。

“ [dɪr] [mɪs] ['kæslmən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]
“ Dear Miss Castleman , “ he said , “ I'll never forget you ; and if you need a
“ 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , “ 他 说 , “ 患病的 绝不 忘记 你 ; 和 如果 你 需要 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“亲爱的卡斯尔曼小姐,”他说, “我永远不会忘记你; 如果你需要朋友,

[kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] !
count on me !
数数 在 我 !

相信我!

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [sæt][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [diːp] [ɪn]
“ He went away , and Sylvia sat in her chair , gazing before her , deep in
“ 他 去 离开 , 和 西尔维娅 卫星 在 她 椅子 , 凝视 前 她 , 深的 在
[θɔːt]
thought .
想法 .

他走开了, 西尔维娅坐在椅子上, 凝视着前方, 陷入了沉思。

[ðer; ðər] came272
There came272
那里 came272

来了272

[ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
a knock , and a note was brought in .
一个 敲 , 和 一个 笔记 曾是 带来 在 .

一阵敲门声响起, 有人递进来一张纸条。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪːz]
She frowned before she looked at it — she had come to know where these
她 皱眉 前 她 看起来 在 它 — 她 有 来 到 知道 在哪里 这些
[noʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] .
notes came from .
笔记 来了 从 .

她皱着眉头看了一眼——她已经知道这些纸条的来源了。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkæsəl mən] , ” [aɪ ˈtiː] [riːd] , ” [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːr nɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
“ My dear Miss Castleman , ” it read , “ I have just learned that you are going
“ 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , ” 它 读 , ” 我 有 只是 学习 那 你 是 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我亲爱的卡斯尔曼小姐,”信上写道,“我刚刚得知你要离开。”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] [wɜːrd] .
I implore you to give me one word .
我 恳求 你 到 给 我 — 单词 .

我恳求你给我一个词。

[aɪ][stænd] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː] ,
I stand ready to do all that you have asked me ,
我 站立 准备好 到 做 全部 那 你 有 问 我 ,

我随时准备完成您要求我做的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər] [ˈmɜːrsɪ] .
and I throw myself on your mercy .
和 我 扔 我 在 你的 怜悯 .

我恳求您的怜悯。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [əˈɡen] .
I must see you once again .
我 必须 看 你 一次 再次 .

我必须再见你一面。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmæd mən]
“ For a moment Sylvia was frightened , wondering if she had a madman
“ 为了 一个 片刻 西尔维娅 曾是 害怕 , 好奇 如果 她 有 一个 狂人
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
to deal with .
到 交易 和 .

“西尔维娅一时感到害怕,心想自己是不是要面对一个疯子。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
Then she crumpled the paper in her hand , and going to the desk ,
然后 她 皱巴巴的 这 纸 在 她 手 , 和 去 到 这 桌子 ,

然后她把手里的纸揉成一团,走到桌子旁。

[siːzd] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˈreɪdʒd] :
seized a pen and wrote , with the swiftness of one enraged :
查获 一个 笔 和 写道 , 和 这 速度 的 — 愤怒 :

他抓起笔,以怒火中烧的速度写道:

“ [ˈmɪstər] . [væn] - , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Mr . van Tuiver , I have asked you to do nothing .
“ 先生 . 货车 - , 我 有 问 你 到 做 没有什么 .

“范图伊弗先生,我什么都没要求你做。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
I wish you to do nothing .
我 希望 你 到 做 没有什么 .

我希望你什么都不要做。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌnoʊtə'reɪətɪ][ə'pɑ:n][em 'i:] .
All you can accomplish is to inflict disagreeable notoriety upon me .
全部 你 能 完成 是 到 造成 令人不快的 恶名 之上 我 .
你只会给我带来令人不快的恶名。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] .
I demand that you give up all thought of me .
我 要求 那 你 给 向上全部 想法 的 我 .
我要求你彻底放弃对我的任何想法。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ə'hʌðər] [mæn] ,
I am engaged to marry another man ,
我 是 已订婚的 到 结婚 其他 男人 ,
我已经订婚, 要嫁给另一个男人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
and I will under no circumstances consent to see you again .
和 我 将要 在下面 不 情况 同意 到 看 你 再次 .
我绝不会同意再见你。

” [ðɪs] [noʊt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
” **This note she sent down by the boy , and when Frank came for her with**
” 这 笔记 她 发送 向下 经过 这 男生 , 和 什么时候 坦率 来了 为了 她 和
[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
a motor - car ,
一个 发动机 - 车 ,

“她让男孩把这张纸条送了下来, 然后弗兰克开车来接她的时候,
[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sent] [ænt] [vɑ:'ri:nə] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] [tu:; tə] [meɪk]
she kept him in the room and sent Aunt Varina down into the lobby to make
她 保留 他 在 这 房间 和 发送 阿姨 瓦里纳 向下 进入 这 大厅 到 制作
[ʃər] [ðæt] [væn] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər] .
sure that van Tuiver was not waiting there .
当然 那 货车 - 曾是 不是 等待 那里 .

她把他留在房间里, 然后派瓦里娜阿姨下到大厅去, 确认范图伊弗不在那里等着。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [let][ðə; ði] [tu:] [men] [mi:t] [ə'gen] .
Some instinct made her feel that she must not let the two men meet again .
一些 本能 制成 她 感觉 那 她 必须 不是 让 这 二 男人 见面 再次 .
某种直觉告诉她, 她绝对不能让这两个男人再次见面。

[ɔ:lsoʊ] [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
Also this gave her a little interval with Frank .
还 这 给予 她 一个 小的 间隔 和 坦率 .
这也让她和弗兰克有了一段短暂的相处时间。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [ɡɑ:t][ju:; jʊ] , [fræŋk] !
She put her hands in his , exclaiming , “ I'm so glad I've got you , Frank !
她 放 她 双手 在 他的 , 惊呼 , “ 我是 所以 高兴的 我已经 得到 你 , 坦率 !
她把手放在他的手里, 惊喊道: “我真高兴有你陪伴, 弗兰克! ”

[ˈhɜ:ri] [ʌp] — [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ! “
Hurry up — get through with this place and come home ! ”
匆忙 向上 — 得到 通过 和 这 地方 和 来 家 ! “
快点——赶紧离开这里回家!

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hɪr] ?
” **You didn't like it here ?**
” 你 没有 喜欢 它 这里 ?
你不喜欢这里吗?

“ [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **he smiled** .
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] , “ [fi:; ji] ['ænsər] .
“ **I'm glad I came , “ she answered** .
“ 我是 高兴的 我 来了 , “ 她 回答 .

“我很高兴我来了,”她回答道。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ə] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! “ -
“ **It'll be good for me — I'll be happier at home with you ! “ 273**
“ 它将 是 好的 为了 我 — 患病的 是 更快乐 在 家 和 你 ! “ -

“这对我有好处——和你待在家里我会更快乐!”273

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][fi:; ji] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
He took her gently in his arms , and she let him kiss her .
他 采取 她 轻轻地 在 他的 武器 , 和 她 让 他 吻 她 .

他温柔地将她拥入怀中,她也任由他亲吻她。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [lʌv] [em 'i:] !
“ **You really do love me !**
“ 你 真的 做 爱 我 !

你真的爱我!

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] !
“ **I can't understand it , but you really do !**
“ 我 不能 理解 它 , 但 你 真的 做 !

“我无法理解,但你真的理解了! ”

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **And she looked at him with her shining eyes** .
“ 和 她 看起来 在 他 和 她 灼灼 眼睛 .

她用闪亮的眼睛望着他。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , “ [fi:; ji] [sed] — “ ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] .
“ **I love you , “ she said — “ even more than I did when I came** .
“ 我 爱 你 , “ 她 说 — “ 甚至 更多的 比 我 做过 什么时候 我 来了 .

“我爱你,”她说,“甚至比我刚来的时候更爱你。”

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
The happiest moment of my life will be when I can walk out of the church
这 最快乐 片刻 的 我的 生活 将要 是 什么时候 我 能 走 出去 的 这 教会

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我生命中最幸福的时刻,就是能和你一起走出教堂的那一刻。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ! “
and have nothing more to do with the world ! “
和 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 世界 ! “

与世隔绝,再无牵挂!

“ [gʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['sʌnʃaɪn] !
“ **Good - bye , Lady Sunshine !**
“ 好的 - 再见 , 女士 阳光 !

“再见了,阳光女神! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈleɪdi] [ˈsʌnʃaɪn] ！ ” -
“ **Good - bye , Lady Sunshine ！** ” **275**
“ 好的 - 再见 , 女士 阳光 ！ ” -

“再见了，阳光女神！”275

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˈsɪlvɪə] Loses277 § [wʌn]
Sylvia Loses277 § 1
西尔维娅 Loses277 § 1

西尔维娅输了277§ 1

[ˈsɪlvɪə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌ:pɪŋ] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] ,
Sylvia returned to New York , where she had some shopping to attend to ,
西尔维娅 返回 到 新的 约克 , 在哪里 她 有 一些 购物 到 出席 到 ,

西尔维娅回到了纽约，她还有些东西要买。

[ænd; ənd] [wer] [ˈb:lsʊʊ] [səˈlest] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]
and where also Celeste was waiting for her , expecting to be taken
和 在哪里 还 塞莱斯特 曾是 等待 为了 她 , 期待 到 是 已采取

[tu:; tə] [ˈθiətəz] ,
to theatres ,
到 剧院 ,

塞莱斯特也在那里等着她，以为会一起去看戏。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔ:ls] [kə:lz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ˈkændi] .
and treated to a new hat and some false curls and boxes of candy .
和 治疗 到 一个 新的 帽子 和 一些 错误的 卷发 和 盒子 的 糖果 .

还收到了一顶新帽子、一些假发卷和几盒糖果。

[səˈlest] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [væn] - , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [θrɪld] [tu:; tə]
Celeste had heard all about van Tuiver , it appeared , and was “ thrilled to
塞莱斯特 有 听到 全部 关于 货车 - , 它 出现 , 和 曾是 “ 激动不已 到

[deθ] “ — [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [freɪz] .
death “ — her own phrase .
死亡 “ — 她 自己的 短语 .

看来塞莱斯特早就听说过范·图伊弗的事迹，她“兴奋极了”——这是她自己的说法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈkwestʃənz] — “ [ɪz][hi:; hi] [naɪs] , [ˈsɪlvɪə] ？ ” — “ [wʌt] [dʌz]
There was no repressing her questions — “ Is he nice , Sylvia ? ” — “ What does
那里 曾是 不 压制 她 问题 — “ 是 他 好的 , 西尔维娅 ？ ” — “ 什么 做

[hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ？ ” — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
he look like ? ” — and so on .
他 看 喜欢 ？ ” — 和 所以 在 .

她根本无法抑制自己的疑问——“他好吗，西尔维娅？ ”——“他长什么样？ ”——等等。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsɪlvi:əz] [ˈretɪsnz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
Nor was there any concealing her surprise at Sylvia's reticence and lack of
也不 曾是 那里 任何 隐藏 她 惊喜 在 西尔维娅的 沉默寡言 和 缺少 的

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
interest in this subject .
兴趣 在 这 主题 .

她对西尔维娅的沉默寡言和对这个话题缺乏兴趣感到惊讶，这一点也毫不掩饰。

[ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ri:ələ'zeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd]
The elder sister got a sudden realization of the extent to which she had
这 元老 姐姐 得到 一个 突然 实现 的 这 程度 到 哪个 她 有
[tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] .
changed during this last couple of weeks .
已更改 期间 这 最后的 夫妻 的 周 ；

姐姐突然意识到，在过去的几周里，她发生了多么大的变化。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][ju;; jʊ] [æŋ; ən] ['ænərkɪst] [æt; ət] [hoʊm] , ” [fræŋk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ；
“ They will call you an Anarchist at home , ” Frank had predicted ;
“ 他们 将要 称呼 你 一个 无政府主义者 在 家 ； ” 坦率 有 预测 ；
“他们在家乡会称你为无政府主义者，”弗兰克曾预言道；

[ænd; ænd] [naʊ] [haʊ] ['wɜ:rldli] [ænd; ænd][hɑ:rd] [si:md] [sə'lest] [tu;; tə][hɜ:r; hə] — [haʊ] ['ʃeɪmfl]
and now how worldly and hard seemed Celeste to her — how shameful
和 现在 如何 世俗 和 难的 似乎 塞莱斯特 到 她 — 如何 可耻
[ænd; ænd]['kru:əl][hɜ:r; hə] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sna:bəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['æbər,kra:mbi:z] ！
and cruel her absorption in all the snobbery of Miss Abercrombie's !
和 残忍的 她 吸收 在 全部 这 势利眼 的 错过 阿伯克龙比的 ！

现在，塞莱斯特在她眼中是多么世故冷酷啊——她沉迷于阿伯克龙比小姐的势利眼是多么可耻和残酷啊！

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] [ðæt] [ʃi;; ʃi] , ['sɪlvɪə] ,
Could it be that she , Sylvia ,
可以 它 是 那 她 ，西尔维娅，
难道是她，西尔维娅？

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] “ [θrɪld] [tu;; tə] [deθ] ” ['oʊvər] [ˌmɪljə'ner] [boʊz] [ænd; ænd] [ˌmɪljə'nerəs] -
had ever been so “ thrilled to death ” over millionaire beaux and millionairess !
有 曾经 到过 所以 “ 激动不已 到 死亡 ” 超过 百万富翁 美男子 和 百万富翁 -
[ˌmɪlɪnerɪ] ？
millinery ?
女帽 ？

你曾如此“为百万富翁的男伴和女伴的女帽而欣喜若狂”吗？

[hɜ:r; hə] ['sɪstə] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] ['sɪlvɪə] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r; hə] ; [ʃi;; ʃi]
Her sister had grown so in the few months that Sylvia hardly knew her ; she
她 姐姐 有 生长 所以 在 这 很少 几个月 那 西尔维娅 几乎 知道 她 ； 她
[hæd; həd] [groʊn] ,
had grown ,
有 生长 ；

短短几个月，她妹妹就长大了，西尔维娅几乎认不出她了；她自己也长大了，

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn]['bɑ:di][bʌt; bət][ɪn][maɪnd] .
not merely in body but in mind .
不是 仅仅 在 身体 但 在 头脑 ；
不仅在身体上，也在精神上。

[soʊ] [sə'ri:n] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] , [soʊ] [self] - [pə'zest] , [soʊ] ['pɜ:rɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ænd; ænd]
So serene she was , so self - possessed , so perfectly certain about herself and
所以 安详 她 曾是 ， 所以 自己 - 拥有 ， 所以 完美 肯定 关于 她自己 和
[hɜ:r; hə] [laɪf] ！
her life !
她 生活 ！

她如此平静，如此沉着，对自己和自己的生活如此充满信心！

[sʌtʃ] ['enədʒi] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] , [sʌtʃ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] — [haʊ] [hɜ:r; hə] [ʃɑ:rp] , -
Such energy she had , such determination — how her sharp , 278
这样的 活力 她 有 ， 这样的 决心 — 如何 她 锋利的 ， -
她精力充沛，意志坚定——她多么敏锐， 278

[blæk] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rl'd] !
black eyes sparkled with delight in the glories of this world !
黑色的 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 这 荣耀 的 这 世界 !

黑亮的眼睛闪烁着喜悦的光芒，赞叹着这个世界的美好！

[ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sti:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ,
Sylvia found herself stealing glances at her during the matinee ,
西尔维娅 成立 她自己 偷窃 眼神 在 她 期间 这 午场 ,
在下午场电影放映期间，西尔维娅发现自己时不时地偷瞄她。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ” ?
and wondering if this could be “ Little Sister ” ?
和 好奇 如果 这 可以 是 “ 小的 姐姐 ” ?

并想知道这会不会是“小妹妹”？

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hær] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][maɪnd] ;
Sylvia had dismissed her multimillionaire from her mind ;
西尔维娅 有 解雇 她 千万富翁 从 她 头脑 ;

西尔维娅已经把那位身价数百万美元的富翁从脑海中抹去了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðæt] .
but she was not to get rid of him as easily as that .
但 她 曾是 不是 到 得到 摆脱 的 他 作为 容易地 作为 那 .

但她没能那么轻易摆脱他。

(“ [hi:; hi] [pə'sɪsts] [ænd; ənd] [pə'sɪsts] , ” [beɪts] [hæd; həd] [sed] .)
(“ He persists and persists , ” Bates had said .)
(“ 他 持续 和 持续 , ” 贝茨 有 说 .)

(贝茨曾说过：“他坚持不懈，锲而不舍。”)

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hær] [ənt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
One afternoon , feeling tired , she sent her aunt forth to attend to some of
— 下午 , 感觉 疲劳的 , 她 发送 她 阿姨 前进 到 出席 到 一些 的
[ðə; ði][ˈfæməli] [kə'mɪʃənz] ;
the family commissions ;
这 家庭 佣金 ;

一天下午，她感到疲倦，便派她的姑姑去处理一些家族事务；

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel]
when to her amazement there was sent up a note , written upon the hotel
什么时候 到 她 惊愕 那里 曾是 发送 向上 一个 笔记 , 书面 之上 这 酒店
[ˈsteɪʃənəri] ,
stationery ,
静止的 ,

令她惊讶的是，送来一张纸条，是用酒店的信笺纸写的。

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [skwer] ['ɪŋɡlɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
in the familiar square English handwriting .
在 这 熟悉的 正方形 英语 手写 .

用熟悉的方正英文字体书写。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkæəsəlmən] , ” [aɪ ˈti:] [ræn] .
“ My dear Miss Castleman , ” it ran .
“ 我的 亲爱的 错过 卡斯尔曼 , ” 它 跑 .

“我亲爱的卡斯尔曼小姐,”上面写着。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nu:]
“ I know that you will be angry when you see I have followed you to New
“ 我 知道 那 你 将要 是 生气的 什么时候 你 看 我 有 随后 你 到 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

“我知道当你看到我跟着你来到纽约时，你会很生气。”

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [pli:d] [wið; wiθ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈpɪti] [əˈpɑːn][em ˈiː] .

I can only plead with you to have pity upon me .
我 能 仅有的 恳求 和 你 到 有 遗憾 之上 我 :

我只能恳求你可怜可怜我。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtempt] [wɪt] [aɪ][kæən; kən] [ˈsɪmpli] [na:t] [ber] ;

You have put upon me a burden of contempt which I can simply not bear ;
你 有 放 之上 我 一个 负担 的 鄙视 哪个 我 能 简单地 不是 熊 ;

你让我背负了我无法承受的耻辱重担；

[ɪf] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][wɪn][jɔː; jər] [rɪˈspekt] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] .

if I cannot somehow manage to win your respect , I cannot live .
如果 我 不能 不知何故 管理 到 赢 你的 尊重 , 我 不能 居住 :

如果我不能以某种方式赢得你的尊重，我就无法活下去。

[aɪ][æsk][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jɔː; jər] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els]

I ask only for your respect , and will promise never to ask for anything else
我 问 仅有的 为了 你的 尊重 , 和 将要 承诺 绝不 到 问 为了 任何事物 别的

,
:
:

我只求你们的尊重，并承诺绝不奢求其他任何东西。

[nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

nor to think of anything else .
也不 到 思考 的 任何事物 别的 :

也不去想其他任何事情。

[haʊˈevər] [bæd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][em ˈiː][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] !

However bad I may be , surely you cannot deny me the hope of becoming better !
然而 坏的 我 可能 是 , 一定 你 不能 否定 我 这 希望 的 成为 更好的 !

无论我多么糟糕，你都不能剥夺我变好的希望！

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .

" You see , it would have been hard for Sylvia to refuse the request .
" 你 看 , 它 会 有 到过 难的 为了 西尔维娅 到 拒绝 这 要求 :

“你看，西尔维娅很难拒绝这个请求。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɪti] ,

He struck the right chord when he asked for her pity ,
他 击 这 正确的 弦 什么时候 他 问 为了 她 遗憾 ,

他博取她的同情，这正中她的下怀。

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [ˈpɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsʌfərd] — [ˈweðər] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

for she pitied all things that suffered — whether they deserved it or not .
为了 她 可怜的 全部 事物 那 遭受 — 无论 他们 应得的 它 或者 不是 :

因为她怜悯所有受苦的事物——无论它们是否罪有应得。

[fiː; jɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [fiː; jɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]

She pitied him when she saw him , for his face was drawn and his look
她 可怜的 他 什么时候 她 锯 他 , 为了 他的 脸 曾是 绘制 和 他的 看

[ˈhɔːntɪd] .

haunted .
闹鬼的 :

她看到他时，感到很同情，因为他面容憔悴，神情忧郁。

[hiː; hi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði][ɪgˈzemplɑːr][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , stood279

He , the man of fashion , the exemplar of good taste , stood279
他 , 这 男人 的 时尚 , 这 范例 的 好的 品尝 , stood279

他，这位时尚达人，品味典范，站在那里279

[bɪfɔːr] [hɜːr; həɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['skuːlbɔɪ] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːrɪz] .
before her like a whipped schoolboy , afraid to lift his eyes to hers .
前 她 喜欢 一个 鞭打 男生 , 害怕的 到 举起 他的 眼睛 到 她的 :

在她面前，他像个被鞭打过的小学生，不敢抬头看她。

[hiː; hi] [brɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
He began , in a low voice , " It is kind of you to see me .
他 开始 , 在 一个 低的 嗓音 , " 它 是 种类 的 你 到 看 我 :

他低声说道：“你来看我真是太好了。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
There is something I wish to try to explain to you .
那里 是 某物 我 希望 到 尝试 到 解释 到 你 :

有些事我想试着跟你解释一下。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] .
I want you to know that I have thought over what you have said to me .
我 想 你 到 知道 那 我 有 想法 超过 什么 你 有 说 到 我 :

我想让你知道，我已经认真考虑过你对我说的话。

[aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I have hardly thought of anything else .
我 有 几乎 想法 的 任何事物 别的 :

我几乎没想过其他事情。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊɪ; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [mɪs] ['kæslmən] .
I have tried to see things from your point of view , Miss Castleman .
我 有 尝试 到 看 事物 从 你的 观点 的 看法 , 错过 卡斯尔曼 :

卡斯尔曼小姐，我试着从您的角度看待问题。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['mɑːnstrəsli] [ɪgə'tɪstɪkl] — ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I know I have seemed to you monstrously egotistical — selfish , and all that .
我 知道 我 有 似乎 到 你 极其可怕 自负 — 自私 , 和 全部 那 :

我知道在你看来，我可能显得极其自私自利——自私自利等等。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [jʊɪ; jər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [em 'iː] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [em 'iː] .
I have felt your scorn of me , like something burning me .
我 有 毛毡 你的 轻蔑 的 我 , 喜欢 某物 燃烧 我 :

我感受到了你对我的蔑视，就像被烈火灼烧一般。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 :

我无法忍受。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['riːəli] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːmd] .
I simply must show you that I am really not as bad as I have seemed .
我 简单地 必须 展示 你 那 我 是 真的 不是 作为 坏的 作为 我 有 似乎 :

我必须向你证明，我其实并没有你想象的那么坏。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] , [haʊ] [mʌt] [aɪv] [hæd; həd] [ə'ɡenst] [em 'iː] ,
I want you to realize my side of it — I mean , how much I've had against me ,
我 想 你 到 意识到 我的 边 的 它 — 我 意思是 , 如何 很多 我已经 有 反对 我 ,

我希望你能理解我的处境——我的意思是，我遇到了多少困难，

[haʊ] [hɑːrd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [er 'em] .
how hard it was for me to be anything but what I am .
如何 难的 它 曾是 为了 我 到 是 任何事物 但 什么 我 是 :

对我来说，要做到不是现在的自己是多么困难。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **He paused** .
“ 他 暂停 ；

他停顿了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He had his hat in his hands ,
他 有 他的 帽子 在 他的 双手 ；

他手里拿着帽子，

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dis'meɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and Sylvia observed to her dismay that he was twisting it ,
和 西尔维娅 观察到 到 她 沮丧 那 他 曾是 扭曲 它 ；

令西尔维娅沮丧的是，她发现他正在拧它。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['sku:l'bɔɪ] .
for all the world like a nervous schoolboy .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 紧张的 男生 ；

简直就像个紧张兮兮的小学生。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I want to be understood** , “ **he said** ,
“ 我 想 到 是 理解 , “ 他 说 ,

“我希望被人理解,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [bɔ:ɪr] [ju:; jʊ] — — “
“ **but I don't know if you are willing — if I bore you — —** “
“ 但 我 不 知道 如果 你 是 愿意的 — 如果 我 钻孔 你 — — “

但我不知道你是否愿意——如果我让你觉得无聊的话——”

“ [preɪ] [goʊ][ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [væn] - , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Pray go on** , **Mr** : **van Tuiver** , “ **she said** ,
“ 祈祷 去 在 , 先生 : 货车 - , “ 她 说 ,

“请继续，范·图伊弗先生,”她说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] .
in a gentler tone of voice than she had ever used to him before .
在 一个 更温和 语气 的 嗓音 比 她 有 曾经 用过的 到 他 前 ；

她用比以往任何时候都更加温柔的语气与他交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ **This is the point** !
“ 这 是 这 观点 ！

“这就是重点！ ”

“ [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
“ **he burst out** .
“ 他 爆裂 出去 ；

他突然喊道。

“ [ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !
“ **You simply can't know what it's meant to be brought up as I was** !
“ 你 简单地 不能 知道 什么 它是 意思是 到 是 带来 向上 作为 我 曾是 ！

“你根本无法体会像我一样在这样的环境中长大意味着什么！ ”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] ;
I've come to realize why you hate me ;
我已经 来 到 意识到 为什么 你 恨 我 ；

我终于明白你为什么恨我了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈevər] [ˈʊʊd] [em ˈiː][ˈeni] [ˈʌðər]
but you must know that you're the first who ever showed me any other
但 你 必须 知道 那 你是 这 第一的 WHO 曾经 显示 我 任何 其他
[ˈvjʊːpɔɪnt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
viewpoint than that of money .
观点 比 那 的 钱 .
但你必须知道，你是第一个让我看到金钱之外的其他观点的人。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈvjʊːpɔɪnts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
There have been some who seemed to have other viewpoints , but they
那里 有 到过 一些 WHO 似乎 到 有 其他 观点 , 但 他们
[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] ,
were only pretending ,
是 仅有的 假装 ,
有些人似乎持有不同的观点，但他们只是装装样子。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] the280
they always came round to the280
他们 总是 来了 圆形的 到 the280
他们总是会绕到280号。

[ˈmʌni] [ˈvjʊːpɔɪnt] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [riˈækʃ(ə)n] .
money viewpoint , they gave the money reaction .
钱 观点 , 他们 给予 这 钱 反应 .
从金钱的角度来看，他们给出了金钱方面的反应。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][aɪ ˈtiː] ,
If you try things by a certain measure , and they fit it ,
如果 你 尝试 事物 经过 一个 肯定 措施 , 和 他们 合身 它 ,
如果你按照某种标准来衡量事物，而它们恰好符合该标准，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] .
you come to think that's the measure they were made by .
你 来 到 思考 那就是 这 措施 他们 是 制成 经过 .
你渐渐认为，这就是衡量他们的标准。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ; [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
And that's been my experience ; since I was a little child ,
和 那就是 到过 我的 经验 ; 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 ,
而这正是我一直以来的经历；从我还是个小孩子的时候起，

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
as far back as I can remember — men and women and even children ,
作为 远的 后退 作为 我 能 记住 — 男人 和 女性 和 甚至 孩子们 ,
在我记忆所及的范围内——男人、女人，甚至孩子，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][aɪ] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
everybody I met was the same — until I met you .
大家 我 遇见 曾是 这 相同的 — 直到 我 遇见 你 .
我遇到的每个人都一样——直到我遇见了你。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][saɪn] .
” **He stopped , waiting for her to give some sign .**
” 他 停止 , 等待 为了 她 到 给 一些 符号 .
他停了下来，等着她发出信号。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .
Her eyes caught his and held them .
她 眼睛 捕捉 他的 和 握住 他们 .
她的目光与他的目光相遇，并紧紧地盯着他。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jə] ?

“ **How was I able to convince you ?**
“ 如何 曾是 我 有能力的 到 说服 你 ？

我是如何说服你的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [juː; jə] — “ [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

“ **You — “ he said — and then hesitated** .
“ 你 — “ 他 说 — 和 然后 犹豫了一下 .

“你——”他开口说道，然后犹豫了一下。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “

“ **You'll be angry with me** . “
“ 你会 是 生气的 和 我 . “

“你会生我的气。”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɡoʊ][ɑːn] .

“ **No** , “ **she said** , “ **go on** .
“ 不 , “ 她 说 , “ 去 在 .

“不,”她说,“继续。”

[let] [juː ˈes] [tɔːk] [ˈfræŋkli] . “

Let us talk frankly . “
让 我们 讲话 坦率地说 . “

让我们坦诚地谈谈。

“ [juː; jə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈkæsəlˌmən] . “

“ **You refused to marry me** , **Miss Castleman** . “
“ 你 拒绝 到 结婚 我 , 错过 卡斯尔曼 . “

“卡斯尔曼小姐，你拒绝嫁给我。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [test] ?

“ **That was the supreme test** ?
“ 那 曾是 这 最高 测试 ?

“那是终极考验吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈræŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .

“ **He shrank , but she pursued him** .
“ 他 缩小 , 但 她 追击 他 .

他畏缩了，但她却追着他。

“ [juː; jə] [ˈhædnt] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈriːəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jə] ?

“ **You hadn't thought that any woman would really refuse to marry you** ?
“ 你 之前没有 想法 那 任何 女士 会 真的 拒绝 到 结婚 你 ?

你没想到真的会有女人拒绝嫁给你吗？

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [aɪ] [ˈhædnt] .

“ **He replied in a low voice** : “ **I hadn't** .
“ 他 回复 在 一个 低的 嗓音 : “ 我 之前没有 .

他低声回答说：“我没有。”

“ [ˈsɪlvɪə] [sæt] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

“ **Sylvia sat , absorbed in thought** .
“ 西尔维娅 卫星 , 吸收 在 想法 .

西尔维娅坐着，陷入了沉思。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] !

“ **What a world** !
“ 什么 一个 世界 !

“多么奇妙的世界啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [tel] [em 'iː] — [ɪz][ˈmɪsɪz] .
“ **she whispered , half to herself ; and then to him :** “ **Tell me — is Mrs .**
“ 她 低声说道 , 一半 到 她自己 ; 和 然后 到 他 : “ 告诉 我 — 是 太太 :
[ˈwɪnθrəp] [laɪk] [ðæt] ?
Winthrop like that ?
温斯罗普 喜欢 那 ?

她低声自语, 然后又对他说: “告诉我——温斯罗普太太也是那样的人吗? ”

“ [ə'gen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Again he hesitated .**
“ 再次 他 犹豫了一下 :

他再次犹豫了。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I — I don't know , “ he replied .**
“ 我 — 我 不 知道 , “ 他 回复 :

“我.....我不知道,”他回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **I never thought about her in that way .**
“ 我 绝不 想法 关于 她 在 那 方式 :

“我从来没有那样想过她。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] . “
She already has her money . “
她 已经 有 她 钱 : “

她已经有钱了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [hæd; həd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [biː; bi] ?
“ **If she still had to get it , then you don't know what she'd be ?**
“ 如果 她 仍然 有 到 得到 它 , 然后 你 不 知道 什么 棚 是 ?

“如果她还是必须得到它, 那你不知道她会变成什么样? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .
“ **She saw a quick look of fear .**
“ 她 锯 一个 快的 看 的 害怕 :

她看到了一闪而过的恐惧神色。

“ [jʊə(r)] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] ?
“ **You're angry with me again ?**
“ 你是 生气的 和 我 再次 ?

你又生我的气了?

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
“ **he questioned .**
“ 他 被质问 :

他质问道。

[baɪ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kaʊd] .
By things such as this she realized how thoroughly she had him cowed .
经过 事物 这样的 作为 这 她 已实现 如何 彻底 她 有 他 胆怯 :

通过诸如此类的事情, 她意识到自己已经把他吓得魂飞魄散。

“ [noʊ] “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒentli] , “ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] . -
“ **No “ she said , gently , “ I'm really interested . 281**
“ 不 “ 她 说 , 轻轻地 , “ 我是 真的 感兴趣的 : -

“不,”她轻声说道, “我是真的感兴趣。”281

[aɪ][duː] [siː] [jʊr; jər][saɪd] [ˈbetər] .
I do see your side better .
我 做 看 你的 边 更好的 :

我更能理解你的想法。

[aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['riːəli] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]
I have blamed you for being what you are , but you're really only part of
我 有 被指责 你 为了 存在 什么 你 是 , 但 你是 真的 仅有的 部分 的
[ə; eɪ][wɜːrld] ,
a world ,
一个 世界 ,

我曾责怪过你的为人，但你其实只是这个世界的一部分。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [hert] . "
and it's this world that I hate . "
和 它是 这 世界 那 我 恨 . "

我憎恨的就是这个世界。

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Yes , " he exclaimed , with a sudden light of hope in his eyes .
" 是的 , " 他 惊呼 , 和 一个 突然 光 的 希望 在 他的 眼睛 :
"是的,"他惊喊道，眼中突然闪过一丝希望的光芒。

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] !
" Yes , that's it exactly !
" 是的 , 那就是 它 确切地 !

“没错，就是这样！ ”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
And I want you to help me get out of that world — to be something
和 我 想 你 到 帮助 我 得到 出去 的 那 世界 — 到 是 某物
['betər] ,
better ,
更好的 ,

我希望你能帮助我摆脱那个世界——让我成为更好的人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] .
so that you won't have to despise me .
所以 那 你 惯于 有 到 鄙视 我 .

这样你就不会鄙视我了。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'iː] , [tuː; tə] [help] [em 'iː][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [em 'iː] .
I only ask you to be interested in me , to help me and advise me .
我 仅有的 问 你 到 是 感兴趣的 在 我 , 到 帮助 我 和 建议 我 .

我只希望你们对我感兴趣，帮助我，给我建议。

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] — [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I won't even ask you to be my friend — you can decide that for yourself .
我 惯于 甚至 问 你 到 是 我的 朋友 — 你 能 决定 那 为了 你自己 .

我甚至不会请求你做我的朋友——你可以自己决定。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I know I'm not worthy of you .
我 知道 我是 不是 值得 的 你 .

我知道我配不上你。

['truːli] , [aɪ] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] ! "
Truly , I blush with shame when I think that I asked you to marry me ! "
真的 , 我 脸红 和 耻辱 什么时候 我 思考 那 我 问 你 到 结婚 我 ! "

说实话，每当我想起我竟然向你求婚，我都羞愧得脸红！

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" You shouldn't say that , " she smiled .
" 你 不应该 说 那 , " 她 微笑 .

“你不该这么说，”她笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] !
“ It was only so that you really came to trust me !
“ 它 曾是 仅有的 所以 那 你 真的 来了 到 相信 我 ！
“我这么做只是为了让你真正信任我！ ”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [dʒest] .
“ But he would not jest .
“ 但 他 会 不是 笑话 .
但他不会开玩笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌn] [læst] [fər'loːrɪn] ['efərt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn]
He had come there in one last forlorn effort , and he poured himself out in
他 有 来 那里 在 一 最后的 绝望 努力 , 和 他 倾倒 他自己 出去 在
[self] - [ə'beɪsmənt] ,
self - abasement ,
自己 - 羞辱 ,
他抱着最后一丝希望来到这里，谦卑地倾诉衷肠。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɜːrt] ['sɪlvɪə] ['mɪrli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
so that it hurt Sylvia merely to listen to him .
所以 那 它 伤害 西尔维娅 仅仅 到 听 到 他 .
仅仅是听他说话，就让西尔维娅感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːn] [wʌz; wəz] [ɡræntɪd] — [ʃiː; ʃi] [wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She made haste to tell him that his boon was granted — she would think of
她 制成 匆忙 到 告诉 他 那 他的 恩惠 曾是 的确 — 她 会 思考 的
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndliə] [wei] ,
him in a kindlier way ,
他 在 一个 更友善 方式 ,
她赶紧告诉他，他的愿望实现了——她以后会对他更加友善。

[ænd; ənd] [wəd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
and would let him write to her of his struggles and his hopes .
和 会 让 他 写 到 她 的 他的 斗争 和 他的 希望 .
她会让他写信告诉她他的奋斗历程和希望。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] .
Some day , perhaps , she might even see him again and be his friend .
一些 天 , 也许 , 她 可能 甚至 看 他 再次 和 是 他的 朋友 .
或许有一天，她还会再次见到他，并成为他的朋友。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
While they were still talking there came an interruption — a bell - boy with a
尽管 他们 是 仍然 说 那里 来了 一个 中断 — 一个 钟 - 男生 和 一个
[telɪɡræm] [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] .
telegram addressed to Sylvia .
电报 已解决 到 西尔维娅 .

他们还在交谈时，突然有人打断了他们——一个侍者拿着一封寄给西尔维娅的电报走了过来。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , [tɔːr] [aɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
She glanced at it , tore it open and read it ;
她 瞥了一眼 在 它 , 撕裂 它 打开 和 读 它 ;
她瞥了一眼，撕开包装读了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [væn] - [sɔː] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] [waɪt] .
and then van Tuiver saw her go white .
和 然后 货车 - 锯 她 去 白色的 .
然后范·图伊弗看到她脸色变得惨白。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

“ **she cried , as if in sudden pain .**
“ 她 哭 , 作为 如果 在 突然 疼痛 .

她哭了起来，仿佛突然感到一阵剧痛。

“ [oʊ] !

“ **Oh !**

“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

“ **She started to her feet , and the man did the same .**
“ 她 开始 到 她 脚 , 和 这 男人 做过 这 相同的 .

她站了起来，那男人也跟着站了起来。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?

“ **What is it ?**

“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“ **he asked ; but she did not seem to hear him .**
“ 他 问 ; 但 她 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

他问道；但她似乎没有听见。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] hands282

She stood with her hands282

她 站立 和 她 hands282

她双手合十站立282

[klentʃt] , ['sterɪŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] , “ [ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !

clenched , staring before her , whispering , “ Papa ! Papa !
紧握 , 凝视 前 她 , 耳语 , “ 爸爸 ! 爸爸 !

她紧紧地盯着前方，低声说：“爸爸！爸爸！”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [dɪ'stræktɪd] .

“ **She looked about her , distracted .**

“ 她 看起来 关于 她 , 愣 .

她心不在焉地环顾四周。

“ [ænt] - [ɡɔːn] !

“ **Aunt Varina's gone !**

“ 阿姨 - 已消失 !

“瓦里娜阿姨走了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .**

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“ **And I don't know where she is !**

“ 和 我 不 知道 在哪里 她 是 !

“我不知道她在哪里! ”

[wi:l] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] !

We'll be delayed for hours !

出色地 是 延迟 为了 小时 !

我们将被耽搁好几个小时!

“ [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

“ **She began to wring her hands with grief and distress .**

“ 她 开始 到 拧 她 双手 和 悲伤 和 痛苦 .

她开始因悲伤和痛苦而绞紧双手。

[væn] - [æskt] [ə'gen] , [mɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli] , " [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
Van Tuiver asked again , more urgently , " What is it ?
范 - 问 再次 , 更多的 紧急 , " 什么 是 它 ?

范·图伊弗再次急切地问道：“那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] : " [kʌm] [hoʊm]
" She put the telegram into his hands , and he read the message : " Come home
" 她 放 这 电报 进入 他的 双手 , 和 他 读 这 信息 : " 来 家
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

她把电报放在他手里，他读了电报上的内容：“立刻回家。”

[teɪk] [fɜ:rst] [treɪn] .
Take first train .
拿 第一的 火车 .

搭乘首班火车。

[let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'leɪ] .
Let nothing delay .
让 没有什么 延迟 .

不得耽搁。

[ˈfɑ:ðər] . "
Father . "
父亲 . "

父亲。”

" ['hi:z] [ɪl] !
" He's ill !
" 他是 患病的 !

“他病了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [ɪl] — ['meɪbi] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
" I know he's ill — maybe dead , and I'll never see him again !
" 我 知道 他是 患病的 — 或许 死的 , 和 患病的 绝不 看 他 再次 !
“我知道他病了——也许已经死了，我再也见不到他了！ ”

[oʊ] , ['pɑ:pə] !
Oh , Papa !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [kwɑ:t] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" So she went on , quite oblivious to the presence of the man .
" 所以 她 去 在 , 相当 浑然不觉 到 这 在场 的 这 男人 .

于是她继续往前走，完全没有注意到那个男人的存在。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
" But listen !
" 但 听 !

“但是听着！

" [hi:; hi] [prəu'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ **I don't understand** .
“ 我 不 理解 .

“我不明白。

[ðɪs] ['telɪgræm] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][jɔː; jər] ['fɑːðər] . “
This telegram is signed by your father . ”
这 电报 是 签名 经过 你的 父亲 . ”

这份电报由你父亲签署。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ **I know** !
“ 我 知道 !

“我知道!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [ðeid] [duː] [ðæt] — [ðeid] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]
“ **But they'd do that — they'd sign his name , even if he were dead , so that I**
“ 但 他们会 做 那 — 他们会 符号 他的 姓名 , 甚至 如果 他 是 死的 , 所以 那 我
[ˈwɒdnt] [noʊ] .
wouldn't know .
不会 知道 .

“但他们会这样做——即使他已经死了，他们也会签上他的名字，这样我就不会知道了。”

[ðeid] [waːnt][em 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][em 'iː] ! “
They'd want me home to break the news to me ! ”
他们会 想 我 家 到 休息 这 消息 到 我 ! ”

他们想让我回家亲自告诉我这个消息!

“ [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] — — “
“ **But , ” he asked , “ have you reason to think — — ”**
“ 但 , ” 他 问 , ” 有 你 原因 到 思考 — — ”

“但是,”他问道,“你有什么理由认为——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
“ **He was ill** .
“ 他 曾是 患病的 .

他生病了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
I didn't know just how ill , but that's why I was going home .
我 没有 知道 只是 如何 患病的 , 但 那就是 为什么 我 曾是 去 家 .

我当时并不知道自己病得有多重，但这就是我回家的原因。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] , [ɔːr] [ðeid] ['nevər] ['telɪgræf] [em 'iː] [laɪk] [ðæt] .
He must be dying , or they'd never telegraph me like that .
他 必须 是 垂死 , 或者 他们会 绝不 电报 我 喜欢 那 .

他一定是快要死了，否则他们不会这样给我发电报。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['waɪldli] .
“ **She gazed about her , wildly** .
“ 她 凝视 关于 她 , 疯狂地 .

她目光疯狂地环顾四周。

“ [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **And don't you see ?**
“ 和 不 你 看 ?

“难道你看不出来吗? ”

[ænt] - [aʊt] .
Aunt Varina's out .
阿姨 - 出去 .

瓦里娜阿姨不在家。

[aɪm] ['helpləs] ！ “
I'm helpless ！ ”
我是 无助 ！ ”

我无能为力！

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [mɪs] ['kæsəlmən] . ”
“ We'll have to find her , Miss Castleman . ”
“ 出色地 有 到 寻找 她 , 错过 卡斯尔曼 . ”

“我们得找到她，卡斯尔曼小姐。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:z] [gɔ:n] — [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:pɪŋ] .
“ But I've no idea where she's gone — she just said she would be shopping .
“ 但 我已经 不 主意 在哪里 她是 已消失 — 她 只是 说 她 会 是 购物 .

“但我不知道她去了哪里——她只是说她要去做购物。”

[soʊ] [wi:l] [mɪs] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tɪl] [eɪt] , -
So we'll miss the four o'clock train , and then there's none till eight , 283
所以 出色地 错过 这 四 点钟 火车 , 和 然后 有 没有任何直到 八 , -

这样我们就错过了四点钟的火车，然后要等到八点二十八三号才有下一班。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪz] [ju: 'es] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][laɪ]['oʊvər] .
and that delays us nearly a whole day , because we have to lie over .
和 那 延误 我们 几乎 一个 所有的 天 , 因为 我们 有 到 说谎 超过 .

这耽误了我们几乎一整天的时间，因为我们必须躺下休息。

[oʊ] , [gɑ:d] — [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Oh , God — I must do something .
哦 , 上帝 — 我 必须 做 某物 .

天哪——我必须做点什么。

[aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ！
I can't wait all that time ！
我 不能 等待 全部 那 时间 ！

我等不了那么久！

“ [ʃi:; ʃi][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
“ She sank on a chair by the table and buried her face in her hands ,
“ 她 沉没 在 一个 椅子 经过 这 桌子 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ,

她瘫坐在桌旁的椅子上，双手捂住了脸。

['sɒbɪŋ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .
sobbing like one distracted .
啜泣 喜欢 一 愣 .

像心不在焉的人一样啜泣。

[ðə; ði][mæn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [sʌt] [gri:f] .
The man by her side was frightened , never having seen such grief .
这 男人 经过 她 边 曾是 害怕 , 绝不 拥有 已见 这样的 悲伤 .

她身边的男人吓坏了，他从未见过如此悲痛场面。

“ [mɪs] ['kæsəlmən] , “ [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , “ [preɪ] [kən'troʊl] [ɔ:ɪr'self] — [ˈʃɒrli] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ]
“ Miss Castleman , “ he pleaded , “ pray control yourself — surely it can't be so
“ 错过 卡斯尔曼 , “ 他 恳求 , “ 祈祷 控制 你自己 — 一定 它 不能 是 所以

[bæd] .

bad .

坏的 .

“卡斯尔曼小姐，”他恳求道，“请控制住自己——肯定不会那么糟糕。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['teləgræft] [ju:; jʊ] . “
There are so many reasons why they might have telegraphed you .”
那里 是 所以 许多 原因 为什么 他们 可能 有 电报 你 . “
他们给你发消息的原因有很多。”

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
“ **she exclaimed , “ no , you don't understand them .**
“ 她 惊呼 , “ 不 , 你 不 理解 他们 .
她惊呼道：“不，你不了解他们。”

[ðeid] ['nevər] [send][,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] !
They'd never send me such a message unless something terrible had happened !
他们会 绝不 发送 我 这样的 一个 信息 除非 某物 糟糕的 有 发生 !
除非发生了什么可怕的事情，否则他们绝不会给我发这样的信息！

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . “
And now I'll miss the train .”
和 现在 患病的 错过 这 火车 . “
这样我就要错过火车了。

“ ['lɪs(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] , “ [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] — [let][,em 'i:] [sɔ:lʌ]
“ **Listen , “ he said , quickly , “ don't think anything more about that — let me solve**
“ 听 , “ 他 说 , 迅速地 , “ 不 思考 任何事物 更多的 关于 那 — 让 我 解决
[ðæt] ['prɔ:bləm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
that problem for you .
那 问题 为了 你 .
“听着,”他迅速说道,“别再想这件事了——让我来帮你解决这个问题。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ,
You can have a special ,
你 能 有 一个 特别的 ,
您可以享受特别优惠,

[ðæt] [wɪl] [sta:rt][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [ænd; ænd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
that will start the moment you are ready and will take you home directly .
那 将要 开始 这 片刻 你 是 准备好 和 将要 拿 你 家 直接地 .
“
“
“一旦您准备好了，它就会立即启动，并直接送您回家。”

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ?
“ **A special ?**
“ 一个 特别的 ?
“特别的? ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .
她重复道。

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] .
“ **A private car .**
“ 一个 私人的 车 .
“一辆私家车。”

[aɪ'd][pʊt][maɪ][oʊn][æt; ət][jɔːr; jər][di'spoʊz(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'raʊnd]
I'd put my own at your disposal , but it would have to be sent around
ID 放 我的 自己的 在 你的 处理 , 但 它 会 有 到 是 发送 大约
[baɪ] ['feri] ,
by ferry ,
经过 渡船 ,

我可以将我自己的东西供你使用，但需要用渡轮运送。

[ænd; ʌnd][ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
and that would take too long .
和 那 会 拿 也 长的 .

那样会花费太长时间。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːrdər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðʊv] . "
I can order another in a few minutes , though . "
我 能 命令 其他 在 一个 很少 分钟 , 尽管 . "

不过，我几分钟后可以再点一份。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [væn] - , [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] — — "
"But Mr . van Tuiver , I can't let you — — "
" 但 先生 : 货车 - , 我 不能 让 你 — — "

“但是范·图伊弗先生，我不能让你——”

" [preɪ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
"Pray , don't say that !
" 祈祷 , 不 说 那 !

“拜托，别这么说！ ”

[ˈʊrli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌŋ] [niːd] [nɑːt][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] .
Surely in an emergency like this one need not stand on ceremony .
一定 在 一个 紧急情况 喜欢 这 一 需要 不是 站立 在 仪式 .

在这种紧急情况下，当然不需要拘泥于形式。

[ðə; ði][kɔːst] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
The cost will be nothing to speak of , and it will give me the greatest
这 成本 将要 是 没有什么 到 说话 的 , 和 它 将要 给 我 这 最
['pleɪʒər] .
pleasure .
乐趣 .

花费几乎可以忽略不计，而且会给我带来极大的快乐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [brɪ'wɪldərd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kən'sent] , [ænd; ʌnd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] .
"He took her bewildered silence for consent , and stepped to the ' phone .
" 他 采取 她 困惑 沉默 为了 同意 , 和 步 到 这 - 电话 .

他将她困惑的沉默视为同意，然后走到电话旁。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] communicating284
While he was communicating284
尽管 他 曾是 communicating284

当他与284号通讯时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ʌnd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [ˈɔːrdərz] , [fɪː; fɪ][sæt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]
with the railroad and giving the necessary orders , she sat , choking back her
和 这 铁路 和 给予 这 必要的 订单 , 她 卫星 , 窒息 后退 她
['sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

她坐在那里，一边与铁路部门沟通并下达必要的指令，一边强忍着抽泣声。

[ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and trying to think .
和 尝试 到 思考 .

努力思考。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mi:n] ?
What could the message mean ?
什么 可以 这 信息 意思是 ?

这条信息可能是什么意思？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ?
Could it mean anything but death ?
可以 它 意思是 任何事物 但 死亡 ?

除了死亡还能是什么呢？

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ; [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['veɪɡli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] ,
She came back to the man ; she realized vaguely that he was a great help ,
她 来了 后退 到 这 男人 ; 她 已实现 依稀 那 他 曾是 一个 伟大的 帮助 ;
她回到那个男人身边；她隐约意识到他帮了她很大的忙。

[ku:l] , [ɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
cool , efficient and decisive .
凉爽的 , 高效的 和 决定性 .

冷静、高效、果断。

[hi:; hi] ['foʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
He phoned for a messenger ,
他 电话 为了 一个 信使 ,

他打电话叫了个信使，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
and wrote a check and an order for the train and sent it off .
和 写道 一个 查看 和 一个 命令 为了 这 火车 和 发送 它 离开 .

然后他写了一张支票和一份火车订单，并寄了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪdʒ] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
He had a couple of maids sent up by the hotel to do the packing .
他 有 一个 夫妻 的 女佣 发送 向上经过 这 酒店 到 做 这 包装 .

他让酒店派了两个女佣上来帮忙打包行李。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now , " he said ,
" 现在 , " 他 说 ,

“现在,”他说,

" [du:][na:t] [ɡɪv] [ə'hʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ði:z] ['mætərz] — [ðə; ði]['moʊmənt][jɔr; jər] [ænt] [kʌmz] [ju:; jʊ]
" do not give another thought to these matters — the moment your aunt comes you
" 做 不是 给 其他 想法 到 这些 事情 — 这 片刻 你的 阿姨 来 你

[kæn; kən] [step] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksɪ] ,
can step into a taxi ,
能 步 进入 一个 出租车 ,

“不要再想这些事了——你姑妈一到，你就可以坐出租车走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
and the train will take you . "
和 这 火车 将要 拿 你 : "

火车会带你去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you , thank you !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərˈfʊlnɪs] ;
She had a moment of wonder at his masterfulness ;
她 有 一个 片刻 的 想知道 在 他的 精湛技艺 ;

她不禁惊叹于他的精湛技艺；

[ə; ei] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪn] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪθ] [ʃiː, ʃi] [wəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] .
a special train was a luxury of which she would never have thought .
一个 特别的 火车 曾是 一个 奢华 的 哪个 她 会 绝不 有 想法 .

乘坐专列是她以前想都不敢想的奢侈享受。

[ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] — [hiː, hi] [wəd] [ʌv; əv] [kɔːrs]
She realized another of the practical aspects of Royalty — he would of course

[juːz] [ə; ei] [ˈpraɪvət] [kɑːr] .

use a private car .
使用 一个 私人的 车 .

她意识到皇室生活的另一个实际方面——他当然会使用私人汽车。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But then she began to pace the room again , her features working with

[dɪˈstres] .

distress .
痛苦 .

但随后她又开始在房间里踱步，脸上露出痛苦的神色。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !
” **Oh , Papa ! Papa !**
” 哦 , 爸爸 ! 爸爸 !

“哦，爸爸！爸爸！

” [ʃiː, ʃi] [kept] [ˈkraɪɪŋ] .
” **she kept crying .**
” 她 保留 哭泣 .

她一直在哭。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; ei] [mɪsˈteɪk] ,
” **You really ought not to suffer like this , when it may be only a mistake ,**
” 你 真的 应该 不是 到 遭受 喜欢 这 , 什么时候 它 可能 是 仅有的 一个 错误 ,

“你真的不应该这样受苦，这可能只是个误会而已。”

” [hiː; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **he pleaded .**
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] .
” **Give me the address and I will telegraph for further particulars .**
” 给 我 这 地址 和 我 将要 电报 为了 更远 细节 .

“请给我地址，我会发电报询问更多详情。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈtreɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can get the answer on your train , you know .
你 能 得到 这 回答 在 你的 火车 , 你 知道 .

你知道，你可以在火车上得到答案。

[ænd; ænd] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [ˈhoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
And meantime I'll try , and see if we can get your home on the long -

[ˈdɪstəns] - [foʊn] . ”

distance ' phone . ”
距离 - 电话 . ”

与此同时，我会尝试看看能不能用长途电话拨通你家的电话。

“ [kæn; kən][wiː; wi][tʊ:k] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **Can we talk at this distance ?** ” **she asked** .

“ 能 我们 讲话 在 这 距离 ? ” 她 问 .

“我们可以隔着这么远的距离说话吗？”她问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːleɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

“ **I don't know , but at least we can relay a message** .

“ 我 不 知道 , 但 在 至少 我们 能 中继 一个 信息 .

我不知道，但至少我们可以传递信息。

“ [soʊ] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [ˈmænɪdʒ] her285

“ **So again she let him manage her285**

“ 所以 再次 她 让 他 管理 her285

所以她又一次让他管理她285

[əˈferz] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [dɪˈsaɪsɪvnəs] ,

affairs , grateful for his prompt decisiveness ,

事务 , 感激的 为了 他的 迅速的 果断 ,

事务方面，感谢他迅速果断的决策，

[wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈhæf] .

which set all the machinery of civilization at work in her behalf .

哪个 放 全部 这 机械 的 文明 在 工作 在 她 代表 .

这使得文明世界的所有机制都为她运转起来。

“ [naʊ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡet] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdefɪnət]

“ **Now try to be calm ,** ” **he said ,** “ **until we can get some more definite**

“ 现在 尝试 到 是 冷静的 , ” 他 说 , ” 直到 我们 能 得到 一些 更多的 定

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

“现在尽量保持冷静，”他说，“直到我们获得更确切的信息。”

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈdaɪɪŋ] . “

People are sometimes ill without dying . ”

人们 是 有时 患病的 没有 垂死 . ”

人有时会生病，但不会死亡。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] !

“ **I've always known that I was going to lose my father suddenly** !

“ 我已经 总是 已知 那 我 曾是 去 到 失去 我的 父亲 突然 !

“我一直都知道我会突然失去父亲！”

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] .

“ **she broke out** .

“ 她 打破 出去 .

她爆发了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][ˈtrædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] .

“ **I don't know why — he has tragedy in his very face** .

“ 我 不 知道 为什么 — 他 有 悲剧 在 他的 非常 脸 .

“我不知道为什么——他的脸上写满了悲剧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [aɪˈtiː] — [hɪz; ɪz] [dɪr] , [dɪr] [feɪs] !

If you could only see it — his dear , dear face !

如果 你 可以 仅有的 看 它 — 他的 亲爱的 , 亲爱的 脸 !

如果你能看到他那张可爱的脸就好了！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I love him so , I can't tell you .

我 爱 他 所以 , 我 不能 告诉 你 .

我太爱他了，我无法告诉你。

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [kʌmz] [tu:; tə] [em 'i:] : - [ˈpɑ:pə]
I wake up in the night , sometimes , and the thought comes to me : ' Papa
我 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 有时 , 和 这 想法 来 到 我 : - 爸爸
[hæz; həz] [tu:; tə] [daɪ] !
has to die !
有 到 死 !

有时我会在夜里醒来，脑海中会浮现出这样一个念头：“爸爸必须死！ ”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Some day I'll have to part from him .
一些 天 患病的 有 到 部分 从 他 .

总有一天我会和他分开。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈterər] [ˈsi:zɪz] [em 'i:] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ber]
' And then the most dreadful terror seizes me — I don't know how I can bear
- 和 然后 这 最多 可怕 恐怖 逮捕 我 — 我 不 知道 如何 我 能 熊
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“然后，最可怕的恐惧攫住了我——我不知道我该如何承受！ ”

[ˈpɑ:pə] , [oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
Papa , oh , Papa !
爸爸 , 哦 , 爸爸 !

爸爸，哦，爸爸！

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [es oʊ 'bi:] [ə'gen] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
" She began to sob again ; in his sympathy he came and stood by her .
" 她 开始 到 哭泣 再次 ; 在 他的 同情 他 来了 和 站立 经过 她 .

她又开始啜泣起来；他同情地走到她身边。

" [pli:z] , [pli:z] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] .
" Please , please , " he murmured .
" 请 , 请 , " 他 低声说道 .

“求求你，求求你，”他低声说道。

" [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I've no right to inflict this upon you , " she exclaimed .
" 我已经 不 正确的 到 造成 这 之上 你 , " 她 惊呼 .

“我没有权利这样对你，”她喊道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Don't think of that .
" 不 思考 的 那 .

“别想那件事。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [help] [ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ˈeniθɪŋ] . "
If I could only help you — if I could suggest anything . "
如果 我 可以 仅有的 帮助 你 — 如果 我 可以 建议 任何事物 . "

“如果我能帮上忙就好了——如果我能提点建议就好了。”

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wer] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .
" It's one of those cases , " she said , " where nothing can be done .
" 它是 一 的 那些 案例 , " 她 说 , " 在哪里 没有什么 能 是 完毕 .

“这是那种无能为力的情况，”她说。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] , [ˈsʌmhəʊ] .
Whatever it is , I'll have to endure it , somehow .
任何 它 是 , 患病的 有 到 忍受 它 , 不知何故 .

不管是什么，我都必须想办法忍受下去。

[ɪf] [ˈhi:l] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðəɹ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ,
If he'll only live until I get there , so that I can see him ,
如果 地狱 仅有的 居住 直到 我 得到 那里 , 所以 那 我 能 看 他 ,
如果他能活到我到达那里, 让我能见到他,

[spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
speak with him again , hear his voice .
说话 和 他 再次 , 听到 他的 嗓音 .
再跟他谈谈, 听听他的声音。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I've never really been able to tell him how much I love him .
我已经 绝不 真的 到过 有能力的 到 告诉 他 如何 很多 我 爱 他 .
我一直没能真正告诉他我有多爱他。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈhi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] — [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [wi:v] [bɪn] [laɪk]
All that he's done for me — you see , I've been his favorite child , we've been like
全部 那 他是 完毕 为了 我 — 你 看 , 我已经 到过 他的 最喜欢的 孩子 , 我们已经 到过 喜欢
[tu:] [ˈpleɪmeɪts] .
two playmates .
二 玩伴 .
他为我做的一切——你知道, 我一直是他最喜欢的孩子, 我们就像两个玩伴一样。

[aɪv] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪv] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ˈevriθɪŋ] . -
I've tended him when he was ill , I've read to him — everything . 286
我已经 倾向于 他 什么时候 他 曾是 患病的 , 我已经 读 到 他 — 一切 . -
他生病时我照顾他, 我给他读书——我做了所有的一切。 286

[soʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
So he always thinks about me .
所以 他 总是 思考 关于 我 .
所以他总是想着我。

[hi:; hi] [ˈwʌnts] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [ˈhaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
He wants me to be happy , and so he hides his troubles from me .
他 想要 我 到 是 快乐的 , 和 所以 他 隐藏 他的 麻烦 从 我 .
他希望我开心, 所以他向我隐瞒了自己的烦恼。

[hi:; hi] [ˈhaɪdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] ;
He hides them from everybody ;
他 隐藏 他们 从 大家 ;
 he 把它们藏了起来, 不让任何人看到;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ðæt] [meɪks] [ˈpi:p(ə)] [li:n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk]
and you know how it is — that makes people lean on him and take
和 你 知道 如何 它 是 — 那 制作 人们 倾斜 在 他 和 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
advantage of him .
优势 的 他 .
你知道的, 这会让别人依赖他, 利用他。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [drʌdʒ] — [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
He's a kind of family drudge — everybody comes to him , his brothers
他是 一个 种类 的 家庭 苦力 — 大家 来 到 他 , 他的 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,
他就像家里的苦力——所有人都来找他, 他的兄弟姐妹们,

[hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] — [ˈenɪbʌ:di] [ðæt] [ni:dz] [help] [ɔ:r] [ədˈvaɪs] [ɔ:r] [ˈmʌni] .
his nephews and nieces — anybody that needs help or advice or money .
他的 侄子们 和 侄女 — 任何人 那 需求 帮助 或者 建议 或者 钱 .
他的侄子侄女们——任何需要帮助、建议或金钱的人。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈdʒenərəs] — [tuː] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] .
He's so generous — too generous , and so he gets into difficulties .

他是 所以 慷慨的 — 也 慷慨的 , 和 所以 他 获得 进入 困难 .

他非常慷慨——慷慨过头了, 所以才会遇到麻烦。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈbɜːrniŋ] [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
I've seen his light burning till two or three o'clock in the morning ,

我已经 已见 他的 光 燃烧 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 ,

我曾见过他的灯一直亮到凌晨两三点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd]
when he was working over his accounts ; and then he looks pale and

什么时候 他 曾是 在职的 超过 他的 账户 ; 和 然后 他 看起来 苍白 和

[ˈhæɡərd] ,
haggard ,

枯槁 ,

当他正在核对账目时; 那时他脸色苍白, 面容憔悴。

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd][wəʊnt] [let][em ˈiː] [noʊ] .
and still he smiles and won't let me know .

和 仍然 他 微笑 和 惯于 让 我 知道 .

他依然面带微笑, 不肯让我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [steɪz] [klaʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But I always know , because he stays close to me , like a child .

但 我 总是 知道 , 因为 他 停留 关闭 到 我 , 喜欢 一个 孩子 .

但我总是能感觉到, 因为他像个孩子一样待在我身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [ðɪs] [ˈjɪrz] [hoʊl] [kraːp][ɪz] [ˈruːɪnd]
And now there's been an overflow , and maybe this year's whole crop is ruined

和 现在 有 到过 一个 溢出 , 和 或许 这 年 所有的 庄稼 是 毁坏

,
!
,

现在发生了溢流, 今年的庄稼可能全毁了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — —
and that's a terrible misfortune , and he's been worrying about it — —

和 那就是 一个 糟糕的 不幸 , 和 他是 到过 令人担忧 关于 它 — —

那真是件不幸的事, 他一直为此担忧——

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
” **Suddenly she stopped .**

” 突然 她 停止 .

她突然停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌŋɡləs] [væn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkiŋ] [tuː; tə] — [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈfæməli]
This was Douglas van Tuiver she was talking to — telling him her family

这 曾是 道格拉斯 货车 - 她 曾是 说 到 — 讲述 他 她 家庭

[əˈferz] !
affairs !

事务 !

她当时正在和道格拉斯·范·图伊弗交谈——向他倾诉她的家事！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let]
She had a sudden thrill of fear about it — she ought not to have let

她 有 一个 突然 刺激 的 害怕 关于 它 — 她 应该 不是 到 有 让

[hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌni] !
him know that her father was in difficulties as to money !

他 知道 那 她 父亲 曾是 在 困难 作为 到 钱 !

她突然感到一阵恐惧——她不应该让他知道她父亲经济困难！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ;
It was only for a moment , however ;
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 ;

但这仅仅是一瞬间；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
she could not think very long of anything but her father .
她 可以 不是 思考 非常 长的 的 任何事物 但 她 父亲 .

她满脑子想的都是她的父亲。

[wʌt] [flʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] !
What floods of memories came sweeping over her !
什么 洪水 的 回忆 来了 扫荡 超过 她 !

往事如潮水般涌来，淹没了她！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **He was always so proud of me , “ she continued .**
” 他 曾是 总是 所以 自豪的 的 我 , ” 她 持续 .

“他一直都为我感到骄傲,”她继续说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [dɪr] [oʊld] [ˈdædi] , [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [suːt] ,
“ **When I came out , two years ago — dear old Daddy , he wore his wedding - suit ,**
” 什么时候 我 来了 出去 , 二 年 前 — 亲爱的 老的 爸爸 , 他 穿着 他的 婚礼 - 套装 ,

“两年前我出柜的时候——我亲爱的老爸，他穿着结婚礼服,”

[ðæt] [ˈhiːd] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːdər] [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] .
that he'd had put away in a cedar chest in the attic .
那 他会 有 放 离开 在 一个 雪松 胸部 在 这 阁楼 .

他把这些东西存放在阁楼的一个雪松木箱里。

[hiː; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [ˈmʌðər] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] ,
He stood beside mother , under the lilies and the bright lights ,
他 站立 旁 母亲 , 在下面 这 百合花 和 这 明亮的 灯 ,

他站在母亲身旁，在百合花和明亮的灯光下。

[ænd; ænd][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][emˈiː][ænd; ænd] [biːm] . “ -
and both of them would look at me and beam . “ 287
和 两个都 的 他们 会 看 在 我 和 光束 . ” -

他们俩都会看着我，脸上露出灿烂的笑容。”287

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbroʊkənli] ,
She had risen to her feet , and was pacing the room , talking brokenly ,
她 有 升起 到 她 脚 , 和 曾是 踱步 这 房间 , 说 破碎地 ,

[bʌt; bət] [ˈiːɡərli] ,
but eagerly ,
但 急切地 ,

她站起身来，在房间里踱步，断断续续但急切地说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] [ˈriːələɪz] [haʊ] [ˈveri] [ˈlʌvəbl] [hɜːr; hər]
as if it were important to make her listener realize how very lovable her
作为 如果 它 是 重要的 到 制作 她 听众 意识到 如何 非常 可爱的 她

[ˈfaːðər] [wʌz; wəz] .
father was .
父亲 曾是 .

仿佛要让听众意识到她的父亲是多么可爱似的。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ **Just think !**
” 只是 思考 !

“想想看！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [wʌn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" He had an old purse in his hand — one that my mother had given him
" 他 有 一个 老的 钱包 在 他的 手 — 一 那 我的 母亲 有 给定 他
[ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .
on their wedding journey .
在 他们的 婚礼 旅行 ；

“他手里拿着一个旧钱包——那是我母亲在他们结婚旅行时送给他的。”

[ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔːsəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['braɪd] - [bu'keɪ] ,
In it was an orange - blossom from their bridal - bouquet ,
在 它 曾是 一个 橙子 - 开花 从 他们的 新娘 - 花束 ,
里面有一朵来自他们新娘捧花的橙花，

[ænd; ənd][sʌm; səm][roʊz] [liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf][ænd; ənd][let] [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and some rose leaves that she had bitten off and let fall at his feet ,
和 一些 玫瑰 树叶 那 她 有 被咬 离开 和 让 落下 在 他的 脚 ,
还有她咬下来的一些玫瑰叶子，散落在他的脚边。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
once when he was courting her .
一次 什么时候 他 曾是 求爱 她 ；

有一次，当时他还在追求她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['treʒərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;
He had treasured them for twenty years ;
他 有 珍藏 他们 为了 二十 年 ;
他珍藏了它们二十年；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [ded] [liːvz]
and now some one brushed against his hand and knocked the dead leaves
和 现在 一些 一 刷过 反对 他的 手 和 敲门 这 死的 树叶
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

这时，有人碰了一下他的手，把枯叶碰落到地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [went] [ɔːl][tuː; tə] [dʌst] ,
and they broke and went all to dust ,
和 他们 打破 和 去 全部 到 灰尘 ,
它们破碎了，全部化为尘埃。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [səːtɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
and he got down on his knees and searched for them with tears in
和 他 得到 向下 在 他的 膝盖 和 搜索 为了 他们 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 ；

他跪在地上，含着泪四处寻找他们。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mʌðər] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
I remember how mother scolded him for making a spectacle of himself ,
我 记住 如何 母亲 责骂 他 为了 制作 一个 奇观 的 他自己 ,
我记得母亲是如何责骂他出丑的，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] ,
and he got up and went off by himself ,
和 他 得到 向上 和 去 离开 经过 他自己 ,
于是他起身独自离开了。

[tuː; tə] [gri:v] [br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] ['braɪdl] - ['flaʊərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .
to **grieve** **because** **his** **bridal** - **flowers** **had** **turned** **to** **dust** .
到 悲伤 因为 他的 新娘 - 花朵 有 转向 到 灰尘 .

为他的新娘捧花化为尘土而悲痛不已。

" [væn] - [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Van Tuiver **had** **listened in silence** .
范 有 听着 在 沉默 .

范·图伊弗默默地听着。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] .
When he spoke , his voice held a strange note .
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 握住 一个 奇怪的 笔记 .

他说话时，声音里带着一种奇怪的音调。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Never mind , he said , you will make it up to him .
绝不 头脑 , 他 说 , 你 将要 制作 它 向上 到 他 .

“没关系,”他说,“你会补偿他的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [frɒm; frəm][jɜː; jər] ['braɪdl] [riːθ] .
You will give him flowers from your bridal wreath .
你 将要 给 他 花朵 从 你的 新娘 花圈 .

你会把新娘花环上的花送给他。

" [ə'gen] ['sɪlvɪə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Again Sylvia found herself uncomfortable .
再次 西尔维娅 成立 她自己 不舒服 .

西尔维娅再次感到不自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊm]
But they were interrupted by the telephone — the connections with her home
但 他们 是 中断 经过 这 电话 — 这 连接 和 她 家

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
had been established .
有 到过 已确立的 .

但电话铃声打断了他们的谈话——她家的电话已经接通了。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [daʊn'sterz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ]
She flew to the booth downstairs , but she could hear nothing but a buzzing
她 飞翔 到 这 展位 楼下 , 但 她 可以 听到 没有什么 但 一个 嗡嗡声
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

她飞奔到楼下的电话亭，但除了嗡嗡声什么也听不到。

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tɔːtʃərɪŋ] ['mɪnɪts] [waɪl] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]
and so there were some torturing minutes while her questions were
和 所以 那里 是 一些 酷刑 分钟 尽管 她 问题 是
[rɪ'le] — [ʃiː; ʃɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['waːʃɪŋtən] ,
elayed — she talking with " Washington ,
转播 — 她 说 和 " 华盛顿 ,

因此，在她提出问题并被转达的过程中，经历了一段令人煎熬的几分钟——她与“华盛顿”交谈，

" [ænd; ænd] " ['waːʃɪŋtən] " [wɪð; wɪθ] " [æt'læntə] , " [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and " Washington " with " Atlanta , " and so on .
和 " 华盛顿 " 和 " 亚特兰大 , " 和 所以 在 .

以及“华盛顿”和“亚特兰大”，等等。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ded] ,
What she finally got was this : No one was ill or dead ,
什么 她 最后 得到 曾是 这 : 不 — 曾是 患病的或者 死的 ,

她最终得到的结果是：没有人生病或死亡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] — nothing288
but she must come at once — nothing288
但 她 必须 来 在 一次 — nothing288

但她必须马上来——没什么288

[mʌst; məst] [dɪˈleɪ] [hɜːr; hər] .
must delay her .
必须 延迟 她 .

必须拖延她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪːt][ɪkˈspleɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] .
They could not explain until she arrived .
他们 可以 不是 解释 直到 她 到达的 .

直到她到来，他们才得以解释。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [əˈveɪld] [hɜːr; hər] [ˈsɪmplɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
And of course that availed her simply nothing .
和 的 课程 那 已利用 她 简单地 没有什么 .

当然，这对她来说毫无用处。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] .
She was convinced that they were hiding the truth until she was home .
她 曾是 确信 那 他们 是 隐藏 这 真相 直到 她 曾是 家 .

她坚信他们会隐瞒真相，直到她回家才会揭晓。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ænt] [vɑːˈriːnə][hæd; həd] [kʌm] .
When she went back to her room , she found that Aunt Varina had come .
什么时候 她 去 后退 到 她 房间 , 她 成立 那 阿姨 瓦里纳 有 来 .

当她回到房间时，发现瓦丽娜阿姨来了。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [væn] -
Their trunks were ready , and so they set off for the station , van Tuiver
他们的 树干 是 准备好 , 和 所以 他们 放 离开 为了 这 车站 , 货车 -

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们的行李箱已经准备好了，于是他们出发前往车站，范·图伊弗也和他们一起出发了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,
He saw them settled in their car ,
他 锯 他们 定居 在 他们的 车 ,

他看到他们安顿在车里，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi]
and the girl perceived that at so much as a word from her he
和 这 女孩 感知 那 在 所以 很多 作为 一个 单词 从 她 他

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
would have taken the long journey with her .
会 有 已采取 这 长的 旅行 和 她 .

女孩觉得，只要她开口一提，他就会陪她踏上这段漫长的旅程。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ˈɡreɪtəfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She shook hands with him and thanked him — so gratefully that he was
她 摇晃 双手 和 他 和 谢谢 他 — 所以 感激不尽 那 他 曾是

[kwaɪt] [trænsˈpɔːtɪd] .
quite transported .
相当 运输 .

她和他握手并向他道谢——感激之情溢于言表，令他感动不已。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ænd] [liːpt] [ɔːf] ,
As the car started and he hurried to the door and leaped off ,
作为 这 车 开始 和 他 慌忙 到 这 门 和 跳跃 离开 ,

汽车启动后，他赶紧跑到车门边跳了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɜ] - ['lʊkɪŋ] [væn] - [ðæn; ðən] ['sɪlvɪə] [hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
he was a happier - looking van Tuiver than Sylvia had ever expected to
他 曾是 一个 更快乐 - 寻找 货车 - 比 西尔维娅 有 曾经 预期的 到
[siː] . § [tuː'tuː]
see . § 2
看 . § 2

范·图伊弗看起来比西尔维娅预想的要快乐得多。 § 2

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['sɪlvɪːəz] [treɪn] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɔːtɪn] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
By the time that Sylvia's train reached home , she had gotten herself together .
经过 这 时间 那 西尔维娅的 火车 达到 家 , 她 有 获得 她自己 一起 .
当西尔维娅乘坐的火车到达家时, 她已经收拾好了自己。
[ɔːl'dʊʊ] [stiːl] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi][noʊ][bːŋgər] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] .
Although still anxious , she no longer showed it .
虽然 仍然 焦虑的 , 她 不 更长 显示 它 .

虽然她内心依然焦虑, 但不再表现出来了。

[wət'evər] [ðə; ði]['trædʒədi] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] , [nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
Whatever the tragedy might be , she was ready to face it , not asking for
任何 这 悲剧 可能 是 , 她 曾是 准备好 到 脸 它 , 不是 问 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

无论遭遇何种悲剧, 她都做好了面对的准备, 没有寻求帮助。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [help][tuː; tə] ['ʌðər] .
but giving help to others .
但 给予 帮助 到 其他的 .

但要帮助他人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] .
It was surely for that that they had summoned her .
它 曾是 一定 为了 那 那 他们 有 被召唤 她 .

他们召见她肯定是为了这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ʌp] ;
She was on the car platform as the train slowed up ;
她 曾是 在 这 车 平台 作为 这 火车 减速 向上 ;

火车减速时, 她正站在站台上;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [stʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and there before her eyes stood her father .
和 那里 前 她 眼睛 站立 她 父亲 .

她眼前站着她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][oʊld] - ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət][ə'laɪv] , [θæŋk] [gɔːd] !
He was haggard , and gray , and old - looking — but alive , thank God !
他 曾是 枯槁 , 和 灰色的 , 和 老的 - 寻找 — 但 活 , 感谢 上帝 !

他面容憔悴, 头发花白, 看起来很老——但感谢上帝, 他还活着!

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
She flew to his arms .
她 飞翔 到 他的 武器 .

她飞奔到他怀里。

“ [ˈpɑːpə] !
“ Papa !
“ 爸爸 !

“爸爸!

[ˈwɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " -
What's the matter ? " 289
是什么 这 事情 ? " -

出什么事了? 289

" [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Nothing , my child , " he answered .
" 没有什么 , 我的 孩子 , " 他 回答 .

“没什么，孩子，”他回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɪl] ? "
" But who is ill ? "
" 但 WHO 是 患病的 ? "

“但谁生病了呢? ”

" [ˈnoʊbəːdi][ɪz] [ɪl] , [ˈsɪlvɪə] . "
" Nobody is ill , Sylvia . "
" 无人 是 患病的 , 西尔维娅 . "

“没有人生病，西尔维娅。”

" [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ! "
" Tell me the truth ! "
" 告诉 我 这 真相 ! "

“告诉我实话! ”

" [noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" No one , " he insisted .
" 不 一 , " 他 坚持 .

“没有人，”他坚持说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
" But then , why did you send for me ? "
" 但 然后 , 为什么 做过 你 发送 为了 我 ? "

“可是，你为什么派人来找我呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第14/19页

“ [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [juː; jə] [hoʊm] . ”
“ **We wanted you home** . ”
“ 我们 通缉 你 家 . ”

“我们想让你回家。”

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] !
“ **But , Papa !**
“ 但 , 爸爸 !

“但是，爸爸！

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] — [ˈfʊrli] [juː; jə] [ˈwʊdnt] — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə]
In this fashion — surely you wouldn't — “ She stopped , and the Major turned to
在 这 时尚 — 一定 你 不会 — “ 她 停止 , 和 这 主要的 转向 到
[griːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
greet his sister .
迎接 他的 姐姐 .

就这样——你肯定不会——”她停了下来，少校转身去迎接他的妹妹。

[ˈsɪlvɪə] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
Sylvia got into the motor , and they started .
西尔维娅 得到 进入 这 发动机 , 和 他们 开始 .

西尔维娅坐进引擎，引擎启动了。

“ [ɪz] [ˈmæmə] [wel] ?
“ **Is Mamma well ?**
“ 是 妈妈 出色地 ?

妈妈还好吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes , “ he replied** .
“ 是的 , “ 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? “
“ **And the baby ? “**
“ 和 这 婴儿 ? ”

“那孩子呢？ ”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [wel] . “
“ **Everybody is well** . “
“ 大家 是 出色地 . ”

“大家都很好。”

“ [ænd; ənd][juː; jə] , [ˈpɑːpə] ? “
“ **And you , Papa ? “**
“ 和 你 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] .
“ **I have not been so very fine , but I am better now** .
“ 我 有 不是 到过 所以 非常 美好的 , 但 我 是 更好的 现在 .

“我之前身体不太好，但我现在好多了。”

” [ˈsɪlvɪə] [səˈspektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt]
” Sylvia suspected he had got up from his sick - bed to come and meet
” 西尔维娅 怀疑 他 有 得到 向上 从 他的 生病的 - 床 到 来 和 见面
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

西尔维娅怀疑他是从病床上起来来见她的。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [dred] [ɪnˈkriːst] .
and so her sense of dread increased .
和 所以 她 感觉 的 恐惧 增加 .

于是，她的恐惧感与日俱增。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
But she put no more questions — she knew she would have to wait .
但 她 放 不 更多的 问题 — 她 知道 她 会 有 到 等待 .

但她没有再问任何问题——她知道自己必须等待。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːps] .
The Major had begun to talk about the state of the crops .
这 主要的 有 开始 到 讲话 关于 这 状态 的 这 农作物 .

少校开始谈论农作物的生长情况。

[ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
The car reached home ; and there on the steps were her mother ,
这 车 达到 家 ; 和 那里 在 这 步骤 是 她 母亲 ,

车子到家了；她母亲正坐在台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈwelkəm] ,
and the baby shouting a lusty welcome ,
和 这 婴儿 喊叫 一个 好色的 欢迎 ,

婴儿发出热情洋溢的欢迎声，

[ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ænd; ənd][məˈriːə] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv]
and Peggy and Maria dancing with glee — to say nothing of troops of
和 佩吉 和 玛丽亚 跳舞 和 高兴 — 到 说 没有什么 的 军队 的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

佩吉和玛丽亚兴高采烈地跳舞——更不用说还有成群的仆人了。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
inside the house and out , grinning and waiting to be noticed .
里面 这 房子 和 出去 , 咧嘴笑 和 等待 到 是 注意到 .

屋里屋外，都咧着嘴笑着，等着被人注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈsɪlvɪə] [fərˈɡɑːt]
There was noise and excitement , so much that for several minutes Sylvia forgot
那里 曾是 噪音 和 激动 , 所以 很多 那 为了 一些 分钟 西尔维娅 忘了

[hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti] .
her anxiety .
她 焦虑 .

现场一片喧闹和兴奋，以至于西尔维娅有好几分钟都忘记了自己的焦虑。

[ðen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts] ;
Then everybody wanted to know if she had brought them presents ;
然后 大家 通缉 到 知道 如果 她 有 带来 他们 礼物 ;

然后大家都想知道她有没有给他们带礼物；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][staːp][ænd; ənd] [θɪŋk] what290
she had to stop and think what290
她 有 到 停止 和 思考 what290

她不得不停下来思考290

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] ,
she had purchased , and what she had delayed to purchase ,
她 有 购买 , 和 什么 她 有 延迟 到 购买 ,
她已经买好了, 还有她因为种种原因推迟购买的,

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and what she had left behind in the rush of departure .
和 什么 她 有 左边 在后面 在 这 匆忙 的 离开 .
以及她在匆忙离开时留下的东西。

[ænt] [vɑːˈriːnə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkwestʃənz]
Aunt Varina said something about the special train , and there were questions
阿姨 瓦里纳 说 某物 关于 这 特别的 火车 , 和 那里 是 问题
[əˈbaʊt] [ðæt] ,
about that ,
关于 那 ,
瓦里娜阿姨提到了那趟专列, 大家对此都有些疑问。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈdʌɡləs] [væn] - , [huː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] .
and about Douglas van Tuiver , who had provided it .
和 关于 道格拉斯 货车 - , WHO 有 假如 它 .
以及提供该信息的道格拉斯·范·图伊弗。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] .
And still not a word about the mystery .
和 仍然 不是 一个 单词 关于 这 神秘 .
但对于这个谜团, 仍然没有任何消息。

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , ” [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] , [æt; ət][læst] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ But , Mamma , ” cried Sylvia , at last , “ why did you bring me home like this ? ”
“ 但 , 妈妈 , ” 哭 西尔维娅 , 在 最后的 , “ 为什么 做过 你 带来 我 家 喜欢 这 ? ”
“可是, 妈妈,”西尔维娅最后喊道, “你为什么要把我这样带回家? ”

“ [hʌʃ] , [dɪr] , ” [sed] “ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] . ”
“ Hush , dear , ” said “ Miss Margaret . ”
“ 嘘 , 亲爱的 , ” 说 “ 错过 玛格丽特 . ”
“嘘, 亲爱的,”玛格丽特小姐说。

“ [nɑːt] [naʊ] . ”
“ Not now . ”
“ 不是 现在 . ”
“现在不要。

“ [ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [dɪˈleɪ] . ”
“ And so more delay . ”
“ 和 所以 更多的 延迟 . ”
于是, 又一次拖延了。

[ænt] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈʃɔːrtli] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɡriːt]
Aunt Nannie was expected shortly — she had said she would run over to greet
阿姨 奶奶 曾是 预期的 不久 — 她 有 说 她 会 跑步 超过 到 迎接
[ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈvɔɪdʒəz] .
the returning voyagers .
这 返回 航海者 .
南妮阿姨应该很快就到了——她说她会跑过去迎接归来的航海者。

[ˈsɪlvɪə] [ˈsentɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər][biː; bi][pʊt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər]
Sylvia scented trouble in this , and would no longer be put off , but took her
西尔维娅 香味 麻烦 在 这 , 和 会 不 更长 是 放 离开 , 但 采取 她
[ˈmʌðər] [əˈsaɪd] .
mother aside .
母亲 旁边 .
西尔维娅察觉到事情不妙, 不再拖延, 而是把母亲拉到一边。

“ [ˈmæmə] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] , “ [pliːz] [tel] [em ˈiː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] !
“ **Mamma** , ” **she** **pleaded** , “ **please** **tell me what's the matter** ! ”
“ 妈妈 , ” 她 恳求 , “ 请 告诉 我 是什么 这 事情 ! ”
“ 妈妈,”她恳求道, “请告诉我到底发生了什么事! ”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌlərd] .
“ **The other colored** .
“ 这 其他 有色 .
“ 另一种颜色。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [taɪm] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **It isn't time now , my child** . ”
“ 它 不是 时间 现在 , 我的 孩子 . ”
“ 孩子, 现在还不是时候。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [ˈmæmə] ? ”
“ **But why not , Mamma ?** ”
“ 但 为什么 不是 , 妈妈 ? ”
“ 为什么不行呢, 妈妈? ”

“ [weɪt] , [ˈsɪlvɪə] , [pliːz] .
“ **Wait , Sylvia , please** .
“ 等待 , 西尔维娅 , 请 .
“ 等等, 西尔维娅, 求你了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — — “
It is nothing — — “
“ 它 是 没有什么 — — ”
“ 没什么——”

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [dɪd] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **But , Mamma , did you send me such a telegram for nothing ?** ”
“ 但 , 妈妈 , 做过 你 发送 我 这样的 一个 电报 为了 没有什么 ? ”
“可是, 妈妈, 您给我发这样一封电报是无缘无故的吗? ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself] ?
Don't you realize that I have been almost beside myself ?
“ 不 你 意识到 那 我 有 到过 几乎 旁 我 ? ”
“难道你没意识到我几乎要疯掉吗?”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wʌz; wəz] [ded] . ”
I was sure that somebody was dead . ”
“ 我 曾是 当然 那 某人 曾是 死的 . ”
“ 我确信有人死了。

“ [ˈsɪlvɪə] , [dɪr] , ” [ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] “ [mɪs] [ˈmɑːgrət] , ”
“ **Sylvia , dear ,** ” **pleaded** “ **Miss Margaret ,** ”
“ 西尔维娅 , 亲爱的 , ” 恳求 “ 错过 玛格丽特 , ”
“ 西尔维娅, 亲爱的,” “玛格丽特小姐,”恳求道。

“ [pliːz] [weɪt] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] .
“ **please wait — I will tell you by and by** .
“ 请 等待 — 我 将要 告诉 你 经过 和 经过 .
“ 请稍等——我稍后会告诉你。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [naʊ] — — “
There are people here now — — “
“ 那里 是 人们 这里 现在 — — ”
“ 这里现在有人——”

“ [bʌt; bət] [ˈðerəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
“ **But there'll always be people here** .
“ 但 将会 总是 是 人们 这里 .
“ 但这里总会有人。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”

Come into the library with me . ”
来 进入 这 图书馆 和 我 . ”

请跟我一起进图书馆。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːrˈself] — — ”

“ I beg you to calm yourself — — ”
“ 我 求 你 到 冷静的 你自己 — — ”

“请你冷静下来——”

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

“ But , Mamma , I want to know ! ”
“ 但 , 妈妈 , 我 想 到 知道 ! ”

“但是，妈妈，我想知道！ ”

[waɪ] should291

Why should291

为什么 should291

为什么应该291

[aɪ][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈleɪ] ?

I be tormented with delay ?
我 是 饱受折磨 和 延迟 ?

我会因延误而备受煎熬吗？

[kɑːnt] [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ?

Can't I see by the manner of all of you that something is wrong ?
不能 我 看 经过 这 方式 的 全部 的 你 那 某物 是 错误的 ?

难道我从你们大家的举止中看不出有什么不对劲吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ji] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ She dragged her mother off to the library , and shut the door . ”
“ 她 拖拽 她 母亲 离开 到 这 图书馆 , 和 关闭 这 门 . ”

她把母亲拉到图书馆，然后关上了门。

“ [naʊ] , [ˈmæmə] , [tel] [em ˈiː] !

“ Now , Mamma , tell me ! ”
“ 现在 , 妈妈 , 告诉 我 ! ”

“妈妈，快告诉我！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .

“ The other looked towards the door , as if she wished to make her escape . ”
“ 这 其他 看起来 向 这 门 , 作为 如果 她 希望 到 制作 她 逃脱 . ”

另一个女孩看向门口，好像想要逃走。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈsɪlvɪə] [ʌv; əv] [ðæt] “ [tɔːk] ” [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd]
Something about her attitude reminded Sylvia of that “ talk ” she had had

某物 关于 她 态度 提醒 西尔维娅 的 那 “ 讲话 ” 她 有 有
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [skuːl] .
before her departure for school .
前 她 离开 为了 学校 .

她的态度让西尔维娅想起了上学前和她谈过的那次“谈话”。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈsɪlvɪə] , “ [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈmʌðər] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] — — ”

“ My dear Sylvia , “ began the mother , “ it is something — it is very difficult — — ”
“ 我的 亲爱的 西尔维娅 , “ 开始 这 母亲 , “ 它 是 某物 — 它 是 非常 难的 — — ”

“我亲爱的西尔维娅，”母亲开口道，“这事儿——这事儿太难了——”

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [gəʊ][ɑːn] ! ”
“ **For heaven's sake , go on !** ”
“ 为了 天 清酒 , 去 在 ! ”

“看在上帝的份上，继续吧！ ”

“ [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jəʊ][ɑːr; əɹ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [dɪ'strest] , [aɪ] [fɪr] .
“ **My child , you are going to be dreadfully distressed , I fear .** ”
“ 我的 孩子 , 你 是 去 到 是 极其糟糕 苦恼 , 我 害怕 . ”

“孩子，恐怕你会非常痛苦。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jəʊ] — [oʊ] , [ˈsɪlvɪə] , [dɪr] ,
I wish that I could help you — oh , Sylvia , dear ,
我 希望 那 我 可以 帮助 你 — 哦 , 西尔维娅 , 亲爱的 ,

我真希望我能帮到你——哦，亲爱的西尔维娅，

[aɪ'd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jəʊ] [ðɪs] !
I'd rather die than have to tell you this !
ID 相当 死 比 有 到 告诉 你 这 !

我宁愿死也不愿告诉你这件事！

“ [ˈsɪlvɪə] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
“ **Sylvia clutched her hands to her bosom in sudden fear .** ”
“ 西尔维娅 紧握 她 双手 到 她 怀 在 突然 害怕 . ”

“西尔维娅突然感到恐惧，双手紧紧地捂住胸口。”

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Her mother stretched out her arms to her .
她 母亲 拉伸 出去 她 武器 到 她 .

她的母亲向她伸出了双臂。

“ [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jəʊ][məst; məst] [brɪ'li:v] [ðæt][wiː; wi] [lʌv] [juː; jəʊ] ,
“ **Oh , my child , she exclaimed , “ you must believe that we love you ,** ”
“ 哦 , 我的 孩子 , ” 她 惊呼 , “ 你 必须 相信 那 我们 爱 你 , ”

“哦，我的孩子，”她惊喊道，“你一定要相信我们爱你。”

[ænd; ænd][juː; jəʊ][məst; məst] [let][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [help] !
and you must let our love help !
和 你 必须 让 我们的 爱 帮助 !

你们一定要让我们的爱帮助到你们！

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jəʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] — [frʌm; frəm] [ðɪs] — — “
We tried to save you from this — from this — — ”
我们 尝试 到 节省 你 从 这 — 从 这 — — ”

我们曾试图让你摆脱这一切——摆脱这一切——”

“ [tel] [em 'iː] !
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **cried the girl .** ”
“ 哭 这 女孩 . ”

“女孩哭了起来。”

“ [tel] [em 'iː] ! ”
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！ ”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ！ ” [weɪld] “ [mɪs] ['mɑ:rgrət] ” [ə'gen] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʌv]
“ **Oh , my poor child !** ” **wailed** “ **Miss Margaret** ” **again** , “ **Why did you have to love**
“ 哦 , 我的 贫穷的 孩子 ！ ” 哀嚎 “ 错过 玛格丽特 ” 再次 , “ 为什么 做过 你 有 到 爱
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“哦，我可怜的孩子！”玛格丽特小姐再次哭喊道，“你为什么非要爱上他呢？”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [[ʊr] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] !
We were sure he would turn out to be bad !
我们 是 当然 他 会 转动 出去 到 是 坏的 ！

我们确信他最终会变成坏人！

[wi:; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

“ ['sɪlvɪə] [spræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
“ **Sylvia sprang towards her and shook her by the arm .**
“ 西尔维娅 弹簧 向 她 和 摇晃 她 经过 这 手臂 ；

西尔维娅猛地扑向她，抓住她的胳膊摇晃。

“ ['mæmə] , ['ænsər] [em 'i:] !
“ **Mamma , answer me !**
“ 妈妈 , 回答 我 ！

“妈妈，回答我！”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [mɪs] ['mɑ:rgrət] ” [br'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
“ **Miss Margaret** ” **began searching in the bosom of her dress .**
“ 错过 玛格丽特 ” 开始 搜索 在 这 怀 的 她 裙子 ；

“玛格丽特小姐”开始在裙子的胸前摸索。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
She drew out a crumpled piece of paper — a telegram .
她 画 出去 一个 皱巴巴的 片 的 纸 — 一个 电报 ；

她掏出一张皱巴巴的纸——一份电报。

['sɪlvɪə] [tʊk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['spreɪŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt] , [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
Sylvia took it with trembling fingers , and spreading it out , read these words :
西尔维娅 采取 它 和 发抖 手指 , 和 传播 它 出去 , 读 这些 字 ；

-
292
-

西尔维娅颤抖着手指拿起它，摊开，读出了这些字： 292

“ [fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] [ə'restɪd] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərli] [haʊs] [ɪn][l'bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [held] [tu:; tə] [ə'weɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
“ **Frank Shirley arrested in disorderly house in Boston , held to await result of**
“ 坦率 雪莉 被捕 在 乱 房子 在 波士顿 , 握住 到 等待 结果 的
[ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['stu:d(ə)nt] .
assault on another student .
突击 在 其他 学生 ；

“弗兰克·雪莉在波士顿一家扰乱治安的房屋被捕，被拘留等待对另一名学生的袭击案的调查结果。

[pɑ:səbli] ['fɛɪt(ə)] .
Possibly fatal .
可能 致命的 ；

可能致命。

[get] ['sɪlvɪə] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Get Sylvia home at once .
得到 西尔维娅 家 在 一次 .

立刻把西尔维娅送回家。

[ˈhɑ:li] .
Harley .
哈雷 .

哈雷。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] ['rɪdʒɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['mʌðər] .
” **She stood perfectly rigid , staring at her mother .**
” 她 站立 完美 死板的 , 凝视 在 她 母亲 .

她笔直地站着，目不转睛地盯着她的母亲。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
She could not realize the words , they swam before her in a maze .
她 可以 不是 意识到 这 字 , 他们 游泳 前 她 在 一个 迷宫 .

她无法辨认那些词语，它们在她眼前如同迷宫般游动。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] .
The paper fluttered from her fingers .
这 纸 飘动 从 她 手指 .

纸张从她指间飘落。

“ [ɪts] [fɔ:ls] !
” **It's false !**
” 它是 错误的 !

“这是假的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ?
” **Do you expect me to believe that ?**
” 做 你 预计 我 到 相信 那 ?

你觉得我会相信吗？

[ɪts] [ə; eɪ][plɔ:t] !
It's a plot !
它是 一个 阴谋 !

这是个阴谋！

[ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] [ðeɪv] [pleɪd] [ɑ:n] [fræŋk] !
It's some trick they've played on Frank !
它是 一些 诡计 他们有 玩 在 坦率 !

他们肯定对弗兰克耍了什么花招！

“ [hɜ:r; hær] ['mʌðər] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] , [pʊt] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
” **Her mother , frightened by the pallor of her face , put her arms around**
” 她 母亲 , 害怕 经过 这 苍白 的 她 脸 , 放 她 武器 大约

[hɜ:r; hær] .
her .
她 .

“她的母亲被她苍白的脸色吓了一跳，连忙抱住了她。”

“ [maɪ] ['dɔ:tər] — “ [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
” **My daughter — “ she began .**
” 我的 女儿 — ” 她 开始 .

“我的女儿——”她开口说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ？
“ **What have you done about this ？**
“ 什么 有 你 完毕 关于 这 ？

“你对此采取了什么措施？ ”

[aɪ] [miːn] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ？ “
I mean — to find out if it is true ？”
我 意思是 — 到 寻找 出去 如果 它 是 真的 ？ ”

我的意思是——为了弄清楚这是不是真的？

“ [wiː; wi] ['teləgræft] ['hɑːli] [tuː; tə] [raɪt] [juː 'es] [fɒl] [pə'tɪku:ləz] . “
“ **We telegraphed Harley to write us full particulars .**”
“ 我们 电报 哈雷 到 写 我们 满的 细节 . ”

“我们已发电报给哈雷，让他把所有细节都告诉我们。”

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [fɔːr; fər][em 'iː] ？
“ **Oh , why did you send for me ？**
“ 哦 , 为什么 做过 你 发送 为了 我 ？

“哦，你们为什么派人来找我？ ”

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] .
“ **the girl exclaimed , passionately .**
“ 这 女孩 惊呼 , 热情地 .

“女孩激动地喊道。”

“ [ɪf] [fræŋk] [ɪz] [ə'restɪd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ! “
“ **If Frank is arrested , I ought to be there !**”
“ 如果 坦率 是 被捕 , 我 应该 到 是 那里 ! ”

“如果弗兰克被捕，我应该在场！ ”

“ ['sɪlvɪə] ! “ [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə'gæst] .
“ **Sylvia ! “ cried her mother , aghast .**
“ 西尔维娅 ! “ 哭 她 母亲 , 惊愕 .

“西尔维娅！ ”她母亲惊恐地喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ？
“ **Have you read the message ？**
“ 有 你 读 这 信息 ？

你读过这条信息吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ？
Don't you see where he was arrested ？
不 你 看 在哪里 他 曾是 被捕 ？

你没看到他是在哪里被捕的吗？

“ [jes] , ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [riːd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ？
“ **Yes , Sylvia had read , but what could she make of it ？**
“ 是的 , 西尔维娅 有 读 , 但 什么 可以 她 制作 的 它 ？

“是的，西尔维娅读过书，但她能从中得到什么启示呢？ ”

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] : ['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] ,
In her mind was a medley of emotions : horror at what Frank had done ,
在 她 头脑 曾是 一个 混合曲 的 情绪 : 恐怖 在 什么 坦率 有 完毕 ,

她脑海中五味杂陈：既有对弗兰克所作所为的恐惧，

[dɪsbrɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
disbelief that he had done it ,
怀疑 那 他 有 完毕 它 ,

他难以置信自己竟然做了这件事。

[ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
shame of a subject of which she had been taught not to think ,
耻辱 的 一个 主题 的 哪个 她 有 到过 教授 不是 到 思考 ,

她羞于思考这个她从小就被教导不要去想的话题。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlʌvər][ɪn][ˈtrʌb(ə)] — [ɔːl][ðɪːz][kən'tendɪd][wɪ'ðɪn][hɜːr; hər].
anxiety for her lover in trouble — all these contended within her .
焦虑 为了 她 情人 在 麻烦 — 全部 这些 有争议 之内 她 .
她为身处困境的爱人感到焦虑——所有这些情绪都在她心中交织。

“ [ðə; ði][retʃ] ！
The wretch ！
” 这 可怜虫 ！
“这个可怜虫！ ”

” [ɪk'skleɪmd] “ [mɪs][ˈmɑːrgrət] . ”
exclaimed “ Miss Margaret . ”
” 惊呼 ” 错过 玛格丽特 ”
“玛格丽特小姐惊呼道。”

“ [tuː; tə][dræg][maɪ][ˈtʃaɪldz][neɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ！ ”
To drag my child's name in the mire ！ ”
” 到 拖 我的 孩子的 姓名 在 这 沼泽 ！ ”
“竟敢让我的孩子蒙羞！ ”

“ [hʌʃ] ！ ” [kraɪd][ˈsɪlvɪə], [brɪ'twiːn][hɜːr; hər][tiːθ] .
Hush ！ ” cried Sylvia , between her teeth .
” 嘘 ！ ” 哭 西尔维娅 , 之间 她 牙齿 .
“嘘！”西尔维娅咬牙切齿地叫道。

“ It293
It293
” It293
“It293

[ɪz][nɑːt][truː] ！
is not true ！
是 不是 真的 ！
不是真的！

[ɪts][ˈsʌmbəːdi][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] ！
It's somebody trying to ruin him ！
它是 某人 尝试 到 废墟 他 ！
有人想毁了他！

[ɪts][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l], [ˈhɔːrəb(ə)l][laɪ] ！ ”
It's a horrible , horrible lie ！ ”
它是 一个 可怕 , 可怕 说谎 ！ ”
这是个彻头彻尾的谎言！

“ [bʌt; bət], [ˈsɪlvɪə] ！
But , Sylvia ！
” 但 , 西尔维娅 ！
“但是，西尔维娅！

[ðə; ði][ˈtelɪgræm][keɪm][frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] ！ ”
The telegram came from your cousin ！ ”
这 电报 来了 从 你的 表哥 ！ ”
电报是你表哥发来的！

“ [aɪ][dəʊnt][ker] ！
I don't care ！
” 我 不 关心 ！
“我不在乎！ ”

[ɪts][sʌm; səm][teɪl][ðeɪv][ˈtəʊld][tuː; tə][ˈhɑːli] ！ ”
It's some tale they've told to Harley ！ ”
它是 一些 故事 他们有 讲述 到 哈雷 ！ ”
他们给哈雷讲的故事可真够离谱的！

“ [bʌt; bət] — [hi; hi] [sez] [fræŋk] [ɪz] [ə'restɪd] ！ ”
“ But — he says Frank is arrested ！ ”
“ 但 — 他 说道 坦率 是 被捕 ！ ”
“但是——他说弗兰克被捕了！ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][gʊʊ][tu; tə][him; ɪm] ！
“ Oh , I ought to go to him ！ ”
“ 哦 , 我 应该 到 去 到 他 ！ ”
“哦，我应该去找他！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ！
I ought to find out the truth ！
我 应该 到 寻找 出去 这 真相 ！
我应该查明真相！

[fræŋk] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ！ ”
Frank is not that kind of man ！ ”
坦率 是 不是 那 种类 的 男人 ！ ”
弗兰克可不是那种人！

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [ˈventʃərd] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] , “
“ My child , “ ventured “ Miss Margaret , “
“ 我的 孩子 , “ 冒险 “ 错过 玛格丽特 , “
“我的孩子,”玛格丽特小姐试探着说, “

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [men] ？
“ how much do you know about men ？ ”
“ 如何 很多 做 你 知道 关于 男人 ？ ”
你对男人了解多少？

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈsteərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ Sylvia stared at her mother . ”
“ 西尔维娅 凝视 在 她 母亲 . ”
西尔维娅盯着她的母亲。

[veɪg] [ˈkwestʃənz] [ˈtremblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ; [bʌt; bət][ji; ji] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [help] [ɪn] [ðæt]
Vague questions trembled on her lips ; but she saw there was no help in that .
模糊的 问题 颤抖 在 她 嘴唇 ; 但 她 锯 那里 曾是 不 帮助 在 那
[ˈkwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

她嘴唇颤抖着，发出含糊不清的疑问；但她知道在这个领域里，没有人能帮上忙。
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈɪnəs(ə)nt] ！
“ I have always kept my daughter innocent ！ ”
“ 我 有 总是 保留 我的 女儿 清白的 ！ ”

“我一直都让我的女儿保持纯真！ ”
“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ the other was saying . ”
“ 这 其他 曾是 说 . ”

另一个人说道。
“ [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:]
“ He ought to be killed for coming into our home and dragging you into ”
“ 他 应该 到 是 被杀 为了 未来 进入 我们的 家 和 拖拽 你 进入

[sʌtʃ] [ʃeɪm] ！
such shame ！
这样的 耻辱 ！
“他闯入我们家，让你蒙羞，应该被处死！ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [stəd] [ˈsaɪlənt] , [ˈʌtərli] [brɪˈwɪldərd] .
“ **Sylvia stood silent , utterly bewildered .**
“ 西尔维娅 站立 沉默的 , 完全地 困惑 .

西尔维娅沉默不语，完全不知所措。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
She knew that there were dreadful things in the world ,
她 知道 那 那里 是 可怕 事物 在 这 世界 ,
她知道世上有很多可怕的事情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [hɪnts] .
of which she had gathered only the vaguest hints .
的 哪个 她 有 聚集 仅有的 这 最模糊 提示 .
她此前只收集到一些模糊的线索。

“ [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈhaʊs] !
“ **A disorderly house !**
“ 一个 乱 房子 !

“一个混乱的房子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
“ **She had heard the name — she had heard other such names ; she knew that**
“ 她 有 听到 这 姓名 — 她 有 听到 其他 这样的 姓名 ; 她 知道 那
[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈmenʃənəbl] [ˈpleɪsɪz] ,
these were unmentionable places ,
这些 是 不可言说的 地方 ,
她听过这个名字——她听过其他类似的名字；她知道这些都是不可提及的地方。

[wer] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] [lɪvd] [ænd; ənd] [vaɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] ;
where wicked women lived and vile things were done ;
在哪里 邪恶 女性 居住地 和 卑鄙的 事物 是 完毕 ;
邪恶的女人居住在那里，做了卑鄙的事情；

[ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [men] [went] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [nɑːt][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈfɔːrli] [nɑːt]
also she knew that men went there — but surely not the men she knew , surely not
还 她 知道 那 男人 去 那里 — 但 一定 不是 这 男人 她 知道 , 一定 不是
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
她也知道那里有男人去——但肯定不是她认识的男人，肯定不是绅士。

[nɑːt] [ðəʊz] [huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] !
not those who ventured to ask for her love !
不是 那些 WHO 冒险 到 问 为了 她 爱 !
不是那些胆敢向她求爱的人！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔːrment] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [naʊ] ?
But why should she torment herself with such thoughts now ?
但 为什么 应该 她 折磨 她自己 和 这样的 想法 现在 ?
但她现在为什么要让自己被这些想法折磨呢？

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] !
This charge against Frank could not be true !
这 收费 反对 坦率 可以 不是 是 真的 !
对弗兰克的这项指控不可能是真的！

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , “ [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈletər]
“ **How long will it be , “ she demanded , “ before we can have the letter**
“ 如何 长的 将要 它 是 , “ 她 要求 , “ 前 我们 能 有 这 信
[frʌm; frəm] [ˈhɑːli] ? “
from Harley ? “
从 哈雷 ? “

她追问道：“我们还要多久才能收到哈雷的信？ ”

“ [æt; ət] [li:st] [ə'hʌðər] [deɪ] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] . ” -
“ **At least another day , your father says .** ” **294**
“ 在 至少 其他 天 , 你的 父亲 说道 : ” -

“至少还能再过一天,”你父亲说。 294

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wi:: wi][kæn; kən][du:] ?
“ **And there is nothing else we can do ?**
“ 和 那里 是 没有什么 别的 我们 能 做 ?

“难道我们就真的没有其他办法了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:: tə] [θɪŋk] .
“ **She tried to think .**
“ 她 尝试 到 思考 :

她努力思考。

“ [wi:: wi] [maɪt] [ˈtelɪfoʊn] [tu:: tə] [ˈhɑ:li] . ”
“ **We might telephone to Harley .** ”
“ 我们 可能 电话 到 哈雷 : ”

“我们可以给哈雷打个电话。”

“ [jʊr; jər] [ænt] [ˈnæni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
“ **Your Aunt Nannie suggested that ,**
“ 你的 阿姨 奶奶 建议 那 ,

“你姨妈南妮建议说,

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['mætər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] .
but your father would not have such a matter talked about over the ' phone .
但 你的 父亲 会 不是 有 这样的 一个 事情 谈话 关于 超过 这 - 电话 :

但你父亲不会允许在电话里谈论这种事情。

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈrækt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [plæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
“ **Sylvia racked her brains , but there was no other plan she could suggest .**
“ 西尔维娅 架子 她 大脑 , 但 那里 曾是 不 其他 计划 她 可以 建议 :

西尔维娅绞尽脑汁, 却想不出其他办法。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] [ænd; ənd] [sə'spens] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
She saw that she had at least one day of torment and suspense before her
她 锯 那 她 有 在 至少 一 天 的 折磨 和 悬念 前 她
:
:
:

她意识到自己至少还要经历一天的煎熬和焦虑。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Very well , Mamma , she said .**
“ 非常 出色地 , 妈妈 , ” 她 说 :

“很好, 妈妈,”她说。

“ [let] [ˌem ˈi:] [goʊ][tu:: tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] .
“ **Let me go to my room now .**
“ 让 我 去 到 我的 房间 现在 :

“我现在要回房间了。”

[aɪ] [traɪ][tu:: tə][bi:: bi][kɑ:m] .
I'll try to be calm .
患病的 尝试 到 是 冷静的 :

我会尽量保持冷静。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ˈenɪbɑ:di] [kʌm] , [pli:z] — [aɪ][wɑ:nt][tu:: tə][bi:: bi][ə'loʊn] .
But don't let anybody come , please — I want to be alone .
但 不 让 任何人 来 , 请 — 我 想 到 是 独自的 :

但请不要让任何人来——我想一个人待着。

” [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ,
“ **She could hardly endure to go out into the hall , because of her shame ,**
” 她 可以 几乎 忍受 到 去 出去 进入 这 大厅 , 因为 的 她 耻辱 ,
“她羞愧难当，几乎无法忍受走到大厅里去。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the fear of meeting some member of the family .
和 这 害怕 的 会议 一些 成员 的 这 家庭 .
以及害怕见到某些家庭成员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðei] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ɐnd]
But there was no need of that — they all knew what was happening , and
但 那里 曾是 不 需要 的 那 — 他们 全部 知道 什么 曾是 发生 , 和
[went] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
went about on tiptoe ,
去 关于 在 脚尖 ,
但其实没必要那样——他们都知道发生了什么，都蹑手蹑脚地走来走去。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
as in a house of mourning .
作为 在 一个 房子 的 丧 .
如同在丧屋里一样。

[ˈevriwʌn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
Everyone kept out of her way ,
每个人 保留 出去 的 她 方式 ,
所有人都避开她。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ɐnd] [ʃʌt] [hɜːrˈself][ɪn][ænd; ɐnd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and she went up to her room and shut herself in and locked the door .
和 她 去 向上 到 她 房间 和 关闭 她自己 在 和 已锁定 这 门 .
然后她回到自己的房间，把自己关在里面，锁上了门。

[ðer; ðər] [pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈægəni] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][baɪ][tɜːrnz] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr]
There passed twenty - four hours of agony , during which she by turns paced the floor
那里 通过了 二十 - 四 小时 的 痛苦 , 期间 哪个 她 经过 转弯 踱步 这 地面
,
:
,
她经历了二十四小时的痛苦煎熬，期间她时而踱步，时而焦躁不安。

[ɔːr] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ɐnd] [wept] , [ɔːr][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
or lay upon the bed and wept , or sat in a chair ,
或者 躺 之上 这 床 和 哭泣 ; 或者 卫星 在 一个 椅子 ,
或者躺在床上哭泣，或者坐在椅子上，

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
staring into space with unseeing eyes .
凝视 进入 空间 和 看不见 眼睛 .
目光空洞地盯着虚空。

[ðei] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] ; [ðei] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
They brought her food , but she would not touch it ; they tempted her with
他们 带来 她 食物 , 但 她 会 不是 触碰 它 ; 他们 受诱惑 她 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
他们给她拿来食物，但她一口也不吃；他们又用酒引诱她。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
with coffee , but for nothing would she open the door .
和 咖啡 , 但 为了 没有什么 会 她 打开 这 门 .
她拿着咖啡，但无论如何都不会开门。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [ˈhɑ:rlɪ:z] [ˈletər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] . - § [θri:]
“ **Bring me Harley's letter when it comes , ” was all she would say . 295 § 3**
“ 带来 我 哈雷的 信 什么时候 它 来 , ” 曾是 全部 她 会 说 . - § 3

“哈莉的信到了就给我带来,”她只说了这么一句。295§ 3
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
On the morning of the next day her mother came to her .
在 这 早晨 的 这 下一个 天 她 母亲 来了 到 她 .
第二天早上, 她母亲来找她了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈletər] [kʌm] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Has the letter come ? ” asked Sylvia .**
“ 有 这 信 来 ? ” 问 西尔维娅 .
“信到了吗? ”西尔维娅问道。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈsɪlvɪə] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
The mother hesitated , and so Sylvia knew that it had come .
这 母亲 犹豫了一下 , 和 所以 西尔维娅 知道 那 它 有 来 .
母亲犹豫了一下, 西尔维娅这才知道, 它来了。

“ [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
“ **Give it to me !**
“ 给 它 到 我 !
“给我! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsɪlvɪə] — — ”
“ **It was addressed to your father , Sylvia — — ”**
“ 它 曾是 已解决 到 你的 父亲 , 西尔维娅 — — ”
“这封信是写给你父亲的, 西尔维娅——”

“ [wer] [ɪz][ˈpɑ:pə] ?
“ **Where is Papa ?**
“ 在哪里 是 爸爸 ?
爸爸在哪里?

“ [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **She started to the door .**
“ 她 开始 到 这 门 .
她走向门口。

[bʌt; bət] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ” [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
But “ Miss Margaret ” stood in her way .
但 “ 错过 玛格丽特 ” 站立 在 她 方式 .
但“玛格丽特小姐”挡住了她的路。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [æskt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈbeɪzl][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
“ **Your father , my child , has asked your Uncle Basil to come over .**
“ 你的 父亲 , 我的 孩子 , 有 问 你的 叔叔 罗勒 到 来 超过 .
“孩子, 你父亲请你叔叔巴兹尔过来。”

“ [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [pəˈsɪstɪd] , “ [ˈsɪlvɪə] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə]
“ **And then , as Sylvia persisted , “ Sylvia , you can't talk of such things to**
“ 和 然后 , 作为 西尔维娅 持续 , “ 西尔维娅 , 你 不能 讲话 的 这样的 事物 到
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
your father .
你的 父亲 .
“然后, 西尔维娅坚持说, ‘西尔维娅, 你不能跟你父亲谈论这种事。’

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [jɔː; jər] ['ʌŋk(ə)] ['beɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
He thinks it is a matter which your Uncle Basil ought to attend to .
他 思考 它 是 一个 事情 哪个 你的 叔叔 罗勒 应该 到 出席 到 .

他认为这是你叔叔巴兹尔应该处理的事情。

[pli:z] [sper] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] , [ˈsɪlvɪə] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,
Please spare your father , Sylvia — he has been ill ,
请 空闲的 你的 父亲 , 西尔维娅 — 他 有 到过 患病的 ,
西尔维娅, 请饶了你父亲吧——他病了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [bloʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " **and this has been such a dreadful blow to him ! "**
和 这 有 到过 这样的 一个 可怕 吹 到 他 ! "
这对他来说真是一个沉重的打击!

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ˈmæmə] , [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ? "
" But for God's sake , Mamma , what is in the letter ? "
" 但 为了 神的 清酒 , 妈妈 , 什么 是 在 这 信 ? "
"可是, 妈妈, 看在上帝的份上, 信里到底写了什么? "

" [aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rst] [fɪrɪz] , [maɪ][tʃaɪld] .
" It justifies our worst fears , my child .
" 它 证明其合理性 我们的 最差 恐惧 , 我的 孩子 .
"孩子, 这证实了我们最担心的事。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] — [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kæn; kən]
But you must be patient — it is not a thing that a young girl can
但 你 必须 是 病人 — 它 是 不是 一个 事物 那 一个 年轻的 女孩 能
[di:l] [wɪð; wɪθ] .
deal with .
交易 和 .
但你必须要有耐心——这不是一个年轻女孩能够处理的事情。

[wer] [ɪz][jɔː; jər] ['mɑ:dəsti] , [ˈsɪlvɪə] ?
Where is your modesty , Sylvia ?
在哪里 是 你的 谦逊 , 西尔维娅 ?

西尔维娅, 你的谦虚呢?

[jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [lu:z] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][kɑ:m] [jɔ:r'self] .
Your father will lose respect for you if you do not calm yourself .
你的 父亲 将要 失去 尊重 为了 你 如果 你 做 不是 冷静的 你自己 .
如果你不冷静下来, 你父亲会不再尊重你。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [dɪs'greɪst] [ju:; jʊ] — [hu:] ['kɛrz] [noʊ]
You ought to be hating the man who has so disgraced you — who cares no
你 应该 到 是 憎恨 这 男人 WHO 有 所以 蒙羞的 你 — WHO 关心 不
[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — "
more for you — "
更多的 为了 你 — "
你应该恨透那个让你蒙羞的男人——那个不再关心你的人——"

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] .
" Hush ! " cried Sylvia .
" 嘘 ! " 哭 西尔维娅 .

“嘘！”西尔维娅喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" You must not say it !
" 你 必须 不是 说 它 !
“你绝对不能说！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ！ ”
“ You don't know that it is true ! ”
你 不 知道 那 它 是 真的 ！ ”

你并不知道这是真的！

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ！
“ But it is true !
“ 但 它 是 真的 ！ ”

“但这是真的！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
You will see that it is true .
你 将要 看 那 它 是 真的 。

你会发现这是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
And you ought to be ashamed of yourself ,
和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

你应该感到羞耻。

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [oʊ] , what296
to cling to a man who has been willing to — to — oh , what296
到 黏着 到 一个 男人 WHO 有 到过 愿意的 到 — 到 — 哦 , what296

依恋一个愿意——愿意——哦，什么296

[ə; eɪ] ['feɪmfl] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] ！
a shameful thing it is !
一个 可耻 事物 它 是 ！

真是可耻！

['sɪlvɪə] , [get] [jɔːr'self] [tə'geðər] ,
Sylvia , get yourself together ,
西尔维娅 , 得到 你自己 一起 ,

西尔维娅，振作起来。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [let] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
I implore you — do not let your father and your uncle see you in such a state
我 恳求 你 — 做 不是 让 你的 父亲 和 你的 叔叔 看 你 在 这样的 一个 状态

[ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [mæn] ！
about a man — an unworthy man !
关于 一个 男人 — 一个 不配 男人 ！

我恳求你——不要让你的父亲和叔叔看到你为了一个男人——一个不值得的男人——而如此失态！

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [ʌp] ,
“ So there was another hour of distracted waiting , until the Bishop came up ,
“ 所以 那里 曾是 其他 小时 的 愣 等待 , 直到 这 主教 来了 向上 ,

于是，大家又心不在焉地等了一个小时，直到主教走过来。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [griːf] .
his gentle face a picture of grief .
他的 温和的 脸 一个 图片 的 悲伤 。

他温和的脸上浮现出悲伤的神情。

“ [mɪs] ['mɑːrgrət] ” [fled] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ Miss Margaret ” fled , and Sylvia shut and locked the door , and turned
“ 错过 玛格丽特 ” 逃亡 , 和 西尔维娅 关闭 和 已锁定 这 门 , 和 转向

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] .
upon her uncle .
之上 她 叔叔 。

“玛格丽特小姐”逃走了，西尔维娅关上门并锁好，然后转身面对她的叔叔。

“ [naʊ] , [ʌŋk(ə)] [ˈbeɪzɪl] , [let] [em ˈi:] [si:] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Now** , **Uncle Basil** , **let me see the letter** .

“ 现在 , 叔叔 罗勒 , 让 我 看 这 信 .

“巴兹尔叔叔, 现在让我看看这封信。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɜ:ɹ; həɹ] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
“ **He put it into her hands without a word** .

“ 他 放 它 进入 她 双手 没有 一个 单词 .

他一言不发地把东西放在了了她手里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈklɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [glɑ:nst] [fɜ:rst] [æt; ət] [ðæt] ,
There was also a newspaper clipping , **and she glanced first at that** ,
那里 曾是 还 一个 报纸 - 剪裁 , 和 她 瞥了一眼 第一的 在 那 ,
[ænd; ənd] [went] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
and went sick with horror .
和 去 生病的 和 恐怖 .

还有一张报纸剪报, 她先是瞥了一眼, 然后就吓得想吐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)] :
There was Frank's picture , **and that of another man** , **with the label** :

那里 曾是 弗兰克的 图片 , 和 那 的 其他 男人 , 和 这 标签 :

墙上挂着弗兰克的照片, 还有另一张男人的照片, 照片旁边贴着标签:

“ [ˈhɑ:rvəd] [ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [meɪ] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəɹɪz] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:l] .
“ **Harvard student who may die as a result of injuries received in a brawl** .

“ 哈佛大学 学生 WHO 可能 死 作为 一个 结果 的 受伤 已收到 在 一个 争吵 .

“哈佛大学一名学生可能因斗殴中受伤而死亡。”

“ [ˈsɪlvi:əz] [aɪz] [sped] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈri:ɪŋ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹz] ;
“ **Sylvia's eyes sped over the reading matter which went with the pictures** ;

“ 西尔维娅的 眼睛 加速 超过 这 阅读 事情 哪个 去 和 这 图片 ;

西尔维娅的目光迅速扫过与图片配套的文字说明;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈpepəɹz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈrevl] [ɪn] [ˈpɜ:rsən(ə)]
it was from one of the sensational papers , **the kind which revel in personal**
它 曾是 从 一 的 这 轰动一时 文件 , 这 种类 哪个 陶醉 在 个人的
[ˈdi:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

这篇文章出自一家耸人听闻的报纸, 那种专门爆料个人隐私的报纸。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
and so she had the whole story .

和 所以 她 有 这 所有的 故事 .

所以她了解了全部情况。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] “ [rɪˈzɔ:rt] ,
Frank had got into a fight with a man in a “ resort ,

坦率 有 得到 进入 一个 斗争 和 一个 男人 在 一个 “ 采取 ,

弗兰克在一家“度假村”里和一名男子发生了争执,

“ [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɔ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
“ **and had knocked him down ; in falling** ,

“ 和 有 敲门 他 向下 ; 在 坠落 ,

并把他击倒在地; 在倒地时,

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
the man had struck his head against a piece of furniture ,
这 男人 有 击 他的 头 反对 一个 片 的 家具 ,

那名男子头部撞到了家具上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [weðər] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['fræktʃəd] .
and the doctors had not yet determined whether his skull was fractured .
和 这 医生 有 不是 然而 决定 无论 他的 颅骨 曾是 破碎的 .
医生们尚未确定他的颅骨是否骨折。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][beɪl] .
In the meantime , Frank was held in three thousand dollars bail .
在 这 与此同时 , 坦率 曾是 握住 在 三 千 美元 保释 .
与此同时, 弗兰克被保释, 保释金为三千美元。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'restɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪnəntli]
The account went on to say that the arrested man had been prominently
这 帐户 去 在 到 说 那 这 被捕 男人 有 到过 突出地
[ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [klæs] - ['prezɪdənt] ,
mentioned as candidate for class - president ,
提及 作为 候选人 为了 班级 - 总统 ,
该报道还称, 被捕男子曾被广泛提及为班长候选人。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jɑ:rd] " [ə'genst] [ðə; ði] " [ɡoʊld] [koʊst] ;
on behalf of the " Yard " against the " Gold Coast ;
在 代表 的 这 " 院子 " 反对 这 " 金子 海岸 ;
代表“Yard”对抗“Gold Coast”;

" [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['ʃɜ:rlɪ] ,
" also that he was the son of Robert Shirley ,
" 还 那 他 曾是 这 儿子 的 罗伯特 雪莉 ,
他还说他是罗伯特·雪莉的儿子。

[hu:] [hæd; həd][daɪd] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn] [ʌndər] ['sentəns] [fɔ:r; fər] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
who had died in State's prison under sentence for embezzlement .
WHO 有 死亡 在 州的 监狱 在下面 句子 为了 挪用公款 .
他因挪用公款罪被判刑, 在州立监狱服刑期间死亡。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli] ['hesəsəri] [tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] ; -
It seemed hardly necessary to read any more ; 297
它 似乎 几乎 必要的 到 读 任何 更多的 ; -
似乎没有必要再读下去了; 297

[bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:rlɪ:z] ['letər] , [wɪtʃ] [geɪv] ['veriəs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['di:teɪlz] , [ænd; ænd]
but Sylvia turned to Harley's letter , which gave various additional details , and
但 西尔维娅 转向 到 哈雷的 信 , 哪个 给予 各种各样的 额外的 细节 , 和
[sʌm; səm] ['kɑ:ments] .
some comments .
一些 评论 .
但西尔维娅转而查看哈雷的信, 信中提供了各种补充细节和一些评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [etʃt] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] :
There was one point in particular which etched itself upon her mind :
那里 曾是 一 观点 在 特别的 哪个 蚀刻 本身 之上 她 头脑 :
有一点尤其深深地印在了她的脑海里:

" [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" There need be no doubt as to the character of the place .
" 那里 需要 是 不 怀疑 作为 到 这 特点 的 这 地方 :
“这个地方的性质毋庸置疑。”

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [haɪ] - [klæs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][prɑ:stri'tu:ʃ(ə)n][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
It is one of the two or three high - class houses of prostitution in Boston
它是 一 的 这 二 或者 三 高的 - 班级 房屋 的 卖淫 在 波士顿
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['pætrənaɪzd] [baɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [men] .
which are especially patronized by college men .
哪个 是 尤其 受惠 经过 大学 男人 .
它是波士顿两三家高档妓院之一, 尤其受到大学生的青睐。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [ə'kaʊnts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This is not mentioned in the newspaper accounts , of course ,
这 是 不是 提及 在 这 报纸 账户 , 的 课程 ,
当然, 报纸报道中并没有提及这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊ] ,
but I know a man who was present and saw the row ,
但 我 知道 一个 男人 WHO 曾是 展示 和 锯 这 排 ,
但我认识一个当时在场并目睹了这场争吵的人,

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
so there can be no question as to that part of the matter .
所以 那里 能 是 不 问题 作为 到 那 部分 的 这 事情 .
所以, 这件事的这一部分是毋庸置疑的。

" ['sɪlvɪə] [let][ðə; ði] ['letər] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]
" **Sylvia let the letter fall , and sinking down upon the bed , buried her face in**
" 西尔维娅 让 这 信 落下 , 和 下沉 向下 之上 这 床 , 埋葬 她 脸 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

西尔维娅松开了手中的信, 瘫倒在床上, 把脸埋在臂弯里。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] ['rækt] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] .
The Bishop could see her form racked and shuddering .
这 主教 可以 看 她 形式 架子 和 颤抖 .
主教看到她身形扭曲, 浑身颤抖。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] , ['weɪtɪŋ]
He came and sat by her , and put his hand upon her shoulder , waiting
他 来了 和 卫星 经过 她 , 和 放 他的 手 之上 她 肩膀 , 等待
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

他走到她身边坐下, 把手放在她的肩膀上, 默默地等待着。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **My poor child !**
" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子! ”

" [hi:; hi][bɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æt; ət][ləst] .
" **he began in a whisper , at last .**
" 他 开始 在 一个 耳语 , 在 最后的 .

他终于低声开口了。

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !
" **My poor , poor child !**
" 我的 贫穷的 , 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子! ”

" [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] ['sʌfər] [tu:] [lɔ:n] [wɪ'daʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
" **He dared not let her suffer too long without trying to help her .**
" 他 敢于 不是 让 她 遭受 也 长的 没有 尝试 到 帮助 她 .
“他不敢让她受苦太久而不去帮助她。”

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " [let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **My dear , he pleaded , let me talk to you .**
" 我的 亲爱的 , " 他 恳求 , " 让 我 讲话 到 你 .

“亲爱的,”他恳求道, “让我跟你谈谈。”

[meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] , [hɪr] [em ˈi:] .

Make an effort , hear me .
制作 一个 努力 , 听到 我 .

听我说，努力点。

[ˈsɪlvɪə] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈti:] .

Sylvia , you have to bear it .
西尔维娅 , 你 有 到 熊 它 .

西尔维娅，你必须忍受。

[maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] — [aɪ ˈti:][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔ:rn] .

My heart bleeds for you , but there's no help — it has to be borne .
我的 心 出血 为了 你 , 但 有 不 帮助 — 它 有 到 是 出生 .

我为你感到心痛，但无能为力——你只能默默承受。

[wəʊnt] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [huːz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr]

Won't you listen to the advice of an old man , who's had to endure
惯于 你 听 到 这 建议 的 一个 老的 男人 , 谁是 有 到 忍受

[ˈterəb(ə)l] [ɡri:f] ,

terrible grief ,
糟糕的 悲伤 ,

你难道不肯听听一位饱经悲痛的老人的劝告吗？

[ænd; ənd] [eɪm] — [ˈægəni] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [jɔ:rz] ? "

and shame — agony almost as great as yours ? "
和 耻辱 — 痛苦 几乎 作为 伟大的 作为 你的 ? "

还有羞耻感——那种痛苦几乎和你的一样强烈吗？

" [wel] ? " [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" Well ? " she demanded , suddenly .
" 出色地 ? " 她 要求 , 突然 .

“怎么样？”她突然问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɑ:rd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her voice sounded strange and hard to him .
她 嗓音 听起来 奇怪的 和 难的 到 他 .

他觉得她的声音听起来很奇怪，很生硬。

" [ˈsɪlvɪə] , [dɪr] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˈɡɑːdz] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

" Sylvia , dear , I tried to prove God's words to you by logic , and I could
" 西尔维娅 , 亲爱的 , 我 尝试 到 证明 神的 字 到 你 经过 逻辑 , 和 我 可以

[na:t] .

not .
不是 .

“亲爱的西尔维娅，我试图用逻辑向你证明上帝的话语，但我做不到。”

[ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pruːvd] [baɪ][ˈlɑːdʒɪk] , [maɪ] [tʃaɪld] — [men] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt]

God was never proved by logic , my child — men don't believe in Him for that
上帝 曾是 绝不 已证实 经过 逻辑 , 我的 孩子 — 男人 不 相信 在 他 为了 那

[ˈriːz(ə)n] .

reason .
原因 .

孩子，上帝从来都不是可以用逻辑证明的——正因如此，人们才不相信他。

[ðeɪ] believe298

They believe298
他们 believe298

他们相信298

[br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət][sʌm; səm][ˈɔ:f(ə)] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [laɪf] [ə'loʊn] — [br'kəz, br'kɔ:z]
because at some awful moment they could not face life alone — because
因为 在 一些 可怕 片刻 他们 可以 不是 脸 生活 独自的 — 因为
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gri:f] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
suffering and grief had broken their hearts ,
痛苦 和 悲伤 有 破碎的 他们的 心 ,
因为在某个可怕的时刻, 他们无法独自面对生活——因为苦难和悲伤已经让他们心碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [preɪ] .
and they were forced to pray .
和 他们 是 强制 到 祈祷 .
他们被迫祈祷。
[ˈsɪlvɪə] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv][help] [fɔ:r; fər][ju:; jə] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θru:] [prer] .
Sylvia , there is only one way of help for you — and that is through prayer .
西尔维娅 , 那里 是 仅有的 — 方式 的 帮助 为了 你 — 和 那 是 通过 祷告 .
西尔维娅, 只有一种方法可以帮助你——那就是祈祷。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] .
" **He waited to know what effect his words were having .**
" 他 等待 到 知道 什么 影响 他的 字 是 拥有 .
他等着看自己的话会产生什么效果。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][streɪndʒ] , [hɑ:rd] [vɔɪs] [əˈgen] .
Suddenly he heard the strange , hard voice again .
突然 他 听到 这 奇怪的 , 难的 嗓音 再次 .
他突然又听到了那个奇怪而生硬的声音。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈbeɪzl] . "
" **Uncle Basil .** "
" 叔叔 罗勒 . "
“巴兹尔叔叔。”

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **Well , my child .** "
" 出色地 , 我的 孩子 . "
“嗯, 我的孩子。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] .
" **I want you to tell me one thing .**
" 我 想 你 到 告诉 我 — 事物 .
“我想让你告诉我一件事。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] [æsk] [ˈenɪbə:di] . "
I have to understand this , but I can't — I can't ask anybody . "
我 有 到 理解 这 , 但 我 不能 — 我 不能 问 任何人 . "
我必须弄明白这件事, 但我做不到——我不能问任何人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈsɪlvɪə] ? "
" **What is it , Sylvia ?** "
" 什么 是 它 , 西尔维娅 ? "
“什么事, 西尔维娅? ”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — [du:][men][du:] [sʌt] [θɪŋz] ?
" **I want to know — do men do such things ?**
" 我 想 到 知道 — 做 男人 做 这样的 事物 ?
我想知道——男人也会做这种事吗?

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **The Bishop answered , in a low tone , " Yes , my child ,**
" 这 主教 回答 , 在 一个 低的 语气 , " 是的 , 我的 孩子 ,
主教低声回答说: “是的, 我的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] . ”

I am sorry to say — many of them do . ”
我 是 对不起 到 说 — 许多 的 他们 做 . ”

很遗憾，很多人确实如此。

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðəm; ðəm] !

“ Oh , I hate them !

” 哦 , 我 恨 他们 !

“哦，我讨厌他们！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] .

” she cried , with sudden fierceness .

” 她 哭 , 和 突然 凶猛 .

她突然变得异常凶狠，大声喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðəm; ðəm] !

“ I hate them !

” 我 恨 他们 !

我恨他们！

[aɪ] [heɪt] [laɪf] !

I hate life !

我 恨 生活 !

我讨厌生活！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] , [ˈhɪdiəs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ! ”

It's a shameful , hideous world , and I wish that I could die ! ”

它是 一个 可耻 , 可怕 世界 , 和 我 希望 那 我 可以 死 ! ”

这是一个可耻、丑陋的世界，我真希望自己能死！

“ [ɑː] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] !

“ Ah , don't say that , my child !

” 啊 , 不 说 那 , 我的 孩子 !

“啊，别这么说，我的孩子！ ”

” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

” he pleaded .

” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

“ I beg you not to take it that way .

” 我 求 你 不是 到 拿 它 那 方式 .

“请你不要那样想。”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [əˈflɪk(ə)n] [ˈhɑːrdn] [juː ˈes] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪŋ] [juː ˈes] ,

If we let affliction harden us , instead of chastening and humbling us ,

如果 我们 让 痛苦 硬化 我们 , 反而 的 惩戒 和 令人谦卑 我们 ,

如果我们让苦难使我们变得冷酷无情，而不是使我们悔改谦卑，

[ðen] [wiː; wi] [mɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sent] .

then we miss all the purpose for which it is sent .

然后 我们 错过 全部 这 目的 为了 哪个 它 是 发送 .

这样我们就错过了它被发送的所有目的。

[huː] [noʊz] , [ˈsɪlvɪə] — [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪt] [gɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz]

Who knows , Sylvia — perhaps this is a punishment which God in His wisdom has

WHO 知道 , 西尔维娅 — 也许 这 是 一个 惩罚 哪个 上帝 在 他的 智慧 有

[əˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ] ? ”

adjudged you ? ”

判决 你 ? ”

谁知道呢，西尔维娅——或许这是上帝以祂的智慧对你的惩罚？

“ [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] ?
“ Punishment , Uncle Basil ?
“ 惩罚 , 叔叔 罗勒 ?

“惩罚，巴兹尔叔叔？ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ You have denied His word , my child .
“ 你 有 否认 他的 单词 , 我的 孩子 .

“孩子，你违背了他的话语。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə][set] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [maɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdɑːktrɪn]
You have presumed to set your own feeble mind against His will and doctrine
你 有 假定 到 放 你的 自己的 微弱 头脑 反对 他的 将要 和 教义
.
:
.

你竟妄图以自己渺小的思想对抗祂的旨意和教义。

[ænd; ənd] [naʊ] — — " -
And now — — " **299**
和 现在 — — " -

现在——“299

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] , [stɑːp] !
“ Oh , Uncle Basil , stop !
“ 哦 , 叔叔 罗勒 , 停止 !

“哦，巴兹尔叔叔，住手！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [wətˈevər] !
“ Your words have no meaning to me whatever !
“ 你的 字 有 不 意义 到 我 任何 !

“你的话对我来说毫无意义！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [[ʊk] [hɜːr; hər] , [bɜːrst]
“ She buried her face in the pillow , and terrible sobbing shook her , burst
“ 她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 和 糟糕的 啜泣 摇晃 她 , 爆裂
[ˈæftər][bɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
after burst of it ,
后 爆裂 的 它 ,

她把脸埋进枕头里，一阵阵可怕的抽泣声震颤着她，一波接一波地爆发出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈfeɪks] [ə; eɪ] [triː] .
as a tempest shakes a tree .
作为 一个 暴风雨 奶昔 一个 树 .

如同暴风雨摇晃大树。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
“ Oh , I loved him so !
“ 哦 , 我 喜爱 他 所以 !

“哦，我太爱他了！ ”

[aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
I loved him so !
我 喜爱 他 所以 !

我太爱他了!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [traɪd] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ;
" The old man had tried speaking as a Bishop ;
" 这 老的 男人 有 尝试 请讲 作为 一个 主教 ;

“这位老人试着以主教的身份说话;

[naʊ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ]
now he thought that the time had come for him to speak as a
现在 他 想法 那 这 时间 有 来 为了 他 到 说话 作为 一个
[ˈkæslmən] .
Castleman .
卡斯尔曼 .

现在他觉得，是时候以城堡居民的身份发言了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜ:rn] .
His voice became suddenly stern .
他的 嗓音 成为 突然 船尾 .

他的声音突然变得严厉起来。

" [ˈsɪlvɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈfek](ə)n] ,
" Sylvia , " he said , " the man was not worthy of your affection ,
" 西尔维娅 , " 他 说 , " 这 男人 曾是 不是 值得 的 你的 感情 ,
" 西尔维娅, "他说, "那个人不值得你爱。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [θɔ:ts] .
and you must manage to put him from your thoughts .
和 你 必须 管理 到 放 他 从 你的 想法 .

你必须想办法把他从你的脑海中抹去。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , [ˈsɪlvɪə] — [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [pjɔːr] [ˈwɪmɪn] !
You are the child of a proud race , Sylvia — the daughter of pure women !
你 是 这 孩子 的 一个 自豪的 种族 , 西尔维娅 — 这 女儿 的 纯的 女性 !

西尔维娅，你是高贵种族的后裔——纯洁女性的女儿！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
You must bear this trouble with character , and with the consciousness of
你 必须 熊 这 麻烦 和 特点 , 和 和 这 意识 的

[jɔːr; jər][ˈpjʊərəti] . "
your purity . "
你的 纯度 . "

你必须以高尚的品格和纯洁的意识来承受这一切苦难。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [pliːz] [goʊ] .
" Uncle Basil , " she answered , " please go .
" 叔叔 罗勒 , " 她 回答 , " 请 去 .

“巴兹尔叔叔,”她回答说, “请您走吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [naʊ] .
I can't bear to talk to anyone now .
我 不能 熊 到 讲话 到 任何人 现在 .

我现在没心情跟任何人说话。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I must be alone for a while .
我 必须 是 独自的 为了 一个 尽管 .

我必须独自待一段时间。

“ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
“ He rose and stood hesitating .
“ 他 玫瑰 和 站立 犹豫不决 .

他站起身，犹豫地站在那里。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ?
“ There's no way I can help you ?
“ 有 不 方式 我 能 帮助 你 ?

“我真的帮不了你吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [help] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ Nobody can help me , “ she answered .
“ 无人 能 帮助 我 , “ 她 回答 .

“没有人能帮帮我，”她回答道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbeɪzl] , [bʌt; bət] [pli:z] [goʊ] . “ § [fɔ:r]
“ Thank you , Uncle Basil , but please go . “ § 4
“ 感谢 你 , 叔叔 罗勒 , 但 请 去 . “ § 4

“谢谢你，巴兹尔叔叔，不过请你走吧。”§ 4

[ænd; ənd] [soʊ] [brɪˈɡæŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sterdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvi:əz] [ɔ:rˈdi:l] .
And so began the second stage of Sylvia's ordeal .
和 所以 开始 这 第二 阶段 的 西尔维娅的 考验 .

于是，西尔维娅的磨难进入了第二阶段。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [rəʊmd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɪlt] - [ˈhɔ:ntɪd] [ɡoʊst] .
For days she roamed the house like a guilt - haunted ghost .
为了 天 她 漫游 这 房子 喜欢 一个 有罪 - 闹鬼的 鬼 .

她像个被罪恶感折磨的幽灵一样，在房子里游荡了好几天。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌŋ] — [ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈi:v(ə)n] -
She could hardly be got to speak to any one — she avoided even people's300
她 可以 几乎 是 得到 到 说话 到 任何 — — 她 避免 甚至 -

她几乎不跟任何人说话——她甚至避开人们的300个问话。

[aɪz] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪm] .
eyes , so great was her shame .
眼睛 , 所以 伟大的 曾是 她 耻辱 .

她眼中满是羞愧。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] — [æt; ət] [li:st] ,
She would not eat , and she could not sleep — at least ,
她 会 不是 吃 , 和 她 可以 不是 睡觉 — 在 至少 ,

她不肯吃东西，也睡不着觉——至少，

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
not until she had managed to bring herself to the point of utter exhaustion .
不是 直到 她 有 管理 到 带来 她自己 到 这 观点 的 说出 疲惫 .

直到她筋疲力尽，精疲力竭为止。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ˈɔ:lmʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
Knowing this , she would pace the room until she sank upon the bed almost fainting .
会心 这 , 她 会 步伐 这 房间 直到 她 沉没 之上 这 床 几乎 昏厥 .

知道这一点后，她会在房间里踱来踱去，直到瘫倒在床上，几乎晕倒。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
In their terror they sent for the doctors , but these could do nothing for
在 他们的 恐怖 他们 发送 为了 这 医生 , 但 这些 可以 做 没有什么 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们惊恐万分，赶紧叫来了医生，但医生们也无能为力。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [keɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The Major came several times a day ,
这 主要的 来了 一些 时代 一个 天 ,
少校一天来好几次，
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈtɪmɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
and made timid efforts to talk to her about her roses and the new
和 制成 胆小 努力 到 讲话 到 她 关于 她 玫瑰 和 这 新的
[plænts][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
plants he had got for her .
植物 他 有 得到 为了 她 .

他怯生生地试着和她谈论她的玫瑰花和他送给她的新植物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
But she could think about nothing but Frank , and sent him away .
但 她 可以 思考 关于 没有什么 但 坦率 , 和 发送 他 离开 .
但她满脑子想的都是弗兰克，于是把他打发走了。

[wʌns] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Once after midnight he crept to her room and found that she was gone ,
一次 后 午夜 他 悄悄地爬 到 她 房间 和 成立 那 她 曾是 已消失 ,
一天午夜过后，他偷偷溜到她的房间，发现她已经走了。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] , [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [dɪˈstræktɪdli] ,
and discovered her in the rose - garden , pacing back and forth distractedly ,
和 发现 她 在 这 玫瑰 - 花园 , 踱步 后退 和 前进 心不在焉地 ,
然后，他在玫瑰园里发现了她，她心不在焉地来回踱步。

[ber] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd][klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnaɪtgaʊn] .
bare - footed and clad only in her nightgown .
裸 - 有脚的 和 覆膜 仅有的 在 她 睡衣 .
她赤着脚，只穿着睡衣。

[hiː; hi][led] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l]
He led her in , and found that her feet were cut and full of gravel
他 引领 她 在 , 和 成立 那 她 脚 是 切 和 满的 的 碎石
[ænd; ənd] [θɔːrnz] ;
and thorns ;
和 荆棘 ;

他领她进去，发现她的脚被割伤了，里面满是沙砾和荆棘；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gʊd] ,
but she did not mind this , she said — the pain was good ,
但 她 做过 不是 头脑 这 , 她 说 — 这 疼痛 曾是 好的 ,
但她并不介意，她说——这种疼痛是好事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər][maɪnd] .
it was the only way to distract her mind .
它 曾是 这 仅有的 方式 到 转移 她 头脑 .
这是唯一能让她转移注意力的方法。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [əbˈsenəti] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
What made the thing so cruel to her was that element of obscenity in it ,
什么 制成 这 事物 所以 残忍的 到 她 曾是 那 元素 的 淫秽 在 它 ,
这件事对她来说最残酷的地方在于其中的淫秽成分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [klæpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
which was like an extinguisher clapped down upon her mind ,
哪个 曾是 喜欢 一个 灭火器 鼓掌 向下 之上 她 头脑 ,
这就像一记灭火器重重地砸在了她的脑海里。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
making it impossible for her to talk of it , even to think of it .
制作 它 不可能的 为了 她 到 讲话 的 它 , 甚至 到 思考 的 它 .
这使她无法谈论此事, 甚至无法想起此事。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [fræŋk] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
Sylvia had never discussed such things , and now she hated Frank for having
西尔维娅 有 绝不 讨论 这样的 事物 , 和 现在 她 憎恨 坦率 为了 拥有
[fɔ:rst] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
forced them upon her .
强制 他们 之上 她 .
西尔维娅以前从未谈论过这类事情, 现在她恨弗兰克强迫她谈论这些。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [dɪ'ɡreɪdɪd] — [meɪd] [vaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
She felt herself degraded — made vile to the whole world , and to her own
她 毛毡 她自己 退化的 — 制成 卑鄙的 到 这 所有的 世界 , 和 到 她 自己的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
她觉得自己受到了侮辱——在全世界眼中, 甚至在她自己的灵魂面前, 都变得卑鄙无耻。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbədɪ][ʃi:; ʃɪ] [met] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] ;
She knew that everybody she met was thinking one dreadful thing ;
她 知道 那 大家 她 遇见 曾是 思维 一 可怕 事物 ;
她知道她遇到的每个人都在想一件可怕的事情;

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'ɡen] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪft] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed]
she felt that she could never face the world again , could never lift up her head
她 毛毡 那 她 可以 绝不 脸 这 世界 再次 , 可以 绝不 举起 向上 她 头
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
她觉得自己再也无法面对这个世界, 再也无法抬起头来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] ,
She had given her heart to a man to keep ,
她 有 给定 她 心 到 一个 男人 到 保持 ,
她把心交给了一个男人, 让他永远守护。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] “ [haɪ] - [klæs] [haʊs] [ʌv; əv][prɑ:stri'tu:(ə)n] ! ” -
and he had taken it to a “ high - class house of prostitution ! ” 301
和 他 有 已采取 它 到 一个 “ 高的 - 班级 房子 的 卖淫 ! ” -
他竟然把它带到了“高级妓院! ”301

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
On the third day the Major came to her room and knocked .
在 这 第三 天 这 主要的 来了 到 她 房间 和 敲门 .
第三天, 少校来到她的房间敲门。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnɪf(ə)] [ˈdu:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
He had a painful duty to perform , he explained .
他 有 一个 痛苦 责任 到 履行 , 他 解释 .
他解释说, 他肩负着一项痛苦的职责。

([hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [æn; ən]
(He did not add that there had been a family council for nearly an
(他 做过 不是 添加 那 那里 有 到过 一个 家庭 理事会 为了 几乎 一个
[ˈaʊər][pæst] ,
hour past ,
小时 过去的 ,

(他没有补充说，此前已经召开了近一个小时的家庭会议。)

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [kə'lektɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .)
and that he had been assigned to execute the collective decision .)
和 那 他 有 到过 分配 到 执行 这 集体 决定 .)
他被指派执行这项集体决定。)

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['ʃɜːrli] .
There had come a letter — a letter addressed to Sylvia from Frank Shirley .
那里 有 来 一个 信 — 一个 信 已解决 到 西尔维娅 从 坦率 雪莉 .
一封信来了——弗兰克·雪莉写给西尔维娅的一封信。

[ðə; ði][gɜːrli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The girl sprang to her feet .
这 女孩 弹簧 到 她 脚 .

女孩猛地站了起来。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ! ”
“ Give it to me ! ”
“ 给 它 到 我 ! ”

“给我! ”

“ [maɪ] ['dɔːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [feɪs] .
“ My daughter ! ” exclaimed the Major , with a shocked face .
“ 我的 女儿 ! ” 惊呼 这 主要的 , 和 一个 震惊 脸 .

“我的女儿! ”少校惊呼道，脸上满是震惊。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
She waited , looking at him with wondering eyes .
她 等待 , 寻找 在 他 和 好奇 眼睛 .

她静静地等待着，用充满好奇的眼神看着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pɑːpə] ?
“ What do you mean , Papa ?
“ 什么 做 你 意思是 , 爸爸 ?

“爸爸，你是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]
“ He took the missive from his pocket , and held it in his hand as he
“ 他 采取 这 信函 从 他的 口袋 , 和 握住 它 在 他的 手 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

他从口袋里掏出那封信，一边说一边拿在手里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [æskt] ,
“ Do you think , ” he asked ,
“ 做 你 思考 , ” 他 问 ,

“你认为,”他问道，

“ [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɒtɜːz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ?
“ that it would be consistent with my daughter's dignity to read such a letter ?
“ 那 它 会 是 持续的 和 我的 女儿的 尊严 到 读 这样的 一个 信 ?

“让女儿阅读这样一封信是否符合她的尊严?”

[maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs][mæn][hæz; həz] ['drægd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ;
My child , this man has dragged your name in the mire ;
我的 孩子 , 这 男人 有 拖拽 你的 姓名 在 这 沼泽 ;
我的孩子, 这个人玷污了你的名声;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
do you think that you ought to continue in any sort of relationship with him ?
做 你 思考 那 你 应该 到 继续 在 任何 种类 的 关系 和 他 ?
你认为你应该继续和他保持任何形式的关系吗?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][soʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Is he to be able to boast that he had you so under his thumb ,
是 他 到 是 有能力的 到 夸 那 他 有 你 所以 在下面 他的 拇指 ,
他是不是想吹嘘自己把你完全掌控在手心?

[ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — —
that even after such an outrage as he had inflicted upon you — —
那 甚至 后 这样的 一个 暴行 作为 他 有 造成的 之上 你 — —
即使在他对你犯下如此暴行之后——

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [stɑːpt] , [wɜːrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **The Major stopped , words failing him .**
" 这 主要的 停止 , 字 失败 他 .
少校停了下来, 一时语塞。

" [ˈpɑːpə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sɪlvɪə] , " [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][eksplə'neɪ](ə)n] ? "
" **Papa , " pleaded Sylvia , " might there not be some explanation ? "**
" 爸爸 , " 恳求 西尔维娅 , " 可能 那里 不是 是 一些 解释 ? "
“爸爸,”西尔维娅恳求道, “难道就没有其他解释吗? ”

" [eksplə'neɪ](ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Explanation ! " cried the other .**
" 解释 ! " 哭 这 其他 .
“解释! ”另一个人喊道。

" [wʌt] [eksplə'neɪ](ə)n] — [ðæt][maɪ] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [riːd] ?
" **What explanation — that my daughter could read ?**
" 什么 解释 — 那 我的 女儿 可以 读 ?
“有什么解释——我女儿能读懂? ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [loʊ] .
" **His voice fell low .**
" 他的 嗓音 跌倒 低的 .
他的声音低了下来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ][duː;][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['dɒtəz] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ]
" **That is the point — I do not wish my daughter's mind to be soiled with**
" 那 是 这 观点 — 我 做 不是 希望 我的 女儿的 头脑 到 是 脏的 和
[eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
explanations of this subject .
解释 的 这 主题 .

“关键就在这里——我不希望我女儿的思想被对这个话题的解释所玷污。”
[ˈsɪlvɪə] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] !
Sylvia , you cannot know about it !
西尔维娅 , 你 不能 知道 关于 它 !
西尔维娅, 你不能知道这件事!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] , ['pɑ:pə] ? ” -
“ **What do you want me to do , Papa ?** ” **302**
“ 什么 做 你 想 我 到 做 , 爸爸 ? ” -

“爸爸，你想让我做什么？”302

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][praʊd] ['wʊmən][kæn; kən][du:] , ['sɪlvɪə] .
“ **There is but one thing a proud woman can do , Sylvia .**
“ 那里 是 但 一 事物 一个 自豪的 女士 能 做 , 西尔维娅 .

“西尔维娅，骄傲的女人只能做一件事。”

[send] [bæk] [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ['seɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][kænɑ:t] [rɪ'si:v] [kə,mju:nɪ'keɪf(ə)nz]
Send back this letter , with a note saying that you cannot receive communications
发送 后退 这 信 , 和 一个 笔记 说 那 你 不能 收到 通讯
[frʌm; frəm][mɪstər] . ['ʃɜ:rlɪ] .
from Mr . Shirley .
从 先生 : 雪莉 :

请将这封信寄回，并附上一张便条，说明您无法接收来自雪莉先生的信件。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
“ **There was a long silence .**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['sɪlvɪə] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] ['sɔ:ftli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
Sylvia sank down upon the bed , and he heard her sobbing softly to herself .
西尔维娅 沉没 向下 之上 这 床 , 和 他 听到 她 啜泣 轻轻 到 她自己 .

西尔维娅瘫倒在床上，他听到她低声啜泣。

“ ['sɪlvɪə] !
“ **Sylvia !**
“ 西尔维娅 !

“西尔维娅！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [mæn][hæd; həd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] — [hi:; hi] [kɪst] [jʊr; jər] [pʊr] [jʌŋ] [ɪps] !
“ **he exclaimed , “ this man had your affection — he kissed your pure young lips !**
“ 他 惊呼 , “ 这 男人 有 你的 感情 — 他 亲吻 你的 纯的 年轻的 嘴唇 !

他惊呼道：“这个人赢得了你的芳心——他亲吻了你纯洁年轻的嘴唇！ ”

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɪns] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] — “ [hi:; hi] [kɪst] [ju:; jʊ] [wen]
“ **He saw her wince , and followed up his advantage — “ He kissed you when**
“ 他 锯 她 畏缩 , 和 随后 向上 他的 优势 — “ 他 亲吻 你 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
you were in Boston ,
你 是 在 波士顿 ,

他看到她畏缩了一下，便趁机说道：“你在波士顿的时候，他吻过你。”

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?
did he not ?
做过 他 不是 ?

难道不是吗？

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ænsər] .
“ **She could hardly bring herself to answer .**
“ 她 可以 几乎 带来 她自己 到 回答 .

她几乎无法开口回答。

“ [jes] , ['pɑ:pə] . “
“ **Yes , Papa . “**
“ 是的 , 爸爸 . “

“是的，爸爸。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðɪs]
“ **And do you realize that two or three days later he had gone to this — this**
“ 和 做 你 意识到 那 二 或者 三 天 之后 他 有 已消失 到 这 — 这
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

“你知道吗，两三天后他就去了这个地方？ ”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [sæŋk][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] .
“ **He paused , while the words sank into her soul .**
“ 他 暂停 , 尽管 这 字 沉没 进入 她 灵魂 .

他停顿了一下，让这些话深深地印入她的灵魂。

“ [maɪ] [ˈdɔ:tər] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wer] [ɪz][jɔr; jər] [praɪd] ?
“ **My daughter , “ he cried , “ where is your pride ?**
“ 我的 女儿 , “ 他 哭 , “ 在哪里 是 你的 自豪 ?

“我的女儿,”他喊道,“你的尊严何在? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **There was something commanding in his voice .**
“ 那里 曾是 某物 指挥 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着一种威严。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
She looked up at him ; his face was white , his eyes blazing .
她 看起来 向上 在 他 ; 他的 脸 曾是 白色的 , 他的 眼睛 炽烈 .

她抬头看着他; 他脸色苍白, 双眼怒火中烧。

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkæsəlmən] !
“ **Sylvia , “ he exclaimed , “ you are a Castleman !**
“ 西尔维娅 , “ 他 惊呼 , “ 你 是 一个 卡斯尔曼 !

“西尔维娅,”他惊呼道,“你是个卡斯尔曼人! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wept] [ɪˈnʌf] !
You have wept enough !
你 有 哭泣 足够的 !

你哭够了!

[raɪz] [ʌp] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
Rise up , my daughter !
上升 向上 , 我的 女儿 !

起来吧, 我的女儿!

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [laɪk] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
“ **She rose , like one under a spell .**
“ 她 玫瑰 , 喜欢 — 在下面 一个 拼写 .

她像中了魔法一样站了起来。

[jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæsəlmən] .
Yes , it was something to be a Castleman .
是的 , 它 曾是 某物 到 是 一个 卡斯尔曼 .

是的, 成为卡斯尔曼家族的一员确实很了不起。

[aɪ ˈti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [ˈtɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [praɪd] ,
It meant to be capable of bearing any torture for the sake of pride ,
它 意思是 到 是 有能力的 的 轴承 任何 酷刑 为了 这 清酒 的 自豪 ,

这意味着为了尊严能够忍受任何酷刑。

[ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
of facing any danger for the sake of honor .
的 面向 任何 危险 为了 这 清酒 的 荣誉 .

为了荣誉, 甘愿冒任何危险。

[haʊ] ['meni] [teɪl; 'teɪ,lɪz][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæsəlmən] ['ɑːnər] ！
How many tales she had heard of that Castleman honor ！
如何 许多 故事 她 有 听到 的 那 卡斯尔曼 荣誉 ！

她听过多少关于卡斯尔曼家族荣誉的故事啊！

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Had not the man who stood before her ,
有 不是 这 男人 WHO 站立 前 她 ,

如果不是站在她面前的那个人，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wen] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [juːθ] , ['mɑːtɪt] [ænd; ənd]
the captain of a regiment when only a half - grown youth , marched and
这 队长 的 一个 团 什么时候 仅有的 一个 一半 - 生长 青年 , 行军 和

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] ,
fought with a broken shoulder - blade ,
战斗 和 一个 破碎的 肩膀 - 刀刃 ,

一个年纪轻轻就当上团长的年轻人，肩胛骨骨折后仍然坚持行军作战。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] [wɪ'ðəʊt] ['feltər] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
and slept in mud and rain without shelter or even a blanket ,
和 睡着了 在 泥 和 雨 没有 庇护所 或者 甚至 一个 毯子 ,

他们睡在泥泞和雨水中，没有遮蔽物，甚至连毯子都没有。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][ə; eɪ] [deɪ] ? -
living for weeks upon an allowance of six grains of corn a day ? 303
活的 为了 周 之上 一个 津贴 的 六 谷物 的 玉米 一个 天 ? -

每天只吃六粒玉米，能活好几个星期吗？ 303

[ʃiː ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [brɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd][set] .
She drew herself up , and her face became cold and set .
她 画 她自己 向上 , 和 她 脸 成为 寒冷的 和 放 .

她挺直了身子，脸色变得冷峻而坚定。

" ['veri] [wel] , ['pɑːpə] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [maɪ][skoːrn] . "
" **Very well , Papa , " she said , " he deserves my scorn . "**
" 非常 出色地 , 爸爸 , " 她 说 , " 他 值得 我的 轻蔑 . "

“好吧，爸爸，”她说，“他活该被我鄙视。”

" [ðen] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **Then write as I say .**
" 然后 写 作为 我 说 .

“那就按我说的写。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] :
" **And he stood by her desk and dictated :**
" 和 他 站立 经过 她 桌子 和 口述 :

他站在她的桌子旁，口述道：

" ['mɪstər] . ['ʃɜːrli] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] ['letər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd]
" **Mr . Shirley : I have received the enclosed letter , but do not care to read**
" 先生 : 雪莉 : 我 有 已收到 这 内 信 , 但 做 不是 关心 到 读

[aɪ 'tiː] .

it :
它 :

“雪莉先生：我已收到随信附上的信，但我无意阅读。

[ɔːl] [rɪ'reɪ(ə)nʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
All relationship between us is at an end .
全部 关系 之间 我们 是 在 一个 结尾 :

我们之间的关系已经彻底结束了。

[ˈsɪlvɪə] [ˈkæəsəlmən] .
Sylvia Castleman .
西尔维娅 卡斯尔曼 .

西尔维娅·卡斯尔曼。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌ; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
" **And to such a height of resolution had she been lifted by her**
" 和 到 这样的 一个 高度 的 解决 有 她 到过 抬起 经过 她
[ˈkæəsəlmən] [praɪd] ,
Castleman pride ,
卡斯尔曼 自豪 ,

“而她之所以能如此坚定决心，全赖于她卡斯尔曼家族的骄傲。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfræŋks] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː]
that she addressed an envelope , and took Frank's letter , and folded it
那 她 已解决 一个 信封 , 和 采取 弗兰克的 信 , 和 折叠 它
[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] ,
and put it inside ,
和 放 它 里面 ,

她写好信封地址，拿起弗兰克的信，折好后放进信封里。

[ænd; ənd] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and sealed and stamped the envelope , and gave it to her father .
和 密封 和 盖章 这 信封 , 和 给予 它 到 她 父亲 .
她封好信封，盖上邮票，然后交给了父亲。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][saɪn][ʌ; əv][peɪn][ɔːr] [ɡriːf] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] ,
Nor did she give a sign of pain or grief until after she had dismissed him ,
也不 做过 她 给 一个 符号 的 疼痛 或者 悲伤 直到 后 她 有 解雇 他 ,
直到遣走他之后，她才流露出痛苦或悲伤的神情。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] . § [faɪv]
and closed and locked the door . § 5
和 关闭 和 已锁定 这 门 . § 5

然后关上门并锁好。§ 5

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ˈsɪlviːəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈswiːθɑːrt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər]
In the days that followed , Sylvia's longing for her sweetheart overcame her
在 这 天 那 随后 , 西尔维娅的 渴望 为了 她 亲爱的 克服 她
[praɪd] [ˈmeni] [taɪmz] ;
pride many times ;
自豪 许多 时代 ;

接下来的日子里，西尔维娅对爱人的思念多次战胜了她的骄傲；

[ʃiː; ʃɪ] [peɪst] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈterɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɡaʊn] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ,
she paced her room , tearing at the neck of her gown like one suffocating ,
她 踱步 她 房间 , 撕裂 在 这 脖子 的 她 袍 喜欢 一 令人窒息的 ,
她在房间里踱来踱去，撕扯着长袍的领口，仿佛窒息一般。

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [əˈbændənmənt] [ʌ; əv] [ɡriːf] ,
flinging out her arms in abandonment of grief ,
投掷 出去 她 武器 在 放弃 的 悲伤 ,
她张开双臂，试图摆脱悲伤。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][məst; məst][nɑːt][let] [ˈʌðər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
crying under her breath (for she must not let others know that she was
哭泣 在下面 她 气息 (为了 她 必须 不是 让 其他的 知道 那 她 曾是
[ˈsʌfərɪŋ]) ,
suffering) ,
痛苦) ,

她低声啜泣（因为她不能让别人知道自己正在受苦），

“ [oʊ] , [fræŋk] , [fræŋk] !
“ **Oh , Frank , Frank !**
“ 哦 , 坦率 , 坦率 !

“哦，弗兰克，弗兰克！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jə] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

“ [ˈæŋɡər] [wʊd] [kʌm] ; [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ɔ:l] [men] !
“ **Anger would come ; she hated him — she hated all men !**
“ 愤怒 会 来 ; 她 憎恨 他 — 她 憎恨 全部 男人 !

“愤怒会随之而来；她恨他——她恨所有男人！”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [streɪt] - [ˈfɔ:rwərd] [geɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
But again the memory of his slow smile , his straight - forward gaze , his voice
但 再次 这 记忆 的 他的 慢的 微笑 , 他的 直的 - 向前 目光 , 他的 嗓音
[ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
of sincerity .
的 诚意 .

但他的微笑、他直视的目光、他真诚的声音，这些记忆又一次浮现在我的脑海中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:ɹ'self] ['wɪspərɪŋ] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , “ [maɪ] [lʌv] !
She would find herself whispering , incoherently , “ My love !
她 会 寻找 她自己 耳语 , 语无伦次 , “ 我的 爱 !

她会发现自己语无伦次地低声说：“我的爱人！

[maɪ] [lʌv] ! “ -
My love ! “ 304
我的 爱 ! “ -

我的爱！“304

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈfæməli] , [ʃi:; ʃi] ['letbərd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
For the sake of her family , she labored to repress her feelings .
为了 这 清酒 的 她 家庭 , 她 辛勤劳作 到 抑 她 情怀 .

为了家人，她努力压抑自己的感情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɔ:s] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [sli:p] ,
But she would have nightmares , and would toss and moan in her sleep ,
但 她 会 有 噩梦 , 和 会 折腾 和 呻吟 在 她 睡觉 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['skri:mɪŋ] [ə'laʊd] .
sometimes screaming aloud .
有时 尖叫 大声 .

但她会做噩梦，在睡梦中辗转反侧、呻吟不止，有时还会大声尖叫。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] , [beɪðd] [ɪn] [teɪz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [feɪnt] [ˈsɒbɪŋ] , [pʊt] [aʊt] [hɜ:ɹ; hər][hænd]
Once she awakened , bathed in tears , and hearing faint sobbing , put out her hand
一次 她 觉醒 , 洗澡 在 眼泪 , 和 听力 头晕的 啜泣 , 放 出去 她 手
,
:
,

她醒来时泪流满面，听到微弱的抽泣声，便伸出手去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] , ['kraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['wʌtɪŋ] , ['wi:pɪŋ] .
and found her mother , crouching in the darkness , watching , weeping .
和 成立 她 母亲 , 蹲伏 在这 黑暗 , 观看 , 哭泣 .

她发现母亲蜷缩在黑暗中，看着，哭泣着。

[ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][let] [hɜ:ɹ; hər][maɪnd][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [ˈʌðər] .
They besought her to let her mind be diverted by others .
他们 恳求 她 到 让 她 头脑 是 改道 经过 其他的 .

他们恳求她将注意力转移到其他人身上。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [wɑ:tʃ] [kept] , [wɪð; wɪθ]['fæməli] [kɒnsəl'teɪʃənz] ['deɪli] ,
For many days there was a regular watch kept , with family consultations daily ,
为了 许多 天 那里 曾是 一个 常规的 手表 保留 , 和 家庭 咨询 日常的 ,
多日来, 警方一直保持密切监视, 每天都与家人商议情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɔ:lweɪz] [drɪ'pju:tɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]
and some one always deputed to be with her — or at least to be
和 一些 一 总是 委派 到 是 和 她 — 或者 在 至少 到 是
[nɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
near her door .
靠近 她 门 .
总会有人被指派陪在她身边——或者至少待在她家门口附近。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'sweɪzənz] ,
Little by little , as she yielded to their persuasions ,
小的 经过 小的 , 作为 她 产生 到 他们的 说服 ,
她渐渐地屈服于他们的劝说,

[ˈsɪlvɪə] [gɒ:t][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ə'pɑːn] [wʌt] [hæd; həd]
Sylvia got the views of the various members of her family upon what had
西尔维娅 得到 这 浏览 的 这 各种各样的 成员 的 她 家庭 之上 什么 有
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .
西尔维娅询问了她各个家庭成员对所发生的事情的看法。

[ænt] [vɑː'riːnə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Aunt Varina put her arms about her and wept with her .
阿姨 瓦里娜 放 她 武器 关于 她 和 哭泣 和 她 .
瓦里娜阿姨搂住她, 和她一起哭了起来。

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ˈsɪlvɪə] ,
“ **Oh , it is horrible , Sylvia ,**
“ 哦 , 它 是 可怕 , 西尔维娅 ,
“ 哦, 太可怕了, 西尔维娅。”

“ [fɪː; fɪ] [sed] — “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː]
“ **she said — “ but think how much better that you should find it out before it's too**
“ 她 说 — “ 但 思考 如何 很多 更好的 那 你 应该 寻找 它 出去 前 它是 也
[leɪt] !
late !
晚的 !
她说: “但是想想看, 在为时已晚之前发现这件事, 岂不是更好吗! ”

[oʊ] , [daɪr] [gɜːrl] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɔːf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Oh , dear girl , it is so awful to find it out when it's too late .
哦 , 亲爱的 女孩 , 它 是 所以 可怕 到 寻找 它 出去 什么时候 它是 也 晚的 .
哦, 亲爱的女孩, 发现真相的时候已经太晚了, 真是太糟糕了。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] - ['weɪstɪd] [laɪf] !
“ **Thus the voice of Aunt Varina's wasted life !**
“ 因此 这 嗓音 的 阿姨 - 浪费 生活 !
“这就是瓦里娜阿姨虚度一生的声音! ”

[ænt] ['næni] [keɪm] ['leɪtər] , [æz; əz] ['tæktfʌl] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
Aunt Nannie came later , as tactful as could have been expected .
阿姨 奶奶 来了 之后 , 作为 委婉 作为 可以 有 到过 预期的 .
南妮阿姨后来来了, 她的举止也算得上得体了。

[fɪː; fɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ,
She did not say , “ I told you so ,
她 做过 不是 说 , “ 我 讲述 你 所以 ,
她没有说: “我早就告诉过你了。”

“ but she managed to leave with Sylvia the idea that the outcome was within ”
但 她 管理 到 离开 和 西尔维娅 这 主意 那 这 结果 曾是 之内
[ðə; ði]['limits][Λv; əv]['hju:mən] [Λndər'stændɪŋ] .
the limits of human understanding .
这 限制 的 人类 理解 .
但她设法让西尔维娅明白，结果在人类理解的范围内。

[aɪ 'ti:][wΛz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [Λv; əv] “ [bæd] [blʌd] ; ” [ænd; ənd] “ [bæd] [blʌd] ” [wΛz; wəz][laɪk] ['mɜ:rdər] —
It was a matter of “ bad blood ; ” and “ bad blood ” was like murder —
它 曾是 一个 事情 的 “ 坏的 血 ; ” 和 “ 坏的 血 ” 曾是 喜欢 谋杀 —
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] .
it would always out .
它 会 总是 出去 .
这是“宿怨”的问题；而“宿怨”就像谋杀一样——总会暴露出来。

['ɔ:lsoʊ] [ænt] ['næni] ['ventʃəd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [ə'laʊd]
Also Aunt Nannie ventured to hint that it might be that Sylvia had allowed
还 阿姨 奶奶 冒险 到 暗示 那 它 可能 是 那 西尔维娅 有 允许
[fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] [tu:; tə] “ [teɪk] ['lɪbətɪz] ” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
Frank Shirley to “ take liberties ” with her ;
坦率 雪莉 到 “ 拿 自由 ” 和 她 ;
南妮阿姨还大胆暗示，西尔维娅可能允许弗兰克·雪莉对她“不轨”；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [Λv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,
and this , of course , made its impression upon the girl ,
和 这 , 的 课程 , 制成 它是 印象 之上 这 女孩 ,
当然，这件事给女孩留下了深刻的印象。

[hu:] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
who persuaded herself that she must be partly to blame for her own
WHO 被说服 她自己 那 她 必须 是 部分 到 责备 为了 她 自己的
[dɪs'greɪs] . -
disgrace . 305
耻辱 . -
她逐渐说服自己，她必须为自己的耻辱承担部分责任。 305

[ʃi:; ji] [br'keɪm] ['bɪtər] [ə'genst] [men] ;
She became bitter against men ;
她 成为 苦的 反对 男人 ;
她对男人充满了怨恨；
[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['levər] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [Λv; əv][wʌn] .
she did not see how she could ever tolerate the presence of one .
她 做过 不是 看 如何 她 可以 曾经 容忍 这 在场 的 一 .

她无法想象自己该如何忍受他的存在。
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [rɪ'mɑ:kt] ,
Her mother , discussing the subject , remarked ,
她 母亲 , 讨论 这 主题 , 评论 ,
她的母亲在谈论这个话题时说道：

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['mæɪrɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wΛz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wΛz; wəz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [mæn][aɪ] [nu:]
“ The reason I married your father was that he was the one good man I knew
“ 这 原因 我 已婚 你的 父亲 曾是 那 他 曾是 这 一 好的 男人 我 知道
.”
.”
.”
.”
“我嫁给你父亲的原因是，他是我认识的唯一一个好人。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ？ ” [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][gɜːrli] .
“ **How did you know that he was good ?** ” **demanded the girl** .
“ 如何 做过 你 知道 那 他 曾是 好的 ？ ” 要求 这 女孩 .

“你怎么知道他很善良？”女孩问道。

“ [ˈsɪlvɪə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [ɪn] ['hɔːrər] .
“ **Sylvia !** ” **exclaimed her mother , in horror** .
“ 西尔维娅 ！ ” 惊呼 她 母亲 , 在 恐怖 .

“西尔维娅！”她母亲惊恐地喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ？
“ **But how ?**
“ 但 如何 ？

“但是怎么做呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ？ ”
“ **Because he told you so ?** ”
“ 因为 他 讲述 你 所以 ？ ”

因为他这么告诉你的？

“ [mɪs] ['mɑːrgrət] ” [ˈænsər] ['hezə,teɪtɪŋli] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt]
“ **Miss Margaret** ” **answered hesitatingly , choosing her words for a difficult subject**
“ 错过 玛格丽特 ” 回答 犹豫地 , 选择 她 字 为了 一个 难的 主题
.
.
.

“玛格丽特小姐”犹豫了一下，斟酌着措辞，似乎在讨论一个棘手的话题。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [θɪŋz] .
“ **I had heard things** .
“ 我 有 听到 事物 .

我听到了一些事情。

[jʊər; jər] [ænt] ['leɪdi] [təʊld][em 'iː] — [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][jʊər; jər] ['fɑːðəz] [set][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
Your Aunt Lady told me — how the young men in your father's set had tried to
你的 阿姨 女士 讲述 我 — 如何 这 年轻的 男人 在 你的 父亲的 放 有 尝试 到
[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] .
get him to — to live the wicked life they lived .
得到 他 到 — 到 居住 这 邪恶 生活 他们 居住地 .

你姨妈告诉我，你父亲那帮年轻人是如何试图让他过上他们那样的邪恶生活的。

[ðeɪ] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [mɪs] ['nænsi] - — .
They made fun of him — called him ' Miss Nancy ' — .
他们 制成 乐趣 的 他 — 称为 他 - 错过 南希 - — .

他们取笑他——叫他“南希小姐”——。

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
“ **She broke off suddenly** .
“ 她 打破 离开 突然 .

她突然中断了谈话。

“ [aɪ] ['kænəːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ！
“ **I cannot talk about such things to my daughter** ！
“ 我 不能 讲话 关于 这样的 事物 到 我的 女儿 ！

“我不能跟女儿谈论这些事！”

“ [iːv(ə)n][frʌm; frəm] ” [ænt] ['mændi] ,
“ **Even from** ” **Aunt Mandy** ,
“ 甚至 从 ” 阿姨 曼迪 ,

即使是来自“曼迪阿姨”

“ [ðə; ði][oʊld] “ [blæk] [ˈmæmi] ” [hu:] [hæd; həd] [bɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hoʊld] [ˈsɪlvɪə] [ɪn]
“ **the old “ black mammy “ who had been the first person to hold Sylvia in**
“ 这 老的 “ 黑色的 妈咪 “ WHO 有 到过 这 第一的 人 到 抓住 西尔维娅 在
[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

那位曾是第一个将西尔维娅抱在怀里的老“黑人保姆”，

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈkaʊns(ə)l] .
the girl now received counsel .
这 女孩 现在 已收到 法律顾问 .

这名女孩现在接受了心理辅导。

“ [ænt] [ˈmændi] ” [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **Aunt Mandy “ served the coffee in the early morning** ,
“ 阿姨 曼迪 “ 服务 这 咖啡 在 这 早期的 早晨 ,

清晨，曼迪阿姨端来了咖啡。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd] [grɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
and stood in the bedrooms and grinned while the ladies of the family
和 站立 在 这 卧室 和 咧嘴一笑 尽管 这 女士们 的 这 家庭
[ˈɡɒsɪp] ;
gossiped ;
闲聊 ;

他们站在卧室里，咧嘴笑着，看着家里的女人们闲聊；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡæðərd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
she often took part in the conversation , having gathered stores of family wisdom in
她 经常 采取 部分 在 这 对话 , 拥有 聚集 商店 的 家庭 智慧 在
[hɜːr; həɹ][ˈsɪkstɪ] - [ɑːd] [ˈjɪrɪz] .
her sixty - odd years .
她 六十 - 奇怪的 年 .

她经常参与谈话，在她六十多年的人生中积累了丰富的家庭智慧。

“ [ˈhʌni] , [aɪz] [hæd; həd][maɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] ,
“ **Honey , I’se had my cross to bear , “ she said to Sylvia ,**
“ 蜂蜜 , 伊塞 有 我的 叉 到 熊 , “ 她 说 到 西尔维娅 ,

“亲爱的，我已经背负了太多苦难，”她对西尔维娅说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈænɪm(ə)l] .
and went on to discuss the depravity of the male animal .
和 去 在 到 讨论 这 堕落 的 这 男性 动物 .

然后他继续讨论了雄性动物的堕落。

“ [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [maɪ][oʊld][mæn][wɪd][ə; eɪ][ˈflætəɪərən] ,
“ **I’se had to beat my old man wid a flatiron** ,
“ 伊塞 有 到 打 我的 老的 男人 宽 一个 烙铁 ,

“我不得不拿熨斗打我老爸，

[wen] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪn] - [raʊn] - [tuː] [mʌtʃ] — [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][dæt] [ˈdɪdnt] [help] [mʌtʃ] ,
when I ketched him lookin ' roun ' too much — an ' even dat didn't help much ,
什么时候 我 素描 他 在看 - 圆 - 也 很多 — 一个 - 甚至 数据 没有 帮助 很多 ,
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .

当我发现他四处张望的时候——即使那样也没什么帮助，亲爱的。

[naʊ] [aɪ][ɡɔːt][dem] [bɔɪz] [oʊ] - [maɪn] , [wɒts] [ˈæləs] [ʌp][ɪn] - ,
Now I got dem boys o ' mine , what's allus up in cou't ,
现在 我 得到 民主 男孩们 o - 矿 , 是什么 艾洛斯 向上 在 - ,

现在我有我的兄弟们，现在情况怎么样了？

[ˈmækiŋ] - [di:] [ˈmeɪdʒər] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [dʒeɪl] - [ˈfaɪnz] . -
makin ' de Major come to pay jail - fines . 306
制造 - 德 主要的 来 到 支付 监狱 - 罚款 . -

让德梅杰来缴纳监狱罚款。306

[bʌt; bət] [haʊ] [kiŋ] [aɪ] [biː; bi] [krɔːs] [wɪd] - [ɪm] , [wen] [aɪ] [noʊz] [its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ? "
But how kin I be cross wid ' em , when I knows it's my own fault ? "
但 如何 亲属 我 是 又 宽 - 呢 , 什么时候 我 知道 它是 我的 自己的 过错 ? "

但我知道这是我自己的错,我怎么能生他们的气呢?

" [jɔː; jər] [fɔːlt] , [ˈmæmi] ? " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" Your fault , Mammy ? " said Sylvia .
" 你的 过错 , 妈咪 ? " 说 西尔维娅 .

“是你的错吗,妈妈?”西尔维娅说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — — "
" Why , you are as good a mother — — "
" 为什么 , 你 是 作为 好的 一个 母亲 — — "

“哎呀,你也是个好妈妈——”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈhʌni] , [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ; [aɪz] [preɪd] [tuː; tə] [di:] [lɔːrd] — [jes] ,
" I know , honey , I'se tried to be good ; I'se prayed to de Lord — yes ,
" 我 知道 , 蜂蜜 , 伊塞 尝试 到 是 好的 ; 伊塞 祈祷 到 德 主 — 是的 ,

“我知道,亲爱的,我一直努力做一个好人;我向上帝祈祷——是的,

[aɪz] [tʊk] [dem] [bɔɪz] [tuː; tə] [di:] [fʊt] [oʊ] - [di:] [krɔːs] .
I'se took dem boys to de foot o ' de cross .
伊塞 采取 民主 男孩们 到 德 脚 o - 德 叉 .

我把那些孩子带到了十字架下。

[bʌt; bət] [di:] [lɔːrd] [dʌn] [toʊl] [ˌem ˈiː]
But de Lord done tole me
但 德 主 完毕 托勒 我

但上帝已经告诉我了

[its] [maɪ] [fɔːlt] .
it's my fault .
它是 我的 过错 .

都是我的错。

- [ˈmændi] , - [hiː; hi] [sez] , - [ˈmændi] — [lʊk] [æt; ət] [di:] [ˈdædi] [juː; jʊ] [ɡɪv] [dem] [ˈnɪɡər] !
' Mandy , ' he says , ' Mandy — look at de daddy you give dem niggers !
- 曼迪 , - 他 说道 , - 曼迪 — 看 在 德 爸爸 你 给 民主 黑鬼 !

“曼迪,”他说,“曼迪——看看你给那些黑鬼生了什么孩子!”

- [oʊ] , [ˈhʌni] , [teɪk] [dɪs] [frʌm; frəm] [joʊ] - [oʊl] [ˈmæmi] ,
' Oh , honey , take dis from yo ' ole mammy ,
- 哦 , 蜂蜜 , 拿 迪斯 从 哟 - 奥莱 妈咪 ,

“哦,宝贝,听你老妈的。”

[iːˈɛf] [juːz] [ˈwain] [ter] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃɪlən] [ˈɪntuː] [di:] [wɜːrl] - — [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
ef you'se gwine ter bring any chillun into de worl ' — be careful what kind of a
ef 你 格温 特尔 带来 任何 孩子们 进入 德 世界 - — 是 小心 什么 种类 的 一个
[ˈdædi] [juː; jʊ] [ˈɡɪvz] - [ɪm] !
daddy you gives ' em !
爸爸 你 给予 - 呃 !

如果你打算生孩子——要小心你给他们树立什么样的父亲形象!

" [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [ˈfeɪlənks] [əˈbʌʊt] [ˈsɪlvɪə] .
" The family had gathered in a solid phalanx about Sylvia .
" 这 家庭 有 聚集 在 一个 坚硬的 方阵 关于 西尔维娅 .

“全家人都紧紧地围在西尔维娅身边。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbæri] , [hu:z] [plænˈteɪ(ə)ŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈwei] ,
Uncle Barry , whose plantation was a hundred miles away ,
叔叔 巴里 , 谁 种植园 曾是 一个 百 英里 离开 ,
巴里叔叔的种植园在一百英里之外,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈdʒaɪənt] ,
and who was a most hard - working and domestic giant ,
和 WHO 曾是 一个 最多 难的 - 在职的 和 国内的 巨大的 ,
他是一位极其勤奋的国内伟人,

[left] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəˌsi:əz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][beg][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]
left his overseers and his family and came to beg her to let him
左边 他的 监督者 和 他的 家庭 和 来了 到 求 她 到 让 他
[gɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
give her a hunting party .
给 她 一个 打猎 派对 .
他离开了监工和家人, 前来恳求她让他带她去打猎。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəˌvɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔːˈliənz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs]
Uncle Mandeville came from New Orleans to urge her to go to a house
叔叔 曼德维尔 来了 从 新的 奥尔良 到 敦促 她 到 去 到 一个 房子
[ˈpɑ:rti][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] .
party he would give her .
派对 他 会 给 她 .
曼德维尔叔叔从新奥尔良赶来, 劝她去参加他要为她举办的家庭聚会。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəˌvɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [ˈsɪlvɪə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi]
Uncle Mandeville it was who had assured Sylvia as a little girl that he
叔叔 曼德维尔 它 曾是 WHO 有 保证 西尔维娅 作为 一个 小的 女孩 那 他
[wʊd] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɾ] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;
would protect her honor with his life ;
会 保护 她 荣誉 和 他的 生活 ;
曼德维尔叔叔曾向年幼的西尔维娅保证, 他会用生命捍卫她的名誉;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [θru:ˈaʊt] [ˈkæsəlmən] [ˈkaʊntɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər]
and now he caused it to be known throughout Castleman County that if ever
和 现在 他 导致 它 到 是 已知 自始至终 卡斯尔曼 县 那 如果 曾经
[fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
Frank Shirley returned and attempted to see his niece ,
坦率 雪莉 返回 和 尝试过 到 看 他的 侄女 ,
现在他让整个卡斯尔曼县都知道, 如果弗兰克·雪莉胆敢回来并试图见他的侄女,

[hi:; hi] , [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] , [wʊd] [bi:; bi] “ [ɑ:t] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
he , Frank Shirley , would be “ shot like a dog .
他 , 坦率 雪莉 , 会 是 “ 射击 喜欢 一个 狗 .
他, 弗兰克·雪莉, 将会“像狗一样被枪毙”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət]
” **And this was not merely because Uncle Mandeville was drunk , but**
” 和 这 曾是 不是 仅仅 因为 叔叔 曼德维尔 曾是 醉 , 但
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈsoʊbəɾli] [ment] ,
was something that he soberly meant ,
曾是 某物 那 他 清醒地 意思是 ,
“这并非仅仅因为曼德维尔叔叔喝醉了, 而是他清醒时的意思。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpru:vd] .
and that everybody who heard him understood and approved .
和 那 大家 WHO 听到 他 理解 和 得到正式认可的 .
所有听到他讲话的人都理解并赞同他。

[dʒʌst] [haʊ] [taɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , ['sɪlvɪə] ['lɜ:rnɪd] [wen] ['həri:ət]
Just how tight was the cordon around her , Sylvia learned when Harriet
只是 如何 紧的 曾是 这 警戒线 大约 她 , 西尔维娅 学习 什么时候 哈丽特
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [ə'raɪvd] , -
Atkinson arrived , 307
阿特金森 到达的 , -

哈丽特·阿特金森到来时，西尔维娅才真正了解到她周围的警戒线有多严密。307

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n] - ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] .
fresh from a honeymoon - voyage to the Mediterranean and the Nile .
新鲜的 从 一个 蜜月 - 航程 到 这 地中海 和 这 尼罗河 .
刚结束地中海和尼罗河蜜月之旅。

“ [waɪ] , ['sʌni] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ **Why , Sunny , what's this ?**
“ 为什么 , 阳光明媚 , 是什么 这 ? ”

“桑尼，这是什么？ ”

“ [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [waɪ] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ? ”
“ **Why wouldn't you see me ? ”**
“ 为什么 不会 你 看 我 ? ”

你为什么看不见我？

“ [si:] [ju:; jʊ] ? ” ['ekəʊd] ['sɪlvɪə] .
“ **See you ? ” echoed Sylvia .**
“ 看 你 ? ” 回声 西尔维娅 .

“再见？”西尔维娅附和道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **What do you mean .**
“ 什么 做 你 意思是 .

“你是什么意思。

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I haven't refused to see you .
我 还没有 拒绝 到 看 你 .

我没有拒绝见你。

“ [aɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðæt] ['həri:ət] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] - ['foʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **It transpired that Harriet had been writing and ' phoning and calling for**
“ 它 发生了 那 哈丽特 有 到过 写作 和 - 打电话 和 呼叫 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

“结果发现，哈丽特已经写了一周的书信，打了无数个电话，说了好多次话。”

['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər]
being put off in a fashion which would have discouraged anyone but the daughter
存在 放 离开 在 一个 时尚 哪个 会 有 灰心 任何人 但 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['jæŋki] .
of a self - made Yankee .
的 一个 自己 - 制成 扬基 .

受到这样的拒绝，除了一个白手起家的美国佬的女儿之外，任何人都难以接受。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [ji:; ji] [sed] , “ [ðeɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ] .
“ **I suppose , ” she said , “ they thought maybe I'd come from Frank Shirley .**
“ 我 认为 , “ 她 说 , “ 他们 想法 或许 ID 来 从 坦率 雪莉 .

“我想,”她说,“他们可能以为我来自弗兰克·雪莉家。”

“ [ˈsɪlvɪ:əz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , [bʌt; bət] [ˈhəri:ət] [went] [ɑ:n] — “ [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]

“ **Sylvia's face clouded** , **but Harriet went on** — “ **My dear , you look like a perfect**

“ 西尔维娅的 脸 阴天 , 但 哈丽特 去 在 — “ 我的 亲爱的 , 你 看 喜欢 一个 完美的

[ɡəʊst] !

ghost !

鬼 !

西尔维娅的脸色阴沉下来，但哈丽特继续说道：“亲爱的，你看起来像个完美的鬼魂！”

[ˈri:əli] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhɔ:rəb(ə)] !

Really , this is horrible !

真的 , 这 是 可怕 !

真是太糟糕了！

“ [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [dræg] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

“ **So she set to work to console her friend and drag her out of her**

“ 所以 她 放 到 工作 到 安慰 她 朋友 和 拖 她 出去 的 她

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression .

沮丧 .

于是她开始安慰朋友，帮助她走出抑郁。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [ˈsɪriəsli] , [ˈsʌni] .

“ **You take it too seriously , Sunny** .

“ 你 拿 它 也 严重地 , 阳光明媚 .

“桑尼，你太认真了。”

[ˈboʊrɪɡɑ:rd, 'bɔ:rɪɡɑ:rd] [sez] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:]

Beauregard says you make a lot more fuss about the thing than it

博雷加德 说道 你 制作 一个 很多 更多的 大惊小怪 关于 这 事物 比 它

[dɪ'zɜ:rvz] .

deserves .

值得 .

博雷加德说你对这件事反应过度了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [men] ['betər] — — “

If you knew men better — — “

如果 你 知道 男人 更好的 — — “

如果你更了解男人——”

“ [oʊ] [dəunt] , [ˈhəri:ət] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **Oh don't , Harriet !** “ **cried the other** .

“ 哦 不 , 哈丽特 ! “ 哭 这 其他 .

“哦，别这样，哈丽特！”另一个人喊道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! “

“ **I can't listen to such things !** “

“ 我 不能 听 到 这样的 事物 ! “

“我听不下去这种东西！”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ˈhəri:ət] , “ [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [skəʊldɪd] [ju:; jʊ]

“ **I know ,** “ **said Harriet ,** “ **there you are** — **the thing I've always scolded you**

“ 我 知道 , “ 说 哈丽特 , “ 那里 你 是 — 这 事物 我已经 总是 责骂 你

[fɔ:r; fər] !

for !

为了 !

“我知道了，”哈丽特说，“你看，这就是我一直责备你的事！”

[ˈjuːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈsʌni] , [waɪ] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [wɪl]
You'll never be happy , Sunny , while you persist in demanding more than life will
你会 绝不 是 快乐的 , 阳光明媚 , 尽管 你 坚持 在 要求 更多的 比 生活 将要
[ɡɪv] .
give .
给 .

Sunny, 只要你坚持索取超出生活所能给予的, 你就永远不会快乐。

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [waːnt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]
You say what you want men to be — and paying no attention at all to
你 说 什么 你 想 男人 到 是 — 和 付费 不 注意力 在 全部 到
[wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] . "
what they really are . "
什么 他们 真的 是 . "

你只会说你希望男人成为什么样的人——却完全不去关注他们真实的模样。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈsɪlvɪə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **Are you happy ?** " **asked Sylvia , trying to change the subject** .
" 是 你 快乐的 ? " 问 西尔维娅 , 尝试 到 改变 这 主题 .

"你开心吗?"西尔维娅问道, 试图转移话题。

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **About as I expected to be ,** " **said the other** .
" 关于 作为 我 预期的 到 是 , " 说 这 其他 .

"跟我预想的差不多,"另一个人说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmæɪɪŋ] .
" **I knew what I was marrying** .
" 我 知道 什么 我 曾是 结婚 .

"我知道我嫁的是什么。"

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [wel] .
The only trouble is that I haven't been very well .
这 仅有的 麻烦 是 那 我 还没有 到过 非常 出色地 .

唯一的问题是我身体不太舒服。

[aɪ] [səˈpəʊz] -
I suppose it's308
我 认为 -

我猜是308

[tuː] [mʌt] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] .
too much rambling about .
也 很多 漫无边际 关于 .

说了太多废话。

[aɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] .
I'll be glad to settle down in my home .
患病的 是 高兴的 到 定居 向下 在 我的 家 .

我很高兴能在家里安顿下来。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdæbni] [ˈmænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
" **She was going to Charleston to live in the old Dabney Mansion , she**
" 她 曾是 去 到 查尔斯顿 到 居住 在 这 老的 达布尼 大厦 , 她
[ɪkˈspleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

"她要去查尔斯顿, 住在老达布尼大厦里,"她解释说;

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
at present she was paying a flying visit to her people .
在 展示 她 曾是 付费 一个 飞行 访问 到 她 人们 .

她目前正在对她的人民进行短暂的访问。

“ [wel] , [ˈsʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ? ”
“ **Well , Sunny , “ she remarked , “ you are going to give him up ? “** ”
出色地 , 阳光明媚 , “ 她 评论 , “ 你 是 去 到 给 他 向上 ? ”
“ 桑妮 , ” 她说道 , “ 你要放弃他吗 ? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈlðərwaɪz] , [ˈhəriːət] ? ”
“ **How can I do otherwise , Harriet ? “** ”
“ 如何 能 我 做 否则 , 哈丽特 ? ”
“ 我还能怎么办呢 , 哈丽特 ? ”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌædəˈmæntaɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
“ **I suppose you couldn't — with that adamantine pride of yours .** ”
“ 我 认为 你 不能 — 和 那 金刚石 自豪 的 你的 .
“ 我想你肯定做不到——以你那顽固的自尊心。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] .
And of course it was awkward that he had to get into the papers .
和 的 课程 它 曾是 尴尬的 那 他 有 到 得到 进入 这 文件 .
当然 , 他上了报纸 , 这让他很尴尬。

[bʌt; bət] [boʊ] [sez] [ðiːz] [θɪŋz] [bloʊ] [ˈoʊvər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] .
But Beau says these things blow over sooner than one would expect .
但 博 说道 这些 事物 吹 超过 很快 比 一 会 预计 .
但博说 , 这些事情很快就会过去。

[ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ɪts] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] .
Nobody thinks it's half as bad as they all pretend to think it .
无人 思考 它是 一半 作为 坏的 作为 他们 全部 假装 到 思考 它 .
没人觉得情况有他们表现出来的那么糟糕。

” ([ˈhəriːət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [felt] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [θɔːt]
“ (**Harriet , you must understand , felt rather sorry for Frank , and thought** ”
(哈丽特 , 你 必须 理解 , 毛毡 相当 对不起 为了 坦率 , 和 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
that she was pleading his cause . ”
那 她 曾是 恳求 他的 原因 .
“ 哈丽特 , 你必须明白 , 她很同情弗兰克 , 认为自己是在为他求情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [dæm] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
She did not understand that her few words would do more to damn him than
她 做过 不是 理解 那 她 很少 字 会 做 更多的 到 该死 他 比
[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .)
all that the family had been able to say .)
全部 那 这 家庭 有 到过 有能力的 到 说 .)
她并不明白 , 她那寥寥数语比全家人所能说的一切话都更能让他身败名裂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
But she perceived that Sylvia did not want to talk about the subject .
但 她 感知 那 西尔维娅 做过 不是 想 到 讲话 关于 这 主题 .
但她察觉到西尔维娅不想谈论这个话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第15/19页

“ [wel] , [ˈsʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈredi] . ”
“ **Well , Sunny ,** ” **she said , after a pause ,** “ **I see you've got a substitute ready .** ”
“ 出色地 , 阳光明媚 , ” “ 她 说 , ” “ 后 一个 暂停 , ” “ 我 看 你已经 得到 一个 代替 准备好 . ”

“嗯, 桑妮,”她停顿了一下后说道, “看来你已经准备好替补人选了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] , [ˈdʌli] .
“ **How do you mean ?** ” **asked Sylvia , dully .**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” “ 问 西尔维娅 , 沉闷地 . ”

“你这话是什么意思?”西尔维娅语气沉闷地问道。

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [frend] . ”
“ **I mean your Dutch friend .** ”
“ 我 意思是 你的 荷兰语 朋友 . ”

“我是指你的荷兰朋友。”

“ [maɪ] [dʌtʃ] [frend] ? ”
“ **My Dutch friend ?** ”
“ 我的 荷兰语 朋友 ? ”

“我的荷兰朋友?”

[oʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [væn] - ? “
Oh — you are talking about Mr . van Tuiver ? ”
“ 哦 — 你 是 说 关于 先生 : 货车 - ? ”

哦——您说的是范·图伊弗先生吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈsɪlvɪə] ! ”
“ **You are most penetrating , Sylvia !** ”
“ 你 是 最多 渗透 , 西尔维娅 ! ”

“西尔维娅, 你真是洞察力敏锐! ”

“ [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈhjuːmə] .
“ **You've heard about him ?** ” **said the other , without heeding her friend's humor .**
“ 你已经 听到 关于 他 ? ” “ 说 这 其他 , 没有 听从 她 朋友们 幽默 . ”

“你听说过他吗?”另一个人说道, 完全没注意到朋友的玩笑。

“ [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Heard about him !** ”
“ 听到 关于 他 ! ”

“听说过他! ”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkæəsəlmən] [ˈkaʊntɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? “
For heaven's sake , what else can one hear about in Castleman County just now ? ”
“ 为了 天 清酒 , 什么 别的 能 一 听到 关于 在 卡斯尔曼 县 只是 现在 ? ”

309

天哪, 卡斯尔曼县现在除了这些还能听到什么消息呢?“309

[ˈsɪlvɪə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Sylvia said nothing for a while .
西尔维娅 说 没有什么 为了 一个 尽管 .

西尔维娅沉默了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [æt; ət][ləst] , “ [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] . ”
“ **I suppose ,** ” **she remarked , at last ,** “ **it's because I came in a special train .** ”
“ 我 认为 , ” “ 她 评论 , ” “ 在 最后的 , ” “ 它是 因为 我 来了 在 一个 特别的 火车 . ”

“我想,”她最后说道, “是因为我是乘坐专列来的。”

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] , ” [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] . ”
“ **My dear , ” said the other , “ it's because he came in a special train . ”**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 其他 , ” 它是 因为 他 来了 在 一个 特别的 火车 . ”
“ 亲爱的 , ”另一个人说, “那是因为他乘坐专列来的。”

“ [hiː; hi] [keɪm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪlvɪə] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **He came ? ” repeated Sylvia , puzzled .**
“ 他 来了 ? ” 重复 西尔维娅 , 困惑 .
“他来了? ”西尔维娅疑惑地重复道。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [frend] [stɛəd][æʔ; əʔ][hɜːr; hər] .
And her friend stared at her .
和 她 朋友 凝视 在 她 .
她的朋友盯着她看。

“ [gʊd] [bɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [væn] - [ɪn]
“ **Good Lord , ” she said , “ I believe you really don't know that Mr . van Tuiver's in**
“ 好的 主 , ” 她 说 , ” 我 相信 你 真的 不 知道 那 先生 . 货车 - 在
[taʊn] !
town !
镇 !
“我的天哪,”她说, “我相信你真的不知道范图伊弗先生在城里! ”

“ [ˈsɪlvɪə] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
“ **Sylvia started as if she had been struck .**
“ 西尔维娅 开始 作为 如果 她 有 到过 击 .
西尔维娅猛地一惊, 仿佛受到了重击。

“ [ˈmɪstər] . [væn] - [ɪn] [taʊn] !
“ **Mr . van Tuiver in town !**
“ 先生 . 货车 - 在 镇 !
“范·图伊弗先生进城了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ˈʃʊrli] , [ˈhʌni] — [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
“ **Why , surely , honey — he's been here three or four days .**
“ 为什么 , 一定 , 蜂蜜 — 他是 到过 这里 三 或者 四 天 .
“当然啦, 亲爱的——他已经在这里待了三四天了。”

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
How they must be taking care of you !
如何 他们 必须 是 采取 关心 的 你 !
他们一定很照顾你!

“ [ˈsɪlvɪə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Sylvia sprang to her feet .**
“ 西尔维娅 弹簧 到 她 脚 .
西尔维娅猛地站了起来。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [aʊtˈreɪdʒəs] !
“ **How perfectly outrageous !**
“ 如何 完美 令人愤慨 !
“真是太离谱了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [wʌt] , [ˈsʌni] ?
“ **What , Sunny ?**
“ 什么 , 阳光明媚 ?

“什么事，桑尼？ ”

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? “
That you haven't seen him ? ”
那 你 还没有 已见 他 ? ”

你没见过他？

“ [ˈhəri:ət] , [stɑ:p][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ! “
“ **Harriet , stop joking with me !** ”
“ 哈丽特 , 停止 开玩笑 和 我 ! ”

“哈丽特，别跟我开玩笑啦！ ”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈhəri:ət] , [brˈwɪldərd] .
“ **But I'm not joking with you ,** “ **said Harriet , bewildered .**
“ 但 我是 不是 开玩笑 和 你 , ” 说 哈丽特 , 困惑 .

“但我可不是在跟你开玩笑，”哈丽特困惑地说。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What in the world is the matter ?**
“ 什么 在 这 世界 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

“ [ˈsɪlvi:əz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **Sylvia's face was pale with anger .**
“ 西尔维娅的 脸 曾是 苍白 和 愤怒 .

西尔维娅气得脸色苍白。

“ [aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] !
“ **I won't see him !**
“ 我 惯于 看 他 !

“我不会见他！ ”

[aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] !
I won't see him !
我 惯于 看 他 !

我不会见他！

[hiː; hi][hæz; həz][nɒʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ! “
He has no right to come here ! ”
他 有 不 正确的 到 来 这里 ! ”

他没有权利来这里！

“ [bʌt; bət] [ˈsʌni] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **But Sunny — what's the matter ?**
“ 但 阳光明媚 — 是什么 这 事情 ?

“但是桑妮——你怎么了？ ”

[wɒts] [ðə; ði][mæn] [dʌn] ? “
What's the man done ? ”
是什么 这 男人 完毕 ? ”

那人到底干了什么？

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [,em ˈi:] , [ˈhəri:ət] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [kʌm] [hɪr] — [oʊ] , [haʊ] [ˈʃeɪmfl] !
“ **He wants to marry me , Harriet , and he's come here — oh , how shameful !**
“ 他 想要 到 结婚 我 , 哈丽特 , 和 他是 来 这里 — 哦 , 如何 可耻 !

“哈丽特，他想娶我，他竟然来到这里——哦，真是太丢人了！ ”

[haʊ] [ɪnˈsʌltɪŋ] !
how insulting !
如何 侮辱 !

太侮辱人了！

[æ̣t; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ！ ”
“ **At such a time as this !** ”
“ 在 这样的 一个 时间 作为 这 ！ ”

正值此时！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ！ ” [sed]
“ **But I should think this was just the time for him to come !** ” **said**
“ 但 我 应该 思考 这 曾是 只是 这 时间 为了 他 到 来 ！ ” 说
[ˈhəri:ət] ,
Harriet ,
“ 哈丽特 ” ,

“但我认为现在正是他来的好时机！”哈丽特说道。

[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
laughing in spite of herself .
“ 笑 在 尽管如此 的 她自己 ” .

她不由自主地笑了起来。

“ [ˈʊrli] , [ˈsɪlvɪə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɔːn] [ˈfɔːrməli] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] — — ” -
“ **Surely , Sylvia , if you haven't gone formally into mourning** — — ” **310**
“ 一定 , 西尔维娅 , 如果 你 还没有 已消失 正式地 进入 丧 — — ” -

“西尔维娅，如果你还没有正式进入哀悼期——”310

“ [aɪ] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ！
“ **I won't see him !**
“ 我 惯于 看 他 ！ ”

“我不会见他！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpæʃənətli] .
“ **cried the other , passionately** .
“ 哭 这 其他 , 热情地 ” .

“另一个人激动地喊道。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] — [ˈhiːl] [ɡeɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
“ **He must be made to understand it at once — he'll gain nothing by**
“ 他 必须 是 制成 到 理解 它 在 一次 — 地狱 获得 没有什么 经过
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ！ ”
coming here ! ”
“ 未来 这里 ！ ”

“必须立刻让他明白——他来这里没有任何好处！ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈsʌni] , “ [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [frend] , “ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [traɪz]
“ **But , Sunny , suggested her friend , hadn't you better wait until he tries**
“ 但 , 阳光明媚 , “ 建议 她 朋友 , “ 之前没有 你 更好的 等待 直到 他 尝试
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
to see you ? ”
“ 到 看 你 ? ”

“但是，桑妮，”她的朋友建议道，“你难道不应该等到他主动来见你吗？ ”

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] , [ˈhəri:ət] ? ”
“ **Where is he , Harriet ?** ”
“ 在哪里 是 他 , 哈丽特 ? ”

“哈丽特，他在哪儿？ ”

“ [ˈhiːz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] . ”
“ **He's staying with Mrs . Chilton .** ”
“ 他是 入住 和 太太 . 奇尔顿 . ”

“他现在和奇尔顿太太住在一起。”

“ [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈnæni] ！
“ **With Aunt Nannie !**
“ 和 阿姨 奶奶 ！ ”

“和南妮阿姨在一起！ ”

” [ˈsɪlvɪə] [stʊd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈhəri:ət] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
” **Sylvia stood , staring at Harriet with sudden fear in her face .**

” 西尔维娅 站立 , 凝视 在 哈丽特 和 突然 害怕 在 她 脸 .

西尔维娅站着，盯着哈丽特，脸上突然露出恐惧的神色。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [naʊ] [waɪ] [væn] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
She saw now why van Tuiver had made no attempt to see her ,

她 锯 现在 为什么 货车 - 有 制成 不 试图 到 看 她 ,

她现在明白了范·图伊弗为何没有试图见她。

[waɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [jet] !
why nothing had been said to her as yet !

为什么 没有什么 有 到过 说 到 她 作为 然而 !

为什么至今还没有人跟她说过这些话！

[ʃi:; ji] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
She clenched her hands tightly and exclaimed , “ I won't marry him !

她 紧握 她 双手 紧紧 和 惊呼 , “ 我 惯于 结婚 他 !

她紧紧握住双手，大声说道：“我不会嫁给他！”

[ðeɪ] [ˈʃænt] [sel] [em 'i:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ˈʃænt] , [ðeɪ] [ˈʃænt] !
They sha'n't sell me to him — they sha'n't , they sha'n't !

他们 不会 卖 我 到 他 — 他们 不会 , 他们 不会 !

他们休想把我卖给他——休想，休想！

” [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈwʌndər] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
” **Her friend was gazing at her in wonder , not unmixed with alarm .**

” 她 朋友 曾是 凝视 在 她 在 想知道 , 不是 未混合的 和 警报 .

她的朋友惊奇地看着她，眼中也夹杂着一丝惊恐。

” [gʊd] [gʌ:d] , [ˈsʌni] , “ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][soʊ][bæd] [ðæt] [ju:d] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
” **Good God , Sunny , “ she exclaimed , “ can he be so bad that you'd refuse to**

” 好的 上帝 , 阳光明媚 , “ 她 惊呼 , “ 能 他 是 所以 坏的 那 你会 拒绝 到

[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ” § [sɪks]
marry him ? “ § 6

结婚 他 ? ” § 6

“我的天哪，桑妮，”她惊呼道，“他真的那么糟糕，以至于你拒绝嫁给他吗？”§ 6

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪlvi:əz] “ [wɜ:rld] ” [aʊt'saɪd] ,
All this while , you must understand , there was Sylvia's “ world “ outside ,

全部 这 尽管 , 你 必须 理解 , 那里 曾是 西尔维娅的 “ 世界 ” “ 外部 ,

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][ˈdra:mə] — [ˈpɪtɪŋ] ,
looking on at the drama — pitying ,

寻找 在 在 这 戏剧 — 怜悯 ,

与此同时，你必须明白，在西尔维娅的“世界”之外，还有另一个世界，她正旁观着这一切——怜悯着她。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] .
wondering , gossiping , speculating .

好奇 , 八卦 , 推测 .

猜测、闲言碎语、妄加揣测。

[fræŋk] [ə'restɪd] , [fræŋk] [aʊt][ɑ:n][beɪl] !
Frank arrested , Frank out on bail !

坦率 被捕 , 坦率 出去 在 保释 !

弗兰克被捕，弗兰克获保释！

[fræŋk] [let] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][məən][dɪd][nɑ:t][daɪ] !
Frank let off with a fine , because the man did not die !

坦率 让 离开 和 一个 美好的 , 因为 这 男人 做过 不是 死 !

弗兰克只罚了他一笔钱，因为那人没有死！

[fræŋk] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænˈteɪ(ə)n] !
Frank leaving college and coming back to his plantation !
坦率 离开 大学 和 未来 后退 到 他的 种植园 ！

弗兰克离开大学，回到他的种植园！

[wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˈsɪlvɪə] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈsɪlvɪə] [duː][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Would he try to see Sylvia , and what would Sylvia do about it ?
会 他 尝试 到 看 西尔维娅 , 和 什么 会 西尔维娅 做 关于 它 ？

他会试图见西尔维娅吗？西尔维娅又会作何反应？

[wʊd] [ˈmændəˌvɪl] [ˈkæ səlmən] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [ˌjuːt] [hɪm; ɪm] ?
Would Mandeville Castleman carry out his threat to shoot him ?
会 曼德维尔 卡斯尔曼 携带 出去 他的 威胁 到 射击 他 ？

曼德维尔·卡斯尔曼会兑现他开枪射杀他的威胁吗？

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪə] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ?
How was Sylvia taking it , anyway ?
如何 曾是 西尔维娅 采取 它 , 反正 ？

西尔维娅当时是什么反应？

[wʊd] she311
Would she311
会 she311

她会311

[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [klʌb] - [dæns] ?
be seen at the next club - dance ?
是 已见 在 这 下一个 俱乐部 - 舞蹈 ？

下次去夜店舞会露面吗？

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈɪntrəst] [paɪld][əˈpɑːn] [ˈɪntrəst] — [ˈdʌŋɡləs] [væn] - [hæd; həd] [kʌm] !
And then — interest piled upon interest — Douglas van Tuiver had come !
和 然后 — 兴趣 堆积 之上 兴趣 — 道格拉斯 货车 - 有 来 ！

然后——兴趣接踵而至——道格拉斯·范·图伊弗来了！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsɪlvɪə] ?
Was it true that the Yankee Crœsus wanted to marry Sylvia ?
曾是 它 真的 那 这 扬基 克罗伊斯 通缉 到 结婚 西尔维娅 ？

据说扬基·克罗伊斯想娶西尔维娅，这是真的吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æskt] [hɜːr; hər] ?
Was it true that he had already asked her ?
曾是 它 真的 那 他 有 已经 问 她 ？

他真的已经向她表白了吗？

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Could it be that she had actually refused to see him ?
可以 它 是 那 她 有 实际上 拒绝 到 看 他 ？

难道她真的拒绝见他？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈfæməli][duː][əˈbaʊt] [ðæt] ? — [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [moʊst]
And what would the family do about that ? — All this , you understand , most
和 什么 会 这 家庭 做 关于 那 ？ — 全部 这 , 你 理解 , 最多
[ˈdekərəsli] ,
decorously ,
得体地 ,

那家人会怎么做呢？ ——您明白，这一切都非常得体。

[moʊst] [dɪˈskriːtli] — [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [θrɪlz] , [sʌt] [senˈseɪʃənz] !
most discreetly — and yet with such thrills , such sensations !
最多 谨慎地 — 和 然而 和 这样的 刺激 , 这样的 感觉 ！

极其隐秘——却又如此刺激，如此令人兴奋！

[wen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪz] [stɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈæktər] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
When the audience is stirred , the actors know it ;
什么时候 这 观众 是 搅拌 , 这 演员 知道 它 ;

当观众情绪激动时, 演员们也能感受到;

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]
and people so sensitive and proud as the Castlemans could not fail to
和 人们 所以 敏感的 和 自豪的 作为 这 卡斯尔曼斯 可以 不是 失败 到
[bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
be aware that the world's attention was focussed upon them .
是 意识到的 那 这 世界的 注意力 曾是 专注的 之上 他们 .

像卡斯尔曼一家这样敏感而又骄傲的人, 不可能意识不到全世界的目光都集中在他们身上。

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] .
So Sylvia was not left for long to indulge her grief .
所以 西尔维娅 曾是 不是 左边 为了 长的 到 放纵 她 悲伤 .

所以, 西尔维娅没有时间沉浸在悲伤之中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
As soon as her relatives had made sure of her breach with Frank ,
作为 很快 作为 她 亲属 有 制成 当然 的 她 违反 和 坦率 ,
[ðə; ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðər; ðər] [ˈlenədʒɪz] [tu:; tə] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [frʌnt] [tu:; tə] “
they turned their energies to persuading her to present a smiling front to”
他们 转向 他们的 能量 到 说服 她 到 展示 一个 微笑 正面 到 “
[səˈsaɪəti] . “
society .”
社会 . “

他们竭尽全力劝说她向“社会”展现微笑。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [ˈpi:p(ə)] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈi:tɪŋ] [ʃʊr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] !
“ **You must not let people see that you are eating your heart out over a man !**
“ 你 必须 不是 让 人们 看 那 你 是 吃 你的 心 出去 超过 一个 男人 !
“你千万不能让别人看出你为了一个男人而心烦意乱! ”

“ — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][kraɪ] .
“ **— such was their cry .**
“ — 这样的 曾是 他们的 哭 .

“——他们这样喊道。”

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] [wɜ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][tu:; tə]
There were few things worse that could happen to a woman than to
那里 是 很少 事物 更糟 那 可以 发生 到 一个 女士 比 到
[hæv; həv][aɪ ˈti:] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡri:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] .
have it known that she was grieving about a man .
有 它 已知 那 她 曾是 悲伤 关于 一个 男人 .

对于一个女人来说, 最糟糕的事情莫过于让别人知道她正在为失去一个男人而悲伤。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Just as a savage laughs at his enemies while they are torturing him ,
只是 作为 一个 野蛮的 笑声 在 他的 敌人 尽管 他们 是 酷刑 他 ,
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
就像野蛮人在被敌人折磨时嘲笑他们一样,

[soʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
so must a woman wear a smile upon her face while her heart was
所以 必须 一个 女士 穿 一个 微笑 之上 她 脸 尽管 她 心 曾是
[ˈbreɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

所以, 即使心碎, 女人脸上也必须带着微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈsuːtəz] [ˈrælid] [tuː; tə][prəˈtekt] [hɜːr; həɹ]
From the first moment , of course , her old suitors rallied to protect her
从 这 第一的 片刻 , 的 课程 , 她 老的 求婚者 集结 到 保护 她
— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌʊtər] [ˈfeɪlənks] ,
— a kind of outer phalanx ,
— 一个 种类 的 外 方阵 ,

当然，从一开始，她以前的追求者们就纷纷站出来保护她——就像一支外围防线。

[ɔːgˈzɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
auxiliary to the family .
辅助的 到 这 家庭 .

家庭的辅助人员。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðeɪ] [sent] [ˈflaʊərz] ,
They wrote to her , they sent flowers ,
他们 写道 到 她 , 他们 发送 花朵 ,

他们给她写信，送花，

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ʌnd] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
they called and lingered in the hope that she might see them .
他们 称为 和 徘徊不去 在 这 希望 那 她 可能 看 他们 .

他们打电话、守候，希望能见到她。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb] - [dæns] [keɪm] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːtəz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
When the time for the club - dance came , the siege of the suitors became a
什么时候 这 时间 为了 这 俱乐部 - 舞蹈 来了 , 这 围城 的 这 求婚者 成为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlt] .
general assault .
一般的 突击 .

舞会开始时，求婚者的围攻变成了全面进攻。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] times312
A dozen times312
一个 打 times312

十二次312

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ænt] [vɑːˈriːnə][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][skoʊld]
a day came her mother or Aunt Varina to plead with her , to scold
一个 天 来了 她 母亲 或者 阿姨 瓦里纳 到 恳求 和 她 , 到 骂

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

有一天，她的母亲或瓦里娜阿姨来劝她，也来责骂她。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] — [aɪ] [ˈkudnt] [dæns] !
“ **I don't want to dance — I couldn't dance !**
“ 我 不 想 到 舞蹈 — 我 不能 舞蹈 !

“我不想跳舞——我根本不会跳舞！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
“ **she wailed ; but it would be ,**
“ 她 哀嚎 ; 但 它 会 是 ,

她哀嚎着；但那将会是，

“ [hɪəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈpeɪtən] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] — [hiː; hi][begz][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst]
“ **Here's Charlie Peyton on the ' phone — he begs you to speak to him just**
“ 这里是 查理 佩顿 在 这 - 电话 — 他 乞求 你 到 说话 到 他 只是
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“查理·佩顿正在打电话——他恳求你跟他聊一会儿。”

[gʊʊ] , [ˈsɪlvɪə] , [pli:z] — [dəʊnt][let] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] ！
Go , Sylvia , please — don't let people think you are so weak ！
去 , 西尔维娅 , 请 — 不 让 人们 思考 你 是 所以 虚弱的 ！
去吧 , 西尔维娅——别让别人觉得你很软弱！

" [æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃɪ][tuʊld][wʌn][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] .
" At last she told one man that he might call .
" 在 最后的 她 讲述 — 男人 那 他 可能 称呼 :
最后 , 她告诉其中一个男人 , 他可能会打电话。

[ˈmælkəm] [məˈkæləm] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]
Malcolm McCallum it was — the same who had crawled upon his knees to
马尔科姆 麦卡勒姆 它 曾是 — 这 相同的 WHO 有 爬行 之上 他的 膝盖 到
[pru:v] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
prove his devotion to her :
证明 他的 虔诚 到 她 :
正是马尔科姆·麦卡勒姆——那个曾跪在地上向她证明自己忠贞不渝的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [əˈgʊʊ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz] [ˈhʊʊpləs] ,
She had long ago convinced him that his suit was hopeless ,
她 有 长的 前 确信 他 那 他的 套装 曾是 绝望 ,
她很久以前就让他相信他的诉讼毫无希望。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] .
so now he was able to plead with her without offense .
所以 现在 他 曾是 有能力的 到 恳求 和 她 没有 罪行 :
所以现在他可以毫无冒犯地恳求她了。

[hɜ:r; hər] [frendz] [ˈwa:ntɪd] [soʊ][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] — [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][na:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ?
Her friends wanted so to help her — would she not give them a chance ?
她 朋友们 通缉 所以 到 帮助 她 — 会 她 不是 给 他们 一个 机会 ?
她的朋友们都想帮助她——她难道不给他们一个机会吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪɡnənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] ;
They were indignant because of the way a scoundrel had treated her ;
他们 是 愤怒 因为 的 这 方式 一个 恶棍 有 治疗 她 ;
他们很愤慨，因为一个无赖那样对待她；

[ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] , [ðer; ðər][dɪˈvoʊ(ə)n] .
they wanted somehow to show her their loyalty , their devotion .
他们 通缉 不知何故 到 展示 她 他们的 忠诚 , 他们的 虔诚 :
他们想以某种方式向她表达他们的忠诚和爱戴。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈsi:v] ！
If only she would come — such a tribute as she would receive ！
如果 仅有的 她 会 来 — 这样的 一个 贡 作为 她 会 收到 ！
她要是能来就好了——她将获得多么盛大的礼遇啊！

[ænd; ænd] [ˈfʊrli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][wʌn]
And surely she was not going to give up her whole life , because of one
和 一定 她 曾是 不是 去 到 给 向上 她 所有的 生活 , 因为 的 —
[sʌtʃ] [ˈfelʊ] ！
such fellow ！
这样的 同伴 ！
她当然不会因为这样一个人就放弃自己的一生！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [tru:] [frendz] — [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
She had so many true friends — would she punish them all for the act of
她 有 所以 许多 真的 朋友们 — 会 她 惩治 他们 全部 为了 这 行为 的
[wʌn] ?
one ?
— ?
她有很多真朋友——难道她会因为一个人的行为而惩罚他们所有人吗？

[nʊʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
No , they would not have it !
不 , 他们 会 不是 有 它 !

不, 他们绝不会允许的!

[nʊʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][reɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] !
No , not if they had to raid the house and carry her away !
不 , 不是 如果 他们 有 到 袭击 这 房子 和 携带 她 离开 !

不, 除非他们要闯进房子把她带走!

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['kæəsəlmən] [hɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wɪðər] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] !
The belle of Castleman Hall should not wither up and be an old maid !
这 美女 的 卡斯尔曼 大厅 应该 不是 枯萎 向上 和 是 一个 老的 女佣 !

卡斯尔曼庄园的佳人不应该凋零, 变成老处女!

['sɪlvɪə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʊʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænt] ['næni] ,
Sylvia promised to think it over ; and then came Aunt Nannie ,
西尔维娅 承诺 到 思考 它 超过 ; 和 然后 来了 阿姨 奶奶 ;

西尔维娅答应考虑一下; 然后南妮阿姨来了。

[tu:; tə]['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'flɪktɪŋ] ['fɜ:rðər]
to protest in the name of all her cousins against her inflicting further
到 反对 在 这 姓名 的 全部 她 表兄弟姐妹 反对 她 造成 更远

[nʊʊtə'raɪəti][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli] .

notoriety upon the family .
恶名 之上 这 家庭 .

代表她的所有堂兄弟姐妹抗议她给家族带来更大的恶名。

[fɔ:r; fəɹ] ['sɪlvɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [sʌt] [ʌn'si:mli] [gri:f] [ʊʊvər] [fræŋk] ['ʒɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]
For Sylvia to be exhibiting such unseemly grief over Frank Shirley was almost
为了 西尔维娅 到 是 展出 这样的 不体面的 悲伤 超过 坦率 雪莉 曾是 几乎

[æz; əz][bæd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as bad as to be engaged to him .
作为 坏的 作为 到 是 已订婚的 到 他 .

西尔维娅对弗兰克·雪莉表现出如此不合时宜的悲伤, 这几乎和与他订婚一样糟糕。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['pɑ:zətvli] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['nɔ:rm(ə)][laɪf] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ðɪs]
She must positively take up her normal life again ; she must go to this
她 必须 积极地 拿 向上 她 普通的 生活 再次 ; 她 必须 去 到 这

[dæns] ! -

dance ! 313
舞蹈 ! -

她必须重新开始正常生活; 她必须去参加这场舞会! 313

['sɪlvɪə] , [pə'ʃi:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ['su:nər] [ɔ:r]
Sylvia , perceiving that it would be necessary to have the matter out sooner or
西尔维娅 , 感知 那 它 会 是 必要的 到 有 这 事情 出去 很快 或者

['leɪtər] ,

later ,
之后 ;

西尔维娅意识到这件事迟早需要说出来,

[ɪn'kwaiəd] , “ [ɪz]['mɪstər] . [væn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ?

inquired , “ Is Mr . van Tuiver to be there ?
询问 , “ 是 先生 . 货车 - 到 是 那里 ?

问道: “范图伊弗先生会到场吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] . “

“ She was surprised at the answer , “ He is not . “
“ 她 曾是 惊讶 在 这 回答 , “ 他 是 不是 . “

她对答案感到惊讶, “他不是。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ？

“他在哪里？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n]
“ **she asked ; and learned that the visitor had gone with two of the boys on**
“ 她 问 ； 和 学习 那 这 游客 有 已消失 和 二 的 这 男孩们 在
[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [trɪp] .
a fishing - trip .
一个 钓鱼 - 旅行 ；

她问道；得知这位访客是和两个男孩一起去钓鱼的。

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜ:ɪr; həɪ] [ænt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] — [æz; əz] [tu:] [ˈsɔ:dzmən] [maɪt] ,
Sylvia and her aunt exchanged looks — as two swordsmen might ,
西尔维娅 和 她 阿姨 交换 看起来 — 作为 二 剑士 可能 ；
西尔维娅和她的姑姑交换了一个眼神——就像两个剑客可能会做的那样。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ɑ:r; əɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmezərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
while their weapons are being measured and the ground laid out for their
尽管 他们的 武器 是 存在 测量 和 这 地面 铺设 出去 为了 他们的
[ˈdu:əl] .
duel .
决斗 ；

他们的武器正在测量，决斗场地也已准备就绪。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The girl could imagine what had happened , almost as well as if she had
这 女孩 可以 想象 什么 有 发生 ； , 几乎 作为 出色地 作为 如果 她 有
[bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
been present .
到过 展示 ；

女孩能够想象出当时发生的事情，几乎就像她亲身经历过一样。

[væn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [kru:d] [ˈi:gətɪzəm] , [hæd; həd] [kʌm] [pʊst] - [heɪst] [tu:; tə] [ˈkæsəlmən]
Van Tuiver , with his usual crude egotism , had come post - haste to Castleman
范 - , 和 他的 通常 原油 自负 , 有 来 邮政 - 匆忙 到 卡斯尔曼
[hɔ:l] ;
Hall ;
大厅 ；

范·图伊弗带着他一贯的粗鲁自负，匆匆赶到了卡斯尔曼庄园；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ænt] [ˈnæni] [hu:] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] ,
it was Aunt Nannie who had persuaded him to wait ,
它 曾是 阿姨 奶奶 WHO 有 被说服 他 到 等待 ,
是南妮阿姨劝他等的。

[ænd; ənd][let] [hɜ:ɪr; həɪ][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][tækt] .
and let her handle the affair with tact .
和 让 她 处理 这 事务 和 策略 ；
让她巧妙地处理这件事。

[ˈsɪlvɪə] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ˈsəʊʃ(ə)][laɪf] ,
Sylvia must first be drawn out into social life ,
西尔维娅 必须 第一的 是 绘制 出去 进入 社会的 生活 ；
首先需要引导西尔维娅融入社交生活，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪ][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [væn] - .
and then it would be less easy for her to avoid van Tuiver .
和 然后 它 会 是 较少的简单的 为了 她 到 避免 货车 - .
这样一来，她就更难躲避范·图伊弗了。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ˈsɪlvɪə] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [soʊ] .
But although Sylvia felt sure of this , she could not say so .
但 虽然 西尔维娅 毛毡 当然 的 这 , 她 可以 不是 说 所以 :

虽然西尔维娅对此深信不疑，但她却说不出口。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃru:d] [rɪ'tɔ:rt] [ˈredi] :
When she hinted the charge , her aunt had a shrewd retort ready :
什么时候 她 暗示 这 收费 , 她 阿姨 有 一个 精明 反驳 准备好 :

当她暗示要指控她时，她姑姑早已准备好了机智的反驳：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][na:t][hæv; həv][plænz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
“ **I have daughters of my own — and may I not have plans of my own**
” 我 有 女儿们 的 我的 自己的 — 和 可能 我 不是 有 计划 的 我的 自己的
[fɔ:r; fər][soʊ][ˈelɪdʒəb(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ˈdʌɡləs] [væn] - ? ” § ['sevən]
for so eligible a young man as Douglas van Tuiver ? ” § 7
为了 所以 有资格的 一个 年轻的 男人 作为 道格拉斯 货车 - ? ” § 7

“我自己也有女儿——难道我就不能为像道格拉斯·范·图伊弗这样优秀的年轻人安排自己的婚事吗？”§ 7

[ˈsɪlvɪə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] ; [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Sylvia said that she would go to the dance ; and great was the excitement ,
西尔维娅 说 那 她 会 去 到 这 舞蹈 ; 和 伟大的 曾是 这 激动 ,
西尔维娅说她要去参加舞会；大家都非常兴奋。

[bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

无论在国内还是国外。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [brɪ'twi:n] [fɪts][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [sti:l] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:r'di:l] .
All day long , between fits of weeping , she labored to steel herself to the ordeal .
全部 天 长的 , 之间 适合 的 哭泣 , 她 辛勤劳作 到 钢 她自己 到 这 考验 .
她整天都在哭泣的间隙努力让自己坚强起来，面对这场磨难。

When314
When314
When314

当314

[naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜ:r'self] [biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn][ˈroʊzi] [ʃɪ'fɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:l][tuː; tə]
night came , she let herself be arrayed in rosy chiffon , and then went all to
夜晚 来了 , 她 让 她自己 是 排列 在 红润 薄纱 , 和 然后 去 全部 到
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

夜幕降临，她穿上粉红色的雪纺裙，然后彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] , [kʊd; kəd][na:t]
and fell upon the bed in a paroxysm , declaring that she could not , could not
和 跌倒 之上 这 床 在 一个 发作 , 声明 那 她 可以 不是 , 可以 不是
[goʊ] .
go :
去 :

她突然倒在床上，歇斯底里地喊着说她不能，不能去。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [keɪm] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] , ” [ænt] [vɑ:'ri:nə] , [ænd; ənd] [sə'lest] , [ˈskoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
One by one came “ Miss Margaret , “ Aunt Varina , and Celeste , scolding her ,
— 经过 — 来了 “ 错过 玛格丽特 , “ 阿姨 瓦里纳 , 和 塞莱斯特 , 责骂 她 ,
“玛格丽特小姐”、瓦里娜姨妈和塞莱斯特一个接一个地走过来，训斥她。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:]
beseeching her — but all in vain ; until at last they sent for the Major , who
恳求 她 — 但 全部 在 徒劳 ； 直到 在 最后的 他们 发送 为了 这 主要的 ， WHO
，
，
，

他们苦苦哀求她——但一切都是徒劳；直到最后他们派人去请那位少校，他

[ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'reɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [i:vnɪŋ] ['faɪnəri] ,
wiser than all of them , arrayed himself in his own evening finery ,
更明智 比 全部 的 他们 ， 排列 他自己 在 他的 自己的 晚上 服饰 ，
他比他们所有人都睿智，穿上了他自己的晚礼服。

[ænd; ænd][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
and put a white rosebud in his button - hole ,
和 放 一个 白色的 玫瑰花蕾 在 他的 按钮 - 洞 ，
然后在他的纽扣孔里别上一朵白玫瑰花蕾。

[ænd; ænd] [ðen] [went][wɪð; wɪθ] ['tɪrf(ə)] [feɪs] [ænd; ænd] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt][tu:; tə] ['sɪlvi:əz] [ru:m] .
and then went with cheerful face and breaking heart to Sylvia's room .
和 然后 去 和 快乐 脸 和 打破 心 到 西尔维娅的 房间 。
然后，他面带笑容，内心却无比悲伤地走向了西尔维娅的房间。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Come , little girl , ” he said .**
“ 来 ， 小的 女孩 ， ” 他 说 。
“来，小姑娘，”他说。

“ ['dædi:z] [ɔ:l] ['redi] .
“ **Daddy's all ready .**
“ 爸爸的 全部 准备好 。
“爸爸已经准备好了。”

“ ['sɪlvɪə] [sæt][ʌp][ænd; ænd][stəəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
“ **Sylvia sat up and stared at him through her tears .**
“ 西尔维娅 卫星 向上 和 凝视 在 他 通过 她 眼泪 。
西尔维娅坐起身，透过泪水凝视着他。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 ！
“你！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 。
“她惊喊道。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hʌni] , ” [hi:; hi] [smaɪd] .
“ **Why , of course , honey , ” he smiled .**
“ 为什么 ， 的 课程 ， 蜂蜜 ， ” 他 微笑 。
“当然啦，亲爱的，”他笑着说。

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər][oʊld]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **Didn't you know your old Papa was going with you ?**
“ 没有 你 知道 你的 老的 爸爸 曾是 去 和 你 ？
“你不知道你老爸要跟你一起去吗？ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ˌaɪˈti:] , [nɔ:r][hæd; həd] [ˈenɪbɑ:di] [els] [noʊn] [ˌaɪˈti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]
“ **Sylvia had not known it , nor had anybody else known it up to a few**
“ 西尔维娅 有 不是 已知 它 , 也不 有 任何人 别的 已知 它 向上 到 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [brʊ:ɹ] .
minutes before .
分钟 前 .

“西尔维娅对此毫不知情，几分钟前，其他人也都不知道这件事。”

[hɜ:r; həɹ] [səɹˈpraɪz] ([fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ][ˈɔ:lməʊst] [ˈnevəɹ] [went] [tu:; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz]) [wʌz; wəz]
Her surprise (for the Major almost never went to dances) was
她 惊喜 (为了 这 主要的 几乎 绝不 去 到 舞蹈) 曾是
[səˈfɪʃntli] [greɪt] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; həɹ] [terz] ;
sufficiently great to check her tears ;
足够 伟大的 到 查看 她 眼泪 ;
少校几乎从不参加舞会，所以她的惊讶之情让她止住了眼泪；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgɹət] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglæsful] [ʌv; əv] [ˈsti:mɪŋ] “ [hɑ:t] [ˈtɑ:di] . ”
and then came “ Miss Margaret ” with a glassful of steaming “ hot toddy . ”
和 然后 来了 “ 错过 玛格丽特 ” 和 一个 满杯 的 蒸煮 “ 热的 托迪 . ”
然后“玛格丽特小姐”端着一杯热气腾腾的“热托迪酒”走了过来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [drɪŋk] [ðɪs] .
“ **My child , “ she said , “ drink this .**
“ 我的 孩子 , “ 她 说 , “ 喝 这 .
“我的孩子,”她说, “喝这个。”

[ju:v] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɜ:rɪʃmənt] — [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
You've had no nourishment — that's why you go to pieces .
你已经 有 不 营养 — 那就是 为什么 你 去 到 件 .
你缺乏营养——这就是你崩溃的原因。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˌaɪˈti:][ʌp] ;
“ **So they washed her face again , and powdered it up ;**
“ 所以 他们 洗过 她 脸 再次 , 和 粉末状 它 向上 ;
于是他们又给她洗了脸，扑上了爽身粉；

[ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [heɹ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
they straightened her hair and smoothed out the wrinkles in her dress ,
他们 拉直 她 头发 和 平滑 出去 这 皱纹 在 她 裙子 ,
他们帮她拉直了头发，抚平了裙子上的褶皱。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ] ,
and got her bows and ribbons in order ,
和 得到 她 弓 和 丝带 在 命令 ,
她把蝴蝶结和丝带整理好了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [weɹ] [ænt] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
and took her down stairs to where Aunt Nannie was waiting ,
和 采取 她 向下 楼梯 到 在哪里 阿姨 奶奶 曾是 等待 ,
然后带着她下楼，来到南妮阿姨等着的地方。

[grɪm][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjæpəroʊnz] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] ! -
grim and resolute — a double force of chaperones for this emergency ! 315
严峻 和 坚决 — 一个 双倍的 力量 的 监护人 为了 这 紧急情况 ! -
神情严肃而坚定——应对这场紧急情况需要双重护送力量！ 315

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [pəɹˈhæps] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ;
You can imagine , perhaps , the excitement when they reached the club - house ;
你 能 想象 , 也许 , 这 激动 什么时候 他们 达到 这 俱乐部 - 房子 ;
[haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪspəɹ] [went] [raʊnd] ,
how the whisper went round ,
如何 这 耳语 去 圆形的 ;
你可以想象，当他们到达俱乐部会所时，现场有多么兴奋；消息是如何迅速传开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sweinz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the swains crowded in the doorway to wait for her .
和 这 斯温斯 挤 在 这 门口 到 等待 为了 她 .
一群小伙子挤在门口等她。

[ðə; ði] ['ʌŋgər] [wʌnz] [tʃɪrd] [wen] [fiː; ji] ['entəd] — “ [haɪ] , [jiː] !
The younger ones cheered when she entered — “ Hi , yi !
这 年轻 一个 欢呼 什么时候 她 进入 — “ 你好 , 易 !
她进来时, 年纪小的孩子们欢呼起来——“嗨, yi! ”

[wuːp] [lɑː] !
Whoop la !
哇哦 拉 !
哇哦!

[mɪs] ['sɪlvɪə] .
Miss Sylvia .
错过 西尔维娅 .
西尔维娅小姐。

“ [ðeɪ] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [flɔːr] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ They came jumping and capering across the ball - room floor — one of them
” 他们 来了 跳 和 嬉戏 穿过 这 球 - 房间 地面 — — 的 他们
[ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pæl'metʊʊ] - [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
tearing a great palmetto - leaf from the decorations on the wall ,
撕裂 一个 伟大的 棕榈树 - 叶子 从 这 装饰 在 这 墙 ,
“他们蹦蹦跳跳地穿过舞厅的地板——其中一个还从墙上的装饰物上扯下一片巨大的棕榈叶,

[ænd; ənd] [pər'fɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['sprɔːlɪŋ] [sə'lɑːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and performing a wonderful , sprawling salaam before her .
和 表演 一个 精彩的 , 蔓延 萨拉姆 前 她 .
并向她行了一个精彩绝伦、气势恢宏的萨拉姆礼。

“ [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] !
“ I'm the King of the Cannibal Islands !
” 我是 这 国王 的 这 食人族 岛屿 !
“我是食人岛之王! ”

“ [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
“ he proclaimed .
” 他 宣布 .
他宣称。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [kwiːn] , [mɪs] ['sɪlvɪə] ?
“ Will you be my Queen , Miss Sylvia ?
” 将要 你 是 我的 女王 , 错过 西尔维娅 ?
“西尔维娅小姐, 你愿意做我的女王吗? ”

“ ['sevrəl] ['ʌðər] [lɒkt] [ɑːrmz][ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mænɪfestɪŋ]
“ Several others locked arms and executed a cake - walk , by way of manifesting
” 一些 其他的 已锁定 武器 和 执行 一个 蛋糕 - 走 , 经过 方式 的 显现
[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
their delight .
他们的 喜 .

“还有几个人手挽着手, 跳起了蛋糕舞, 以此表达他们的喜悦之情。
[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [klʌb] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːnər] .
The dance of the country - club was turned into a reception in her honor .
这 舞蹈 的 这 国家 - 俱乐部 曾是 转向 进入 一个 接待 在 她 荣誉 .
乡村俱乐部的舞会变成了为她举办的招待会。

[ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hæɹ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] — [aɪ ˈtiː] [tʊk] [nɜːrv] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [nɜːrv]
They worshipped her for having come — it took nerve , by George , and nerve
他们 崇拜 她 为了 拥有 来 — 它 采取 神经 , 经过 乔治 , 和 神经
[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] .
was the thing they admired .
曾是 这 事物 他们 钦佩 .
他们敬佩她能来——老天爷啊，这需要多大的勇气啊，而勇气正是他们所钦佩的。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ʌnˈʌtərəbli] [ˈlʌvli] !
And then how lovely she was — how perfectly , unutterably lovely !
和 然后 如何 迷人的 她 曾是 — 如何 完美 , 难以言喻 迷人的 !
她真是太可爱了——完美得无法形容的可爱!
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Just a little more suffering like this ,
只是 一个 小的 更多的 痛苦 喜欢 这 ,
再多承受一点这样的痛苦吧。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][set]
and she would be ready to be carried up in a chariot of fire and set
和 她 会 是 准备好 到 是 携带 向上 在 一个 战车 的 火 和 放
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈserəfɪm] !
among the seraphim !
之中 这 炽天使 !
她将准备好乘坐火马车升天，并被安置在炽天使之中!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
Of course , in the face of such a welcome ,
的 课程 , 在 这 脸 的 这样的 一个 欢迎 ,
当然，面对这样的欢迎，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [traɪˈʌmfəntli] .
it was unthinkable that she should not carry the thing through triumphantly .
它 曾是 不可思议 那 她 应该 不是 携带 这 事物 通过 凯旋而归 .
她竟然没能把这件事圆满完成，这简直是不可想象的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] [wɜːr; wər] [eg] - [nɑːg][ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
In the refreshment - room were egg - nog and champagne - punch , and she
在 这 清爽 - 房间 是 蛋 - 木栓 和 香槟酒 - 冲床 , 和 她
[draɪŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hæɹ][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] ,
drank enough to keep her in a glow ,
喝 足够的 到 保持 她 在 一个 辉光 ,
茶点室里有蛋奶酒和香槟潘趣酒，她喝得满脸通红。

[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hæɹ] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
to carry her along upon wings of excitement .
到 携带 她 沿着 之上 翅膀 的 激动 .
让她乘着兴奋的翅膀飞翔。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][hɜːr; hæɹ][oʊld] [ˈswiːtˌhɑːts] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɹ] ,
One by one her old sweethearts came to claim a dance with her ,
— 经过 — 她 老的 甜心们 来了 到 宣称 一个 舞蹈 和 她 ,
她的旧情人们一个个前来邀请她跳舞，

[ænd; ənd][wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hæɹ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ]
and one by one they caused her to understand that hope was springing
和 — 经过 — 他们 导致 她 到 理解 那 希望 曾是 弹簧
[ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [brests] .
eternal in their breasts .
永恒 在 他们的 乳房 .
他们一个接一个地让她明白，希望在他们心中永不熄灭。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [soʊ] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] them316
She found herself so busy keeping them316
她 成立 她自己 所以 忙碌的 保持 them316

她发现自己忙于照顾他们316

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [laɪf] [siːmd] [kwɔɪt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['kæsəlmən] ['kaʊntɪ] .
in order that life seemed quite as it had always been in Castleman County .
在 命令 那 生活 似乎 相当 作为 它 有 总是 到过 在 卡斯尔曼 县 .
以便卡斯尔曼县的生活看起来和以往一样平静。

[seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] .
Save for one important circumstance .
节省 为了 一 重要的 环境 .

除了一个重要情况。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['ɪntuː] [ɪts] ['ætməsfɪr] — [sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələsli]
There had come a new element into its atmosphere — something marvellously
那里 有 来 一个 新的 元素 进入 它是 气氛 — 某物 奇妙地
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
stimulating ,
刺激性的 ,

这里出现了一种新的元素——一种令人惊奇和振奋的元素。

[træn'sendɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
transcending and overshadowing all that had been before .
超越 和 遮蔽 全部 那 有 到过 前 .

超越并盖过了以往的一切。

['sɪlvɪə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ;
Sylvia found out about it little by little ;
西尔维娅 成立 出去 关于 它 小的 经过 小的 ;

西尔维娅是慢慢了解到这件事的；

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hɪnt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mɪsɪz] . [tɑːgli'aːferoʊ] — [ðə; ðɪ] ['dʒenɜːəlz, 'dʒenrəlz] [waɪf] , [juː; jʊ]
the first hint coming from old Mrs . Tagliaferro — the General's wife , you
这 第一的 暗示 未来 从 老的 太太 . 塔利亚费罗 — 这 将军的 妻子 , 你
[meɪ] [rɪ'membər] .
may remember .
可能 记住 .

第一个线索来自老塔利亚费罗夫人——你可能还记得，她是将军的妻子。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] [der'bjʊː] ['pɑːrtɪ] , ['hɒbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ;
She had come to Sylvia's début party , hobbling with a gold - headed cane ;
她 有 来 到 西尔维娅的 首次亮相 派对 , 跛行 和 一个 金子 - 标题 甘蔗 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

她拄着一根金头拐杖，一瘸一拐地来到西尔维娅的成人礼派对；但现在，

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [keɪn] , [ænd; ənd] ['ʃæpərəʊnd]
the General having died , she had thrown away her cane , and chaperoned
这 一般的 拥有 死亡 , 她 有 抛掷 离开 她 甘蔗 , 和 有监护人陪同
[hɜːr; hər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
her great - grandchildren at dances ,
她 伟大的 - 孙辈 在 舞蹈 ,

将军去世后，她扔掉了拐杖，开始陪伴她的曾孙们参加舞会。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈðərwɔɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ] [wɔːz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .
because otherwise people would think she was getting old .
因为 否则 人们 会 思考 她 曾是 获得 老的 .

否则人们会认为她老了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] , “
She shook a sprightly finger at the belle of the evening , and demanded ,”
她 摇晃 一个 轻快的 手指 在 这 美女 的 这 晚上 , 和 要求 , “
[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ,
What's this I hear ,
是什么 这 我 听到 ,

她朝当晚的佳人摇了摇手指，问道：“我听到了什么？”

[maɪ] [tʃaɪld] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈleɪtɪst] [ˈkɑːŋkwɛst] ?
my child , about your latest conquest ?
我的 孩子 , 关于 你的 最新的 征服 ?

孩子，你最近的战利品怎么样了？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juːd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [duːk] !
I always knew you'd be satisfied with nothing less than a duke !
我 总是 知道 你会 是 使满意 和 没有什么 较少的 比 一个 公爵 !

我一直都知道，你非得娶个公爵才行！

” [ˈsɪlviːəz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ]
” **Sylvia's face clouded , and the other went on her way with a knowing**
” 西尔维娅的 脸 阴天 , 和 这 其他 去 在 她 方式 和 一个 会心
[ˈkækl] .
cackle .
咯咯笑 .

西尔维娅的脸色阴沉下来，另一个人则带着意味深长的咯咯笑声继续往前走。

” [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhɔːti] [lʊks] !
” **Oh , you can't fool me with your haughty looks !**
” 哦 , 你 不能 傻子 我 和 你的 傲慢 看起来 !

“哦，你那傲慢的表情骗不了我！”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈmeɪbəl] [ˈteɪlə] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈwɔːɪflaʊər] [ɪn]
” **And then came Mabel Taylor , a girl who had been a hopeless wallflower in**
” 和 然后 来了 梅布尔 泰勒 , 一个 女孩 WHO 有 到过 一个 绝望 壁花 在
[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
her early days ,
她 早期的 天 ,

“然后是梅布尔·泰勒，一个早年曾是默默无闻、不善交际的女孩。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsɪlvɪə] [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
and had been saved because Sylvia took pity upon her ,
和 有 到过 已保存 因为 西尔维娅 采取 遗憾 之上 她 ,

她之所以得救，是因为西尔维娅可怜她。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [men] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .
and compelled men to ask her to dance .
和 被迫 男人 到 问 她 到 舞蹈 .

她让男人们都忍不住邀请她跳舞。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪlviːəz] [ˈdʒeləs] [ˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm]
Now she was Sylvia's jealous rival ; and greeting her in the dressing - room
现在 她 曾是 西尔维娅的 嫉妒的 竞争对手 ; 和 问候 她 在 这 敷料 - 房间
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [ˈsɪlvɪə] ,
she whispered , “ Sylvia ,
她 低声说道 , “ 西尔维娅 ,

现在她成了西尔维娅嫉妒的竞争对手；在更衣室里，她低声对西尔维娅说：“西尔维娅，

[ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
is he really in love with you ? “
是 他 真的 在 爱 和 你 ? “

他真的爱你吗？

“ [wen] ['sɪlvɪə] [æskt] , “ [hu:] ? ” [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɪz][aɪˈti:] !
“ **When Sylvia asked** , “ **Who ?** ” **the other replied** , “ **Oh , it's a secret , is it !** ”
“ 什么时候西尔维娅 问 , “ WHO ? ” 这 其他 回复 , “ 哦 , 它是 一个 秘密 , 是 它 ! ”
“ 当西尔维娅问‘谁？’时, 另一个人回答说: ‘哦, 这是个秘密, 是吗! ’ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][laɪn][æt; ət][wʌns] .
“ **The girl perceived that she must take some line at once** .
“ 这 女孩 感知 那 她 必须 拿 一些 线 在 一次 .
“ 女孩意识到她必须立刻采取某种行动。”

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] marry317
“ **Are you really going to marry317**
“ 是 你 真的 去 到 marry317
“ 你真的要结婚吗? ”

[hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpeɪtən] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **him ?** ” **asked Charlie Peyton** , **with despair in his voice** .
“ 他 ? ” 问 查理 佩顿 , 和 绝望 在 他的 嗓音 .
“ 他吗? ”查理·佩顿绝望地问道。

“ [wiː; wi][kɑ:nt] [stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n] !
“ **We can't stand that sort of competition !**
“ 我们 不能 站立 那 种类 的 竞赛 !
“ 我们受不了那种竞争! ”

“ [prəuˈtestɪd] [ˈhɑ:rvɪ] [ˈrɪtʃərdz] .
“ **protested Harvey Richards** .
“ 抗议 哈维 理查兹 .
“ 哈维·理查兹抗议道。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] !
“ **We shall have to have a protective tariff , Miss Sylvia !**
“ 我们 将 有 到 有 一个 保护的 关税 , 错过 西尔维娅 !
“ 西尔维娅小姐, 我们必须实行保护性关税! ”

“ ([ˈhɑ:rvɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ˌmænjuˈfæktʃərər] .)
“ (**Harvey , as you may recall , was a steel manufacturer .**)
“ (哈维 , 作为 你 可能 记起 , 曾是 一个 钢 制造商 .)
“ (你可能还记得, 哈维是一位钢铁制造商。)

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t][əˈpɑ:n] [ˈsɪlvi:əz] [nə:vs] .
“ **The thing had got upon Sylvia's nerves** .
“ 这 事物 有 得到 之上 西尔维娅的 神经 .
“ 这件事让西尔维娅很恼火。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɔ:d] [baɪ] [ðæt] [mæn] ?
“ **Are you so completely awed by that man ?**
“ 是 你 所以 完全地 敬畏 经过 那 男人 ?
“ 你真的对那个人如此敬畏吗?

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ **she demanded , in a voice of intense irritation** .
“ 她 要求 , 在 一个 嗓音 的 激烈的 刺激 .
“ 她用极其恼怒的语气质问道。

“ [ɔ:d] [baɪ][hɪm; ɪm] ? ” [ˈekəʊd] [ˈhɑ:rvɪ] .
“ **Awed by him ?** ” **echoed Harvey** .
“ 敬畏 经过 他 ? ” 回声 哈维 .
“ 被他震慑住了? ”哈维附和道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **Why don't you at least mention his name ?**
“ 为什么 不 你 在 至少 提到 他的 姓名 ?
“ 你为什么不少于提一下他的名字呢? ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɜːrs(ə)n] [huːz] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
You are the fourth person who's talked to me about him to - night and
你 是 这 第四 人 谁是 谈话 到 我 关于 他 到 - 夜晚 和
[ˈhæznt] [derd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
hasn't dared to utter his name .
还没有 敢于 到 说出 他的 姓名 .
你是今晚第四个跟我谈起他的人，却不敢说出他的名字。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [nɑːt] [ˈkʌstəməri] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˈfæməli] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I believe it's not customary for Kings to use their family names , but they
我 相信 它是 不是 习惯 为了 国王 到 使用 他们的 家庭 姓名 , 但 他们
[hæv; həv] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] ,
have Christian names ,
有 基督教 姓名 ,
我认为国王通常不使用自己的姓氏，而是使用基督教名字。

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "
至少。”

" [waɪ] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Why , Miss Sylvia ! " exclaimed the other .
" 为什么 , 错过 西尔维娅 ! " 惊呼 这 其他 .
“哎呀，西尔维娅小姐！”另一个人惊呼道。

" [let] [juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , [ˈsævɪdʒli] .
" Let us give him a title , " she pursued , savagely .
" 让 我们 给 他 一个 标题 , " 她 追击 , 野蛮地 .
“我们给他取个头衔吧，”她恶狠狠地追问道。

" [kɪŋ] [ˈdʌŋgləs] [ðə; ði][fɜːrst] , [let] [juː 'es] [seɪ] !
" King Douglas the First , let us say !
" 国王 道格拉斯 这 第一的 , 让 我们 说 !
“让我们称道格拉斯一世国王为‘道格拉斯一世’吧！”

" [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pɜːz] [ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [tʊk] [ˈʌntə'ʌntu][ɪt'self] !
" And imagine the seven pairs of swift wings which that saying took unto itself !
" 和 想象 这 七 对 的 迅速 翅膀 哪个 那 说 采取 到 本身 !
“想象一下，这句话本身就蕴含着七对迅捷的翅膀！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] !
She called him a King !
她 称为 他 一个 国王 !
她称他为国王！

[kɪŋ] [ˈdʌŋgləs] [ðə; ði][fɜːrst] !
King Douglas the First !
国王 道格拉斯 这 第一的 !
道格拉斯一世国王！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈrɔɪəlti] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈoʊpənli][ænd; ənd]
She referred to him as Royalty — she made fun of him as openly and
她 指 到 他 作为 皇室 — 她 制成 乐趣 的 他 作为 公然 和
[ˈrekləsli] [æz; əz] [ðæt] !
recklessly as that !
鲁莽地 作为 那 !

她称他为皇室成员——她就是如此公开、肆无忌惮地嘲笑他！
" [wʌt] [sə'blɪməti] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .
" What sublimity ! " exclaimed her admirers .
" 什么 崇高 ! " 惊呼 她 仰慕者 .
“多么崇高啊！”她的仰慕者们惊叹道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][pəʊz] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈraɪvlz] .
“ **What a pose !** ” **retorted her rivals** .
“ 什么 一个 姿势 ! ” 反驳 她 竞争对手 .

“好酷的姿势！”她的对手们反驳道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈenvi] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][pəʊz] ,
But even so , they could not but envy her the pose ,
但 甚至 所以 , 他们 可以 不是 但 嫉妒 她 这 姿势 ,
即便如此，他们还是忍不住羡慕她的姿势。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and the consistency with which she adhered to it .
和 这 一致性 和 哪个 她 粘着 到 它 .

以及她始终如一地坚持这一原则。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
She could not be brought to discuss the King — whether he was in love
她 可以 不是 是 带来 到 讨论 这 国王 — 无论 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

她无法被引导去讨论国王——无论是他是否爱上了她。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [saʊθ]
whether he had asked her to marry him , whether he had come South
无论 他 有 问 她 到 结婚 他 , 无论 他 有 来 南
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] ;
on her account ;
在 她 帐户 ;

他是否向她求婚，他是否为了她来到南方；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] show318
nor did she show318
也不 做过 她 show318

她也没有表现出318

[ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər]
any particular signs of being impressed by him — as if she really did not consider
任何 特别的 标志 的 存在 印象深刻 经过 他 — 作为 如果 她 真的 做过 不是 考虑
[hɪm; ɪm] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
him imposing ,
他 气势磅礴 ,

她并没有表现出对他印象深刻的任何具体迹象——仿佛她真的不觉得他令人生畏。

[ɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈelɪɡənt] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ʌnˈjuːʒuəl] .
or especially elegant , or in any way unusual .
或者 尤其 优雅的 , 或者 在 任何 方式 异常 .

或者特别优雅，或者在任何方面都不同寻常。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lɑːt] , [ðəʊz] — [ænd; ʌnd] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Oh , but they were a haughty lot , those Castlemans — and Sylvia was the
哦 , 但 他们 是 一个 傲慢 很多 , 那些 卡斯尔曼斯 — 和 西尔维娅 曾是 这
[ˈhɔːtɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] !
haughtiest of them all !
最傲慢的 的 他们 全部 !

哦，但是卡斯尔曼一家人真是傲慢自大——而西尔维娅又是其中最傲慢的！

[ðə; ði] ['kʌntri] - [klʌb] [brɪ'gæən][tu; tə] [rɪ'vaɪz] [ɪts] ['estɪməts] [ʌv; əv] ['nɪkəbə:kər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]
The country - club began to revise its estimates of Knickerbocker culture , and
这 国家 - 俱乐部 开始 到 修订 它是 估算 的 尼克博克 文化 , 和
[tu; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
to remember that , after all ,
到 记住 那 , 后 全部 ,
乡村俱乐部开始重新审视对尼克博克文化的评价, 并意识到, 毕竟,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [blʌd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . § [eɪt]
the only real blood in America was in the South . § 8
这 仅有的 真实的 血 在 美国 曾是 在 这 南 . § 8
美国只有南方才有真正的血统。 § 8

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] ['həri:ət] [ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] , [tu; tə][bɪd] ['sɪlvɪə] [ˌfer'wel] ,
The next afternoon came Harriet Atkinson , to bid Sylvia farewell ,
这 下一个 下午 来了 哈丽特 阿特金森 , 到 出价 西尔维娅 告别 ,
第二天下午, 哈丽特·阿特金森前来向西尔维娅告别。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu; tə] [kən'grætʃələɪt] [hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['traɪʌmf] .
and incidentally to congratulate her upon her triumph .
和 顺便 到 祝贺 她 之上 她 胜利 .
顺便祝贺她取得胜利。

[ˌæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ʃi; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] ,
After they had chatted for a while , she put her hand upon her friend's ,
后 他们 有 聊天 为了 一个 尽管 , 她 放 她 手 之上 她 朋友们 ,
她们聊了一会儿之后, 她把手放在了朋友的手上。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tuʊn] , “ ['sʌni] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk]
and remarked in a serious tone , “ Sunny , I've had a letter from Frank
和 评论 在 一个 严肃的 语气 , “ 阳光明媚, 我已经 有 一个 信 从 坦率
[ʃɜ:rlɪ] .
Shirley .
雪莉 .

他用严肃的语气说道: “桑尼, 我收到了弗兰克·雪莉的来信。”
“ [ʃi; ji] [felt] [ðə; ði][hænd] ['kwɪvər] [ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [prest] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .
” **She felt the hand quiver in hers , and she pressed it more firmly .**
” 她 毛毡 这 手 颤动 在 她的 , 和 她 按下 它 更多的 牢牢 .
她感觉到对方的手在她手中颤抖, 于是她更加用力地按了下去。

“ [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu; tə][em 'i:] , “ [ʃi; ji] [sed] .
” **He wanted to explain things to me , “ she said .**
” 他 通缉 到 解释 事物 到 我 , “ 她 说 .
“他想向我解释一些事情,”她说。

“ [wʌt] [dɪd][hi; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['sɪlvɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
” **What did he say ? “ asked Sylvia , in a faint voice .**
” 什么 做过 他 说 ? ” 问 西尔维娅 , 在 一个 头晕的 嗓音 .
“他说了什么?”西尔维娅虚弱地问道。

[bʌt; bət] ['həri:ət] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
But Harriet did not answer .
但 哈丽特 做过 不是 回答 .
但哈丽特没有回答。

“ [aɪ] [roʊt] [tu; tə][hɪm; ɪm] , “ [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] ,
” **I wrote to him , “ she continued ,**
” 我 写道 到 他 , “ 她 持续 ,
“我给他写过信,”她继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] .
“ **that I declined to have anything to do with the matter** .
“ 那 我 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 事情 .
“我拒绝参与此事。”

“ ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɪp] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l], [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ ['sʌni] ,
“ **Seeing her friend's lip beginning to tremble , she added , “ Sunny ,**
“ 看到 她 朋友们 唇 开始 到 颤抖 , 她 额外 , “ 阳光明媚 ,
看到朋友的嘴唇开始颤抖, 她又补充道: “桑妮,

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] — [bɪˈliːv] [em 'iː] .
I did it for your own good — believe me .
我 做过 它 为了 你的 自己的 好的 — 相信 我 .
我这么做都是为了你好——相信我。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [əˈɡen] . “
I don't want you to open up things with that man again . “
我 不 想 你 到 打开 向上 事物 和 那 男人 再次 . “
我不想让你再跟那个人有任何瓜葛。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['həri:ət] ? “
“ **Why not , Harriet ?** “
“ 为什么 不是 , 哈丽特 ? “
“为什么不行, 哈丽特? ”

“ ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] know319
“ **After what's happened , you ought to know319**
“ 后 是什么 发生 , 你 应该 到 know319
“发生了这样的事, 你应该知道319

[ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ðeəd] ['fɔːrli] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
that your people would never stand for it — there'd surely be some kind of
那 你的 人们 会 绝不 站立 为了 它 — 那里 一定 是 一些 种类 的
[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [skreɪp] .
a shooting - scrape .
一个 射击 - 刮 .
你们的人民绝不会容忍这种事——肯定会发生枪战之类的冲突。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][gɔːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
And even supposing that you got away with him — what sort of an
和 甚至 假如 那 你 得到 离开 和 他 — 什么 种类 的 一个
[ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
existence would you have ?
存在 会 你 有 ?
即使你侥幸逃脱了他的魔爪——你又能过上怎样的生活呢?

[fræŋk] ['ʃɜːrli] [ɪz][noʊ] ['mʌni] - ['merkər] ,
Frank Shirley is no money - maker ,
坦率 雪莉 是 不 钱 - 制造商 ,
弗兰克·雪莉并不赚钱,

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] - [laɪf] .
and somehow I don't seem to feel that you were cut out for cottage - life .
和 不知何故 我 不 似乎 到 感觉 那 你 是 切 出去 为了 小屋 - 生活 .
不知为何, 我总觉得你不太适合乡村生活。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [frɛnd] .
“ **She stopped and fixed her gaze upon her friend** .
“ 她 停止 和 固定的 她 目光 之上 她 朋友 .
她停下脚步, 目光紧紧地盯着她的朋友。

“ [ˈsʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
“ **Sunny** , ” **she said** , “ **I want you to marry the other man** .
“ 阳光明媚 , ” 她 说 , ” 我 想 你 到 结婚 这 其他 男人 :
“ 桑妮 , ” 她说 , “ 我希望你嫁给另一个男人。”

“ [ðen] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [ˈstɑːrtɪd] — “ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ˈʌðər] [mæn] .
“ **Then** , **as Sylvia started** — “ **Don't ask me what other man** .
“ 然后 , 作为 西尔维娅 开始 — “ 不 问 我 什么 其他 男人 :
然后 , 西尔维娅开口道——“别问我还有哪个男人。

[aɪm][noʊ][ˈmeɪbəl] [ˈteɪlə] .
I'm no Mabel Taylor .
我是 不 梅布尔 泰勒 :

我可不是梅布尔·泰勒。

“ [ˈsɪlvɪə] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪːz] [deɪz] .
“ **Sylvia perceived that her words were being cherished these days** .
“ 西尔维娅 感知 那 她 字 是 存在 珍爱 这些 天 :
“ 西尔维娅感觉到 , 这些天人们很珍惜她的话。”

“ [ˈhəriːət] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [aɪ][kɑːnt] [ɪnˈdɔr] [ˈdʌɡləs] [væn] - . ”
“ **Harriet** , ” **she exclaimed in an agitated voice** , “ **I can't endure Douglas van Tuiver** . ”
“ 哈丽特 , ” 她 惊呼 在 一个 激动 嗓音 , ” 我 不能 忍受 道格拉斯 货车 - . ”
“ 哈丽特 , ” 她激动地喊道 , “ 我受不了道格拉斯·范·图伊弗了。”

“ [naʊ] , [ˈsʌni] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Now** , **Sunny** , **I want you to listen to me** .
“ 现在 , 阳光明媚 , 我 想 你 到 听 到 我 :
“ 现在 , 桑妮 , 请你听我说。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [tjæns] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] -
This may be the last chance I'll have to talk to you — I'm going off to -
这 可能 是 这 最后的 机会 患病的 有 到 讲话 到 你 — 我是 去 离开 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

这可能是我最后一次和你说话的机会了——我明天就要走了。

[tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃuː] .
to settle down to domestic virtue .
到 定居 向下 到 国内的 美德 :

安于家庭美德。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ænt] [ˈleɪdi] [ɪn]
I want to give it to you straight — to take the place of your Aunt Lady in
我 想 到 给 它 到 你 直的 — 到 拿 这 地方 的 你的 阿姨 女士 在
[ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
this crisis .
这 危机 :

我想直截了当地告诉你——在这场危机中 , 我要代替你姨妈Lady的位置。

[juː; jʊ][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [θrɪlz] ,
You fall in love at first sight , and it brings you wonderful thrills ,
你 落下 在 爱 在 第一的 视线 , 和 它 带来 你 精彩的 刺激 ,
你对她一见钟情 , 这给你带来了美妙的刺激感。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmæri] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]
and you marry on the strength of it — and then in a year or two the
和 你 结婚 在 这 力量 的 它 — 和 然后 在 一个 年 或者 二 这
[θrɪlz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
thrills are gone ,
刺激 是 已消失 ,

于是你便以此为动力结婚——然后一两年后 , 激情就消失了。

[ænd; ənd] [wɜr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
and where are you ?
和 在哪里 是 你 ？

你在那里？

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈsʌni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:ɹ] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] - [lʌv]
Take my advice , Sunny , there's a whole lot more in life than this young - love
拿 我的 建议 , 阳光明媚 , 有 一个 所有的 很多 更多的 在 生活 比 这 年轻的 - 爱
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

听我的劝告，桑妮，人生中还有很多比这段青涩恋情更重要的事。

[traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ænd; ənd][ˈri:ələɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [jɔ:'rself] .
Try to look ahead a little and realize the truth about yourself .
尝试 到 看 前方 一个 小的 和 意识到 这 真相 关于 你自己 .

试着展望未来，认清自己的真实面目。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][skaɪ] - [lɑ:rk] , [ɪts] [ju:; jʊ] ;
If ever there was a creature born to be a sky - lark , it's you ;
如果 曾经 那里 曾是 一个 生物 出生 到 是 一个 天空 - 云雀 , 它是 你 ;

如果说世上真有天生适合当云雀的生物，那非你莫属；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
and here's a man who could take you out and give you a chance to
和 这里是 一个 男人 WHO 可以 拿 你 出去 和 给 你 一个 机会 到
[spred] [jɔr; jər] [wɪŋz] .
spread your wings .
传播 你的 翅膀 .

而这个人可以带你出去闯荡，给你一个展翅高飞的机会。

[fɔ:ɹ; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [ˈsʌni] , [dəʊnt] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ə'weɪ] ,
For God's sake , Sunny , don't throw the chance away ,
为了 神的 清酒 , 阳光明媚 , 不 扔 这 机会 离开 ,

看在上帝的份上，桑尼，别错失良机。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɑ:rnjɑ:rd] [faʊl] [hɪr] [ɪn] ['kæsəl'mən] ['kaʊntɪ] . " -
and settle down to be a barnyard fowl here in Castleman County . " 320
和 定居 向下 到 是 一个 农场 鸡 这里 在 卡斯尔曼 县 . " -

然后安顿下来，在卡斯尔曼县做一只家禽。”320

" ['həri:ət] ! " [kraɪd] ['sɪlvɪə] , ['fræntɪkli] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dɔr] [ðə; ðɪ][mæn] ! "
" **Harriet ! " cried Sylvia , frantically , " I tell you I can't endure the man ! "**
" 哈丽特 ! " 哭 西尔维娅 , 疯狂地 , " 我 告诉 你 我 不能 忍受 这 男人 ! "

“哈丽特！”西尔维娅惊慌地喊道，“我告诉你，我受不了那个男人了！”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈsʌni] — [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] ['nɑ:nsens] .
" **I know , Sunny — but that's just nonsense .**
" 我 知道 , 阳光明媚 — 但 那就是 只是 废话 .

“我知道，桑尼——但这纯属胡说八道。”

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][lʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [sets] [ju:; jʊ][waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv]
You're in love with one man , and of course it sets you wild to think of
你是 在 爱 和 一 男人 , 和 的 课程 它 套 你 荒野 到 思考 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

你爱着一个男人，当然，想到另一个男人就会让你心神不宁。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən][get] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] ;
But women can get used to things ;
但 女性 能 得到 用过的 到 事物 ;

但女性可以习惯一些事情；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['hʌzbənd] .
and one doesn't have to be too intimate with one's husband .
和 一 不 有 到 是 也 亲密的 和 一个人的 丈夫 .
夫妻之间也不必过于亲密。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ju:d] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ]
The man is dead in love with you , and so you'd always be able to manage
这 男人 是 死的 在 爱 和 你 , 和 所以 你会 总是 是 有能力的 到 管理
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [boʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪv] [fəʊnd] [aɪ'ti:] [ə; eɪ]
I told you that about Beau — and I can assure you I've found it a
我 讲述 你 那 关于 博 — 和 我 能 保证 你 我已经 成立 它 一个
[kən'vi:niənt] [ə'reɪndʒmənt] .
convenient arrangement .
方便的 安排 .

我跟你说过博的事——我可以向你保证，我觉得这是一个很方便的安排。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
From what I can make out ,
从 什么 我 能 制作 出去 ,
据我所见，

[ˈmɪstər] . [væn] - ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd]
Mr . van Tuiver isn't a bad sort at all — he seems to have charmed
先生 . 货车 - 不是 一个 坏的 种类 在 全部 — 他 似乎 到 有 迷住了
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [daʊn] [hɪr] .
everybody down here .
大家 向下 这里 .

范图伊弗先生其实人挺好的——他似乎把这里所有人都迷住了。

[ˈhi:z] [nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['mænərz] .
He's not bad - looking , and he certainly has wonderful manners .
他是 不是 坏的 - 寻找 , 和 他 当然 有 精彩的 礼仪 .
他长相不错，而且举止也非常好。

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ] ['eniwɜr] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He can go anywhere in the world ,
他 能 去 任何地方 在 这 世界 ,
他可以去世界上任何地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
and if he had you to manage him and do things with him —
和 如果 他 有 你 到 管理 他 和 做 事物 和 他 —
[ˈri:əli] , [ˈsʌni] ,
really , Sunny ,
真的 , 阳光明媚 ,

如果他让你来管理他，和他一起做事——真的，桑尼，

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kəd; kəd][wɑ:nt] !
I can't see what more you could want !
我 不能 看 什么 更多的 你 可以 想 !
我看不出你还想要什么！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪts] [wʌt] [jʊr; jər][ˈfæməli] ['wɒnts] — [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
Certainly it's what your family wants — and after all ,
当然 它是 什么 你的 家庭 想要 — 和 后 全部 ,
当然，这肯定是你的家人想要的——毕竟，

[ju:l] [faɪnd] [ɪts] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pli:z] [jər; jər] [ˈpi:p(ə)] [wen] [ju:; jʊ] [ˈmæri] .
you'll find it's nice to be able to please your people when you marry .
你会 寻找 它是 好的 到 是 有能力的 到 请 你的 人们 什么时候 你 结婚 .

你会发现，结婚后能够取悦家人是一件很美好的事。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ɛnd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] ,
I know how you despise money , and all that — but , Sylvia ,
我 知道 如何 你 鄙视 钱 , 和 全部 那 — 但 , 西尔维娅 ,

我知道你很鄙视金钱，等等——但是，西尔维娅，

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ˈfʊ:tənz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈplæntɪŋ] [ði:z] [deɪz] ,
there aren't many fortunes made out of cotton planting these days ,
那里 不是 许多 财富 制成 出去 的 棉布 种植 这些 天 ,

如今靠种植棉花发财致富的几率已经不多。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [pʊr] [boʊ] [tel] [əˈbaʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][fʊks][hæv; həv] [bɪn] [θru:] ,
and if you could hear poor Beau tell about what his folks have been through ,
和 如果 你 可以 听到 贫穷的 博 告诉 关于 什么 他的 各位 有 到过 通过 ,

如果你能听到可怜的博讲述他父母的遭遇，

[ju:d] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈfæməli] [praɪd] [wɪˈðəʊt] [kæʃ] [ɪz] [laɪk] [ˈmʌstərd] [wɪˈðəʊt] [mi:t] !
you'd understand that family pride without cash is like mustard without meat !
你会 理解 那 家庭 自豪 没有 现金 是 喜欢 芥末 没有 肉 !

你应该明白，没有金钱的家庭自豪感就像没有肉的芥末一样！

" [soʊ] [ˈhəri:ət] [went] [ɑ:n] .
" So Harriet went on .
" 所以 哈丽特 去 在 .

于是哈丽特继续说道。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ɛnd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] ;
She was a sprightly young lady , and generally able to hold her audience ;
她 曾是 一个 轻快的 年轻的 女士 , 和 一般来说 有能力的 到 抓住 她 观众 ;

她是一位活泼的年轻女士，通常都能吸引听众；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [egzɔ:ˈteɪʃn] , [ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ɛnd] [æskt] , " [ˈsʌni] ,
but after several minutes of this exhortation , she stopped and asked , " Sunny ,
但 后 一些 分钟 的 这 讲道 , 她 停止 和 问 , " 阳光明媚 ,
[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

但经过几分钟的劝说后，她停下来问道：“桑尼，你在想什么呢？”

" [ænd; ɛnd] [ˈsɪlvɪə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [grəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊld] with321
" And Sylvia , her face grown suddenly old with321
" 和 西尔维娅 , 她 脸 生长 突然 老的 with321

“而西尔维娅，她的脸突然变得苍老起来， 321

[ɡri:f] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
grief , caught her by the hand .
悲伤 , 捕捉 她 经过 这 手 .

悲伤攫住了她的手。

" [oʊ] , [ˈhəri:ət] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
" Oh , Harriet , " she whispered , " tell me the truth — do you think I ought to
" 哦 , 哈丽特 , " 她 低声说道 , " 告诉 我 这 真相 — 做 你 思考 我 应该 到
[hɪr] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈnei(ə)n] ? " § [naɪn]
hear his explanation ? " § 9
听到 他的 解释 ? " § 9

“哦，哈丽特，”她低声说，“告诉我实话——你觉得我应该听听他的解释吗？”§ 9

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌv; əv]
There were more dances and entertainments ; and each time , of
那里 是 更多的 舞蹈 和 娱乐 ; 和 每个 时间 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

还有更多舞蹈和娱乐活动；当然，每一次都是如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
it was harder for Sylvia to escape .
它 曾是 更难 为了 西尔维娅 到 逃脱 .

西尔维娅逃脱起来就更难了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] .
She had been to one , and so people would expect her at the next .
她 有 到过 到 一 , 和 所以 人们 会 预计 她 在 这 下一个 .
她参加过一次，所以人们会期待她参加下一次。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
There was always somebody who would be hurt if she refused ,
那里 曾是 总是 某人 WHO 会 是 伤害 如果 她 拒绝 ,
如果她拒绝，总会有人受到伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [kɔːld] “ [ˈpiːp(ə)l] ” — [aɪ ˈtiː] [wʊd]
and there was always that dreadful phenomenon called “ people ” — it would
和 那里 曾是 总是 那 可怕 现象 称为 “ 人们 ” — 它 会
[seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
say that the task had been too much for her ,
说 那 这 任务 有 到过 也 很多 为了 她 ,
而且总有一种可怕的现象叫做“人”——它会说这项任务对她来说太难了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [flɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
that she was still under the spell of the man who had flaunted her .
那 她 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 这 男人 WHO 有 炫耀 她 .
她仍然被那个曾炫耀过她的男人迷住了。

[soʊ] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈiːvniŋ] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [tʃoʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔːr] [ˈkɔːfi]
So evening after evening Sylvia would choke back her tears , and drink more coffee
所以 晚上 后 晚上 西尔维娅 会 呛 后退 她 眼泪 , 和 喝 更多的 咖啡
,
.
,
所以，每天晚上，西尔维娅都会强忍着泪水，喝更多的咖啡。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
and go forth and pretend to be happy .
和 去 前进 和 假装 到 是 快乐的 .
然后继续假装快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪːz] [entəˈteɪnmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][met] [ˈdʌɡləs] [væn] - .
It was at the third of these entertainments that she met Douglas van Tuiver .
它 曾是 在 这 第三 的 这些 娱乐 那 她 遇见 道格拉斯 货车 - .
正是在这第三次娱乐活动中，她遇到了道格拉斯·范·图伊弗。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
No one had told her of his return — she had no warning until she saw
不 一 有 讲述 她 的 他的 返回 — 她 有 不 警告 直到 她 锯
[hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
him enter the room .
他 进入 这 房间 .
没有人告诉她他要回来了——一直到她看到他走进房间，她才有所察觉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr'self][tə'geðər][ænd; ənd][tʃuːz][hɜːr; hər][kɔːrs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
She had to get herself together and choose her course of action ,
她有到得到她自己一起和选择她课程的行动 ;
她必须振作起来, 选择下一步的行动方案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈkʌmpəni][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
with the eyes of the whole company upon her .
和这眼睛的这所有的公司之上她 .
全公司的目光都集中在她身上。

[fɔːr; fər][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][ə'baʊt][wɪtʃ][ˈkæ səlmən][ˈkɑʊnti][hæd; həd][bɪn][ˈgɒsɪpɪŋ]
For this was the meeting about which Castleman County had been gossiping
为了这曾是这会议关于哪个卡斯尔曼县有到过八卦
[ænd; ənd][ˈspekjuleɪtɪŋ][fɔːr; fər][wiːks]—[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][ækt]
and speculating for weeks — the rising of the curtain upon the second act
和推测为了周—这上升的这窗帘之上这第二行为
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈθrɪlɪŋ][ˈdraːmə]!
of the thrilling drama !
的这惊险戏剧 !
因为这就是卡斯尔曼县几周以来一直在议论和猜测的会议——激动人心的戏剧第二幕的帷幕拉开了!

[hiː, hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][prɪ'saɪs][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)][self];[ˌnɪm'pi:tʃəbli][kə'rekt],[ænd; ənd][jet]
He was his usual precise and formal self ; unimpeachably correct , and yet
他曾是他的通常精确的和正式的自己 ; 无可指摘正确的 , 和然而
[set][ə'pɑːrt][baɪ] a322
set apart by a322
放除经过 a322
他一如既往地严谨认真, 无可挑剔, 但却又与众不同。

[ˈsʌmθɪŋ]—[ə; eɪ][rɪ'zɜːrv],[ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] .
something — a reserve , a dignity .
某物—一个预订 , 一个尊严 .
某种东西——一种矜持, 一种尊严。

[ðɪs][ɪk'stendɪd][iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːstʊm], [wɪtʃ][ˈtɒləreɪtɪd][noʊ]['kæzuəl][ˈrɪŋk(ə)] , [noʊ]
This extended even to his costume , which tolerated no casual wrinkle , no
这扩展甚至到他的戏服 , 哪个容忍不随意的皱纹 , 不
[prɪ'zʌmptʃuəs][spek] .
presumptuous speck .
放肆斑点 .
就连他的服装也一丝不苟, 容不得一丝褶皱, 容不得一丝瑕疵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][dʒʌst][ə; eɪ][slaɪt][ˈdɪfrəns][bɪ'twiːn][væn]-[ə'taɪər][ænd; ənd][ðæt]
There was always just a slight difference between van Tuiver's attire and that
那里曾是总是只是一个轻微不同之处之间货车-服装和那
[ʌv; əv][ˈʌðər][men]—[ænd; ənd][ˈsʌmhəʊ][juː; jʊ][nuː][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪ'twiːn]
of other men — and somehow you knew that this was the difference between
的 其他 男人 — 和 不知何故 你 知道 那 这 曾是 这 不同之处 之间
[ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] .
the best and the average .
这 最好的 和 这 平均的 .
范·图伊弗的穿着打扮总是与其他男人略有不同——不知何故, 你知道这就是优秀与平庸之间的区别。

[aɪ'tiː][siːmd][streɪndʒ][tuː; tə][ˈsɪlvɪə][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][hɪr],[ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ɪn'vaɪrənmənt];
It seemed strange to Sylvia to see him here , in her old environment ;
它似乎奇怪的到西尔维娅到看他这里 , 在 她 老的 环境 ;
西尔维娅觉得在这里, 在她以前熟悉的环境中见到他很奇怪;

[streɪndʒ][tuː; tə][kəm'per][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][ˈpiːp(ə)] .
strange to compare him with her own people .
奇怪的到比较他和她自己的人们 .
将他与她自己的人民相提并论, 这很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tri:t] [him; im] [ˈdɪfrəntli] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wɹ; wəz]
She realized that she would have to treat him differently now , for he was
她 已实现 那 她 会 有 到 对待 他 不同 现在 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

她意识到现在必须区别对待他，因为他是个陌生人。

[ə; eɪ] [gest] .
a guest .
一个 客人 .

一位客人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][him; im] .
She discovered also a difference in him .
她 发现 还 一个 不同之处 在 他 .

她还发现他身上也有不同之处。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ;
He may have been touched by the change he saw in her ;
他 可能 有 到过 感动 经过 这 改变 他 锯 在 她 ;

他或许被她身上的变化所感动；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] .
at any rate he was very gentle , and very cautious .
在 任何 速度 他 曾是 非常 温和的 , 和 非常 谨慎 .

总之，他为人非常温和，也非常谨慎。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
He asked for a dance , and promised that he would not ask for more .
他 问 为了 一个 舞蹈 , 和 承诺 那 他 会 不是 问 为了 更多的 .

他邀请我跳舞，并承诺不会再有其他要求。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] .
To her great surprise he kept the promise .
到 她 伟大的 惊喜 他 保留 这 承诺 .

令她非常惊讶的是，他竟然信守了承诺。

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [dæns] ,
“ **Miss Sylvia , he said , when they strolled out after the dance ,**
” 错过 西尔维娅 , ” 他 说 , 什么时候 他们 漫步 出去 后 这 舞蹈 ,
“西尔维娅小姐,”舞会结束后，他们漫步走出舞池时，他说道。

“ [meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ?
“ **may I call you Miss Sylvia , as they all seem to here ?**
” 可能 我 称呼 你 错过 西尔维娅 , 作为 他们 全部 似乎 到 这里 ?

我可以像这里所有人一样称呼您西尔维娅小姐吗？

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] .
I want to explain something , if you will let me .
我 想 到 解释 某物 , 如果 你 将要 让 我 .

如果可以的话，我想解释一下事情。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
I'm afraid that my being here will seem to you an impertinence .
我是 害怕的 那 我的 存在 这里 将要 似乎 到 你 一个 无礼 .

恐怕我的出现会让您觉得我冒昧无知。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [maɪ][əˈpɔːlədʒɪ] .
I hope you will accept my apology .
我 希望 你 将要 接受 我的 道歉 .

希望您能接受我的道歉。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][jɜ:; jər]['kʌz(ə)n] [wʌt] — [wʌt] [ðə; ðɪ]
When I got back to Cambridge I learned from your cousin what — what the
什么时候 我 得到 后退 到 剑桥 我 学习 从 你的 表哥 什么 — 什么 这
[nu:z] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
news would mean to you ;
消息 会 意思是 到 你 ;

回到剑桥后，我从你表兄那里得知了——这个消息对你意味着什么；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [help] .
and I came because I thought perhaps I might help .
和 我 来了 因为 我 想法 也许 我 可能 帮助 .

我来是因为我觉得或许能帮上忙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
It was absurd , I suppose — but I didn't know .
它 曾是 荒诞 , 我 认为 — 但 我 没有 知道 .

这或许很荒谬——但我当时并不知道。

[ðen] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][æsk][tu:; tə] [si:][ju:; jʊ] .
Then , when I got here , I did not dare to ask to see you .
然后 , 什么时候 我 得到 这里 , 我 做过 不是 敢 到 问 到 看 你 .

然后，当我来到这里时，我却不敢开口要见你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send][em 'i:][ə'weɪ] — —
I don't know now if you will send me away — —
我 不 知道 现在 如果 你 将要 发送 我 离开 — —

我现在不知道你会不会把我送走——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [aɪ][eɪ 'em] [jɜ: , 'mɪstər] . [væn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kwaiətli] ,
" I am sure , Mr . van Tuiver , " she said , quietly ,
" 我 是 当然 , 先生 . 货车 - , " 她 说 , 悄悄 ,

“我确信，范·图伊弗先生，”她平静地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . " -
" you have a perfect right to stay here if you wish . " 323
" 你 有 一个 完美的 正确的 到 停留 这里 如果 你 希望 . " 323 -

“如果你愿意，你完全有权利留在这里。”323

" [noʊ] [raɪt] , [mɪs] ['sɪlvɪə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] !
" No right , Miss Sylvia , but the right you give me !
" 不 正确的 , 错过 西尔维娅 , 但 这 正确的 你 给 我 !

“没有权利，西尔维娅小姐，但你赋予我的权利！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] ['kwɪbəlz] .
" I won't take refuge in quibbles .
" 我 惯于 拿 避难所 在 吹毛求疵 .

“我不会钻空子。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['pra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ] ,
I thought that if I promised not to bother you ,
我 想法 那 如果 我 承诺 不是 到 打扰 你 ,

我想，如果我答应不打扰你，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [kept] [ðə; ði] ['pra:mis] — [ɪf] [aɪ] ['nevə] [æskt] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ən'les] [ju;; jʊ] [dɪ'zaɪrd]
and really kept the promise — if I never asked to see you unless you desired
和 真的 保留 这 承诺 — 如果 我 绝不 问 到 看 你 除非 你 想要的
[aɪ 'ti:] — —
it — —
它 — —

而且我真的信守了承诺——除非你愿意，否则我从不主动约你见面——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə][send][him; ɪm] [ə'veɪ] [ə'pa:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .
" **It was not easy to send him away upon those terms .**
" 它 曾是 不是 简单的 到 发送 他 离开 之上 那些 条款 .

“要按照那样的条件把他送走并不容易。”

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][him; ɪm][tu;; tə] [steɪ] ,
She did not see what good it would do him to stay ,
她 做过 不是 看 什么 好的 它 会 做 他 到 停留 ,
她不明白他留下来对他有什么好处。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but she refrained from asking the question .
但 她 克制 从 问 这 问题 .

但她最终没有问这个问题。

[hi;; hi] [pɔ:zd] — [pər'hæps][tu;; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðæt][ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æsk] .
He paused — perhaps to make sure that she would not ask .
他 暂停 — 也许 到 制作 当然 那 她 会 不是 问 .

他停顿了一下——或许是为了确认她不会问。

" [mɪs] ['sɪlvɪə] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈfaɪnəli] ,
" **Miss Sylvia , " he continued , finally ,**
" 错过 西尔维娅 , " 他 持续 , 最后 ,

“西尔维娅小姐，”他最后继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [ju;; jʊ] ,
" **I am afraid you will laugh at me — but I want to be near you ,**
" 我 是 害怕的 你 将要 笑 在 我 — 但 我 想 到 是 靠近 你 ,

“我怕你会嘲笑我——但我想要靠近你，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] ['eniwɜ] [els] .
I don't want to be anywhere else .
我 不 想 到 是 任何地方 别的 .

我不想去任何其他地方。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ju;; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] ;
I want to see the world you belong in ;
我 想 到 看 这 世界 你 属于 在 ;

我想看看你所属的世界；

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ʃʊr; jər] ['relatɪvz] [ænd; ənd][ʃʊr; jər] [frendz] — [ʃʊr; jər] [hoʊm] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ju;; jʊ]
I want to know your relatives and your friends — your home , the places you
我 想 到 知道 你的 亲属 和 你的 朋友们 — 你的 家 , 这 地方 你
[goʊ][tu;; tə] — ['evriθɪŋ] .
go to — everything .
去 到 — 一切 .

我了解你的亲戚朋友——你的家，你常去的地方——所有的一切。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] .
I want to hear people talk about you .
我 想 到 听到 人们 讲话 关于 你 .

我想听听别人谈论你。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [dis'laɪk] [em 'i:] ,
And at the same time I'm uncomfortable , because I know you dislike me ,
和 在 这 相同的 时间 我是 不舒服 , 因为 我 知道 你 不喜欢 我 ,
与此同时, 我感到很不自在, 因为我知道你不喜欢我。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['æŋɡər][ju:; jə] , [dʒʌst][baɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
and I'm afraid I'll anger you , just by being here .
和 我是 害怕的 患病的 愤怒 你 , 只是 经过 存在 这里 .
我恐怕我待在这里就会惹你生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] — [ju:; jə] [si:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] — —
But if you send me away — you see , I don't know where to go — —
但 如果 你 发送 我 离开 — 你 看 , 我 不 知道 在哪里 到 去 — —
但如果你把我送走——你知道, 我不知道该去哪里——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" **He stopped , and there was a long silence .**
" 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
他停了下来, 一阵漫长的沉默。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃənz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **You are missing your examinations , " she said , at last .**
" 你 是 丢失的 你的 考试 , " 她 说 , 在 最后的 .
“你错过了考试,”她最后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑ:rvəd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't care anything about Harvard , " he replied .**
" 我 不 关心 任何事物 关于 哈佛大学 , " 他 回复 .
“我一点也不在乎哈佛,”他回答说。

" [aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] — [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər][goʊ] [bæk] . "
" **I've lost all interest — I shall never go back . "**
" 我已经丢失的全部 兴趣 — 我 将 绝不 去 后退 : "
“我已经完全失去了兴趣——我永远不会再回去了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:mz] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ?
" **But how about the reforms you were going to work for ?**
" 但 如何 关于 这 改革 你 是 去 到 工作 为了 ?
“但是你之前承诺要推动的改革呢? ”

[hæv; həv][ju:; jə] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ?
Have you lost interest in them ?
有 你 丢失的 兴趣 在 他们 ?
你对他们失去兴趣了吗?

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

" [ðeɪv] [ɔ:l] — [dəʊnt][ju:; jə] [si:] ?
" **They've all — don't you see ?**
" 他们有 全部 — 不 你 看 ?
“他们都有——你难道看不出来吗? ”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ɪm'bærəst] .
" **He stopped , embarrassed .**
" 他 停止 , 尴尬的 .
他尴尬地停了下来。

" [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sis] . " -
" **The movement's gone to pieces . " 324**
" 这 运动的 已消失 到 件 : " -
“这场运动已经分崩离析了。”324

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər][ʌv; əv] [feɪm] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
“ **Oh ! ” said Sylvia , and felt a slow fire of shame mounting in her cheeks .**
“ 哦 ！ ” 说 西尔维娅 , 和 毛毡 一个 慢的 火 的 耻辱 安装 在 她 脸颊 .
“ 哦 ! ” 西尔维娅说道 , 羞愧之火缓缓在她脸颊上燃烧起来 .

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] - [biː; bi]
It had not occurred to her to think of the plight of the would - be
它 有 不是 发生 到 她 到 思考 的 这 困境 的 这 会 - 是
[ˌrevə'lʊːʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jɑːrd] ” ['æftər][ðer; ðər] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm'self] [ɪn][dʒeɪl] .
revolutionists of the “ Yard ” after their candidate had landed himself in jail .
革命者 的 这 “ 院子 ” 后 他们的 候选人 有 登陆 他自己 在 监狱 .
她从未想过 , 在他们的候选人锒铛入狱之后 , “院子”里那些有志于革命的人们会面临怎样的困境 .

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][væn] - [æskt] , ['tɪmɪdli] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [send][em 'iː] [ə'weɪ]
They turned to go in , and van Tuiver asked , timidly , “ You won't send me away
他们 转向 到 去 在 , 和 货车 - 问 , 胆怯地 , “ 你 惯于 发送 我 离开
 ,
 ,
 ,
 他们转身要进去 , 范·图伊弗怯生生地问 : “ 你们不会把我赶走吧 ? ”

[mɪs] ['sɪlvɪə] ? “
Miss Sylvia ? ”
错过 西尔维娅 ? “
西尔维娅小姐 ?

“ [aɪ] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] ,
“ **I wish , “ she answered ,**
“ 我 希望 , “ 她 回答 ,
“ 我希望如此 , ” 她回答道 .

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] .
“ **that you would not put the burden of any such decision upon me .**
“ 那 你 会 不是 放 这 负担 的 任何 这样的 决定 之上 我 :
“ 你不会把任何此类决定的重担放在我身上 . ”

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] , [væn] - [ə'pærəntli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **And so the matter rested , van Tuiver apparently content with what he had**
“ 和 所以 这 事情 休息 , 货车 - 显然 内容 和 什么 他 有
[geɪnd] .
gained .
获得 .
“ 事情就此结束 , 范·图伊弗显然对自己的所得感到满意 . ”

['sɪlviːəz] [nekst][ˈpɑːrtnər] [kleɪmd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] “ [kɪŋ] ['dʌɡləs] [ðə; ði][fɜːrst] “
Sylvia's next partner claimed her , and she did not see “ King Douglas the First ”
西尔维娅的 下一个 伙伴 声称 她 , 和 她 做过 不是 看 “ 国王 道格拉斯 这 第一的 ”
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;
西尔维娅的下一个伴侣占有了她 , 她再也没有见过“道格拉斯一世国王” ;

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz]['duːli][ˈnoʊtɪd][baɪ] ['kæəsəlˌmən] ['kaʊntɪ] ,
a circumstance which , needless to say , was duly noted by Castleman County ,
一个 环境 哪个 , 不必要 到 说 , 曾是 正式地 著名的 经过 卡斯尔曼 县 ,
[tuː; tə][ɪts] [ɡreɪt] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
to its great mystification .
到 它是 伟大的 神秘化 .
不言而喻 , 卡斯尔曼县对此情况非常关注 , 并对此感到十分困惑 .

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈruːməɹ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈæftəɹ] [ˈsɪlvɪə]
Could it be that rumor was mistaken — that he was not really after Sylvia
可以 它 是 那 谣言 曾是 错误 — 那 他 曾是 不是 真的 后 西尔维娅
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

难道那个传言是错的——他根本就没对西尔维娅感兴趣？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈflaʊtɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈrɔɪəlti] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [keɪs] [ʌv; əv] “
Could it be that her flouting of “ Royalty ” was a common case of “
可以 它 是 那 她 藐视 的 “ 皇室 ” 曾是 一个 常见的 案件 的 “
[ˈsaʊəɹ] [greɪps] ” ? § -
sour grapes “ ? § 10
酸的 葡萄 ” ? § -

她藐视“皇室”的行为会不会只是常见的“酸葡萄心理”？ § 10

[ˈsɪlvɪə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [drɪft] [ænd; ɛnd] [ˈsʌfəɹ] [ɪnˈdɛfɪnətli] .
Sylvia would not be content to drift and suffer indefinitely .
西尔维娅 会 不是 是 内容 到 漂移 和 遭受 无限期 .

西尔维娅不愿就此随波逐流，无休止地受苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃəɹ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ænd; ɛnd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈfeɪljəɹ] ,
It was not her nature to give up and acknowledge failure ,
它 曾是 不是 她 自然 到 给 向上 和 承认 失败 ,
她生性不轻易放弃，也不轻易承认失败。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but to make the best of things .
但 到 制作 这 最好的 的 事物 .
但要尽力做到最好。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help]
Her thoughts turned to those in her own home , and how she could help
她 想法 转向 到 那些 在 她 自己的 家 , 和 如何 她 可以 帮助
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她的思绪转向了自己家中的亲人，以及她能如何帮助他们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] ,
All through the tragedy she had been aware of her father ,
全部 通过 这 悲剧 她 有 到过 意识到的 的 她 父亲 ,
在整个悲剧过程中，她始终都知道她的父亲。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ˈsaɪlənt] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ;
moving about the house like a ghost , silent , wrung with grief ;
移动 关于 这 房子 喜欢 一个 鬼 , 沉默的 , 拧干 和 悲伤 ;
像幽灵一样在房子里游荡，沉默不语，满心悲伤；

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈsʌfəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
her heart bled for the suffering she had caused him .
她 心 出血 为了 这 痛苦 她 有 导致 他 .
她为自己给他带来的痛苦感到心痛。

[hɜːr; həɹ] chief325
Her chief325
她 chief325
她的首领325

[θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
thought was to make it up to him ,
想法 曾是 到 制作 它 向上 到 他 ,
当时的想法是想弥补他。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
to **be** **cheerful** **and** **busy** **for** **his** **sake** **—** **to** **put** **him** **into** **the** **place in**
到 是 快乐 和 忙碌的 为了 他的 清酒 — 到 放 他 进入 这 地方 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [left] [ˈempti] .
her **heart** **which** **Frank** **Shirley** **had** **left** **empty** .
她 心 哪个 坦率 雪莉 有 左边 空的 .
为了他，她要快乐忙碌——把他放在弗兰克·雪莉离开后，她心中留下的空缺位置上。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][fiː; fi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [trʌst] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd]
he **was** **the** **one** **man** **she** **could** **really** **trust** **—** **the** **one** **who** **was** **good** **and**
他 曾是 这 — 男人 她 可以 真的 相信 — 这 — who 曾是 好的 和
[truː] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
true **and** **generous** .
真的 和 慷慨的 .
他是她唯一真正可以信任的人——一个善良、真诚、慷慨的人。

[fiː; fi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
She sought him out one night , **while the light was burning in his office** .
她 寻求 他 出去 — 夜晚 , 尽管 这 光 曾是 燃烧 在 他的 办公室 .
一天晚上，她趁着他办公室的灯还亮着的时候，找到了他。

[fiː; fi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [klaʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She drew up a chair and sat close to him ,
她 画 向上 一个 椅子 和 卫星 关闭 到 他 ,
她拉过一把椅子，挨着他坐下。

[soʊ] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so that she could look into his eyes .
所以 那 她 可以 看 进入 他的 眼睛 .
这样她就可以看着他的眼睛了。

“ [ˈpɑːpə] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Papa** , ” **she said** , ” **I’ve been thinking hard** **—** **and** **I want to tell you** , ”
“ 爸爸 , ” 她 说 , ” 我已经 到过 思维 难的 — 和 我 想 到 告诉 你 , ”
“爸爸,”她说,“我一直在认真思考——我想告诉你,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] . ”
I’m going to try to be good . ”
我是 去 到 尝试 到 是 好的 . ”
我会努力做一个好人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **You are always good** , **my child** , ” **he declared** .
“ 你 是 总是 好的 , 我的 孩子 , ” 他 声明 .
“你一直都很乖，我的孩子,”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] .
“ **I have been selfish and heedless** .
“ 我 有 到过 自私 和 鲁莽 .
“我一直很自私，很不负责任。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
But now I’m going to think about other people **—** **about you most of all** .
但 现在 我是 去 到 思考 关于 其他 人们 — 关于 你 最多 的 全部 .
但我现在要想想其他人——尤其是你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to do the things I used to be happy doing with you .
我 想 到 做 这 事物 我 用过的 到 是 快乐的 正在做 和 你 :

我想做以前和你一起做那些让我快乐的事情。

[let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼroʊzɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Let us begin to - morrow and take care of our roses , and have
让 我们 开始 到 - 明天 和 拿 关心 的 我们的 玫瑰 , 和 有
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ə'gen] .
beautiful flowers again .
美丽的 花朵 再次 :

让我们从明天开始好好照料我们的玫瑰，让它们再次绽放美丽的花朵。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][naɪs] , ['dædi] ?
Won't that be nice , Daddy ?
惯于 那 是 好的 , 爸爸 ?

那该多好啊，爸爸？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There were tears in his eyes .
" 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 :

他眼里噙着泪水。

" [jes] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , dear , " he said .
" 是的 , 亲爱的 , " 他 说 :

“是的，亲爱的，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" And then I must begin and read to you .
" 和 然后 我 必须 开始 和 读 到 你 :

“然后我就得开始给你们朗读了。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʼju:zɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; [mʌt]] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
I know you are using your eyes too much , and mine are young .
我 知道 你 是 使用 你的 眼睛 也 很多 , 和 矿 是 年轻的 :

我知道你眼睛看得太多了，而我还年轻。

[ænd; ənd][ʼpa:pə] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʼprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:][help] [ju:; jʊ]
And Papa — this is the principal thing — I want you to let me help you
和 爸爸 — 这 是 这 主要的 事物 — 我 想 你 到 让 我 帮助 你
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
with the accounts ,
和 这 账户 ,

爸爸——这是最重要的事——我希望您让我帮您处理账目，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌ; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] [weɪz] .
to learn to be of some use to you in business ways .
到 学习 到 是 的 一些 使用 到 你 在 商业 方式 :

学习如何以某种方式对您有所帮助。

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [pʊt][em 'i:][ɔ:f] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] — ['tru:li][aɪ] [noʊ] .
No , you must not put me off , because I know — truly I know . "
不 , 你 必须 不是 放 我 离开 , 因为 我 知道 — 真的 我 知道 : " "

不，你千万别让我失望，因为我知道——我真的知道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" What do you know , dear ? " he asked , smiling .
" 什么 做 你 知道 , 亲爱的 ? " 他 问 , 微笑 :

“亲爱的，你知道些什么呢？”他笑着问道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] ,
“ **I know you work too hard , and that you have things to worry you ,**
” 我 知道 你 工作 也 难的 , 和 那 你 有 事物 到 担心 你 ,
我知道你工作很辛苦, 也知道你有很多烦心事,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ] to326
and that you try to326
和 那 你 尝试 to326

并且你尝试了326

[haɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][,em ˈiː] .
hide them from me .
隐藏 他们 从 我 .

别让我看到。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [bɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [weɪsts] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]
I know how many bills there are , and how everybody wastes money , and
我 知道 如何 许多 账单 那里 是 , 和 如何 大家 废物 钱 , 和
[ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
never thinks of you .
绝不 思考 的 你 .

我知道有多少账单要付, 也知道每个人都在浪费钱, 却从来不会想到你。

[aɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [səˈlests] [tɜːrn] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] ,
I've done it myself , and now it's Celeste's turn — she must have everything ,
我已经 完毕 它 我 , 和 现在 它是 塞莱斯特的 转动 — 她 必须 有 一切 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [sperd] [ˈevri] [ker] ,
and be spared every care ,
和 是 幸存 每一个 关心 ,

我已经亲自做到了, 现在轮到塞莱斯特了——她必须拥有一切, 免除一切烦恼。

[ænd; ənd] [raɪt] [tʃeks] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] .
and write checks whenever she pleases .
和 写 检查 每当 她 请 .

她可以随时随地开支票。

[ˈpɑːpə] , [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈjɪrz] [kraːp][ɪz] [ˈruːɪnd] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] — “
Papa , if it's true that this year's crop is ruined , you'll have to borrow money — “
爸爸 , 如果 它是 真的 那 这 年 庄稼 是 毁坏 , 你会 有 到 借 钱 — “
爸爸, 如果今年的庄稼真的颗粒无收, 你就得借钱了——”

“ [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **My child !**
” 我的 孩子 !

“我的孩子!

“ [hiː; hi][bɪˈgæn] , [prəˈtestɪŋli] .
“ **he began , protestingly .**
” 他 开始 , 抗议地 .

“他抗议地开口道。”

“ [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə][æsk] .
“ **I know — you don't want me to ask .**
” 我 知道 — 你 不 想 我 到 问 .

我知道——你不想让我问。

[bʌt; bət] [siː] , [ˈpɑːpə] — [ɪf] [aɪ] [ˈmærid] , [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [əˈferz] ,
But see , Papa — if I married , I'd have to know about my husband's affairs ,
但 看 , 爸爸 — 如果 我 已婚 , ID 有 到 知道 关于 我的 丈夫的 事务 ,
[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,
and help him ,
和 帮助 他 ,

但是, 爸爸, 你看——如果我结婚了, 我就不得不了解我丈夫的婚外情, 并且帮助他。

[ˈwʊdnt] [aɪ] ?
wouldn't I ?
不会 我 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈmæri] — [jes] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] .
And now that I shall never marry — yes , I mean that , Papa .
和 现在 那 我 将 绝不 结婚 — 是的 , 我 意思是 那 , 爸爸 .

而我现在永远不会结婚了——是的，爸爸，我是认真的。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] [ɔ:f] [ˈeni] [mɔ:r] ,
I want you not to try to marry me off any more ,
我 想 你 不是 到 尝试 到 结婚 我 离开 任何 更多的 ,

我希望你不要再试图把我嫁出去了。

[bʌt; bət][tu:; tə][let] [em 'i:] [steɪ] [æt; ət] [hʊm] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] .
but to let me stay at home and be a help to you and Mamma .
但 到 让 我 停留 在 家 和 是 一个 帮助 到 你 和 妈妈 .

但让我留在家里，帮帮你和妈妈。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [fru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈhju:mər][hɜ:r; hər] .
” **The other was shrewd enough to humor her .**
” 这 其他 曾是 精明 足够的 到 幽默 她 .

另一个人则很精明，懂得顺着她的意思来。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [tu:; tə][wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
They would get to work at the roses in the morning ,
他们 会 得到 到 工作 在 这 玫瑰 在 这 早晨 ,

他们早上会开始照料玫瑰花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][æɪgˈzændər][eɪt] . [ˈsti:vənz, ˈstɛfənz] - [kənˈfedərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðəʊt]
and they would take up Alexander H . Stephens ' Confederate History without
和 他们 会 拿 向上 亚历山大 H . 斯蒂芬斯 - 南方邦联 历史 没有

[dɪˈleɪ] ;
delay ;
延迟 ;

他们会立即开始研读亚历山大·H·斯蒂芬斯的《南方邦联史》；

[ɔ:lsʊʊ] [ˈsɪlvɪə] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
also Sylvia might take the bills as they came in each month ,
还 西尔维娅 可能 拿 这 账单 作为 他们 来了 在 每个 月 ,

西尔维娅也可能每个月收到账单后就收下。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [wʌt] ,
and find out who had ordered what ,
和 寻找 出去 WHO 有 订购 什么 ,

查明是谁点了什么菜，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twɑɪs] [ˈoʊvər] .
and prevent the tradesmen from charging for the same thing twice over .
和 防止 这 商人 从 收费 为了 这 相同的 事物 两次 超过 .

并防止商贩对同一物品收取两次费用。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈwʌrɪs] ,
But of course , he did not tell her any of his real worries ,
但 的 课程 , 他 做过 不是 告诉 她 任何 的 他的 真实的 担忧 ,

但他当然没有告诉她他真正的担忧。

[nɔ:r][let][hɜ:r; hər] [si:] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] ;
nor let her see his bank - books and accounts ;
也不 让 她 看 他的 银行 - 图书 和 账户 ;

也不让她看他的银行账簿和账户；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kwaɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ænt] [ˈnæni] [[ʊd; ʊəd] [let] [hɜːr; hər]
nor could he quite see his way to promise that Aunt Nannie should let her
也不 可以 他 相当 看 他的 方式 到 承诺 那 阿姨 奶奶 应该 让 她
[əˈloʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsetlɪd] [ˈɪntuː][oʊld] - [ˈmeɪdn̩,hʊd] .
alone while she settled into old - maidenhood .
独自的 尽管 她 定居 进入 老的 - 少女时代 .

他也无法找到办法向南妮阿姨承诺，在她安享晚年生活的时候，应该让她一个人待着。

[ænt] [ˈnæni] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
Aunt Nannie came round the next morning , as it happened .
阿姨 奶奶 来了 圆形的 这 下一个 早晨 , 作为 它 发生 .

第二天早上，南妮阿姨就来了。

[ˈsɪlvɪə] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsts] [ɪn] [blæk] [loʊm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈgɑːrdn̩] ;
Sylvia did not see her , being up to the wrists in black loam in the rose - garden ;
西尔维娅 做过 不是 看 她 , 存在 向上 到 这 手腕 在 黑色的 壤土 在 这 玫瑰 - 花园 ;

-
327
-

西尔维娅没有看见她，因为她当时正站在玫瑰园里，双手都陷在黑土里；327

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ˈlʌntʃtaɪm] .
but she learned the purpose of the visit at lunchtime .
但 她 学习 这 目的 的 这 访问 在 午餐时间 .

但她在午餐时间才得知此行的目的。

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **Sylvia , ” said her mother ,**
” 西尔维娅 , ” 说 她 母亲 ,

“西尔维娅,”她母亲说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [væn]
“ **do you think it's decent for us to go much longer without inviting Mr . van**
” 做 你 思考 它是 体面的 为了 我们 到 去 很多 更长 没有 邀请 先生 . 货车
- [ˈoʊvər] [hɪr] ? ”
Tuiver over here ? ”
- 超过 这里 ? ”

“你觉得我们再这样下去，不邀请范·图伊弗先生过来，合适吗？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [æskt] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ **Do you think he wants to come ? ” asked Sylvia , with a touch of her**
” 做 你 思考 他 想要 到 来 ? ” 问 西尔维娅 , 和 一个 触碰 的 她
[oʊld] [ˈmɪstʃɪf] .
old mischief .
老的 恶作剧 .

“你觉得他想来吗？ ”西尔维娅带着她往日的顽皮问道。

“ [jɔːr; jər] [ænt] [ˈnæni] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] — [ˈɡɪv(ə)n] [kwaɪt] [nɑːˈiːvli] .
“ **Your Aunt Nannie seems to think so , ” was the reply — given quite naïvely .**
” 你的 阿姨 奶奶 似乎 到 思考 所以 , ” 曾是 这 回复 — 给定 相当 天真地 .

“你姨妈南妮好像是这么想的,”对方回答道——语气相当天真。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
“ **I wrote to ask him to dinner .**
” 我 写道 到 问 他 到 晚餐 .

我写信邀请他共进晚餐。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] .
I hope you won't mind .
我 希望 你 惯于 头脑 .

希望你不会介意。

” [ˈsɪlvɪə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈtɑːləɾəb(ə)]] .
” **Sylvia said that she would find some way to make the occasion tolerable** .
” 西尔维娅 说 那 她 会 寻找 一些 方式 到 制作 这 场合 可容忍的 .
西尔维娅说她会的想办法让这件事变得可以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɔɪt] [juˈni:k] [wei] .
And she found a quite unique way .
和 她 成立 一个 相当 独特的 方式 .
她找到了一种非常独特的方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [taɪmz] [fɔːr; fəɾ] [ˈbɪtərnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
It was one of her times for bitterness , when she hated the world ,
它 曾是 一 的 她 时代 为了 苦味 , 什么时候 她 憎恨 这 世界 ,
那是她充满怨恨的时期, 她憎恨这个世界。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [meɪl] [ˈæniɪmlz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and especially the male animals upon it ,
和 尤其 这 男性 动物 之上 它 ,
尤其是栖息在上面的雄性动物,

[ænd; ənd][hɜːrˈself][fɔːr; fəɾ][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fəɾ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and herself for a fool for not having known about them .
和 她自己 为了 一个 傻子 为了 不是 拥有 已知 关于 他们 .
她觉得自己很傻, 竟然不知道这些事。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fəɾ]
It chanced to be the same day of the week that she had prepared for
它 偶然 到 是 这 相同的 天 的 这 星期 那 她 有 准备 为了
[ˈfræŋks] [ˈkʌmɪŋ] ,
Frank's coming ,
弗兰克的 未来 ,
碰巧那天正是她为弗兰克到来做准备的日子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd]
and had introduced him to the family with so many tremblings and
和 有 介绍 他 到 这 家庭 和 所以 许多 颤抖 和
[ˈægəni] [ʌv; əv][soʊl] .
agonies of soul .
痛苦 的 灵魂 .
他们怀着忐忑不安的心情, 将他介绍给了家人。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [dres] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn] [ðæt]
So now , when she came to dress , she picked out the gown she had worn that
所以 现在 , 什么时候 她 来了 到 裙子 , 她 挑选 出去 这 袍 她 有 磨损 那
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
所以, 当她来换衣服的时候, 她挑出了那天晚上穿的那件礼服。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [brɪŋ] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] :
and had them bring her a bunch of the same kind of roses :
和 有 他们 带来 她 一个 束 的 这 相同的 种类 的 玫瑰 :
并让他们给她带了一束同种的玫瑰:

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] — [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
which seemed to her a perfectly diabolical piece of cynicism — like to the
哪个 似乎 到 她 一个 完美 邪恶的 片 的 玩世不恭 — 喜欢 到 这
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [blæk] [mæs] ” !
celebrating of a “ black mass ” !
庆祝 的 一个 “ 黑色的 大量的 ” !
在她看来, 这简直是彻头彻尾的邪恶愤世嫉俗——就像在举行“黑弥撒”一样!

[ʃiː, ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ɪn][ə, eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈterəb(ə)] [ˈgeɪəti] .
She descended , radiant and lovely , in a mood of somewhat terrible gaiety .
她 下降 , 辐射状 和 迷人的 , 在 一个 情绪 的 有些 糟糕的 欢乐 .
她容光焕发, 美丽动人地走了下来, 脸上带着一种略显可怕的喜悦。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ; [ʃiː, ʃi][dʒʊəkt][wɪð; wɪθ][væn] -
She laughed and all but sang at the dinner - table ; she joked with van Tuiver
她 笑了 和 全部 但 唱 在 这 晚餐 - 桌子 ; 她 开玩笑 和 货车 -
,
.
,

她在餐桌上笑着, 几乎是唱着歌; 她和范·图伊弗开玩笑,
[ænd; ənd] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt'reɪdʒəsli] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd]
and flouted him outrageously — and in the next breath charmed and
和 蔑视 他 令人愤慨地 — 和 在 这 下一个 气息 迷住了 和
[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
delighted him ,
高兴极了 他 ,

她肆无忌惮地藐视他, 却又在下一刻迷住了他, 让他欣喜若狂。
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz]
to the bewilderment of the family , who knew nothing about her adventures
到 这 困惑 的 这 家庭 , WHO 知道 没有什么 关于 她 冒险
[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlti] ,
with Royalty ,
和 皇室 ,

令家人感到困惑的是, 他们对她与皇室成员的冒险经历一无所知。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [streɪndʒ] [mudz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [draʊv] [hɜːr; hər] . -
and the various strange moods to which its presence drove her . 328
和 这 各种各样的 奇怪的 情绪 到 哪个 它是 在场 驾驶 她 . -
以及它的存在使她产生的各种奇怪的情绪。 328

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] [ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ə, eɪ] [ˈstɔːri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd]
In the course of that meal she told him a story — one of the wildest and
在 这 课程 的 那 一顿饭 她 讲述 他 一个 故事 — 一 的 这 最狂野的 和
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] .
most wonderful of her stories .
最多 精彩的 的 她 故事 .
在那顿饭期间, 她给他讲了一个故事——这是她讲过的最离奇、最精彩的故事之一。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
So at least it seemed to me ,
所以 在 至少 它 似乎 到 我 ,
至少在我看来是这样。

[huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə, eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk]
who for years have been longing for a poet to take it up and make
WHO 为了 年 有 到过 渴望 为了 一个 诗人 到 拿 它 向上 和 制作
[ə; eɪ] [ˈbæləd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈmerɪkən] [ˈbæləd] !
a ballad of it — a real American ballad !
一个 民谣 的 它 — 一个 真实的 美国人 民谣 !
多年来, 他们一直渴望有一位诗人能将它写成一首民谣——一首真正的美国民谣!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [raɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæləd] ,
It is curious , but I can hear the very rhyme and rhythm of that ballad ,
它 是 好奇的 , 但 我 能 听到 这 非常 韵 和 韵律 的 那 民谣 ,
很奇怪, 但我竟然能听出那首民谣的韵律和节奏。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒ:t] [raɪt] .
which I cannot write .
哪个 我 不能 写 .

我无法写出来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒ:t] [ə'weɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪ] [dʌ:n] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kəm'pli:t] ,
I wonder if I may not awaken in some grey dawn , and find it all complete ,
我 想知道 如果 我 可能 不是 觉醒 在 一些 灰色的 黎明 , 和 寻找 它 全部 完全的 ,
我不知道我是否会在某个灰蒙蒙的黎明醒来, 发现一切都已圆满。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] !
singing itself in my mind !
歌唱 本身 在 我的 头脑 !

歌声在我脑海中响起!

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] " [roʊz] ['braɪər] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
The story of the burning of " Rose Briar , " it was .
这 故事 的 这 燃烧 的 " 玫瑰 荆棘 , " 它 曾是 .

这就是“玫瑰荆棘”被焚毁的故事。

" [roʊz] ['braɪər] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtən] ,
" Rose Briar " was the old home of one of the Peytons ,
" 玫瑰 荆棘 " 曾是 这 老的 家 的 一 的 这 佩顿 ,
“玫瑰荆棘”是佩顿家族其中一位成员的旧居。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [θri:] [dʒenə'eɪʒənz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ə; eɪ]
which had stood for three generations on a high bluff on the river - bank a
哪个 有 站立 为了 三 几代人 在 一个 高的 虚张声势 在 这 河 - 银行 一个
[maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [frʌm; frəm] ['sɪlvi:əz] [hoʊm] .
mile or so from Sylvia's home .
英里 或者 所以 从 西尔维娅的 家 .

它矗立在距离西尔维娅家大约一英里的河岸高地上, 已经屹立了三代。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔ:l] - [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
It had the largest and most beautiful ball - room in the county ,
它 有 这 最大 和 最多 美丽的 球 - 房间 在 这 县 ,
它拥有全县最大、最漂亮的宴会厅。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [hɑ:spɪ'tæləti] .
and was a centre of continuous hospitality .
和 曾是 一个 中心 的 连续的 热情好客 .

并且一直是热情好客的中心。

[wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
One night had come a telephone - message to the effect that it was on
一 夜晚 有 来 一个 电话 - 信息 到 这 影响 那 它 曾是 在
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

一天晚上, 有人打电话来说房子着火了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] ; [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] ,
and the neighbors gathered from miles around ; on a wild night ,
和 这 邻居 聚集 从 英里 大约 ; 在 一个 荒野 夜晚 ,
方圆数英里的邻居们都聚集了过来; 在一个狂野的夜晚,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:f] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
with a gale blowing and the whole roof and upper part of the house in
和 一个 大风 吹 和 这 所有的 屋顶 和 上 部分 的 这 房子 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

狂风呼啸, 整栋房子的屋顶和上半部分都燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [du:md] .
they saw that the place was doomed .
他们 锯 那 这 地方 曾是 注定失败 .

他们看出这个地方注定要毁灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] [bɔ:l] - [ru:m] ,
And there was the splendid ball - room ,
和 那里 曾是 这 灿烂 球 - 房间 ,

还有那富丽堂皇的舞厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [soʊ]
in which they and their fathers and their grandfathers had celebrated so
在 哪个 他们 和 他们的 父亲们 和 他们的 祖父们 有 著名 所以
[ˈmeni] [fe'stɪvɪti:z] !
many festivities !
许多 庆祝活动 !

他们、他们的父亲和他们的祖父都曾在这里庆祝过许多节日！

“ [wʌn] [ləst] [dæns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] ['tru:pt] .
“ **One last dance !** ” **cried the young folks , and in they trooped** .
“ 一 最后的 舞蹈 ! ” 哭 这 年轻的 各位 , 和 在 他们 成群结队 .
“最后一支舞! ”年轻人喊道，然后鱼贯而入。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][pi'ænəʊ][aʊt] ,
The servants were trying to get the piano out ,
这 仆人 是 尝试 到 得到 这 钢琴 出去 ,
仆人们正试图把钢琴搬出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn]
but the master of the house himself stopped them — what was a piano in
但 这 掌握 的 这 房子 他自己 停止 他们 — 什么 曾是 一个 钢琴 在
[kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [θrɪl] ?
comparison to a romantic thrill ?
比较 到 一个 浪漫的 刺激 ?

但主人亲自阻止了他们——一架钢琴与浪漫的激情相比又算得了什么呢？

[soʊ][wʌn] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɑ:nst] — [dɑ:nst] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [rɔ:rd] ['defnɪŋli] [ɪn]
So one played , and the rest danced — danced while the fire roared deafeningly in
所以 一 玩 , 和 这 休息 跳舞 — 跳舞 尽管 这 火 咆哮 震耳欲聋地 在
[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
the stories above them ,
这 故事 多于 他们 ,

于是一人演奏，其余人跳舞——在他们头顶楼上熊熊燃烧的火焰的轰鸣声中翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [veɪlz][ʌv; əv] smoke329
and creeping veils of smoke329
和 爬行 面纱 的 smoke329

以及缓缓升起的缕缕烟雾329

['gæðərd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] .
gathered about their heads .
聚集 关于 他们的 头部 .

聚集在它们的头部周围。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [laɪk][məəd] ['kri:tʃərz] , ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
They danced like mad creatures , laughing , singing in chorus .
他们 跳舞 喜欢 疯狂的 生物 , 笑 , 歌唱 在 合唱 .

他们像疯了一样跳舞，大笑，齐声歌唱。

['ediŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [pɔ:d] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sæŋ] —
Eddying gusts of flame poured in at the windows , and still they sang —
涡流 阵风 的 火焰 倾倒 在 在 这 视窗 , 和 仍然 他们 唱 —
火焰旋涡从窗户涌入，他们仍在歌唱——

“ [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [dem] ['belz] [gʊʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,
“ **When you hear dem bells go ting - a - ling - a - ling** ,
“ 什么时候 你 听到 民主 铃铛 去 ting - 一个 - 凌 - 一个 - 凌 ,
“ 当你听到铃铛叮叮当当响的时候,

[ɔ:l] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] ['swi:tli] [wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] —
All join hands and sweetly we will sing —
全部 加入 双手 和 甜蜜地 我们 将要 唱歌 —
大家手拉手，一起甜美地歌唱——

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:t] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] !
There'll be a hot time in the old town to - night !
将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 !
今晚老城区将会热闹非凡!

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræftəz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
“ **And so on , until there came a crashing of rafters above them** ,
“ 和 所以 在 , 直到 那里 来了 一个 崩溃 的 椽子 多于 他们 ,
“就这样，直到他们头顶传来屋顶横梁坍塌的声音。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈsɪndəz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and showers of cinders and burning wood through the windows .
和 淋浴 的 煤渣 和 燃烧 木头 通过 这 视窗 .
火星和燃烧的木柴像雨点般从窗户飞溅进来。

[ðen] [ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Then they fled , and gathered in a group upon the lawn ,
然后 他们 逃亡 , 和 聚集 在 一个 团体 之上 这 草地 ,
然后他们逃走了，并在草坪上聚集在一起。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleʒər] - [haʊs] [fɔ:l] [ɪn] ,
and watched the roof of their pleasure - house fall in ,
和 观看 这 屋顶 的 他们的 乐趣 - 房子 落下 在 ,
他们眼睁睁地看着自己行房的屋顶坍塌了。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [spɑ:rks] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
sending a burst of flame and sparks to the sky .
发送 一个 爆裂 的 火焰 和 火花 到 这 天空 .
火焰和火花冲天而起。

[ænd; ənd] [hɪr] , [θɔ:t] ['sɪlvɪə] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] - [haʊs] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] !
And here , thought Sylvia , was the roof of her pleasure - house falling in !
和 这里 , 想法 西尔维娅 , 曾是 这 屋顶 的 她 乐趣 - 房子 坠落 在 !
西尔维娅心想，她的妓院屋顶要塌了!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] ; [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]
There was something terrifying in the symbol ; the house of civilization was
那里 曾是 某物 恐怖 在 这 象征 ; 这 房子 的 文明 曾是
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] ,
falling in ,
坠落 在 ,
这个符号中蕴含着某种恐怖的东西；文明的殿堂正在崩塌。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] !
and people were dancing , dancing !
和 人们 是 跳舞 , 跳舞 !
人们都在跳舞，跳舞!

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [væn] - ?
“ **Don't you feel that , Mr . van Tuiver ?**
“ 不 你 感觉 那 , 先生 . 货车 - ?
“范·图伊弗先生，您难道没有这种感觉吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
” **It seems to me sometimes that I can see the world going to destruction**
” 它 似乎 到 我 有时 那 我 能 看 这 世界 去 到 破坏
[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

“有时我觉得我仿佛亲眼目睹了世界走向毁灭的过程。”

[ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and people don't know about it , they don't care about it .
和 人们 不 知道 关于 它 , 他们 不 关心 关于 它 .

人们对此一无所知，也不关心此事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] !
They are dancing , drunk with dancing !
他们 是 跳舞 , 醉 和 跳舞 !

他们跳舞跳得陶醉了！

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dæns] !
On with the dance !
在 和 这 舞蹈 !

继续跳舞！

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [hɪ'sterɪkli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nə:vs] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ]
” **She laughed , a trifle hysterically , for her nerves were near the breaking**
” 她 笑了 , 一个 琐事 歇斯底里地 , 为了 她 神经 是 靠近 这 打破
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她笑了，笑声有些歇斯底里，因为她的神经已经接近崩溃的边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sə'lest] , [ænd; ʌnd] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Then she happened to look towards her sister Celeste , and caught a strange
然后 她 发生 到 看 向 她 姐姐 塞莱斯特 , 和 捕捉 一个 奇怪的
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
look in her eyes .
看 在 她 眼睛 .

然后她无意间看向了妹妹塞莱斯特，却瞥见了她眼中一丝异样的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [sə'lest] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She took in the meaning of it in an instant — Celeste was conscious of the
她 采取 在 这 意义 的 它 在 一个 立即的 — 塞莱斯特 曾是 有意识的 的 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] ,
presence of Royalty ,
在场 的 皇室 ,

她瞬间明白了其中的含义——塞莱斯特意识到了皇室成员的存在。

[ænd; ʌnd] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['levəti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'keɪzn] !
and shocked by this display of levity upon a solemn occasion !
和 震惊 经过 这 展示 的 轻浮 之上 一个 庄严 场合 !

在如此庄严的场合，竟然有人如此轻浮，令人震惊！

“ ['sɪstər] , -
” **Sister , 330**
” 姐姐 , -

“姐姐，330

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
how dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [ðə; ði] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [sei] ;
" the look seemed to say ;
" 这 看 似乎 到 说 ;

他的眼神似乎在说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪlɪp] [tu:; tə][ðə; ði][mæd] [sti:dʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvɪ:əz] ['fænsɪ] .
and the message gave a new fillip to the mad steeds of Sylvia's fancy .
和 这 信息 给予 一个 新的 菲利普 到 这 疯狂的 马匹 的 西尔维娅的 想要 .

这条消息让西尔维娅的奇思妙想更加疯狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第16/19页

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈtʃɪkɪn] !
“ **Never mind , Chicken !**
“ 绝不 头脑 , 鸡 !

“没关系，小鸡！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **she laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

(“ [ˈtʃɪkɪn] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈnɪkneɪm] , [wɪtʃ] , [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] ,
(“ **Chicken** ” **was** **a** **childhood** **nickname** , **which** , **needless** **to** **say** ,

(“ 鸡 ” 曾是 一个 童年 昵称 , 哪个 , 不必要 到 说 ,

(“ 小鸡 ”是我小时候的绰号，这自然不必多说，

[wʌz; wəz] [ɪnˈfʊəriətɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][derˈbjuː] .)
was **infuriating** **to** **a** **young** **lady** **soon** **to** **make** **her** **début** .)
曾是 令人恼火 到 一个 年轻的 女士 很快 到 制作 她 首次亮相 .)
这对即将首次亮相的年轻女士来说，简直令人恼火。)

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈtʃɪkɪn] !
“ **Never mind , Chicken !**
“ 绝不 头脑 , 鸡 !

“没关系，小鸡！ ”

[ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [læst] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [dæns] !
The roof will last till you've had your dance !
这 屋顶 将要 最后的直到 你已经 有 你的 舞蹈 !

屋顶能撑到你跳完舞为止！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [miːl] [æt; ət][æən; ən][end] , [ˈsɪlvɪə] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [gest] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **And then , the meal at an end , Sylvia took her guest into the library** .
“ 和 然后 , 这 一顿饭 在 一个 结尾 , 西尔维娅 采取 她 客人 进入 这 图书馆 .

“然后，用餐结束后，西尔维娅带着她的客人去了图书馆。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈɑːkjʊpaɪd] ,
She put him in the same chair that Frank had occupied ,
她 放 他 在 这 相同的 椅子 那 坦率 有 占领 ,

她让他坐在弗兰克坐过的那把椅子上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvlinəs] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] ,
and **turned** **on** **the** **same** **lights** **upon** **her** **loveliness** ; **she** **took** **her** **seat** ,
和 转向 在 这 相同的 灯 之上 她 可爱 ; 她 采取 她 座位 ,

她打开同样的灯光，映照出她的美丽；她坐了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈlʊrɪŋli] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
and **looked** **at** **him** **once** , **and** **smiled** **alluringly** — **and** **then** **suddenly**
和 看起来 在 他 一次 , 和 微笑 诱人地 — 和 然后 突然

[lʊkt] [əˈwei] ,

looked **away** ,
看起来 离开 ,

她看了他一眼，露出迷人的微笑——然后突然移开了视线。

[ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bled] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fled] [frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
and bit her lip until it bled , and sprang up and fled from the room
和 少量 她 唇 直到 它 出血 , 和 弹簧 向上 和 逃亡 从 这 房间
,
,
,

她咬破嘴唇，直到出血，然后猛地跳起来，逃出了房间。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] , ['sɒbɪŋ] , [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and rushed upstairs and flung herself upon her bed , sobbing , choking with
和 匆忙 楼上 和 扔 她自己 之上 她 床 , 啜泣 , 窒息 和
[hɜ:r; həɹ] [gri:f] . § -
her grief . § 11
她 悲伤 . § -

她冲上楼，扑倒在床上，泣不成声，悲痛欲绝。 § 11

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [laɪk] [ðɪs] .
There were ups and downs like this .
那里 是 UPS 和 下坡 喜欢 这 .

事情就是这样，有起有落。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [br'hervjər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The next day , of course , Sylvia was ashamed of her behavior ; she had
这 下一个 天 , 的 课程 , 西尔维娅 曾是 羞愧 的 她 行为 ; 她 有
[pɾɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
promised to be happy ,
承诺 到 是 快乐的 ,

第二天，西尔维娅当然为自己的行为感到羞愧；她曾答应过要快乐。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stres] [hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ]
and not to distress her people — and this was the way she kept her
和 不是 到 痛苦 她 人们 — 和 这 曾是 这 方式 她 保留 她
[pɾɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .

她不愿让人民忧愁——而她也正是这样信守了承诺。

[ʃi:; ʃi] [br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [nu:] [rɛzə'lu:ʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] .
She began to make new resolutions , and to think of ways of atoning .
她 开始 到 制作 新的 决议 , 和 到 思考 的 方式 的 赎罪 .

她开始制定新的计划，并思考赎罪的方法。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
She took her father out into the garden , and pretended deep interest in the new
她 采取 她 父亲 出去 进入 这 花园 , 和 假装 深的 兴趣 在 这 新的
[ˈsɪnəməŋ] - [ˈroʊzɪz] .
cinnamon - roses .
肉桂 - 玫瑰 .

她带着父亲到花园里，假装对新开的肉桂玫瑰很感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [spɛnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃɛk] - [stʌbz] [ænd; ənd] [rɪ'si:tɪd] [bɪlz]
She spent a couple of hours going over his old check - stubs and receipted bills
她 花费 一个 夫妻 的 小时 去 超过 他的 老的 查看 - 存根 和 已收据 账单
, [ænd; ənd] with331
, and with331
, 和 with331

她花了几个小时仔细查看他以前的工资单和账单收据，并最终发现了331个问题。

[ˈevɪdəns] [ðʌs] [dɪ'sklʌvəd] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
evidence thus discovered went into town and made a row with a tradesman ,
证据 因此 发现 去 进入 镇 和 制成 一个 排 和 一个 零售商 ,

由此发现的证据被带到镇上，并与一名商人发生了争执。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .

and saved her father a couple of hundred dollars .

和 已保存 她 父亲 一个 夫妻 的 百 美元 .

并帮她父亲省了几百美元。

[ðen] , [ˈæftər] [lʌntʃ] ,

Then , after lunch ,

然后 , 后 午餐 ,

然后, 午饭后,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊni] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmændəvɪl] [hæd; həd]

she took him for a drive behind the new pony which Uncle Mandeville had

她 采取 他 为了 一个 驾驶 在后面 这 新的 小马 哪个 叔叔 曼德维尔 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .

given her .

给定 她 .

她骑着曼德维尔叔叔送给她的新小马, 带他兜风。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

She got him out into the country , and then opened up on him in unexpected

她 得到 他 出去 进入 这 国家 , 和 然后 打开 向上 在 他 在 意外

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion .

时尚 .

她把带他到乡下, 然后以一种出人意料的方式向他敞开了心扉。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [rˈkɑːnəmaɪz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”

“ Papa , it isn't possible for people like us to economize , is it ? ”

“ 爸爸 , 它 不是 可能的 为了 人们 喜欢 我们 到 节约 , 是 它 ? ”

“爸爸, 像我们这样的人是不可能节俭的, 对吗? ”

“ [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ Not very much , my child , ” he answered smiling .

“ 不是 非常 很多 , 我的 孩子 , ” 他 回答 微笑 .

“不多, 孩子,”他笑着回答。

“ [waɪ] ? ”

“ Why ? ”

“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I've been thinking , ” she said .

“ 我已经 到过 思维 , ” 她 说 .

“我一直在思考,”她说。

“ [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ It's all wrong — but I don't know what to do about it .

“ 它是 全部 错误的 — 但 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 .

“这一切都错了——但我不知道该怎么办。”

[juː; jʊ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn][em ˈiː] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ,

You spent so much money on me ; I didn't want it ,

你 花费 所以 很多 钱 在 我 ; 我 没有 想 它 ,

你花了很多钱在我身上; 我根本不要。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but I didn't realize it till it was too late .

但 我 没有 意识到 它 直到 它 曾是 也 晚的 .

但我直到为时已晚才意识到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [sə'lests] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][ju:; jɔ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌt] [ɑ:n]
And now comes Celeste's turn , and you have to spend as much on
和 现在 来 塞莱斯特的 转动 , 和 你 有 到 花费 作为 很多 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

现在轮到塞莱斯特的了，你也得在她身上花同样多的钱。

[ɔ:r] [ʃi:l] [bi: bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['æŋɡri] .
or she'll be jealous and angry .
或者 壳 是 嫉妒的 和 生气的 .

否则她会嫉妒生气。

[ænd; ənd] ['peɡi] [ænd; ənd][mə'ri:ə] [wɪl] [si:] [wʌt] [sə'lest] [gets] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðer; ðəɹ]
And Peggy and Maria will see what Celeste gets , and they will demand their
和 佩吉 和 玛丽亚 将要 看 什么 塞莱斯特 获得 , 和 他们 将要 要求 他们的
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

佩吉和玛丽亚看到塞莱斯特得到了什么，她们也会要求轮到自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — ['hi:z] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪɹz] ['hi:l] [bi:; bi]
And the Baby — he's smashing his toys now , and in a few years he'll be
和 这 婴儿 — 他是 粉碎 他的 玩具 现在 , 和 在 一个 很少 年 地狱 是
['smæʃɪŋ] ['wɪndəʊz] ,
smashing windows ,
粉碎 视窗 ,

而小家伙——他现在会砸玩具，几年后他就会砸窗户了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] ['ɡæmblɪŋ] [laɪk] [klaɪv] [ænd; ənd] ['hɑ:li] .
and in a few more he'll be gambling like Clive and Harley .
和 在 一个 很少 更多的 地狱 是 赌博 喜欢 克莱夫 和 哈雷 .

再过几天，他就会像克莱夫和哈利一样赌博了。

[ænd; ənd][ju:; jɔ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " "
And you can't do anything about any of it ! "
和 你 不能 做 任何事物 关于 任何 的 它 ! "

你对此却无能为力！

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɔ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] — — "
" **My child , he said , I don't want you to worry about such things — —** "
" 我的 孩子 , " 他 说 , " 我 不 想 你 到 担心 关于 这样的 事物 — — "
"孩子,"他说, "我不想让你为这些事操心——"

" [noʊ] , [ju:; jɔ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:riŋ] [jɔ:r'self] .
" **No , you want to do all the worrying yourself** .
" 不 , 你 想 到 做 全部 这 令人担忧 你自己 .

“不，你想自己承担所有的担忧。”

[bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] .
But , Papa , I have to make my life of some use .
但 , 爸爸 , 我 有 到 制作 我的 生活 的 一些 使用 .

但是，爸爸，我必须让我的生命变得有意义。

[sɪnz] [aɪ] [kɑ:nt] [ɜ:rn] ['mʌni] ,
Since I can't earn money ,
自从 我 不能 赚 钱 ,

由于我无法赚钱，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
I've been thinking that perhaps the most sensible thing would be for me to
我已经 到过 思维 那 也许 这 最多 明智的 事物 会 是 为了 我 到
['mæri] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ,
marry some rich man ,
结婚 一些 富有的 男人 ,
我一直在想, 或许最明智的做法就是嫁给一个有钱人。

[ænd; ənd] [ðen] [help] [ɔːl][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] . "
and then help all my family and friends . "
和 然后 帮助 全部 我的 家庭 和 朋友们 . "
然后帮助我的所有家人和朋友。"
" ['sɪlvɪə] , " [prəu'testɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [aɪ][dəʊnt] like332
" Sylvia , " protested the Major , " I don't like332
" 西尔维娅 , " 抗议 这 主要的 , " 我 不 like332
"西尔维娅,"少校抗议道, "我不喜欢332

[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['dɒtəz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
one of my daughters to have such thoughts in her mind .
一 的 我的 女儿们 到 有 这样的 想法 在 她 头脑 .
我的女儿中竟然有人会有这样的想法。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
I don't want a child of mine to marry for money — there is no need of
我 不 想 一个 孩子 的 矿 到 结婚 为了 钱 — 那里 是 不 需要 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我不希望我的孩子为了钱而结婚——完全没有必要。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] ! "
there never will be ! "
那里 绝不 将要 是 ! "
永远不会有!

" [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [əˈkaʊnts] .
" Not while you can sit up all night and worry over accounts .
" 不是 尽管 你 能 坐 向上全部 夜晚 和 担心 超过 账户 .
"只要你还能整夜熬夜为账目操心, 就没戏了。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] , [ˈpɑːpə] .
But some day you won't be able to , Papa .
但 一些 天 你 惯于 是 有能力的 到 , 爸爸 .
但总有一天你会做不到的, 爸爸。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] ,
I can see that you're under a strain ,
我 能 看 那 你是 在下面 一个 拉紧 ,
我看得出来你压力很大。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [let][em 'iː][help] [juː; jʊ] .
and yet I can't get you to let me help you .
和 然而 我 不能 得到 你 到 让 我 帮助 你 .
但我就是无法让你让我帮你。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][em 'iː] , [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
If you make sacrifices for me , why shouldn't I make them for you ? "
如果 你 制作 牺牲 为了 我 , 为什么 不应该 我 制作 他们 为了 你 ? "
如果你能为我做出牺牲, 我为什么不能为你做出牺牲呢?

“ [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [maɪ][tʃaɪld] .

“ **Not that kind of a sacrifice , my child .**
不是 那 种类 的 一个 牺牲 , 我的 孩子 .

“孩子，这不是那种牺牲。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔɪr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæəri] [fɔɪr; fər] [ˈmʌni] . “
It's a terrible thing for a woman to marry for money .”
它是 一个 糟糕的 事物 为了 一个 女士 到 结婚 为了 钱 . ”

女人为了钱而结婚是一件非常糟糕的事情。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈpɑ:pə] ?

“ **Do you really think so , Papa ?**
做 你 真的 思考 所以 , 爸爸 ?

“爸爸，你真的这么认为吗？ ”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [duː][aɪ ˈtiː] .

So many women do it .
所以 许多 女性 做 它 .

很多女性都这样做。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][bæd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌnˈhæpi] ?

Are they all bad , and are they all unhappy ?
是 他们 全部 坏的 , 和 是 他们 全部 不开心 ?

他们都是坏人吗？他们都不快乐吗？

“ [ðʌs] [ˈsɪlvɪə] — [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɑ:kjupaɪd] .

“ **Thus Sylvia — trying to do her duty , and keep her mind occupied .**
因此 西尔维娅 — 尝试 到 做 她 责任 , 和 保持 她 头脑 占领 .

“因此，西尔维娅——努力履行自己的职责，并让自己的思绪忙起来。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɪː; ji] [faʊnd] [nuː] [daɪˈvɜːnɪz] — [ˈkæsəlmən] [laɪəl] [hæd; həd] [bɪn]
They got back home , and she found new diversions — Castleman Lysle had been
他们 得到 后退 家 , 和 她 成立 新的 转移 — 卡斯尔曼 莱斯尔 有 到过

[ˈfiːdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
feeding himself in the kitchen ,
喂养 他自己 在 这 厨房 ,

他们回到家后，她找到了新的消遣——卡斯尔曼·莱斯尔一直在厨房里自己吃饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlʃən] .

and had been picked up black in the face with convulsions .
和 有 到过 挑选 向上 黑色的 在 这 脸 和 抽搐 .

被人捡到时，脸色发黑，浑身抽搐。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ˈkæsəlmən] [hɔ:l] ;

This , you understand , was one of the features of life at Castleman Hall ;
这 , 你 理解 , 曾是 一 的 这 特征 的 生活 在 卡斯尔曼 大厅 ;

你应该明白，这是卡斯尔曼庄园生活的一个特点；

[wʌn][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ðæt] [wei] , [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] “ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] “ [ɔːlweɪz] [ˈfeɪntɪd]
one baby had been lost that way , since which time “ Miss Margaret “ always fainted
一 婴儿 有 到过 丢失的 那 方式 , 自从 哪个 时间 “ 错过 玛格丽特 “ 总是 昏厥

[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] .

when it occurred .
什么时候 它 发生 .

之前曾有一个婴儿因此丧命，从那以后，“玛格丽特小姐”每次遇到这种情况都会晕倒。

[æz; əz] [pʊr] [ænt] [vɑːˈriːnə][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [fɔɪr; fər] [sʌtʃ] [ɪˈmæːdʒənsɪz] ,

As poor Aunt Varina had not the physical strength for such emergencies ,
作为 贫穷的 阿姨 瓦里纳 有 不是 这 身体的 力量 为了 这样的 紧急情况 ,

可怜的瓦里娜阿姨没有足够的体力来应对这种紧急情况，

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
Sylvia had to get a tub of hot water ,
西尔维娅 有 到 得到 一个 浴缸 的 热的 水 ,
西尔维娅得弄一浴缸热水。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [held][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and hold the child in it — while some one else held a spoon in his mouth ,
和 抓住 这 孩子 在 它 — 尽管 一些 — 别的 握住 一个 勺子 在 他的 嘴 ,
用手托着孩子——同时另一个人嘴里叼着勺子，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
in order that he might not chew his tongue to pieces !
在 命令 那 他 可能 不是 嚼 他的 舌头 到 件 !
免得他把舌头咬碎！

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [dæns] [ʌv; əv]
Thus the afternoon passed busily , and in the evening was the spring dance of
因此 这 下午 通过了 忙碌地 , 和 在 这 晚上 曾是 这 春天 舞蹈 的
[ðə; ði] Young333
the Young333
这 Young333
就这样，下午忙碌地过去了，晚上是青年们的春季舞会。

[ˈmeɪtrənz] - [koʊˈtɪljən] [klʌb] .
Matrons ' Cotillion Club .
女舍监 - 舞会 俱乐部 .
贵妇人舞会俱乐部。

[ˈsɪlvɪə] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ,
Sylvia absolutely had to go to that ,
西尔维娅 绝对地 有 到 去 到 那 ,
西尔维娅绝对必须去那里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒɡləs] [væn] - [ænd; ənd][əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈruːdnəs] .
in order to dance with Douglas van Tuiver and atone for her rudeness .
在 命令 到 舞蹈 和 道格拉斯 货车 - 和 赎罪 为了 她 粗鲁 .
为了与道格拉斯·范·图伊弗共舞，以弥补自己的粗鲁行为。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪfaɪ] [ænt] [ˈnæni] ;
She had promised it by way of pacifying Aunt Nannie ;
她 有 承诺 它 经过 方式 的 安抚 阿姨 奶奶 ;
她答应这么做是为了安抚南妮阿姨；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and also her father had made plans to accompany her again .
和 还 她 父亲 有 制成 计划 到 陪伴 她 再次 .
而且她父亲也计划再次陪她一起去。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] “ [klɔːθ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ” [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
So she put on a new “ cloth of silver ” gown which she had bought in New York ,
所以 她 放 在 一个 新的 “ 布 的 银 ” 袍 哪个 她 有 买 在 新的 约克 ,
于是她穿上了一件在纽约买的新“银丝布”长袍。

[ænd; ənd][ˈdræŋk] [ə; eɪ] “ [ˈtɑːdi] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈmɪksɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and drank a “ toddy ” of the Major's mixing , and sallied forth upon his
和 喝 一个 “ 托迪 ” 的 这 专业的 混合 , 和 突袭 前进 之上 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
她喝了一杯少校调配的“热饮”，然后挽着他的胳膊走了出去。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [laɪts] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] , [ˈtʃɪri] [gˈri:tɪŋz] — [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
There were lights and music , happy faces , cheery greetings — so she was
那里 是 灯 和 音乐 , 快乐的 面孔 , 欢快的 问候 — 所以 她 曾是
[ˌʌpˈlɪftɪd] , [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈgen] .
uplifted , dreaming of happiness again .
提升 , 做梦 的 幸福 再次 .
灯光闪烁, 音乐响起, 人们脸上洋溢着幸福的笑容, 互致着欢快的问候——这让她精神振奋, 再次憧憬着幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ɔ:l] .
And then came the most dreadful collapse of all .
和 然后 来了 这 最多 可怕 坍塌 的 全部 .
然后, 最可怕的崩溃发生了。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstroʊld] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ] [ˈstænlɪ] [ˈpendəltən] .
She had strolled out upon the veranda with Stanley Pendleton .
她 有 漫步 出去 之上 这 阳台 和 斯坦利 彭德尔顿 .
她和斯坦利·彭德尔顿一起在阳台上散步。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈtʃɪli] , [ʃi:; ʃi][sent][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtənər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ræp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm]
Feeling chilly , she sent her partner in for a wrap ; and then suddenly came
感觉 寒冷 , 她 发送 她 伙伴 在 为了 一个 裹 ; 和 然后 突然 来了
[ə; eɪ] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
a voice — his voice !
一个 嗓音 — 他的 嗓音 !
她觉得冷, 便让同伴进去披件外套; 然后突然传来一个声音——是他的声音!

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtld] .
If it had been his ghost , Sylvia could not have been more startled .
如果 它 有 到过 他的 鬼 , 西尔维娅 可以 不是 有 到过 更多的 惊慌 .
如果那是他的鬼魂, 西尔维娅也不可能更惊恐了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][steəd] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] — [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She whirled about and stared , and saw him — standing in the
她 旋转 关于 和 凝视 , 和 锯 他 — 常设 在 这
[ˌsemiˈdɑ:knis, ˌsemai-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
semidarkness of the garden ,
半黑暗 的 这 花园 ,
她猛地转身, 凝视着, 看见他——站在花园半明半暗的光线中。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
close to the railing of the veranda .
关闭 到 这 栏杆 的 这 阳台 .
靠近阳台栏杆。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [reɪnd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ˈmaɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It had rained that day , and the roads were deep in mire , and he
它 有 下雨了 那 天 , 和 这 道路 是 深的 在 沼泽 , 和 他
[hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɑ:r] .
had ridden far .
有 骑 远的 .
那天下了雨, 道路泥泞不堪, 他骑了很远的路。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [splæft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] ;
His clothing was splashed and his hair in disarray ;
他的 衣服 曾是 溅起 和 他的 头发 在 混乱 ;
他的衣服沾满了水, 头发也凌乱不堪;

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈnevər][hæd; həd] [ˈsɪlvɪə] [siːn] [sʌt] [ɡriːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns]
as for his face — never had Sylvia seen such grief on a human countenance
 作为 为了 他的 脸 — 绝不 有 西尔维娅 已见 这样的 悲伤 在 一个 人类 面容
 .
 :
 .

至于他的脸——西尔维娅从未在人的脸上见过如此悲伤的表情。

“ [ˈsɪlvɪə] ！
“ Sylvia ！
 ” 西尔维娅 ！

“西尔维娅！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
 ” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈsɪlvɪə] ！
“ Sylvia ！
 ” 西尔维娅 ！

“西尔维娅！ ”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʌm] .
” She could only gaze at him , dumb .
 ” 她 可以 仅有的 目光 在 他 , 哑的 .

她只能呆呆地望着他。

“ [ˈsɪlvɪə] , [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] [ˈmɪnɪt] ！
“ Sylvia , give me one minute ！
 ” 西尔维娅 , 给 我 — 分钟 ！

“西尔维娅，给我一分钟时间！ ”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —
I have come here to tell you — —
 我 有 来 这里 到 告诉 你 — —

我来这里是要告诉你们——

“ [hiː; hi] [stɔːpt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
” He stopped , his voice breaking with intensity of feeling .
 ” 他 停止 , 他的 嗓音 打破 和 强度 的 感觉 .

他停了下来，声音因强烈的感情而颤抖。

“ [oʊ] ！
“ Oh ！
 ” 哦 ！

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [ɡəːspt] .
” she gasped .
 ” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ！ ” -
” You ought not to be here ！ ” 334
 ” 你 应该 不是 到 是 这里 ！ ” -

“你不应该在这里！ ”334

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ！
” I had to see you ！
 ” 我 有 到 看 你 ！

“我必须见你！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] — —
” There was no other way — —
” 那里 曾是 不 其他 方式 — —

别无他法——

” [bʌt; bət][hi:; hi][gə:t][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
” But he got no farther .
” 但 他 得到 不 更远 。

但他没能走得更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [bɪˈhaɪnd] [ˈsɪlvɪə] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] ,
There was a step behind Sylvia , and she turned ,
那里 曾是 一个 步 在后面 西尔维娅 , 和 她 转向 ,

西尔维娅身后有一步, 她转过身去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] [ˈfɑ:ðər] — “ [wʌt]
and at the same moment heard the terrible voice of her father — “ What
和 在 这 相同的 片刻 听到 这 糟糕的 嗓音 的 她 父亲 — “ 什么
[dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
does this mean ?
做 这 意思是 ?

与此同时, 她听到了父亲可怕的声音——“这是什么意思?”

” [fɪ:; fi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] .
” She sprang to him with a quick cry .
” 她 弹簧 到 他 和 一个 快的 哭 。

她尖叫一声, 扑向了他。

” [ˈpɑ:pə] !
” Papa !
” 爸爸 ！

“爸爸!

” [fɪ:; fi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər][hændz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p] [wʌt] [fɪ:; fi] [fɪrd] [hi:; hi]
” She caught his arm with her hands , trying to stop what she feared he
” 她 捕捉 他的 手臂 和 她 双手 , 尝试 到 停止 什么 她 害怕 他
[maɪt] [du:] .
might do .
可能 做 。

她用双手抓住他的手臂, 试图阻止她担心他会做的事情。

” [noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [noʊ] !
” No , Papa , no !
” 不 , 爸爸 , 不 ！

“不, 爸爸, 不! ”

” [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
” For one moment the Major stood staring at the apparition in the darkness .
” 为了 一 片刻 这 主要的 站立 凝视 在 这 幻影 在 这 黑暗 。

“少校愣愣地盯着黑暗中的幻影, 一时不知所措。”

[fɪ:; fi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] .
She could feel him trembling with fury .
她 可以 感觉 他 发抖 和 愤怒 。

她能感觉到他气得浑身颤抖。

“ [sɜ:r] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] ？ ”
“ **Sir , how dare you approach my daughter ?** ”
“ 先生 , 如何 敢 你 方法 我的 女儿 ？ ”

“先生，你竟敢接近我的女儿？ ”

“ [pɑ:pə] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvɪə] , [ə'gen] .
“ **Papa , no !** ” **exclaimed Sylvia , again** .
“ 爸爸 , 不 ! ” 惊呼 西尔维娅 , 再次 .

“爸爸，不要！”西尔维娅再次惊呼道。

“ [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ?
“ **Sir , do you wish to make it necessary for me to shoot you ?** ”
“ 先生 , 做 你 希望 到 制作 它 必要的 为了 我 到 射击 你 ？ ”

“先生，您是否希望我开枪打死您？ ”

“ [ðen] [fræŋk] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [peɪn] .
“ **Then Frank answered , his voice low and vibrant with pain** .
“ 然后 坦率 回答 , 他的 嗓音 低的 和 充满活力 和 疼痛 .

“然后弗兰克回答道，他的声音低沉而充满痛苦。”

“ [meɪdʒər] ['kæəsəlmən] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Major Castleman , I would be grateful to you** .
“ 主要的 卡斯尔曼 , 我 会 是 感激的 到 你 .

“卡斯尔曼少校，我将感激不尽。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
“ **The other glared at him for a moment ; then he said , “ If you wish to**
“ 这 其他 怒目而视 在 他 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 , “ 如果 你 希望 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

另一个人瞪了他一会儿，然后说：“如果你想死，

[sɜ:r] , [tʃu:z] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][dræg][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [dis'greɪs] .
sir , choose some way that will not drag my daughter to disgrace .
先生 , 选择 一些 方式 那 将要 不是 拖 我的 女儿 到 耻辱 .

先生，请选择一种不会让我女儿蒙羞的方法。

“ [ˈfræŋks] [geɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
“ **Frank's gaze had turned to the girl** .
“ 弗兰克的 目光 有 转向 到 这 女孩 .

弗兰克的目光转向了那个女孩。

“ ['sɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] — — ”
“ **Sylvia , “ he exclaimed , “ I tell you that I went to that place** — — ”
“ 西尔维娅 , “ 他 惊呼 , “ 我 告诉 你 那 我 去 到 那 地方 — — ”

“西尔维娅，”他惊呼道，“我告诉你，我去过那个地方——”

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！

“ [ɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] .
“ **almost shouted the Major** .
“ 几乎 喊叫 这 主要的 .

“少校几乎是喊了出来。”

“ [ˈmeɪdʒər] ['kæəsəlmən] , “ [sed] [fræŋk] , “ [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
“ **Major Castleman , “ said Frank , “ Allow me to speak to your daughter** .
“ 主要的 卡斯尔曼 , “ 说 坦率 , “ 允许 我 到 说话 到 你的 女儿 .

“卡斯尔曼少校，”弗兰克说，“请允许我和您的女儿谈谈。”

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] — —
It has been — —
它 有 到过 — —

它一直 -

" [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈklatʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈterər] .
" Sylvia was clutching her father in terror .
" 西尔维娅 曾是 紧握 她 父亲 在 恐怖 。

“西尔维娅惊恐地紧紧抓住她的父亲。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [,aɪ 'tiː] ;
She knew that he had a weapon , and was on the point of using it ;
她 知道 那 他 有 一个 武器 , 和 曾是 在 这 观点 的 使用 它 ;

她知道他有武器，而且正准备使用；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
she knew also that she had not the physical force to prevent him .
她 知道 还 那 她 有 不是 这 身体的 力量 到 防止 他 。

她也知道自己没有足够的力量阻止他。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] , " [goʊ] !
She cried hysterically , " Go !
她 哭 歇斯底里地 , " 去 ！

她歇斯底里地哭喊道：“走！”

[goʊ] [ə'wei] ! " -
Go away ! " 335
去 离开 ！ " -

走开！ “335

[ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [læst] [lʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz]
And Frank looked at her — a last look , that she never forgot all the days
和 坦率 看起来 在 她 — 一个 最后的 看 , 那 她 绝不 忘了 全部 这 天
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 。

弗兰克看了她一眼——那是她一生中最难忘的一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [,aɪ 'tiː] , [ˈsɪlvɪə] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] .
" You mean it , Sylvia ? " he asked , his voice breaking .
" 你 意思是 它 , 西尔维娅 ? " 他 问 , 他的 嗓音 打破 。

“你是认真的吗，西尔维娅？”他问道，声音哽咽了。

" [aɪ] [miːn] [,aɪ 'tiː] !
" I mean it !
" 我 意思是 它 ！

“我是认真的！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 。

她回答道。

" [fər'evər] ?
" Forever ?
" 永远 ？

“永远？

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" For the smallest part of a second she hesitated .
" 为了 这 最小 部分 的 一个 第二 她 犹豫了一下 。

她犹豫了片刻。

“ [fə'revər] ！ ” [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ； [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈekəʊd] ， “ [fə'revər] ！ ” **Forever ！ ” commanded her father ； and she echoed , “ Forever ！** ”
永远 ！ 命令 她 父亲 ； 和 她 回声 ， “ 永远 ！ ”
“永远！ ”她父亲命令道；她也附和道：“永远！ ”

“ [fræŋk] [tɜ:rnd] ， [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ； ” **Frank turned , without another word , and was gone in the darkness ；** ”
坦率 转向 ， 没有 其他 单词 ， 和 曾是 已消失 在 这 黑暗 ；
弗兰克一言不发地转身，消失在黑暗中；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [fel] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ɑ:rmz] ， [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægəni] [ðæt] [ʃʊk]
and Sylvia fell into her father's arms , convulsed with an agony that shook
和 西尔维娅 跌倒 进入 她 父亲的 武器 ， 抽搐 和 一个 痛苦 那 摇晃
[hɜ:r; həɹ] [freɪm] . § -
her frame . § 12
她 框架 . § -

西尔维娅倒在父亲的怀里，剧烈的疼痛让她浑身颤抖。 § 12
[ðeɪ] [gɑ:tɪ][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ， [wer] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rstɪ] [ˈæk(j)ən] ， [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɔ:stʃən] ，
They got her home , where her first action , in spite of her exhaustion ,
他们 得到 她 家 ， 在哪里 她 第一的 行动 ， 在 尽管如此 的 她 疲惫 ，
他们把她送回家，尽管她筋疲力尽，但她做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] .
was to insist upon seeing her Uncle Mandeville .
曾是 到 坚持 之上 看到 她 叔叔 曼德维尔 .
她坚持要见她的叔叔曼德维尔。

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ， [soʊ] [ˈvi:əmənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ，
So determined , so vehement she was ,
所以 决定 ， 所以 慷慨 她 曾是 ，
她如此坚定，如此热情，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpʊkər] -
that it was necessary to rout the worthy gentleman out from a poker -
那 它 曾是 必要的 到 路线 这 值得 绅士 出去 从 一个 扑克 -
[geɪm] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
game at two o'clock in the morning .
游戏 在 二 点钟 在 这 早晨 .

必须在凌晨两点将这位值得尊敬的先生从扑克牌局中赶出去。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] ，
There had been other witnesses of what Frank had done ,
那里 有 到过 其他 证人 的 什么 坦率 有 完毕 ，
还有其他目击者看到了弗兰克的所作所为。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hɪr] ； [soʊ][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [hɜ:r'self] ，
and Sylvia knew that her uncle must hear ； so she told him herself ,
和 西尔维娅 知道 那 她 叔叔 必须 听到 ； 所以 她 讲述 他 她自己 ，
西尔维娅知道她叔叔一定会听到，所以她亲自告诉了他。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ， [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈfrenzi] ，
with her arms about him , clinging to him in frenzy ,
和 她 武器 关于 他 ， 依恋 到 他 在 狂热 ，
她双臂紧紧环抱着他，疯狂地依偎着他。

[ænd; ənd] [brɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ]
and beseeching him to give her his word of honor that he would not
和 恳求 他 到 给 她 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是
[ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ə'genst] [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] .
carry out his threat against Frank Shirley .
携带 出去 他的 威胁 反对 坦率 雪莉 .
她恳求他向她保证，不会对弗兰克·雪莉实施威胁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈiːzi] [wɜ:rd][tu:; tə][get] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpra:bəbli][hæv; həv] [feɪld] ,
It was not an easy word to get ; she would probably have failed ,
它 曾是 不是 一个 简单的 单词 到 得到 ; 她 会 大概 有 失败的 ;
这个词并不容易找到; 她很可能找不到。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
had it not been for the Major .
有 它 不是 到过 为了 这 主要的 .
如果不是那位少校的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] - [əˈfer] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜ:rv]
He could see the force in her argument that a shooting - affair would only serve
他 可以 看 这 力量 在 她 争论 那 一个 射击 - 事务 会 仅有的 服务
[tu:; tə] publish336
to publish336
到 publish336

他能看出她论点的有力之处, 即枪击事件只会对出版336号文件起到推波助澜的作用。

[ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [si:m] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
the matter to the world , and make it seem more serious .
这 事情 到 这 世界 , 和 制作 它 似乎 更多的 严肃的 .
把这件事公之于众, 让它显得更加严重。

[ˈæftər][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
After all , from the family's point of view ,
后 全部 , 从 这 家庭的 观点 的 看法 ,
毕竟, 从家庭的角度来看,

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][biː; bi] [drɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ]
the one thing to be desired was to make certain that there would be no
这 一 事物 到 是 想要的 曾是 到 制作 肯定 那 那里 会 是 不
[ˈfɜ:rðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
further communication between the two .
更远 沟通 之间 这 二 .
唯一需要做的就是确保两人之间不再有任何联系。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [drɪˈklerd] .
And Sylvia was willing to assure them of that , she declared .
和 西尔维娅 曾是 愿意的 到 保证 他们 的 那 , 她 声明 .
西尔维娅表示, 她愿意向他们保证这一点。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪmblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [raʊt] [ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə] “
She rushed to her desk , and with trembling fingers wrote a note to “
她 匆忙 到 她 桌子 , 和 和 发抖 手指 写道 一个 笔记 到 “
[ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] ,
Mr . Frank Shirley ,
先生 . 坦率 雪莉 ,
她冲到书桌前, 颤抖着手指给“弗兰克·雪莉先生”写了一张便条。

“ [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l]
” **informing him that the scene which had just occurred had been intolerable**
” 通知 他 那 这 场景 哪个 有 只是 发生 有 到过 无法容忍
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她告诉他, 刚才发生的事情让她无法忍受。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɜ:r; həɾ][wʌn][læst] ['sɜ:rvis] — [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
and requesting him to perform her one last service — to write a
和 请求 他 到 履行 她 一 最后的 服务 — 到 写 一个
[noʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə]
note to her father to the effect that he would make no further attempt to
笔记 到 她 父亲 到 这 影响 那 他 会 制作 不 更远 试图 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
communicate with her .
交流 和 她 .

她请求他为她做最后一件事——给她父亲写一张便条，表示他将不再尝试与她联系。
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
The Major , after some discussion , decided that he would accept this as a
这 主要的 , 后 一些 讨论 , 决定 那 他 会 接受 这 作为 一个
[ˈset(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;

经过一番商议，少校决定接受这个和解方案；
[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] ['brʌðər] ,
and he being the elder brother ,
和 他 存在 这 长老 兄弟 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:z; həz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['mændəvɪl] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mændəvɪl] [wʌz; wəz]
his word was law with Mandeville — at least so long as Mandeville was
他的 单词 曾是 法律 和 曼德维尔 — 在 至少 所以 长的 作为 曼德维尔 曾是
[ˈsoʊbər] .
sober .
清醒 .

他的话对曼德维尔来说就是法律——至少在曼德维尔清醒的时候是这样。
[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪlvi:əz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self]
I remember Sylvia's account of the state of exhaustion in which she found herself
我 记住 西尔维娅的 帐户 的 这 状态 的 疲惫 在 哪个 她 成立 她自己
[ˈæftər] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] ;
after this ordeal ;
后 这 考验 ;

我记得西尔维娅描述过她在经历这场磨难后精疲力竭的状态；
[haʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt][hɜ:r; həɾ][maɪnd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
how for two days she had the sensation that her mind was breaking up .
如何 为了 二 天 她 有 这 感觉 那 她 头脑 曾是 打破 向上 .
[wɪð; wɪθ] [hɜ:z; həz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['mændəvɪl] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mændəvɪl] [wʌz; wəz]
她连续两天都感觉自己的精神快要崩溃了。

[jet] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] — [æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bleɪm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
Yet — a circumstance worth noting — at no time did she blame those who had
然而 — 一个 环境 值得 注意到 — 在 不 时间 做过 她 责备 那些 WHO 有
[pʊt][hɜ:r; həɾ] [θru:] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] .
put her through this ordeal .
放 她 通过 这 考验 .

然而——值得注意的是——她从未责怪过那些让她经历这种磨难的人。
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈfæməli] ; [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] ,
She could not blame the men of her family ; if any one were at fault ,
她 可以 不是 责备 这 男人 的 她 家庭 ; 如果 任何 一 是 在 过错 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:z; həz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['mændəvɪl] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mændəvɪl] [wʌz; wəz]
她不能责怪家里的男人们；如果真有人做错了什么，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪ'məʊʃənz] ,
it was herself , for being at the mercy of her emotions ,
它 曾是 她自己 , 为了 存在 在 这 怜悯 的 她 情绪 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:z; həz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['mændəvɪl] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mændəvɪl] [wʌz; wəz]
是她自己，因为她受制于自己的情绪。

[ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]
and capable of a secret longing to have parleyings with a man who
和 有能力的 的 一个 秘密 渴望 到 有 谈判 和 一个 男人 who
[hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
had dragged her name in the mire .
有 拖拽 她 姓名 在 这 沼泽 .
她内心深处竟渴望与那个让她名誉扫地的男人进行谈判。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈsɪlvɪə] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈherɪtɪdʒ] .
You see , Sylvia believed in her heritage .
你 看 , 西尔维娅 相信 在 她 遗产 .
你看，西尔维娅很重视她的文化遗产。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ænd; ʌnd] [əˈpærəntli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
She was proud of the Castlemans — and apparently you could not have
她 曾是 自豪的 的 这 卡斯尔曼斯 — 和 显然 你 可以 不是 有
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,
她为卡斯尔曼家族感到自豪——而且显然你不能拥有稀有的，

[əˈrɪstəˈkraetɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
aristocratic virtues without also having terrifying vices .
贵族 美德 没有 还 拥有 恐怖 恶习 .
具备贵族美德，却没有可怕的恶习。

[ɪf] [wʌnz] [men] - [foʊk][gɑːt] [drʌŋk] and337
If one's men - folk got drunk and337
如果一个人的 男人 - 民间 得到 醉 and337
如果一个人的男人们喝醉了， 337

[ʃɑːt] [ˈpiːp(ə)l] ,
shot people ,
射击 人们 ,
枪击他人，

[wʌnz] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ʌnd] [ˈstraɪkɪŋ]
one's consolation was that at least they did it in a bold and striking
一个人的 安慰 曾是 那 在 至少 他们 做过 它 在 一个 大胆的 和 引人注目
[ænd; ʌnd] “ [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ” [weɪ] .
and “ high - spirited ” way .
和 ” 高的 - 精神抖擞 ” 方式 .
令人欣慰的是，至少他们以一种大胆、引人注目且“精神抖擞”的方式做到了这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪl][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
You will perhaps find yourself impatient with the girl at this stage of her
你 将要 也许 寻找 你自己 不耐烦 和 这 女孩 在 这 阶段 的 她
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .
在故事的这个阶段，你或许会对这个女孩感到不耐烦。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [oʊn] [ˈfræntɪk][ˈprəʊtests] [waɪl] [aɪ] [ˈlɪsnd] .
I recall my own frantic protests while I listened .
我 记起 我的 自己的 疯狂的 抗议活动 尽管 我 听着 .
我记得当时我一边听一边疯狂地抗议。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] , [ˈniːdləs] [ˈtrædzədɪ] !
What a cruel , needless tragedy !
什么 一个 残忍的 , 不必要 悲剧 !
多么残酷、多么不必要的悲剧！

[aɪ][kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡliːm] [ʌv; əv] [sens] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni]
I cried out for the evidence of some gleam of sense on the part of any
我 哭 出去 为了 这 证据 的 一些 闪耀 的 感觉 在 这 部分 的 任何
[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] .
one person concerned .
一 人 担心的 .

我大声疾呼，希望能看到相关人员中哪怕有一丝理智的曙光。

[ˈfɔːrli] ['sɪlvɪə] , ['noʊɪŋ] [fræŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Surely Sylvia , knowing Frank , must have come to doubt that he could have
一定 西尔维娅 , 会心 坦率 , 必须 有 来 到 怀疑 那 他 可以 有
[bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
been unfaithful to her !
到过 不忠 到 她 !

西尔维娅了解弗兰克，她肯定开始怀疑他会对她不忠！

[ˈfɔːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnts] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,
Surely , with the hints she got at that meeting ,
一定 , 和 这 提示 她 得到 在 那 会议 ,
[fiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] !
当然，根据她在那次会议上得到的暗示，

[fiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] !
she must have realized that there was something more to be said !
她 必须 有 已实现 那 那里 曾是 某物 更多的 到 是 说 !
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
她一定意识到还有一些话要说！

[ˈfɔːrli] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æən; ən] ['ɪntərvjuː]
Surely he , on his part , would have found some way of getting an interview
一定 他 , 在 他的 部分 , 会 有 成立 一些 方式 的 获得 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他肯定会想办法采访到她。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [frend] !
or at least of sending an explanation by some friend !
或者 在 至少 的 发送 一个 解释 经过 一些 朋友 !
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
或者至少让某个朋友发个解释！

[ˈfɔːrli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] !
Surely he would never have given up until he had done that !
一定 他 会 绝不 有 给定 向上 直到 他 有 完毕 那 !
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
他肯定不会轻易放弃，直到他做到了这一点！

[aɪ][hæv; həv] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['sɪlvɪə] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [klɪr] - ['saɪtɪdnəs] .
I have claimed for Sylvia the possession of clear - sightedness .
我 有 声称 为了 西尔维娅 这 拥有 的 清除 - 视力 .
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
我声称西尔维娅拥有清晰的视力。

[ʃiː; ʃi] [drɪˈspleɪd] [aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [riˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] ,
She displayed it when it was a question of revising her religion ,
她 显示 它 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 修改 她 宗教 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
当涉及到重新审视她的宗教信仰时，她就表现出了这一点。

[ʃiː; ʃi] [drɪˈspleɪd] [aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,
she displayed it when it was a question of managing her family ,
她 显示 它 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 管理 她 家庭 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
当涉及到管理家庭时，她就展现出了这种特质。

[ænd; ænd] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːnvɪkts] [sʌn] .
and obtaining permission to be engaged to a convict's son .
和 获得 允许 到 是 已订婚的 到 一个 罪犯的 儿子 .
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
并获得与罪犯之子订婚的许可。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [dɪˈspleɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
But , if you look to see her display anything of that sort in the present
但 , 如果 你 看 到 看 她 展示 任何事物 的 那 种类 在 这 展示
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,

但是，如果你看看她在当前的紧急情况下是否表现出任何此类特质，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .
you will look in vain .
你 将要 看 在 徒劳 .

你徒劳无功。

[ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][biː; bi][bɒʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,
Sylvia could be bold in a matter of theology ,
西尔维娅 可以 是 大胆的 在 一个 事情 的 神学 ,

西尔维娅在神学问题上可能比较大胆。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][bɒʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
she could be bold in a matter of love ,
她 可以 是 大胆的 在 一个 事情 的 爱 ,

她在爱情方面可能很大胆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][bɒʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] .
but she could not possibly be bold in a matter of a house of prostitution .
但 她 可以 不是 可能 是 大胆的 在 一个 事情 的 一个 房子 的 卖淫 .

但她不可能在妓院这种事情上如此大胆。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns]
If I were to give you illustrations of the completeness of her ignorance
如果 我 是 到 给 你 插图 的 这 完整性 的 她 无知
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][seks] ,
upon the subject of sex ,
之上 这 主题 的 性别 ,

如果我举例说明她对性方面的无知程度，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld] ; [ænd; ənd][nɑːt] only338
you would simply not be able to believe what I told ; and not only338
你 会 简单地 不是 是 有能力的 到 相信 什么 我 讲述 ; 和 不是 only338

你简直无法相信我说的话；而且不仅仅是338

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪgnərənt] ,
was she ignorant ,
曾是 她 无知 ,

她是不是无知？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæən; ðən]
she could not conceive that it was possible for her to be other than
她 可以 不是 构想 那 它 曾是 可能的 为了 她 到 是 其他 比
[ˈɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

她无法想象自己除了无知之外还有别的可能。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːr] - [ˈmaɪndɪd][ɡɜːrɪl][tuː; tə] [tɔːk]
She could not conceive that it was possible for a pure - minded girl to talk
她 可以 不是 构想 那 它 曾是 可能的 为了 一个 纯的 - 有思想 女孩 到 讲话
[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
about such a subject with any human being ,
关于 这样的 一个 主题 和 任何 人类 存在 ,

她无法想象一个纯洁无瑕的女孩会和任何人谈论这样的话题。

[ˈmæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
man or woman .
男人 或者 女士 .

男或女。

[aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈæktʃuəl] [test] ,
I doubt very much , if it had come to an actual test ,
我 怀疑 非常 很多 , 如果 它 有 来 到 一个 实际的 测试 ,
我非常怀疑, 如果真的到了实际考验阶段, 结果会如何。

[ˈweðər] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz]
whether Sylvia would have been capable of marrying against her family's
无论 西尔维娅 会 有 到过 有能力的 的 结婚 反对 她 家庭的
[wɪl] .
will .
将要 .

西尔维娅是否有能力违背家人的意愿结婚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] [ˈviːəməntli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt]
She had opposed them vehemently , but this was because she knew that
她 有 反对 他们 强烈地 , 但 这 曾是 因为 她 知道 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
she was right ,
她 曾是 正确的 ,

她曾强烈反对他们, 那是因为她知道自己是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][ˈɪnməʊst] [ˈhɑːrts] , [nuː] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
and that they , in their inmost hearts , knew it also .
和 那 他们 , 在 他们的 最 心 , 知道 它 还 .

而且他们内心深处也明白这一点。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] “ [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] ” [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Major and “ Miss Margaret ” were good and generous - hearted people ,
这 主要的 和 “ 错过 玛格丽特 ” 是 好的 和 慷慨的 - 心地 人们 ,
少校和“玛格丽特小姐”都是善良慷慨的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪnˈsɪrli] [kənˈdem] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈfens] .
and they could not sincerely condemn Frank Shirley for his father's offense .
和 他们 可以 不是 真挚地 谴责 坦率 雪莉 为了 他的 父亲的 罪行 .
他们无法真心实意地谴责弗兰克·雪莉的父亲所犯的罪行。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] !
But how different it was now !
但 如何 不同的 它 曾是 现在 !
但现在情况截然不同了!

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈfeɪləŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
In the present matter she faced the phalanx of the family ,
在 这 展示 事情 她 面对 这 方阵 的 这 家庭 ,
在这件事上, 她面对的是整个家族的重重包围。

[nɑːt][ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ænd; ənd] [aʊtˈwɪt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɪn]
not on an open field where she could manoeuvre and outwit them — but in
不是 在 一个 打开 场地 在哪里 她 可以 演习 和 智胜 他们 — 但 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
a place of darkness and terror ,
一个 地方 的 黑暗 和 恐怖 ,
不是在开阔的场地上让她可以灵活机动、智取他们, 而是在黑暗和恐怖的地方。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] [əˈləʊn] .
where she dared not stir a foot alone .
在哪里 她 敢于 不是 搅拌 一个 脚 独自的 .

她一个人连动一下脚都不敢。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mis'teik] [fræŋk] [ʃɜ:rlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And let me tell you also that you mistake Frank Shirley if you count upon the
和 让 我 告诉 你 还 那 你 错误 坦率 雪莉 如果 你 数数 之上 这
[mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .
mere physical fact that he could have got an explanation to Sylvia .
仅仅 身体的 事实 那 他 可以 有 得到 一个 解释 到 西尔维娅 .

我还要告诉你，如果你仅仅因为弗兰克·雪莉能够向西尔维娅解释就认为他错了，那你就误解了弗兰克·雪莉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [sʌt] [ˈmætərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən]
It was not easy for him to explain about such matters to the woman
它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 解释 关于 这样的 事情 到 这 女士
[hi:; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

他很难向自己心爱的女人解释这些事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:zi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
and if you think it was easy , you are a modern , matter - of - fact
和 如果 你 思考 它 曾是 简单的 , 你 是 一个 现代的 , 事情 - 的 - 事实
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

如果你觉得这很容易，那你就是一个现代的、务实的人。

[nɔ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsʌðərnər] .
not understanding the notions of an old - fashioned Southerner .
不是 理解 这 概念 的 一个 老的 - 造型 南方人 .

不理解老派南方人的观念。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [fræŋk] [roʊt] [tu:; tə] [ˈhəri:ət] [ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
The simple fact was that when Frank wrote to Harriet Atkinson ,
这 简单的 事实 曾是 那 什么时候 坦率 写道 到 哈丽特 阿特金森 ,
事实很简单，当弗兰克写信给哈丽特·阿特金森时，

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [pli:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
to ask her to hear his plea , he felt that he was doing something
到 问 她 到 听到 他的 恳求 , 他 毛毡 那 他 曾是 正在做 某物
[ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdntɪd] ;
desperate and unprecedented ;
绝望的 和 空前的 ;

他觉得自己这样做很绝望，也很不可思议，所以才请求她听取他的请求；

[ænd; ənd] [wen] [ˈhəri:ət] [roʊt] , [ˈkoʊldli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when Harriet wrote , coldly refusing to have anything to do with the
和 什么时候 哈丽特 写道 , 冷冷地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

而哈丽特回信时，冷漠地拒绝与此事有任何瓜葛。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] she339
he felt that she339
他 毛毡 那 she339
他觉得自己339

[hæd; həd] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] .
had rebuked him for his boldness .
有 责备 他 为了 他的 大胆 .
曾斥责他胆大妄为。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈefərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪlvɪə] ,
As for the last effort he had made to see Sylvia ,
作为 为了 这 最后的 努力 他 有 制成 到 看 西尔维娅 ,
至于他最后一次试图见到西尔维娅的事 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈdrɪvŋ] [ˈfræntɪk][baɪ] [lʌv] — [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
it was the act of a man driven frantic by love — a man willing to sacrifice
它 曾是 这 行为 的 一个 男人 驱动 疯狂的 经过 爱 — 一个 男人 愿意的 到 牺牲
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

这是一个被爱情冲昏头脑的男人的行为——一个愿意牺牲自己生命的男人。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
and even his self - respect .
和 甚至 他的 自己 - 尊重 .
甚至连他的自尊心都受到了影响。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [ˈfræŋk] [ˈpɔːrliːpɔːrli] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have portrayed Frank poorly if I have not made you realize that from the
我 有 描绘 坦率 差 如果 我 有 不是 制成 你 意识到 那 从 这
[fɜːrst][ˈaʊər][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈsɪlvɪə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
first hour he approached Sylvia with a sense of inferiority and of guilt ;
第一的 小时 他 接近 西尔维娅 和 一个 感觉 的 自卑 和 的 有罪 ;
如果我没能让你意识到 , 从一开始 , 弗兰克就带着自卑和愧疚感接近西尔维娅 , 那么我就没有把弗兰克描绘好 ;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈprəʊtests][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .
that he had remained her lover against the incessant protests of his pride .
那 他 有 剩余 她 情人 反对 这 不停歇 抗议活动 的 他的 自豪 .
尽管他自尊心极强 , 不断抗拒 , 但他始终是她的爱人。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ˈræpɪdli] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ʌnd][soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [laɪk]
People are making money rapidly these days in the South , and so becoming like
人们 是 制作 钱 快速 这些 天 在 这 南 , 和 所以 成为 喜欢
[juː ˈes] “ [ˈjæŋkiːz] ” ;
us “ Yankees ” ;
我们 “ 洋基队 ” ;
如今南方人赚钱很快 , 也变得越来越像我们这些“北方佬”了 ;

[jet] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
yet it will be a long time , I think ,
然而 它 将要 是 一个 长的 时间 , 我 思考 ,
但我想 , 这还需要很长时间。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [wɪl] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ]
before a Southerner without money will make love to a rich woman without feeling
前 一个 南方人 没有 钱 将要 制作 爱 到 一个 富有的 女士 没有 感觉
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] . § -
in his heart that he is acting the knave . § 13
在 他的 心 那 他 是 表演 这 恶棍 . § -
一个没钱的南方人 , 在与富有女人发生关系之前 , 内心不会觉得自己是在做无赖之举。 § 13

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] , [əˈnʌðər] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
There came another long struggle for Sylvia , another climb out of the pit .
那里 来了 其他 长的 斗争 为了 西尔维娅 , 其他 爬 出去 的 这 坑 .
西尔维娅又经历了一场漫长的斗争 , 又一次从深渊中爬了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈleɪ] ;
For the sake of her father , she could not delay ;
为了 这 清酒 的 她 父亲 , 她 可以 不是 延迟 ;
为了父亲 , 她不能耽搁 ;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈroʊzɪz]
as soon as she was able to move about , she was out among her roses
作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 移动 关于 , 她 曾是 出去 之中 她 玫瑰
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她一恢复行动能力，就又回到了玫瑰丛中。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [æɫɪɡˈzændər][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] .
and reading Alexander Stephens in the evenings .
和 阅读 亚历山大 斯蒂芬斯 在 这 晚上 .
晚上会读亚历山大·斯蒂芬斯的作品。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] - [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
Within a week she had been to a card - party and a picnic ,
之内 一个 星期 她 有 到过 到 一个 卡片 - 派对 和 一个 野餐 ,
不到一周，她就参加了一次纸牌游戏聚会和一次野餐。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ˈdʌɡləs] [væn] - .
and also had received a call from Douglas van Tuiver .
和 还 有 已收到 一个 称呼 从 道格拉斯 货车 - .
他还接到了道格拉斯·范·图伊弗的电话。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈsɪlvɪə] [wɔːrɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈθɪəriəl] [ˈæspekt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈiːv(ə)n]
Never before had Sylvia worn such an ethereal aspect ; he was gentle , even
绝不 前 有 西尔维娅 磨损 这样的 一个 空灵的 方面 ; 他 曾是 温和的 , 甚至
[ˈrevərənt] ,
reverent ,
虔诚的 ,

西尔维娅从未展现过如此飘逸的气质；他温柔，甚至带着几分敬畏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
in his manner to her .
在 他的 方式 到 她 .
他对待她的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ] , [hiː; hi] [sed] .
He had a particular reason for calling to see her , he said .
他 有 一个 特别的 原因 为了 呼叫 到 看 她 , 他 说 .
他说，他打电话来看她有特殊原因。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [jɑːt] , [kənˈsɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈves(ə)l] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] now340
He owned a yacht , considered quite a beautiful vessel ; it was now340
他 拥有 一个 游艇 , 经过考虑的 相当 一个 美丽的 血管 ; 它 曾是 now340
他拥有一艘游艇，被认为是一艘非常漂亮的船；现在价值340美元。

[ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [aɪ ˈtiː]
in commission , but idle , and he had taken the liberty of ordering it
在 委员会 , 但 闲置的 , 和 他 有 已采取 这 自由 的 订购 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst] ,
to the Southern coast ,
到 这 南方 海岸 ,
他受命执行任务，却无所事事，还擅自命令将船开往南部沿海地区。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][beg][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlər] [bæk] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ]
and wished to beg her to use it to bring the color back into her
和 希望 到 求 她 到 使用 它 到 带来 这 颜色 后退 进入 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
并想恳求她用它来恢复她脸颊上的血色。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ænt] [vɑː'ri:nə] , [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] —
She might take her Aunt Varina , her sister — a whole party , if she chose —
她 可能 拿 她 阿姨 瓦里纳 , 她 姐姐 — 一个 所有的 派对 , 如果 她 选择 —
[ænd; ənd] [kruːz] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,
and cruise up the coast ,
和 巡航 向上 这 海岸 ,
她可能会带上她的瓦里娜阿姨、她的妹妹——如果她愿意的话, 甚至可以带上一大群人——沿着海岸线一路北上。

[tuː; tə] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbɔːrəns] , [ɔːr][ˈoʊvəɹ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [werˈevəɹ] [hɜːr; həɹ]
to Maine and the St . Lawrence , or over in the North Sea — wherever her
到 缅因州 和 这 英石 . 劳伦斯 , 或者 超过 在 这 北 海 — 无论 她
[ˈfænsi] [səˈdʒestɪd] .
fancy suggested .
想要 建议 .
去缅因州和圣劳伦斯河, 或者去北海——只要她心动, 她就去。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈmɪt] — [ɔːr][hiː; hi] [wʊd]
He would go with her and take charge , if she would permit — or he would
他 会 去 和 她 和 拿 收费 , 如果 她 会 允许 — 或者 他 会
[steɪ] [brˈhaɪnd] ,
stay behind ,
停留 在后面 ,
如果她允许, 他会和她一起去并负责指挥——否则他会留在后面。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [helθ] .
and be happy in the knowledge that she was recovering her health .
和 是 快乐的 在 这 知识 那 她 曾是 恢复中 她 健康 .
得知她正在恢复健康, 你应该感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvəɹ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Of course , Sylvia could not accept such a favor ; she insisted that it was
的 课程 , 西尔维娅 可以 不是 接受 这样的 一个 偏爱 ; 她 坚持 那 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
当然, 西尔维娅不可能接受这样的恩惠; 她坚称这是不可能的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˈɜːdʒɪŋz] .
in spite of all his arguments and urgings .
在 尽管如此 的 全部 他的 论点 和 敦促 .
尽管他百般辩解和劝说。
[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] , [haʊˈevəɹ] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [kwat] [ˈhæpi] .
She thanked him so cordially , however , that he went away quite happy .
她 谢谢 他 所以 诚挚地 , 然而 , 那 他 去 离开 相当 快乐的 .
然而, 她真诚地向他道谢, 让他非常高兴地离开了。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnkleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Then came Mrs . Chilton , and there was a conclave of the ladies .
然后 来了 太太 . 奇尔顿 , 和 那里 曾是 一个 秘密会议 的 这 女士们 .
然后奇尔顿夫人来了, 女士们聚在一起商议对策。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfəɹ] ?
Why should she not accept the offer ?
为什么 应该 她 不是 接受 这 提供 ?
她为什么不应该接受这个提议?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][dɑːˈvɜːrt][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
It was the very thing she needed to divert her mind ,
它 曾是 这 非常 事物 她 需要 到 转移 她 头脑 ,
这正是她转移注意力所需要的。

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][dis'greɪsfl][stɛɪt].

and get her out of this disgraceful state .

和 得到 她 出去 的 这 可耻 状态 .

让她摆脱这种耻辱的处境。

“ [ænt] [ˈnæni] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] ,

“ Aunt Nannie , ” cried the girl ,

“ 阿姨 奶奶 , ” “ 哭 这 女孩 ,

“南妮阿姨！”女孩喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ]

“ how can you think of wanting me to accept such a gift from a

“ 如何 能 你 思考 的 想要 我 到 接受 这样的 一个 礼物 从 一个

[kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] ?

comparative stranger ?

比较 陌生人 ?

“你怎么会希望我接受一个相对陌生的人送的这样一份礼物呢？”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kɔ:st] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [rʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑ:t] ! ”

It must cost hundreds of dollars a month to run such a yacht ! ”

它 必须 成本 数百 的 美元 一个 月 到 跑步 这样的 一个 游艇 ！ ”

养这样一艘游艇每月肯定要花几百美元！

“ [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkwaɪətli] .

“ About five thousand dollars a month , my dear , ” said the other , quietly .

“ 关于 五 千 美元 一个 月 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 其他 , 悄悄 .

“亲爱的，大概每月五千美元吧。”另一个人平静地说。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [əˈgæst] ;

Sylvia was aghast ;

西尔维娅 曾是 惊愕 ;

西尔维娅惊呆了；

[wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [laɪk] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ɔ:] - [ˈstrɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

once in a while even a fiery revolutionist like herself was awe - stricken by the

一次 在 一个 尽管 甚至 一个 火热 革命家 喜欢 她自己 曾是 敬畏 - 受打击的 经过 这

[æktʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .

actuality of Royalty .

现实 的 皇室 .

即使像她这样充满激情的革命者，偶尔也会被皇室的真实面貌所震撼。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪ:; jɪ] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“ I don't want things like that , ” she said , at last .

“ 我 不 想 事物 喜欢 那 , ” “ 她 说 , 在 最后的 .

“我不想要那样的东西，”她最后说道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ˈpɑ:pə] . ” -

“ I want to stay quietly at home and help Papa . ” 341

“ 我 想 到 停留 悄悄 在 家 和 帮助 爸爸 . ” -

“我想安静地待在家里，帮爸爸的忙。”341

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ You need a change , ” declared the other .

“ 你 需要 一个 改变 , ” “ 声明 这 其他 .

“你需要做出改变，”另一个人说道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈi:v(ə)] [mæn] ;

“ So long as you are here you are never safe from that evil man ;

“ 所以 长的 作为 你 是 这里 你 是 绝不 安全的 从 那 邪恶的 男人 ;

“只要你在这里，你就永远无法摆脱那个邪恶的人；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and anyway you are surrounded by reminders of him .
和反正你 是 包围 经过 提醒 的 他 ；

而且，你身边到处都是他的影子。

[ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] - [trɪp] [wɒd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jɔː; jər][maɪnd][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
A yachting - trip would force you to put your mind on other things .
一个 游艇 - 旅行 会 力量 你 到 放 你的 头脑 在 其他 事物 ；
一次游艇之旅会让你把注意力转移到其他事情上。

[ðə; ðɪ] [siː] - [er] [wɒd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ；
The sea - air would do you good ；
这 海 - 空气 会 做 你 好的 ；

海风对你有好处；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [sə'lest] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! " **and if you took Celeste with you — think what a treat for her !** "
和 如果 你 采取 塞莱斯特 和 你 — 思考 什么 一个 对待 为了 她 ！ "
如果你带上塞莱斯特——想想这对她来说该是多么棒的一件事啊！

" [oʊ] , ['sɪlvɪə] , [pliːz] [duː] !
" **Oh , Sylvia , please do !**
" 哦 , 西尔维娅 , 请 做 ！

“哦，西尔维娅，请你一定要这样做！ ”

" [kraɪd] [sə'lest] .
" **cried Celeste** .
" 哭 塞莱斯特 ；

“塞莱斯特喊道。”

['sɪlvɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
Sylvia looked at her sister .
西尔维娅 看起来 在 她 姐姐 ；

西尔维娅看着她的妹妹。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? "
" **You'd like to go ?** "
" 你会 喜欢 到 去 ？ "

“你想去吗？ ”

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
" **Oh , how can you ask ?**
" 哦 , 如何 能 你 问 ？

“哦，你怎么能问这个问题呢？ ”

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 ；

她回答道。

" [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !
" **It would be heaven !**
" 它 会 是 天堂 ！

“那简直就是天堂！ ”

" ['sɪlvɪə] [sed] [ðæt] [fiː; ji] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
" **Sylvia said that she would think it over** .
" 西尔维娅 说 那 她 会 思考 它 超过 ；

西尔维娅说她会考虑一下。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [fiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But in reality she wanted to think about something else .
但 在 现实 她 通缉 到 思考 关于 某物 别的 ；

但实际上，她想想的是别的事情。

[ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [left] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [sed] ,
She waited until they left her alone with her sister , and then she said ,
她 等待 直到 他们 左边 她 独自的 和 她 姐姐 , 和 然后 她 说 ,
她等到他们离开, 只剩下她和妹妹两个人时, 才开口说道:

“ [juː ʃɒ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [væn] - , [dəʊnt] [juː ʃɒ] ? ”
“ **You like Mr . van Tuiver , don't you ?** ”
“ 你 喜欢 先生 : 货车 - , 不 你 ? ”
“你很喜欢范·图伊弗先生, 对吧? ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [səˈlest] .
“ **How could I fail to like him ?** ” **asked Celeste .**
“ 如何 可以 我 失败 到 喜欢 他 ? ” 问 塞莱斯特 :
“我怎么可能不喜欢他呢?”塞莱斯特问道。

[ðə; ði] [ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
The other tried to draw her out .
这 其他 尝试 到 画 她 出去 :
另一个人试图引她出来。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Why did she like him ?
为什么 做过 她 喜欢 他 ?
她为什么喜欢他?

[hiː hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænərz] , [sʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [luːs] [ˈendz] [əˈbaʊt]
He had such beautiful manners , such dignity — there were no loose ends about
他 有 这样的 美丽的 礼仪 , 这样的 尊严 — 那里 是 不 松动的 结束 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他举止优雅, 仪态端庄——他身上没有任何瑕疵。
[hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevriwɛr] , [met] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ;
He had been everywhere , met everybody of consequence ;
他 有 到过 到处 , 遇见 大家 的 结果 ;

他去过很多地方, 见过所有重要人物;
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [hoʊm] [siːmd] [laɪk] [ˈkʌntri] - [ˈfeləʊz] .
compared with him the men at home seemed like country - fellows .
比较的 和 他 这 男人 在 家 似乎 喜欢 国家 - 伙伴们 :

与他相比, 家里的男人们就像乡巴佬一样。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈelɪɡəns] , [sed] [səˈlest] , [ˈɡreɪvli] .
It was that indescribable thing called elegance , said Celeste , gravely .
它 曾是 那 无法形容 事物 称为 优雅 , 说 塞莱斯特 , 严重地 :
“那就是那种难以言喻的东西, 叫做优雅,”塞莱斯特严肃地说。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈætɪtuːd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ˈsɪlvɪə] [ˈtriːtɪd] [væn]
She could not understand her sister's attitude at all ; she thought Sylvia treated van
她 可以 不是 理解 她 姐妹 态度 在 全部 ; 她 想法 西尔维娅 治疗 货车
- [aʊtˈreɪdʒəsli] ,
Tuiver outrageously ,
- 令人愤慨地 ,

她完全无法理解姐姐的态度; 她认为西尔维娅对待范·图伊弗的态度极其恶劣。
[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] - [ˈsɪɡnəl] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
and her eyes flashed a danger - signal as she said it .
和 她 眼睛 闪光灯 一个 危险 - 信号 作为 她 说 它 :
她说这话时, 眼神中闪过一丝危险信号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ]['mænz] [əd'vænsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ;
It was a woman's right to reject a man's advances if she chose to ;
它 曾是 一个 女性的 正确的 到 拒绝 一个 男人的 进展 如果 她 选择 到 ;
如果女性愿意，她有权拒绝男性的追求；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hjuː'miliət][hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'fens] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ]
but she ought not to humiliate him , when his only offense was admiring
但 她 应该 不是 到 羞辱 他 , 什么时候 他的 仅有的 罪行 曾是 钦佩
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪks'es] .
her to excess .
她 到 过量的 .
但她不应该羞辱他，因为他唯一的过错就是过分崇拜她。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi][əd'maɪəd] , ” [sed] ['sɪlvɪə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
“ I only wish it was you he admired , ” said Sylvia , who was in a gentle
mood . 342
“ 我 仅有的 希望 它 曾是 你 他 钦佩 , ” 说 西尔维娅 , WHO 曾是 在 一个 温和的
[muːd] . -
情绪 . -
“我只希望他欣赏的是你，”心情温柔的西尔维娅说道。 342

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðæt] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn]
“ No chance of that , ” remarked the other , with a touch of bitterness in
her voice .
“ 不 机会 的 那 , ” 评论 这 其他 , 和 一个 触碰 的 苦味 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
她 嗓音 .
“没这个可能，”另一个人带着一丝苦涩的语气说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [els] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] . ”
“ He has no eyes or ears for anybody else when you are about . ”
“ 他 有 不 眼睛 或者 耳朵 为了 任何人 别的 什么时候 你 是 关于 . ”
“你出现的时候，他眼里只有他，耳里只有他一个人。”
“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['sɪlvɪə] .
“ I'm going to try to lend him eyes and ears , ” responded Sylvia .
“ 我是 去 到 尝试 到 借 他 眼睛 和 耳朵 , ” 回应 西尔维娅 .

“我会尽力帮他观察和倾听，”西尔维娅回答道。
[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [væn] - [mʌst; məst]
For that was the idea that had occurred to her — van Tuiver must
为了 那 曾是 这 主意 那 有 发生 到 她 — 货车 - 必须
[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [ɪn'trəst] [tuː; tə] [sə'lest] !
be persuaded to transfer his interest to Celeste !
是 被说服 到 转移 他的 兴趣 到 塞莱斯特 !

她当时就是这么想的——必须说服范·图伊弗将他对塞莱斯特的兴趣转移过去！
[sə'lest] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n][ɔːr]
Celeste would marry him ; she would marry him without the least hesitation or
塞莱斯特 会 结婚 他 ; 她 会 结婚 他 没有 这 至少 犹豫 或者
[dɪ'stɪs] ;
distress ;
痛苦 ;
塞莱斯特会嫁给他；她会毫不犹豫地嫁给他；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [maɪt] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ænd][hɜːr; hər][roʊz]
and then the elder sister might settle down with her family and her rose
和 然后 这 长老 姐姐 可能 定居 向下 和 她 家庭 和 她 玫瑰
- ['ɡɑːdnz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kən'fedərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! § -
- gardens and her Confederate History ! § 14
- 花园 和 她 南方邦联 历史 ! § -
然后，姐姐或许就能和家人一起安顿下来，继续打理她的玫瑰园，研究她的南方邦联历史了！ § 14

[ˈsɪlvɪə] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ski:m] .
Sylvia became quite excited over this scheme .
西尔维娅 成为 相当 兴奋的 超过 这 方案 .

西尔维娅对这个计划感到非常兴奋。

[wen] [væn] - [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [kɔ:l] [əˈgen] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ;
When van Tuiver asked permission to call again , she was glad to say yes ;
什么时候 货车 - 问 允许 到 称呼 再次 , 她 曾是 高兴的 到 说 是的 ;
当范·图伊弗请求再次通话时, 她欣然同意了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [səˈlest] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f]
but she kept Celeste with her , guiding the conversation so as to show off
但 她 保留 塞莱斯特 和 她 , 指导 这 对话 所以 作为 到 展示 离开
[hɜ:r; hər] [best] [ˈkwɑ:lətɪz] .
her best qualities .
她 最好的 品质 .

但她让塞莱斯特待在身边, 引导谈话, 以便展现她最好的品质。

[bʌt; bət] [əˈlæs] , “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ” [hæd; həd] [noʊ] [ˈkwɑ:lətɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɔ:f] [wen] [væn] -
But alas , “ Little Sister ” had no qualities to be shown off when van Tuiver
但 唉 , “ 小的 姐姐 ” 有 不 品质 到 是 所示 离开 什么时候 货车 -
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] !
was about !
曾是 关于 !

但可惜的是, 当范·图伊弗在场时, “小妹妹”并没有什么值得炫耀的特质!

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] [fraɪt] .
She was so much impressed by him that she trembled with stage fright .
她 曾是 所以 很多 印象深刻 经过 他 那 她 颤抖 和 阶段 惊吓 .

她被他深深折服, 以至于怯场时都浑身发抖。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [gɜ:rl] , [ɔ:lˈðoo] [ˈsʌmwʌt] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] ,
Usually a bright and vivacious girl , although somewhat hard and shallow ,
通常 一个 明亮的 和 活泼 女孩 , 虽然 有些 难的 和 浅的 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌm] ,
she was now dumb ,
她 曾是 现在 哑的 ,

她原本是个聪明活泼的女孩, 虽然有些冷漠肤浅, 但现在却变得沉默寡言。

[ˈæbdʒekt] , [ə; eɪ] [ˈbuːbi] !
abject , a booby !
卑贱 , 一个 鲷鱼 !

卑鄙的, 傻瓜!

[ˈsɪlvɪə] [reɪdʒd] [æet; æt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnwərdli] , [ænd; ənd] [wen] [væn] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər]
Sylvia raged at her inwardly , and when van Tuiver had taken his departure
西尔维娅 愤怒 在 她 内心 , 和 什么时候 货车 - 有 已采取 他的 离开
, [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [səˈlest] ,
, she said , “ Celeste ,
, 她 说 , “ 塞莱斯特 ,

西尔维娅内心对她怒不可遏, 当范·图伊弗离开后, 她说: “塞莱斯特,

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd]
how can you expect to impress a man if you let him see you are afraid
如何 能 你 预计 到 令人印象深刻 一个 男人 如果 你 让 他 看 你 是 害怕的
[tuː; tə] [briːð] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ? “ -
to breathe in his presence ? ” 343
到 呼吸 在 他的 在场 ? “ -

如果你让他看出你在他面前连呼吸都害怕, 又怎能指望给他留下好印象呢? 343

[ˈterz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [aɪz] .

Tears of humiliation came into her sister's eyes .
眼泪 的 屈辱 来了 进入 她 姐妹 眼睛 .

她妹妹眼中涌出了羞辱的泪水。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ɪmˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

“ What's the use of talking about my impressing him ?
“ 是什么 这 使用 的 说 关于 我的 令人印象深刻 他 ?

“谈论我如何给他留下深刻印象有什么用呢? ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]

Can't you see that he pays no more attention to me than if I were a
不能 你 看 那 他 支付 不 更多的 注意力 到 我 比 如果 我 是 一个

[dɔːl] ? “
doll ? “
玩具娃娃 ? ”

难道你看不出来吗? 他根本就没把我当回事, 就像对待一个洋娃娃一样?

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

“ Make him pay attention to you ! ” cried the other .
“ 制作 他 支付 注意力 到 你 ! ” 哭 这 其他 .

“让他注意你! ”另一个人喊道。

“ [ʌːk] [hɪm; ɪm] , [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm][æŋɡrɪ] — [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][pʊt] [jɔːrˈself] [ˈʌndər]

“ Shock him , hurt him , make him angry — do anything but put yourself under
“ 震惊 他 , 伤害 他 , 制作 他 生气的 — 做 任何事物 但 放 你自己 在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] !
his feet !
他的 脚 !

“吓唬他, 伤害他, 激怒他——什么都行, 就是别让自己踩在他的脚下! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ðæt] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] , [ðə; ðɪ][ˈhɑːrvərd]

“ She went on to give a lecture on that awe - inspiring phenomenon , the Harvard
“ 她 去 在 到 给 一个 演讲 在 那 敬畏 - 鼓舞人心 现象 , 这 哈佛大学
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

她接着就哈佛式风范这一令人敬畏的现象发表了演讲;

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdl][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

trying to prove to her sister that it was an idol with feet of clay ,
尝试 到 证明 到 她 姐姐 那 它 曾是 一个 偶像 和 脚 的 黏土 ,

她试图向姐姐证明那是一个有血有肉的偶像。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈtɑːp(ə)l] [ɪf] [wʌn] [əˈtækt] [aɪ ˈtiː] [ˈrezəluːtli] .

which would topple if one attacked it resolutely .
哪个 会 倾倒 如果 一 遭到攻击 它 坚决地 .

如果坚决攻击, 它就会倒塌。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈdɒɡləs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

She told the story of her own meeting with King Douglas the First ,
她 讲述 这 故事 的 她 自己的 会议 和 国王 道格拉斯 这 第一的 ,

她讲述了自己与道格拉斯一世国王会面的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ɪˈfrʌntəri] .

and how she had been able to subdue him with cheap effrontery .
和 如何 她 有 到过 有能力的 到 征服 他 和 便宜的 厚颜无耻 .

以及她如何用卑鄙的手段制服了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wəɹ] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn] [səˈlest] ,

But she soon discovered that her arguments were thrown away upon Celeste ,
但 她 很快 发现 那 她 论点 是 抛掷 离开 之上 塞莱斯特 ,

但她很快发现自己的论点都被塞莱斯特驳斥了。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈɑːkt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] ,
who was simply shocked by her story ,
WHO 曾是 简单地 震惊 经过 她 故事 ,
她的故事令他震惊不已。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [səbˈduː] [væn]
and had no more the desire than she had the power to subdue van
和 有 不 更多的 这 欲望 比 她 有 这 力量 到 征服 货车
.
Tuiver .

她既没有意愿也没有能力去制服范·图伊弗。
[æt; ət][fɜːrst] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪr] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] ,
At first Sylvia had thought it was mere awe of his millions ,
在 第一的 西尔维娅 有 想法 它 曾是 仅仅 敬畏 的 他的 百万 ,
起初，西尔维娅以为这只是她对他亿万家产的敬畏。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] — [ˈsʌmθɪŋ]
but gradually she realized that it was something far more serious — something
但 逐步地 她 已实现 那 它 曾是 某物 远的 更多的 严肃的 — 某物
[kwaɪt] [ˈtrædʒɪk] .
quite tragic .
相当 悲惨 .

但她渐渐意识到，事情远比这严重得多——是一件非常悲惨的事情。
[səˈlest] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlti] !
Celeste had fallen in love with Royalty !
塞莱斯特 有 倒下 在 爱 和 皇室 !
塞莱斯特爱上了皇室！

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
But still Sylvia could not give up the struggle .
但 仍然 西尔维娅 可以 不是 给 向上 这 斗争 .
但西尔维娅仍然无法放弃斗争。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvləs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprɑːbləm] !
It would have been such a marvelous solution of her problem !
它 会 有 到过 这样的 一个 奇妙 解决方案 的 她 问题 !
这本来会是解决她问题的绝妙办法！

[ʃiː; ʃi] [let] [væn] - [kɔːl] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] , [ɔːl] [æt; ət]
She let van Tuiver call as often as he wanted to ; but she became , all at
她 让 货车 - 称呼 作为 经常 作为 他 通缉 到 ; 但 她 成为 , 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
她允许范·图伊弗想打多少次电话就打多少次；但她突然间就变成了.....

[ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] .
a phenomenon of sisterly affection .
一个 现象 的 姐妹情谊 感情 .
姐妹情深的一种表现。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [səˈlest] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd] [səˈlest] [roʊd] [wel] .
She took Celeste horseback riding with them — and Celeste rode well .
她 采取 塞莱斯特 马背 骑术 和 他们 — 和 塞莱斯特 骑 出色地 .
她带着塞莱斯特一起骑马——塞莱斯特骑得很好。

[ɪf] [væn] - [æskt] [tuː; tə][gʊʊ] ['ɔːtəməbi:l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃruːd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
If van Tuiver asked to go automobiling , she found shrewd excuses for having
如果 货车 - 问 到 去 汽车 , 她 成立 精明 借口 为了 拥有
[sə'lest] [gʊʊ]['ɔːlsʊʊ] .
Celeste go also .
塞莱斯特 去 还 .

如果范·图伊弗要求去玩车，她就会找些巧妙的借口让塞莱斯特也一起去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] ['sɪstəm] .
But in the end she had to give up — because of the “ English system .
但 在 这 结尾 她 有 到 给 向上 — 因为 的 这 “ 英语 系统 .
但最终她不得不放弃——因为“英国的体制”。

” [væn] - [dɪd] not344
” **Van Tuiver did not344**
” 范 - 做过 not344

“范·图伊弗没有344

[waːnt] [sə'lest] ,
want Celeste ,
想 塞莱斯特 ,

想要 Celeste,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bruːtəli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [sə'lest] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and was so brutally unaware of her existence that Celeste came home with
和 曾是 所以 残酷地 不知情 的 她 存在 那 塞莱斯特 来了 家 和
[terz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
tears of humiliation in her eyes .
眼泪 的 屈辱 在 她 眼睛 .

而她却对她的存在毫不知情，以至于塞莱斯特回家时眼里噙着羞辱的泪水。

['sɪlvɪə] [went] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd] [ʃed] [terz] ['ɔːlsʊʊ] ; [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Sylvia went off by herself and shed tears also ; she hated van Tuiver and his
西尔维娅 去 离开 经过 她自己 和 棚 眼泪 还 ; 她 憎恨 货车 - 和 他的
['dæmnəbl] ['mænərz] !
damnable manners !
该死的 礼仪 !

西尔维娅独自一人走开了，也流下了眼泪；她恨透了范·图伊弗和他那该死的举止！

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
She realized suddenly to what extent he was boring her .
她 已实现 突然 到 什么 程度 他 曾是 无聊的 她 .
她突然意识到他有多么让她感到无聊。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He came the next day ,
他 来了 这 下一个 天 ;

他第二天就来了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æən; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and spent the better part of an hour talking to her about his
和 花费 这 更好的 部分 的 一个 小时 说 到 她 关于 他的
[ɪks'piəriənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
experiences among the elect in various parts of the world .
经历 之中 这 选 在 各种各样的 部分 的 这 世界 .

他花了将近一个小时的时间与她谈论他在世界各地与精英人士相处的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːtɪŋ] [læst] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɛˈsterts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
He had been shooting last fall upon the estates of the Duke of Something in
他 有 到过 射击 最后的 落下 之上 这 庄园 的 这 公爵 的 某物 在
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

去年秋天，他曾在苏格兰某某公爵的庄园里进行过枪击事件。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
You went out in an automobile , and took a seat in an arm - chair ,
你 去 出去 在 一个 汽车 , 和 采取 一个 座位 在 一个 手臂 - 椅子 ,
你乘车出门，坐在扶手椅上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [skɔːr] “ [ˈbiːtəz] ” [draɪv] [teɪm] [ˈfezənts] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
and had several score “ beaters ” drive tame pheasants towards you ;
和 有 一些 分数 “ 击球手 ” 驾驶 驯服 野鸡 向 你 ;
而且还有几十名“驱赶者”将驯养的野鸡驱赶到你面前；

[juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [men][tuː; tə] [loʊd] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ]
you had two men to load your guns , and you shot the birds as they
你 有 二 男人 到 加载 你的 枪支 , 和 你 射击 这 鸟类 作为 他们
[roʊz] ;
rose ;
玫瑰 ;

你们有两个人帮你们装弹，然后你们在鸟儿飞起时将它们射杀；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɔːt] [juːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but you could not shoot more than so many hundred of a morning ,
但 你 可以 不是 射击 更多的 比 所以 许多 百 的 一个 早晨 ,
但是你一个上午最多只能拍摄几百张照片。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌŋ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
because the recoil of the gun gave you a headache .
因为 这 畏缩 的 这 枪 给予 你 一个 头痛 .
因为枪的后坐力让你头疼。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] — [hiː; hi][ˈvæljuːd]
The Duke had a couple of guns which were something special — he valued
这 公爵 有 一个 夫妻 的 枪支 哪个 是 某物 特别的 — 他 有价值的
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [ðə; ði] [peɪr] .
them at a thousand guineas the pair .
他们 在 一个 千 几内亚 这 一对 .
公爵有两支特别的枪——他给这两支枪估价一千几尼。

“ [ˈmɪstər] . [væn] - , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ]
“ **Mr . van Tuiver , said the girl , suddenly , there is something I want to say**
“ 先生 . 货车 - , ” 说 这 女孩 , 突然 , ” 那里 是 某物 我 想 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“范图伊弗先生，”女孩突然说道，“我有话想对你说。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have been meaning to say it for some time .
我 有 到过 意义 到 说 它 为了 一些 时间 .
我一直想说这句话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [bɜːŋɡər] .
I think you ought not to stay here any longer .
我 思考 你 应该 不是 到 停留 这里 任何 更长 .
我认为你不应该再留在这里了。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
” His face lost suddenly its expression of complacency .
” 他的 脸 丢失的 突然 它是 表达 的 自满 .
“他脸上的得意神情突然消失了。”

” [waɪ] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] !
” Why, Miss Sylvia!
” 为什么 , 错过 西尔维娅 !

“哎呀，西尔维娅小姐！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [aɪ][waːnt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] .
” I want to deal with you frankly .
” 我 想 到 交易 和 你 坦率地说 .

“我想坦诚地和你谈谈。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [waɪ] [ɔːl] [raɪt] ;
If you are here for any reason not connected with me, why all right;
如果 你 是 这里 为了 任何 原因 不是 连接 和 我 , 为什么全部 正确的 ;
如果你来这里的原因与我无关，那也没关系；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ˈeni]
but if you are here on my account, I ought not to leave you under any
但 如果 你 是 这里 在 我的 帐户 , 我 应该 不是 到 离开 你 在下面 任何
[ˌmɪsəpriˈhenʃ(ə)n] . ” -
misapprehension . ” 345
误解 . ” -

但既然你是为了我的缘故来到这里，我就不应该让你抱有任何误会。”345

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
He tried hard to recover his poise .
他 尝试 难的 到 恢复 他的 沉着 .

他努力让自己恢复镇定。

” [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hoʊp] ” — [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
” I had begun to hope ” — he began .
” 我 有 开始 到 希望 ” — 他 开始 .

“我开始抱有希望了”——他开口说道。

” [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ? ”
” You — are you sure it is true? ”
” 你 — 是 你 当然 它 是 真的 ? ”

“你——你确定这是真的吗？”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
” I am sure .
” 我 是 当然 .

“我相信。

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪts] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ˈnæni]
You realize of course — it's been obvious from the outset that my Aunt Nannie
你 意识到 的 课程 — 它是 到过 明显的 从 这 开端 那 我的 阿姨 奶奶
[hæz; həz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
has entered into a sort of partnership with you ;
有 进入 进入 一个 种类 的 合伙 和 你 ;
你当然明白——从一开始就很明显，我的南妮阿姨已经和你建立了一种合作关系。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pəɹ'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

to help you persuade me to marry you .
到 帮助 你 说服 我 到 结婚 你 .

帮你劝我嫁给你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] — ['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]

And of course there are others of my friends — even members of my family

和 的 课程 那里 是 其他的 的 我的 朋友们 — 甚至 成员 的 我的 家庭
,
.
,

当然，还有我的其他朋友——甚至我的家人，

[pəɹ'hæps] — [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][duː][aɪ 'tiː] .

perhaps — who would be glad to have me do it .
也许 — WHO 会 是 高兴的 到 有 我 做 它 .

或许——谁会乐意让我去做这件事呢？

['ɔːlsʊʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [maɪ'self] .

Also , you must know that I've been trying to persuade myself .
还 , 你 必须 知道 那 我已经 到过 尝试 到 说服 我 .

另外，你必须知道我一直在试图说服自己。

" ['sɪlvɪə] ['lʊʊɜːd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] .

" Sylvia lowered her eyes ; she could not look at him as she said this .
" 西尔维娅 降低 她 眼睛 ; 她 可以 不是 看 在 他 作为 她 说 这 .

西尔维娅垂下眼帘；她说这话时不敢看他。

" [aɪ] [θɔːt] [pəɹ'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] — [ðə; ðɪ]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

" I thought perhaps it was my duty — the only useful thing I could do with

" 我 想法 也许 它 曾是 我的 责任 — 这 仅有的 有用 事物 我 可以 做 和

[maɪ][laɪf] — [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

my life — to marry a rich man ,

我的 生活 — 到 结婚 一个 富有的 男人 ,

“我当时觉得，嫁给一个有钱人或许是我的责任——或许是我这辈子唯一能做的有意义的事。”

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][aɪ] [lʌv] .

and use his money to help the people I love .
和 使用 他的 钱 到 帮助 这 人们 我 爱 .

并用他的钱来帮助我爱的人。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [maɪ'self] .

So I tried to persuade myself .
所以 我 尝试 到 说服 我 .

所以我试图说服自己。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] !

But it's impossible — I could not , could not do it !

但 它是 不可能的 — 我 可以 不是 , 可以 不是 做 它 !

但这不可能——我做不到，绝对做不到！

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .

" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [mɪs] ['sɪlvɪə] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] , " [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊɹ] — [pəɹ'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [em 'iː]

" Miss Sylvia , " he ventured , " can you be sure — perhaps if you married me

" 错过 西尔维娅 , " 他 冒险 , " 能 你 是 当然 — 也许 如果 你 已婚 我

, [juː; jʊ] [maɪt] — — "

, you might — — "
, 你 可能 — — "

“西尔维娅小姐，”他试探性地问道，“你能确定吗——也许如果你嫁给我，你就会——”

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Please don't say any more** .
“ 请 不 说 任何 更多的 .

“请不要再说了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] !
I know you ought not to stay !
我 知道 你 应该 不是 到 停留 !

我知道你不应该留下来!

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [jər; jər] [taɪm] [hɪr] .
I could never marry you , and you are throwing away your time here .
我 可以 绝不 结婚 你 , 和 你 是 投掷 离开 你的 时间 这里 .

我永远不可能嫁给你, 你在这里浪费时间。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] !
You ought to go !
你 应该 到 去 !

你应该去!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a silence** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , “ [hiː; hi] [brɪˈgæn] , [ˈfaɪnəli] , “ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [ˈsentəns] [tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **Miss Sylvia , he began , finally , this is like a death - sentence to me** . “
“ 错过 西尔维娅 , “ 他 开始 , 最后 , “ 这 是 喜欢 一个 死亡 - 句子 到 我 . “

“西尔维娅小姐,”他终于开口说道, “这对我来说就像判了死刑。”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːri] .
“ **I know , she said , and I'm sorry** .
“ 我 知道 , “ 她 说 , “ 和 我是 对不起 .

“我知道,”她说, “我很抱歉。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But there's no help for it .
但 有 不 帮助 为了 它 .

但这无可救药。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [ˈoʊnli] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
Putting off only makes it worse for you . “
推杆 离开 仅有的 制作 它 更糟 为了 你 . “

拖延只会让情况变得更糟。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't think about me , he said** .
“ 不 思考 关于 我 , “ 他 说 .

“别想我,”他说。

“ [aɪv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈduːɪŋ] . -
“ **I've no place to go , and nothing better I can be doing** . **346**
“ 我已经 不 地方 到 去 , 和 没有什么 更好的 我 能 是 正在做 . -

“我无处可去, 也没什么更好的事可做。”346

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [steɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] " —
If you'll let me stay , and try to be of some service " —
如果 你会 让 我 停留 , 和 尝试 到 是 的 一些 服务 " —

如果你让我留下, 并尽力帮上忙的话——

" [noʊ] , " [fi:; fi] [dr'klerd] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvis] .
" No , " she declared , " you can be of no service .
" 不 , " 她 声明 , " 你 能 是 的 不 服务 .

“不,”她断然说道, “你帮不上任何忙。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [wið; wiθ][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [ʌv] ;
I want to be alone , with my father and the people I love ;
我 想 到 是 独自的 , 和 我的 父亲 和 这 人们 我 爱 ;

我想一个人待着, 和我的父亲以及我爱的人在一起;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [dr'stresɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and it is only distressing to me to see you .
和 它 是 仅有的 令人痛心 到 我 到 看 你 .

看到你只会让我感到难过。

" [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['krestfɔ:lən] .
" He rose , and stood looking at her , crestfallen .
" 他 玫瑰 , 和 站立 寻找 在 她 , 垂头丧气 .

他站起身, 垂头丧气地望着她。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [mɪs] ['sɪlvɪə] ? "
" That is all you have to say to me , Miss Sylvia ? "
" 那 是 全部 你 有 到 说 到 我 , 错过 西尔维娅 ? "

“你就只有这些话要跟我说吗, 西尔维娅小姐?”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
If you wish to show your regard for me ,
如果 你 希望 到 展示 你的 看待 为了 我 ,

如果你想表达你对我的尊重,

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] . " § -
you will go away and never think of me again . " § 15
你 将要 去 离开 和 绝不 思考 的 我 再次 . " § -

你会离开, 再也不会想起我。”§ 15

[væn] - [went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,
Van Tuiver went away ; but within a week he was back ,
范 - 去 离开 ; 但 之内 一个 星期 他 曾是 后退 ,

范·图伊弗离开了; 但不到一周他就回来了。

['raɪtɪŋ] ['sɪlvɪə] [noʊts][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [so:t]
writing Sylvia notes to say that he must see her , that he only sought
写作 西尔维娅 笔记 到 说 那 他 必须 看 她 , 那 他 仅有的 寻求
[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] .
her friendship .
她 友谊 .

他写信给西尔维娅, 说他必须见她, 他只是想和她交朋友。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ænt] [ˈnæni] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑ:nfərəns] — [ˈendɪŋ]
And then came Aunt Nannie , and there was a family conference — ending
和 然后 来了 阿姨 奶奶 , 和 那里 曾是 一个 家庭 会议 — 结束
[nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [ˈsɪlvi:əz] [ədˈvæntɪdʒ] .
not altogether to Sylvia's advantage .
不是 共 到 西尔维娅的 优势 :

然后南妮阿姨来了，召开了一次家庭会议——结果对西尔维娅来说并不完全有利。

[ænt] [ˈnæni] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] ,
Aunt Nannie took the same view as Mrs . Winthrop ,
阿姨 奶奶 采取 这 相同的 看法 作为 太太 : 温斯罗普 ,
南妮姨妈和温斯罗普太太的观点一样。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkæɪrɪd] [sʌtʃ] [væst] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz]
that one had no right to humiliate a man who carried such vast responsibilities
那 一 有 不 正确的 到 羞辱 一个 男人 WHO 携带 这样的 广阔的 职责
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
upon his shoulders .
之上 他的 肩膀 :
一个人没有权利羞辱一个肩负如此重大责任的人。

[ˈsɪlvɪə] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [freɪz] “ [ˈrɔɪəlti] ” — [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [wen]
Sylvia recurred to her old phrase “ Royalty ” — and was taken aback when
西尔维娅 复发 到 她 老的 短语 “ 皇室 ” — 和 曾是 已采取 背 什么时候
[hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə] [ˈrɔɪəlti] .
her aunt wanted to know just what were her objections to Royalty .
她 阿姨 通缉 到 知道 只是 什么 是 她 反对意见 到 皇室 :
西尔维娅又开始用她以前常说的“皇室”一词——当她的姑妈想知道她究竟对皇室有什么反对意见时，她大吃一惊。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ˈmændəvɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Had she not often heard her Uncle Mandeville say that there ought to be a
有 她 不是 经常 听到 她 叔叔 曼德维尔 说 那 那里 应该 到 是 一个
[kɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] [ˌkɑʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈdeməɡɔɡ] ?
king in America to counteract the influence of Yankee demagoges ?
国王 在 美国 到 抵消 这 影响 的 扬基 煽动者 ?

她难道没经常听她的曼德维尔叔叔说过，美国应该有一个国王来对抗北方煽动者的影响吗？

[ðæt] [ˈræðər] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvi:əz] [seɪlz] ;
That rather took the wind out of Sylvia's sails ;
那 相当 采取 这 风 出去 的 西尔维娅的 帆 ;
这让西尔维娅大失所望；

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ,
for she had a great respect for the political wisdom of her uncles ,
为了 她 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 政治的 智慧 的 她 叔叔们 ,
因为她非常敬重她叔叔们的政治智慧。

[ænd; ʌnd] [ˈri:əli] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌmɑ:nt] [nɑ:t] be347
and really could give no reason why a king might not be347
和 真的 可以 给 不 原因 为什么 一个 国王 可能 不是 be347
实在无法解释为什么国王不能347

[ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [fəˈnɑ:mɪnən] .
a beneficent phenomenon .
一个 仁慈的 现象 :
一个有益的现象。

[ɔ:l] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kɪŋ] ,
All she could reply was that she did not like this particular king ,
全部 她 可以 回复 曾是 那 她 做过 不是 喜欢 这 特别的 国王 ,
她只能回答说，她不喜欢这位国王。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [him; ɪm] .

and would not see him .
和 会 不是 看 他 .

并且不会见他。

[wen] [ænt] [ˈnæni] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [væn] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] ,
When Aunt Nannie insisted that van Tuiver had been a guest under her roof ,
什么时候 阿姨 奶奶 坚持 那 货车 - 有 到过 一个 客人 在下面 她 屋顶 ,

当南妮阿姨坚持说范·图伊弗曾是她家的客人时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsɪlvi:əz] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜ:rtəsi] ,
and that Sylvia's action had been an unheard of discourtesy ,
和 那 西尔维娅的 行动 有 到过 一个 闻所未闻 的 失礼 ,

西尔维娅的行为是一种闻所未闻的失礼行为。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] ,
the girl said that she was willing to apologize ,
这 女孩 说 那 她 曾是 愿意的 到 道歉 ,

女孩表示她愿意道歉。

[ˈi:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [ɔ:r][tu:; tə][væn] - — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər]
either to her aunt or to van Tuiver — but that nothing could induce her
任何一个 到 她 阿姨 或者 到 货车 - — 但 那 没有什么 可以 诱导 她

[tu:; tə][let][him; ɪm][kɔ:l] [əˈgen] .

to let him call again .
到 让 他 称呼 再次 .

无论是给姑妈还是给范·图伊弗——但无论如何，她都不会让他再打电话。

[kɪŋ] [ˈdʌɡləs] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] , [wer] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈdɔ:rəθi] [ˈkɔ:rt,lændt][hæd; həd][ɪts]
King Douglas went off to Newport , where the family of Dorothy Cortlandt had its
国王 道格拉斯 去 离开 到 纽波特 , 在哪里 这 家庭 的 多萝西 科特兰特 有 它是

[ˈgrænɪt] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;

granite cottage ;
花岗岩 小屋 ;

道格拉斯国王去了纽波特，多萝西·科特兰特一家在那里有一座花岗岩小屋；

[ænd; ʌnd][soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ˈsɪlvɪə] [ɪnˈdʒɔɪd] [pi:s] .

and so for two months Sylvia enjoyed peace .
和 所以 为了 二 几个月 西尔维娅 享受 和平 .

于是，西尔维娅享受了两个月的平静生活。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ʌnd] [pleɪd] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [him; ɪm]
She read to her father , and played cards with him , and took him
她 读 到 她 父亲 , 和 玩 牌 和 他 , 和 采取 他

[ˈdraɪvɪŋ] ,

driving ,
驾驶 ,

她给父亲读书，和他一起玩牌，还带他开车兜风。

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɡreɪsɪz][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [ˈmeni] [ˈtɑ:di] .
exercising her social graces to keep him from drinking too many toddies .
锻炼 她 社会的 恩典 到 保持 他 从 喝 也 许多 托迪酒 .

她运用自己的社交礼仪，劝阻他不要喝太多热饮。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪs] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːməz]
I could wish there were space to recite some of the comical little dramas
我 可以 希望 那里 是 空间 到 背诵 一些 的 这 滑稽 小的 电视剧
[ðæt][wɜːr; wər] [pleɪd] [raʊnd][ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪdʒɜːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that were played round the good Major's efforts to cheat himself and his
那 是 玩 圆形的 这 好的 专业的 努力 到 欺骗 他自己 和 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

我真希望有足够的篇幅来复述一下这位善良的少校为了欺骗自己和女儿而上演的那些滑稽小剧。

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɑːdi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
and exceed the number of toddies which his physician allowed to him !
和 超过 这 数字 的 托迪酒 哪个 他的 医生 允许 到 他 !
他喝的酒数量超过了医生允许他喝的酒的数量！

[ænt] [ˈnæni] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːr] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Aunt Nannie being away at the coast , it was easier for the girl to avoid
阿姨 奶奶 存在 离开 在 这 海岸 , 它 曾是 更轻松 为了 这 女孩 到 避免
[ˈsoʊʃ(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] ,
social engagements ,
社会的 订婚 ,

南妮阿姨去了海边，这女孩就更容易避免社交活动了。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
especially with the excuse that her father's health was poor , and his
尤其 和 这 原谅 那 她 父亲的 健康 曾是 贫穷的 , 和 他的
[plænˈteɪ(ə)n] [ˈduːtiz] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .
plantation duties engrossing .
种植园 职责 引人入胜 .

尤其是以父亲身体不好、种植园的事务繁重为借口。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈplæntɪŋ] - [taɪm] ,
There had been an overflow in the early spring , just at planting - time ,
那里 有 到过 一个 溢出 在 这 早期的 春天 , 只是 在 种植 - 时间 ,
早春时节，正值播种季节，曾发生过一次溢流。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːt(ə)n] [ðæt] [jɪr] .
and so there was no cotton that year .
和 所以 那里 曾是 不 棉布 那 年 .
所以那一年没有棉花。

[fensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] , [ˈkæʔ(ə)l] [draʊnd] , [ænd; ənd][ˈniːɡroʊ] - [ˈkæbɪnz] [bɔːrɪn] [ɔːf] [tuː; tə]
Fences had been swept away , cattle drowned , and negro - cabins borne off to
栅栏 有 到过 扫荡 离开 , 牛 溺水 , 和 黑人 - 小木屋 出生 离开 到
[pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] .
parts unknown .
部分 未知 .

栅栏被冲走，牛被淹死，黑人小屋被搬到了不知名的地方。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [θriː] [lɑːrdʒ] [plænˈteɪnɪz] , [huːz] [ˈniːɡrəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˌoʊvər][ðə; ði]
The Major had three large plantations , whose negroes must be kept over the
这 主要的 有 三 大的 种植园 , 谁 黑人 必须 是 保留 超过 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这位少校拥有三处大型种植园，园内的黑奴必须全年留守。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] .
just as if they were working .
只是 作为 如果 他们 是 在职的 .
就好像他们在工作一样。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][smɔːl][ˈfɑːrmz] , [ˈrentɪd][tuː; tə][ˈniːgrəʊ][ˈtenənts][huː] had348

Also there were small farms , rented to negro tenants who had
还 那里 是 小的 农场 , 租来的 到 黑人 租户 WHO had348

此外, 还有一些小农场, 租给黑人佃农, 他们拥有348块土地。

[lɔːst][ˈevriθɪŋ] ; [ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ker][ʌv; əv] — [wʌn][mʌst; məst]"[hʊʊld][ɑːn][tuː; tə]
lost everything ; they had to be taken care of — one must “ hold on to
丢失的 一切 ; 他们 有 到 是 已采取 关心 的 — — 必须 “ 抓住 在 到
[wʌnz][ˈnɪgər] . “
one's niggers . “
一个人的 黑鬼 : “

他们失去了一切; 他们必须得到照顾——必须“照顾好自己的黑鬼”。

“ [waɪ][dəʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][reɪz][kɔːrn] ?

“ Why don't you let them raise corn ?
“ 为什么 不 你 让 他们 增加 玉米 ?

为什么不让他们种玉米呢?

“ [væn] - [hæd; həd][inˈkwaiəd] ; [tuː; tə][wɪt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈænsər] ,
“ van Tuiver had inquired ; to which the Major answered ,
“ 货车 - 有 询问 ; 到 哪个 这 主要的 回答 ,

范·图伊弗问道; 少校回答说:

“ [maɪ][ˈniːgrəʊz][kʊd; kəd][noʊ][mɔːr][reɪz][kɔːrn][ðæn; ðən][ðeɪ][kʊd; kəd][reɪz][ˈɔːstrɪtʃɪz] .

“ My negroes could no more raise corn than they could raise ostriches .
“ 我的 黑人 可以 不 更多的 增加 玉米 比 他们 可以 增加 鸵鸟 .

“我的黑人种不出玉米, 就像他们养不出鸵鸟一样。”

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌt][ˈmʌni][tuː; tə][biː; bi][ˈbɔːrəʊd] , [ænd; ənd][ˈmʌni][wʌz; wəz]"[taɪt] .

“ So there was much money to be borrowed , and money was “ tight .
“ 所以 那里 曾是 很多 钱 到 是 借来的 , 和 钱 曾是 “ 紧的 .

因此, 需要借贷的资金很多, 而资金却很紧张。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈwɑːntɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bæŋks] , [ænd; ənd][æz; əz][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]

“ Everybody wanted it from the local banks , and as this was the
“ 大家 通缉 它 从 这 当地的 银行 , 和 作为 这 曾是 这

[ˈsekənd][bæd][jɪr] ,

second bad year ,
第二 坏的 年 ,

“每个人都想从当地银行贷款, 而且这已经是连续第二年经济不景气了,

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bæŋks][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ʌnˈdʒenərəs][muːd] .

the local banks were in an ungenerous mood .
这 当地的 银行 是 在 一个 吝啬 情绪 .

当地银行当时心情很冷漠。

[wɜːrs][ðæn; ðən][ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtrʌblz][ˈveɪgli][ˈruːmərd][frʌm; frəm]"[wɔːl][ˈstriːt] .

Worse than that , there were troubles vaguely rumored from “ Wall Street .
更糟 比 那 , 那里 是 麻烦 依稀 传闻 从 “ 墙 街道 .

更糟糕的是, 还有来自“华尔街”的模糊传闻, 称其出现了问题。

“ [wʌt][ðɪs][ment][tuː; tə][ˈsɪlvɪə][wʌz; wəz][ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][sæt][ʌp][æt; ət][naɪt][ænd; ənd]

“ What this meant to Sylvia was that her father sat up at night and
“ 什么 这 意思是 到 西尔维娅 曾是 那 她 父亲 卫星 向上 在 夜晚 和

[ˈwɜːrɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bʊks] ,

worried over his books ,
担心 超过 他的 图书 ,

“这对西尔维娅来说意味着, 她的父亲晚上会睡不着觉, 为他的书而忧心忡忡。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈferz] .

and could not be got to talk of his affairs .
和 可以 不是 是 得到 到 讲话 的 他的 事务 .

他始终不愿谈及自己的私事。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'strest] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['efərt]
But what distressed her most was that there was no sign of any effort
但 什么 苦恼 她 最多 曾是 那 那里 曾是 不 符号 的 任何 努力
[tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪk'spendɪtʃər] .
to curtail the family's expenditure .
到 限制 这 家庭的 支出 .

但最令她感到沮丧的是，没有任何迹象表明有人试图减少家庭开支。

[ænt] [vɑː'riːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Aunt Varina and the children were at the summer home in the mountains ,
阿姨 瓦里纳 和 这 孩子们 是 在 这 夏天 家 在 这 山脉 ,
瓦里娜阿姨和孩子们当时在山里的避暑别墅里。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪs'tæblij'mənts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ] .
and so there were two establishments to be kept going .
和 所以 那里 是 二 机构 到 是 保留 去 .

因此，需要维持两家机构的运营。

[ɔː'soʊ] [sə'lest] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [haʊs] ['pɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ɔːrdərɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
Also Celeste was giving house parties , and ordering new things from New York
还 塞莱斯特 曾是 给予 房子 各方 , 和 订购 新的 事物 从 新的 约克
,
.
,

此外，塞莱斯特还经常举办家庭派对，并从纽约订购新东西。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
in spite of the fact that she had come home from school with several
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 来 家 从 学校 和 一些
[trʌŋkloʊdz] [ʌv; əv] ['splendər] .
trunkloads of splendor .
干线货物 的 辉煌 .

尽管她放学回家时带回了好几大箱的精美物品。

[ðə; ði]['meɪdʒəːz]['fæməli][ɔːl] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeks] ,
The Major's family all signed his name to checks ,
这 专业的 家庭 全部 签名 他的 姓名 到 检查 ,

少校的家人都在支票上签了他的名字。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tʃeks] [wɜːr; wər][laɪk] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
and all these checks were like chickens which came home to roost in the pigeon
和 全部 这些 检查 是 喜欢 鸡 哪个 来了 家 到 栖息地 在 这 鸽子
- [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [desk] .
- **holes in the office - desk** .
- 孔 在 这 办公室 - 桌子 .

所有这些检查就像小鸡一样，最终都落回了办公桌的鸽舍里。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðə; ði]['meɪdʒəːz] [helθ] ['wiːkənd] [ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,
In the fall the Major's health weakened under the strain ,
在 这 落下 这 专业的 健康 减弱 在下面 这 拉紧 ,

秋季，少校的身体因压力而衰弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'wei] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
and the doctor insisted that he must go away at all hazards .
和 这 医生 坚持 那 他 必须 去 离开 在 全部 危险 .

医生坚持他无论如何都必须离开。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts]
Uncle Mandeville had taken a place at one of the Gulf Coast resorts
叔叔 曼德维尔 有 已采取 一个 地方 在 一 的 这 海湾 海岸 度假村
,
!
,

曼德维尔叔叔在墨西哥湾沿岸的一家度假村找了个地方住。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] come349
and Sylvia and her father were urged to come349
和 西尔维娅 和 她 父亲 是 敦促 到 come349

西尔维娅和她的父亲被敦促前来349

[ðer; ðər] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːtɪŋ] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] , [roʊt] [ðə; ði][hoʊst] .
there — just in time for the yachting regatta , wrote the host .
那里 — 只是 在 时间 为了 这 游艇 帆船赛 , 写道 这 主持人 .

主持人写道，他们正好赶在帆船赛开始前抵达。

[ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n] - [ˈɡoʊɪŋ] [jɑːt] [stiːmd]
They came ; and about two weeks later a great ocean - going yacht steamed
他们 来了 ; 和 关于 二 周 之后 一个 伟大的 海洋 - 去 游艇 蒸
[məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
majestically into the harbor ,
雄伟地 进入 这 港口 ,

他们来了；大约两周后，一艘巨大的远洋游艇雄伟地驶入港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈsɪlvɪə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [væn]
and the dismayed Sylvia read in the next morning's paper that Mr . Douglas van
和 这 沮丧 西尔维娅 读 在 这 下一个 早晨 纸 那 先生 . 道格拉斯 货车

- ,
Tuiver ,
- ,

第二天早晨，西尔维娅在报纸上读到道格拉斯·范·图伊弗先生的死讯，感到十分沮丧。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,
who had been cruising in the Gulf with a party of friends ,
WHO 有 到过 巡航 在 这 海湾 和 一个 派对 的 朋友们 ,

他们当时正和一群朋友在墨西哥湾乘船游览，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] !
had come to attend the races !
有 来 到 出席 这 种族 !

来这里是为了观看赛马！

“ [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **I won't see him !**
“ 我 惯于 看 他 !

“我不会见他！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] , [bækt] [hɜːr; hər]
“ **she declared ; and Uncle Mandeville , who was in command here , backed her**
“ 她 声明 ; 和 叔叔 曼德维尔 , WHO 曾是 在 命令 这里 , 支持的 她

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她宣称；而负责指挥这里的曼德维尔叔叔也支持她的说法。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [məˈlest] [hɜːr; hər] .
and offered to shoot the fellow if he molested her .
和 提供 到 射击 这 同伴 如果 他 性骚扰 她 .

她还威胁说，如果那家伙骚扰她，她就开枪打死他。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈmændə,vɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt]
This , of course , was in fun , but Uncle Mandeville was serious in his support
这 , 的 课程 , 曾是 在 乐趣 , 但 叔叔 曼德维尔 曾是 严肃的 在 他的 支持

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
of his niece ,
的 他的 侄女 ,

这当然是玩笑话，但曼德维尔叔叔对侄女的支持是认真的。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈjæŋki] [ˈprɪnslɪŋ] [tu:; tə] [ˈbʌtrəs] [ðer; ðər]
maintaining that the Castlemans needed no Yankee princeling to buttress their
保持 那 这 卡斯尔曼斯 需要 不 扬基 太子 到 支持 他们的

[ˈfɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

他们认为卡斯尔曼家族不需要任何美国富豪来巩固他们的财富。

[ʃi:; jɪ] [ˈfɒli] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
She fully meant not to see him .
她 完全 意思是 不是 到 看 他 .

她原本就没打算见他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈælaɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But he had brought allies to make sure of her .
但 他 有 带来 盟国 到 制作 当然 的 她 .

但他带来了盟友来确保她的安全。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]
That afternoon an automobile drew up at the door , and Sylvia , who was on
那 下午 一个 汽车 画 向上 在 这 门 , 和 西尔维娅 , who 曾是 在

[ðə; ði] [ˈgæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

那天下午，一辆汽车停在了门口，当时正在楼座上的西尔维娅.....

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [dɪˈsendɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
saw a lady descending , waving a hand to her .
锯 一个 女士 下降 , 挥手 一个 手 到 她 .

看到一位女士走下来，向她挥了挥手。

[ʃi:; jɪ][stɛəd] , [dʌm] - [ˈfaʊndɪd] .
She stared , dumb - founded .
她 凝视 , 哑的 - 创立 .

她目瞪口呆，惊呆了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] !
It was Mrs . Winthrop !
它 曾是 太太 . 温斯罗普 !

是温斯罗普夫人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] — [klæd][ɪn] [ˈspɑ:tləs] [waɪt] [frʌm; frəm][hæt][tu:; tə] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌnbɜ:rnd]
Mrs . Winthrop — clad in spotless white from hat to shoetips , looking sunburned
太太 . 温斯罗普 — 覆膜 在 一尘不染 白色的 从 帽子 到 - , 寻找 晒伤

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈfestɪv] .
and picturesque , and surprisingly festive .
和 如画 , 和 出奇 节日 .

温斯罗普夫人——从帽子到鞋尖都穿着一身洁白无瑕的衣服，看起来晒得黝黑，十分美丽动人，而且出人意料地喜庆。

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
No one was in sight but Sylvia , and so she had a free field for her
不 一 曾是 在 视线 但 西尔维娅 , 和 所以 她 有 一个 自由的 场地 为了 她
[ˈwɪzədri] .
wizardry .
巫术 .

除了西尔维娅之外，周围一个人也没有，所以她可以自由地施展魔法了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæləri] - [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hændz][ɪn][hɜːr; hɜːr] ,
She came slowly up the gallery - steps , and took the outstretched hands in hers ,
她 来了 缓慢地 向上 这 画廊 - 步骤 , 和 采取 这 伸展 双手 在 她的 ,
[ænd; ənd] [geɪzd] .
and gazed .
和 凝视 .

她缓缓走上画廊的台阶，握住伸出的手，凝视着。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] — [ænd; ənd] [wʌt] [diːps] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ʌp]
How much she read in the pale , thin face — and what deeps of feeling welled up
如何 很多 她 读 在 这 苍白 , 薄的 脸 — 和 什么 深水 的 感觉 井 向上
[ɪn][hɜːr; həɹ] !
in her !
在 她 !

她从那张苍白消瘦的脸上读出了多少东西——她心中涌起了多么深沉的情感啊！

“ [oʊ] , [let][em ˈiː][help][juː; jʊ] !
“ **Oh , let me help you !**
“ 哦 , 让 我 帮助 你 !

“哦，让我来帮你吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . -
And nothing more . 350
和 没有什么 更多的 . -

仅此而已。350

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈsɪlvɪə] [æt; ət][læst] .
“ **Thank you ! ” said Sylvia at last .**
“ 感谢 你 ! ” 说 西尔维娅 在 最后的 .

“谢谢！”西尔维娅最后说道。

“ [maɪ][ˈdraɪəd] !
“ **My dryad !**
“ 我的 树精 !

“我的树妖！ ”

“ [kwɪk] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [daʊn]
“ **Quick tears of sympathy started in the great lady's eyes , and came running down**
“ 快的 眼泪 的 同情 开始 在 这 伟大的 女士的 眼睛 , 和 来了 跑步 向下
[hɜːr; həɹ] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈtʃiːks] ,
her sunburned cheeks ,
她 晒伤 脸颊 ,

“这位伟大的女士眼中涌起同情的泪水，顺着她晒伤的脸颊流了下来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈaɪrɪʃ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and had to be brushed away with a tiny Irish lace handkerchief .
和 有 到 是 刷过 离开 和 一个 微小的 爱尔兰 蕾丝 手帕 .

不得不拿一块小小的爱尔兰蕾丝手帕拂去身上的尘土。

“ [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈsɪlvɪə] , [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [noʊn] [gri:f] ！
“ Believe me , Sylvia , I too have known grief ！
“ 相信 我 , 西尔维娅 , 我 也 有 已知 悲伤 ！
“相信我，西尔维娅，我也曾经历过悲伤！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ she began , after a minute .
“ 她 开始 , 后 一个 分钟 .
“过了一会儿，她开口说道。”

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] ;
Sylvia was deeply touched ;
西尔维娅 曾是 深 感动 ;
西尔维娅深受感动；
[fɔːr; fər] [wʌt] [gri:f] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈlʌːkt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] -
for what grief could be more fascinating than that which lurked in the dream -
为了 什么 悲伤 可以 是 更多的 迷人 比 那 哪个 潜伏 在 这 梦 -
[ˈleɪdn] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ?
laden eyes before her ?
满载 眼睛 前 她 ?
还有什么悲伤能比眼前这双充满梦境的眼睛里隐藏的悲伤更引人入胜呢？

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrevərənt] [freɪz] [ʌv; əv] “ [ˈtʌbi] ” [beɪts] - :
She found herself suddenly recalling an irreverent phrase of “ Tubby ” Bates ' :
她 成立 她自己 突然 回忆 一个 不敬的 短语 的 “ 胖乎乎的 ” 贝茨 ' :
她突然想起“胖子”贝茨的一句不敬之语：

“ [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌnˈhæpi] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] - [ˈbɪldər] ！
“ The beautiful unhappy wife of a railroad - builder ！
“ 这 美丽的 不开心 妻子 的 一个 铁路 - 建筑商 ！
“铁路建设者的美丽而不幸的妻子！”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
“ They sat down .
“ 他们 卫星 向下 .
他们坐了下来。

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , “ [juː; jʊ] [niːd] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
“ Sylvia , “ said Mrs . Winthrop , “ you need diversion .
“ 西尔维娅 , “ 说 太太 : 温斯罗普 , “ 你 需要 导流 .
“西尔维娅,”温斯罗普太太说, “你需要转移注意力。”

[kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ！ “
Come out on the yacht ！ ”
来 出去 在 这 游艇 ！ ”
上游艇来吧！

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [væn] - [əˈgen] . “
“ No , “ she replied , “ I don't want to meet Mr . van Tuiver again . “
“ 不 , “ 她 回复 , “ 我 不 想 到 见面 先生 : 货车 - 再次 . “
“不,”她回答说, “我不想再见到范图伊弗先生。”

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːr; jər] [ˈməʊtɪvz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ I appreciate your motives , “ said the other .
“ 我 欣赏 你的 动机 , “ 说 这 其他 .
“我理解你的动机,”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ˈʊrli] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ˈsɪlvɪə] .
“ But you may surely trust to my discretion , Sylvia .
“ 但 你 可能 一定 相信 到 我的 审慎 , 西尔维娅 .
“但是你完全可以相信我的判断，西尔维娅。”

[ˈmɪstər] . [væn] - [hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
Mr . van Tuiver has recovered himself ,
先生 . 货车 - 有 恢复 他自己 ,

范·图伊弗先生已经康复了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
and there is no longer any need for you to avoid him .
和 那里 是 不 更长 任何 需要 为了 你 到 避免 他 .

你不再需要躲避他了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [went] [ɑːn] “ [kwɪːn] [ɪzəˈbelə] ” ;
” **He was a much changed man , went on “ Queen Isabella ” ;**
” 他 曾是 一个 很多 已更改 男人 , 去 在 ” 女王 伊莎贝拉 ” ;

“他已经判若两人了, ”《伊莎贝拉女王》继续说道;

[soʊ] [ˈtʃeɪsnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
so chastened that his best friends hardly knew him .
所以 受了教训 那 他的 最好的 朋友们 几乎 知道 他 .

他变得如此谦逊, 以至于他最好的朋友都几乎认不出他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɜːðz] ; [hɪz; ɪz]
He had become a most fascinating figure , a sort of superior Werther ; his
他 有 变得 一个 最多 迷人 数字 , 一个 种类 的 优越的 维特 ; 他的
[ˈmelənkəːli] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] .
melancholy became him .
忧郁 成为 他 .

他成了一个非常迷人的人物, 有点像个更高级的维特; 他的忧郁气质与他本人很契合。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,
He had been really admirable in his behavior ,
他 有 到过 真的 令人钦佩的 在 他的 行为 ,

他的行为举止确实令人钦佩。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt]
and Sylvia owed it to him to give him a chance to show her that
和 西尔维娅 欠款 它 到 他 到 给 他 一个 机会 到 展示 她 那

[hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] ,
he could control himself ,
他 可以 控制 他自己 ,

西尔维娅有义务给他一个机会, 让他证明自己能够控制自己。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
to show his friends that she had not dismissed him with contempt .
到 展示 他的 朋友们 那 她 有 不是 解雇 他 和 鄙视 .

为了向他的朋友们表明她并没有轻蔑地对待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈpɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ; it351
There was a charming party on board the yacht ; it351
那里 曾是 一个 迷人 派对 在 木板 这 游艇 ; it351

游艇上举行了一场精彩的派对; it351

[ɪnˈkluːdɪd] [væn] - [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [ˈklɪvɪdən] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈfʊrli] [hɜːrd]
included van Tuiver's aunt , Mrs . Harold Cliveden , of whom Sylvia had surely heard
包括 货车 - 阿姨 , 太太 . 哈罗德 克利夫登 , 的 谁 西尔维娅 有 一定 听到
; [ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər] [niːs] ,
; **also her niece ,**
; 还 她 侄女 ,

其中包括范·图伊弗的姑姑哈罗德·克利夫登夫人, 西尔维娅肯定听说过她; 还有她的侄女,

[mɪs] [ˈvæljənt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈhʌʊəd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Vaillant , and Lord Howard Annersley , who was engaged to her .
错过 勇敢 , 和 主 霍华德 - , WHO 曾是 已订婚的 到 她 .

瓦兰小姐, 以及与她订婚的霍华德·安纳斯利勋爵。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst]
Sylvia had probably not seen the accounts of this affair , but it was most
西尔维娅 有 大概 不是 已见 这 账户 的 这 事务 , 但 它 曾是 最多
[roʊˈmæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

西尔维娅可能没有看过关于这段恋情的报道，但这的确非常浪漫。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ɪ] [ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [hɜ:r; hər] .
The girl pleaded that her father was ill and needed her .
这 女孩 恳求 那 她 父亲 曾是 患病的 和 需要 她 .

女孩恳求说她父亲病了， 需要她照顾。

[bʌt; bət][hi; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] ; [ðə; ði][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɪm; ɪm] .
But he might come too , said Mrs . Winthrop ; the diversion would benefit him .
但 他 可能 来 也 , 说 太太 . 温斯罗普 ; 这 导流 会 益处 他 .

温斯罗普太太说，但他可能也会来；消遣对他有好处。

[soʊ][æt; ət][læst] [ˈsɪlvɪə] [kənˈsentɪd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [lʌnt]] . § -
So at last Sylvia consented to go to lunch . § 16
所以 在 最后的西尔维娅 同意 到 去 到 午餐 . § -

所以，西尔维娅最终同意去吃午饭。§ 16

[væn] - [keɪm] [tu;; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [deɪ] .
Van Tuiver came to fetch them on the following day .
范 - 来了 到 拿来 他们 在 这 下列的 天 .

第二天，范·图伊弗来接他们了。

[hi; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [nu:] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:ʒər] - [klæs] [ˈwɜ:ðɜ] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ʌp][tu;; tə][aɪ ˈti:]
He looked his new rôle of a leisure - class Werther , and acted up to it
他 看起来 他的 新的 角色 的 一个 闲暇 - 班级 维特 , 和 行动 向上 到 它
[kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋli] .
quite touchingly .
相当 感人地 .

他看起来很适合扮演休闲阶层的维特，而且演绎得非常感人。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfaɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [gests] , [ˈkerfəli] [əʊˈmɪtɪŋ] [ɔ:l] [ˈrefrəns]
He was perfect in his attitude toward his guests , carefully omitting all reference
他 曾是 完美的 在 他的 态度 朝向 他的 客人 , 小心 省略 全部 参考
[tu;; tə][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmætərz] ,
to personal matters ,
到 个人的 事情 ,

他对客人的态度堪称完美，处处避免提及私人话题。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:tɪŋ] - [trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:n] [bɔ:rd]
and confining his conversation to the yachting - trip and the party on board
和 限制 他的 对话 到 这 游艇 - 旅行 和 这 派对 在 木板
— [ɪˈspeʃəli] [tu;; tə] [bɔ:rd] [ˈhʌʊəd] .
— **especially to Lord Howard** .
— 尤其 到 主 霍华德 .

并将谈话内容限定在游艇之旅和船上的聚会上——尤其是与霍华德勋爵的谈话。

[ˈsɪlvɪə] [sed] [ðæt] [fi; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [brɪˈfɔ:r] ,
Sylvia said that she had never met a Lord before ,
西尔维娅 说 那 她 有 绝不 遇见 一个 主 前 ,

西尔维娅说她以前从未见过勋爵。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔ:ri] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
and it would seem like a fairy - story to her .
和 它 会 似乎 喜欢 一个 仙女 - 故事 到 她 .

对她来说，这就像一个童话故事。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈbɔːrd] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] ,
The other was careful to explain that Lord Howard was not a fortune - hunter ,
这 其他 曾是 小心 到 解释 那 主 霍华德 曾是 不是 一个 财富 - 猎人 ,
另一个人则谨慎地解释说, 霍华德勋爵并非一个追逐财富的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
but a friend of his .
但 一个 朋友 的 他的 .
但他的一个朋友。

[soʊ] [ˈsɪlvɪə] [ˈfɜːbrɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈwepənz] — [bʌt; bət] [pʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
So Sylvia furnished up her weapons — but put most of them away when she
所以 西尔维娅 家具 向上 她 武器 — 但 放 最多 的 他们 离开 什么时候 她
[gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
got on board ,
得到 在 木板 ,
于是西尔维娅收拾好了她的武器——但上船后, 她把大部分武器都收了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] .
and found out what a very commonplace young man his lordship was .
和 成立 出去 什么 一个 非常 平凡 年轻的 男人 他的 领主 曾是 .
结果发现, 这位大人其实只是个非常普通的年轻人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [ɪkˈstend] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˌɪnvɪˈteɪ] (ə)n] ,
It was necessary to extend a return invitation ,
它 曾是 必要的 到 延长 一个 返回 邀请 ,
有必要发出回邀。

[soʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ]
so Uncle Mandeville took the party automobiling along the coast , and spread a
所以 叔叔 曼德维尔 采取 这 派对 汽车 沿着 这 海岸 , 和 传播 一个
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈpɪknɪk] - [ˈlʌntʃən] . -
sumptuous picnic - luncheon . 352
豪华 野餐 - 午餐 . -
于是曼德维尔叔叔带着大家驾车沿海岸线行驶, 并准备了一顿丰盛的野餐午餐。352

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈsɪlvɪə] [let] [hɜːrˈself] [biː; bi] [ɪnˈveɪɡəld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈtrɪp] ;
Then the next day Sylvia let herself be inveigled on a moonlight sailing - trip ;
然后 这 下一个 天 西尔维娅 让 她自己 是 诱骗 在 一个 月光 帆船 - 旅行 ;
第二天, 西尔维娅就被诱骗参加了一次月光下的帆船之旅;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrnərd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
and so it came about that she was cornered in the bow of the boat ,
和 所以 它 来了 关于 那 她 曾是 被逼到绝境 在 这 弓 的 这 船 ,
于是, 她就被困在了船头。

[wɪð; wɪθ] [væn] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [dɪˈkleɪrɪŋ] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd]
with van Tuiver at her side , declaring in trembling accents that he had tried
和 货车 - 在 她 边 , 声明 在 发抖 口音 那 他 有 尝试
[tu; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] ,
to forget her ,
到 忘记 她 ,
范·图伊弗站在她身边, 用颤抖的声音宣称他曾试图忘记她。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
that he could not live without her ,
那 他 可以 不是 居住 没有 她 ,
他离不开她。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
that if she did not give him some hope he would take his life .
那 如果 她 做过 不是 给 他 一些 希望 他 会 拿 他的 生活 .
如果她不给他一些希望, 他就会结束自己的生命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'noɪd] , [ænd; ənd] ['ænsə] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɒnə,sɪləbəlz] , [ænd; ənd] [tʊk]
She was intensely annoyed , and answered him in monosyllables , and took
她 曾是 强烈地 恼怒 , 和 回答 他 在 单音节词 , 和 采取
[ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈhaʊəd] ,
refuge with Lord Howard ,
避难所 和 主 霍华德 ,
她非常恼火，只用单音节词回答他，然后躲到霍华德勋爵那里去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第17/19页

[hu:] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who showed signs of forgetting that he was already in the midst of a
WHO 显示 标志 的 遗忘 那 他 曾是 已经 在 这 中间 的 一个
[ˈrʊməns] .
romance .
浪漫 .

他似乎忘记了自己正处于一段恋情之中。

[ʃi:; ʃi] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [mɔ:r] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
She vowed that she would accept no more invitations ,
她 发誓 那 她 会 接受 不 更多的 邀请函 ,

她发誓以后不再接受任何邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [væn] - [wʊd] [ˈnevər] [dɪ'si:v] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
and that van Tuiver would never deceive her in that way again .
和 那 货车 - 会 绝不 欺骗 她 在 那 方式 再次 .

而且范·图伊弗再也不会那样欺骗她了。

[ðɪs] [læst] [wið; wiθ] [ˈæŋɡri] [ˈemfəsis] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [hu:] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
This last with angry emphasis to Mrs . Winthrop , who , perceiving that something
这 最后的 和 生气的 强调 到 太太 . 温斯罗普 , WHO , 感知 那 某物

[hæd; həd] [ɡʊ:n] [ˈrɔ:ŋ] ,
had gone wrong ,
有 已消失 错误的 ,

最后这句话，他带着愤怒的语气对温斯罗普太太说，温斯罗普太太察觉到出了什么问题。

[tʊk] [hɜ:r; həɪ] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
took her aside as the party was breaking up .
采取 她 旁边 作为 这 派对 曾是 打破 向上 .

聚会即将结束时，我把她拉到一边。

" [kwɪ:n] [ɪzə'beləz] " [ˈlʌvli] [feɪs] [ʃʊd] [ɪn'tens] [dɪ'stres] .
" **Queen Isabella's** " **lovely face showed intense distress** .
" 女王 伊莎贝拉的 " 迷人的 脸 显示 激烈的 痛苦 .

“伊莎贝拉女王”美丽的脸上露出了极度的痛苦。

" [oʊ] , [ðɪ:z] [men] !
" **Oh , these men !**
" 哦 , 这些 男人 !

“哦，这些人！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ˈsɪlvɪə] , [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] ?
" **Sylvia , what can we do with them ?**
" 西尔维娅 , 什么 能 我们 做 和 他们 ?

“西尔维娅，我们该拿它们怎么办？”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlvɪə] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [əˈpi:l] , [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **And when Sylvia , taken aback by this appeal , was silent , the other continued ,**
“ 和 什么时候西尔维娅 , 已采取 背 经过 这 上诉 , 曾是 沉默的 , 这 其他 持续 ,
[ˈpli:dɪŋli] ,
pleadingly ,
恳求地 ,

“西尔维娅被这番恳求吓了一跳，沉默不语，而另一个人则继续恳求道：”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [jʊr; jər] [seks] , [ænd; ənd] [help] [em ˈi:] !
“ **You must be loyal to your sex , and help me !**
“ 你 必须 是 忠诚 到 你的 性别 , 和 帮助 我 !

“你必须忠于你的性别，并帮助我！ ”

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [men] ! “
We all have to manage men ! “
我们 全部 有 到 管理 男人 ! “

我们都必须管理男人！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] ? “ [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **But what do you want me to do ?** “ **asked the girl .**
“ 但 什么 做 你 想 我 到 做 ? “ 问 这 女孩 .

“可是你想让我做什么呢？ ”女孩问道。

“ [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
“ **Marry him ?**
“ 结婚 他 ?

“嫁给他？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ment] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rkæzəm] ;
“ **She meant this for the extreme of sarcasm ;**
“ 她 意思是 这 为了 这 极端 的 讽刺 ;

她这话带有极强的讽刺意味；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ko:t] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd]
and great was her surprise when Mrs . Winthrop caught her hand and
和 伟大的 曾是 她 惊喜 什么时候 太太 . 温斯洛普 捕捉 她 手 和
[ɪkˈskleɪmd] , “ [maɪ] [dɪr] ,
exclaimed , “ My dear ,
惊呼 , “ 我的 亲爱的 ,

温斯洛普太太抓住她的手，惊呼道：“亲爱的，

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [ðæt] ! “
I want you to do just that ! “
我 想 你 到 做 只是 那 ! “

我希望你照做！

“ [bʌt; bət] [ðen] — [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaɪnnəs] of353
“ **But then — what becomes of my fineness of353**
“ 但 然后 — 什么 变成 的 我的 精细度 of353

“但是——我的353年的美好又将如何呢？ ”

[ˈspɪrɪt] ? “ [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] .
spirit ? “ cried Sylvia , with still more withering sarcasm .
精神 ? “ 哭 西尔维娅 , 和 仍然 更多的 枯萎 讽刺 .

“精神？ ”西尔维娅喊道，语气中带着更加尖刻的讽刺。

[sed] “ [kwi:n] [ˌɪzəˈbelə] , “
Said “ Queen Isabella , “
说 “ 女王 伊莎贝拉 , “

“伊莎贝拉女王”说道

“ [ðə; ði][mæn] [lʌvz] [ju;; jʊ] . ”

“ The man loves you . ”
“ 这 男人 爱 你 . ”

“他爱你。”

“ [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

“ I know — but I don't love him . ”
“ 我 知道 — 但 我 不 爱 他 . ”

“我知道——但我并不爱他。”

“ [hi;; hi] [lʌvz] [ju;; jʊ] [ˈdiːpli] , [ˈsɪlvɪə] .

“ He loves you deeply , Sylvia . ”
“ 他 爱 你 深 , 西尔维娅 . ”

“他深深地爱着你，西尔维娅。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [hæv; həv][tu;; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”

I think you will really have to marry him . ”
我 思考 你 将要 真的 有 到 结婚 他 . ”

我觉得你真的得嫁给他了。

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ?

“ In spite of the fact that I don't love him in the least ? ”
“ 在 尽管如此 的 这 事实 那 我 不 爱 他 在 这 至少 ? ”

“尽管我一点也不爱他？ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [hɜːr; hər][ˈdʒɛntələst] [smaɪl] .

“ The other smiled her gentlest smile . ”
“ 这 其他 微笑 她 最温柔的 微笑 . ”

另一个人露出了她最温柔的笑容。

“ [aɪ][wɑːnt][ju;; jʊ][tu;; tə][let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd][tɔːk] [tu;; tə][ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈmætərz] . ”

“ I want you to let me come and talk to you about these matters . ”
“ 我 想 你 到 让 我 来 和 讲话 到 你 关于 这些 事情 . ”

“我希望你能让我来和你谈谈这些事情。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tu;; tə][bi;; bi] [tɔːkt] [tu;; tə] [əˈbaʊt] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstər] .

“ But , Mrs . Winthrop , I don't want to be talked to about marrying Mr . ”
“ 但 , 太太 . 温斯罗普 , 我 不 想 到 是 谈话 到 关于 结婚 先生 . ”

[væn] - ! ”

van Tuiver ! ”

货车 - ! ”

“但是，温斯罗普夫人，我不想听你谈论我嫁给范·图伊弗先生的事！ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tu;; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈsɪlvɪə] .

“ I want to explain things to you , Sylvia . ”
“ 我 想 到 解释 事物 到 你 , 西尔维娅 . ”

“西尔维娅，我想向你解释一些事情。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][grænt][em ˈiː] [ðæt] [ˈfeɪvər] — [pliːz] !

You must grant me that favor — please !
你 必须 授予 我 那 偏爱 — 请 !

请务必答应我这个忙！

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ˈsaɪləns]

“ In the hurry of departure , Sylvia gave no reply , and the other took silence ”
“ 在 这 匆忙 的 离开 , 西尔维娅 给予 不 回复 , 和 这 其他 采取 沉默 ”

[fɔːr; fər] [kənˈsent] .

for consent .

为了 同意 .

“在匆忙离去之际，西尔维娅没有回答，对方便将沉默视为默许。”

[baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪs] [væn] - [kʊd; kəd][hæv; həv]['rekənsaɪld]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] , ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t] **By what device van Tuiver could have reconciled Mrs . Winthrop , Sylvia could not** 经过 什么 设备 货车 - 可以 有 和解 太太 : 温斯罗普 , 西尔维娅 可以 不是 [ɪ'mædʒɪn] ; **imagine** ; 想象 ;

范·图伊弗究竟用了什么方法才能让温斯罗普夫人和好，西尔维娅百思不得其解；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [kɔ:ld] , [ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] , **but when the great lady called , the next afternoon ,** 但 什么时候 这 伟大的 女士 称为 , 这 下一个 下午 , 但第二天下午，那位伟大的女士打来电话时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] **she was as ardent on the one side as she had formerly been on the other** 她 曾是 作为 热心 在 这 一 边 作为 她 有 以前 到过 在 这 其他 . : .

她对一方的热情和以前对另一方的热情一样高涨。

[ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendərz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] **She painted glowing pictures of the splendours which awaited the future Mrs . Douglas** 她 绘 发光 图片 的 这 辉煌 哪个 等待中 这 未来 太太 : 道格拉斯 [væn] - . **van Tuiver** : 货车 - .

她描绘了一幅幅光彩夺目的画面，展现了未来的道格拉斯·范·图伊弗夫人将拥有的辉煌生活。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] **The courts of Europe would be open to her , her life would be one** 这 法院 的 欧洲 会 是 打开 到 她 , 她 生活 会 是 一 [traɪ'ʌmfl] ['pædʒənt] . **triumphal pageant** : 凯旋的 盛会 .

欧洲的法庭将向她敞开大门，她的一生将是一场凯旋的盛会。

[ɔ:lsoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] “ ['tʌbi] ” [beɪts] - [noʊt] - [bʊk] , **Also , taking a leaf out of “ Tubby ” Bates ' note - book ,** 还 , 采取 一个 叶子 出去 的 “ 胖乎乎的 ” 贝茨 - 笔记 - 书 , 此外，还可以借鉴“胖子”贝茨的做法，

“ [kwɪ:n] [ɪzə'belə] ” [dɪ'skɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['sɪlvɪə] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] **“ Queen Isabella ” discoursed upon the good that Sylvia would be able to do with** “ 女王 伊莎贝拉 ” 谈论的 之上 这 好的 那 西尔维娅 会 是 有能力的 到 做 和 [hɜ:r; hər] [hʌzbændz] [welθ] . **her husband's wealth** : 她 丈夫的 财富 .

“伊莎贝拉女王”畅谈了西尔维娅能够用她丈夫的财富造福他人。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] ; **This interview with Mrs . Winthrop was important for another reason ;** 这 面试 和 太太 : 温斯罗普 曾是 重要的 为了 其他 原因 ; 对温斯罗普夫人的这次采访还有另一个重要原因；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æt; ət][rest] [wʌt] [daʊts] [wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] in354 **it was the means of setting at rest what doubts were lurking in354** 它 曾是 这 方法 的 环境 在 休息 什么 疑虑 是 潜伏 in354 这是消除潜藏在354中的疑虑的手段。

[ˈsɪlvɪ:əz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][fræŋk] [ˈʒ:rlɪ] .
Sylvia's mind as to her treatment of Frank Shirley .
西尔维娅的 头脑 作为 到 她 治疗 的 坦率 雪莉 .

西尔维娅对她对待弗兰克·雪莉的态度。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪnd] , [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvɪə] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [əˈlu:d]
The other evidently had the matter in mind , for Sylvia needed only to allude
这 其他 显然 有 这 事情 在 头脑 , 为了 西尔维娅 需要 仅有的 到 暗示
[tu:; tə][aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

另一个人显然也想到了这件事，因为西尔维娅只需要稍加暗示即可。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [prəˈsi:did] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tækt][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
whereupon Mrs . Winthrop proceeded , with the utmost tact and understanding ,
于是 太太 : 温斯罗普 继续 , 和 这 极致 策略 和 理解 ,

于是，温斯罗普夫人以极其委婉和体贴的方式继续说道：

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkreɪvɪŋ] .
to give her exactly the information she was craving .
到 给 她 确切地 这 信息 她 曾是 渴望 .
给她她一直渴望的信息。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:li] [tru:] — [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ˈhɑ:rvəd] [nu:] [aɪˈti:] .
The dreadful story was surely true — everybody at Harvard knew it .
这 可怕 故事 曾是 一定 真的 — 大家 在 哈佛大学 知道 它 .

这个可怕的故事肯定是真的——哈佛大学的每个人都知道。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [hɜ:rd] [ɪn] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n]
All that one heard in defense was that it was a shame the story had been
全部 那 一 听到 在 防御 曾是 那 它 曾是 一个 耻辱 这 故事 有 到过
[spred] [əˈbrɔ:d] ;
spread abroad ;
传播 国外 ;

辩方所听到的都是，这件事传到国外实在令人遗憾；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][men] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , [hu:] [dɪd] [ði:z] [ˈfeɪmfl] [θɪŋz] [ɪn] [ˈsi:krət]
for there were men , said Mrs . Winthrop , who did these shameful things in secret
为了 那里 是 男人 , 说 太太 : 温斯罗普 , WHO 做过 这些 可耻 事物 在 秘密
,
:
,

温斯罗普夫人说，因为确实有一些男人偷偷地做了这些可耻的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪˈmɔ:rs] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt] .
and had no remorse save when they were found out .
和 有 不 悔恨 节省 什么时候 他们 是 成立 出去 .

除了被发现后，他们毫无悔意。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,
Without saying it in plain words ,
没有 说 它 在 清楚的 字 ,

不用直白地说，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:zd] [ˈsɪlvɪə] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈi:vəlz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
she caused Sylvia to have the impression that such evils were to be found
她 导致 西尔维娅 到 有 这 印象 那 这样的 罪恶 是 到 是 成立
[əˈmʌŋ] [men] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈdestɪnɪz] :
among men of low origin and ignominious destinies :
之中 男人 的 低的 起源 和 可耻 命运 :

她让西尔维娅觉得，这种罪恶只会在出身低微、命运悲惨的人身上出现：

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['sɪlvɪə] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
a suggestion which started in Sylvia a brand - new train of thought .
一个 建议 哪个 开始 在 西尔维娅 一个 品牌 - 新的 火车 的 想法 .

西尔维娅的一个建议开启了她全新的思考方向。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈsi:krət] **Could it be that this was the basis of social discrimination — the secret**
可以 它 是 那 这 曾是 这 基础 的 社会的 歧视 — 这 秘密
[ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [men] [ʃi:; ʃi] [met] ?
reason why her parents were so careful what men she met ?
原因 为什么 她 父母 是 所以 小心 什么 男人 她 遇见 ?

这难道就是社会歧视的根源——她父母如此谨慎地选择她交往的男性的秘密原因吗？

[aɪ 'ti:] [θru:] [kwɪt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsnɑ:bəri] ,
It threw quite a new light upon the question of college snobbery ,
它 扔 相当 一个 新的 光 之上 这 问题 的 大学 势利眼 ,
它为大学势利眼问题提供了一个全新的视角。

[ɪf] [wʌn] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [klʌb] - [men] [æz; əz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][set][əˈpɑ:rt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] **if one pictured the club - men as selected and set apart because of**
如果 — 如图所示 这 俱乐部 - 男人 作为 已选 和 放 除 因为 的
[ðer; ðər] [tʃeɪst] [laɪvz; lɪvz] .
their chaste lives .
他们的 贞洁 生活 .

如果把俱乐部成员想象成因为他们贞洁的生活而被选中 and 区别对待的人。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [wʌnz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] “ [ɪkˈsklu:sɪvnəs] ” [ʌv; əv][væn] **It made quite a difference in one's attitude towards the “ exclusiveness ” of van**
它 制成 相当 一个 不同之处 在 一个人的 态度 向 这 “ 独家性 ” 的 货车
- — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Tuiver — if one might think of him ,
- — 如果 — 可能 思考 的 他 ,

这极大地改变了人们对范·图伊弗“排他性”的态度——如果人们会想到他的话。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [əˈpærəntli] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgɑ:rdɪd] **as Mrs . Winthrop apparently did think of him , as having been guarded**
作为 太太 . 温斯罗普 显然 做过 思考 的 他 , 作为 拥有 到过 守卫
[frʌm; frəm][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
from contamination ,
从 污染 ,

正如温斯罗普夫人显然认为的那样，他受到了保护，免受污染。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mənnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [ʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] **from the kind of commonness to which Frank Shirley had permitted himself**
从 这 种类 的 普通 到 哪个 坦率 雪莉 有 允许 他自己
[tu:; tə] [stu:p] . - § -
to stoop . 355 § 17
到 哈腰 . - § -

从弗兰克·雪莉甘愿屈尊降贵的那种庸俗境地来看。355§ 17

[væn] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [roʊt] [ˈletərz] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi] ; [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðem; ðəm] **Van Tuiver of course wrote letters of apology ; but Sylvia would not answer them**
范 - 的 课程 写道 信件 的 道歉 ; 但 西尔维娅 会 不是 回答 他们
[nɔ:r] [si:] [hɪm; ɪm] .
nor see him .
也不 看 他 .

范·图伊弗当然写了道歉信；但西尔维娅既不回信，也不见他。

[æz; əz][ðə; ði] [jɑ:t] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈrestləs] ,
As the yacht still lingered in the harbor , she became restless ,
作为 这 游艇 仍然 徘徊不去 在 这 港口 , 她 成为 不安 ,
游艇仍停留在港口，她开始焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [hʊm][tuː; tə][ðə; ði][rʊʊz] -
and was glad when the Major decided to return home to the rose -
和 曾是 高兴的什么时候 这 主要的 决定 到 返回 家 到 这 玫瑰 -
[ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd][æɪlɪgˈzændər][ˈsti:vənz, ˈstɛfənz] .
gardens and Alexander Stephens :
花园 和 亚历山大 斯蒂芬斯 :
当少校决定回到玫瑰园和亚历山大·斯蒂芬斯家时，他很高兴。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlʃ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɑ:tɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] ;
Soon afterwards she learned that the yachting - party had returned to New York ;
很快 然后 她 学习 那 这 游艇 - 派对 有 返回 到 新的 约克 ;
不久之后，她得知游艇上的那群人已经返回纽约；
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] “ [kɪŋ] [ˈdʌɡləs] ” [wʌz; wəz][æt; ət] [ænt] - [əˈgen] ,
but in a couple of weeks “ King Douglas ” was at Aunt Nannie's again ,
但 在 一个 夫妻 的 周 “ 国王 道格拉斯 ” 曾是 在 阿姨 - 再次 ,
但几周后，“道格拉斯国王”又出现在南妮阿姨家了。

[əˈnɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmpɔ:ˈtʃu:nətiz] .
annoying her with his letters and his importunities .
恼人的 她 和 他的 信件 和 他的 纠缠 .
他用信件和纠缠不休来烦扰她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈkæ səlmən] [ˈkɑunti] [nuː] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
By this time everybody in Castleman County knew the situation ;
经过 这 时间 大家 在 卡斯尔曼 县 知道 这 情况 ;
这时，卡斯尔曼县的每个人都知道了情况；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stɛrt] [ˈru:məns] — [ɔ:r][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər]
it had become a sort of State romance — or perhaps it would be better
它 有 变得 一个 种类 的 状态 浪漫 — 或者 也许 它 会 是 更好的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [stɛrt] [ˈskænd(ə)] .
to say a State scandal .
到 说 一个 状态 丑闻 .
它变成了一场国家丑闻——或者更确切地说，是一场国家丑闻。

[ˈsɪlvɪə] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔ:rs] , [veɪgə] ,
Sylvia became aware of a new force , vaguer ,
西尔维娅 成为 意识到的 的 一个 新的 力量 , 模糊 ,
西尔维娅意识到了一种新的力量，一种更模糊的力量，

[bʌt; bət] [mɔ: r] [kəmˈpelɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
but more compelling even than that of the family — the power of public
但 更多的 引人注目的 甚至 比 那 的 这 家庭 — 这 力量 的 民众
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
但比家庭的力量更具说服力的是——公众舆论的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tuː; tə][hæv; həv] [wɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm]
It was all very well for a girl to have whims and to indulge them
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 女孩 到 有 心血来潮 和 到 放纵 他们
;
;
;
;
女孩子有自己的喜好并满足这些喜好当然很好；

[tuː; tə][biː; bi] [kooˈketɪʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪwərd] — [ˈnæt(ə)rəli] .
to be coquettish and wayward — naturally .
到 是 娇媚 和 任性的 — 自然 .
自然而然地，要妩媚动人、任性妄为。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ][fa:r] — [wel] ,
But to keep it up for so long a time , to carry the joke so far — well ,
但 到 保持 它 向上 为了 所以 长的 一个 时间 , 到 携带 这 开玩笑 所以 远的 — 出色地 ,
但是要继续这么长时间, 把这个玩笑延续这么久——嗯,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwʌt] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [teɪst] .
it was unusual , and in somewhat questionable taste .
它 曾是 异常 , 和 在 有些 值得怀疑 品尝 .
这很不寻常, 而且品味也有些令人质疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kæsəl mən] ['kaʊnti] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri]
It was a fact that every person in Castleman County shone by the reflected glory
它 曾是 一个 事实 那 每一个 人 在 卡斯尔曼 县 闪耀 经过 这 反映 荣耀
[ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
of Sylvia's great opportunity ;
的 西尔维娅的 伟大的 机会 ;
事实上, 卡斯尔曼县的每个人都因西尔维娅获得的巨大机遇而受益匪浅;

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] [hɪm'self] — [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [hɜ:r'self] — [tʃi:tiɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:ri]
and everybody felt himself — or more especially herself — cheated of this glory
和 大家 毛毡 他自己 — 或者 更多的 尤其 她自己 — 作弊 的 这 荣耀
[baɪ] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [ɛksən'trɪsəti] .
by the girl's eccentricity .
经过 这 女孩们 古怪 .
每个人都觉得自己——或者更确切地说是她自己——因为这个女孩的古怪行为而失去了这份荣耀。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
You may take this for a joke ,
你 可能 拿 这 为了 一个 开玩笑 ,
你可以把这当成玩笑,

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
but let me tell you that public opinion is a terrible agent ,
但 让 我 告诉 你 那 民众 观点 是 一个 糟糕的 代理人 ,
但我要告诉你, 舆论是一个糟糕的因素。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvɪn] ['maɪti] ['prɪnsəz] [tu:; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['predətɔ:ri]
which has driven mighty princes to madness , and captains of predatory
哪个 有 驱动 强大的 王子们 到 疯狂 , 和 队长 的 掠食性
[ˈfaɪnæns][tu:; tə] ['su:ɪsaɪd] . -
finance to suicide . 356
金融 到 自杀 . -
它曾使强大的君主陷入疯狂, 也曾使贪婪的金融巨头走向自杀。356

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] .
All this time Sylvia was thinking — thinking .
全部 这 时间 西尔维娅 曾是 思维 — 思维 .
这段时间里, 西尔维娅一直在思考——思考。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌn] ['pra:bləm][ɪn] [hɜ:r; həɾ] [soʊl] .
Wherever she went , whatever she did , she was debating one problem in her soul .
无论 她 去 , 任何 她 做过 , 她 曾是 辩论 — 问题 在 她 灵魂 .
无论她走到哪里, 无论她做什么, 她内心深处都在思考一个问题。

[æz; əz] [aɪ] [dʌʊnt] [wɔ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:r] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ]
As I don't want anyone to misunderstand her or despise her , I must try
作为 我 不 想 任何人 到 误解 她 或者 鄙视 她 , 我 必须 尝试
[tu:; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,
我不想任何人误解她或鄙视她, 所以我必须试着解释一下。

[ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] .
briefly and simply , what were her thoughts .
简要地 和 简单地 , 什么 是 她 想法 :

简单来说, 她当时在想什么?

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [laɪf] .
She had come to hate life .
她 有 来 到 恨 生活 :

她开始憎恨生活。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Everything that had ever been sweet to her seemed to have turned to
一切 那 有 曾经 到过 甜的 到 她 似乎 到 有 转向 到
[ˈæʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
ashes in her mouth .
灰烬 在 她 嘴 :

曾经让她感到甜蜜的一切, 似乎都在她口中化为灰烬。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ɡeɪm] ,
The social game ,
这 社会的 游戏 ,

社交游戏,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [ɡreɪt]
for which she had been trained with so much care and at so great
为了 哪个 她 有 到过 受过训练 和 所以 很多 关心 和 在 所以 伟大的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

她为此接受了如此精心、耗费巨资的训练。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd]
upon which she had entered with such zest three years before — the game had
之上 哪个 她 有 进入 和 这样的 热情 三 年 前 — 这 游戏 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈmɑːkəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
become a sordid mockery to her .
变得 一个 肮脏的 嘲讽 到 她 :

三年前她曾满怀热情地投身其中——如今, 这项运动对她来说已变成了一场肮脏的嘲弄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˈæftər] [men] , [æn; ən][ɪləbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ænd; ənd][hoʊld]
It was a chase after men , an elaboration of devices to gain and hold
它 曾是 一个 追赶 后 男人 , 一个 详细说明 的 设备 到 获得 和 抓住
[ðer; ðər] [əˈten(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 :

这是一场追逐男人的行动, 是一系列旨在吸引和保持他们注意力的手段的精心设计。

[tuː; tə][biː; bi] [dekt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [trɪks] — [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
To be decked out and sent forth to perform tricks — no , it was an
到 是 甲板 出去 和 发送 前进 到 履行 技巧 — 不 , 它 曾是 一个
[ˈʌtərli] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [θɪŋ] .
utterly intolerable thing .
完全地 无法容忍 事物 :

被精心打扮一番, 然后被派出去表演杂耍——不, 这简直是无法忍受的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][kraɪ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ji] [lʌvd] .
Her whole being was one cry to stay at home with the people she loved .
她 所有的 存在 曾是 一 哭 到 停留 在 家 和 这 人们 她 喜爱 :

她全身的每一个细胞都在呐喊着要留在家里, 陪伴她所爱的人。

[hɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [truː] [frendz] , [huː] [wʊd] [ɔːlweɪz] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,
Here were her true friends , who would always stand by her ,
这里 是 她 真的 朋友们 , WHO 会 总是 站立 经过 她 ,
这些才是她真正的朋友，他们会永远支持她。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
who would be a bulwark against the ugliness of life .
WHO 会 是 一个 堡垒 反对 这 丑陋 的 生活 .
他会成为抵御生活丑恶的堡垒。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ][ˈfæməli] ;
A wonderful thing it was , after all , the family ;
一个 精彩的 事物 它 曾是 , 后 全部 , 这 家庭 ;
毕竟，家庭是一件美好的事情；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] , [ˈpredətɔːri] [wɜːrld] .
a kind of army of mutual defense against a hostile , predatory world .
一个 种类 的 军队 的 相互的 防御 反对 一个 敌对的 , 掠食性 世界 .
一种共同防御敌对、掠夺世界的军队。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][dɔːɡ] [iːt] [dɔːɡ] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] .
“ **Life is a case of dog eat dog ,** ” **had been the words of Uncle Mandeville .**
” 生活 是 一个 案件 的 狗 吃 狗 , ” 有 到过 这 字 的 叔叔 曼德维尔 .
“生活就是弱肉强食，”这是曼德维尔叔叔说过的话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][biː; bi] [iːtn] .
“ **You have to eat or be eaten .**
” 你 有 到 吃 或者 是 吃 .
“要么吃掉别人，要么被别人吃掉。”

” [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmændəvɪl] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] !
“ **And Uncle Mandeville had seen so much of life !**
” 和 叔叔 曼德维尔 有 已见 所以 很多 的 生活 !
“曼德维尔叔叔见识过太多世事了！ ”

[soʊ][ðə; ðɪ][wʌn] [haɪ] [ˈduːti] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn]
So the one high duty that Sylvia could see was to stand by and maintain
所以 这 一 高的 责任 那 西尔维娅 可以 看 曾是 到 站立 经过 和 维持
[ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

所以西尔维娅认为她最重要的职责就是坚守岗位，维持家庭的稳定。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl] .
And there were increasing signs that this family was in peril .
和 那里 是 增加 标志 那 这 家庭 曾是 在 危险 .
越来越多的迹象表明，这个家庭正处于危险之中。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ;
More and more plainly was worry to be read in the face of the Major ;
更多的 和 更多的 显然 曾是 担心 到 是 读 在 这 脸 的 这 主要的 ;
[ðər; ðər] were357
there were357
那里 were357

少校脸上越来越明显地流露出忧虑；共有357人。

[ˈiːv(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːri] [hæd; həd] [ɪnˈfektɪd] [ˈʌðər] .
even signs that his worry had infected others .
甚至 标志 那 他的 担心 有 已感染 其他的 .
甚至有迹象表明，他的担忧已经感染了其他人。

[ˈkjʊəriəs] , [ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [si:m] , “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ” [wəz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Curious , incredible as it might seem , “ Miss Margaret ” was trying to
好奇的 , 极好的 作为 它 可能 似乎 , “ 错过 玛格丽特 ” 曾是 尝试 到
[rˈkɑ:nəmaɪz] !
economize !
节约 !

令人好奇，甚至难以置信的是，“玛格丽特小姐”竟然想省钱！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpəts][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [læst] [ˈjɪrz] [gaʊn] ,
She wandered over her exquisite velvet carpets in a faded last year's gown ,
她 漫步 超过 她 精美的 天鹅绒 地毯 在 一个 褪色 最后的 年 袍 ,
她穿着去年褪色的礼服，在她精致的天鹅绒地毯上漫步。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [læst] [ˈjɪrz] [ˈslɪpərz] ;
and a pair of rusty last year's slippers ;
和 一个 一对 的 生锈的 最后的 年 拖鞋 ;

还有一双去年穿的生锈的拖鞋；

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] [nu:] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [hɪmˈself] [sent] [ɔ:f]
nor could she be persuaded to purchase new — until the Major himself sent off
也不 可以 她 是 被说服 到 购买 新的 — 直到 这 主要的 他自己 发送 离开
[æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:stu:mər][ɪn] [nu:] [ɔːˈli:ənz] !
an order to her costumer in New Orleans !
一个 命令 到 她 顾客 在 新的 奥尔良 !

她也始终不愿购买新的——直到少校亲自向她在新奥尔良的顾客下达了订单！

[ɔ:lsʊʊ] [ænt] [vɑ:ˈri:nə][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] .
Also Aunt Varina had taken to fretting over the housekeeping extravagances .
还 阿姨 瓦里纳 有 已采取 到 烦躁 超过 这 家政 奢侈 .

此外，瓦里娜阿姨也开始为家务上的铺张浪费而烦恼。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)l] [ˈni:grəʊz] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] !
So many idle negroes eating their heads off in the kitchen !
所以 许多 闲置的 黑人 吃 他们的 头部 离开 在 这 厨房 !

这么多游手好闲的黑人在厨房里吃得精疲力竭！

[sʌtʃ] [ˈɡroʊsəri][ænd; ænd] [ˈbɔ:ndri] [bɪlz] , [brɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ænd] [sens] !
Such grocery and laundry bills , beyond all reason and sense !
这样的 杂货店 和 洗衣店 账单 , 超过 全部 原因 和 感觉 !

这样的食品杂货和洗衣账单，简直毫无道理可言！

[ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprəʊtest] [ri:tʃt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
The echoes of her protest reached even to the tradesmen in the town ,
这 回声 的 她 反对 达到 甚至 到 这 商人 在 这 镇 ,
她的抗议声甚至传到了镇上的商人那里。

[hu:] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [æt; ət] [ˈkæsəlmən] [hɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪz] ,
who heard with dismay that at Castleman Hall they were counting the supplies ,
WHO 听到 和 沮丧 那 在 卡斯尔曼 大厅 他们 是 计数 这 补给品 ,
他们惊恐地听说卡斯尔曼大厅正在清点物资。

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bɪlz] , [ænd; ænd] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɡʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]
and going over the bills , and refusing to pay for goods which had not
和 去 超过 这 账单 , 和 拒绝 到 支付 为了 商品 哪个 有 不是
[bɪn] [sent] ,
been sent ,
到过 发送 ,

他们仔细核对账单，并拒绝支付尚未发货的货物款项。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈni:grəʊz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] !
or had been stolen by the negroes employed to deliver them !
或者 有 到过 被盗 经过 这 黑人 受雇 到 递送 他们 !

或者被雇佣来运送它们的黑人偷走了！

“ [ænt] [ˈmændi] , ” [ðə; ði] [blæk] [kɒk] ,
“ **Aunt Mandy** , ” **the black cook** ,
“ 阿姨 曼迪 , ” 这 黑色的 厨师 ,
“曼迪阿姨,”黑人厨娘说。

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈkæsəlmən] [hɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] “
had once been heard to declare that Castleman Hall was not a home , but “
有 一次 到过 听到 到 宣布 那 卡斯尔曼 大厅 曾是 不是 一个 家 , 但 “
[ə; eɪ] [fri:] [hoʊˈtel] .
a free hotel .
一个 自由的 酒店 .
曾有人宣称卡斯尔曼庄园不是家，而是“一家免费旅馆”。

“ [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈeri] [ru:mz; rʊmz] , [hju:dʒ] [fɔ:r] - [ˈpoustar] [bedz] ,
“ **A hotel with great airy rooms , huge four - poster beds ,**
“ 一个 酒店 和 伟大的 轻盈的 房间 , 巨大的 四 - 海报 床 ,
“一家拥有宽敞明亮房间和巨大四柱床的酒店，
[ænd; ənd] [kweɪnt] [oʊld] “ [ˈdresəz] “ [ænd; ənd] “ [ˈɑ:rmər] “ [ʌv; əv] [hænd] - [ka:vð] [məˈhɑ:gəni] !
and quaint old “ dressers “ and “ armours “ of hand - carved mahogany !
和 古雅 老的 “ 梳妆台 “ 和 “ 盔甲 “ 的 手 - 雕刻 桃花心木 !
还有古色古香的手工雕刻红木“衣柜”和“盔甲”!

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [tru:p] !
No wonder the guests came trooping !
不 想知道 这 客人 来了 军队集结 !
难怪宾客们蜂拥而至！

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] ! ” [dɪˈklerd]
“ **We ought to move into one of the smaller houses on the plantation ! “ declared**
“ 我们 应该 到 移动 进入 一 的 这 较小的 房屋 在 这 种植园 ! ” 声明
[ænt] [vɑ:ˈri:nə] ;
Aunt Varina ;
阿姨 瓦里纳 ;
“我们应该搬到种植园里一栋小房子里去！”瓦里娜姨妈说道；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and what a horror to have such an idea mentioned in the family .
和 什么 一个 恐怖 到 有 这样的 一个 主意 提及 在 这 家庭 .
这种想法在家人面前被提及，真是太可怕了。

[fɪr] [əˈseɪld] “ [mɪs] [ˈmɑ:rgreɪt] “ — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ?
Fear assailed “ Miss Margaret “ — what if the neighbors were to hear of it ?
害怕 遭受攻击 “ 错过 玛格丽特 “ — 什么 如果 这 邻居 是 到 听到 的 它 ?
“玛格丽特小姐”心中充满了恐惧——如果邻居们听到这件事怎么办？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊts] [ænd; ənd] [flʌdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɔ:di]
Everybody knew that there had been droughts and floods , and somebody
大家 知道 那 那里 有 到过 干旱 和 洪水 , 和 某人
[maɪt] [səˈspekt] [ðæt] these358
might suspect that these358
可能 怀疑 那 these358
大家都知道这里曾发生过干旱和洪水，有人可能会怀疑这358

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] !
had touched the Castlemans !
有 感动 这 卡斯尔曼斯 !
曾与卡斯尔曼一家有过接触！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæəsəlˌmən] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɪɡ]
Mrs . Castleman decided forthwith that it would be necessary to give a big
太太 . 卡斯尔曼 决定 立即 那 它 会 是 必要的 到 给 一个 大的
[rɪˈsep](ə)n] ;
reception ;
接待 ;

卡斯尔曼夫人当即决定，必须举办一场盛大的招待会；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [səˈlest] — [waɪ] ,
and the moment this was announced came a cry from Celeste — why ,
和 这 片刻 这 曾是 宣布 来了 一个 哭 从 塞莱斯特 — 为什么 ,
消息公布的那一刻，塞莱斯特发出了一声惊呼——为什么？

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] ,
if her mother could give a reception ,
如果 她 母亲 可以 给 一个 接待 ,
如果她母亲能举办招待会的话，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [ɪˈlektrɪk] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ɔːl] [ˈsʌməɹ]
could she not have the little “ electric ” for which she had begged all summer
可以 她 不是 有 这 小的 “ 电的 ” 为了 哪个 她 有 乞求 全部 夏天
？
？
？

她难道就不能得到她整个夏天一直恳求的那台小型“电动”电器吗？

[səˈlest] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæbərˌkraːmbiːz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
Celeste was going back to Miss Abercrombie's in a week or two .
塞莱斯特 曾是 去 后退 到 错过 阿伯克龙比的 在 一个 星期 或者 二 .
Celeste 一两周后就要回到 Miss Abercrombie 的店里了。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fɪfθ] [ˈævənʊː] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːps] — [tuː; tə][ˈoʊpən] [əˈkaʊnts] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv]
Going back to Fifth Avenue and its shops — to open accounts at any of
去 后退 到 第五 大街 和 它是 商店 — 到 打开 账户 在 任何 的
[ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,
them she chose ,
他们 她 选择 ,

她回到第五大道，逛逛那里的商店——在任何一家她选择的商店开户，

[ænd; ənd][saɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeks] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [dʌn] .
and sign her father's name to checks , just as Sylvia had done .
和 符号 她 父亲的 姓名 到 检查 , 只是 作为 西尔维娅 有 完毕 .
她像西尔维娅一样，在支票上签上她父亲的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz]
It would have been a painful matter to curtail this privilege , for Sylvia was
它 会 有 到过 一个 痛苦 事情 到 限制 这 特权 , 为了 西尔维娅 曾是
[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtər] ,
the favorite daughter ,
这 最喜欢的 女儿 ,

剥夺这项特权会是一件非常痛苦的事情，因为西尔维娅是父母最宠爱的女儿。

[ænd; ənd] [səˈlest] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪn] [ʌv; əv]
and Celeste knew it , and was bitterly resentful of every sign of
和 塞莱斯特 知道 它 , 和 曾是 苦涩地 不满 的 每一个 符号 的
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
favoritism .
偏爱 .
塞莱斯特也明白这一点，她对任何偏袒的迹象都感到愤恨不已。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈlest] ,
And yet the privilege was more dangerous in the case of Celeste ,
和 然而 这 特权 曾是 更多的 危险的 在 这 案件 的 塞莱斯特 ,
然而, 对于塞莱斯特来说, 这种特权却更加危险。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
who was careless to the point of wickedness .
WHO 曾是 粗心 到 这 观点 的 邪恶 .
他粗心大意, 甚至到了邪恶的地步。

[juː; jʊ] [maɪt] [si:] [hɜːr; həɹ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [bɔːl] - [gaʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
You might see her step out of an expensive ball - gown at night ,
你 可能 看 她 步 出去 的 一个 昂贵的 球 - 袍 在 夜晚 ,
你或许会在夜晚看到她脱下昂贵的晚礼服,

[ænd; ənd] [li:v] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪd] [hʌŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ;
and leave it a crumpled ring upon the floor until the maid hung it up in the morning ;
和 离开 它 一个 皱巴巴的 戒指 之上 这 地面 直到 这 女佣 悬挂 它 向上 在 这 早晨 ;
然后把它揉成一团扔在地板上, 直到第二天早上女佣把它挂起来;

[juː; jʊ] [maɪt] [si:] [hɜːr; həɹ] [kɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [taɪt] , [haɪ] - [hiːld] [ˈslɪpərz] ,
you might see her kick off her tight , high - heeled slippers ,
你 可能 看 她 踢 离开 她 紧的 , 高的 - 高跟鞋 拖鞋 ,
你可能会看到她脱掉那双紧绷的高跟拖鞋,

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔːr; fəɹ] [ˈaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] — [ðʌs] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [sɪlk] [hoʊz] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
a pair of new silk hose that had cost five dollars ,
一个 一对 的 新的 丝绸 软管 那 有 成本 五 美元 ,
她穿着丝袜在房间里走来走去好几个小时——结果把一双花了五美元的新丝袜穿坏了。

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
and kicking them to one side to be carried off by the negroes .
和 踢 他们 到 一 边 到 是 携带 离开 经过 这 黑人 .
然后把他们踢到一边, 让黑人把他们带走。

[səˈlest] [wʊd] [pəɹˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪlk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Celeste would permit nothing but silk upon her exquisite person ,
塞莱斯特 会 允许 没有什么 但 丝绸 之上 她 精美的 人 ,
塞莱斯特只允许丝绸穿戴她那精致的身躯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːriˈent(ə)l] [lʌɡˈzʊəriəns] , [waɪl] [ˈpeɡi] [ænd; ənd]
and was given to lounging about in oriental luxuriance , while Peggy and
和 曾是 给定 到 休闲 关于 在 东方 奢华 , 尽管 佩吉 和
[məˈriːə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɔː] - [ˈstri:kən] ,
Maria gazed at her awe - stricken ,
玛丽亚 凝视 在 她 敬畏 - 受打击的 ,
她喜欢慵懒地享受东方式的奢华, 而佩吉和玛丽亚则目瞪口呆地看着她。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔːri] [bʊk] .
as at some princess in a fairy - story book .
作为 在 一些 公主 在 一个 仙女 - 故事 书 .
就像童话故事书里的公主一样。

[ˈsɪlvɪə] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæt] [ˈevriwɜː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
Sylvia saw with bewilderm~~ent~~ that everywhere about her it was the evil
西尔维娅 锯 和 困惑 那 到处 关于 她 它 曾是 这 邪恶的
[ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈveɪlɪŋ] . - § -
example which seemed to be prevailing . 359 § 18
例子 哪个 似乎 到 是 盛行 . - § -
西尔维娅困惑地发现，在她周围，似乎到处都是恶习。359§ 18

[ˈsɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑːt][plæn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ˈplʌndərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Sylvia could not plan to stay at home and share in this plundering of her
西尔维娅 可以 不是 计划 到 停留 在 家 和 分享 在 这 掠夺 的 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
西尔维娅不可能待在家里，参与对她父亲的掠夺。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] ; [jet] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] ,
She must marry ; yet when it came to the question of marrying ,
她 必须 结婚 ; 然而 什么时候 它 来了 到 这 问题 的 结婚 ,
她必须结婚；然而，当谈到结婚这件事时，

[ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːzətɪv] [fækt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [mæn]
the one positive fact in her consciousness was that she could never love any man
这 一 积极的 事实 在 她 意识 曾是 那 她 可以 绝不 爱 任何 男人
. :
她心中唯一确定的事实是，她永远不可能爱上任何男人。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [weɪt] ,
No matter how long she might wait ,
不 事情 如何 长的 她 可能 等待 ,
无论她要等多久，
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˈenədʒɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪkˈspend][ɪn] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈægənəɪzɪŋ] ,
no matter how much energy she might expend in hesitating and agonizing ,
不 事情 如何 很多 活力 她 可能 花费 在 犹豫不决 和 痛苦的 ,
无论她犹豫和痛苦地耗费多少精力，

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈmæriɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
sooner or later she would give herself in marriage to some man whom she did not
很快 或者 之后 她 会 给 她自己 在 婚姻 到 一些 男人 谁 她 做过 不是
[lʌv] .
love .
爱 .
她迟早会嫁给一个自己不爱的男人。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
And after all , there was very little choice among them , so far as she
和 后 全部 , 那里 曾是 非常 小的 选择 之中 他们 , 所以 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .
毕竟，在她看来，这些选择其实并不多。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ;
Some were more entertaining than others ;
一些 是 更多的 娱乐 比 其他的 ;
有些比其他的更有趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; həʀ][hænd][ɪn]['tʊkən][ʌv; əv]
but it was true of everyone that if he touched her hand in token of
但 它 曾是 真的 的 每个人 那 如果 他 感动 她 手 在 令牌 的
[dɪ'zʌɪər] ,
desire ,
欲望 ,

但对所有人来说都是如此，如果他以示爱慕之情的方式触碰她的手，

[ʃi:; ʃɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns]
she shrunk from him with repugnance .
她 缩小 从 他 和 厌恶 .

她厌恶地躲开了他。

[ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] [ku:l] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [ʃɪŋkɪŋ] [wɔ:ɪr] [ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The time came when to her cool reason this shrinking wore the aspect of a
这 时间 来了 什么时候 到 她 凉爽的 原因 这 收缩 穿着 这 方面 的 一个
[wi:knəs]
weakness .
弱点 .

在她冷静的头脑中，终于出现了这种萎缩的迹象，这让她觉得这是一种弱点。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fəʀ][ɔ:l] [ðʊʊz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɒŋkəɪŋ] [ʌv; əv]
When so much happiness for all those she loved depended upon the conquering of
什么时候 所以 很多 幸福 为了 全部 那些 她 喜爱 取决于 之上 这 征服 的
[aɪ 'ti:]
it ,
它 ,

当她所爱之人的幸福都取决于能否战胜它时，

[wʌt] ['fɑ:li] [nɔ:t][tu:; tə] ['kɔ:ŋkəʀ] [aɪ 'ti:] !
what folly not to conquer it !
什么 蠢事 不是 到 征服 它 !

不征服它，真是愚蠢至极！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] “ [blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Here was the obverse of that distrust of “ blind passion ” which they had
这里 曾是 这 正面 的 那 怀疑 的 “ 瞎的 热情 ” 哪个 他们 有
[tɔ:t] [hɜ:r; həʀ] .
taught her .
教授 她 .

这正是他们教给她的那种对“盲目激情”的不信任的另一面。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ɔ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
Whether it was an emotion towards or away from a man ,
无论 它 曾是 一个 情感 向 或者 离开 从 一个 男人 ,

无论是对男人的喜爱还是排斥，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑ:mɪneɪt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ?
was it a thing which should dominate a woman's life ?
曾是 它 一个 事物 哪个 应该 支配 一个 女性的 生活 ?

这难道是应该主宰女性生活的事情吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['ræðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fəʀ][hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [bi:t] ['ɪntu:] [wət'evər] [ʃeɪp] [hɜ:r; həʀ]
Was it not rather a thing for her to beat into whatever shape her
曾是 它 不是 相当 一个 事物 为了 她 到 打 进入 任何 形状 她
[gʊd] [sens] [də'rektɪd] ?
good sense directed ?
好的 感觉 指导 ?

难道不应该由她根据自己的判断，把它塑造成任何形状吗？

[ˈsi:tɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ru:m] , [ˈsɪlvɪə] [æskt] , [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] , “ [ˈmæmə] ,
Seated one day in her mother's room , Sylvia asked , quite casually , “ Mamma ,
坐着 一 天 在 她 母亲的 房间 , 西尔维娅 问 , 相当 随意地 , “ 妈妈 ,
一天, 西尔维娅坐在母亲的房间里, 很随意地问道: “妈妈,

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [du:] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [lʌv] ? ”
how often do women marry the men they love ? ”
如何 经常 做 女性 结婚 这 男人 他们 爱 ? ”
女人嫁给她们所爱的男人的几率有多大?
“ [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [æsk] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
“ Why , what makes you ask that ? ” inquired the other . 360
“ 为什么 , 什么 制作 你 问 那 ? ” 询问 这 其他 . -
“为什么? 你为什么这么问?”对方问道。360

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈmæmə] .
“ I don't know , Mamma .
“ 我 不 知道 , 妈妈 .
“我不知道, 妈妈。”
[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
I was just thinking . ”
我 曾是 只是 思维 . ”
我只是在想事情。

“ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ” [kənˈsɪdərd] .
“ Miss Margaret ” considered .
“ 错过 玛格丽特 ” 经过考虑的 .
“玛格丽特小姐”被考虑在内。
“ [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [lʌv] .
“ Not often , my child ; certainly not , if you mean their first love .
“ 不是 经常 , 我的 孩子 ; 当然 不是 , 如果 你 意思是 他们的 第一的 爱 .
“不常有, 我的孩子; 如果你指的是他们的初恋, 那就更不常了。”
“ [ðen] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ɪts] [wel] [ðeɪ] [dəʊnt] .
“ Then , after a pause , she added , “ I think perhaps it's well they don't .
“ 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , “ 我 思考 也许 它是出色地 他们 不 .
“然后, 停顿了一下, 她又补充道: ‘我觉得也许他们不这样做是件好事。’

[moʊst] [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ˈmæriɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] [naʊ] . ”
Most all those I know who married their first love are unhappy now . ”
最多 全部 那些 我 知道 WHO 已婚 他们的 第一的 爱 是 不开心 现在 . ”
我认识的大多数和初恋结婚的人现在都不幸福。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] , [ˈmæmə] ? ”
“ Why is that , Mamma ? ”
“ 为什么 是 那 , 妈妈 ? ”
“为什么呢, 妈妈? ”
“ [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈwaɪzli] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
“ They don't seem able to judge wisely when they're young and blinded by passion
“ 他们 不 似乎 有能力的 到 法官 明智地 什么时候 它们是 年轻的 和 失明 经过 热情
.
.”
.
.”
.”
“他们年轻气盛的时候, 似乎无法做出明智的判断。”

“ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] ” [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [rɪmɪˈnɪsɪnsɪz] — [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ænt]
“ **Miss Margaret** ” **drifted into reminiscences** — **beginning with the case of Aunt**
“ 错过 玛格丽特 ” 漂移 进入 回忆录 — 开始 和 这 案件 的 阿姨
[vɑːˈriːnə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
Varina , **who was in the next room** .
瓦里纳 , WHO 曾是 在 这 下一个 房间 .

“玛格丽特小姐”开始回忆往事——首先说说隔壁房间的瓦里娜姨妈的事。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈsɪlvɪə] .
“ **It seems such a terrible thing** , ” **said Sylvia** .
“ 它 似乎 这样的 一个 糟糕的 事物 , ” 说 西尔维娅 .
“这真是太可怕了,”西尔维娅说。

“ [ʌv] [ɪz] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Love is — well , it makes you want to trust it** . ”
“ 爱 是 — 出色地 , 它 制作 你 想 到 相信 它 . ”
“爱就是——它让你想要信任它。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **Something generally happens** , ” **replied the other** .
“ 某物 一般来说 发生 , ” 回复 这 其他 .
“总会发生些什么事,”另一个人回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [end] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ˈʌðər]
“ **A woman has to wait , and in the end she marries for quite other**
“ 一个 女士 有 到 等待 , 和 在 这 结尾 她 结婚 为了 相当 其他
[ˈriːz(ə)nz] . ”
reasons . ”
原因 . ”
“女人要等待, 最终她结婚的原因却完全不同。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] !
“ **And yet they manage to make out !**
“ 和 然而 他们 管理 到 制作 出去 !
“然而他们竟然还亲热了! ”

“ [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [hæf] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **said the girl , half to herself** .
“ 说 这 女孩 , 一半 到 她自己 .
“女孩自言自语道。”

“ [ˈtʃɪldrən] [kʌm] , [deɪr] .
“ **Children come , dear** .
“ 孩子们 来 , 亲爱的 .
孩子们, 快来, 亲爱的。

[ˈtʃɪldrən] [teɪk] [ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fərˈget] .
Children take their time , and they forget .
孩子们 拿 他们的 时间 , 和 他们 忘记 .
孩子们慢吞吞的, 而且容易忘记。

[aɪ] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈbæɪrɪːz, ˈberiːz] [waɪf] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːrtʃɪp]
I remember so well your Uncle Barry's wife — she visited us in her courtship
我 记住 所以 出色地 你的 叔叔 巴里的 妻子 — 她 到访 我们 在 她 求爱
[deɪz] ,
days ,
天 ,
我清楚地记得你巴里叔叔的妻子——她在恋爱期间来过我们家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and she used to wake up in the middle of the night ,
和 她 用过的 到 唤醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
她以前经常半夜醒来。

[ænd; ənd] ['wɪspə] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , - ['mɑːrgrət] , [tel] [em 'iː] — [jæl; jəl][aɪ] ['mæri]
and whisper to me in a trembling voice , ' Margaret , tell me — shall I marry
和 耳语 到 我 在 一个 发抖 嗓音 , - 玛格丽特 , 告诉 我 — 将 我 结婚
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她颤抖着声音低声对我说：“玛格丽特，告诉我——我应该嫁给他吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] [wɪ'ðəʊt] ['riːəli] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd]
' I think she went to the altar without really having her mind made up ; and
- 我 思考 她 去 到 这 坛 没有 真的 拥有 她 头脑 制成 向上 ; 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我认为她走上圣坛时并没有真正下定决心；然而，

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'vɒʊtɪd]
you see , she's one of the happiest women I know — they are perfectly devoted
你 看 , 她是 — 的 这 最快乐 女性 我 知道 — 他们 是 完美 奉献
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

你看，她是我认识的最幸福的女人之一——他们彼此非常忠诚。

” ['sɪlvɪə] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˈpɑːndər] [ðɪːz] [θɪŋz] .
” **Sylvia went away to ponder these things .**
” 西尔维娅 去 离开 到 思考 这些 事物 .

西尔维娅走开了，去思考这些事情。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ænt] [vɑː'riːnə] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][laɪf] - ['trædzədɪ] ,
The next day Aunt Varina happened to talk about her life - tragedy ,
这 下一个 天 阿姨 瓦里纳 发生 到 讲话 关于 她 生活 - 悲剧 ,

第二天，瓦里娜阿姨偶然谈起了她人生中的悲剧。

[ænd; ənd][təʊld] ['sɪlvɪə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] of361
and told Sylvia of the death of361
和 讲述 西尔维娅 的 这 死亡 of361

并告诉了西尔维娅361号的死讯

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [lʌv] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [keɪm] ['ʌŋk(ə)]['bæriːz, 'beriːz] [waɪf] ,
her young love ; and later on came Uncle Barry's wife ,
她 年轻的 爱 ; 和 之后 在 来了 叔叔 巴里的 妻子 ,

她年轻时的恋人；后来，巴里叔叔的妻子也来了。

['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt]
traveling a hundred miles for the sake of a casual conversation upon the state
旅行 一个 百 英里 为了 这 清酒 的 一个 随意的 对话 之上 这 状态
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [ðər; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
of happiness vouchsafed to those who chose their husbands in accordance with
的 幸福 担保 到 那些 WHO 选择 他们的 丈夫们 在 根据 和
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

为了与人随意交谈，探讨那些理性选择丈夫的人所拥有的幸福状态，不惜跋涉百里。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][tækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
All of which was managed with such delicacy and tact that no one but
全部 的 哪个 曾是 管理 和 这样的 美味 和 策略 那 不 一 但
[æn; ən] [ˈʌtərli] [dɪˈpreɪvd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ˈsɪlvɪə] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
an utterly depraved person like Sylvia would ever have suspected that it was
一个 完全地 堕落的 人 喜欢 西尔维娅 会 曾经 有 怀疑 那 它 曾是
[plænd] .
planned .
计划 .

这一切都处理得如此巧妙和得体，以至于除了像西尔维娅这样彻底堕落的人之外，没有人会怀疑这是事先计划好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnˈwɜ:rlɪli] [əˈpɪnjən] ;
There was one person from whom the girl hoped for an unworldly opinion ;
那里 曾是 一 人 从 谁 这 女孩 希望 为了 一个 超凡脱俗的 观点 ;
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
that was the Bishop .
那 曾是 这 主教 .

女孩希望从一个人那里获得超脱尘世的意见；那个人就是主教。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
She went to see him one day ,
她 去 到 看 他 一 天 ,
[deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i:zi]
and casually brought up the subject of van Tuiver — a thing which was easy
和 随意地 带来 向上 这 主题 的 货车 - — 一个 事物 哪个 曾是 简单的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] ,
enough to do ,
足够的 到 做 ,

然后随意地提到了范·图伊弗——这很容易做到。

[sɪns] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
since the man was a guest in the house .
自从 这 男人 曾是 一个 客人 在 这 房子 .
[sɪns] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
since the man was a guest in the house .
自从 这 男人 曾是 一个 客人 在 这 房子 .

因为那人是家里的客人。

" [ˈsɪlvɪə] , " [sed] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [æt; ət][wʌns] , " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
" **Sylvia , " said her uncle , at once , " why don't you marry him ?**
" 西尔维娅 , " 说 她 叔叔 , 在 一次 , " 为什么 不 你 结婚 他 ?
" 西尔维娅 , "她叔叔立刻说道, "你为什么 not 嫁给他呢? "

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .
" **The girl was astounded** .
" 这 女孩 曾是 震惊 .
女孩惊呆了。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbeɪzl] !
" **Why , Uncle Basil !**
" 为什么 , 叔叔 罗勒 !
" 哎呀, 巴兹尔叔叔! "

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。"

" [wʊd] [ju:; jə] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] ? "
" **Would you advise me to ?** "
" 会 你 建议 我 到 ? "
你会建议我这样做吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [drˈsaɪdɪd] .
“ **Nothing would make me happier than the news that you had so decided** .
“ 没有什么 会 制作 我 更快乐 比 这 消息 那 你 有 所以 决定 .
“没有什么比得知你已做出这样的决定更让我高兴的了。”

“ [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
“ **Sylvia was at a loss for words** .
“ 西尔维娅 曾是 在 一个 损失 为了 字 .
西尔维娅一时语塞。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [naːt][biː; bi] [ˈɪnfluənst]
She had thought that here was one person who would surely not be influenced
她 有 想法 那 这里 曾是 一 人 WHO 会 一定 不是 是 影响
[baɪ] [ˈrɔɪəlti] .
by Royalty .
经过 皇室 .
她原以为这个人肯定不会受到皇室的影响。

“ [tel] [em ˈiː] [waɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Tell me why , “ she said** .
“ 告诉 我 为什么 , “ 她 说 .
“告诉我为什么,”她说。
“ [brˈkæz, brˈkɔːz] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈænsər] , “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
“ **Because , my child , “ the Bishop answered , “ he's a Christian gentleman** . “
“ 因为 , 我的 孩子 , “ 这 主教 回答 , “ 他是 一个 基督教 绅士 . “
“因为, 我的孩子,”主教回答说, “他是一位基督徒绅士。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!
[soʊ] [ɪts] [ðæt] ! “
So it's that ! “
所以 它是 那 ! “
原来是这样!

“ [jes] , [ˈsɪlvɪə] .
“ **Yes , Sylvia** .
“ 是的 , 西尔维娅 .
“是的, 西尔维娅。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn]
You don't know how often I have prayed that you might have a religious man
你 不 知道 如何 经常 我 有 祈祷 那 你 可能 有 一个 宗教 男人
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
for a husband .
为了 一个 丈夫 .
你不知道我曾多少次祈祷你能嫁给一个虔诚的信徒。

“ [ˈsɪlvɪə] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Sylvia said no more** .
“ 西尔维娅 说 不 更多的 .
西尔维娅不再说话了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]
Her thoughts flew back to Boston , to an incident which had caused
她 想法 飞翔 后退 到 波士顿 , 到 一个 事件 哪个 有 导致
her362
her362
her362
她的思绪飞回到了波士顿, 回到了那件让她362岁高龄的事件。

[ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
amusement at the time .
娱乐 在 这 时间 ；

当时觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:ld] “ [ˈtʌbi] ” [bəts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][væn] - [ɑ:n][ə; eɪ]
She had told “ Tubby “ Bates that she would go motoring with van Tuiver on a
她 有 讲述 “ 胖乎乎的 ” 贝茨 那 她 会 去 汽车 和 货车 - 在 一个
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Sunday morning ;
星期日 早晨 ；

她曾告诉“胖子”贝茨，她将在星期天早上和范·图伊弗一起开车出去兜风；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [væn] - [pæst] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] -
and the answer was that on Sunday mornings van Tuiver passed the collection -
和 这 回答 曾是 那 在 星期日 早晨 货车 - 通过了 这 收藏 -
[plert] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
plate in a Very High Church .
盘子 在 一个 非常 高的 教会 ；

答案是，星期天早上，范·图伊弗会在一座非常高贵的教堂里传递奉献盘。

[bəts] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈrevərənt] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðæt] [væn] - [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)]
Bates went on to explain — in his irreverent fashion — that van Tuiver's great - uncle
贝茨 去 在 到 解释 — 在 他的 不敬的 时尚 — 那 货车 - 伟大的 - 叔叔
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][soʊ]
had been of the opinion that the only hope for a young man with so
有 到过 的 这 观点 那 这 仅有的 希望 为了 一个 年轻的 男人 和 所以
[mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
much money was to turn him over to the Lord ;
很多 钱 曾是 到 转动 他 超过 到 这 主 ；

贝茨接着用他那不敬的方式解释说，范·图伊弗的叔祖父认为，对于一个拥有如此多财富的年轻人来说，唯一的希望就是把他交给上帝；

[soʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈnɛfju:z] [hed] - [ˈtu:tər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən]
so for his grand - nephew's head - tutor he had engaged a clergyman
所以 为了 他的 盛大 - 侄子的 头 - 导师 他 有 已订婚的 一个 牧师
[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪʃəp] .
recommended by an English bishop .
受到推崇的 经过 一个 英语 主教 ；

因此，他聘请了一位英国主教推荐的牧师担任他侄孙的家庭教师。

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbɪʃəp] [ˌrekəˈmend] [væn] - [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt]
And now here was another bishop recommending van Tuiver as an instrument
和 现在 这里 曾是 其他 主教 推荐 货车 - 作为 一个 乐器
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvɔ:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd] [ni:s] ！
for the converting of his wayward niece ！
为了 这 转换 的 他的 任性的 侄女 ！

现在又有一位主教推荐范·图伊弗作为感化他那误入歧途的侄女的工具！

[ˈsɪlvɪə] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [spɛnt] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [fɪərɪŋ] .
Sylvia went away , and spent more time in doubting and fearing .
西尔维娅 去 离开 ， 和 花费 更多的 时间 在 怀疑 和 害怕 ；

西尔维娅离开了，更多的时间都花在了怀疑和恐惧之中。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ,
But there was a limit to the time she could take ,
但 那里 曾是 一个 限制 到 这 时间 她 可以 拿 ；
但她能抽出的时间是有限的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,
because the man was practically in her home ,
因为 这 男人 曾是 几乎 在 她 家 ,
因为那男人几乎就待在她家一样,

[ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt] ,
moving heaven and earth to get a chance to see her , **to urge his suit** ,
移动 天堂 和 地球 到 得到 一个 机会 到 看 她 , 到 敦促 他的 套装 ,
他想尽一切办法获得见她一面的机会, 并极力促成他的求婚。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
to implore her for mercy , if for nothing more .
到 恳求 她 为了 怜悯 , 如果 为了 没有什么 更多的 .
即使没有别的收获, 也要恳求她的怜悯。

[ænd; ənd][ˈtruːli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈɑːbdʒekt] ;
And truly he was a pitiable object ;
和 真的 他 曾是 一个 可怜的 目的 ;
他确实是一个可怜的人;

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [twɪst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ,
if a woman wanted a husband whom she could twist round her finger ,
如果 一个 女士 通缉 一个 丈夫 谁 她 可以 捻 圆形的 她 手指 ,
如果一个女人想要一个能被她玩弄于股掌之间的丈夫,

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪstrəs] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] , [hɪr] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]
of whom she could be absolute mistress all her days , here surely was the
的 谁 她 可以 是 绝对 情妇 全部 她 天 , 这里 一定 曾是 这
[ˈhʌzbænd] [æt; ət][hænd] !
husband at hand !
丈夫 在 手 !
她可以终生完全臣服于谁, 那么, 她心目中的丈夫就在眼前!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdi] [diː] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ðæt]
The voice of old Lady Dee called out to her from the land of ghosts that
这 嗓音 的 老的 女士 迪 称为 出去 到 她 从 这 土地 的 鬼魂 那
[hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [wɜːr; wər] [hɪr] .
her victory and her crown were here .
她 胜利 和 她 王冠 是 这里 .
老迪伊夫人的声音从鬼魂之地传来, 告诉她胜利和王冠就在这里。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [kɔːz] .
The end came suddenly , being due to a far - off cause .
这 结尾 来了 突然 , 存在 到期的 到 一个 远的 - 离开 原因 .
结局来得突然, 是由遥远的原因造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpænik][ɪn] “ [wɔːl] [striːt] ” ; [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [hɜːrd] [ˈveɪɡli] ,
There was a panic in “ Wall Street ” ; an event of which Sylvia heard vaguely ,
那里 曾是 一个 恐慌 在 “ 墙 街道 ” ; 一个 事件 的 哪个 西尔维娅 听到 依稀 ,
华尔街发生了一场恐慌; 西尔维娅隐约听说过这件事。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hiːd] , [nɔːt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [æn; ən] [ɪˈvent] [kʊd; kəd] [kənˈsɜːrən]
but without paying heed , not dreaming that so remote an event could concern
但 没有 付费 注意 , 不是 做梦 那 所以 偏僻的 一个 事件 可以 忧虑
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
但她却毫不在意, 做梦也没想到如此遥远的事情会与她有关。

[wʌn] [kæn; kən] consult363
One can consult363
— 能 consult363

[ðə; ði][fɑː'næn](ə)l] [jɪr] - [bʊks] ,
the financial year - books ,
这 金融的 年 - 图书 ,

财务年鉴，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] ['meni] ['biznəs] [men] [went] [ˈɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt]
and learn how many business men went into bankruptcy as a result of that
和 学习 如何 许多 商业 男人 去 进入 破产 作为 一个 结果 的 那
[ˈpænik] ,
panic ,
恐慌 ,

并了解有多少商人因那场恐慌而破产。

[wʌt] ['prɑ:pərtɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
what properties had to be sold as a result of it ;
什么 特性 有 到 是 卖 作为 一个 结果 的 它 ;

因此，哪些房产不得不被出售？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['eni] [kəm'paɪlər][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [tu:; tə]
but it has apparently not occurred to any compiler of statistics to
但 它 有 显然 不是 发生 到 任何 编译器 的 统计数据 到
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɒtɜ:z] — ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] [pʊr] [men][ænd; ənd] ['dɒtɜ:z]
record the number of daughters — daughters of poor men and daughters
记录 这 数字 的 女儿们 — 女儿们 的 贫穷的 男人 和 女儿们
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] — [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of rich men — who had to be sold as a result of it .
的 富有的 男人 — WHO 有 到 是 卖 作为 一个 结果 的 它 .

但显然没有任何统计编纂者想到要记录因此而被卖掉的女儿人数——穷人的女儿和富人的女儿。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The Major came home one afternoon and shut himself in his study ,
这 主要的 来了 家 — 下午 和 关闭 他自己 在 他的 学习 ,

一天下午，少校回到家，把自己关在书房里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
and did not come to dinner .
和 做过 不是 来 到 晚餐 .

他没有来吃晚饭。

['sɪlvɪə] [nu:] , [baɪ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sɪksθ] [sens] [wer'baɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn] ['fæməliz] ,
Sylvia knew , by that subtle sixth sense whereby things are known in families ,
西尔维娅 知道 , 经过 那 微妙的 第六 感觉 由此 事物 是 已知 在 家庭 ,

西尔维娅凭借着家族中那种微妙的第六感，知道了这件事。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that something serious had happened .
那 某物 严肃的 有 发生 .

肯定发生了什么严重的事情。

[bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ;
But she was not allowed to see her father that day or night ;
但 她 曾是 不是 允许 到 看 她 父亲 那 天 或者 夜晚 ;

但那天晚上，她都没能见到她的父亲；

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪ:; ʃɪ] ['faɪnəli] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾər] .
and when she finally did see him , she was dumb with horror .
和 什么时候 她 最后 做过 看 他 , 她 曾是 哑的 和 恐怖 .

当她最终见到他时，她惊恐得说不出话来。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɪl] — [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pɔ:lsɪd] ,
He looked so yellow and ill — his hands trembled as if palsied ,
他 看起来 所以 黄色的 和 患病的 — 他的 双手 颤抖 作为 如果 麻痹症 ,

他脸色蜡黄，病得很重——双手颤抖，好像得了麻痹症。

[ænd; ʌnd][fɪː, ʃɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði][srɪˈɡɑːr] - [stʌmps] [ˈskætərd] [əˈbɑʊt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
and she knew by the cigar - stumps scattered about the office ,
和 她 知道 经过 这 雪茄 - 树桩 疏散 关于 这 办公室 ,
她从办公室里散落的雪茄头上就能看出端倪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
and the decanter of brandy on top of the desk ,
和 这 醒酒器 的 白兰地 在 顶部 的 这 桌子 ,
还有放在桌子上的那瓶白兰地。

[ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .
that he had been up the entire night at his books .
那 他 有 到过 向上 这 全部的 夜晚 在 他的 图书 .
他整晚都在看书。

[hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ; [hiː, hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðæt]
He would not tell her what was the matter ; he insisted , as usual , that
他 会 不是 告诉 她 什么 曾是 这 事情 ; 他 坚持 , 作为 通常 , 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈnʌθɪŋ] .
it was “ nothing .
它 曾是 “ 没有什么 .
他不肯告诉她发生了什么事；他像往常一样坚持说“没什么事”。

” [bʌt; bət] [ˈeɪdɪntli] [hiː, hi][hæd; həd][tʊʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fʊːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]
” But evidently he had told his wife , for the poor lady's eyes were red
” 但 显然 他 有 讲述 他的 妻子 , 为了 这 贫穷的 女士的 眼睛 是 红色的
[wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] .
with weeping .
和 哭泣 .
“但显然他已经告诉了他的妻子，因为这位可怜的太太双眼通红，泪流满面。”

[ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈsɪlvɪə] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
Later on in the day Sylvia , chancing to answer the telephone ,
之后 在 在 这 天 西尔维娅 , 机会 到 回答 这 电话 ,
当天晚些时候，西尔维娅碰巧接了个电话，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [ˈmændəvɪl] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]
received a message from Uncle Mandeville in New Orleans , to the effect that
已收到 一个 信息 从 叔叔 曼德维尔 在 新的 奥尔良 , 到 这 影响 那
[hiː, hi][wʌz; wəz] “ [ʃɔːrt] ,
he was “ short ,
他 曾是 “ 短的 ,
收到曼德维尔叔叔从新奥尔良发来的消息，大意是他“矮了”，

” [ænd; ʌnd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][help] .
” and powerless to help .
” 和 无力 到 帮助 .
却无能为力。

[ðen] [fɪː, ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Then she took her mother aside and dragged the story from her .
然后 她 采取 她 母亲 旁边 和 拖拽 这 故事 从 她 .
然后她把母亲拉到一边，从她口中套出了这个故事。

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)][bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒzɜː]
The local bank was in trouble , and had called some of the Major's
这 当地的 银行 曾是 在 麻烦 , 和 有 称为 一些 的 这 专业的
[loʊnz] .
loans .
贷款 .
当地银行遇到了麻烦，并要求偿还少校的一些贷款。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The blow had almost killed him ,
这 吹 有 几乎 被杀 他 ,
那一击几乎要了他的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈterər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə] [hɪm'self] . -
and they were in terror as to what he might do to himself . **364**
和 他们 是 在 恐怖 作为 到 什么 他 可能 做 到 他自己 . -
他们非常害怕他会对自己做出什么事。364

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæ səlmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [goʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [oʊ] ,
Mrs . Castleman saw her daughter go white , and added , “ Oh ,
太太 . 卡斯尔曼 锯 她 女儿 去 白色的 , 和 额外 , “ 哦 ,
卡斯尔曼太太看到女儿脸色苍白, 说道: “哦,

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] ! “
if only you were not under the spell of that dreadful man ! “
如果 仅有的 你 是 不是 在下面 这 拼写 的 那 可怕 男人 ! “
如果你没有被那个可怕的男人蛊惑就好了!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ But what in the world has that to do with it ? ” demanded the girl .
“ 但 什么 在 这 世界 有 那 到 做 和 它 ? ” 要求 这 女孩 .
“但这跟这件事到底有什么关系?”女孩质问道。

“ [aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I curse the day that you met him ! ” wailed the other ; and then ,
“ 我 诅咒 这 天 那 你 遇见 他 ! ” 哀嚎 这 其他 ; 和 然后 ,
“我诅咒你遇见他的那一天!”另一个人哀嚎道; 然后,

[æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwesʃən] — “ [wʌt] [els] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
as Sylvia repeated her question — “ What else is it that keeps you from
作为 西尔维娅 重复 她 问题 — “ 什么 别的 是 它 那 保持 你 从
[ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
loving a good man ,
爱 一个 好的 男人 ,

西尔维娅再次问道: “还有什么能阻止你爱上一个好男人呢? ”
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈkraɪsɪs] ? “
and being a help to your father in this dreadful crisis ? “
和 存在 一个 帮助 到 你的 父亲 在 这 可怕 危机 ? “
在这场可怕的危机中, 你能不能帮帮你的父亲?

“ [ˈmæmə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlvɪə] .
“ Mamma ! ” exclaimed Sylvia .
“ 妈妈 ! ” 惊呼 西尔维娅 .
“妈妈!”西尔维娅惊呼道。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] “ [mɪs]
She had never expected to hear anything like this from the gentle “ Miss
她 有 绝不 预期的 到 听到 任何事物 喜欢 这 从 这 温和的 “ 错过
[ˈmɑːrgrət] . “
Margaret . “
玛格丽特 . “
她从未想过会从温柔的“玛格丽特小姐”口中听到这样的话。

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [ˈkudnt] [stɑːp][ðə; ði][ˈpænɪk] ! ”
“ Mamma , I couldn't stop the panic ! “
“ 妈妈 , 我 不能 停止 这 恐慌 ! ”
“妈妈, 我控制不住自己的恐慌! ”

“妈妈, 我控制不住自己的恐慌! ”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p][aɪ 'tiː][soʊ][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **You could stop it so far as your father is concerned , ” was the answer .**
“ 你 可以 停止 它 所以 远的 作为 你的 父亲 是 担心的 , ” 曾是 这 回答 .
“就你父亲而言, 你可以阻止这件事,”答案是。

[sɪlvɪə] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Sylvia said no more at this time .
西尔维娅 说 不 更多的 在 这 时间 .

西尔维娅此时没有再说什么。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ænt] [ˈnæni] [keɪm] [ˈoʊvər] ,
But later on , when Aunt Nannie came over ,
但 之后 在 , 什么时候 阿姨 奶奶 来了 超过 ,
但后来, 当南妮阿姨过来的时候,

[fi; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rtʃənət] [pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
she heard the remark that there were a few fortunate persons who were not
她 听到 这 评论 那 那里 是 一个 很少 幸运 人 WHO 是 不是
[ə'fektɪd] [baɪ][ˈpæniks] ;
affected by panics ;
做作的 经过 恐慌 ;
她听到有人说, 有少数幸运儿没有受到恐慌的影响;

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][væn] - [ˈænses-tərz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
it had been the maxim of van Tuiver's ancestors to invest in nothing but
它 有 到过 这 格言 的 货车 - 祖先 到 投资 在 没有什么 但
[nuː] [jɔ:k] [ˈsɪti] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] ,
New York City real estate ,
新的 约克 城市 真实的 财产 ,
范·图伊弗的祖先奉行的准则是: 只投资纽约市的房地产。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪnˈkæmz] .
and to live upon their incomes .
和 到 居住 之上 他们的 收入 .
并依靠他们的收入生活。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔ:k] , [dɪ'klerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪltən] ,
It was possible to do this , even in New York , declared Mrs . Chilton ,
它 曾是 可能的 到 做 这 , 甚至 在 新的 约克 , 声明 太太 . 奇尔顿 ,
奇尔顿夫人宣称, 即使在纽约, 这也是可以做到的。

[ɪf] [wʌnz] [ɪnˈkʌm] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] .
if one's income was several millions a year .
如果一个人的 收入 曾是 一些 百万 一个 年 .
如果一个人的年收入是数百万美元。

“ [ænt] [ˈnæni] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈɡrevli] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [væn] -
“ **Aunt Nannie , ” said the girl , gravely , “ if I promised to marry Mr . van Tuiver**
“ 阿姨 奶奶 , ” 说 这 女孩 , 严重地 , “ 如果 我 承诺 到 结婚 先生 . 货车 -
,
:
,
“南妮阿姨,”女孩严肃地说, “如果我答应嫁给范图伊弗先生,

[kʊd; kəd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend] [ˈpɑ:pə] [ˈmʌni] ?
could I ask him to lend Papa money ?
可以 我 问 他 到 借 爸爸 钱 ?
我可以请他借钱给爸爸吗?

“ [hwer'æt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
“ **Whereat the other laughed .**
“ 哪里 这 其他 笑了 .
而另一个人则笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [ni:s] ,
“ **My dear niece** ,
“ 我的 亲爱的 侄女 ,

“我亲爱的侄女，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['mɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [væn] -
I assure you that to be the father of the future Mrs . Douglas van Tuiver
我 保证 你 那 到 是 这 父亲 的 这 未来 太太 . 道格拉斯 货车 -
[wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['æset] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] — [æn; ən] ['æset] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]
would be an asset in the money market — an asset quite as good as a
会 是 一个 资产 在 这 钱 市场 — 一个 资产 相当 作为 好的 作为 一个
[plæn'teɪ(ə)n] . “ - § -
plantation . “ 365 § 19
种植园 . “ - § -

我向你保证，成为未来道格拉斯·范·图伊弗夫人的父亲，在金融市场上将是一项宝贵的资产——其价值不亚于拥有一座
种植园。”365§ 19

[ˈsɪlvɪə] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
Sylvia made up her mind that day ; and as usual ,
西尔维娅 制成 向上 她 头脑 那 天 ; 和 作为 通常 ,
那天西尔维娅下定了决心；和往常一样，

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [bəuθ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
she was both clear - sighted and honest about it .
她 曾是 两个都 清除 - 目击者 和 诚实的 关于 它 .
她对此既有清醒的头脑，又很诚实。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [væn] - .
She would not deceive herself , and she would not deceive van Tuiver .
她 会 不是 欺骗 她自己 , 和 她 会 不是 欺骗 货车 - .
她不会自欺欺人，也不会欺骗范·图伊弗。

[ʃi:; ji] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ðæn; ðən]
She sent for the young millionaire , and taking him into another room than
她 发送 为了 这 年轻的 百万富翁 , 和 采取 他 进入 其他 房间 比
[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,
她派人去叫那位年轻的百万富翁，把他带到图书馆以外的另一个房间。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
shut the door .
关闭 这 门 .
把门关上。

“ ['mɪstər] . [væn] - , “ [ʃi:; ji] [brɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [fɜ:rm] ,
“ **Mr . van Tuiver , “ she began , in a voice she tried hard to keep firm ,**
“ 先生 . 货车 - , “ 她 开始 , 在 一个 嗓音 她 尝试 难的 到 保持 公司 ,
“范·图伊弗先生,”她开口说道，努力保持语气坚定。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
“ **you have been begging me to marry you .**
“ 你 有 到过 乞讨 我 到 结婚 你 .
你一直求我娶你。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] . “
You must know that I have been trying to make up my mind . “
你 必须 知道 那 我 有 到过 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 . “
你应该知道我一直在犹豫不决。

“ [jes] , [mɪs] ['sɪlvɪə] ?
“ **Yes , Miss Sylvia ?**
“ 是的 , 错过 西尔维娅 ?

“是的，西尔维娅小姐？”

“ [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .
“ **he said , eagerly .**
“ 他 说 , 急切地 .

“他急切地说。”

“ [aɪ] [lʌvd] [fræŋk] ['ʃɜːrli] , " ['ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I loved Frank Shirley , " she continued .**
“ 我 喜爱 坦率 雪莉 , “ 她 持续 .

“我非常喜欢弗兰克·雪莉，”她继续说道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] .
“ **Now I can never love again .**
“ 现在 我 能 绝不 爱 再次 .

“我现在再也无法去爱了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] .
But I know I shall have to marry .
但 我 知道 我 将 有 到 结婚 .

但我知道我终究要结婚。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] — [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [ber]
My people would be unhappy if I didn't — so unhappy that I know I couldn't bear
我的 人们 会 是 不开心 如果 我 没有 — 所以 不开心 那 我 知道 我 不能 熊
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

如果不这样做，我的人民会不高兴——他们一定会非常不高兴，我知道我无法承受这种不高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] ['riːəli] [lʌv] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
You see , the person I really love is my father .
你 看 , 这 人 我 真的 爱 是 我的 父亲 .

你看，我真正爱的人是我的父亲。

“ ['ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [ə'gen] .
“ **She hesitated again .**
“ 她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了。

“ [jes] , [mɪs] ['sɪlvɪə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Yes , Miss Sylvia , " he repeated .**
“ 是的 , 错过 西尔维娅 , “ 他 重复 .

“是的，西尔维娅小姐，”他重复道。

['ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
She saw that his hands were trembling , and that he was gazing at her
她 锯 那 他的 双手 是 发抖 , 和 那 他 曾是 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ] ['fiːvəri] [ɪk'saɪtmənt] .
with feverish excitement .
和 发烧 激动 .

她看到他的双手在颤抖，并且正用近乎狂热的兴奋目光凝视着她。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['hæpi] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I would do anything to make my father happy , " she said .**
“ 我 会 做 任何事物 到 制作 我的 父亲 快乐的 , “ 她 说 .

“我愿意做任何事来让我的父亲开心，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)] — ['mʌni] - ['trʌb(ə)] .
“ **And now — he's in trouble — money - trouble .**
“ 和 现在 — 他是 在 麻烦 — 钱 - 麻烦 .

“而现在——他遇到麻烦了——经济上的麻烦。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
Of course I know that if I married you , I could help him .
的 课程 我 知道 那 如果 我 已婚 你 , 我 可以 帮助 他 .
我当然知道, 如果我娶了你, 就能帮到他。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I've tried to bring myself to do it .
我已经 尝试 到 带来 我 到 做 它 .
我努力让自己去做这件事。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] !
To - day I said , ' I will !
到 - 天 我 说 , - 我 将要 !

今天我说：“我愿意！ ”

- [bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][saɪd][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] . “
' But then , there is your side to be thought of . ”
- 但 然后 , 那里 是 你的 边 到 是 想法 的 . “
“但是, 你也要考虑你这边的情况。”

“ [maɪ][saɪd] , [mɪs] ['sɪlvɪə] ? ”
“ My side , Miss Sylvia ? ”
“ 我的 边 , 错过 西尔维娅 ? ”

“我这边呢, 西尔维娅小姐? ”

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ I have to be honest with you .
“ 我 有 到 是 诚实的 和 你 .

我必须对你坦诚相待。

[aɪ][kɑ:nt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] .
I can't pretend to be what I am not , or to feel what I don't feel .
我 不能 假装 到 是 什么 我 是 不是 , 或者 到 感觉 什么 我 不 感觉 .
我无法假装成我不是的人, 也无法感受我没有的情感。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][du:][maɪ] duty366
If I were to marry you , I should try to do my duty366
如果 我 是 到 结婚 你 , 我 应该 尝试 到 做 我的 duty366
如果我娶了你, 我应该尽力履行我的义务366

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .
as a wife ; I should do everything in my power , honestly and sincerely .
作为 一个 妻子 ; 我 应该 做 一切 在 我的 力量 , 诚实地 和 真挚地 .
作为妻子, 我应该尽我所能, 诚实真诚地去做。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ]['evər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] . “
But I don't love you , and I don't see how I ever could love you . ”
但 我 不 爱 你 , 和 我 不 看 如何 我 曾经 可以 爱 你 . “
但我不爱你, 我也不知道我怎么可能爱你。

“ [bʌt; bət] — [mɪs] ['sɪlvɪə] — “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈhɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪ(ə)n]
“ But — Miss Sylvia — ” he exclaimed , hardly able to speak for his agitation
“ 但 — 错过 西尔维娅 — ” 他 惊呼 , 几乎 有能力的 到 说话 为了 他的 搅动
.
:
.
“但是——西尔维娅小姐——”他激动地喊道, 几乎说不出话来。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈi:] ? ”
“ **You mean that you would marry me ?** ”
“ 你 意思是 那 你 会 结婚 我 ？ ”
“你是说你会嫁给我吗？ ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] — [wen] [aɪ][hæd; həd][tʊld][ju:; jʊ] [ðæt] .
“ **I didn't know if you would want to marry me — when I had told you that** .
“ 我 没有 知道 如果 你 会 想 到 结婚 我 — 什么时候 我 有 讲述 你 那 .
“我当时告诉你这些话的时候，不知道你是否愿意嫁给我。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈklentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɜ:vəsli] .
“ **He was leaning forward , clenching and unclenching his hands nervously** .
“ 他 曾是 倾斜 向前 , 紧握 和 放松 他的 双手 紧张地 .
他身体前倾，紧张地攥紧又松开双手。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] — [ˈri:əli] !
“ **I wouldn't mind — really !** ”
“ 我 不会 头脑 — 真的 !
“我并不介意——真的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] — “ [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] .
“ **Even if you knew — “ she began** .
“ 甚至 如果 你 知道 — “ 她 开始 .
“即使你知道——”她开口说道。

“ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
“ **Miss Sylvia , “ he cried , “ I love you !** ”
“ 错过 西尔维娅 , “ 他 哭 , “ 我 爱 你 !
“西尔维娅小姐,”他喊道,“我爱你！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? “
Don't you understand how I love you ? ”
不 你 理解 如何 我 爱 你 ？ “
你难道不明白我有多爱你吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] — [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] ? “
“ **Yes , but — if I couldn't — if I didn't love you ?** ”
“ 是的 , — 但 — 如果 我 不能 — 如果 我 没有 爱 你 ？ “
“是的，但是——如果我做不到——如果我不爱你呢？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] !
“ **I would take what you could give me !** ”
“ 我 会 拿 什么 你 可以 给 我 !
“你给我什么我都接受！ ”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈmætər] .
I love you so much , nothing would matter .
我 爱 你 所以 很多 , 没有什么 会 事情 .
我爱你爱到什么都无所谓了。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] !
I believe that you would come to love me ! ”
我 相信 那 你 会 来 到 爱 我 !
我相信你会爱上我的！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] — “
If you would only give me a chance , Miss Sylvia — “ ”
如果 你 会 仅有的 给 我 一个 机会 , 错过 西尔维娅 — “
如果您能给我一次机会，西尔维娅小姐——”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ！
“ But suppose ！
“ 但 认为 ！

“但是假设！

“ [ʃiː; ʃɪ][prəu'testɪd] ．
“ she protested ．
“ 她 抗议 ．

她抗议道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ！
“ Suppose you found that I never did ！
“ 认为 你 成立 那 我 绝不 做过 ！

“假设你发现我从来没有这样做过！”

[sə'pəʊz] —
Suppose —
认为 —

认为-

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ．
“ But he was in no mood for troublesome suppositions ．
“ 但 他 曾是 在 不 情绪 为了 麻烦的 假设 ．

但他当时没有心情去进行那些令人烦恼的推测。

[ˈeni] [wei] [wʊd] [duː] , [hiː; hi] [sed] ．
Any way would do , he said ．
任何 方式 会 做 ， 他 说 ．

他说，任何方法都可以。

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['stæməɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
He began stammering out his happiness , he fell upon his knees before her
他 开始 结巴 出去 他的 幸福 ， 他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 她
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ,
and caught her hand ,
和 捕捉 她 手 ，

他激动得语无伦次，跪倒在她面前，握住了她的手。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'tiː] ．
and sought to kiss it ．
和 寻求 到 吻 它 ．

然后试图亲吻它。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ɪnwərd]
At first she made a move to withdraw it ; but then , with an inward
在 第一的 她 制成 一个 移动 到 提取 它 ； 但 然后 ， 和 一个 向内
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ，

起初她试图收回它；但随后，经过一番内心的努力，

[ʃiː; ʃɪ][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
she let him have it , and sat staring before her ,
她 让 他 有 它 ， 和 卫星 凝视 前 她 ，

她狠狠地训斥了他一顿，然后呆呆地坐在那里，目光呆滞地望着前方。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['skaːrlət] ['stiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ．
a mantle of scarlet stealing over her throat and cheeks and forehead ．
一个 地幔 的 猩红 偷窃 超过 她 喉 和 脸颊 和 前额 ．

一抹猩红悄然掠过她的喉咙、脸颊和额头。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [kwaɪt][ˈhɜːrəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His hands were hot and moist , and quite horrible to her .
他的 双手 是 热的 和 潮湿 , 和 相当 可怕 到 她 .

他的手又热又湿，让她觉得很不舒服。

[wʌns][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] an367

Once she looked at him , and an367
一次 她 看起来 在 他 , 和 an367

她看了他一眼，然后367

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪnˈdeləbli] .

image of him was stamped upon her mind indelibly .
图像 的 他 曾是 盖章 之上 她 头脑 不可磨灭地 .

他的形象深深地烙印在她脑海中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈsoʊbər][mæsk]

It was an image quite different from his ordinary rigid and sober mask
它 曾是 一个 图像 相当 不同的 从 他的 普通的 死板的 和 清醒 面具

;
;
;
;

这与他平日里严肃刻板的形象截然不同；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

it was the face of the man who had always got everything he wanted .
它 曾是 这 脸 的 这 男人 WHO 有 总是 得到 一切 他 通缉 .

那是一张总是能得到他想要的一切的男人的脸。

[ˈsɪlvɪə] [dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] —

Sylvia did not formulate to herself just what it was that frightened her so —
西尔维娅 做过 不是 制定 到 她自己 只是 什么 它 曾是 那 害怕 她 所以 —

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [freɪz] .

except for one phrase .
除了 为了 — 短语 .

西尔维娅并没有想清楚究竟是什么让她如此害怕——除了一句话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] !

She said it seemed to her that he licked his lips !
她 说 它 似乎 到 她 那 他 舔过 他的 嘴唇 !

她说她觉得他好像舔了舔嘴唇！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgəːdən] [ʌv; əv]

He could hardly believe that the long siege was ended , that the guerdon of
他 可以 几乎 相信 那 这 长的 围城 曾是 结束 , 那 这 格尔登 的

[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

victory was his .
胜利 曾是 他的 .

他简直不敢相信漫长的围城战终于结束了，胜利的奖杯已经属于他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She had to tell him several times that she would marry him — that she was
她 有 到 告诉 他 一些 时代 那 她 会 结婚 他 — 那 她 曾是

[ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː]

serious about it — that would give him her word and would not take it
严肃的 关于 它 — 那 会 给 他 她 单词 和 会 不是 拿 它

[bæk] .

back .
后退 .

她不得不反复告诉他，她会嫁给他——她是认真的——她会向他保证，绝不会反悔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][him; ɪm] .

And then she had to prove it to him .
和 然后 她 有 到 证明 它 到 他 .

然后她不得不向他证明这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːntent][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;

He was not content to clasp her hand , but sought to embrace her ;
他 曾是 不是 内容 到 搭扣 她 手 , 但 寻求 到 拥抱 她 ;

他不满足于仅仅握住她的手，而是想要拥抱她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][aɪ 'tiː] ,

and when she found that she could not stand it ,
和 什么时候 她 成立 那 她 可以 不是 站立 它 ,

当她发现自己无法忍受时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['kʌstəm] .

she had to plead that it was not the Southern custom .
她 有 到 恳求 那 它 曾是 不是 这 南方 风俗 .

她不得不辩解说这不是南方习俗。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

“ You must give me a little time to get used to the idea .
” 你 必须 给 我 一个 小的 时间 到 得到 用过的 到 这 主意 .

“请给我一点时间来接受这个想法。”

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I only made up my mind to - day . ”
我 仅有的 制成 向上 我的 头脑 到 - 天 . ”

我今天才下定决心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] !

“ But you will change your mind !
” 但 你 将要 改变 你的 头脑 !

但你会改变主意的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] .

“ No , no , I won't do that .
” 不 , 不 , 我 惯于 做 那 .

“不，不，我不会那样做。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .

That would be wicked of me .
那 会 是 邪恶 的 我 .

我那样做就太邪恶了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .

I've decided what is right , and I mean to do it .
我已经 决定 什么 是 正确的 , 和 我 意思是 到 做 它 .

我已经决定了什么是正确的，我打算去做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][p'eɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . ”

But you must be patient with me at the beginning . ”
但 你 必须 是 病人 和 我 在 这 开始 . ”

但一开始你一定要对我有耐心。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ?

“ When will you marry me ?
” 什么时候 将要 你 结婚 我 ?

你什么时候愿意嫁给我？

“ [hi:; hi] [æskt] — [ˈevidəntli] [nʌn] [tu:] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
“ **he asked — evidently none too confident in her resolution .**
“ 他 问 — 显然 没有任何 也 自信的 在 她 解决 .
“ 他问道——显然对她的决心不太有信心。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [su:n] .
It ought to be soon .
它 应该 到 是 很快 .

应该很快就会了。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [wið; wiθ][maɪ] [ˈperənts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
I must talk with my parents about it .”
我 必须 讲话 和 我的 父母 关于 它 . “

我必须和父母谈谈这件事。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ? “
“ **And where will it be ?** “
“ 和 在哪里 将要 它 是 ? “

“那它会在哪里呢？”

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
“ **That's something I meant to speak of .**
“ 那就是 某物 我 意思是 到 说话 的 .

“这正是我要说的。”

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɪr] .
It can't be here .
它 不能 是 这里 .

它不可能在这里。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **She hesitated .**
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] you368
“ **I must tell you368**
“ 我 必须 告诉 you368

我必须告诉你368

[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

真相。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈi:] .
There would be too much to remind me .
那里 会 是 也 很多 到 提醒 我 .

要提醒我的事情太多了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] .
I couldn't endure it .
我 不能 忍受 它 .

我实在无法忍受。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ˌsentɪˈment(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
This may seem sentimental to you , but I'm quite determined .
这 可能 似乎 感伤的 到 你 , 但 我是 相当 决定 .

你或许觉得我这番话有点感伤，但我决心已定。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [praʊd]
But I'll have a hard time persuading my people — for you see , they're proud
但 患病的 有 一个 难的 时间 说服 我的 人们 — 为了 你 看 , 它们是 自豪的
,
:
,

但我很难说服我的人民——因为你知道，他们很骄傲，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [hɪr] .
and they'll say the world would expect you to marry me here .
和 他们会 说 这 世界 会 预计 你 到 结婚 我 这里 .
他们会说，全世界都希望你在这里嫁给我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] . "
You must stand by me in this . "
你 必须 站立 经过 我 在 这 . "
在这件事上，你必须站在我这边。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .
“很好,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" I will urge them to have the wedding in New York .
" 我 将要 敦促 他们 到 有 这 婚礼 在 新的 约克 .
“我会劝他们选择在纽约举行婚礼。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] ['sɪlvɪə] ['ædɪd] : " [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
" There was a pause , then Sylvia added : " Another thing ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 西尔维娅 额外 : " 其他 事物 ,
停顿了一下，然后西尔维娅补充道：“还有一件事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [tu:ld][ju:; jʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði]
you must not breathe a word to anyone of what I've told you — about the
你 必须 不是 呼吸 一个 单词 到 任何人 的 什么 我已经 讲述 你 — 关于 这
[steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] — [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] —
state of my feelings — my reasons for deciding —
状态 的 我的 情怀 — 我的 原因 为了 决定 —
你绝对不能向任何人透露我告诉你的任何事情——关于我的感受——关于我做出这个决定的原因——

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .
他笑了。

" [aɪ'd] ['hɑ:rdli] [boʊst] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" I'd hardly boast about that ! "
" ID 几乎 夸 关于 那 ! "
“我可不敢吹嘘这件事！”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jɜr; jər] ['dɪrɪst] [frend] — [nɑ:t] [ænt] ['næni] , [nɑ:t] ['mɪsɪz]
" No , but I mean you mustn't tell your dearest friend — not Aunt Nannie , not Mrs
" 不 , 但 我 意思是 你 不得 告诉 你的 亲爱的 朋友 — 不是 阿姨 奶奶 , 不是 太太
. ['wɪnθrəp] .
. Winthrop .
. 温斯罗普 .
“不，我的意思是，你千万不能告诉你最亲爱的朋友——不能告诉南妮阿姨，也不能告诉温斯罗普太太。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd]
You see , I have to make my people believe that I'm quite sure of my own mind
你 看 , 我 有 到 制作 我的 人们 相信 那 我是 相当 当然 的 我的 自己的 头脑
.
:
.

你看，我必须让我的部下相信我对自己的想法非常有信心。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈhiːd] [ʃʊrli]
If my father had any idea that I was thinking of him , then he'd surely
如果 我的 父亲 有 任何 主意 那 我 曾是 思维 的 他 , 然后 他会 一定
[fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] .
forbid it .
禁止 它 .

如果我父亲知道我在想他，他肯定会禁止的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] ,
If he ever found out afterwards ,
如果 他 曾经 成立 出去 然后 ,
如果他事后发现了这件事，

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] — [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] . "
he'd be wretched — and I'd have failed in what I tried to do . "
他会 是 可怜 — 和 ID 有 失败的 在 什么 我 尝试 到 做 . "
他会非常痛苦——而我也就没能做成我想做的事。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [væn] - , [ˈhʌmbli] .
" I understand , " said van Tuiver , humbly .
" 我 理解 , " 说 货车 - , 谦卑地 .
“我明白了，”范·图伊弗谦虚地说。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" It's not going to be easy for me , " she added .
" 它是 不是 去 到 是 简单的 为了 我 , " 她 额外 .
“这对我来说并不容易，”她补充道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] [aɪm] [ˈhæpi] .
" I shall have to make everybody think I'm happy .
" 我 将 有 到 制作 大家 思考 我是 快乐的 .
“我必须让每个人都觉得我很开心。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [help][em ˈiː] — [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [siːm]
You must sympathize with me and help me — and not mind if I seem
你 必须 同情 和 我 和 帮助 我 — 和 不是 头脑 如果 我 似乎
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] .
unreasonable and full of whims .
不合理 和 满的 的 心血来潮 .

你必须同情我，帮助我——即使我看起来不讲道理、任性妄为，也不要介意。

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː;][hɪz; ɪz] [best] .
" He said again that he understood , and would do his best .
" 他 说 再次 那 他 理解 , 和 会 做 他的 最好的 .
他再次表示他理解，并会尽力而为。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪs]
He took her hand , very gently , and held it in his ; he started to kiss
他 采取 她 手 , 非常 轻轻地 , 和 握住 它 在 他的 ; 他 开始 到 吻
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他非常温柔地握住她的手，开始亲吻它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] ceremony369
but when he saw that she had no pleasure in the ceremony369
但 什么时候 他 锯 那 她 有 不 乐趣 在 这 ceremony369

但当他看到她对仪式毫无兴趣时， 369

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [aɪˈtiː] , [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
he released it , parting from her with a formal little speech of thanks .
他 发布 它 , 离别 从 她 和 一个 正式的 小的 演讲 的 谢谢 .

他放开了她，临别时发表了一段正式的简短感谢讲话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [ˈsekənd] [bɪˈtroʊð(ə)] . § -
And such was the manner of Sylvia's second betrothal . § 20
和 这样的 曾是 这 方式 的 西尔维娅的 第二 订婚 . § -

这就是西尔维娅第二次订婚的方式。 § 20

[ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [sɪks] [wiːks]
The engagement was announced at once , the wedding to take place six weeks
这 订婚 曾是 宣布 在 一次 , 这 婚礼 到 拿 地方 六 周

[ˈleɪtər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
later in New York .
之后 在 新的 约克 .

订婚消息立即公布，婚礼将于六周后在纽约举行。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] , [ðə; ði][ˈfæməli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tuː; tə] - [duː][ˈoʊvər][ðə; ði]
Just as Sylvia had anticipated , the family made a great to - do over the
只是 作为 西尔维娅 有 预期 , 这 家庭 制成 一个 伟大的 到 - 做 超过 这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ;
place of the ceremony ;
地方 的 这 仪式 ;

正如西尔维娅预料的那样，家人对婚礼场地进行了大刀阔斧的争论；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][væn] - [wɜːr; wər] [ɪˈmuːvəbl] ,
but finding that both she and van Tuiver were immovable ,
但 寻找 那 两个都 她 和 货车 - 是 不可移动的 ,

但发现她和范·图伊弗都纹丝不动，

[ðeɪ] [kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpriːtektʃ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈwedɪŋ] [siːm] [ˈplɔːzəb(ə)]
they cast about for some pretext to make a New York wedding seem plausible
他们 投掷 关于 为了 一些 借口 到 制作 一个 新的 约克 婚礼 似乎 合情合理

[tuː; tə][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [wɜːrld] .
to a suspicious world .
到 一个 可疑的 世界 .

他们绞尽脑汁寻找借口，让这场在纽约举行的婚礼在疑心重重的世人看来合情合理。

[ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ə; eɪ]
They bethought themselves of an almost forgotten relative of the family , a
他们 思考 他们自己 的 一个 几乎 被遗忘的 相对的 的 这 家庭 , 一个

[step] - [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdiːz] ,
step - sister of Lady Dee's ,
步 - 姐姐 的 女士 迪的 ,

他们想起了家族中一位几乎被遗忘的亲戚，迪伊夫人的继妹。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈpɑːvərti] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
who had lived in haughty poverty for half a century in the metropolis ,
WHO 有 居住地 在 傲慢 贫困 为了 一半 一个 世纪 在 这 都会 ,

他在大都市里过着傲慢的贫困生活了半个世纪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˈhɑːrləm] ,
and was now discovered in a boarding - house in Harlem ,
和 曾是 现在 发现 在 一个 登机 - 房子 在 哈莱姆区 ,

现在，人们在哈莱姆区的一家寄宿公寓里发现了她。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] ,
and transported to a suite of apartments in the Palace Hotel ,
和 运输 到 一个 套房 的 公寓 在 这 宫殿 酒店 ,
然后被送往皇宫酒店的一套公寓套房。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['sɪlvi:əz] [dɪ'zɜ:rjən] [ʌv; əv] ['kæəsəlman] ['kɑʊnti] .
to become responsible for Sylvia's desertion of Castleman County .
到 变得 负责的 为了 西尔维娅的 逃兵 的 卡斯尔曼 县 .
导致西尔维娅离开卡斯尔曼县。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [dɪr] [ni:s] ” — [sɪns]
She had nothing to do but be the hostess of her “ dear niece ” — since
她 有 没有什么 到 做 但 是 这 女主人 的 她 ” 亲爱的 侄女 ” — 自从
[ˈmɪsɪz] . ['hærələd] ['klɪvɪdən] [hæd; həd]['kaɪndli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
Mrs . Harold Cliveden had kindly offered to see to the practical details of
太太 . 哈罗德 克利夫登 有 亲切地 提供 到 看 到 这 实际的 细节 的
[ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] .
the ceremonial .
这 仪式 .
她只需做她“亲爱的侄女”的女主人即可——因为哈罗德·克利夫登夫人好心地提出要负责仪式的具体细节。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)] [spred] , [kwɑ:t] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]
The thrilling news of the betrothal spread , quite literally with the speed of
这 惊险 消息 的 这 订婚 传播 , 相当 字面上地 和 这 速度 的
['laɪtnɪŋ] ;
lightning ;
闪电 ;
订婚的喜讯以闪电般的速度迅速传开；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l] [ə'merɪkə] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns] .
the next day all America read of the romance .
这 下一个 天 全部 美国 读 的 这 浪漫 .
第二天，全美国都读到了这则浪漫故事。

[sɪns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][væn] - [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
Since the story of van Tuiver's infatuation ,
自从 这 故事 的 货车 - 痴情 ,
自从范·图伊弗的迷恋故事以来，

[hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ɡoʊld] [koʊst] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'seɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , -
his treason to the “ Gold Coast ” and his forsaking of college , 370
他的 叛国罪 到 这 ” 金子 海岸 ” 和 他的 放弃 的 大学 , -
他对“黄金海岸”的背叛以及他放弃大学学业，370

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [klʌbz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
has been the gossip of New York and Boston clubs for months ,
有 到过 这 闲话 的 新的 约克 和 波士顿 俱乐部 为了 几个月 ,
几个月来，这一直是纽约和波士顿夜总会的热门话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈjeləʊz] ,
there was a delightful story for the “ yellows ,
那里 曾是 一个 愉快 故事 为了 这 ” 黄色 ,
对于“黄色”来说，有一个令人愉快的故事，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ju:z] .
” of which they did not fail to make use .
” 的 哪个 他们 做过 不是 失败 到 制作 使用 .
而他们也确实充分利用了这些资源。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pepərz] ,
Of course there was nothing of that kind in the Southern papers ,
的 课程 那里 曾是 没有什么 的 那 种类 在 这 南方 文件 ,
当然，南方报纸上根本没有这类报道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][riˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
but they had their own way of responding to the general excitement, of gratifying the general curiosity.
但 他们 有 他们的 自己的 方式 的 回应 到 这 一般的 激动 , 的 可喜 这 一般的 好奇心 .

但他们有自己的方式来回应公众的兴奋情绪，满足公众的好奇心。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊərəːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] ;
Sylvia was really startled by the furore she had raised ;
西尔维娅 曾是 真的 惊慌 经过 这 轰动 她 有 提高 ;
西尔维娅对她引起的轩然大波感到非常震惊；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
she was as if caught up and whirled away by a hurricane .
她 曾是 作为 如果 捕捉 向上 和 旋转 离开 经过 一个 飓风 .
她仿佛被飓风卷走，四处飘荡。

[sʌtʃ] [ˈflʌdz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][æz; əz] [pɔːd] [ɪn] !
Such floods of congratulations as poured in !
这样的 洪水 的 恭喜! 作为 倾倒 在 !
祝贺之声如潮水般涌来！

[soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] , [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈberli] [rɪˈmembər] !
So many letters , from people whose names she could barely remember !
所以 许多 信件 , 从 人们 谁 姓名 她 可以 仅仅 记住 !
这么多信，寄信人的名字她几乎都记不清了！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ,
Was there a single person in the county who had a right to call ,
曾是 那里 一个 单身的 人 在 这 县 WHO 有 一个 正确的 到 称呼 ,
县里难道就没有一个人有权打电话吗？

[huː] [dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə] [wi] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ?
who did not call to wish her joy ?
WHO 做过 不是 称呼 到 希望 她 喜悦 ?
谁没有打电话祝贺她呢？

[ˈiːv(ə)n] [səˈlest] [roʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈæbərˌkrɑːmbiːz] — [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [terz]
Even Celeste wrote from Miss Abercrombie's — a letter which brought the tears
甚至 塞莱斯特 写道 从 错过 阿伯克龙比的 — 一个 信 哪个 带来 这 眼泪
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [aɪz] .
to her sister's eyes .
到 她 姐妹 眼睛 .
就连塞莱斯特也从阿伯克龙比小姐那里写了信——这封信让她的姐姐热泪盈眶。

[θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ˈsɪlvɪə] [pleɪd] [hɜːr; hər] [roʊl] ;
Through all these events Sylvia played her rôle ;
通过 全部 这些 活动 西尔维娅 玩 她 角色 ;
在所有这些事件中，西尔维娅都扮演了自己的角色；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈniːgroʊ] [meɪd]
she played it day and night — not even in the presence of her negro maid
她 玩 它 天 和 夜晚 — 不是 甚至 在 这 在场 的 她 黑人 女佣
[dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] !
did she lay it aside !
做过 她 躺 它 旁边 !
她日夜不停地弹奏它——即使在她的黑人女仆面前，她也不肯放下它！

[ðə; ði][rʊʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd] - [tu; tə] - [bi; bi] , [ðə; ði][ten] - [taɪmz] - [ˈʊvər] [ˈhæpi] [ˈherəʊɪn]
The rôle of the blushing bride - to - be , the ten - times - over happy heroine
这 角色 的 这 脸红 新娘 - 到 - 是 , 这 十 - 时代 - 超过 快乐的 女英雄
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:mæns][ɪn] [haɪ] - [laɪf] !
of a romance in high - life !
的 一个 浪漫 在 高的 - 生活 !
扮演羞涩的准新娘, 上流社会浪漫爱情故事中幸福无比的女主角!

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] [ˈdekərəsli] [rɪˈprest] ; [ʃi; ʃi][mʌst; məst]
She must be smiling , radiant with animation decorously repressed ; she must
她 必须 是 微笑 , 辐射状 和 动画片 得体地 压抑 ; 她 必须
[goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈbraɪdgru:m] - [tu; tə] - [bi; bi] ,
go about with the lucky bridegroom - to - be ,
去 关于 和 这 幸运的 新郎 - 到 - 是 ,
她必须面带微笑, 容光焕发却又克制得体; 她必须和那位幸运的新郎形影不离。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi; ʃi] [nu:] ,
and receive the congratulations of those she knew ,
和 收到 这 恭喜! 的 那些 她 知道 ,
并接受了认识之人的祝贺。

[ænd; ənd][bi; bi] [ʌnəˈwer] — [jet] [nɑ:t] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [ʌnəˈwer] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and be unaware — yet not ungraciously unaware — of the interest and the
和 是 不知情 — 然而 不是 不礼貌地 不知情 — 的 这 兴趣 和 这
[steəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
stares of those she did not know .
凝视 的 那些 她 做过 不是 知道 .
她对陌生人的关注和注视浑然不觉——但并非毫无礼貌地浑然不觉。

[mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [jet] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə] [lʊk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
More difficult yet , she had to look the Major in the eyes ,
更多的 难的 然而 , 她 有 到 看 这 主要的 在 这 眼睛 ,
更难的是, 她还得看着少校的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] “
and say to him that she had come to realize that she was fond of “
和 说 到 他 那 她 有 来 到 意识到 那 她 曾是 喜爱 的 “
[ˈmɪstər] . [væn] - ,
Mr . van Tuiver ,
先生 . 货车 - ,
并告诉他, 她已经意识到自己喜欢上了“范·图伊弗先生”,

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:vð] she371
” **and that she honestly believed she371**
” 和 那 她 诚实地 相信 she371
“而且她真心相信她371

[wʊd] [bi; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would be happy with him .
会 是 快乐的 和 他 .
会很高兴和他在一起。

[saɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [vɑːˈri:nə][wɜ:r; wər] [dɪr] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈleɪdɪz] ,
Since her mother and Aunt Varina were dear sentimental Southern ladies ,
自从 她 母亲 和 阿姨 瓦里纳 是 亲爱的 感伤的 南方 女士们 ,
因为她的母亲和瓦里娜姨妈都是慈祥多情的南方女士,

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʊʊld] - [ˈblʌdɪd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][fækt] ,
incapable of taking a cold - blooded look at a fact ,
无法 的 采取 一个 寒冷的 - 血腥 看 在 一个 事实 ,
无法冷静客观地看待事实,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪdlɪd] [ɪn] [blɪs] .
she had to pretend even to them that she was cradled in bliss .
她 有 到 假装 甚至 到 他们 那 她 曾是 摇篮 在 极乐 .

即使对他们，她也不得不假装自己沉浸在幸福之中。

[æt; ət][fɜːrst][væn] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
At first van Tuiver was with her all the time ,
在 第一的 货车 - 曾是 和 她 全部 这 时间 ,

起初，范·图伊弗一直陪伴着她。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tɒrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
pouring out the torrents of his happiness and gratitude .
浇注 出去 这 种子 的 他的 幸福 和 感激 .

他倾泻出心中的喜悦和感激之情。

[bʌt; bət] [ænt] ['næni] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [hɪr] ;
But Aunt Nannie soon came to the rescue here ;
但 阿姨 奶奶 很快 来了 到 这 救援 这里 ;

但南妮阿姨很快就出手相助了；

[ˈsɪlvɪə] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd]
Sylvia must not have the inconveniences of matrimony until the knot had
西尔维娅 必须 不是 有 这 不便之处 的 婚姻 直到 这 结 有

[ˈæktʃuəli] [bɪn] [taɪd] .
actually been tied .
实际上 到过 系 .

在正式结婚之前，西尔维娅不应该承受婚姻带来的不便。

[væn] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Van Tuiver was ordered off to New York ,
范 - 曾是 订购 离开 到 新的 约克 ,

范·图伊弗被命令前往纽约。

[ʌn'tɪl] ['sɪlvɪə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['truːsoʊ] .
until Sylvia should come for the buying of her wedding trousseau .
直到 西尔维娅 应该 来 为了 这 购买 的 她 婚礼 嫁妆 .

直到西尔维娅来购买她的结婚嫁妆为止。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
The dear old Major had suspected nothing when his friend , the president of
这 亲爱的 老的 主要的 有 怀疑 没有什么 什么时候 他的 朋友 , 这 总统 的

[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

这位可敬的老少校丝毫没有怀疑，他的朋友，也就是银行行长，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [ˈkæri] ” [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [noʊts] .
had suddenly discovered that he could “ carry ” the troublesome notes .
有 突然 发现 那 他 可以 “ 携带 ” 这 麻烦的 笔记 .

他突然发现自己可以“携带”这些麻烦的纸条。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,
So now he was completely free from care ,
所以 现在 他 曾是 完全地 自由的 从 关心 ,

所以他现在彻底摆脱了所有烦恼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and his daughter had a week of bliss in his company .
和 他的 女儿 有 一个 星期 的 极乐 在 他的 公司 .

他的女儿和他一起度过了幸福的一周。

[ʃiː; ʃi] [ri:d] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tendɪd] [hɪz; ɪz]
She read history to him , and drove with him , and tended his
她 读 历史 到 他 , 和 驾驶 和 他 , 和 倾向于 他的
[ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
flowers in the conservatory ,
花朵 在 这 温室 ,

她给他读历史，陪他开车，还在温室里照料他的花草。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and was hardly apart from him an hour in the day .
和 曾是 几乎 除 从 他 一个 小时 在 这 天 .

一天之中，他们几乎没有一个小时分开。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][set] [aʊt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [diˈmɒkrətaɪzɪŋ] [væn] - ;
Sylvia had set out some months ago at the task of democratizing van Tuiver ;
西尔维娅 有 放 出去 一些 几个月 前 在 这 任务 的 民主化 货车 - ;

几个月前，西尔维娅就开始着手使范图伊弗民主化；

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs]
even in becoming engaged she had kept some lingering hope of accomplishing this
甚至 在 成为 已订婚的 她 有 保留 一些 挥之不去的 希望 的 完成 这
.
:
.

即使订婚了，她仍然抱有一丝实现这个愿望的希望。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈvænɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
But alas , how quickly the idea vanished before the reality of her situation !
但 唉 , 如何 迅速地 这 主意 消失了 前 这 现实 的 她 情况 !

但是，唉，在她面临现实困境之前，这个想法很快就消失了！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [haʊ] [ˈɡlɪbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner]
She remembered with a smile how glibly she had advised the young millionaire
她 记得 和 一个 微笑 如何 轻率地 她 有 建议 这 年轻的 百万富翁
[tuː; tə][step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] ;
to step away from his shadow ;
到 步 离开 从 他的 阴影 ;

她笑着回忆起自己当时是如何轻率地建议那位年轻的百万富翁摆脱自己的阴影；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [merk] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
and how he had labored to make plain to her that he could not help
和 如何 他 有 辛勤劳作 到 制作 清楚的 到 她 那 他 可以 不是 帮助
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
being a King .
存在 一个 国王 .

他如何费尽心思向她解释，他身为国王是命中注定的。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] found372
Now suddenly she found372
现在 突然 她 found372

突然，她发现372

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] !
that she could sympathize with him — she who was about to be a Queen !
那 她 可以 同情 和 他 — 她 WHO 曾是 关于 到 是 一个 女王 !

她竟然能理解他——而她自己，即将成为女王！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
There were a thousand little ways in which she felt the difference .
那里 是 一个 千 小的 方式 在 哪个 她 毛毡 这 不同之处 .

她从无数细微之处感受到了这种不同。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Even the manner of her friends was changed .
甚至 这 方式 的 她 朋友们 曾是 已更改 .
就连她朋友们的态度也变了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] [ˈeniwər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
She could not go anywhere that she was not conscious of people staring at
她 可以 不是 去 任何地方 那 她 曾是 不是 有意识的 的 人们 凝视 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她走到哪里都感觉有人在盯着她看。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ][tuː; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
It was found necessary to appoint a negro to guard the grounds ,
它 曾是 成立 必要的 到 委 一个 黑人 到 警卫 这 理由 ,
经查明, 有必要雇用一名黑人看守场地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
because of the number of strangers who came in the hope of getting a
因为 的 这 数字 的 陌生人 WHO 来了 在 这 希望 的 获得 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
glimpse of her :
一瞥 的 她 :

因为有很多陌生人前来, 希望能一睹她的风采。
[hɜ:r; hər][meɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌd] : [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ɪnˈventəz] [hu:] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk]
Her mail became suddenly a flood : letters from inventors who wished to make
她 邮件 成为 突然 一个 洪水 : 信件 从 发明家 WHO 希望 到 制作
[hɜ:r; hər] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtʃən] ;
her another fortune ;
她 其他 财富 ;

她的邮件突然像洪水一样涌来: 都是些发明家写来的, 他们都想让她再发一笔横财;
[ˈletərz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrest] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;
letters from distressed women who implored her to save them ;
信件 从 苦恼 女性 WHO 恳求 她 到 节省 他们 ;
来自受困妇女的来信, 恳求她拯救她们;

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [kənˈvɪkts] [ˈlæŋɡwɪʃɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
letters from convicts languishing in prison for crimes of which they were
信件 从 罪犯 萎靡不振 在 监狱 为了 犯罪 的 哪个 他们 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;
来自因无辜罪行而身陷图圉的囚犯的信件;

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈpoʊəts][wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [blæŋk] - [vɜ:rs] [ˈdra:məz] ;
letters from poets with immortal , unrecognized blank - verse dramas ;
信件 从 诗人 和 不朽 , 未被识别的 空白的 - 诗 电视剧 ;
诗人的来信, 信中附有不朽的、未被认可的无韵诗戏剧;

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈloʊnli] [ˈfɑ:rmɜ:z] - [waɪvz] [hu:] [θrɪld] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈroʊməns] ,
letters from lonely farmers ' wives who thrilled over her romance ,
信件 从 孤独 农民 - 妻子们 WHO 激动不已 超过 她 浪漫 ,
来自寂寞农妇的来信, 她们对她的浪漫故事感到无比激动。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðər; ðər][soʊlz] [ɪn] [ɪl] - [speld] [ˈblesɪŋz] ;
and poured out their souls in ill - spelled blessings ;
和 倾倒 出去 他们的 灵魂 在 患病的 - 拼写 祝福 ;
他们倾注心血, 用拼写错误的祝福倾诉衷肠;

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [wɔːr] [huː] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːnɪŋz]
letters from prophets of the class - war who frightened her with warnings
信件 从 先知 的 这 班级 - 战争 WHO 害怕 她 和 警告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] !
of the wrath to come !
的 这 愤怒 到 来 !

那些阶级斗争先知的来信吓唬她，警告她即将到来的愤怒！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ˈsɪlvɪə] [went] [aʊt] , [ɔːl]
On the second day after the engagement was announced , Sylvia went out , all
在 这 第二 天 后 这 订婚 曾是 宣布 , 西尔维娅 去 出去 , 全部
[ʌnsəˈspektɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɔːrsbæk] - [raɪd] ,
unsuspecting , for a horseback - ride ,
毫无戒心的 , 为了 一个 马背 - 骑 ,

订婚消息公布后的第二天，毫不知情的西尔维娅外出骑马。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈmaʊntɪd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] [stept] [frʌm; frəm]
and had hardly mounted when a man with a black box stepped from
和 有 几乎 安装 什么时候 一个 男人 和 一个 黑色的 盒子 步 从
[brˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
behind a tree ,
在后面 一个 树 ,

他刚骑上车，就看到一个男人拿着一个黑盒子从树后走了出来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][snæp] - [[ɑːt] [ðə; ði] [fer] [ɪkwɛstriˈen]
and proceeded calmly to snap - shot the fair equestrienne .
和 继续 平静地 到 折断 - 射击 这 公平的 马术运动员 .

然后镇定自若地给这位美丽的女骑手拍了张快照。

[ˈsɪlvɪə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Sylvia cried out in indignation , and springing from the horse ,
西尔维娅 哭 出去 在 愤慨 , 和 弹簧 从 这 马 ,

西尔维娅愤怒地叫了一声，从马上跳了下来，

[rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsællaɪd]
rushed in to tell the Major what had happened ; whereupon the Major sallied
匆忙 在 到 告诉 这 主要的 什么 有 发生 ; 于是 这 主要的 突袭
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,
out with a cane ,
出去 和 一个 甘蔗 ,

他冲进去告诉少校发生了什么事；少校随即拄着拐杖走了出去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [ˈgæləp][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
and there was a cross - country gallop after the intruder , ending in a violent
和 那里 曾是 一个 叉 - 国家 驰骋 后 这 入侵者 , 结束 在 一个 暴力
[kəˈlɪʒ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] camera373
collision between the camera373
碰撞 之间 这 camera373

于是，马匹开始横穿马路追赶入侵者，最终与摄像机373发生激烈碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] .
and the cane .
和 这 甘蔗 .

还有那根拐杖。

[ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt]
The funniest part of the matter was that the photographer spent the better part
这 最搞笑 部分 的 这 事情 曾是 那 这 摄影师 花费 这 更好的 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] — [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
of a day trying to get a warrant for his assailant — imagining that it
的 一个 天 尝试 到 得到 一个 保证 为了 他的 袭击者 — 想象 那 它
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈrest] [ə; eɪ] [ˈkæsəlmən] [ɪn] [ˈkæsəlmən] [ˈkaʊnti] ！
was possible to arrest a Castleman in Castleman County ！
曾是 可能的 到 逮捕 一个 卡斯尔曼 在 卡斯尔曼 县 ！

这件事最搞笑的地方在于，这位摄影师花了大半天时间试图获得逮捕袭击者的逮捕令——他竟然以为有可能在卡斯尔曼县逮捕一个卡斯尔曼！

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [hi:; hi] [ˈteləgræft] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
By way of revenge he telegraphed the story to New York , where it appeared ,
经过 方式 的 复仇 他 电报 这 故事 到 新的 约克 , 在哪里 它 出现 ,
为了报复，他将此事电报发往纽约，并在那里刊登出来。

[ˈdu:li] [wɜ:rkt] [ʌp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈreɪnɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
duly worked up — with the old photograph of the “ reigning beauty of the New
正式地 工作 向上 — 和 这 老的 照片 的 这 “ 统治 美丽 的 这 新的
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

精心准备——配上那张“新南方盛世美人”的老照片，
“ [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ！ § -
” in place of the one which had died in the camera ！ § 21
” 在 地方 的 这 — 哪个 有 死亡 在 这 相机 ！ § -
“代替在相机里死去的那个！”§ 21

[ˈsɪlvɪə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ；
Sylvia came up to New York in due course ；
西尔维娅 来了 向上 到 新的 约克 在 到期的 课程 ；
西尔维娅最终来到了纽约；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] ,
and by the time that she had been there one day ,
和 经过 这 时间 那 她 有 到过 那里 — 天 ,
有一天，当她待在那里的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtrævlɪŋ] “ [ɪnˈkɒʌ] .
she was able to understand the fondness of the great for traveling “ incog .
她 曾是 有能力的 到 理解 这 喜爱 的 这 伟大的 为了 旅行 “ 隐秘 .
她能够理解伟人对旅行的喜爱“incog”。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [snæpt] “ [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
” She was “ snapped ” when she descended from the train — and this time
” 她 曾是 ” 啪啪 ” 什么时候 她 下降 从 这 火车 — 和 这 时间
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] .
there was no one to assault the photographer .
那里 曾是 不 — 到 突击 这 摄影师 .
她下火车时被“抓拍”了——这一次没有人袭击摄影师。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hər][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][væn] - [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv]
Coming out of her hotel with van Tuiver she found a battery of
未来 出去 的 她 酒店 和 货车 - 她 成立 一个 电池 的
[ˈkæmᵻ-əz, ˈkæmrəz] [ˈweɪtɪŋ] ；
cameras waiting ；
相机 等待 ；
她和范·图伊弗一起走出酒店时，发现有一排摄像机正等着她；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and being ungracious enough to put up her hand before her face ,
和 存在 不友善的 足够的 到 放 向上 她 手 前 她 脸 ,
她竟然毫无礼貌地用手挡住脸,

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈheld] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] [held] [ʌp] ,
she beheld her picture the next morning with the hand held up ,
她 观看 她 图片 这 下一个 早晨 和 这 手 握住 向上 ,
第二天早上, 她看到了自己的照片, 照片上她的手举了起来。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] “ [ˈreɪnɪŋ] [ˈbjʊ:ti] ” [ˈpɪktʃər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkæpʃ(ə)n] , “ [wʌt] [ɪz]
and beside it the “ reigning beauty ” picture — with the caption , “ What is
和 旁 它 这 “ 统治 美丽 ” 图片 — 和 这 标题 , “ 什么 是
[brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][hænd] !
behind the hand !
在后面 这 手 !
旁边是“当红美女”的照片——标题是：“手后面是什么！

” [væn] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
“ Van Tuiver was of course known in all the places which were patronized by the
” 范 - 曾是 的 课程 已知 在 全部 这 地方 哪个 是 受惠 经过 这
[pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] ;
people of his sort ;
人们 的 他的 种类 ;
“范·图伊弗当然在所有受他这类人光顾的地方都很有名；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [si:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]
and Sylvia had but to be seen with him once in order to be
和 西尔维娅 有 但 到 是 已见 和 他 一次 在 命令 到 是
[i:kwəli] [noʊn] .
equally known .
同样地 已知 .
西尔维娅只需与他一起露面一次, 就能同样出名。

[ðerˈæftər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [θru:;] [ə; eɪ][hoʊˈtel] - [ˈlɑ:bi] , [ɔ:r] into374
Thereafter when she passed through a hotel - lobby , or into374
此后 什么时候 她 通过了 通过 一个 酒店 - 大厅 , 或者 into374
此后, 当她穿过酒店大堂, 或进入374

[ə; eɪ] [ti:] - [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [brɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] ,
a tea - room , she would become aware of a sudden hush ,
一个 茶 - 房间 , 她 会 变得 意识到的 的 一个 突然 嘘 ,
在茶室里, 她会突然感觉到一阵寂静。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and would know that every eye was following her .
和 会 知道 那 每一个 眼睛 曾是 下列的 她 .
她会知道所有人的目光都在注视着她。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,
毋庸置疑,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] “ [ˈbʌtnz] ” [hu:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
she could count upon the attention of all the “ buttons ” who caught sight of
她 可以 数数 之上 这 注意力 的 全部 这 “ 按钮 ” who 捕捉 视线 的
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
她可以指望所有看到她的“纽扣”都注意到她；

[ʃiː ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][swɔːmz] [ʌv; əv] [bluː] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [nəʊmz]
she lived with a vague consciousness of swarms of blue - uniformed gnomes
她 居住地 和 一个 模糊的 意识 的 蜂群 的 蓝色的 - 制服 地精
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
with constantly - changing faces ,
和 不断地 - 变化 面孔 ,
她隐约记得自己生活在一群身穿蓝色制服、面孔不断变换的小矮人的包围之中。

[huː] [flɪtɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hær] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ziːl] ,
who flitted about her , all but falling over one another in their zeal ,
WHO 飞掠 关于 她 , 全部 但 坠落 超过 一 其他 在 他们的 热情 ,
他们围着她飞奔，热情得几乎要互相推搡起来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [liːst] [ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
and making her least action , such as sitting in a chair or passing through a
和 制作 她 至少 行动 , 这样的 作为 坐着 在 一个 椅子 或者 通过 通过 一个
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
甚至连最小的动作，例如坐在椅子上或穿过门口，都很少发生。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [serɪˈmoʊniəl] [əbˈzɜːrvəns] .
into a ceremonial observance .
进入 一个 仪式 观察 .
演变成一种仪式性的庆祝活动。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʃɑːpɪŋ] ;
The most curious thing of all was to go shopping ;
这 最多 好奇的 事物 的 全部 曾是 到 去 购物 ;
最奇怪的事情莫过于去购物；

[ʃiː ʃi] [ˈsɪmpli] [dɜːd] [nɑːt][ˈɔːrdər] [ˈeniθɪŋ] [sent] [hoʊm] .
she simply dared not order anything sent home .
她 简单地 敢于 不是 命令 任何事物 发送 家 .
她根本不敢订购任何东西寄回家。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][pæd][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˈpens(ə)l] — “ [neɪm] , [pliːz] ?
There would be the clerk , with pad and poised pencil — “ Name , please ?
那里 会 是 这 职员 , 和 软垫 和 准备 铅笔 — “ 姓名 , 请 ?
店员会带着记事本和铅笔出现——“请问您的姓名是？”

” [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [mɪs] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæəsəlˌmən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [raɪt]
” She would say , “ Miss Sylvia Castleman , “ and the pencil would begin to write
” 她 会 说 , “ 错过 西尔维娅 卡斯尔曼 , “ 和 这 铅笔 会 开始 到 写
[məˈkæənɪkli] — [ænd; ənd] [ðen] [staːp] ,
mechanically — and then stop ,
机械地 — 和 然后 停止 ,
她会说：“西尔维娅·卡斯尔曼小姐”，然后铅笔就会机械地开始写字——接着就停了下来。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pəˈræləsis] .
struck with a sudden paralysis .
击 和 一个 突然 麻痹 .
突发瘫痪。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪŋ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈwʌndər] -
She would see the fingers trembling , she would be aware of a swift , wonder -
她 会 看 这 手指 发抖 , 她 会 是 意识到的 的 一个 迅速 , 想知道 -
[ˈstrɪkən] [ɡlæns] .
stricken glance .
受打击的 瞥一眼 .
她会看到手指颤抖，她会注意到那迅速而充满惊奇的目光。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɔːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn]
Sometimes she would pretend to be unconscious , and the business would go on
有时 她 会 假装 到 是 无意识 , 和 这 商业 会 去 在
— “ [ˈpæləs] [hoʊˈtel] .
— “ **Palace Hotel** .
— “ 宫殿 酒店 : .

有时她会假装昏迷，生意就会继续进行——“宫殿酒店”。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
To be delivered this afternoon .
到 是 发表 这 下午 : .

今天下午送达。

[jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [ˈkæsəlmən] .
Yes , certainly , Miss Castleman .
是的 , 当然 , 错过 卡斯尔曼 : .

是的，当然可以，卡斯尔曼小姐。

” [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [ruːˈtiːn] .
” **But sometimes human feeling would break through all routine** .
” 但 有时 人类 感觉 会 休息 通过 全部 常规 : .

但有时，人类的情感会打破一切常规。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊl] , [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
A young soul , hungry for life , for beauty — and confronting suddenly the
一个 年轻的 灵魂 , 饥饿的 为了 生活 , 为了 美丽 — 和 面对 突然 这
[ˈɡretɪst] [ˈmoʊmənt][ʌ; əv][ɪts] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] ,
greatest moment of its whole existence ,
最 片刻 的 它是 所有的 存在 ,

一颗年轻的灵魂，渴望生活，渴望美好——却突然面临其一生中最伟大的时刻。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɑːr] - [soʊn] [ˈɡɑːrmənt][ʌ; əv] [ˈroʊməns] !
touching the hem of the star - sewn garment of Romance !
接触 这 她们 的 这 星星 - 缝制的 服装 的 浪漫 !

触摸浪漫星形刺绣服装的下摆！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] — [ˈpɑːsəbli] [iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] — [ˈflʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈstæməɪŋ] , “
A young girl — possibly even a man — flushing scarlet , trembling , stammering , “
一个 年轻的 女孩 — 可能 甚至 一个 男人 — 冲洗 猩红 , 发抖 , 结巴 , “
[oʊ] — [waɪ] — !
Oh — why — !
哦 — 为什么 — !

一个年轻女孩——也可能是一个男人——脸涨得通红，颤抖着，结结巴巴地说：“哦——为什么——！”

” [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ˈsɪlvɪə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” **Once or twice Sylvia read in the face before her something so pitiful that she**
” 一次 或者 两次 西尔维娅 读 在 这 脸 前 她 某物 所以 可怜 那 她
was375
was375
was375

“西尔维娅曾一两次从眼前的脸上读出如此可怜的东西，以至于她……”

[muːvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd][əˈpɑːn] [ðæt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈdevəˈtiː] ;
moved to put her hand upon that of her devotee ;
已搬 到 放 她 手 之上 那 的 她 信徒 ;

走上前去，将手放在信徒的手上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第18/19页

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
and if you are learned in the lore of ancient times ,
和 如果 你 是 学习 在 这 知识 的 古老的 时代 ;
如果你精通古代的知识,

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] !
you know what miracles are wrought by the touch of Royalty !
你 知道 什么 奇迹 是 锻 经过 这 触碰 的 皇室 !
你知道皇室的触碰能创造怎样的奇迹!

[wʌt] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːrɜː] ?
What attitude was she to take to this new power of hers ?
什么 态度 曾是 她 到 拿 到 这 新的 力量 的 她的 ?
她应该以怎样的态度来面对自己新获得的这种力量?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː]
It was impossible to pretend to be unaware of it — she had too
它 曾是 不可能的 到 假装 到 是 不知情 的 它 — 她 有 也
[kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɪ] .
keen a sense of humor .
敏锐的 一个 感觉 的 幽默 .
她不可能装作不知情——她的幽默感太敏锐了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [spend] [hɜːr; həɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər]
But was she to spend her whole life in shrinking , and feeling shame for
但 曾是 她 到 花费 她 所有的 生活 在 收缩 , 和 感觉 耻辱 为了
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfɔːli] ?
other people's folly ?
其他 人们的 蠢事 ?
难道她要终其一生都活在自我贬低和为他人的愚蠢感到羞愧之中吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrni] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [æz; əz][hɜːr; həɪ] [duː] ?
Or should she learn somehow to accept the homage as her due ?
或者 应该 她 学习 不知何故 到 接受 这 尊敬 作为 她 到期的 ?
或者她应该学会接受这份她应得的敬意吗?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [wʌt] [væn] - [ɪkˈspektrɪd] .
She saw that the latter was what van Tuiver expected .
她 锯 那 这 后者 曾是 什么 货车 - 预期的 .
她发现后者正是范·图伊弗所期望的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; həɪ] [əˈmʌŋ] [ˈmɪljənz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [suːˈpriːmli]
He had chosen her among millions because she was the one supremely
他 有 选定 她 之中 百万 因为 她 曾是 这 一 至高无上
[ˈfɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
fitted to go through life at his side ;
适配 到 去 通过 生活 在 他的 边 ;
他从千万人中选了她，因为她是最适合陪伴他走完人生旅程的人；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɪ] [ˈprɔːmɪs] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and if she kept her promise and tried to be a faithful wife to him
和 如果 她 保留 她 承诺 和 尝试 到 是 一个 忠实 妻子 到 他
,
,
,
如果她信守承诺，努力做他忠实的妻子，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][roʊl] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
she would have to take her rôle seriously , and learn to enjoy the
她 会 有 到 拿 她 角色 严重地 , 和 学习 到 享受 这
[pəˈfɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

她必须认真对待自己的角色，并学会欣赏表演。

[ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ][æsk] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ?
Meantime , you ask , What of her soul ?
与此同时 , 你 问 , 什么 的 她 灵魂 ?

与此同时，你可能会问，她的灵魂又如何呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][fərˈget] [aɪˈtiː] — [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃənz] , [ɪn]
She was trying her best to forget it — in excitements and distractions , in
她 曾是 尝试 她 最好的 到 忘记 它 — 在 兴奋 和 分心 , 在
[ˈmiːtɪŋ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] ,
meeting new people ,
会议 新的 人们 ,

她竭尽全力想要忘记这件事——通过兴奋和分散注意力，通过结识新朋友。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ˈpleɪsɪz] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːstuːmz]
going to new places , buying thousands of dollars worth of new costumes
去 到 新的 地方 , 购买 数千 的 美元 值得 的 新的 服装
.
:
.

去新的地方，购买价值数千美元的新服装。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [steɪ] [leɪt] [æt; ət][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈsʌpər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈwɪri]
She would stay late at dances and supper - parties , trying to get weary
她 会 停留 晚的 在 舞蹈 和 晚餐 - 各方 , 尝试 到 得到 厌倦
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] ;
enough to sleep ;
足够的 到 睡觉 ;

她经常在舞会和晚宴上待到很晚，试图让自己疲惫到足以入睡；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [ˈnaɪtmeəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈweɪkən] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ]
but then she would have nightmares , and would waken moaning and sobbing
但 然后 她 会 有 噩梦 , 和 会 唤醒 呻吟 和 啜泣
.
:
.

但之后她就会做噩梦，醒来时会呻吟哭泣。

[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn]
Always her dream was one thing , in a thousand forms ; she was somewhere in
总是 她 梦 曾是 一 事物 , 在 一个 千 表格 ; 她 曾是 某处 在
[kæpˈtɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

她的梦境始终如一，以千百种形式呈现：她身处某个囚禁之地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,
and some person or creature was telling her that she could not escape ,
和 一些 人 或者 生物 曾是 讲述 她 那 她 可以 不是 逃脱 ,
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈevər] ,
that it was forever ,
那 它 曾是 永远 ,

有人或生物告诉她，她无法逃脱，一切都将永远结束。

[fə'revər] , [fə'r'evər] .
forever , forever .
永远 , 永远 .

永远，永远。

[hɜːr; hər] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Her room had been made into a bower of roses , but she had to
她 房间 有 到过 制成 进入 一个 凉亭 的 玫瑰 , 但 她 有 到
[send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
send them away ,
发送 他们 离开 ,

她的房间被布置成了玫瑰花丛，但她不得不把花送走。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] one376
because one376
因为 one376

因为 one376

['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][gəːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
horrible night when she got up and walked about ,
可怕 夜晚 什么时候 她 得到 向上 和 步行 关于 ,

那晚真是可怕的一夜，她起床后四处走动。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
they made her think of the gardens at home ,
他们 制成 她 思考 的 这 花园 在 家 ,

它们让她想起了家里的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd]
and the pacing back and forth in her nightgown , and the thorns and
和 这 踱步 后退 和 前进 在 她 睡衣 , 和 这 荆棘 和
['græv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [fi:t] .
gravel in her feet .
碎石 在 她 脚 .

她穿着睡衣来回踱步，脚下踩着荆棘和碎石。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - [klaʊn] ,
As a child Sylvia had read a story of a circus - clown ,
作为 一个 孩子 西尔维娅 有 读 一个 故事 的 一个 马戏团 - 小丑 ,

西尔维娅小时候读过一个关于马戏团小丑的故事，

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wen] [ɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] ,
who had played his part when ill and almost dying ,
WHO 有 玩 他的 部分 什么时候患病的 和 几乎 垂死 ,

他在身患重病、濒临死亡之际，也尽了自己的一份力。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] .
because of his wife and child at home .
因为 的 他的 妻子 和 孩子 在 家 .

因为他家里有妻子和孩子。

['ɔːlweɪz] [ðer'æftər] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] - [klaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Always thereafter a circus - clown had been to her the symbol of the
总是 此后 一个 马戏团 - 小丑 有 到过 到 她 这 象征 的 这
['aɪrəni][ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
irony of human life .
讽刺 的 人类 生活 .

从那时起，马戏团小丑就成了她眼中人类生活讽刺意味的象征。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] , [ˈiːkwəli] [ˈtrædʒɪk] , [ˈiːkwəli] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ðɪ]
But now she knew another figure , equally tragic , equally terrible to be — the
但 现在 她 知道 其他 数字 , 同样地 悲惨 , 同样地 糟糕的 到 是 — 这
[ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈroʊməns] .
heroine of a State romance .
女英雄 的 一个 状态 浪漫 .

但现在她认识了另一个人物，同样悲惨，同样可怕——国家浪漫小说中的女主角。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊtəˌgræft] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
To be photographed and written about , to see people staring at you ,
到 是 拍摄 和 书面 关于 , 到 看 人们 凝视 在 你 ,
被拍照、被报道，被人盯着看，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ˈhɪrɪŋ] [səˈlestʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
to have to smile and look like one hearing celestial music — and all the
到 有 到 微笑 和 看 喜欢 — 听力 天体 音乐 — 和 全部 这
[waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] ! § -
while to have a breaking heart ! § 22
尽管 到 有 一个 打破 心 ! § -

强颜欢笑，装出一副聆听天籁之音的样子——而内心却早已破碎不堪！ § 22

[ˈsɪlvɪə] [fʊːt] [bɔːŋ] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
Sylvia fought long battles with herself .
西尔维娅 战斗 长的 战斗 和 她自己 .

西尔维娅一直在与自己的内心进行着长期的斗争。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][,aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , I can't do it !**
” 哦 , 我 不能 做 它 !

“哦，我做不到！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kraɪ] .
” **she would cry .**
” 她 会 哭 .

她会哭。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][,aɪ ˈtiː] !
“ **I can't do it !**
” 我 不能 做 它 !

“我做不到！”

“ [ænd; ənd] [ðen] “ [juːv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] !
” **And then “ You've promised to do it !**
” 和 然后 ” 你已经 承诺 到 做 它 !

“然后你答应过要这么做！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
” **she would say to herself .**
” 她 会 说 到 她自己 .

她会对自己说。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [mɔːr] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [met] [mɔːr] [ʌv; əv][væn] - [frendz] ,
And every day she spent more money , and met more of van Tuiver's friends ,
和 每一个 天 她 花费 更多的 钱 , 和 遇见 更多的 的 货车 - 朋友们 ,
她每天花的钱越来越多，也认识了更多范·图伊弗的朋友。

[ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈroʊməns] .
and read more articles about her Romance .
和 读 更多的 文章 关于 她 浪漫 .

阅读更多关于她浪漫故事的文章。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][hɔ:ɪ] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .

Then one morning came a hall - boy with a card .
然后 一 早晨 来了 一个 大厅 - 男生 和 一个 卡片 .

一天早上，一个门房小弟拿着一张卡片来了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪn(ə)l][stɑ:rt] .

She looked at it , and had a painful start .
她 看起来 在 它 , 和 有 一个 痛苦 开始 .

她看了一眼，顿时感到一阵剧痛。

“ [ˈʌbi] ” [beɪts] !

“ Tubby ” Bates !
“ 胖乎乎的 ” 贝茨 !

“胖子”贝茨!

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈtʃɪr(ə)l] , [ˈdʒɔ:li] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [sʌtʃ] ['hæpi]

He came in , cheerful , jolly , reminding her of so many things — such happy things !
他 来了 在 , 快乐 , 快乐的 , 提醒 她 的 所以 许多 事物 — 这样的 快乐的 事物 !

他兴高采烈地走了进来，让她想起了许多事情——多么快乐的事情啊!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] not377

She had had a bad night , and now she simply could not377
她 有 有 一个 坏的 夜晚 , 和 现在 她 简单地 可以 not377

她昨晚过得很糟糕，现在她根本无法377

[tɔ:k] ; [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [tʃʊkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz]

talk ; her words choked her , and she sat staring at him , her eyes suddenly filling with tears .
讲话 ; 她 字 窒息 她 , 和 她 卫星 凝视 在 他 , 她 眼睛 突然 填充 和 眼泪 .

说话间，她的话语哽咽了，她呆呆地望着他，眼中突然涌出了泪水。

“ [waɪ] , [mɪs] ['kæsəlˌmən] !

“ Why , Miss Castleman !
“ 为什么 , 错过 卡斯尔曼 !

“卡斯尔曼小姐，您好! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd]

“ he exclaimed — and saw such a look upon that lovely face that his voice died
“ 他 惊呼 — 和 锯 这样的 一个 看 之上 那 迷人的 脸 那 他的 嗓音 死亡

[ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['hæpi] !

away to a whisper — “ You aren't happy !
离开 到 一个 耳语 — “ 你 不是 快乐的 !

“他惊呼道——”看到那张美丽的脸上露出那样的表情，他的声音渐渐低了下来，变成了耳语——“你不高兴! ”

“ [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .

“ Still for a while she could not answer .
“ 仍然 为了 一个 尽管 她 可以 不是 回答 .

她一时之间仍无法回答。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪn] ['greɪtər] [dɪ'stres] ,

He asked her what was the matter ; and then , again , in greater distress ,
他 问 她 什么 曾是 这 事情 ; 和 然后 , 再次 , 在 更大的 痛苦 ,

他问她出了什么事；然后，语气更加焦急，再次问道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

“ Why did you do it ?
“ 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做？

“ [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , “ [aɪ][dɪd][aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈkaʊnt] .
“ **She responded , in a faint voice , “ I did it on my father's account .**
“ 她 回应 , 在 一个 头晕的 嗓音 , “ 我 做过 它 在 我的 父亲的 帐户 .
她用微弱的声音回答说：“我是替我父亲做的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a long silence .**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , “ [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
Then with sudden energy she began , “ Mr . Bates ,
然后 和 突然 活力 她 开始 , “ 先生 : 贝茨 ,
然后她突然精神抖擞地说道：“贝茨先生，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
there is something I want to talk to you about .
那里 是 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .
我有件事想跟你谈谈。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] — [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
It's something difficult — almost impossible for me to speak of .
它是 某物 难的 — 几乎 不可能的 为了 我 到 说话的 的 .
这对我来说很难启齿——几乎无法开口。

[ænd; ænd] [jet] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdespəɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
And yet — I seem to get more and more desperate about it .
和 然而 — 我 似乎 到 得到 更多的 和 更多的 绝望的 关于 它 .
然而——我似乎对此越来越感到绝望。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
I can never be happy in my life until I've talked to some one about it .”
我 能 绝不 是 快乐的 在 我的 生活 直到 我已经 谈话 到 一些 一 关于 它 . “
除非我跟别人倾诉过，否则我永远不会感到快乐。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [mɪs] [ˈkæsəlˌmən] ? ”
“ **What is it , Miss Castleman ?** ”
“ 什么 是 它 , 错过 卡斯尔曼 ? ”
“什么事，卡斯尔曼小姐？”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] . ”
“ **It's about Frank Shirley .** ”
“ 它是 关于 坦率 雪莉 . ”
“这是关于弗兰克·雪莉的故事。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ **he said , in surprise .**
“ 他 说 , 在 惊喜 .
“他惊讶地说。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ? ”
“ **You know that I was engaged to him , Mr . Bates ?** ”
“ 你 知道 那 我 曾是 已订婚的 到 他 , 先生 : 贝茨 ? ”
“你知道我曾和他订婚过吗，贝茨先生？”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] . ”
“ **Yes , I was told that .** ”
“ 是的 , 我 曾是 讲述 那 . ”
“是的，我听说了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [pəɾ'hæps] , [həʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
“ **And you can guess , perhaps , how I have suffered .**
“ 和 你 能 猜测 , 也许 , 如何 我 有 遭受 .

“你或许可以猜到我遭受了怎样的痛苦。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ['prɪntɪd] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I know only what the newspapers printed — nothing more .
我 知道 仅有的 什么 这 报纸 打印 — 没有什么 更多的 .

我只知道报纸上刊登的内容——除此之外，我一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['hɑːrvərd] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
And now — you are a man , and you were at Harvard — you must know .
和 现在 — 你 是 一个 男人 , 和 你 是 在 哈佛大学 — 你 必须 知道 .

而现在——你已为人男子，而且曾在哈佛大学就读——你一定知道。

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [fræŋk] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][em 'iː]
Is it true that Frank — that he did something that would make it wrong for me
是 它 真的 那 坦率 — 那 他 做过 某物 那 会 制作 它 错误的 为了 我
[ˈevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ?
ever to see him again ?
曾经 到 看 他 再次 ?

弗兰克真的做了什么事，以至于我以后都不想再见到他了吗？

“ [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [prest] ['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [feɪs] , but378
“ **The blood had pressed into Sylvia's face , but378**
“ 这 血 有 按下 进入 西尔维娅的 脸 , but378

鲜血渗入了西尔维娅的脸上，但378

[stiːl] [fiː; fi][dɪd][nɔːt] ['ləʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
still she did not lower her eyes .
仍然 她 做过 不是 降低 她 眼睛 .

她仍然没有低下头。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tensli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
She was gazing intensely at her friend .
她 曾是 凝视 强烈地 在 她 朋友 .

她目不转睛地盯着她的朋友。

[fiː; fi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] !
She must know the truth !
她 必须 知道 这 真相 !

她一定知道真相！

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] !
The whole truth !
这 所有的 真相 !

全部真相！

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['greɪvli] , “ [noʊ] , [mɪs] ['kæəsəlˌmən] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]
He considered , and then said , gravely , “ No , Miss Castleman , I don't think he
他 经过考虑的 , 和 然后 说 , 严重地 , “ 不 , 错过 卡斯尔曼 , 我 不 思考 他
[dɪd] [ðæt] .
did that .
做过 那 .

他想了想，然后严肃地说：“不，卡斯尔曼小姐，我不认为他做了那件事。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɜ:s] — — ” [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [gʊʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
“ **But — it was a place — — “ she could go no further .**
“ 但 — 它 曾是 一个 地方 — — ” 她 可以 去 不 更远 .
“但是——那是一个地方——”她再也说不下去了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I know , “ he said .**
“ 我 知道 , ” 他 说 .
“我知道,”他说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , [ʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] - [meɪt] — [dʒæk] ['kɒltən] .
“ **But you see , Shirley had a room - mate — Jack Colton .**
“ 但 你 看 , 雪莉 有 一个 房间 - 伴侣 — 杰克 科尔顿 .
“但是你知道, 雪莉有个室友——杰克·科尔顿。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
And he was always trying to help him — to keep him out of trouble
和 他 曾是 总是 尝试 到 帮助 他 — 到 保持 他 出去 的 麻烦
[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['soʊbər] — — “
and get him home sober — — “
和 得到 他 家 清醒 — — “
他总是想方设法帮助他——让他远离麻烦, 让他清醒地回家——”

“ [oʊ] , [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , then that was it !**
“ 哦 , 然后 那 曾是 它 !
“哦, 原来是这样! ”

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [beɪts] [baɪ] [ðer; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
“ **The words came in a tone that frightened Bates by their burden of anguish .**
“ 这 字 来了 在 一个 语气 那 害怕 贝茨 经过 他们的 负担 的 痛苦 .
“这些话语带着一种令贝茨感到恐惧的语气, 其中充满了痛苦。”

“ [jes] , [mɪs] ['kæslmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , Miss Castleman , “ he said .**
“ 是的 , 错过 卡斯尔曼 , ” 他 说 .
“是的, 卡斯尔曼小姐,”他说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [roʊ] — [ʃɜ:rlɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪs'tri:tɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
“ **And as to the row — Shirley saw a woman mistreated , and he**
“ 和 作为 到 这 排 — 雪莉 锯 一个 女士 虐待 , 和 他
[ɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [nɔ:kt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] .
interfered , and knocked a man down .
干扰 , 和 敲门 一个 男人 向下 .
“至于那场争吵——雪莉看到一个女人受到虐待, 他上前干预, 把一个男人打倒在地。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ðɪ] [sɔ:rt] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [nɔ:k] [daʊn] .
I know the man , and he's the sort one has to knock down .
我 知道 这 男人 , 和 他是 这 种类 — 有 到 敲 向下 .
我认识这个人, 他是那种必须打倒的人。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] . “
The only trouble was that he hit his head as he fell . “
这 仅有的 麻烦 曾是 那 他 打 他的 头 作为 他 跌倒 . “
唯一的问题是他摔倒时头部撞到了东西。

“ [aɪ] [si:] ! ” [ˈwɪspəd] ['sɪlvɪə] .
“ **I see ! “ whispered Sylvia .**
“ 我 看 ! ” 低声说道 西尔维娅 .
“我明白了!”西尔维娅低声说道。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] ,
“ But even so , there wouldn't have been any publicity ,
“ 但 甚至 所以 , 那里 不会 有 到过 任何 宣传 ,
“但即便如此，也不会有任何媒体报道。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːbərn] [stri:t] [kraʊd] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
except that some of the ' Auburn Street crowd ' were there .
除了 那 一些 的 这 - 奥本 街道 人群 - 是 那里 .
不过，奥本街那帮人里也有一些。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [tjæns] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːrd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] ;
They saw their chance to put the candidate of the ' Yard ' out of the running ;
他们 锯 他们的 机会 到 放 这 候选人 的 这 - 院子 - 出去 的 这 跑步 ;
他们看到了将“院子”候选人淘汰出局的机会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː] .
and they did it .
和 他们 做过 它 .
他们做到了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [jeɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz]
It was a rotten shame , because everybody knew that Frank Shirley was
它 曾是 一个 烂 耻辱 , 因为 大家 知道 那 坦率 雪莉 曾是
[nɔːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] — —
not that kind of man — —
不是 那 种类 的 男人 — —
真是太可惜了，因为大家都知道弗兰克·雪莉不是那种人——

“ [beɪts] [stɔːpt] [əˈgen] .
“ Bates stopped again .
“ 贝茨 停止 再次 .
贝茨再次停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ˈsɪlviːəz] [feɪs] .
He could not bear the look he saw on Sylvia's face .
他 可以 不是 熊 这 看 他 锯 在 西尔维娅的 脸 .
他无法忍受看到西尔维娅脸上的表情。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɒbɪŋ] [lʊk] [hɜːr; hər] .
She bowed her head in her arms , and silent sobbing shook her .
她 鞠躬 她 头 在 她 武器 , 和 沉默的 啜泣 摇晃 她 .
她低下头，双手抱臂，无声的啜泣声让她浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] forth379
Then she got up and began to pace back and forth379
然后 她 得到 向上 和 开始 到 步伐 后退 和 forth379
然后她起身开始来回踱步。379

[dɪˈstræktɪdli] .
distractedly .
心不在焉地 .
心不在焉地。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
He knew very well what was going on in her thoughts .
他 知道 非常 出色地 什么 曾是 去 在 在 她 想法 .
他非常清楚她在想什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Suddenly she turned upon him .
突然 她 转向 之上 他 .
她突然转过身来瞪着他。

“ [ˈmɪstər] . [beɪts] , ” [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][help][em ˈiː] !
“ Mr . Bates , “ she exclaimed , “ you must help me !
“ 先生 . 贝茨 , “ 她 惊呼 , “ 你 必须 帮助 我 !
“ 贝茨先生,”她惊呼道,“您一定要帮帮我!”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][help][em ˈiː] ! “
You must stay here and help me ! ”
你 必须 停留 这里 和 帮助 我 ! ”
你必须留在这里帮我!

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [ˈkæəsəlmən] .
“ Certainly , Miss Castleman .
“ 当然 , 错过 卡斯尔曼 .
“当然, 卡斯尔曼小姐。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? “
What can I do ? ”
什么 能 我 做 ? ”
我能做些什么? ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
“ In the first place , you must not breathe a word of this to anyone .
“ 在 这 第一的 地方 , 你 必须 不是 呼吸 一个 单词 的 这 到 任何人 .
“首先, 你绝对不能向任何人透露一个字。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? “
You understand ? ”
你 理解 ? ”
你明白吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”
“当然。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] [ɪz] ? “
“ Have you any idea where Frank Shirley is ? ”
“ 有 你 任何 主意 在哪里 坦率 雪莉 是 ? ”
你知道弗兰克·雪莉在哪儿吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈkoʊltən] . “
“ I heard that he had gone out to Wyoming with Jack Colton . ”
“ 我 听到 那 他 有 已消失 出去 到 怀俄明州 和 杰克 科尔顿 . ”
“我听说他和杰克·科尔顿一起去了怀俄明州。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ Then you must telegraph to Mr . Colton ; and also you must
“ 然后 你 必须 电报 到 先生 . 科尔顿 ; 和 还 你 必须
[ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈʃɜːliːz] [hoʊm] .
telegraph to Frank Shirley's home .
电报 到 坦率 雪莉的 家 .
“那么你必须给科尔顿先生发电报; 你也必须给弗兰克·雪莉家发电报。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
You must say that Frank is to come to you in New York at once .
你 必须 说 那 坦率 是 到 来 到 你 在 新的 约克 在 一次 .
你必须告诉他们, 弗兰克会立刻来纽约见你。

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [luːz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] .
He mustn't lose an hour , you understand ; my father will be here next week .
他 不得 失去 一个 小时 , 你 理解 ; 我的 父亲 将要 是 这里 下一个 星期 .
他一刻也不能耽搁, 你明白吗? 我父亲下周就要来了。

[ðen] , [tu:] , [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt]
Then , too , Frank will have heard of my engagement , and you can't tell what
然后 , 也 , 坦率 将要 有 听到 的 我的 订婚 , 和 你 不能 告诉 什么
[hi:; hi] [maɪ] [du:] .
he might do .
他 可能 做 .

此外，弗兰克也会听说我订婚的消息，谁也说不会他会做出什么事来。

" [beɪts] [steəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Bates stared at her .**
" 贝茨 凝视 在 她 .

贝茨盯着她看。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [mɪs] ['kæsəlmən] ?
" **Do you know what you are doing , Miss Castleman ?**
" 做 你 知道 什么 你 是 正在做 , 错过 卡斯尔曼 ?

“卡斯尔曼小姐，你知道你在做什么吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][du:] , " [ɪ:; ɪ] [ænsər] .
" **I do , she answered .**
" 我 做 , " 她 回答 .

“我愿意，”她回答道。

" [veri] [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] . "
" **Very well , then , he said , I will do what you ask .** "
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 我 将要 做 什么 你 问 . "

“好吧，”他说，“我会照你说的做。”

" [goʊ] , [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [ɪ:; ɪ] [kraɪd] ,
" **Go , do it now , she cried ,**
" 去 , 做 它 现在 , " 她 哭 ,

“快去，现在就去！”她喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] — ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['meməri]
and he went — carrying with him for the rest of his life the memory
和 他 去 — 携带 和 他 为了 这 休息 的 他的 生活 这 记忆

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] .
of her face of agony .
的 她 脸 的 痛苦 .

于是他走了——余生都将带着她痛苦表情的记忆。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
He sent the telegrams ,
他 发送 这 电报 ,

他发出了电报。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [rɪ'si:v] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]
and in due course received replies — which he did not dare to bring to
和 在 到期的 课程 已收到 回复 — 哪个 他 做过 不是 敢 到 带来 到
['sɪlvɪə] [hɪm'self] ,
Sylvia himself ,
西尔维娅 他自己 ,

他随后收到了回复——但他不敢亲自把这些回复带给西尔维娅。

[bʌt; bət] [sent] [baɪ] ['mesɪndʒər] .
but sent by messenger .
但 发送 经过 信使 .

但却是通过信使送达的。

[ðə; ði][fə:rst] , [frʌm; frəm] [ˈfræŋks] [hoʊm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][hɪz; ɪz] whereabouts380
The first , from Frank's home , was to the effect that his whereabouts380
这 第一的 , 从 弗兰克的 家 , 曾是 到 这 影响 那 他的 whereabouts380

第一封信是从弗兰克的家中寄来的，内容是关于他的下落380

[wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] , [frʌm; frəm][dʒæk][ˈkoʊltən] ,
were unknown ; and the second , from Jack Colton ,
是 未知 ; 和 这 第二 , 从 杰克 科尔顿 ,
无人知晓；第二个来自杰克·科尔顿，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] ,
was to the effect that Frank had gone away a couple of weeks before ,
曾是 到 这 影响 那 坦率 有 已消失 离开 一个 夫妻 的 周 前 ,
内容大致是说弗兰克几周前就离开了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] . § -
saying that he would never return . § 23
说 那 他 会 绝不 返回 . § -
他说他永远不会回来了。 § 23

[ˈsɪlvɪə] [ˈresld] [ðɪs] [ˈpra:bləm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] .
Sylvia wrestled this problem out with her own soul .
西尔维娅 摔跤 这 问题 出去 和 她 自己的 灵魂 .
西尔维娅与自己的内心进行了一番斗争，最终解决了这个问题。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:;] [ˈevər] [nu:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ænt] [vɑːˈri:nə] ,
The only person who ever knew about it was Aunt Varina ,
这 仅有的 人 WHO 曾经 知道 关于 它 曾是 阿姨 瓦里纳 ,
唯一知道这件事的人是瓦里娜阿姨。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [nu:] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
and she knew only because she happened to awaken in the small hours of
和 她 知道 仅有的 因为 她 发生 到 觉醒 在 这 小的 小时 的
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪˈstriə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ]
the morning and hear signs of a fit of hysteria which the girl was trying
这 早晨 和 听到 标志 的 一个 合身 的 歇斯底里 哪个 这 女孩 曾是 尝试
[tu:; tə] [rɪˈpres] .
to repress .
到 抑 .
她之所以知道这件事，是因为她碰巧在凌晨时分醒来，听到女孩试图压抑歇斯底里的迹象。

[fɪ:; fɪ] [went] [ɪntu:] [ˈsɪlvi:əz] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌdld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ;
She went into Sylvia's room and found her huddled upon the bed ;
她 去 进入 西尔维娅的 房间 和 成立 她 蜷缩着 之上 这 床 ;
她走进西尔维娅的房间，发现她蜷缩在床上；

[wen] [fɪ:; fɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɒbd] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs]
when she asked what was the matter , the other sobbed without lifting her face
什么时候 她 问 什么 曾是 这 事情 , 这 其他 啜泣 没有 举重 她 脸
— “ [oʊ] ,
— “ Oh ,
— “ 哦 ,
当她问发生了什么事时，对方低着头，呜咽着说：“哦，

[aɪ][kɑ:nt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
I can't marry him !
我 不能 结婚 他 !
我不能嫁给他！

[aɪ][kɑ:nt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
I can't marry him !
我 不能 结婚 他 !
我不能嫁给他！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʊɪ] [stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .

” **Mrs . Tuis stared at her in consternation .**
” 太太 . 嘟嘟鸟 凝视 在 她 在 惊愕 .

图伊斯太太惊恐地盯着她。

” [waɪ] , [ˈsɪlvɪə] !

” **Why , Sylvia !**
” 为什么 , 西尔维娅 !

“哎呀，西尔维娅！ ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑ:spt] .

” **she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

” [oʊ] , [ænt] [vɑːˈri:nə] , ” [moʊn] [ˈsɪlvɪə] , ” [aɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] !

” **Oh , Aunt Varina , ” moaned Sylvia , “ I'm so unhappy !**
” 哦 , 阿姨 瓦里纳 , ” 呻吟 西尔维娅 , ” 我是 所以 不开心 !

“哦，瓦里娜阿姨，”西尔维娅抱怨道，“我好不开心！ ”

[ɪts] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] ! ”

It's so horrible ! ”
它是 所以 可怕 ! ”

太可怕了！

” [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] !

” **But , my child !**
” 但 , 我的 孩子 !

“但是，我的孩子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsensɪz] !

You are out of your senses !
你 是 出去 的 你的 感官 !

你疯了吗！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”

What has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

发生了什么事？

” [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [aɪv] [meɪd] !

” **I've come to realize the mistake I've made !**
” 我已经 来 到 意识到 这 错误 我已经 制成 !

“我已经意识到我犯的 errors 了！ ”

[aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][duː][aɪ ˈtiː] !

I'd rather die than do it !
ID 相当 死 比 做 它 !

我宁愿死也不做！

” [pʊr] [ænt] [vɑːˈri:nə][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .

” **Poor Aunt Varina was dumb with dismay .**
” 贫穷的 阿姨 瓦里纳 曾是 哑的 和 沮丧 .

可怜的瓦里娜阿姨惊愕得说不出话来。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] .

Sylvia had played her part so well that no one had had a suspicion .
西尔维娅 有 玩 她 部分 所以 出色地 那 不 一 有 有 一个 怀疑 .

西尔维娅演得太好了，以至于没有人起疑心。

[naʊ] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
Now , between her bursts of weeping , she stammered out what she had learned
现在 , 之间 她 爆发 的 哭泣 , 她 结结巴巴 出去 什么 她 有 学习 .
:
:

现在，她一边抽泣一边结结巴巴地说出了她所了解到的事情。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Frank was innocent .
坦率 曾是 清白的 .

弗兰克是无辜的。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fə'revəɹ] — [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] . -
He had gone away forever — perhaps he had killed himself . 381
他 有 已消失 离开 永远 — 也许 他 有 被杀 他自己 . -

他永远地离开了——或许他自杀了。381

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] , [ænd; ænd] ['sɪlvɪə] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] .
At any rate , his life was ruined , and Sylvia had done it .
在 任何 速度 , 他的 生活 曾是 毁坏 , 和 西尔维娅 有 完毕 它 .

总之，他的人生被毁了，而这一切都是西尔维娅造成的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [prəu'testɪd][ðə; ðɪ] [ʌðəɹ] , “ [ju:; jʊ] ['kudnt] [help][aɪ'ti:] .
“ **But , my child , ” protested the other , “ you couldn't help it .**
” 但 , 我的 孩子 , ” 抗议 这 其他 , ” 你 不能 帮助 它 .

“但是，我的孩子，”另一个人抗议道，“你也没办法啊。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
How could you know ? ”
如何 可以 你 知道 ? ”

你怎么会知道？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !
“ **I should have found out !**
” 我 应该 有 成立 出去 !

“我应该早点发现的！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [fræŋk] ;
I should have trusted Frank ;
我 应该 有 可信 坦率 ;

我真应该相信弗兰克；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
I should have known that he could not do what they accused him of .
我 应该 有 已知 那 他 可以 不是 做 什么 他们 被告 他 的 .

我早该知道他不可能做出他们指控的那些事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['feɪθləs] [tu:; tə][ʌʊə; ɑ:r] [ʌv] .
I have been faithless to him — faithless to our love .
我 有 到过 不忠 到 他 — 不忠 到 我们的 爱 .

我背叛了他——背叛了我们的爱情。

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And now what will become of him ?
和 现在 什么 将要 变得 的 他 ?

那么，他将何去何从呢？

“ [ænt] [vɑ:'ri:nə][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
“ **Aunt Varina sat gazing at her , tears of sympathy running down her cheeks .**
” 阿姨 瓦里纳 卫星 凝视 在 她 , 眼泪 的 同情 跑步 向下 她 脸颊 .

“瓦里娜阿姨坐在那里凝视着她，同情的泪水顺着脸颊流了下来。”

“ [ˈsɪlvɪə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ **Sylvia** , “ **she whispered** , “ **what will you do ?** ”

“ 西尔维娅 , “ 她 低声说道 , “ 什么 将要 你 做 ? ”

“西尔维娅,”她低声说,“你打算怎么办?”

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] ! “ [moʊn] [ðə; ði][gɜːrli] .

“ **Oh** , **I love Frank Shirley** ! ” **moaned the girl** .

“ 哦 , 我 爱 坦率 雪莉 ! ” 呻吟 这 女孩 .

“哦,我太喜欢弗兰克·雪莉了!”女孩呻吟道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈenɪbɑːdi] [els] — [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [lʌv] [ˈenɪbɑːdi] [els] !

“ **I never loved anybody else — I never will love anybody else** !

“ 我 绝不 喜爱 任何人 别的 — 我 绝不 将要 爱 任何人 别的 !

“我从未爱过别人——我以后也不会爱过别人!”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] — [ðæt] [ɪts] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˈmæri]

And I know — what I didn't know at first — that it's wicked , wicked to marry

和 我 知道 — 什么 我 没有 知道 在 第一的 — 那 它是 邪恶 , 邪恶 到 结婚

[wɪˈðəʊt] [lʌv] ! “

without love ! “

没有 爱 ! ”

而我现在明白了——我一开始并不明白——没有爱情就结婚是罪恶的,罪恶至极!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

“ **But what will you do ?** ” **repeated the other , who was dazed with horror** .

“ 但 什么 将要 你 做 ? ” 重复 这 其他 , who 曾是 茫然 和 恐怖 .

“可是你会怎么做呢?”另一个人惊恐万分,茫然地重复道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˈsɪlviːəz] [ˈwiːpɪŋ] .

For a long time there was no sound but Sylvia's weeping .

为了 一个 长的 时间 那里 曾是 不 声音 但 西尔维娅的 哭泣 .

很长一段时间里,除了西尔维娅的哭泣声,再也没有其他声音。

“ [ˈsɪlvɪə] [dɪr] , “ [bɪˈɡæn] [ænt] [vɑːˈriːnə] , [æt; ət][læst] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .

“ **Sylvia dear** , “ **began Aunt Varina** , **at last** , “ **you must control yourself** .

“ 西尔维娅 亲爱的 , “ 开始 阿姨 瓦里纳 , 在 最后的 , “ 你 必须 控制 你自己 .

“亲爱的西尔维娅,”瓦里娜阿姨终于开口说道,“你必须控制自己。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [ðiːz] [θɔːts] [get] [pəˈzeʃn] [lʌ; əv][juː; jʊ] .

You must not let these thoughts get possession of you .

你 必须 不是 让 这些 想法 得到 拥有 的 你 .

你绝不能让这些想法占据你的心。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . “

You will destroy yourself if you do . “

你 将要 破坏 你自己 如果 你 做 . ”

你这样做会毁了自己。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !

“ **I can't marry him** !

“ 我 不能 结婚 他 !

“我不能嫁给他!”

“ [ˈsɒbd] [ðə; ði][gɜːrli] .

“ **sobbed the girl** .

“ 啜泣 这 女孩 .

“女孩抽泣着说。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈwaɪldli] .

“ **I can't let you go on talking that way** ! ” **exclaimed the other , wildly** .

“ 我 不能 让 你 去 在 说 那 方式 ! ” 惊呼 这 其他 , 疯狂地 .

“我不能让你继续这样说话!”另一个人疯狂地喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] ？
“ **Do you realize what you are saying ？**
“ 做 你 意识到 什么 你 是 说 ？
你明白你在说什么吗？

[lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [tʃaɪld] , [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] ！
Look at me , child , look at me ！
看 在 我 , 孩子 , 看 在 我 ！
孩子，看着我，看着我！

“ [ˈsɪlvɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
“ **Sylvia looked at her ,**
“ 西尔维娅 看起来 在 她 ,
西尔维娅看着她，

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [si:n] [sʌtʃ] [ˈvi:əməns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
wondering a little — for never had she seen such vehemence exhibited by this
好奇 一个 小的 — 为了 绝不 有 她 已见 这样的 激烈 展出 经过 这
[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] “ [pʊr] [rɪˈleɪʃn] . ” -
gentle and submissive “ poor relation . ” 382
温和的 和 顺从者 “ 贫穷的 关系 . ” -
她有些疑惑——因为她从未见过这位温柔顺从的“穷亲戚”表现出如此强烈的愤怒。382

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen ！**
“ 听 ！
“听！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtuɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] .
“ **Mrs . Tuis rushed on .**
“ 太太 . 嘟嘟鸟 匆忙 在 .
图伊斯太太继续往前走。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz] [tru:] ？
“ **How can you know that what you have heard is true ？**
“ 如何 能 你 知道 那 什么 你 有 听到 是 真的 ？
你怎么知道你所听到的是不是真的？

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɑ:li] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd]
You say that Frank was innocent — but your Cousin Harley investigated , and
你 说 那 坦率 曾是 清白的 — 但 你的 表哥 哈雷 调查 , 和
[hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
he declared he was guilty .
他 声明 他 曾是 有罪的 .
你说弗兰克是无辜的——但你的表弟哈利调查后，宣布他有罪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] — [fɪ:; fɪ] [sed] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] .
Mrs . Winthrop told you the same — she said everybody knew .
太太 . 温斯罗普 讲述 你 这 相同的 — 她 说 大家 知道 .
温斯罗普太太也跟你说过同样的话——她说大家都知道。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][wʌn][mæn] ！
And yet you take the word of one man ！
和 然而 你 拿 这 单词 的 — 男人 ！
你竟然只听信一个人的话！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:][æt; ət][ˈhɑ:rvərd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə]
And you told me at Harvard that Mr . Bates was distressed at the idea
和 你 讲述 我 在 哈佛大学 那 先生 . 贝茨 曾是 苦恼 在 这 主意
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæɪŋ] [ˈmɪstər] . [væn] - .
of your marrying Mr . van Tuiver .
的 你的 结婚 先生 . 货车 - .
你在哈佛告诉我，贝茨先生对你嫁给范图伊弗先生的想法感到很苦恼。

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'i:][hiː; hi] [wɔːrɪnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
You told me he warned you against him !
你 讲述 我 他 警告 你 反对 他 ！

你告诉我他警告过你提防他！

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈsɪlvɪə] ? "
Isn't that so , Sylvia ? "
不是 那 所以 , 西尔维娅 ? "

是吗，西尔维娅？

" [jes] , [ænt] [vɑː'ri:nə] , [bʌt; bət] — "
" Yes , Aunt Varina , but — "
" 是的 , 阿姨 瓦里纳 , 但 — "

“是的，瓦里娜阿姨，但是——”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [væn] - , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
" He does not like Mr . van Tuiver , and he comes here at a time like this ,
" 他 做 不是 喜欢 先生 . 货车 - , 和 他 来 这里 在 一个 时间 喜欢 这 ,

“他不喜欢范·图伊弗先生，而且偏偏在这个时候来到这里。”

[ænd; ʌnd][pʊts] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ˈɪntuː][jʊr; jər] [θɔːts] .
and puts such ideas into your thoughts .
和 放置 这样的 想法 进入 你的 想法 .

并将这些想法植入你的脑海。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]
Don't you see that was not an honorable thing to do — when you were on
不 你 看 那 曾是 不是 一个 光荣的 事物 到 做 — 什么时候 你 是 在

[ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; ʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ʌnd] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; ʌv][aɪ 'tiː] !
the verge of being married and couldn't get out of it !
这 边缘 的 存在 已婚 和 不能 得到 出去 的 它 ！

你难道不觉得这样做很不光彩吗？当时你即将结婚，而且无法摆脱婚姻的束缚！

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] — [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈfæməli]
When you know that your father would be utterly ruined — that your whole family
什么时候 你 知道 那 你的 父亲 会 是 完全地 毁坏 — 那 你的 所有的 家庭

[wʊd] [biː; bi] [rekt] [baɪ][aɪ 'tiː] ! "
would be wrecked by it ! "
会 是 损毁 经过 它 ！ "

当你意识到你的父亲会因此彻底破产——你的整个家庭都会因此而毁掉！

" [ˈʊrli] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , [ænt] [vɑː'ri:nə] ! "
" Surely it can't be so bad , Aunt Varina ! "
" 一定 它 不能 是 所以 坏的 , 阿姨 瓦里纳 ！ "

“肯定没那么糟吧，瓦丽娜阿姨！ ”

" [θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [det] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] !
" Think how your father has gone into debt on your account !
" 思考 如何 你的 父亲 有 已消失 进入 债务 在 你的 帐户 ！

“想想你父亲为了你欠下了多少债！ ”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] — [ðə; ðɪ] [bɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] — [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; ʌv]
All the clothes you have bought — the bills at this hotel — the expenses of
全部 这 衣服 你 有 买 — 这 账单 在 这 酒店 — 这 开支 的

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] !
the wedding !
这 婚礼 ！

你买的所有衣服——这家酒店的账单——婚礼的费用！

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ʌnd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; ʌv][ˈdɔːlɜːz, 'dɔːlɜːz] ! "
Thousands and thousands of dollars ! "
数千 和 数千 的 美元 ！ "

成千上万美元！

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ɔːl] [ðæt] ！ ” [weɪld] [ˈsɪlvɪə] .
“ **Oh , I didn't want all that !** ” **wailed Sylvia .**
“ 哦 , 我 没有 想 全部 那 ！ ” 哀嚎 西尔维娅 .

“哦，我根本不要那些！”西尔维娅哀叹道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] ！
“ **But you did !**
“ 但 你 做过 ！

但你做到了！

[juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [ɔːk] ,
You insisted on coming here to New York ,
你 坚持 在 未来 这里 到 新的 约克 ,

你坚持要来纽约，

[wer] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [kɔːst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] ！
where a wedding would cost several times as much as at home !
在哪里 一个 婚礼 会 成本 一些 时代 作为 很多 作为 在 家 ！

在那儿举办婚礼的费用将是国内的数倍！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [væn] - [fɪˈʌnsər] — [ænd; ænd]
You have come out before all the world as Mr . van Tuiver's fiancée — and
你 有 来 出去 前 全部 这 世界 作为 先生 . 货车 - 未婚妻 — 和

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] ,
think of the scandal and the disgrace ,
思考 的 这 丑闻 和 这 耻辱 ,

你公开承认自己是范·图伊弗先生的未婚妻——想想这会带来多大的丑闻和耻辱！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ！
if you were to break it off !
如果 你 是 到 休息 它 离开 ！

如果你要分手的话！

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [væn] - — what383
And poor Mr . van Tuiver — what383
和 贫穷的 先生 . 货车 - — what383

可怜的范·图伊弗先生——what383

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈhiːd] [kʌt] ！
a figure he'd cut !
一个 数字 他会 切 ！

他身材魁梧！

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [soʊ] ！
And when he loves you so !
和 什么时候 他 爱 你 所以 ！

当他如此爱你的时候！

“ [ˈsɪlvɪːəz] [ˈsɔbiŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
“ **Sylvia's sobbing had ceased during this outburst .**
“ 西尔维娅的 啜泣 有 停止 期间 这 爆发 .

“在这次情绪爆发中，西尔维娅的抽泣声停止了。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [əˈɡen] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .
When she spoke again , her voice was hard .
什么时候 她 辐 再次 , 她 嗓音 曾是 难的 .

她再次开口时，声音很生硬。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **He does not love me ,** ” **she said .**
“ 他 做 不是 爱 我 , ” 她 说 .

“他不爱我，”她说。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðæt] ? ”
“ **Why , what in the world do you mean by that ?** ”
“ 为什么 , 什么 在 这 世界 做 你 意思是 经过 那 ? ”
“你这话到底是什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][sei] .
“ **I mean just what I say** .
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 :
“我的意思是, 我说的就是这个意思。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [em 'i:] — [nɑ:t][æz; əz][fræŋk] [lʌvz] [em 'i:] .
He doesn't love me — not as Frank loves me .
他 不 爱 我 — 不是 作为 坦率 爱 我 :
他不爱我——不像弗兰克爱我那样。

[hi:; hi] ['iznt] ['keɪpəb(ə)][lʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
He isn't capable of it . ”
他 不是 有能力的 的 它 : “
他做不到。

“ [bʌt; bət] [ðen] — [waɪ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ˈmæɪŋ]] [ju:; jʊ] ? ”
“ **But then — why — for what other reason should he be marrying you ?** ”
“ 但 然后 — 为什么 — 为了 什么 其他 原因 应该 他 是 结婚 你 ? ”
“但是——为什么——除了这个原因, 他还有什么理由要娶你呢? ”

“ [aɪm] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:] .
“ **I'm beautiful , and he wants me** .
“ 我是 美丽的 , 和 他 想要 我 :
“我很漂亮, 他喜欢我。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmeɪnli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] — [jes] , [dʒʌst] [ðæt] !
But it's mainly because I offended his vanity — yes , just that !
但 它是 主要 因为 我 被冒犯了 他的 虚荣 — 是的 , 只是 那 !
但主要原因是我伤了他的自尊心——没错, 就是这样!

[aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] [ˈrɪdɪkju:lɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
I turned him down , I ridiculed him and insulted him .
我 转向 他 向下 , 我 嘲笑 他 和 受辱 他 :
我拒绝了他, 我嘲笑他, 侮辱他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get][em 'i:] ,
I was something he couldn't get ; and the more he couldn't get me ,
我 曾是 某物 他 不能 得到 ; 和 这 更多的 他 不能 得到 我 ,
我是他得不到的东西; 而他越得不到我,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv][em 'i:][ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
the more the thought of me rankled in his mind . ”
这 更多的 这 想法 的 我 恼怒 在 他的 头脑 : “
他越是想起我, 就越觉得心烦意乱。

“ [ˈsɪlvɪə] !
“ **Sylvia !**
“ 西尔维娅 !
“西尔维娅! ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ˈsɪnɪk(ə)] ! “
How can you be so cynical ! ”
如何 能 你 是 所以 愤世嫉俗 ! “
你怎么能如此愤世嫉俗!

“ [aɪm][nɑ:t][ˈsɪnɪk(ə)][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I'm not cynical at all** .
“ 我是 不是 愤世嫉俗 在 全部 :
“我一点也不愤世嫉俗。”

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt][gɪld][θɪŋz][ˈoʊvər],[æz; əz][ˈlðər][ˈwɪmɪn][du:] .
I just won't gild things over , as other women do .
我 只是 惯于 镀金 事物 超过 , 作为 其他 女性 做 .

我不会像其他女人那样粉饰太平。

[aɪ][wəʊnt][meɪk][ˈpri:tensɪz],[aɪ][wəʊnt][ˈkʌvər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][hoʊl][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk]
I won't make pretences , I won't cover myself and my whole life with a cloak
我 惯于 制作 伪装 , 我 惯于 覆盖 我 和 我的 所有的 生活 和 一个 披风
[ʌv; əv][jæmz] .
of shams .
的 骗局 .

我不会伪装, 我不会用虚假的外衣掩盖自己和我的整个人生。

[aɪ][noʊ][raɪt][naʊ][ðæt][aɪm][ˈbi:ɪŋ][soʊld] ,
I know right now that I'm being sold ,
我 知道 正确的 现在 那 我是 存在 卖 ,
我现在知道自己正在被推销。

[dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][led][aʊt][tu:; tə][æŋ; ən][ˈɔ:kʃn]-[blɑ:k][wɪð; wɪθ][tʃeɪnz]
just as much as if I were led out to an auction - block with chains
只是 作为 很多 作为 如果 我 是 引领 出去 到 一个 拍卖 - 堵塞 和 链条
[əˈbaʊt][maɪ][ˈæŋklz] !
about my ankles !
关于 我的 脚踝 !

就好像我被戴着镣铐押到拍卖台上一样!

[aɪm][ˈbi:ɪŋ][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ][mæn]-[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ment][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
I'm being sold to a man — and I was meant to be sold to a man
我是 存在 卖 到 一个 男人 — 和 我 曾是 意思是 到 是 卖 到 一个 男人
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈveri][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
from the very beginning of my life !
从 这 非常 开始 的 我的 生活 !

我注定要被卖给一个男人——而我从出生起就注定要被卖给一个男人!

"[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns];[fɔ:r; fər][ænt][vɑ:'ri:nə][wʌz; wəz][ˈperəlaɪzd][baɪ][ðɪ:z][əˈmeɪzɪŋ][wɜ:rdz]
" **There was a silence ; for Aunt Varina was paralyzed by these amazing words**
" 那里 曾是 一个 沉默 ; 为了 阿姨 瓦里纳 曾是 瘫痪 经过 这些 惊人的 字
.
:
.

“一片寂静; 因为瓦里娜阿姨被这些惊人的话语惊呆了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][hɜ:rd][sʌtʃ][æŋ; ən][ˈʌtərəns][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][bɪˈfɔ:r] .
She had never heard such an utterance in her life before .
她 有 绝不 听到 这样的 一个 发声 在 她 生活 前 .
她这辈子从未听过这样的话。

"[ˈsɪlvɪə] !
" **Sylvia !**
" 西尔维娅 !

“西尔维娅! ”

"[ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

"[wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[hu:] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ? " -
Who is driving you ? " 384
WHO 是 驾驶 你 ? " -

谁在开车送你? 384

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ! "
But something is ! "
但 某物 是 ! "

但有些东西确实存在！

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
" How can you say it ?
" 如何 能 你 说 它 ?

你怎么能这么说呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] , [kaɪnd] ['perənts] — "
Can you imagine that your good , kind parents — "
能 你 想象 那 你的 好的 , 种类 父母 — "

你能想象吗？你善良的父母——”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['sɪlvɪə] , ['pæʃənətli] .
" Oh , no ! " interrupted Sylvia , passionately .
" 哦 , 不 ! " 中断 西尔维娅 , 热情地 .

“哦，不！”西尔维娅激动地打断道。

" [æt; ət] [li:st] — [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" At least — they don't know it !
" 在 至少 — 他们 不 知道 它 !

“至少——他们不知道！”

" ['mɪsɪz] . [ˈtuɪ] [sæt] [dʌm'fəʊnd] .
" Mrs . Tuis sat dumfounded .
" 太太 . 嘟嘟鸟 卫星 目瞪口呆 .

图伊斯夫人目瞪口呆地坐在那里。

" ['sɪlvɪə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kweɪvəd] , [æt; ət][læst] ,
" Sylvia , " she quavered , at last ,
" 西尔维娅 , " 她 颤抖 , 在 最后的 ,

“西尔维娅，”她终于颤抖着说道。

" [let][em 'i:] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [brɪfɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" let me implore you to get yourself together before your father arrives in New York .
" 让 我 恳求 你 到 得到 你自己 一起 前 你的 父亲 到达 在 新的 约克 .

“请允许我恳求你，在你父亲抵达纽约之前，好好整理一下自己。”

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get]
If he should hear what you have said to me to - night , he would never get
如果 他 应该 听到 什么 你 有 说 到 我 到 - 夜晚 , 他 会 绝不 得到
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] — ['tru:li] ,
over it — truly ,
超过 它 — 真的 ,

如果他听到你今晚跟我说的话，他肯定会耿耿于怀——真的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " § -
it would kill him ! " § 24
它 会 杀 他 ! " § -

这会要了他的命！“§ 24

[æn; ən] [i'vent] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪlvɪə] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
An event to which Sylvia looked forward with considerable interest was a
一个事件到哪个西尔维娅看起来向前和大量兴趣曾是 一个
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔrɪɡɑ:rd] [ˈdæbni] ,
meeting with Mrs . Beauregard Dabney ,
会议和太太：博雷加德 达布尼，
西尔维娅非常期待与博雷加德·达布尼夫人会面。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
who was coming to New York for a visit .
WHO 曾是未来到新的约克为了一个访问：
他当时正要来纽约访问。

[ˈhəri:ət] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈletərz] [fʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [,ʌnəˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ]
Harriet , as her letters showed , was not unappreciative of the glory which
哈丽特，作为她信件显示，曾是 不是 不懂感恩的 的 这 荣耀 哪个
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] ,
had descended upon her friend ,
有 下降 之上 她 朋友，
从哈丽特的信件可以看出，她并非不感激朋友所获得的荣耀。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self] .
and would enjoy having some of it reflected upon herself .
和 会 享受 拥有 一些 的 它 反映 之上 她自己：
她也乐于看到自己的一些经历被反思。

[ðʌs] ['sɪlvɪə] [maɪt][bɪz; bi] [fʊən] [wʌt] [ɪ'məʊʃənz] [ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bɪz; bi] [ˈfi:lɪŋ] ;
Thus Sylvia might be shown what emotions she ought to be feeling ;
因此 西尔维娅 可能 是 所示 什么 情绪 她 应该 到 是 感觉；
这样一来，西尔维娅就能明白她应该感受到哪些情绪；

[ˈpɑ:səbli] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bɪz; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
possibly she might even be made to feel some of them .
可能 她 可能 甚至 是 制成 到 感觉 一些 的 他们：
她甚至有可能被迫感受其中的一些。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ˈhəri:ət] [wʊd] [help][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [skru:d] [ʌp] .
At any rate , she knew that Harriet would help to keep her courage screwed up .
在 任何 速度，她 知道 那 哈丽特 会 帮助 到 保持 她 勇气 螺丝 向上：
总之，她知道哈丽特会帮她继续鼓起勇气。

[bʌt; bət] ['sɪlvi:əz] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rd] [bʌɪ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
But Sylvia's pleasure in the visit was marred by a peculiar circumstance ,
但 西尔维娅的 乐趣 在 这 访问 曾是 受损 经过 一个 奇特 环境，
但西尔维娅此次探访的愉快心情却被一件奇怪的事情破坏了。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:nɪŋz] [ˈdu:li][ˈɡɪv(ə)n] .
which she had failed to prepare for , in spite of warnings duly given .
哪个 她 有 失败的 到 准备 为了，在 尽管如此 的 警告 正式地 给定：
尽管有人事先发出警告，但她仍然没有做好准备。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bɪz; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] , ” -
“ **You must not be surprised when you see me , ” 385**
“ 你 必须 不是 是 惊讶 什么时候 你 看 我 ， ” -
“你见到我时不必感到惊讶,”385

[ˈhəri:ət] [roʊt] .
Harriet wrote .
哈丽特 写道：
哈丽特写道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈterəbli] [tʃeɪndʒd] .
“ **I have been ill , and I'm terribly changed .**
“ 我 有 到过 患病的 , 和 我是 可怕 已更改 :
“我生病了, 我的变化非常大。”

“ [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːrθ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
“ **Her reason for coming North , it appeared ,**
“ 她 原因 为了 未来 北 , 它 出现 ,
“她来北方的原因似乎是.....”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈspeʃəlist] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈeɪlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði]
was to consult specialists about a mysterious ailment which had baffled the
曾是 到 咨询 专家 关于 一个 神秘 病痛 哪个 有 困惑 这
[ˈdɑːktəz] [æt; ət] [hoʊm] .
doctors at home .
医生 在 家 :
目的是咨询专家, 治疗一种令国内医生束手无策的神秘疾病。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] .
Sylvia was quite horrified when she saw her friend .
西尔维娅 曾是 相当 惊恐万分 什么时候 她 锯 她 朋友 :
西尔维娅看到她的朋友时, 感到非常震惊。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeniwʌn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
Never could she have imagined such a change in anyone in six months ' time .
绝不 可以 她 有 想象 这样的 一个 改变 在 任何人 在 六 几个月 - 时间 :
她做梦也想不到, 短短六个月的时间, 一个人会发生如此巨大的变化。

[ˈhəriːət] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
Harriet lifted her veil , and there was an old woman with wrinkled ,
哈丽特 抬起 她 面纱 , 和 那里 曾是 一个 老的 女士 和 皱 ,
[ˈjelʊs] [skɪn] .
yellow skin .
黄色的 皮肤 :
哈丽特掀开面纱, 看到一位皮肤布满皱纹、泛黄的老妇人。

“ [waɪ] , [ˈhəriːət] ! ” [gɔːspt] [ˈsɪlvɪə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
“ **Why , Harriet ! ” gasped Sylvia , unable to control herself .**
“ 为什么 , 哈丽特 ! ” 倒吸一口气西尔维娅 , 无法 到 控制 她自己 :
“哈丽特, 你这是怎么了! ”西尔维娅惊呼道, 再也控制不住自己。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈsʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **I know , Sunny , ” said the other .**
“ 我 知道 , 阳光明媚 , ” 说 这 其他 :
“我知道, 桑尼, ”另一个人说。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] ? ”
“ **Isn't it dreadful ? ”**
“ 不是 它 可怕 ? ”
“是不是很可怕? ”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **But for heaven's sake , what is the matter ? ”**
“ 但 为了 天 清酒 , 什么 是 这 事情 ? ”
“天哪, 到底出了什么事? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ **That's what I've come to find out .**
“ 那就是 什么 我已经 来 到 寻找 出去 :
“这就是我最终发现的。”

[ˈnʊsbɑːdi] [nʊʊz] . “
Nobody knows .”
无人 知道 . ”

谁也不知道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ Why , I never heard of such a thing !
” 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“哎呀，我从来没听说过这种事！ ”

“ [ˈsɪlvɪə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Sylvia exclaimed .
” 西尔维娅 惊呼 .

“西尔维娅惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ What are you doing ? ”
” 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么？ ”

“ [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌŋ] .
“ I'm having all sorts of things done .
” 我是 拥有 全部 排序 的 事物 完毕 .

“我正在做各种各样的事情。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [gɪv] [em ˈiː] [ˈmedɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [gʊd] .
The doctors give me medicine , but nothing seems to do any good .
这 医生 给 我 药品 , 但 没有什么 似乎 到 做 任何 好的 .

医生给我开了药，但似乎没有任何效果。

[aɪm] [ˈriːəli] [ɪn] [dɪˈsper] [əˈbaʊt] [maɪˈself] . “
I'm really in despair about myself .”
我是 真的 在 绝望 关于 我 . ”

我对自己感到非常绝望。

“ [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪn] , [ˈhəriːət] ? ”
“ How did it begin , Harriet ? ”
” 如何 做过 它 开始 , 哈丽特 ? ”

“哈丽特，这一切是怎么开始的？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [nʊʊ] .
“ I don't really know .
” 我 不 真的 知道 .

“我真的不知道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
There were so many things , and I didn't put them together .
那里 是 所以 许多 事物 , 和 我 没有 放 他们 一起 .

事情太多了，我却没能把它们联系起来。

[aɪ][brɪˈɡæən] [ˈhævɪŋ] [ˈhedeɪkɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [peɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [kɔːld]
I began having headaches a great deal ; and then pains that the doctors called
我 开始 拥有 头痛 一个 伟大的 交易 ; 和 然后 疼痛 那 这 医生 称为
[nʊˈrældʒə] .
neuralgia .
神经痛 .

我开始频繁头痛；然后出现了医生称之为神经痛的疼痛。

“ [aɪv] [ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] .
“ **I've almost given up hoping** .
“ 我已经 几乎 给定 向上 希望 .

“我几乎已经放弃希望了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [kɛəd] [soʊ] [mʌt] , [ˌsɪns] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [toʊld][em ˈiː][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv]
I haven't really cared so much , since the doctors told me I can never have
我 还没有 真的 关心 所以 很多 , 自从 这 医生 讲述 我 我 能 绝不 有
[əˈnʌðər] [ˈbeɪbi] .
another baby .
其他 婴儿 .

自从医生告诉我我再也不能生育之后，我就不太在意了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌsʌni] , [ɪts] [ˈkjəriəs] — [aɪ] [ˈnevər] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
You know , Sunny , it's curious — I never cared about children , I thought they were
你 知道 , 阳光明媚 , 它是 好奇的 — 我 绝不 关心 关于 孩子们 , 我 想法 他们 是
[ˈnjuːsənsɪz] .
nuisances .
滋扰 .

你知道吗，桑妮，这很奇怪——我以前从来不关心孩子，我觉得他们很麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [maɪn] [keɪm] , [aɪ] [kɛəd] — [oʊ] , [soʊ] [ˈhɔːrəbli] !
But when mine came , I cared — oh , so horribly !
但 什么时候 矿 来了 , 我 关心 — 哦 , 所以 糟糕透了 !

但当我的孩子出生时，我却非常在意——哦，非常在意！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] . “
I wanted to have a real one . ”
我 通缉 到 有 一个 真实的 — . ”

我想要一个真的。

“ [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] ? ” [ˈekəʊd] [ˈsɪlvɪə] .
“ **A real one ?** ” **echoed Sylvia** .
“ 一个 真实的 — ? ” 回声 西尔维娅 .

“真的吗？”西尔维娅重复道。

“ [jes] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Yes . I didn't write you about it** ,
“ 是的 . 我 没有 写 你 关于 它 ,

“是的，我没有就此事给你写信。”

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and perhaps I oughtn't to tell you just at this time .
和 也许 我 不应该 到 告诉 你 只是 在 这 时间 .

或许我现在不该告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌsʌni] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
But you know , Sunny , he didn't seem like a human being at all ;
但 你 知道 , 阳光明媚 , 他 没有 似乎 喜欢 一个 人类 存在 在 全部 ;

但是你知道吗，桑尼，他看起来一点也不像人类；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [ˈmʌmi] . “
he was a little gray mummy . ”
他 曾是 一个 小的 灰色的 木乃伊 . ”

他像个灰色的小木乃伊。

“ [ˈhəriːət] ! ”
“ **Harriet !** ”
“ 哈丽特 ! ”

“哈丽特！”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˈregjələər] [ˈskelɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔ:l] [lu:s] ,
“ **Just like that — a regular skeleton , his skin all loose ,**
“ 只是 喜欢 那 — 一个 常规的 骨骼 , 他的 皮肤 全部 松动的 ,
“就这样——只剩下一副骨架，皮肤松弛。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪft] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [foʊldz] .
so that you could lift it up in folds .
所以 那 你 可以 举起 它 向上 在 折叠 .
这样你就可以把它一层层地提起来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθi] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [her] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɪŋɡər]
He was a kind of earthy color , and had no hair , and no finger
他 曾是 一个 种类 的 泥土 颜色 , 和 有 不 头发 , 和 不 手指
[neɪlz] — —
nails — —
指甲 — —
他肤色呈土褐色，没有头发，也没有指甲——

“ [ˈsɪlvɪə] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [stɑ:pt] .
“ **Sylvia broke out with a cry of horror , and her friend stopped .**
“ 西尔维娅 打破 出去 和 一个 哭 的 恐怖 , 和 她 朋友 停止 .
“西尔维娅突然发出了一声惊恐的尖叫，她的朋友也停了下来。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [i:; jɪ] [sed] — “ [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈɔ:nt] [tu:; tə] ,
“ **I haven't talked to anyone about it , “ she said — “ I guess I oughtn't to ,**
“ 我 还没有 谈话 到 任何人 关于 它 , “ 她 说 — “ 我 猜测 我 不应该 到 ,
[i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
even to you . “
甚至 到 你 . “
“我还没跟任何人谈过这件事,”她说,“我想我不应该说,即使是对你也不应该说。”

“ [haʊ] [lɔ:n] [dɪd] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] ? “
“ **How long did he live ? “**
“ 如何 长的 做过 他 居住 ? “

他活了多久？

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [wi:ks] .
“ **About six weeks .**
“ 关于 六 周 .

大约六周。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] — [hi:; hi] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [əˈweɪ] .
Nobody knew what he died of — he just seemed to fade away .
无人 知道 什么 他 死亡 的 — 他 只是 似乎 到 褪色 离开 .
没有人知道他死于什么——他就像突然消失了一样。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈti:] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət] , [ˈsʌni] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] — [i:v(ə)n]
You can't imagine it , perhaps — but , Sunny , I wanted him to stay — even
你 不能 想象 它 , 也许 — 但 , 阳光明媚 , 我 通缉 他 到 停留 — 甚至
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
你或许无法想象——但是，桑尼，我希望他留下——即使是他！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] ever387
He was all I could ever387
他 曾是 全部 我 可以 ever387
他是我所能拥有的一切387

[hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [ˈkru:əl] !
have , and it seemed so cruel !
有 , 和 它 似乎 所以 残忍的 !
确实如此，而且感觉太残酷了！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rli][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:] — [ðə; ði]
“ **Suddenly the girl hid her face in her hands and began to sob — the**
“ 突然 这 女孩 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 开始 到 哭泣 — 这
[fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər][du:][,aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
first time that Sylvia had ever seen her do it in all her life .
第一的 时间 那 西尔维娅 有 曾经 已见 她 做 它 在 全部 她 生活 .
“突然，女孩用双手捂住脸，开始啜泣——这是西尔维娅一生中第一次看到她这样做。”

[soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
So it was not the cheering visit that Sylvia had anticipated .
所以 它 曾是 不是 这 欢呼 访问 那 西尔维娅 有 预期 .
所以，这并不是西尔维娅所期待的令人欣喜的探望。

[,aɪ 'ti:] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
It left her with much to think about , and to talk about with other
它 左边 她 和 很多 到 思考 关于 , 和 到 讲话 关于 和 其他
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
这让她有很多事情需要思考，也需要和别人讨论。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [vɑ:'ri:nə] ,
Later on , speaking to Aunt Varina ,
之后 在 , 请讲 到 阿姨 瓦里纳 ,
后来，在和瓦里娜阿姨谈话时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [væn] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
she happened to mention something that van Tuiver had said about the matter ;
她 发生 到 提到 某物 那 货车 - 有 说 关于 这 事情 ;
[ˌwerə'pa:n] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪk'skleɪmd] ,
whereupon her aunt exclaimed ,
于是 她 阿姨 惊呼 ,
她碰巧提到了范·图伊弗就此事说过的话；于是她姑妈惊喊道：

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [væn] - ! ”
“ **You didn't talk about it with Mr . van Tuiver ! ”**
“ 你 没有 讲话 关于 它 和 先生 : 货车 - ! ”
“你根本没跟范·图伊弗先生谈过这件事！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [ˈæntɪ] ? ”
“ **But why not , Auntie ? ”**
“ 但 为什么 不是 , 阿姨 ? ”
“为什么不行呢，阿姨？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ðæt] , [dɪr] !
“ **You mustn't do that , dear !**
“ 你 不得 做 那 , 亲爱的 !
“亲爱的，你千万不能那样做！ ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] . “
You can't tell . ”
你 不能 告诉 . “
你看不出来。

“ [kɑ:nt] [tel] [wʌt] ? ”
“ **Can't tell what ? ”**
“ 不能 告诉 什么 ? ”
“说不清什么？ ”

“ [aɪ] [mi:n] , [dɪr] ,
“ **I mean , dear ,**
“ 我 意思是 , 亲爱的 ,
“我的意思是，亲爱的，

[ðæt] [ˈhəri:ət] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈzi:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [væn]
that Harriet might have some disease that you oughtn't to talk to Mr . van
那 哈丽特 可能 有 一些 疾病 那 你 不应该 到 讲话 到 先生 . 货车
- [əˈbaʊt] .
Tuiver about .
- 关于 .

哈丽特可能患有某种疾病，你不应该跟范图弗先生谈论这件事。

" [ænt] [vɑ:ˈri:nə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [sʌm; səm] - [bæd] [dɪˈzi:z] - .
" **Aunt Varina hesitated , then added , in a whisper , " Some ' bad disease ' .**
" 阿姨 瓦里纳 犹豫了一下 , 然后 额外 , 在 一个 耳语 , " 一些 - 坏的 疾病 - .
瓦里娜阿姨犹豫了一下，然后低声补充道：“某种‘坏病’。”

" [hwerˈæt] [ˈsɪlvɪə] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈmeɪ] .
" **Whereat Sylvia started in sudden dismay .**
" 哪里 西尔维娅 开始 在 突然 沮丧 .

“西尔维娅突然感到十分沮丧。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样！

[ə; eɪ] " [bæd] [dɪˈzi:z] " !
A " bad disease " !
一个 " 坏的 疾病 " !

一种“可怕的疾病”！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd][aɪˈdi:əz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
You must understand how it happened that Sylvia had ideas on this subject .
你 必须 理解 如何 它 发生 那 西尔维娅 有 想法 在 这 主题 .
你必须明白西尔维娅为什么会对这个问题有想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] , [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
There was a foreign writer of plays , whose name she had heard .
那里 曾是 一个 外国的 作家 的 演出 , 谁 姓名 她 有 听到 .

她听说过一位外国剧作家的名字。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [wʌn] , [əˈpɑ:n][ˈperəl]
She had never seen his books , and would not have opened one , upon peril
她 有 绝不 已见 他的 图书 , 和 会 不是 有 打开 一 , 之上 危险
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
of her soul ;
的 她 灵魂 ;

她从未见过他的书，也绝不会翻开一本，哪怕为此付出灵魂的代价。

[bʌt; bət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,
but once , in a magazine picked up in a train ,
但 一次 , 在 一个 杂志 挑选 向上 在 一个 火车 ,

但有一次，我在火车上随手拿起一本杂志，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈrefrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪbsən] [pleɪ] ,
she had read a casual reference to an Ibsen play ,
她 有 读 一个 随意的 参考 到 一个 易卜生 玩 ,

她偶然读到过一篇提到易卜生戏剧的文章。

[wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [ˈmælədi] .
which dealt with a nameless and dreadful malady .
哪个 已处理 和 一个 无名 和 可怕 弊病 .

它描述的是一种无法命名的可怕疾病。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntekst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈmælədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪs] [men]
From the context it was made clear that this malady was a price men
从 这 语境 它 曾是 制成 清除 那 这 弊病 曾是 一个 价格 男人
[peɪd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
paid for evil living — and a price which was often collected from their
有薪酬的 为了 邪恶的 活的 — 和 一个 价格 哪个 曾是 经常 集 从 他们的
[ˈɪnəs(ə)nt] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
innocent wives and children .
清白的 妻子们 和 孩子们 .

从上下文可以清楚地看出，这种疾病是男人为邪恶的生活方式付出的代价——而这个代价往往是从他们无辜的妻子和孩子身上收取的。

Now388
Now388
Now388

现在388

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [ˈfæməli] [spəʊk] [ɪn] [ɔː] - [ˈstri:kən] [ˈhwiːspəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and then the women of Sylvia's family spoke in awe - stricken whispers of this
和 然后 这 女性 的 西尔维娅的 家庭 辐 在 敬畏 - 受打击的 低语 的 这
[mɪˈstɪriəs] [teɪnt] ,
mysterious taint ,
神秘 污点 ,
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
using the phrase “ a bad disease .
使用 这 短语 “ 一个 坏的 疾病 .
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

“ [naʊ] , [əˈpærəntli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ! § -
“ Now , apparently , she was beholding the horror before her eyes ! § 25
“ 现在 , 显然 , 她 曾是 凝视 这 恐怖 前 她 眼睛 ! § -
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ˈɑːkjupaid] [ˈsɪlviːəz] [maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]
The problem occupied Sylvia's mind for several days , to the exclusion of
这 问题 占领 西尔维娅的 头脑 为了 一些 天 , 到 这 排除 的
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

[,aɪ ˈtiː] [lent] [ə; eɪ] [nuː] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
It lent a new dread to the thought of marriage .
它 借出的 一个 新的 恐惧 到 这 想法 的 婚姻 .
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How could a woman be safe from such a thing ?
如何 可以 一个 女士 是 安全的 从 这样的 一个 事物 ?
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

[ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdæbni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ðæt] [wʌn]
Beauregard Dabney was not the most perfect specimen of manhood that one
博雷加德 达布尼 曾是 不是 这 最多 完美的 标本 的 男子气概 那 一
[kʊd; kəd][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
could have selected ,
可以 有 已选 ,
[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [ə; eɪ][bənd] [dɪˈziːz] .
使用“一种严重的疾病”这一短语。

博雷加德·达布尼并非人们所能挑选出的最完美无瑕的男性典范。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪspeʃl] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
but there was nothing especial the matter with him that could be
但 那里 曾是 没有什么 特别的 这 事情 和 他 那 可以 是
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

但从外观上看，他并没有什么特别的问题。

[jet] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
Yet see what had happened to his wife and child !
然而 看 什么 有 发生 到 他的 妻子 和 孩子 !

但看看他的妻子和孩子遭遇了什么！

['həri:ət] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Harriet came again , and this time her husband was with her .
哈丽特 来了 再次 , 和 这 时间 她 丈夫 曾是 和 她 .

哈丽特又来了，这次她的丈夫陪她一起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['evər] — [ɪn][fækt] ,
He was just as much in love with her as ever — in fact ,
他 曾是 只是 作为 很多 在 爱 和 她 作为 曾经 — 在 事实 ,

他依然像以前一样深爱着她——事实上，

['sɪlvɪə] [θɔːt] [ðæt] [ɪː; ɪ]['noʊtrɪd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Sylvia thought that she noted a new and pathetic clinging on his part .
西尔维娅 想法 那 她 著名的 一个 新的 和 可怜的 依恋 在 他的 部分 .

西尔维娅觉得她注意到他身上出现了一种新的、可悲的依恋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['speʃəlist] ,
They had been to see a great specialist ,
他们 有 到过 到 看 一个 伟大的 专家 ,

他们去看过一位很棒的专家。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mælədi] ; [ðə; ði]
and still there was nothing definite to be learned about the malady ; the
和 仍然 那里 曾是 没有什么 定 到 是 学习 关于 这 弊病 ; 这

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

然而，对于这种疾病，仍然没有任何确切的了解；医生，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] ,
hearing that the couple had journeyed up the Nile ,
听力 那 这 夫妻 有 旅程 向上 这 尼罗河 ,

听说这对夫妇曾沿尼罗河逆流而上，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['æfrɪkən] ['fiːvər] ,
suggested that possibly it might be an African fever ,
建议 那 可能 它 可能 是 一个 非洲 发烧 ,

有人认为这可能是非洲热病。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['sɪmptəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and promised to look up the mysterious symptoms in his books .
和 承诺 到 看 向上 这 神秘 症状 在 他的 图书 .

他承诺会查阅他的书籍，了解这些神秘的症状。

['wɔznt] [aɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ɪk'skleɪmd] ['həri:ət] ; [bʌt; bət] ['sɪlvɪə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd]
Wasn't it extraordinary , exclaimed Harriet ; but Sylvia , who could not be deceived
不是 它 非凡的 , 惊呼 哈丽特 ; 但 西尔维娅 , who 可以 不是 是 受骗

[fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,
for very long ,
为了 非常 长的 ,

“真是不可思议！”哈丽特惊呼道；但西尔维娅可不是那么容易被骗的，

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈboʊriˌɡɑːrd, ˈbɔriˌɡɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈθiːəri]
noticed that Beauregard was not so much excited about the African theory
注意到 那 博雷加德 曾是 不是 所以 很多 兴奋的 关于 这 非洲 理论
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

注意到博雷加德对非洲理论的兴趣远不如他的妻子。

Suddenly389
Suddenly389
Suddenly389

突然389

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈriːəli] [nuː] [wʌt]
the thought came to her , Could it be that the doctors really knew what
这 想法 来了 到 她 , 可以 它 是 那 这 医生 真的 知道 什么
[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] ,
the disease was ,
这 疾病 曾是 ,

她突然想到，难道医生们真的知道这种病是什么吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˈhəriːət] ?
and would not tell Harriet ?
和 会 不是 告诉 哈丽特 ?

难道不会告诉哈丽特吗？

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈboʊriˌɡɑːrd, ˈbɔriˌɡɑːrd] [nuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n]
Could it be that Beauregard knew , and was helping in the deception
可以 它 是 那 博雷加德 知道 , 和 曾是 帮助 在 这 欺骗
?
?
?

博雷加德会不会知情，并且参与了欺骗？

[ðen] — [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] — [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
Then — horror of horrors — could it be that he had known all along ,
然后 — 恐怖 的 恐怖 — 可以 它 是 那 他 有 已知 全部 沿着 ,
然后——天哪——难道他一直都知道？

[ænd; ənd][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
and had upon his conscience the crime of having brought the woman he
和 有 之上 他的 良心 这 犯罪 的 拥有 带来 这 女士 他
[lʌvd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ?
loved into this state ?
喜爱 进入 这 状态 ?

他是否背负着将自己心爱的女人带到这种境地的罪孽？

[ˈsɪlviːəz] [rɪˈlentləs] [maɪnd] , [wʌns] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] ,
Sylvia's relentless mind , once having got hold of this problem ,
西尔维娅的 狠 头脑 , 一次 拥有 得到 抓住 的 这 问题 ,
西尔维娅一旦掌握了这个问题，她那锲而不舍的头脑，

[klʌŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
clung to it like a bull - dog to the throat of an enemy .
紧紧抓住 到 它 喜欢 一个 公牛 - 狗 到 这 喉 的 一个 敌人 .
像斗牛犬咬住敌人的喉咙一样紧紧咬住它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [θɪŋ] ;
Of course such a disease was a loathsome thing ;
的 课程 这样的 一个 疾病 曾是 一个 令人厌恶的 事物 ;
当然，这种疾病令人厌恶；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [æsk] ['kwestʃənz][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]
a woman could not very well ask questions about it — yet , what was she to
一个 女士 可以 不是 非常 出色地 问 问题 关于 它 — 然而 , 什么 曾是 她 到
[du:] ?
do ?
做 ?

女人很难就此事提出疑问——可是，她又能怎么办呢？

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['ɑ:nər] ;
Apparently she was dependent upon the man's honor ;
显然 她 曾是 依赖 之上 这 男人的 荣誉 ;

显然，她仰仗的是这个男人的荣誉；

[ænd; ænd][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and could it be that a man's notion of honor permitted him ,
和 可以 它 是 那 一个 男人的 概念 的 荣誉 允许 他 ,

难道是因为一个人的荣誉观念允许他这样做吗？

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [ʌv] , [tu:; tə] [teɪk] [sʌt] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [laɪf] ?
when he was desperately in love , to take such chances with a woman's life ?
什么时候 他 曾是 绝望地 在 爱 , 到 拿 这样的 机会 和 一个 女性的 生活 ?

当他深爱一个女人时，会拿她的生命去冒这样的风险吗？

[ˈsɪlvɪə] [rɪ'membər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈboʊrɪɡɑ:rd, 'bɔ:ɪɡɑ:rd][hæd; həd] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Sylvia remembered suddenly that Beauregard had made love to her .
西尔维娅 记得 突然 那 博雷加德 有 制成 爱 到 她 .

西尔维娅突然想起博雷加德曾和她做过爱。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ænd; ænd]['fa:nd(ə)] [hɜ:r; həɹ]
More than once she had actually permitted him to hold and fondle her
更多的 比 一次 她 有 实际上 允许 他 到 抓住 和 拏 她
[hænd] .
hand .
手 .

她不止一次允许他握住并抚摸她的手。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
The mere thought made her shrink with horror .
这 仅仅 想法 制成 她 收缩 和 恐怖 .

仅仅是想到这一点，就让她惊恐万分，瑟缩成一团。

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .
And then came another idea .
和 然后 来了 其他 主意 .

然后，我又想到了另一个主意。

([haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] !)
(How quickly she was putting things together !)
(如何 迅速地 她 曾是 推杆 事物 一起 !)
(她准备得真快 !)

[men][gɑ:t] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [baɪ]['i:v(ə)] ['lɪvɪŋ] .
Men got this disease by evil living .
男人 得到 这 疾病 经过 邪恶的 活的 .

男人因为生活方式不健康而患上这种疾病。

[ðen] [ˈboʊrɪɡɑ:rd, 'bɔ:ɪɡɑ:rd][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [fræŋk] ['ʃɜ:rlɪ]
Then Beauregard must have done the sort of thing that Frank Shirley
然后 博雷加德 必须 有 完毕 这 种类 的 事物 那 坦率 雪莉

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] !
had been accused of doing !
有 到过 被告 的 正在做 !

那么，博雷加德肯定做了弗兰克·雪莉被指控做的那种事！

[ˈɔːlsʊʊ][dʒæk][ˈkoʊltən][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ！
Also Jack Colton had done the same ！
还 杰克 科尔顿 有 完毕 这 相同的 ！

杰克·科尔顿也做过同样的事情！

[ˈɔːlsʊʊ] — [hæd; həd][nɑːt] [beɪts] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɔːbərn] [stri:t]
Also — had not Bates said that there were some of the “ Auburn Street
还 — 有 不是 贝茨 说 那 那里 是 一些 的 这 “ 奥本 街道
[kraʊd] “ [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ？
crowd “ in that place ？
人群 “ 在 那 地方 ？

还有——贝茨不是说过那里有一些“奥本街那帮人”吗？

[klʌb] - [men] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][,æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ˈhɑːrvəd] ！
Club - men , gentlemen , the aristocracy of Harvard ！
俱乐部 - 男人 , 先生们 , 这 贵族 的 哈佛大学 ！

各位俱乐部成员，各位先生，哈佛的贵族们！

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrliːz] [ˈletər] : “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There came back to her the phrase from Harley's letter : “ one of the
那里 来了 后退 到 她 这 短语 从 哈雷的 信 : “ 一 的 这
two390
two390
two390

她想起了哈雷信中的那句话：“两人之一”390

[ɔːr] [θriː] [haɪ] - [klæs] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][,praːstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈkɑːlɪdʒ]
or three high - class houses of prostitution which are especially frequented by college
或者 三 高的 - 班级 房屋 的 卖淫 哪个 是 尤其 经常光顾 经过 大学
[men] ！
men ！
男人 ！

或者三家特别受大学生欢迎的高级妓院！

” [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪlvɪə] [nuː] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]
” How much Sylvia knew about this forbidden subject , when she came to put her
” 如何 很多 西尔维娅 知道 关于 这 禁止 主题 , 什么时候 她 来了 到 放 她
[maɪnd][tuː; tə][,aɪˈtiː] ！
mind to it ！
头脑 到 它 ！

“西尔维娅一旦下定决心，就会对这个禁忌话题了解多少！”

[mɔːr] , [əˈpærəntli] ,
More , apparently ,
更多的 , 显然 ,

显然，更多

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈperənts] — [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
than her own parents — for had they not shown themselves willing for
比 她 自己的 父母 — 为了 有 他们 不是 所示 他们自己 愿意的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈboʊrɪˌɡɑːrd, ˈbɔːrɪˌɡɑːrd] [ˈdæbnɪ] ？
her to fall in love with Beauregard Dabney ？
她 到 落下 在 爱 和 博雷加德 达布尼 ？

比她自己的父母更甚——因为他们不是已经表现出愿意让她爱上博雷加德·达布尼吗？

[mɔːr] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
More , also ,
更多的 , 还 ,

此外，

[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] — [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [loʊ]
than Mrs. Winthrop — for had not that lady implied that it was only low
比 太太；温斯罗普 — 为了 有 不是 那 女士 暗示 那 它 曾是 仅有的 低的
[ænd; ənd] [əbˈskjər] [men] [huː] [pərˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] ?
and obscure men who permitted themselves such baseness ?
和 朦胧 男人 WHO 允许 他们自己 这样的 卑鄙 ?
比温斯罗普夫人更甚——因为那位女士不是暗示过只有卑鄙无耻的男人才会做出如此下流的事情吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪlviːəz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As you may believe , it was not long before Sylvia's thoughts came to her
作为 你 可能 相信 , 它 曾是 不是 长的 前 西尔维娅的 想法 来了 到 她
[oʊn] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] .
own intended husband .
自己的 故意的 丈夫 .
正如你可能想象的那样，没过多久，西尔维娅的思绪就回到了她未来的丈夫身上。

[wʌt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
What had been his life ?
什么 有 到过 他的 生活 ?
他的一生是怎样的？

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz]
What might be the chances of her being brought to such a fate as
什么 可能 是 这 机会 的 她 存在 带来 到 这样的 一个 命运 作为
[ˈhæriːəts] ?
Harriet's ?
哈里特的 ?
她遭遇像哈丽特那样命运的几率有多大？

[əˈpærəntli] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Apparently nobody had any thought about it .
显然 无人 有 任何 想法 关于 它 .
显然没有人想到过这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
They had been quick to avail themselves of the appearance of evil on the
他们 有 到过 快的 到 可用 他们自己 的 这 外貌 的 邪恶的 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] [fræŋk] [ˈʃɜːrli] ;
part of Frank Shirley ;
部分 的 坦率 雪莉 ;
他们很快就利用了弗兰克·雪莉身上邪恶的形象；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [væn] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈbetər] ?
but what had they done to make sure that van Tuiver had been any better ?
但 什么 有 他们 完毕 到 制作 当然 那 货车 - 有 到过 任何 更好的 ?
但他们究竟做了什么来确保范·图伊弗的情况有所改善呢？

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈsɪlvɪə] [dɪˈbeɪtɪd] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] ;
For three days Sylvia debated this problem ;
为了 三 天 西尔维娅 辩论 这 问题 ;
西尔维娅为此问题思考了三天；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then her mind was made up — she would do something about it .
和 然后 她 头脑 曾是 制成 向上 — 她 会 做 某物 关于 它 .
然后她下定了决心——她要为此做些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .
She would talk to someone .
她 会 讲话 到 某人 .
她会和别人倾诉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] ?
But to whom ?
但 到 谁 ?

但对谁而言？

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ['feɪθf(ə)l] ['jæpəroʊn] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['fi:vər] ['θi:əri] ,
She began with her faithful chaperone , mentioning the African fever theory ,
她 开始 和 她 忠实 监护人 , 提及 这 非洲 发烧 理论 ,
她首先提到了她忠实的监护人，也就是所谓的非洲热病理论。

[ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] “ [bæd] [dɪ'zi:zɪz] .
and so bringing up the subject of “ bad diseases .
和 所以 带来 向上 这 主题 的 “ 坏的 疾病 .

于是引出了“恶性疾病”这个话题。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ænt] [vɑ:'ri:nə] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] ?
“ Just how much did Aunt Varina know about these diseases ?
” 只是 如何 很多 做过 阿姨 瓦里纳 知道 关于 这些 疾病 ?
“瓦里娜阿姨对这些疾病究竟了解多少？”

[nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
Not very much , it appeared .
不是 非常 很多 , 它 出现 .

似乎不多。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Was there any way to find out about them ?
曾是 那里 任何 方式 到 寻找 出去 关于 他们 ?

有什么办法可以查到他们的信息吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [ænt] [vɑ:'ri:nə][kʊd; kəd] [kən'si:v] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
There was no way that Aunt Varina could conceive — it was not a subject
那里 曾是 不 方式 那 阿姨 瓦里纳 可以 构想 — 它 曾是 不是 一个 主题
[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] . -
concerning which a young girl ought to inquire . 391
有关 哪个 一个 年轻的 女孩 应该 到 查询 . -

瓦里娜姨妈不可能理解——这不是一个年轻女孩应该问的话题。391

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testɪd] ['sɪlvɪə] , “ [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə] ['mæri] .
“ But , ” protested Sylvia , “ a girl has to marry .
” 但 , ” 抗议 西尔维娅 , ” 一个 女孩 有 到 结婚 .

“但是,”西尔维娅抗议道,“女孩子总要结婚的。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] !
And think of taking such chances !
和 思考 的 采取 这样的 机会 !

想想看，你竟然会冒这样的风险！

[sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['mɪstər] . [væn] - — “
Suppose , for instance , that Mr . van Tuiver — “
认为 , 为了 实例 , 那 先生 . 货车 - — “

例如，假设范·图伊弗先生——”

“ [] !
“ Ssh !
” SSH !

嘘！

“ [ænt] [vɑ:'ri:nə][ɔ:'lmoʊst] [lɪ:pt] [æt; ət][hɜ:; hər] [ni:s] [ɪn][hɜ:; hər] ['ækses] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
“ Aunt Varina almost leaped at her niece in her access of horror .
” 阿姨 瓦里纳 几乎 跳跃 在 她 侄女 在 她 使用权 的 恐怖 .

“瓦里娜阿姨惊恐万分，几乎要扑向她的侄女。”

“ [ˈsɪlvɪə] ！
“ **Sylvia ！**
“ 西尔维娅！

“西尔维娅！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ “
how can you suggest such a thing ？”
如何 能 你 建议 这样的 一个 事物 ？ ”

你怎么能提出这样的建议？

“ [bʌt; bət] , [ˈænti] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ？ “
“ **But , Auntie , how can I be sure ？**”
“ 但 , 阿姨 , 如何 能 我 是 当然 ？ ”

“可是，阿姨，我怎么能确定呢？ ”

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]
“ **You surely know that the man to whom you have given your heart is a**
“ 你 一定 知道 那 这 男人 到 谁 你 有 给定 你的 心 是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ！ “
gentleman ！”
绅士 ！ ”

“你肯定知道，你倾心相爱的那个人是一位绅士！ ”

“ [jes] , [ˈænti] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdæbnɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
“ **Yes , Auntie , but then I knew that Beauregard Dabney was a gentleman**
“ 是的 , 阿姨 , 但 然后 我 知道 那 博雷加德 达布尼 曾是 一个 绅士
— [ænd; ænd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] .
— **and so did you** .
— 和 所以 做过 你 .

“是的，阿姨，但我知道博雷加德·达布尼是一位绅士——您也知道。”

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ！ “
And see what has happened ！”
和 看 什么 有 发生 ！ ”

看看发生了什么！

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] [dɪr] ！
“ **But , Sylvia dear ！**
“ 但 , 西尔维娅 亲爱的！

“但是，亲爱的西尔维娅！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ðæt] ！ “
You don't know that it's that ！”
你 不 知道 那 它是 那 ！ ”

你不知道是那样！

“ [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I very nearly know it** .
“ 我 非常 几乎 知道 它 .

我几乎已经知道了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [hiː; hi] — “
And if Beauregard was willing to marry when he —”
和 如果 博雷加德 曾是 愿意的 到 结婚 什么时候 他 — ”

如果博雷加德愿意结婚的话——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪlvɪə] ！ “
“ **But he may not have known it , Sylvia ！**”
“ 但 他 可能 不是 有 已知 它 , 西尔维娅！ ”

“但他可能并不知道，西尔维娅！ ”

“ [wel] , [dəunt][ju:; jɔ] [si:] , [ænt] [va:'ri:nə] ?
“ **Well , don't you see , Aunt Varina ?**
“ 出色地 , 不 你 看 , 阿姨 瓦里纳 ?

“瓦里娜阿姨，您难道看不出来吗？ ”

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] !
That makes it all the more serious !
那 制作 它 全部 这 更多的 严肃的 !

那事情就更加严重了！

[ɪf] ['mɪstər] . [væn] - [hɪm'self] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪgnərənt] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fi:l] [seɪf] ? “
If Mr . van Tuiver himself can be ignorant , how can I feel safe ? ”
如果 先生 : 货车 - 他自己 能 是 无知 , 如何 能 我 感觉 安全的 ? ”

如果连范·图伊弗先生本人都可能如此无知，我又怎能感到安全呢？

[bʌt; bət] , [ˈsɪlvɪə] , [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jɔ][du:] ? “
“ **But , Sylvia , what could you do ? ”**
“ 但 , 西尔维娅 , 什么 可以 你 做 ? ”

“可是，西尔维娅，你能怎么办呢？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] — [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] —
“ **Why , I should think he ought to go to some one who knows — a doctor —**
“ 为什么 , 我 应该 思考 他 应该 到 去 到 一些 — WHO 知道 — 一个 医生 —

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
and make sure .
和 制作 当然 .

“我觉得他应该去找个懂行的人——医生——确认一下。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
“ **The poor old lady was almost speechless with horror .**
“ 这 贫穷的 老的 女士 曾是 几乎 无言 和 恐怖 .

“可怜的老太太吓得几乎说不出话来。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What was the world coming to ?
什么 曾是 这 世界 未来 到 ?

世界究竟变成了什么样？

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jɔ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **How can you say such a thing ?**
“ 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

你怎么能说出这样的话？

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [ju:; jɔ] , [ə; eɪ] [pjʊr] [gɜ:rl] !
“ **You , a pure girl !**
“ 你 , 一个 纯的 女孩 !

“你，一个纯洁的女孩！ ”

[hu:] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [væn] - ? “
Who could suggest such a thing to Mr . van Tuiver ? ”
WHO 可以 建议 这样的 一个 事物 到 先生 : 货车 - ? ”

谁会向范·图伊弗先生提出这样的建议呢？

“ ['kʊdnt] ['pɑ:pə][du:][aɪ 'ti:] ? “
“ **Couldn't Papa do it ? ”**
“ 不能 爸爸 做 它 ? ”

“爸爸做不到吗？ ”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jər; jər] [fɑ:ðər] ?
“ **And pray , who is to suggest it to your father ?**
“ 和 祈祷 , WHO 是 到 建议 它 到 你的 父亲 ?

“那么, 谁又能向你的父亲提出这个建议呢? ”

[fɔ:li] [ju:; jə] ['kudnt] ! “
Surely you couldn't ! ”
一定 你 不能 ! ”

你肯定做不到!

“ [waɪ] [noʊ] , “ [sed] ['sɪlvɪə] , “ [pər'hæps][nɑ:t] .
“ **Why no , “ said Sylvia , “ perhaps not .**
“ 为什么 不 , “ 说 西尔维娅 , “ 也许 不是 .

“为什么不呢? ”西尔维娅说, “也许不是。”

[bʌt; bət] ['kudnt] ['mæmə] ? “ -
But couldn't Mamma ? “ 392
但 不能 妈妈 ? ” -

但妈妈难道不能吗? “392

“ [jər; jər] ['mʌðər] [wʊd] [daɪ][fɜ:rst] !
“ **Your mother would die first !**
“ 你的 母亲 会 死 第一的 !

你母亲会先死的!

“ [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] “ [tɔ:k] “ [wɪð; wɪθ] “ [mɪs] ['mɑ:rgrət] , “ [hæd; həd][tu:; tə]
“ **And Sylvia , remembering her “ talk “ with “ Miss Margaret , “ had to**
“ 和 西尔维娅 , 记住 她 “ 讲话 “ 和 “ 错过 玛格丽特 , “ 有 到

[æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tru:] .
admit that this was probably true .
承认 那 这 曾是 大概 真的 .

西尔维娅想起她与“玛格丽特小姐”的“谈话”, 不得不承认这很可能是真的。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But still she could not give up her idea that something ought to be done .
但 仍然 她 可以 不是 给 向上 她 主意 那 某物 应该 到 是 完毕 .

但她仍然无法放弃必须采取行动的想法。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
She took a couple of days more to think ,
她 采取 一个 夫妻 的 天 更多的 到 思考 ,

她又花了几天时间考虑,

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l] ['beɪzl] .
and then made up her mind to write to her Uncle Basil .
和 然后 制成 向上 她 头脑 到 写 到 她 叔叔 罗勒 .

于是她下定决心要给叔叔巴兹尔写信。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['fræŋks] [mɪs'kɑ:ndʌkt] ,
The family had sent him to talk with her about Frank's misconduct ,
这 家庭 有 发送 他 到 讲话 和 她 关于 弗兰克的 不当行为 ,

家人派他去和她谈谈弗兰克的不当行为。

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər][pɹɑ:pər][əd'vaɪzər][ɪn] ['delɪkət] ['mætərz] .
thus apparently indicating him as her proper adviser in delicate matters .
因此 显然 表明 他 作为 她 恰当的 顾问 在 精美的 事情 .

这显然表明他是她在处理敏感问题上的合适顾问。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊt] , [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] — [ju:zɪŋ][moʊst] ['kerfəli] [veɪld] ['læŋgwɪdʒ] ,
So she wrote , at some length — using most carefully veiled language ,
所以 她 写道 , 在 一些 长度 — 使用 最多 小心 含蓄 语言 ,

于是她用极其委婉的语言, 写了很长一段话:

[ænd; ənd] [ˈteriŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [waɪt] [kənˈteɪnd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ɪnˈdɔr] [ˈsi:ɪŋ] [ɑ:n]
and tearing up many pages which contained words she could not endure seeing on
和 撕裂 向上 许多 页面 哪个 包含 字 她 可以 不是 忍受 看到 在
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

她撕碎了许多页纸，因为上面写着她无法忍受看到的文字。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmi:nɪŋ] [klaɪr] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ]
But she made her meaning clear — that she thought someone should approach
但 她 制成 她 意义 清除 — 那 她 想法 某人 应该 方法
[hɜːr; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
her future husband on the subject .
她 未来 丈夫 在 这 主题 .

但她明确表达了自己的意思——她认为应该有人就此事与她未来的丈夫沟通。

[ˈsɪlvɪə] [ˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˈpɪrɪəd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [rɪˈplaɪ] ,
Sylvia waited the necessary period for the Bishop's reply ,
西尔维娅 等待 这 必要的 时期 为了 这 主教的 回复 ,
西尔维娅耐心等待主教的回复。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] — [ɔ:lˈðʊ] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and read it with trembling fingers and flaming cheeks — although its language
和 读 它 和 发抖 手指 和 炽盛 脸颊 — 虽然 它是 语言
[wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [ˈkerfəli] [veɪld] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .
was even more carefully veiled than her own .
曾是 甚至 更多的 小心 含蓄 比 她 自己的 .

她颤抖着手指，脸颊发烫地读着——尽管它的语言比她自己的语言还要含蓄得多。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [væn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The substance of it was that van Tuiver was a Christian gentleman ,
这 物质 的 它 曾是 那 货车 - 曾是 一个 基督教 绅士 ,
其实质是，范·图伊弗是一位虔诚的基督徒绅士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɪlvi:əz] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [na:t] [brɪŋ] [ˈeni] [hɑ:rm] [tuː; tə]
and this must be Sylvia's guarantee that he would not bring any harm to
和 这 必须 是 西尔维娅的 保证 那 他 会 不是 带来 任何 伤害 到
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [soʊ] [ˈdi:pli] [rɪˈvɪəd] .
the woman he so deeply revered .
这 女士 他 所以 深 受人尊敬的 .

这一定是西尔维娅对他的保证，他不会伤害他深爱的女人。

[ˈfʊrli] , [ɪf] [ˈsɪlvɪə] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ,
Surely , if Sylvia respected him enough to marry him ,
一定 , 如果西尔维娅 受人尊敬 他 足够的 到 结婚 他 ,
如果西尔维娅足够尊重他才嫁给他，那想必

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] !
she could trust him in a matter like this !
她 可以 相信 他 在 一个 事情 喜欢 这 !
在这种事情上，她可以信任他!

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
To approach him upon it would be to offer him a deadly insult .
到 方法 他 之上 它 会 是 到 提供 他 一个 致命 侮辱 .
贸然接近他，无异于对他进行致命的侮辱。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈsɪlvɪə] [tʊk] [ˈsevrəl] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
Whereupon Sylvia took several days more to worry and wonder .
于是 西尔维娅 采取 一些 天 更多的 到 担心 和 想知道 .
于是，西尔维娅又过了好几天都忧心忡忡、疑惑不解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊt]
She was not satisfied at all , and finally summoned her courage and wrote
她 曾是 不是 使满意 在 全部 , 和 最后 被召唤 她 勇气 和 写道
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈgen] .
to the Bishop again .
到 这 主教 再次 .
她一点也不满意, 最终鼓起勇气再次给主教写信。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] question393
It was not merely a question393
它 曾是 不是 仅仅 一个 question393
这不仅仅是一个问题393

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,
of honor ; if that were true ,
的 荣誉 ; 如果 那 是 真的 ,
出于荣誉; 如果那是真的,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdæbni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd]
she would have to say that Beauregard Dabney was a scoundrel and
她 会 有 到 说 那 博雷加德 达布尼 曾是 一个 恶棍 和
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] .
she did not believe that .
她 做过 不是 相信 那 .
她不得不说博雷加德·达布尼是个无赖, 但她并不相信这一点。

[maɪt] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] ?
Might it not possibly be knowledge that was lacking ?
可能 它 不是 可能 是 知识 那 曾是 缺乏 ?
会不会是缺乏相关知识呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [væn]
She begged her uncle to do her the favor of his life by writing to van
她 乞求 她 叔叔 到 做 她 这 偏爱 的 他的 生活 经过 写作 到 货车
- ;
Tuiver ;
- ;
她恳求叔叔帮她一个大忙, 给范·图伊弗写信;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
and she intimated further that if he would not do it ,
和 她 暗示 更远 那 如果 他 会 不是 做 它 ,
她还暗示, 如果他不这样做,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɑːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
she would have to put the matter before her father .
她 会 有 到 放 这 事情 前 她 父亲 .
她必须把这件事告诉她父亲。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
So there was another wait , and then came a letter from the Bishop ,
所以 那里 曾是 其他 等待 , 和 然后 来了 一个 信 从 这 主教 ,
于是又是一阵等待, 之后主教的来信来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [rɪˈkwɛstɪd] .
saying that he was writing as requested .
说 那 他 曾是 写作 作为 请求 .
他说他是按要求写的。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [weɪt] , [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [væn] - [rɪˈplaɪ] .
Then , after a third wait , a letter with van Tuiver's reply .
然后 , 后 一个 第三 等待 , 一个 信 和 货车 - 回复 .
然后, 在第三次等待之后, 收到了一封范·图伊弗的回信。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [ˈveri] [mægˈnæɪməsli] ; [hi:; hi][kəd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
He had taken the inquiry very magnanimously ; he could understand ,
他 有 已采取 这 询问 非常 宽宏大量 ; 他 可以 理解 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他非常宽宏大量地接受了询问；他说，他能理解。

[haʊ] [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:; hə;] [ˈfrendz] [ˈɪlnəs] .
how Sylvia had been upset by the sight of her friend's illness .
如何 西尔维娅 有 到过 沮丧的 经过 这 视线 的 她 朋友们 疾病 .
看到朋友生病，西尔维娅非常难过。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:; hə;] [oʊn] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][kəd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ]
As to her own case , she might rest assured that there could be no such
作为 到 她 自己的 案件 , 她 可能 休息 保证 那 那里 可以 是 不 这样的
[ˌpɑ:səˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

至于她自己的情况，她可以放心，这种可能性根本不存在。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ˈsɪlvɪ:əz] [fɪrɪz] [wɜ:; wər] [əˈleɪ] ,
And so at last Sylvia's fears were allayed ,
和 所以 在 最后的西尔维娅的 恐惧 是 缓解 ,
就这样，西尔维娅的担忧终于消除了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] . § -
and she was free to be unhappy about other matters . § 26
和 她 曾是 自由的 到 是 不开心 关于 其他 事情 . § -
她也可以自由地对其他事情感到不满。 § 26

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] [ɪn] [məʊpɪŋ] ;
You must not imagine that Sylvia was spending these days in moping ;
你 必须 不是 想象 那 西尔维娅 曾是 开支 这些 天 在 忧郁 ;
你千万不要以为西尔维娅这几天都在闷闷不乐；

[ɔ:l][hɜ:; hə;] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs]
all her thinking had to be done in the odd moments of a strenuous
全部 她 思维 有 到 是 完毕 在 这 奇怪的 时刻 的 一个 费力的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

她所有的思考都只能在繁忙的工作之余零碎时间里完成。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] ,
Day and night she had to meet new people ,
天 和 夜晚 她 有 到 见面 新的 人们 ,
她日夜都要结识新朋友，

[ænd; ənd] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈstɪmjələs] [tu:; tə][hɜ:; hə;] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
and new people were always an irresistible stimulus to her curiosity .
和 新的 人们 是 总是 一个 无法抗拒 刺激 到 她 好奇心 .
而新朋友总是能不可抗拒地激发她的好奇心。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:; wər] [hɔ:l] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɑ:p] - [kla:ks] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪnstənt] [ˈvɪktəms][tu:; tə]
Not all of them were hall - boys and shop - clerks , falling instant victims to
不是 全部 的 他们 是 大厅 - 男孩们 和 店铺 - 职员 , 坠落 立即的 受害者 到
[hɜ:; hə;] [tʃɑ:rmz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
her charms ; on the contrary ,
她 魅力 ; 在 这 相反 ,
并非所有人都像门童和店员那样，立刻就拜倒在她的石榴裙下；恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪkərbɑːkər] “ [səˈsaɪəti] ” — [ˈpiːp(ə)l] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] as394
they were Knickerbocker “ society ” — people not infrequently as394
他们 是 尼克博克 “ 社会 ” — 人们 不是 不常 as394

他们是尼克博克“社会”——这些人经常.....394

[ˈwelθi] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɡreɪt] [ˈnɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
wealthy as her future husband , and having an equally great notion of
富裕 作为 她 未来 丈夫 , 和 拥有 一个 同样地 伟大的 概念 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
their own importance .
他们的 自己的 重要性 .

和她未来的丈夫一样富有，并且同样自视甚高。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [væn] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɡɜːrɪ][hæd; həd][nɑːt]
The tidings that Douglas van Tuiver had picked up a country girl had not
这 消息 那 道格拉斯 货车 - 有 挑选 向上 一个 国家 女孩 有 不是
[θrɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪˈməʊʃənz] .
thrilled them with sympathetic emotions .
激动不已 他们 和 交感神经 情绪 .

道格拉斯·范·图伊弗和一位乡村姑娘的恋情并没有让他们产生同情之情。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈruːmæns][ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
The details of the newspaper romance inspired them only with contempt .
这 细节 的 这 报纸 浪漫 灵感 他们 仅有的 和 鄙视 .
报纸上的爱情故事细节只激起了他们的鄙夷。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [ˈreɪpiər] - [wɪt] ,
There had to be many a flash of Sylvia's rapier - wit ,
那里 有 到 是 许多 一个 闪光 的 西尔维娅的 细剑 - 有 ,
西尔维娅的机智和犀利言辞肯定多次闪现。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [red] - [braʊn] [aɪz] ,
and many a flash of Sylvia's red - brown eyes ,
和 许多 一个 闪光 的 西尔维娅的红色的 - 棕色的 眼睛 ,
还有西尔维娅那双红棕色眼睛的多次闪光，

[bɪˈfɔːr] [ðiːz] [pəˈtrɪʃn] [ˈpluːtəkræts][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][æn; ən]
before these patrician plutocrats had been brought to acknowledge her an
前 这些 贵族 富豪们 有 到过 带来 到 承认 她 一个
[ˈiːkwəl] .
equal .
平等的 .

在这些贵族富豪们终于承认她与他们平等之前。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
A few of these acquaintances were kindly people , whom she could imagine making
一个 很少 的 这些 熟人 是 亲切地 人们 , 谁 她 可以 想象 制作
[ˈɪntuː] [ˈfrendz] ,
into friends ,
进入 朋友们 ,

这些熟人中有几个是和善的人，她觉得可以和他们成为朋友。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] .
if only there had been time .
如果 仅有的 那里 有 到过 时间 .
如果时间允许就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] [həʊ] ['enɪbɑːdi] ['evər] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['restləs] [ænd; ənd]
But she wondered how anybody ever found time for friendship in this restless and
但 她 想知道 如何 任何人 曾经 成立 时间 为了 友谊 在 这 不安 和
[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɔːrnə'ment(ə)l][laɪf] .
expensive and highly ornamental life .
昂贵的 和 高度 装饰 生活 .

但她不明白，在这种忙碌、昂贵且极尽奢华的生活中，人们究竟是如何抽出时间来维系友谊的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrli] [ʌv; əv] ['dɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd]
Such a whirl of dinner - parties and supper - parties , dances and
这样的 一个 旋转 的 晚餐 - 各方 和 晚餐 - 各方 , 舞蹈 和
[ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tiːz] !
luncheons and teas !
午餐会 和 茶 !

真是忙得不可开交，各种晚宴、舞会、午餐会和下午茶活动接踵而至！

[sʌtʃ] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɒʊzɪŋ] [ˈsplendər] , [sʌtʃ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈsɑːmbər] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] !
Such august and imposing splendor , such dignified and even sombre dissipation !
这样的 八月 和 气势磅礴 辉煌 , 这样的 凝重 和 甚至 阴沉 耗散 !

如此庄严雄伟的景象，如此高贵甚至略带忧郁的放荡！

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [əˈbʌndənt] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [splɜːrdʒ] ;
The Major had provided abundant credit for this last splurge ;
这 主要的 有 假如 丰富 信用 为了 这 最后的 挥霍 ;

少校为这最后一次挥霍提供了大量的信贷；

[ænd; ənd][væn] - [ænt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ɑːn][hænd] ,
and van Tuiver's aunt was also on hand ,
和 货车 - 阿姨 曾是 还 在 手 ,

范·图伊弗的姑姑也在场。

[kənˈspaiəɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ˈsɪlvɪə] [ˈʌndər] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ɡɪfts] .
conspiring with her nephew to smother Sylvia under loads of gifts .
阴谋 和 她 侄子 到 窒息 西尔维娅 在下面 负载 的 礼物 .

她与侄子合谋，用大量的礼物将西尔维娅闷死。

[ðə; ði][gɜːrli] ['wʌndɜːd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [væn] - [hæd; həd] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]
The girl wondered sometimes , was it that van Tuiver had suspicions of
这 女孩 想知道 有时 , 曾是 它 那 货车 - 有 怀疑 的

[hɜːr; hər] ['weɪvərɪŋ] ,
her wavering ,
她 摇摆不定 ,

女孩有时会想，范·图伊弗是不是怀疑她心存动摇了？

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðɪːz] [ˈlʌkʃəɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ?
and sought to bind her by forcing these luxuries upon her ?
和 寻求 到 绑定 她 经过 强制 这些 奢侈品 之上 她 ?

并试图通过强迫她接受这些奢侈品来束缚她？

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][əˈreɪbiən] [naɪts] - [ɪgˈzɪstəns] ?
Or would she be expected always to live this kind of Arabian Nights ' existence ?
或者 会 她 是 预期的 总是 到 居住 这 种类 的 阿拉伯 夜晚 - 存在 ?

难道她要永远过着这种《一千零一夜》式的生活吗？

[ðer; ðər] [keɪm] [oʊld] [frendz] , [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] .
There came old friends , to bask in the sunlight of her success .
那里 来了 老的 朋友们 , 到 晒 在 这 阳光 的 她 成功 .

老朋友们都来了，来享受她成功的喜悦。

[mɪs] [ˈæbəkrɑːmbɪ] [keɪm] , [ɪˈfʌldʒənt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [əˈʃɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪf,tʰaɪmz] [prɑːˈsperəti][baɪ]
Miss Abercrombie came , effulgent with delight , assured of a lifetime's prosperity by
错过 阿伯克龙比 来了 , 光辉灿烂的 和 喜 , 保证 的 一个 一生 繁荣 经过
[ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəm] .
this demonstration of her system .
这 示范 的 她 系统 .
阿伯克龙比小姐来了, 她容光焕发, 欣喜若狂, 相信通过这次对她体系的演示, 她将终生富裕。

[wɪð; wɪθ] her395
With her395
和 her395
与她395
[keɪm] [səˈlest] , [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪfɪkəlt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [praɪd] .
came Celeste , playing her difficult part with bitter pride .
来了 塞莱斯特 , 玩耍 她 难的 部分 和 苦的 自豪 .
塞莱斯特来了, 她带着苦涩的骄傲扮演着她那艰难的角色。

[ˈhɑːli] [ˈtʃɪltən] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Harley Chilton ran down from Boston ,
哈雷 奇尔顿 跑 向下 从 波士顿 ,
哈雷·奇尔顿从波士顿一路跑过来,
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] “ [ˈdɪki] ” [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr]
bringing the tidings that he had made the “ Dickey ” and saw his way clear
带来 这 消息 那 他 有 制成 这 “ 迪基 ” 和 锯 他的 方式 清除
[tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvəd] [ˈpɪrəmaɪd] .
to the top of the Harvard pyramid .
到 这 顶部 的 这 哈佛大学 金字塔 .
他带来了消息, 说他已经“晋升”了, 并且一路高歌猛进, 最终登上了哈佛金字塔的顶端。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [keɪm] “ [kwɪːn] [ɪzəˈbelə] ,
Last of all , two or three days before the wedding came “ Queen Isabella ,
最后的 的 全部 , 二 或者 三 天 前 这 婚礼 来了 “ 女王 伊莎贝拉 ,
最后, 在婚礼前两天, “伊莎贝拉女王”出现了
[ˈdisˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɑːrˈdʒes][ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
“ distributing her largess of blessings to all concerned .
” 分发 她 慷慨 的 祝福 到 全部 担心的 .
”她将慷慨的祝福分发给所有相关人员。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [met] “ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
First she met “ Miss Margaret ” and the Major ,
第一的 她 遇见 “ 错过 玛格丽特 ” 和 这 主要的 ,
她首先遇到了“玛格丽特小姐”和那位少校,
[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɪstɪkl] [ˈeləkwəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [per] [hæd; həd]
and addressed them with such mystical eloquence that the agitated pair had
和 已解决 他们 和 这样的 神秘 口才 那 这 激动 一对 有
[nɔːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
not a dry eye between them .
不是 一个 干燥 眼睛 之间 他们 .
他用如此神秘而雄辩的语言向他们讲话, 以至于这对激动的夫妇都热泪盈眶。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] ;
After which she sought the prospective bride and bridegroom ;
后 哪个 她 寻求 这 预期 新娘 和 新郎 ;
之后, 她便去寻找未来的新娘和新郎;

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈrevərənd] [ˌmɪljəner] [ˈbɪʃəp] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði]
and not even the most reverend millionaire bishop who was to perform the
和 不是 甚至 这 最多 牧师 百万富翁 主教 WHO 曾是 到 履行 这
[ˈserəmoʊni][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [pɑ:nˈtɪfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt]
ceremony could have been more pontifical and impressive than our great
仪式 可以 有 到过 更多的 教宗的 和 感人的 比 我们的 伟大的
[ˈleɪdi][ɪn] [ðɪs] [ˈsɑ:ləm] [ˈaʊər] .
lady in this solemn hour .
女士 在 这 庄严 小时 .

即使是最受尊敬的百万富翁主教，也无法在这庄严的时刻比我们伟大的女士更加威严和令人印象深刻。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)][wɜ:rld] ,
We live in a cynical world ,
我们 居住 在 一个 愤世嫉俗 世界 ,
[wɪt] [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət] [pʊr] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
which affords but poor soil for the nurture of the finer flowers of the spirit .
哪个 提供 但 贫穷的 土壤 为了 这 培育 的 这 更精细 花朵 的 这 精神 .
[wɪt] [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət] [pʊr] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
which affords but poor soil for the nurture of the finer flowers of the spirit .
哪个 提供 但 贫穷的 土壤 为了 这 培育 的 这 更精细 花朵 的 这 精神 .

我们生活在一个充满怀疑的世界里。

[wɪt] [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət] [pʊr] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
which affords but poor soil for the nurture of the finer flowers of the spirit .
哪个 提供 但 贫穷的 土壤 为了 这 培育 的 这 更精细 花朵 的 这 精神 .
[wɪt] [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət] [pʊr] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
which affords but poor soil for the nurture of the finer flowers of the spirit .
哪个 提供 但 贫穷的 土壤 为了 这 培育 的 这 更精细 花朵 的 这 精神 .

那里的土壤贫瘠，不适宜滋养精神的美好花朵。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:əli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd]
But Mrs . Winthrop was one really capable of experiencing the more exalted
但 太太 . 温斯罗普 曾是 一 真的 有能力的 的 体验 这 更多的 崇高
[ˈiːməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:əli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd]
But Mrs . Winthrop was one really capable of experiencing the more exalted
但 太太 . 温斯罗普 曾是 一 真的 有能力的 的 体验 这 更多的 崇高
[ˈiːməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

但温斯罗普夫人确实能够体验到更崇高的情感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈʌtərəns] .
and of giving them ungrudging utterance .
和 的 给予 他们 毫不吝啬 发声 .
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈʌtərəns] .
and of giving them ungrudging utterance .
和 的 给予 他们 毫不吝啬 发声 .

并给予他们毫不吝啬的发言权。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪstəz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ;
She was thrilled now by the vistas which she saw unfolding ;
她 曾是 激动不已 现在 经过 这 景色 哪个 她 锯 展开 ;
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪstəz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ;
She was thrilled now by the vistas which she saw unfolding ;
她 曾是 激动不已 现在 经过 这 景色 哪个 她 锯 展开 ;

她被眼前展现的景象深深震撼了；

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈspaʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] - [ˈbɪldər] [hæd; həd]
not since the day of her espousal of the celebrated railroad - builder had
不是 自从 这 天 的 她 订婚 的 这 著名 铁路 - 建筑商 有
[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəfɪm] [ˈrʌslɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hed] .
the wings of the seraphim rustled so loudly about her head .
这 翅膀 的 这 炽天使 沙沙作响 所以 高声 关于 她 头 .
[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈspaʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] - [ˈbɪldər] [hæd; həd]
not since the day of her espousal of the celebrated railroad - builder had
不是 自从 这 天 的 她 订婚 的 这 著名 铁路 - 建筑商 有
[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəfɪm] [ˈrʌslɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hed] .
the wings of the seraphim rustled so loudly about her head .
这 翅膀 的 这 炽天使 沙沙作响 所以 高声 关于 她 头 .

自从她嫁给那位著名的铁路建造者以来，天使的翅膀在她头顶上就再也没有发出过如此响亮的沙沙声了。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ˈleɪbəz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪn]
She might have been compared to a creative artist who labors for long in
她 可能 有 到过 比较的 到 一个 有创造力的 艺术家 WHO 劳动 为了 长的 在
[ˈsɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,
[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ˈleɪbəz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪn]
She might have been compared to a creative artist who labors for long in
她 可能 有 到过 比较的 到 一个 有创造力的 艺术家 WHO 劳动 为了 长的 在
[ˈsɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

她或许可以被比作一位长时间独自创作的艺术家。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] ,
and who at last , when he reveals his masterpiece ,
和 WHO 在 最后的 , 什么时候 他 揭示 他的 杰作 ,
[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] ,
and who at last , when he reveals his masterpiece ,
和 WHO 在 最后的 , 什么时候 他 揭示 他的 杰作 ,

最后，当他揭开他的杰作时，

[ɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'plɔ:z] .
is startled by the clamor of the world's applause .
是 惊慌 经过 这 叫嚣 的 这 世界的 掌声 .
被全世界的掌声震慑住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《西尔维娅：一部小说》(Sylvia A Novel)

第19/19页

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [ˈiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ] [hɜːr; hær] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] — “ [ˈsɪlvɪə] ,
“ **Sylvia** , ” **she said** , **and put both her hands upon the girl's** — “ **Sylvia** ,
“ 西尔维娅 , ” 她 说 , 和 放 两个都 她 双手 之上 这 女孩们 — “ 西尔维娅 ,
“西尔维娅,”她说,然后把双手放在女孩的——“西尔维娅,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈfʊːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪr] , [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
you have before you a great career , a career of service .
你 有 前 你 一个 伟大的 职业 , 一个 职业 的 服务 .
你面前有一份美好的职业, 一份服务他人的职业。

[juː; jʊ] [wɪl] be396
You will be396
你 将要 be396

你将是396

[ˈhæpi] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhæpi] , [daɪr] ,
happy — I know you must be happy , dear ,
快乐的 — 我 知道 你 必须 是 快乐的 , 亲爱的 ,
开心——我知道你一定很开心, 亲爱的,

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈlðər] .
when once you have come to realize what an inspiration you are to others .
什么时候 一次 你 有 来 到 意识到 什么 一个 灵感 你 是 到 其他的 .
当你意识到自己对他人是多么大的激励作用时。

[sʌtʃ] [ˈfʊːrtʃən] [æz; əz] [jɔːrɪz] [fɔːlɪz] [bʌt; bət] [ˈrerli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Such fortune as yours falls but rarely to a woman ,
这样的 财富 作为 你的 瀑布 但 很少 到 一个 女士 ,
像你这样的好运, 很少会降临到女人身上。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
but you will be worthy of it — I believe you will be worthy of everything
但 你 将要 是 值得 的 它 — 我 相信 你 将要 是 值得 的 一切
[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
that has come to you . ”
那 有 来 到 你 . ”

但我相信你配得上这一切——我相信你配得上你所得到的这一切。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] , ” [ˈænsər] [ˈsɪlvɪə] , [ˈhʌmbli] .
“ **I hope so , Mrs . Winthrop ,** ” **answered Sylvia , humbly** .
“ 我 希望 所以 , 太太 : 温斯罗普 , ” 回答 西尔维娅 , 谦卑地 .
“但愿如此, 温斯罗普夫人,”西尔维娅谦卑地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [væn] - [dɪˈskriːtli] [muːvd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɑːn] ,
And then , as van Tuiver discreetly moved away , the other went on ,
和 然后 , 作为 货车 - 谨慎地 已搬 离开 , 这 其他 去 在 ,
然后, 当范·图伊弗悄悄走开时, 另一个人继续说道:

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] - [muːvd] [voɪs] : “ [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] , [daɪr] [gɜːrl] ,
in a low and deeply - moved voice : “ Don't imagine , dear girl ,
在 一个 低的 和 深 - 已搬 嗓音 : “ 不 想象 , 亲爱的 女孩 ,
她用低沉而充满感情的声音说: “亲爱的女孩, 不要幻想,

[ðæt] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [jʊər; jər] [daʊts] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
that I fail to realize all your doubts and perplexities .
那 我 失败 到 意识到 全部 你的 疑虑 和 困惑 .
我无法理解你们所有的疑虑和困惑。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I know just how you feel , for I had to go through with it myself .
我 知道 只是 如何 你 感觉 , 为了 我 有 到 去 通过 和 它 我 .

我完全理解你的感受, 因为我也亲身经历过。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [dʌz] — [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'iː] ,
Every woman does — but believe me ,
每一个 女士 做 — 但 相信 我 ,

每个女人都会这样——但请相信我,

[sʌtʃ] ['treməz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
such tremors are as nothing compared to all the rest of one's life .
这样的 震颤 是 作为 没有什么 比较的 到 全部 这 休息 的 一个人的 生活 .

与人生的其他一切相比, 这样的震颤根本微不足道。

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [sə'boːrdɪnət] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpref(ə)rənsɪz] .
We learn to subordinate our personal feelings , our personal preferences .
我们 学习 到 下属 我们的 个人的 情怀 , 我们的 个人的 偏好 .

我们学会克制自己的个人情感和个人喜好。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈgreɪtnəs] [æz; əz][ðer; ðər][laːt] — [huː]
That is one of the duties of those who have greatness as their lot — who
那 是 一 的 这 职责 的 那些 WHO 有 伟大 作为 他们的 很多 — WHO
[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˈpʌblɪk] [laɪvz; lɪvz] .
have to live what one might call public lives .
有 到 居住 什么 — 可能 称呼 民众 生活 .

那是那些生来就拥有伟大成就的人的职责之一——他们必须过一种可以称之为公众生活的生活。

" [naʊ] , [ˈsɪlvɪə] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] ,
" **Now , Sylvia might have her doubts as to the soundness of this doctrine ,**
" 现在 , 西尔维娅 可能 有 她 疑虑 作为 到 这 健全性 的 这 教义 ,
" 现在, 西尔维娅或许会对这种理论的正确性有所怀疑,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [ˈfiːlɪŋz] ;
but she had none as to the genuineness of the speaker's feelings ;
但 她 有 没有任何 作为 到 这 真实性 的 这 演讲者的 情怀 ;

但她对说话者感情的真假却一无所知;

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɑːkt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [went] [əˈweɪ] ,
so she was a trifle shocked when Mrs . Winthrop went away ,
所以 她 曾是 一个 琐事 震惊 什么时候 太太 . 温斯罗普 去 离开 ,

所以当温斯罗普太太离开时, 她感到有些震惊。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
and she discovered that her future husband was laughing .
和 她 发现 那 她 未来 丈夫 曾是 笑 .

她发现她未来的丈夫在笑。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [væn] - ,
" **Nothing , " he said , " it's all right — only when you are Mrs . Douglas van Tuiver ,**
" 没有什么 , " 他 说 , " 它是全部正确的 — 仅有的什么时候 你 是 太太 . 道格拉斯 货车 - ,

“没什么,”他说, “一切都好——只有当你是道格拉斯·范·图伊弗夫人时才好。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪzə'bɛləz] ['ɛkstəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] .
you will receive Isabella's ecstasies with a trifle more reserve .
你 将要 收到 伊莎贝拉的 狂喜 和 一个 琐事 更多的 预订 .

你会以更加克制的态度去感受伊莎贝拉的狂喜。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'əlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][hɜːr; hər] [oʊn] ['æksɪz][tuː; tə][graɪnd] . " -
You will realize that she has her own axes to grind . " 397
你 将要 意识到 那 她 有 她 自己的 轴 到 研磨 . " -

你会发现她有自己的私心要处理。”397

" ['æksɪz] — [wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [miːn] ? "
" Axes — what do you mean ? "
" 轴 — 什么 做 你 意思是 ? "

“斧头——你是什么意思？”

" ['səʊʃ(ə)l]['æksɪz] .
" Social axes .
" 社会的 轴 .

社会轴线。

[jʊːl] [ʌndər'stænd] [maɪ][wɜːrld] [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] , ['sɪlvɪə] .
You'll understand my world bye - and - bye , Sylvia .
你会 理解 我的 世界 再见 - 和 - 再见 , 西尔维娅 .

西尔维娅，你很快就会明白我的世界了。

[ɪzə'bɛləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] , [ænd; ɐnd] [ʃiːz] ['siːkɪŋ]
Isabella's trying to make an impression beyond her income , and she's seeking
伊莎贝拉的 尝试 到 制作 一个 印象 超过 她 收入 , 和 她是 寻求
[ə'laɪənsɪz] .
alliances .
联盟 .

伊莎贝拉希望在收入之外给人留下深刻印象，她正在寻求结盟。

[wʌt] [jʊː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
What you must remember is that the need is on her side .
什么 你 必须 记住 是 那 这 需要 是 在 她 边 .

你必须记住的是，需求在她这边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪ] ['sɪlvɪə] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
" There was a pause , while Sylvia sat thinking .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 西尔维娅 卫星 思维 .

“一阵沉默后，西尔维娅坐着沉思。”

" [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][læst] , " [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [t'eɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
" Tell me , " she said , at last , " why did Mrs . Winthrop change so suddenly ,
" 告诉 我 , " 她 说 , 在 最后的 , " 为什么 做过 太太 . 温斯罗普 改变 所以 突然 ,

“告诉我,”她最后说道，“温斯罗普太太为什么突然变了？”

[ænd; ɐnd] [bɪ'gɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [jʊː; jʊ] ? "
and begin urging me to marry you ? "
和 开始 敦促 我 到 结婚 你 ? "

然后开始劝我嫁给你？

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's the same thing , " he answered .
" 它是 这 相同的 事物 , " 他 回答 .

“是一样的,”他回答说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [em 'iː] .
" She couldn't afford to displease me .
" 她 不能 买得起 到 得罪 我 .

“她可不能惹我生气。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] ,
When she found that I was determined to have my way ,
 什么时候 她 成立 那 我 曾是 决定 到 有 我的 方式 ,
 当她发现我决心要按自己的想法来时,

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
she tried to make it seem her work .
 她 尝试 到 制作 它 似乎 她 工作 .
 她试图让别人觉得这是她的作品。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ʃiːd] [wɑːnt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Naturally , she'd want as much of the prestige of this wedding as she could
 自然 , 棚 想 作为 很多 的 这 声望 的 这 婚礼 作为 她 可以
 [get] .
get .
 得到 .
 她当然希望尽可能地从这场婚礼中获得声望。

" [ə'gen] ['sɪlvɪə] ['pɒndəd] .
" Again Sylvia pondered .
 " 再次 西尔维娅 沉思 .
 西尔维娅再次陷入沉思。

" [ˈhæznt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəps] [ˈhʌzbənd] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Hasn't Mrs . Winthrop's husband enough money ? " she asked .
 " 还没有 太太 . 温斯罗普的 丈夫 足够的 钱 ? " 她 问 .
 “温斯罗普太太的丈夫难道钱不够吗？”她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [spend] [aɪ 'tiː] .
" He has enough , but he won't spend it .
 " 他 有 足够的 , 但 他 惯于 花费 它 .
 “他有很多钱，但他不会花掉。”

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ɪzə'beɪəz] [laɪf][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪlɹəʊdz] . "
The tragedy of Isabella's life is that her husband is really interested in railroads . "
 这 悲剧 的 伊莎贝拉 的生活 是 那 她 丈夫 是 真的 感兴趣的 在 铁路 . "
 伊莎贝拉人生的悲剧在于，她的丈夫对铁路非常感兴趣。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] !
" But I thought he adored her !
 " 但 我 想法 他 受人喜爱 她 ！
 “但我以为他很爱她！ ”

" ['sɪlvɪə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]
" Sylvia remembered a pathetic stout gentleman she had seen wandering about on
 " 西尔维娅 记得 一个 可怜的 肥硕 绅士 她 有 已见 漫游 关于 在
 [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz][əd'maɪərəz] .
the outskirts of a throng of the great lady's admirers .
 这 郊区 的 一个 人群 的 这 伟大的 女士的 仰慕者 .
 西尔维娅想起她曾看到一个可怜的胖绅士在一大群崇拜这位伟大女士的人的边缘徘徊。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [væn] - , [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Oh , yes , " replied van Tuiver , with laughter .
 " 哦 , 是的 , " 回复 货车 - , 和 笑声 .
 “哦，是的，”范·图伊弗笑着回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [blʌft] .
" I never saw a woman who had a man more completely bluffed .
 " 我 绝不 锯 一个 女士 WHO 有 一个 男人 更多的 完全地 虚张声势 .
 “我从未见过哪个女人能把男人骗得这么彻底。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [hɪm'self], [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
“ **But the trouble is that he offers himself , and what she wants is his money .** ”
“ 但 这 麻烦 是 那 他 优惠 他自己 , 和 什么 她 想要 是 他的 钱 . ”
但问题是他主动献身，而她想要的却是他的钱。

“ [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **There followed a long silence .** ”
“ 那里 随后 一个 长的 沉默 . ”
随后是一阵漫长的沉默。

[væn] - [hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈtʃænst]
Van Tuiver had pleasant things to meditate upon ; but suddenly he chanced
范 - 有 令人愉快的 事物 到 幽思 之上 ; 但 突然 他 偶然
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsɪlvɪə] ,
to look at Sylvia ,
到 看 在 西尔维娅 ,
范·图伊弗原本想着一些令人愉悦的事情；但突然间，他偶然间看到了西尔维娅。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” -
and exclaimed , “ Why , what's the matter ? ” 398
和 惊呼 , “ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” -
他惊呼道：“怎么了? ”398

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ **Nothing , “ she said ,**
“ 没有什么 , “ 她 说 ,
“没什么,”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpres]
and turned away her head to conceal the tears she had failed to repress
和 转向 离开 她 头 到 隐藏 这 眼泪 她 有 失败的 到 抑
.
:
.

她转过头去，掩饰自己没能抑制住的泪水。
“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **But what is it ?** ”
“ 但 什么 是 它 ? ”
“但它到底是什么呢? ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [nɑːt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
“ **he demanded , not without a touch of annoyance .** ”
“ 他 要求 , 不是 没有 一个 触碰 的 烦恼 . ”
“他带着一丝恼怒问道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [wʌz; wəz] [ˈsɪlviːəz] [rɪˈplaɪ] .
“ **There's no use talking about it , “ was Sylvia's reply .** ”
“ 有 不 使用 说 关于 它 , “ 曾是 西尔维娅的 回复 . ”
“说了也没用,”西尔维娅回答道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
“ **It's just that you promised you would try not to think so much about money .** ”
“ 它是 只是 那 你 承诺 你 会 尝试 不是 到 思考 所以 很多 关于 钱 . ”
“只是你答应过要尽量少去想钱的事。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Sometimes I can't help being frightened ,
有时 我 不能 帮助 存在 害怕 ,
有时我还是会感到害怕。

[wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈevər] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈmʌni] .
when I realize that you don't ever believe in people — but only in money .
什么时候 我 意识到 那 你 不 曾经 相信 在 人们 — 但 仅有的 在 钱 .

当我意识到你从不相信人，而只相信金钱时。

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She saw the old worried look come back to his face .
" 她 锯 这 老的 担心 看 来 后退 到 他的 脸 .

她看到他脸上又恢复了往日的忧虑神色。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [juː; jʊ] !
" You know that I believe in you !
" 你 知道 那 我 相信 在 你 !

“你知道我相信你！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [juː; jʊ] [toʊld] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" You told me , " she answered ,
" 你 讲述 我 , " 她 回答 ,

“你告诉我的，”她回答道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈerɪ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [baɪ]
" that the only way I was able to make an impression upon you was by
" 那 这 仅有的 方式 我 曾是 有能力的 到 制作 一个 印象 之上 你 曾是 经过
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
refusing to marry you .
拒绝 到 结婚 你 .

“我唯一能给你留下深刻印象的方法就是拒绝嫁给你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [preˈstiːʒ] — [soʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
And now I have given up that prestige — so aren't you afraid that you may
和 现在 我 有 给定 向上 那 声望 — 所以 不是 你 害怕的 那 你 可能
[kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] ? " § -
come to feel about me as you do about Mrs . Winthrop ? " § 27
来 到 感觉 关于 我 作为 你 做 关于 太太 . 温斯罗普 ? " § -

而现在我已经放弃了那份声望——难道你不怕你会像看待温斯罗普夫人那样看待我吗？ ”§ 27

[ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæəsəlˌmən] [əˈraɪvd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
Major and Mrs . Castleman arrived next morning , and after that there were
主要的 和 太太 . 卡斯尔曼 到达的 下一个 早晨 , 和 后 那 那里 是
[ˈbɪzi] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] .
busy times for Sylvia .
忙碌的 时代 为了 西尔维娅 .

卡斯尔曼少校和夫人第二天早上就到了，之后西尔维娅就一直很忙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtruːsoʊ] [ænd; ənd]
There was the wedding - gown to be shown , and the trousseau and
那里 曾是 这 婚礼 - 袍 到 是 所示 , 和 这 嫁妆 和
[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nts] ;
the presents ;
这 礼物 ;

现场要展示婚纱、嫁妆和礼物；

[ðer; ðær][wɜːr; wər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə]
there were plans for the future to be told of , and many blessings to
那里 是 计划 为了 这 未来 到 是 讲述 的 , 和 许多 祝福 到
[biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
be received .
是 已收到 .

未来还有许多计划要讲述，也有许多祝福要接受。

“ [mɪs] [ˈmɑːrgrət] ” [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] “ [steɪt] ” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
“ Miss Margaret ” was in a “ state ” most of the time — tears of joy and
“ 错过 玛格丽特 ” 曾是 在 一个 “ 状态 ” 最多 的 这 时间 — 眼泪 的 喜悦 和
[terz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [pərˈsʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] her399
tears of sorrow pursuing each other down her399
眼泪 的 悲哀 追求 每个 其他 向下 her399

“玛格丽特小姐”大部分时间都处于一种“情绪低落”的状态——喜悦的泪水和悲伤的泪水在她眼中交织涌动。399

[ˈdʒenərəs] [tʃiːks] .
generous cheeks .
慷慨的 脸颊 .

脸颊宽阔。

“ [ˈsɪlvɪə] , ” [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][wʌn] [breθ] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ! ”
“ Sylvia , ” she exclaimed , in one breath , “ I know you will be happy !
“ 西尔维娅 , ” 她 惊呼 , 在 一 气息 , “ 我 知道 你 将要 是 快乐的 ! ”
“西尔维娅, ”她一口气说道, “我知道你会幸福的! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , “ [ˈsɪlvɪə] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ! ”
“ And then , in the next breath , “ Sylvia , I hope you will be happy !
“ 和 然后 , 在 这 下一个 气息 , “ 西尔维娅 , 我 希望 你 将要 是 快乐的 ! ”
“然后, 紧接着, ‘西尔维娅, 我希望你会幸福!’ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [breθ] , “ [ˈsɪlvɪə] , [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][ˈevər] [get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ And then , in a third breath , “ Sylvia , how will we ever get on without you ?
“ 和 然后 , 在 一个 第三 气息 , “ 西尔维娅 , 如何 将要 我们 曾经 得到 在 没有 你 ? ”
“然后, 他第三次说道: ‘西尔维娅, 没有你, 我们以后该怎么办?’ ”

[huː] [wɪl] [der] [tuː; tə][spærŋk][ðə; ði][ˈberbi] ?
Who will dare to spank the baby ?
WHO 将要 敢 到 打屁股 这 婴儿 ?

谁敢打婴儿的屁股?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] ; ”
“ It was with her father that she had the really trying ordeal ;
“ 它 曾是 和 她 父亲 那 她 有 这 真的 尝试 考验 ; ”
“她和父亲之间经历了真正的磨难;

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [əˈloʊn] ,
her father took her into a room alone ,
她 父亲 采取 她 进入 一个 房间 独自的 ,
她父亲把她单独带进了一个房间,

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [soʊl] .
and held her hands in his and tried to read her soul .
和 握住 她 双手 在 他的 和 尝试 到 读 她 灵魂 .
他握住她的双手, 试图看透她的灵魂。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ? ”
“ Tell me , my child , are you going to be happy ? ”
“ 告诉 我 , 我的 孩子 , 是 你 去 到 是 快乐的 ? ”
“告诉我, 我的孩子, 你会幸福吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [lək] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
“ **I think so , Papa , “ she answered ; and had to make herself look into his**
“ 我 思考 所以 , 爸爸 , “ 她 回答 ; 和 有 到 制作 她自己 看 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“我想是的，爸爸，”她回答道；她不得不强迫自己看着他的眼睛。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈsɪlvɪə] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] ,
“ **I want you to understand me , dear Sylvia — even now , at this last hour ,**
“ 我 想 你 到 理解 我 , 亲爱的 西尔维娅 — 甚至 现在 , 在 这 最后的 小时 ,
“亲爱的西尔维娅，我希望你能理解我——即使是现在，在这最后的时刻，

[dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][step] [ənˈles] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][best] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
don't take the step unless you believe with your best judgment that you will be
不 拿 这 步 除非 你 相信 和 你的 最好的 判断 那 你 将要 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

除非你经过深思熟虑后确信自己会感到幸福，否则不要采取这一步。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
“ **There was a moment of madness ,**
“ 那里 曾是 一个 片刻 的 疯狂 ,
“当时我一时糊涂，”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪ] , “ [aɪ] [ˌʌv]
when she had the impulse to fling herself into his arms and cry , “ I love
什么时候 她 有 这 冲动 到 一扔 她自己 进入 他的 武器 和 哭 , “ 我 爱
[fræŋk] [ˈʃɜːrli] !
Frank Shirley !
坦率 雪莉 !

当她情不自禁地扑进他的怀里哭喊道：“我爱弗兰克·雪莉！”

“ [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˌʌvz] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] , [ˈpɑːpə] .
“ **But instead of that she hurried on , “ I believe he loves me deeply , Papa .**
“ 但 反而 的 那 她 慌忙 在 , “ 我 相信 他 爱 我 深 , 爸爸 .
但她没有那样说，而是继续说道：“我相信爸爸深深地爱着我。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˌvoɪs] ,
“ **Said the Major , in a trembling voice ,**
“ 说 这 主要的 , 在 一个 发抖 嗓音 ,
“少校颤抖着声音说道，”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈsɔːləm] [ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪf][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]
“ **There is no more solemn moment in a father's life than when he sees his**
“ 那里 是 不 更多的 庄严 片刻 在 一个 父亲的 生活 比 什么时候 他 看到 他的
[ˈdɪrli] [ˌʌvd] [ˈdɔːtər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪˈrevəkəb(ə)] [step] .
dearly loved daughter taking this irrevocable step .
亲爱的 喜爱 女儿 采取 这 不可撤销的 步 .

“对于一位父亲来说，生命中最庄严的时刻莫过于看到自己心爱的女儿迈出这不可逆转的一步。”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] ,
I want you to know , my darling , that I have prayed earnestly ,
我 想 你 到 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 有 祈祷 切实 ,
亲爱的，我想让你知道，我已虔诚祈祷。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I have done my best to judge what is right for you . “
我 有 完毕 我的 最好的 到 法官 什么 是 正确的 为了 你 . “
我已经尽力判断什么对你来说是正确的。

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , Papa , ” she said , “ I know that . ”
“ 是的 , 爸爸 , ” 她 说 , “ 我 知道 那 : ”
“ 是的, 爸爸,”她说, “我知道。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn] ,
“ I want you to know that if ever I have seemed to be stern ,
“ 我 想 你 到 知道 那 如果 曾经 我 有 似乎 到 是 船尾 ,
“我想让你知道, 如果我曾经看起来很严厉,

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [biˈli:vɪd] [maɪ] [ˈdɒtəz] [ˈwelfer] [rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈti:] . “ -
it has been because I believed my daughter's welfare required it . ” 400
它 有 到过 因为 我 相信 我的 女儿的 福利 必需的 它 : ” -
这是因为我相信, 为了女儿的福祉, 我需要这样做。”400

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [əˈgen] .
“ Yes , Papa , ” she said , again .
“ 是的 , 爸爸 , ” 她 说 , 再次 :
“是的, 爸爸,”她又说了一遍。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [ju:; jə] , [ˈsɪlvɪə] ;
“ I am sure , this man loves you , Sylvia ;
“ 我 是 当然 , 这 男人 爱 你 , 西尔维娅 ;
“我确信, 这个人爱你, 西尔维娅;

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [merk] [ju:; jə] [ˈhæpi] .
and I believe he's a good man — he ought to make you happy .
和 我 相信 他是 一个 好的 男人 — 他 应该 到 制作 你 快乐的 :
我相信他是个好人——他应该会让你幸福的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [maɪ] [prerz] [ɑ:r; ə] [dɪˈnaɪd] — [ɪf] [ju:; jə]
But I want you to know that if by any chance my prayers are denied — if you
但 我 想 你 到 知道 那 如果经过 任何 机会 我的 祈祷 是 否认 — 如果 你
[faɪnd] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [na:t] [ˈhæpi] — [ðen] [jɒr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhoʊm] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə]
find that you are not happy — then your father's home will always be open to
寻找 那 你 是 不是 快乐的 — 然后 你的 父亲的 家 将要 总是 是 打开 到
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,
但我希望你知道, 万一我的祈祷没有得到回应——如果你发现自己并不快乐——那么你父亲的家永远为你敞开。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [stretʃt] [waɪd] [tu:; tə][klæsp][ju:; jə] . “
his arms will always be stretched wide to clasp you . ”
他的 武器 将要 总是 是 拉伸 宽的 到 搭扣 你 : ”
他会永远张开双臂拥抱你。

“ [dɪr] [oʊld] [ˈdædi] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Dear old Daddy ! ” whispered the girl .
“ 亲爱的 老的 爸爸 ! ” 低声说道 这 女孩 :
“亲爱的老爸!”女孩低声说道。

[ʃi: ʃi] [felt] [ðə; ði][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə][es oʊ ˈbi:] [ˈsɔ:ftli] ,
She felt the arms about her now , and she began to sob softly ,
她 毛毡 这 武器 关于 她 现在 , 和 她 开始 到 哭泣 轻轻 ,
她感到有人搂住了她, 开始轻轻啜泣起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [i ˈmæʊʃən z] .
with a mixture of emotions .
和 一个 混合物 的 情绪 :
心情复杂。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
if only she might stay for the balance of her life in the shelter of those
如果 仅有的 她 可能 停留 为了 这 平衡 的 她 生活 在 这 庇护所 的 那些
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

如果她能余生都留在那温暖的怀抱里该多好。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈpendəb(ə)] !
that were so strong and so dependable !
那 是 所以 强的 和 所以 可靠的 !

它们如此强大，如此可靠！

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [kɔːld] ['mæɪdʒ] — [wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; həɹ][aʊt]
If only there were not the dreadful thing called marriage — which drove her out
如果 仅有的 那里 是 不是 这 可怕 事物 称为 婚姻 — 哪个 驾驶 她 出去
[ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
into another pair of arms ,
进入 其他 一对 的 武器 ,

如果没有婚姻这件可怕的事——它把她推入了另一个人的怀抱——那该多好啊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [əˈvɜːrɜːn] !
from which she shrunk with such unconquerable aversion !
从 哪个 她 缩小 和 这样的 不可征服的 厌恶 !

她对此感到无比厌恶，甚至退缩了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɪfɪkəlti] — [hɜːr; həɹ] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ]
This was the heart of her difficulty — her inability to conquer her
这 曾是 这 心 的 她 困难 — 她 无力 到 征服 她
[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] .
physical shrinking from the man to whom she was betrothed .
身体的 收缩 从 这 男人 到 谁 她 曾是 未婚妻 .

这就是她困境的核心——她无法克服面对未婚夫时身体上的畏缩。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
Here she was , upon the very eve of her wedding , and she had made
这里 她 曾是 , 之上 这 非常 前夕 的 她 婚礼 , 和 她 有 制成
[noʊ] [ˈpraːɡres] [wətˈevər] .
no progress whatever .
不 进步 任何 .

就在她婚礼的前夜，她却没有任何进展。

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [proʊbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm]
Mentally and spiritually she had probed him , and felt that she knew him
精神上 和 精神层面 她 有 探测 他 , 和 毛毡 那 她 知道 他
[ˈɪntɪmətli] ;
intimately ;
亲密 ;

她在精神和心灵上探究过他，感觉自己对他非常了解；

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ]
but physically he was still an utter stranger to her — as much so
但 身体 他 曾是 仍然 一个 说出 陌生人 到 她 — 作为 很多 所以
[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][met] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] .
as any man she might have met upon the street .
作为 任何 男人 她 可能 有 遇见 之上 这 街道 .

但就外表而言，他对于她来说仍然是个彻头彻尾的陌生人——就像她在街上遇到的任何男人一样。

[ʃiː; ji] [wʊd] [sit] [ˈtɔːkɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [fɔːr; fər]
She would sit talking with him , trying to forget herself and her fears for
她 会 坐 说 和 他 , 尝试 到 忘记 她自己 和 她 恐惧 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
一个 尽管 ;

她会坐下来和他聊天，试图暂时忘却自己和自己的恐惧；

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
and gradually she would be conscious of his gaze upon her , his eyes
和 逐步地 她 会 是 有意识的 的 他的 目光 之上 她 , 他的 眼睛
[ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɔːrm] ,
traveling over her form ,
旅行 超过 她 形式 ,
她渐渐会意识到他的目光正注视着她，他的目光在她身上游移。

[dɪˈvaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [θɔːt] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
devouring her in thought , longing for her .
吞噬 她 在 想法 , 渴望 为了 她 .
思念着她，渴望着她。

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɔːlmoʊst] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself] — [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] spring401
Then she would go almost beside herself — she would have to spring401
然后 她 会 去 几乎 旁 她自己 — 她 会 有 到 spring401
然后她几乎会失去理智——她会不得不.....401

[ʌp][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
up and break the chain of his thoughts .
向上 和 休息 这 链 的 他的 想法 .
打断他的思路。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] — [ɔːr]
It seemed to her that she was like the prey of some wild beast — or
它 似乎 到 她 那 她 曾是 喜欢 这 猎物 的 一些 荒野 兽 — 或者
[ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [teɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] ,
a beast that was just tame enough to wait patiently ,
一个 兽 那 曾是 只是 驯服 足够的 到 等待 耐心 ,
她觉得自己就像某种野兽的猎物——或者说，是某种足够温顺、耐心等待的野兽。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪts][ɡræsp] .
knowing that at a certain time the prey would be in its grasp .
会心 那 在 一个 肯定 时间 这 猎物 会 是 在 它是 抓牢 .
它知道在某个特定时刻，猎物就会落入它的手中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [væn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] “ [stæg] - [ˈdɪnər] ”
On the evening before the wedding van Tuiver was to attend a “ stag - dinner ”
在 这 晚上 前 这 婚礼 货车 - 曾是 到 出席 一个 “ 麋 - 晚餐 ”
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
with his friends ;
和 他的 朋友们 ;
婚礼前一晚，范·图伊弗要和朋友们一起参加“单身汉晚宴”；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
but he called in to see her for a few minutes ,
但 他 称为 在 到 看 她 为了 一个 很少 分钟 ,
但他还是打电话进去见了她几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪˈskriːtli] [left] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
and the family discreetly left them alone .
和 这 家庭 谨慎地 左边 他们 独自的 .
于是，这家人悄悄地离开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] , [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
In a sudden access of longing , he clasped her in his arms ,
在 一个 突然 使用权 的 渴望 , 他 紧握 她 在 他的 武器 ,
突然间, 他被强烈的思念所驱使, 一把将她拥入怀中。

[ænd; ænd][fi:; fi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [səb'mɪt] .
and she forced herself to submit .
和 她 强制 她自己 到 提交 .
她强迫自己屈服。

[ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [pres] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k]
Then he began to kiss her , to press passionate kisses upon her cheek
然后 他 开始 到 吻 她 , 到 按 热情的 吻 之上 她 脸颊
[ænd; ænd] [θroʊt] .
and throat .
和 喉 .
然后他开始吻她, 热情地亲吻她的脸颊和喉咙。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ænd] ['ʌtərli] ['hɔ:rəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr]
His breath was hot , and utterly horrible to her ; she could not endure
他的 气息 曾是 热的 , 和 完全地 可怕 到 她 ; 她 可以 不是 忍受
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
他的呼吸灼热难耐, 让她感到无比恐惧; 她无法忍受。

[ænd; ænd][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ænd] ['strʌɡld] [ænd; ænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and cried out to him to stop , and struggled and pushed him away .
和 哭 出去 到 他 到 停止 , 和 挣扎 和 推动 他 离开 .
她大声叫他住手, 并挣扎着把他推开。

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi]
Still holding her , and gazing at her with desire blazing in his eyes , he
仍然 保持 她 , 和 凝视 在 她 和 欲望 炽烈 在 他的 眼睛 , 他
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
他仍然抱着她, 眼中燃烧着欲望, 凝视着她, 低声说道:

“ [nɑ:t] [jet] ? ”
“ **Not yet ?** ”
“ 不是 然而 ? ”
“还没有? ”

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh , how could you ?** ”
“ 哦 , 如何 可以 你 ? ”
“哦, 你怎么能这样? ”

“ [fi:; fi] [kraɪd] . ”
“ **she cried** . ”
“ 她 哭 . ”
她哭了起来。

“ [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ? ”
“ **Is it not time you were beginning to learn ?** ”
“ 是 它 不是 时间 你 是 开始 到 学习 ? ”
难道你不该开始学习了吗?

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhoʊli] [br'saɪd] [hɪm'self] , “ [ˈsɪlvɪə] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] [eɪ 'em]
“ **he demanded ; and then , wholly beside himself , “ Sylvia , how much longer am**
“ 他 要求 ; 和 然后 , 完全 旁 他自己 , “ 西尔维娅 , 如何 很多 更长 是
[aɪ][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ?
I to endure this ?
我 到 忍受 这 ?
“他质问道；然后，他完全失去了理智，说道：“西尔维娅，我还要忍受多久？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ˈsʌfər] ?
Can't you understand what you make me suffer ?
不能 你 理解 什么 你 制作 我 遭受 ?
你难道不明白你让我承受了多大的痛苦吗？

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'stræk(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] —
I love you — I love you to distraction , and I get nothing from you —
我 爱 你 — 我 爱 你 到 分心 , 和 我 得到 没有什么 从 你 —
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !
我爱你——我爱你爱到神魂颠倒，但我却什么也得不到——什么也得不到！

[aɪ] [der] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I dare not even tell you that I love you !
我 敢 不是 甚至 告诉 你 那 我 爱 你 !
我甚至不敢告诉你我爱你！

“ [ðə; ðɪ] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [jet] , [tu:] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The passion in his voice made her shudder ; and yet , too , she pitied him .**
“ 这 热情 在 他的 嗓音 制成 她 不寒而栗 ; 和 然而 , 也 , 她 可怜的 他 .
“他声音里的激情让她不寒而栗；然而，她也同情他。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
She was ashamed of herself for the way she treated him .
她 曾是 羞愧 的 她自己 为了 这 方式 她 治疗 他 .
她为自己对待他的方式感到羞愧。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
“ **What can I do ?**
“ 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] [gɔ:d] [ɪz] [maɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ] [kɑ:nt] [kən'troʊl] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
“ **I can't help it — as God is my witness , I can't control my feelings .**
“ 我 不能 帮助 它 — 作为 上帝 是 我的 证人 , 我 不能 控制 我的 情怀 .
“我没办法——上帝可以作证，我无法控制自己的感情。”

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] , [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [soʊ] ? “ -
I ask myself , ought I to marry you so ? “ 402
我 问 我 , 应该 我 到 结婚 你 所以 ? “ -
我问自己，我应该这样嫁给你吗？ ”402

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪts] [ˈræðər] [leɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .
“ **It seems to me it's rather late to bring up that question , “ he responded .**
“ 它 似乎 到 我 它是 相当 晚的 到 带来 向上 那 问题 , “ 他 回应 .
“我觉得现在提出这个问题有点晚了，”他回答说。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ **I know , I know !**
” 我 知道 , 我 知道 !

“我知道，我知道！”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] ['riːəlaɪz] .
I have nothing to say for myself — except that I didn't know , I couldn't realize .
我 有 没有什么 到 说 为了 我 — 除了 那 我 没有 知道 , 我 不能 意识到 .
我没什么可说的——除了我不知道，我无法意识到。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fi:l] — [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t]
It's something I must tell you — how I have come to feel — that I ought not
它是 某物 我 必须 告诉 你 — 如何 我 有 来 到 感觉 — 那 我 应该 不是
[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
to marry you ,
到 结婚 你 ,

我必须告诉你我的感受——我不应该嫁给你。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] .
that you ought not to want me to marry you , while things are like this .
那 你 应该 不是 到 想 我 到 结婚 你 , 尽管 事物 是 喜欢 这 .
既然事情是这样的，你就不应该想让我娶你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] ! “
You must know this , so that if I marry you , the responsibility will be yours ! ”
你 必须 知道 这 , 所以 那 如果 我 结婚 你 , 这 责任 将要 是 你的 ! ”
你必须明白这一点，这样如果我娶了你，责任就全在你身上了！

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ **And you think that is fair of you ?**
” 和 你 思考 那 是 公平的 的 你 ?

你觉得这样做公平吗？

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡrʊŋ] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrd] .
“ **he demanded , his voice grown suddenly hard .**
” 他 要求 , 他的 嗓音 生长 突然 难的 .

“他厉声问道，声音突然变得强硬起来。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'bju:k] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
He meant to rebuke her , and she felt that he had a right to
他 意思是 到 训斥 她 , 和 她 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到
[rɪ'bju:k] [hɜːr; hər] ;
rebuke her ;
训斥 她 ;

他本意是要斥责她，而她也觉得他有权斥责她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [swept] [hɜːr; hər] [ə'bɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld]
but the wave of emotion which swept her along was not to be controlled
但 这 海浪 的 情感 哪个 扫荡 她 沿着 曾是 不是 到 是 受控
[baɪ][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
by her reason .
经过 她 原因 .

但她却无法用理智控制那股席卷而来的情感浪潮。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
“ **Oh , you are going to be angry about it !**
” 哦 , 你 是 去 到 是 生气的 关于 它 !

“哦，你肯定会为此生气的！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ **How horrible of you !**
“ 如何 可怕 的 你 !

你真是太坏了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈsɪlvɪə] !
“ **He exclaimed , “ Sylvia !**
“ 他 惊呼 , “ 西尔维娅 !

他惊呼道：“西尔维娅！ ”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] ? “
Can you expect me not to be hurt ? “
能 你 预计 我 不是 到 是 伤害 ? “

你指望我不会受伤吗？

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
“ **I told you that I couldn't help it !**
“ 我 讲述 你 那 我 不能 帮助 它 !

“我告诉过你，我没办法啊！ ”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ]
I told you in the very beginning that you would have to take me as I
我 讲述 你 在 这 非常 开始 那 你 会 有 到 拿 我 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我一开始就告诉过你，你必须接受我本来的样子。

[ænd; ænd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] !
and be satisfied if I did my best !
和 是 使满意 如果 我 做过 我的 最好的 !

如果我尽力了，就应该感到满意！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] — [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [əˈnʌðər] [mæn] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
I told you that again and again — that I loved another man , that I love him
我 讲述 你 那 再次 和 再次 — 那 我 喜爱 其他 男人 , 那 我 爱 他
[stiːl] —
still —
仍然 —

我一遍又一遍地告诉过你——我爱上了另一个男人，我现在依然爱着他——

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
“ **She stopped .**
“ 她 停止 .

她停了下来。

[ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈfɔːlʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .
A spasm of pain crossed his face — followed by a look of fear .
一个 痉挛 的 疼痛 交叉 他的 脸 — 随后 经过 一个 看 的 害怕 .

他脸上闪过一丝痛苦的表情，随后是恐惧的神色。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lʊv] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn] , “
He hesitated , and then , his voice low and trembling , he began , “
他 犹豫了一下 , 和 然后 , 他的 嗓音 低的 和 发抖 , 他 开始 , “
[ˈsɪlvɪə] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
Sylvia , forgive me .
西尔维娅 , 原谅 我 .

他犹豫了一下，然后声音低沉颤抖地开口道：“西尔维娅，请原谅我。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [aɪr; ər] [raɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [aɪr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] .
I know that you are right — that you are trying to do your best .
我 知道 那 你 是 正确的 — 那 你 是 尝试 到 做 你的 最好的 .

我知道你是对的——你已经尽力做到最好了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
I will be patient .
我 将要 是 病人 .

我会耐心等待。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈɔːlsʊʊ] .
You must be patient with me also .
你 必须 是 病人 和 我 还 .

你也要对我耐心一点。

” [fiː; fi] [stʊd] , [hɜːr; hər] [hed] [bəʊd] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] what403
” **She stood , her head bowed , ashamed of what403**
” 她 站立 , 她 头 鞠躬 , 羞愧 的 what403

她站着，低着头，为自己所做的事情感到羞愧。

[fiː; fi][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .

她曾说过。

[jet] — [fiː; fi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
Yet — she felt that he ought to have heard it .
然而 — 她 毛毡 那 他 应该 到 有 听到 它 .

然而——她觉得他应该听到这件事。

“ [aɪ] [heit] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈfer] , ” [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreɪkɪŋ] .
” **I hate to seem unfair , ” she whispered , her voice almost breaking** .
” 我 恨 到 似乎 不公平 , ” 她 低声说道 , 她 嗓音 几乎 打破 .

“我不想显得不公平,”她低声说道, 声音几乎哽咽。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][peɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] ,
” **I don't want to give you pain , but I can't help these feelings** ,
” 我 不 想 到 给 你 疼痛 , 但 我 不能 帮助 这些 情怀 ,

“我不想让你痛苦, 但我控制不住这些感觉。”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and I know it's my duty to tell you of them .
和 我 知道 它是 我的 责任 到 告诉 你 的 他们 .

我知道我有责任把这些事告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə]
I don't see how you can go on — I should think you would be afraid to
我 不 看 如何 你 能 去 在 — 我 应该 思考 你 会 是 害怕的 到
[ˈmæri] [em ˈiː] !
marry me !
结婚 我 !

我不明白你怎么能继续下去——我觉得你应该害怕嫁给我吧！

” [fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] !
” **For answer he caught her hands , exclaiming , “ I will take my chances !**
” 为了 回答 他 捕捉 她 双手 , 惊呼 , ” 我 将要 拿 我的 机会 !

他一把抓住她的手，大声说道：“我要冒险一试！”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rest] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] ! ” § -
I love you , and I will never rest until you love me ! ” § 28
我 爱 你 , 和 我 将要 绝不 休息 直到 你 爱 我 ! ” § -

我爱你，我永不罢休，直到你也爱我！”§ 28

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][pʊt] [tə'geðər] [ðɪs] ['stɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] [ænd; ənd] [fræŋk]
So far I have put together this story from the memories of Sylvia and Frank
所以 远的 我 有 有 放 一起 这 故事 从 这 回忆 的 西尔维娅 和 坦率
[ˈʃɜːrli] .
Shirley .
雪莉 .

目前为止，我根据西尔维娅和弗兰克·雪莉的回忆整理出了这个故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [wa:tʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [θruː]
But now I have come to the point where you may watch the events through
但 现在 我 有 来 到 这 观点 在哪里 你 可能 手表 这 活动 通过
[maɪ] [oʊn] [aɪz] .
my own eyes .
我的 自己的 眼睛 .

但现在，我已经到了让你们通过我的视角来看待这些事件的地步了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaːləti][ʌv; əv] [ðiːz]
I will take a paragraph or two to give you an idea of the quality of these
我 将要 拿 一个 段落 或者 二 到 给 你 一个 主意 的 这 质量 的 这些
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我将用一两段文字来向您介绍一下这些眼睛的品质。

[ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'siːd] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
and then proceed without further delay .
和 然后 继续 没有 更远 延迟 .

然后立即着手进行。

['merɪ] ['æbət] , [ðə; ðɪ] ['telər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
Mary Abbott , the teller of this tale ,
玛丽 雅培 , 这 出纳员 的 这 故事 ,

玛丽·艾伯特，这个故事的讲述者，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [ə; eɪ] [kruːd] ['fɑːrmɜːz] [waɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ˌpaɪə'nɪr]
was at the age of forty a crude farmer's wife upon a lonely pioneer
曾是 在 这 年龄 的 四十 一个 原油 农民的 妻子 之上 一个 孤独 先锋
[ˈhoʊmsted] [ɪn][ˌmæni'toʊbə] .
homestead in Manitoba .
家园 在 曼尼托巴省 .

四十岁时，她是一位粗俗的农妇，住在曼尼托巴省一个偏僻的拓荒者家园里。

[ɪn] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [aɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːrk][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn]
In winter in that part of the world it begins to grow dark at three o'clock in
在 冬天 在 那 部分 的 这 世界 它 开始 到 生长 黑暗的 在 三 点钟 在
[ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

在世界那个地区，冬天下午三点天就开始黑了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɒli] [laɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
and it is not fully light until nine o'clock in the morning .
和 它 是 不是 完全 光 直到 九 点钟 在 这 早晨 .

直到早上九点天才完全亮。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
We were a mile from the nearest neighbor ,
我们 是 一个 英里 从 这 最近的 邻居 ,

我们离最近的邻居有一英里远，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and had often three feet of snow upon the ground ,
和 有 经常 三 脚 的 雪 之上 这 地面 ,
地面上经常积雪三英尺厚。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [dɪˈɡri:z] [brɪˈloʊ] [ˈziroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [waɪnd] .
with fifty degrees below zero and a sweeping wind .
和 五十 学位 以下 零 和 一个 扫荡 风 .
气温零下五十度，还刮着狂风。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [aɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] for404
I had a husband whom I feared and despised , and for404
我 有 一个 丈夫 谁 我 害怕 和 被鄙视的 , 和 for404
我有一个令我恐惧和鄙视的丈夫，而且404

[hu:m] [aɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] , [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:r] [ɪl] .
whom I cooked and washed and sewed , whether I was well or ill .
谁 我 煮熟 和 洗过 和 缝制的 , 无论 我 曾是 出色地或者患病的 .
无论我身体健康还是生病，我都为他们做饭、洗衣、缝纫。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [məˈtʊrəti] .
Under these circumstances I had raised three children to maturity .
在下面 这些 情况 我 有 提高 三 孩子们 到 到期 .
在这种情况下，我把三个孩子抚养成人。

[aɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [si:n] [ðəm; ðəm] [θru:] [haɪ] - [sku:l] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I had moved to town and seen them through high - school ; and now ,
我 有 已搬 到 镇 和 已见 他们 通过 高的 - 学校 ; 和 现在 ,
[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] ,
the girl being married ,
这 女孩 存在 已婚 ,
我搬到镇上后，看着他们读完了高中；而现在，女孩结婚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [fri:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and the two boys in college , I found myself suddenly free to see the world .
和 这 二 男孩们 在 大学 , 我 成立 我 突然 自由的 到 看 这 世界 .
和两个上大学的男孩在一起后，我突然发现自己自由了，可以去看世界了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [æz; əz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪgnərənt] .
You must not think of me as altogether ignorant .
你 必须 不是 思考 的 我 作为 共 无知 .
你千万不要认为我完全无知。

[aɪ][hæd; həd] [fʊ:t] [ˈdespərətli] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən]
I had fought desperately for books , and had grown up with my children
我 有 战斗 绝望地 为了 图书 , 和 有 生长 向上 和 我的 孩子们
.
:
.
我曾拼命争取书籍，并且和我的孩子们一起成长。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri] , [aɪ][hæd; həd]
Discovering in the town the perpetual miracle of a circulating library , I had
发现 在 这 镇 这 永久 奇迹 的 一个 循环 图书馆 , 我 有
[ri:d] [ˈwaɪldli] ,
read wildly ,
读 疯狂地 ,
我在镇上发现了一家永不关闭的流动图书馆，这简直是个奇迹，于是我疯狂地阅读起来。

[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] [aɪˈdi:əz] .
acquiring a strange assortment of new ideas .
收购 一个 奇怪的 品种 的 新的 想法 .
吸收了各种各样奇特的新想法。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][,eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
But that , I am ashamed to say , made very little difference when I reached the
但 那 , 我 是 羞愧 到 说 , 制成 非常 小的 不同之处 什么时候 我 达到 这
[iːst] .
East .
东方 :

但惭愧的是, 当我到达东方时, 这一切并没有起到多大作用。

[,aɪ 'tiː][,ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
It is one thing to read up in the theory of Socialism ,
它 是 一 事物 到 读 向上 在 这 理论 的 社会主义 ,
研读社会主义理论是一回事,

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [friːd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ˌbɔːrʒwɑː] [aɪ'diːlz] ;
and say that you have freed yourself from bourgeois ideals ;
和 说 那 你 有 自由 你自己 从 资产阶级 理想 ;
并宣称你已经摆脱了资产阶级理想;

[,aɪ 'tiː][,ɪz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɔː] [ˌpaɪə'nɪr] [kəm'juːnəti] ,
it is quite another to come from a raw pioneer community ,
它 是 相当 其他 到 来 从 一个 生的 先锋 社区 ,
但来自一个原始的拓荒社区则完全是另一回事。

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nuː]
and be suddenly hit between the eyes by all the marvels of the great New
和 是 突然 打 之间 这 眼睛 经过 全部 这 奇迹 的 这 伟大的 新的
[ˌnɪnəvə] !
Nineveh !
尼尼微 !

突然间, 你就会被新尼尼微城的种种奇观所震撼!

[aɪ][fər'ɡɑːt][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ; [aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
I forgot my principles ; I wandered about , breathless with excitement .
我 忘了 我的 原则 ; 我 漫步 关于 , 喘不过气 和 激动 .
我忘记了自己的原则; 我四处游荡, 兴奋得喘不过气来。

[ˌevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌevər] [riːd] [ə'baʊt] ,
Everything that I had ever read about ,
一切 那 我 有 曾经 读 关于 ,
我读过的所有关于.....

[ɪn] ['sʌndeɪ] [ˌsʌplɪmənts] [ænd; ʌnd] [tʃiːp] [ˌmæɡəzɪnz] — [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !
in Sunday supplements and cheap magazines — here it was before my eyes !
在 星期日 补充剂 和 便宜的 杂志 — 这里 它 曾是 前 我的 眼睛 !
在周日增刊和廉价杂志上——它就摆在我眼前!

[aɪ][ɡɑːt][maɪ'self][ə; eɪ][hɔːl] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] " ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] " ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ʌnd]
I got myself a hall - room in a " Greenwich Village " boarding - house , and
我 得到 我 一个 大厅 - 房间 在 一个 " 格林威治 村庄 " 登机 - 房子 , 和
[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [went] ,
for days I went ,
为了 天 我 去 ,

我在格林威治村的一家寄宿公寓里租了一间走廊房间, 然后连续几天都待在那里。

['θrʌstɪŋ] [maɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kʌntri] [feɪs] ['ɪntuː] [ˌevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] .
thrusting my inquisitive country face into everything that was cheap enough .
推进 我的 好奇 国家 脸 进入 一切 那 曾是 便宜的 足够的 .
我带着好奇的乡下人的眼光, 把所有便宜的东西都看了个遍。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌɑːps] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ʌnd][ˌdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ;
The huge shops with their amazing treasures of silks and jewels ;
这 巨大的 商店 和 他们的 惊人的 宝藏 的 帛 和 珠宝 ;
巨大的商店里摆满了令人惊叹的丝绸和珠宝珍品;

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈstʌkoʊ] [ˈsplendərz] ; [ðə; ði] [ˈdɪzi] , [ˈtaʊər] - [laɪk]
the great hotels with their gold and stucco splendors ; the dizzy , tower - like
这 伟大的 酒店 和 他们的 金子 和 灰泥 辉煌 ; 这 晕眩的 , 塔 - 喜欢
[ˈɑːfrɪs] - [ˈbɪldɪŋz] ;
office - buildings ;
办公室 - 建筑物 ;

那些金碧辉煌、装饰华丽的豪华酒店；那些令人眼花缭乱、高耸入云的办公大楼；

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ; [ðə; ði] [ˈθiətəz] , -
the newspaper offices with their whirling presses ; the theatres , 405
这 报纸 办公室 和 他们的 旋转 出版社 ; 这 剧院 , -
报社里旋转的印刷机；剧院，405

[ðə; ði] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ðə; ði] [ˈpɑːrks] ; [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ˈlʌ; əv]
the museums , the parks ; the Brooklyn Bridge and the Statue of
这 博物馆 , 这 公园 ; 这 布鲁克林 桥 和 这 雕像 的
[ˈlɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

博物馆、公园；布鲁克林大桥和自由女神像，

[ˈgrænts] [tuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ˈlʌ; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Grant's Tomb and the Bowery — I was the very soul of that thing which the
格兰特 墓 和 这 鲍厄里 — 我 曾是 这 非常 灵魂 的 那 事物 哪个 这
[nuː] [ˈjɒːkə] [dɪˈraɪsɪvli] [kɔːlɪz] [ðə; ði] “ [ˈrʌbər] - [nek] [ˈwægən] !
New Yorker derisively calls the “ rubber - neck wagon !
新的 约克人 嘲讽地 呼叫 这 “ 橡皮 - 脖子 车皮 ！

格兰特陵墓和鲍厄里街——我就是《纽约客》杂志嘲讽地称之为“围观车”的那种东西的灵魂！

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [wʌŋ] [ˈlʌ; əv] [ðɪːz] [ˈmuːvɪŋ] [grænd] - [stændz] ,
“ **I took my place in one of these moving grand - stands ,**
“ 我 采取 我的 地方 在 一 的 这些 移动 盛大 - 站立 ,
我坐进了其中一个移动看台上，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] .
and listened to all that came out of the megaphone .
和 听着 到 全部 那 来了 出去 的 这 扩音器 .
然后，他仔细聆听了扩音器里传出的所有声音。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [stiːl] - [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːst] [θriː] [ˈmɪljənz] [ˈlʌ; əv]
Here was the home of the steel - king , which had cost three millions of
这里 曾是 这 家 的 这 钢 - 国王 , 哪个 有 成本 三 百万 的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
dollars !
美元 ！

这里曾是钢铁大王的豪宅，耗资三百万美元！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ʃef] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] !
Here was the home where a fifty thousand dollar chef was employed !
这里 曾是 这 家 在哪里 一个 五十 千 美元 厨师 曾是 受雇 ！
这里曾聘请过一位年薪五万美元的厨师！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [væn] - [ˈmæn(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [ˈmɪljəˈner] - [ˈberbi] [hæd; həd] [bɪn]
Here was the old van Tuiver mansion , where the millionaire - baby had been
这里 曾是 这 老的 货车 - 大厦 , 在哪里 这 百万富翁 - 婴儿 有 到过
[brɔːt] [ˈʌp] !
brought up !
带来 向上 ！

这里曾是范图伊弗的豪宅，这位百万富翁宝宝就是在这里长大的！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] , [wer] [mɪs] [ˈsɪlvɪə] [ˈkæsəlmən] [wʌz; wəz] [ˈsteɪn] !
Here was the Palace Hotel , where Miss Sylvia Castleman was staying !
这里 曾是 这 宫殿 酒店 , 在哪里 错过 西尔维娅 卡斯尔曼 曾是 入住 !

这里是宫殿酒店，西尔维娅·卡斯尔曼小姐就住在这里！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈʃɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It was the day before the wedding ; and I , like all the rest of the city ,
它 曾是 这 天 前 这 婚礼 ; 和 我 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 城市 ,
那是婚礼前一天；而我，和城里其他所有人一样，

[wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊməns] , [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
was thrilling over the Romance , knowing more about the preparations than the
曾是 惊险 超过 这 浪漫 , 会心 更多的 关于 这 准备工作 比 这
[braɪd] [hɜːrˈself] .
bride herself .
新娘 她自己 .

她对这场浪漫婚礼感到无比兴奋，甚至比新娘本人更了解婚礼的筹备过程。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] — [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpepərz] ; [aɪ][hæd; həd]
I had read all the papers — morning papers and afternoon papers ; I had
我 有 读 全部 这 文件 — 早晨 文件 和 下午 文件 ; 我 有
[riːd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] ,
read descriptions of the wedding - gown ,
读 描述 的 这 婚礼 - 袍 ,
我把所有报纸都读了一遍——早报和晚报；我读了关于婚纱的描述，

[ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] , [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡɪft] - [ˈtrezərz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtektɪv] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
the trousseau , the rooms full of gift - treasures with detectives on guard .
这 嫁妆 , 这 房间 满的 的 礼物 - 宝藏 和 侦探 在 警卫 .
嫁妆，房间里堆满了礼物珍宝，还有侦探把守。

[aɪ][hæd; həd][ˌsteərd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
I had stared at the outside of the church , and imagined the inside .
我 有 凝视 在 这 外部 的 这 教会 , 和 想象 这 里面 .
我凝视着教堂的外墙，想象着教堂内部的模样。

[ləst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt] [ɪn]
Last of all , I had wandered up to the Palace Hotel and peered about in
最后的 的 全部 , 我 有 漫步 向上 到 这 宫殿 酒店 和 窥视 关于 在
[ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
the lobby ,
这 大厅 ,
最后，我漫步走到皇宫酒店，在大堂里四处张望。

[əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] [baɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfiːmeɪl] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] [ænd; ənd]
amusing myself by imagining that each gorgeous female creature who floated by and
有趣 我 经过 想象 那 每个 华丽的 女性 生物 WHO 漂浮 经过 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] !
disappeared into a motor - car might possibly be the Princess herself !
消失 进入 一个 发动机 - 车 可能 可能 是 这 公主 她自己 !
我不禁幻想，每一个从身边飘过，消失在汽车里的漂亮女性，会不会就是公主本人呢！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
At the boarding - house we discussed the possibility of seeing the wedding -
在 这 登机 - 房子 我们 讨论 这 可能性 的 看到 这 婚礼 -
[kɔːrˈteʒ] ,
cortege ,
送葬队伍 ,
在寄宿公寓里，我们讨论了观看婚礼队伍的可能性。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and everybody said that I could not come within a block of the church .
和 大家 说 那 我 可以 不是 来 之内 一个 堵塞 的 这 教会 .
所有人都说我不能靠近教堂一个街区以内。

“ [aɪ] [faɪt] [maɪ] [wei] , ” [aɪ] [dɪˈklerd] ;
“ I'll fight my way , ” I declared ;
“ 患病的 斗争 我的 方式 , ” 我 声明 ;
“我会奋力拼搏,”我宣称;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] something406
to which the reply was that I would find out something406
到 哪个 这 回复 曾是 那 我 会 寻找 出去 something406
对此的回复是, 我会查明一些事情406

[əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk] [pəˈlɪːsmən] [ðæt] [wʊd] [kɜː] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] .
about New York policemen that would cure me of my fighting impulses .
关于 新的 约克 警察 那 会 治愈 我 的 我的 斗争 冲动 .
那些能治好我好斗冲动的纽约警察。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
The result of the discussion was that I set out immediately after breakfast ,
这 结果 的 这 讨论 曾是 那 我 放 出去 立即地 后 早餐 ,
讨论的结果是, 我早餐后立即出发。

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] .
fired with the spirit of the discoverers of Pike's Peak .
被解雇 和 这 精神 的 这 发现者 的 梭鱼 顶峰 .
怀着发现派克峰先驱者的精神。

[aɪ][mʌst; məst][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [aɪ][təʊld][maɪˈself] .
I must get at least a glimpse , I told myself .
我 必须 得到 在 至少 一个 一瞥 , 我 讲述 我 .
我告诉自己, 我至少要看一眼。

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kʌb] [rɪˈsepʃənz] [æt; ət] [hoʊm] !
What a tale to be able to tell at the Women's Club receptions at home !
什么 一个 故事 到 是 有能力的 到 告诉 在 这 女性的 俱乐部 接待 在 家 !
能在家乡的妇女俱乐部招待会上讲这个故事, 真是太棒了!

[tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hær] !
To say : “ I saw her !
到 说 : “ 我 锯 她 !
说: “我看见她了! ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] !
She was the loveliest thing !
她 曾是 这 最可爱的 事物 !
她真是太可爱了!

[ænd; ʌnd][oʊ] , [hɜːr; hær] [dres] !
And oh , her dress !
和 哦 , 她 裙子 !
哦, 她的裙子!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kriːm] - [waɪt] [ˈsætn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈɡrædʒueɪtɪd] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɔɪnt] -
It was cream - white satin , with four graduated flounces of exquisite point -
它 曾是 奶油 - 白色的 缎 , 和 四 毕业 褶边 的 精美的 观点 -
lace !
蕾丝 !
它是乳白色的缎子面料, 上面有四层渐变的精致蕾丝花边!

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ；
” **Of course I could have got all that from the newspapers** ；
” 的 课程 我 可以 有 得到 全部 那 从 这 报纸 ；
“当然，我完全可以从报纸上了解到所有这些信息；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['tru:li] .
but I wanted to be able to say it truly .
但 我 通缉 到 是 有能力的 到 说 它 真的 .
但我希望能够说出我的真实想法。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [ˈaʊər][wʌz; wəz] [nu:n] , [bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
The wedding - hour was noon , but at nine there was already a respectable
这 婚礼 - 小时 曾是 中午 , 但 在 九 那里 曾是 已经 一个 可敬
[kraʊd] .
crowd ；
人群 ；
婚礼时间定在中午12点，但9点的时候就已经有不少人来了。

[aɪ] [ɪ'stæblɪft] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [haʊs] ,
I established myself upon the steps of a nearby house ,
我 已确立的 我 之上 这 步骤 的 一个 附近 房子 ,
我站在附近一户人家的台阶上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊd] [ˈɑ:prə] - [ˈglæsɪz] [ɪn][maɪ]
with a newspaper to sit on and a pair of borrowed opera - glasses in my
和 一个 报纸 到 坐 在 和 一个 一对 的 借来的 歌剧 - 眼镜 在 我的
[hænd] - [bæg] .
hand - bag .
手 - 包 .
我坐在报纸上，手提包里装着一副借来的歌剧望远镜。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [entər'teɪnd] [maɪ'self] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɒtʃəz] ,
In the meantime I entertained myself talking with the other watchers ,
在 这 与此同时 我 娱乐 我 说 和 这 其他 观察者 ,
与此同时，我和其他观众聊天消磨时间。

[hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [tu:; tə][em 'i:] , [wel] - [drest] ['wɪmɪn] , [kept] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['weðər]
who were a new type to me , well - dressed women , kept in luxury , whether
WHO 是 一个 新的 类型 到 我 , 出色地 - 穿着 女性 , 保留 在 奢华 , 无论
['li:g(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
legal or otherwise ,
合法的 或者 否则 ,
她们对我来说是全新的一种类型：衣着考究、生活优渥的女性，无论这种优渥的生活是合法的还是非法的。

[hu:] [fed] [ðər; ðər] [ˈemptɪ] [maɪndz][ə'pɑ:n] [ˈfæ(ə)n] [ˈi:ts] [ænd; ənd] “ [sə'saɪəti] [noʊts] ,
who fed their empty minds upon fashion sheets and “ society notes ,
WHO 美联储 他们的 空的 思想 之上 时尚 纸张 和 ” 社会 笔记 ,
他们以时尚杂志和“社会动态”来充实自己空虚的心灵，

” [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pɜ:sənz]
” **and had no idea in the world beyond the decking of their persons**
” 和 有 不 主意 在 这 世界 超过 这 甲板 的 他们的 人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [splɜ:rdʒ] .
and the playing of their little part in the great game of Splurge .
和 这 玩耍 的 他们的 小的 部分 在 这 伟大的 游戏 的 挥霍 .
他们对外界一无所知，只知道打扮自己，在挥霍这场盛大的游戏中扮演自己的小角色。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][væn] - [ˈfæməli] , [ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈstertəs; 'stætəs] ；
We talked about the van Tuiver family , its history and its present status ；
我们 谈话 关于 这 货车 - 家庭 , 它是 历史 和 它是 展示 地位 ；
我们谈到了范图伊弗家族、它的历史和现状；

[wiː, wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braɪd] ; [wiː, wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] , [ðə; ði]
we talked with awe about the bride ; we talked about the presents , the
我们 谈话 和 敬畏 关于 这 新娘 ; 我们 谈话 关于 这 礼物 , 这
[dekəˈreɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,

我们满怀敬畏地谈论着新娘；我们谈论着礼物、装饰品，

[ðə; ði] [ˈkaːstuːmz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] !
the costumes — there was so much to talk about !
这 服装 — 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 ！

服装——有太多值得讨论的地方了！

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [brɪfel] [juː ˈes] — [ðə; ði] [pəˈliːs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
Shortly after ten o'clock a calamity befell us — the police began to clear the
不久 后 十 点钟 一个 灾害 发生 我们 — 这 警察 开始 到 清除 这
[steps] , [ˈdraɪvɪŋ] the407
steps , driving the407
步骤 , 驾驶 the407

十点刚过，一场灾难降临到我们身上——警察开始清理台阶，驾驶着407号警车。

[kraʊd] [faːr] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈentrəns] .
crowd far back from the church - entrance .
人群 远的 后退 从 这 教会 - 入口 .

人群远远地远离教堂入口。

[wʌt] [ˈægəni] , [wʌt] [ɪksˌpəːstʃəˈleɪʃənz] !
What agonies , what expostulations !
什么 痛苦 , 什么 抗议 ！

多么痛苦，多么愤慨！

[haʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] — [wen] [wiː, wi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːˈredi] !
How outrageous — when we had waited there an hour already !
如何 令人愤慨 — 什么时候 我们 有 等待 那里 一个 小时 已经 ！

真是岂有此理——我们已经在那里等了一个小时了！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [steps] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
Sometimes the steps were our own steps , sometimes they were the steps of
有时 这 步骤 是 我们的 自己的 步骤 , 有时 他们 是 这 步骤 的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ；

有时是我们自己的脚步，有时是朋友的脚步；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
but even that made no difference .
但 甚至 那 制成 不 不同之处 .

但即便如此，也无济于事。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [klɪr] [ˈevriθɪŋ] .
“ **I'm sorry , lady , the orders are to clear everything .**
“ 我是 对不起 , 女士 , 这 订单 是 到 清除 一切 .

“对不起，女士，命令是清空一切。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn]
“ **They were as gentle about it as they could be , but that was none**
“ 他们 是 作为 温和的 关于 它 作为 他们 可以 是 , 但 那 曾是 没有任何
[tuː] [ˈdʒent(ə)] ;
too gentle ;
也 温和的 ；

“他们已经尽可能温和地对待这件事了，但这也算不上温和；

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bʌt] - ['endz][ʌv; əv] [klʌbz] , ['presɪŋ] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['stʌməkz] , [ænd; ənd] [bæk]
we had the butt - ends of clubs , pressing into our stomachs , and back
我们 有 这 屁股 - 结束 的 俱乐部 , 紧迫 进入 我们的 胃 , 和 后退

[wiː; wi] [went] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
we went , arguing ,
我们 去 , 争论 ,

我们用棍子的末端抵着肚子，然后又折返回去，争吵不休。

['skoʊldɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] [ɔːr] ['feɪntɪŋ] .
scolding , threatening , sometimes weeping or fainting .
责骂 , 威胁 , 有时 哭泣 或者 昏厥 .

责骂、威胁，有时还会哭泣或昏厥。

[aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I was tremendously disappointed .
我 曾是 非常 失望的 .

我非常失望。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
To have to go back to the boarding - house ,
到 有 到 去 后退 到 这 登机 - 房子 ,

不得不回到寄宿公寓，

[ænd; ənd][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənt] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [miːlz] !
and admit defeat to the milliner's assistant who sat next to me at meals !
和 承认 击败 到 这 制帽商 助手 WHO 卫星 下一个 到 我 在 餐 !

并向吃饭时坐在我旁边的女帽店店员承认失败！

[tuː; tə] [hɪr] “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [flɔːr] - ['wɔːkər] ” [huː] [sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] !
To hear “ I told you so ” from the “ floor - walker ” who sat across the way !
到 听到 “ 我 讲述 你 所以 ” 从 这 “ 地面 - 沃克 ” WHO 卫星 穿过 这 方式 !

听到坐在对面的楼层管理员说“我早就告诉过你了”！

“ [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] !
“ I won't do it !
” 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！ ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ I said to myself .
” 我 说 到 我 .

我对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [maɪ] [tʃæns] .
And then suddenly came my chance .
和 然后 突然 来了 我的 机会 .

然后，我的机会突然来了。

[bɪ'hɑɪnd][em 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] , [ˈæŋɡrɪ]['prəʊtests] — “ ['ɑːfɪsər] , [let][juː 'es] [θruː]
Behind me there was a commotion , angry protests — “ Officer , let us through
在后面 我 那里 曾是 一个 骚动 , 生气的 抗议活动 — “ 官 , 让 我们 通过
[hɪr] !
here !
这里 !

我身后传来一阵骚动，愤怒的抗议声——“警官，放我们过去！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][kɑːrdz] !
We have cards !
我们 有 牌 !

我们有卡！

” [kɑ:rdz] — [həʊ] [ˈəʊər; ɑ:r] [soʊlz] [θɪrld] [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] ！
“ **Cards — how our souls thrilled as we heard the word ！**
“ 牌 — 如何 我们的 灵魂 激动不已 作为 我们 听到 这 单词 ！
“纸牌——听到这个词，我们的灵魂是多么激动啊！ ”

[hɪr] , [raɪt] [kloʊz][tu:; tə][ju: 'es] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wʌnz] ！
Here , right close to us , were some of the chosen ones ！
这里 , 正确的 关闭 到 我们 , 是 一些 的 这 选定 一个 ！
就在我们附近，就有一些被选中的人！

[let] [ju: 'es] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] — [ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] ！
Let us see them at least — a bit of Royalty at second hand ！
让 我们 看 他们 在 至少 — 一个 少量 的 皇室 在 第二 手 ！
至少让我们看看它们——算是二手皇室成员吧！

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] — [θri:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tu:] [men] .
They pushed their way through — three women and two men .
他们 推动 他们的 方式 通过 — 三 女性 和 二 男人 .
他们奋力挤了进去——三名女性和两名男性。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [em 'i:] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ɪnvi'teɪənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
As they neared me , I saw the engraved invitations in their hands ,
作为 他们 接近 我 , 我 锯 这 刻 邀请函 在 他们的 双手 ,
他们走近我时，我看到了他们手里拿着刻有名字的请柬。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ˈoʊvər][em 'i:] [ðæt] [ɪn][maɪ][hænd] - [bəg][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪlɪnərz] [ædvər'taɪzmənt]
and it flashed over me that in my hand - bag was a milliner's advertisement
和 它 闪光灯 超过 我 那 在 我的 手 - 包 曾是 一个 制帽商 广告
[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
of nearly the same size and shape .
的 几乎 这 相同的 尺寸 和 形状 .

我突然意识到，我的手提包里有一张大小和形状几乎相同的女帽广告。
[aɪ] [daɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɪʃt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
I dived in , and fished it out with trembling fingers , and fell in behind the
我 潜水 在 , 和 钓鱼 它 出去 和 发抖 手指 , 和 跌倒 在 在后面 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

我跳进水里，用颤抖的手指把它捞了出来，然后跟在队伍后面跳了下去。
[ænd; ənd] [pʊʃt] through408
and pushed through408
和 推动 through408
并推进了408
[ðə; ði] [kraʊd] [pæst][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pə'li:s] .
the crowd past the line of police .
这 人群 过去的 这 线 的 警察 .
人群越过了警察防线。

[ðer; ðər] [bɪfɔ:ɪr] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ！
There before me was the open space in front of the church ！
那里 前 我 曾是 这 打开 空间 在 正面 的 这 教会 ！
眼前是教堂前的一片空地！
[aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][ɑ:n] [ˈɪmpʌls] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
I had acted on impulse , with no idea what to do next .
我 有 行动 在 冲动 , 和 不 主意 什么 到 做 下一个 .
我当时是冲动行事，完全不知道接下来该怎么办。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hʊʊp][tu:; tə][get][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [kɑ:rd] .
I could scarcely hope to get in to the wedding on a milliner's card .
我 可以 几乎 希望 到 得到 在 到 这 婚礼 在 一个 制帽商 卡片 .
我几乎不可能凭借女帽商的会员卡进入婚礼现场。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [maɪ][ˈpra:bləm] [ˈsa:lvd] [ɪt'self] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈb:lweɪz] [ðə; ði] [gests]
But fortunately my problem solved itself , for there were always the guests
但 幸运的是 我的 问题 已解决 本身 , 为了 那里 是 总是 这 客人
[ˈpʊʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
pushing into the entrance ,
推动 进入 这 入口 ,
但幸运的是，我的问题自行解决了，因为总有客人涌入入口。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][,em ˈi:] .
and everybody was perfectly willing to push ahead of me .
和 大家 曾是 完美 愿意的 到 推 前方 的 我 .
每个人都非常乐意走在我前面。

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] “ [mɑ:rk] [taɪm] , ” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [steɪ] ,
All I had to do was to “ mark time , ” and I was free to stay ,
全部 我 有 到 做 曾是 到 “ 标记 时间 , ” 和 我 曾是 自由的 到 停留 ,
我只需要“混日子”，就可以自由地留下来。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpə:ʃu:mz] [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [əˈpɑ:n][skræps][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
inhaling delicious perfumes and feasting my ears upon scraps of the conversation
吸入 可口的 香水 和 盛宴 我的 耳朵 之上 碎屑 的 这 对话
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪli:t] .
of the élite .
的 这 精英 .
吸入芬芳的香水，聆听精英阶层的谈话片段。

[aɪ] [ˈfɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθwest] [wʊd] [weɪv] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] “
I foresaw that the banner of the great Northwest would wave triumphantly in “
我 预见 那 这 横幅 的 这 伟大的 西北 会 海浪 凯旋而归 在 “
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] “ [ðæt] [naɪt] ! § -
Greenwich Village “ that night ! § 29
格林威治 村庄 “ 那 夜晚 ! § -
我预见到，当晚西北地区的旗帜将在“格林威治村”凯旋飘扬！ § 29

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][tu:; tə][ˈdi:teɪl][ðə; ði] [ˈseprət] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
I will not stop to detail the separate thrills of this adventure .
我 将要 不是 停止 到 细节 这 分离 刺激 的 这 冒险 .
我不会停下来详细描述这次冒险中的种种刺激。

[ˈkæərɪdʒ] [ˈæftər] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈmoʊtər][ˈæftər][ˈmoʊtər] [dru:] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈli:st] [nu:] [,revɪˈleɪʃənz]
Carriage after carriage , motor after motor drew up , and released new revelations
运输 后 运输 , 发动机 后 发动机 画 向上 , 和 发布 新的 启示
[ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
of grace and elegance .
的 优雅 和 优雅 .
马车一辆接一辆，汽车一辆接一辆地驶来，展现出优雅与高贵的新风貌。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [dru:] [nɪr] ,
The time for the ceremony drew near ,
这 时间 为了 这 仪式 画 靠近 ,
仪式的时间临近了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ə'baʊt][em 'i:][aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm]
and from the stir in the throng about me I knew that the guests from
和 从 这 搅拌 在 这 人群 关于 我 我 知道 那 这 客人 从
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
the wedding - breakfast were passing .
这 婚礼 - 早餐 是 通过 .
从周围人群的骚动中，我知道参加婚宴的宾客们正在经过。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ['sʌmwʌn] — [tu:; tə][æsk] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]
How I longed to talk to someone — to ask who was this and that and
如何 我 渴望 到 讲话 到 某人 — 到 问 WHO 曾是 这 和 那 和
[ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] !
the other one !
这 其他 — !
我多么渴望能和人聊聊天——问问这个人是谁，那个人是谁，还有另一个人是谁！

[ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] “ [mɪs] ['mɑ:rgrət] ” [wept] ,
Then I might have been able to tell you how “ Miss Margaret ” wept ,
然后 我 可能 有 到过 有能力的 到 告诉你 如何 ” 错过 玛格丽特 ” 哭泣 ,
那样的话，我或许就能告诉你“玛格丽特小姐”是如何哭泣的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænt] [vɑ:'ri:nə] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] “ [kwi:n] [ɪzə'belə] ” [wʌz; wəz] ['werɪŋ] !
and how Aunt Varina trembled , and what “ Queen Isabella ” was wearing !
和 如何 阿姨 瓦里纳 颤抖 , 和 什么 ” 女王 伊莎贝拉 ” 曾是 穿着 !
瓦里娜阿姨浑身颤抖，伊莎贝拉女王穿的又是什么呢！

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wɜ:r; wər][ðə; ði] [faɪv] ['lʌvli] ['braɪdzmeɪdz] ,
But the only persons I could be sure of were the five lovely bridesmaids ,
但 这 仅有的 人 我 可以 是 当然 的 是 这 五 迷人的 伴娘 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] , -
and the bride , 409
和 这 新娘 , -
但我唯一能确定的人只有五位可爱的伴娘和新娘，409

['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stertli] [oʊld] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] .
leaning upon the arm of a stately old white - haired gentleman .
倾斜 之上 这 手臂 的 一个 庄严 老的 白色的 - 头发 绅士 .
她倚靠在一位仪态庄严的白发老绅士的手臂上。

[haʊ] [wi:; wi] ['kreɪnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [neks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈræptʃər] [træns'pɔ:tɪd] [ju: 'es] !
How we craned our necks , and what rapture transported us !
如何 我们 起重机 我们的 脖子 , 和 什么 狂喜 运输 我们 !
我们伸长脖子，欣喜若狂！

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wɪ'ðɪn] ,
We heard the thunder of the organ and the orchestra within ,
我们 听到 这 雷 的 这 器官 和 这 乐队 之内 ,
我们听到了管风琴和管弦乐队雷鸣般的演奏声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
and it corresponded to the state of our souls .
和 它 对应 到 这 状态 的 我们的 灵魂 .
这与我们灵魂的状态相符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [æt; ət] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] — [ˈnu:zpeɪpər]
There was still quite a throng at either side of the entrance — newspaper
那里 曾是 仍然 相当 一个 人群 在 任何一个 边 的 这 入口 — 报纸
[ri'pɔ:təz] ,
reporters ,
记者 ,
入口两侧仍然聚集了不少人——报社记者，

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ˈpi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk][ˈmɑːself] ,
people who had come out of houses nearby , people who , like myself ,
人们 WHO 有 来 出去 的 房屋 附近 , 人们 WHO , 喜欢 我 ,
从附近房屋里出来的人, 像我一样的人,

[hæd; həd][gɑ:t][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˌlaɪnz][əˈpɑ:n][wʌn][ˈpri:tekst][ɔ:r] [əˈhʌðər] .
had got by the police - lines upon one pretext or another .
有 得到 经过 这 警察 - 线条 之上 一 借口 或者 其他 .
他以这样或那样的借口突破了警方的封锁线。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wi:: wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈsɒ:lɪd][ˌlaɪn][ʌv; əv] [ˈblu:koʊts] ,
Down the street we could see a solid line of bluecoats ,
向下 这 街道 我们 可以 看 一个 坚硬的 线 的 蓝衣军人 ,
沿着街道往下看, 可以看到一排整齐的蓝衣警察。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑ:n] [steps] , [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ˈklɪŋɪŋ]
and behind them people crowded upon steps , leaning out of windows , clinging
和 在后面 他们 人们 挤 之上 步骤 , 倾斜 出去 的 视窗 , 依恋
[tu:: tə] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd][ˌlæmp] - [ˈpəʊsts] .
to railings and lamp - posts .
到 栏杆 和 灯 - 帖子 .
在他们身后, 人们挤在台阶上, 探出窗外, 抓住栏杆和路灯柱。

[wi:: wi][wɜ:r; wər][ɪn] [fɪr] [lest][æ; ət] [ˈeni] [taɪm] [wi:: wi] [maɪt] [bi:: bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:: tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [θɹɔ:ŋ] ,
We were in fear lest at any time we might be ordered to join this throng ,
我们 是 在 害怕 免得 在 任何 时间 我们 可能 是 订购 到 加入 这 人群 ,
我们害怕随时会被命令加入这群人中。

[soʊ][wi:: wi] [steɪd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdekərəs] , [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:: tə] [kraʊd] [ɔ:r][tu:: tə] [meɪk]
so we stayed silent and very decorous , careful not to crowd or to make
所以 我们 入住 沉默的 和 非常 得体 , 小心 不是 到 人群 或者 到 制作
[ɑ:rˈselvz] [kənˈspɪkjʊəs] .
ourselves conspicuous .
我们自己 显眼的 .
因此我们保持沉默, 举止非常得体, 小心翼翼地避免拥挤或引人注目。

[ju:: jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [pərˈhæps] , [ðæt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˌprəʊtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ʌv; əv]
You might have expected , perhaps , that when all the protagonists of
你 可能 有 预期的 , 也许 , 那 什么时候全部 这 主角 的
[ðə; ði][ˈdra:mə][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the drama had entered the church ,
这 戏剧 有 进入 这 教会 ,
你或许会以为, 当剧中所有主角都进入教堂后,

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspɜ:rst] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [went] .
the crowd would have dispersed ; but not a soul went .
这 人群 会 有 分散的 ; 但 不是 一个 灵魂 去 .
人群本应散去, 但却没有一个人离开。

[wi:: wi] [stʊd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
We stood , listening to the faint music , and imagining the glories that were
我们 站立 , 聆听 到 这 头晕的 音乐 , 和 想象 这 荣耀 那 是
[hɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
hid from our eyes .
隐藏 从 我们的 眼睛 .
我们站着, 听着微弱的音乐, 想象着那些我们看不见的辉煌景象。

[wi:: wi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
We pictured the procession up the aisle ,
我们 如图所示 这 游行 向上 这 走道 ,
我们想象着新郎新娘沿着过道列队而行的情景,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
with the guests standing on the seats in order to get a glimpse of it .
和 这 客人 常设 在 这 座位 在 命令 到 得到 一个 一瞥 的 它 :
客人们都站在座位上，以便能一睹它的风采。

[wi:; wi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] .
We pictured the sacred ceremony .
我们 如图所示 这 神圣 仪式 :
我们想象着那神圣的仪式。

([ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [prer] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]
(There were some who had prayer - books in their hands , the better to
(那里 是 一些 WHO 有 祷告 - 图书 在 他们的 双手 , 这 更好的 到
[eɪd][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .)
aid their imaginations .)
援助 他们的 想象力 :)
(有些人手里拿着祈祷书，以便更好地发挥想象力。)

[wi:; wi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][braɪd] , ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
We pictured the bride , kneeling upon a white silk cushion embroidered with gold ,
我们 如图所示 这 新娘 , 跪着 之上 一个 白色的 丝绸 软垫 绣花 和 金子 ,
我们想象着新娘跪在绣有金线的白色丝绸垫子上，

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪljə'ner] ['bɪʃəp] .
receiving the blessings of the millionaire bishop .
接收 这 祝福 的 这 百万富翁 主教 :
接受百万富翁主教的祝福。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [tʃaɪmz] [wɪtʃ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wʌn]
We heard the wild burst of chimes which told us that the two were made one
我们 听到 这 荒野 爆裂 的 编钟 哪个 讲述 我们 那 这 二 是 制成 一
,
:
,
我们听到一阵狂野的钟声，告诉我们两人已经合二为一。

[ænd; ænd][əʊər; ɑ:r] ['pʌlsɪz] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . -
and our pulses leaped with excitement . 410
和 我们的 脉冲 跳跃 和 激动 : -
我们激动得心跳加速。410

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
All this took perhaps half an hour ;
全部 这 采取 也许 一半 一个 小时 ;
这一切大概花了半个小时；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['nəʊtɪst] [kler] .
and I think that about half that time had passed when I first noticed Claire .
和 我 思考 那 关于 一半 那 时间 有 通过了 什么时候 我 第一的 注意到 克莱尔 :
我想，大约过了一半的时间，我第一次注意到克莱尔。

[aɪ]['nevər] [nu:] [haʊ] [fi:; fi][gɑ:t][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [feɪt] , [ɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
I never knew how she got there ; but fate , or providence , or what you will ,
我 绝不 知道 如何 她 得到 那里 ; 但 命运 , 或者 普罗维登斯 , 或者 什么 你 将要 ,
我始终不知道她是怎么到那里的；但或许是命运，或许是天意，或者随便你怎么称呼吧。

[hæd; həd][set][hɜ:r; hər][nekst][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪntu'ɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz]
had set her next to me , and that strange intuition which sometimes comes
有 放 她 下一个 到 我 , 和 那 奇怪的 直觉 哪个 有时 来
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我把她安排在我旁边，而我有时会有的那种奇怪的直觉，

[ænd; ənd] [pʊts] [em 'i:] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [teɪks]
and puts me inside the soul of another person in less time than it takes
和 放置 我 里面 这 灵魂 的 其他 人 在 较少的 时间 比 它 需要
[fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,
for my eye to look them over ,
为了 我的 眼睛 到 看 他们 超过 ,
它让我能在比我用眼睛扫视一眼更短的时间内, 进入另一个人的灵魂深处。

[geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
gave me the warning of danger from her presence .
给予 我 这 警告 的 危险 从 她 在场 .
她的存在给我带来了危险的警告。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] , [ˈbju:tɪfli] [gaʊnd] ,
She was a tall and striking woman , beautifully gowned ,
她 曾是 一个 高的 和 引人注目 女士 , 非常漂亮 身着礼服 ,
她身材高挑, 容貌出众, 身着华丽的礼服。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [boʊld] [blæk] [aɪz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [ɪn]
with high color and bold black eyes — a woman you would have noticed in
和 高的 颜色 和 大胆的 黑色的 眼睛 — 一个 女士 你 会 有 注意到 在
[eni] ['gæðərɪŋ] .
any gathering .
任何 采集 .

她拥有鲜艳的色彩和醒目的黑色眼睛——在任何聚会上, 你都会注意到她。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
You would have thought at once that she was a foreigner ,
你 会 有 想法 在 一次 那 她 曾是 一个 外国人 ,
你会立刻认为她是外国人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] ,
but you might have been puzzled as to her country ,
但 你 可能 有 到过 困惑 作为 到 她 国家 ,
但你可能对她的国籍感到困惑,

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [frentʃ] [treɪts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ]
for she had none of the characteristic French traits , and her English
为了 她 有 没有任何 的 这 特征 法语 特征 , 和 她 英语
[wʌz; wəz] [kwɪt] ['pɜ:rfɪkt] .
was quite perfect .
曾是 相当 完美的 .

因为她没有表现出任何法国人的典型特征, 而且她的英语也说得非常流利。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðer'æftər] [aɪ] [fər'ɡɔ:t] ['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [kraʊd] ,
I glanced at her once , and thereafter I forgot everything else — the crowd ,
我 瞥了一眼 在 她 一次 , 和 此后 我 忘了 一切 别的 — 这 人群 ,
[ðə; ði] ['serəməʊni] , [ɔ:l] .
the ceremony , all .
这 仪式 , 全部 .

我瞥了她一眼, 之后便忘记了其他一切——人群、仪式, 所有的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
What was the matter with this woman ?
什么 曾是 这 事情 和 这 女士 ?

这个女人到底怎么了?

[wʌt] [fɜ:rst] [meɪd] [em 'i:] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['spæzəm] .
What first made me turn was a quick motion , as of a nervous spasm .
什么 第一的 制成 我 转动 曾是 一个 快的 运动 , 作为 的 一个 紧张的 痉挛 .

首先让我转身的是一阵快速的动作, 像是神经痉挛。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wær] [klentʃt] [ˈtaɪtli] ,
Then I saw that her hands were clenched tightly ,
然后 我 锯 那 她 双手 是 紧握 紧紧 ,
然后我看到她的双手紧紧地握成了拳头。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wær] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] .
and drawn up in front of her as if she were struggling with someone .
和 绘制 向上 在 正面 的 她 作为 如果 她 是 挣扎 和 某人 .
并被拉到她面前，仿佛正在与某人搏斗。

[hɜːr; hær][lɪps][wɜːr; wær] [ˈmuːvɪŋ] , [jet] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Her lips were moving , yet I heard no sound ; she was staring in front of
她 嘴唇 是 移动 , 然而 我 听到 不 声音 ; 她 曾是 凝视 在 正面 的
[hɜːr; hær] [ˈfɪksɪdli] ,
her fixedly ,
她 固定地 ,
她的嘴唇在动，但我没听到任何声音；她目不转睛地盯着前方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
but at nothing .
但 在 没有什么 .
但结果却一无所获。

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
I must explain that it did not occur to me that she had been drinking .
我 必须 解释 那 它 做过 不是 发生 到 我 那 她 有 到过 喝 .
我必须解释一下，我当时并没有想到她喝了酒。

[maɪ] [ˈkʌntri] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [flaɪt] .
My country imagination was not equal to that flight .
我的 国家 想像力 曾是 不是 平等的 到 那 航班 .
我的民族想象力无法与那次飞行相提并论。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈnɪnəvə] [dɪd] [drɪŋk] ;
since my arrival I had learned that the women of the New Nineveh did drink ;
自从 我的 到达 我 有 学习 那 这 女性 的 这 新的 尼尼微 做过 喝 ;
自从我来到这里之后，我才知道新尼尼微的妇女们确实喝酒；

[aɪ][hæd; həd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈɔrɪndʒ] [ruːm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ palm411
I had peered into the “ orange room , ” and the “ palm411
我 有 窥视 进入 这 “ 橙子 房间 , ” 和 这 “ palm411
我曾窥视过“橙色房间”和“palm411”。

[ruːm] , ” [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [streɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] ,
room , ” and several other strange rooms ,
房间 , ” 和 一些 其他 奇怪的 房间 ,
房间”以及其他几个奇怪的房间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˈɡɔːrɪdʒəs] [ˈpiːkəːk] - [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] -
and had seen gorgeous peacock - creatures with little glasses of highly -
和 有 已见 华丽的 孔雀 - 生物 和 小的 眼镜 的 高度 -
[ˈkʌlərd] [ˈlɪkwɪdʒ] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm] .
colored liquids before them .
有色 液体 前 他们 .
他们看到美丽的孔雀状生物面前放着盛有色彩鲜艳液体的小玻璃杯。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ；
But I had not got so far as to imagine any consequences ；
但 我 有 不是 得到 所以 远的 作为 到 想象 任何 结果 ；

但我当时并没有想到任何后果；

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər] [ɪn] ['wɪmənz] [tʃi:ks] , [ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)]
I had never thought of connecting the high color in women's cheeks , the sparkle
我 有 绝不 想法 的 连接 这 高的 颜色 在 女性的 脸颊 , 这 火花
[ɪn] ['wɪmənz] [aɪz] ,
in women's eyes ,
在 女性的 眼睛 ,

我从未想过将女性脸颊上的红润和眼睛里的光芒联系起来。

[ðə; ði][æni'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪdz]
the animation of women's chatter with the little glasses of highly - colored liquids
这 动画片 的 女性的 喋喋不休 和 这 小的 眼镜 的 高度 - 有色 液体
.
:
.

动画展现了女人们一边聊天一边举着盛满色彩鲜艳液体的小玻璃杯。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['æni'meɪtɪd] , [ðɪ:z] ['fɔ:rtʃənət] , [vɪk'tɔ:riəs]
They had so many other reasons for being animated , these fortunate , victorious
他们 有 所以 许多 其他 原因 为了 存在 动画 , 这些 幸运 , 胜利者
[wʌnz] !
ones !
一个 !

这些幸运的胜利者们，他们还有很多其他理由感到兴奋！

[noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ；
No , I only knew that this woman was excited ；
不 , 我 仅有的 知道 那 这 女士 曾是 兴奋的 ；

不，我只知道这个女人很兴奋；

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] .
and I began forthwith to imagine most desperate and romantic things .
和 我 开始 立即 到 想象 最多 绝望的 和 浪漫的 事物 .

于是我立刻开始幻想一些极其绝望和浪漫的事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlvɪə] — [ðæt] [maɪ]
You must remember what I said when I was first telling about Sylvia — that my
你 必须 记住 什么 我 说 什么时候 我 曾是 第一的 讲述 关于 西尔维娅 — 那 我的
[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑ:nd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tʃi:p] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] “ [fɑ:rm] ”
ideas of the grand monde had been derived from cheap fiction in “ Farm ”
想法 的 这 盛大 世界 有 到过 衍生的 从 便宜的 小说 在 “ 农场 ”
[ænd; ənd] “ [hoʊm] ” [ænd; ənd] “ [ˈfaɪərsaɪd] ” [ˌprɒliˈkeɪʃnz] .
and “ Home ” and “ Fireside ” publications .
和 “ 家 ” 和 “ 炉边 ” 出版物 .

你一定记得我第一次讲述西尔维娅的故事时说过的话——我对上流社会的理解来源于《农场》、《家庭》和《炉边》等刊物上的廉价小说。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['heroʊɪn] [hu:] ['mæriz] [ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [du:k] ；
You all know the old story of the beautiful heroine who marries the dissolute duke ；
你 全部 知道 这 老的 故事 的 这 美丽的 女英雄 WHO 结婚 这 荒淫 公爵 ；

你们都知道那个美丽的的女主人公嫁给放荡不羁的公爵的古老故事；

[haʊ] [ðə; ði] ['du:ks] [kæst] - [ɔ:f] ['mɪstrəs] [ə'tendz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
how the duke's cast - off mistress attends the wedding ,
如何 这 公爵的 投掷 - 离开 情妇 参加 这 婚礼 ,
公爵被抛弃的情妇如何出席婚礼？

[ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] — [pər'hæps] [ʃu:ts] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] ,
and does something melodramatic and thrilling — perhaps shoots at the duke ,
和 做 某物 戏剧性的 和 惊险 — 也许 芽 在 这 公爵 ,
[pər'hæps] [θrouz] ['vɪtriəl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] ,
perhaps throws vitriol at the bride ,
也许 投掷 矾 在 这 新娘 ,
然后做出一些戏剧化且惊险刺激的事情——也许向公爵开枪，也许向新娘泼硫酸，

[pər'hæps][hændz][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['vɪtriəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ]
perhaps hands her a letter which is worse than vitriol to her innocent young
也许 双手 她 一个 信 哪个 是 更糟 比 矾 到 她 清白的 年轻的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
或许会递给她一封信，这封信对她纯洁无辜的心灵来说，比恶毒的言语还要可怕。

[aɪ] [smaɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪnstəntli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
I smile when I think how instantly I understood this situation ,
我 微笑 什么时候 我 思考 如何 即刻 我 理解 这 情况 ,
每当我想起自己是如何瞬间理解了这件事，我都会微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['despəɾət] ['sɪriəsənəs] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑ:rt] — [ˈwɑtʃɪŋ]
and with what desperate seriousness I made ready to play my part — watching
和 和 什么 绝望的 严肃 我 制成 准备好 到 玩 我的 部分 — 观看
[ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
the woman like a cat ,
这 女士 喜欢 一个 猫 ,
我以何等的认真和绝望，准备扮演好自己的角色——像猫一样观察着那个女人，

['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [si:z] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['ha:st(ə)l] [mu:v] .
ready to spring and seize her at the first hostile move .
准备好 到 春天 和 抢占 她 在 这 第一的 敌对的 移动 .
随时准备在她采取第一次敌对行动时扑上去抓住她。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒʊk] ,
And yet , after all , it was no joke ,
和 然而 , 后 全部 , 它 曾是 不 开玩笑 ,
然而，归根结底，这并非玩笑。

[fɔ:r; fər] [kler] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['ɪmpʌls] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
for Claire was really quite capable of a murderous impulse when she was in
为了 克莱尔 曾是 真的 相当 有能力的 的 一个 杀人犯 冲动 什么时候 她 曾是 在
[hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] .
her present condition .
她 展示 状况 .
因为克莱尔在她现在的状态下，确实很有可能产生杀人的冲动。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] peculiar412
Other people had begun to notice her peculiar412
其他 人们 有 开始 到 注意 她 peculiar412
其他人也开始注意到她古怪的412

[bɪ'hɛvjər]
behavior
行为
行为

; [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kloʊzər]
; **I saw one or two women edging away from her , but I stayed all the closer**
; 我 锯 一 或者 二 女性 边缘 离开 从 她 , 但 我 入住 全部 这 更近
.
:
.

我看到一两个女人慢慢地远离她，但我却更加靠近她了。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendlsn] [mɑːrtʃ] ,
The time came when we heard the music of the Mendelssohn March ,
这 时间 来了 什么时候 我们 听到 这 音乐 的 这 门德尔松 行进 ,
有一天，我们听到了门德尔松进行曲的音乐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [təʊld][juː 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and the excitement in the crowd told us what was coming .
和 这 激动 在 这 人群 讲述 我们 什么 曾是 未来 .
人群中的兴奋之情告诉我们即将发生什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] — [ænd; ʌnd][ðər; ðəɹ] , [ɪn][hɜːr; həɹ]['reɪdɪənt]
Suddenly the doors of the church swung open — and there , in her radiant
突然 这 门 的 这 教会 摇摆 打开 — 和 那里 , 在 她 辐射状
['lʌvlɪnəs] — [ðə; ði] [braɪd] !
loveliness — the bride !
可爱 — 这 新娘 !

突然，教堂的大门敞开了——只见新娘容光焕发，美丽动人！

[hɜːr; həɹ] [veɪl] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ,
Her veil was thrown back , but her eyes were cast down ,
她 面纱 曾是 抛掷 后退 , 但 她 眼睛 是 投掷 向下 ,
她的面纱被掀开，但她的目光却低垂着。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
and she clung to the arm of her husband .
和 她 紧紧抓住 到 这 手臂 的 她 丈夫 .
她紧紧地挽着丈夫的胳膊。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [went] [ə'baʊt] !
Oh , what a vision she was , and what a thrill went about !
哦 , 什么 一个 想象 她 曾是 , 和 什么 一个 刺激 去 关于 !
哦，她真是个绝世美人，她带来的轰动效应真是令人难忘！

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
For myself , however , I scarcely saw her .
为了 我 , 然而 , 我 几乎 锯 她 .
而我自己，却几乎没见过她。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
My eyes were on the strange woman .
我的 眼睛 是 在 这 奇怪的 女士 .
我的目光被那个陌生女人吸引住了。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] ; ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] ,
She looked like a mad creature ; quivering in every nerve ,
她 看起来 喜欢 一个 疯狂的 生物 ; 颤抖 在 每一个 神经 ,
她看起来像个疯子，浑身颤抖，每一根神经都在颤抖。

[hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] .
her fingers twisting and untwisting themselves like writhing snakes .
她 手指 扭曲 和 解开 他们自己 喜欢 扭动 蛇 .
她的手指像扭动的蛇一样，不停地扭动和解开。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;
She had crouched , as if ready to spring ;
她 有 蹲着 , 作为 如果 准备好 到 春天 ;
她蹲伏着, 仿佛随时准备跃起;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , ['redi] [tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] .
and I had my hands within a foot of hers , ready to stop her .
和 我 有 我的 双手 之内 一个 脚 的 她的 , 准备好 到 停止 她 .
我的双手离她的手不到一英尺, 随时准备阻止她。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kept] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
The procession moved through the passage kept clear by the police ,
这 游行 已搬 通过 这 通道 保留 清除 经过 这 警察 ,
游行队伍穿过警方保持畅通的通道。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪtərəli] [held] [maɪ] [breθ] [waɪl] [ðeɪ] [pæst] — [held] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['lɪməziːn; ,lɪmə'ziːn] ,
and I literally held my breath while they passed — held it until the bride had stepped into a limousine ,
和 我 字面上地 握住 我的 气息 尽管 他们 通过了 — 握住 它 直到 这 新娘 有
我真的屏住了呼吸, 直到新娘坐进豪华轿车才松开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] ['faːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] .
and the bridegroom had followed , and the door had slammed .
和 这 新郎 有 随后 , 和 这 门 有 猛烈抨击 .
新郎跟了上去, 门砰地一声关上了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][em 'iː] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['glɛrɪŋ] ['ɪntuː;][maɪn] .
Then suddenly the strange woman drew herself up and turned upon me , her face glaring into mine .
然后 突然 这 奇怪的 女士 画 她自己 向上 和 转向 之上 我 , 她
脸 刺眼 进入 矿 .
然后, 那个陌生的女人突然站直身子, 转过身来, 怒视着我。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] — [ænd; ənd]['ɔːlsou][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
I saw her wild eyes — and also I got a whiff of her breath .
我 锯 她 荒野 眼睛 — 和 还 我 得到 一个 闻 的 她 气息 .
我看到了她狂野的眼神——我还闻到了她呼出的气息。

[ʃiː, ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] , ['heɪtfl] [læf] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] : " [ʃiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt]
She laughed , a hysterical , hateful laugh , and muttered : " She'll pay for what
她 笑了 , 一个 歇斯底里的 , 可恶 笑 , 和 低声说道 : " 壳 支付 为了 什么
she gets !
她 获得 !
她大笑起来, 发出歇斯底里、充满仇恨的笑声, 并嘟囔道: “她会为自己的所作所为付出代价! ”

" [aɪ] ['wɪspəd] " [hʌʃ] !
" I whispered " Hush !
" 我 低声说道 " 嘘 !
我低声说: “嘘! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɜːr; hər] :
" But the woman cried again , so that several people heard her :
" 但 这 女士 哭 再次 , 所以 那 一些 人们 听到 她 :
“但那女人又哭了起来, 以至于好几个人都听见了:

" [ʃiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [gets] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
" She'll pay for everything she gets from him !
" 壳 支付 为了 一切 她 获得 从 他 !
“她会为从他那里得到的一切付出代价! ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfreɪz] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] import413
” **She added a phrase in French , the meaning and import413**
” 她 额外 一个 短语 在 法语 , 这 意义 和 import413

她补充了一句法语，其含义和意义413

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] — “ [lə] [kæˈdoʊ] [diː] [ˈnoʊs] [ˌkju ʃu ˈi] [lɑː]
of which I learned to understand long afterwards — “ Le cadeau de noce que la
的 哪个 我 学习 到 理解 长的 然后 — “ 乐 礼物 德 诺斯 que 拉
[ˌmɛˈtrɛs] [leɪs] [dænz] [lɑː] [kɔːrˈbeɪl] [diː] [lɑː] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] !
maitresse laisse dans la corbeille de la jeune fille !
女主人 莱瑟 丹斯 拉 科尔贝耶 德 拉 年轻的 女儿 !

很久以后我才明白了这一点——“Le cadeau de noce que la maitresse laisse dans la corbeille de la jeune fille!

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [sweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɜːr; həɹ] ,
” **Then suddenly I saw her sway , and I caught her and steadied her ,**
” 然后 突然 我 锯 她 摇摆 , 和 我 捕捉 她 和 稳定 她 ,
“突然，我看到她摇晃了一下，我赶紧扶住她，让她站稳。”

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪɡ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
as I know how to steady people with my big strong arms .
作为 我 知道 如何 到 稳定的 人们 和 我的 大的 强的 武器 .

因为我知道如何用我强壮的双臂扶住别人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈriːdər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə]
And that , reader , was the strange way of my coming into the life of Sylvia
和 那 , 读者 , 曾是 这 奇怪的 方式 的 我的 未来 进入 这 生活 的 西尔维娅
[ˈkæəsəlˌmən] !
Castleman !
卡斯尔曼 !

读者朋友们，这就是我与西尔维娅·卡斯尔曼相遇的奇特方式！

[nuː] [bʊks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]
NEW BOOKS YOU OUGHT TO READ
新的 图书 你 应该 到 读

你应该读的新书

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
WRITTEN IN THE SAND .
书面 在 这 沙 .

写在沙滩上的文字。

[baɪ] [dʒiː] . [ɑːr] . [duːˈvæl]
By G . R . DUVAL
经过 G . 拉 . 杜瓦尔

作者：GR DUVAL

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] , [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈroʊməns] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
This is a romance , perhaps it would be truer to say THE romance , of the
这 是 一个 浪漫 , 也许 它 会 是 更真实 到 说 这 浪漫 , 的 这
[səˈheərər] .
Sahara .
撒哈拉沙漠 .

这是一部关于撒哈拉沙漠的爱情故事，或许更准确地说，它是撒哈拉沙漠的终极爱情故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈevər] [mɪˈstɪriəs] ,
For the desert , ever changing , ever mysterious ,
为了 这 沙漠 , 曾经 变化 , 曾经 神秘 ,

沙漠，变幻莫测，神秘莫测

[ɪz] [les] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][æn; ən]['æktər][ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
is less a setting for than an actor in this dramatic story of love and
是 较少的 一个 环境 为了 比 一个 演员 在 这 戏剧性 故事 的 爱 和
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

与其说是故事的背景，不如说是这部充满爱情与冒险的戏剧故事中的一位演员。

[wer'ɪn] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['ruːmæns][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
wherein the eternal word of all romance is written in the sand by a beautiful
其中 这 永恒 单词 的 全部 浪漫 是 书面 在 这 沙 经过 一个 美丽的
[ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪl][æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [spə'hiːz] .
English girl as her answer to a French captain of spahees .
英语 女孩 作为 她 回答 到 一个 法语 队长 的 斯巴希斯 .

其中，一位美丽的英国女孩在沙滩上写下了所有浪漫的永恒箴言，作为她对一位法国帆船船长的回应。

[kloʊθ] , - ['perdʒɪz] .
Cloth , 335 pages .
布 , - 页面 .

精装，335页。

['dekəreɪtɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɡɪbz] .
Decorated Jacket and Frontispiece by George Gibbs .
装饰 夹克 和 卷首插图 经过 乔治 吉布斯 .

封面和卷首插图由乔治·吉布斯绘制。

[praɪs] , \$1 . - [net] .
Price , \$1 . 20 net .
价格 , \$1 . - 网 .

价格：1.20 美元（净价）。

['pouʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 14 cents .
邮资 , - 分 .

邮资14美分。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lʌvər] .
THE RELUCTANT LOVER .
这 不情愿的 情人 .

不情愿的恋人。

[baɪ] ['stiːvən] [mə'kenə]
By STEPHEN McKENNA
经过 斯蒂芬 麦肯纳

作者：斯蒂芬·麦肯纳

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lʌvər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['maːdərn][ʌv; əv]['maːdərn] [jʌŋ] [men] ,
The Reluctant Lover is the most modern of modern young men ,
这 不情愿的 情人 是 这 最多 现代的 的 现代的 年轻的 男人 ,

《不情愿的恋人》是现代青年中最具现代感的一部。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gɜːrɪl] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [kuːl] ,
and still more advanced is the determined girl who sets out to capture his cool ,
和 仍然 更多的 先进的 是 这 决定 女孩 WHO 套 出去 到 捕获 他的 凉爽的 ,
[tʃeɪst] [hɑːrt] .
chaste heart .
贞洁 心 .

而更进一步的是一位决心要俘获他那颗冷漠纯洁之心的女孩。

[ɪn] [pɔ:ˈtreɪŋ] [hɜ:ɾ; hæɾ][ænd; ənd][hɜ:ɾ; hæɾ] [ˈprefrəns] [fɔ:ɾ; fəɾ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈræðəɾ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
In portraying her and her preference for an unwilling rather than a
在 描绘 她 和 她 偏爱 为了 一个 不情愿 相当 比 一个
[ˈwɪlɪŋ] [ˈʌvəɾ] ,
willing lover ,
愿意的 情人 ,

在刻画她以及她偏爱非自愿的爱人而非自愿的爱人时，

[ˈmɪstəɾ] . [ˈsti:vən] [məˈkenə] [straɪks] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪˈfreɪŋ] [ʌnkənvenʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [ʃoʊz]
Mr . Stephen McKenna strikes a note of refreshing unconventionality and shows
先生 . 史蒂芬 麦肯纳 罢工 一个 笔记 的 令人耳目一新 非传统性 和 演出
[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dəɾn] [ˈfemənɪn] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ðæt] [wɪl] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz]
a profound knowledge of modern feminine psychology that will especially delight his
一个 深刻的 知识 的 现代的 女性 心理学 那 将要 尤其 喜 他的
[ˈwɪmɪn] [ˈri:dʒ-z] .
women readers .
女性 读者 .

史蒂芬·麦肯纳先生以其清新脱俗的非传统风格，展现了对现代女性心理学的深刻理解，这尤其会让他的女性读者感到欣喜。

[kloʊθ] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Cloth , 340 pages .
布 , - 页面 .

精装，340页。

[ˈdekəreɪtɪd] [ˈdʒækt] .
Decorated Jacket .
装饰 夹克 .

装饰夹克。

[praɪs] , \$1 . - [net] .
Price , \$1 . 20 net .
价格 , \$1 . - 网 .

价格：1.20 美元（净价）。

[ˈpoʊstɪdʒ] , - [ˈsi:tiˈes] .
Postage , 14 cts .
邮资 , - cts .

邮资，14美分。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - , [nu:] [ɪn] .
THE MYSTERY OF 31 , NEW INN .
这 神秘 的 - , 新的 客栈 .

新旅馆31号之谜

[baɪ][ɑ:r] . [ˈv:stən] [ˈfri:mən]
By R . AUSTIN FREEMAN
经过 拉 . 奥斯汀 弗里曼

作者：R·奥斯汀·弗里曼

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒefri] [ˈblækmɔ:] [meɪd] [tu:] [wɪlz] , [ˈsi:mɪŋli] [əˈlaɪk] [jet] [ˈkʌnɪŋli] [ˈdɪfrənt] ,
The fact that Jeffrey Blackmore made two wills , seemingly alike yet cunningly different ,
这 事实 那 杰弗里 布莱克摩尔 制成 二 遗嘱 , 似乎 同样 然而 狡猾地 不同的 ,
[kɔ:zd] [dʒɑ:n] [ˈθɔɾn,dak] ,
caused John Thorndyke ,
导致 约翰 桑代克 ,

杰弗里·布莱克莫尔立了两份遗嘱，表面上相同，实则暗藏玄机，这一事实引起了约翰·桑代克的注意。

[ˈmæstəɾ] - [maɪnd] , [tu:; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
master - mind , to suspect a tragedy .
掌握 - 头脑 , 到 怀疑 一个 悲剧 .

幕后主使怀疑发生了悲剧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd] [kuːl] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪst] [hiː; hi] [wɜːrks] [aʊt]
With the logic and cool analysis of a lawyer and scientist he works out
和 这 逻辑 和 凉爽的 分析 的 一个 律师 和 科学家 他 作品 出去
[ænd; ənd] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmæənər] ,
and proves his theory in the most startling manner ,
和 证明 他的 理论 在 这 最多 令人震惊 方式 ,
他以律师和科学家的逻辑和冷静分析，以最令人震惊的方式推导出并证明了他的理论。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ˈθɜːrəli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .
bringing the work to an amazing but thoroughly logical conclusion .
带来 这 工作 到 一个 惊人的 但 彻底 逻辑 结论 .
这部作品最终走向了一个令人惊叹但又完全合乎逻辑的结局。

[ɪn][dʒɑːn] [ˈθɔrŋdaɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
In John Thorndyke , Mr . Freeman has created one of the most fascinating
在 约翰 桑代克 , 先生 . 弗里曼 有 创建 一 的 这 最多 迷人
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˈfɪk(ə)n] .
characters of recent fiction .
人物 的 最近的 小说 .
弗里曼先生笔下的约翰·桑代克是近年来小说中最引人入胜的人物之一。

[kloʊθ] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Cloth , 340 pages .
布 , - 页面 .
精装，340页。

[praɪs] , \$1 . - [net] .
Price , \$1 . 20 net .
价格 , \$1 . - 网 .
价格：1.20 美元（净价）。

[ˈpoʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 14 cents .
邮资 , - 分 .
邮资14美分。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlegəsi] .
A LIVING LEGACY .
一个 活的 遗产 .
一份鲜活的遗产。

[baɪ] [ruːθ] [ˈʌndərˌwʊd]
By RUTH UNDERWOOD
经过 露丝 安德伍德
作者：露丝·安德伍德

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [gɜːrl] — [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,
This is the story of a marvelous girl — with strong ,
这 是 这 故事 的 一个 奇妙 女孩 — 和 强的 ,
这是一个关于一位了不起的女孩的故事——她坚强、

[klɪr] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈduːti] — [ˈɔːlweɪz] [seɪn] [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
clear views of life and duty — always sane but sometimes startling .
清除 浏览 的 生活 和 责任 — 总是 理智 但 有时 令人震惊 .
对生活和责任有着清晰的认识——总是理智的，但有时却令人震惊。

[ðə; ði][mæən][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbrɔːdˈmaɪndɪd; ˈbrɔːdˌmaɪndɪd] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [mæən] [huː] [dʌz] [bɪɡ] [θɪŋz] [ɪn]
The man is a big , broadminded , open - hearted man who does big things in
这 男人 是 一个 大的 , 心胸开阔 , 打开 - 心地 男人 WHO 做 大的 事物 在
[ə; eɪ][bɪɡ] [wei] .
a big way .
一个 大的 方式 .
这个人胸襟宽广、心胸开阔，做事也总是气势恢宏。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪz][ˈwoʊv(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [gɪps][ænd; ənd] ['kæriz] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst]
Around the two is woven a love story which grips and carries you almost
大约 这 二 是 编织 一个 爱 故事 哪个 握把 和 携带 你 几乎
[ˈbreθləsli] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
breathlessly through to the climax .
气喘吁吁 通过 到 这 高潮 .
两人之间编织着一段扣人心弦的爱情故事，让你几乎屏息凝神地走向高潮。

[klɔ:θ] , - ['peɪdʒɪz] .
Cloth , 438 pages .
布 , - 页面 .
精装，438页。

[praɪs] , \$1 . - [net] .
Price , \$1 . 35 net .
价格 , \$1 . - 网 .
价格：1.35 美元（净价）。

[ˈpəʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 14 cents .
邮资 , - 分 .
邮资14美分。

[ðə; ði] [gʌlf] [brɪ'twi:n] .
THE GULF BETWEEN .
这 海湾 之间 .
鸿沟。

[baɪ] ['ʌnə] [koʊsta:n'ti:ni]
By ANNA COSTANTINI
经过 安娜 科斯坦蒂尼
作者：安娜·科斯坦蒂尼

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər]
The romantic story of a beautiful American girl who does not find in her
这 浪漫的 故事 的 一个 美丽的 美国人 女孩 WHO 做 不是 寻找 在 她
[ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][æən; ən][ɪ'tæliən] [kaʊnt] [ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪks'pekts] ,
marriage to an Italian Count the undivided devotion she expects ,
婚姻 到 一个 意大利语 数数 这 未分割的 虔诚 她 预期 ,
这是一个浪漫的故事，讲述了一位美丽的美国女孩嫁给一位意大利伯爵，却没有得到她所期望的全心全意的奉献。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['redɪli] [ə'dæpt][hɜ:ɹ'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
and who does not readily adapt herself to the idle social life of the Italian
和 WHO 做 不是 容易 适应 她自己 到 这 闲置的 社会的 生活 的 这 意大利语
[noʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .
她很容易就能适应意大利贵族闲散的社交生活。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn] “ [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ” [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [ə'pi:ɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
This revelation by one “ on the inside ” is sure to appeal to a large circle of
这 启示 经过 一 “ 在 这 里面 ” 是 当然 到 上诉 到 一个 大的 圆圈 的
[ˈri:dɜ:z] .
readers .
读者 .
这位“内部人士”的爆料肯定会吸引众多读者。

[klɔ:θ] , - ['peɪdʒɪz] .
Cloth , 320 pages .
布 , - 页面 .
精装，320页。

[praɪs] , \$1 . - [net] .
Price , \$1 . 20 net .
价格 , \$1 . - 网 .

价格：1.20 美元（净价）。

[ˈpəʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 12 cents .
邮资 , - 分 .

邮资12美分。

[ðə; ðɪ][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] ['fɪlə'delfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eɪʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

